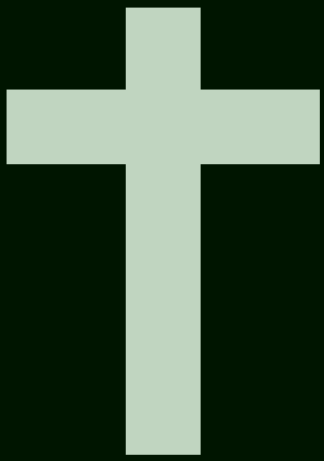
I 'utz laj tzij re i dios



New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:
You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.
NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354

Contents

SAN MATÉO 1
SAN MARCOS 42
SAN LUCAS 68
SAN JUAN 112
LOS HECHOS 145
ROMANOS 187
1 CORINTIOS 206
2 CORINTIOS 224
GÁLATAS 236
EFESIOS 243
FILIPENSES 250
COLOSENSES 255
1 TESALONICENSES 259
2 TESALONICENSES 263
1TIMOTÉO 265
2 TIMOTÉO 271
TITO 275
FILEMON 278
HEBREOS 279
SANTIÁGO 294
1 SAN PEDRO 299
2 SAN PEDRO 304
1 SAN JUAN 307
2 SAN JUAN 311
3 SAN JUAN 312
SAN JÚDAS 313
APOCALIPSIS 315

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MATÉO

I qui bi i je ratit u mam i Jesucrísto

1 Iri are i qui bi i je ratit u mam i Jesucrísto
chi umuk uxiquin i ujer mam David xak i
ujer mam Abraham.
2 I mam Abraham-le are u kajaw i mam
Isaac; xo’on panok, i mam Isaac-le are u
kajaw i mam Jacob; te’uri i mam Jacob-le
are i qui kajaw i mam Juda cu’ i ratz u cha’.
3 Te’uri i mam Juda are qui kajaw i mam
Fáres xak i mam Zar, i qui chuch are i ati
Támar. Xo’on panok, i mam Fáres are u
kajaw i mam Esrom, te’uri i mam Esrom are
u kajaw i mam Aram.
4 Xo’on panok, i mam Aram are u kajaw i
mam Aminadab; y te’uri i mam Aminadab
are u kajaw i mam Naason; i mam Naason-
le are u kajaw i mam Salmon.
5 Xo’on panok, i mam Salmon are u kajaw
i mam Booz, y u chuch are i ati Rahab. Te’uri
i mam Booz are u kajaw i mam Obed, y u
chuch are i ati Rut. Te’uri i mam Obed-le are
u kajaw i mam Isai.
6 Y xo’on panok, i mam Isai are u kajaw
i mam Rey David. I mam David-le are u
kajaw i mam Salomon, i u chuch i mam
Salomon are i rixokil can i ’etz mam Urías.
7 Xo’on panok, i mam Salomon-le are u
kajaw i mam Roboam; te’uri i mam Roboam
are u kajaw i mam Abías; i mam Abías-le are
u kajaw i mam Asa.
8 Xo’on panok, i mam Asa are u kajaw
i mam Josafat, te’uri i mam Josafat are u
kajaw i mam Joram; i mam Joram are u
kajaw i mam Uzías.
9 Te’uri i mam Uzías are u kajaw i mam
Jotam; i mam Jotam are u kajaw i mam
Acaz; i mam Acaz-le are u kajaw i mam
Ezequías.
10 I mam Ezequías are u kajaw i mam
Manases, i mam Manases are u kajaw i
mam Amon; i mam Amon are u kajaw i
mam Josías.
11 I mam Josías are qui kajaw i mam Je-
conías cu’ i ratz u cha’. Are je c’as ique, are
’uri xe chap i aj Israel winak y xe c’am bi pa
tinimit Babilónia.
12 Te’uri, xo’on panok i mam Jeconías are
u kajaw i mam Salatiel; te’uri i mam Salatiel
are u kajaw i mam Zorobabel.
13 I mam Zorobabel are u kajaw i mam
Abiud; i mam Abiud are u kajaw i mam
Eliaquim; i mam Eliaquim are u kajaw i
mam Azor;
14 i mam Azor are u kajaw i mam Sadoc;
i mam Sadoc are u kajaw i mam Aquim; i
mam Aquim are u kajaw i mam Eliud.
15 I mam Eliud are u kajaw i mam Eleázar;
i mam Eleázar are u kajaw i mam Matan; i
mam Matan are u kajaw i mam Jacob.
16 I mam Jacob are u kajaw i mam Jose;
i mam Jose-le are i rachijil i al-Mariy. I al-
Mariy are u chuch i Jesus chi Tolke*.
17 Chi cakil wi je cajlajuj lemaj chi qui
kajawim re can i mam Abraham c’a ru’ i
mam David; te’uri xak je cajlajuj tan chic
lemaj chi qui kajawim tan chic chi rijil i
mam David c’a xe c’am bi i aj Israel winak pa
tinimit Babilónia. Xak je cajlajuj lemaj tan
chic chi rijil i qui ’enam i aj Israel winak pa
Babilónia c’a xu rik i ’ij chi xalax i Crísto chi
Tolke.

Wach i ralaxbal i Jesucrísto

18 I ralaxbal i Jesucrísto, queje iri xo’ono: i
al-Mariy, chi u chuch, ya u bim chic che i ma
Jose chi que c’uli’ic. Xui-ri, are maja cacuc’aj
quib, ire iwab winak chic rumal u cho’ab u
Tewal i Dios chi petnak puwi.
19 I ma Jose xu bij pu c’ux chi xa quiqui
jach quib ru’ i al-Mariy ali’al. ’Utz laj winak
ire, n-craj ta cu ya u q’uix che chiquiwach
conojel i winak.
20 Are ca tijin chu ch’obic ile, jun ángel re
i Kajwal xupon ru’. I ma Jose xrachic’aj pu
waram chi xu bij i ángel che:
—A-Jose, chi at umuk uxiquin can i mam
David, ma xij awib che i al-Mariy; cha c’ulaj
na awu’, lic are awixokil, man i ac’al chi
calax na ru’, i rajaw are i u Tewal i Dios.
21 I ac’al-le chi calax na, are jun ala. Cha
ya pu bi A-JESUS. Queje ni u bi ile, man que
resaj u winak chupam i qui mac. (Queje ile
xu bij i ángel che.)
22 Queje xe ic’aw wi ique ile; y xe’elok
pacha u bim can i Kajwal ujer. Ire u bim che
jun ajbil u tzij:
23 I apoj ali ca q’uiji ni yobil chirij y calax ni
jun ala ru’;
i ala-le, Emanuel ca bix che.
Queje i tzij ile xu tz’ibaj i ajbil u tzij i Dios
ujer. I “Emanuel” que’elok: Dios ’o ku’.
24 I ma Jose, are xc’un sak chuwach, ’is
xo’on pacha xbix che rumal i ángel chi taktal
li ru’ rumal i Kajwal Dios; xruc’aj i al-Mariy
chi lic rixokil.
25 Xui-ri, ire to’ xu chajij i al-Mariy, n-
xq’uiji ta tan ru’, c’a xq’uiji ni ral ac’al; y xu
ya pu bi A-JESUS.

2

I nimak tak aj ’ij que upon ru’ i Jesus

1 Are xalax i Jesus pa tinimit Belen re i
jyub Judéa, i ’atol tzij are i mam Heródes. I

* **1:16:** I tzij “Crísto” ca bixic que’elok “Tolke,” pa ka ch’awbal yoj.

mam-le ’o pu patan pa tinimit Jerusalen; je
’o juban winak je aj ’ij*, je petnak c’a naj pa
oriénte.
2 Are xe upon pa Jerusalen, xqui tz’onoj
chique i winak:
—¿Pa’owi i nim laj ’atol tzij que i aj Israel
winak chi xalaxic? Ya xkil i u ch’umil are oj
’o chila pa oriénte, rumal-i xoj c’un chu cojic
u ’ij —xqui bij.
3 I nim laj ’atol tzij, mam Heródes, are xu
ta rason ile, lic xc’achir rumal; xak conojel i
winak pa tinimit Jerusalen xe c’achir rumal.
4 Te’uri i ’atol tzij xe u siq’uij i nimak tak
sacerdóte que i aj Israel, tak i tijonel re i tzij
tz’ibtal can rumal i mam Moises ujer. Are xe
moltajic, xu tz’onoj chique pa calax na wi i
Crísto chi tolque coy’em.
5 Ique xqui bij ’uri che:
—Calax pa tinimit Belen, u cwenta i jyub
Judéa. Queje ile que’elok, man queje ile
tz’ibtal can rumal i ajbil u tzij i Dios ujer.
Queje iri xu bij:
6 Yet chi at tinimit Belen,
at u cwenta i jyub Juda,
ma ch’obo mok n-ti a ’ij yet;
’o ni a ’ij man chiquixol awac’al yet
que’elok ’o ni jun qui c’ambeal;
cuc’aw ni u tzam chique in winak, aj Israel.
Queje ile tz’ibtal canok —xqui bij i mam’ib.
7 Te’uri i mam Heródes ali’al xe u siq’uij i
nimak tak aj ’ij chi je petnak pa oriénte y xu
tz’onoj chique wach xo’on i ic’, wach xo’on i
’ij are xwinakir i ch’umil.
8 Te’uri, xe u takbi pa Belen. Xu bij chique:
—Jix chu tzucuxic i ral ac’al-le; na’al chi
tzucuj. We xi riko, col i bij chwe, man xak
yin quin ’e chu cojic u ’ij —xu bij i mam
Heródes.
9 I nimak tak aj ’ij, are xutzin u bixquil ile
chique, xqui maj chubi qui be. I ch’umil chi
xnabeaj chiquiwach c’a pa oriénte, xbin chic
chiquiwach c’a xupon pa yatal wi i ral ac’al.
Chila xtaq’ui na puwi i ja pa’owi i Jesus.
10 Are xquil i nimak tak aj ’ij chi xtaq’ui i
ch’umil, lic xe quicotic.
11 Y xe ’oc ru’ ja, xqui rik i ac’al ru’ u
chuch, ixok Mariy, xe xuqui’ic, xqui coj u ’ij
i ac’al. Te’uri, xqui tor i quekan, xquesaj li
qui sipon chi cuc’am y xqui ya che. Ile are
óro, xak inciénso, xak i mírra†.
12 Are xe tzalij chic pa qui tinimit, junwi
chic be xqui majo man xbix chique rumal
i Dios piqui waram chi me tzalij chic ru’ i
mam Heródes.

I qui camsaxic i ac’alab rumal i mam Heródes

13 Je ’enak chic i nimak tak aj ’ij, te’uri jun
ángel re i Kajwal xwinakir pu waram i ma
Jose. Xu bij che:
—Chat walijok, cha c’ama bi awac’al, xak
i u chuch, y chat ’anmajok, jat c’a Egípto.
Chat ’ol chila c’a quin bij na chawe umpa cat
petic, man i mam Heródes cu tzucuj ni ac’al,
craj cu camsaj —xu bij i ángel che.
14 I ma Jose xwalijic, xu c’ambi i ac’al, xak
i u chuch, y xqui majbi qui be cha’ab, xe ’e
c’a pa Egípto.
15 Chila xe q’uiji wi c’a are xcam i mam
Heródes. Queje ile xe’elok xak jun ru’ pacha
u bim can i Kajwal; man i ajbil u tzij i Dios
u tz’ibam can i tzij-i chi u bim i Kajwal: “Pa
Egípto quin siq’uij wi in C’ojol.” (Queje ile
tz’ibtal canok.)
16 I mam Heródes, are xu nabej chi xt’or
can cumal i nimak tak aj ’ij, lic xpe roywal
che. Rumal ’uri, xu tak qui camsaxic conojel
i ral tak alabom we maja quiqui chap oxib
junab, man qui bim che chi colo ’o chic queb
junab che u winakiric i ch’umil. Queje xu
tak u ’anic ile pa tinimit Belen, xak ronojel i
jyub chirij chuwach.
17 Queje ile xe’elok pacha xu bij i tzij
tz’ibtal can rumal i mam Jeremías, i ajbil u
tzij i Dios ujer. Xu bij ire:
18 Ca tataj jun nim laj o’ej pa tinimit Rama,
Are i ixokib aj Israel‡ que siq’uinic, que o’ic,
Man i cac’al, ya xe camic, ya n-ta chic;
Lic n-ca pactaj ti qui bis rumal.
(Queje ile tz’ibtal canok.)
19 Xo’on panok xcam i mam Heródes.
Te’uri, chila pa Egípto, jun ángel re i Kajwal
xwinakir ru’ i ma Jose pu waram. Xu bij che:
20 —Chat walijok, cha c’ama bi ac’al y u
chuch, chix tzalij che i jyub Israel; man ya
xe cam ique chi cacaj u camsaxic i ac’al.
(Queje ile xu bij i ángel che.)
21 Te’uri i ma Jose xwalijic, xu c’am bi
rac’al, i rixokil y xe tzalij che i jyub Israel.
22 Are que tijin chi be, i ma Jose xu ta rason
chi u q’uexel i mam Heródes are i u c’ojol, ma
Arqueláo u bi. Ire xu xij rib che, n-xraj ta xa
’e jeki pa jyub Judéa rumal. Te’uri xbix chic
che rumal i Dios pu waram wach i cu ’ano;
rumal-i, xa ’e pa jyub Galiléa.
23 Are xe upon chila, xa ’e jeki pa tinimit
Nazaret. Queje ile xe’elok, pacha qui bim i
ajbil u tzij i Dios ujer, chi Jesus “aj Nazaret”
ca bix na che.

3

I ma Wan, aj kajsanel ya, coc chi chac

1 Xo’on panok, i ma Wan, aj kajsanel ya,
xupon che i chakij jyub tz’inilic, chila pa
jyub Judéa. Are xuponic, xoc chu bixquil u
tzij i Dios chique i winak chi xe moltaj ru’.

* **2:1:** I je aj ’ij-le je winak chi queta’am i ajlanic re i ’ij, i ic’.
† **2:11:** Mírra are jun cunbal lic muy, lic pakal rajil.
‡ **2:18:** I mer tzij xu bij waral-i are “Ati Raquel.” Ire que’elok qui q’uexel conojel i ixokib aj Israel.

2 —Chi jalwachij i nojbal chuwach i Dios
—xu bij chique—. Man i ’atbal tzij chi ca pe
chicaj ya ca jekanic —xu bij.
3 I ma Wan-le are i jun chi ’ax bital wi chi
ca c’unic. Are i bin-nak can ile are i ujer ajbil
u tzij i Dios mam Isaías. Ire u tz’ibam canok:
Ca tataj u ch’awbal jun ca siq’uin che i jyub
tz’inilic; cu bij:
“¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.
Chi suc’ba ni’pa i jul, ni’pa i tanalak pu be i
Kajwal.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
4 I ma Wan, i u ’u’ ire xa are i rismal
camey ’antal u ’u’ che; i ximbal u pam xa are
ch’akap tz’um. Wach i xu tijo xa are wach i
xu rik pa tak ’es: xa xu tij u wa’al cab, xak xe
u tij i ral tak sac’.
5 I winak chi xe upon ru’ chu tayic u tzij, ’o
i je petnak c’a pa tinimit Jerusalen, xak ’o i je
petnak pa ronojel tak lugar re i jyub Judéa,
xak ’o i je petnak chu nakaj i ya Jordan.
6 Ique, are xqui tz’onoj ni cuybal mac che
i Dios, te’uri i ma Wan xu kajsaj ya piquiwi
pa ya Jordan.
7 Xui-ri, xril ire je q’ui i aj Fariséo winak,
xak i aj Saducéo*, chi cacaj ique to’ ca kajsax
ya piquiwi. Are ’uri xu bij chique:
—¡Yix xa ix rac’al cumatz! ¿Pachin xbin
chiwe yix chi quix totaj chuwach i tojpen
chi ca tijin nali piwi?
8 Chi ’alijinsaj ’ut ru’ wach tak i qui ’ano we
i jalwachim chic i nojbal chuwach i Dios.
9 Mi ch’ob yix mok xa n-ca pe tu tojbalil
piwi yix xa rumal ix aj Israel winak, xa ru-
mal ix umuk uxiquin can i mam Abraham.
Mi ch’ob yix chi lic quix totaj na rumal. Quin
bij chiwe chi Dios, che i abaj-i, ca tiqui chu
’onquil uq’uial aj Israel winak che, we ta
craj —xu bij i ma Wan chique.
10 Xak xu bij:
—I tojpen ya ca pe piwi, pacha jun icaj yij
chic che jun che’, c’atzbal re i ra’. Ronojel tak
i che’ chi n-cu ya tu wach chom, ca c’atzixic;
te’uri ca porox pa ’a’.
11 Yin, katzij, quin kajsaj ya piwi yix,
c’utbal-re we i jalwachim chic i nojbal
chuwach i Dios. Xui-ri, i Jun chi ca c’un
chwijil yin cu kajsaj i u Tewal i Dios piquiwi
ni’pa i qui jalwachim qui c’aslemal; xak cu
kajsaj li ’a’ piquiwi i je mal. Ire lic nim ni u ’ij
chinwach yin; n-ca majaw ta chwe we quin
’an mocom che wib chirij, mi tene cwuc’aj u
xajab, rumal ni u ’ij nim.
12 Col u ’ata tzij piquiwi i winak, pachin i je
’utz, xak pachin i ne te ’utz. Ire yij chic pacha
co’on jun ru’ u pala are cu pu u wach u trígo.
Are i ’utz quel che u trígo, cu molo y cu ya pu
c’olbal. I rij, chi n-’us taj, ca porox pa ’a’ chi
n-tu chupic —xu bij i ma Wan chique.

U kajsaxic ya puwi i Jesus

13 Che tak i ’ij-le, i Jesus xel pa Galiléa,
xupon chiya Jordan pa ’o wi i ma Wan;
xupon chu kajsaxic ya puwi rumal ire.
14 I ma Wan xu ch’obo chi n-cu maj taj we
are ire ca kajsaw ya puwi i Jesus. Xu bij:
—Yet, mas ca majaw chawe chi ca kajsaj
ya pinwi yin. N-ca majaw taj we yin quin
kajsaw ya pawi yet —xu bij.
15 I Jesus xu bij:
—N-ta co’ono. Queje cha ’ana ni ile wo’or,
man ca majawic caka ’an ni ronojel pacha
craj i Dios —xu bij.
Te’uri i ma Wan xu ya u wach che, wach i
xbix che.
16 I Jesus, are xutzin u kajsaxic ya puwi,
xel pa ya. Xak te’et, xjaktaj i caj, xa ’iltaj i u
Tewal i Dios chi xkaj lok pacha jun palomax
suc’ulic puwi Jesus,
17 y xtataj jun ch’awbal chicaj chi xu bij:
—Iri lic are i wac’al chi c’ax quin na’o; lic
quin quicot che, wach u ’anom.

4

Xraj itzel cu tzaksaj i Jesus chupam u mac

1 Are xo’on ile, i Jesus xc’am bi rumal i u
Tewal i Dios che jun jyub tz’inilic. Xc’am bi
chila, ’ilbal-re we ca tzaksax chupam u mac
rumal itzel.
2 Chila xu ch’ij cuarénta ’ij, cuarénta a’ab,
lic n-ta xu tijo; te’uri xpe i numic che.
3 Are ’uri, xupon itzel ru’, tzaksabal-re
chupam u mac. Xu bij che:
—We katzij at u C’ojol i Dios, cha bij che i
abaj-le chi co’on wa che rib —xu bij che.
4 I Jesus xu la’ u wach che itzel y xu bij:
—N-quin ’an taj, man tz’ibtalic chupam
u wuj i Dios: “N-xui ta rumal i wa je c’as
i winak; are rumal ronojel u tzij i Dios je
c’aslic.”
5 Te’uri itzel xu c’am bi i Jesus che i lo’laj
tinimit, Jerusalen. Xe u ya chila c’a chu tzam
i rachoch i Dios.
6 Te’uri xu bij che:
—We at u C’ojol i Dios, cha c’aka bi awib c’a
pulew. N-cat cam taj, man chupam u wuj i
Dios, queje iri tz’ibtalic:
I Dios cu bij na chique i ángel chi cat qui
chajij.
Ique lic cat cuc’aj che qui ’ab, mi tene quiqui
ya chawe que ’ana c’ax che awakan
che abaj.
(Queje ile xu bij itzel che.)
7 I Jesus xu la’ chic u wach che:

* **3:7:** I aj Fariséo winak je jutzobaj aj Israel winak chi lic xqui coj u ’ij i ujer ’atbal tzij re i mam Moises. Xak lic xqui coj u ’ij i qui costúmbre chi qui cojom junam ru’ i ’atbal tzij-le. I aj Saducéo winak xak je jutzobaj aj Israel. Ique-le lic je are u nimakil re i rachoch i Dios. I qui c’utunic ique junwi jubi’ chuwach que i aj Fariséo.

—Xak tz'ibtal chupam u wuj i Dios chi maka c'am u pam i Kajwal Dios —xu bij che.
8 Te'uri itzel xu c'am chubi i Jesus che jun jyub, naj u wi. Chila xe u c'utu wi ronojel i tinimit 'o chuwach i jyub ta'aj, ru' tak i qui chomal.
9 Te'uri xu bij che:
—Ronojel iri 'is quin sipaj chawe, xui-ri we yet cat xuqui chinwach chu cojic in 'ij. (Queje ile xu bij itzel che.)
10 I Jesus xu la' chic u wach che itzel:
—¡Jat, at Satanas! Man chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic: "Xui che i Kajwal Dios cha cojo u 'ij; xui che ire ca 'an wi a patan," —xu bij che.
11 Te'uri itzel xel chuwach i Jesus; are 'uri xe upon juban ángel ru', xol qui to wach i rajwaxic che.

I Jesus xu jek u chac pa jyub Galiléa

12 Xo'on panok, xu ta rason i Jesus chi ma wan tz'apil pa cárcel.
13 Are xu ta ile, xa 'e tan chic pa jyub Galiléa, xel pa Nazaret, xa 'e jekel pa tinimit Capernaum. I Capernaum 'o chu chi' i alagun; 'o che i jyub Zabulon, tak i Neftali.
14 Are xupon i Jesus pa jyub-le, xe'elok pacha u tz'ibam can i mam Isaías chi ajbil u tzij i Dios ujer. U tz'ibam can ire i tzij-i:
15 Quin bij chiwe wach quiquil na
chila pa jyub Zabulon tak pa Neftali,
chila pa jyub pa ca 'e wi i be ru' i mar,
chila pa jyub ch'aka ya re i Jordan,
chila 'ut pa Galiléa, pa je 'o wi i ne te aj Israel,
chi n-queta'am ti Dios.
16 I winak chila chi je 'o pa 'ekumal, quiquil
na jun nim laj sak.
Ca pe u sakirbal piquiwi ni'pa i to' je 'o
chupam qui mac, to' je 'o chuwach i
camic.
(Queje ile xu tz'ibaj i mam Isaías ujer.)
17 Are xupon i Jesus chila, are 'uri xu jek u bixquil chique i winak:
—Chi jalwachij i no'oj chuwach i Dios, man i u 'atbal tzij ya ca jekanic. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe u siq'uij cajib achiab, aj chapol car

18 Che tak i 'ij-le, are ca tijin i Jesus chi be chu chi' i alagun Galiléa, xe ril queb achiab, catz qui cha' quib. I jun are i ma Simon chi xak ma Pédro quiqui bij che; i jun chic are i ma Andres. Ique-le je aj chapol car, y que tijin chu c'akic i cataraya pa ya.
19 I Jesus xu bij chique:
—Chix terej chwij y quin 'an na chiwe ix aj molol que i winak pacha qui 'an chique i car —xu bij chique.
20 Are 'uri, ique xco'taj can i cataraya, y xe 'e ru'.
21 Xo'on chupan jubi', i Jesus xe ril chic queb achiab catz qui cha' quib. Are i ma Jacóbo, xak i ma Wan, je u c'ojol i mam Zebedéo. Ique je 'o pa bárco ru' i qui kajaw, que tijin chu yijbaxic i cataraya are xe u siq'uij i Jesus ru';
22 juntir xqui canaj can i qui bárco, xqui canaj can i qui kajaw, y xe terej chirij.

I Jesus xe u nawsaj je uq'uial winak

23 Te'uri i Jesus xu jek qui solixic ronojel tak i tinimit pa jyub re i Galiléa. Xoc ru' tak ja re qui molbal'ib, y xe u nawsaj i winak chi que moltaj chila. Xu paxsaj i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios, xak xe rutzirsaj iwabib, bi chi c'axil 'o chique.
24 Xak ronojel i jyub Síria xak xqui ta rason wach ca tijin i Jesus chu 'onquil pa Galiléa. Xqui jek li qui c'amic iwabib ru': ni'pa 'o tak i yobil chique, ni'pa 'o tak c'ax chique. Xe qui c'am li 'o itzel tew chique, xak ni'pa i quiqui tij i camic rumal i atac, xak ni'pa i je sic. I Jesus, ni'pa ile xe rutzirsaj.
25 Je uq'uial winak xe terej chirij: xe c'un i aj Galiléa, xe c'un i aj Decápolis, xe c'un i aj pa Jerusalen, xak ronojel i Judéa, xak xe c'un aj ch'akap re i ya Jordan.

5

I Jesus xu bij pachin i ca pe ni 'utz piquiwi

1 I Jesus, are xe ril je uq'uial winak je teren chirij, xel bi chuwi jun jyub, y xcubi chila. Ni'pa i que tijin qui nawic che u tzij xqui mol quib ru'.
2 Te'uri xu jek qui nawsaxic ru' i tzij-i:
3 —'Utz que ique chi queta'am 'o rajwaxic piqui c'ux chuwach i Dios, man que oc na 'uri pa cu 'at wi tzij i Dios.
4 'Utz que ique chi que bisonic, man i Dios cu cubsaj ni qui c'ux.
5 'Utz que ique chi 'o u nimal qui c'ux, man ca ya' ni jyub ta'aj chique chi u sujum i Dios.
6 'Utz que ique chi lic quiqui rayij u 'anic wach tak craj i Dios, man ire lic que u to chu 'onquil.
7 'Utz que ique chi quewi 'o i c'axnabal qui c'ux, man i Dios xak c'ax que u na ni ique.
8 'Utz que ique chi ch'am i piqui c'ux, man ique quiquil nu wach i Dios.
9 'Utz que ique chi que qui chomarsaj i que ch'o'ojinic, man "je wac'al" cu bij na 'uri i Dios chique.
10 'Utz que ique chi ca'ani c'ax chique xa rumal u 'anic wach craj i Dios chique, man que oc na 'uri pa cu 'at wi tzij ire.
11 'Utz iwe yix we c'ax que ch'aw ni winak chiwe xa wumal yin. 'Utz iwe yix we quix qui yo'ya, xak we quiqui bij i mentir chiwij xa rumal quix terej chwij.
12 Mix bisonic, xa chix quicotok, man qui rikbej 'uri jun nim laj sipon chila chicaj. Cha c'un chi c'ux, xak queje xqui 'an li winak ile chique i ajbil u tzij i Dios ujer.

I je re chic i Dios je pacha atz'am, xak je pacha u tzunbal 'a'

13 Yix 'ut lic qui rik i chac chique i winak waral chuwach i jyub ta'aj; ix pacha i atz'am chi lic cu rik u chac chique. Xui-ri, i atz'am, we xsach u jelal, ¿wach 'uri u yijbaxic chic u jelal ca 'anic? N-taj. Ile n-cu rik ta chic u chac; xa ca c'ak bic; to' ca wach'albex chic cumal i winak.

14 Yix ix pacha u tzunbal 'a' waral chuwach i jyub ta'aj. Iwilom 'ut wach o'onom jun tinimit we 'o tzam jyub; lic 'alaj, n-ruwam ta rib.

15 Xak iweta'am, we jun cu tzij jun cantil, n-que u mina ta chuxe' jun cajon; n-'us taj we cruwaj. Are i cu 'ano, cu ya 'an chicaj paja, man conojel que tzun na rumal.

16 Xak queje chi 'ana yix, chi ix pacha u tzunbal 'a' waral chuwach i jyub ta'aj, chi ya che i tzunbal ca 'e chiquiwach i winak. Queje ile quiquil na wach tak i 'utz qui 'ano. Rumal 'uri, quiqui coj u 'ij i Kajaw yix chila chicaj.

I Jesus aj 'anol re i mer usuc' i ujer 'atbal tzij

17 Mi ch'ob yix mok col in sacha u wach i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises ujer; mi tene ile, xak mi tene i qui c'utunic can i ujer ajbil u tzij i Dios. Yin n-in ta aj sachol re ile. Xa in aj 'anol re i usuc' i tzij-le chiwach yix.

18 Katzij iri: tz'akat c'o i caj, i jyub ta'aj, n-ca sachsax ti u wach i ujer 'atbal tzij, mi ta jubi', mi ta jun tz'ib, mi ta pich' che jun ral tz'ib. Ile cu ch'ij na c'a ca q'uis ni ronojel u 'anic pacha u ch'obom i Dios chi ca 'ani na.

19 N-ca sachsax taj; rumal-i, 'o u chac qui 'an na pacha i cu bij ronojel i 'atbal tzij. We 'o jun n-xcojon ta che i ral cu jupaj tzij pich' re i 'atbal tzij, xak we xu c'ut 'uri chique i winak queje quiqui 'an ile, ire 'ut xa pich' que'elok chiquiwach conojel i juban pa cu 'at wi tzij i Dios. Xui-ri, we jun xcojon che i mer usuc' i 'atbal tzij, xak xu c'ut 'uri chique i juban chic, ire 'uri lic nim que'el na, pa cu 'at wi tzij i Dios.

20 Lic quin bij chiwe, 'o u chac chix cojon na che ronojel pacha u bim can i Dios; 'o u chac mas 'utz u 'anic chi 'ana ni yix chiquiwach i je tijonel re i 'atbal tzij; xak mas 'utz u 'anic chi 'ana na chiquiwach i aj Fariséo. We n-qui 'an taj, n-quix oc ta pu'ab i Dios.

I Jesus xu bij chi n-'us taj 'o awoywal che i jun chic

21 I tom yix i 'atbal tzij bital chique iwatit imam ujer. "Mix camsanic," bital chique, "man pachin jun ca camsanic, ca'at ni tzij 'uri puwi," xbix chique.

22 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: pachin jun xa ca pe roywal che jun rachalal, xak ire ca'at ni tzij puwi. Xak pachin jun cu yo'ya i rachalal, ca ya' ni ire chiquiwach i nim laj nuc'bal t'isbal. Xak we 'o jun cu bij mal laj tzij che i rachalal, chu 'ana cwent 'uri che rib, mok xa ca 'e pa 'a' rumal.

23 Rumal-i, we yet a c'amom li jun a sipon col a ya chuwach i Dios, te'uri we ca c'un pa c'ux chi 'o jun awachalal cu ch'obo 'o a mac che,

24 cha canaj can 'uri a sipon chila chuwach i altar, y jat ru' awachalal. Chi chomaj iwib chiwach. Te'uri chat tzalij chic y cha jacha a sipon chuwach i Dios.

25 We 'o jun u cojom a mac, y craj cat u c'am bi chuwach i 'atbal tzij, chi chomaj iwib chiwach pa be. Queje chi 'ana ile, man ire n-cat u ya ta chuwach i 'atbal tzij. Man i 'atbal tzij cat u jach na piqui'ab i policía; te'uri i policía cat u tz'apij pa cárcel.

26 Katzij iri: n-cat el ta lok, c'a ca toj ni ronojel a mult. (Rumal-i, we' chi chomaj iwib chiwach.)

I pixbanic xo'on i Jesus chique i je cachijil quib

27 I tom yix wach cu bij i 'atbal tzij re i mam Moises: "Ma kajsaj a 'ij ru' jun ixok, we n-awixokil taj," cu bij.

28 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: we 'o jun lic cu takej jun ixok, man cu rayij u wach, xe'el 'uri pu c'ux xak jun ru' pacha i xmacun ru'.

29 Rumal-i, quin bij i tzij-i chiwe: we yet to' ca takej jun ixok y to' ca rayij u wach, mejor chawesaj a ba'wach y cha c'aka bic* Mas 'utz que'elok we xa are a ba'wach ca sacho, chuwach i ronojel a ch'acul ca 'e pa 'a'.

30 We xak are a 'ab wikabim ca 'anaw chawe cat macunic, cha c'atzij y cha c'aka bic. 'Utz que'elok we xa are a 'ab ca sacho, chuwach i ronojel a ch'acul ca 'e pa 'a'.

31 Xak i tom yix iri chi ca bixic: "Jun we cu jach can i rixokil, 'o u chac cu tz'ibaj jun wuj, cu ya che i rixokil, re i jachbal quib." ca bixic.

32 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: jun, we cu jach can i rixokil, i ixok, we n-tu mac u 'anom ru' jun chic achi, n-'us ta xu 'an 'uri i rachijil che. Que'el 'uri xa are u mac i rachijil che, we i ixok xc'uli ru' jun chic achi; i u mac i ixok 'o 'uri chukul i achi chi jachawnak bic. Xak we 'o jun achi ca c'uli ru' jun ixok chi jachtal bi rumal i rachijil, i achi-le xak ca macun 'uri chuwach i Dios.

Ma cuxtaj u bi i Dios puwi a tzij

* **5:29:** I mer tzij xu bij i Jesus chique are iri: "We are a ba'wach wikabim co'on chawe cat macunic, chawesaj y cha c'aka bic."

33 Xak i tom yix iri chi bital chique iwatit
imam ujer: "'O u chac ca 'an na pacha a
sujum che jun winak, we a cuxtam u bi i
Kajwal puwi a tzij-le." (Queje ile tz'ibtal
canok.)
34 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: n-'us
taj qui cuxtaj u bi i Dios puwi i tzij che jun
winak. Xak mi cuxtaj u bi i caj, man are u
q'uijibal i Dios, pa cu 'at wi tzij.
35 Xak mi cuxtaj u bi i ulew, man are pa
cu ya wi i rakan. Xak mi cuxtaj u bi i tinimit
Jerusalen, man are u tinimit i Dios chi ka
nim laj 'Atol Tzij.
36 Xak mi cuxtaj u bi i jolom, man n-quix
tiqui ta chu yijbaxic wach ca tzun jun ral 'is
re i wi, we 'ek 'o we sak quiwaj che.
37 Xui chi bij "are"; o we n-are taj, chi bij
"n-are taj". We 'o mas tzij qui bij puwi ile,
xa ru' itzel petnak wi.

Jun, we cu 'an jun mal chiwe, mi tzalij u wach che

38 Xak i tom yix chi i ujer 'atbal tzij cu bij:
"We 'o jun u puch'um a ba'wach yet, xak ca
puch' ni jun u ba'wach ire 'uri; xak we u
bokom jun a wawe, xak ire ca bok ni jun u
ware 'uri." Queje ile cu bij i u 'atbal tzij i
mam Moises.
39 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: mi
tzalij u wach che, wach cu 'an chiwe. Are i
chi 'ana, we 'o jun cat u ch'ay che juperaj a
palaj, cha ya i juperaj chic che.
40 We 'o jun ca 'e pa 'atbal tzij, man craj cu
maj a camix, cha ya na 'uri che, xak cha ya
bi a chaquet che.
41 We 'o jun co'on pen chawe ca c'am bi
jun rekan pa jun kilómetro, yet ja ya che c'a
pa queb kilómetro.
42 We 'o tak ca tz'onox chawe, cha ya wach
i ca tz'onoxic. Y we 'o i ca chi'max chawe,
cha ya wach i rajwaxic.

C'ax che i na i je aj ch'o'oj chiwij

43 I tom yix i tzij-i chi ca bixic: "C'ax cha
na i c'ax cat nawic," quiqui bij, "xak tzel
chawila i tzel cat ilawic," quiqui bij.
44 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe: c'ax
che i na i je aj ch'o'oj chiwij; chi tz'onoj i
'utz piquiwi i que tz'onow mal piwi yix; chi
'ana 'utz chique i tzel quix ilawic; chi tz'onoj
che i Dios piquiwi ni'pa i quix qui yo'ya, xak
piquiwi ni'pa i c'ax que ch'aw chiwe.
45 Queje ile, quix 'el na lic ix rac'al i Kajaw
yix chila chicaj. Ire 'ut cu 'an che i 'ij cu
tzunsaj piquiwi i je mal, xak jun ru' pacha
cu 'an chique i je 'utz. Xak cu tak li jab
piquiwi i je 'utz, xak piquiwi i je mal.
46 Yix 'ut, we xui c'ax que i na ique chi xak
c'ax quix qui na yix, n-ta qui ch'ac na 'uri ru'
i Dios. Xak i je mal laj tak aj alcawal queje
quiqui 'an ile.
47 Yix, we xui chique iwamig qui ya rutzil
qui wach, ¿pa 'utz wi 'uri ile? Xak queje
quiqui 'an i winak chi n-queta'am tu wach
i Dios.
48 Yix, chom ix 'olok, ronojel ni'pa i qui
'ano, xak jun ru' pacha cu 'an i Kajaw chi 'o
chicaj, chi lic n-ta c'ax che ronojel ni'pa i cu
'ano.

6

I tak i 'utz qui 'ano, mi 'ano xa sic'bal que i winak

1 We 'o tak i 'utz qui 'ano, cojbal-re u 'ij i
Dios, mi 'an ile chiquiwach i winak we xa
quiwaj quix quilo. We queje qui 'an ile, n-
ta qui ch'ac na 'uri ru' i Ta chicaj.
2 Rumal-i, are que i to i niba'ib, ali'al
chi 'ana, man n-sic'bal ta que i winak qui
'ano. Xa are sic'bal que i winak quiqui 'an
jujun, chi lic je re i Dios quiwil yix, xui-ri, n-
katzij taj. Queje quiqui 'an ique ile pa tak
molbal'ib, xak pa tak be. Are quiqui 'an
tak i 'utz, xa are cacaj ca bix ni 'utz chiquij.
Chitape', xa are ile quiqui ch'aco, chi que
'iltaj cumal i winak.
3 Yix, are que i to i niba'ib, chi 'ana che
chi mi jun reta'am wach i 'anom, xak mi ne
iwachalal.
4 Ali'al chi 'ana; te'uri i Kajaw yix chi xrilo
wach xi 'ano ali'al, cu ya ni 'utz piwi.

I Jesus xu c'utu wach u tz'onoxic che i Dios caka 'ano

5 Yix, are qui tz'onoj che i Dios, mi 'ano
pacha quiqui 'an i jujun chi lic je re i Dios
quiwil yix, xui-ri n-katzij taj. Ique, kus
quiquilo we je tac'al chiquiwach i winak are
quiqui tz'onoj che i Dios. Queje quiqui 'an
ile pa tak ja re i molbal'ib, xak i xol tak be,
man cacaj ique que 'iltaj na cumal i winak.
Chitape', xa are ile quiqui ch'aco, chi que
'iltaj cumal i winak.
6 Yet, are ca tz'onoj che i Dios, chat oc bi pa
ja y cha tz'apij uchija. Te'uri cha tz'onoj che
a Kajaw chi 'o chila awu', xui-ri, n-ca 'iltaj
tu wach. Y a Kajaw chi xrilo wach xa 'ano
atuquel, cu ya ni 'utz pawi.
7 Yix, are qui tz'onoj che i Dios, mi bij
uq'uial tzij chi to' tzij, n-tu chac. Queje
quiqui 'an ique ile chi n-queta'am tu wach
i Dios. Quiqui bij ique chi cu ta i Dios man
q'ui i tzij quiqui bij che.
8 Mi 'an yix pacha quiqui 'an ique; i Ta
chicaj reta'am wach i rajwaxic chiwe are
maja qui tz'onoj che.
9 Rumal-i, queje iri chi tz'onoj che:
Ka Kajaw chicaj, chocsax u 'ij a bi.
10 Chapetsax a 'atbal tzij,
cha 'ana na waral chuwach i jyub ta'aj, xak
jun ru' pacha i ca 'ani chila chicaj.
11 Cha ya na chake wach i caka tijo, wach i
rajwaxic chake.

12 Cha cuyu ni ka mac, xak jun ru' pacha ka
'anom yoj, chi ka cuyum ni qui mac
ni'pa i je macun-nak chikij.
13 Ma ya chake coj tzak chupam i mac atza-
lal, xui-ri choj awesaj pu'ab itzel.
Man yet 'o i 'atbal tzij pa'ab; nim a cho'ab,
xak nim a 'ij a chomal.
At queje ile que'e 'ij sak chawij. Amen.
14 (Queje ile chi tz'onoj che i Dios.) Man
yix, we i cuyum chic qui mac i juban chi qui
'anom qui mac chiwe, xak i Kajaw yix chila
chicaj xak cu cuy na i mac yix.
15 Xui-ri, we yix n-qui cuy ti qui mac i
juban, xak ire n-cu cuy ta i mac yix.

I Jesus xu c'utu wach i ro'taxic ka wa'im caka 'ano

16 Yix, 'olic quiwo'taj i wa'im qui yabej-re
iwib chu tz'onoxíc che i Dios. Are qui 'an
ile, mi 'an che i palaj lic ca bisonic pacha
quiqui 'an i winak chi queb qui palaj. Queje
quiqui 'an ique ile, man quiquil i winak
chi quiqui tij uyej rumal qui tz'onoxic che
i Dios. Chitape', xa are ile quiqui ch'aco chi
que 'iltaj cumal i winak.
17 Xui-ri, yix, are quiwo'taj i wa'im chu
tz'onoxic che i Dios, chi ch'aja i palaj, chi
xiya i wi,
18 man n-quiquil ti winak wach quix tijin
chu 'anic chuwach i Dios. I Kajaw chi n-
ca'iltaj tu wach, ire crilo wach quix tijin chu
'anic; cu ya na 'uri i 'utz piwi.

Chaka tzucuj ka beyomal chila chicaj

19 Mi rayij i beyomal waral chuwach i
jyub ta'aj, man xa ca poc'aric, ca pusiric, xak
caquel'aj ili'omab chiwe.
20 Are i chi 'ana, chi molo u chi' i beyomal
chila chicaj, man i chila, n-ca poc'ar taj,
xak n-ca pusir taj, xak n-que oc ti ili'om ru'
quiqui maj chiwe.
21 Chi c'olo i beyomal chila chicaj, man
pa i c'olom wi i beyomal, chila 'uri 'o wi u
cubibal i c'ux.
22 (Chi ta u be i tzij-i:) Rumal i ba'wach, coc
i sak che i ch'acul. We 'utz i ba'wach, 'o 'uri
i ch'acul pa sak.
23 Xui-ri, we ix potz', 'o 'uri i ch'acul pa
ekum. We qui bij yix chi 'o i sak pi c'ux, xui-
ri, we i sak chi 'o pi c'ux xa 'ekum, lic 'ek 'uri
i 'ekumal-le.

N-qui rik ti Dios we xa are qui tzucuj re u wach i jyub ta'aj

24 Mi jun ca tiqui che, we je 'o queb u
patron ca chacun cu'. Que'elok xa jun c'ax
cu na'o, y jun tzel crilo. Xa jun, 'utz u 'anic u
chac co'on che; y che i jun, n-kas ta co'on cas
che. N-quix tiqui ta che, we qui ya iwib chu
'onquil u chac i Dios, xak qui ya iwib chu
molic i mer.
25 Rumal-i, mix c'achir che i c'aslemal,
wach i qui tijo, wach i qui tu'u; xak mix
c'achir che i 'u', wach i qui cojo, ch'ukbal
re iwij. I c'aslemal, ¿xataba xui i wa cajwax
che? Xak i ch'acul, ¿xataba xui i 'u' cajwax
che? N-xui taj.
26 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i tz'iquin
chi que bin pa tew. Ique, n-ti quiqui tico,
xak n-ti quiqui molo, xak n-ti quiqui c'ol pu
c'olbal-re. Tupu n-quiqui 'an taj, i Kajaw yix
chi 'o chicaj que u tzuku. Y yix lic nim ni i 'ij
chiquiwach ique.
27 We to' qui c'achirsaj iwib, n-ta cu
chacuj. Mi jun chiwe ca tiqui chu ni-
marsaxic u najtil rij, tupu lic ca c'achir che.
28 ¿Wuchac quix c'achir chu tzucuxic i 'u'?
Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i cotz'ij pa tak
'es. Ique n-que c'achir ta chu ch'aquic qui
'u', xak mi ne u yijbaxic.
29 Tupu n-quiqui 'an taj, lic chom qui
'u'. Quin bij chiwe, chom ni qui 'u' ique
chuwach i u 'u' i nim laj 'atol tzij mam
Salomon ujer chi lic beyom.
30 Queje co'on i Dios ile che i cotz'ij pa tak
'es, chi xa queb oxib 'ij 'olic: wo'or c'aslic,
y chwek c'atnak chic pa 'a'. We ire cu ya i
chom laj u 'u' i ral cu cotz'ij-le, ¿xataba n-cu
ya ta 'uri iwe yix? Cu ya'o pues. ¡Yix c'o i
rajwaxic che u cubibal i c'ux che i Dios!
31 We queje co'on i Dios ile, mix c'achir
'uri; mi bij 'ut, "¿Wach tak caka tijo? o ¿wach
tak caka tu'u? o ¿wach tak u cojic ka 'u'?"
32 Ni'pa tak ile, are i quiqui tzucuj i to'
winak. Péro yix, 'o jun i Kajaw chicaj lic
reta'am wach i rajwaxic chiwe.
33 Rumal-i, chi ya iwib che i 'utz laj 'atbal
tzij re i Dios; chi ya iwib chu 'onquil wach
craj ire; te'uri ire cu ya na chiwe wach tak i
rajwaxic chiwe.
34 Mix c'achir tan rumal wach i qui rik
na chwek. Katzij, chwek mok 'o ni pen
caka riko, xui-ri, mix c'achir tan chu ch'obic
wo'or; xui chi ch'obo i re wo'or.

7

Ma 'at tzij chirij jun chic

1 Mi 'at tzij piquiwi iwachi'il, queje ile, i
Dios n-cu 'at ti tzij 'uri piwi yix.
2 Mi 'ano, man we c'ax u 'atic tzij qui 'ano,
xak c'ax 'uri u 'atic tzij co'on i Dios piwi yix;
ire xak jun u 'onquil co'ono, pacha u 'onquil
xi 'an yix.
3 ¿Wuchac cat c'achiric rumal i ral tz'il ca
takej chupam u ba'wach awachi'il, y n-ca na
taj 'o jun nim laj 'et chupam a ba'wach yet?
4 ¿Wuchac 'uri ca bij che awachi'il: "Cha ya
a ba'wach chwe, cwesaj i tz'il 'o chupam,"
cat cha, we 'o jun 'et chupam a ba'wach yet?
5 Yet, ¡n-katzij ti ca 'ano! Nabe chawesaj ni
'et pa ba'wach yet, te'uri cat tzun bien cawe-
saj ni tz'il 'o chupam u ba'wach awachi'il.
6 Mi ya chique i tz'i wach tak i 'o u 'ij,
man mokxa i tz'i quiqui c'ak quib chiwij

y quix qui raxij. Xak mi ya jun chom laj uwaj chiquiwach i ak, mokxa que oc chu ya'yaxic*.

Dios cu ya ni 'utz chique i rac'al chi lic qui tz'onom che

7 We 'o rajwaxic chiwe, chi tz'onoj che i Dios y Ire cu ya na chiwe; chi tzucuj, y qui rik na; chi c'ojc'a i porta, y ca jaki na chiwe.
8 Queje ile chi 'ana, man we jun lic cu tz'onoj, ca ya' che; we lic cu tzucuj, cu rik na; we lic cu c'ojc'a i porta, ca jaki na che.
9 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun iwac'al cu tz'onoj u wa chiwe, ¿xataba qui ya jun abaj che, pu q'uexel u wa? N-qui ya taj.
10 We xak cu tz'onoj car chiwe, ¿xataba qui ya jun cumatz che, pu q'uexel? Xak n-qui ya taj.
11 Yix, chi to' ix winak, tupu n-qui 'an ti 'utz, xui-ri, lic qui ya ni 'utz chique iwac'al. I Kajaw chicaj, mas 'utz co'on na chuwach ile; lic cu ya ni 'utz chique pachin i que tz'onow che.
12 Chi 'ana chique i winak pacha i quiwaj yix quiqui 'an na ique chiwe. Are ile are usuc' i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam Moises, xak are i usuc' i tzij qui bim can i ajbil u tzij i Dios ujer.

Chix oc che uchija chi xa pich' u wach

13 Je queb i be re i c'aslemal: jun, xa pich' u wach y jun chic, nim u wach. Chix oc yix che i uchibe chi pich' u wach, man i uchibe chi nim u wach, xa pa 'a' ca 'e wi. Lic je q'ui que bin na che i be-le.
14 I uchibe, xak i be, chi coj u c'am bi che i c'aslemal sakil, xa pich' qui wach; ne te q'ui quiqui riko.

Que iwetamaj na pachin je aj t'oronel, rumal wach tak quiqui 'ano

15 Chi 'ana cwent chique i que upon iwu' chi quiqui bij je ajbil u tzij i Dios; pent ne te are. 'Olic xa je pacha mal laj tak utiw chi qui 'anom che quib pacha je chij; lic je 'utz quiwil yix.
16 Que iwetamaj na, je bi chi winakil rumal wach tak i quiqui 'ano. Que iwetamaj na pacha retamaxic u wach i q'uix. Iweta'am chi jun q'uix n-ta úva† cu wachij; xak i jun tzum-tzerek n-ti hígo 7.16 cu wachij.
17 Quiwil na bi chi winakil, man jun 'utz laj che', ni'pa i u wach cu ya'o 'is 'utz; xak jun che' n-'us taj, n-ti u wach 'utz cu ya'o.
18 I jun che' 'utz, n-cu ya ti u wach chi n-'us taj; xak jun che' n-'us taj n-ca tiqui ta chu ya'ic u wach 'utz.
19 Ni'pa i che' chi n-ti u wach 'utz cu ya'o, ca c'atzix na, y ca porox na pa 'a'.
20 Yix 'ut que iwetamaj na pachin i xa je aj t'oronel; que iwetamaj na rumal wach quiqui 'ano.

Jun, n-rumal ta wach cu bij ru' u chi' cu rikbej na re i rocbal chicaj

21 Mok 'o jun cu bij na, "Wajwal, Wajwal," cu bij chwe, ire n-coc ta chicaj pa cu 'at wi tzij i Dios we xa rumal ni ile chi cu bij ru' u chi'. Xui ni'pa i qui 'anom pacha craj i Ta chicaj, xui ique que oc ru'.
22 Are cu rik i q'uisbal 'ij, je q'ui na quiqui bij chwe: "Kajwal, Kajwal, choj a to, man are yoj xoj cuxtaw a bi are xka bij u tzij i Dios chique i winak; are yoj xoj cuxtaw a bi are xe kesaj bi itzel tak tew chique i winak; are yoj xoj cuxtaw a bi are xka 'an uq'uial milágro." (Queje ni ile quiqui bij chwe.)
23 Yin quin bij na 'uri chique: "Lic n-weta'am ti wach; ¡chix el chin wach, yix chi ix aj 'anol mal!" (Queje ile quin bij na chique.)

I queb ja: jun cubam puwi abaj y jun cubam puwi seneb

24 Je ni'pa i que taw in tzij-i, we que cojon che, 'o qui no'oj 'uri. Queje pacha jun achi, 'o u no'oj, xu cuba i rachoch puja' abaj.
25 Xo'on panok, xpe i jab nim, lic xnimar i ya, xak xpe i tew, craj cu tzaksaj i ja pulew péro n-xtzak taj man cul puja' abaj.
26 Xui-ri, je ni'pa i que taw in tzij, we n-que cojon ta che, n-ta qui no'oj 'uri. Queje pacha jun achi, n-tu no'oj, xu cuba i rachoch xa puwi i seneb.
27 Xo'on panok, xpe i jab; xnimar i ya; xak xpe i tew chirij i rachoch, y xtzak pulew. ¡Lic xo'on mal!
28 Are xutzin i Jesus chu bixquil chique, i winak lic xqui bisoj wach i c'utunic xo'ono.
29 Are ca ch'a'at cu', 'alaj 'uri chi lic reta'am usuc' wach i xu bij; n-are ta pacha quiqui 'an i to' je tijonel re i 'atbal tzij.

8

I Jesus xrutzirsaj jun achi 'o yobil lépra che

1 Are xkaj li Jesus tzam jyub, je q'ui i winak je teren chirij.
2 Are 'uri xc'un li jun achi, 'o i tzel laj yobil lépra* che. Ire xupon chuwach i Jesus y xuqui'ic. Xu bij che:
—Kajwal, we ta cawaj, cawesaj ni itzel c'ax chwe —xu bij.
3 I Jesus xu chap ru' u 'ab, y xu bij che:
—Cwaj. Chat utzirok.
Are xu bij ile che, i achi xutziric.
4 I Jesus xu bij che:

* **7:6:** I usuc' i jupaj tzij-i are iri: Are qui bij u tzij i Dios chique i winak, chiwila u be pachin craj u tayic. † **7:16:** I úva ca bixic, xak i hígo, are juban echa' lic 'utz ca tijawic. * **8:2:** I yobil lépra-le, lic itzel c'ax, n-ta cunbal-re. I 'atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru' jun chi 'o i yobil lépra che.

—Chatape', mi jun ma lap wi. Xui-ri, jat, ja c'utu awib che i sacerdóte chi at 'utz chic; cha sujuj a sipon chuwach i Dios pacha u bim can i mam Moises. Queje cha 'ana ile man caquetamaj conojel chi at utzirnak chic, chi ya n-ta chic i ch'ac chawij —xu bij che.

I Jesus xrutzirsaj i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

5 Xo'on chupanok, are xoc i Jesus pa tinimit Capernaum, jun capitan aj Róma xa 'e chu c'ulaxic y xu tz'onoj u tobal che.

6 —Nim laj winak —xu bij che—, 'o jun in mocom ru' ja, lic iwab. 'O chuwi ch'at, lic siquirnak chic; lic cu tij uyej rumal u c'axc'ol —xu bij che.

7 I Jesus xu bij che i achi:

—Quin 'e wutzirsaj —xu bij.

8 —Nim laj winak —xu bij i capitan che—, yet n-ca majaw ta chawe cat oc pa wachoch; n-in ti aj Israel winak. Xui cha bij panok: ¡Chutzirok! Te'uri in mocom cutzir na. Weta'am 'o pa'ab yet u 'anic ile.

9 Weta'am ile man xak yin in 'o piqui'ab i je waj'atzil; xak je 'o jujun soldádo pin'ab yin. We "¡Jat!" quin bij che jun chique, ca 'ec; y we "¡Sa'aj!" quin bij che jun chic, ca petic. We xak quin tak bi wajchac, ire cu 'an na wach i quin bij che. Weta'am chi xak 'o pa'ab yet cawesaj na bi itzel c'ax-le —xu bij i capitan.

10 Are xu ta i Jesus ile, lic xu bisoj.

—Chitape' —xu bij chique i je teren chirij—, mi tene jun chique i aj Israel winak cul u c'ux chwe pacha o'onom i achi-le.

11 Lic quin bij chiwe, je q'ui i ne te aj Israel winak chi lic qui cubam qui c'ux chwe, que pe pa quel wi i 'ij, que pe pa ca kaj wi i 'ij, que oc na 'uri pa cu 'at wi tzij i Dios; quiqui tij ni 'utz chila junam cu' i mam Abraham, i mam Isaac, i mam Jacob, i catit qui mam i aj Israel winak.

12 Xui-ri, je q'ui i aj Israel winak n-que oc ta chila cu', tupu que ique i q'uijibal-le. Ique-le, xa que ya' na pa 'ekumal; chila que o' wi, lic quiqui kach'ach'ej ni qui waque rumal qui bis —xu bij i Jesus chique i winak.

13 Are 'uri xu bij che i capitan:

—'Utz cat 'e che awachoch, y ca 'ani na che a mocom pacha a tz'onom; queje ile que'el na rumal u cubibal a c'ux chwe —xu bij i Jesus che.

Lic are 'or 'uri xutzir i u mocom i capitan.

I Jesus xrutzirsaj u chuch u ji' i ma Pédro

14 Xo'on panok, xa 'e i Jesus che i rachoch i ma Pédro. Are xoc paja, xrilo chi iwab u chuch u ji' i ma Pédro; ire cotz'ol chuwi ch'at, 'o 'a' chirij.

15 I Jesus xa 'e u yina u 'ab; are 'uri, xchup i 'a' chirij, xwalijic y xoc chu yijbaxic wach i quiqui tijo.

C'ax i terejic chirij i Jesus

16 Are xoc a'ab, je q'ui i winak xe qui c'am li iwabib chuwach i Jesus. 'O jujun 'o itzel tew chique; i Jesus, xa ru' jun tzij xu bij, xe resaj bic; xak xe rutzirsaj ni'pa i iwabib.

17 Are xo'on ire ile, xe'elok pacha u bim can i mam Isaías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u bim canok chi i Jesus "Lic are ire aj 'elsanel bi yobil chake; are ire aj 'elsanel re i c'ax chake." (Queje ile u tz'ibam canok.)

18 I Jesus, are xrilo je q'ui i winak je 'o chirij chuwach, xu bij chique u tijoxelab:

—Jo', choj 'ax ch'akap re i alagun —xu bij.

19 Are 'uri, 'o jun tijonel re i 'atbal tzij xtejeb ru' i Jesus.

—Mayes —xu bij che—, cwaj quin 'e awu' xa ipa cat 'e wi —xu bij.

20 I Jesus xu bij che:

—C'ax i terejic chwij. I yac 'o qui jul, xak i tz'iquin 'o qui soc, xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj[†], n-ta pa quin cotz'ba wi in jolom are quin waric —xu bij che.

21 Te'uri 'o jun chique i je teren chirij xu bij:

—Nim laj winak, c'a te quin terej chawij we xcam ni in kajaw —xu bij.

22 I Jesus xu bij che:

—Su' wo'or chat terej chwij. Ni'pa i je camnak[‡], cha ya can piqui'ab ique quiqui chajij i que camic —xu bij i Jesus che.

I Jesus xu 'atij i tew-jab

23 Te'uri i Jesus xoc pa bárco, je rachi'il u tijoxelab.

24 Xak te'et xpe jun nim laj tew puwi i alagun; i u wi ya, lic quel chicaj, c'a puwi i bárco. I Jesus, lic cwaric.

25 Are 'uri i u tijoxelab xe 'e qui c'astaj.

—Kajwal —xqui bij che—, ¡Choj a to! ¡Ya coj muktaj pa ya!

26 I Jesus xu bij chique:

—¿Wuchac lic qui xij iwib? ¿N-ta u cubibal i c'ux chwe? —xu bij.

Are 'uri, xtaq'ui 'anok y xu jek u 'atixic i tew, tak i ya chi quel chicaj; y xe uxlanic, n-que silab ta chic.

27 I rachi'il lic xqui bisoj wach i xo'ono.

—¿Bi chi achial i achi-le chi 'o i milágro pu'ab? —xqui bij chiquiwach—. Ire, i tew, xak i ya, que cojon che, wach i cu bij —que cha.

I Jesus xe rutzirsaj queb achiab 'o itzel tew chique

28 Are ya xe 'ax ch'aka alagun, xe upon pa jyub Gadára. Are 'uri xe 'el li queb achiab pa tak mukbal que i camnak y xe upon ru'

† **8:20:** I tzij-i "Achi aj Chicaj", cha tzucuj pa Diccionário pa q'uisbal-re i wuj-i. ‡ **8:22:** Are i usuc' i tzij-le, are iri: je camnak piqui c'ux.

i Jesus. I queb-le, ’o itzel tew chique, lic
je ch’uj rumal; i winak lic quiqui xij quib
chique, rumal-i, mi jun quic’aw che i be-le.
29 Ique-le xqui jek i sic’ y xqui bij:
—¿Wach col a tzucuj chi ku’ yoj, Jesus, chi
at u C’ojol i Dios? ¿Xat c’un na col oj a ya pa
c’ax? ¡Maja na cu rik i ’ij! —xqui bij che.
30 Nakaj che i lugar-le, je ’o juban uq’uial
ak que tijin chi wa’im.
31 Are ’uri i itzel tew queje iri xqui tz’onoj
che i Jesus:
—We coj awesaj na chique i achiab, cha ya
chake coj oc chique i ak-le —xe cha.
32 I Jesus xu bij:
—Jix ba chique.
Te’uri i itzel tew xe ’el chique achiab y xe
oc chiquipam i ak. Xak te’et conojel i ak xe
kaj bi pa’anem, xe ’e tzak pa ya y xe ji’ic.
33 Are xqui ’an ile, i que chajiw i ak lic xqui
bisoj. Xe ’e pa’anem c’a pa tinimit. Are xe
upon chila, xe oc chu bixquil ronojel wach i
xquilo; xqui bij wach i xa ’ani chique i queb
achiab chi ’o itzel tew chique.
34 Te’uri conojel i winak re i tinimit xe ’e
chila pa’owi i Jesus. Are xquil u wach, lic
xqui tz’onoj che chi ca ’ec; n-cacaj ta ca canaj
ire pa qui jyub ique.

9

I Jesus xrutzirsaj jun achi sic

1 Te’uri i Jesus xoc chupam jun bárco y
xa ’ax chic ch’aka alagun y xupon chic pu
tinimit*.
2 Are ’uri c’amtal bi jun achi ru’, siquir-
nak u ch’acul, ’o chuwa ch’at. Ni’pa i je
c’amawnak lok, lic cul qui c’ux che i Jesus.
Ire, are xril ile, xu bij che i iwab:
—Wac’al, cha cowij a c’ux; ni’pa i a mac ya
cuytajnak chic —xu bij che.
3 Je ’o jujun aj tijonel re i ’atbal tzij je ’o
chila. Ique xqui bij chiquiwach: “I achi-ri
cu kajsaj u ’ij i Dios ru’ u tzij,” xqui bij.
4 I Jesus reta’am chic wach que tijin chu
ch’obic, rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac n-’us ta qui ch’obo? —xu bij
chique—.
5 Ile, n-c’ax tu bixquil chi “Ya xcuytaj a
mac.” Are i c’ax u bixquil are iri: “Chat
walijok, y chat binok,” are ile c’ax u ’onquil
che jun winak.
6 Xui-ri, yin chi in Achi aj Chicaj, quin
’alijinsaj ’ut chi ’o pin’ab quin cuy ni qui mac
i winak waral chuwach i jyub ta’aj —xu bij
i Jesus chique. Te’uri xu bij che i achi chi
siquirnak:
—Chat walijok, cha yaca bi a soc, y jat che
awachoch.
7 I achi sic xwalijic y xa ’e che rachoch.
8 I winak, are xquilo, xe oc ’il che y xqui
coj u ’ij i Dios man u yom jun chique chi ’o
pu’ab que rutzirsaj i winak, xak cresaj i qui
mac.

I Jesus xu siq’uij i ma Matéo

9 I Jesus xel chila; are ca tijin chi be, xril
jun aj tz’onol alcawal, ma Matéo u bi, chi cul
pu q’uijibal.
—Chat terej chwij —xu bij i Jesus che.
Ire xwalijic y xterej chirij.
10 I Jesus xe ’e junam cu’ u tijoxelab pa
rachoch i ma Matéo. Are que tijin chi wa’im,
xak xe upon juban chic aj tz’onol alcawal,
xak juban chic ajmaquib, que ’e qui tija qui
wa cu’.
11 ’O jujun aj Fariséo winak xe quilo, y
xqui bij chique u tijoxelab i Jesus:
—¿Wuchac i tijonel yix cu tij u wa cu’ i mal
laj tak aj tz’onol alcawal, xak cu’ ajmaquib?
—xqui bij.
12 I Jesus xu ta ile chi xqui bij, y xu bij
chique:
—Quin ’an iri man je pacha iwabib. Are i
je iwab cajwax jun ajcun chique; i ’utz qui
wach n-tu chac ajcun chique.
13 Je i ta u be bien wach usuc’ i tzij-i chi
i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios chi cu
bij: “Are i cwaj yin are quiwil to’bal qui
wach i lo’c’anij; n-are ti u sujuxic i chicop
chinwach.” Queje ile u bim can i Dios —xu
bij i Jesus chique—. Yin in c’un-nak in aj
siq’uil que i ajmaquib, man quiqui jalwachij
qui c’aslemal. N-in ta c’un-nak cumal i je
’utz chuwach i Dios —xu bij i Jesus chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj ta rib ru’ u c’utunic i Jesus

14 Te’uri i u tijoxelab i ma Wan aj kajsanel
ya, xe upon ru’ i Jesus y xqui bij che:
—Yoj, nic are wi caka ’ano, caka ch’ij jun
’ij queb ’ij chuwach i Dios, n-ta wa caka tijo;
xak queje quiqui ’an i aj Fariséo. ¿Wuchac
’uri n-queje ta quiqui ’an i a tijoxelab yet? —
xqui bij che.
15 I Jesus xu bij ’uri i tijojbal tzij-i chique:
—I winak, we que ’e pa nima’ij re jun achi
ya ca c’uli’ic, ¿xataba que bisonic? ¿xataba n-
quiqui tij ti wa ru’? Quiqui tijo pues, tz’akat
ire ’o cu’. Xui-ri, are cu rik i ’ij chi ’elsam
chic i achi chiquixol, te’uri quiqui mayij qui
nima’ij.
16 —Mi jun cu c’ojoj jun u ’u’ ’el ru’ jun
ch’akap c’ojbal c’ac’, man i c’ojbal c’ac’ xa ca
tzajic y cu rakch’ij i c’ul ’el; ru’ ile co’on mas
nim i rakch’ijnak.
17 Xak queje ile, mi jun cu c’ol i víno
c’ac’ chupam i ’el tak surum, man we
queje quiqui ’an ile, xa ca rakch’ij i surum.
Que’elok, co’on mal i surum, y ca sach i víno.
Rumal-i, ’o u chac cocsax i víno c’ac’ chupam

* **9:1:** I tinimit-le are i Capernaum. † **9:17:** I usuc’ iri are iri: i c’utunic c’ac’ n-cumaj ta rib ru’ i c’utunic re ujer.

i surum c'ac'; queje ile 'utz que'elic che queb
—xu bij i Jesus chique[†].

I Jesus xu walijsaj jun ali camnak, xak xrutzirsaj jun ixok

18 I Jesus, are ca tijin chu bixquil ile
chique, xak te'et xupon jun achi ru', chi nim
u patan chiquixol i aj Israel. Xuqui chuwach
i Jesus c'a chuwach ulew y xu bij che: —
Cuymac, Ta, jun in mi'al c'a te xcamic —
co'ono—. Xui-ri, we ta cat 'e yet wu', xui ca
ya a 'ab puwi y ca c'un chic sak chuwach —
xu bij.
19 I Jesus xwalijic y xe 'e ru', junam cu' u
tijoxelab.
20 Are que tijin chi be, 'o jun ixok
chiquixol i winak chi je teren chirij. I ixok-
le, 'ax iwab wi; cablajuj junab 'o chic che chi
cril i riq'uil congan; n-ca tani taj. Ire xtejeb
pan chirij i Jesus y xu yin pan u chi' u 'u',
21 man xu ch'ob pu c'ux: "Quin utzir na we
tene quin yin pich' u 'u'," xu bij.
22 Are xu chap u 'u', i Jesus xu na'o; xu
pisquilij rib, xu takej pan i ixok y xu bij che:
—Wac'al, cha cowirsaj a c'ux; ya xat
utziric rumal u cubibal a c'ux chwe —
co'ono. Are 'or 'uri xutzir tan.
23 Xqui maj chubi qui be, y xe upon ru'
rachoch i achi chi nim u patan. Xril i Jesus
chi je yij chic i aj bixanel re i mukunic, xak
ni'pa i winak 'is que siq'uin che o'ej,
24 xu bij 'uri chique:
—Chix el chi, man i ali n-camnak taj, xa
cwaric —xu bij chique.
I winak xa xpe qui tzej che.
25 N-ta co'ono, ire xe resaj bic; te'uri xoc
bi pa ja, y xu chap che u 'ab i ali; are 'uri ire
xwalijic.
26 Rumal i u 'anom-le, we' xqui ta rason i
winak ronojel i jyub-le, chi Jesus u walijsam
i ali.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

27 Are xel i Jesus chila, je 'o queb mawach
xe terej chirij; xe oc chi sic' che.
—¡Nim laj winak, yet at umuk uxiquin i
mam David, chawila to'bal ka wach! —xqui
bij.
28 Are xoc i Jesus ru' ja, xak i mawach xe
tejeb pan ru'. Are 'uri xu bij chique:
—¿Cul i c'ux chwe chi quin tiqui na che ile?
—co'ono.
—Katzij cat tiqui'ic, nim laj winak —xe
cha.
29 Te'uri i Jesus xu yin i qui ba'wach, y xu
bij chique,
—We qui na pi c'ux chi quix wutzirsaj,
queje ca 'an ni ile chiwe —xu bij chique.
30 Te'uri i qui ba'wach xutzir na. I Jesus lic
xu bij chique:
—Chi 'ana cwent, mi lap iri chique i winak,
mi xa ta jubi' —co'ono.
31 Xui-ri, are xe 'el bic, xqui jek u bixquil
chique conojel i winak re i jyub-le.

I Jesus xrutzirsaj jun mem

32 Are xe 'e ique, xe c'un chal juban winak,
cuc'am li jun achi mem. Memernak na
rumal itzel tew 'o che.
33 I Jesus xresaj bi itzel tew che, i achi
juntir xu jek ch'awic. I winak lic xqui bisoj
rumal. Xqui bij:
—Lic n-kilom ta pacha ile, mi tene ronojel
i jyub Israel —xe cha.
34 Xui-ri, i aj Fariséo xqui bij:
—I achi-le cresaj i itzel tew chique i winak
xa rumal u cho'ab itzel 'o ru'; i cho'ab 'o ru'-
le, are i caj'atzil itzel tew yawnak che —xe
cha.

I Jesus c'ax que u na i winak chi n-ta ca uc'aw u tzam chique

35 I Jesus xe u solij ronojel tak i tinimit,
ronojel tak i aldéa. 'Is xoc pa tak molbal'ib
que i aj Israel winak, xa 'e u tijojbej que
i winak chila; xa 'e u paxsaj i 'utz laj tzij
chique i winak, xu bij chi petnak chic i u
'atbal tzij i Dios chique. Xak xe rutzirsaj bi
chi c'axil, bi chi yobil, 'o chique.
36 Are xe ril i winak, lic c'ax xu na pu c'ux,
man que c'achiric, lic n-ta jun que towic; xe
rilo pacha juban chij, n-ta que uc'aw u tzam
chique.
37 Are 'uri xu bij chique u tijoxelab:
—Lic 'o i jach'ic craj; xui-ri, i ajchac ne te
q'ui.
38 Rumal-i, chi tz'onoj che i Rajaw i chac
chi que u tak bi mas mocom pa jach' —xu bij
chique.

10

I cablajuj apostelab

1 Te'uri i Jesus xe u siq'uij i cablajuj tijoxe-
lab ru' y xu ya piqui'ab que tiqui chi relsaxic
itzel laj tak tew, xak que tiqui chi rutzirsaxic
bi chi c'axil, bi chi yobil.
2 Are i qui bi i cablajuj tijoxelab* are iri:
nabe, are i ma Simon chi xak quiqui bij "ma
Pédro" che; te'uri i u cha', u bi ma Andres;
te'uri, je queb u c'ojol i mam Zebedéo: i ma
Jacóbo, chilam i u cha' chi ma Wan;
3 te'uri i ma Felípe, xak i ma Bartolome;
te'uri i ma Tomas, xak i ma Matéo chi aj
tz'onol alcawal; te'uri i ma Jacóbo chi u c'ojol
i mam Alféo; i ma Lebéo chi xak ma Tadéo
quiqui bij che;
4 te'uri i jun chic ma Simon, are i jun chi re
i partído cananísta; te'uri i ma Júdas Iscarióte
chi xo'on panok xc'ayiw i Jesus.

* **10:2:** "Apostelab" ca bix chique, chi que'elok "je u takon" pa ka ch'awbal yoj.

I Jesus xe u tak bi i rapostelab chu bixquil u tzij i Dios

5 I cablajuj-le, Jesus xe u tak bic, y xu bij bi
chique:
—Are que i solij i tinimit, mix ’e pa i je jekel
wi i ne te aj Israel winak; xak mix oc pa tak
tinimit re i Samária.
6 Xui cu’ i aj Israel winak quix ’e wi; je
pacha juban chij, xa je sachnak.
7 Are quix ’ec, chi paxsaj u tzijol i ’atbal tzij
aj chicaj; chi bij chique chi ya ca jekanic.
8 Che iwutzirsaj iwabib; che i walijsaj i
je camnak; chiwesaj i c’ax chique ni’pa ’o
i yobil lépra chique; xak che iwesaj bi itzel
tew chique i winak. Queje ile chi ’ana na.
Lic sipam chiwe ni’pa quix tiqui yix chu
’onquil, ni lo’om taj. Xak mi tz’onoj i rajil,
we xi ’an i pawor chique i winak.
9 Are quix ’ec, n-ti mer nimak rajil qui
c’am bic, xak mi ne ch’utik rajil.
10 Xak mi c’am bi i teb, xak mi ne jun chic
i camix, xak mi ne jumolaj chic i xajab, xak
mi ne i ch’amiy. Mi c’am bi tak ile, man jun
ajchac ’o re che, wach i cajwax che; i winak
quiqui ya na chiwe wach rajwaxic chiwe.
11 Yix, are quix upon che jun tinimit, are
quix upon che jun aldéa, chi tzucuj jun
winak chi quix u c’ulaj che rachoch; chix
jekel chila, c’a te qui canaj canok are quix
el chila.
12 Are quix oc ru’ ja, chi tz’onoj che i Dios
cu ya i uxlambal qui c’ux.
13 I winak chi rajaw ja, we ’utz i c’ulaxic
xqui ’an chiwe, ca q’uiji i ’utz-le piquiwi. We
n-’us ta i c’ulaxic xqui ’ano, mi tz’onoj i ’utz
re i Dios piquiwi are quix el ru’ ja.
14 Ique-le, we n-xix qui c’ulaj taj, xak n-
cacaj ti u tayic i tzij chi qui bij chique, chix
el ’uri chila. Are quix el che i ja-le, o we xak
che i tinimit-le, chi pu can i ulew che iwakan
(c’utbal-re chique chi c’o qui mac chiquij).
15 Katzij i quin bij chiwe: pa q’uisbal ’ij,
are ca ’at tzij piquiwi tak i tinimit, mas
nim na i tojpen ca pe piquiwi i tinimit-le
chuwach ile chi xpe piquiwi i queb tinimit
Sodóma y Gomórra ujer†.

Ca pe ch’o’oj chiquij i je re i Crísto

16 Chitape’, yin quix in tak bi chiquixol i je
aj ch’o’oj chiwij; ix pacha chij ’uri chiquixol
i utiw. Chi ’ana cwent che iwib, pacha
co’on jun cumatz, n-cu ya ta rib che i jun.
Xui-ri, chi ’ana che iwib pacha quiqui ’an i
palomax, lic n-ta jun mal quiqui ’an che jun
chic.
17 Chi ’ana cwent, man ’o ni winak quix
qui jach na piqui’ab i ’atbal tzij, xak quiqui
jic i lo’xic pa tak molbal’ib.
18 Xak quix qui c’am bi chiquiwach i gob-
ernador, xak chiquiwach i nimak tak ’atol
tzij xa wumal yin. Xui-ri, queje ile quin i lap
na chiquiwach ique, xak chiquiwach i ne te
aj Israel.
19 Are quix jach na piqui’ab i ’atbal tzij,
mix c’achir chu ch’obic wach i qui bij
chique, xak mix c’achir chu ch’obic wach u
bixquil qui bij na. Are cu rik i ’or-le, Dios cu
bij na chiwe wach i qui bij chiquiwach.
20 Man yix, are quix ch’awic, n-are ti yix
quix ch’awic, are u Tewal i Ta chicaj ca
ch’aw chique.
21 Quiwil na, ’o i winak que qui jach ni
catz qui cha’ piqui’ab i je aj ch’o’oj chiquij,
camsabal na que; xak je ’o ni kajawxel queje
quiqui ’an cu’ i cac’al. Xak queje i ac’alab,
quiqui ’an che quib je aj ch’o’oj chiquij i qui
kajaw i qui chuch, que qui jach na chique i
que camsawic.
22 Conojel i winak tzel quix quil na xa
wumal yin: xui-ri pachin i cu ch’ijo c’a pa
q’uisbal ie, que ’elsax na ’uri pa c’ax.
23 We ix ’o che jun tinimit y quiqui ’an
ch’o’oj chiwij, chix ’anmajok; jix chic che
jun tinimit. Katzij i quin bij chiwe, i Achi aj
Chicaj‡ ca c’un na, are maja quix tzalij li che
i qui solixic ronojel tak i tinimit pa Israel.
24 (Qui tij ni c’ax cumal, pacha quiqui
’an chwe yin.) Jun tijoxel, na nim ti u ’ij
chuwach u ’ij u mayes; xak queje jun ajchac,
na nim ti u ’ij chuwach u ’ij u patron.
25 Jun tijoxel, ca majaw che chi ca quicot
ru’, we que’el na che pacha o’onom u tijonel;
xak queje jun ajchac, ca majaw che chi ca
quicot ru’ we que’el na che pacha o’onom
u patron. Jun rajaw ja, we quiqui bij ni
winak chi ire itzel, xak jun ’uri quiqui bij na
ique chiquij i ralc’wal. (We queje xqui bij ile
chwe yin, xak queje quiqui bij na ’uri chiwe
yix.)

Mi xij iwib chique i winak; are, chi xija iwib che i Dios

26 Rumal-i, mi xij iwib chique i winak,
wach quiqui ’an chiwe. (Chi ’ana co che i
c’ux chu bixquil in tzij chique.) Ni’pa i n-
’alijinsam taj, ca ’alijinsax na; ni’pa i uwam
u wach, ca ’iltaj ni u wach.
27 Ni’pa i quin bij chiwe cha’ab, chi paxsaj
yix pa ’ij; ni’pa i quin bij chiwe ali’al, chix
siq’uin chu bixquil chique i winak puwi tak
ja.
28 Mi xij iwib chique i que tiqui chu cam-
saxic i ch’acul, xui-ri i iwanima n-que tiqui
ta che. Are, chi xija iwib che i Jun, chi
’o pu’ab cu sachsaj u wach i ch’acul xak i
iwanima pa ’a’. (Xui i Dios ’o pu’ab cu ’an
ile.)

† **10:15:** I queb tzij, “Sodóma” y “Gomórra” ’o pa Diccionário pa q’uisbal re i wuj-i.

‡ **10:23:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. Are ire are i Tolque i winak chi coy’em na, xui-ri je q’ui i winak n-queta’am taj.

29 Yix, i Dios lic quix rilo. Iweta'am chi are
qui lo' queb tz'iquin xa jun centávo i cajil. N-
ta kas cajil chiwach yix. Xui-ri, i Dios lic que
u rilo; mi jun chique ca tzak li pulew we i
Kajaw yix chicaj n-cu ya ta che.
30 Xak queje yix, i Dios lic quix rilo. Ire
xak reta'am neri ni'pa i wi 'o che i jolom chi
jujunal.
31 Mi xij iwib 'uri; yix 'ut, mas 'o ni 'ij
chiquiwach uq'uial tz'iquin.

'O u chac caka bij na chique i winak we oj re i Crísto

32 Conojel ni'pa i quiqui bij chiquiwach
i winak chi ique qui yom qui wach wu',
xak queje yin 'uri, quin bij na che in Kajaw
chicaj chi je we yin.
33 Xak ni'pa i quiqui bij chiquiwach i
winak chi n-qui yom ti qui wach wu', xak
queje yin 'uri, quin bij na che in Kajaw
chicaj chi ne te we yin.

I u c'utic i sak laj tzij xa cu petsaj i ch'o'oj

34 Mi ch'ob yix chi in c'un-nak xa que in
chomarsaj ni winak chuwach i jyub ta'aj.
N-rumal ta ile in c'un-nak; in c'un-nak chu
petsaxic ch'o'oj chiquixol i winak§.
35 Rumal in c'unbal, quiqui 'an ni ch'o'oj
jun achi ru' u kajaw, jun ali ru' u chuch, jun
alibaxel ru' u chuch ralib.
36 Que'elok 'o ni jujun chique i winak
je are quixokil calc'wal je aj ch'o'oj chic
chiquij.
37 Xui-ri, jun chi we-yin, 'o u chac c'ax chin
u na ni yin chiquiwach u chuch u kajaw.
Xak 'o u chac c'ax chin u na ni yin chiqui-
wach u mi'al u c'ojol. We n-queje ta co'on
ire ile, lic n-ca majaw ta che 'uri we we-yin.
38 Jun we-yin 'o u chac ca terej chwij, tupu
ca cam na rumal. Pachin n-craj ti u 'anic ile,
n-ca majaw ta 'uri che chi we-yin.
39 Pachin jun xa c'ax cu na u c'aslemal
re waral, xa cu sach 'uri u c'aslemal chi
sakil. Xui-ri, we 'o jun ca sachsax nu wach
u c'aslemal xa wumal yin, ca ya' 'uri u
c'aslemal sakil.

Pachin quiqui rik ni qui sipon chuwach i Dios

40 Pachin jun quix u c'ulaj ru', que'el na
'uri pacha yin quin u c'ulaj na ru'. Xak
pachin i quin u c'ulaj na yin ru', que'el na
'uri chi cu c'ulaj ni Jun chi in takawnak lok.
41 Iweta'am chi jun ajbil u tzij i Dios, co'on
panok ca ya' ni sipon che rumal i Dios. Xak
pachin i cu c'ulaj jun ajbil u tzij i Dios ru', we
xa rumal u takon i Dios, ire ca ya' ni sipon
'uri che xak jun ru' pacha i ca ya' che i ajbil
u tzij i Dios. Xak pachin jun cu c'ulaj jun 'utz
laj winak ru', xa rumal 'utz i jun chuwach
i Dios, xak ire 'uri i Dios cu ya ni 'utz che
pacha i cu ya che i winak jun chi lic 'utz.
42 Pachin jun cu ya jubi' u ya' che jun ral in
tijoxel yin, we xu ya na che xa rumal teren
na chwij, katzij 'uri xak ca ya' ni 'utz puwi
rumal i Dios —xu bij i Jesus chique.

11

Wach i xu bij i Jesus chique i u tijoxelab i ma Wan

1 I Jesus queje ile xutzin chu bixquil
chique i cablajuj u tijoxelab wach quiqui
'ano. Te'uri xa 'e pa tak tinimit re i jyub-le,
xa 'e chi qui tijoxic i winak chu bixquil u tzij
i Dios chique.
2 Are ca tijin i Jesus che u chac-le, are 'uri
i ma Wan, aj kajsanel ya, tz'apim chic pa
cárcel. Ire, are xu ta rason wach ca tijin i
Crísto chu 'anic, xe u tak li jujun chique u
tijoxelab ru'.
3 Are xe upon ru' i Jesus, xqui tz'onoj che:
—¿Mok yet i Tolke chi u bim i ma Wan chi
cat c'unic? ¿O xa cakoy'ej chic jun chic? —
xqui bij che.
4 I Jesus xu bij chique:
—Chix tzalij chic ru' i ma Wan; chi bij che
wach i xi ta, wach i xiwilo chi quin tijin yin
chu 'onquil.
5 Chi bij che chi i mawach que tzun chic;
xak i je sic, que binic; xak i iwabib chi 'o itzel
yobil lépra chique, que utziric; xak i je tac,
que tanic; xak i camnak que walijsaxic; xak
i niba'ib qui tom i 'utz laj tzij re i quelbal pa
c'ax.
6 Xak chi bij che chi 'utz re ire pachin n-cu
sach tu cubibal u c'ux chwe —xu bij i Jesus
chique u tijoxelab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

7 Are xe 'e ique, i Jesus xu jek u bixquil
chique i winak wach o'onom i ma Wan.
—Yix, are xix 'e che i jyub tz'inilic chu
tayquil i ma Wan, ¿wach xiwoy'ej rilic?
¿Xataba xa xix 'e chi rilic jun 'es ca silab
rumal i tew? N-are taj.
8 ¿Wach 'u i xix 'e chi rilic? ¿Xataba xix 'e
chi rilic jun achi, chom u wikic u 'anom che
rib? Xak n-are taj. Ni'pa i 'o qui 'u' chom
pakalic, ne te 'o pa ta'aj tz'inilic, xa je jekel
pa rachoch i 'atol tzij.
9 ¿Wach 'u xix 'e chi rilic? ¿Jun ajbil u tzij i
Dios? Katzij, are. I jun chi xiwilo-le, lic nim
ni u 'ij chiquiwach i je ajbil u tzij i Dios.
10 Man i ma Wan are i jun chi u bim can
i Dios chi cu tak na lok. I Dios u bim can
chupam u wuj:
Yin nabe quin tak nubi jun ajbil in tzij
chawach yet, man cu yijba ni a be
chawach.
(Queje ile u bim can i Dios chupam u wuj.)

§ **10:34:** Are ca paxsax i sak laj tzij, ca pe 'uri i ch'o'oj chiquixol i winak.

11 Katzij i quin bij chiwe: i ma Wan aj ka-
jsanel ya, nim ni u 'ij ire chiquiwach conojel
i winak, c'a chu xebal 'ij sak. Xui-ri, wo'or
conojel ni'pa i que oc na pa 'atbal tzij re i
Dios, mas nim ni qui 'ij ique chuwach ire.
12 I 'atbal tzij re i Dios, je q'ui quiqui 'an
ch'o'oj chirij. Queje qui 'anom li ile c'a are
xu jek u chac i ma Wan, c'a are 'o wi wo'or.
Lic quiqui 'at qui pen chu 'atixic.
13 Queje ile quiqui 'ano, man conojel i ajbil
u tzij i Dios ujer, xak i 'atbal tzij re i mam
Moises 'is xqui bij chi ca c'un ni u 'atbal tzij
i Dios. Queje qui bim ile conojel, xak queje
xu bij i ma Wan are xc'un ire.
14 Y we quiwaj quiwetamaj i sak laj tzij, i
ma Wan are i mam Elías chi xqui bij ique ca
c'un na.
15 We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be
iri.
16 I winak wo'or, ¿wach nawi que in junam-
saj ru'? Xa je pacha ac'alab je cul xol tak be;
jutzobaj que siq'uin chique cachi'il: "Yix lic
n-ta 'o quiwaj," quiqui bij.
17 "Yoj xka xut'ij i su' chiwe, péro n-xiwaj
ta xix xajawic. Xak xka bixaj jun bix re i
bisonbal, péro n-xix o' taj," quiqui bij.
18 Queje que tijin i winak chu 'anic wo'or;
n-ta 'o cacaj, man xc'un i ma Wan chi n-ta
kas xu tijo, xak n-ta víno xu tijo, y qui bij yix
xa 'o itzel tew ru'.
19 Are xin c'un yin chi in Achi aj Chicaj,
'is ronojel quin tijo y quin tu'u, xui-ri qui
bij yix chi lic in aj numel, xak in aj 'abarel,
qui bij yix. Xak qui coj in mac chi yin
in cachi'il i ajmaquib, xak i mal laj tak aj
tz'onol alcawal. Xui-ri, we te xi ta u be wach
xo'on i ma Wan, xak wach i quin 'an yin,
quiwetamaj 'uri chi Dios lic 'o u no'oj.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

20 Ni'pa i tinimit pa o'onom wi uq'uial
milágro i Jesus, i winak chila lic n-xqui
jalwachij ti qui c'aslemal. Rumal-i, xoc ire
che i qui yajic. Xu bij:
21 —¡To' i wach yix, ix aj tinimit Corazin!
To' i wach yix, ix aj tinimit Betsáida. Nic are
wi qui coj qui mac i queb tinimit Tíro y Sidon
man n-ta Dios cu' qui bij yix. Xui-ri, we te in
'anom uq'uial milágro chila pacha in 'anom
iwu' yix, ique 'uri ya qui jalwachim tene
chic-i qui c'aslemal. Xak que bison tene-ri
rumal i qui mac*.
22 Xui-ri yix, are ca c'un i q'uisbal 'ij, nim
ni tojpen ca pe piwi yix chuwach i tojpen chi
ca pe piquiwi ique chi je aj Tíro, je aj Sidon.
23 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum,
qui ch'ob yix lic ix 'utz, ya mer quix oc chila
chicaj, qui bij yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa
'a'. Man i uq'uial milágro 'antal chiwach yix,
we tene 'antal ile chiquiwach i aj Sodóma
ujer, ique xqui jalwachij tene qui c'aslemal-
i; i qui tinimit-le c'a 'o tene-ri wo'or.
24 Xui-ri yix, are ca c'un i q'uisbal 'ij, nim
ni tojpen ca pe piwi, chuwach i tojpen chi
ca pe piquiwi ique chi je aj Sodóma —xu bij
chique.

"Chix pet wu'; 'o iwuxlambal" xu bij i Jesus

25 Are 'uri i Jesus xu coj u 'ij i Dios; xu bij
che:
—Quin tioxij chawe Ta, chi at rajaw i
caj ulew. Quin tioxij chawe, man a yom
chique i n-ti qui 'ij chi quiqui ta u be wach
a ch'obom yet. Xui-ri, awuwam u wach
chique i 'o qui no'oj, chique i nimak qui
nojbal.
26 Katzij, Ta, queje a 'anom ile man queje
ile cawaj yet —xu bij che.
27 Te'uri xu bij chique i winak:
—Ronojel ni'pa i 'olic, in Kajaw u yom
pin'ab yin. Mi jun reta'am wach in patan
yin chi in u C'ojol i Dios, xui i Ta chicaj
reta'am. Xak mi jun reta'am u wach i Dios,
xui yin, chi in u C'ojol weta'am u wach; xak
ni'pa i winak chi in 'alijinsam chique, ique
'ut xak queta'am u wach.
28 Chix pet na wu' yin, iwonojel yix chi ix
cosnak na, iwonojel yix chi 'o iwekan; yin
quin ya i uxlanem chiwe.
29 Chi ya iwib che in yucu chi quin coj
chiwe; chix naw na chwe yin, man yin nim
in c'ux, xak 'utz in c'ux chiwe. Qui rik ni
uxlambal i c'ux 'uri.
30 I yucu chi quin coj yin, n-c'ax taj quix
bin ru', xak iwekan quin ya'o, n-'al taj.
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

12

I u tijoxelab i Jesus xqui ch'up u wach i trígo pa uxlambal 'ij

1 Xo'on chupan jubi', pa uxlambal 'ij, i
Jesus ca bin cu' u tijoxelab pa ticon re i trígo.
I u tijoxelab, xpe numic chique; xe oc chu
ch'upic u wach i trígo; xe oc chu poch'ic, y
xqui tijo.
2 I aj Fariséo winak, are xquil ile, xqui bij
che i Jesus:
—Chawilape', i a tijoxelab, n-'us taj que
chacun wo'or pa uxlambal 'ij. I 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises n-cu ya ta
chique quiqui mol cosech wo'or —xe cha.
3 —¿Katzij nawi? —xu bij i Jesus—. ¿Xataba
n-iwilom ti yix chupam u wuj i Dios wach xu
'an i mam David ujer?
4 Ire, cu' i rachi'il are xpe numic chique,
xoc pa rachoch i Dios y xu tij i lo'laj
caxlanwa, chi yatal chuwach i Dios. I
caxlanwa-le, xui yatal chique i sacerdóte

* **11:21:** I mer tzij xu bij are iri: qui 'alijinsam tene-ri ru' u cojic qui 'u' re i bis, xak u cojic i chaj chiquij.

quiqui tijo; n-yatal ta chique i to' winak
quiqui tijo —xu bij i Jesus chique.
5 ¿Xataba xak ni tom ti yix wach i tz'ibtal
can chupam i 'atbal tzij re i mam Moises? Cu
bij chi 'o u chac que chacun i sacerdóte pa
rachoch i Dios pa uxlambal 'ij. N-mac ta ile,
tupu n-que uxlan taj.
6 Bay, chi 'o wi Jun* chiwach yix chi nim
ni u 'ij chuwach i rachoch i Dios.
7 Yix n-qui ta tu be wach u bim i Dios
chupam u wuj. Xu bij iri: "Cwaj yin 'o ni
c'axnabal i c'ux; n-are ti to' u sujuxic chicop
chinwach." (Queje ile tz'ibtal canok.) We
tene qui ta u be ile, n-qui coj ta 'uri qui mac
i winak chi n-ta jun qui mac. (In tijoxelab-le
n-ti qui mac que tijin chu 'anic.)
8 Yin, chi in Achi aj Chicaj xak in 'o puwi i
uxlambal 'ij —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xrutzirsaj u 'ab jun achi pa uxlambal 'ij

9 Te'uri i Jesus xel pa ticon, xa 'e pa molbal
quib i aj Israel. Are 'o chila, xril jun achi lic
chakijnak u 'ab.
10 Chila xak je 'o juban achiab, quiqui
tzucuj u mac i Jesus; xe oc 'uri chu c'amic u
pam.
—¿'Utz nawi cutzirsax jun iwab pa uxlam-
bal 'ij? —xqui bij che.
11 I Jesus xu bij chique:
—Yix, we 'o jun i chij, we ca tzak chu-
pam jun siwan che i uxlambal 'ij, ¿xataba n-
quiwesaj ta lok, we pa uxlambal 'ij? Quiwe-
saj pues.
12 ¿Xataba jun achi n-tu 'ij chuwach jun
chij? Jun achi mas 'o u 'ij pues. Rumal-i,
yatal 'uri chake caka 'an i 'utz che jun winak
pa uxlambal 'ij —xu bij chique.
13 Te'uri xu bij che i achi:
—Cha suc'ba i a 'ab —co'on che.
Are 'uri i achi xu ji pan u 'ab, y xutziric;
xcanajic pacha u 'anom i jun chi 'utz.
14 Te'uri i aj Fariséo winak xe 'ec; xe oc 'uri
chu ch'obic chiquiwach wach u camsaxic i
Jesus quiqui 'ano.

Wach xo'on i Jesus xe'elok pacha u bim i Dios ujer

15-16 I Jesus, are xu ta wach cacaj quiqui
'an che, xel chila; y je q'ui i winak xe terej bi
chirij. I Jesus 'is xe u cunaj iwabib, xui-ri, xu
bij chique chi n-quiqui bij taj pachin ire.
17 Queje ile xe'elok xak jun ru' pacha u
bim can i Dios chupam i wuj tz'ibtal can
rumal i mam Isaías. Xu bij:
18 Are iri are i wajchac chi in chom na;
ire lic c'ax quin na'o, lic quin quicot rumal.
Quin tak bi in Tewal puwi ire,
y que u bij chique conojel i tinimit chi 'o ni
tobal-que chuwach i tojpen chi ca pe
na.
19 Ire n-craj ta quiqui chap quib chi tzij, xak
n-ca siq'uin taj;
xak n-ca taq'ui ta pa tak be, cu 'anbej re
nimak tak u bixquil chique i winak.
20 Ire n-co'on ta c'ax che jun chi n-tu cho'ab:
we 'o jun winak pacha jun ajij cotquic, ire
n-cu q'uis ti u patz'ic;
xak we 'o jun winak pacha jun cantil cu rayij
ca chupic, ire n-cu q'uis ti u chupic.
Queje co'on ire ile, c'a ca pe ni 'utz suc'ulic
chuwach i jyub ta'aj.
21 I ronojel tak i tinimit, quiqui cuba ni qui
c'ux che ire, chi rumal ire que 'el ni
ique pa c'ax.
(Queje ile u tzij i Dios chi u tz'ibam can i
mam Isaías.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho'ab i Jesus xa ru' itzel petnak wi

22 Te'uri 'o jun achi mawach, c'amtal bi
chuwach i Jesus. Ire xak mem, man 'o jun
itzel tew che. I Jesus xu rutzirsaj, te'uri i
achi chi mawach xtzunic, xak xch'awic.
23 Conojel i winak lic xqui bisoj che, y xqui
bij:
—¿Mokxa are i Tolke chi koy'em?† —xe cha.
24 Xui-ri, i je aj Fariséo are xqui ta, xqui bij:
—N-are taj. I achi-le, i cho'ab chi 'o ru' xa
ru' itzel ca pe wi. Are i rumal 'uri ca tiqui chi
relsaxic bi itzel tew. I cho'ab chi 'o ru', xa ru'
i Beelzebu ca pe wi, chi 'o piquiwi itzel tak
tew —xqui bij.
25 I Jesus reta'am wach quiqui ch'obo, y xu
bij jun tijojbal tzij chique, c'utbal-re chi n-
katzij taj wach que tijin chu bixquil. Xu bij:
—I 'atbal tzij re jun tinimit, we quiqui
'an tak tzobajil che quib man quiqui 'anbej
ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui sach qui wach
'uri. Xak queje jun tinimit, xak queje i je
alal; we n-junam ti qui wach, we quiqui jach
quib chiquiwach, n-que najtin ta 'uri.
26 Xak queje que'el ile che i Satanas, man
we 'o jujun itzel quiqui 'an ch'o'oj chiqui-
wach je itzel, n-que najtin ta 'uri.
27 Qui bij yix chi ru' u cho'ab i Beelzebu
xwesaj bi itzel tew. Bay, xak i tijoxelab yix
xak caquesaj bi itzel tew chique i winak;
¿pachin yawnak i qui cho'ab ique 'ut? Ile
quiqui 'an i tijoxelab yix; ca 'alijin 'uri chiwe
chi n-usuc' taj wach i xi bij.
28 Xui-ri, yin que wesaj bi itzel tak tew
rumal u Tewal i Dios chi 'o wu'. Ile 'ut
c'utbal-re chiwe chi i 'atbal tzij re i Dios ya
'o chic chi.
29 Qui bij yix chi ru' ni u cho'ab itzel, xwe-
saj bi itzel tew-le. Xui-ri, mi jun ca tiqui che
oquic pa cu 'at wi tzij jun (pacha itzel), chi

* **12:6:** I Jun-le are i Jesus mísmo. † **12:23:** I tzij chi xqui bij waral are "umuk uxiquin can i mam David"; are xqui bij ile, xe'elok "are i Tolke."

relsaxic wach i ’o pu’ab, we maja u ximom i jun-le. We u ximom chic, te’uri ca tiqui chi relsaxic wach i ’o pu’ab —xu bij chique. Xak xu bij:

30 —Pachin n-cu ya tu wach wu’, ire aj ch’o’oj ’uri chwij. Xak pachin jun n-quin u to ta che i molonic, ire xa cu quichersaj bic.

31 Rumal-i quin bij chiwe, chi ’ana cwent xak manal mi bij chirij u Tewal i Dios. I winak, ca cuytaj ni qui mac chique, xak ni’pa i n-’us taj chi quiqui bij; xui-ri, we quiqui bij mal laj tak tzij chirij u Tewal i Dios, ile n-ca cuytaj ta chic chique.

32 I winak, we c’ax que ch’aw chwij yin, ile ca cuytaj na chique; xui-ri we c’ax que ch’aw na chirij u Tewal i Dios, i mac-le lic n-ta u cuytajic. N-ca cuytaj ta wo’or, xak mi ne co’on panok, are cu jek u ’atbal tzij i Dios.

Jun ’utz laj winak, ’utz i cu bij, man ’utz i ’o pa ranima

33 Jun che’, we ’utz laj che’, cu ya u wach ’utz; xak we n-’us ta laj che’, i u wach xak n-’us taj. Jun che’ ca ’iltaj na che u wach we ’utz.

34 ¡Yix ix rac’al cumatz! ¿Wach nawi u bixquil i ’utz qui ’an na? man lic ix mal. Jun, are ca ch’awic, wach i quel pu chi’, pu c’ux petnak wi, ni’pa u molom rib chila.

35 Jun ’utz laj winak, ’utz i cu bij, man ’utz i ’o pa ranima; xak jun mal laj winak, n-’us ti cu bij, man n-’us ti ’o pa ranima.

36 Y yin quin bij chiwe, are ca c’un i q’uisbal ’ij, conojel ’is quiqui bij na chuwach i Dios wach tak i tzij qui bim chi n-’us taj.

37 Rumal wach i a bim, ca ’at ni tzij pawi, ca ’iltaj ’uri we ’o i a mac, o we n-taj.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

38 Je ’o jujun aj Fariséo winak, tak jujun aj tijonel re i ’atbal tzij, xqui bij che i Jesus:

—Tijonel —xe cha—, cakaj cakil jun milágro, c’utbal-re chake chi Dios ’o awu’.

39 I Jesus xu la’ u wach chique:

—I winak wo’or, lic je mal na, lic n-quiqui coj ta chic i Dios. Yix qui rayij ca ’an ni jun milágro chiwach, c’utbal re u cho’ab i Dios wu’; xui-ri, n-ta jun milágro ca ’an ni chiwach. I tom chic wach i milágro xa ’ani che i ma Jonas, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Xui i milágro-le quiwil na.

40 Ire xu ch’ij oxib ’ij, oxib a’ab, chupam i nim laj car; bay, xak queje quin ’an ni yin, chi in Achi aj Chicaj; quin ch’ij ni oxib ’ij, oxib a’ab, quin muktaj na.

41 Are ca pe i ’ij chi ca ’at ni tzij piquiwi i winak, i aj Nínive chi xe u pixbaj i ma Jonas, quiqui coj na i mac yix ix winak re wo’or. Queje quiqui ’an ni ile, man i winak aj Nínive xqui jalwachij qui c’aslemal are xupon i ma Jonas chu bixquil u tzij i Dios chique. Xui-ri, yix lic n-qui jalwachij ti c’aslemal tupu ’o Jun‡ chi, mas nim ni u ’ij chuwach i ma Jonas; rumal-i quiqui coj na i mac.

42 Xak i ixok, chi ujer ’atol tzij re i pa Sur, xak ire cu coj ni i mac yix ix winak re wo’or, are ca pe i ’ij chi ca ’at ni tzij piquiwi i winak. Queje cu ’an na ire-le, man yix n-quiwaj ta qui ta i Jun chi ’o u no’oj. I ixok-le, lic mas naj xpe wi chu tayic u nojbal i ma Salomon, chi mas ’o u no’oj. Y wo’or ’o Jun§ chi, nim ni u ’ij chuwach i ma Salomon, péro yix n-quiwaj tu tayic wach i cu bij —xu bij i Jesus chique.

Jun itzel tew cu tzucuj tan chic u tzalijbal che jun winak

43 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:

—Jun itzel tew, we xel che jun winak, xa ca bin pa chakij jyub chu tzucuxic pa cuxlan wi, y n-cu rik taj. Te’uri cu ch’ob pu jolom:

44 “Quin tzalij chic che i wachoch pa i xin el wi” cu bij; y ca tzalij chic ’uri. Are cupon tan chic ru’ achi, cu riko pacha jun ja n-tu pam, lic jos’im, lic yijbam na che jun rajaw c’ac’.

45 Te’uri i itzel tew que u tzucuj bi rachi’il, y que u rik je wukub chic, mas je mal chuwach ire. Que u c’am bi ru’, y conojel que oc che achi. Chila que jeki wi. Te’uri i achi-le, que’elok mas mal na chuwach li ujer. Xak queje ile que’el chique i winak re wo’or (man yix n-ta jun c’utunic ’utz qui ya chique, quiqui c’olbej piqui c’ux —xu bij i Jesus chique i aj Fariséo).

Je pachin i u chuch i u cha’ i Jesus

46 I Jesus c’a ca ch’a’at cu’ i winak are xe upon u cha’, xak i u chuch. Ique je ’o chi sak, cacaj que lapan ru’.

47 Are ’uri ’o jun achi xu bij che i Jesus:

—I a chuch cu’ i a cha’ je ’o chi sak, cacaj que lapan awu’ —xu bij che.

48 Xui-ri, i Jesus xu bij che i achi:

—¿Je pachin in chuch, je pachin in cha’? —co’ono.

49 Are ’uri, xu c’ut che u ’ab ni’pa i u tijoxelab je ’o ru’, y xu bij:

—Ique-le je are in chuch, je in cha’ —xu bij—.

50 Pachin i que tijin chu ’anic pacha craj in Kajaw chicaj, je are in chuch ’uri, je are in cha’, je are i wanab —xu bij.

13

Jun tijojbal tzij re i ticon

1 Che i ’ij-le, i Jesus xel ru’ ja, xa ’e chu chi’ i alagun, y xcubi chila.

2 Are ’uri xe moltaj tan chic uq’uial winak ru’. Rumal-i, i Jesus xa ’an chupam jun

‡ **12:41:** I Jun-le are i Jesus mísmo. § **12:42:** I Jun-le are i Jesus mísmo.

bárco, y xcubi chupam. Je ni'pa i winak 'is
xe canaj chi tak seneb.
3 Te'uri xu jek u c'utic juban tak tijojbal tzij
chique. Xu bij:
—'O jun achi ca 'e chu tiquic u ticon.
4 Are xe u quirij i rija', 'o jubi' xa 'e tzak pa
be. Te'uri xe c'un i tz'iquin y xqui tij bic.
5 Xak 'o jubi' chic xa 'e tzak pa tak abaj, chi
n-ta kas ulew che. I ija-le, juntir xalax lok,
man n-muktajnak ta mas.
6 Xui-ri, are xel li 'ij, xchakij na, man n-ta
ra' 'enak pulew.
7 Xak juban chic xa 'e tzak pa q'uix; i q'uix
xq'uiyic, y xu camsaj i ticon.
8 Xak 'o ni ija xa 'e tzak pa 'utz laj ulew; lic
q'ui ni u wach xu ya'o. 'O ni rakan xu ya jun
ciénto u wach; xak 'o i xu ya seséinta; xak 'o i
xu ya tréinta —xu bij. Te'uri xu bij chic:
9 —We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be
'uri —xcha.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus chique i winak

10 I u tijoxelab i Jesus, are xu bij ire ile, xe
tejeb ru'. Xqui tz'onoj che:
—¿Wuchac xa tijojbal tzij ca bij are cat tijin
chu c'utic chique i winak? —xqui bij che.
11 I Jesus xu bij 'uri chique:
—Yix 'ut, i Dios u yom chiwe qui ta u be
wach usuc' i 'atbal tzij aj chicaj. I juban
winak (chi n-que terej ta chwij) n-quiqui ta
tu be.
12 Queje o'onom i Dios ile, man ni'pa i
quiqui c'am na wach cu sujuj ire chique,
mas cu ya 'uri chique; queje ile nim ni 'o
cu'. Ni'pa i n-cacaj ti u c'amic wach cu sujuj i
Dios chique, quelsax na 'uri i jubi' chi 'o cu'.
13 Rumal 'uri, xa ru' tijojbal tzij quin c'ut
chique i winak, man ique, tupu que tzunic,
n-ta quiquilo; tupu que tanic, n-quiqui ta
taj, xak n-quiqui ta tu be.
14 Que'el chique pacha u bim i Dios chu-
pam u wuj u tz'ibam can i mam Isaías chi
ajbil u tzij i Dios ujer; ire xu bij:
Yix, katzij neri, qui ta na, péro n-qui ta tu be;
katzij neri, quix taken na, péro n-ta quiwil
na.
15 Man i winak-i, n-cacaj ta quiqui ta u be,
xa qui tz'apim i qui xiquin,
xak qui mutz'um i qui ba'wach,
man n-que tzun ta ru' qui ba'wach,
xak n-que tan ta ru' qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c'ux,
xak n-que c'un ta wu', col qui cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)
16 Xui-ri yix, n-ix ta queje ile. Lic 'utz iwe,
man i ba'wach yix que tzunic, xak i xiquin
que tanic.
17 Katzij i quin bij chiwe, je q'ui i ajbil u tzij
i Dios ujer, xak je q'ui i je terejnak chirij, xcaj
te rilic wach quix tijin yix chi rilic wo'or,
péro n-xquil taj; xak xcaj u tayic te'ek pacha
i quix tijin yix chu tayic wo'or, péro n-xqui ta
taj.

I Jesus xu sakij wach i usuc' i tijojbal tzij u bim

18 Te'uri Jesus xu bij chique:
—Chi ta 'uri u be wach usuc' i tijojbal tzij
chi xin bij mier re i aj ticol ticon.
19 Ni'pa i winak chi quiqui ta i tzij re i
'atbal tzij aj chicaj, we n-quiqui ta tu be,
que'elok pacha xo'on ija chi xtzak pa be.
Queje i winak-le, man ca c'un itzel, y cresaj
i 'utz laj tzij chi tictal piqui c'ux.
20 Xak i ija chi xtzak pa abaj, ile pacha
i winak chi quiqui ta i 'utz laj tzij, y que
quicotic xqui cojo.
21 Xui-ri, je pacha jun ticon chi n-naj taj
'enak i ra'; n-que najtin taj. Are ca pe i c'ax
piquiwi rumal i 'utz laj tzij qui cojom, xak ca
pe i qui yo'yaxic cumal i winak, xa caco'taj
canok.
22 Xak i ija chi xtzak pa q'uix, ile pacha
i winak chi quiqui ta i 'utz laj tzij, xui-ri,
xa que c'achir rumal i qui c'aslemal waral
chuwach i jyub ta'aj, xak i qui rayijbal re
mas ubitak que; ile xa cu chup i 'utz laj tzij.
Rumal-i n-ta ca wachin chique.
23 Are ija chi xe 'e tzak pa 'utz laj ulew,
ile pacha i winak chi quiqui ta i 'utz laj tzij,
xak quiqui ta u be. Ique lic que wachinic;
'o jujun chique je pacha i rakan chi xu ya
cien u wach; xak 'o jujun quiqui ya seséinta u
wach; xak 'o jujun quiqui ya tréinta. (Queje
ile xu bij i Jesus chique.)

Wach i xo'on i mal laj 'es chuxol i trígo

24 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique,
are iri:
—I 'atbal tzij re aj chicaj, que'elok pacha i
tzij-i: 'O jun achi xu tic i trígo pa rulew; chom
laj ija xu tico.
25 Xui-ri, are 'is que war conojel, xc'un jun
aj ch'o'oj chirij i rajaw, y xu tic can mal laj
ticon ru' i trígo (pacha trígo ca tzunic, péro
n-are taj).
26 Are xe po'ic, junam xe q'uiyic; xui-ri,
are xpe u wach i trígo, are 'uri xa'alijin i
juban chi n-trígo taj.
27 Te'uri i ajchaquib xe 'e chu bixquil ru' i
rajaw: "Nim laj winak, i ija chi a ticom na,
lic chom, ¿pa xpe wi i mal laj 'es chi 'o ru'?"
xe cha.
28 I rajaw xu bij chique: "Xa are jun
aj ch'o'oj chwij xa 'anaw ile." Te'uri i
ajchaquib xqui bij che: "¿Cawaj ca 'e ka
mich'a i mal laj 'es?" xe cha.
29 "Mi mich'o," xu bij i rajaw, "man we qui
mich' i mal laj 'es, mokxa ca mich'taj i trígo
ru'," xu bij.
30 "'Utz chi ya che ca q'uiy na, junam ru' i
trígo. Are cakaj caka jek nu ch'upic u wach
i trígo, are 'uri que in tak bi i aj molonel chi
relsaxic i mal laj 'es. Te'uri ique quiqui 'an

manoj che, man ca porox na. We xutzin ile,
caka mol i trígo y caka ya pu c'olbal," xu bij i
rajaw. (Are ile are i tijojbal tzij xu bij i Jesus
chique.)

I tijojbal tzij re u q'uiyic i ija re i mostas

31 I Jesus xak xu bij jun chic tijojbal tzij
chique. Xu bij:
—I 'atbal tzij re aj chicaj que'elok pacha
co'on jun ija re i mostas, are jun achi cu tic
pa rulew.
32 I ija-le, lic ch'utin na chiquiwach i
ronojel ija. Xui-ri, we xpo'ic, mas nim na
que'el chiquiwach i ronojel i ticon. Lic nim
que'elok, pacha jun che'; te'uri i tz'iquin que
c'unic y quiqui 'an qui soc che tak u 'ab.

I tijojbal tzij re i cunbal re i caxlanwa

33 I Jesus xak xu bij jun chic tijojbal tzij
chique. Xu bij:
—I 'atbal tzij re aj chicaj co'on pacha co'on
i cunbal re i caxlanwa. Ile, we jun ixok cu
chapo, y cu coj oxib almul arin ru', tupu
xa jubi' i cunbal 'o ru', cwalij u wach i 'or
ronojel. (Xak queje ile co'on i 'atbal tzij re
aj chicaj.)

I Jesus, ni'pa i c'utunic xo'ono, xa ru' i tijojbal tzij

34 I Jesus, ronojel i c'utunic-le, xu bij
chique i winak ru' tijojbal tzij; n-ta tzij xu bij
chique, we n-are ti tijojbal tzij.
35 Xe'elok pacha u bim can jun ajbil u tzij
i Dios ujer. Xu bij:
Ru' i tijojbal tzij quin 'an wi i c'utunic
chique;
quin sakirsaj ni'pa tak i uwam u wach, c'a
chu xebal 'ij sak.
(Queje ile tz'ibtal canok.)

Xu sakij wach usuc' i tijojbal tzij re i mal laj 'es

36 Te'uri i Jesus xe u 'ijla bi i winak y xoc
pa ja. Are 'uri i u tijoxelab xe tejeb pan ru' y
xqui tz'onoj che:
—Cha sakij chake wach usuc' i tijojbal tzij
xa bij, che i mal laj 'es tictal can pa ticon.
37 Te'uri i Jesus xu bij:
—Are i ca ticaw i 'utz laj ija, are yin chi in
Achi aj Chicaj.
38 Are i pa quin tic wi, are i jyub ta'aj. Are
i 'utz laj ija, are i winak chi qui jachom quib
pa 'atbal tzij re i Dios; are i mal laj tak 'es, are
i winak 'uri chi je re itzel.
39 Are i aj ch'o'oj chirij i rajaw i ticon, are
itzel chi ca ticaw i mal laj ija. Are i molonic
re i ticon, are i qui molic i winak pa q'uisbal
'ij. I ajchaquib chi quiqui mol i ticon, je are
i ángel.
40 I mal laj tak 'es, ca mol u chi', y ca c'ak
pa 'a' porobal-re. Xak queje ca 'an ni ile pa
q'uisbal re u wach i jyub ta'aj.
41 Yin, chi in Achi aj Chicaj, que in tak li in
ángel ru' in ticon, col qui molbej-que ni'pa i
je qui tacpum i cachi'il pa mal, xak conojel
ni'pa i que 'anaw i mal.
42 Te'uri que c'ak na pa 'a' pa orno. Chila
que o' na; xak quiqui kach'ach'ej uwaque
rumal ni uyej quiqui tijo.
43 Te'uri, ni'pa i je 'utz chuwach i Dios, que
q'uiji pa cu 'at wi tzij ire. I qui 'ij qui chomal
ique, pacha ca tzun i 'ij. We yix 'o i xiquin
chu tayic, chi ta u be 'uri. (Queje ile xu bij i
Jesus chique u tijoxelab.)

I tijojbal tzij re i mer muktalic

44 (Te'uri xu bij jun chic tijojbal tzij. Xu
bij:)
—I 'atbal tzij re aj chicaj queje pacha
uq'uial mer muktal chupam juban ulew. Ca
c'un jun achi y cu riko. N-xresaj ta lok, xa cu
muk chic can u wi, y lic ca quicotic ca 'ec; 'is
que u c'ayij na ni'pa i 'o ru'. Te'uri ca petic
y cu lo' i ulew man 'o i beyomal chupam.
(Queje ile i 'atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i chom laj ral abaj, pérla ca bix che

45 ('O jun chic tijojbal tzij xu bij chique, are
iri:)
—I 'atbal tzij re aj chicaj are pacha jun
chom laj ral abaj, lic pakal rajil, pérla ca bix
che. Jun aj c'ay pérla, ca 'e chu tzucuxic i tak
i pérla, y cu lo'o.
46 Ire, we xu rik jun chi lic chom, lic pakal
rajil, ca 'e chu c'ayixic ronojel i ubitak-re,
lo'bal-re. (Queje co'on ire ile man lic chom;
xak queje ile i 'atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i ataraya

47 (Te'uri xu bij i Jesus chique:)
—I 'atbal tzij re aj chicaj queje pacha jun
ataraya. I je aj chapol car, are quiqui c'ak bi
i ataraya pa ya, 'is bi chi caril cu chap lok.
48 Are nojnak chic i ataraya, caquesaj li
'uri chu chi' i ya. Te'uri que cubi chi qui
tzucuxic i 'utz chique i car. Ni'pa i 'utz, que
qui c'ol na chupam jun chicach; i ne te 'utz,
que qui c'ak bic.
49 Queje co'on ni ile pa q'uisbal 'ij; que 'el
ni ángel chi qui chayic i ne te 'utz chiquixol i
je 'utz.
50 Te'uri que c'ak na pa 'a' pa orno. Chila
que o' na; xak quiqui kach'ach'ej uwaque
rumal qui bis. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij
i Jesus chique.)

'O i c'utunic c'ac', xak 'o i c'utunic re ujer

51 Te'uri i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Xi ta u be ronojel iri? —co'ono.
Katzij —xqui bij—, xka ta.
52 Te'uri xu bij chique:
—Jun tijonel re i 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises, we ire nawnak che i
tzij chi quin bij yin re i 'atbal tzij aj chicaj,
'utz re ire 'uri. Que'el ire pacha jun rajaw
ja chi 'o ubitak-re c'ac', xak 'o i re ujer. Che

i queb-le ’is cu chapo.* (Queje ile xu bij chique u tijoxelab.)

I Jesus n-xajwax ta cumal i rach aj tinimit

53 I Jesus, are xutzin chu bixquil i tak tijojbal tzij-le, xel chila pa Capernaum y xa ’e pa Nazaret.

54 Chila xoc chu c’utic chique i aj Israel winak pa qui molbal’ib. Ique, are xqui ta, lic xqui bisoj che. Xqui bij ’uri:

—¿Ipa xa ’e u nawsaj wi rib i achi-le, chi lic ’o u nojbal? ¿Wach u tiquilem che i milágro-le?

55 Ire xa are rac’al i mam chi aj ’anol mexa, xak i u chuch xa are ati Mariy. I je u cha’ xa are i a-Jacóbo, i a-Jose, xak i a-Simon, i a-Júdas.

56 Xak i ranab je jekel chi ku’ yoj. ¿Ipa xretamaj wi ’ut ronojel ile? —xqui bij.

57 Rumal-i, lic n-xcaj taj wach i xu bij, wach i xu ’ano. Are ’uri i Jesus xu bij chique:

—Jun ajbil u tzij i Dios, conojel i winak quiqui coj u ’ij, xui i je rach aj tinimit n-quiqui coj tu ’ij, xak queje i je aj ru’ rachoch —xu bij.

58 Ire n-ta kas milágro ’uri xu ’an chila, man ique n-ta u cubibal qui c’ux che.

14

Wach u camsaxic i ma Wan aj kajsanel ya

1 Che tak i ’ij-le, i ma Heródes, chi ’atol tzij re i jyub Galiléa, xu ta rason wach co’on i Jesus.

2 Xu bij ire chique i rachi’il:

—Ire-le, are i ’etz ma Wan, aj kajsanel ya, ya walijnak chic che i camic —xu bij—. Are i rumal ’uri chi ’o i cho’ab ru’ chu ’onquil i milágro —xcha.

3 I u camic i ma Wan, queje iri xic’aw wi: i ma Heródes xu tak u chapic i ma Wan y xqui ximo, y xqui c’am bi pa cárcel. Queje xo’on ire ile rumal i rixokil. I ixok-le, ati Erodiys u bi, are i rixokil i ma Felípe chi catz qui cha’ quib ru’ i ma Heródes.

4 I ma Wan u bim ujer che i ma Heródes:

—N-’us taj chi ca ’an awixokil che i ixok-le —xu bij.

5 Rumal-i, i ma Heródes craj cu camsaj i ma Wan, xui-ri xu xij rib chique i winak. Conojel i winak qui cojom chi i ma Wan lic ajbil u tzij i Dios.

6 Are xc’un i nima’ij re u ’ij i ma Heródes, xc’un i ralit i ati Erodiys, xa xajaw chiqui-wach conojel i je ’o ru’. I ma Heródes lic kus xrilo.

7 Rumal-i xu bij che i ali chi cu ya na che pachique tak ca tz’onox che, y xu cuxtaj u bi i Dios puwi wach i xu bij.

8 I ali, ya bital chic che rumal u chuch wach i cu tz’onoj; are ’uri xu bij che i ma Heródes:

—Cha ya li u jolom i ma Wan aj kajsanel ya; waral chupam jun plato cha ya chwe —xu bij.

9 I ma ’atol tzij lic xbisonic are xu ta ile. Xui-ri, xu tak u ’anic pacha xbix che, man ire xu cuxtaj u bi i Dios puwi wach i xu sujuj che i ali. Xak ni’pa i je ’o chila ru’ ’is xqui ta wach i xu bij; rumal-i, xu ’ano.

10 Are ’uri xu tak i relsaxic u jolom i ma Wan pa cárcel.

11 Te’uri xqui c’am li u jolom chupam jun plato, y xqui ya che i ali; ire xa ’e u jacha che u chuch.

12 Te’uri xe upon i u tijoxelab i ma Wan chu c’amic i u ch’acul; xqui c’am bic y xqui muku. Te’uri xe ’e qui bij che i Jesus chi xcamsax i ma Wan.

Wach i qui tzukic jo’ob mil winak xo’on i Jesus

13 I Jesus, are xu ta ile, xel chila utuquel. Xoc bi chupam jun bárco, xa ’e che jun jyub tz’inilic. Xui-ri, i winak lic xqui ta pa xa ’e wi. Ique xe ’el pa tak qui tinimit, xe sutin chu chi’ i ya, xe ’e chu c’ulaxic i Jesus.

14 Ire, are xel pa bárco, xe ril tan chic uq’uial winak je ’o chila. Lic xril to’bal qui wach, y xe rutzirsaj i iwabib.

15 Are ya coc a’ab, i u tijoxelab xe tejeb pan ru’ y xqui bij che:

—Ya xkaj i ’ij; i waral-i n-ta winak jekel chi. Che a ’ijla bi i winak; cha ya chique que ’e pa tak aldéa chu lo’ic wach i quiqui tijo —xqui bij.

16 I Jesus xu bij chique:

—N-tu chac que ’ec; chi ya yix chique wach quiqui tij na —xu bij.

17 —N-ta ku’ yoj wach caka ya chique; xui jo’ob caxlanwa ru’ queb car —xe cha.

18 —Chi c’ama li waral —xu bij i Jesus chique.

19 Te’uri xu bij chique i winak chi que cubi chuwach tak q’uim. Ire xu chap i jo’ob caxlanwa xak i queb car, xtzun chicaj y xu tioxij che i Dios. Te’uri xu pir i caxlanwa y xu ya chique u tijoxelab; ique xqui jach chique i winak.

20 Conojel ’is xqui tijo, y xe nojic. Xak xsobrin can cablajuj coban.

21 I uq’uial winak chi xe tzukic, xui achiab ’o jo’ob mil chique, y mas puwi ile je ’o juban ixokib, tak i ac’alab.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

22 Te’uri Jesus xu bij chique u tijoxelab chi que oc pa bárco, que ’ax chic ch’akap. Xu bij chique que nabeaj nubi chuwach ire, tz’akat que u ’ijla bi i winak.

* **13:52:** Ire ’o i c’utunic c’ac’ ru’, xak ’o i c’utunic re ujer, tobal-re che u c’aslemal chuwach i Dios.

23 Xutzin ile, xel bi Jesus chuwi jun jyub
utuquel chu tz'onoxic che i Dios. Are xoc
a'ab, utuquel 'o chila chuwi jyub.
24 Are 'uri i u tijoxelab je 'o pa bárco pa
nic'aj ya. I uwi ya lic quel chicaj, quel 'an
chirij i bárco rumal i tew chi lic xpe chirij.
25 Are ya ca pe u sakiric, i Jesus ca tijin chi
be chuwi ya, ca tijin u tejebic cu'.
26 I u tijoxelab, are xquilo chi ire ca bin
chuwi ya, lic xqui xij quib che. Rumal 'uri,
xe siq'uin chu bixquil:
—¡Ile, jun xibinel! —xe cha.
27 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi cowirsaj i c'ux!
28 Te'uri i ma Pédro xu 'ijla y xu bij che:
—Kajwal, we lic katzij yet, cha ya na chwe
quin bin awu' puwi i ya —xu bij.
29 —Sa'aj wu' —xu bij i Jesus che.
I ma Pédro te'uri xel chupam i bárco y xu
jek bi binic chuwi ya, ca 'e ru' i Jesus.
30 Xak te'et xrilo chi lic nim i tew, y xu xij
rib rumal. Are 'uri xu ticba sachic pa ya;
rumal-i, xsiq'uin chu bixquil:
—¡Kajwal, chin a to!
31 I Jesus juntir xu chap pan che u 'ab. Xu
bij che:
—A-Pédro, ¿n-tu cubibal a c'ux chwe?
¿Wuchac xa xij awib? —xcha.
32 Are xe oc bi ique pa bárco, i tew
xuxlanic.
33 Are 'uri ni'pa i je 'o pa bárco, xe xuqui
chuwach i Jesus.
—Katzij yet at u C'ojol i Dios —xe cha.

I Jesus xe u cunaj iwabib pa tinimit Genesaret

34 Te'uri xqui maj chubi qui be puwi ya, y
xe upon chu chi' i ta'aj Genesaret.
35 I winak chila, are xquetamaj are i Jesus
xuponic, xqui paxsaj rason ronojel i ta'aj-le.
Te'uri xe qui c'am li ni'pa i iwabib ru' i Jesus.
36 Lic xqui tz'onoj che, chi cu ya na chique
i iwabib quiqui yin na jubi' u chi' u 'u'; y
ni'pa i xqui chap ni u 'u', 'is xe utzir na.

15

Wach ca 'anaw che jun winak chi n-ch'am taj

1 Te'uri 'o jujun chique i aj Fariséo winak
xe upon ru' i Jesus, xak juban tijonel re i
'atbal tzij re i mam Moises. Ique je petnak
c'a pa tinimit Jerusalen. Are 'uri xqui tz'onoj
che i Jesus:
2 —I a tijoxelab yet, ¿wuchac n-quiqui 'an
ti ka costúmbre* chi qui c'utum can i katit
kamam? N-quiqui coj ta retalil che i ujer
'atbal tzij re u ch'ajic qui 'ab are quiqui tij
i qui wa —xqui bij che.
3 I Jesus xu la' u wach chique:
—Yix 'ut, ¿wuchac xa quix terej chirij i
costúmbre? ¿Wuchac ni cojom ti retalil che i
méro tzij u bim can i Dios? Xa i canam can u
'onquil.
4 I Dios u bim na: "Cha cojo qui 'ij a kajaw a
chuch," xak u bim na: "Pachin c'ax ca ch'aw
chiquij u kajaw u chuch, cha camsaxok."
Queje ile u bim i Dios.
5 Xui-ri, yix qui ya na che jun achi cu bij
che u kajaw, cu bij che u chuch: "N-cat in to
taj," cu bij che, "man ni'pa i 'o wu' in sujum
chic che i Dios," cu bij che.
6 Yix, we queje cu bij i jun ile, qui bij na
'uri, n-ta chic chukul que u to u kajaw u
chuch. Que'el 'ut chi i kajsam u 'ij u tzij u
pixab i Dios; xa quix terej chirij i costúmbre
yix.
7 Yix ¡xa queb i palaj! Lic katzij wach u
tz'ibam can i ujer ajbil u tzij i Dios, mam
Isaías. Lic u tz'ibam canok wach quix tijin
yix chu 'anic wo'or. Xu bij canok chi Dios u
bim na:
8 I winak-i lic quiqui coj in 'ij ru' qui chi',
xui-ri, ru' qui c'ux n-quiqui 'an taj.
9 I u cojic in 'ij quiqui 'ano, lic n-ta cu chacuj,
man i tzij que tijin chu c'utic,
xa cu' winak petnak wi.
(Queje ile u bim i Dios —xu bij i Jesus
chique.)
10 Te'uri xe u siq'uij i winak ru' y xu bij
chique:
—Chi ta na wach quin bij; chi bisoj u tayic
u be wach ca 'anaw che jun winak chi n-
ch'am taj.
11 N-are ti wach coc pu chi' ca 'anaw che
chi n-ch'am taj, xa are i tzij chi quel li pu chi';
are ca 'anaw 'uri che chi n-ch'am taj —xu bij
i Jesus chique.
12 Te'uri i u tijoxelab i Jesus xe tejeb pan
ru', y xqui bij che:
—¿Xawil yet chi xpe coywal i aj Fariséo che
i tzij-le? —xqui bij che.
13 (—N-ta quin ch'ob yin che ile. I qui
patan ique, n-ru' ti in Kajaw petnak wi.) Xu
bij i Jesus: —Ni'pa i ticon chi nu ticom ti in
Kajaw chicaj, xa que mich' na ru' i ra'.
14 Mi coj retalil chique ique; xa je
mawach laj tak c'ambeal chique i juban
chic mawach. Jun mawach, we cu c'am bi
jun rach mawach, junam 'uri que 'e tzak pa
siwan —xu bij i Jesus chique.
15 Te'uri i ma Pédro xu bij che:
—Cha sakij ni tijojbal tzij chake chi xa bij-
le —co'ono.
16 Are 'uri i Jesus xu bij:
—¿Yix, maja bari qui ta u be wach i quin
bij?
17 ¿N-qui ta ta bari u be ile, chi wach tak
coc chupam jun winak n-are ti ca 'anaw che

* **15:2:** I costúmbre-le xa are u ch'ajic 'an u kul qui 'ab lic na'al c'a piqui ch'uc.

chi n-ch'am taj? Xa coc chupam u chi', y ca
'e che u pam; xa quic'awic y quel tan chic.
18 Xui-ri, wach i quel pu chi', pu c'ux 'uri
petnak wi. Are ile are ca 'anaw chique i
winak chi ne te ch'am.
19 Man xa piqui c'ux ca pe wi ronojel tak
n-'us taj. Are rumal 'uri ca pe i qui nojbal
chi n-'us taj; are rumal 'uri 'o i camsanic,
xak 'o i je c'ulanic quiqui kajsaj qui 'ij cu' i
n-cachijil ta quib; xak 'o i ne te c'ulanic xak
quiqui kajsaj qui 'ij chiquiwach; are ile chi
ca 'anaw chique chi ne te ch'am, y piqui c'ux
petnak wi. Xak queje ili'omab, xak queje i je
aj 'anol mentir, xak queje i je aj nuc'ul tzij.
20 Are i ni'pa ile are ca 'anaw chique i
winak chi ne te ch'am. We jun n-cu ch'aj tu
'ab are cu tij u wa, ile 'ut n-are ti ca 'anaw
che chi n-ch'am tu pu c'ux. (Queje xu bij i
Jesus ile chique.)

Wach rutzirsaxic i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

21 Xo'on chupanok, i Jesus xel chila, xa 'e
c'a pa jyub pa 'o wi i queb tinimit, Tíro y
Sidon.
22 Chila jekel wi jun ixok n-aj Israel taj;† ire
xc'un ru' i Jesus y co xu bij:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin
can i mam David! ¡Chawila to'bal in wach!
Jun walit lic 'o itzel tew che, mas cu tij uyej
rumal —co'ono.
23 I Jesus n-ta xu bij che. I u tijoxelab xe
tejeb ru' y lic xqui tz'onoj che:
—Cha taka bi ixok-le, man to' ca siq'uinic
teren li chikij —xe cha.
24 I Jesus n-xu la' tu wach chique, xa xu bij
jun moxbal tzij che ixok:
—I Dios in u takom na lok xui chique i je
aj Israel winak, chi pacha je chij je sachnak
—co'ono.
25 I ixok xtejeb ru' y xuqui chuwach.
—Nim laj winak, ¡chin a to! —xu bij.
26 I Jesus xu bij jun chic moxbal tzij che
ixok:
—N-'us taj ca maji ni qui wa i ac'alab, we
xa ca ya' chique i tz'i —co'ono.
27 —Katzij ile, nim laj winak —xu bij i
ixok—, xui-ri, xak i tz'i xak quiqui mol ni
uc'aj i wa chi ca puk chuxe' i mexa re i cajaw
—xu bij.
28 I Jesus xu bij 'uri:
—Ixok, ¡lic nim u cubibal a c'ux chwe!
Quin 'an na che awac'al pacha i cawaj —xu
bij.
Are xu bij i Jesus ile, juntir xutzir i ralit i
ixok.

Wach cutzirsaxic uq'uial winak chi ne te aj Israel

29 Xo'on chupanok, i Jesus xel chila y xu
tzalej u chi' i alagun Galiléa. Te'uri xel bi
puwi jun jyub y xcubi chila.
30 Lic je q'ui i winak xe upon ru'. Xqui
c'am bi i je sic, xak i je mawach, xak i je
mem, xak i je clis, xak juban chic iwabib,
je q'ui. Ni'pa i xe qui ya chuwach i Jesus,
conojel xe rutzirsaj.
31 Rumal-i, i winak lic xqui bisoj, man i
mem xe ch'aw na; xak i je clis, xe utzir na;
xak i je sic, xe binic; xak i mawach, xe tzun
na. 'Is xe oc chu cojic u 'ij i Dios, chi qui Dios
i aj Israel.

Wach i qui tzukic cajib mil winak xo'on i Jesus

32 Xo'on chupanok, i Jesus xe u siq'uij i u
tijoxelab ru', y xu bij chique:
—To' qui wach i winak-i, man are oxib 'ij
iri chi je 'o chi wu'; n-ta chic wach quiqui
tijo. N-cwaj ta que in tak bi che cachoch we
n-ti wa qui tijom bic, mokxa que tzak pa be
—xu bij chique.
33 I u tijoxelab xqui bij:
—¿Pa coj 'e wi chu c'amic i wa waral,
tzukbal-que uq'uial winak-i? N-ta jun jekel
waral —xe cha.
34 I Jesus xu tz'onoj chique:
¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'?
—Wukub —xe cha—, ru' jubi' ral tak car.
35 Te'uri i Jesus xu bij chique i winak chi
che cubi chuwach ulew.
36 Ire xu chap i wukub caxlanwa, tak i car.
Xu tioxij che i Dios, xu piro y xu ya chique u
tijoxelab. Ique xqui jach bi chique i winak.
37 Conojel 'is xqui tijo y xe nojic. Are
xquelej ile, i u tijoxelab xqui mol ni'pa i
ch'akatak chi xsobrinic; xnoj wukub chi-
cach che.
38 I uq'uial winak chi xe tzukic, xui achiab
'o cajib mil chique, y mas puwi ile je 'o ni
ixokib, xak i ac'alab.
39 Are 'uri i Jesus xe u 'ijla bi i winak, xoc
pa bárco, y xa 'e che i jyub Magdála.

16

I aj Fariséo xak i aj Saducéo cacaj rilic jun milágro

1 Xo'on panok, 'o jujun aj Fariséo winak
cuc'am quib cu' juban aj Saducéo xe upon
ru' i Jesus. Cacaj ique quiqui c'am u pam
i Jesus, rumal-i xqui bij che chi cu c'ut jun
milágro chique, c'utbal-re chi Dios 'o ru'.
2 Ire xu la' u wach chique:
—Yix lic iweta'am usuc' u wach i caj, wach
i co'ono. Are ca kaj i 'ij, we cak, qui bij yix chi
"Chwek, chom laj 'ij, man cak i uwacaj," qui
bij.
3 Xak we 'o jun u sakirbal, i uwacaj lic cak,
xak 'ekmuj, qui bij yix 'uri chi "N-chom ti 'ij
wo'or, man i uwacaj xa cak y 'ekmuj," qui
bij. Yix lic quiwil nu be i uwacaj, wach i
co'ono; xui-ri, n-quiwil tu be wach ca tijin
i Dios chu 'onquil che tak i 'ij-i.

† **15:22:** Ire aj Canaan winak.

4 I winak wo'or, lic je mal na, lic n-quiqui
coj ta chic i Dios. Yix quiwaj ca 'an ni
jun milágro chiwach, c'utbal re u cho'ab i
Dios wu'. Xui-ri, n-ta jun milágro ca 'an ni
chiwach, xui pacha i xa 'an che i ma Jonas
ujer. (Queje ile xu bij i Jesus chique.) Te'uri
xe u canaj canok y xa 'ec.
5 Te'uri i Jesus cu' u tijoxelab, xe 'ax chic
ch'aka alagun. Ique, xsach chiqui c'ux n-ta
qui wa xqui c'am bic.
6 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—Chitape', chi 'ana cwent chique i aj
Fariséo xak i aj Saducéo; xa je pacha cunbal
re i caxlanwa —xu bij chique.
7 I u tijoxelab n-xqui ta tu be; xe oc chu
bixquil chiquiwach:
—Xu bij ire ile man yoj n-ta ka caxlanwa
ka c'amom lok —xqui bij.
8 I Jesus xu na'o wach quiqui bij.
—¿Wuchac qui bij ile chi n-ta ka caxlanwa?
—xu bij chique. ¡Yix n-ta kas u cubibal i c'ux
chwe!
9 ¿Maja qui ta u be 'uri? ¿N-ca c'un ta bawa
chi c'ux chi yin, che i jo'ob caxlanwa, xe in
tzuk ni jo'ob mil achiab? ¿I ni'pa i coban
xsobrinic?
10 ¿Xak n-ca c'un ta chic chi c'ux chi yin,
che i wukub caxlanwa, xe in tzuk ni cajib
mil achiab? ¿I ni'pa chicach xsobrin 'uri?
11 ¿Wuchac 'uri n-qui ta tu be chi n-are ta
rumal i caxlanwa xin bij yin ile? ¡Chi 'ana
cwent che i cunbal re i caxlanwa que i aj
Fariséo xak i aj Saducéo! —xu bij chique.
12 Te'uri i u tijoxelab xqui ta u be chi ire
n-are ti cu bij i cunbal re i caxlanwa. Are i
usuc' i xu bij, are chi qui 'ana cwent che i qui
c'utunic i aj Fariséo xak i aj Saducéo.

Xu bij i ma Pédro chi Jesus are i Tolque chi coy'em

13 I Jesus, are xe upon pa jyub Cesaréa re i
Filípo, xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wach quiqui bij i winak chi in pachin
yin chi in Achi aj Chiaj? ¿Wach quiqui bij
ique? —co'ono.
14 I u tijoxelab xqui bij:
—'O jujun quiqui bij chi yet at i 'etz ma
Wan aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak 'o jujun
quiqui bij chi yet at i ujer mam Elías; xak 'o
jujun quiqui bij chi at i ujer mam Jeremías, o
mok at jun chic ujer ajbil u tzij i Dios. (Queje
ile xqui bij i tijoxelab che i Jesus.)
15 Are 'uri xu bij chique:
—Y yix, ¿wach qui bij chi in pachin yin? —
co'ono.
16 I ma Simon Pédro xu bij:
—Yet at Crísto (i Tolke chi at koy'em); at u
C'ojol i Dios c'aslic —co'ono.
17 —¡'Utz awe yet! —xu bij i Jesus che—.
'Utz i xa bij, a-Simon Bar-Jonas*. N-ru' ta
winak petnak wi i tzij-le; lic ru' in Kajaw
chicaj petnak wi.
18 Rumal-i, quin bij chawe: yet at a-Pédro,
i usuc' i a bi que'elok "abaj"; puwi i abaj-le†
quin yac i wachoch. Ni'pa i je jutzobaj re i
Dios, lic n-ca sachsax tu wach i tzobajil-le;
mi tene i u cho'ab i camic ca tique che.
19 Yin quin ya i lawe‡ chawe, chi jakbal-
re i ocbal pa cu 'at wi tzij i Dios. Wach tak i
ca 'atij yet waral chuwach i jyub ta'aj, i Dios
cu ya u wach awu'. Xak wach tak ca ya na
yet chique i je re i Dios chi quiqui 'an waral
chuwach i jyub ta'aj, xak ca ya' na chique
rumal i Dios —xu bij che i ma Pédro.
20 Te'uri xu bij chique u tijoxelab mi jun
quiqui lap wi, we are ire i Tolque chi coy'em.

I Jesus xu bij chi ca camsax na

21 Te'uri i Jesus xoc chu sakixic chique u
tijoxelab chi 'o u chac ca 'e ire pa Jerusalen,
xui-ri i nimak tak mam'ib chila, junam cu' i
caj'atzil i sacerdóte, tak i je tijonel re i ujer
'atbal tzij, ire lic cu tij uyej cumal. Xu bij
chique chi ca camsax na, y ca walij churox
'ij.
22 Are 'uri i ma Pédro xu siq'uij i Jesus ru',
y xu bij che:
—¡Ay, Kajwal! ¡Ma bij ile! I Dios chu 'atij ile
chi xa bij —co'on che.
23 I Jesus xu pisquilij rib; xu bij che i ma
Pédro:
—¡Chat el na chin wach, a-Satanas! Ma 'an
latz' che in be. A nojbal yet n-queje ta pacha
u ch'obom i Dios. Ca ch'ob yet pacha quiqui
ch'ob i to' winak —xu bij i Jesus che.
24 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Pachin jun craj ca terej chwij, 'o u chac
mu ch'ob chic rib, xui-ri cha terej na chwij,
tupu ca cam na rumal.
25 Pachin jun xa c'ax cu na u c'aslemal
re waral, xa cu sach 'uri u c'aslemal chi
sakil. Xui-ri, we 'o jun ca sachsax nu wach
u c'aslemal waral xa wumal yin, ca ya' 'uri
u c'aslemal sakil.
26 Jun, we cu ch'ac ronojel i beyomal re
u wach i jyub ta'aj, xui-ri we cu sach u
c'aslemal sakil, n-ta que'el wi 'uri, n-ta u
ch'acom 'uri. ¿Wach u tojic 'uri co'on na,
ch'acbal re u c'aslemal sakil, we u sachom?
N-taj.
27 Man yin, chi in Achi aj Chicaj, quin
c'un na ru' u 'ij u chomal in Kajaw, xak
cu' in ángel. Are 'uri, quin ya na chique i
winak chiqui jujunal wach i tojbal-re ni'pa
qui 'anom na.

* **16:17:** Bar-Jonas are ucab u bi i ma Simon, chi que'el pa qui ch'awbal i aj Hebréo: "u c'ojol i ma Jonas". † **16:18:** I abaj-le chi pacha i cubibal re i rachoch i Dios, are i u 'anom i Dios-le rumal u Tewal; are i jekbal re u 'alijinsaxic u sak laj tzij chique i to' winak. ‡ **16:19:** I usuc' i tzij-le are iri: Quin ya chawe chi que i to ni'pa i cacaj que oc pa 'atbal tzij aj chicaj.

28 Sak laj tzij i quin bij chiwe, je ’o jujun
waral chi n-que cam ta tan, c’a quin quil na
are col in ’ana ni in ’atbal tzij waral —xu bij
i Jesus chique.

17

Wach u yojtajic u tzunbal i Jesus rumal u chomal i Dios

1 Wakib ’ij ric’awic ile, i Jesus xe u c’am bi
i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i ma Wan chi u
cha’ i ma Jacóbo, y xe ’e quituquel che jun
nim laj jyub naj u wi.
2 Are je ’o chila, i u tzunbal i Jesus lic
xyojtajic; i u palaj lic pacha u tzunbal ’ij ca
walch’inic; xak i u ’u’ lic xo’on sak, pacha i
sak re i ’ij.
3 Xak te’et, xquil i ’etz mam Moises, xak i
’etz mam Elías, que ch’a’at ru’ i Jesus.
4 Are ’uri i ma Pédro xu bij che i Jesus:
—¡Mayes, ’utz xe’elok chi oj ’o chi! We
cawaj, caka ’an oxib mujbal waral, jun awe
yet, jun re i mam Moises, xak jun re i mam
Elías —co’ono.
5 Are ca tijin i ma Pédro chu bixquil
ile, xkaj li jutzobaj sutz’ piquiwi, lic ca
walch’inic, y xe sach chupam. Chupam i
sutz’-le xqui ta jun ch’awbal:
—Iri are in C’ojol chi lic c’ax quin na’o —
xu bij—, lic quin quicot rumal ire. Chi ta ’ut
wach i cu bij —co’ono.
6 I u tijoxelab i Jesus, are xqui ta ile, lic
xqui xij quib; xqui jupij bi quib chuwach
ulew.
7 Are ’uri i Jesus xtejeb pan cu’; xe u yino
y xu bij chique:
—Chix walijok; mi xij iwib —co’ono.
8 Ique, are xe tzun ’anok, n-ta chic xquilo;
xui chic i Jesus ’o cu’.
9 Are que tijin li qui kajic tzam jyub, i Jesus
xu bij chique:
—Ni’pa i xiwil yix, mi lap tan chique i
winak, c’a cu rik ni’ ij are in walijnak chic
yin, chi in Achi aj Chicaj —co’ono.
10 Te’uri i u tijoxelab xqui tz’onoj che i
Jesus:
¿Wuchac quiqui bij i tijonel re i ’atbal tzij
chi nabe ca c’un i mam Elías? Nabe na cakil
u c’unic i mam Elías chuwach i u c’unic i
’atbal tzij aj chicaj, quiqui bij.
11 I Jesus xu bij:
—Katzij i quiqui bij chi mam Elías nabe ca
c’un na, col u yijba ni ronojel.
12 Xui-ri, yin quin bij chiwe chi mam Elías
ya c’un-nak chic, péro ique n-xquetamaj tu
wach. Xa xqui ’an che ni’pa i xcaj u ’anic
ique. Xak queje yin, chi in Achi aj Chicaj,
quin tij ni uyej piqui’ab ique —co’ono.
13 Te’uri i u tijoxelab xqui ta u be chi are
i ma Wan aj Kajsanel ya chi ca tijin i Jesus
chu lapic chique. U sakirsam chique chi ma
Wan pacha i mam Elías ya xc’unic.

I Jesus xrutzirsaj jun ala chi ’o atac che

14 Te’uri xe kaj li che i jyub y xe upon
chic cu’ uq’uial winak chi je moltajnak. Are
’uri ’o jun achi xtejeb ru’ i Jesus y xuqui
chuwach.
15 —Nim laj winak —xu bij che—, chawila
to’bal u wach i wac’al. Ca pe i atac che, y lic
cu tij i camic rumal. Q’uial mul ca tzak pa
’a’, ca tzak pa ya rumal.
16 In c’amom na li waral cu’ a tijoxelab,
xui-ri n-que tiqui ta chi rutzirsaxic —co’ono.
17 Te’uri i Jesus xu bij:
—¡Ay, yix, n-tu cubibal i c’ux che i Dios; lic
ix sachnak na! ¡’O tan chi ’ij in ’o iwu’, y yix
n-ta i nawic! ¿Ni’pa nawi chic ’ij c’a craj? —
xu bij—. Chi c’ama li ac’al waral —co’ono.
18 Te’uri i Jesus xu yaj i itzel tew chi ’o che
ala, y xa ’ec. I ac’al juntir xutziric.
19 Te’uri i u tijoxelab i Jesus, are quituquel
chic, xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj chi relsaxic bi
itzel tew-le? —xqui bij.
20 —N-xix tiqui ta che man n-ta kas u cu-
bibal i c’ux che i Dios —xu bij i Jesus chique—
. Katzij i quin bij chiwe: i cubibal i c’ux
che i Dios, we lic katzij, quix tiqui chu ’anic
milágro ru’. N-ta co’ono we xa pich’ pacha
u nimal jun ija re mostas, we lic katzij, quix
tiqui ’uri chi relsaxic jun nim laj jyub rumal.
We tene qui bij che i jyub-i: “Chat el chi; jat
chila,” qui bij ne che, pues quel ’uri. ’Is quix
tiqui chu ’onquil ’uri.
21 Xui-ri, we quiwaj quiwesaj itzel tew
pacha i jun-le, ’o u chac quix tijin chu
tz’onoxic che i Dios, xak chi mayij ni wa’im
rumal —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

22 Xo’on panok, are que tijin chi be pa
jyub Galiléa, i Jesus xu bij chique u tijoxelab
chi ire, chi Achi aj Chicaj, ya ca jachtaj na
piqui’ab i winak.
23 Ique quiqui camsaj na; xui-ri churox ’ij
ca walij na, xu bij. I u tijoxelab, are xqui ta i
tzij-le, lic xe oc chi bis.

Wach u tojic i impuésto re i rachoch i Dios

24 I Jesus cu’ u tijoxelab, are xe upon pa
tinimit Capernaum, ’o jujun aj tz’onol al-
cawal xe upon ru’ i ma Pédro. Que tijin chu
tz’onoxic i alcawal re i rachoch i Dios. Xqui
bij che i ma Pédro:
—I tijonel yix, ¿xataba n-cu toj ti impuésto
re i rachoch i Dios? —xe cha.
25 —Cu tojo pues —xu bij i ma Pédro.
Are xoc i ma Pédro paja, i Jesus juntir xu
bij che:
—¿Wach ca ch’ob yet, a-Simon? I ’atol tzij
re u wach i jyub ta’aj, are quiqui tz’onoj
alcawal chique i winak, ¿pachin cu’ quiqui
tz’onoj wi? ¿Xataba quiqui tz’onoj chique i je
que ique? N-taj. Xui quiqui tz’onoj chique i
ne te cach aj tinimit chi je ’o chiquixol.

26 —Katzij —xu bij i ma Pédro—. Xui chique
i ne te cach aj tinimit quiqui tz'onoj wi.
Are 'uri i Jesus xu bij:
—Entons i je re i 'atol tzij n-quiqui toj taj.
Bay, yoj oj re i 'atol tzij chi lic katzij —xu bij—.
27 Xui-ri, n-cakaj ta caka petsaj i coywal;
'utz jat chiya, ja c'aka awansuélo pa ya.
Chawesaj i nabe car we xchaptaj rumal
awansuélo. Pu chi', ca rik wi jun sak pwak.
Co'on ile ca tojbej re i impuésto we yin, xak i
awe yet. Cha c'ama bic y cha tojo canok —xu
bij i Jesus che.

18

Pachin mas naj u 'ij pa cu 'at wi tzij i Dios

1 Are 'uri xe tejeb pan i u tijoxelab i Jesus
ru', y xqui bij che:
—I 'atbal tzij aj chicaj, are ca pe pakawi,
¿pachin 'uri naj u 'ij que'elok? —xqui bij che.
2 Are 'uri i Jesus xu siq'uij jun ac'al ru', y
xu ya chiquiwach.
3 Xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe: yix we n-qui
jalwachij ta i nojbal, we n-qui 'an ta che iwib
pacha u no'oj jun ac'al, n-quix oc ta 'uri pa ca
'at wi i tzij chi ca pe chicaj.
4 Que'el 'uri chi pachin co'on che rib
pacha u no'oj i ac'al-i, pachin co'on ch'utin
che rib, ire 'ut are i mas naj u 'ij pa cu 'at wi
tzij i Dios.

To' u wach i jun we xa cu tzaksaj jun ch'utin

5 We 'o jun cu c'ulaj jun ac'al ru' pacha iri,
rumal i c'axnabal u c'ux chwe yin, quel 'uri
pacha yin quin u c'ulaj.
6 Jun ch'utin chi u cubam u c'ux chwe, we
'o jun co'on che chi ca tzak chupam u mac,
nim laj mac 'uri u 'anom ire. Mas 'utz que'el
che, we tene ca xim jun ca' rij u kul y ca
c'ak bi pa ya, ji'bal-re. I camic-le, mas 'utz
chuwach i mac chi u 'anom che.
7 ¡To' qui wach i winak waral chuwach i
jyub ta'aj, man lic 'o ni tzaksabal-que! Lic 'o
na; xui-ri to' u wach i jun chi cu tzaksaj jun
chic chupam u mac. ¡Mi 'an yix ile!
8 We are a 'ab, we are awakan ca 'anaw
chawe cat macunic, su' cha c'upij y cha c'aka
bic. Mas 'utz ile, ca rikbej re a c'aslemal,
tupu xa jun a 'ab, xa jun awakan. Mas 'utz
ile chuwach i queb a 'ab, queb awakan we
xa cat 'e pa 'a' rumal, i 'a' chi n-tu q'uisic.
9 Xak we are a ba'wach ca 'anaw chawe
cat macunic, ile su' chawesaj y cha c'aka bic.
Mas 'utz ile, ca rikbej re a c'aslemal, tupu
xa jun a ba'wach. Mas 'utz ile chuwach i
queb a ba'wach we xa cat 'e pa 'a' re i tojpen
rumal*.

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

10 Jun ch'utin, mi ch'ob yix chi n-ta kas u
'ij. Quin bij 'u chiwe, i ángel chi je chajal-que
nic are wi je 'o chuwach in Kajaw chicaj.
11 Yin chi in Achi aj Chicaj in c'un-nak chi
qui to'ic ni'pa i je sachnak.
12 ¿Wach i qui bij yix chi cu 'an jun achi, we
je 'o cien u chij, we xsach jun chique? ¿Wach
co'on na ire 'uri? ¿Xataba n-que u canaj ta
can i novénta y nuéve che i jyub pa i que wa
wi, que u tzucbej re i jun chi sachnak? Que
u tzucuj na pues.
13 Y we xu riko, mas ca quicot ru' i jun-le
chiquiwach i novénta y nuéve chi n-xe sach
taj.
14 Xak queje co'on i Kajaw yix chi 'o chi-
caj. Craj ire chi mi jun ch'utin pacha iri ca
sachic.

Wach u cuyic u mac jun awachalal

15 We 'o jun awachalal u 'anom mal
chawe, cha 'ijla 'uri are utuquel; queje ile
cha sakirsaj che wach u mac chawe. Ire, we
xu ta u be wach i xa bij che, quix canaj chic
can 'uri iwatz i cha' iwib.
16 Ire, we n-co'on ta cas wach i ca bij che,
te'uri che i siq'uij ni jun chic, queb chic,
iwu'. Queje ile i je queb oxib quiqui ta wach
u cojic u mac ca 'ano.
17 We xak n-co'on ta cas ire chique ique,
cha bij 'uri pa molbal'ib. We xak n-co'on
ta cas chique pa molbal'ib, chi 'ana 'uri che
pacha lic n-ta Dios ru', o pacha jun mal laj aj
tz'onol alcawal.
18 Katzij i quin bij chiwe: wach tak i qui
'atij yix waral chuwach i jyub ta'aj, i Dios
cu ya u wach iwu', xak cu 'atij chila chicaj.
Xak wach tak qui ya chique i je re i Dios
chi quiqui 'an waral, xak ca ya' na li chique
rumal i Dios chila chicaj.
19 Xak quin bij chiwe: we je 'o queb chixol
yix waral chuwach i jyub ta'aj lic xak jun i
qui nojbal are quiqui tz'onoj che i Dios, in
Kajaw chila chicaj cu ya na chique wach i
quiqui tz'onoj.
20 Queje ile co'ono, man pa je 'o wi je
queb je oxib qui molom na quib wumal yin,
xak yin in 'o na cu' ique —xu bij chique u
tijoxelab.
21 Te'uri i ma Pédro xtejeb ru' i Jesus y xu
bij che:
—Wajwal, ¿ni'pa mul quin cuy ni u mac i
wachalal we macun-nak chwij? ¿C'a wukub
mul quin cuy na? —co'ono.
22 I Jesus xu bij:
—N-xui ti wukub mul ca cuyu. We a
cuyum wukub mul, cha cuyu chic seténta
mul i wukub-le —xu bij.

I mocom chi n-xu cuy tu mac i rachi'il

* **18:9:** I usuc' i tzij-i are iri: i n-'us ta laj a nojbal, cha jalwachij na; ma 'an chic pacha n-ti Dios awu', mokxa cat 'e pa 'a' rumal. We ca ch'ob yet 'o jujun n-ta kas qui 'ij chuwach i Dios, chawesaj i nojbal-le pa c'ux.

23 (Te'uri xu bij jun chic tijojbal tzij
chique): —I 'atbal tzij aj chicaj are pacha xu
'an jun 'atol tzij; xe u siq'uij u mocom ru' y
xu bij chique chi quiqui toj ni qui c'as ru'.
24 Are xu jek u 'onquil ile, xqui c'am li jun
ru' chi 'o uq'uial mil u c'as u 'anom ru'.
25 I jun-le lic n-ta ca 'e u c'ama wi, tojbal
na re u c'as u 'anom. Rumal-i, i 'atol tzij xu
bij chi ca c'ayix na, junam ru' i rixokil, tak i
rac'al, xak ronojel i ubitak-re, tojbal na re u
c'as.
26 Te'uri i u mocom-le xa xuqui chuwach
u patron y xu bij che: "Nim laj winak, cha
ya u nimal a c'ux chwe; coq'uil quin toj ni
ronojel in c'as chawe," co'ono.
27 Are 'uri u patron xril to'bal u wach, y xu
chup u c'as; te'uri xro'taj bic.
28 Ire xa 'ec; are 'uri xu c'ulaj jun rach
ajchac. I rach ajchac-le, 'o jubi' u c'as ru';
are 'uri xu chapo y xoc chu chapic pu kul, y
xu bij che: "Cha tojo chwe ni'pa a c'as wu'," co'on che.
29 I rach ajchac xa xuqui chuwach y xu bij
che: "Cha ya u nimal a c'ux chwe; coq'uil
quin toj ni ronojel in c'as chawe," co'ono.
30 I jun n-xraj taj; su' xu chapo y xu tz'apij
pa cárcel. Chila xu ya wi c'a cu toj ni u c'as
che.
31 Xak je 'o juban cach ajchaquib xquilo
wach xo'on i jun che i cachi'il. Ique lic c'ax
xqui na'o wach i xa 'ani che. Rumal-i, xe 'e
qui bij che i qui patron wach u mac i jun xu
'ano.
32 I qui patron xu tak u siq'uixic, y xu bij
che: "¡Lic at mal laj winak! Yin xin bij na
chawe chi ni'pa i a c'as wu', 'is xin cuy na
chawe, man lic xa tz'onoj cuybal mac chwe.
33 Rumal-i, 'o chakul yet queje cha 'ana
ni ile, cha cuyu ni u mac i jun we 'o u c'as
awu'. 'O u chac chawila to'bal u wach, pacha
xin 'an yin chawe yet, xwil to'bal a wach."
Queje ile xu bij i 'atol tzij che.
34 Y lic xpe roywal che. Rumal-i, xu tak
u tz'apixic pa cárcel, c'a cu toj ni ronojel u
c'as che. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus
chique.)
35 Pa q'uisbal-re xu bij chique:
—Xak queje ca 'ani chiwe yix rumal in
Kajaw aj chicaj, we yix chi jujunal n-qui cuy
ti qui mac iwachalal ronojel i c'ux —xu bij i
Jesus chique.

19

N-'us taj quiqui jach quib je c'ulanic winak

1 Are xutzin chu bixquil ronojel ile, i Jesus
xel pa Galiléa y xa 'e pa Judéa. Chila xu 'axuj
i ya re i Jordan.
2 Je q'ui i winak je teren chirij; chila xe
rutzirsaj iwabib.
3 Are 'uri xe upon juban aj Fariséo ru'; ca-
caj quiqui c'am u pam, tzaksabal-re quiqui
'ano. Y xqui tz'onoj che:
—Jun achi, we craj cu jach can i rixokil,
¿wach cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises? ¿Xa bi chi maquil 'utz nawi cu
jacho? Queje ile xqui bij che i Jesus.
4 Ire xu la' u wach chique:
—¿Xataba n-iweta'am taj wach i tz'ibtal can
chupam u wuj i Dios? Cu bij chi i Dios chu
xebal 'ij sak, are xe u 'an i winak, "jun achi,
jun ixok xe u yijba."
5 Xak xu bij i Dios chi "are i rumal 'uri chi
jun achi 'o u chac quel cu' u kajaw u chuch
man cacuc'aj quib ru' i rixokil. I je queb-
le que'elok xa je jun chi winak." (Queje ile
tz'ibtal canok.)
6 Rumal-i que'elok ne te queb chic, ique xa
je jun xe'elok. Rumal-i i winak, n-ta piqui'ab
quiqui yoj ile chi u yijbam i Dios xa jun
u 'anom chique. (Queje ile xu bij i Jesus
chique i aj Fariséo.)
7 Te'uri xqui tz'onoj chic che i Jesus:
—¿Wuchac 'uri xu bij i mam Moises chique
i achiab chi 'o u chac quiqui ya jun wuj
chique i quixokil, jachbal-que quiqui 'ano?
Te'uri quiqui jach 'u bic. ¿Wuchac 'ut queje
xu bij ire ile, we n-queje ta craj i Dios ile? —
xqui bij che i Jesus.
8 Ire xu la' u wach chique:
—Queje xu ya i mam Moises ile chiwe man
yix lic ix buy. Are rumal 'uri chi xu ya chiwe
qui jach ni iwixokil. Xui-ri, chu xebal 'ij sak,
n-queje ti ile u ch'obom li Dios.
9 Quin bij iri chiwe: we 'o jun cu jach nubi
i rixokil, y we i rixokil n-tu mac u 'anom ru'
jun chic achi, i rachijil te'ek 'o u mac 'uri
chuwach i Dios we xcuc'aj chic quib ru' jun
chic ixok. Xak we jun achi ca q'uiji ru' jun
ixok we xa jachtal can rumal i rachijil, lic
'o ni u mac 'uri i ucab achi chuwach i Dios.
(Queje xu bij i Jesus ile chique.)
10 Te'uri i u tijoxelab xqui bij che:
—We queje que'el ile, jun achi ru' jun ixok,
mas 'utz 'uri we n-cu tzucuj ta rixokil —xe
cha.
11 I Jesus xu bij chique:
—Colo katzij ile, xui-ri n-conojel taj quiqui
ch'ijo chi n-ta quixokil; xui ique quiqui
ch'ijo chi yatal u cho'ab i Dios cu'.
12 Je 'o i achiab chi n-quiqui tzucuj ta
quixokil: 'o jujun chique chi n-tz'akat ti
qui ch'acul chi calaxic; xak 'o jujun chique
chi n-tz'akat ti qui ch'acul man xa ril 'antal
chique; xak 'o jujun chi n-quiqui tzucuj ta
quixokil rumal u chac i Dios, u chac i 'atbal
tzij aj chicaj. We 'o jun ca tiqui chu ch'ijic ile,
chu 'ana na —xu bij.

I 'atbal tzij aj chicaj, que ique chi je pacha ac'alab

13 Je ’o jujun winak xe qui c’am li ac’alab
ru’ i Jesus, cu yabej na re u ’ab piquiwi, xak
cu tz’onbej i ’utz re i Dios piquiwi. Xui-ri, i u
tijoxelab xqui jek qui ’atixic i je uc’awnak i
ac’alab.
14 I Jesus, are xrilo, xu bij chique:
—Chi ya chique i ac’alab que c’un wu’; me
i ’atij, man ni’pa i je pacha ac’alab piqui
c’ux, ’o-que che i ’atbal tzij aj chicaj —xu bij
chique u tijoxelab.
15 Are ’uri xu coj u ’ab piquiwi i ac’alab;
te’uri xel chila.

Jun achi beyom xu tzucuj u c’aslemal chi n-tu q’uisic

16 ’O jun achi, c’a ala, xupon ru’ i Jesus y xu
bij che:
—Nim laj winak, at ’utz laj tijonel, ¿wach
tak i ’utz quin ’an na, quin rikbej re in
c’aslemal chi n-tu q’uisic? —xu bij.
17 I Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij “’utz” chwe yin? N-ta jun
chi ’utz, xui Dios —xu bij—. Xui-ri we cawaj
cat oc che i c’aslemal katzij, cha ’ana pacha
cu bij u tzij u pixab i Dios —xu bij che.
18 —¿Pachique che? —xu bij i achi.
I Jesus xu bij che:
—Mat camsanic; ma kajsaj a ’ij ru’ jun ixok
chi n-awixokil taj; ma ’an ela’; mat t’oronic;
19 cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch; y c’ax
cha na a lo’c’anij pacha c’ax u na’ic awib yet
—xu bij i Jesus che.
20 —Ronojel ile ’is quin tijin chu ’anic; in
’anom na lok c’a are in ch’utin —xu bij i achi
che—. ¿Wach c’a craj quin ’ano? —xu bij.
21 I Jesus xu bij che:
—We cawaj lic n-ta chic rajwaxic chawe
chuwach i Dios, jat, ja c’ayij ni’pa i ’o awu’,
y cha jacha chique i niba’ib. Ca rik ’uri a
beyomal chicaj. Te’uri chat petok y chat
terej chwij —xu bij i Jesus che.
22 I achi, are xu ta ile, lic ca bisonic, man
lic beyom; xu maj bi u be, y xa ’ec.
23 Are ’uri i Jesus xu bij chique i u tijoxe-
lab:
—Katzij i quin bij chiwe: i beyomab, c’ax
coquic pu’ab i ’atbal tzij aj chicaj.
24 Quin camulij chic u bixquil: c’ax roquic
jun beyom, coc pu’ab i Dios; c’ax ni ile
chuwach i ric’awic jun camey* che i tel re
jun acuxa —xu bij chique.
25 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic xqui
bisoj. Te’uri xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Pachin quelsax na ’uri chupam u mac?
—xe cha.
26 I Jesus xe u takej y xu bij chique:
—I winak n-que tiqui ta chu ’anic ile; xui-
ri i Dios ronojel ’is ca tiqui che —xu bij.
27 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj, ronojel ni’pa i ’o ku’, xka
canaj canok y oj terejnak chawij. ¿Wach i ca
ya’ chake ’ut? —co’ono.
28 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, are cu rik i ’ij chi
ca jaltaj ronojel ni’pa ’o chuwach i jyub ta’aj,
are ’uri ca ya’ i ’ij yix. Are ’o chic i Achi aj
Chicaj† pa nim laj u ’atbal tzij, xak yix chi
ix terejnak chwij xak ca ya’ i patan nim u
’ij. Yix ’uri qui ’at ni tzij piquiwi i je cablajuj
tzobaj aj Israel winak.
29 Conojel ni’pa i co’tam can ubitak-que
wumal yin, nim na quiqui ch’ac puwi ile.
We ’o jun u canam can i rachoch, o we i ratz
u cha’, o we i ranab, o we u chuch u kajaw,
o we u canam can rixokil, o we i rac’al, o we
i rulew xa wumal yin, nim i cu ch’ac na. Ca
ya’ na ’uri jun ciénto che, puwi ni’pa ile chi
xa jun ’o te’ek ru’, xak ca ya’ jun u c’aslemal
chi n-tu q’uisic.
30 Xui-ri, ni’pa i je nabe wo’or, je q’ui na
que canaj can pa q’uisbal-re; xak je q’ui chi
je ’o can pa q’uisbal-re wo’or, are ique are i
que nabeaj na —xu bij i Jesus chique.

20

I tijojbal tzij re i ajchaquib

1 (Are ’uri i Jesus xu bij jun chic tijojbal tzij
chique, xu bij:)
—I ’atbal tzij aj chicaj co’on pacha jun ra-
jaw ticon chi que u tzucuj rajchaquib quiqui
mol ni u wach i úva. Ire we’ xa ’ec, que u
tzucuj u mocom.
2 Xu rik u mocom y xu bij chique chi are
jun sak pwak i cajil re jun ’ij. Te’uri xe u tak
bi pa chac pa rulew.
3 Xo’on panok, colo a las nuéve re i
ra’anbal ’ij, xa ’e pa q’uebal. Xe u rika juban
achiab n-ta quiqui ’ano.
4 Xu bij chique: “We quiwaj i chac, jix pa
wulew, je i molo in cosech; y yin quin toj na
pacha ca majaw chiwe,” xu bij chique. Ique
xe ’ec.
5 Xak queje xo’on pa’ij, xak queje xo’on a
las tres re u kajbal ’ij.
6 Xak queje tan chic xo’ono are xkaj i ’ij,
colo a las cínco: xa ’e pa q’uebal, xe u rika
juban achiab n-ta quiqui ’ano. Y xu bij
chique: “¿Wach qui ’olba yix chi, jun ’ij? ¿N-ta
ba i chac-i?” co’ono.
7 Y xqui bij ique che: “Mi jun u sujum chac
chake,” xe cha che. “Jix pa wulew,” xu bij
i achi, “je i molo in cosech; yin quin toj na
pacha ca majaw chiwe,” xu bij chique.
8 Are ya xoc a’ab, i rajaw i chac xu bij
che i uc’awnak i mocom: “Che a siq’uij i
ajchaquib y che a tojo. Nabe che a tojo bi
ni’pa i xe c’un q’uisbal-re. Are i je ocnak
nabe, q’uisbal-re che a tojo bic,” xu bij che.

* **19:24:** I “camey” ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway. † **19:28:** Are i Jesus mísmo.

9 Xe'elok chi are i xe oc a las cínco re i
kajbal 'ij, xya' bi jun sak pwak chique.
10 Are i je ocnak nabe, quiqui bij ique
mas nim ni quiqui ch'ac ique chiquiwach i
je ocnak q'uisbal-re, quiqui bij ique. Xui-
ri, xak xa jun sak pwak xya' chique chiqui
jujunal.
11 Are xqui chapo, xe oc chu bixquil che i
rajaw i chac chi n-'us ta xo'on che i cajil.
12 Xqui bij: "Are i je c'un-nak q'uisbal-re,
xak jun i qui tojic xa 'an ku' yoj. Ique, xa jun
'or xe chacunic, y yoj jun 'ij entera xka ch'ij
i chac, xka ch'ij i 'ij," xqui bij che i rajaw.
13 Ire xu bij che i jun, "Chatape', yin n-xix
in t'or taj. ¿Xataba n-xka bij ta wa, chi quix
chacun jun 'ij chuwach jun sak pwak? Xka
bij pues.
14 Cha chapa i awajil y jat. Are i cwaj yin,
quin ya na che i jun pacha i xin ya chawe
yet; n-ta co'ono we xa pa q'uisbal-re xoquic.
15 ¿Xataba n-ta we yin che in mer, wach
cwaj quin 'an che? 'Olic pues. ¿O xa ca titat a
pam che, chi 'utz xin 'an yin chique i juban?"
Queje ile xu bij i rajaw.
16 Are que'el 'uri, ni'pa i je pa q'uisbal-re,
que'elok je nabe; y xak i je nabe, que 'elok
que canaj c'a pa q'uisbal-re. Queje que'el ni
ile, man tupu je q'ui i je sic'tal na, ne te q'ui
je chatalic —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

17 Xo'on panok, i Jesus ca tijin chi be cu'
u tijoxelab, 'enam-que pa Jerusalen. Are
'uri xe u siq'uij i cablajuj ru', y xe u 'ijla
quituquel:
18 —Yix iweta'am ya xka maj bi ka be pa
Jerusalen. Are coj upon chila, yin chi in Achi
aj Chicaj, quin jachtaj na piqui'ab i caj'atzil
i sacerdóte, piqui'ab i tijonel re i 'atbal tzij.
Ique quiqui 'at na tzij pinwi y quiqui bij na
chi 'o u chac quin camsaxic.
19 Te'uri quin qui jach na piqui'ab i ne te
aj Israel winak: ique 'ut quin qui yo'ya, quin
qui ch'ay na, quin qui camsaj chuwach cruz.
Xui-ri, churox 'ij, quin walijsax tan chic —xu
bij i Jesus chique.

Wach i xu tz'onoj i qui chuch i ma Jacóbo, i ma Wan

20 Te'uri i qui chuch i ma Jacóbo i ma Wan,
chi je u c'ojol i mam Zebedéo, xtejeb pan ru'
i Jesus je rachi'il i ralab. Xuqui chuwach i
Jesus, tz'onbal-re jun pawor che.
21 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach cawaj yet? —co'ono.
I ixok xu bij:
—Are at 'o chic che a 'atbal tzij, cwaj yin
cha ya chique i queb wac'al-i que cubi jujun
pa tak a tzal, jun pa wikabim, y jun pa
moxim —xu bij i ixok che.
22 —Yix n-iweta'am taj wach i qui tz'onoj —
xu bij i Jesus chique—. Ni'pa i c'ax quin ic'aw
na wi yin, ¿quix tiqui yix 'uri chu ch'ijic ile?
Ni'pa i uyej chi quin ic'aw na wi yin, ¿quix
tiqui yix che ile? —xu bij chique.
—Coj tiqui'ic —xe cha.
23 Are 'uri i Jesus xu bij:
—Katzij, yix 'is quix ic'aw na chupam i
c'ax-i, xak qui tij ni uyej pacha quin ic'aw wi
yin. Xui-ri, n-ta pin'ab yin quin bij pachin
ca cubi pin wikabim xak pin moxim. Xui in
Kajaw 'o pu'ab; ire u yijbam chic i c'olbal-
le, ire reta'am pachin que q'uiji che —xu bij
i Jesus chique.
24 I lajuj chic u tijoxelab, are xqui ta wach
i xqui bij i je queb-le chi je catz qui cha' quib,
ique xpe coywal chique.
25 Are 'uri i Jesus xe u siq'uij y xu bij
chique:
—Yix iweta'am chi i nimak tak 'atol tzij
quiqui 'an che quib pacha je cajaw i winak
chi je 'o piqui'ab; i winak chi nimak qui
patan que rajawin piquiwi i cach winak.
26 Xui-ri; n-ix ta queje yix ile. Are i qui
'an ni yix, pachin craj que'elok nim u 'ij, cha
chacun 'uri chiquij i rachi'il.
27 Are pachin craj cu ya rib chu nabeal,
chu 'ana 'uri che rib pacha mocom chiquij
i rachi'il.
28 Chu 'ana 'uri che rib pacha quin 'an yin
chi in Achi aj Chicaj; in c'un-nak na, pacha
mocom chiquij i winak; n-are ti ique je in
mocom yin. In c'un-nak man quin ya na wib
chi camic, tojbal-re i quelbal pa c'ax chique
uq'uial winak —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

29 Xo'on chupanok, ique que tijin quelic
pa tinimit Jerico, je q'ui i winak je teren
chirij i Jesus.
30 Chila je 'o wi queb mawach je
ch'uquernak pa be. Are xqui ta chi ya
quic'aw i Jesus, ique xe siq'uin chu bixquil:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin
can i mam David, chawila to'bal ka wach! —
xqui bij.
31 I winak chi je teren bi chirij i Jesus xe
qui yajo y xe qui 'atij. Xui-ri, ique xa xqui
cowij mas u bixquil che i Jesus:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin
can i mam David, chawila to'bal ka wach! —
xe cha.
32 Te'uri i Jesus xtac' canic y xe u siq'uij ru'.
Xu bij chique:
—¿Wach quiwaj quin 'an chiwe? —xu bij.
33 Ique xqui bij che:
—Nim laj winak, cakaj coj tzunic —xe cha.
34 Are 'uri i Jesus c'ax xe u na'o. Xu chap
qui ba'wach y juntir xe tzunic. Te'uri xak
ique xe terej bi chirij i Jesus.

21

Wach u cojic u 'ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Are nakaj chic je ’o wi pa Jerusalen, xe
upon pa tinimit Betfage, pa ’o wi i ral jyub
Olívos. Are ’uri i Jesus xe u tak bi queb u
tijoxelab,
2 xu bij chique:
—Jix che i aldéa-le chi ’o pan chakawach.
Chila qui rik wi jun ati asna yukulic, ’o jun
rac’al ru’. Chi toro lok, y che i c’ama lok.
3 Y we ’o ca tz’onow chiwe wach u chac
quix tijin chu toric, chi bij che chi cu rik u
chac che i Kajwal, y ire juntir cu tzalij chal
chawe, chix chok che —xu bij Jesus chique.
4 Queje xqui ’an ile, y xe’el ’uri pacha u
tz’ibam can jun ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u
tz’ibam canok:
5 Cha bij iri chique i aj tinimit Sion:*
“I ’atol tzij yix ya ca c’un iwu’.
Ire nu ’anom ta nim che rib,
xa cul chirij jun buru ca c’unic;
ca c’unic cul chirij jun ral buru, rac’al jun ati
asna aj ekan.”
(Queje ile u tz’ibam can i ajbil u tzij i Dios
ujer.)
6 I u tijoxelab i Jesus xe ’ec y xqui ’an na
pacha i bital chique.
7 Xqui c’am li ati asna ru’ i rac’al. Te’uri
xqui coj qui ’u’ chiquij; i Jesus xa ’an chirij.
8 Je q’ui i winak je rachi’il pa be; ique xqui
rip i qui ’u’ chuwach, wikbal re i pu be. Xak
je ’o jujun xqui ch’up u xak che’ y xqui coj pa
be.
9 I winak chi je nabe chuwach, xak i je
teren lok, conojel xe oc chi sic’:
—¡Nim u ’ij ire chi umuk uxiquin i ka rey
mam David! ¡Dios chu ya ni ’utz puwi i jun-i
chi u takom na lok!† ¡Chocsax ni u ’ij i Dios!
(Queje ile xe siq’uin chu bixquil.)
10 Are xoc bi i Jesus pa Jerusalen, i winak
conojel xe ch’ujer na rumal i quicotemal. Je
q’ui xe tz’onowic:
—¿Pachin i achi-le? —xe cha.
11 —Are i Jesus, chi ajbil u tzij i Dios; ile
chi aj Nazaret, u cwenta i Galiléa —xqui bij
i winak.

I Jesus xe resaj i je aj c’ay pa rachoch i Dios

12 Te’uri i Jesus xoc pa rachoch i Dios; are
’uri ’is xe resaj ni’pa i aj c’ayinel xak i aj
lo’onel je ’o xe ja. Xe u bal’atij qui mexa i je aj
jalwachil u wach qui mer i winak, xak queje
i qui tem i je aj c’ay palomax.
13 Xu bij chique:
—I Dios, chupam u wuj, u bim can i tzij-i:
“I wachoch, lic jun ja re qui tz’onbal i winak
chwe”; xui-ri yix i ’anom qui jul ili’omab che
—xu bij i Jesus chique.
14 Chila pa rachoch i Dios je ’o jujun
mawach, xak je ’o jujun je clis je ’o chila.
Ique xe tejeb pan ru’ i Jesus, y ire xe rutzir-
saj.
15 Xak je ’o jujun ac’alab je ’o chila que
tijin chi sic’: “¡Nim u ’ij ire chi umuk uxiquin
i ka rey mam David!” xqui bij. I ajwab
sacerdóte, xak i je tijonel re i tzij pixab, are
xquilo wach xo’on i Jesus, are xqui ta qui tzij
i ac’alab, ique lic xpe coywal.
16 Are ’uri xqui bij che i Jesus:
—¿N-ca ta ti yet wach que tijin chu bixquil?
¿’Utz nawi ile, ca bij yet? —xe cha.
—Katzij xin ta —xu bij i Jesus chique—.
Ique que tijin chu ’onquil pacha u tz’ibam
can jun ajbil u tzij i Dios ujer. Ire xu bij che
i Dios:
Yet a ’anom chique i ac’alab,
xak chique i c’a que tz’umanic
lic quiqui bixaj a ’ij (—xu bij).
17 Are ’uri i Jesus xe ro’taj canok y xa ’e c’a
Betánia, que u ’ana jun a’ab chila.

Wach u chakijsaxic jun che’ xo’on i Jesus

18 Are xsakiric, xu maj chubi u be, xa ’e pa
Jerusalen. Are ca tijin chi be, i Jesus xpe u
numic.
19 Xak te’et xril jun che’, u che’lal hígo, ’o
xucut be. Ire xa ’e pan ru’ i che’; lic n-ti u
wach xu rik che, xui u xak. Are ’uri i Jesus
xu bij jun c’okbal tzij che i che’:
—¡Yet n-cat wachin ta chic! —xu bij che.
Are ’uri i che’ juntir xchakijic.
20 I u tijoxelab, are xquil ile, lic xqui bisoj.
Xqui bij che i Jesus:
—¿Wach xa ’ani che i che’-le, chi juntir
xchakijic? —xe cha.
21 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, we lic ’o u cubibal
i c’ux, we lic n-ta cu bij i c’ux, xak yix quix
tiqui chu ’anic pacha i xin ’an yin che i che-i.
Y n-xui ta la ile, xak quix tiqui che, we qui
bij che i jyub-i, “Chat el chi, ja c’aka awib pa
mar,” qui bij che, ile lic co’on na.
22 Yix, wach i qui tz’onoj che i Dios, we lic
qui cojo chi quiwil na, ca ya’ na ’uri chiwe
—xu bij i Jesus chique.

Xtz’onox che i Jesus bi chi ’atbal tzijal ’o pu’ab

23 Te’uri i Jesus xoc chic pa rachoch i Dios
y xoc chi qui tijoxic chila. Are ’uri xe tejeb
pan i caj’atzil i sacerdóte ru’, xak i nimak tak
mam’ib que i aj Israel, y xqui tz’onoj che:
—¿Pachin xyaw ile pa’ab chi cat tijin chu
’onquil? —xqui bij che—. ¿Bi chi ’atbal tzijal
’o pa’ab, chi queje ca ’an ile? —xe cha.
24 I Jesus xu bij chique:
—Xak yin quin tz’onoj jun tzij chiwe. We
qui bij usuc’ chwe, te’uri xak quin bij yin
chiwe bi chi ’atbal tzijal ’o pin’ab.
25 Chi bij chwe pachin xyaw pu’ab i ma
Wan cu kajsaj ya piquiwi i winak. ¿Are i Dios

* **21:5:** I tinimit Sion-le, are i Jerusalen mísmo. † **21:9:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c’un pubi i Kajwal.

yawnak che, o xa winak yawnak che? —xu bij i Jesus chique.

Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:

—¿Wach caka bij na che? —que cha—. We caka bij chi are i Dios yawnak ni ile pu'ab i ma Wan, ire cu bij na 'uri chake: "¿Wuchac 'uri n-xi coj taj wach i xu bij?"

26 We xak caka bij chi xa ru' winak petnak wi wach i xu bij i ma Wan, lic caka xij kib chique i winak; man conojel i winak quiqui bij chi ma Wan lic ru' i Dios petnak wi wach i u bim —xqui bij chiquiwach.

27 Rumal-i xqui bij che i Jesus:

—N-keta'am taj —xe cha che.

—Xak yin n-quin bij ta 'uri chiwe wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an tak iri —xu bij chique.

Queb alabom chi xe tak rumal qui kajaw

28 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—¿Wach qui ch'ob yix che i tzij-i? 'O jun achi, je 'o queb u c'ojol. I achi xu bij che i jun: "Wac'al, jat wo'or pa chac chupam in ticon," xu bij che.

29 I rac'al xu la' u wach che: "N-cwaj taj," xu bij. Xui-ri, xu jalwachij u no'oj y xa 'e pa chac.

30 Te'uri i qui kajaw xak xu 'ijla i jun chic, pacha xo'on che i nabe. Ire xu bij chi ca 'ec; "Ey," co'ono, xui-ri, n-xa 'e taj.

31 ¿Pachique chique i je queb u c'ojol xo'ono pacha craj i qui kajaw? —xu bij i Jesus chique i nimak tak mam'ib.

—Are i nabe —xe cha.

—Katzij i xi bij —xu bij i Jesus chique—. Xak quin bij na yin chiwe chi 'o i je mal laj tak aj tz'onol alcawal, xak 'o ixokib ajmaquib que tijin coquic pu'ab i Dios, y yix n-taj. Ique je pacha i rac'al i achi chi xo'ono pacha craj u kajaw.

32 Xui-ri yix ix pacha i ucab u c'ojol man n-xix cojon ta che u tzij i ma Wan aj kajsanel ya. Xc'un ire chu c'utic chiwe wach craj te i c'aslemal, xui-ri n-xix cojon taj. I je aj tz'onol alcawal, xak i ixokib ajmaquib, ique xqui cojo. Tupu xiwil yix ile, n-xi jalwachij ti nojbal, cojbal-re u tzij —xu bij i Jesus chique.

Wach xqui 'an i aj mediant che u c'ojol i rajaw ulew

33 Te'uri xu bij chique:

—Chi ta chic jun tijojbal tzij quin bij na chiwe. 'O jun achi nim i rulew, u ticom úva chuwach. Te'uri xu coj coral chirij; xu yijba pa quiqui yitz' wi u wa'al i úva, xak xu yijba jun ral ja tac'tic chupam i ticon, chajbal-re ronojel. Te'uri xe u coj jujun ajchaquib, je aj a média ru'; y xa 'e ire naj che jun tinimit.

34 Are xu rik i 'ij re i cosech, xe u tak li u mocom chu tz'onoxic i re ire chique i raj mediant.

35 Are xe upon i mocom, xe qui chapo. I jun, xqui ch'ayo; i jun chic, xqui camsaj; i jun chic, xqui coj abaj che.

36 Te'uri i rajaw ticon xe u tak chali juban chic u mocom, mas je q'ui na chiquiwach i je nabe. Are xe uponic, i je raj mediant xqui 'an chic chique pacha xqui 'an chique i juban chi je nabe.

37 Pa q'uisbal-re, xu tak li i mer u c'ojol. Xu ch'ob ire: "Ique lic que cojon na che i wac'al-i," xu ch'ob ire.

38 Xui-ri, are xquil i u c'ojol i rajaw ulew, xqui bij chiquiwach: "Are ire-le are i rajaw ulew co'on panok; chaka camsaj," xe cha, "man yoj coj canajic oj rajaw," xe cha.

39 Rumal-i xqui chapo, y xquesaj li chuwach ulew, y xqui camsaj. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)

40 Te'uri xu tz'onoj chique:

—Bay, are ca c'un ni rajaw i ulew, ¿wach co'on ni ire chique i ajchaquib-le? —xu bij.

41 Ique xqui bij:

—Ire lic que u camsaj ni je aj 'anol mal-le; lic n-cril ta to'bal qui wach. Te'uri cu ya i rulew chique juban chic aj mediant, chi quiqui jach i re ire che, are cu rik i 'ij —xe cha i mam'ib che i Jesus.

42 Te'uri i Jesus xak xu bij chique:

—¿Xataba n-iwilom taj wach tz'ibtal can chupam u wuj i Dios? Queje iri cu bij:

I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che
i cubibal ja.
Are i xe'elok-le, are i Kajwal Dios xa 'anawic,
y cakil yoj, lic 'utz ile chi u 'anom ire.
(Queje ile tz'ibtal canok.)

43 Rumal-i, quin bij chiwe chi Dios cresaj ni u chac‡ pi'ab yix y cu ya na piqui'ab juban chic ajchaquib je 'utz, chi quiqui ya ni cosech che i Dios pacha ca majawic.

44 I abaj-le chi xin bij chiwe, we 'o jun ca 'e tzak puwi, xa ca paxic; xak i abaj-le, we ca tzak chirij jun winak, lic co'on na c'ajc'aj che —xu bij i Jesus chique.

45 I je ajwab sacerdóte, xak i je aj Fariséo, are xqui ta wach i tijojbal tzij xbix chique, ya xquetamaj chi xa are ique que u lap na.

46 Rumal-i cacaj ique quiqui chapo, xui-ri xqui xij quib chique i uq'uial winak, man i winak quiqui bij chi Jesus ajbil u tzij i Dios.

22

Wach xqui 'an i je sic'tal che jun c'ulanquil

1 I Jesus xu jek chic u bixquil i tijojbal tzij chique. Xu bij:

2 —I 'atbal tzij re aj chicaj, pacha iri: 'O jun nim laj 'atol tzij xu yijba i nima'ij re u c'ulanquil i u c'ojol.

‡ **21:43:** I mer tzij xu bij are iri: Cresaj ni 'atbal tzij aj chicaj pi'ab yix.

3 Are xu rik i ’ij, xe u tak bi u mocom cu’ i
je siq’uim chic, que’e qui bij chique chi ya yij
chic i wa’im. Xui-ri, ique n-xcaj ta xe c’unic.
4 Te’uri xe u tak chubi juban chic u mocom
chi qui siq’uixic. Xu bij chique: “Ji bij chique
ni’pa i je in siq’uim na, chi ya yij chic i wa’im.
Chi bij chique chi je in camsam chic i chicop
chi je in ti’ojersam. Ronojel ’is yij chic; ique
che petok, chix chok chique.”
5 Xui-ri, i je siq’uim na, n-xqui ’an ta cas
chique i takon. ’O jun chique xa ’e pa rulew,
xak jun chic xa ’e chi c’ayinic.
6 Xak je ’o jujun xe qui chap i takon y xqui
’an c’ax chique y xe qui camsaj.
7 Rumal-i, i ’atol tzij lic xpe roywal che; xe
u tak bi u soldádo chi qui camsaxic ni’pa i
xe ’anaw i camic-le, xak chu poroxic i qui
tinimit.
8 Te’uri xu bij chique u mocom: “Ronojel
’is yij chic re i nima’ij, xui-ri ique chi je
in siq’uim na, n-xmajaw ta chique chi que
petic.
9 Rumal-i, jix yix pa nimak tak be, y che i
siq’uij che i nima’ij ni’pa i que i rik chila,” xu
bij chique u mocom.
10 Ique ’is xe ’el pa tak be, y xe qui mol
ni’pa i xe qui c’ulaj. Xe qui mol i je ’utz laj tak
winak, xak i ne te ’utz. Queje ile xqui nojsaj
i u paja.
11 Te’uri xoc i ’atol tzij pa je moltajnak wi i
je u siq’uim ru’. Are ’uri xril jun achi cu’ chi
nu cojom ti u ’u’ re i nima’ij.
12 Y xu bij che: “Yet, ¿wach awoquic chi, chi
na cojom ti a ’u’ re i nima’ij?” xu bij. I jun n-
xu rik taj wach cu bij che.
13 Te’uri i ’atol tzij xe u siq’uij i u mocom,
xu bij chique: “Chi xima i u ’ab, i rakan, y
chiwesaj bi rija pa ’ekum. Chila co’ na, xak
cu kach’ach’ej ni uware rumal u bis,” xu bij
chique.
14 Queje ile que’elok man tupu je q’ui i
je sic’tal na, ne te q’ui je chatalic. (Queje i
tijojbal tzij ile xu bij i Jesus.)

Chi ya che i ’atol tzij wach ’o re che; xak queje i Dios, chi ya che wach ’o re che

15 Are ’uri i aj Fariséo xe ’ec y xe oc chu
ch’obic chiquiwach wach jun tzij quiqui
tz’onoj che i Jesus, tzaksabal-re quiqui ’ano.
16 Te’uri xe qui cha jujun je ’o cu’, xak
juban chic chi je teren chirij i ma Heródes,
y xe qui tak bi ru’ i Jesus.
—Nim laj winak —xqui bij che, are xe
upon ru’—, keta’am chi yet xui i sak laj tzij ca
bij. Keta’am chi yet katzij ca c’ut i ’utz laj be
re i Dios, lic n-ca ’an ta cas che wach quiqui
bij i winak chawij. Yet n-ca coj ta retalil che,
tupu je nimak tak winak.
17 Cha bij ’u chake, wach i ca bij yet, ¿’Utz
nawi, caka toj impuésto che i ’atol tzij, o n-
’us taj? —xqui bij che.
18 I Jesus xretamaj chi n-’us ta quiqui
ch’obo are xqui bij ile. Xu bij chique:
—Yix, ¡xa queb i palaj! ¿Wuchac xa
tzaksabal-we qui ’ano?
19 Chi c’utu jun sak pwak chwe, chi tojbal
re impuésto —co’ono.
Y xe qui c’ama jun sak pwak.
20 Are ’uri i Jesus xu tz’onoj chique:
—¿Pachin u q’uexwach iri ’o chuwach?
¿Pachin u bi iri tz’ibtal chuwach? —xu bij
chique.
21 —Re i ’atol tzij —xe cha ique.
—Bay, chi ya ’uri che i ’atol tzij wach ’o re
ire che, xak chi ya che i Dios wach ’o re ire
che —xu bij i Jesus chique.
22 Ique, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che.
Are ’uri xqui canaj canok y xe ’ec.

I Jesus xu sakirsaj chi ’o ni qui walijbal i camnak

23 Xak are i ’ij-le, je ’o jujun aj Saducéo xe
upon ru’. (I aj Saducéo quiqui bij chi i je
camnak n-que walij ta chic.) Xqui bij che:
24 —Nim laj winak, i mam Moises u bim
canok chi jun achi, we xcamic, we n-ta rac’al
ru’ can i rixokil, ’o u chac ’uri ca c’uli i ratz
u cha’ i achi ru’ ixok malcan, pu q’uexel i
camnak. Queje ile ca q’uiji na can rac’al i
camnak ru’ ixok. Je ile u bim canok.
25 Bay, o’onom lok, je ’o wukub ku’ yoj, je
catz qui cha’ quib. I nabe chique xc’uli’ic,
y xo’on panok xcamic, n-ta rac’al. I ixok
malcan xcanaj can ru’ ucab cha’axel.
26 Te’uri i achi-le xcam chic, i ixok xc’uli
chic ru’ urox cha’axel. I achi-le xak xcamic.
Queje xqui ’an i wukub achiab-le.
27 Xak xo’on panok, xcam i ixok.
28 Bay, we ta que walij chic i camnak,
¿pachique chique i je wukub-le, chi mer
rachijil que’elok? Man ’is xc’uli cu’ i je
wukub achiab-le —xe cha.
29 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Yix xa ix sachnak na; n-qui ta tu be wach
cu bij u tzij i Dios chi tz’ibtal canok; xak n-
iweta’am taj wach i nim laj u cho’ab i Dios.
30 Are que walij ni camnak, que ’elok
pacha i u ángel i Dios aj chicaj; n-que c’uli taj.
I achiab, i ixokib n-que c’uli ta chic.
31 I qui walijbal i camnak, katzij ’olic.
¿Xataba n-iwilom ti yix wach u bim can i Dios
chiwe? U bim can ire:
32 “C’a in u Dios i mam Abraham, xak i
mam Isaac, xak i mam Jacob,” xu bij. I oxib-
le je camnak chic are xu bij i Dios ile. Bay,
chuwach i Dios, c a je c’as na; i Dios n-are ti
qui Dios i je camnak, are i qui Dios i je c’aslic
—xu bij i Jesus chique. (Queje ile xu sakirsaj
chique chi ’o ni qui walijbal i camnak).
33 I winak, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che
i c’utunic xo’on i Jesus.

Wach i tzij ’atz u ’ij, re i tzij pixab

34 I aj Fariséo, are xqui ta rason chi Jesus
xtiqui chu la'ic u wach i qui chi' i je aj
Saducéo, xqui mol la quib.
35 'O jun chique chi tijonel re i 'atbal
tzij u tz'ibam can i mam Moises. Xraj ire
xu tz'onoj jun tzij che i Jesus, tzaksabal-re
co'ono. Xu bij che:
36 —Nim laj winak, ¿pachique tzij re i 'atbal
tzij mas 'o u chac chi caka cojo? —xu bij.
37 I Jesus xu bij che:
—"Chawaj Awajwal Dios ronojel a c'ux,
ronojel awanima, ronojel a nojbal."
38 Are i jun-le chi mas 'o u chac coj cojon
che; are mas 'o u 'ij ile chiquiwach i juban.
39 Te'uri i ucab tzij (chi 'o u chac coj cojon
che) laj cu maj i jun-le. Cu bij: "C'ax che a
na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic awib yet ca
'ano," cu bij.
40 I queb tzij-le are mer u xebal ronojel tak
i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam Moises, xak
are u xebal ronojel tak i c'utunic qui canam
can i ajbil u tzij i Dios. (Queje xu bij i Jesus
ile chique.)

I Jesus lic Dios; n-to' ta umuk uxiquin can i mam David

41 Tz'akat c'a qui molom quib i je aj
Fariséo,
42 i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wach qui ch'ob yix chirij i Crísto, chi
Toliwe iwoy'em? ¿Pachin i ratit u mam? —xu
bij chique.
Ique xqui bij:
—Ire are ni umuk uxiquin can i mam
David —xe cha.
43 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac 'uri i mam David xu bij "Wa-
jwal" chirij i Crísto are xu lapo? Lic rumal
ni u Tewal i Dios xu bij ile. I mam David xu
bij i tzij-i:
44 Xu bij i Kajwal Dios che i Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim, c'a cu rik ni 'ij
que in ya na pawakan ni'pa i je aj ch'o'oj
chawij," xu bij.
Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer.
45 ¿Wach u 'onquil 'uri chi Crísto xa umuk
uxiquin i mam David? ¿Wach u 'onquil ile
man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che
i Crísto? (Queje xu bij i Jesus ile chique i aj
Fariséo, cu sakijbej-re chique chi Crísto n-to'
ta winak, lic Dios.)
46 Mi jun chique xu rik chic u la'ic u wach
che, mi jupaj. Are xo'on ile, te'uri mi jun xu
cowij chic u c'ux chu tz'onoxic mas tzij che i
Jesus.

23

I Jesus cu coj qui mac i aj Fariséo, xak i nimak tak aj tijonel

1 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil i tzij-i
chique i winak, xak chique u tijoxelab:
2 —I je tijonel re i 'atbal tzij, xak i aj Fariséo,
'o chiquikul quiqui sakij chiwe wach usuc' i
'atbal tzij chi u tz'ibam can i mam Moises.
3 Rumal-i chix cojon na che, lic chi 'ana
cas che wach i quiqui bij; xui-ri, mi 'an yix
pacha quiqui 'an ique. Mi 'an na, man ique
n-quiqui 'an taj pacha tak i quiqui bij.
4 Ique, nim i ekan quiqui ya chiquij i
winak, c'ax u ch'ijawic; xak n-que ton ta ru',
mi xa ta jubi'.
5 Ronojel wach i quiqui 'ano, quiqui 'an na
man xa cacaj que 'iltaj cumal i winak. Kus
quiquil u c'amic bi jupaj u tzij u pixab i Dios
pasim chupam jun ral tz'um chuwach qui
palaj. Xak kus quiquil u batz'catixic tz'um
rij tak qui 'ab. I tz'um-le xak tz'ibtal jutakpaj
u tzij i Dios chuwach; kus quiquil ique we
nim u wach. Xak i u chi' i qui 'u', lic nimak
i rismachi' 'o che, mas nimak chuwach i
que i to' winak. Queje quiqui 'an ique ile,
quiquilbej na re i winak chi lic je re i Dios,
quiqui bij ique.
6 Are que 'e pa tak nima'ij, xa quiqui tzu-
cuj i chomik laj tak q'uijibal. Are que 'e pa
molbal'ib, xak quiqui tzucuj i qui cubibal
chi 'o u 'ij.
7 Are que 'e pa q'uebal, lic kus quiqui ta
are que tioxix cumal i winak, ocsabal re qui
ij. Xak kus quiqui ta are ca bix "nim laj
tijonel" chique.
8 Mi 'an yix pacha ique-le; mi ya chique i
winak chi quiqui bij "nim laj tijonel" chiwe.
Man iwonojel yix, iwatz i cha' iwib; xa jun i
Tijonel yix, are i Crísto.
9 Xak mi bij i kajaw che jun winak waral
chuwach i jyub ta'aj, cojbal re u 'ij, man xa
jun i Kajaw 'olic, are i Ta chicaj.
10 Xak mi ya chique i winak quiqui
bij "kaj'atzil" chiwe, man xui i Crísto are
Iwaj'atzil.
11 Pachin co'on mocom che rib chiquij i
juban, are i mer nim 'uri chixol.
12 Man pachin co'on nim che rib, ire 'ut xa
ca kajsax u 'ij; xak pachin co'on ch'utin che
rib, ire ca nimarsax na 'uri u 'ij.
13 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij,
xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! N-
qui c'ut ti sak laj tzij chique i winak; xa qui
tz'apij i uchija re i 'atbal tzij aj chicaj are 'o i
cacaj que oc bic. Yix n-quiwaj ta quix oc bic,
xak n-qui ya ta chique ique que oc bic.
14 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij,
xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj!
Xa qui maj i cachoch ixokib malcanib, te'uri
qui 'an nimak tak i tz'onbal che i Dios, xa
sachsabal-re chiquiwach i winak, wach i
'anom. Queje ile i nimarsam ni tojpen chi
ca pe na piwi.
15 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij,
xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj!
Lic quix 'e jela, quix 'e jewa, che i c'utunic
qui 'ano, ch'acbal na re jun i tijoxel. Xui-ri,

we xix tiqui che, que'el ire 'uri lic mas mal chiwach yix; ca 'e pa 'a' nabe chiwach yix, xa rumal i c'utum che.

16 To' i wach yix chi ix aj c'ambeal chi xa ix mawach. Qui bij yix chi "We jun winak cu cuxtaj u bi i rachoch i Dios puwi i u tzij, n-chukul ta 'o wi 'uri u 'onquil pacha u bim," qui bij yix. "Péro we cu cuxtaj u bi i óro re i rachoch i Dios, 'o chukul 'uri co'on na pacha i u bim." Queje qui bij yix ile.

17 ¡Lic ix sachnak na; lic ix mawach! ¿Pachique mas 'o i u 'ij? ¿Xataba are i óro? N-are taj. Are i rachoch i Dios chi mas 'o u 'ij, y co'on che i óro chi xak 'o u 'ij.

18 Xak qui bij yix chi "We jun winak cu cuxtaj u bi i altar puwi i u tzij, n-chukul ta 'o wi 'uri i u 'onquil pacha u bim," qui bij yix. "Péro we cu cuxtaj u bi i sipon chi 'o puwi i altar, 'o chukul 'uri co'on na pacha i u bim." Queje qui bij yix ile.

19 ¡Lic ix sachnak na; lic ix mawach! ¿Pachique mas 'o i u 'ij? ¿Xataba are i sipon? N-are taj. Are i altar chi mas 'o u 'ij, y co'on che i sipon chi xak 'o u 'ij.

20 We 'o jun cu cuxtaj u bi i altar, xe'el 'uri xak xu cuxtaj u bi wach tak i 'o puwi i altar.

21 Xak we jun cu cuxtaj u bi i rachoch i Dios, xe'el 'uri xak xu cuxtaj u bi i Dios chi 'o chila.

22 Xak we jun cu cuxtaj u bi i caj, xe'el 'uri xu cuxtaj i u cubibal i Dios, pa cu 'at wi tzij, xak xu cuxtaj i Dios chi cul chila.

23 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! (Qui 'an pen i cojonic che i ral tzij re i 'atbal tzij chi n-ta kas ropis.) Ni'pa i 'o iwu' chi n-ta kas u chac, pacha i ral tak arawen, i anix, tak i comin, ile 'ut qui 'an pen i relsaxic jun tant che i lajuj, y qui ya na che i Dios. Xui-ri, n-qui 'an ti pen i cojonic che i tzij re i 'atbal tzij chi lic 'o u chac qui 'an na. N-qui 'an ta pen u 'anic i suc'ulic cu' i winak; n-qui 'an ta pen rilic tobal qui wach; n-kas ta quix terej chirij i Dios. Are i ni'pa iri, are 'o u chac qui 'an na; xak 'o u chac qui jach i nabe tant che i Dios che i qui ch'aco.

24 ¡Yix xa ix aj c'ambeal lic ix mawach! ¡We 'o jun ral 'us chupam i ya' re i qui tijo, quiwesaj la 'ut; xui-ri we 'o jun camey chupam, xa qui tu' la bic!*

25 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Lic qui 'an pen u ch'ajic i bas, tak i lak, xui-ri n-qui ch'aj ti i pi c'ux yix. I ubitak iwe, to' iwel'am na, xa quix tijin chu molic u chi', xui ile qui ch'obo. Que'elok pacha xui i rij i bas, xui i rij i lak i ch'ajom na, péro i u pam lic tz'il.

26 Ix mawach laj tak Fariséo, nabe chi ch'aja i u pam i bas, i u pam i lak, man que'el 'uri chom na ronojel.

27 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Ix queje pacha jun pantion, lic chom, sak i rij, péro i u pam n-ch'am taj, xa 'o can u bakil camnak chupam, xa 'o ca 'ay chupam.

28 Yix ix queje ile; lic 'utz quix 'anaw chiquiwach i winak xui-ri i pi c'ux lic n-ch'am taj, xa ix nojnak che i mal; xa queb i palaj i 'anom che iwib.

29 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Qui 'an pen u yijbaxic qui pantion i ujer ajbil u tzij i Dios, cojbal re qui 'ij. Qui 'an pen u wikic qui mukbal† i je re i Dios ujer.

30 Te'uri qui bij ni yix, "We tene yoj oj 'o che i 'ij-le que i katit kamam, yoj 'ut n-queje tene que ka camsaj-i i ajbil u tzij i Dios," quix cha.

31 Xui-ri, ru' i n-'us taj qui 'ano, i 'alijinsam chi lic ix xak jun cu' ique. Lic ix qui muk qui xiquin can ique chi xe qui camsaj i je ajbil u tzij i Dios ujer; xa ix qui cwenta ique.

32 Chi q'uisa u 'anic 'uri wach i xqui jek u 'anic iwatit i mam.‡

33 ¡Yix xa ix cumatz! ¡Xa ix rac'al cumatz! N-quix tiqui ta chu jeq'uic iwib chuwach i tojpen pa 'a'.

34 Que in tak nubi je ajbil u tzij i Dios chiwe, que in tak bi 'o qui no'oj, xak i je tijonel que in tak bi iwu'. Yix qui camsaj ni jujun chique, xak 'o jujun que i camsaj chuwach cruz, xak 'o jujun chic qui 'an ni c'ax chique pa tak molbal'ib, xak 'o jujun chic que iwoktaj, n-quix uxlan ta chi coktaxic pa tak tinimit.

35 I mal laj tak 'anic chi xqui 'an iwatit i mam ujer, xak are quix tijin yix chu 'anic wo'or, xak ca pe ni tojpen piwi yix rumal. Lic ix xak jun cu' ique chi xe qui camsaj i winak je 'utz. Are u jekanic, are u camsaxic i a-Abel chi n-tu mac, y queje ile petnak c'a are 'o wi chi xi camsaj i mam Zacarías pa rachoch i Dios§.

36 Katzij i quin bij chiwe, ni'pa i tojpen re iri ca pe na piquiwi i winak aj wo'or.

Xo' i Jesus cumal i aj Jerusalen man n-xcaj ti 'utz

37 ¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj i ajbil u tzij i Dios; yix chi to' qui coj

* **23:24:** I usuc' i xu bij-le que'elok: Yix qui 'an pen chu 'anic i ral tak tzij re i 'atbal tzij chi n-ta kas u chac, xui-ri, ni'pa i 'o u chac chi qui 'an na, n-qui coj ta retalil che. † **23:29:** I mer tzij xu bij are "monuménto". I monuménto ca bixic, xqui 'ano cuxtabal re jun camnak. ‡ **23:32:** I ujer tak caj'atzilab nic are wi xe qui camsaj i ajbil u tzij i Dios, y wo'or xak queje cacaj quiqui 'an ique ile che i Jesus. § **23:35:** I mam Zacarías-le, u c'ojol can i mam Berequías. I catit qui mam i aj Israel winak xqui camsaj chuwaja re i rachoch i Dios; xqui camsaj chirij i altar, chuwach i lugar chi 'o u 'ij.

abaj chique i je u takon i Dios! ¡Q'uialmul lic
in rayim quix in mol wu', pacha co'on jun ati
ac' cu' i rac'al, que u ya chuxe' u xic'! ¡Queje
ile xwaj te yin, y yix n-xiwaj taj!
38 Chitape', i tinimit yix co'tax na can ru-
mal i Dios.
39 Quin bij chiwe, queje ile quix e'el na; n-
quiwil ta chic in wach c'a cu rik ni 'ij chi quin
i c'ulaj na iwu'. Qui bij na: "¡Chu ya ni 'utz
i Kajwal Dios puwi i Jun chi u takom lok!"
quix cha. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

24

Wach i retamaxic caka 'ano are ya ca c'un i q'uisbal 'ij

1 I Jesus xel pa rachoch i Dios; ya cu maj u
be. Are 'uri xe tejeb i u tijoxelab ru', y xe oc
chu c'utic ni'pa i ja re i rachoch i Dios.
2 I Jesus xu bij chique:
—¿Y yix c'a qui takej ni'pa ile? Katzij i quin
bij chiwe: ronojel iri ca wulijsax na. Mi
jun abaj ca canaj chic puwi i rachi'il —xu bij
chique.
3 Te'uri xe 'e chuwi jyub Olívos i Jesus
xcubi chila. Are 'uri i u tijoxelab xe tejeb
pan ru'. Xe oc chu tz'onoxic che, ali'al:
—Cakaj caketamaj umpa ca 'ani ile chi xa
bij. ¿Wach cakilo are ya cat c'unic? ¿Wach
cakilo are ya ca c'un i q'uisbal re tak i 'ij-i?
—xe cha che.
4 I Jesus xu bij:
—Chi 'ana cwent iwib, mokxa 'o quix qui
t'oro.
5 Man je q'ui que c'un na, y quiqui 'an che
quib pacha yin. "Yin in i Toliwe," que cha;
cumal ique-le, je q'ui que t'ortaj na.
6 Yix xak qui ta ni rason chi 'o nimak tak
ch'o'oj jela, xak nimak tak ch'o'oj jewa. Mix
c'achir rumal, man 'o ni u chac queje ile
co'ono; xui-ri, are qui ta i tzij-le, c'a maja ca
c'un ni q'uisbal re tak i 'ij-i.
7 'O ni tinimit quiqui 'an ch'o'oj che jun
chic. I winak re jun 'atol tzij xak quiqui 'an
ch'o'oj che jun chic nim laj 'atol tzij. Ca pe
wa'jal, ca pe yobil, ca pe i ucabrakan pa tak
tinimit.
8 Lic ca c'un na ile, xui-ri xa are i jekbal re
i c'ax chi ca petic.
9 Yix quix chaptaj na, quix ya' na pa to-
jpen, y quix camsax na. Conojel i winak tzel
na quix quilo xa wumal yin.
10 Che i 'ij-le, je q'ui na quiqui sach u
cubibal qui c'ux che i Dios; xak je q'ui na,
tzel na quiquil quib; xak 'o ni quiqui jach i
cachi'il piqui'ab i tzel que 'ilawic.
11 Xak je q'ui ni aj t'oronel que c'un na,
quiqui bij chi je ajbil u tzij i Dios; je q'ui ni
winak que qui t'or na.
12 Ni'pa i ca pe ru' itzel lic ca q'uiar na, je
q'ui na 'uri i winak quiqui sach i c'axnabal
qui c'ux chiquiwach.
13 Xui-ri, pachin i quiqui ch'ijo c'a pa
q'uisbal-re, que 'el na 'uri pa c'ax.
14 Xak i 'utz laj tzij re i 'atbal tzij re i Dios ca
paxsax na, ronojel u wach i jyub ta'aj, man
caquetamaj na conojel i tinimit; te'uri ca pe
i q'uisbal re u wach i jyub ta'aj.
15-16 I ajbil u tzij i Dios, mam Daniel, u
tz'ibam canok wach ca c'unic; xu bij ire
chi cocsax na jun tzel laj kajsabal re u 'ij i
rachoch i Dios. Are quiwil yix ile tac'al chila
che i lugar 'o u 'ij pa rachoch i Dios, ni'pa i je
'o pa jyub Judéa, che 'anmaj 'uri chuwa tak
jyub. Pachin crajlaj i tzij-i, chu ta usuc'.
17 Ni'pa je 'o 'an puwija re i cachoch, su'
che kaj la lok; me oc chic chupam, quiqui
c'ambej re ubitak-que.
18 Xak ni'pa i je 'o pa tak ticon, me tzalij
lok que qui c'ambej re qui 'u'. ¡Pa'anem che
'anmajok!
19 Chupam i 'ij-le, to' qui wach ixokib chi
'o i yobil chiquij, xak ique chi 'o cac'al que
tz'umanic, c'ax i qui 'anmajic ique.
20 Chi tz'onoj che i Dios chi n-joron ti tew
are quix 'anmaj chuwach ile, xak n-are ta
chupam i uxlambal 'ij.
21 Man i uyej che tak i 'ij-le, lic c'ax. C'a
chu xebal 'ij sak, n-ta jun c'ax petnak lic c'ax
chuwach ile; xak n-ta chic jun chic ca petic,
lic c'ax chuwach ile.
22 Y we i Dios n-co'on ta che, chi xa 'atal
'ij 'o ni c'ax-le, 'is que cam na conojel. Xui-
ri, ire cu 'atij na; queje co'on ire ile rumal i
c'axnabal u c'ux chique i je re ire.
23 Rumal-i, che tak i 'ij-le, we 'o i que bin
chiwe: "Chiwilape', chi 'o wi i Tolke," que
cha, o we quiqui bij: "Le i 'olic-le," que cha,
mi cojo.
24 Man que c'un ni aj t'oronel chi quiqui
'an che quib pacha je toliwe, xak que c'un
jujun quiqui 'an che quib pacha je ajbil u
tzij i Dios. Quiqui 'an ni milágro, xak nimak
tak 'anic, 'ilbal-re we que tiqui chi qui t'oric
ni'pa i je re i Dios.
25 Ya in bim chic iri chiwe wach i qui
c'ulmaj co'on panok.
26 Rumal-i, we ca bix chiwe: "Chiwilape'
chila 'o wi i Tolke pa ta'aj tz'inilic," que cha,
mix 'e chila; xak we ca bix chiwe: "Chi-
wilape' chi 'o wi paja," quiqui bij chiwe, mi
cojo.
27 Mi cojo, man i Achi aj Chicaj n-ali'al taj
ca c'unic. I u c'unic ire co'ono pacha co'on
jun nim laj u rep 'a' ca repcanic, chi co'on
sak ronojel u wach i caj.
28 (I tojpen lic ca c'un-na.) Pa 'o wi jun
ch'aculaj camnak, chila que moltaj wi i
c'uch.

Wach i u c'unic i Achi aj Chicaj

29 Are quic'aw ni'pa i c'ax re i 'ij-le, are
'uri i 'ij ca 'ekumaric; i ic' n-ca tzun ta chic;

i ch'umil que tzak na li chicaj; xak wach tak
'o chicaj que sicsax na.
30 Are 'uri ca 'iltaj jun séña chicaj, re in
c'unbal yin chi in Achi aj Chicaj. Y conojel
i tinimit chuwach i jyub ta'aj que o' na. Y
quin quil na chi quin c'un pa sutz', nim na
in cho'ab, in chomal.
31 Ca tataj jun nim laj trompet, y que in
tak bi in ángel c'a pa que 'el wi li i cajib tew
c'ulala; que in tak li jewa, xak que in tak bi
jela, quiqui molbej-que ni'pa i je in chom,
ronojel u wach i jyub ta'aj.
32 Yix iweta'am wach i séña quiwil che u
che'lal hígo are ya ca c'un i 'alaj; chix naw
che i che'-le. Ile, are quiwilo chi ca pe tan
chic u tux, y co'on rax, iweta'am 'uri ya ca
mi' tan chic i ulew.
33 Xak queje quiwetamaj are ya ca c'un i
q'uisbal re tak i 'ij-i. Are quiwil yix pacha
tak in bim chiwe, chi ta u be 'uri ya ca pe i 'ij
in bim chiwe; ya jekanic cu 'ano.
34 Katzij i quin bij chiwe, ya ca c'un rono-
jel ni'pa in bim-le; i winak je re wo'or
quiquil na.
35 I caj, i ulew ca sachic, xui-ri in tzij yin n-
ca sach taj, ca 'antaj na ronojel ni'pa in bim
chiwe.
36 Mi jun reta'am pachique 'ij, pachique
'or, co'on ile. Xak mi ne i ángel aj chicaj, xak
mi ne u C'ojol i Dios n-reta'am taj; xui i Ta
chicaj reta'am.
37 I winak n-quiqui yijba ta quib che i 'ij-le
are ca c'un i Achi aj Chicaj. Xa quiqui 'an na
pacha xqui 'an i winak re tak i 'ij re i mam
Noe ujer.
38 Ique ujer, are maja ca pe i nim laj jab
chi xu nojsaj u wach i jyub ta'aj che i ya, n-
xqui yijba ta quib. To' xqui tzuk quib, to'
xe tu'unic, to' xqui bisoj i qui c'ulanic; queje
xqui 'an ile tz'akat xc'un i 'ij chi xoc i mam
Noe pa nim laj bárco.
39 To' queje ile xqui 'ano, y n-xqui na taj,
c'a are xpe i nim laj ya chi 'is xe u c'am bic.
Xak queje quiqui 'an na ile are quin c'un yin
chi in Achi aj Chicaj.
40 Chupam i 'ij-le, je 'o ni queb achiab, que
chacun junam pa qui ticon; jun chique ca
c'am nubic; i jun, ca canax canok.
41 Xak je 'o ni queb ixokib que tijin chi
que'em. Jun chique ca c'am nubic; i jun ca
canax canok.
42 Rumal-i, chix c'asc'at na, man n-
iweta'am taj wach o'onom 'or ca c'un i
Iwajwal.
43 Cha c'un chi c'ux wach co'on jun rajaw
ja. Ire we te reta'am chi cha'ab ca c'un jun
ili'om ru', we te reta'am wach o'onom 'or ca
c'unic, ire 'ut ca c'asc'at na. N-cu ya ta che
coc paja, crel'ajbej re ubitak-re.
44 Xak queje chi 'ana yix, lic chi yijba iwib
chin iwoy'ej na; are n-ti qui ch'ob che, are
'uri quin c'un yin chi in Achi aj Chicaj.

Jun ajchac, chu 'ana i u chac pusuc', tupu naj 'o wi u patron

45 (I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij
chique. Xu bij):
—Iweta'am wach ca 'ani che jun mocom
lic 'utz, lic 'o u no'oj. Ire ca ya' na can
piquiwi i juban mocom rumal u patron.
Chukul ire 'o wi u ya'ic i qui wa are cu rik
i 'or.
46 'Utz re i achi-le, we ca tijin chu 'onquil
wach i rajwaxic chique i mocom are ca c'un
chali i u patron.
47 Katzij i quin bij chiwe, ire ca canax na
'uri puwi ronojel ni'pa i ubitak-re u patron.
48 Xui-ri, we xa mal laj mocom, xa cu ch'ob
na: "In patron, n-we' taj ca tzalij chalok,"
mok cu bij ire.
49 Are 'uri cu jek qui ch'ayic i rach ajchac,
xak ca 'e cu' i je 'abarel laj tak winak: to' cu'
ique ca wa wi, xak ca tu'un wi.
50 Ire n-reta'am taj bi chi 'oril ca c'un u
patron. Are n-ta cu ch'ob che, xak te'et ca
c'un chalok.
51 I u patron cu ya na 'uri pa nim laj tojpen.
Xak jun i tojpen ca ya' che pacha ca ya'
chique i je queb qui palaj. Chila co' wi, y cu
kach'ach'ej ni uware.

25

I tijojbal tzij chiquij i lajuj altom

1 (I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij
chique.) Xu bij: I 'atbal tzij aj chicaj queje
pacha iri: Je 'o lajuj altom xe 'e che jun
c'ulanquil. Xqui c'am bi qui cantil man que
'e chu c'ulaxic i achi are ca c'unic.
2 Je jo'ob chique n-ta kas qui no'oj; i je
jo'ob chic 'o qui no'oj.
3 I jo'ob chi n-ta kas qui no'oj, n-xqui c'am
tubi acéite re i qui cantil we xq'uis u pam.
4 I jo'ob chi 'o qui no'oj xqui c'am bi jujun
qui botey acéite, n-xui ti 'o chupam i qui
cantil xqui c'am bic.
5 I achi chi ca c'uli'ic xbaytajic. Ique xe u
chap waram, y xe waric.
6 Are tiq'uil a'ab, 'o i xe siq'uin chu bixquil:
"¡Ya xc'un i achi; jix chu c'ulaxic!" xqui bij.
7 I lajuj altom xe walijic, xe oc chu yijbaxic
qui cantil.
8 Are 'uri i jo'ob chi n-ta qui no'oj xqui bij
chique i je jo'ob cachi'il: "Chi sipaj pich' ka
acéite re i ka cantil, man ya ca chupic," xe
cha chique.
9 I altom chi 'o qui no'oj xqui bij: "N-caka
ya taj," xe cha. "Man we caka ya'o, n-co'on ti
ke yoj, xak mi ne iwe yix," xe cha. "Jix chila
pa ca c'ayix wi; chi lo'o na iwe yix," xe cha.
10 Te'uri ique xe 'e chu lo'ic; are je 'enak
chu lo'ic, xc'un i achi. Ni'pa i altom chi je
yijilic, xe oc ru' ire pa c'ulanquil, are 'uri
xtz'apix i uchija.

11 Te'uri xe upon i jo'ob chic, y xqui bij:
"¡Nim laj winak! ¡Nim laj winak! ¡Cha jaka i
uchija chake!" xe cha che.
12 Ire xu la' u wach chique: "N-quin 'an taj;
n-weta'am ta i wach," xu bij.
13 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Yix, chix c'asc'at na, man n-iweta'am taj
pachique 'ij, pachique 'or, quin c'un yin chi
in Achi aj Chicaj —xu bij chique.

I tijojbal tzij chiquij i oxib mocom

14 (Te'uri i Jesus xu bij jun chic tijojbal tzij
chique. Xu bij):
—I 'atbal tzij re aj chicaj, queje pacha iri:
'O jun achi ca 'e che jun tinimit c'a naj; xe u
siq'uij u mocom y xrokxanij can u mer cu'.
15 Jun chique xrokxanij jo'ob mil sak
pwak ru'. Y jun chic, xu ya chic can queb
mil sak pwak ru'; y jun chic, xu ya can jun
mil ru'. Queje u ya'ic ile xo'on chique, pacha
i ca majaw chique chi qui jujunal. Te'uri xu
maj u be.
16 I mocom chi xya' can jo'ob mil sak pwak
che, ire xoc chi chac ru' i mer. Queje ile xu
ch'ac jo'ob mil chirij.
17 Xak queje xo'on i jun chi xya' queb mil
che: xak xu ch'ac queb mil chirij.
18 I jun chi yatal jun mil che, xa xu ruwaj
u mer i u patron; xo'on jun jul y xu muk
pulew.
19 I patron xnajtinic; te'uri xc'un chic, y
xoc chi rajlaxic u mer cu' u mocom.
20 Nabe xupon i jun chi u yom can jo'ob
mil che. Ire xu jach i jo'ob mil chi yatal che,
xak xu jach i jo'ob mil chi u ch'acom. Xu bij:
"Nim laj winak, jo'ob mil xa ya chwe, xak
jo'ob mil chic xin ch'ac chirij," xu bij che.
21 I u patron xu bij: "Lic 'utz i a 'anom.
Yet at 'utz laj mocom; lic a yom a c'ux chu
'onquil pacha i cwaj yin. Lic 'utz a chac xa
'an ru' i jubi'-le, rumal-i, quin ya na mas
pa'ab puwi ile. Chat oc lok, y chat quicot
wu'," xu bij che.
22 Te'uri xupon i jun chi yatal queb mil
che, Xu bij: "Nim laj winak, queb mil a yom
chwe, xak ri i queb mil-i xin ch'ac chirij," xu
bij che.
23 I u patron xu bij: "Lic 'utz i a 'anom.
Yet at 'utz laj mocom; lic a yom a c'ux chu
'onquil pacha i cwaj yin. Lic 'utz a chac xa
'an ru' i jubi'-le, rumal-i, quin ya na mas
pa'ab puwi ile. Chat oc lok, y chat quicot
wu'," xu bij che.
24 Xak xupon chic i jun chi yatal jun mil
che. Xu bij che u patron: "Nim laj winak,
weta'am chi yet at c'an che a chac; ca jach'
i ticon chi na ticom taj, xak ca mol u wach i
ticon chi n-yet ti a mulim.
25 Rumal-i xin xij wib; xe'e wuwaj a mer
pulew. Chawila, ri a mer-i chi a yom chwe,"
xu bij che.
26 "Yet n-at ta 'utz laj mocom; lic ca c'ayo,"
xu bij u patron che. "We yet aweta'am chi in
c'an che in chac,
27 ¿wuchac 'uri n-xa ya ti in mer pa bánco,
cu ch'acbej na mas? We ta queje ile xa 'ano,
quin ch'ac ni yin-i ni'pa i xu ch'aco junam
ru' ile chi in yom chawe," xu bij che.
28 Te'uri xu bij chique i juban je 'o chila,
"Chi c'ama i jun mil-le che; chi ya na che i
jun chi 'o lajuj mil ru'.
29 Man jun, we 'o jubi' ru', ca ya' na mas
che; we jun n-ca chacun ta ru' wach 'o pu'ab,
ni'pa i 'o ru' quelsax na che.
30 I n-'us ta laj mocom-le, chiwesaj bi rija;
'oj pa 'ekum. Chila co' wi, y cu kach'ach'ej ni
uware," xu bij i qui patron chique.

Wach i u jachic quixol i winak ca 'ani pa q'uisbal 'ij

31 (I Jesus xu bij:) I Achi aj Chicaj*, are
ca c'un tan chic, coc pu patan che 'atol tzij;
junam cu' u ángel ca c'unic. Ca q'uiji na 'uri
pu cubibal chi nim u 'ij.
32 I winak re ronojel tak tinimit chuwach i
jyub ta'aj que moltaj na chuwach. Te'uri coc
chi qui jachic qui pam, pacha jun aj chajil
chij que u resaj u chij chiquixol i chabat.
33 Que u ya i u chij pu wikabim; i tak i
chabat que u ya pu moxim.
34 Te'uri i 'Atol Tzij† cu bij na chique i je
'o pu wikabim: "'Utz iwe yix; u yom ni utzil
chomal in Kajaw piwi. Chix petok, chix oc
che i q'uijibal chi u yijbam ire chiwe c'a chu
xebal 'ij sak.
35 Queje cu ya ire ile chiwe man yix, are
xin tij numic, xi ya na chwe wach i quin tijo;
are xin c'atic, xi ya ni in ya'; are xin tzucuj in
posar, xin i c'ulaj iwu'.
36 Are n-ta chic in 'u', xi ya i ch'ukbal wij;
are in iwab, xin i chajij; are in tz'apil pa
cárcel, xin i solij na." Queje ile cu bij ni 'Atol
Tzij chique.
37 Te'uri, i je 'utz-le quiqui bij na: "Nim
laj winak, ¿umpa xa 'an ile? ¿Umpa xka 'ano
chi cat numic, y xka ya chawe wach ca tijo?
¿Umpa xka 'ano chi cat c'atic, y xka ya a ya'?
38 ¿Umpa xka 'ano chi ca tzucuj a posar y
xka ya chawe? ¿Umpa xka 'ano chi n-ta chic
a 'u', y xka ya ch'ukbal awij?
39 ¿Umpa xka 'ano chi at iwab, xak at 'o pa
cárcel, y xat ka solij?" Queje ile quiqui bij na
che i 'Atol Tzij.
40 Te'uri i 'Atol Tzij cu bij: "Katzij i quin
bij chiwe, ni'pa i utzil chomal i 'anom che
jun wachalal, tupu n-ta kas u 'ij, xe'el 'uri lic
chwe yin i 'anom wi," cu bij na chique.

* **25:31:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. † **25:34:** I 'Atol Tzij are i Jesus mísmo.

41 Te'uri i 'Atol Tzij cu bij na chique i je 'o
pu moxim: "Chix el chi chinwach, yix chi ix
c'oktal rumal i Dios. Jix pa 'a' chi n-tu q'uisic,
chi yijtalic re itzel junam cu' i u ángel.
42 Yin, are xin tij numic, yix n-xi ya ta
chwe wach i quin tijo; are xin tij c'atic, n-xi
ya ta in ya'.
43 Are xin tzucuj in posar, n-xi ya ta chwe.
Are n-ta chic in 'u', xak n-ta in 'u' xi ya'o. Are
in iwab, xak are in 'o pa cárcel, yix n-xin i
solij taj." Queje cu bij ni 'Atol Tzij ile chique
i je 'o pu moxim.
44 Te'uri ique quiqui bij na: "Nim laj
winak, ¿umpa xat kilo cat numic, o cat c'atic,
o are ca tzucuj a posar, o xak are n-ta a 'u', o
are at iwab, o xak are at 'o pa cárcel? ¿Umpa
xa 'an ile chi n-xat ka to taj?" quiqui bij na
che.
45 I 'Atol Tzij cu bij na 'uri chique: "Katzij
i quin bij chiwe: yix are xiwil jun we yin chi
'o rajwaxic che, y n-xi to taj, tupu n-ta kas u
'ij, xe'el 'uri chiwe lic are ni yin chi n-xin i to
taj," cu bij na chique.
46 Te'uri ique que 'e pa tojpen chi n-tu
q'uisic; xak i je 'utz que oc na che i qui
c'aslemal chi n-tu q'uisic. (Queje ile xu bij
i Jesus chique u tijoxelab.)

26

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i nimak tak mam'ib

1 I Jesus, are xutzin u bixquil ile chique,
te'uri xu bij chique u tijoxelab:
2 —Iweta'am yix, xa queb 'ij chic craj, ca
c'un i nima'ij páscua*. Are 'uri yin, chi in
Achi aj Chicaj quin jachtaj na piqui'ab i je aj
ch'o'oj chwij man quin qui camsaj chuwach
cruz —xu bij chique.
3 Xak che i 'ij-le, xqui mol quib i ajwab
sacerdóte, xak i je tijonel re i 'atbal tzij, xak
i nimak tak mam'ib que i aj Israel. Xqui mol
quib chuwaja re i nim laj ja pa 'o wi i mam
Caifas chi 'atz laj sacerdóte.
4 Chila xqui yijba wi wach u chapic i Jesus
quiqui 'ano ali'al, xak wach i camsabal-re.
5 Xui-ri, xqui bij chiquiwach:
—N-'us taj we caka 'ano tz'akat je q'ui i
winak waral re i nima'ij, mokxa que oc i
winak chi ch'okowic —xe cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy che u jolom i Jesus

6 I Jesus 'o pa aldéa Betánia ru' i rachoch i
achi Simon, chi "Lepróso" ca bix che.
7 Are 'uri xtejeb jun ixok ru', ruc'am jun
chom laj baxo nojnak che acéite lic muy, lic
pakal rajil†. I Jesus ca tijin chi wa'im, are 'uri
i ixok xu jam bi i cunbal puwi i Jesus.
8 I u tijoxelab, are xquil ile, xpe coywal.
—¿Wuchac i ixok-le to' xo'on c'ax che i cun-
bal muy? —xe cha chiquiwach—.
9 We ta xu c'ayij, nim ni mer cu chap na
che, cu tobej que i niba'ib —xe cha.
10 Xu ta i Jesus wach quiqui bij y xu bij
chique:
—¿Wuchac queje qui bij ile chirij i ixok-le?
I xo'on ire-le chwe, lic 'utz.
11 I niba'ib, que'e 'ij sak je 'o na iwu'; yin
n-naj ta chic in 'o iwu'.
12 I ixok-i, are xu jam i cunbal muy che in
ch'acul, 'utz i xu 'ano, man xu cunaj bi in
ch'acul re i mukbal-we.
13 Katzij i quin bij chiwe, xa ipa ca paxsax
wi i tzij re i 'elsabal re i qui mac i winak xak
ca tataj ni rason wach u 'anom i ixok-i chwe.
Queje co'on ile ronojel u wach i jyub ta'aj,
c'unsabal re i ixok-i chi qui c'ux i winak —xu
bij i Jesus chique.

Wach u c'ayixic i Jesus xo'on i ma Júdas

14 Te'uri, jun chique i cablajuj u tijoxelab, i
jun chi ma Júdas Iscarióte u bi, ire xa 'e lapan
cu' i ajwab sacerdóte.
15 Xu bij chique:
—¿Ni'pa i qui ya chwe we quin jach i ma
Jesus pi'ab? —xu bij chique.
Ique xqui ya tréinta sak pwak che.
16 Are 'uri i ma Júdas xu jek u tzucuxic
wach i jachbal re i Jesus co'on piqui'ab.

I q'uisbal wa'im xu tij i Jesus cu' u tijoxelab

17 Xc'un i nabe 'ij re i nima'ij chi ca tijaw i
caxlanwa chi n-ti cunbal che. I u tijoxelab i
Jesus xe tejeb ru' y xqui bij che:
—¿Pa cawaj wi yet que'e ka yijba wi i a
wa'im re i nima'ij páscua? —xe cha che.
18 —Jix pa tinimit —xu bij chique—. Jix
ru' jun achi 'o chila y queje iri chi bij che:
"Xu bij li ka tijonel: Ya cu rik i 'or chwij re
in camic, cu bij. Chawachoch yet caka 'an
wi ka wa'im re i nima'ij páscua, yin cu' in
tijoxelab, cu bij." Queje ile chix chok che —
xu bij chique.
19 I u tijoxelab xqui 'ano pacha i xbix
chique. Xe 'e chu yijbaxic i wa'im re i
nima'ij.
20 Are xoc a'ab, i Jesus 'o cu' i cablajuj u
tijoxelab chi mexa.
21 Are que tijin chi wa'im, xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, 'o jun chiwe yix
quin u jach na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij
—xu bij.
22 Ique, are xqui ta, lic xe oc chi bis. Chiqui
jujunal xe oc chu tz'onoxic che:
—Kajwal, ¿mokxa yin? —xqui bij che.
23 Ire xu bij:
—Pachin cu mu u wa pa lak wu' yin, are ni
ire 'uri quin jachaw na.

* **26:2:** I nima'ij páscua, ca bixic, are jun nima'ij que i aj Israel. Xqui 'ano, cuxtabal re wach quelic lok, are je 'o piqui'ab i aj Egípto. † **26:7:** I baxo-le, 'antal che abaj pacha sakcho', "alabástro" u bi.

24 Katzij, yin chi in Achi aj chicaj, quin
camsax na, pacha tz'ibtal can chupam u wuj
i Dios, xui-ri to'wach i achi chi quin jachaw
na piqui'ab i aj ch'o'oj chwij. Mas 'utz que'el
che i achi-le ma ta xalaxic —xu bij chique.
25 Te'uri xch'aw i ma Júdas, chi ca jachaw
ni Jesus:
—Tijonel, ¿xataba yin quin 'anaw ile? —xu
bij.
I Jesus xu bij che:
—Ru' a chi' xa bij —co'ono.
26 Are que tijin chi wa'im, i Jesus xu chap
jun caxlanwa, xu tioxij che i Dios, te'uri
xu piro. Xu ya chique u tijoxelab, y xu bij
chique:
—Chi tija, are iri are in ch'acul.
27 Te'uri xu chap jun tu'bal víno, xu tioxij
che i Dios, y xu ya chique.
—Chi tu'u yix iri, iwonojel —xu bij
chique—.
28 Are iri are in quiq'uel chi ca yijbaw ni
trat c'ac' ru' i Dios. Ca turuw na, sachsabal
re i qui mac uq'uial winak.
29 Katzij quin bij chiwe, n-quin tu' ta chic
u wa'al úva, c'a cu rik ni 'ij quin tu' julaj chic
junam iwu' yix, pa cu 'at wi tzij in Kajaw —
xu bij chique.
30 Te'uri xqui bixaj jun bix, cojbal re u 'ij i
Dios; are xe utzinic, xe 'e chuwi jyub Olívos.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Jesus xu bij chique:
—Wo'or cha'ab, iwonojel yix quin iwo'taj
na canok. Weta'am queje ile que'elok, man
queje iri u bim can i Dios chupam u wuj:
"Quin ya na, chi ca camsax ni aj yu'ul chij,"
xu bij, "te'uri i chij que jacher bic." Queje ile
tz'ibtal canok.
32 Xui-ri, are in walijnak chic che i camic,
quin nabeaj na chiwach pa Galiléa —xu bij
chique.
33 Are 'uri xu bij i ma Pédro:
—We conojel 'is cat co'taj canok, yin lic n-
cat wo'taj taj —xu bij.
34 I Jesus xu bij che:
—Katzij i quin bij chawe, che i a'ab-i, are
maja ca ch'aw i ac' re u sakirbal, oxmul ca
bij na, chi n-aweta'am ta in wach —co'ono.
35 —Yin lic n-cat wuwaj taj —xu bij i ma
Pédro— n-ta co'ono we junam awu' coj cam-
saxic.
Xak queje ile xqui bij conojel i u tijoxelab.

Wach u tz'onoxic xo'on i Jesus pa Getsemani

36 Te'uri xe 'e chic che jun lugar, Getse-
mani u bi. I Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Chix cul na can chi, tz'akat quin 'e na yin
jela chu tz'onoxic che i Dios —xu bij.
37 Te'uri xe u c'am bi i ma Pédro, xak i queb
u c'ojol i mam Zebedéo ru', y xpe jun nim laj
bis, jun nim laj c'ax pu c'ux.
38 Xu bij chique:
—I bis 'o pa wanima, quin cam rumal,
quin na yin. Chix canaj yix waral y chix
c'asc'atok —xu bij chique.
39 I Jesus xa 'e chupan jubi', xu jupij rib
pulew, y xoc chu tz'onoxic che i Dios:
—Ta, cwaj yin, we ta 'o módo, cawesaj i
c'ax 'o chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha
i to' cwaj yin; are, cha 'ana pacha i cawaj yet
—xu bij.
40 Te'uri xtzalij chic cu' i u tijoxelab; xe u
rika que waric. Xu 'ijla i ma Pédro:
—¿N-xi ch'ij ta bari xix c'asc'at jun 'or wu'?
—xu bij—.
41 Chix c'asc'at na, y chi tz'onoj che i Dios
man n-quix tzak ta chupam i mac. Katzij,
yix piwanima quiwaj quix c'asc'atic, xui-ri
i ch'acul n-tu cho'ab —xu bij.
42 Are 'uri xtzalij chic ucamul chu
tz'onoxic che i Dios. Xu bij:
—Ta, we n-'us taj chi quelsax ni c'ax chi 'o
chinwach, we lic 'o ni u chac quin ch'ijo, 'utz
'uri ca 'ani chwe pacha i cawaj yet —xu bij.
43 Are xtzalij chalok, xe 'e u rika tan chic
u tijoxelab que war tan chic; i qui ba'wach
ique lic waram craj.
44 Ire xe u canaj canok, y xa 'e chic; are
uroxmul xa 'e chu tz'onoxic che i Dios, xak
jun chi tzij xu bij chic che.
45 Te'uri xa 'e chic chila cu' u tijoxelab.
—Bay, chix warok; chix uxlanok —xu bij
chique—. Ya xu rik i 'or chi yin, chi in Achi aj
Chicaj, quin jachtaj na piqui'ab i ajmaquib.
46 Chix walijok. Jo'. Ya xc'un ire chi quin
jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj chwij —xu bij
chique.

Wach u chapic i Jesus xqui 'ano

47 I Jesus c'a ca tijin chi tzij are xupon i ma
Júdas, chi jun chique i cablajuj u tijoxelab.
Ire je ruc'am li uq'uial winak; 'o i cuc'am
ch'ich', 'o i cuc'am che'. Ique je taktal li
cumal i ajwab sacerdóte xak i nimak tak
mam'ib que i aj Israel.
48 I ma Júdas, chi aj jachanel re i Jesus, u
bim can chique wach i séña co'on chique,
c'utbal re i Jesus: "Are i jun chi quin tz'ubaj,
are ile," u bim chique. "Chi chapa 'uri," u
bim can chique.
49 I ma Júdas, are xuponic, xtejeb pan ru' i
Jesus.
—Na'ab, in Tijonel —xu bij che. Y xa 'e u
tz'ubaj.
50 I Jesus xu bij che:
—Achi, ¿Wach cawaj chwe? —xu bij.
Are 'uri i juban xe tejeb ru' i Jesus y xqui
chapo; lic co i u chapic xqui 'ano.
51 Are 'uri, jun chique i rachi'il i Jesus
xresaj li u ch'ich' y xu c'atzij u xiquin i aj
takon re i 'atz laj sacerdóte.
52 I Jesus xu bij che:

—Cha c'olo a ch'ich' pa rachoch, man ni'pa
i que 'anaw ch'o'oj ru' ch'ich', xak ru' ch'ich'
que camsax wi —xu bij che—.
53 ¿N-aweta'am ta bari, chi we ta cwaj yin,
quin tz'onoj che in Kajaw y cu tak li uq'uial
ángel chin to'ic? ¡Mas ne chuwach i seténta
mil que u tak neli-ri wu'!
54 Xui-ri, we ta quin 'an yin ile, n-que'el ta
'uri pacha tz'ibtal can chupam u wuj i Dios.
Lic 'o ni u chac que'el na pacha i tz'ibtal
canok —xu bij che.
55 Te'uri xu bij chique i winak:
—¿Wuchac xix c'un yix ru' i ch'ich' xak ru'
i che', qui c'ambej bi we, pacha qui 'an che
jun ili'om? Yin 'ij 'ij in cul chixol yix pa
rachoch i Dios, quin tijin chu c'utic chique
i winak, y n-xin i chap taj.
56 Xui-ri, 'o ni u chac ca 'ani iri chwe,
pacha qui tz'ibam can i ajbil u tzij i Dios ujer
—xu bij chique.
Te'uri, ni'pa i u tijoxelab i Jesus xqui canaj
canok y xe 'anmajic.

Wach i c'ax xu tij i Jesus piqui'ab i nuc'bal t'isbal

57 Ni'pa i qui chapom i Jesus, xqui c'am
bi che i rachoch i mam Caifas, chi 'atz laj
sacerdóte. Chila qui molom wi quib i je
tijonel re i 'atbal tzij xak i nimak tak mam'ib.
58 I ma Pédro, to' chi naj xterej bi chiquij,
c'a xupon chuwaja re i rachoch i mam
Caifas. Xoc bi chuwaja, chila xcubi wi cu'
i policía, cu takejbej-re wach ca 'ani che i
Jesus.
59 I caj'atzil i sacerdóte, xak i nimak tak
mam'ib, xak ronojel i nuc'bal t'isbal, 'is xqui
tzucuj u mac i Jesus. Cacaj ique quiqui coj u
mac chuwach i 'atbal tzij, tupu n-katzij taj,
xa camsabel-re cacaj ique.
60 Lic n-ta jun u mac xqui rik chirij, tupu
je q'ui xe c'unic y xqui bij mentir chirij. Pa
q'uisbal-re, xe upon chic queb testígo chi xa
mentir quiqui bij.
61 Xqui bij ique:
—I achi-ri xu bij: "Yin quin tiqui chu wuli-
jsaxic i rachoch i Dios, te'uri che oxib 'ij quin
walijsaj wi chic," xu bij —xe cha.
62 Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xwalijic, y xu
bij che i Jesus:
—Yet, ¿lic n-ca la' tu wach chique? ¿Wach
usuc' ile quiqui bij chawij? —xu bij.
63 I Jesus lic n-xch'aw taj. Are 'uri i 'atz laj
sacerdóte xu bij:
—Yin, chuwach i Dios c'aslic, quin ya
chakul: cha bij i sak laj tzij chake; cha bij
'uri we yet at Crísto‡, chi u C'ojol i Dios —xu
bij che.
64 I Jesus xu bij:
—Katzij i xa bij. Xak quin iwil ni yin chi in
Achi aj Chicaj, in cul na pu wikabim i Dios
chi 'atz u cho'ab; xak quin iwil na quin c'un
chali pa sutz' chicaj —xu bij chique.
65 Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xu rakch'ij u
'u', c'utbal-re i roywal. Xu bij:
—¡Tzel cu ta i Dios ile! ¡Ya n-ta chic u chac
we 'o juban chic col qui bij u mac! Ya xi ta
yix waral wach i itzel tzij xu bij.
66 ¿Wach qui ch'ob yix che ile? —xu bij
chique i rachi'il.
I juban je 'o ru' xqui bij:
—Ire lic 'o u mac; cu maj che chi ca cam-
saxic —xe cha.
67 Are 'uri xqui chubaj qui c'axaj chu palaj
y xqui ch'ayo. 'O juban chic xqui ch'ay chu
palaj
68 y xqui bij che:
—Yet chi at Crísto, cha bij 'u chake pachin
xat ch'ayawic —xe cha che.

I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus

69 Tz'akat are xqui 'an ile, i ma Pédro cul
chuwaja. Are 'uri, xupon jun ali, aj chac pa
rachoch i caj'atzil i sacerdóte; xu bij che:
—Xak yet at rachi'il i ma Jesus aj Galiléa —
xu bij.
70 Xui-ri, i ma Pédro xruwaj u wach chiqui-
wach conojel:
—N-weta'am ti yin wach i ca bij —xu bij
che i ali.
71 I ma Pédro ya ca 'ec, 'o chic che uchibe.
Are 'uri xa 'iltaj chic rumal jun chic. Xu bij
'uri chique i je 'o chila:
—I achi-le, rachi'il i ma Jesus chi aj
Nazaret —co'ono.
72 I ma Pédro xu bij chic chi n-reta'am tu
wach. Xu cuxtaj u bi i Dios puwi u tzij y xu
bij:
—Lic n-weta'am tu wach i achi-le —xcha.
73 Xo'on chupan jubi', ni'pa i je 'o chila xe
tejeb ru' y xqui bij:
—Katzij, xak yet at cachi'il ique. Ca 'alijin
che a ch'awbal —xqui bij che.
74 Te'uri i ma Pédro xu bij chique:
—Chu ya ni tojpen i Dios pinwi, we n-
katzij ti quin bij. Lic n-weta'am tu wach i
achi-le —xu bij.
Are 'uri xch'aw jun teren.
75 Juntir xc'un chu c'ux wach i bital che
rumal i Jesus, man u bim che: "Are maja ca
ch'aw i ac' re u sakirbal, quin awuwaj na
oxmul," u bim i Jesus che. Te'uri i ma Pédro
xel chila, lic c'ax xu na u c'ux, lic xo' rumal.

27

Wach u jachic i Jesus pu'ab i ma Piláto

1 Are xsakiric, i caj'atzil i sacerdóte xak
i nimak tak mam'ib que i aj Israel, ique
xjunamtaj qui no'oj wach u camsaxic i Jesus
quiqui 'ano.

‡ **26:63:** Are i que'el pa ka ch'awbal yoj: i Tolke chi at koy'em.

2 Xqui xim i Jesus y xqui c'am bi ru' i ma Piláto chi gobernador, y xqui jach pu'ab.

Wach u camic i ma Júdas

3 I ma Júdas, chi c'ayiwnak i Jesus, are xrilo chi ca camsax na, lic xbison che wach u 'anom. Are 'uri xa 'e u tzalij chic i tréinta sak pwak chique i caj'atzil i sacerdóte, tak i nimak tak mam'ib.

4 Xu bij chique:

—Lic in macun-nak; in jachom jun achi che i camic chi n-tu mac —xu bij.

Ique xqui la' u wach che:

—¿Bi ke-yoj che? —xe cha—. ¡Lic awe yet pa wach wi ile! —xe cha che.

5 Te'uri i ma Júdas xu jopij i sak pwak pa rachoch i Dios y xel bic. Are 'uri xa 'e u jitz'aj rib.

6 I caj'atzil i sacerdóte xqui mol i mer y xqui bij:

—I mer-i, n-'us taj caka ya ru' i re i Dios; i 'atbal tzij re i mam Moises n-cu ya taj, man i mer-i are i rajil u quiq'uel jun winak —xqui bij.

7 Te'uri xjunamtaj qui no'oj quiqui lo' jun ulew re i qui camposant ni'pa i je aj naj que cam pa Jerusalen. I ulew chi xqui lo'o, xa are pa ca 'an wi boj ujer; "Ulew re 'Anbal Boj" u bi.

8 Xui-ri, xqui jalwachij u bi i ulew; "Ulew Quic'" xqui bij che, y c'a are 'o wi wo'or.

9 Queje ile xe'elok pacha u bim can i mam Jeremías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire u bim canok: "Xqui c'am bi i tréinta sak pwak chi are i rajil bital che cumal i aj Israel;

10 y ru' i mer-le xqui lo' i ulew pa ca 'an wi boj ujer. Xe'elok pacha u bim can i Kajwal chwe." Queje ile tz'ibtal canok.

I u tz'onbal i ma Piláto che i Jesus

11 I Jesus xc'am bi chuwach i gobernador. Ire xu tz'onoj che i Jesus:

—¿Yet at 'atol tzij que i aj Israel winak? —co'ono.

I Jesus xu bij:

—Are ile, pacha i xa bij yet —co'ono.

12 Xui-ri, are xocsax u mac cumal i ajwab sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib, i Jesus n-ta xu bij.

13 Are 'uri i ma Piláto xu bij che i Jesus:

—¿N-ca ta ta-bari wach tak quiqui bij chawij? —co'ono.

14 Xui-ri, i Jesus xak n-ta xu bij. Are 'uri, i gobernador lic xu bisoj.

I winak lic xqui tz'onoj u camsaxic i Jesus

15 Junab chi junab, are 'o i nima'ij páscua, i gobernador 'o pu'ab cro'taj jun prex, pachique quiqui cha i winak.

16 'O jun prex, ma Barabas u bi, ire lic 'etamam u mac cumal conojel i winak.

17 Are je moltajnak chic i winak, i ma Piláto xu tz'onoj chique:

—¿Pachique quiwaj yix cwo'taj bi chiwe? ¿Quiwaj i ma Barabas? ¿O quiwaj i ma Jesus chi "Crísto" ca bix che? —xu bij chique.

18 Ire reta'am chic chi xa tzel quiquil i Jesus; xa rumal ne ile qui c'amom lo ru'.

19 I ma Piláto, are cul pu q'uijibal, i rixokil xu tak li u bixquil ru'; xu bij che: "Ma min awib che u camsaxic i achi-le, man ire n-tu mac. Yin cha'ab xin 'an jun achic' lic xibin'ib rumal ni ire-le y quin c'achir rumal." (Queje ile xbix che.)

20 Xui-ri i caj'atzil i sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib, xe qui tun i winak chi quiqui tz'onoj i ro'taxic i ma Barabas, xak quiqui tz'onoj u camsaxic i Jesus. Queje i qui tunic ile xqui 'ano.

21 I gobernador xu tz'onoj chic chique i winak:

—¿Pachique chique i je queb quiwaj yix quin tak nubi ro'taxic? —xu bij.

—A-Barabas —xe cha.

22 I ma Piláto xu tz'onoj chique:

—¿Wach quin 'an 'uri che i Jesus-i chi "Cristo" ca bix che? —co'ono.

Conojel xqui bij:

—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.

23 —¿Wach u mac 'uri u 'anom? —co'ono.

Ique xa xe siq'uin tan chic; xqui bij:

—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.

24 Xril i ma Piláto 'uri chi n-tu chac cu tz'onoj mas tzij chique. Ique to' ch'okowic quiqui 'ano. Rumal-i ire xresaj rib chupam; xu tak u c'amic jun palangan ya, y xu ch'aj u 'ab chiquiwach. Xu bij chique:

—N-in mac ti yin we qui camsaj i achi-ri chi n-tu mac. Chiwach yix 'o wi wach qui 'an che —xu bij chique.

25 Conojel i winak xqui la' u wach che:

—¡Pakawi yoj ca pe wi i tojpen che u camic i achi-ri! ¡Xak piquiwi i kac'al! —xqui bij.

26 Are 'uri i ma Piláto xro'taj bi a-Barabas; te'uri xu tak u ya'ic u lo'xic i Jesus y xu jach bi piqui'ab i que camsaw chuwach cruz.

Wach u yo'yaxic i Jesus xqui 'an i soldádo

27 Te'uri i u soldádo i gobernador xqui c'am bi i Jesus pa palácio. Chila conojel i cachi'il xqui mol quib chirij chuwach.

28 Xquesaj u 'u' y xqui coj jun chom laj u 'u' cak.

29 Te'uri xqui coj jun sotosic q'uix che u jolom, y xqui ya jun che' pu'ab wik-abim. Te'uri xe xuqui chuwach, y xe oc chu yo'yaxic; xqui bij:

—¡Naj u 'ij i 'atol tzij que i aj Israel! —xqui bij.

30 Xqui chubaj qui c'axaj chirij, xak xqui maj i che' che, chi qui yom pu'ab, y xqui ch'ay u jolom ru'.

31 Are xe utzin chu yo'yaxic, xquesaj i c'ul cak chi qui cojom che, y xqui coj chic i u 'u'

ire. Te'uri xqui c'am bic, xe 'e chu camsaxic chuwach cruz.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

32 Are que tijin chi be, xqui c'ulaj jun achi aj Ciréne, chi ma Simon u bi. Xqui 'an pen che, xu c'am bi u cruz i Jesus.
33 Queje ile xe upon che jun jyub, Gólgota u bi; i usuc' i tzij-le que'elok: "jyub pacha u jolom anma."
34 Are xe upon chila, xqui sujuj jubi' víno che i Jesus, chi 'o cunbal c'a che, tobal na re u c'axc'ol. I Jesus, are xu na'o, n-xraj taj.
35 Are qui ripom chic chuwach i cruz, i soldádo xe oc chi saquinic chirij u 'u' i Jesus, 'ilbal-re pachin ca ch'acaw bi chique. Xe'el 'uri pacha u bim can i ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij ire: "Xqui jach na in 'u' chiquiwach; xe saquin chirij in 'u', pachin ca ch'acaw nubic." Queje ile u tz'ibam canok.
36 Te'uri xe cubi chila chu chajixic, tz'akat ca camic.
37 Puwi 'an i cruz xqui tz'ibaj juban tzij, 'alijinsabal-re wach u mac. Cu bij i tz'ib: "Are iri, are i Jesus, chi 'atol tzij que i aj Israel winak," co'ono.
38 Xak je 'o queb ili'omab xe qui rip chuwach qui cruz, junam ru' i Jesus. Jun xq'uiji pu wikabim, y jun pu moxim.
39 Ni'pa i que ic'aw chila, xqui yo'ya. Quiqui sutsa qui jolom
40 y quiqui bij:
—Yet a bim na chi ca wulijsaj ni rachoch i Dios, y ca yac chic churox 'ij. ¡Bay, cha to 'uri awib! We yet at u C'ojol i Dios, cha kajsaj li awib chuwach i cruz —xe cha.
41 Xak queje xqui 'an i ajwab sacerdóte, xak i tijonel re i 'atbal tzij, xak queje i aj Fariséo, xak i nimak tak mam'ib, lic xqui yo'ya na. Ique xqui bij chiquiwach:
42 —Ire-le je q'ui xe u to na, xui-ri n-ca tiqui ta chu to'ic rib. Ire, we lic are i ka 'atol tzij yoj chi oj aj Israel, cha kaj lo 'uri chuwach i cruz, te'uri caka coj na.
43 Ire u cubam u c'ux che i Dios, xak u bim chi ire u C'ojol i Dios; bay, i Dios 'ut chu to na we c'ax cu na'o —xe cha.
44 Xak i ili'omab chi je riptal ru' ire, xak ique quiqui yo'ya panok.

Wach u camic i Jesus

45 Are tiq'uil 'ij, xo'on 'ekum ronojel u wach i jyub ta'aj; queje xo'on ile c'a a las tres re u kajbal 'ij.
46 Are 'uri, co xch'aw i Jesus, xu bij:
—Eli, Eli, ¿láma sabactáni? —xu bij.
I usuc' i tzij-i que'elok: Wajwal Dios, Wajwal Dios, ¿wuchac in awo'tam canok? Queje usuc' u tzij ile.
47 Je 'o jujun chila xqui ta; ique xqui bij:
—I achi-le cu siq'uij i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Elías —xe cha.
48 Juntir, 'o jun chique xa 'e pa'anem, xu mu jun espónja chupam juban víno ch'am. Te'uri xu ch'ap tzam che' y xu ya 'an che, man cu tz'ub-bej re.
49 I juban xqui bij:
—Chawoy'ej na, we kas ca c'un i mam Elías chu to'ic —xe cha che.
50 Te'uri i Jesus xsiq'uin julaj chic y xel u c'ux.
51 Are 'uri i nim laj cortin pim, pa rachoch i Dios, xel pa nic'aj, xmajan li puja', c'a pulew. I ulew lic xa sicsatic; i tak i abaj xpax u pam.
52 Ni'pa i qui mukbal i camnak xe jaktaj na; je q'ui i creyent je camnak xe walij na.
53 Xe 'el 'uri chi sak; y chirijil nu walijic i Jesus, xe oc pa tinimit Jerusalen. Chila xe 'iltaj wi cumal uq'uial winak.
54 'O jun capitan que tijin chu chajixic i Jesus cu' u soldádo. Are xqui na i ucabrakan, xak xquil ni'pa i 'anic-le, lic xqui xij quib. Xqui bij:
—Katzij i achi-ri, lic are u C'ojol i Dios —xqui bij.
55 Je 'o uq'uial ixokib que taken li c'a naj chi je terejnak chirij i Jesus. Je terejnak li chirij, quiqui tobej na re; c'a pa Galiléa je terejnak lok.
56 Chiquixol ique je 'o i ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy chi qui chuch i ma Jacóbo y ma Jose, xak i qui chuch i u c'ojol i mam Zebedéo.

Wach u mukic i Jesus

57 Are xoc a'ab, xc'un jun achi beyom aj Arimatéa, ma Jose u bi. I achi-le xak terejnak chirij u c'utunic i Jesus.
58 Xoc ire ru' i ma Piláto y xu tz'onoj i u ch'acul i Jesus. I ma Piláto xu tak u jachic che.
59 Te'uri i ma Jose xu c'am bic y xu pasij bi chupam jun sawan lic ch'am.
60 Te'uri xe u mina chupam jun pantion re ire; are jun jul chi c'a te u takom u woric chupam jun péña. Xu tz'apij can u chi' i jul ru' jun nim laj abaj, y xa 'ec.
61 I ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy jun, xe cubi can chila chuwach i jul.

Lic xqui 'an pen n-ta quel'aw u ch'acul i Jesus

62 Are xa 'ani ile, are i 'ij chi yijbal na re i uxlambal 'ij. Chucab 'ij 'uri, i ajwab sacerdóte, xak i aj Fariséo, xe 'e ru' i ma Piláto
63 y xqui bij che:
—Nim laj winak, xc'un chaka c'ux chi i achi aj t'oronel-le u bim na chi ca c'un sak chuwach churox 'ij. Queje ile u bim na are c'a c'aslic.
64 Rumal-i cha taka u chajixic i jul pa muktal wi, c'a churox 'ij. Mokxa que c'un i u tijoxelab cha'ab, caquel'aj bi u ch'acul,

te'uri quiqui bij chique i winak chi walijnak chic. We queje quiqui 'an ni ique ile, i mentir-le mas nim na chuwach i-jun chi u bim can i achi. (Queje ile xqui bij che i ma Piláto.)

65 Te'uri ire xu bij chique:

—Che i c'ama bi i soldádo; che i ya chila chu chajixic i jul. 'Utz u chajixic chi 'ana che —xu bij chique.

66 Ique xe 'ec, que 'e qui yijba u chi' i jul man n-ta jun ca 'e yinawok. I abaj chi 'o che u chi' i jul, xqui coj c'am chuwach, xqui nac' ixcab che tak u tzam. Queje xqui 'an ile, 'ilbal-re we n-ta jun ca 'e yinawok. Xak xe qui canaj can i soldádo chi je chajinel re u chi' i jul.

28

U walijic i Jesus che u camic

1 Are xic'aw i 'ij re i uxlambal 'ij, are ya ca pe i u sakiric re i domíngo, are 'uri i ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy jun, xe 'e chu rilic i jul.

2 Are maja que uponic, xpe jun ucabrakan, man 'o jun ángel re i Kajwal xkaj li chicaj, xresaj i abaj chu chi' i jul, y xcubi puwi.

3 I u tzunbal ire ca walch'inic pacha u rep 'a'; i u 'u' lic sak, sak.

4 I soldádo, are xquil u wach, lic que sicsat rumal qui xibriquil, pacha laj xe cam rumal.

5 Are xe upon i ixokib, i ángel xu bij chique:

—Mi xij iwib. Yin weta'am chi xix c'un chu tzucuxic i Jesus chi xcamsax chuwach cruz.

6 Ire n-ta waral; walijnak chubic pacha i u bim. Chix petok, chol iwila u q'uijibal pa yatal wi canok.

7 Chi bisoj u ya'ic rason chique i u tijoxelab. Chi bij chique: "Ire walijnak chic chiquixol i camnak; ya 'enak chic pa Galiléa, nabe na chiwach yix; chila quiwil ni u wach," chix chok chique. Are iri col in bij chiwe —xu bij i ángel chique.

8 Te'uri i ixokib juntir xe 'el ru' i jul. Lic xqui xij quib xe 'ec, xui-ri xak que quicotic. Pa'anem xe 'e chu ya'ic rason chique u tijoxelab.

9 Xak te'et i Jesus xu c'ut rib chique, y xu ya rutzil qui wach. Ique xe tejeb ru' y xe xuqui chuwach, cojbal re u 'ij, y xqui chap i rakan.

10 —Mi xij iwib —xu bij i Jesus chique—. Ji bij chique i wachalal che 'oj ique pa Galiléa; chila quiquil ni in wach —xu bij chique.

Xya' mer chique i soldádo, 'anbal re chique chi quiqui 'an i mentir

11 I ixokib xqui maj bi qui be. Are que tijin chi be, xak 'o jujun chique i soldádo xe 'e pa tinimit chu bixquil chique i ajwab sacerdóte wach i xquilo.

12 Te'uri i ajwab sacerdóte xe 'e chu bixquil chique i nimak tak mam'ib. Xqui junamsaj i qui no'oj chiquiwach, wach i quiqui 'ano. Te'uri xqui ya uq'uial mer chique i soldádo,

13 y xqui bij chique:

—Chi bij yix chi xix war cha'ab, y are 'uri xe c'un i u tijoxelab i Jesus y xquel'aj bi u ch'acul ire. Queje ile chi bij na.

14 We xu ta rason i gobernador, mi xij iwib; yoj caka kajsaj ni u c'ux ire; ire n-ta cu 'an chiwe. (Queje xqui bij i ajwab sacerdóte ile chique i soldádo.)

15 Are 'uri i soldádo xqui chap i mer, y xqui bij na pacha bital chique. Y queje quiqui bij ni aj Israel winak ile, c'a are 'o wi wo'or.

Wach u c'utic rib xo'on i Jesus chique u tijoxelab

16 I julajuj u tijoxelab xe 'e pa Galiléa; xe 'e che jun jyub pacha bital chique rumal i Jesus.

17 Chila xqui rik wi i Jesus, y are xquilo, xe oc chu cojic u 'ij, tupu 'o jujun chique n-kas ta quiqui cojo we are i Jesus.

18 I Jesus xtejeb pan cu' y xu bij:

—Yatal chic pin'ab u 'atic tzij puwi ronojel ni'pa i 'olic. 'O chic pin'ab ronojel i aj chicaj, xak ronojel i aj chuwach i jyub ta'aj.

19 Jix yix cu' i winak ronojel u wach i jyub ta'aj. Chi bij in tzij chique man xak ique que u 'on ni in tijoxelab yin. Chi kajsaj ni ya piquiwi, c'utbal-re chi je re chic i Ta chicaj, xak je re i u C'ojol, xak je re i u Tewal i Dios*.

20 Chi c'utu chique chi 'o u chac que cojon na che ronojel ni'pa in c'utum yin chiwe yix. Mi sach pi c'ux chi yin in 'o na iwu' ronojel 'ij sak, c'a pa q'uisbal re u wach i jyub ta'aj.

Amen (katzij).

* **28:19:** I mer tzij xu bij are iri: pubi i Ta, xak i u C'ojol, xak i u Tewal i Dios.

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MARCOS

I ma Wan, aj kajsanel ya, xe u pixbaj i winak

1 Are iri are i jekbal re i ’utz laj tzij chirij i
Jesucrísto, chi u C’ojol i Dios.
2 I jekbal re u chac i Jesus, xak jun ru’
pacha u tz’ibam can i ujer ajbil u tzij i Dios,
mam Isaías. Ire xu tz’ibaj i tzij-i chi Dios xu
bij che u C’ojol:
Chatape’ —xu bij che— quin tak bi jun in
takon ca nabeaj bi chawach, cu yijba
a be chawach.
3 Ca tataj u ch’awbal jun ca siq’uin che i jyub
tz’inilic; cu bij:
“¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.
Chi suc’ba ni’pa i jul, ni’pa i tanalak pu be i
Kajwal.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
4 Xo’on panok, queje ile xe’elok. ’O jun
achi, ma Wan u bi, xoc che jun chakij jyub
tz’inilic. Chila xe u pixbaj wi i winak, xak
xu kajsaj ya piquiwi. Xu bij chique: “Chi
jalwachij i nojbal y chi tz’onoj u kajsaxic ya
piwi, man i Dios cu cuy na i mac.” (Queje ile
xu bij.)
5 Che tak i ’ij-le, je q’ui i winak xe upon
ru’ chila, chu tayiquil u tzij; xe upon i je
aj Jerusalen, xak ronojel i juban tinimit re
i jyub Judéa. Chila quiqui bij ni qui mac
chiquiwach i winak, te’uri i ma Wan xu
kajsaj ya piquiwi chiya Jordan.
6 I ma Wan, i u ’u’ ire xa are i rismal
camey ’antal u ’u’ che; i ximbal u pam xa are
ch’akap tz’um. Xak i u wa cu tijo xa wach tak
i sac’, wach tak i u wa’al cab cu rik pa tak ’es.
7 Are xe u pixbaj i winak, xu bij chique:
—’O jun ca pe chwijil yin chi nim ni u ’ij
chinwach yin. N-ca majaw ta chwe we quin
’an mocom che wib chirij, rumal u ’ij nim;
mi te ne quin chaqui kaj chuwach chu toric
u wach u xajab che.
8 Yin, xa ya quin kajsaj piwi, xui-ri ire cu
kajsaj ni u Tewal i Dios piwi. (Queje ile xu
bij i ma Wan chique i winak.)

Wach u yijbaxic rib i Jesus che u chac

9 Che tak i ’ij-le i Jesus xel pu tinimit
Nazaret, u cwenta i Galiléa, y xa ’e chiya
Jordan. Chila, i ma Wan xu kajsaj ya puwi
chiya.
10 Xak te’et, are xel i Jesus pa ya, xril i caj
xjaktajic, xak xril i u Tewal i Dios xkaj lok
pacha jun palomax. Xc’unic, y xkaj puwi
ire.
11 Are xa ’antaj ile, ’o jun ch’awbal xch’aw
chicaj chi xu bij:
—Yet at Wac’al chi lic c’ax cat in na’o. Lic
quin quicot awumal —xu bij.

I itzel xu tzucuj wach tzaksabal re i Jesus cu ’ano

12 Te’uri i u Tewal i Dios xu c’am bi i Jesus
che jun chakij jyub tz’inilic.
13 Chila xq’uiji cuarénta ’ij chiquixol itzel
chicop. I itzel, chi Satanas, xupon ru’, xraj te
ire cu tzaksaj i Jesus chupam jun u mac. Xui-
ri, i Jesus n-xtzak taj. Are xic’aw ile, xe upon
juban ángel ru’, y xqui to wach i rajwaxic
che.

I jekbal re u chac i Jesus pa Galiléa

14 Xo’on panok, i ma Wan aj kajsanel ya,
xtz’apix pa cárcel. Are ’uri xa ’e i Jesus pa
Galiléa chu bixquil i ’utz laj tzij re i Dios
chila, wach u ’atbal tzij i Dios piquiwi i
winak.
15 Xu bij chique:
—Ya xu rik i ’ij chi u ch’icom i Dios; ya
ca jekan ’uri i ’utz laj ’atbal tzij re ire. ¡Chi
jalwachij i nojbal chi n-’us taj! ¡Chi cuba i
c’ux che i tzij re iwelbal chi sak! —xu bij
chique.

I Jesus xe u siq’uij je cajib aj chapol car

16 Xo’on chupan jubi’, i Jesus ca malcat
chu chi’ i alagun, Galiléa u bi. Chila xe ril
i ma Simon ru’ i ma Andres, chi je catz qui
cha’ quib. Que tijin chu c’akic cataraya pa
ya, man je aj chapol car.
17 I Jesus xu bij chique:
—Chix pet wu’, y quin c’ut chiwe wach qui
molic i winak qui ’ano, pacha qui ’an chique
uq’uial car are qui chapo —xu bij chique.
18 Are xqui ta wach xbix chique, juntir
xqui canaj can i cataraya, y xe terej chirij.
19 Xbin chupan jubi’, xak xe ril i ma Jacóbo
ru’ i ma Wan chi catz qui cha’ quib; ique
je rac’al i mam Zebedéo. Je ’o chupam jun
bárco, que tijin chu yijbaxic tak i cataraya.
20 I Jesus, are xe rilo, juntir xe u siq’uij ru’.
Ique-le, xqui canaj can i qui kajaw ru’ i qui
bárco, xak i qui mocom, y xe terej chirij i
Jesus.

I rutzirsaxic jun achi, ’o itzel tew che

21 Xo’on chupan jubi’, xe upon pa tinimit
Capernaum. Are xc’un i uxlambal ’ij, i Jesus
xoc pa molbal’ib que i aj Israel winak, y xoc
chu c’utic chique.
22 Lic xqui bisoj i winak wach i c’utunic xu
’an chique, man ire, are ca ch’a’at cu’, ’alaj
’uri chi lic reta’am wach i cu bij; n-are ta
pacha xqui ’an i to’ je tijonel re i ’atbal tzij.
23 Chupam i molbal’ib-le, ’o jun achi ’o jun
itzel tew che. Ire ca siq’uin chu bixquil:
24 —Yet, Jesus aj Nazaret ¿wuchac col a
mina awib ku’ yoj? ¿Mok xat c’un na, col a
sachbej ka wach? Yin weta’am a wach: at
are i Jun petnak ru’ i Dios; ¡lic ’o re i Dios
chawe! (Queje ile ca siq’uin chu bixquil.)

25 I Jesus xu ’atij wach i xu bij:
—¡Mat ch’awic! —xu bij che—. ¡Chawo’taj
can i achi-le! —co’on che.
26 Are ’uri i achi co xsicsax rumal itzel tew,
te’uri i itzel tew ca siq’uinic xel che i achi.
27 Conojel i winak lic xqui bisoj, y xe oc
chu ch’obic chiquiwach:
—¿Wach u ’onquil ile? ¿Wach usuc’ i c’ac’ laj
c’utunic co’on ire-le? I achi-le lic ’o u cho’ab;
’o pu’ab que u tak bi itzel tew, y que cojon
che —xqui bij i winak.
28 Y juntir xpax u tzijol i Jesus ronojel i
jyub re i Galiléa.

I rutzirsaxic u chuch u ji’ i ma Pédro

29 Are xel pa molbal’ib, xe ’e che i cachoch
i ma Simon y ma Andres, xak xe ’e i ma
Jacóbo y ma Wan cu’.
30 Are xe upon chila, i u chuch u ji’ i
ma Simon iwab, cotz’ol chuwi u ch’at, ’o ’a’
chirij. I je ’o chila xqui bij che i Jesus chi
iwab i ixok.
31 Are ’uri, ire xtejeb ru’ ixok; xu chap che
u ’ab, y xu walijsaj. Juntir xchup i ’a’ chirij.
Te’uri xoc chi qui tzukic.

I Jesus, je q’ui iwabib xe rutzirsaj

32 Are xkaj i ’ij, ya xoc a’ab, te’uri i winak
xqui ticba li u c’amic iwabib ru’ i Jesus.* Xak
xqui c’am li ni’pa i ’o itzel tew chique.
33 Conojel i winak re i tinimit xqui rik quib
pa ocbal bic ru’ ja, pa ’o wi i Jesus.
34 Je q’ui xe rutzirsaj, xa bi chi c’axil
’o chique, xak xe resaj ni’pa itzel tew ’o
chique. Xui-ri, n-xu ya ta chique itzel tew
que ch’awic, man ique-le queta’am u wach.

I Jesus xel chu bixquil u tzij i Dios pa tak tinimit re i jyub Galiléa

35 Sakir chucab ’ij, c’a ’ekum na, i Je-
sus xwalijic, xel ru’ ja, xa ’e che jun lugar
tz’inilic. Chila xu tz’onoj wi che i Dios.
36 Te’uri i ma Simon cu’ i rachi’il, xe ’e chu
tzucuxic.
37 Are xqui riko, xqui bij che:
—Conojel i winak que tijin cha tzucuxic —
xqui bij.
38 Xui-ri, i Jesus xu bij chique:
—Coj ’e chic che juban tak aldéa; ’o u chac
xak quin bij u tzij i Dios chique i winak chila.
Are i rumal ile xin petic —xu bij chique.
39 Te’uri, xe ’e che ronojel i jyub re i
Galiléa, chu bixquil u tzij i Dios chique i
winak pa tak molbal’ib que i aj Israel. N-xui
ta la ile xu ’ano, xak xe resaj itzel tak tew
chique i je ni’pa je chaptajnak cumal.

I rutzirsaxic jun achi ’o yobil lépra che

40 Xo’on panok, ’o jun achi xupon ru’ i
Jesus, ’o yobil che, lépra† ca bixic. Lic xu
tz’onoj utzil chomal che. Xuqui chuwach y
xu bij che:
—We ta cawaj, cat tiqui chi rutzirsaxic i
yobil ’o chwe —co’ono.
41 I Jesus lic xril to’bal u wach. Xu yin pan
ru’ u ’ab; xu bij che:
—Cwaj —xu bij—. ¡Chel ni yobil ’o chawe!
—xcha.
42 Are xu bij ire ile, juntir xel i yobil che;
xcanaj canok chom chic u ch’acul.
43 Te’uri i Jesus xu ’ijla bic; lic xu pixbaj y
xu bij che:
44 —Chatape’, mi jun ma lapla che wach
in ’anom chawe; xui-ri, ja c’utu awib che i
sacerdóte, c’utbal-re che chi n-ta chic i yobil
lépra chawe. Cha jacha can a sipon che, chi
cu sujuj chuwach i Dios pacha u bim can i
mam Moises ujer. Queje ile caquetamaj i
winak chi utzirnak chic i c’ax chawe —xu bij
i Jesus che.
45 Xui-ri, i achi, are xa ’ec xoc chu bixquil
chique conojel i winak wach i ’antal che; lic
xu paxsaj u tzijol. Rumal ile, lic xe q’uiar i
winak ru’ i Jesus, xa ipa xa ’e wi. Rumal-i, ire
n-xoc ta chic mer pa tak tinimit, xui xcanaj
can pa tak jyub tz’inilic. Xui-ri, c’a je q’ui ni
winak xe upon ru’ xa bi chi tinimital.

2

I rutzirsaxic jun chi siquirnak u ch’acul

1 Xo’on chupan jubi’ chic, i Jesus xtzalij
chic pa tinimit Capernaum. Xpax rason chi
ire ’o chic chi rachoch.
2 Juntir xqui mol quib i winak ru’, ya n-
que oc ta chic paja; que bajbatic c’a chuxol
uchija. I Jesus xoc chu bixquil u tzij i Dios
chique.
3 Are ca tijin chu bixquil, xe upon cajib
achiab, cuc’am bi jun achi chuwa ch’at, lic
siquirnak u ch’acul.
4 Cacaj ique que oc ru’ i Jesus; xui-ri,
cumal i winak je q’ui, n-xe tiqui ta che.
Rumal-i, xe ’el bi chuwi ja y xe oc chu toric i
xot mer puwi i Jesus. Te’uri i je cajib-le xqui
kajsaj bi achi chuwa ch’at chuwach i Jesus.
5 Ire, are xrilo chi lic qui cubam qui c’ux
che, xu bij che i iwab:
—Wac’al, ni’pa i a mac, ya cuytajnak chic
—xu bij che.
6 Xak je ’o jujun aj tijonel re i u ’atbal tzij
i mam Moises je cul chila. Ique xe oc chu
ch’obic pa qui c’ux:
7 “¿Wuchac queje ile cu bij i achi-le? I tzij
xu bij ire-le, tzel cu ta i Dios, man mi jun ’o
pu’ab cu cuy ni qui mac i winak; xui i Dios
’o pu’ab cu cuy na,” que cha.
8 Juntir xu na i Jesus pu c’ux wach que tijin
chu ch’obic; rumal-i xu bij chique:

* **1:32:** Queje ile xqui ’ano, man ’o u chac xcoy’ej c’a xkaj i ’ij pa uxlambal ’ij we cacaj que chacunic. We xe cunanic pa ’ij, i qui ’atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic. † **1:40:** I yobil lépra-le, lic itzel c’ax, n-ta cunbal-re. I ’atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru’ jun, chi ’o yobil lépra che.

—¿Wuchac qui ch'ob ile pi c'ux?
9 Ile, n-c'ax tu bixquil chi "Ya xcuytaj a
mac." Are i c'ax u 'onquil are iri: "Chat
walijok, cha yaca bi a soc, y chat binok." Are
c'ax u 'onquil ile che jun winak.
10 Xui-ri, yin chi in Achi aj Chicaj, quin
'alijinsaj na chiwe chi yin 'o pin'ab quin cuy
ni qui mac i winak waral chuwach i jyub
ta'aj —xu bij i Jesus chique. Te'uri xu bij che
i achi chi siquirnak:
11 —Yet, chatape': chat walijok, cha yaca
bi a soc, y jat chi awachoch.
12 Juntir xwalij i iwab, xu yac bi u soc, y xa
'ec. Xwalij chiquiwach ni'pa i je 'o chila y xa
'ec. Ique lic xqui bisoj che y xe oc chu cojic
u 'ij i Dios:
—Lic n-kilom ta iri —xe cha.

I sis'bal re i ma Lewi

13 Xo'on panok, i Jesus xa 'e chic chu chi' i
nim laj alagun. Are 'o chila, je mas i winak
xe moltaj ru'; ire xoc chic chu c'utic chique.
14 Te'uri xbin chic jubi' y xu rik jun achi,
ma Lewi u bi, chi u c'ojol i ma Alféo. Ire cul
pa q'uijibal chila pa cu tz'onoj wi i alcawal
re i 'atbal tzij. I Jesus xu bij che:
—Chat terej chwij —co'on che.
I ma Lewi juntir xwalijic y xterej chirij.
15 Xo'on panok, i Jesus cu' u tijoxelab que
tijin chi wa'im pa rachoch i ma Lewi-le,
junam cu' juban chic aj tz'onol alcawal, je
q'ui. Xak je 'o juban winak* que tijin chi
wa'im cu', chi n-kas ta que cojon che i 'atbal
tzij re i mam Moises; je q'ui je terejnak chirij
i Jesus.
16 Chila je 'o jujun aj Fariséo junam cu'
i qui tijonel re i ujer 'atbal tzij; ique, are
xquilo chi i Jesus ca tijin chi wa'im cu' i
winak-le, xe oc chu bixquil chique i u tijox-
elab i Jesus:
¿Wuchac i mayes yix cu tij u wa cu' i mal
laj tak aj tz'onol alcawal, xak cu' juban aj-
maquib? —xqui bij chique.
17 I Jesus, are xu ta wach i quiqui bij, xu bij
chique:
—Quin 'an iri, man are i je iwab craj jun
ajcun chique; i 'utz qui wach n-tu chac ajcun
chique. Yin in c'un-nak chi qui siq'uixic i je
ajmaquib; n-in c'un-nak ta chi qui siq'uixic
i je 'utz laj tak winak. (Queje xu bij i Jesus ile
chique.)

I costúmbre re ujer n-cumaj taj cocsax ru' i c'utunic c'ac'

18 Xo'on panok, i u tijoxelab i ma Wan aj
kajsanel ya, xak i je aj Fariséo, que tijin che
qui costúmbre, ayun u bi. (Are i usuc' i ayun-
le: quiqui ch'ij jun 'ij, queb 'ij chuwach i
Dios, n-ta wa quiqui tijo.) Che i 'ij-le, je 'o
juban winak xe upon ru' i Jesus; xqui tz'onoj
che:
—¿Wuchac i a tijoxelab yet n-caco'taj ta jun
'ij, queb 'ij i qui wa'im pacha quiqui 'an i u
tijoxelab i ma Wan, xak i que terej chiquij i
aj Fariséo? —xqui bij che i Jesus.
19 I Jesus xu bij chique:
—I winak, we que 'e pa nima'ij re jun achi
ya ca c'uli'ic, ¿xataba n-quiqui tij ta wa ru'?
Quiqui tijo pues. N-'us taj quiqui xutuj i
wa'im, tz'akat ire 'o cu'.
20 Xui-ri, we xu rik i 'ij chi 'elsam chic i
achi chiquixol, te'uri quiqui mayij i wa'im†.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.
Xak 'o jun chic tijojbal tzij xu bij chique. Are
iri:)
21 —Mi jun cu c'ojoj jun u 'u' 'el ru' jun
ch'akap c'ojbal c'ac', man i c'ojbal c'ac' xa
ca tzajic, y cu rakch'ij i c'ul 'el y ru' ile cu
nimarsaj i rakch'ijnak.
22 Xak queje ile, mi jun cu coj i víno c'ac'
chupam i 'el tak surum. N-quiqui 'an taj,
man i víno c'ac' xa cu rakch'ij ni surum.
Que'elok, co'on mal i surum, xak ca sach
i víno. Rumal-i, 'o u chac qui c'ol i víno
c'ac' chupam i surum c'ac' —xu bij i Jesus
chique.‡

I Jesus rajaw i uxlambal 'ij

23 Xo'on panok, chupam jun uxlambal 'ij,
i Jesus ca bin cu' u tijoxelab chupam juban
ticon. I u tijoxelab xe oc chu ch'upic u wach
i trígo are xe ic'awic.
24 I aj Fariséo xqui bij che i Jesus:
—¡Chawilape'! ¿Wuchac i a tijoxelab quiqui
'an i chac-le che i uxlambal 'ij-i? Ile nim laj
mac u bim i mam Moises —xe cha.
25 Te'uri, ire xu bij chique:
—¿Xataba n-iweta'am ti yix wach i xo'on i
mam David ujer are xu tij numic? Ire cu' i
rachi'il lic que numic, lic 'o rajwaxic chique.
26 Rumal-i, xoc ire pa rachoch i Dios y
xu tij i caxlanwa chi sujtal chuwach i Dios.
Are xu 'an ile, are i mam Abiatar 'atz laj
sacerdóte. I caxlanwa-le, n-ta re i mam
David che. Man cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises, xui i sacerdóte que
tijaw i caxlanwa-le. Péro i mam David xu
tijo, xak xu ya chique i je rachi'il —xu bij i
Jesus chique.§
27 Xak xu bij chique:

* **2:15:** "Ajmaquib" ca bix chique cumal i aj Fariséo. † **2:20:** I usuc' i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca 'elsax na chiquixol; xui-ri, tz'akat 'o cu' n-tu chac quiqui 'an i ayun. (I aj Israel winak, 'o qui costúmbre nic are wi quiqui 'an i ayun; 'olic xqui 'ano, 'anbal-re che chi we' ca c'un i Tolque. Xui-ri, i Tolque 'o chic chiquixol; ique n-xquetamaj tu wach.) ‡ **2:22:** Queje xu bij i Jesus ile chique, c'utbal-re chique re i c'aslemal c'ac'. I costúmbre re ujer n-cu ch'ij taj coc ru' i c'utunic c'ac'. § **2:26:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u 'ij i ujer mam David, y xak ire u kelom i ujer 'atbal tzij; xui-ri, ile n-mac taj chuwach i Dios, man lic xu tij numic.

—I uxlambal ’ij, Dios u yijbam cumal i winak, ’anbal ’utz chique. Mi ’an jech’ che; i uxlambal ’ij n-que u rajawij ta piquiwi i winak.
28 Rumal-i, yin chi in Achi aj Chicaj, quin rajawij puwi i uxlambal ’ij —xu bij i Jesus chique.

3

I rutzirsaxic i achi chakijnak u ’ab

1 Te’uri i Jesus xoc chic pa molbal’ib. Chila ’o wi jun achi, xchakij u ’ab rumal siquirnak.
2 Xak je ’o jujun chila que tijin chu takexic i Jesus, we crutzirsaj i achi-le pa uxlambal ’ij; cacaj ique quiqui tzucuj u mac.
3 I Jesus xu ’ijla i achi chi chakijnak u ’ab. Xu bij che:
—Chat walijok, y chat tac’al chakaxol —co’on che.
4 Te’uri xu bij chique i winak:
—I ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, ¿wach cu bij chake, qui bij yix? Chupam i uxlambal ’ij, ¿’utz we caka ’an jun utzil chomal, o xa caka ’an i n-’us taj? ¿’Utz caka to jun chuwach i camic? ¿O xa caka camsaj?
Queje ile xu bij i Jesus chique, xui-ri, mi jun xch’awic.
5 Ire to’ xe u takej, lic coywaric. Xak lic xbison chique man n-xcaj tu tayic usuc’. Te’uri xu bij che achi:
—Cha suc’ba i a ’ab —co’ono.
I achi xu suc’ba, y juntir xutziric.
6 Are ’uri i aj Fariséo xe ’el bic y xe ’e cu’ i jutzobaj je u cwenta i ma Heródes. Junam xe oc chu ch’obic wach u camsaxic i Jesus quiqui ’ano.

Lic je q’ui i winak xe upon ru’ i Jesus

7 I Jesus xa ’e chic cu’ u tijoxelab chu chi’ i alagun; xak je q’ui i winak re i jyub Galiléa xe terej chirij.
8 Are xqui ta u tzijol wach i nimak tak ’anic ca tijin i Jesus chu ’onquil, je q’ui i winak xe c’un aj pa jyub Judéa, xak aj pa Jerusalen, xak aj pa jyub Iduméa, xak aj ch’akap re i ya Jordan, xak xe c’un i je re i jyub u cwenta i queb tinimit Tíro y Sidon.
9 I winak je q’ui, lic quiqui pitz’ i Jesus, rumal-i, xe u tak bi u tijoxelab chu yijbaxic jun bárco che.
10 Je q’ui i winak je rutzirsam, rumal-i, conojel i iwabib ’is quiqui min quib ru’, cacaj quiqui chap na jubi’.
11 Ni’pa i ’o itzel tak tew chique are xquil u wach i Jesus, juntir xe xuqui chuwach y xe siq’uin chu bixquil:
—¡Yet at u C’ojol i Dios! —xe cha che.
12 Xui-ri, i Jesus xe u yaj i itzel tew; n-xu ya ta chique quiqui bij pachin ire.

Wach qui chayic i cablajuj tijoxelab

13 Xo’on panok, i Jesus xel bi chuwi jun jyub, y xe u siq’uij ru’ pachin craj ire chi que terej chirij; y xe ’e ru’.
14 Chila xe u cha cablajuj chique, chi que terej na chirij, lic rachi’il na ire. Xu ya qui patan que ’el chu bixquil u tzij i Dios; (ique “apostelab” ca bix chique).
15 Xak xu ya piqui’ab ique que tiqui chi cutzirsaxic iwabib, xak que quesaj bi itzel tew chiquij i winak.
16 I qui bi i cablajuj-le: jun, ma Simon, chi xak ma Pédro xbix che rumal i Jesus;
17 y queb chic: ma Jacóbo, chilam u cha’ chi ma Wan, chi je rac’al i mam Zebedéo; i Jesus xu ya pi qui bi “Boanérges” chi que’elok je achiab pacha u ch’awbal jab.
18 Xak i ma Andres, i ma Felípe, xak i ma Bartolome, i ma Matéo, i ma Tomas, y jun chic ma Jacóbo chi u c’ojol i mam Alféo; xak i ma Tadéo, xak i jun chic ma Simon chi re i partído cananísta,
19 xak ’o i ma Júdas Iscarióte chi xo’on panok xu jach i Jesus piqui’ab i tzel que ’ilawic. (Ile je are i cablajuj apostelab je chatal rumal i Jesus.)

’O i xe binic chi Jesus co’on i milágro man u yom u wach ru’ itzel

I Jesus xtzalij chali cu’ u tijoxelab ru’ ja.
20 Are xe uponic, xqui mol tan chic quib i winak ru’; ique n-xtijtaj ta chic qui wa cumal.
21 I rachalal i Jesus, are xqui ta rason wach ca tijin chu ’anic, ique xe ’e chu c’amic, man quiqui bij i winak xa ch’ujernak, quiqui bij.
22 Xak xe upon i je aj tijonel re i ujer ’atbal tzij; c’a pa Jerusalen je petnak wi. Ique xqui bij:
—I achi-ri ’o pu’ab i caj’atzil itzel, chi Beelzebu u bi. Ru’ u cho’ab i itzel-le, ca tiqui chi relsaxic itzel tak tew —xqui bij.
23 Rumal ’uri, i Jesus xe u siq’uij ru’ y xu ya jun tijojbal tzij chique.
—I caj’atzil itzel ¿xataba que resaj i je u takon ire? N-que resaj taj* —xu bij i Jesus chique—.
24 Iweta’am yix, jun tinimit we quiqui jach quib pa tak tzobajil, y quiqui ’an ch’o’oj chiquiwach, n-que najtin taj.
25 Xak queje juban alal, we n-junam ta qui wach, we quiqui jach quib chiquiwach, xak n-que najtin ta ’uri.
26 Xak queje i itzel cu’ u takon; we quiqui jach quib chiquiwach, y quiqui ’an ch’o’oj chiquiwach, n-que najtin taj, xa que sachic. (Rumal-i, i Satanas, n-que resaj ti u takon ire che jun winak.)
27 Jun, we craj coc pa rachoch jun achi chi lic ’o u cho’ab, cresajbej re ubitak-re, ire n-ca tiqui ta che we nu yut’um ti rajaw ja nabe.

* **3:23:** I mer tzij xu bij are iri: “I Satanas, ¿wach u ’onquil ’uri we cresaj rib ire mísmo?”

We u yut'um chic, te'uri ca tiqui chi relsaxic
ubitak-re. (Queje xu bij i Jesus ile, c'utbal-re
chique chi ire tiquinak chic che itzel.†)
28 —Chitape' —xu bij i Jesus chique i nimak
qui patan—, 'o u cuytajic i qui mac i winak,
wach tak quiqui 'ano, wach tak quiqui bij,
29 xui-ri, we c'ax quiqui bij chirij i u Tewal
i Dios, ile lic n-tu cuytajic. Pachin i que
'anaw ile, lic 'o ni qui mac chiquij ronojel 'ij
sak.
30 Queje xu bij i Jesus ile chique; man qui
bim ique chi xa are u tewal itzel 'o ru', xui-ri,
are i u Tewal i Dios 'o ru'‡.

Je pachin i ratz u cha' i Jesus, xak pachin i u chuch

31 Te'uri xe upon i u chuch xak i u cha'
i Jesus. Xe taq'ui chuwaja y xqui tak u
siq'uixic cu'.
32 Chila pa ja, je 'o uq'uial winak je
ch'uquernak chu tayic u tzij i Jesus. Ique
xqui bij:
—I a chuch cu' i a cha' je 'o chi sak; cat qui
tzucuj§ —xqui bij che.
33 I Jesus xu bij chique:
—¿Pachin in chuch, tak i je in cha'? —co'on
chique.
34 Te'uri c'ula xe u takej ni'pa i je
ch'uquernak ru' y xu bij:
—Ni'pa i je 'o chi 'is je are in chuch, xak je
in cha'.
35 Pachin i que tijin chu 'anic pacha craj
i Dios, ique-le je are in cha', xak je are i
wanab, xak in chuch —xu bij i Jesus chique.

4

I tijojbal tzij re ulew 'utz, tak i n-'us taj

1 Xo'on panok, i Jesus 'o chu chi' i alagun,
ca tijin tan chic chi qui tijoxic i winak. Xe
moltaj uq'uial winak ru', rumal-i, xoc ire
chupam jun bárco y xcubi chila. I bárco, 'o
pan jubi' pa ya, i uq'uial winak je 'o chu chi'
i ya.
2 Ire, mas tak i c'utunic xo'on chila. Are
i c'utunic xu 'ano, xui tak ejémplo xu bij
chique, tijojbal que. Jun tijojbal tzij xu bij
chique are iri:
3 —Chitape in tzij-i —xu bij chique—. 'O jun
achi xa 'e chu tiquic u ticon.
4 Are xe u quirij i rija', 'o jubi' xe'e tzak pa
be; te'uri xe c'un i tz'iquin y xqui tij bic.
5 Xak jubi' chic i ija xe'e tzak pa tak abaj
chi n-ta kas ulew che. Juntir xalax lok, man
n-naj taj 'enak wi pulew.
6 Xui-ri, are xel li 'ij, xchakij na, man n-naj
taj 'enak i ra'.
7 Xak juban chic xe'e tzak pa q'uix. Are
xpo'ic, xq'uiy i q'uix chirij, y xcamic; n-
xwachin taj.
8 Xak 'o ni ija xe'e tzak che ulew chom.
Chila xpo' wi, y xq'uiyic, y xu ya u wach
chom. 'O jujun xu ya tréinta u wach; xak 'o
i xu ya sesénta u wach; xak 'o i xu ya cien u
wach —xu bij i Jesus chique.
9 Are xutzin u bixquil ile chique, xu bij:
—We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be
'uri —xu bij chique.

Wach u chac tak i tijojbal tzij xu bij i Jesus

10 Are utuquel chic i Jesus, xe upon i ca-
blajuj u tijoxelab ru', tak juban chic chique
i je terejnak chirij, xol qui tz'onoj che chi ca
sakirsax chique wach usuc' i tijojbal tzij xu
bij-le.
11 Xu bij 'uri chique:
—Yix 'ut, i Dios u yom chiwe qui ta u be
wach usuc' i 'atbal tzij aj chicaj, chi n-xa
'etamax ta ujer. Xui-ri, i juban winak (chi n-
que terej ta chwij), xa ru' tijojbal tzij ca 'ani
i c'utunic chique.
12 (Que'el chique pacha i tz'ibtal canok ru-
mal i mam Isaías ujer): Quiqui ta neri, péro
n-quiqui ta tu be; que tzun neri, péro n-ta
quiquilo. Man we ta quiqui ta u be, quiqui
jalwachij 'uri qui c'aslemal, y ca cuytaj qui
mac 'uri rumal i Dios —xu bij chique.

Wach usuc' i tijojbal tzij re i aj ticanel

13 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Xak yix n-qui ta tu be i tijojbal tzij-le?
We n-xi ta tu be i ral tak tzij-le, ¿wach u tayic
'uri u be i juban tijojbal tzij quin bij na?
14 I aj ticanel re ija-le are aj paxsal u tzij i
Dios.
15 I ija-le chi ca tzak pa be, que'elok pacha
quiqui 'an i winak chi quiqui ta u tzij i Dios,
xui-ri, we' ca c'un i Satanas cu', col resaj i tzij
chi tictal piqui c'ux.
16 Xak je 'o jujun pacha xo'on i ija chi
xtzak pa abaj: are quiqui ta u tzij i Dios, que
quicotic quiqui c'am pa canima.
17 Xui-ri, n-naj taj 'enak i ra' pa canima,
rumal-i, n-quiqui ch'ij ta naj. Are ca pe i c'ax
piquiwi, xak we ca pe ch'o'oj chiquij rumal
u tzij i Dios, xa caco'taj canok.
18 Xak je 'o jujun pacha ija xtzak pa q'uix:
quiqui ta u tzij i Dios;
19 xui-ri, xa que c'achir rumal i c'aslemal
waral chuwach i jyub ta'aj; xak i qui rayijbal
re mas i mer, mas i ubitak que, xak u rayi-
jbal re i qui ch'acul, ni'pa tak ile xa cu chup i
'utz laj tzij. Rumal-i, n-ta ca wachin chique.
20 Xui-ri, je 'o jujun quiqui ta u tzij i Dios,
y quiqui c'am piqui c'ux. Te'uri, ca wachin
chique pacha xo'on i ija tictal pa 'utz laj

† **3:27:** Rumal-i, i Jesus ca tiqui chi relsaxic jun winak pu'ab itzel. ‡ **3:30:** I xqui bij-le que'elok chi chirij u Tewal i Dios c'ax xe ch'aw wi, man xqui bij chi are u tewal itzel. § **3:32:** Ique xe upon chu c'amic i Jesus man i winak quiqui bij chi ch'uj chic. Chawila 3:21.

ulew. ’O jujun chique je pacha i rakan chi xu ya tréinta u wach, xak ’o jujun quiqui ya seséinta, xak ’o jujun quiqui ya cien u wach —xu bij i Jesus chique.

I tijojbal tzij re i cantil

21 I Jesus xak xu bij chic jun tzij chique.
—Jun cantil, are qui c’am lok, ¿xataba qui ya chuxe’ jun cajon, o chuxe’ jun ch’at? N-queje ta ile. I ’a’-le ca ya’ ’an chicaj, man ca ’e u tzunbal*.
22 Xui-ri, ni’pa i n-ca ’iltaj taj, ca ’alijinsax na; xak ronojel ni’pa i uwam u wach ’is quelsax na chi sak.
23 We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be ’uri —xu bij chique.
24 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:
—Chi cojo retalil che wach quix tijin chu tayic. Ru’ i pajbal pa quix pajan wi yix, xak ru’ ile ca paj wi chiwe yix. (We lic qui coj retalil che i sak laj tzij re i Dios, ire cu ya ’uri mas u nojbal chiwe. Y co’on panok, mas cu ya na chic chiwe puwi ile.†)
25 Jun, we ’o na chic ’o ru’, ca ya’ na mas ’uri che; xak queje i jun, we n-ta ’o ru’, quelsax na i jubi’ ’o ru’ —xu bij i Jesus chique.‡

I tijojbal tzij re u q’uiyic jun ija

26 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:
—I ’atbal tzij re i Dios quin junamsaj ru’ juban ija tictal na. Que’elok pacha co’on jun achi chi cu tic ija pulew.
27 Ire n-cretamaj taj wach i q’uiyic co’on u ticon; ire xa cwaric ’ab ’ab, xak cwalij ronojel u sakirbal. Queje co’on ire ile, tz’akat quic’aw i tiémpo. I u ticon ca po’ic y ca q’uiyic. Ire n-reta’am taj wach mer rumal xpo’ u ticon.
28 Utuquel i ulew xo’on che i ticon chi xq’uiyic y xwachinic. Nabe, calaxic, te’uri ca q’uiy i rakan, ca pe i och’ che, y pa q’uisbal-re, co’on ’an.
29 Are ya ’an chic, ca jach’ic, man ya xu rik i ’ij molbal-re.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus, wach co’on i Dios chique i qui jachom chic quib pu’ab i u ’atbal tzij ire.)

I tijojbal tzij re ija mostas

30 Te’uri i Jesus xu bij chique:
—I ’atbal tzij re i Dios, ¿wach nawi quin junamsaj ru’, sakirsabal-re chiwe wach usuc’? ¿Wach i tijojbal tzij quin bij na chiwe?
31 Quin junamsaj ru’ jun ija re i mostas. I ija-le ca tiquic, are mer ch’utik chuwach ronojel ni’pa ija.
32 Xui-ri, are tictal chic, ca q’uiyic, y mas nim que’el chiquiwach i rachi’il. Ca pe i u ’ab lic nimak, te’uri que c’un i tz’iquin y quiqui ’an ni qui soc che u mujbal u ’ab.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, sakirsabal-re wach u q’uiyaric i u ’atbal tzij i Dios chique.)

I c’utunic xo’on i Jesus chique i winak xa ru’ tijojbal tzij

33 Queje u c’utic ile xo’on i Jesus. Ru’ uq’uial ejémplo xe u tijoj che u tzij i Dios, ni’pa tak i tzij chi xe tiqui chu tayic u be.
34 Are i c’utunic xo’on ire chique i winak, ’is ru’ tijojbal tzij xu bij chique, xui-ri xu sakij ni usuc’ chique u tijoxelab.

I Jesus xu’atij i tew, xak u cho’ab i ya

35 Che i ’ij-le, are xoc a’ab, te’uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Coj ’ax ch’aka alagun —xu bij.
36 Te’uri xe qui canaj can i winak y xqui c’am bi i Jesus chupam i bárco pa cul wi ire; queje ile xqui ticba ’enam puwi i ya. Xak je ’o juban chic winak xe ’e cu’ chupam juban chic bárco.
37 Are que tijin chi be, xpe jun nim laj tew puwi i ya. I tew lic cu yac u wi i ya chicaj, y xoc chupam qui bárco, laj xnoj rumal.
38 I Jesus xa cwar pan che u je i bárco, u yom u jolom puja’ u ch’aquet. Ique xe ’e qui c’astaj, y xqui bij che:
—Mayes, ¿yet n-ta ca ch’ob che we coj muktaj pa ya? —xe cha.
39 I Jesus xwalijic y xu ’atij i tew. Xak xu bij che i ya:
—¡Cha mayij! ¡Chat uxlanok! —xu bij che.
Te’uri i tew juntir xuxlanic; xak i ya n-ca silab ta chic.
40 Te’uri xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wuchac xi xij iwib? ¿Wuchac n-tu cubibal i c’ux chwe? —xu bij chique.
41 Ique lic je ocnak ’il che. Xqui bij chiquiwach:
—¿Bi chi achial ile chi que cojon i ya che, xak i lo’laj tew? —xqui bij chiquiwach.

5

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

1 Te’uri xe upon ch’aka ya, pa qui jyub i aj Gadára.
2 I Jesus, are xel pa bárco, juntir xc’un jun achi ru’, chi ’o itzel tew che. I achi-ri petnak pa tak pantion chuwi camnak.
3 Chila jekel wi pa tak pec que i camnak. Ire tijtal u ximic cumal i winak, xui-ri ne te tiquinak che, xak mi ne ru’ carena.
4 Q’uialmul qui yut’um i rakan i u ’ab che carena, xui-ri ire ’is xu t’ukij, xa xo’on

* **4:21:** Queje xu bij i Jesus ile, man ire pacha jun cantil c’un-nak chuwach i jyub ta’aj, chi tzijtal pa ’ekum. Reta’am chi ire ca yac ’an chicaj are ca camsax chuwach cruz. † **4:24:** Are iri are i usuc’ i tzij xu bij. ‡ **4:25:** Queje ile co’ono, man jun, we lic cu coj retalil che i sak laj tzij re i Dios y cu c’ol pu c’ux, i Dios cu c’ut na mas che. Ni’pa i n-quiqui coj ta retalil che, ique quelsax na ’uri chique wach i qui tom.

ch'akatak che. Ni'pa i ch'ich' qui cojom che i rakan, 'is ca tiqui chu 'ajic; mi jun winak ca tiqui che ire.

5 Chi pa'ij chi cha'ab, ire xmalcat tzam tak jyub xak chuwi camnak, to' ca siq'uinic. Xak cu joy i rij che abaj.

6 Are xril u wach i Jesus c'a naj panok, xa 'e pa'anem, y xuqui chuwach.

7 Te'uri xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:

—Jesus, yet chi at u C'ojol i Dios chi 'atz u 'ij, ¿wuchac xat c'un wu'? Chuwach i Dios lic quin tz'onoj chawe, min a ya pa c'ax —xu bij. (Ile are itzel tew xch'awic.)

8 Queje ile xu bij, man i Jesus ca tijin chu bixquil:

—Yet, at itzel tew, ¡chat el che i achi-ri!

9 I Jesus xu tz'onoj che:

—¿Wach a bi? —xu bij che.

Ire xu bij:

—Are in bi, are "Legion"*, man oj q'ui —xu bij.

10 Ire lic xu tz'onoj che i Jesus:

—Moj a tak bi naj che i jyub-i —xu bij.

11 Chu nakaj i jyub-le 'o juban ak que tijin chi wa'im chuwach jun ral jyub.

12 Are 'uri i itzel tak tew lic xqui tz'onoj che i Jesus:

—Choj a taka bi cu' i ak-le; cha ya chake coj oc chique —que cha.

13 Te'uri i Jesus xu ya chique pacha i xqui tz'onoj; xe 'el 'uri che achi y xe oc chique i ak. I uq'uial ak-le, juntir xe 'e pa'anem chu chi' jun siwan; xe tzak bi c'a pa ya y xe ji'ic. Colo je queb mil i qui q'uial i ak-le.

14 I aj yu'ul ak lic xqui xij quib. Xe 'e pa'anem chija, xak pa tak jyub, chu lapic wach i xquilo. Y xe c'un i winak chi rilic wach i xa 'ani chila.

15 Are xe upon ru' i Jesus, xquil i achi chi 'o te itzel tew che. Xquilo chi to' ch'ucul chubic, jic chic u nojbal; u cojom chic u 'u'. Rumal-i, i winak-i lic xqui xij quib che i Jesus.

16 Je ni'pa i quilom wach u 'anom i Jesus che i achi-le, ique xqui lap chique i juban chi c'a te xe c'unic. Xqui bij chique wach i quelsaxic itzel tew che i achi, xak wach tak xqui 'an i ak.

17 Te'uri i winak xe oc chu tz'onoxic pawor che i Jesus chi quel chila che i qui jyub.

18 Are ca tijin roquic i Jesus pa bárco, i achi, chi 'o te itzel tew che, lic craj te 'enam ru'.

19 I Jesus n-xu ya ta che, xui-ri, xu bij che:

—Jat che awachoch cu' awachalal. Ja lapa chique wach u 'anom i Awajwal chawe; ja bij chique chi lic xril to'bal a wach —xu bij i Jesus che.

20 I achi-le xa 'e chu bixquil wach i utzil chomal u 'anom i Jesus che. Naj xa 'ec; xbin chupam i lajuj tinimit re i Decápolis chu bixquil. Conojel i winak chila lic xqui bisoj wach i cu bij i achi-ri.

Wach i rutzirsaxic u mi'al i ma Jáiro, xak i rutzirsaxic i ixok chi xu chap u 'u' i Jesus

21 I Jesus, are xa 'ax chali ru' u bárco jewa, lic xe moltaj mas i winak ru'. Ire xcanaj can chu chi' i alagun.

22 Are 'o chila, xupon jun achi ru', ma Jáiro u bi. Ire jun cajwal re i molbal'ib que i aj Israel. Are xril i Jesus, xuqui chuwach.

23 Lic xu tz'onoj jun pawor che. Xu bij:

—I ral in mi'al ya ca camic —co'ono—. Cha 'ana utzil chomal chwe, jo wu', que a ya a 'ab puwi, cawutzirsabej-re, ca yabej re u c'aslemal —xu bij.

24 Are 'uri i Jesus xa 'e ru' i achi. Mas je q'ui i winak je teren chirij; lic ca bajbat i Jesus chiquixol i winak.

25 Xak chiquixol i winak-le, 'o jun ixok lic iwab. 'O chic cablajuj junab u jekanic i yobil 'o che; n-ca tani ta chic u yobil.

26 Ire 'enak chic cu' uq'uial aj cun, lic u ch'ijom i c'ax rumal wach 'antal che cumal, xak 'is u sachom chic u mer rumal; xui-ri n-ta xo'on re che; xa mas cu tz'abij u yobil.

27 Ire u tom rason wach co'on i Jesus, rumal-i xe u mina rib chiquixol i uq'uial winak chirij i Jesus, y xu yin pan u 'u'.

28 Queje xo'on ire ile, man xu ch'ob ire, "We xui quin chap jubi' u 'u' i Jesus, quin utzir na."

29 Are xu chap u 'u', juntir xtan can u quiq'uel. Xu na pu ch'acul chi ya xutzir i c'ax che.

30 Xak i Jesus xu na'o chi xak te'et, ru' u cho'ab, rutzirsam jun iwab. Rumal-i, xtzun chirij.

—¿Pachin xu yin in 'u'? —xu bij.

31 I u tijoxelab xqui bij che:

—Lic je q'ui i winak cat qui pitz'o, y yet ca bij ¿pachin xu yin in 'u'? ¿Wach retamaxic caka 'an yoj ile? —xe cha.

32 I Jesus n-xu mayij ti u tzucuxic chiquixol i winak pachin xyinawic.

33 Rumal-i, i ixok lic xu xij rib, man reta'am wach u 'anom che. Ca barbatic xa 'ec, y xuqui chuwach i Jesus. Xu bij i sak laj tzij che, ronojel ni'pa i u 'anom.

34 I Jesus xu bij che:

—Wac'al, at utzirnak chic rumal u cubibal a c'ux chwe. 'Utz cat 'ec, mat c'achir chic; ya xutzir i yobil chawij —xu bij i Jesus che.

35 C'a ca tijin i Jesus chi tzij, 'o i xe c'un pa rachoch i cajwal i molbal'ib. Xqui bij che i qui patron:

—I a mi'al ya xcamic. N-ta chic u chac we ca 'e i Mayes awu' —xqui bij.

* **5:9:** I usuc' i tzij "Legion" que'elok "je q'ui".

36 Xui-ri i Jesus n-xo'on ta cas chique,
wach i xqui bij; xa xu bij che i cajwal i
molbal'ib:
—Mat oc 'il che, xui-ri, cha cuba a c'ux
chwe —xu bij che.
37 I Jesus n-xu ya taj chi que rachi'ilaj bi i
winak ru'. Xui i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i
ma Wan chi u cha' i ma Jacóbo, xui ique xe u
c'am bi ru'.
38 Are xe upon ru' rachoch i cajwal i mol-
bal'ib, xril i Jesus chi to' que ch'okowic; i
winak to' que o'ic, to' que siq'uinic.
39 Are xoc pa ja, xu bij chique:
—¿Wuchac xa quix ch'okowic, xa quix o'ic?
I ali n-camnak taj; xa cwaric —xu bij chique.
40 Xui-ri, i winak xa xqui tze'ej che. Are
'uri i Jesus 'is xe resaj li chi sak conojel, te'uri
xe u c'am bi i u kajaw i u chuch i ali, chilam
i je rachi'il bi ire, y xe oc pa 'o wi ali.
41 Te'uri xu chap u 'ab i ali, y xu bij pa qui
ch'awbal ique:
—Talíta cúmi —xu bij.
Are i usuc' i tzij-le: Ali, quin bij chawe,
chat walijok, co'ono.
42 Are xu bij ile, i ali juntir xwalijic, y xoc
chi binic; i je 'o chila lic xqui bisoj che. I ali
'o cablajuj junab che.
43 I Jesus lic xu bij chique chi mi ta jubi'
quiqui ch'ach'a wach i xquilo. Xak xu bij
chique chi quiqui ya u wa i ali.

6

I aj Nazaret xqui xutuj u c'utunic i Jesus

1 Te'uri, i Jesus xel che i tinimit-le cu' u
tijoxelab, y xe 'e pu tinimit ire.
2 Are xu rik i uxlambal 'ij, xoc pa ja re
i molbal'ib y xoc chu c'utic chique i winak
chila. Je q'ui i winak je 'o chila; ni'pa i xqui
ta u tzij lic xqui bisoj che.
—¿Pa xu tijoj wi rib i achi-le ronojel wach
ca tijin chu 'onquil? —xqui bij—. ¿Wach usuc'
i nojbal chi yatal che? ¿Pa xu nawsaj wi rib
ire-le chu 'onquil i milágro?
3 ¿Xataba n-are ti ire-le i aj 'anol mexa? Ile
xa are i ralab i ati Mariy; xa are i catz a-
Jacóbo, i aJose, i a-Júdas, i a-Simon. ¿Xataba
i ranab ne te je jekel chi ku' yoj? Je jekelic
pues. Queje ile xqui bij i winak. Xa xqui
xutuj wach i xu bij, wach i xu 'ano.
4 I Jesus xu bij chique:
—Conojel quiqui coj u 'ij jun ajbil u tzij i
Dios, xui i je rach aj tinimit n-quiqui coj tu 'ij.
Xak queje i rachalal, tak i je aj pa rachoch,
xak n-quiqui coj tu 'ij —xu bij chique.
5 I winak chila n-xqui cuba ti qui c'ux che,
rumal-i, ire n-xtiqui ta chu 'anic i milágro.*
Xui je queb oxib winak xu ya u 'ab piquiwi
y xe rutzirsaj.
6 Lic xu bisoj man i winak n-xqui cuba ti
qui c'ux che. Te'uri xa 'e pa tak aldéa nakaj
chu c'utic chique i winak.

I Jesus xe u tak bi u tijoxelab chu paxsaxic u tzij i Dios

7 Xo'on panok xe u siq'uij i cablajuj u
tijoxelab ru', y pa cacabil xu jek bi qui takic
pa tak aldéa. Xu ya piqui'ab caquesaj itzel
tak tew chique i winak.
8 Xak xu bij chique n-ta quiqui c'am bic
are quiqui maj qui be, mi tene qui teb,
mi tene qui wa, mi tene qui mer; xui qui
ch'amiy quiqui c'am bic.
9 Xak xu bij chique chi to' xajab chiqui
cojo, xak miqui c'am chubi jumolaj qui 'u',
xui i jumolaj chi qui cojom bic.
10 Xak xu bij chique:
—We 'o jun winak cu ya i posar, chix 'ol na
ru'; c'a te qui canaj we quix el che i aldéale.
11 We 'o i winak n-quix qui c'ulaj taj, xak
n-cacaj ti u tayic i tzij, chix el chila. Che i pu
can i ulew che iwakan, c'utbal-re chique chi
c'o can i qui mac chiquij. I tinimit-le, are ca
c'un i tojpen re q'uisbal 'ij, sak laj tzij i quin
bij chiwe, mas nim ni tojbal mac que ique
chuwach i queb tinimit Sodóma y Gomórra†
—xu bij chique u tijoxelab.
12 Te'uri ique xe 'e chu bixquil chique i
winak chi 'o u chac quiqui jalwachij qui
nojbal chi n-'us taj.
13 Xak xquesaj je q'ui itzel tak tew chique
i winak; xak je q'ui iwabib xqui coj acéite
piquiwi y xe cutzirsaj.

Wach i camic 'antal che i ma Wan chi aj kajsanel ya

14 Xo'on panok, xak i ma Heródes, chi 'atol
tzij piquiwi i aj Israel winak, xak xu ta u
tzijol wach i nim laj 'anic ca tijin i Jesus chu
'onquil, man conojel i winak quiqui lapo.
Ire xu bij:
—Are i 'etz ma Wan aj kajsanel ya, wali-
jnak chic chiquixol i camnak. Are i rumal
'uri chi 'o i cho'ab ru' chu 'onquil i milágro
—xu bij.
15 Xak je 'o juban chic xqui bij:
—Are i ujer ajbil u tzij i Dios mam Elías —xe
cha. Xak 'o i que binic:
—Are jun c'ac' laj ajbil u tzij i Dios pacha i
je re ujer —xe cha.
16 I ma Heródes, are xu ta, xu bij:
Ire-le are i ma Wan, chi xin tak u c'atzixic
u jolom; ya walijnak chic chiquixol i cam-
nak —xu bij.
17-18 I ma Heródes u camsam i ma Wan
rumal i rixokil, chi ati Erodiys u bi. Are
maja ca camsax i ma Wan, i ma Heródes xu
maj i ati Erodiys che u cha', chi ma Felípe. I
ma Wan xu bij che:

* **6:5:** I winak xe walij chirij i Jesus y xquesaj bi pa tinimit. Chawila i u wuj i San Lúcas 4.28-38. † **6:11:** Cha tzucuj i queb tzij-i pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

—N-'us taj cat q'uiji ru' i rixokil a cha' —xu bij.

Rumal-i, i ma Heródes xu tak u chapic i ma Wan, xu xim ru' carena, y xu tz'apij pa cárcel.

19 I ati Erodiys tzel cril i ma Wan. Craj cu camsaj, xui-ri n-cu rik taj wach u 'anic cu 'an che,

20 man i ma Heródes n-xu ya ta che. Reta'am chi ma Wan, lic suc'ul i cu 'ano; lic ch'am u c'aslemal. Rumal-i, xu xij rib che. Are i rumal 'uri n-xu ya ta che ixok co'on c'ax che. I ma Heródes, are xu ta i u tzij i ma Wan, lic 'utz xu ta, xui-ri, 'o ca ti'an pu c'ux rumal; n-xu rik taj wach i cu 'ano.

21 I ati Erodiys lic xraj u camsaxic i ma Wan, y xo'on panok xu rik i 'ij che. I ma Heródes xo'on jun nima'ij re u 'ij ire. Je q'ui i nimak tak winak xe c'un chu tijawic cenar ru'. Xe c'un i je rakan u 'ab, xak xe c'un i je caj'atzil i u soldádo, xak xe c'un i nimak qui patan re ronojel i jyub Galiléa.

22 Are que tijin chi wa'im, xoc bi i ralit i ati Erodiys, y xoc chi xajawic chiquiwach. I ma Heródes, cu' i je 'o ru', kus xquilo wach i xajawic xo'on i ali. Rumal-i xu bij che:

—Cha tz'onoj chwe wach i cawaj quin ya chawe, y yin quin ya na 'uri chawe —xu bij che ali.

23 Lic xu cuxtaj u bi i Dios chu bixquil.

—Yin lic quin ya na chawe pachique tak ca tz'onoj chwe. N-ta co'ono we ca tz'onoj i nic'aj i uq'uial tinimit chi 'o pin 'ab —xu bij—, lic quin ya na chawe. Queje ile xu bij i ma Heródes.

24 I ali xe u tz'onoj che u chuch:

—¿Wach quin tz'onoj che, ca bij yet? —xu bij che.

—Cha tz'onoj u jolom i ma Wan che, chi aj kajsanel ya —xu bij u chuch che.

25 I ali juntir xtzalijic; xa 'e ru' i ma Heródes y xu bij che:

—Wo'or tan cwaj i u jolom i ma Wan, aj kajsanel ya; cwaj ca ya li chwe chupam jun plato —xu bij.

26 I 'atol tzij, are xu ta ile, lic xbison rumal. Xui-ri, ire u bim chic chiquiwach conojel, chi cu ya na che wach i ca tz'onox che, xak u cuxtam u bi i Dios puwi u tzij. Rumal-i, n-xraj ta ire cu tzalij u tzij.

27 Are 'uri xu tak-la bi jun soldádo chu c'amic u jolom i ma Wan.

28 I soldádo xa 'e ru' i cárcel, y xresaj u jolom i ma Wan; xu ya 'uri pa plato y xu c'am bi che ali. Ire-le xe u jacha che u chuch.

29 I u tijoxelab i ma Wan, are xqui ta wach xa 'an che, xe qui c'ama u nimal y xe qui muku.

I qui tzukic jo'ob mil winak

30 Xo'on panok, i u tijoxelab i Jesus xe tzalij chic y xqui mol quib ru' i Jesus. Xe oc chu lapic che ni'pa i qui 'anom y ni'pa i qui c'utum chique i winak.

31 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—Jo'. Jo che jun lugar pa n-ta wi winak; coj uxlan jubi' —co'ono.

Queje xraj ire ile, man i winak n-ta qui q'uisic ru'. N-ca tijtaj ta chic u wa cumal.

32 Rumal-i, i Jesus cu' u tijoxelab, quituquel xe 'e chupam jun bárco che jun lugar pa n-ta wi winak.

33 Xui-ri, are xe 'ec, je q'ui i winak xe 'ilawic y xquetamaj chi are i Jesus. Are 'uri xe 'e pa'anem chi tak u chi' i alagun; nabe xe upon ique chuwach i Jesus. 'Is pa ronojel tak tinimit je petnak wi.

34 I Jesus, are xel pa bárco, xe ril je uq'uial winak je 'o tan chic chila. C'ax xu na u c'ux chique, man je pacha juban chij n-ta que chajiwic. Rumal-i, xoc chu bixquil uq'uial c'utunic chique.

35 Are mer xkaj i 'ij, i u tijoxelab xe tejeb ru' y xqui bij che:

—Ya xkaj i 'ij, y waral xa tz'inilic jyub, n-ta winak chi.

36 Cha bij chique i winak 'utz que 'e chu tzucuxic qui wa chi tak ja, xak pa tak aldéa nakaj —xqui bij che i Jesus.

37 Xui-ri, ire xu bij chique:

—Yix chi ya chique wach quiqui tij na —co'ono.

—¿Cawaj bari que 'e ka lo'o queb ciénto quetzal caxlanwa, tzukbal que i winak-i? —xqui bij che.

38 Ire xu tz'onoj chique:

—¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'? Je iwilape'.

Ique, are xquetamaj ni'pa 'o cu', xqui bij che:

—'O jo'ob caxlanwa ru' queb car —xe cha.

39 Te'uri i Jesus xe u tak i winak chi que cubi chuwa tak q'uim pa tak tzobajil.

40 Che tak i tzobajil-le, 'o jujun chi 'o i cincuénta chique, xak je 'o jujun je 'o jun ciénto chique.

41 Te'uri i Jesus xu chap i jo'ob caxlanwa, xak i queb car; are 'uri xtzun chicaj xu c'amwaj xu tioxij che i Dios. Te'uri xu pir i caxlanwa, y xu ya chique u tijoxelab, quiqui jachbej-re chique i winak. Xak i queb car xu ya chique, man xak quiqui ya chique conojel i winak.

42 Conojel 'is xe wa'ic y xe nojic.

43 Are xquelej, i u tijoxelab xqui mol u chi' ni'pa i ch'akatak caxlanwa, xak i car chi n-xq'uis taj. Xnoj cablajuj coban che i ch'akatak chi xsobrinic.

44 Ni'pa i achiab xe tzukic, je jo'ob mil.

Wach i binic xo'on i Jesus puwi ya

45 Are xutzin ile, i Jesus xu bij chique u tijoxelab chi que oc chic pa bárco, que 'ax ch'aka alagun c'a pa tinimit Betsáida. Queje

xu bij ile chi quiqui ’an ique tz’akat ire que
u ’ijla bi i winak.
46 Are xutzin qui ’ijlaxic i winak, xa ’e che
jun jyub chu tz’onoxic che i Dios.
47 Are xoc a’ab, i u tijoxelab ya que upon
pa nic’aj alagun; i Jesus utuquel ’o che i jyub-
le.
48 Are ’o chila, xe ril lok chi u tijoxelab
uyej quiqui ’an chu minic bi qui bárco chuwi
ya, rumal i tew chi lic xpe chirij. Are ya ca pe
u sakiric, i Jesus ya ca nakajab cu’, lic ca bin
chuwi ya; ca tijin ric’awic chiquiwach ique.
49 I u tijoxelab, are xquilo chi ca bin chuwi
ya, xqui ch’ob ique, mok jun xibinel, y xe
siq’uin rumal.
50 Queje xqui ’an ile, man conojel xquilo,
xak ’is xe oc ’il rumal. Xui-ri, ire xe u ’ijla; xu
bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi cowirsaj i c’ux!
—co’ono.
51 Te’uri xoc cu’ pa bárco; are ’uri i tew
xuxlanic. I u tijoxelab lic xqui bisoj rumal.
52 Ique n-qui tom tu be wach usuc’ i
milágro xo’on ire che i caxlanwa (chi are ire
’o puwi ronojel ni’pa i ’olic). Ique to’ tz’apil i
qui nojbal.

I Jesus xe rutzirsaj i wabib pa Genesaret

53 Are xe ’ax ch’akap, xe upon chu chi’ i
jyub Genesaret. Chila xqui yukba wi can i
qui bárco.
54 Juntir, are xe ’el pa bárco, i winak je ’o
chila xquilo chi are i Jesus.
55 Rumal-i, ’is xe ’e pa’anem chu c’amic li
qui iwabib chuwa ch’at pa ’o wi i Jesus.
56 Pa tak ca ’e wi ire, pa tak tinimit, pa tak
aldéa, pa tak jyub, ’is que qui c’am li iwabib
ru’. Xe qui ya chi tak be, y lic xqui tz’onoj
che chi ca ya’ chique quiqui chap jubi’ u ’u’.
Conojel ni’pa i xqui chap u ’u’, xe utziric.

7

Wach i ca ’anaw n-ch’am taj chique i winak

1 ’O jujun aj Fariséo winak xe tejeb pan ru’
i Jesus, cuc’am quib cu’ jujun aj tijonel re i
ujer ’atbal tzij. Ique je petnak pa Jerusalen.
2 Are xe upon ru’, xquilo chi ’o jujun
chique u tijoxelab i Jesus chi que wa ru’ qui
’ab tz’il, quiqui bij ique, man n-quiqui coj ta
retalil chu ch’ajic qui ’ab pacha quiqui ’an i
aj Fariséo winak.
3 (I aj Fariséo, xak conojel i juban aj Israel
winak quiqui ’an pacha i qui costúmbre i
catit qui mam; n-ca tijaw ti wa we n-quiqui
ch’aj ti qui ’ab q’uialmul.
4 Are que c’un pa q’uebal, n-quiqui tij ta
tan i wa we n-qui ch’ajom ti qui ’ab pacha
cu bij i qui costúmbre ique. Xak ’o chic juban
uq’uial costúmbre je teren chirij: ’o rawasil
che i qui bas, xak che i qui xar, xak queje
che i qui pichel ch’ich’, xak queje che i qui
ch’at*; ’is ’o rawasil che chi quiqui ch’ajo.)
5 Rumal-i, i aj Fariséo-le, xak i aj tijonel re
i ujer ’atbal tzij xqui bij che i Jesus:
—I a tijoxelab, ¿wuchac n-quiqui ’an ta
ique pacha qui bim can i katit kamam ujer?
¿Wuchac quiqui tij qui wa, we n-ch’am ti qui
’ab chuwach i Dios? —xqui bij che.
6 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Lic katzij xu bij i mam Isaías ujer. Yix xa
queb i palaj. Lic quix ’anawic pacha chom i
qui ’ano, xui-ri ire u bim canok wach quix
tijin yix chu ’anic wo’or. U bim canok chi
Dios u bim na:
I winak-i lic quiqui coj in ’ij ru’ qui chi’,
xui-ri, ru’ qui c’ux n-quiqui ’an taj.
7 I u cojic in ’ij quiqui ’ano, lic n-ta cu chacuj,
man i tzij que tijin chu c’utic,
xa qui tzij i winak, xui-ri, quiqui ’an che
pacha tak u tzij i Dios.
(Queje ile u bim i Dios, xu bij i mam Isaías
ujer.)
8 Yix n-qui coj ta chic retalil che wach u
bim can i Dios chiwe —xu bij i Jesus chique—
. Xui quix tijin chu cojic i c’utunic chi xa
ru’ winak petnak wi. Xui qui coj retalil che
wach tak u ch’ajic i xar, i bas, xak juban chic
’anic pacha ile —xu bij chique.
9 Xak xu bij:
—I ’atbal tzij chi u bim can i Dios chiwe,
yix quix tijin chu ’anic pacha n-ta chic u
chac chiwe; are i cojom pu q’uexel xa ru’
winak petnak wi.
10 I mam Moises u bim can u tzij u pixab
i Dios chiwe: “Cha cojo qui ’ij a kajaw a
chuch” xu bij; xak xu bij: “Pachin c’ax ca
ch’aw chiquij u kajaw u chuch, cha cam-
saxok”; queje ile u bim can i mam Moises chi
ajbil u tzij i Dios.
11 Xui-ri, yix quix tijin chu c’utic, chi jun
achi, ’o pu’ab cu bij che u kajaw xak che u
chuch: “N-cat in to taj, man ni’pa i ’o wu’ in
sujum chic che i Dios” mok cu bij che.
12 Y we queje cu bij ire ile, n-ta chic chukul
’uri que u to u kajaw u chuch, qui bij yix.
13 Queje ile, yix i kajsam u ’ij i ’atbal tzij chi
u bim can i Dios. Y pu q’uexel ile, i cojom wi
i c’utunic chi xa winak bin-nak che jun chic.
N-xui ta la ile, xak q’ui na qui ’an yix pacha
ile —xu bij i Jesus chique.
14 Te’uri i Jesus xe u siq’uij chic i winak ru’
y xu bij chique:
—Chi ta na iwonojel wach i quin bij; chi
bisoj u tayic u be.
15 Wach ca ’e chupam jun winak, n-are ta
ca ’anaw che chi n-ch’am ta ire. Xa are wach
ca pe pu c’ux ire, are ca ’anaw che chi n-
ch’am taj.

* **7:4:** I qui ch’at-le are pa que uxlan wi are quiqui tij i qui wa.

16 We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be
’uri —xu bij i Jesus chique.
17 Are xel i Jesus chiquixol i winak y xoc
pa ja, i u tijoxelab xqui tz’onoj che wach
usuc’ i tzij-le chi xu bij chique i winak.
18 Ire xu bij chique:
—¿Xak yix n-qui ta tu be? ¿N-qui ta tu be
chi wach coc chupam jun winak n-are ta ca
’anaw che chi n-ch’am taj?
19 Man ile n-coc ta pa ranima. Xa che u
pam ca ’e wi, xa quic’awic y quel tan chic —
xu bij i Jesus chique.
Queje ile xu sakij chique chi ronojel ni’pa
i u yijbam i Dios chi tzukbal-ke ’is ’utz, n-ta
rawasil che.
20 Xak xu bij chique:
—Xa are wach ca pe pu c’ux jun winak, are
ca ’anaw-i che chi n-ch’am taj.
21 Man ile, pa ranima ca pe wi. Piqui c’ux i
winak ca pe wi i qui nojbal chi n-’us taj; are i
rumal ’uri ’o i je c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij
cu’ i ne te cachi’il. Are i rumal ’uri xak ’o i ne
te c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij chiquiwach;
are i rumal ’uri, ’o i winak je camsanel,
22 xak ’o i je ili’omab, xak ’o i je rayinel;
xak ’o i je aj ’anol mal, xak ’o i je aj t’oronel;
xak ’o i je aj ’anol n-’us taj; xak ’o i ca titat qui
pam chique i cachi’il wach i ’o cu’; xak ’o i je
aj nuc’ul tzij; xak ’o i quiqui ’an nimak che
quib; xak ’o i n-quiqui ch’ob ta bien wach
quiqui ’ano.
23 Je ni’pa i que ’anaw queje ile, are i ne
te ch’am-i chuwach i Dios, y ronojel i n-’us
taj-le, xa piqui c’ux petnak wi; n-are ti wach
quiqui tijo ca ’anaw chique.
(Queje ile, i Jesus xu sakij i tzij chique u
tijoxelab.)

I Jesus xrutzirsaj i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

24 Xo’on panok, i Jesus xel che i jyub-le
y xa ’e che i jyub re i queb tinimit, Tíro y
Sidon; chila xoc che jun ja. N-xraj ta ire we
ca tatajic pa i ’o wi, xui-ri, n-xtiqui ta chi
ruwaxic rib chiquiwach i winak.
25 ’O jun ixok, we’ xu ta rason pa ’o wi i
Jesus. Ire ’o jun ralit chi ’o itzel tew che. I
ixok-i xupon ru’ i Jesus y xuqui che rakan.
26 Ire n-aj Israel taj, xa are aj Sirofenis
winak. Xtejeb pan ru’ i Jesus y xu tz’onoj
pawor che chi quelsax ni itzel tew che i ralit.
27 I Jesus xu bij jun moxbal tzij che:
—Nabe ’o u chac que tzuk ni ac’alab, man
n-’us taj ca maj i wa chique i ac’alab y ca ya’
chique i tz’i. (Queje ile xu bij i Jesus che, chi
que’elok: “Nabe que in to ni wach aj Israel.”)
I ixok xu bij ’uri:
28 —Katzij i ca bij, Nim laj Winak; xui-ri,
xak i ral tak tz’i chi je ’o chuxe’ i mexa quiqui
mol ni uc’aj qui wa i ac’alab chi tzaknak bic
—xu bij.
29 Te’uri i Jesus xu bij:
—’Utz i xa bij —co’on che ixok—. Y wo’or,
’utz cat ’e che awachoch; i itzel tew ya ’elnak
chic che awalit —xu bij che.
30 I ixok juntir xa ’ec. Are xupon ru’ ja, xe
u rika i ac’al cotz’ol chuwi ch’at. I mal laj tew
ya ’elnak chic che.

I Jesus xrutzirsaj jun tac chi n-kas ta quel u ch’awbal

31 Te’uri i Jesus xel che i jyub re i tinimit
Tíro, xic’aw pa tinimit Sidon; te’uri xic’aw
pa jyub Decápolis, y xupon c’a chu chi’ i
alagun Galiléa.
32 Chila xqui c’am li jun achi ru’, lic tac u
xiquin, xak n-kas ta quel u ch’awbal. Xqui
tz’onoj che chi cu ya ni u ’ab puwi.
33 I Jesus xu c’am bi i achi, y xe tejeb pan
jubi’. Xu min u wi u ’ab pa tak u xiquin i
achi; te’uri xu chubaj pich’ u c’axaj, y xu coj
u wi u ’ab che u tzamra’ i achi.
34 Are ’uri xtzun chicaj, y xu q’uis u c’ux.
Xu bij pa qui ch’awbal ique:
—¡Efáta! chi que’elok: ¡cha jaktajok!
35 Juntir, i u xiquin i achi xe jaktajic; xak
xel u ch’awbal, n-ta chic c’ax che u tzamra’.
36 I Jesus xu bij chique i winak chi mi jun
quiqui lap wi ile; xui-ri, are cu bij queje ile
chique, xa mas quiqui paxsaj rason.
37 Conojel lic xqui bisoj che. Xqui bij:
—Ronojel ni’pa i cu ’ano, ’is ’utz; cu ’an
chique i je tac, chi que tanic; y xak i je mem,
que ch’aw rumal —xe cha.

8

I Jesus xe u tzuk cajib mil winak

1 Xo’on panok xe moltaj chic uq’uial
winak ru’; ique, xq’uisic wach quiqui tijo.
I Jesus xe u siq’uij i u tijoxelab ru’ y xu bij
chique:
2 —To’ qui wach i winak-i, man are oxib
’ij iri chi je ’o chi wu’; n-ta chic wach quiqui
tijo.
3 Wo’or, we que in tak bi che cachoch, lic
n-quiqui ch’ij ti uponic we n-ta wa qui tijom
bic. Man je ’o jujun chique, naj je petnak wi.
(Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)
4 Ique xqui bij che:
—¿Wach qui tzukic i winak caka ’an ’uri
waral? N-ta ca tijaw chi, che i lugar-i chi lic
tz’inilic —xqui bij u tijoxelab che.
5 I Jesus xu tz’onoj chique:
—¿Ni’pa i caxlanwa ’o iwu’? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Xa wukub —xe cha che.
6 Are ’uri i Jesus xu bij chique i winak chi
que cubi chuwach tak ulew. Te’uri xu chap
i wukub caxlanwa y xu tioxij che i Dios.
Te’uri xu piro, y xu ya chique u tijoxelab.
Ique xqui jach chique i winak.
7 Xak ’o jubi’ ral tak car cu’. I Jesus xu tioxij
che i Dios rumal, y xu bij chique u tijoxelab
chi que qui jacha chique i winak.

8 Conojel i winak xqui tijo y xe nojic. Are
xquelej ile, i u tijoxelab xqui mol ni'pa i
ch'akatak chi xsobrinic, xnoj wukub chi-
cach che.
9 I winak chi xe nojic, colo je 'o cajib mil
chique. Te'uri i Jesus xe u 'ijla canok,
10 y xoc bi pa bárco cu' u tijoxelab; xe 'ax
'uri ch'akap che i jyub Dalmanúta.

I aj Fariséo to' xqui tz'onoj tak milágro che i Jesus

11 Je 'o jujun aj Fariséo winak xe upon
ru' i Jesus y xe oc chu chapic quib chi tzij
ru'. Xqui tz'onoj che chi cu c'ut jun milágro
chique, c'utbal-re we 'o u cho'ab i Dios ru';
ique xa c'ambal u pam quiqui 'ano.
12 I Jesus, lic xu q'uis u c'ux rumal; xu bij:
—¿Wuchac ix winak wo'or xa quiwaj qui-
wil ni jun milágro, c'utbal re u cho'ab i Dios?
Lic quin bij chiwe, lic mi jun c'utbal re u
cho'ab ca 'an na chiwach —xu bij i Jesus
chique.
13 Te'uri xe u canaj canok y xoc pa bárco, y
xe 'ax chic ch'aka alagun.

Mi 'an yix pacha quiqui 'an i aj Fariséo

14 I u tijoxelab i Jesus xsach i qui wa
chi qui c'ux; n-xqui c'am tu bic wach i ra-
jwaxic quiqui tij pa be. Xa jun caxlanwa qui
c'amom bi cu' pa bárco.
15 I Jesus xu bij jun moxbal tzij chique:
—Chitape', chi 'ana cwent che i cunbal re
i caxlanwa que i aj Fariséo, xak i re i ma
Heródes —xu bij chique.*
16 I u tijoxelab xe oc chu bixquil chiqui-
wach:
—Xu bij ire ile man n-ta ka caxlanwa ka
c'amom lok —xe cha.
17 I Jesus xu na'o wach quiqui bij; xu bij
chique:
—¿Wuchac quix c'achir rumal i caxlanwa?
¿Wuchac quix lapan chirij? ¿Maja ba qui ta
u be 'uri? ¿Xix naw ta bawa che, wach xin
'ano? ¿Lic co ba i jolom-i?
18 'O i ba'wach, ¿n-quix tzun ta bawa? 'O
i xiquin, ¿n-quix tan ta bawa? ¿N-ca c'un ta
bawa pi c'ux
19 wach xiwilo are xin ya i jo'ob pan
chique i jo'ob mil winak? ¿Ni'pa chicach i
ch'akatak xsobrinic? —xu bij chique.
—Cablajuj —xqui bij che.
20 —Xak are xin ya i wukub pan chique i
cajib mil winak, ¿ni'pa chicach i ch'akatak
xsobrinic? —xu bij chique.
—Wukub —xqui bij che.
21 Te'uri xu bij:
—¿Maja qui ta 'uri u be ile?† —co'ono.

Wach rutzirsaxic jun mawach pa Betsáida

22 Are xe upon pa tinimit Betsáida, xc'am
li jun mawach ru' i Jesus, y xqui tz'onoj che
chi cu chap na ru' u 'ab.
23 I Jesus xu chap bi che u 'ab, y xel pa
tinimit ru'. Te'uri i Jesus xu coj pich' u c'axaj
che u ba'wach i mawach, y xu ya u 'ab puwi.
Te'uri xu tz'onoj che we ca tzun jubi'.
24 I mawach xu bij:
—Que wil i winak —xu bij—. Pacha che',
cwil yin, xui-ri que binic —xu bij.
25 I Jesus xu coj chic u 'ab che u ba'wach;
te'uri i achi xu coj retalil che u takenic, y
xutziric. Are 'uri lic xtzun bien.
26 Te'uri i Jesus xu tak bi ru' rachoch, y xu
bij che:
—Mat oc pa tinimit, xak ma bij iri chila —
xu bij che.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Crísto chi Tolque

27 Te'uri i Jesus xa 'e cu' u tijoxelab che tak
i aldéa re i tinimit Cesaréa Filípo. Are que
tijin chi be, xu tz'onoj chique u tijoxelab:
—I winak, are quin qui lapo, ¿wach quiqui
bij ique chi in pachin yin? —xu bij.
28 Ique xqui bij che:
—'O jujun quiqui bij chi yet at 'etz ma Wan
chi aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak 'o i que
binic chi yet at ujer mam Elías. Xak je 'o
juban chic quiqui bij chi yet at jun chic ajbil
u tzij i Dios, quiqui bij i winak chawij. Queje
ile xqui bij u tijoxelab che.
29 Te'uri i Jesus xu tz'onoj chique u tijoxe-
lab:
—Y yix, ¿wach i qui bij yix chi in pachin
yin?
I ma Pédro xu bij:
—Yet at Crísto (chi Tolke koy'em) —xu bij
che.
30 Xui-ri i Jesus xu bij chique chi mi jun
quiqui lap wi pachin ire.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic'aw wi

31 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil chique chi
ire, chi Achi aj Chicaj, lic cu tij ni uyej, xak
ca xutux na cumal i nimak tak mam'ib, xak
cumal i caj'atzil i sacerdóte, xak cumal i aj
tijonel re i ujer 'atbal tzij. Xu bij chique chi
ca camsax na, te'uri churox 'ij ca walijic.
32 Ile lic sakil xu bij chique. Are 'uri i ma
Pédro xu siq'uij pan jubi' ru', y xoc chu 'atixic
wach i ca tijin chu bixquil.
33 I Jesus xu pisquilij rib, y xe u tzu u
tijoxelab. Are 'uri xu yaj i ma Pédro:

* **8:15:** Are xu bij "cunbal re i caxlanwa", are usuc' i tzij-le are chiqui 'ana cwent che qui módo i aj Fariséo, xak i ma Heródes, man i tzel laj módo que ique ca 'ax chique i winak conojel, pacha co'on i cunbal re i caxlanwa ca 'e chupam ronojel i 'or.

† **8:21:** Queje ile xu bij i Jesus chique, c'utbal-re chique chi n-tu chac mas que c'achir che, wach i quiqui tijo. Are 'o u chac quiqui 'an cwent quib che wach i quiqui 'an i aj Fariséo.

—¡Chat el chinwach, a-Satanas! A nojbal yet n-queje taj pacha u ch'obom i Dios. Ca ch'ob yet pacha quiqui ch'ob i to' winak —xu bij che.

34 Te'uri i Jesus xe u siq'uij u tijoxelab ru', xak i uq'uial winak, y xu bij chique:

—Pachin jun craj ca terej chwij, 'o u chac mu ch'ob chic rib, xui-ri charekaj bi u cruz, y cha terej na chwij, tupu ca cam na rumal.

35 Queje ile chu 'ana man pachin jun xa c'ax cu na u c'aslemal re waral, xa cu sach 'uri u c'aslemal chi sakil. Xui-ri, pachin jun ca sachsax nu wach u c'aslemal waral xa wumal yin, xak rumal i 'utz laj tzij re i Dios, cu rik 'uri u c'aslemal sakil.

36 We 'o jun u ch'acom ronojel i beyomal re u wach i jyub ta'aj, xui-ri we cu sach u c'aslemal sakil, ile n-ta que'el wi, n-ta u ch'acom 'uri.

37 ¿Wach u tojic 'uri co'on na, ch'acbal re i u c'aslemal sakil we u sachom? N-taj.

38 We 'o jun ca q'uix na chwe yin, xak che in tzij, chiquiwach i winak re wo'or chi lic je ajmaquib, xak yin quin q'uix na che ire are quin c'un tan chic. Yin, chi in Achi aj Chicaj, quin c'un chic ru' u 'ij u chomal in Kajaw, xak cu' i lo'laj ángel —xu bij i Jesus chique.

9

1 Xak xu bij chique:

—Katzij quin bij chiwe, je 'o jujun waral chi n-que cam ta tan c'a quiquil ni u jekanic i 'atbal tzij re i Dios waral, chi nim u cho'ab.

Wach u yojtajic u tzunbal i Jesus xo'on chiquiwach u tijoxelab

2 Wakib 'ij u 'onquil ile, i Jesus xe u c'am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i ma Wan; y xe 'e quituquel che jun nim laj jyub naj u wi. Are je 'o chila, i u tzunbal i Jesus lic xyojtajic.

3 I u 'u' lic ca walch'in rumal u sakil; lic sak 'oto'oj ca tzunic. N-ta jun c'ul, tupu lic ch'ajtalic, chi ca majaw u sakil ile.

4 Xak xquilo chi xe winakir i mam Moises xak i mam Elías ru' i Jesus, que tijin chi lapanic.

5 Are 'uri i ma Pédro xu bij che i Jesus:

—Mayes, lic 'utz na oj 'o waral. 'Utz caka 'an oxib i mujbal: jun awe yet, jun re i mam Moises, xak jun re i mam Elías —xu bij che.

6 I u tijoxelab, lic je ocnak 'il che wach xquilo, rumal-i n-xu na ti ma Pédro wach i xu bij.

7 Te'uri xkaj jutzobaj sutz' piquiwi y xqui ta jun nim laj ch'awbal xch'aw chupam i sutz':

—Iri, are in C'ojol, chi lic c'ax quin na'o; chi cojo retalil che, wach i cu bij.

8 Are xqui ta ile, juntir c'ula xe tzunic, péro n-ta xquilo, xui chic i Jesus utuquel.

9 Are xe kaj li che i jyub-le, i Jesus xu bij chique u tijoxelab:

—Ni'pa i xiwil yix, mi lapo c'a cu rik ni 'ij chi yin, chi in i Achi aj Chicaj, in walijnak chic che i camic —xu bij chique.

10 Rumal-i, n-xqui bij taj wach i xquilo; xui-ri, xqui tz'onoj chiquiwach wach usuc' i tzij-le xu bij, chi ca walij che i camic.

11 Te'uri xqui tz'onoj che i Jesus:

—I aj tijonel re i ujer 'atbal tzij, ¿wuchac quiqui bij ique chi nabe ca c'un i ujer mam Elías? —xqui bij che.

12 I Jesus xu bij:

—Katzij i xqui bij-le, nabe ca c'un i mam Elías, col u yijba ronojel; queje ile tz'ibtal canok. Xak tz'ibtal chic jun tzij chirij i Achi aj Chicaj: cu bij chi cu tij ni uyej xak ca xutux na.

13 Xui-ri, yin quin bij chiwe chi mam Elías ya c'un-nak chic; i winak xqui 'an che pacha cacaj ique; xe'elok pacha i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios —xu bij i Jesus chique.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

14 Te'uri xe tzalij chic chila pa je 'o wi i juban u tijoxelab, y xquilo je q'ui i winak je 'o chic chiquij chiquiwach. Xak je 'o jujun tijonel chila re i 'atbal tzij re i mam Moises; ique qui chapom quib chi tzij cu' u tijoxelab.

15 I winak, are xquil i Jesus, xqui bisoj, are 'uri, xe 'e pa'anem chu ya'ic rutzil u wach.

16 Are 'uri, ire xu tz'onoj chique:

—¿Wach quix tijin chu lapic cu' ique?

17 'O jun achi chiquixól xu bij:

—Mayes, yin xin c'am li jun wac'al awu', 'o itzel tew che chi u 'anom mem che.

18 Xa ipa 'o wi, ca chaptaj rumal itzel tew, y ca tzaksax pulew. Are 'uri xa ca wokow u c'axaj pu chi', xak cu kach'ach'ej uware rumal. Rumal-i, lic n-ta chic u cho'ab. Xin tz'onoj chique a tijoxelab chi caquesaj i mal laj tew che. Xui-ri, n-xe tiqui ta che —xu bij i achi che.

19 Are 'uri i Jesus xu bij:

—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i c'ux che i Dios! ¡'O tan chi 'ij in 'o iwu', y yix n-ta i nawic! ¿Ni'pa nawi chic 'ij c'a craj? —xu bij—. Chi c'ama li ac'al waral —co'ono.

20 Xqui c'amlok. I itzel tew, are xril i Jesus, xu ya chic atac che i ala. Ire-le xtzak pulew, lic cu bal'atij chic rib chuwach ulew, xak ca wokow u c'axaj.

21 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj che i achi:

—¿Ni'pa junab u jekanic i c'ax che? —xu bij.

I u kajaw xu bij:

—Ire c'a ch'utin are xu jeko.

22 I itzel tew-le, q'uialmul u c'akom pa 'a', xak pa ya; craj cu camsaj. ¡Chawila to'bal ka wach! ¡Choj a to na, we cat tiqui che! —xu bij i achi.

23 —Yin quin tiqui che —xu bij i Jesus—, xui-ri we yet cat tiqui chu cubaxic a c'ux

chwe. Ronojel ’is coj tiqui che we ’o u cubibal ka c’ux —xu bij.
24 Juntir i u kajaw i ala xsiq’uin chu bixquil:
—Cul in c’ux chawe —xu bij—. ¡Chin a to na che, chi quin cuba na mas in c’ux chawe! —xu bij.
25 I Jesus, are xrilo chi que tijin qui moltajic i winak ru’, xu yaj i itzel tew y xu bij che:
—Yet, at tac y at mem laj itzel tew, quin bij chawe, chat el che i ala-le. Chawo’taj, y mat oc chic ru’ —xu bij che.
26 I itzel tew siq’uinic xo’on chic jun atac che i ala, te’uri xelic. Xcanaj can i ala lic pacha xcamic; rumal-i, conojel xqui bij chi lic xcamic.
27 Xui-ri, i Jesus xu chap che u ’ab y xu yaco; i ala xtaq’ui’ic.
28 Te’uri i Jesus xoc pa ja. Are ’uri i u tojoxelab xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj chi relsaxic i itzel tew-le? —que cha.
29 Ire xu bij chique:
—I mal laj itzel tew pacha i jun-le n-quel taj, xui-ri we lic qui tz’onoj che i Dios, xak we qui mayij ni wa’im rumal —xu bij.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

30 Are xe ’el chila, xe ’ax pa Galiléa. I Jesus n-xraj taj we caquetamaj i winak pa ’o wi ire.
31 N-xraj taj, man ire ca tijin chu c’utic chique u tijoxelab; ca tijin chu bixquil chique chi i Achi aj Chicaj ca jachtaj na piqui’ab i winak, y ca camsax na cumal, xui-ri che oxib ’ij panok ca walij na.
32 Tupu xu bij ire ile chique, n-xqui ta tu be, xak xqui xij quib chu tz’onoxic che wach usuc’.

Pachin mas nim u ’ij, are ajchac ’uri chiquij i rachi’il

33 Xo’on chupanok, xe upon pa Capernaum. Are xe oc pa ja chila, i Jesus xu tz’onoj chique utijoxelab:
—Are coj tijin te chi be, ¿wach i tzij i chapom wi iwib yix puwi? —xu bij chique.
34 Ique lic n-xe ch’aw ta chic. Are i tzij chi qui chapom wi quib ique puwi pa be, are i pachin mas nim u ’ij chique ique.
35 I Jesus xcubi’ic, y xe u siq’uij i cablajuj u tijoxelab ru’. Are ’uri xu bij chique:
—Pachin jun craj cu ya rib chu nabeal, chu ya na rib ’uri pa q’uisbal-re chique i conojel, xak chu ’ana che rib pacha mocom chiquij —xu bij.
36 Are ’uri xu c’am jun ac’al ru’ y xu ya chiquiwach. Xu ’aluj ’anok y xu bij chique:
37 —Pachin jun cu c’ulaj jun ac’al ru’ pacha iri rumal i c’axnabal u c’ux chwe yin, are yin ’uri quin u c’ulaj ru’. Pachin jun quin u c’ulaj yin ru’, n-xui ti yin quin u c’ulaj ru’, xak xu c’ulaj ’uri i Jun chi in takawnak lok —xu bij chique.

Pachin n-co’on ta ch’o’oj chikij, u yom ’uri u wach ku’

38 Te’uri i ma Wan xu bij che:
—Mayes, xkil jun achi chi ca tijin chi relsaxic itzel tew ru’ u cuxtaxic a bi yet. Yoj ’ut xka bij che chu mayij, man n-kachi’il taj —xu bij che i Jesus.
39 —Ile mi ’atij —xu bij i Jesus che—, man we ’o jun co’on milágro rumal u cuxtaxic in bi yin, n-cu bij ta ’uri mal laj tak tzij chwij.
40 Pachin jun n-co’on ta ch’o’oj chikij, irele ka cwenta yoj.
41 Pachin jun co’on jun utzil chomal chiwe xa rumal ix terejnak chwij, ’o ni sipon ’uri cu ch’aco. Queje ile que’el che, tupu xa jun bas i ya’ cu ya chiwe wumal yin* —xu abij i Jesus chique.

Chawesaj wach tak i cat tzaksaw chupam i mac

42 Xak xu bij chique:
—Jun ch’utin chi u cubam u c’ux chwe, we ’o jun cu ’an che chi ca tzak chupam u mac, mas ’utz que’el che i jun-le we tene ca xim jun ca’ rij u kul y ca c’ak bi pa ya, ji’balre. I camic-le mas ’utz chuwach i camic chi ca pe puwi we cu tzaksaj jun ch’utin chupam u mac.
43 We are a ’ab ca ’anaw chawe chi cat tzak chupam a mac, su’ cha c’upij. Mas ’utz ca sach a ’ab, tobal re a c’aslemal, chuwach xa cat ’e pa ’a’ chi n-ca chup taj, ru’ i queb a ’ab tz’akat.
44 I amol chi cat qui tij chila lic n-que cam taj, xak i ’a’ mi jun ca chupuwic.
45 We are awakan ca ’anaw chawe cat tzak chupam a mac, su’ cha c’upij bic. Mas ’utz ca sach awakan, tobal re a c’aslemal, chuwach i xa cat ’e pa ’a’ chi n-ca chup taj, ru’ i queb awakan tz’akat.
46 I amol chi cat qui tij chila n-que cam taj, xak i ’a’ mi jun ca chupuwic.
47 Xak i a ba’wach, we are ca ’anaw chawe cat tzak chupam a mac, su’ chawesaj. Mas ’utz cat oc pa cu ’at wi tzij i Dios, tupu xa jun a ba’wach, chuwach i xa cat ’e pa ’a’ ru’ i queb a ba’wach tz’akat.
48 I amol chi cat qui tij chila n-que cam taj, xak i ’a’ chila mi jun ca chupuwic.
49 Ronojel ni’pa i ca sujux chuwach i Dios, cocsax ’a’ che, xak cocsax atz’am che†; xak yix, ’o u chac pacha cocsax ’a’, pacha cocsax atz’am chiwe, we ’utz i yijbaxic chuwach i Dios.

* **9:41:** I mer tzij xu bij are “rumal i Crísto”. † **9:49:** Chupam i ujer wuj, Levítico u bi, i Dios u bim chi i atz’am-le are i cuxtabal-re chique i winak wach i trat u yijbam ire cu’. (Lev. 2.13; xak Eze. 43:24)

50 I atz'am, lic cu rik u chac chake. Xui-
ri, we xsach i u tzayil, ¿wach u 'onquil 'uri
caka 'an tan chic tza che? N-taj. Xak 'o
u chac chi yix 'o i tzayil (pacha jun sipon
sujtal chuwach i Dios; queje ile, ix chom na
chiwach); ‡ chom chix 'ol chiwach.

10

Wach xu bij i Jesus chirij u jachic quib i je c'ulanic

1 Xo'on panok, i Jesus xel pa tinimit Caper-
naum, xa 'e c'a pa jyub Judéa; xu 'axuj i ya
Jordan, y xupon che i jyub pa oriénte re i ya.
Chila xe moltaj chic uq'uial winak ru', y ire
xoc chic chu c'utic chique pacha 'ax co'on
wi.
2 Are 'uri, je 'o jujun aj Fariséo xe upon ru',
xa quiqui tzucuj tzaksabal re. Xqui tz'onoj
che we i 'atbal tzij cu ya che jun, we craj
cu jach i rixokil. Queje ile quiqui c'ambej u
pam, xqui bij ique.
3 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Wach xu bij i mam Moises ujer chi qui
'ano?
4 Ique xqui bij:
—I mam Moises u yom can chake chi jun
achi xa cu tz'ibaj jun wuj y cu ya che i ixok,
jachbal-re —xqui bij che.
5 Te'uri i Jesus xu bij:
—I mam Moises xu ya ile chiwe xa rumal
n-quiwaj ta qui 'an pacha craj i Dios.
6 Xui-ri chu xebal 'ij sak, i Dios, are xu
yijba ronojel u wach i jyub ta'aj, xak xe u
'an i winak, "jun achi, jun ixok xe u yijba".
(Queje ile cu bij u wuj i Dios*.)
7 "Rumal 'uri, jun achi 'o u chac quel cu'
u kajaw u chuch, man cacuc'aj quib ru' i
rixokil.
8 Ique che queb, xa jun ch'aculaj
que'elok." (Queje ile cu bij u wuj i Dios†.)
Que'el 'uri are i je queb, que'elok xa je jun.
9 Rumal-i, i winak n-ta piqui'ab quiqui yoj
ile chi u yijbam i Dios, chi xa jun u 'anom
chique —xu bij i Jesus chique.
10 Are xe oc pa ja, i u tijoxelab xqui tz'onoj
jubi' chic che, puwi i tzij-le.
11 Rumal-i, i Jesus xu bij chique:
—Pachin jun cu jach i rixokil, we xq'uiji
ru' jun chic, que'el 'uri chi 'o u mac i achi
chuwach i Dios, xak chuwach i nabe rixokil.
12 Xak queje jun ixok, we cu jach i rachijil
y ca q'uiji chic ru' jun achi, 'o ni u mac 'uri
chuwach i Dios, xak chuwach i nabe rachijil
—xu bij i Jesus chique.

I Jesus que raj i ac'alab; xu ya u 'ab piquiwi

13 Xo'on panok, je 'o jujun winak xe qui
c'am li cac'al ru' i Jesus, cu yabej na re u
'ab piquiwi. Xui-ri, i u tijoxelab xqui jek qui
'atixic i je uc'awnak i ac'alab.
14 I Jesus, are xrilo, xpe roywal y xu bij
chique:
—Chi ya chique i ac'alab que c'un wu'; me i
'atij, man 'o que ique che i 'atbal tzij re i Dios,
xak chique i je pacha ac'alab.
15 Katzij i quin bij chiwe: pachin jun, we
n-cu ya ta che i Dios cu 'at ni tzij puwi, pacha
co'on jun ac'al, lic n-coc ta 'uri pa cu 'at wi
tzij i Dios —xu bij i Jesus.
16 Te'uri xe u tz'ulej i ac'alab; xu ya u 'ab
piquiwi conojel, y xu tz'onoj 'utz piquiwi.

Jun achi beyom xu tz'onoj wach u rikic u c'aslemal chi n-tu q'uisic

17 I Jesus xu maj chubi u be; are 'uri xc'un
jun achi pa'anem y xuqui chuwach. Xu bij
che:
—'Utz laj Mayes, ¿wach quin 'an yin, quin
rikbej na re in c'aslemal chi n-tu q'uisic? —
xu bij.
18 —¿Wuchac ca bij "'utz" chwe yin? —xu bij
i Jesus—. N-ta jun chi 'utz, xui Dios —xu bij.
19 Yet aweta'am wach cu bij i lajuj u tzij
u pixab i Dios: cu bij "Ma min awib ru' jun
ixok chi n-awixokil taj; mat camsanic; ma
'an ela'; ma bij mentir chirij jun winak; mat
t'oronic; cha cojo qui 'ij a kajaw a chuch." Ile
aweta'am chic —xu bij i Jesus che i achi.
20 —Mayes, ronojel ile 'is quin tijin chu
'anic; in jekom na lok c'a are in ch'utin —xu
bij i achi che.
21 I Jesus xu maj u takexic i achi; lic c'ax xu
na'o.
—C'o ni rajwaxic chawe —xu bij—: ni'pa i
'o awu', ja c'ayij, ca tobej que i niba'ib. Ca rik
na 'uri a beyomal chicaj. Te'uri chat petok y
chat terej chwij, tupu cat cam na rumal —xu
bij i Jesus che.
22 Are xu ta i achi ile, lic xoc 'il, y ca bisonic
xa 'ec, man ire lic beyom.
23 Te'uri i Jesus c'ula xe u tzu u tijoxelab, y
xu bij chique:
—I beyomab, c'ax coquic pu'ab i Dios‡ —xu
bij.
24 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic xqui
bisoj. Are 'uri i Jesus xu bij chic chique:
—Ix wac'al, ni'pa i qui cubam qui c'ux che
i qui beyomal, c'ax coquic 'uri pu 'atbal tzij i
Dios.
25 C'ax u 'anic chi jun beyom cu jach rib
pu'ab i Dios; c'ax ile chuwach i ric'awic jun
camey che i tel re acuxa —xu bij.
26 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic xqui
bisoj. Te'uri xe oc chu ch'obic chiquiwach:
—¿Pachin quelsax na 'uri chupam u mac?
27 I Jesus xu maj qui takexic y xu bij
chique:

‡ **9:50:** I atz'am are i cuxtabal re u trat i Dios cu' u winak; are c'utbal-re chi je u chomarsam chic ru' ire. (Eze. 43:24,27)
* **10:6:** Gen. 1:27. † **10:8:** 10.7,8 Gen. 2:24 ‡ **10:23:** I mer tzij xu bij are iri: c'ax coquic pu 'atbal tzij i Dios.

—I winak n-que tiqui ta chu ’anic ile, xui-
ri, i Dios ca tiqui che; ire, ronojel ’is ca tiqui
che —xu bij.
28 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj, ronojel ni’pa i ’o ku’ xka
canaj canok y oj terejnak chawij —xu bij.
29 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, pachin cro’taj
can u bitak-re wumal yin, nim na cu ch’ac
puwi ile. We ’o jun cu canaj can i rachoch,
xak i rulew, xak i ratz u cha’, xak u chuch u
kajaw, xak i rixokil ralc’wal, xa wumal yin,
xak rumal u paxsaxic u tzij i Dios,
30 ’o ni cu ch’ac ’uri wo’or chuwach i jyub
ta’aj, xak ’o ni cu ch’aco co’on panok. Ca ya’
na ’uri jun ciénto che, puwi ile chi xa jun ’o
ru’; we are i rachoch xu canaj canok, we are
i ratz u cha’, we are u chuch, we are i rac’al,
we are i rulew xu canaj canok, ca ya’ na chic
jun ciénto puwi; xui-ri, xak cu tij uyej cumal
i winak. Péro n-ta co’ono, man co’on panok,
’o ni u c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.
31 Xui-ri, ni’pa i je ’o pa nabeal, je q’ui
na que canaj can pa q’uisbal-re; xak je q’ui
chi wo’or je ’o pa q’uisbal-re, are ique que
nabeaj na —xu bij i Jesus chique.

I Jesus, are uroxmul xu bij chic u camic

32 Je ’o pa be, ’elic bi que pa Jerusalen, i
Jesus nabe chiquiwach u tijoxelab. Ique lic
xqui bisoj che, wach ca tijin chu ’onquil, chi
ca ’e pa Jerusalen; lic qui xim quib xe terej
bic. I Jesus xe u siq’uij juyac chic i cablajuj
u tijoxelab ru’. Xoc ’uri chu bixquil chique
wach i c’ax quic’aw wi.
33 —Yix iweta’am ya xka maj bi ka be pa
Jerusalen. Are coj upon chila, yin chi in Achi
aj Chicaj, quin jachtaj na piqui’ab i caj’atzil i
sacerdóte, tak piqui’ab i tijonel re i ’atbal tzij
re i mam Moises. Quiqui ’at na tzij pinwi,
y quiqui bij na chi ’o u chac quin camsaxic,
xak quin qui jach na piqui’ab i ne te aj Israel.
34 Quin yo’yax na, quin qui ch’ay na, xak
quiqui chubaj qui c’axaj chwe, xak quin
camsax na. Xui-ri, churox ’ij quin walij che
i camic —xu bij i Jesus chique.

Wach i xqui tz’onoj i ma Jacóbo, i ma Wan

35 Te’uri i ma Jacóbo, i ma Wan chi je u
c’ojol i mam Zebedéo, xe tejeb ru’ i Jesus.
—Mayes —xqui bij che—, caka tz’onoj jun
pawor chawe —que cha.
36 —¿Wach quiwaj quin ’an chiwe? —xu bij
i Jesus.
37 Ique xqui bij che:
—Are at ’o chic che a ’atbal tzij, chi nim u
’ij u chomal, cakaj yoj ca ya chake coj q’uiji
ni jujun pa tak a tzal: jun pa wikabim, jun
pa moxim —xqui bij che.
38 —Yix n-iweta’am taj wach qui tz’onoj —
xu bij i Jesus chique—. ¿Quix tiqui yix chu
ch’ijic i c’ax, pacha i c’ax quin ic’aw wi yin
che? ¿Quix tiqui yix chu ch’ijic uyej pacha
uyej quin ic’aw wi yin? —xu bij chique.
39 —Coj tiqui’ic —xe cha ique.
I Jesus xu bij:
—Katzij, yix quix ic’aw na chupam i c’ax-
le; xak qui tij ni uyej-le, pacha quin ic’aw na
wi yin.
40 Xui-ri, n-pin’ab ti yin ’o wi u bixquil
pachin que cubi pin wikabim, xak pin
moxim. Ca ya’ ni-le chique pachin u
ch’obom i Dios cu ya chique —xu bij i Jesus.
41 I je lajuj chic u tijoxelab, are xqui ta
qui tzij i ma Jacóbo i ma Wan, xpe coywal
chiquij.
42 Are ’uri i Jesus xe u siq’uij ru’ y xu bij
chique:
—Iweta’am yix, ni’pa i je ’atol tzij piquiwi
i tinimit, quiqui ’an che quib pacha je rajaw
piquiwi; xak i winak chi nimak qui patan
que rajawin piquiwi i cach winak.
43 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile. Are i qui
’an ni yix, pachin craj que’elok nim u ’ij, cha
chacun ’uri chiquij i rachi’il.
44 Pachin craj cu ya rib chu nabeal, chu
’ana ’uri che rib pacha mocom chiquij cono-
jel.
45 Queje chi ’ana ile, man i Achi aj Chi-
caj§ mi te ne ire xc’un chu tzucuxic pachin
ca chacun chirij; xc’un ire pacha mocom
chiquij conojel; xc’un chu ya’ic rib che i
camic, tojbal re i quelbal pa c’ax i je q’ui —
xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach, ma Bartiméo u bi

46 C’a que tijin qui ’enam pa Jerusalen, xe
ic’aw pa Jerico. Are ca tijin quelic i Jesus cu’
u tijoxelab, je q’ui i winak je teren chiquij.
’O jun mawach, ma Bartiméo u bi, chi u
c’ojol i ma Timéo; ire cul pa be, ca tijin chu
tz’onoxic u mer chique i winak.
47 Are xu ta chi are i Jesus aj Nazaret chi
ca tijin ric’awic, ire xsiq’uin chu bixquil:
—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at umuk uxiquin
can i mam David, chawila to’bal in wach! —
xu bij.
48 Je q’ui i winak xe yajawic man cacaj
cu mayij siq’uinic, xui-ri, ire xa xu cowij u
bixquil che i Jesus:
—¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam
David, chawila to’bal in wach! —xu bij.
49 I Jesus, are xu ta, xtac’ canic y xu bij:
—Chi siq’uij.
Te’uri xqui siq’uij i mawach y xqui bij che:
—Cha cowij a c’ux. Chat walijok man ire
cat u siq’uij —xe cha che.
50 Juntir xu c’ak bi i c’ul u lic’om chirij, y
xsac’lin chicaj. Te’uri xtejeb pan ru’ i Jesus.
51 I Jesus xu tz’onoj che:
—¿Wach cawaj quin ’an chawe?
I mawach xu bij che:

§ **10:45:** Are i Jesus mísmo.

—Mayes, cwaj yin quin a tzunsaj —co'ono.
52 I Jesus xu bij che:
—'Utz cat 'ec; ya xat utziric, man xa cuba a c'ux chwe —xu bij.
I mawach juntir xtzunic, y xterej bi chirij i Jesus pa be.

11

Wach u cojic u 'ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Ique, ya nakaj chic je 'o wi pa Jerusalen; ya xe upon che i queb aldéa Betfage y Betánia, chi je 'o chuwach i ral jyub Olívos. Are 'uri i Jesus xe u siq'uij queb u tijoxelab ru' y xu bij chique:
2 —Jix che i aldéa-le chi 'o chakawach; are quix uponic, qui rik ni jun buru yukul chila, chi c'a maja cretamaj ca 'an winak chirij. Chi toro y chi c'ama lok.
3 We 'o jun ca tz'onow chiwe wuchac quix tijin chu toric, chi bij che chi cu rik u chac che i Kajwal y we' col u ya chic, chix chok che —xu bij i Jesus chique.
4 Ique xe 'ec, xe qui rika i buru yukul pa be chuwach jun ja, y xe oc chu quiric.
5 Je 'o jujun xe 'ilawic, y xqui bij chique:
—¿Wach quix tijin chu 'anic? ¿Wuchac qui tor i buru? —xe cha.
6 Are 'uri xqui bij chique pacha u bim bi Jesus chique ique; te'uri xya' li chique chi xqui c'am li buru che i Jesus.
7 Are xe uponic, xqui coj qui 'u' chirij, te'uri xa 'an i Jesus chirij.
8 Je q'ui i winak xqui rip qui 'u' pa be, xak je q'ui chic xqui c'atzij u xak che' y xqui coj pa be, wikbal-re.
9 Je q'ui i winak je nabe chuwach i Jesus, xak je q'ui je teren li chirij; conojel xe siq'uin chu bixquil:
—¡Hosánna! (¡Nim u 'ij i Dios!) —xe cha—. ¡Chu ya ni 'utz i Dios puwi i Jun-i chi u takom li ku'!
10 ¡C'amori che i Dios! Ya ca jekan u 'atbal tzij chi co'on ni Jun-i, chi u muk u xiquin can i ka mam, mam David. ¡Chocsax u 'ij i Dios! (Queje ile xe siq'uin chu bixquil.)
11 Queje ile i roquic i Jesus pa Jerusalen. Are 'uri xoc ire pa rachoch i Dios chila. Are xoc paja, c'ula xtzunic, y xtzalij chalok man ya xkaj i 'ij. Te'uri xa 'e chic pa Betánia cu' i cablajuj u tijoxelab.

Wach xu bij i Jesus che i che' chi n-tu wach

12 Chucab 'ij, are xe tzalij chali pa Betánia, i Jesus xpe numic che.
13 Are 'uri xril jun u che'lal hígo. Tupu c'a maja cu rik i tiémpo ca wachinic, chi naj panok xrilo chi chom chic u xak; rumal-i, xa 'e i Jesus chi rilic we 'o chic echa' che. Xui-ri, ile n-ta echa' che, to' u xak 'olic*.
14 Rumal-i xu bij i Jesus che:
—Que'e 'ij chawij, mi jun col u tija chic jun recha' chawe —xu bij che i che'.
I u tijoxelab xak xqui ta wach xu bij.

Wach i quelsaxic i aj c'ayinel pa rachoch i Dios

15 Te'uri xe upon pa Jerusalen. I Jesus, are xoc pa rachoch i Dios, xoc li chi quelsaxic ni'pa i aj c'ayinel xak i aj lo'onel je 'o xe ja. Xe u bal'atij qui mexa i je aj jalwachil u wach qui mer i winak. Xak queje xo'on che i qui tem i je aj c'ay palomax.
16 Xak xe u 'atij i winak chi n-cacaj ta quiqui sutij i qui be chirij i rachoch i Dios; xa que ic'aw chu nic'ajal uwaja ru' wach tak cuc'am.
17 Te'uri xoc chu c'utic chique i winak; xu bij:
—I Dios, chupam u wuj u bim can i tzij-i: "I wachoch, lic jun ja re qui tz'onbal i winak chwe, i winak aj pa tak tinimit re ronojel u wach i jyub ta'aj†." Queje ile u bim i Dios, xui-ri, yix i 'anom qui jul ili'omab che —xu bij i Jesus chique.
18 I caj'atzil i sacerdóte xqui ta wach u 'anom, xak xqui ta rason i je tijonel re i 'atbal tzij re i mam Moises. Xe oc 'uri chu tzucuxic wach u camsaxic quiqui 'ano. Queje ile xqui 'ano man xqui xij quib che, man conojel i winak xqui bisoj che, wach i c'utunic ca tijin chu 'onquil.
19 I Jesus, are xoc a'ab, xel pa tinimit junam cu' u tijoxelab.

Xchakij i u che'lal hígo

20 Sakir chucab 'ij xe 'e chic pa Jerusalen. Are que tijin chi be, xe ic'aw pa 'o wi i u che'lal hígo. Xquilo chi lic chakijnak chic i che', camnak chic i ra'.
21 Are 'uri i ma Pédro xc'un chu c'ux wach u bim can i Jesus che i che'-le, y xu bij che i Jesus:
—Mayes, wilape'. I che' chi xa c'okoj, ya chakij chic —xu bij che.
22 I Jesus xu bij:
—Pachin jun 'o u cubibal u c'ux che i Dios, 'is ca tiqui chu 'onquil.
23 Katzij i quin bij chiwe, we 'o jun lic cul u c'ux che i Dios, we cu bij na che i nim laj jyub-i, "Chat el na chi, ja c'aka awib pa mar", cu bij che, i Dios co'on na 'uri ile che. Xui-ri, i jun, 'o u chac lic n-ta cu bij u c'ux; 'o u chac

* **11:13:** I u che'lal hígo chila pa Jerusalen, we 'o chic u xak, xak 'o chic 'uri u wach. I che'-le chi xril i Jesus n-ti u wach, xui u xak 'olic. † **11:17:** I tzij-le, tz'ibtal can rumal i mam Isaías ujer (Is. 56:7). Chila pa rachoch i Dios, 'o jun uwaja jachtal chique i winak chi ne te aj Israel, pa quiqui tz'onoj wi che i Dios. Xui-ri, i aj Israel xa xqui 'an u c'ayibal chicop che i uwaja-le. Rumal-i, i Jesus xpe roywal che, man i aj Israel winak n-ta xqui ch'ob che u bixquil u tzij i Dios chique i ne te aj Israel.

lic cul u c'ux che chi cril na pacha i u bim
che.
24 Rumal-i, 'o jun tzij quin bij na chiwe:
ronojel ni'pa i qui tz'onoj che i Dios, we lic
cul i c'ux che chi yatal chic chiwe, ile lic
quiwil na.
25 Are quix tijin chu tz'onoxic che i Dios,
we 'o jun u 'anom mal chiwe, chi cuyu ni u
mac che, man i Ta chicaj xak cu cuy ni i mac
yix.
26 Man yix, we n-qui cuy ti qui mac i
juban, xak i Ta chicaj xak n-cu cuy ta i mac
yix —xu bij i Jesus chique.

I nimak tak mam'ib xqui tz'onoj che i Jesus pachin yawnak pu'ab wach tak i cu 'ano

27 Te'uri xe oc chic pa Jerusalen y xe oc pa
rachoch i Dios. Are je 'o chila, xe tejeb pan i
caj'atzil i sacerdóte ru' i Jesus, xak i je tijonel
re i ujer 'atbal tzij, xak i nimak tak mam'ib
je 'o cu'.
28 Ique xqui tz'onoj che:
—¿Bi chi 'atbal tzijal 'o pa'ab chu 'anic
ni'pa ile? ¿Pachin xyaw ile chawe chi cat tijin
chu 'anic-le? —xqui bij che.
29 I Jesus xu la' u wach chique:
—Xak yin quin tz'onoj jun tzij chiwe yix;
we qui bij usuc' chwe, te'uri xak quin bij yin
chiwe bi chi 'atbal tzijal 'o pin'ab.
30 Chi bij chwe pachin xtakaw li ma Wan
chu kajsaxic ya piquiwi i winak. ¿Are i Dios
xtakaw lok? ¿O xa winak? chi bij 'u chwe —
xu bij i Jesus chique.
31 Te'uri ique xe oc chu chapic quib
chiquiwach puwi i tzij. Xqui bij chiqui-
wach:
—Wo'or we caka bij chi Dios takawnak
lok, ire cu bij 'uri chake: "¿Wuchac 'uri n-xi
coj taj?" cu bij na chake.
32 ¿O xataba caka bij che chi winak takaw-
nak lok? —xqui bij chiquiwach.
Queje ile xqui bij, man ique quiqui xij
quib chique i winak; conojel i winak cul qui
c'ux che chi ma Wan lic ajbil u tzij i Dios.
33 Rumal-i, xqui bij che i Jesus:
—N-keta'am taj —xe cha che.
Rumal-i, i Jesus xu la' u wach chique:
—Xak queje yin, n-quin bij ta chiwe wach
i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an tak iri —xu
bij chique.

12

I tijojbal tzij re i mal laj tak ajchaquib

1 Te'uri i Jesus xu jek u bixquil i tijojbal tak
tzij chique. Xu bij:
—'O jun achi xu tic juban u ticon, úva ca
bixic, y xu coj coral chirij. Xu yijba pa
quiqui yitz' wi u wa'al i úva, xak xu yijba
jun ral ja tac'tic chupam i ticon, chajbal re
ronojel.
Te'uri xe u coj jujun ajchaquib, je aj a
média ru', y xa 'e ire naj che jun tinimit.
2 Are xu rik i 'ij re i cosech, xu tak li jun
u mocom chu tz'onoxic i re ire chique i raj
mediant.
3 Are xuponic, ique xqui chapo, xqui
ch'ayo, y xqui tzalijsaj chubic, n-ta xqui ya
bi che.
4 Te'uri i rajaw xu tak chal jun chic u
mocom. Are xupon ire, xqui coj abaj che,
xqui soc u jolom, y xqui yo'ya.
5 I rajaw xu tak chal jun chic u mocom; ire
lic xqui camsaj. Te'uri xe u tak chal juban
chic, je q'ui. 'O jujun chique xqui 'an c'ax
chique; xak 'o i xe qui camsaj.
6 Xe'elok, n-ta chic que u tako, xui-ri c'o
jun, ile are u c'ojol chi lic c'ax cu na'o. Xu bij
ire, "Wo'or quin tak bi wac'al cu'; que cojon
na 'uri che in c'ojol", xu bij; y pa q'uisbal-re,
xu tak bi cu'.
7 Xui-ri, are xquil u c'ojol i rajaw ulew,
xqui bij chiquiwach: "Ire-le are i rajaw ulew
co'on panok", xe cha. "Chaka camsaj, y yoj
coj canajic oj rajaw", xe cha.
8 Are 'uri xqui chapo, y xqui camsaj, y
xqui c'ak bi u ch'acul rij coral —xu bij i Jesus
chique.
9 Te'uri xu tz'onoj chique:
—¿Wach co'on i rajaw ulew 'uri? Ire ca
c'unic, y que u camsaj i ajchaquib chi je 'o
chuwach ulew; te'uri cu ya i ulew piqui'ab
juban chic.
10 ¿Xataba n-iwilom taj wach i tz'ibtal can
chupam u wuj i Dios? Queje iri tz'ibtalic*:
I abaj chi n-xcaj ti je aj 'anol cimiénto re ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac.
11 Are i xe'elok-le, are i Kajwal Dios xa
'anawic,
y cakil yoj, lic 'utz ile chi u 'anom ire.
Queje ile tz'ibtal canok —xu bij i Jesus
chique.
12 I nimak tak mam'ib, are xqui ta ile, laj
xqui c'am bi pa cárcel, man xqui ta ique chi u
tzij i Jesus-le lic cojbal qui mac ique. Xui-ri,
xqui xij quib chique i winak, rumal-i, xqui
canaj canok, y xe 'ec.

I aj Fariséo cacaj quiqui c'am u pam i Jesus we 'utz quiqui toj impésto

13 Xo'on panok, 'o jujun aj Fariséo, xak
jujun aj u partído i ma Heródes, je taktal bi
ru' i Jesus, que qui c'ambej u pam, tzaksabal
re cacaj ique.
14 Are xe upon ru' i Jesus, xqui bij i tzij-i
che:
—Mayes, keta'am chi yet, wach i ca bij, lic
sak laj tzij, man yet lic n-ca 'an ta cas che,
wach quiqui bij i winak chawij. Lic n-ta awe
che, wach u patan jun winak, we nim, o we
n-nim taj, lic ca bij i sak laj tzij che wach craj
i Dios. Cha bij 'u chake, ¿'utz nawi caka toj

* **12:10:** Sálmos 118:22

impuésto che i ’atol tzij pa Róma, o n-’us taj?
I ujer ’atbal tzij, ¿cu ya nawi chake caka tojo,
o n-taj? —xe cha.
15 Péro i Jesus reta’am chi xa c’ambal u
pam quiqui ’ano. Xu bij chique:
—¿Wuchas qui tzucuj tzaksabal we? —xu
bij—. Chi c’ama li jun sak pwak, y chi c’utu
chwe —co’ono.
16 Xqui c’am lok y xqui c’ut che. Are xrilo,
i Jesus xu tz’onoj chique:
—¿Pachin u q’uexwach iri ’o chuwach?
¿Pachin u bi iri tz’ibtal chuwach? —xu bij.
—Re i ’atol tzij —xqui bij.
17 Are ’uri xu bij i Jesus:
—Chi ya che i ’atol tzij wach ’o re ire che;
xak chi ya che i Dios wach ’o re ire che —xu
bij chique.
Ique lic xqui bisoj che, wach i xu bij.

I aj Saducéo xcaj u c’amic u pam i Jesus che i qui walijbal i camnak

18 Xo’on panok, xe upon juban aj Saducéo
ru’ i Jesus. I aj Saducéo, ique quiqui bij chi
i camnak n-que walij ta chic. Rumal-i xqui
bij i tzij-i che i Jesus:
19 —Tijonel, u tz’ibam can i mam Moises,
we ’o jun achi xcamic, we ’o can rixokil
chi n-ta rac’al ru’, we je ’o can ratz u cha’ i
achi, ’o junok chique, ’utz ca c’uli ru’ i ixok
malcan man ca q’uiji rac’al ru’, pu q’uexel i
achi xcamic. Queje ile u tz’ibam can i mam
Moises.
20 Bay, o’onom-lok, je ’o wukub achiab
catz qui cha’ quib. Are i ’atz xc’uli nabe, y
xcamic, n-ta rac’al xq’uiji canok.
21 I ucab cha’axel xc’uli chic ru’ ixok mal-
can, y xak xcamic, xak n-ta rac’al xu canaj
can ru’ ixok. Xak queje xo’on ru’ urox
cha’axel.
22 Queje xqui ’an ile conojel je wukub, ’is
xe c’uli ru’ i ixok-le; n-ta jun cac’al xq’uiji ru’
i ixok malcan. Pa q’uisbal-re xcam i ixok.
23 Bay, are cu rik i ’ij piqui walijbal i cam-
nak, are que walij ni’pa i camnak, ¿pachinok
chique i wukub-le chi mer rachijil i ixok?
Man conojel i je wukub-le xe c’uli ru’ —xe
cha.
24 Te’uri i Jesus xu la’ u wach chique:
—Yix xa ix sachnak na. Ix sachnak, man
n-iweta’am taj wach i tz’ibtal can chupam u
wuj i Dios, xak n-iweta’am taj wach i nim laj
u cho’ab i Dios.
25 I camnak, are que walij na, que’elok je
pacha i ángel chi je ’o chicaj; n-que c’uli taj. I
achiab, i ixokib n-que c’uli ta chic.
26 I qui walijbal i camnak, katzij ’olic.
¿Xataba n-iwilom ti yix chupam i wuj chi
u tz’ibam can i mam Moises wach xu bij i
Dios che? I Dios, are xu ’ijla i mam Moises
chupam i ’a’ chi ca juluw che i ral che’, xu bij
che: “Yin c’a in u Dios i mam Abraham, xak
i mam Isaac, xak i mam Jacob”, xu bij che.
I oxib-le je camnak chic are xu bij i Dios ile.
Bay, chuwach i Dios, c’a je c’as na;
27 I Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are
i qui Dios i je c’aslic —xu bij i Jesus chique—.
Yix, ’ut, xa ix sachnak na. (Queje ile xu sakij
chique chi ’o ni qui walijbal i camnak.)

I lajuj u tzij u pixab i Dios, ¿pachique chique mas ’o u ’ij?

28 Chila xak ’o jun mayes re i ujer ’atbal
tzij. Ire ’is xu ta ile chi xu bij i Jesus chique
i aj Saducéo. Xu ta chi Jesus ’is ’utz u la’ic u
wach xu ’ano. Rumal-i, xtejeb pan ru’, y xu
tz’onoj jun tzij che. Xu bij:
—I lajuj u tzij u pixab i Dios, ¿pachique
chique mas ’o u chac coj cojon che? —xu bij.
29 I Jesus xu bij che:
—I jun chique chi mas ’o u chac are i jun
chi queje iri cu bij: “Chitape’, ix aj Israel, i
Kajwal Dios, xui ire i Kajwal.
30 C’ax cha na i Awajwal Dios ronojel a
c’ux, ronojel awanima, ronojel a nojbal,
ronojel a cho’ab”, cu bij. Are i jun-le chi mas
’o u chac quix cojon che —xu bij i Jesus che—.
31 Te’uri i ucab tzij (chi ’o u chac coj cojon
che) laj cumaj i jun-le: “C’ax che a na a
lo’c’anij pacha c’ax u na’ic awib yet ca ’ano”,
cu bij. N-ta chic jun chic chiquixol i lajuj tzij
pixab nim ni u ’ij chuwach i queb-le —xu bij
i Jesus che.
32 Te’uri i tijonel re i ujer ’atbal tzij xu bij:
—Lic ’utz i xa bij, Mayes. Lic katzij i xa bij
chi xa jun i Dios, n-ta chic jun chic.
33 We c’ax caka na i Dios ronojel ka c’ux,
ronojel i ka nojbal, ronojel i kanima, ronojel
i ka cho’ab, xak we que kaj i kach lo’c’anij
pacha cakaj kib yoj, ni’pa tak ile mas ’utz
chuwach u poroxic tak chicop chuwach i
Dios, xak u sujuxic tak sipon chuwach ire —
xu bij che i Jesus.
34 I Jesus xu ta chi lic ’o u no’oj ni’pa i xu
bij, rumal-i xu bij che:
—Yet, xa jubi’ chic craj ca jach awib che u
’atbal tzij i Dios —xu bij che. Te’uri, mi jun
xu cowij chic u c’ux chu tz’onoxic mas tzij
che i Jesus.

I mam David ujer ’o u ’ij, xui-ri i Crísto ’o pawi ire

35 Xo’on chupan jubi’, i Jesus ca tijin chu
c’utic chique i winak pa rachoch i Dios. Xu
bij chique:
—I je tijonel, re i ujer ’atbal tzij, ¿wuchac
quiqui bij chi i Tolque coy’em, are na jun
umuk uxiquin i mam David?
36 ¿Wuchac quiqui bij ile? man lic are i
mam David u bim can i tzij-i:
Xu bij i Kajwal Dios che i Wajwal Crísto:
“Chat cul na pin wikabim c’a cu rik ni ’ij
que in ya na pawakan ni’pa i aj ch’o’oj
chawij”, xu bij†.

† **12:36:** Sálmos 110:1.

Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer, y
are u Tewal i Dios yawnak pu jolom chi xu
bij i tzij-le.
37 ¿Wach u 'onquil 'uri chi i Crísto xa umuk
uxiquin i mam David? ¿Wach u 'onquil ile,
man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che
i Crísto‡? —xcha.
I uq'uial winak je 'o chila lic que quicot
chu tayic.

I Jesus xu sakij wach i qui mac i je tijonel re i 'atbal tzij

38 I Jesus, are ca tijin chu c'utic chique, xe
u pixbaj ru' tak i tzij-i:
—Chi 'ana cwent chique i tijonel re i ujer
'atbal tzij chi xa kus quiquilo que malcat pa
tak be ru' qui 'u' naj rakan; xak kus quiqui
ta are ca ya' rutzil qui wach cumal i winak,
ocsabal re qui 'ij.
39 Are que oc pa ja re i molbal'ib, xa quiqui
tzucuj qui cubibal chi 'o u 'ij; are que 'e pa
wa'im re tak nima'ij, xa quiqui tzucuj qui
q'uijibal 'o u 'ij.
40 Xak quiqui maj i cachoch ixokib mal-
canib; te'uri nim i oracion quiqui 'an chiqui-
wach i winak, sachsabal-re chique wach qui
'anom. Ique 'ut, ca ya' jun tojpen chique lic
nim na u tojic —xu bij i Jesus chique.

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

41 I Jesus cul pa rachoch i Dios chuwach li
caxa, yabal re qui mer i winak. Are 'o chila,
que u takej i winak are que tijin chu ya'ic qui
mer pa caxa. Je q'ui i beyomab, mas i mer
xqui ya'o.
42 Are 'uri xupon jun ixok malcan lic niba',
xu ya queb u mer chi n-ta kas rajil.
43 Te'uri i Jesus xe u siq'uij u tijoxelab ru',
y xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, i ixok niba'-i, i u
mer xu ya'o, mas nim chuwach ile chi qui
yom conojel i juban pa caxa.
44 Ique, wach i qui yom, xa are quesam
che wach i sobrinak cu'; xui-ri, i ixok-le, chi
lic niba', ronojel xu ya'o, ni'pa i 'o ru'; n-ta
chic xu canaj re u c'aslemal —xu bij i Jesus
chique.

13

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wuli-jsax na

1 Are xel i Jesus pa rachoch i Dios, 'o jun
chique u tijoxelab xu bij che:
—Mayes, chawila tak i ja-ri re i rachoch
i Dios, ¡lic chom! ¡Chawila i abaj 'o che, lic
chomik!
2 I Jesus xu la'u wach che:
—¿Cawil yet ni'pa tak iri lic chom? Ronojel
iri ca wulijsax na. Mi jun abaj ca canaj chic
puwi i rachi'il —xu bij che.

Wach i séña cakilo are ya ca c'un i q'uisbal 'ij

3 Te'uri ique xe 'el bi chuwi jyub Olívos chi
'o chuwach i rachoch i Dios; chila xcubi wi i
Jesus. Are 'uri je cajib i u tijoxelab xe tejeb
pan ru'. Je are i ma Pédro, i ma Jacóbo, i
ma Wan, i ma Andres. Quituquel xe 'e chu
tz'onoxic che, ali'al:
4 —¿Umpa cakil ile chi xa bij? ¿Wach i retalil
ca ya' chake we ya mer cakil ronojel ile? —
xqui bij.
5 I Jesus xu bij chique:
—Chi 'ana cwent iwib, mokxa 'o quix qui
t'oro.
6 Man je q'ui que c'un na, quiqui bij na chi
"Yin in i Toliwe", que cha. Cumal ique-le je
q'ui que t'ortaj na.
7 Yix, are qui ta rason we 'o nimak tak
ch'o'oj jela, we 'o nimak tak ch'o'oj jewa,
mix c'achir rumal; 'o ni u chac queje ile ca
'antajic; xui-ri, are qui ta i tzij-le, maja na ca
c'un i q'uisbal re tak i 'ij-i.
8 'O ni tinimit quiqui 'an ch'o'oj che chic
jun tinimit; 'o ni winak re jun 'atol tzij
quiqui 'an ch'o'oj chiquij i winak re chic jun
'atol tzij. Xak i nimak tak ucabrakan xa ipa
quic'aw wi, xak queje i wa'jal; xak queje i
ch'okowic, xa ipa ca 'an na wi. Ni'pa ile xa
are jekbal re i c'ax chi ca petic.
9 Chi na iwib yix, man 'o ni winak quix qui
c'am bi chiquiwach i 'atbal tzij; quiqui jic i
lo'xic pa tak qui molbal'ib. Quix siq'uix na
chiquiwach i gobernador, xak chiquiwach
i nimak tak 'atol tzij xa wumal yin. Xui-ri,
queje ile quix tiqui na chu bixquil chique
wach iwilom, wach i tom, wach iweta'am
chwij yin.
10 'O u chac ca paxsax ni 'utz laj tzij re i
Dios chique conojel i tinimit chuwach i jyub
ta'aj, are c'a maja ca c'un i q'uisbal 'ij.
11 Are quix qui chapo, yabal na iwe
chiquiwach i 'atbal tzij, mix c'achir che,
wach qui bij na chiquiwach, xak mix oc chu
ch'obic. Xui chi bij na wach cu ya i Dios pi
chi' are ix 'o chiquiwach, man n-are ti yix
quix nojiw u bixquil, xa are u Tewal i Dios
ca binic.
12 'O ni jujun que qui jach ni catz qui cha'
piqui'ab i je aj ch'o'oj chiquij, camsabal na
que; xak je 'o ni kajawxel queje quiqui 'an
cu' i cac'al. Xak queje i ac'alab, quiqui 'an
che quib je aj ch'o'oj chiquij i qui kajaw i
qui chuch, que qui jach na chique i que
camsawic.

‡ **12:37:** Queje ile xu bij i Jesus chique i winak, sakirsabal-re chique chi i Crísto n-to' ta winak, lic Dios. * **13:14:** Daniel 9:27, 11:31, 12:11

13 Conojel i winak tzel quix quil na xa
wumal yin; xui-ri, pachin i cu ch'ijo c'a pa
q'uisbal re u chac, quelsax na 'uri pa c'ax.
14 I ajbil u tzij i Dios, mam Daniel, u
tz'ibam canok wach ca c'unic*: xu bij ire
chi cocsax na jun tzel laj kajsabal re u 'ij i
rachoch i Dios che i lugar chi n-ca majaw ta
che. Are quiwil yix ile tac'al chila, ni'pa i je
'o pa jyub. Ni'pa i cacajlaj i tzij-i, chiqui ta
usuc'.
15 Chupam i 'ij-le, su' chix 'anmajok. Ni'pa
je 'o 'an puwija re i cachoch, su' che kaj la
lok; me oc chic chupam, quiqui c'ambej re
ubitak-que.
16 Xak ni'pa i que tijin chi chac pa tak
ticon, me tzalij lok col qui c'ambej re qui 'u';
¡pa'anem che 'anmajok!
17 Chupam i 'ij-le, to' qui wach ixokib chi
'o i yobil chiquij, xak ique chi 'o cac'al chi c'a
que tz'umanic; c'ax i qui 'anmajic ique.
18 Chi tz'onoj che i Dios chi n-joron ti tew
are quix 'anmaj chuwach ile,
19 man i uyej che tak i 'ij-le, lic c'ax. C'a chu
xebal 'ij sak, are xu yijba i Dios i jyub ta'aj, n-
ta jun c'ax petnak lic c'ax chuwach ile; xak
n-ta chic jun chic ca petic, lic c'ax chuwach
ile.
20 Y we i Kajwal n-co'on ta che, chi xa 'atal
'ij 'o ni c'ax-le, 'is que cam na conojel. Xui-ri,
ire u ch'obom chi cu 'atij na; queje co'on ire
ile, xa rumal i c'axnabal u c'ux chique i je re
ire, chique i je u chom ire.
21 Rumal-i, che tak i 'ij-le, we 'o i que bin
chiwe: "Chiwilape', chi 'o wi i Tolke", que
cha, mi cojo; o we xak quiqui bij: "Le i 'olic-
le", que cha, mi cojo.
22 Man que c'un ni aj t'oronel chi quiqui
'an che quib pacha je toliwe, xak que c'un
jujun quiqui 'an che quib pacha je ajbil u tzij
i Dios. Quiqui 'an ni milágro, xak i nimak
tak 'anic, 'ilbal-re we que tiqui chi qui t'oric
ni'pa i je re i Dios, chi je u chom ire.
23 ¡Chi na iwib! Ya in bim chic ronojel
chiwe, wach i qui c'ulmaj co'on panok.

Wach u c'unic tan chic i Crísto pa q'uisbal 'ij

24 Are quic'aw i 'ij re ni'pa i c'ax-le, te'uri i
'ij ca 'ekumaric, xak i ic' n-ca tzun ta chic,
25 xak i ch'umil que tzak na li chicaj, xak
wach tak 'o chicaj ca sicsax na.
26 Are 'uri quiwil ni Achi aj Chicaj; ca c'un
pa sutz' ru' i nim laj u cho'ab, nim laj u
chomal.
27 Que u tak bi u ángel c'a pa que 'el wi li
i cajib tew c'ulala, quiqui molbej-que ni'pa
i je u chom i Dios, lic ronojel u wach i jyub
ta'aj.
28 Yix iweta'am wach i séña cu c'ut u
che'lal hígo are ya ca c'un i 'alaj. Chix naw
che i che'-le. Ile, are quiwilo ca pe tan chic u
tux, y co'on rax, iweta'am 'uri ya ca mi' tan
chic i ulew.
29 Queje que'el tak ile, chi c'a te xin bij
chiwe. Are quiwil yix ni'pa tak ile, chi ta
u be 'uri ya ca pe i q'uisbal re tak i 'ij-i, ya
jekanic co'ono.
30 Katzij i quin bij chiwe, ya ca c'un rono-
jel ni'pa in bim-le; ca 'antaj na, are maja que
cam i winak re i wo'or.
31 I caj, i ulew, ca sach na; xui-ri, in tzij yin
n-ca sach taj; co'on na ronojel ni'pa in bim
chiwe.
32 Xui-ri, mi jun reta'am pachique 'ij,
pachique 'or, co'on ile. Xak mi ne i ángel aj
chicaj, xak mi ne yin chi in u C'ojol i Dios n-
weta'am taj; xui i Ta chicaj reta'am.
33 Xui-ri, yix chix c'asc'atok, chi c'ac'alij,
y mi mayij i tz'onoxic che i Dios, man n-
iweta'am taj wach o'onom 'or que u rika.
34 Que'elok pacha jun achi chi ya ca 'ec,
naj ca 'e wi. Que u pixbaj i rajchaquib chi
que chajiw can i rachoch. Chi qui jujunal 'is
cu ya can qui chac, xak i aj chajal ja, cu bij
can che chi ca c'asc'at na chu chajixic.
35 Xak queje chi 'ana yix ile, chix
c'asc'atok, man n-iweta'am taj wach o'onom
'or ca c'un i rajaw ja. N-iweta'am taj we
coc a'ab ca c'unic, o we tiq'uil a'ab, o are ca
ch'aw i ac', o we are quel li 'ij.
36 Mok xak te'et ca c'unic, y quix u riko xa
quix waric.
37 Wach i quin tijin chu bixquil chiwe, xak
quin bij chique conojel: "¡Chix c'asc'atok!"
(Queje xu bij i Jesus ile chique.)

14

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i aj ch'o'oj chirij

1 Xa queb 'ij chic craj cu rik i nima'ij
páscua, i'ij chi ca tijaw wi i caxlanwa chi n-ta
cunbal ocnak che. I je caj'atzil i sacerdóte,
xak i je tijonel re i ujer 'atbal tzij, quiqui
tzucuj wach i tzaksabal re i Jesus quiqui
'ano, chapbal na re ali'al, xa camsabal-re.
2 Xui-ri, xqui bij chiquiwach:
—Maka 'an ile pa nima'ij, mokxa que
ch'okow i uq'uial winak rumal —que cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy, pakalic, che u jolom i Jesus

3 I Jesus 'o pa aldéa Betánia ru' rachoch i
achi Simon, chi "Lepróso" ca bix che. Are
que tijin chi wa'im, xoc bi jun ixok cu'.
Ire ruc'am jun chom laj baxo*, nojnak che
acéite lic muy, lic pakal rajil. I acéitele, 'antal
che i cotz'ij, "nárdo" u bi. Xu 'aj u tzam i
baxo, y xu jam i acéite che u jolom i Jesus.
4 'O jujun je 'o chila xpe coywal; xqui bij
chiquiwach:

* **14:3:** I baxo-le, 'antal che abaj pacha sakcho', "alabástro" u bi.

—¿Wuchac queje xo'on ile che i cunbal muy, chi to' xsachic? —xqui bij—.
5 Are i rajil ile, mas che oxib ciénto quetzal; mas 'utz we ta xc'ayixic, cu tobej que i niba'ib —xqui bij.
Y xa que ch'ach'at chirij ixok.
6 Péro i Jesus xu bij:
—Co'on ile. ¿Wuchac quix ch'ach'at chirij? Ile chi xo'on ire chwe, lic 'utz.
7 I niba'ib, que'e 'ij sak je 'o na iwu'; we quiwaj que i to, pachique 'ij 'is 'utz. Xui-ri, yin, n-ronojel ta 'ij in 'o iwu'.
8 I ixok-i xo'on chwe ni'pa i xtiqui che. Are c'a maja cu rik i 'ij, xu coj i cunbal muy re i mukbal re in ch'acul.
9 Katzij i quin bij chiwe, xa ipa ca paxsax wi i tzij re i 'elsabal re qui mac i winak, xak ca tataj ni rason wach u 'anom i ixok-i chwe. Queje co'on ile ronojel u wach i jyub ta'aj, c'unsabal re i ixok-i chi qui c'ux i winak —xu bij i Jesus chique.

I ma Júdas xu sujuj i Jesus piqui'ab i aj ch'o'oj chirij

10 Te'uri i ma Júdas Iscarióte, jun chique i cablajuj u tijoxelab, xa 'e cu' i je caj'atzil i sacerdóte, chu sujuxic i Jesus piqui'ab.
11 Ique, are xqui ta, lic xe quicotic, y xqui bij che chi quiqui ya mer che. Te'uri i ma Júdas xoc chu tzucuxic wach u jachic i Jesus co'on piqui'ab ique.

I Jesus xo'on wa'im cu' u tijoxelab re i nima'ij páscua

12 Xc'un i nabe 'ij re i nima'ij chi ca tijaw wi i caxlanwa chi n-ta cunbal che. Are i 'ij-le chi que camsax ni ral tak chij re i ni-ma'ij páscua. Chupam i 'ij-le, i u tijoxelab i Jesus xqui bij che:
—¿Pa cawaj wi yet caka yijba wi i a wa'im re i nima'ij páscua? —xe cha che.
13 Ire xe u tak bi queb chique chu yijbaxic. Xu bij chique:
—Jix pa tinimit. Chila qui c'ulaj wi jun achi rekam jun 'ekbala 'o ya chupam. Chix terej chirij.
14 Pa coc wi ire ru' ja, chi bij iri che i rajaw ja chila: "Cu bij li ka Mayes, ¿Pa 'o wi i cuárto pa quin tij wi i wa'im re i páscua cu' in tijoxelab? xu bij lok", chix chok che.
15 Te'uri ire cu c'ut jun nim laj cuárto chiwe, c'a pu caleja, yij chic; chila chi yijba wi ka wa'im yoj —xu bij i Jesus chique.
16 I u tijoxelab xe 'ec; are xe upon pa tinimit 'is xqui riko pacha u bim i Jesus chique. Te'uri xqui yijba i wa'im re i nima'ij páscua.
17 Are xoc a'ab xupon i Jesus cu' i cablajuj u tijoxelab.
18 Are je 'o chi mexa, que tijin chi wa'im, i Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, 'o jun chiwe yix, ca tijin chi wa'im wu', chi quin u jach na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij —xu bij chique.
19 Ique, are xqui ta ile, lic xe oc chi bis. Chi qui jujunal xe oc chu tz'onoxic che:
—¿Mokxa yin?
Y xak xu bij jun chic:
—¿Mokxa yin? —xu bij.
20 I Jesus xu bij chique:
—Are jun chiwe yix ix cablajuj, jun chi cu mu u wa pa lak wu' yin.
21 Katzij, yin chi in Achi aj Chicaj, quin camsax na, pacha tz'ibtal can chupam u wuj i Dios. Xui-ri, to'wach i achi chi quin jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj chwij. Mas 'utz que'el che i achi-le ma ta xalaxic —xu bij chique.
22 Are que tijin chi wa'im, i Jesus xu chap i caxlanwa y xu tioxij che i Dios, te'uri xu piro. Xu ya chique u tijoxelab y xu bij chique:
—Chi chapa; are iri are in ch'acul.
23 Te'uri xu chap i tu'bal víno, y xak xu tioxij che i Dios. Te'uri xu ya chique, y conojel xqui tu' che.
24 Xu bij chique:
Are iri are in quiq'uel chi ca yijbaw ni trat c'ac' ru' i Dios. Ca turuw na, 'anbal ni 'utz chique uq'uial winak.
25 Katzij i quin bij chiwe, n-quin tu' ta chic u wa'al úva, c'a te tan chic quin tu' c'ac' pa cu 'at wi tzij i Dios —xu bij.

I Jesus xu bij wach i ruwaxic u wach ca 'an na rumal i ma Pédro

26 Te'uri xqui bixaj jun bix, cojbal re u 'ij i Dios. Are xe utzinic, xe 'e chuwi jyub Olívos.
27 I Jesus xu bij chique:
—Wo'or cha'ab, iwonojel yix quin iwo'taj na canok. Weta'am queje ile que'elok, man queje iri u bim can i Dios chupam u wuj: "Quin ya na, chi ca camsax ni aj yu'ul chij", xu bij, "te'uri i chij que jacher bic†." (Queje ile tz'ibtal canok.)
28 Xui-ri, are in walijnak chic che i camic, quin nabeaj na chiwach pa Galiléa —xu bij chique.
29 Are 'uri xu bij i ma Pédro:
—We conojel 'is cat co'taj canok, yin 'ut n-cat wo'taj taj —xu bij.
30 I Jesus xu bij chic che:
—Katzij i quin bij chawe, che i a'ab-i, are maja ca ch'aw ucamul ac', quin awuwaj ni oxmul.
31 I ma Pédro xu camulij u bixquil; xu bij chic:
—Yin lic n-cat wuwaj taj, n-ta co'ono we junam awu' coj camic —xu bij. Xak queje ile xqui bij conojel.

Wach u tz'onoxic xo'on i Jesus che i Dios pa Getsemani

† **14:27:** Zacarías 13:7 ‡ **14:32:** I Getsemani-le, jun lugar tz'inilic, chom i che' tictal che.

32 Te'uri xe 'e chic che jun lugar‡, Getsemani u bi. I Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Chix cul na can chi, tz'akat quin 'e yin chu tz'onoxic che i Dios —xu bij.
33 Te'uri xe u c'am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan ru', y xpe jun nim laj bis, jun nim laj c'ax pu c'ux.
34 Xu bij chique:
—I bis 'o pa wanima, laj quin cam rumal, quin na yin. Chix canaj ni yix waral y chix c'asc'atok —xu bij chique.
35 I Jesus xa 'e chupan jubi', xu jupij rib pulew, y xoc chu tz'onoxic che i Dios. Xu bij che we ta 'o módo, craj quelsax na chuwach i c'ax chi ya cu c'ulmaj.
36 —Ta —xu bij che—, yet ronojel 'is cat tiqui che. Chawesaj i c'ax 'o chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to' cwaj yin; are, cha 'ana pacha i cawaj yet —xu bij.
37 Te'uri xtzalij chic cu' u tijoxelab, xe u riko que waric. Xu 'ijla i ma Pédro y xu bij che:
—A-Simon, ¿cat waric? ¿N-xa ch'ij ta bari cat c'asc'at jun 'or?
38 Chix c'asc'at na y chi tz'onoj che i Dios, man n-quix tzak ta chupam i mac. Katzij, yix piwanima quiwaj quix c'asc'atic, xui-ri i ch'acul n-cu ch'ij taj —xu bij.
39 Te'uri xtzalij chic ucamul chu tz'onoxic che i Dios; xak jun chi tzij xu bij chic che.
40 Are xtzalij chalok, xe u rik tan chic u tijoxelab que war tan chic; i qui ba'wach lic waram craj. Ique n-xqui rik taj wach quiqui bij che.
41 Are xtzalij chal che uroxmul, xu bij chique:
—Bay, chix warok; chix uxlanok. Ya co'on ile. Ya xu rik i 'or chi yin, chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui'ab i ajmaquib.
42 Chix walijok. Jo'. Ya xc'un ire chi quin jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj chwij —xu bij chique.

Wach u chaptajic bi i Jesus

43 I Jesus c'a ca tijin chi tzij are xupon i ma Júdas, chi jun chique i cablajuj u tijoxelab. Ire je ruc'am li uq'uial winak; 'o jujun cuc'am ch'ich', xak 'o i cuc'am che'. Ique je taktal li cumal i caj'atzil i sacerdóte, xak i tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak i nimak tak mam'ib.
44 I ma Júdas chi aj jachanel re i Jesus u bim can chique wach i séña co'on na chique, c'utbal re i Jesus:
—Are i jun chi quin tz'ubaj, are ile —u bim can chique—. Chi chapa, 'utz u c'amic bic chi 'ana —u bim chique.
45 Are xuponic, xtejeb pan ru' i Jesus y xu bij che:
—¡Mayes, Mayes! —xu bij che.
Y xu tz'ubaj.
46 Are 'uri xqui chapo, y xqui c'am bi chuwach i 'atz laj sacerdóte.
47 Xui-ri, 'o jun 'o chila xresaj li u ch'ich' y xresaj jun u xiquin i aj takon re i 'atz laj sacerdóte.
48 Are 'uri i Jesus xch'awic; xu tz'onoj chique i winak:
—¿Wuchac xix c'un yix ru' i ch'ich', ru' i che', qui c'ambej bi we, pacha qui 'an che jun ili'om?
49 'Ij 'ij in 'o chixol, pa rachoch i Dios, are quin tijin chu c'utic chique i winak, y n-xin i chap taj. Xui-ri, 'o ni u chac ca 'an na iri chwe pacha i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios —xu bij chique.
50 Are 'uri conojel u tijoxelab i Jesus xqui canaj canok y xe 'anmajic.
51 Xui-ri, xak 'o jun ala teren bi chirij, xui jun sawan u lic'om chirij. Ire xchaptajic.
52 Are xqui chapo, xu c'ak can i sawan chique y ch'analic xa 'anmajic.

Wach xqui 'an i aj nuc'bal t'isbal che i Jesus

53 Te'uri xqui c'am bi i Jesus chuwach i 'atz laj sacerdóte. Chila xqui mol wi quib i je ajwab sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib, xak i je tijonel re i ujer 'atbal tzij.
54 I ma Pédro to' chi naj xterej bic, c'a xupon chuwaja re i rachoch i 'atz laj sacerdóte. Chila xch'uqui wi chi 'a' cu' i policía, cu mi'saj rib.
55 I je caj'atzil i sacerdóte junam cu' i je nimak tak aj nuc'bal t'isbal xqui tzucuj wach u cojic u mac i Jesus quiqui 'ano, camsabal-re, xui-ri, n-xqui rik taj.
56 Je q'ui xqui 'an mentir chirij, xui-ri ni'pa i xqui bij, n-xak jun tu wach i qui tzij.
57 Je 'o jujun xe walijic y xqui bij i mentir-i chirij i Jesus:
58 —Lic ka tom yoj chi xu bij ire chi "Yin quin wulijsaj i rachoch i Dios-i, chi qui 'anom i winak; te'uri churox 'ij quin yac jun chic rachoch i Dios chi n-winak ta que yacawic", xu bij —xqui bij ique.
59 Queje xqui 'an ile pacha i qui ch'obom, xui-ri, n-xak ta jun u wach i qui tzij.
60 Te'uri i 'atz laj sacerdóte xwalij chiquixol y xu bij che i Jesus:
—¿Yet, wuchac n-ca la' tu wach chique? ¿Wach usuc' ile quiqui bij chawij? —xu bij.
61 I Jesus lic n-xch'aw taj; n-xu la' tu wach. Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xu jek chic u tz'onoxic che. Xu bij che:
—¿Yet nawi at Crísto, chi u C'ojol i lo'laj Dios? —xu bij che.
62 I Jesus xu bij:
—Katzij, yin. Xak quin iwil ni yin chi in Achi aj Chicaj, in cul na pu wikabim i Dios chi 'atz u cho'ab; xak quin iwil na are quin c'un pa sutz' chicaj —xu bij chique.

63 Are ’uri, i ’atz laj sacerdóte xu rakch’ij u
’u’, c’utbal re i roywal. Xu bij ’uri chique i je
moltajnak:
—Ya co’on ile. N-ta chic u chac we ’o juban
chic col qui bij u mac.
64 Ya xi ta yix u tzij, chi tzel cu ta i Dios.
¿Wach qui ch’ob yix che? —xu bij chique.
Ique conojel xqui bij chi ca camsax na.
65 Are ’uri ’o jujun chique xqui jek u
chubaxic qui c’axaj che, xak ’o i xqui tz’apij
u palaj ru’ c’ul, y xqui ch’ayo. Xqui bij che:
—Cha bij pachin xat ch’ayawic —xe cha
che.
Xak i policía xqui ch’ay che u palaj.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo’on i ma Pédro

66 Tz’akat queje quiqui ’an ile, i ma Pédro
’o kaj chuwaja. Are ’uri xc’un jun ali chi aj
chac pa rachoch i ’atz laj sacerdóte.
67 Are xrilo chi ma Pédro ca tijin chu
mi’saxic rib chi ’a’, xu c’am u takexic y xu bij
che:
—Xak yet at rachi’il i ma Jesus aj Nazaret
—xu bij che.
68 I ma Pédro xruwaj u wach:
—Yin n-weta’am tu wach; n-quin ta tu be
wach i ca bij —xu bij che.
Te’uri xu jach rib; xa ’e pan chibe pa ’elbal
bic; are ’uri xch’aw jun teren.
69 I ali xu takej chic ucamul, y xu bij chic
chique i je ’o chila:
—I achi-ri, lic cachi’il i juban —xu bij.
70 I ma Pédro xruwaj chic u wach ire.
Xo’on chupan jubi’, i je ’o chila xqui bij chic
che i ma Pédro:
—Katzij, yet lic at cachi’il ique-le, man at
aj Galiléa, xak i a ch’awbal lic pacha ique-le
—xqui bij.
71 I ma Pédro xoc chu cuxtaxic u bi i Dios:
—I Dios chin u ya na pa tojpen we n-katzij
ti quin bij. Lic n-weta’am tu wach i achi-le,
chi qui ch’ach’a chwe —xu bij.
72 Are ’uri, xch’aw ucamul ac’. Te’uri i
ma Pédro xc’un chu c’ux wach i bital che
rumal i Jesus, man u bim che: “Are maja ca
ch’aw ucamul ac’, quin awuwaj oxmul”, u
bim che. Are xc’un chu c’ux ile, xoc che o’ej.

15

Wach xo’on i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Are xsakiric, are ’uri i caj’atzil i sacerdóte
xqui mol quib cu’ i nimak tak mam’ib, xak
cu’ i tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak cu’ cono-
jel i nimak tak aj nuc’bal t’isbal. Xqui xim
i Jesus y xqui c’am bi ru’ i ma Piláto, y xqui
jach pu’ab.
2 I ma Piláto xu tz’onoj che:
—¿Yet at ’Atol Tzij que i aj Israel winak? —
xu bij.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —xu bij che.
3 I je caj’atzil i sacerdóte, q’ui u mac que
tijin chu cojic.
4 I ma Piláto xoc chic chu tz’onoxic che. Xu
bij:
—¿Yet, wuchac n-ca la’ tu wach chique?
Chatape’, q’ui a mac que tijin chu cojic —
co’ono.
5 I Jesus n-xu la’ tu wach; rumal-i, i ma
Piláto lic xu bisoj.

Xqui bij chi ’o u chac ca camsax ni Jesus

6 Junab chi junab, are ’o i nima’ij páscua,
i ma Piláto ’o pu’ab cro’taj bi jun prex,
pachique cacaj i winak.
7 ’O jun achi, ma Barabas u bi, ’o pa cárcel
cu’ i rachi’il man xqui mol qui chi’ i winak
chu ’onquil ch’o’oj chirij i ’atol tzij, xak xqui
’an i camic rumal ile.
8 Are xe c’un i winak ru’ i ma Piláto, xe
oc chu tz’onoxic che chi cro’taj bi jun prex,
pacha ’ax co’on wi.
9 Ire xu tz’onoj chique:
—¿Pachique quiwaj cwo’taj bic? ¿Quiwaj
cwo’taj bi i ’Atol Tzij yix, ix aj Israel winak?
—xu bij chique.
10 Queje ile xu bij chique man reta’am chi
i je caj’atzil i sacerdóte xa ca titat qui pam
che i Jesus; are ne rumal-i qui jachom pu’ab
ire.
11 Xui-ri, i caj’atzil i sacerdóte je qui
tunum i uq’uial winak, chi are i ma Barabas
co’tax bic.
12 I ma Piláto xu tz’onoj chic chique:
—¿Wach i quiwaj yix ’ut quin ’an che i jun-
le chi “qui ’Atol Tzij i aj Israel” ca bix che?
13 Ique xe siq’uin chu la’ic u wach y xqui
bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
14 I ma Piláto xu bij tan chic chique:
—¿Wach u mac u ’anom? —co’ono.
Ique xa xe siq’uin tan chic:
—¡Cha camsax chuwach cruz! —xqui bij.
15 Te’uri i ma Piláto xro’taj bi ma Barabas,
man n-craj ti ire chi ca pe i coywal i winak
chirij. Te’uri xu tak u ya’ic u lo’xic i Jesus, y
xu jach bi piqui’ab i que camsaw chuwach
cruz.
16 Te’uri i soldádo xqui c’am bi chuwaja re
i rachoch i gobernador. Chila xqui mol wi
quib conojel i soldádo cu’.
17 Xqui coj jun u ’u’ i Jesus, cakcoj ca
tzunic, xak xqui coj jun sotosic q’uix che u
jolom.
18 Te’uri xe oc chi sic’:
—¡Naj u ’ij i ’Atol Tzij que i aj Israel! —xe
cha.
19 Xe oc chu ch’ayic che u jolom ru’ jun
che’; xak xqui chubaj qui c’axaj che, y xe
xuqui chuwach, ’anbal-re pacha quiqui coj
u ’ij.
20 Are xe utzin chu yo’yaxic, xquesaj i c’ul
cakcoj chi qui cojom che, y xqui coj i u ’u’ ire.

Te'uri xqui c'am bic, y xe 'e chu camsaxic
chuwach cruz.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

21 Are que tijin chi be, xqui c'ulaj jun achi
aj Ciréne, ma Simon u bi, chi qui kajaw i ma
Alejándro, i ma Rúfo. I achi-le c'unic-re pa
tak jyub. Are xqui c'ulaj, xqui 'an pen che
cu c'am bi u crusil i Jesus.
22 Xqui c'am bi Jesus che jun ral jyub,
Gólgota u bi (i usuc' i tzij-le que'el pa ka
ch'awbal: "jyub pacha u jolom anma").
23 Are 'uri xe oc chu sujuxic víno che, chi 'o
cunbal mírra che (ic'awsabal re u c'axc'ol);
xui-ri i Jesus n-xu tu' taj.
24 Te'uri xqui rip chuwach cruz. Are 'uri i
soldádo xe oc chi saquinic chirij u 'u' i Jesus,
'ilbal-re pachin ca ch'acaw bi chique.
25 Are i 'or xqui rip i Jesus chuwach i cruz,
are a las nuéve re i ra'anbal 'ij.
26 Puja' 'an i cruz xqui tz'ibaj juban
tzij, 'alijinsabal-re wach rumal xcamsaxic;
queje iri cu bij i tz'ib: "'Atol Tzij que i aj
Israel winak."
27 Xak je 'o queb ili'omab xe rip chuwach
qui cruz junam ru' i Jesus: jun pu wikabim,
jun pu moxim.
28 Pacha i tz'ibtal can ujer, queje ile
xe'elok, man u bim can i ajbil u tzij i Dios
ujer chi "Xqui 'an che chi xak jun cu' i je aj
'anol mal". (Queje ile tz'ibtalic*.)
29 Ni'pa i winak que ic'aw chila quiqui
sutsa qui jolom che, y quiqui yo'ya. Xqui bij
che:
—Yet a bim na ca wulijsaj ni rachoch i
Dios, y ca walijsaj chic churox 'ij.
30 Bay, ¡cha to 'uri awib! ¡Cha kajsaj li awib
chuwach i cruz! —xe cha che.
31 Xak queje xqui 'an i caj'atzil i sacerdóte
tak i je tijonel re i ujer 'atbal tzij; xa xqui
yo'ya. Xqui bij chiquiwach:
—Ire-le xe u to i juban, xui-ri n-ca tiqui ta
chu to'ic rib —xe cha—.
32 Chu c'utu na chake we ire are i Crísto, i
ka 'Atol Tzij yoj oj aj Israel. Chu kajsaj li rib
wo'or chuwach i cruz, cu c'utbej-re chake,
te'uri caka cojo —xqui bij.
Xak i ili'omab chi je riptal ru' ire, xak ique
xqui yo'ya panok.

Wach i camic xo'on i Jesus

33 Are tiq'uil 'ij, xa 'ekumar ronojel u wach
i jyub ta'aj; xu ch'ij oxib 'or re u kajbal 'ij.
34 Te'uri, co xch'aw i Jesus:
—Elói, Elói, ¿láma sabactáni? —xu bij.
I usuc' i tzij-i que'elok: Wajwal Dios,
Wajwal Dios, ¿wuchac in awo'tam canok?
(Queje usuc' ile i u tzij pa ka ch'awbal.)
35 Je 'o jujun chila xqui ta; ique xqui bij:
—Chitape', ire cu siq'uij i ujer ajbil u tzij i
Dios, mam Elías —xe cha.
36 Are 'uri 'o jun chique xa 'e pa'anem y xu
mu jun espónja chupam juban víno ch'am.
Te'uri xu ch'ap tzam che', y xu ya 'an che,
man cu tz'ub-bej re. Xu bij:
—Chiwoy'ej we kas ca c'un i mam Elías chu
kajsaxic —xu bij.
37 Te'uri i Jesus co xsiq'uinic, y xcamic.
38 Are 'uri i nim laj cortin pim chi 'o pa
rachoch i Dios xel pa nic'aj, majan li puja',
c'a pulew.
39 'O jun qui capitan i soldádo 'o chi,
chuwach i Jesus. Ire, are xu ta wach i sic'
xo'on i Jesus, xak xrilo wach u camic, xu bij:
—Katzij, i achi-ri, lic are u C'ojol i Dios —xu
bij.
40 Xak je 'o jujun ixokib que taken li c'a
naj; chiquixol ique je 'o i ati Mariy Mag-
daléna, xak i ati Mariy chi qui chuch i ma
Jose, xak i ma Jacóbo chi cha'xel; xak 'o i ati
Salome cu'.
41 I ixokib-i, je terej nak li chirij i Jesus
c'a pa Galiléa, quiqui tobej na re. Xak je
q'ui ixokib je 'o cu' chi je upon-nak ru' pa
Jerusalen.

Wach u mukic i Jesus

42-43 'O jun achi, ma Jose u bi, aj tinimit
Arimatéa. Ire, nim u 'ij chiquixol i je aj
nuc'anel aj t'isanel que i aj Israel winak; ire
lic craj cril u jekic i 'atbal tzij re i Dios. Lic
xu cowij u c'ux, xoc bi ru' i ma Piláto, y xu
tz'onoj u ch'acul i Jesus, man ya xoc a'ab re
i q'uisbal 'ij chuxe' i uxlambal 'ij. Are i 'ij wi
chi quiqui yijba qui uxlambal 'ij.
44 I ma Piláto, are xu ta chi ya camnak chic
i Jesus, lic xu bisoj che man lic we' xcamic;
rumal-i xu siq'uij i capitan y xu tz'onoj che
we katzij camnak chic.
45 Are xu ta wach xu bij i capitan, chi
katzij, te'uri xu ya che i ma Jose que u kajsaj
li u ch'acul i Jesus.
46 I ma Jose xu lo' jun chom laj sawan, xu
kajsaj li u ch'acul i Jesus, y xu pasij chupam.
Xe u ya chupam jun jul worom pa abaj;
te'uri xu tz'apij u chi' i jul ru' jun abaj.
47 I ati Mariy Magdaléna ru' i ati Mariy chi
u chuch i ma Jose, xquilo pa xqui muk wi.

16

Wach i walijic xo'on i Jesus chiquixol i camnak

1 Are xic'aw i uxlambal 'ij, i ati Mariy
Magdaléna, cu' i ati Mariy chi u chuch i ma
Jacóbo, xak i ati Salome, xqui lo' i cunbal
muy, quiqui cojbej che i u ch'acul i Jesus.
2 Re u sakirbal domíngo, are xel li 'ij, xe
upon pa muktal wi i Jesus.
3 I ixokib que tijin chu bixquil chiqui-
wach:
—¿Pachin nawi coj u to chi relsaxic i abaj
chu chi' i jul-le? —que cha.

* **15:28:** Isaías 53:9-11.

4 Xui-ri, are xqui takej, xquil i nim laj abaj
chi cojtal can chu chi' i jul, n-ta chic chila pu
q'uijibal.
5 Te'uri xe oc pa jul y xquil jun achi, c'a ala,
cul pa qui wikabim; i u 'u' naj rakan, lic sak.
Ique lic xqui xij quib.
6 —Mi xij iwib —xu bij chique—. Yix quix
tijin chu tzucuxic i Jesus aj Nazaret chi xrip
chuwach cruz. Ire n-ta chic chi, walijnak
chubic; chiwilape pa yatal wi canok.
7 Ji bij chique u tijoxelab, y xak che i ma
Pédro, chi i Jesus ya ca 'e pa Galiléa. "Ire ca
'e pa Galiléa nabe chiwach yix", chix chok
chique. "Chila quiwil wi pacha u bim can
chiwe", chi bij chique —xu bij.
8 Are 'uri i ixokib pa'anem xe 'el ru' i jul; lic
que barbatic rumal i qui xibriquil. Lic n-ta
jun tzij xqui bij chirij, man lic qui xim quib.

I Jesus xu c'ut rib che i ati Mariy Magdaléna

9 I Jesus, are xwalij chiquixol i camnak,
are u sakirbal re i domíngo. Nabe xu c'ut rib
che i ati Mariy Magdaléna, chi Jesus resam
wukub mal laj tak tew che, o'onom lok.
10 Te'uri i ixok xa 'e chu bixquil chique i je
terejnak chirij i Jesus. Are xupon cu', xe u
riko lic que bisonic, xak que o'ic.
11 Are xqui ta chi c'aslic, xak 'iltal u wach
rumal i ixok-le, n-xqui coj taj.
12 Te'uri i Jesus, jun wi tan chic u c'utic rib
xo'on chique i queb chi je cachi'il ique. Xu
c'ut rib chique i queb-le are que tijin chi be
'enam-que pa jyub.
13 Ique xe tzalij chic; xe 'e chu bixquil
chique i cachi'il, xui-ri xak chique i queb-le,
i juban n-xqui coj taj, wach i xqui bij.

I Jesus xu ya can i chac chique i julajuj u tijoxelab

14 Te'uri i Jesus xu c'ut rib chique i je
julajuj u tijoxelab are que tijin chi wa'im. Xe
u yaj jubi' man n-tu cubibal qui c'ux che we
ca walij na; xak co qui jolom, man n-xqui
coj taj wach i xbix chique cumal i xe 'ilaw
u wach, are walijnak chic.
15 Xak xu bij chique:
—Jix, ji paxsaj u tzijol ronojel u wach i
jyub ta'aj wach i 'elbal chi sak; ji bij chique
conojel.
16 Pachin ca cojow i tzij, xak xkajsax ni ya
puwi, quel na 'uri chupam u mac. Xui-ri,
pachin i n-cu coj ta i tzij, ca 'e na 'uri pa 'a'.
17 Ique chi quiqui coj na, 'o ni 'alijinsabal
re u cho'ab i Dios cu': ique que quesaj ni
itzel tew ru' u cuxtaxic in bi yin*, xak quiqui
rik juban ch'awbal c'ac';
18 xak we quiqui chap jun cumatz, o we
quiqui tu' jun venen, n-ta co'on chique; xak
quiqui ya na qui 'ab piquiwi iwabib, y que
utziric —xu bij i Jesus chique.

Wach i 'elic bic xo'on i Jesus chicaj

19 I Kajwal Jesus, are xutzin che u tzij cu',
xc'am bi chicaj, y xcubi pu wikabim i Dios.
20 I u tijoxelab xe 'e chu bixquil u tzij i Dios
pa ronojel tak tinimit. I Kajwal xe u to chu
bixquil, xak xu 'an tak i milágro chiquiwach
i que tawic, 'alijinsabal-re chique chi katzij
i qui tzij. Amen (katzij).

* **16:17:** I usuc' i tzij-i are iri: ru' in cho'ab yin.

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN LUCAS

1-4 Quin tz’ibaj i tzij-i chawe yet, at nim laj
winak mam Teófilo. ’Utz xin ch’ob yin, quin
tz’ibaj pusuc’ ni’pa iri; cwaj cawetamaj chi
lic katzij wach a tom yet chirij i Jesucrísto. Je
q’ui qui ’anom pen u tz’ibaxic pusuc’ wach
xa ’ani che tak can i ’ij-i. Qui tz’ibam wach
i c’ut-tal chake cumal i xe ’ilaw li c’a chu
xebal, xak cumal i je aj paxsanel re u tzijol.
Yin xin taq’ui na pa rakan, c’a chu xebal lok,
wach coj tijin chu tayic; ’utz u ’onquil xin ’an
che, rumal-i quin bij yin, ’utz quin tz’ibaj ni
usuc’ chawe yet.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i ma Wan

5 Are i ma Heródes are i ’atol tzij che i jyub
Judéa, are ’uri ’o jun achi, mam Zacarías u
bi. Ire sacerdóte, aj cojol qui tzij i winak
chuwach i Dios. Ire-le, qui cwenta i jutzobaj
sacerdóte re i mam Abías. I rixokil i mam
Zacarías, chi ati Wet, lic u muk u xiquin can
i nim laj sacerdóte mam Aaron.
6 I mam Zacarías, i ati Wet, je ’utz chuwach
i Dios. Lic xe cojon che ronojel u tzij u pixab
i Kajwal Dios, lic n-ti qui mac che ile.
7 Ique n-ta cac’al, man i ati Wet n-calan
taj; y n-xui ta la ile, xak che queb, je nimak
winak chic.
8 Xo’on panok, i mam Zacarías ca tijin chu
’onquil u patan chuwach i Dios man ya xu
rik i ’ij que i jutzobaj re ire.
9 Ni’pa tak i jutzobaj sacerdóte, are i
qui módo quiqui saquij na, quiquilbej-re
pachin chirij ca tzak wi, chi cu poroj in-
ciénso chuwach i Dios. Che i ’ij-le, i patan
xtzak chirij i mam Zacarías, chi are ire coc
pa cuárto naj u ’ij pa rachoch i Kajwal Dios.
10 Xoc i mam chila y are ca tijin chu
poroxic i inciénso, i uq’uial winak chi xcoy’ej
can chi sak ’is que tijin chu tz’onoxic che i
Dios.
11 Xak te’et, ’o jun ángel re i Kajwal
xwinakir chuwach i mam Zacarías chila
paja. I ángel-le tac’al pa wikabim re i altar,
pa ca porox wi i inciénso.
12 I mam Zacarías, are xrilo, lic xoc ’il che;
lic xu xij rib che.
13 I ángel xu bij che:
—A-Zacarías, ma xij awib. I Dios u tom
wach a tz’onom che. Yet ru’ awixokil ati Wet
ca q’uiji jun iwac’al. Are qui coj u bi, chi ya
pu bi, a-Wan.
14 Yet cat quicot na; lic ’o ni quicotemal
awu’. Xak je q’ui i winak que quicot na are
calaxic,
15 man i a c’ojol-le, nim u patan che i Dios.
Ire-le n-cu tij ti víno, n-cu tij ti awarient. Ire,
lic pa ralaxbal lok uc’am na rumal u Tewal i
Dios.
16 Rumal u c’utunic ire, je q’ui aj Israel
winak quiqui jek tan chic qui cojonic che i
Dios; quiqui ’an tan chic Cajwal che.
17 Ire ca nabeaj na chuwach i Tolque chi
ca c’unic. Pacha u nojbal i mam Elías ujer,
queje ni u nojbal ire; xak pacha i ’o pu’ab i
mam Elías, xak queje i ’o na pu’ab ire. Ire cu
chomarsaj ni qui nojbal i achiab cu’ i cac’al.
Rumal ire, ni’pa i n-quiqui coj ti Dios, quiqui
jek ni u tayic qui tzij i ’o qui no’oj rumal i
Dios. Queje cu ’an ire ile, yijbal que i winak,
are ya ca c’un i Cajwal. (Queje ile xu bij i
ángel.)
18 I mam Zacarías xu bij che:
—¿Wach i retamaxic quin ’an yin? Man yin
in rij chic; xak i wixokil rij chic —xu bij.
19 I ángel xu la’ u wach che:
—Yin in ángel Gabriel, chi in u takon i Dios.
Lic ru’ ire in petnak wi. Xin u tak lok, col in
bij i ’utz laj tzij-i chawe.
20 Xui-ri, yet n-ca coj taj wach i quin bij
chawe, rumal-i cat memer na. N-cat ch’aw
ta chic c’a calax ni awac’al. Wach in bim
chawe, yet cawil na are cu rik i ’ij chi u
ch’obom i Dios —xu bij i ángel che.
21 I winak coy’em i relic i mam Zacarías
pa rachoch i Dios; lic xqui bisoj man naj
xbaytajic.
22 Are xel lok, n-quel ta chic u ch’awbal.
Are ’uri ique xquetamaj chi rilom jun nim
laj ’il chila pa cuárto naj u ’ij, pa rachoch i
Dios. Ire to’ u ’ab chic cu c’ut chique, man
n-quel tu ch’awbal.
23 Are xq’uis i ’ij re u patan, xa ’e chi
rachoch.
24 Xo’on panok, xq’uiji i yobil chirij i ati
Wet chi rixokil; i ixok, jo’ob ic’ n-xel ta chi
rachoch; lic ca quicotic xu bij pu c’ux:
25 “I Kajwal Dios cu ya na jun wac’al chwe.
Queje xu ’an ni ile chwe tobal we. Xresaj in
q’uix chiquiwach i winak,” xu bij.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i Jesus

26 Che i wakib ic’, i Dios xu tak li ángel
Gabriel che i tinimit Nazaret chi u cwenta
i jyub Galiléa.
27 Xu tak bi ru’ jun ’apoj ali, al-Mariy u bi,
que u bij che wach cu ’an ni Dios che. I ali-
le, ya u yom chic u tzij che jun achi, ma Jose
u bi, chi ca c’uli ru’. I ma Jose-le, u muk u
xiquin can i ujer ’atol tzij mam David.
28 Xoc i ángel pa ’o wi i al-Mariy, y xu ya
rutzil u wach. Xu bij che:
—¡Chat quicotok! ¡’Utz awe yet! I kajwal
Dios lic ’o awu’. Nim ni ’utz cu ya i Dios pawi
yet chiquiwach i juban ixokib —xu bij i ángel
che.

29 I al-Mariy, are xril i ángel, lic xu bisoj i
tzij chi xbix che; xu ch'ob pu c'ux wuchac
queje xu bij i ángel ile che.
30 Rumal-i, i ángel xu bij:
—Ma xij awib al-Mariy; i Dios, nim ni
rutzil u c'ux chawe.
31 Chatape', ca pe i yobil chawij; ca q'uiji
jun awac'al; y ca ya pu bi: A-JESUS.
32 Co'on panok, nim ni u 'ij; ca bix na che
chi u C'ojol i Dios chi 'Atz u 'Ij. I Kajwal Dios
cu ya pu'ab pacha u 'atbal tzij i u mam, mam
David ujer.
33 Ire cu 'at na tzij piquiwi i aj Israel winak
que'e 'ij sak chirij; i u 'atbal tzij n-tu q'uisic.
(Queje ile xu bij i ángel.)
34 I al-Mariy xu bij che:
—¿Wach u 'onquil 'uri? Yin n-ta achi
q'uijinak wu' —xu bij.
35 I ángel xu bij che:
—I u Tewal i Dios ca c'un na pawi yet; i u
cho'ab i Dios chi 'Atz u 'Ij ca kaj nali pawi.
Rumal 'uri i ral ac'al chi calaxic, lic 'o na re i
Dios che. Lic u C'ojol i Dios ca bix na che.
36 Xak i awachalal, ati Wet, i Dios u 'anom
jun milágro che; ya xq'uiji yobil chirij tupu
rij chic. Quiqui bij i winak chi n-calan taj,
xui-ri, wakib ic' 'o chic chirij.
37 Queje ile u 'anom i Dios che, man i Dios
'is ronojel ca tiqui che —xu bij i ángel.
38 I al-Mariy xu bij:
—Lic in 'o pu'ab i Kajwal Dios; chu 'ana na
chwe pacha a bim chwe —xu bij.
Are 'uri xa 'e i ángel.

I al-Mariy xa 'e bin ru' i tit Wet

39 Xo'on chupan jubi', che tak i 'ij-le, i al-
Mariy xa 'ec; xu bisoj bi u be, xa 'e che jun
tinimit chujyub, u cwenta i Judéa.
40 Are xupon chila, xoc pa rachoch i mam
Zacarías y xu tioxij i tit Wet.
41 Ire, are xu ta chi xtioxix rumal i al-
Mariy, i ac'al xu yin rib pu ch'acul, xak xc'un
i u Tewal i Dios puwi i tit Wet.
42 Are 'uri, co xch'awic y xu bij che i al-
Mariy:
—I Dios, nim ni 'utz u yom pawi chiqui-
wach ni'pa ixokib, xak nim i 'utz cu ya na
puwi awac'al.
43 Nim ni a 'ij yet chin wach yin, n-ca
majaw ta chwe chi yet xat c'un chin solixic,
man at u chuch i Kajwal.
44 Weta'am, 'o ni u 'ij awac'al, man are xin
a tioxij, i wac'al chi 'o pin ch'acul, xu yin rib
rumal i quicotemal.
45 'Utz awe yet man xa cojo chi i Kajwal
Dios cu 'an na pacha u bim chawe —xu bij.
46 Te'uri, xu bij i al-Mariy:
—Yin, ronojel in c'ux, lic quin coj u 'ij i
Kajwal Dios.
47 I wanima yin lic ca quicot rumal i Dios
Tolwe.
48 Yin n-nim ti in 'ij, xui-ri i Dios xu ya i 'utz
pinwi, tupu xa in rajchac ire.
Are 'o wi wo'or, ronojel 'ij sak, conojel i
winak quiqui bij na chi Dios nim i 'utz
u yom chwe.
49 Queje quiqui bij ni ique ile, man i Dios
chi 'Atz u Cho'ab, nim ni 'utz u 'anom
chwe.
Lic nim u 'ij u bi.
50 Ire nic are wi cril to'bal qui wach ni'pa
i winak quiqui xij quib chuwach;
queje u 'anom ile chique i katit ka
mam;
xak queje cu 'an ile chique i ka muk ka
xiquin, we quiqui xij quib chuwach.
51 Ru' i nim laj u cho'ab, nim i u 'anom;
u kajsam qui 'ij ni'pa i quiqui 'an nim che
quib, man quiqui na ique 'o qui no-
jbal.
52 Ire resam i nimak tak 'atol tzij che qui
patan;
i ni'pa i n-ti qui 'ij, ire xu ya qui 'ij.
53 Ni'pa i que numic, nim i 'utz u yom
chique;
xui-ri i beyomab, lic n-ta xu ya chique.
54 Xoj u to yoj oj aj Israel, chi oj rajchac ire;
xc'un chu c'ux chi cril to'bal ka wach.
55 Xu 'an na pacha u bim can chique i katit ka
mam, che mam Abraham, xak chique
i u muk u xiquin que'e 'ij sak chiquij.
(Queje ile xu bij i al-Mariy.)
56 Ire xcanaj ru' i tit Wet colo oxib ic', te'uri
xtzalij chi rachoch.

Wach i ralaxbal i a-Wan

57 I tit Wet, are xu rik u 'ij, xiwajic; xq'uiji
jun rac'al, ral ala.
58 Ni'pa i je 'o chirij chuwach, xak ni'pa i
rachalal, ique xqui ta chi nim ni rutzil u c'ux
i Kajwal Dios o'onom che; 'is xe 'e quicot ru'.
59 Are xtz'akat i wajxakib 'ij, xe 'e chu cojic
i retal* que i aj Israel winak che u ch'acul i
ac'al. Cacaj ique quiqui ya pu bi, a-Zacarías,
pacha i u bi u kajaw.
60 I u chuch xu bij:
—N-are taj. I u bi: a-Wan —xu bij.
61 —¿Wuchac 'uri? —xqui bij che—. Mi jun
chique awachalal 'o i u bi queje ile —xe cha.
62 Ique te'uri xqui tz'onoj che u kajaw ru'
qui 'ab wach u bi craj cu ya che.
63 Are 'uri i u kajaw xu tz'onoj ch'akap wuj
chique, man cu tz'ibaj chuwach. "A-Wan u
bi," xu tz'ibaj. Conojel xqui bisoj che, wach
i quilom.
64 Are 'uri i mam Zacarías juntir xel chic u
ch'awbal; xu jek ch'a'atic y xu bij u 'ij i Dios.

* **1:59:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc' i tzij "retalil" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

65 Ni'pa i je aj chirij chuwach lic xqui bisoj.
Xel u tzijol chuwi tak jyub re i Judéa: i winak
'is xqui lapo wach i xa 'anic.
66 Ni'pa i winak chi xe taw ile, xe oc chi
ch'obonic che, y xqui tz'onoj chiquiwach:
—¿Bi chi ac'alil ile? ¿Wach nawi u patan?
—xqui bij.
Queje ile xqui bij, man 'alaj chi i Kajwal Dios
lic 'o ru'.

Wach u cojic u 'ij i Dios xu 'an i mam Zacarías

67 I mam Zacarías, chi u kajaw i a-Wan,
xc'un i u Tewal i Dios puwi, y xu jek 'uri u
bixquil i tzij-i:
68 Chaka bij u 'ij i Kajwal Dios, chi ka Dios oj
aj Israel winak;
ire xoj ol u to ni yoj, chi oj u winak ire; u
tojom i kelsaxic chi sak.
69 U yom jun Tolke chi nim u cho'ab; ire-le,
u muk u xiquin can i mam David, chi
lic rajchac i Dios ujer.
70 Queje ile u bim canok chi cu 'an na; lic ujer
queje ile xu bij chique i je u lo'laj ajbil
u tzij.
71 Ire xu bij chi coj u to na chiquiwach i je aj
ch'o'oj chikij, coj u to na chiquiwach
ni'pa i tzel coj quilo.
72 Queje ile u 'anom chake, man queje ile u
bim can chique i katit ka mam rumal
i rutzil u c'ux.
Queje ile u 'anom chake man n-cu sach ta
chu c'ux wach i trat u 'anom can cu'
ique ujer.
73 I trat-le, i Dios lic xu bij che i ka mam,
mam Abraham, chi cu 'an na.
74 Xu bij chi coj resaj piqui'ab i je aj ch'o'oj
chikij man 'utz n-caka xij ta kib chu
'anic ka patan che ire;
75 xak caka 'an ka patan chirij, lic oj ch'am,
lic oj 'utz chuwach, ni'pa i 'ij re i ka
c'aslemal.
(Queje ile xu bij i mam Zacarías; te'uri xu bij
che i ac'al:)
76 Xak yet, ral wac'al, quiqui bij ni winak chi
yet at ajbil u tzij i Dios chi 'Atz u 'Ij.
Queje quiqui bij na chawe, man cat nabeaj
chuwach i Kajwal, que a yijba i winak
chu tayic u tzij†.
77 Yet ca c'ut na chique i je re ire chi 'o ni
sachbal qui mac, 'elsabal-que chi sak.
78 I ka Dios c'ax coj u na'o, lic cril to'bal ka
wach;
rumal ile, cu tak na li jun aj chicaj; i u c'unic,
pacha co'on i sak re u sakirbal.
79 Ire cu c'am na li sak chique i je 'o pa 'ekum;
cu c'am li sak chique i quiqui xij quib che
i camic. Coj u c'am bi pa 'o wi i
quicotemal.
(Queje ile xu bij i mam Zacarías.)

80 I ac'al, chi a-Wan, ca tijin u q'uiyic, xak
ca tijin u q'uiyic u cubibal u c'ux che i Dios.
Are achi chic, xa 'e jekel che i jyub tz'inilic.
Chila xq'uiji wi c'a xu rik ni 'ij re u c'utic rib
chique i aj Israel winak.

2

I ralaxbal i Jesus

1 Che tak i 'ij-le, are i 'atz laj 'atol tzij are i
ma Augústo César. Ire xresaj li jun 'atbal tzij
chi 'is ca tz'ibax qui bi i winak pa qui tinimit,
ronojel tak i tinimit chi 'o pu'ab ire.
2 Ile are i nabe rakan chi xu 'an i 'atbal
tzij-i. Are xu 'an ile, are i ma Cirénio are i
gobernador pa jyub Síria.
3 Conojel i winak 'is que 'e 'uri chu
tz'ibaxic qui bi pa tak tinimit pa je petnak
wi i catit qui mam.
4-5 I ma Jose, jekel pa tinimit Nazaret, chi
u cwenta i Galiléa. Ire, u muk u xiquin can
i rey mam David. Rumal i 'atbal tzij chi xel
lok, 'o ni u chac ca 'e pu tinimit pa alaxnak
wi i mam David ujer. I tinimit-le are i Belen,
u cwenta i jyub Judéa. Xe 'e 'uri i ma Jose pa
Belen junam ru' i al-Mariy chi yatal chic che
chi rixokil. Are xe 'ec, i al-Mariy iwab winak
chic.
6 Are je 'o pa tinimit Belen, xu rik u 'ij
chirij i ali-le;
7 chila xq'uiji wi i nabe rac'al, ral ala. Ique
n-xqui rik ti qui q'uijibal pa meson, rumal-i
i al-Mariy xa xu pasij i rac'al pa tak c'ul, y xu
cotz'ba pu waybal chicop.

Wach xu bij i ángel chique i je aj yu'ul chij

8 Nakaj che i tinimit Belen, je 'o juban aj
chajil chij pa tak 'es, que tijin chu chajixic
qui chij cha'ab.
9 Xak te'et, jun ángel re i Kajwal Dios
xwinakir chiquiwach. Xak i u chomal i
Kajwal Dios lic ca walch'in chiquij chiqui-
wach. Ique lic xqui xij quib.
10 I ángel xu bij chique:
—Mi xij iwib. Yin xa col in bij jun 'utz laj
tzij chiwe chi 'is que quicot ni winak rumal.
11 Wo'or xalax jun Toliwe pa Belen, chi u
tinimit can i mam David ujer. Are i chatal
rumal i Dios: i CRISTO, chi Kajwal.
12 Are i c'utbal-re chiwe chi katzij i quin
bij, we qui tzucuj, qui rik ni ac'al cotz'bam
pa jun u waybal chicop, pasim pa tak c'ul.
(Queje ile xu bij i ángel chique.)
13 Are xo'on ile, xak te'et xe winakir
uq'uial ángel aj chicaj ru' i jun. Ique, que
tijin chu cojic u 'ij i Dios; xqui bij:
14 "¡Chocsax u 'ij i Dios chila chicaj!
Chuxlan qui c'ux i winak chuwach i jyub
ta'aj,
chi je u chom ire," xqui bij i ángel.

† **1:76:** I mer tzij xu bij are iri: chu yijbaxic u be.

15 Are xqui bij ile, xe tzalij chic chicaj;
te'uri i aj chajil chij xqui bij chiquiwach:
—Jo pa Belen, cakilbej re wach i xa 'anic
chi u 'alijinsam i Kajwal Dios chake —xqui
bij.
16 Te'uri i je aj chajil chij xe 'e pa'anem c'a
Belen. Are xe uponic, xqui rik i al-Mariy
ru' i ma Jose, xak i ac'al cotz'bam pu waybal
chicop.
17 Are xquilo xqui bij chique i je 'o chila
wach i u bim i ángel chirij i ac'al-le.
18 Conojel i xe tawic lic xqui bisoj wach i
xbix chique cumal i je aj chajil chij.
19 I al-Mariy to' xu ta wach i xqui bij. Xu
c'ol i qui tzij pu c'ux; to' xu ch'obo.
20 I je aj chajil chij xe tzalij chic pa i je
petnak wi. Are xe 'ec, que tijin chu cojic u 'ij
i Dios; xqui bij chi lic nim u 'ij, rumal ronojel
i qui tom, xak i quilom. Xe'elok lic katzij
pacha i u bim i ángel chique.

Wach u jachic i ac'al Jesus che i Dios

21 Xel wajxakib 'ij, xqui coj i retal* que i
aj Israel winak che u ch'acul i ac'al; are 'uri
xqui ya pu bi A-JESUS. Are u bi ile chi bital
che i al-Mariy rumal i ángel, are c'a maja ca
q'uiji i yobil chirij.
22 Are xtz'akat u 'ij i ixok Mariy, xe 'e pa
Jerusalen, quiqui 'anbej rawasil re u walijic,
pacha cu bij i ujer 'atbal tzij re i mam Moi-
ses. Xe 'e chu jachic i ac'al che i Kajwal Dios.
23 Queje xqui 'an ique ile rumal i tzij-i chi
tz'ibtal can chupam u 'atbal tzij i Kajwal
Dios; queje iri cu bij: "Are calax i nabe ac'al,
we ala, 'o u chac ca jach na pu'ab i Dios."
Queje ile tz'ibtal canok.
24 Rumal 'uri, xe 'e chu sujuxic queb palo-
max o xi n-taj, queb ixcucu, pacha i cu bij u
'atbal tzij i Kajwal Dios.
25 'O jun mam jekel chila pa Jerusalen,
mam Simeon u bi. Ire 'utz laj mam, lic u yom
rib pu'ab i Dios. Ire roy'em chic i tobal que
i aj Israel winak. I mam-le, lic 'o u Tewal i
Dios ru'.
26 Rumal u Tewal i Dios, reta'am chi n-ca
cam ta tan, c'a cril ni u wach i Tolque, i jun
chi u bim i Kajwal Dios cu tak na lok.
27 I mam-le xoc pa rachoch i Dios, uc'am
rumal u Tewal i Dios. Are 'uri i ma Jose
i ati Mariy xak qui c'amom bi i a-Jesus
pa rachoch i Dios, chu 'onquil che pacha
i tz'ibtal can chupam u 'atbal tzij i mam
Moises.
28 Are 'uri i mam Simeon xu 'aluj i ac'al pu
'ab, xu c'amwaj che i Dios, y xu bij:
29 Wo'or, Wajwal Dios, xuxlan in c'ux; a
'anom na, pacha a bim chwe; we
cawaj, chin camok.
30 Xuxlan in c'ux man wilom chic wach i
tobal-ke a yijbam.
31 Conojel i winak chuwach i jyub ta'aj, a
yijbam wach i tobal-que.
32 I tobal-que chi a yijbam, que'el chique i ne
te aj Israel winak pacha sak petnak
piquiwi.
Y yoj, chi oj aj Israel, oj a winak yet, cocsax
ni ka 'ij rumal wach a 'anom.
(Queje ile xu bij i mam Simeon.)
33 I ma Jose, xak i u chuch i a-Jesus, xqui
bisoj wach i xqui ta, chi xbix chirij i ac'al.
34 I mam Simeon xu tz'onoj i 'utz re i Dios
piquiwi. Are 'uri xu bij jun tzij che ixok
Mariy, chi u chuch i ac'al. Xu bij:
—I ac'al-i, yatal chakaxol man cu 'alijinsaj
na pachin je re i Dios, xak pachin ne te re.
Rumal ire, je q'ui ni aj Israel que totaj na,
xak je q'ui xa que tzak pa tojpen rumal. I
ac'al-i col u c'utu u cho'ab i Dios, tobal na
que i winak, xui-ri, je q'ui quiqui xutuj ni
tobal-que le.
35 Queje ile, quiqui 'alijinsaj na wach i
mer qui nojbal. Xui-ri yet, coc i bis pa c'ux
pacha ch'ich' coc ru' awanima. (Queje ile xu
bij i mam Simeon che.)
36 Xak 'o jun tit 'o chila, tit An u bi, chi ajbil
u tzij i Dios. Ire u mi'al i ma Fanuel, chi u
muk u xiquin can i mam Aser. I tit An-le,
nim laj winak chic. Are c'a ali, xc'uli'ic, y
xcuc'aj quib wukub junab ru' i rachijil.
37 Te'uri, xmalcanij canok, y 'o chic
ochénta y cuátro junab che. Ire n-kas ta xel
pa rachoch i Dios, ca tijin chu cojic u 'ij i Dios
chi pa'ij, chi cha'ab; 'olic n-cu tij ti u wa xa
rumal u tz'onoxic che i Dios.
38 Are 'uri ire-le xtejeb pan cu' i u kajaw
i u chuch i a-Jesus, y xu tioxij che i Dios
rumal i ac'al-le. Te'uri xu paxsaj u tzijol i
ac'al chique conojel ni'pa i aj Israel winak
chi coy'em i quelsaxic piqui'ab i aj Róma†.
39 I ixok Mariy, i ma Jose, are xe utzin
chu 'onquil pacha usuc' u 'atbal tzij i Kajwal
Dios, xe tzalij 'uri pa qui tinimit Nazaret, chi
pa jyub Galiléa.
40 Chila xq'uiy wi i ac'al; xq'uiji u cho'ab,
xq'uiji u nojbal, xak i rutzil i Dios lic 'o puwi.

Wach xu 'an i a-Jesus chiquixol i mam'ib pa rachoch i Dios

41 I u kajaw i u chuch i a-Jesus, ronojel
junab que 'e pa Jerusalen chi rilic i nima'ij
páscua‡.
42 Are 'o cablajuj junab che i a-Jesus, xe
'e pa Jerusalen, pacha 'ax quiqui 'an wi pa
nima'ij.

---

* **2:21:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc' i tzij "retalil" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

† **2:38:** I mer tzij xu bij are iri: coy'em i relsaxic i Jerusalen piqui'ab i aj Róma. (I Jerusalen are u nimal qui tinimit i aj Israel winak.)

‡ **2:41:** I nima'ij páscua que i aj Israel winak, are c'unsabal chi qui c'ux wach i quelic lok piqui'ab i aj Egípto ujer.

43 Xq'uis i nima'ij, xe tzalij lok, xui-ri,
xcanaj i a-Jesus pa Jerusalen. I u kajaw u
chuch n-xqui na taj we xcanaj canok;
44 xqui bij ique, xa teren li cu' i rachi'il.
Xqui ch'ij jun 'ij, to' queje ile xqui ch'ob
ique. Te'uri xqui jek u tzucuxic chiquixol i
rachalal, tak i je rachi'il,
45 y n-xqui rik taj. Rumal-i xe tzalij chic
chu tzucuxic pa Jerusalen.
46 Xic'aw urox 'ij, te'uri xqui rik pa
rachoch i Dios. Are xqui riko, ire cul cu' i je
tijonel re i ujer tzij pixab, ca tijin chu tayic
qui tzij, xak 'o i tzij cu tz'onoj ire chique.
47 Conojel i xqui ta wach i xu bij, lic xqui
bisoj u nojbal, wach u tzalixic u wach xo'on
che i qui tzij.
48 I u kajaw i u chuch, are xquil u wach, lic
xqui bisoj. I u chuch xu bij che:
—Wac'al, ¿wuchac queje xa 'an ile chake?
Yin, ru' a kajaw, lic xoj c'achir cha tzucuxic
—xu bij.
49 —¿Wuchac xa ipa xin i tzucuj wi? —xu bij
i a-Jesus chique. ¿N-iweta'am ta ba ri, chi yin
'o i quin 'an pa rachoch in Kajaw? —xcha.
50 Ique n-xqui ta ti usuc' wach i xu bij
chique.
51 Te'uri i a-Jesus xa 'e cu' pa tinimit
Nazaret; chila xcojon chique pacha 'ax
co'on wi. I u chuch xu c'ol pu c'ux ronojel
wach i 'antalic.
52 I a-Jesus ca tijin u q'uiyic, xak ca tijin u
q'uiyic u nojbal; wach i xu 'ano, i Dios 'utz
xrilo; xak i winak, 'utz xquilo.

3

Wach u pixbanic i ma Wan chique i winak

1-2 Xo'on panok, i Dios xu 'ijla i ma Wan,
chi u c'ojol i mam Zacarías. Are xu 'an i
Dios ile, are i ma Tibério 'atz laj 'atol tzij,
'o chic jolajuj junab che u 'atbal tzij. Xak i
ma Póncio Piláto are i gobernador re i jyub
Judéa. Xak che i junab-le, are i ma Heródes
are i caj'atzil i aj Galiléa; xak i u cha' chi
ma Felípe, are i caj'atzil i aj Ituréa xak i aj
Traconíte; xak i ma Lisánias are i caj'atzil i
aj Abilínia. Xak che i junab-le, i mam Anas, i
mam Caifas, che queb, je 'atz laj sacerdóte.
Chupam i junab-le, i Dios xu 'ijla i ma
Wan, chi 'o pa jyub tz'inilic.
3 Xu tak bi che i jyub chu chi' i ya Jordan.
I ma Wan, are xupon chila, xoc chu bixquil
chique i winak chi 'o u chac quiqui jalwachij
qui no'oj chi n-'us taj chuwach i Dios. Te'uri,
ca kajsax ni ya piquiwi, c'utbal-re chi qui
jalwachim qui no'oj chuwach i Dios. Queje
u rikic ile i cuybal qui mac, xu bij i ma Wan
chique i winak.
4 Xe'elok pacha u bim can i ajbil u tzij i
Dios, mam Isaías, chupam u wuj ujer. Ire u
tz'ibam can i tzij-i:
Ca tataj u ch'awbal jun ca siq'uin che i jyub
tz'inilic; cu bij:
"¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.
Chi suc'ba ni'pa i jul, ni'pa i tanalak pu be i
Kajwal.
5 Ni'pa u xol tak jyub, ca nojsaxic;
ni'pa i u tzam tak jyub, ca kajsaxic; xak i ral
tak jyub ca kajsax na.
Ni'pa i be cotcak, ca suc'bax na;
ni'pa i be tanalak, ca jos na.
6 Te'uri conojel i winak 'is quiquil na wach i
tobal-que u yijbam i Dios."
(Are i tzij ile u tz'ibam can i mam Isaías ujer,
y queje ile xe'elok.)
7 Je q'ui i winak xe c'un ru' i ma Wan,
quiqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi. Ire xu
bij chique:
—¡Yix xa ix rac'al cumatz! ¿Pachin xbin
chiwe chi quix totaj chuwach i tojpen chi ca
tijin nali piwi?
8 N-'us taj we to' ca kajsax ya piwi. Chi 'ana
i 'utz, i chom, 'alijinsabal-re we i jalwachim
chic i nojbal chi n-'us taj. Mi ch'ob yix pi
jolom, "Lic oj 'utz man oj u muk u xiquin can
i mam Abraham," quix cha. Ile n-ta co'ono.
Chiwila i abaj-i; i Dios, we ta craj, ca tiqui
chu yijbaxic je q'ui u muk u xiquin i mam
Abraham che. N-are ti rumal i mam, mam
Abraham, quix totajic.
9 Chitape', i Dios yij chic chu cojic pa to-
jpen ni'pa i u muk u xiquin i mam Abraham
chi n-'us ti quiqui 'ano. Lic yij chic chu
petsaxic i tojpen-le pacha cu 'an jun achi yij
chic ru' i ricaj c'atzbal-re jun che'. Ni'pa i
che' chi n-cu ya ti 'utz laj echa', ca c'atzix na;
te'uri cocsax pa 'a'. (Queje ile xu bij i ma
Wan chique i winak.)
10 Are 'uri i winak xqui tz'onoj che:
—¿Wach caka 'an 'ut? —xe cha.
11 Xu bij chique:
—We 'o queb a camix, cha sipaj jun re i n-
tu camix. We 'o ca tijo, cha ya re i n-ti cu tijo
—xu bij chique.
12 Xak 'o i aj tz'onol alcawal xe c'un ru'
i ma Wan, quiqui tz'onoj u kajsaxic ya
piquiwi. Xqui bij che:
—At tijonel, cha bij chake wach nawi caka
'an yoj —xe cha che.
13 Ire xu bij chique:
—Mi tz'onoj mas mer chique i winak, xui
chi tz'onoj chique pacha cu bij i 'atbal tzij —
xu bij.
14 Xak 'o i soldádo xe c'un ru', quiqui
tz'onoj che.
—¿Wach caka 'an yoj, oj soldádo? —xqui bij.
—Me i xibij i winak —xu bij chique— xak
mi maj qui mer; mi coj qui mac we n-ti qui
mac; chix quicot ru' iwajil chi qui ch'aco;
mi rayij mas. (Queje xu bij i ma Wan ile
chique.)

15 I aj Israel winak, ’is coy’em chic u c’unic
i Tolque; xqui jek u ch’obic piqui c’ux chi i
ma Wan mok are i Tolque-le.
16 Ire xu bij ’uri chique conojel:
—Yin n-in ti Toliwe chi iwoy’em. Yin,
katzij quin kajsaj ya piwi, xui-ri, i jun chi ca
c’un chwijil yin cu kajsaj li u Tewal i Dios
piwi; xak cu kajsaj li ’a’ piquiwi i je mal. Ire
mas nim ni u ’ij chinwach yin; n-ca majaw
ta chwe quin ’an mocom che wib chirij, mi
tene quin tor u wach u xajab, rumal ni u ’ij
nim.
17 Col u ’ata tzij piquiwi i winak, pachin i
je ’utz, xak pachin i ne te ’utz. Ire yij chic
pacha co’on jun ru’ u pubal u wach trígo.
Are i ’utz quel che u trígo, cu molo y cu ya
pu c’olbal. I rij, chi n-’us taj, cu poroj pa ’a’
chi n-tu chupic —xu bij i ma Wan chique.
18 Ru’ tak i tzij-le, xe u pixbaj i winak, xak
ru’ juban chic pixbanic. Queje xo’on ire ile,
are ca tijin chu bixquil i ’utz laj tzij re i Dios
chique i winak.
19 Xui-ri, i ma Heródes, chi caj’atzil i aj
Galiléa, xu tz’apij i ma Wan pa cárcel. Xu
tz’apij, man i ma Wan xu bij che chi n-’us ti
ca tijin chu ’anic. Ire u majom i ati Erodiys,
chi rixokil u cha’, chi ma Felípe; xak ’o juban
chic u mac u ’anom.
20 Are xyaj rumal i ma Wan, xpe roywal;
rumal-i xu min pa cárcel. Are jun chic u mac-
i xu ’ano.

Xkajsax ya puwi i Jesus

21 I Jesus, are xkajsax ya piquiwi conojel i
winak, xak xkajsax ya puwi ire. Are ’uri, are
ca tijin chu tz’onoxic che i Dios, xjaktaj i caj,
22 y xkaj li u Tewal i Dios puwi, pacha u
q’uexwach palomax. Xtataj jun ch’awbal
chicaj chi xu bij:
—Yet lic at in C’ojol; c’ax cat in na’o. Lic
quin quicot awumal —xcha.

I qui bi i ratit u mam i Jesus

23 I Jesus, are xu jek u chac, colo ’o chic
tréinta junab che. Ire, are u c’ojol i ma Jose,
quiqui bij i winak. I ma Jose-le, are u c’ojol i
ma Eli.
24 I ma Eli are u c’ojol i ma Matat.
I ma Matat are u c’ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c’ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c’ojol i ma Jána.
I ma Jána are u c’ojol i ma Jose.
25 I ma Jose are u c’ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c’ojol i ma Amos.
I ma Amos are u c’ojol i ma Nahum.
I ma Nahum are u c’ojol i ma Esli.
I ma Esli are u c’ojol i ma Nagái.
26 I ma Nagái are u c’ojol i ma Maat.
I ma Maat are u c’ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c’ojol i ma Seméi.
I ma Seméi are u c’ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c’ojol i ma Juda.
27 I ma Juda are u c’ojol i ma Joána.
I ma Joána are u c’ojol i ma Résa.
I ma Résa are u c’ojol i ma Zorobabel.
I ma Zorobabel are u c’ojol i ma Salatiel.
I ma Salatiel are u c’ojol i ma Néri.
28 I ma Néri are u c’ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c’ojol i ma Adi.
I ma Adi are u c’ojol i ma Cosam.
I ma Cosam are u c’ojol i ma Elmodam.
I ma Elmodam are u c’ojol i ma Er.
29 I ma Er are u c’ojol i ma Josue.
I ma Josue are u c’ojol i ma Eliézer.
I ma Eliézer are u c’ojol i ma Jorim.
I ma Jorim are u c’ojol i ma Matat.
30 I ma Matat are u c’ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c’ojol i ma Simeon.
I ma Simeon are u c’ojol i ma Juda.
I ma Juda are u c’ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c’ojol i ma Jonan.
I ma Jonan are u c’ojol i ma Eliaquim.
31 I ma Eliaquim are u c’ojol i ma Meléa.
I ma Meléa are u c’ojol i ma Mainan.
I ma Mainan are u c’ojol i ma Matáta.
I ma Matáta are u c’ojol i ma Natan.
32 I ma Natan are u c’ojol i ma David.
I ma David are u c’ojol i ma Isai.
I ma Isai are u c’ojol i ma Obed.
I ma Obed are u c’ojol i ma Booz.
I ma Booz are u c’ojol i ma Salmon.
I ma Salmon are u c’ojol i ma Naason.
33 I ma Naason are u c’ojol i ma Aminadab.
I ma Aminadab are u c’ojol i ma Aram.
I ma Aram are u c’ojol i ma Esrom.
I ma Esrom are u c’ojol i ma Fáres.
I ma Fáres are u c’ojol i ma Juda.
34 I ma Juda are u c’ojol i ma Jacob.
I ma Jacob are u c’ojol i ma Isaac.
I ma Isaac are u c’ojol i ma Abraham.
I ma Abraham are u c’ojol i ma Tare.
I ma Tare are u c’ojol i ma Nacor.
35 I ma Nacor are u c’ojol i ma Serug.
I ma Serug are u c’ojol i ma Ragáu.
I ma Ragáu are u c’ojol i ma Peleg.
I ma Peleg are u c’ojol i ma Héber.
I ma Héber are u c’ojol i ma Sála.
36 I ma Sála are u c’ojol i ma Cainan.
I ma Cainan are u c’ojol i ma Arfaxad.
I ma Arfaxad are u c’ojol i ma Sem.
I ma Sem are u c’ojol i ma Noe.
I ma Noe are u c’ojol i ma Lamec.
37 I ma Lamec are u c’ojol i ma Matusalen.
I ma Matusalen are u c’ojol i ma Enoc.
I ma Enoc are u c’ojol i ma Jared.
I ma Jared are u c’ojol i ma Mahalaleel.
I ma Mahalaleel are u c’ojol i ma Cainan.
38 I ma Cainan are u c’ojol i ma Enos.
I ma Enos are u c’ojol i ma Set.
I ma Set are u c’ojol i ma Adan.
I ma Adan are u c’ojol i Dios.

4

I itzel craj cu c’am u pam i Jesus

1 I Jesus xel chila che i ya Jordan, lic ’o u
Tewal i Dios ru’. Te’uri xc’am bi che jun jyub
tz’inilic rumal u Tewal i Dios.
2 Chila xu ch’ij cuarénta ’ij, lic n-ta xu tijo.
Are ’o chila, xupon itzel ru’; xraj ire cu ’an
che i Jesus chi cu ’an jun u mac. Are xic’aw i
cuarénta ’ij, xpe i numic che.
3 Are ’uri, i itzel xu bij che:
—We yet at u C’ojol i Dios, cha bij che i
abaj-i co’on wa che rib —xu bij.
4 I Jesus xu la’ u wach che:
—N-quin ’an taj —xu bij—. Man chupam
u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic: “N-xui ta
rumal i wa je c’as i winak. Xui-ri are ronojel
u tzij i Dios je c’asbawnak” —xu bij i Jesus.
5 Te’uri i itzel xu c’am bi che jun nim laj
jyub. Juntir xu c’ut che i Jesus ronojel i
nimak tak tinimit ’o chuwach i jyub ta’aj.
6 Te’uri xu bij chic che:
—Ronojel iri ’is ’o pin’ab yin. Xak ’o pin’ab
quin sipaj che, pachin che cwaj yin. Ronojel
iri, ru’ u chomal, quin sipaj chawe,
7 xui-ri we yet cat xuqui chinwach, y ca coj
in ’ij —xu bij itzel che.
8 I Jesus xu la’ chic u wach che:
—Chat el chinwach, a-Satanas, man chu-
pam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic: “Xui
che Awajwal Dios cha cojo u ’ij; xui che ire
ca ’an wi a patan,” queje ile cu bij —xu bij.
9 Te’uri i itzel xu c’am bi i Jesus pa
Jerusalen. Xe u ya chila c’a chu tzam i
rachoch i Dios. Te’uri xu bij che:
—We yet at u C’ojol i Dios, cha c’aka bi
awib c’a pulew. N-cat cam taj,
10 man chupam u wuj i Dios, queje iri
tz’ibtalic:
I Dios cu bij na chique u ángel cat qui chajij.
11 Ique lic cat cuc’aj che qui ’ab;
mi tene quiqui ya chawe que ’ana c’ax che
awakan che abaj, cu bij.
(Queje ile xu bij itzel che.)
12 I Jesus xu la’ chic u wach che:
—Xak tz’ibtal i tzij-i chupam u wuj i Dios:
“Ma c’am u pam Awajwal Dios,” cu bij.
Rumal-i, n-quin ’an taj —xu bij che.
13 I itzel, ya n-cu rik ta chic wach cu t’orbej
re i Jesus, are ’uri, xel jun tiémpo chuwach.

Wach i jekbal re u chac i Jesus

14 Te’uri i Jesus xtzalij pa Galiléa, lic ’o u
Tewal i Dios ru’. Ronojel wach i xu ’ano, xel
u tzijol ronojel pa tak jyub chirij chuwach.
15 Ire xu c’ut u tzij i Dios chique i winak pa
tak molbal’ib, y conojel xqui bij chi nim u ’ij.

I aj Nazaret n-cacaj ti u tzij i Jesus

16 Te’uri i Jesus xa ’e pa tinimit Nazaret,
pa xq’uiy wi. Pacha ’ax co’on wi pa tak
uxlambal ’ij, xoc pa molbal’ib. Xqui tz’onoj
che chi crajlaj u tzij i Dios chique i je ’o chila.
17 Are xtaq’ui chu ’onquil, xqui ya i wuj
che chi u tz’ibam can i mam Isaías, chi ajbil
u tzij i Dios ujer. Xu jak i wuj, xu tzucuj y xu
riko pa ’o wi i tzij chi queje iri cu bij:
18 I u Tewal i Kajwal lic ’o wu’, man in u
chom yin chu paxsaxic i ’utz laj tzij
chique i niba’ib;
in u takom li chi relsaxic i c’ax piqui c’ux,
ni’pa i que bisonic.
In u takom li chu bixquil wach i quelbal
chi sak, ni’pa i je chaptajnak, xak chu
bixquil wach u rikic i qui tzunbal i je
mawach.
In u takom li chi qui to’ic ni’pa i quiqui tij i
c’ax.
19 In u takom li chu bixquil chiwe chi ya xu
rik i ’ij chatal rumal i Dios chi cu c’ut
chiwe ’o chic to’bal i wach.
(Are i tzij-le xrajlaj i Jesus chique, chi u
tz’ibam can i mam Isaías.)
20 Te’uri xu bor chic i wuj, y xu ya che i
chajinel, y xcubi’ic. Conojel i je ’o pa ja to’
xqui maj u takexic.
21 Te’uri xu jek i ch’a’atic cu’. Xu bij:
—Wo’or, chupam i ’ij-i, i Dios ca tijin chu
’onquil pacha i tzij-le chi tz’ibtal can ujer.
Wo’or, quiwil ’ut ’o chic chi chiwach —xu bij
i Jesus chique.
22 Conojel lic ’utz xe ch’aw chirij i Jesus.
Lic chom i u tzij xu bij; lic xqui bisoj rumal.
Xqui bij chiquiwach:
—Ire-le ¿xataba n-are ti u c’ojol i ma Jose?
Are pues —xe cha.
23 I Jesus xu bij chique:
—Katzij, yix qui bij na i tzij-i chwe, chi
’ax bital wi: “Ajcun, cha cunaj awib yet,”
qui bij na chwe. Xak qui bij na iri chwe:
“Ni’pa i ka tom chi a ’anom chila pa tinimit
Capernaum, cha ’ana ni waral chupam a
tinimit yet,” qui bij na chwe. (Queje xu bij
i Jesus ile chique.)
24 Xak xu bij:
—N-quin ’an taj, man mi jun ajbil u tzij i
Dios cocsax u ’ij pu tinimit ire.
25 Quin c’unsaj na pi c’ux wach xu ’an i
mam Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Che
tak i ’ij-le, n-xpe ti jab oxib junab ru’ nic’aj;
rumal-i xpe wa’jal chuwach i jyub ta’aj. Je
q’ui ixokib malcanib pa jyub Israel,
26 xui-ri i Dios n-xu tak ti mam chi qui to’ic
ique; xa xu tak bi ru’ jun ixok malcan chi n-
aj Israel taj; i ixok-le aj Sarépta, chi re i jyub
Sidon.
27 Xak quin c’unsaj pi c’ux wach xu ’an i
mam Eliséo ujer. Je q’ui je rach aj Israel chi
’o itzel laj yobil lépra chique. Xui-ri, mi jun
xe u cunaj chique, xui i ma Naaman chi aj
Síria, xcunaxic; ire n-aj Israel taj. (Queje xu
bij i Jesus ile chique.)

* **4:28:** I aj Israel xpe coywal che, man xqui ta usuc’ wach xraj u bixquil i Jesus, chi xak ca ’ax i ’utz re i Dios chique i ne te aj Israel.

28 Are xqui ta wach i xu bij, 'is xpe coywal
ni'pa je 'o pa molbal'ib*.
29 Are 'uri xe walijic y xquesaj pa tinimit.
Xqui c'am bi tzam jyub re i tinimit, xcaj ique
quiqui c'ak li chuwi jyub,
30 xui-ri i Jesus xa xic'aw chiquixol y xu
maj u be.

Wach u cunaxic jun achi 'o itzel tew che

31 Te'uri xkaj bi i Jesus pa Capernaum, chi
u cwenta i jyub Galiléa. Che i uxlambal 'ij,
xe u tijoj i winak.
32 Ique to' quiqui bisoj wach i c'utunic cu
'ano, man i u tzij pacha u tzij jun 'atol tzij.
33 'O jun achi pa molbal'ib, 'o itzel tew che.
Ire xsiq'uin chu bixquil:
34 —Jesus aj Nazaret, ¿wuchac col a mina
awib ku' yoj? ¿Mok xat c'un na col a sachbej
ka wach? Yin weta'am a wach: yet are i jun
at petnak ru' i Dios; ¡lic 'o re i Dios chawe!
(Queje ile ca siq'uin chu bixquil.)
35 I Jesus xu 'atij i itzel tew che, wach i xu
bij.
—¡Mat ch'awic! —xu bij—. ¡Chawo'taj can i
achi-le! —xu bij che.
Are 'uri i itzel tew xu tzaksaj i achi pulew
chiquiwach i winak. Te'uri xel che, n-ta chic
jun c'ax xu 'an che i achi.
36 Conojel i winak xe oc 'il che y xe oc chu
ch'obic chiquiwach:
—¿Bi chi tzijol ile xu bij? —xe cha chiqui-
wach—. I achi-le, u tzij lic 'o u cho'ab; 'o
pu'ab que u tak bi itzel tew, ¡y que 'elic! —
xqui bij.
37 Te'uri xpax u tzijol i Jesus ronojel i jyub
re i Galiléa.

Wach i rutzirsaxic u chuch u ji' i ma Pédro

38 I Jesus xel pa molbal'ib y xa 'e chi
rachoch i ma Simon. I u chuch u ji' i ma
Simon lic iwab, nim i 'a' 'o chirij. Are xoc i
Jesus pa ja, xqui tz'onoj cuybal mac che chi
crilo.
39 Are 'uri xa 'e tac'al ru' u ch'at y xu 'atij i
'a'. Juntir xpactaj i 'a' chirij ixok. Are 'uri ire
xwalijic, y xoc chi qui tzukic.

I Jesus xe rutzirsaj i iwabib je q'ui

40 Are kajnak chic i 'ij, i winak xqui ticba
li u c'amic iwabib ru' i Jesus†. Xa bi chi yobil
'o chique, ire 'is xu ya u 'ab piquiwi chi qui
jujunal, y xe utziric.
41 Xak je q'ui i winak xelsax itzel tew
chique. Are xe 'elic, xe siq'uinic: "¡Yet at u
C'ojol i Dios!" xe cha. Ire xe u 'atij, y xu
bij chique, "Mix ch'awic," xu bij, man ique
queta'am are ire i Tolque i aj Israel winak.

I Jesus xu bij u tzij i Dios pa tak molbal'ib

42 Sakir chucab 'ij, i Jesus xel pa tinimit,
xa 'e che jun jyub tz'inilic. I winak lic xqui
tzucuj, y xqui riko pa 'o wi. Cacaj ique ca
canaj cu',
43 péro i Jesus xu bij chique:
—Quin 'e chic che juban tak tinimit; 'o u
chac xak quin bij chique ique wach i coquic
pa cu 'at wi tzij i Dios. Are i rumal-i xin u tak
li Dios —xu bij chique.
44 Te'uri, xa 'e chu bixquil u tzij i Dios
chique i winak pa tak molbal'ib, ronojel i
jyub que i aj Israel winak.

5

Wach i qui chapic uq'uial car

1 I Jesus tac'al chiya, Genesaret u bi. Lic je
q'ui i winak xe uponic, lic quiqui tacpuj chic
quib, man cacaj quiqui ta u tzij i Dios.
2 I Jesus xril queb bárco, 'o chu chi' i ya, pa
xqui canaj wi can i aj chapol car. Ique que
tijin chu ch'ajic i cataraya.
3 I Jesus xoc chupam jun bárco chi re i ma
Simon. Te'uri xu tz'onoj pawor che i rajaw
chi cocsax pan jubi' pa ya. Are 'uri i Jesus
xcubi chupam i bárco y xoc chu c'utic chique
i winak.
4 Are xutzin u ch'a'atic cu' i winak, xu bij
che i ma Simon:
—Cha binsaj bi a bárco pa cho, te'uri cha
c'aka bi awataraya chila y 'o ca riko —xu bij.
5 I ma Simon xu bij che:
—Nim laj winak, lic coj tijinic jun a'ab,
péro n-ti xka riko. Xui-ri, we queje ca bij yet
ile, quin 'an na —xu bij.
6 Te'uri xqui c'ak bi i cataraya. Lic q'ui
i car xu jec' li ataraya; xu ticba u rakcrijic
rumal.
7 Xqui 'an pan séña chique i cachi'il ru'
chic jun bárco, chi que ol qui to na ru' i
cataraya. I juban xe c'unic y xe qui to i
cachi'il; xnoj i queb bárco che i car, laj xe
muktaj pa ya rumal.
8 I ma Simon Pédro, are xril ile, xuqui
chuwach i Jesus y xu bij che:
—¡Chat el chinwach, Kajwal, man yin xa in
ajmac laj achi! —xcha.
9 Queje xu bij i ma Simon ile, man lic xu
xij rib. Xak ni'pa i je 'o ru' 'is xe oc 'il rumal
ni uq'uial car xqui chapo.
10 Xak i juban cachi'il xqui xij quib, chi je
are i ma Jacóbo i ma Wan, chi je u c'ojol i
mam Zebedéo. I Jesus xu bij che i ma Simon:
—Ma xij awib; wo'or quin 'an chawe at aj
tzucul-que i winak pacha ca 'an chique i car
—xu bij che.
11 Te'uri xquesaj li qui bárco chu chi' i ya;
ronojel 'is xqui canaj canok y xe terej bi
chirij.

Wach i rutzirsaxic i achi 'o yobil lépra che

12 Xo'on panok, i Jesus, are 'o che jun
tinimit, xupon jun achi ru', 'o itzel laj yobil

† **4:40:** Queje ile xqui 'ano, xcoy'ej c'a xkaj ni 'ij pa uxlambal 'ij, man we xe cunan pa 'ij, i qui 'atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic.

che, lépra ca bixic. Ire, are xril i Jesus, xuqui
chuwach y xu kajsaj u jolom c'a chuwach
ulew; lic xu tz'onoj utzil chomal che. Xu bij:
—Nim laj winak, we ta cawaj, cat tiqui chi
relsaxic itzel laj yobil 'o chwe —co'ono.
13 Te'uri i Jesus xu chap ru' u 'ab;
—Cwaj —xu bij—. ¡Chat utzirok!
Are xu bij ile che, juntir xchomar chic u
ch'acul i achi.
14 I Jesus xu bij che:
—Mi jun ma lap che wach in 'anom. Xui-
ri, jat, ja c'utu awib che i sacerdóte chi at
utzirnak, cha sujuj a sipon chuwach i Dios,
pacha u bim can i mam Moises. Queje cha
'ana ile, man caquetamaj conojel i winak
chi at utzirnak chic, ch'am chic a ch'acul —
xu bij che.
15 Te'uri i Jesus, mas xpax u tzijol wach ca
tijin chu 'onquil. I winak lic quiqui tzucuj;
je q'ui xe moltaj chu tayic u tzij; xak chu
tz'onoxic che, chi que utzirsaxic.
16 Xui-ri, ire 'olic ca 'e pa tak jyub tz'inilic
chu tz'onoxic che i Dios.

Wach i rutzirsaxic jun sic

17 Xo'on panok, i Jesus ca tijin chu c'utic
chique i winak. Xak chila je cul juban aj
Fariséo, xak jujun chique i tijonel re i ujer
'atbal tzij. Ique je petnak pa ronojel tak
i aldéa re i jyub Galiléa, xak i re i jyub
Judéa, xak 'o jujun je petnak c'a pa tinimit
Jerusalen. I Jesus, lic 'o u cho'ab i Dios ru',
che i cutzirsaxic iwabib.
18 Are 'uri, xe upon juban achiab, cuc'am
bi jun achi chuwa ch'at, lic siquirnak u
ch'acul. Cacaj que oc bi pa ja, quiqui yabej-
re chuwach i Jesus.
19 N-xqui rik taj pa que oc wi, cumal i
winak lic je q'ui. Rumal 'uri, xe 'el chuwi
ja y xquesaj i xot. Te'uri xqui kajsaj bi iwab
chuwa ch'at c'a paja. Lic chiquixol i winak
xqui kajsaj wi, mer chuwach i Jesus xqui ya
wi.
20 I Jesus xrilo, chi i achiab-le lic qui
cubam qui c'ux che. Rumal 'uri, xu bij che
i iwab:
—Wac'al, ni'pa i a mac ya cuytajnak chic
—xu bij.
21 Are 'uri, i tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak
i aj Fariséo xe oc chu ch'obic piqui c'ux: "¿Bi
ruxic i achi-le? I tzij xu bij-le, cu kajsaj u 'ij
i Dios ru'. Mi jun 'o pu'ab cu cuy i qui mac i
winak; ¡xui i Dios!" xe cha.
22 Xui-ri, i Jesus reta'am wach quiqui
ch'obo. Rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac qui ch'ob ile pi c'ux?
23 Ile n-c'ax tu bixquil chi "Ya xcuytaj a
mac." Are i c'ax u bixquil are iri: "Chat
walijok, y chat binok," are ile c'ax u 'onquil
che jun winak.
24 Xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj quin
'alijinsaj na chiwe chi 'o pin'ab quin cuy ni
qui mac i winak waral chuwach i jyub ta'aj
—xu bij chique.
Te'uri xu bij che i achi chi siquirnak:
—Chatape', chat walijok, cha yaca bi a soc,
y jat chi awachoch —xu bij.
25 Juntir xwalij i iwab chiquiwach i
winak. Xu yac bi u soc chi cotz'ol te
chuwach, y xa 'e chi rachoch, ca tijin chu
cojic u 'ij i Dios.
26 Conojel lic xqui bisoj, y xe oc chu
bixquil u 'ij i Dios. Lic je ocnak 'il, xqui bij:
"I kilom wo'or, lic jun milágro," xe cha.

I sic'bal re i ma Lewi

27 Are xu 'an ile, i Jesus xa 'ec. Are ca
tijin chi be, xril jun aj tz'onol alcawal cul pu
q'uijibal. I achi-le, ma Lewi u bi. I Jesus xu
bij che:
—Chat terej chwij —co'ono.
28 I ma Lewi juntir xwalijic, 'is xu canaj
can ubitak-re, y xterej chirij.
29 Xo'on panok i ma Lewi xu 'an jun nim
laj cenar che rachoch, cojbal u 'ij i Jesus. Je
q'ui i aj tz'onol alcawal je 'o cu' chi mexa,
xak je 'o chic juban winak cu'.
30 I aj Fariséo chila, je cachi'ilam i qui
tijonel, chi je aj'atzil re i ujer 'atbal tzij. Ique
xe oc chi qui ch'ach'axic u tijoxelab i Jesus.
Y xqui bij:
—¿Wuchac queje qui 'an yix ile? Xa qui tij
i wa y qui tu' i ya' cu' i aj tz'onol alcawal,
xak i juban ne te 'utz laj tak winak —xe cha
chique.
31 I Jesus xu la' u wach chique:
—Quin 'an iri, man are i je iwab craj jun
ajcun chique; i 'utz qui wach, n-tu chac jun
ajcun chique.
32 Yin in c'un-nak chi qui siq'uixic i je
ajmaquib, man quiqui rik ni u jalwachixic
i qui c'aslemal. Ni'pa i je 'utz, n-tu chac quin
'at in pen cu' —xu bij chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj taj cocsax ru' i c'utunic c'ac'

33 Te'uri ique xe oc chu tz'onoxic che i
Jesus:
—¿Wuchac i a tijoxelab yet n-caco'taj ta jun
'ij queb 'ij i qui wa'im chuwach i Dios, pacha
caka 'an yoj? —xqui bij—. I u tijoxelab i ma
Wan quiqui 'ano; xak queje caka 'an yoj oj
aj Fariséo. Xui-ri, i awe yet n-quiqui 'an taj;
'ij 'ij que wa'ic y que tu'unic —xqui bij che.
34 I Jesus xu bij chique:
—I winak, we que 'e pa nima'ij re jun achi
ya ca c'uli'ic, ¿xataba yix qui 'an chique we
n-quiqui tij ti wa ru'? Quiqui tijo pues.

* **5:35:** I usuc' i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca 'elsax na chiquixol; xui-ri, tz'akat 'o cu', n-tu chac quiqui 'an i ayun.

35 Xui-ri, we xu rik i 'ij chi 'elsam chic i
achi chiquixol, te'uri quiqui mayij i wa'im*.
Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.
36 Xak 'o jun chic tijojbal tzij xu bij chique;
are iri:
—Jun, we craj cu c'ojoj jun u 'u' 'el chic,
n-cu c'atzij ti ch'akap che u 'u' c'ac', cu c'oj-
bej re u 'u' 'el. Mi jun ca 'anaw ile. We ta
queje cu 'an ile, cu 'an mal che u 'u' c'ac'; xak
queje i ch'akap c'ac', n-'us ta cu 'an che u 'u'
'el. (Queje xu bij i Jesus ile chique, c'utbal-re
chique chi i costúmbre re ujer, n-cu ch'ij taj
coc ru' i c'utunic c'ac'.)
37 —Xak queje ile, mi jun cu coj víno c'ac'
chupam i 'el tak surum. N-quiqui 'an taj
man i víno c'ac' xa cu rakch'ij i surum.
Que'elok, co'on mal i surum, xak ca sach i
víno.
38 Rumal-i 'o u chac qui c'ol i víno c'ac'
chupam i surum c'ac'. Queje ile, ca totaj ni
víno, xak i surum. Queje ile xu bij i Jesus
chique. Xak xu bij:
39 Jun, we 'ax cu tu' wi i ujer víno, n-craj ta
tan cu tu' i c'ac'. Cu ch'ob ire, "Mas 'utz i ujer
víno," cu bij ire. (Queje i tijojbal tzij ile xu
bij i Jesus chique, c'utbal-re chique chi c'ax
u jalwachixic qui costúmbre re ujer.)

6

I Jesus rajaw i uxlambal 'ij

1 Xo'on panok, chupam jun uxlambal 'ij,
i Jesus ca bin cu' u tijoxelab chupam juban
ticon. I u tijoxelab xe oc chu ch'upic u wach
i trígo, y xqui bar piqui 'ab ca quesbej re u
solot; te'uri xqui tijo.
2 Are 'uri 'o jujun chique aj Fariséo xqui bij
che i Jesus:
—¿Wuchac qui 'an yix i chac-le? N-'us taj
quix chacun pa uxlambal 'ij, cu bij i 'atbal
tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises —xe
cha.
3 I Jesus xu la' u wach chique:
—¿Xataba n-iweta'am ti yix wach xu 'an
i mam David ujer are xqui tij numic cu' i
rachi'il?
4 Xoc ire pa rachoch i Dios, y xu chap
i caxlanwa chi sujtal can chuwach i Dios.
Te'uri, xu tijo, xak xu ya chique i rachi'il.
Queje xu 'an ire ile, tupu n-ta re che. Man
cu bij i ujer 'atbal tzij chi xui i sacerdóte que
tijaw i caxlanwa-le*. (Queje ile xu bij i Jesus
chique).
5 Xak xu bij:
—Yin chi in Achi aj Chicaj xak quin rajawij
puwi i uxlambal 'ij —xu bij chique.

I rutzirsaxic i achi chakijnak u 'ab

6 Xu rik chic jun uxlambal 'ij, i Jesus xoc
pa molbal'ib y xoc chic chu c'utic chique i
winak. Chila 'o wi jun achi siquirnak u 'ab
wikabim, chakijnak chic.
7 Xak chila je 'o wi jujun tijonel re i 'atbal
tzij, xak jujun aj Fariséo winak. Ique que
tijin chu takexic i Jesus, we crutzirsaj i achi-
le pa uxlambal 'ij. Cacaj ique quiqui tzucuj
u mac.
8 Ire reta'am wach quiqui ch'ob piqui
c'ux; xu bij che i achi chi chakijnak u 'ab:
—Chat walijok, y chat tac'al chakawach —
xu bij che.
Are 'uri i achi xwalijic y xtaq'ui'ic.
9 Te'uri i Jesus xu bij chic chique i que
tzucuw u mac:
—'O jun tzij cwaj quin tz'onoj chiwe. I ujer
'atbal tzij, ¿wach cu bij chake, qui bij yix?
Chupam i uxlambal 'ij, ¿'utz nawi we caka
'an jun utzil chomal, o xa caka 'an i n-'us taj?
¿'Utz caka to jun chi ya ca camic? ¿O xa caka
ya che chi ca camic? (Queje ile xu bij i Jesus
chique.)
10 C'ula xe u takej, te'uri xu bij che i achi:
—Cha suc'ba i a 'ab —co'ono.
I achi xu suc'ba u 'ab, y xutziric.
11 Xui-ri, i juban lic xpe coywal; xe oc chu
ch'obic chiquiwach, "¿Wach caka 'an che i
achi-le?" xe cha.

Wach u chayic i cablajuj tijoxelab

12 Che tak i 'ij-le, i Jesus xel bi che jun jyub
chu tz'onoxic che i Dios. Xu ch'ij jun a'ab ca
tijin chu tz'onoxic che.
13 Are xpe u sakiric, xe u siq'uij u tijoxelab
ru'. Te'uri xe u cha cablajuj chiquixol, chi xu
ya can piqui bi, je apostelab. (Que'el pa ka
ch'awbal, je u takon.)
14 Are i qui bi i cablajuj-le are iri: jun, ma
Simon, chi xak ma Pédro ca bix che rumal i
Jesus. Xak 'o i ma Andres, chi ratz u cha' i
ma Pédro. Xak je 'o i ma Jacóbo, i ma Wan, i
ma Felípe, i ma Bartolome.
15 Xak je 'o i ma Matéo, i ma Tomas; xak i
ma Jacóbo chi u c'ojol i ma Alféo; xak 'o chic
jun ma Simon, chi re i partído cananísta.
16 Xak 'o i ma Júdas chi catz qui cha' quib
ru' i ma Jacóbo. Xak 'o i ma Júdas Iscarióte
chi xo'on panok xu c'ayij i Jesus. (Ile je are i
cablajuj apostelab je chatal rumal i Jesus.)

I Jesus xe u nawsaj je uq'uial winak

17 Te'uri i Jesus xe kaj li tzam jyub cu' u
tijoxelab, y xe q'uiji che jun uwata'aj. Je q'ui
chic i u tijoxelab xe moltaj cu', xak je q'ui
i winak xe c'un cu', chi je aj ronojel i jyub
Judéa, xak xe c'un i je aj pa tinimit Jerusalen,
xak xe c'un i je aj pa queb tinimit, Tíro y
Sidon chi 'o pa cósta. Naj je petnak wi. Ique
je upon-nak chu tayic u tzij i Jesus, xak chu
cunaxic i c'ax 'o chique.

* **6:4:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u 'ij i ujer mam David, y xak ire xu kel i ujer 'atbal tzij are 'o numic che. Ile n-mac taj chuwach i Dios.

18 Xak ni'pa i 'o itzel tew chique, xak xe
utzirsax na.
19 Conojel i winak cacaj quiqui yin pan i
Jesus, man i cho'ab 'o ru' ire que u cunaj
iwabib.

Pachin ca pe ni 'utz piquiwi, xak pachin ca pe ni c'ax piquiwi

20 Are 'uri i Jesus xe u takej i u tijoxelab.
Xu bij chique:
—'Utz iwe yix, ix niba', man ix 'o chic pu'ab
i Dios; ire cu 'at tzij piwi.
21 'Utz iwe yix, chi wo'or quix numic, man
quix nojsax na.
'Utz iwe yix chi wo'or quix o'ic, man quix
tzen na.
22 'Utz iwe yix we i winak tzel quix quilo
xa wumal yin chi in Achi aj Chicaj, xak
we quix quesaj chiquixol, xak we quix qui
yo'ya, xak we tzel quiqui ta i bi yix, xa
wumal yin.
23 Chix quicot 'uri, ¡chix sac'lin chicaj!
man yix qui ch'ac ni nim laj i sipon chila
chicaj. Mi bisoj we queje quiqui 'an i que
ile chiwe, man xak queje xqui 'an i catit qui
mam chique i je ajbil u tzij i Dios ujer.
24 Xui-ri, ¡to' i wach yix ix beyomab! quix
tijin ru' i 'utz chuwach i jyub ta'aj, xui-ri, ya
ca q'uisic.
25 To' i wach yix chi wo'or ix nojnak, man
co'on panok qui tij numic.
To' i wach yix chi quix tzen wo'or man
co'on panok quix o' na rumal i bis.
26 To' i wach yix we conojel i winak quiqui
bij ix 'utz laj winak. Xak queje xqui bij i catit
qui mam chique i je aj t'oronel ujer (ique chi
to' xqui 'an che quib pacha je ajbil u tzij i
Dios).
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

'O u chac c'ax que ka na i aj ch'o'oj chikij

27 I Jesus xak xu bij chique:
—Yix chi quix tijin chu tayic in tzij, cwaj
quin bij iri chiwe: C'ax che i na i aj ch'o'oj
chiwij; chi 'ana i 'utz chique i tzel quix quilo.
28 Chi tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi i que
tz'onow i c'ax piwi yix. Chi tz'onoj che i Dios
piquiwi i quix qui yo'ya.
29 We 'o jun cat u ch'ay che juperaj a palaj,
cha sujuj i juperaj chic che. We 'o jun cu
maj a chaquet, xak cha ya che we cresaj bi
a camix.
30 We 'o jun cu tz'onoj chawe wach i ra-
jwaxic che, cha ya che; xak we 'o jun cu maj
ubitak awe, ma tz'onoj chic che.
31 Pacha i cawaj yet chi quiqui 'an i winak
chawe, xak queje cha 'ana yet chique.
32 Yix, we xui c'ax que i na ique chi xak
c'ax quix qui na'o, mi ch'ob 'uri we ix 'utz
chuwach i Dios rumal. Xak i ajmaquib
queje quiqui 'an ile.
33 Xak, we xui qui 'an i 'utz chique i que
'anaw i 'utz chiwe yix, mi ch'ob 'uri we ix
'utz chuwach i Dios rumal. Xak i ajmaquib
queje quiqui 'an ile.
34 Xak we 'o i qui ya pa cha'im xa rumal
ca jach na chic chiwe, mi ch'ob yix 'uri
quix 'el 'utz chuwach i Dios rumal. Xak
queje i ajmaquib que chi'man chiquiwach
je ajmaquib, man queta'am ca jach na chic
chique.
35 Xui-ri yix, c'ax che i na i je aj ch'o'oj
chiwij; chi 'ana i 'utz chique; xak we 'o qui
ya pa cha'im, miwoy'ej u q'uexel. We qui
'an ni'pa tak ile, nim i sipon qui rik na 'uri,
xak quix 'elok ix rac'al i Dios chi 'Atz u 'Ij.
Lic ix rac'al ni ire, man xak queje cu 'an ire,
aj 'anol 'utz chique i je mal, xak chique i n-
quiqui tioxij ta che.
36 Chi 'ana che iwib 'o i c'axnabal i c'ux,
xak jun ru' i Ta chicaj chi xak 'o i c'axnabal
u c'ux.

Ma 'at tzij chirij jun chic, wach u 'anom

37 Mi 'at tzij piquiwi iwachi'il, wach qui
'anom, man xak n-cu 'at ti tzij i Dios piwi yix;
xak mi coj qui mac iwachi'il, man n-cocsax
ta i mac yix rumal i Dios. We 'o i qui 'anom
qui mac chiwe, chi cuyu, man xak ca cuytaj
na i mac yix.
38 Che i to ni'pa i 'o rajwaxic chique, man i
Dios xak cu ya na chiwe yix wach i rajwaxic
chiwe. Ire q'ui cu ya na chiwe we q'ui i yom
yix; lic cu nojsaj i coxtal yix, lic cu ch'aych'a,
xak cu la'puj, y mas cu ya puwi, tzubub cu
'an che. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)
39 Te'uri xu bij chic jun tijojbal tzij chique.
Xu bij:
—¿'O tak wa jun mawach cu binsaj rach
mawach? N-taj; we queje ile quiqui 'ano,
che queb que tzak bi pa jul.
40 Jun, we are u tijoxel jun chic, n-nim ti
u 'ij ire chuwach u tijonel. Xui-ri, i tijoxel,
we xutzin u nawsaxic rib che, que'el na 'uri
pacha u tijonel.
41 Ma takej jun ral tz'il 'o chupam u
ba'wach awachi'il, y awe yet n-ca na taj 'o
jun nim laj 'et chupam.
42 Y yet, we n-ca coj ti retalil che i 'et 'o
pa ba'wach, ¿wuchac 'uri ca bij che awachi'il:
"Cuyu in mac, wachalal, cha ya a ba'wach
chwe, cwesaj i tz'il 'o chupam" cat cha? Yet
¡n-katzij ti ca 'ano! Nabe chawesaj ni 'et 'o pa
ba'wach yet, te'uri cat tzun na chi relsaxic i
tz'il 'o chupam u ba'wach awachi'il.

Jun che', ca 'alijin che u wach we 'utz laj che'

43 Jun 'utz laj che' n-tu wach cu ya'o chi n-
'us taj; xak i n-'us ta laj che', n-tu wach 'utz
cu ya'o.

† **6:44:** I mer tzij xu bij are i echa' "hígo" u bi; xak i echa' "úva" u bi.

44 'Is ca 'alijin che u wach, we 'utz laj che'
o we n-'us taj. Xak queje jun q'uix: are cu ya
u wach, n-cu wachij ti inum†; xak queje jun
q'uix rixc'ak sac', n-cu wachij ti tapal[6.44].
45 Jun achi we 'utz, 'utz i cu bij, man xui
i 'utz 'o pu c'ux. Xak queje jun achi we n-
'us taj, xui i n-'us taj cu bij, man n-'us ti 'o
pu c'ux. Queje ile que'elok man ru' i ka chi'
caka bij wach i 'o pa ka c'ux.

I tijojbal tzij re i queb cubibal ja

46 Yix ¿wuchac qui bij chwe, "Lic at Ka-
jwal," quix cha, xui-ri n-qui coj taj wach
quin bij chiwe?
47 Jun, we ca c'un wu' y cu coj retalil che in
tzij, xak cu 'an pacha i quin bij, yin quin bij
na chiwe wach ca majaw ire.
48 Ire queje pacha jun aj 'anol ja chi 'utz
laj cubibal xu coj che i rachoch. Nabe, naj
xu wor u pam ulew c'a xe u rika ni abaj;
te'uri xu coj i cubibal ja puwi abaj. Xo'on
panok, xnimar i ya, y xu ya li u cho'ab che i
ja. Xui-ri, i ya n-xtiqui ta chu bokic i ja man
cul puwi abaj.
49 Xui-ri, jun, we u tom in tzij, pérо n-
xcojon ta che, ire pacha jun aj 'anol ja chi n-
xu coj ti u cubibal i rachoch. Ire to' xu cuba
i rachoch chuwach ulew, n-tu cubibal xu
yijba. Xo'on panok, are xnimar i ya, xu ya
li u cho'ab che i ja; are 'uri xtzak i ja pulew,
y xsach u wach. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij
i Jesus chique.)

7

Wach i rutzirsaxic i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

1 I Jesus, are xutzin u ch'a'atic cu' i winak,
xoc pa tinimit Capernaum.
2 Chila 'o wi jun capitan aj Róma winak,
chi 'o jun u mocom ru' ja lic c'ax cu na'o. I
u mocom-le, lic iwab, ya ca camic.
3 I capitan, are xu ta u tzijol i Jesus, xe u
tak bi jujun nimak tak mam'ib ru', chi je aj
Israel winak. (I capitan, n-aj Israel taj.) Xe
u tak bi chu tz'onoxic chi ca 'e ru' ja, ca 'e
cunax i u mocom.
4 Ique, are xe upon ru' i Jesus, xe tejeb ru',
y ronojel qui c'ux xqui bij che:
—I capitan-i lic ca majawic que a to na.
5 Ire lic coj raj yoj chi oj aj Israel, xak xu
yijba jun ja re i molbal kib —xqui bij.
6 Te'uri i Jesus xa 'e cu'. Are ya que
upon ru' ja, xqui c'ulaj juban chic achiab chi
queta'am u wach i capitan; ique je taktal li
rumal ire. Xol qui bij u tzij i capitan che i
Jesus. Queje iri u bim lok:
—Nim laj winak, cha cuyu in mac; n-tu
chac cat c'un c'a ru' ja. N-ca majaw ta chwe
we cat oc chi wachoch, man n-nim ti in 'ij
chawach yet.
7 Rumal-i, n-tu cowil in c'ux quin upon
chawach. Xui-ri, we ca bij li yet, cutzir ni in
mocom.
8 Weta'am ile, man xak yin in 'o piqui'ab
i je waj'atzil, xak je 'o juban soldádо pin'ab
yin, y we quin bij che jun "¡Jat!", ca 'ec; y we
quin bij che i jun chic, "¡Sa'aj!", ca petic. We
xak quin tak bi jun wajchac, ire cu 'an na
wach i quin bij che. (Queje xqui bij ique ile
che i Jesus, chi u bim li capitan.)
9 I Jesus, are xu ta wach u bim li capitan,
lic xu bisoj. Xe u tzu i winak chi je teren
chirij, y xu bij chique:
—Mi tene jun chique i aj Israel winak cul
u c'ux chwe pacha u 'anom i achi-le —xu bij.
10 I ramig i capitan chi je u takom lok, xe
tzalij chic ru' ja. Are xe uponic, xquil i achi
utzirnak chic.

Wach u c'unsaxic sak chuwach i ralab i ixok malcan

11 Xo'on chupanok, i Jesus xa 'e che jun
tinimit, Nain u bi, cuc'am quib cu' u tijoxe-
lab, xak cu' uq'uial winak.
12 Are ya cuponic xe u c'ulaj juban winak
cuc'am jun camnak, 'enam-que chu mukic.
I camnak-i, jun ala, xa jun chirij u chuch, chi
ixok malcan. Je q'ui i winak aj tinimit que
tijin qui 'enam ru' u chuch chu mukic.
13 I Kajwal Jesus, are xril i ixok, c'ax xu na
u c'ux che.
—Mat o'ic —co'on che.
14 Are 'uri xtejeb pan cu', y xu yin i tz'alam
pa cotz'ol wi i camnak. I je uc'awnak xe
taq'ui'ic. I Jesus xu bij che i camnak:
—Ala, ¡Chat walijok! —co'on che.
15 I camnak juntir xcubi 'anok, y xoc chi
lapanic cu'. Te'uri i Jesus xu jach bi che u
chuch.
16 I winak, are xquil ile, 'is xe oc 'il che.
Xqui jek u cojic u 'ij i Dios:
—Jun nim laj ajbil u tzij Dios c'un-nak ku'
yoj —xqui bij—. I Dios xoj ol u tobej yoj oj u
winak ire —xe cha.
17 Lic xel u tzijol i Jesus, wach ca tijin
chu 'onquil pa ronojel i jyub que i aj Israel
winak, xak i chirij chuwach.

Wach xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan

18 I ma Wan aj kajsanel ya, i u tijoxelab ire
qui bim che wach tak cu 'an i Jesus. Rumal-i,
xe u siq'uij queb chique,
19 xe u tak bi ru' i Jesus. Xu bij chique:
"Jix ru' i Jesus y chi tz'onoj che we are ire i
Tolke chi koy'em. Mokxa n-are taj, mok c'a
ca koy'ej jun chic," xu bij.
20 I u takon i ma Wan, are xe uponic, xe
tejeb ru' i Jesus y xqui bij che:
—I ma Wan aj kajsanel ya, xoj u tak lok col
ka tz'onoj jun tzij chawe. ¿Mok yet i Tolke chi
u bim i Dios ca c'unic? ¿O xa cakoy'ej chic
jun chic? —xqui bij che.

21 Che i ’ij-le chi xe upon i u takon i ma
Wan, i Jesus xe u cunaj uq’uial iwabib. Ni’pa
i c’ax ’o chique, ni’pa i yobil ’o chique, ni’pa
itzel tew, ’is xresaj chique. Xak je q’ui i
mawach xe u tzunsaj.
22 Rumal-i, i Jesus xu bij chique u takon i
ma Wan:
—Jix ru’ i ma Wan y chi bij che wach
iwilom, xak wach i tom, chi quin tijin yin
chu ’anic. Chi bij che chi wumal yin, i
mawach ya xe tzunic; xak i je sic, xe binic;
xak i iwabib chi ’o itzel c’ax “lepra” chique,
xe utziric; xak i je tac, xe tanic; xak i camnak
xe walijic; xak i niba’ib qui tom i ’utz laj tzij
re i quelbal pa c’ax. (Are ile quin tijin chu
’onquil.)
23 Xak chi bij che, chi ’utz que ique ni’pa n-
quiqui sach ti u cubibal qui c’ux chwe —xu
bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

24 Are xe ’e ique chi je u takom li ma Wan,
i Jesus xu jek u bixquil chique i winak wach
u ’anom i ma Wan.
—Yix, are xix ’e che i jyub tz’inilic que i
tabej re i ma Wan, ¿wach xi bij yix que iwila?
¿Xix ’e bawa chi rilic jun ’es ca silab rumal i
tew? N-are taj.
25 ¿Wach i xix ’e chi rilic? ¿Xataba xix ’e
chi rilic jun achi, chom u wikic rib u ’anom
che u ’u’? N-are taj. Ni’pa i ’o qui ’u’ chom,
pakalic, ni’pa i ’is ’o cu’ wach tak quiqui
rayij, ique ne te ’o pa tak jyub, ique je jekel
pa rachoch i ’atol tzij.
26 ¿Wach i xe iwila ’ut? ¿Jun ajbil u tzij i
Dios? Katzij, are. I jun chi xiwilo-le, mas
nim ni u ’ij chiquiwach i xa je ajbil u tzij i
Dios chi je ic’awnak.
27 I ma Wan-le are i jun chi u bim can i
Dios chi cu tak na lok, ca nabeaj chuwach i
Toliwe. I Dios u bim can chupam u wuj:
Yin nabe quin tak na bi jun ajbil in tzij
chawach yet,
cu yijba ni a be chawach.
28 Chitape’: i ma Wan aj kajsanel ya, nim
ni u ’ij ire chiquiwach conojel i winak. Xui-
ri, wo’or conojel ni’pa i que oc na pa ’utz
laj ’atbal tzij re i Dios, mas ’utz na que
ique chuwach ire (man i ma Wan-le n-xril
ti ’atbal tzij re i Dios petnak waral chuwach
i jyub ta’aj). (Queje ile xu bij i Jesus chique i
winak.)
29 I winak, are xqui ta ile, ’is xqui bij chi
Dios ’utz i cu ’ano, xak queje xqui bij i aj
tz’onol alcawal ile, man ique ’is xqui cojo
wach i xu bij i ma Wan, xak xqui tz’onoj u
kajsaxic ya piquiwi rumal.
30 Xui-ri, i je tijonel re i ujer ’atbal tzij,
xak i aj Fariséo n-xqui tz’onoj ti u kajsaxic
ya piquiwi. Rumal ’uri ’alaj chi xqui xutuj
wach u yijbam i Dios chique.
31 I Jesus xak xu bij chique i je ’o chila:
—I winak wo’or ¿wach tak que in junamsaj
ru’? ¿Wach i que majawic?
32 Ique xa je pacha ac’alab je cul xol tak be;
jutzobaj que siq’uin chique i cachi’il: “Yix lic
n-ta ’o quiwaj,” quiqui bij. “Yoj xka xut’ij i
su’ chiwe, péro n-xiwaj ti xix xajawic. Te’uri
xka bixaj jun bix re i bisonbal, péro n-xix o’
taj,” quiqui bij.
33 Queje que tijin i winak chu ’anic wo’or;
n-ta ’o cacaj, man xc’un i ma Wan aj kajsanel
ya, chi n-ta wa cu tijo, xak n-ta víno cu tu’u.
Y qui bij yix, xa ’o itzel tew ru’.
34 Are xin c’un yin in Achi aj Chicaj, ’is
ronojel quin tijo y quin tu’u, y qui bij yix lic
in aj numel, xak in aj ’abarel, qui bij yix. Xak
qui coj in mac chi yin in cachi’il ajmaquib,
xak i mal laj tak aj tz’onol alcawal.
35 Xui-ri, we te xi ta u be wach cu ’an i ma
Wan, xak wach quin ’an yin, quiwetamaj
’uri chi Dios lic ’o u no’oj*.

Jun ixok xu ch’aj i rakan i Jesus ru’ uwal uwach

36 ’O jun aj Fariséo ma Simon u bi, u bim
che i Jesus que u tija i wa ru’. I Jesus xa ’e ru’
chi rachoch y xcubi chi wa’im.
37 Che i tinimit-le, ’o jun ixok chi lic ajmac
laj ixok. Are xu ta rason chi i Jesus ca tijin
chi wa’im pa rachoch i aj Fariséo, ire xa ’e
cu’. Ruc’am bi jun chom laj baxo ’antal che
abaj pacha sakcho’, nojnak che cunbal muy.
38 Are xuponic, xq’uiji che i rakan i Jesus.
Xo’ic xq’uiji chila. Are ’uri xoc chu ch’ajic i
rakan i Jesus ru’ uwal uwach, y xu su ru’ u
wi. Te’uri xu tz’ubaj u wach rakan i Jesus,
xak xu coj i cunbal muy che.
39 I aj Fariséo chi ’o i Jesus chi rachoch, are
xril ire ile, xu bij pu c’ux: “I achi-le, n-ajbil
tu tzij i Dios,” xu bij. “We tene are, cretamaj
’uri bi chi ixokil ile chi cu yin i rakan-le; xak
cretamaj ’uri chi lic ajmac laj ixok.” Queje
ile xu ch’ob i aj Fariséo pu c’ux.
40 Te’uri i Jesus xu bij che:
—Ma Simon, ’o jun tzij cwaj quin bij
chawe —co’ono.
—’Utz, Nim laj Winak, cha bij chwe —xu bij
i aj Fariséo.
41 Te’uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij che.
Queje iri xu bij:
—Je ’o queb achiab ’o qui c’as ru’ jun achi.
I jun ’o jo’ob ciénto u c’as ru’, i jun chic, xa
cincuénta u c’as ru’.
42 Ique n-que tiqui ta chic chu tojic; i achi
xu cuy ’uri i qui mac, y xu chup i qui c’as.
Cha bij pe chwe, ¿pachin chique i je queb-le
’o ni mas c’axnabal u c’ux che i xcuyuw qui
mac? (Queje xu bij i Jesus ile.)

* **7:35:** I mer tzij xu bij are iri: I nojbal, ca ’alijinsax ni usuc’ cumal conojel i rac’al.

43 Te'uri i ma Simon xu bij che:
—Quin bij yin are i jun chi mas nim u c'as chuptalic —xcha.
I Jesus xu bij:
—'Utz i xa bij —co'ono.
44 I Jesus xu takej i ixok, te'uri xu bij che i ma Simon:
—¿Cawil i ixok-i? 'Utz i ca tijin chu 'anic. Yet, are xin oc chi, che awachoch, n-ta ya xa ya chwe, ch'ajbal re wakan. Xui-ri, i ixok-i, xu ch'aj i wakan ru' uwal uwach, y xu su ru' u wi.
45 Yet n-xin a tz'ubaj taj, tioxbal-we, are xin a c'ulaj. I ixok-i nu mayim ti u tz'ubaxic i wakan ni'pa i woquic lok.
46 Yet mi tene acéite xa coj che in jolom; xui-ri, ire u jamom ni cunbal muy rij wakan.
47 Queje ile, u 'alijinsam chi lic c'ax quin u na'o. I u 'anom-i, c'utbal-re che, chi q'ui u mac ya cuytajnak chic. Xui-ri, jun chi n-ta kas u mac cuytajnak che, ire n-ta kas c'axnabal u c'ux 'uri. (Queje xu bij i Jesus ile che i ma Simon.)
48 Te'uri xu bij che ixok:
—I a mac ya cuytajnak chic —co'ono.
49 Te'uri i juban chi que tijin che i wa'im xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Bi chi achial ire-le, chi xak cu cuy i qui mac i winak? —xe cha.
50 I Jesus n-xu coj ta retalil wach xqui bij ique. Xu bij che i ixok:
—At 'elnak chupam a mac man xa cuba a c'ux chwe. Jat chi awachoch; mat c'achir chic —xu bij che.

8

'O jujun ixokib xqui to i Jesus

1 Xo'on chupan jubi', i Jesus ca tijin chi qui solixic i tinimit, tak i aldéa, chu bixquil u tzij i Dios chique. Xu paxsaj i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios chique i aj pa tak tinimit-le. I cablajuj rapostelab xak xe 'e ru'.
2-3 Xak je 'o jujun ixokib je terejnak bi chiquij chi je utzirsam rumal i Jesus. 'O jujun chique, 'elsam ni itzel tew chique, xak 'o jujun chique chi je utzirsam na che tak yobil. Jun chique are i ati Mariy chi xak Magdaléna* ca bix che. Are ire-le chi je wukub itzel tew 'elsam na che rumal i Jesus. Jun chic chi xa 'e cu' are i ati Wan, chi rixokil i ma Chus, jun achi nim u patan chirij i rey ma Heródes. Jun chic chi xa 'e cu' are i ati Susan. Xak je q'ui chic i ixokib xe 'e cu', tobal-que ru' i qui mer ique wach i rajwaxic chique.

I tijojbal tzij re ulew 'utz, tak i n-'us taj

4 Je q'ui i winak xe 'el pa qui tinimit chu tayic u tzij i Jesus. Ire, are xrilo xe moltaj mas i winak, xu bij i tijojbal tzij-i chique:
5 —'O jun achi xa 'e chu tiquic u ticon. Are xu quirij bi i rija', 'o jubi' xtzak pa be. Rumal-i, xa xya'yax u wi che akan, xak xe c'un i tz'iquin y xqui tij bic.
6 Xak 'o jubi' chic xtzak pa abaj, y are xalax lok, xa xchakijic, man n-ch'enen ti ulew pa i 'o wi.
7 Xak juban chic xe tzak pa q'uix; i q'uix xq'uiyic y xu camsaj i ticon.
8 Xak 'o ni ija xe tzak pa 'utz laj ulew, y are xq'uiyic xu ya ni u wach chom; 'o ni rakan xu ya jun ciénto u wach.
I Jesus, are xutzin u bixquil ile chique, co xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:
—We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta 'uri u be —xu bij.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus

9 Are 'uri i u tijoxelab xqui tz'onoj che wach usuc' i tijojbal tzij-le chi xu bij.
10 Ire xu bij chique:
—Yix 'ut, Dios u yom chiwe chi qui ta u be i u 'atbal tzij ire, chi n-xa 'etamax ta ujer; xui-ri, i to' winak, xa ru' tijojbal tzij ca 'ani i c'utunic chique, man que'el chique chi que tan neri, péro n-quiqui ta tu be, que tzun neri, péro n-quiquil taj —xu bij.

Wach usuc' i tijojbal tzij re i ticanel

11 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—Quin bij 'uri chiwe wach usuc' i tijojbal tzij xin bij-le. I ija-le chi xin bij, que'elok are u tzij i Dios.
12 Ni'pa i ija chi xtzak pa be, que'elok are i winak chi quiqui ta, xui-ri, ca c'un ni itzel, y cresaj i tzij piqui c'ux. N-craj ti ire we quiqui coj i tzij chi qui tom, xak que 'el chupam i qui mac rumal.
13 Ni'pa i ija xtzak pa abaj, que'elok are i winak chi quiqui ta i tzij, y que quicotic xqui cojo, péro je pacha ticon n-ta kas ra' 'enak pa jyub. Ique xa 'atal 'ij que cojon che, y are ca pe jun c'ax piquiwi, caco'taj canok.
14 Ni'pa i ija xtzak pa q'uix je are pacha i winak chi quiqui ta i tzij, xui-ri are que 'e chic, 'o i ca chupsaw i 'utz piqui c'ux: xa que c'achir rumal i qui c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj, xa quiqui tzucuj ubitak-que, xak xa quiqui ch'ob i qui rayi-jbal; ile xa cu chup i 'utz laj tzij piqui c'ux. Que'elok je pacha ticon chi n-ca wachin taj.
15 Are ija chi xtzak pa 'utz laj ulew, ile queje pacha i winak chi lic cacaj quiqui ta i 'utz laj tzij, lic je sic'aj chu cojic; n-quiqui mayij ti u 'onquil wach i qui tom, c'a ca wachin ni 'utz pi qui c'aslemal.

I tijojbal tzij re i cantil

16 Yix, are qui tzij jun cantil, n-qui ch'uk ta 'uri u wi, xak n-qui min ta chuxe' i ch'at. Are

* **8:2-3:** "Magdaléna", ca bix che man i u tinimit pa i ca pe wi, u bi "Magdála". Rumal-i "Mariy Magdaléna" ca bix che i ixok.

i qui ’ano, qui ya ’an chicaj, man ni’pa i que
oc bi pa ja que tzun na.
17 Ni’pa i maja ca ’alijinic, ca ’alijinsax na;
xak ronojel ni’pa uwam u wach ’is quelsax
na chi sak.
18 Rumal-i, chi cojo retalil wach quin bij.
Jun, we ’o na chic ’o ru’, ca ya’ na mas ’uri
che; xak queje i jun, we n-ta ’o ru’, ca ’elsax
na i jubi’ che, chi cu bij ire ’o ru’[†], —xu bij i
Jesus chique.

Je pachin i ratz u cha’ i Jesus, xak i u chuch

19 Te’uri i je u cha’ i Jesus, chilam i u chuch
xe upon ru’ ja, pa ’o wi ire. N-xe oc ta ru’,
cumal i uq’uial winak.
20 Te’uri xbix che i Jesus:
—I a chuch je ’o chi sak, cu’ a cha’ —xcha.
21 I Jesus xu bij ’uri:
—Je ni’pa i quiqui coj retalil che u tzij i
Dios, xak que cojon che, je are ique je in
chuch in cha’ —xu bij chique.

I Jesus xu ’atij i tew, xak i u cho’ab i ya

22 Che tak i ’ij-le, i Jesus xa ’an pa bárco cu’
u tijoxelab. Xu bij chique:
—Jo’, coj ’ax ch’akap che i alagun —xu bij.
Xqui jek ’uri ’axic chuwi ya.
23 Are que tijin chi be, i Jesus xwaric. Xak
te’et, xc’un jun nim laj tew puwi i ya; i bárco
xu ticba nojic che i ya. Laj xmuktaj rumal.
24 Are ’uri ique xe ’e ru’ i Jesus y xqui
c’astaj. Xqui bij che:
—¡Tijonel! ¡Ka Tijonel! ¡Coj muktaj pa ya!
—xqui bij che.
I Jesus xwalijic y xu ’atij i tew, i ya. Are ’uri
i ya n-xsilab ta chic, xak i tew; ’is xe uxlanic.
25 Te’uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wuchac xi sach u cubibal i c’ux? —
co’ono.
Ique, are xquilo, lic xqui xij quib, lic xqui
bisoj. Xqui bij chiquiwach:
—¿Bi chi achial ire-le, chi cu ’atij i tew, i ya,
y que cojon che? —que cha.

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

26 Que tijin qui ’enam chuwi ya, c’a xe
upon che i jyub, Gadára u bi. I jyub-le ca
canaj ch’akap re i jyub Galiléa.
27 I Jesus, are xkaj li pa bárco, xc’un jun
achi ru’, aj Gadára. I achi-le, ya ujer tan, ’o
juban itzel tew che. Rumal-i, lic n-tu ’u’ cu
cojo, xak n-ru’ ja ta jekel wi, xa chuwi tak
camnak jekel wi.
28 Are xril u wach i Jesus, xu jek siq’uinic,
xuqui la chuwach, y co xu bij:
—¿Wach col a tzucuj wu’ yin, Jesus, chi at
u C’ojol i Dios ’Atz u ’Ij? Lic quin tz’onoj
chawe, ¡min a ya pa tojpen!
29 Queje xu bij ile che, man i Jesus ca tijin
chic chu bixquil che i itzel tew chi quel che
achi. I itzel tew-le, nic are wi cu ya i u cho’ab
che i achi. I winak q’uialmul qui chapom i
achi y qui ximom i rakan y u ’ab ru’ carena.
Ire xa cu rakij, y ca ’anmaj na pa tak jyub
tz’inilic, c’amtal bi rumal itzel tew-le.
30 I Jesus xu tz’onoj che:
—¿Wach a bi? —co’ono.
—Legion[‡] in bi —xu bij.
Queje xu bij i itzel tew ile, man je q’ui je ’o
che i achi.
31 I tak itzel tew-le lic xqui tz’onoj che i
Jesus:
—Moj a tak bi pa ka c’ujibal pu jyub —xqui
bij.
32 Chu nakaj pa que ch’a’at wi, je ’o uq’uial
ak, que tijin chi wa’im chuwa tak jyub. I
itzel tew lic xqui tz’onoj che i Jesus chi cu
ya chique que oc na chique i ak. Ire xu ya
chique pacha xqui tz’onoj;
33 xe ’el ’uri che achi y xe oc chique i ak.
Are ’uri i ak xe ’e pa’anem, xqui c’ak bi quib
pa siwan, y xe tzak pa ya. Xe ji’ic, xe camic.
34 I je aj chajil ak, are xquil ile, xe ’e
pa’anem pa tinimit. Xqui jek u bixquil tzam
tak ja, te’uri xqui paxsaj rason ronojel i
tinimit, wach xquilo.
35 I winak, are xqui ta ile, ’is xe ’e chi rilic
wach i xa ’antajic. Are xe upon chila pa ’o wi
i Jesus, xquil i achi chi ’elsam chic itzel tew
che. Ire cul chuwach i Jesus; u cojom chic u
’u’, ’utz chic u no’oj. I winak lic xqui xij quib
rumal.
36 Ni’pa i xquilo wach i xu ’an i Jesus,
xe oc chu bixquil chique i juban wach i
rutzirsaxic i achi xu ’ano.
37 Are ’uri, conojel i aj Gadára lic xqui
tz’onoj pawor che i Jesus chi quel chila pa
Gadára, man lic xqui xij quib che. Rumal-i, i
Jesus xoc chic pa bárco y xtzalijic.
38 I achi chi xel bi itzel tew che, lic craj
’enam ru’, xui-ri, i Jesus n-xu ya ta che. Xu
bij che:
39 —Chat tzalij chi awachoch y cha lapa
ni’pa i u ’anom i Dios chawe —co’ono.
Te’uri i achi xa ’ec; ’is xu paxsaj pa tinimit
wach i nim laj ’utz xa ’ani che rumal i Jesus.

Wach i u c’unsaxic sak chuwach jun ali, xak i rutzirsaxic jun ixok chi xu chap u ’u’ i Jesus

40 I Jesus, are xa ’ax chic ch’aka ya, i
winak lic que quicotic xqui c’ulaj. Conojel
lic coy’em ni u c’unic.
41 Are ’uri, xupon jun achi, ma Jáiro u bi;
nim u patan pa molbal’ib que i aj Israel
winak. Ire xuqui chuwach i Jesus, lic xu
tz’onoj che chi ca ’e ru’ pa rachoch.

---

† **8:18:** I usuc’ i tzij-le are iri: We lic qui coj retalil che i sak laj tzij re i Dios, ire cu c’ut na mas chiwe. Xak chique i n-quiqui coj ta retalil, ique-le quelsax na ’uri chique wach i qui tom.

‡ **8:30:** I usuc’ i tzij “Legion” que’elok “je q’ui”.

42 Queje xo'on ire ile, man 'o jun u mi'al ya
ca camic. I rac'al-le, xa jun chirij, 'o cablajuj
junab che.
I Jesus, are ca tijin chi be, je q'ui i winak je
teren chirij; ire lic ca pitz'pat chiquixol.
43 Chiquixol i winak-le, 'o jun ixok iwab.
'Ax iwab wi; cablajuj junab 'o chic i yobil
che; n-ca tani ta chic. Ire u sachom chic
ronojel u mer cu' i doctor; mi jun xtiqui chi
rutzirsaxic.
44 Ire xtejeb pan chirij i Jesus xu yin pan u
chi' u 'u'. Are 'uri xtani i u quiq'uel.
45 I Jesus xu bij:
—¿Pachin xin u yino?
Y conojel xqui bij:
—N-yoj taj —xe cha.
I ma Pédro, cu' i rachi'il xqui bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, lic je q'ui i winak cat qui
pitz'o, cat qui tacpuj, ¿y yet ca tz'onoj chake
pachin xat u yino? ¿Wach retamaxic caka 'an
yoj? —xe cha.
46 I Jesus xu bij:
—Katzij 'o ni xin yinawic, man xin na'o 'o
ni xwutzirsaj ru' in cho'ab —co'ono.
47 I ixok, are xu ta ile, xrilo chi Jesus
reta'am chic wach u 'anom che. Ire, ca
sicsatic, xuqui chuwach i Jesus, y xu bij che
chiquiwach conojel i winak wach rumal xu
yin u 'u'. Xak xu bij chi juntir xutziric.
48 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Wac'al, xat utziric rumal u cubibal a
c'ux chwe. Jat, mat c'achir chic —co'ono.
49 C'a ca ch'a'at i Jesus are xupon jun aj
ru' ja re i ma Jáiro chi achi nim u patan pa
molbal'ib. Xu bij che u patron:
—I a mi'al ya xcamic; n-ta chic u chac we
ca 'e i tijonel awu' —xu bij.
50 Are xu ta i Jesus ile, xu bij che i ma Jáiro:
—Mat oc 'il che, xui cha cuba a c'ux chwe,
y awac'al cutzir na —xu bij.
51 Are xupon ru' ja, n-xu ya ta chique i
winak que oc bi ru' pa ja. Xui xoc bi i ma
Pédro cu' i ma Jacóbo, y ma Wan, xak i u
kajaw i u chuch i ali.
52 I winak 'is que o'ic, que siq'uinic rumal
i camnak. I Jesus xu bij chique:
—Mix o'ic; i ali n-camnak taj. Ire xa ca
waric —co'ono.
53 I winak xa xqui tze'ej che, man
queta'am ique chi camnak chic.
54 I Jesus are 'o ru' i ali, xu chap u 'ab y co
xu bij che:
—Ali, ¡Chat walijok! —co'ono.
55 Are 'uri xc'un sak chuwach, y juntir
xwalijic. Te'uri i Jesus xu bij chique chi
quiqui ya u wa i ali.
56 I u chuch u kajaw lic xqui bisoj. I Jesus
xu bij chique chi mi xa ta jubi' quiqui lapo
wach xo'on che i ali-le.

9

I Jesus xe u tak bi u tijoxelab chu paxsaxic u tzij i Dios

1 I Jesus xe u mol i cablajuj u tijoxelab ru'
y xu ya qui cho'ab, xu ya piqui'ab, caquesaj
itzel tak tew, que cutzirsaj iwabib.
2 Te'uri xe u tak bi chu paxsaxic i 'utz laj
tzij re u 'atbal tzij i Dios, xak chi cutzirsaxic
iwabib.
3 Xu bij chique:
—Are quix 'ec, n-ta qui c'am bic re i be, mi
tene i ch'amiy, xak mi ne i teb, mi ne i wa,
mi ne i mer, xak mi ne ucab i camix qui c'am
bic.
4 We xi riko pa i quix c'ulax wi, chila chix
canaj wi c'a quix el na chila.
5 We 'o ni tinimit chi n-quix qui c'ulaj taj,
chix el chila. Are quix el che i tinimit-le,
chi pu can i ulew che iwakan chila, c'utbal-
re chique i winak chi c'o qui mac chiquij.
(Queje u pixbanic i Jesus ile chique u tijox-
elab.)
6 Ique xqui maj qui be; xe 'e chu solixic
ronojel tak i aldéa re i jyub-le. Xqui paxsaj u
tzijol i 'utz laj tzij re i Dios, xak xe qui cunaj
iwabib ronojel i jyub-le.

Wach i camic 'antal che i ma Wan aj kajsanel ya

7 I ma Heródes, chi 'atol tzij, xu ta u tzijol
wach ca tijin i Jesus chu 'onquil. Ire lic
xc'achir chu ch'obic pachin ire-le, man je
'o jujun quiqui bij chi are i 'etz ma Wan aj
kajsanel ya, xc'un chic sak chuwach.
8 Xak 'o juban chic quiqui bij are i ujer
ajbil u tzij i Dios, mam Elías, xc'unic; xak 'o
juban chic quiqui bij are jun chic ajbil u tzij
i Dios ujer chi xc'un chic sak chuwach.
9 I ma Heródes xu bij:
—Yin mísmo xin tak i relsaxic u jolom i ma
Wan. ¿Pachin 'uri i achi-le chi q'ui i nimak
tak 'anic u 'anom, in tom yin?
Queje ile xu bij i ma Heródes, y xu tzucuj
wach rilic i Jesus cu 'ano.

Wach qui tzukic i jo'ob mil winak xu 'an i Jesus

10 I u tijoxelab i Jesus are xe tzalij li che i
qui solinic pa tak tinimit, xqui bij che i Jesus
ronojel wach tak i xqui 'ano. Te'uri ire xa
'e cu', xe u c'am bi quituquel c'a chu nakaj i
tinimit Betsáida.
11 Queje ile xqui 'ano, xui-ri, i je uq'uial
winak xqui ta rason, y xe terej bi chiquij.
Ire xe u c'ulaj ru', y xoc chu bixquil chique
wach u 'atbal tzij i Dios, xak xe rutzirsaj
ni'pa i iwabib.
12 Are ya ca kaj i 'ij, i cablajuj u tijoxelab i
Jesus xe tejeb pan ru', y xqui bij che:
—Che a 'ijla bi i winak-i. 'Utz que 'e chi
tak ja pa tak aldéa nakaj, chu tzucuxic wach

quiqui tijo, xak pa i que war wi. Waral pa oj
'o wi lic tz'inilic jyub —xe cha.
13 I Jesus xu bij:
—Chi ya yix chique wach i quiqui tijo —
co'ono.
Ique xqui bij:
—N-ta ku' yoj wach caka ya chique; xui
jo'ob caxlanwa ru' queb car 'olic. ¿Cawaj
nawa yet que ka lo'o wach i quiqui tij ni'pa
i winak-i? —xqui bij.
14 Colo je jo'ob mil qui q'uial achiab je
moltajnak. I Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Che i cuba pa tak tzobajil; cincuénta
achiab pa tak tzobajil chi 'ana chique —xu
bij.
15 Queje xqui 'an ile, xe cubi conojel.
16 I Jesus xu chap i jo'ob caxlanwa ru' i
queb car; are 'uri xtzun chicaj y xu tioxij che
i Dios puwi. Te'uri xu piro y xu ya chique u
tijoxelab, quiqui jachbej-re chique i winak.
17 Conojel xqui tijo, 'is xe nojic. Are
xquelej, xqui mol i ch'akatak, y xnoj cabla-
juj coban che i xsobrinic.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Tolke

18 I Jesus ca tijin chu tz'onoxic che i Dios;
xui i u tijoxelab je 'o ru'. Te'uri xu tz'onoj ire
chique:
—¿Wach quiqui bij i winak chi in pachin
yin? —xu bij.
19 Ique xqui bij che:
—'O jujun quiqui bij chi yet at 'etz ma
Wan aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak 'o jujun
quiqui bij chi yet at ujer mam Elías; xak 'o
juban quiqui bij mok at jun chic ujer ajbil u
tzij i Dios, y xc'un chic sak chawach —xqui
bij che.
20 Are 'uri ire xu bij chique:
—Y yix, ¿wach i qui bij, in pachin yin? —
co'ono.
I ma Pédro xu bij:
—Yet at Crísto, i Tolke petnak ru' i Dios —xu
bij che.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic'aw wi

21 Te'uri i Jesus lic xu bij chique chi mi jun
quiqui lap wi we are ire i Tolque chi coy'em.
22 Xak xu bij chique:
—Yin chi in Achi aj Chicaj, 'o u chac quin
tij ni c'ax. Quin qui xutuj ni nimak tak
mam'ib, junam cu' i caj'atzil i sacerdóte, xak
i je tijonel re i ujer 'atbal tzij. 'O u chac quin
qui camsaj na, xui-ri, churox 'ij, quin walij
tan chic —xu bij chique u tijoxelab.
23 Te'uri i Jesus xu bij chique conojel i
winak:
—Jun, we craj ca terej chwij, 'o u chac mu
ch'ob chic rib, xui-ri 'ij 'ij ca terej na chwij
tupu ca cam na rumal.
24 Queje ile chu 'ana, man jun we xa c'ax
cu na u c'aslemal re i waral, xa cu sach 'uri
u c'aslemal chi katzij. Xui-ri, we 'o jun ca
sachsax nu wach u c'aslemal xa wumal yin,
ca ya' 'uri u c'aslemal sakil che.
25 Cha terej chwij, man jun, we cu ch'ac
ronojel i beyomal re u wach i jyub ta'aj, xui-
ri we ca sachsax nu wach ire, o we xa ca
sach ire, ¿wach cu ch'ac 'uri? N-taj.
26 (Chi 'ana pen n-ca sachsax ta i wach pa
q'uisbal 'ij.) We 'o jun ca q'uix na chwe, we
ca q'uix na che in tzij, xak yin quin q'uix na
che ire are quin c'un tan chic. Yin 'ut, chi
in Achi aj Chicaj, lic quin c'un chic ru' u 'ij u
chomal in Kajaw, xak ru' qui 'ij qui chomal
i lo'laj ángel.
27 Katzij i quin bij chiwe, je 'o jujun waral,
chi n-que cam ta tan c'a quiquil ni u jekanic
i 'atbal tzij re i Dios waral —xu bij i Jesus
chique.

I u chomal i Dios xkaj li puwi i Jesus

28 Colo wakib 'ij ric'awic u bixquil ile, i
Jesus xel puwi jun jyub chu tz'onoxic che i
Dios. Xe u c'am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, i
ma Wan ru'.
29 Tz'akat ca tijin chu tz'onoxic che i Dios,
i u palaj lic junwi xtzunic, lic chom; i u 'u'
xo'on sak, lic ca walch'inic.
30 Xak te'et, xe winakir queb achiab, que
ch'a'at ru'; je are i ujer mam Moises, xak i
ujer mam Elías.
31 Ique, 'o jun chom laj sak chiquij chiqui-
wach y que tijin chu lapic wach i camic
quic'aw wi i Jesus pa tinimit Jerusalen. (Ru'
u camic-le, co'on na pacha u ch'obom i Dios,
tobal que i winak.)
32 I ma Pédro cu' i rachi'il, ya coc qui
waram, xui-ri, lic xpactaj i qui wach y xquil
i u chomal i Jesus xak i queb achiab chi je 'o
ru'.
33 I queb-le are xqui ticba 'enam, are 'uri i
ma Pédro xu bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, ¡'utz xo'ono oj 'o chi! caka
'an oxib i mujbal: jun awe yet, jun re i mam
Moises, xak jun chic re i mam Elías —xu bij.
I ma Pédro n-xu na taj wach i xu bij.
34 Are ca tijin chi ch'a'atic, xkaj li jutzobaj
sutz' y xq'uiji piquiwi. Lic xqui xij quib are
xe sach chupam.
35 Chupam i sutz'-le xqui ta jun ch'awbal:
"Iri are in C'ojol chi lic c'ax quin na'o; chi ta
wach i cu bij," xbix chique.
36 Are xu mayij ch'awic i tzij-i, xquil ique
chi Jesus utuquel chic. Wach i xquil chila,
ique n-xqui lap taj; che tak i 'ij-le, mi ta che
jun xqui lap wi.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

37 Chucab 'ij, are xe kaj li tzam jyub, xe qui
c'ulaj uq'uial winak, 'enam-que chu c'ulaxic
i Jesus.
38 'O jun achi chiquixol i winak xsiq'uin
che i Jesus:

—Tijonel —xu bij— cha ’ana utzil chomal chwe, chawila ni wac’al chwe. Xui jun wac’al ile ’o chwij.
39 ’O jun itzel tew cu chapo, y xak te’et ca siq’uinic; coc chi sicsatic, y ca wokow u c’axaj rumal. Cu ’an c’ax che, y xak pachalo cro’taj canok.
40 Lic xin tz’onoj chique i a tijoxelab caquesaj i itzel tew che, y n-xe tiqui ta che. Queje xu bij i achi ile che i Jesus.
41 I Jesus xu bij:
—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i c’ux che i Dios; lic ix sachnak na! ’O tan chi ’ij in ’o iwu’, y yix n-ta i nawic. ¿Ni’pa nawi chic ’ij c’a craj? —xu bij chique. Te’uri xu bij che i achi:
—Cha c’ama li awac’al waral —co’ono.
42 I ac’al xu ticba tejeb bic ru’ i Jesus; are ’uri, i itzel tew xu tzaksaj chic pulew y xu sicsa tan chic; lic xc’achir pu’ab. I Jesus xu yaj i itzel tew, xrutzirsaj i ala, y xu jach bi che u kajaw.
43 Conojel i winak xqui bisoj i nim laj u cho’ab i Dios.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

Tz’akat xqui bisoj i winak wach i nim laj ’anic xu ’an i Jesus, ire xu bij chique u tijoxelab:
44 —Chi ta u be bien wach i quin bij na, ma sach chi c’ux: Yin chi in Achi aj Chicaj, quin qui jach na piqui’ab i winak —xu bij i Jesus chique.
45 I u tijoxelab n-xqui ta tu be wach usuc’ i tzij-le. Maja ca ya’ chique quiqui ta u be. Xak xqui xij quib chu tz’onoxic che wach usuc’ i tzij-le chi xu bij.

Pachin mas nim u ’ij, are ajchac ’uri chiquij i rachi’il

46 Xo’on panok, i u tijoxelab i Jesus xe oc chu chapic quib chi tzij pachinok chique mas nim u ’ij.
47 I Jesus xu na’o wach que tijin chu ch’obic, rumal-i xu c’am pan jun ac’al y xu ya pu tzal.
48 Te’uri xu bij chique:
—Pachin jun cu c’ulaj i ac’al-i ru’, rumal i c’axnabal u c’ux chwe yin, are yin ’uri quin u c’ulaj ru’. Pachin quin u c’ulaj yin ru’, xak cu c’ulaj ’uri i Dios ru’ chi in takawnak lok. Pachin n-tu ’ij chixol yix, are ire ’atz u ’ij chiquiwach i rachi’il. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

Pachin n-co’on ta ch’o’oj chikij, ka cwenta yoj ’uri

49 Te’uri i ma Wan xu bij che:
—Ka Tijonel, xkil jun achi ca tijin chi relsaxic itzel tew ru’ u cuxtaxic a bi yet. Yoj ’ut xka bij che chi chu mayij, man n-kachi’il taj —xu bij.
50 Xui-ri, i Jesus xu bij che:
—Ile mi ’atij; man jun, we n-co’on ta ch’o’oj chikij, ka cwenta yoj ’uri —xu bij che.

I Jesus xe u ’atij i u tijoxelab chi cacaj ca kajsax ’a’ piquiwi i winak

51 Are ya cu rik i ’ij re u ’enbal i Jesus chicaj, xu cowirsaj u c’ux y xu maj u be pa Jerusalen.
52 Xe u nabsaj juban aj takon quiqui tzucuj pan qui posar. Xe ’e ique che jun aldéa u cwenta i jyub Samária.
53 Xui-ri, i aj Samária n-xqui c’ulaj ta cu’ man xquilo chi ique je aj Israel winak ’enam-que c’a pa Jerusalen.
54 I u tijoxelab, chi ma Jacóbo i ma Wan, are xquilo wach i xqui ’ano, xqui bij che i Jesus:
—¿Kajwal, cawaj nawi yet caka kajsaj li ’a’ aj chicaj, porobal-que? ¿Caka ’an na pacha xu ’an i mam Elías ujer? —xqui bij.
55 I Jesus xu pisquilij rib y xe u yajo. Xu bij:
—Yix n-iweta’am taj wach u no’oj i u Tewal i Dios. Yix ix re ire, n-craj ti ire ile.
56 Yin chi in Achi aj Chicaj in c’un-nak n-in ta aj sachol qui wach i winak; xin c’unic man que wesaj na chupam i c’ax —xu bij.
Te’uri xe ’ax chic che jun aldéa.

’O cacaj que terej chirij i Jesus, xui-ri, c’ax i terejic chirij

57 Are que tijin chi be, ’o jun achi xu bij che i Jesus:
—Nim laj winak, quin ’e na awu’ xa ipa cat ’e wi —co’ono.
58 I Jesus xu bij che:
—(C’ax i terejic chwij.) I yac ’o qui jul; xak i tz’iquin ’o qui soc, xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj, n-ta pa quin cotz’ba wi in jolom are quin uxlanic —xu bij che.
59 I Jesus xu bij che jun chic:
—Chat terej chwij —co’ono.
Xui-ri i achi xu bij:
—Nim laj winak, c’a te quin terej chawij we xcam in kajaw —xu bij.
60 I Jesus xu bij che:
—Su’ wo’or chat terej chwij. Ni’pa i je camnak (piqui c’ux), cha ya can piqui’ab ique quiqui muk ni qui camnak. Xui-ri yet ja paxsaj u tzijol i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios —xu bij che.
61 Te’uri ’o jun chic xu bij che:
—Nim laj winak, yin quin terej na chawij. Xui-ri, nabe cha ya na chwe que in ’ijla can i je ’o chi wachoch —xu bij.
62 I Jesus xu bij che:
—Su’ wo’or chat terej chwij. Yet aweta’am we ’o jun ’o rij abixbal, y xa ca taken chirij, n-suc’ul ti u chac quelic. Xak queje ile jun, we coc pu ’atbal tzij i Dios, n-’us taj we c’a cu takej wach u canam canok —xu bij che.

10

I Jesus xe u tak bi je seténta chu paxsaxic u tzij i Dios

1 Te'uri i Kajwal xe u cha chic je seténta, y
xe u tak bi pa cacabil chuwach ire, que 'e pa
tak tinimit, que 'e pa tak jyub, pa ca 'e na wi
ire.
2 Xu bij chique:
—Katzij, lic nim i jach' 'o chakawach, nim
i cosech molic craj; i ajchaquib xa je queb
oxib. Chi tz'onoj 'uri che i Rajaw i chac che
u taka li rajchaquib chu 'onquil.
3 Jix yix pa chac. Quix in tak bic pacha ix
ral tak chij chiquixol i utiw.
4 Are qui maj i be, mi c'am bi wach i qui
tijo, xak mi ne i mer, lo'bal-re; xak mi c'am
chubi jumolaj i xajab; xak mi bay iwib pa
tak be chi ch'a'atic.
5 Ni'pa i ja pa quix oc wi, chi tioxij i rajaw
ja, chi tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi ni'pa i
je 'o ru' ja.
6 I rajaw ja, we 'utz u c'ux, ca q'uiji i 'utz-le
puwi chi xi tz'onoj che i Dios. Xak we n-'us
ta i c'ulaxic quiqui 'ano, mi tz'onoj 'uri i 'utz
re i Dios piquiwi.
7 We xi riko pa i quix c'ulax wi, chix 'ol
chila c'a te qui canaj we xix el chila, to' mix
bin chi tak ja. Wach quiqui sujuj chiwe tzuk-
bal-iwe, chi tija y chi tu'u. 'Utz we quix qui
tzuk na, man jun aj chac ca majaw che chi
ca toj na man u ch'acom.
8 Are quix oc che jun tinimit, we quix qui
c'ulaj, chi tija wach quiqui sujuj chiwe, xak
9 che iwutzirsaj i iwabib je 'o chila; chi bij
chique i winak: "I 'atbal tzij re i Dios ya ca
jekanic, nakaj chic 'o wi chiwe," chix chok
chique.
10 Yix, we xix upon che jun tinimit y n-
quix qui c'ulaj taj, chix el 'uri pa be y chi bij
chique:
11 "I ulew re i tinimit yix chi xnaq'ui che
i kakan, caka pu can chiwach; iri, c'utbal-re
chiwe, chikul yix 'o wi i mac. Xui-ri, cha c'un
chi c'ux, i 'utz laj 'atbal tzij re i Dios ka sujum
chiwe, y n-xiwaj taj," chix chok chique.
12 Quin bij iri chiwe: pa q'uisbal 'ij, nim
i tojpen ca tzak na puwi i tinimit-le. Nim
ni tojpen ca pe na puwi, chuwach i mal
laj tinimit Sodóma —xu bij i Jesus chique u
tijoxelab.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

13 Xu bij i Jesus chique i winak:
—¡To' i wach yix, ix aj tinimit Corazin! ¡To'
i wach yix, ix aj tinimit Betsáida! Nic are wi
qui coj qui mac i queb tinimit Tíro y Sidon,
man n-ta Dios cu' qui bij yix. Xui-ri, we tene
in 'anom uq'uial milágro cu' ique pacha in
'anom iwu' yix, ique 'uri ya qui jalwachim
tene chic-i i qui c'aslemal; xak que bison
tene-ri rumal i qui mac.
14 Xui-ri yix ni jalwachim ta i c'aslemal;
are ca c'un i q'uisbal 'ij, nim ni tojpen ca pe
piwi, chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi i je
aj Tíro, i je aj Sidon.
15 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum,
qui ch'ob yix lic ix 'utz, ya mer quix oc chila
chicaj, qui bij yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa
'a'. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)
Te'uri xu bij chique u tijoxelab:
16 —Pachin jun lic cu coj retalil wach i qui
bij yix, que'el 'uri che chi ca tijin chu cojic
wach i quin bij yin; xak pachin jun quix
u xutuj yix, que'el 'uri chi are yin quin u
xutuj. Pachin jun quin u xutuj, que'elok chi
cu xutuj i Dios, chi in takawnak lok. (Queje
xu bij i Jesus ile chique.)

Wach xu bij i Jesus chique i seténta are xe tzalij lok

17 Xo'on panok, xe tzalij li seténta, lic que
quicotic. Xqui bij:
—Kajwal, nim i cho'ab xa ya paka'ab. Xak
'o ne li itzel tew xe 'el chique i winak are xka
cuxtaj a bi chique —xqui bij che.
18 I Jesus xu bij chique:
—Xak i itzel, chi Satanas, xkaj u cho'ab,
xwil yin wach u tzakic pacha jun ray aj
chicaj.
19 Katzij, nim i cho'ab in yom chiwe: quix
bin na piquiwi i cumatz, tak i sinaj, y n-ta
c'ax quiqui 'an chiwe. Quix tiqui che itzel,
ronojel i u cho'ab y n-ta cu 'an chiwe.
20 Xui-ri, mix quicot che ile. Mix quicot
rumal itzel tew chi que cojon chiwe, chi que
'anmaj chiwach. Are, chix quicot che, chi
tz'ibtal chic i bi chila chicaj. (Queje xu bij i
Jesus ile chique.)

I Jesus ca quicot rumal wach u 'anom u Kajaw

21 Are 'uri, i Jesus lic ca quicot rumal u
Tewal i Dios; xu jek ch'a'atic ru' i Dios. Xu
bij:
—Quin c'amwaj, quin tioxij chawe, Ta, chi
at rajaw i caj, at rajaw i ulew. Quin tioxij
chawe man a yom chique i n-ti qui 'ij chi
quiqui ta u be wach a ch'obom yet. Xui-
ri awuwam u wach chique i 'o qui no'oj,
chique i nimak qui nojbal. Queje xa 'an ile,
Ta, man queje ile cawaj yet —xu bij i Jesus.
22 Te'uri xu bij chique i winak:
—Ronojel ni'pa i 'olic, in Kajaw u yom
pin'ab yin. Mi jun reta'am pachin i u C'ojol
i Dios, xui i Ta chicaj. Xak mi jun reta'am
pachin i Ta; xui yin chi in u C'ojol weta'am,
xak ni'pa i winak chi quin 'alijinsaj i Dios
chique, queta'am. Queje xu bij i Jesus ile
chique i winak.
23 Are 'uri, i Jesus xe u takej i u tijoxelab.
Xu bij chique ique quituquel:
—'Utz iwe yix, rumal wach tak quix tijin
chi rilic.

24 Quin bij iri chiwe: Je q'ui ajbil u tzij
i Dios ujer, xak i nimak tak 'atol tzij, xcaj
rilic u wach, ni'pa tak i quix tijin yix chi rilic
wo'or, péro n-xquil taj; xcaj te u tayic i tzij
chi quix tijin yix chu tayic, péro n-xqui ta taj.
(Queje ile xu bij i Jesus chique i u tijoxelab.)

Wach i c'axnabal c'uxij xu 'an i 'utz laj aj Samária

25 'O jun tijonel re i ujer 'atbal tzij, craj ire
cu c'am u pam i Jesus; xwalijic y xa 'e ru'; xu
tz'onoj che:
—Tijonel, ¿Wach i quin 'an na, quin rikbej
re in c'aslemal chi n-tu q'uisic? —xu bij.
26 I Jesus xu la' u wach che:
—¿Wach cu bij i ujer 'atbal tzij? ¿Wach cawil
yet che i wuj-le? —xu bij che.
27 Ire xu bij:
—Cu bij i u wuj i Dios, "Chawaj Awajwal
Dios ronojel a c'ux, ronojel awanima, rono-
jel a nojbal, ronojel a cho'ab," cu bij. Xak
cu bij: "Chawaj a lo'c'anij pacha cawaj awib
yet," queje ile tz'ibtal canok —xu bij i achi.
28 Te'uri i Jesus xi bij che:
—'Utz i xa bij; we queje ca 'an yet ile, ca rik
'uri a c'aslemal —co'ono.
29 I tijonel re i tzij pixab, craj ire lic 'o u
no'oj quiquil ni winak; rumal-i xu tz'onoj
chic:
—¿Je pachin in lo'c'anij? —xu bij.
30 Are 'uri i Jesus xu jek u bixquil jun
tijojbal tzij che. Xu bij:
—'O jun aj Israel xel pa Jerusalen, 'enam-
re pa Jerico. Are ca tijin chi be, xe u
c'ulaj juban ili'omab y xqui chapo. Xquel'aj
ubitak-re, xak i u 'u'. Xqui 'an c'ax che, laj
xqui camsaj canok; y xe 'ec.
31 Jun rat u 'onquil ile, 'o jun sacerdóte
xic'aw che i be-le. Are xril i achi chi 'antal
c'ax che, xu sol u be chuwach.
32 Xo'on chupanok, 'o jun aj patan pa
rachoch i Dios xak xic'aw che i be-le. Are
xupon chila pa 'o wi i achi, xui xrilo, xak xu
sol u be chuwach, y xa 'ec.
33 Xo'on chupan jubi', 'o jun achi aj
Samária ca tijin chi be, xic'aw ru'. Ire, are
xrilo, lic c'ax xu na u c'ux,
34 y xtejeb ru'. Xu cunaj i soctajnak che;
xu coj acéite che, tak i víno. Y xu xim ru' c'ul.
Te'uri xu ya bi chirij u caway y xu c'am bic;
xu tzucuj u posar y xu chajij.
35 Chucab 'ij, are ya cu maj u be, xu ya
can mer che i rajaw i posar. Xu bij che: "Ca
chajij i achi-ri chwe, y we n-co'on ti mer-le,
are quin tzalij chalok, quin yijba chawe," xu
bij. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus che
i tijonel re i 'atbal tzij.)
36 Te'uri xu bij che:
—Wo'or cha bij chwe wach ca ch'ob yet
che ile. ¿Pachin chique i je oxib-le xu 'an
u lo'c'anij che i achi chi soctajnak cumal
ili'omab? —xu bij.
37 I tijonel re i 'atbal tzij xu bij:
—Are i jun chi c'ax xu na i achi soctajnak
—co'ono.
Te'uri i Jesus xu bij che:
—Xak yet queje cha 'ana ile —co'on che.

I ati Mariy xnaw che u tzij i Jesus; i ati Márta xa ca c'achir che u chac

38 I Jesus xu maj chubi u be, y xupon che
jun aldéa pa 'o wi i rachoch jun ixok, ati
Márta u bi. Ire xu c'ulaj i Jesus ru' ja.
39 I ixok-le, 'o jun u cha', ati Mariy u bi. Ire
xcubi chi rakan i Jesus, cu tabej-re wach i cu
bij.
40 I ati Márta, lic 'o i cu 'ano, lic ca c'achir
rumal. Are 'uri ire xtejeb pan ru' i Jesus. Xu
bij che:
—Kajwal, yin lic 'o ni quin 'ano; in cha' n-
quin u to taj. ¿N-ta co'on ile chawe? Cha bij
che chi quin u to —xu bij.
41 I Jesus xu bij che:
—Ati Márta, lic latz'abnak a wach ru' wach
i ca 'ano, lic cat c'achir rumal.
42 Xa junacos 'o u chac ca 'ano, pacha ca
tijin i ati Mariy chu 'anic. Ire u chom ni 'utz
chawach yet, chi cajwax che, y mi jun ca
majaw che. (Queje xu bij i Jesus ile che.)

11

I Jesus xu c'utu wach u tz'onoxic caka 'an che i Dios

1 I Jesus 'o che jun lugar, ca tijin chu
tz'onoxic che i Dios. Are xutzinic, 'o jun
chique u tijoxelab xu bij che:
—Kajwal, cha c'utu chake wach u
tz'onoxic caka 'an che i Dios. Cha 'ana pacha
i ma Wan, aj kajsanel ya; ire xu c'ut chique u
tijoxelab wach u tz'onoxic che i Dios quiqui
'ano. (Queje ile xu bij che i Jesus.)
2 I Jesus xu bij:
Yix, are qui tz'onoj che i Dios, queje iri chi
bij:
Ka Kajaw chicaj, chocsax u 'ij a bi. Cha
petsax a 'atbal tzij pakawi; cha 'ana
na waral chuwach i jyub ta'aj xak jun
ru' pacha i ca 'ani chila chicaj.
3 Cha ya na chake i ka wa re wo'or.
4 Cha cuyu ni ka mac man xak yoj caka
cuy ni qui mac ni'pa i je macun-nak
chikij.
Ma ya chake coj tzak chupam i mac atzalal,
xui-ri, choj awesaj pu'ab itzel.
(Queje ile chi tz'onoj che i Dios —xu bij i
Jesus chique.)
5 Te'uri xak xu bij chique:
—We 'o jun chiwe yix, tiq'uil a'ab cupon
jun rula', pent n-tu wa tzukbal-re. Rumal
'uri ca 'e ru' jun u lo'c'anij y cu bij che: "Cuyu
in mac, quin jal oxib a wa," cu bij che,
6 "man xc'un jun wula' y n-ti quin ya che,
wach i cu tijo." (Pent queje ile cu bij che.)

7 I u lo'c'anij chi 'o paja pent cu bij che,
"Min a c'asc'a. I uchija 'o chic lawe che; i
wac'al je 'o wu' chuwi ch'at, c'ax quin walij
cumal. Rumal-i, n-ti quin ya chawe," pent
cu bij che.
8 Pent ire n-ca walij ta chu 'anic jun pawor
che u lo'c'anij; xui-ri, we i jun n-cu mayij tu
tz'onoxic, i rajaw ja cawalij na 'uri. Cu ya
na che, wach i rajwaxic, man n-xu mayij tu
tz'onoxic che.
9 'O jun tzij quin bij na chiwe: we 'o
rajwaxic chiwe, chi tz'onoj, y Dios cu ya na
chiwe; chi tzucuj, y qui rik na; chi c'ojc'a i
porta, y ca jak na chiwe.
10 Queje ile chi 'ana, man we jun lic cu
tz'onoj, ca ya' na che; we lic cu tzucuj, cu rik
na; we lic cu c'ojc'a i porta, ca jak na che.
11 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun iwac'al cu
tz'onoj u wa chiwe, ¿xataba qui ya jun abaj
che, pu q'uexel u wa? N-queje ti ile. Xak
we cu tz'onoj car chiwe, ¿xataba qui ya jun
cumatz che, pu q'uexel? Xak n-queje taj.
12 Xak we cu tz'onoj sakmol chiwe, ¿xataba
qui ya jun sinaj che? N-queje taj.
13 Yix, chi n-kas ta ix 'utz, lic ix sic'aj chu
ya'ic i 'utz chique iwac'al. Bay, we queje yix
ile, chi xa ix winak, mas 'utz co'on i Ta chicaj
chuwach ile. Lic cu tak li u Tewal chique
pachin i que tz'onow che. (Queje ile xu bij
i Jesus chique i je teren chirij.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho'ab i Jesus, xa ru' itzel petnak wi

14 I Jesus ca tijin chi relsaxic jun itzel tew
che jun mem; are xelic, i achi xch'awic. I
winak lic xqui bisoj ile.
15 Xui-ri, 'o jujun xqui bij:
—I achi-le cresaj i itzel tew chique i winak
xa rumal u cho'ab itzel 'o ru'. I cho'ab 'o ru',
xa re i Beelzebu chi caj'atzil itzel tak tew —
xe cha.
16 'O juban chic cacaj quiqui c'am u
pam. Xqui tz'onoj jun milágro che, c'utbal-
re chique we Dios 'o ru'.
17 Ire reta'am chic wach que tijin chu
ch'obic, rumal-i xu bij chique:
—Jun tinimit, we quiqui 'an tak tzobajil
che quib, quiqui 'anbej ch'o'oj chiquiwach,
xa quiqui sach qui wach 'uri. Xak queje
juban alc'walaxel, we n-junam ti qui wach,
we quiqui jach quib chiquiwach, ca sach
qui wach.
18 Xak queje que'el ile che i Satanas; we 'o
jujun itzel quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach je
itzel, n-que najtin ta 'uri. Qui bij yix chi ru'
u cho'ab itzel* xwesaj bi itzel tew.
19 Bay, i tijoxelab yix xak caquesaj bi itzel
tew chique i winak; ¿pachin 'uri yawnak
ile piqui'ab ique? Ru' ile, chi quiqui 'an i
tijoxelab yix, ca 'alijin 'uri chiwe chi n-usuc'
taj wach i xi bij.
20 Are i u cho'ab i Dios 'o wu', are i quelsaw
bi itzel tak tew. Queje ile ca 'alijinsax chiwe
chi i 'atbal tzij re i Dios ya 'o chic chiwach.
21 (Qui bij yix chi ru' u cho'ab itzel, xwesaj
bi itzel tew, péro n-ru' taj.) Iweta'am yix iri:
we 'o jun achi 'o u cho'ab, we lic cu chajij i
rachoch, we xak 'o ni ruc'am tobal-rib, n-ca
sach ta 'uri ubitak-re.
22 Xui-ri we ca c'un jun chic mas nim ni
u cho'ab, ca tiqui na 'uri che i rajaw ja. 'Is
cu maj na che wach i ruc'am, chajbal re i
rachoch; cu maj na che wach i cul u c'ux che,
tobal rib. Te'uri cresaj ni'pa ubitak-re, y cu
'an na che pacha craj ire. (Are i tijojbal tzij
ile xu bij i Jesus chique, c'utbal-re chique chi
nim ni u cho'ab ire chuwach itzel.) Te'uri xu
bij chique:
23 —Pachin n-cu ya tu wach wu', ire aj
ch'o'oj 'uri chwij. Xak pachin jun n-quin u to
ta chi qui molic in chij, xa que u quichersaj
bi 'uri qui wach chwe —xu bij chique.

Jun itzel tew cu tzucuj wach tan chic u tzalijbal che jun winak

24 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:
—Jun itzel tew, we xel che jun winak, xa
ca bin pa chakij jyub chu tzucuxic pa cuxlan
wi, y n-cu rik taj. Te'uri cu bij pu jolom:
"Quin tzalij chic che i wachoch pa i xin pe
wi," cu bij, y ca tzalij chic 'uri.
25 Are cupon tan chic ru' achi, cu rik i
pu c'ux i achi-le pacha jun ja lic jos'im, lic
yijbam na che jun rajaw c'ac'.
26 Te'uri i itzel tew que u tzucuj bi i rachi'il;
que u rik je wukub, mas je mal chuwach ire.
Que u c'am bi ru', y conojel que oc che achi.
Chila que jeki wi. Te'uri i achi-le, lic mas mal
que'el chuwach li ujer. (Queje xu bij i Jesus
ile chique.)

'Utz que ique chi quiqui coj u tzij i Dios

27 Are xutzin u bixquil ile chique, 'o jun
ixok 'o chiquixol i uq'uial winak, co xu bij:
—¡'Utz re ixok chi xat alax ru'! ¡'Utz re ixok
chi xat u tz'umansaj! —xu bij.
28 I Jesus xu la' u wach che:
—Mas 'utz que ique chi quiqui ta u tzij i
Dios y quiqui cojo —xu bij.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

29 I winak lic ca tijin qui moltajic chirij i
Jesus. Ire xu jek u bixquil chique:
—I winak je re wo'or lic je mal na:
xa quiqui tz'onoj jun milágro chiquiwach,
c'utbal re u cho'ab i Dios, péro n-ta jun
milágro ca 'an na chiquiwach, xui ile pacha
'antal che i ma Jonas, chi ajbil u tzij i Dios
ujer; are i milágro-le quiquil na.
30 Wach xa 'ani che i ma Jonas ujer are
'ilbal re i Dios chique i winak aj Nínive. Xak

* **11:18:** I mer tzij xu bij are iri: ru' u cho'ab i Beelzebu. (Are itzel.)

queje ile, wach quin 'an ni yin, chi in Achi aj Chicaj, are i c'utbal na re chique i winak re wo'or chi Dios 'o wu'.
31 Cu rik ni 'ij, i winak je re wo'or, ca 'at ni tzij piquiwi, wach i qui 'anom. Are 'uri, i ixok chi 'atol tzij re i pa Sur ujer, ire cu coj ni qui mac rumal wach que tijin chu 'onquil wo'or. Ire, ujer lic naj xpe wi chu tayic u nojbal i mam Salomon, chi mas 'o u no'oj. Péro i winak re wo'or n-cacaj ta quiqui ta i Jun c'un-nak chi, chiquixol; nim ni u no'oj chuwach i mam Salomon.
32 Are ca pe i 'ij chi ca 'at ni tzij piquiwi i winak je re wo'or, i ujer aj Nínive winak quiqui coj ni qui mac i je re wo'or. Man i aj Nínive xqui jalwachij qui c'aslemal are xqui ta u tzij i Dios rumal i ma Jonas; xui-ri, i winak re wo'or n-quiqui coj ta i Jun c'un-nak cu', chi nim ni u 'ij chuwach i ma Jonas. Rumal-i, cocsax ni qui mac —xu bij chique i uq'uial winak.

We lic caka takej i Dios, que'el chake pacha lic 'utz i ka ba'wach

33 —Jun, we cu tzij jun cantil, n-cruwaj taj, xak n-cu min ta chuxe' jun cajon. Are i cu 'ano, cu ya 'an chicaj, man ni'pa i que oc bic que tzun na.
34 I ba'wach pacha jun cantil chiwe; rumal i ba'wach coc i sak che i ch'acul. We lic 'utz i ba'wach, lic coc i sak 'uri pi c'ux. Xui-ri, we i ba'wach n-co'on ti u chac, ix 'o 'uri pa 'ekumal.
35 Chi 'ana cwent che i sak 'o iwu', mokxa to' co'on 'ekumal.
36 We lic ocnak i sak iwu', ronojel i c'ux, ronojel i nojbal, we n-ta pich' 'ekumal chiwe, ronojel 'uri 'is sak chiwe, pacha co'on jun cantil lic chom u tzunbal —xu bij chique.

I Jesus xu sakij wach i qui mac i aj Fariséo xak i nimak tak tijonel

37 I Jesus, are xu q'uis u bixquil chique, are 'uri 'o jun aj Fariséo xu siq'uij ru' chi rachoch man cu tij u wa ru'. I Jesus xa 'ec, xoc pa ja, y xcubi chi mexa.
38 I aj Fariséo xu bisoj wach xu 'an i Jesus, man n-xu ch'aj ti u kul u 'ab c'a pu ch'uc are xoc chi wa'im, pacha quiqui 'an ique.
39 Are 'uri i Kajwal xu bij che:
—Yix chi ix aj Fariséo winak, lic qui ch'aj i rij i tu'bal ya, i rij i lak; xak lic qui 'an pen u ch'ajic i 'ab. Xui-ri i pi c'ux, lic tz'il, ni'pa i 'o i wu' 'is iwel'am, lic ix mal.
40 ¡Yix n-ta i no'oj! ¿N-iweta'am ta ba-ri chi n-xui ta i ch'acul u yijbam i Dios? ¡Xak u yijbam i pi c'ux!
41 Che i to i niba'ib ru' u bitak iwe, chi 'ana i 'utz ru' i c'ux; te'uri xak i pi c'ux, ch'am na que'elok; n-xui ta i 'ab, ch'am.
42 ¡To' i wach yix, ix aj Fariséo! Ni'pa i 'o iwu' chi n-ta kas u chac, ile 'ut qui 'an pen i relsaxic jun tant che i lajuj, qui ya na che i Dios. Queje qui 'an ile ru' i arawen, ru' i aruta, xak ru' i ral tak 'es chi cu ya ni u jelal i comída. Xui-ri, n-qui 'an ta pen u 'anic i suc'ulic chuwach i Dios, xak mi ne i c'axnabal i c'ux che. Are ile 'o u chac qui 'an na, xak 'o u chac chi qui jach i nabe tant che i Dios che i qui ch'aco.
43 ¡To' i wach yix, ix aj Fariséo! C'ax qui na i cubibal 'o u 'ij pa tak i molbal'ib. C'ax qui na i tioxixic cumal i winak pa q'uebal, cojbal re i 'ij.
44 ¡To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo! ¡Xa queb i palaj! Ix pacha jul re camnak, n-ca 'alijin taj we 'o camnak chupam. To' que bin i winak puwi, y n-queta'am taj chi que quitzix na rumal. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)
45 'O jun tijonel re i ujer 'atbal tzij xak xu ta wach xu bij i Jesus. Xu bij 'uri che:
—Tijonel, yet are xa bij i tzij-le, xak xoj a ch'ach'a ni yoj. C'ax caka ta yoj ile —co'ono.
46 I Jesus xu la' u wach che:
—Xak yix, ¡to' ni wach, ix aj tijonel! Yix, q'ui ni 'atbal tzij qui ya chiquikul i winak, chi quiqui 'an na; pacha jun ekan lic nim, chi mi jun ca ch'ijawic, y yix mi xa ta jubi' que i to ru'.
47 ¡To' i wach yix! Yix qui yijba i chom laj qui pantion i ujer ajbil u tzij i Dios, xui-ri, lic are iwatit i mam yix xe qui camsaj.
48 Queje ile qui 'alijinsaj chi yix iweta'am wach qui 'anom, xak i yom ni wach cu'. Ique xe qui camsaj; y yix qui yijba qui pantion.
49 I Dios, mas 'o u no'oj; reta'am li ujer wach i qui 'an ni yix wo'or. Rumal-i xu bij: "Que in tak bi i je ajbil in tzij cu'[†], xak i je wapostelab. Xui-ri, 'o jujun chique que camsax na; xak je 'o jujun ca 'an ni c'ax chique," xu bij.
50 I winak re wo'or, quiqui toj na i qui camsaxic i je ajbil u tzij i Dios ujer. Je ni'pa i je camsam na c'a chu xebal 'ij sak, i winak re wo'or quiqui tojo.
51 'Is quiqui toj na: quiqui toj ni nabe, chi u camsaxic i a-Abel; queje ile xpetic c'a are xcamsax i mam Zacarías chi xqui camsaj pa rachoch i Dios, chuwach i lugar 'o u 'ij. I winak re wo'or, 'is quiqui toj ni ronojel, ni'pa i petnak lok c'a chu xebal 'ij sak.
52 ¡To' i wach yix, ix tijonel re i ujer 'atbal tzij! Yix lic chikul 'o wi u c'utic i sak laj tzij chique i winak, xui-ri, n-qui 'an taj. Que'el chiwe pacha 'o jun lawe pi'ab, xui-ri n-qui jak ti uchija. Mi tene quix oc bi yix, xak mi ne qui ya chique i juban que oc bic. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)
53 Te'uri lic xpe coywal i je tijonel re i 'atbal tzij, xak i je aj Fariséo rumal wach i xu

† **11:49:** Cu' i aj Israel.

bij. Xe oc chu to'taxic, y xe oc chu tz'onoxic
uq'uial tzij che.
54 Quiqui tzucuj tzaksabal-re che u tzij,
cojbal re u mac.

12

Chi 'ana cwent che iwib, mokxa co'on
queb i palaj

1 Che tak i 'ij-le, je q'ui i winak xe moltaj ru'
i Jesus, lic je mil, je mil. Que bajbatic rumal
qui q'uial. Are 'uri i Jesus xu jek ch'a'atic cu'
u tijoxelab.
—Chi 'ana cwent che iwib, mokxa quix
'elic pacha i je aj Fariséo, xa queb qui palaj.
Ile pacha co'on i cunbal re i caxlanwa.
2 Ni'pa i n-'alijinsam taj, ca 'alijinsax na;
ni'pa i uwam u wach, ca 'etamax na.
3 Rumal-i, ronojel ni'pa i bim yix pa
'ekumal, ca tataj ni rason chi sak; ni'pa i
bim na paja ali'al, lic tz'apim i uchija, 'o i ca
siq'uin na chu bixquil chuwi tak ja —xu bij i
Jesus.

Mi xij iwib chique i winak; are, chi xija
iwib che i Dios

4 Yix chi ix wachi'il, quin bij ni iri chiwe:
mi xij iwib chique i quiqui camsaj i ch'acul.
Xui ile que tiqui chu 'onquil; n-que tiqui ta
chu camsaxic iwanima.
5 Yin quin bij na chiwe pachin che, chi xija
iwib: chi xija iwib che i Dios; ire, we xix
camsaxic, 'o pu'ab quix u ya pa 'a'. Are, chi
xija iwib che ire.
6 (I Dios quix u chajij.) Iweta'am chi jun
tz'iquin n-pakal taj, xa queb centávo i cajil je
jo'ob. Péro i Dios que u chajij, n-que u sach
ta pu c'ux.
7 (Xak queje yix, i Dios lic quix u chajij.)
Ire 'is rajlam ni'pa i wi 'o che i jolom. Mi
xij iwib 'uri; yix 'ut, mas 'o ni 'ij chiquiwach
uq'uial tz'iquin —xu bij i Jesus chique.

'O u chac caka bij na chiquiwach i winak
we oj re i Crísto

8 Te'uri xu bij chique:
—Quin bij iri chiwe: ni'pa i qui yom qui
wach wu', we quiqui bij chiquiwach i winak
chi je we yin, xak yin quin bij na chiquiwach
i ángel re i Dios chi ique je in winak yin*.
9 Xui-ri, je ni'pa i quiqui bij chiquiwach i
winak chi ne te we yin, xak yin quin bij na
chiquiwach i ángel re i Dios chi ique ne te we
yin.
10 I winak, ni'pa i c'ax que ch'aw chwij yin,
in Achi aj Chicaj, ile ca cuytaj na chique; xui-
ri je ni'pa i c'ax que ch'aw chirij u Tewal i
Dios, i mac-le, lic n-ta u cuytajic.
11 Co'on panok, i je aj ch'o'oj chiwij, quix
qui c'am nubi chuwach i nimak tak mam'ib
pa molbal'ib, chuwach i 'atbal tzij, o xak
chiquiwach i 'atol tzij. Are quiqui 'an ile,
mix c'achir tan chu ch'obic wach i tobal
iwib qui 'ano, mix c'achir tan wach i qui bij
chiquiwach,
12 man i u Tewal i Dios cu c'ut na chiwe
wach i qui bij, are cu rik i 'or-le. (Queje xu
bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Chaka 'ana cwent mokxa oj rayinel

13 'O jun achi chiquixol i winak xu bij che
i Jesus:
—Tijonel, cha bij che i watz chi cu jach ni
nic'aj-we re i ubitak-re in kajaw, chi xcanaj
can pu'ab ire, are xcamic.
14 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Achi, n-are ta in patan yin quin 'an juez
che wib piwi chu yijbaxic ile chiwe —xu bij
che.
15 Te'uri xu bij chique conojel:
—Chi 'ana cwent, mokxa qui 'an che iwib
xa ix rayinel, xa ix molonel re ubitak iwe;
man n-rumal ti uq'uial ubitak iwe 'o i
c'aslemal sakil —co'ono.
16 Are 'uri xu bij jun tijojbal tzij chique:
—'O jun achi beyom; i rulew, q'ui i cosech
xu ya'o.
17 Ire xu jek u ch'obic 'uri: "¿Wach i quin
'ano? 'Utz we tene mas nim i c'olbal-re," xu
bij.
18 Te'uri xu ch'ob pu c'ux: "Weta'am chic
wach i quin 'ano; quin wulijsaj i c'olbal re
in cosech, te'uri quin 'an juban chic mas ni-
mak chuwach ile. Quin c'ol ni'pa in cosech
chupam, tak i juban ubitak-we.
19 Te'uri quin bij che wib: lic 'utz we yin,
man 'o ni ronojel wu', wach i rajwaxic chwe
q'uial junab u wach. N-quin chacun ta chic,
to' quin uxlanic, xui chic quin tij in wa, quin
tij in ya', y quin quicot na. Queje ile quin bij
na," xu bij i achi pu c'ux.
20 Are 'uri i Dios xu bij che: "Achi, ¡laj
at buy! Wo'or cha'ab, cat camic. I ni'pa i
ubitak awe chi a c'olom-na ¿pachin nawi re?"
xu bij i Dios che.
21 Queje ile que'el chique ni'pa i to' quiqui
ch'ob u molic i qui beyomal. Xa je niba' 'uri
chuwach i Dios —xu bij i Jesus chique.

I Dios que u chajij i je rac'al ire

22 Te'uri xu bij chique u tijoxelab:
—Rumal-i, mix c'achir che i c'aslemal,
wach i qui tijo, tzukbal iwib, xak mix c'achir
che i 'u', wach i qui cojo, ch'ukbal i iwij.
23 I c'aslemal, ¿xataba xui i wa cajwax che?
Xak i ch'acul, ¿xataba xui i 'u' cajwax che? N-
xui taj. 'O i mas cajwax na chiwe chuwach i
wa, xak i 'u'.
24 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i ch'oc:
ique, n-ti quiqui tico, xak n-ti quiqui molo,

* **12:8:** I mer tzij xu bij are iri: I Achi aj Chicaj cu bij na chiquiwach i ángel re i Dios chi je winak re ire.

xak n-ti quiqui c'ol pu c'olbal-re. Tupu n-
quiqui 'an taj, i Dios que u tzuku. Y mas lic
nim i 'ij yix chiquiwach ique.
25 We to' qui c'achirsaj iwib, n-ta cu
chacuj. Mi jun chiwe ca tiqui chu ni-
marsaxic u najtil rij, tupu lic ca c'achir che.
26 We n-quix tiqui ta chu 'onquil ile chi n-
ta kas u chac ¿wuchac 'uri lic quix c'achir che
wach i qui tijo, xak i ch'ukbal iwij?
27 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i cotz'ij.
Ique n-que c'achir ta chu ch'aquic qui 'u',
xak mi ne u yijbaxic. Tupu n-quiqui 'an taj,
lic chom qui 'u'. Quin bij chiwe: chom ni
qui 'u' ique chuwach i u 'u' i nim laj 'atol tzij,
mam Salomon ujer, chi lic beyom.
28 Queje cu 'an i Dios ile chique i cotz'ij
pa tak 'es, chi xa queb oxib 'ij 'olic: wo'or
c'aslic, y chwek c'atnak chic pa 'a'. Ire we cu
ya i chom laj u 'u' i ral cu cotz'ij-le, ¿xataba n-
cu ya ta 'uri iwe yix? Cu ya'o, pues. ¡Yix c'o i
rajwaxic che u cubibal i c'ux che i Dios!
29 We queje co'on i Dios ile, mix c'achir 'uri
chu tzucuxic wach i qui tijo, wach i qui tu'u.
30 Ni'pa tak ile, are i quiqui tzucuj i to'
winak. Péro yix, 'o jun i Kajaw chicaj lic
reta'am wach i rajwaxic chiwe.
31 Rumal-i, chi ya iwib che i 'utz laj 'atbal
tzij re i Dios, te'uri ire cu ya na chiwe wach
tak rajwaxic chiwe. (Queje xu bij i Jesus ile
chique u tijoxelab.)

Chaka tzucuj i beyomal chila chicaj

32 Te'uri xu bij chique:
—Mi xij iwib, ix ral in tzobajil, yix n-ix ta
q'ui. Xui-ri, i Ta chicaj craj cu ya chiwe quix
oc che u 'atbal tzij ire.
33 Chi c'ayij ubitak iwe, y chi jacha i mer
chique i 'o rajwaxic chique. Queje ile qui
c'ol i mer pa yabal-re chi n-ca jar taj; queje
ile, qui c'ol i beyomal chila chicaj, pa n-ca
q'uis ta wi; chila n-coc ta wi ili'om, xak n-
que oc ti poc' ru'.
34 Queje chi 'ana ile, man pa 'o wi i bey-
omal, chila 'uri 'o wi i cubibal i c'ux. (Queje
xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Choj 'olok oj yij chic che u c'unic i Kajwal

35 Te'uri xu bij chique:
—Chix 'olok ix yij chic, are ca c'un i Iwa-
jwal; ix 'olok i tzijom i cantil chu c'ulaxic.
36 Chi 'ana yix pacha ix aj chajal ja
chi coy'em u c'unic i qui patron che jun
c'ulanquil. Ique je yij chic chu tayic u be; are
cuponic, juntir quiqui jak uchija che, are
que u 'ijla.
37 'Utz que i mocom chi que c'asc'atic y
que chajinic are cupon i qui patron. Quin
bij iri chiwe: ire cu bij na chique chi que
cubi chi mexa, te'uri que u tzuk na.
38 Ire mokxa cupon tiq'uil a'ab, o xa ca
pe u sakiric; 'utz que i rajchaquib we que
c'asc'atic are cuponic —xu bij i Jesus chique.
39 Xak xu bij i tzij-i chique:
—Chi ta iri: jun rajaw ja, we reta'am wach
u 'onom 'or cupon jun ili'om ru', ire ca
c'asc'at na 'uri; n-cu ya ta che coc pa rachoch
crel'aj bi ubitak-re che, man ire yij na chu
c'ac'alixic.
40 Xak yix, chi c'ac'alij na, man i Achi aj
Chicaj† ca c'un na are n-ti qui ch'ob che —xu
bij i Jesus chique.

Jun ajchac, chu 'ana u chac pusuc' tupu naj 'o wi u patron

41 Are 'uri i ma Pédro xu tz'onoj che:
—Kajwal, i tzij xa bij-le ¿xui chake yoj xa
bij, o xak chique i winak conojel?
42 I Kajwal xu bij che:
—(Chique ni'pa i je wajchac i xin bij-le.)
Iweta'am wach ca 'ani che jun ajchac lic
'utz, lic 'o u no'oj. Ire ca ya' na can piquiwi i
juban ajchac rumal u patron. Chukul ire 'o
wi u ya'ic i qui wa are cu rik i 'or.
43 'Utz re i achi-le we ca tijin chu 'onquil
wach i rajwaxic chique i ajchac are ca c'un
chali i u patron.
44 Katzij i quin bij chiwe, ire ca canax na
'uri puwi ronojel i ubitak re u patron.
45 Xui-ri, we xa cu ch'ob na chi u patron
n-we' taj ca tzalij chalok, mokxa cu jek qui
ch'ayic i rach ajchaquib, chi achiab, chi
ixokib. Mokxa to' u wa'im cu bisoj: wach cu
tijo, wach cu tu'u, wach tak ca 'abar ru'.
46 Ire n-reta'am taj bi chi 'oril ca c'un u
patron; are n-ta cu ch'ob che, xak te'et ca
c'un chalok. I u patron; cu ya na 'uri pa nim
laj tojpen. Xak jun i tojpen ca ya' che pacha
ca ya' chique i n-quiqui coj ti u tzij i Dios.
47 Jun ajchac chi reta'am wach craj u pa-
tron, ire we n-cu yijba ta rib chu 'onquil, we
xak n-co'on ta cas che, lic q'ui ni u lo'xic 'uri
cu tij na, tojbal re u mac.
48 Xui-ri, jun ajchac, we n-reta'am taj
wach craj u patron, y we 'o i u mac, lic ca
majaw te che chi cu tij ni tojpen, ire n-mas ti
u lo'xic cu tijo. Pachin jun, nim i yatal pu'ab,
'o chukul 'uri nim cu jach tan chic che i
rajaw; pachin jun, nim ni okxanim pu'ab, 'o
chukul 'uri cu jach tan chic che i rajaw, xak
cu jach che ni'pa i u ch'acom puwi. (Queje i
tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I u c'utic i sak laj tzij re i Dios xa cu petsaj i jachersabal qui wach i winak

49 —Yin in c'un-nak chuwach i jyub ta'aj,
in aj nuc'ul 'a' chi; ¡cwaj te yin we ta ca juluw
chic!
50 Péro 'o jun nim laj pen nabe chinwach;
¡lic quin c'achir rumal, c'a ca q'uis ni ile!
51 Mi ch'ob yix chi in c'un-nak xa que in
chomarsaj ni winak chuwach i jyub ta'aj. N-
rumal ti ile in c'un-nak; in c'un-nak xa que
in jachersaj qui wach (man rumal u c'utic i

† **12:40:** Are i Jesus mísmo.

sak laj tzij, are ca paxsaxic, ca pe ni ch'o'oj
chiquixol i winak).
52 Co'on panok, we je 'o jo'ob cachalal
quib, quiqui jachersaj ni quib; i je oxib
quiqui junamsaj qui no'oj chiquiwach i
queb; xak i queb quiqui junamsaj qui no'oj
chiquiwach i oxib.
53 Je 'o ni kajawxel, n-junam ta chic qui
no'oj cu' i qui c'ojol; xak queje ni c'ojolxel cu'
i qui kajaw. Xak je 'o ni chuchuxel n-junam
ta chic qui no'oj cu' i calit; xak queje quiqui
'an ni calit cu' i qui chuch. Je 'o ni alibaxel n-
junam ta chic qui no'oj cu' i qui chuch calib;
xak queje quiqui 'an na ique chique i cali-
baxel.

I je buy n-xqui ta tu be wach que tijin chi rilic

54 I Jesus xak xu bij chique i winak:
—Yix, are quiwil i sutz' quel li pa ca tzak wi
i 'ij, juntir qui bij chi ya ca pe i jab, y katzij,
queje que'elok.
55 Xak i tew, we ca c'un pa sur, qui bij chi
ca pe jun 'ij tij, quix cha; y katzij, queje ile
que'elok.
56 Yix, ¡xa queb i palaj! Lic quiwil nu be
wach co'on u wach caj, xak u wach i jyub
ta'aj. ¿Wuchac 'uri n-iweta'am taj wach usuc'
iri, chi quix tijin chi rilic che tak i 'ij-i? —xu
bij chique.

We 'o jun aj ch'o'oj awu', chi chomaj iwib chiwach

57 Te'uri xu bij chique i winak:
—¿Wuchac n-qui ch'ob tu be yix mísmo
wach ca majaw chiwe qui 'ano?
58 We 'o jun u cojom a mac, y qui maj bi i
be pa 'atbal tzij, cha 'ana pen u yijbaxic ru',
tz'akat c'a ix 'o pa be, man n-cat u c'am tubi
chuwach i juez. Man i juez cat u jach na che
i policía, i policía cat u tz'apij na pa cárcel.
59 Sak laj tzij i quin bij, n-cat el tal chila, c'a
ca toj ni q'uisbal centávo re a múlta. (Queje
ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus, c'utbal re
chique chi 'o u chac we' quiqui suc'ba qui
c'aslemal chuwach i Dios man n-que ya' ta
pa tojpen.)

13

'O u chac caka jalwachij ka no'oj chi n-'us taj

1 Are 'uri je 'o jujun chila xqui jek u bixquil
che i Jesus wach u 'anom i ma Piláto. Xqui bij
chi ire je u camsam juban aj Galiléa winak
are que tijin chu sujuxic qui sipon chuwach
i Dios. Xe u camsaj, y qui quiq'uel ique,
junam xbin wi ru' i qui quiq'uel i chicop chi
qui sujum. Queje ile xqui bij i winak che i
Jesus.
2 I Jesus xu la' u wach chique:
—Qui bij yix i je aj Galiléa winak-le lic 'o
qui mac chuwach i Dios; are i rumal 'uri
xqui tij i tojpen-le, qui ch'ob yix. Ique mas
je ajmac chiquiwach i cach aj Galiléa, qui bij
yix.
3 Xui-ri, quin bij chiwe chi n-queje taj. Xak
yix, we n-qui jalwachij ti i no'oj chi n-'us taj,
xak quix cam ni yix.
4 ¿Xak queje bawa qui bij yix chique i je
dieciócho chi xe cam chuxe' i ja tac'tic* chi
xtzakic? ¿Qui bij bawa yix, mas 'o ni qui mac
ique chiquiwach i juban aj Jerusalen?
5 Yin quin bij chiwe chi n-are taj. Xak yix,
we n-qui jalwachij ti i no'oj chi n-'us taj, xak
quix cam ni yix. (Queje xu bij i Jesus ile
chique.)

I tijojbal tzij re i che' chi n-ca wachin taj

6 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique.
Xu bij:
—'O jun achi 'o u che'lal hígo pa rulew. Xa
'e chi rilic we 'o u wach; n-ta xu riko.
7 Are 'uri xu bij che u mocom: "Wilape',
oxib junab iri quin tzucuj u wach, y n-ta
quin rik che. Cha c'atzij; to' co'on latz'
waral," xu bij.
8 I u mocom xu bij: "Nim laj winak, cha ya
chic jun junab che. Quin c'ot na jubi' chuxe',
y quin coj awon che.
9 Queje na ile, mokxa cu ya ni u wach; we
n-taj, te'uri ca c'atzixic," xu bij i mocom che.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xrutzirsaj jun ixok pa uxlambal 'ij

10 I Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak
pa molbal'ib pa uxlambal 'ij.
11 Chila 'o wi jun ixok iwab, dieciócho
junab 'o chic che chi to' iwab rumal jun itzel
tew. Ire to' luclic chic rij rumal, n-ca tiqui ta
chu suc'baxic rij.
12 I Jesus, are xrilo, xu siq'uij ru' y xu bij
che:
—Nan, ya at utzirnak chic che a yobil —
co'on che.
13 Te'uri, xu coj u 'ab puwi; are 'uri i ixok
juntir xsuq'ui rij, y xu jek u cojic u 'ij i Dios.
14 Are 'uri i raj'atzil i molbal'ib xpe roywal
che i Jesus man xrutzirsaj i ixok pa uxlam-
bal 'ij. Xu bij chique i winak:
—'O wakib 'ij che i seman re i chacbal 'ij.
Che i wakib 'ij-le, we quiwaj quix c'unic qui-
wutzirsaj iwabib, chix c'unok. Xui-ri, mi 'an
ile pa uxlambal 'ij —xu bij chique.
15 Are 'uri i Kajwal xu la' u wach che:
—Yix ¡xa queb i palaj! Iwonojel yix, pa
uxlambal 'ij qui tor ni jun i chicop, o jun i
buru, qui yabej u ya'.
16 We queje qui 'an ile che jun chicop, mas
ca majaw che i ixok-le, chi u muk u xiquin
i mam Abraham xak jun iwu' yix. Mas ca
majaw che ire, ca tortaj na pa c'ax. 'O chic

* **13:4:** I tac'tic laj ja-le, "tórre de Siloé" ca bix che.

dieciócho junab che, chi yut'tal u ch'acul rumal itzel. ¿Xataba n-'us taj cakesaj i yobil che we pa uxlambal 'ij? —co'ono.

17 Are xu bij i Jesus ile, i je aj ch'o'oj chirij lic xe q'uix che. Conojel i winak lic que quicotic rumal i nimak tak 'anic xu 'an i Jesus.

I tijojbal tzij chirij u q'uiyic i ija re i mostas

18 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—I 'atbal tzij re i Dios ¿wach nawi quin junamsaj ru', sakirsabal-re chiwe wach usuc'?

19 Quin junamsaj ru' jun ija re mostas chi jun achi cu tic pa rulew. Ca po'ic, ca q'uiyic, cu rik u nimal pacha jun che', te'uri i tz'iquin quiqui 'an qui soc che tak u 'ab. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, sakirsabal-re wach u q'uiyaric i u 'atbal tzij i Dios.)

I tijojbal tzij chirij i cunbal re i caxlanwa

20 I Jesus xak xu bij chique:

—I 'atbal tzij re i Dios ¿wach nawi quin junamsaj ru'?

21 Are ca c'un chiquixol i winak, queje pacha co'on i cunbal re i caxlanwa. Ile, we jun ixok cu chapo, y cu coj oxib almul arin ru', te'uri ca walij u wach i 'or ronojel, tupu xa jubi' i cunbal 'o ru'. (Xak queje ile co'on i 'atbal tzij re i Dios —xu bij i Jesus chique.)

Choj oc che uchija tz'akat jakalic

22 I Jesus 'enam-re pa Jerusalen. Ca tijin chi be, are cupon che jun aldéa, o xak che jun tinimit, ire cu jek u c'utic chique i winak je 'o chila.

23 'O jun xtz'onow che:

—Nim laj winak, ¿ne te q'ui que 'el chupam i qui mac? —co'ono.

I Jesus xu bij chique i winak:

24 —Chi 'ana pen i oquic che u xol uchija lot'lic; co'on panok je q'ui neri cacaj oquic, péro n-que oc taj.

25 I rajaw ja we u tz'apim chic i uchija, n-cu jak ta chic chiwe. Yix chi ix 'o can chi sak qui c'ojc'a na, y qui bij pan che: "¡Nim laj winak, cha jaka i uchija chake!" qui bij na. Ire xa cu bij chiwe: "¿Pa ix petnak wi yix? Yin n-weta'am ta i wach," co'ono.

26 Te'uri yix qui bij na: "Yoj ka tijom i ka wa awu', xak i ka ya' awu'; xak at c'utun-nak pa ka tinimit," quix cha che.

27 Ire cu bij tan chic chiwe: "N-weta'am taj pa tak ix petnak wi. Chix el na chinwach; xa ix aj 'anol mal," cu bij na chiwe.

28 Lic quix o' na, lic qui kach'ach'ej ni iware are quiwilo chi yix xa chi sak ix 'o wi, xak quiwilo chi paja je 'o wi i mam Abraham, i mam Isaac, i mam Jacob; xak conojel i ujer ajbil u tzij i Dios 'is je 'o chila pa cu 'at wi tzij i Dios.

29 Je 'o ni winak que uponic re ronojel u wach i jyub ta'aj; que uponic ni'pa i je aj pa relbal re i 'ij, i je aj pa kajbal re i 'ij; ni'pa i je aj pa wikabim, i je aj pa moxim; quiqui tij ni wa pa cu 'at wi tzij i Dios.

30 Chitape', je 'o jujun chi wo'or je 'o pa q'uisbal-re; co'on panok que nabeaj na; xak je 'o jujun chi wo'or je nabe, xui-ri co'on panok que canaj na pa q'uisbal-re. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Xo' i Jesus cumal i aj Jerusalen, man n-xcaj ti 'utz

31 Che i 'ij-le, xe upon jujun aj Fariséo ru', y xqui bij che: —Chat el chi, man i ma Heródes craj cat u camsaj —xe cha che.

32 Ire xu la' u wach chique:

—Jix yix ru' i ma saklej u nojbal-le y chi bij che chi 'o i quin 'ano. Wo'or y chwek que wutzirsaj i winak, xak cwesaj i mal laj tak itzel tew. Queje ile quin 'an na, c'a cabij, te'uri ca q'uis in chac. (Queje chi bij ile che.)

33 Xui-ri, yin, 'enam we pa Jerusalen, wo'or, chwek, y cabij. N-quin mayij taj, man jun ajbil u tzij i Dios n-ca majaw ta che, we n-pa Jerusalen taj ca camsax wi —xu bij i Jesus chique.

34 (Te'uri xu bij chic:)

—¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj i ajbil u tzij i Dios; yix chi to' qui coj abaj chique i je u takon i Dios chiwe! ¡Q'uialmul lic in rayim quix in mol wu' pacha cu 'an jun ati ac' cu' i rac'al, que u ya chuxe' u xic'! Queje ile xwaj te yin, y yix n-xiwaj taj.

35 Chitape', i tinimit yix co'tax na can rumal i Dios. Quin bij chiwe, queje ile quix e'el na; n-quiwil ta chic in wach c'a cu rik ni 'ij chi quin i c'ulaj na iwu'. Qui bij na: "¡Chu ya ni 'utz i Kajwal Dios puwi i Jun chi u takomlok!" quix cha na. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

14

I Jesus xu cunaj jun achi pa uxlambal 'ij

1 Che jun uxlambal 'ij, i Jesus xa 'e pa wa'im ru' jun caj'atzil i aj Fariséo. Chila pa rachoch i jun-le, xak je 'o juban chic aj Fariséo, que tijin chu c'ac'alixic i Jesus, quiqui tzucbej u mac.

2 Xak 'o jun achi chuwach i Jesus, sipojnak u ch'acul.

3 Are 'uri i Jesus 'o jun tzij xu tz'onoj chique i je tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak chique i aj Fariséo. Xu bij chique.

—I 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, ¿cu ya nawi chake caka cunaj jun iwab pa uxlambal 'ij, o n-cu ya taj? —xu bij.

4 Ique n-xe ch'aw taj. Are 'uri i Jesus xu chap i achi, y xrutzirsaj, y xu tak bi chi rachoch.

5 Te'uri xu bij chique i aj Fariséo:

—Yix, we ’o jun i buru, o we ’o jun i boyex,
we tzaknak chupam jun siwan* che jun
uxlambal ’ij, ¿xataba n-quiwes-la ta-lok? —
xu bij chique.
6 Ique n-xqui rik ta chic u la’ic u wach che.

Pachin co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij

7 Te’uri i Jesus xrilo chi ’o jujun chique
je siq’uim che i wa’im, xa quiqui tzucuj i
cubibal ’o u ’ij are que cubi chi mexa. Are
’uri xu bij jun tijojbal tzij chique:
8 —Yix, we ’o jun winak quix u siq’uij che
jun nima’ij re c’ulanquil, mix cubi che i
cubibal mas ’o u ’ij. Mok ’o jun ca c’un na
mas ’o u ’ij chawach yet.
9 Te’uri ca c’un i rajaw ja, chi ix u siq’uim
chix queb; mok cu bij chawe: “Cha ya a
cubibal che i jun-le,” cu bij. Te’uri yet to’ cat
q’uix che, y cat ’e chu tzucuxic jun a q’uijibal
n-tu ’ij.
10 Are i ca ’ano, we ’o jun cat u siq’uij che
jun nima’ij, jat ’e cul che i q’uijibal chi n-tu
’ij. We queje ca ’an yet ile, i rajaw ja ca c’un
’uri awu’ y cu bij chawe: “Ta, sa’aj ni jewa-
ri, che jun q’uijibal mas ’o u ’ij, cu bij chawe.”
Queje ile, cocsax ni a ’ij chiquiwach conojel
i je cul awu’ chi mexa.
11 Man pachin co’on nim che rib, ire ’ut xa
ca kajsax ni u ’ij; xak pachin co’on ch’utin
che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij. (Queje
xu bij i Jesus ile chique.)
12 Te’uri xu bij che i jun chi je siq’uiw-nak:
—Yet, are ca ’an jun wa’im, o jun cenar, me
a siq’uij ique chi at qui siq’uim ni yet. Me a
siq’uij i xui aweta’am qui wach, xak awatz
a cha’; o xak xui i je awachalal, o xak i a
lo’c’anij chi je beyom, man ique xa cat qui
siq’uij tan chic cu’ chi wa’im, y que’elok chi
qui tojom na chawe wach i xqui tij awu’ yet.
13 Are i ca ’ano, are ca ’an jun nim laj
wa’im, che a siq’uij i niba’ib, che a siq’uij i
je sic, xak i je clis, xak i je mawach.
14 Queje ile, ca pe ni ’utz pawi. Ique n-que
tiqui ta chu tojic chawe, xui-ri i Dios cu toj
na chawe are cu rik i ’ij chi que walij ni’pa i
je ’utz chuwach ire. (Queje ile xu bij i Jesus
chique.)

Wach u xutuxic xqui ’an jujun chi je sic’tal che jun nima’ij

15 Jun chique i je ’o chila, are xu ta i tzij-le,
xu bij che i Jesus:
—¡’Utz que ique chi que oc che i nim laj
wa’im pa cu ’at wi tzij i Dios! —co’ono.
16 I Jesus xu bij che:
—’O jun achi xu yijba jun nim laj wa’im, y
xe u siq’uij uq’uial winak.
17 Are xu rik i ’or, xu tak u mocom chu
bixquil chique chi ’is yij chic wach i quiqui
tijo. “Chix petok, man ronojel ’is yij chic,” xu
bij chique.
18 Are ’uri, conojel ’is xe oc chu tz’onoxic
cuybal mac che. Jun xu bij: “Yin c’a te in
lo’om juban wulew, y ’o u chac quin ’e chi
rilic; quin tz’onoj chawe ca cuy na in mac,”
xu bij.
19 I jun chic xu bij: “Yin c’a te in lo’om jo’ob
yunt in boyexab, y que ’e wila we je ’utz che i
chac. Quin tz’onoj chawe, cha cuyu in mac,”
xu bij.
20 Jun chic xu bij: “Yin c’a te in c’ulinak,
rumal-i n-quin ’e taj,” co’ono.
21 I mocom, are xtzalij ru’ u patron, ’is
xu bij che ronojel ile. Are ’uri i patron xpe
roywal, y xu bij che u mocom: “Cha bisoj,
jat pa tak be re i tinimit, xak pa tak ch’ut be;
che a c’ama li ’o i rajwaxic chique, xak ni’pa
i je sic, xak i je clis, xak i je mawach,” xu bij
che.
22 I mocom xa ’e chu ’onquil, te’uri xc’un
chic ru’ u patron y xu bij che: “Nim laj
winak, ya ’is xin ’ano pacha i xa bij chwe, y
c’o i q’uijibal n-ta rajaw,” co’ono.
23 Are ’uri i u patron xu bij chic che: “Jat
tzam tak ja, cha tzucuj pa tak be chila, xak
pa tak ch’ut be, y cha ’ana li pen chique i je
’o chila, man quin nojsaj ni wachoch.
24 Tape’, ique chi xe in tak qui siq’uixic
nabe, mi jun chique cu tij i wa’im chi in
yijbam.” (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus
chique.)

C’ax i terejic chirij i Crísto

25 Je q’ui i winak je teren chirij i Jesus. Ire
xu pisquilij rib y xu bij chique:
26 —Jun, we ca c’un wu’, we craj co’on che
rib jun in tijoxel, ’o u chac mas c’ax chin u
na ni yin chiquiwach i u kajaw, i u chuch,
xak i rixokil ralc’wal, xak i ratz u cha’, xak i
je ranab. Jun n-ca tiqui ta chi terejic chwij,
we n-c’ax ta quin u na yin chiquiwach ique.
Xak n-ca tiqui ta chi terejic chwij we mas
c’ax cu na rib ire chinwach yin.
27 N-xui ta la ile, jun, we we-yin, ’o u
chac ca terej chwij, tupu ca cam na rumal.
Pachin n-craj ti u ’anic ile, n-ca tiqui ta ’uri
chu ’anic in tijoxel che rib. (Queje xu bij i
Jesus ile chique, c’utbal-re we quiqui ch’ij i
terejic chirij.) Xak xu bij:
28 —We ’o jun chiwe craj cu yac jun nim
laj rachoch, ire ca cubi na chu ch’obic ni’pa
i mer rajwaxic che, mokxa n-co’on taj cu
q’uisbej-re.
29 Queje ile co’on-na, man mokxa xui i u
cubibal cu yijba, y co’on panok n-cu q’uis
taj. Ni’pa i que ’ilawic que oc chu yo’yaxic,
30 y que tzen chu bixquil: “I achi-le xu jek
u ’anic i rachoch y n-xtiqui ta chu q’uisic,”
que cha.

* **14:5:** I mer tzij xu bij are iri: chupam jun c’otom.

31 Xak we jun ’atol tzij reta’am chi petnak
jun chic ’atol tzij chi ch’o’oj ru’, nabe ca cubi
na chu ch’obic we ca tiqui che i ch’o’oj, man
ire xa je lajuj mil u soldádo; i jun chi col
u ’ana ch’o’oj, je véinte mil i u soldádo je
ruc’am.
32 We cu na u be chi n-ca tiqui ta che, que
u tak bi juban u takon ru’ i ’atol tzij chi ya ca
c’unic. Tz’akat i jun c’a naj ’o wi cu tz’onoj
che chi quiqui chomarsaj quib chiquiwach.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique
i winak, man ’o u chac quiqui ch’ob na we
quiqui ch’ij i terejic chirij.)
33 Te’uri xu bij chique:
—Queje chi ’ana yix ile; man we n-qui
canaj ta ronojel ni’pa ’o iwu’, n-quix tiqui ta
chi terejic chwij.

I atz’am, we xsach u tzayil, n-ta chic u chac

34 I atz’am, lic cu rik u chac chake, xui-ri
we xsach i u tzayil, ¿wach u ’onquil ’uri co’on
tan chic tza?
35 Lic n-ta chic u chac. We ca coj chuwach
ulew, n-cu to tu cho’ab i ulew; xak we ca tix
puwi juban u mul ch’e-quen re awon, xak n-
cu to ta pich’ u cho’ab. Lic n-ta chic u chac;
xui c’akic chubi-re. Pachin ’o u xiquin chu
tayic, chu ta u be —xu bij i Jesus chique.

15

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

1 Je q’ui aj tz’onol alcawal, xak juban chic
ajmaquib xe tejeb ru’ i Jesus quiqui tabej re
u tzij.
2 Rumal-i, i aj Fariséo, xak i je tijonel re i
’atbal tzij xe oc chu ch’ach’axic i Jesus.
—I achi-le que u c’ulaj ajmaquib ru’, y n-
xui ta la ile, xak cu tij wa cu’ —xe cha.
3 Are ’uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij
chique:
4 —Chixol yix, we ’o jun achi je ’o cien u
chij, y we xsach jun chique, ¿wach cu ’an ’uri
ire? Que u canaj can i novénta y nuéve pa i
je ’o wi, y ca ’e chu tzucuxic i jun. Cu tzucuj
c’a cu rik na.
5 Are cu riko, ca quicotic cu ya bi xol u
teleb, y cu c’am bi ru’ ja.
6 Are cupon ru’ ja, que u siq’uij i reta’am
qui wach, xak i je u lo’c’anij, quiqui mol-
bej quib ru’ ire. Cu bij chique: “Lic quin
quicotic, man xin rik in chij chi sachnak
te’ek; ¡chix quicot yix wu’!” cu bij na chique.
7 Quin bij chiwe, xak queje quiqui ’an i
je aj chicaj ile; lic que quicotic we ’o jun
ajmac cu jalwachij u no’oj chi n-’us taj. Mas
que quicot rumal i jun-le, chiquiwach i je
novénta y nuéve chi je ’utz laj tak winak chi
n-presis taj quiqui jalwachij i qui no’oj —xu
bij i Jesus chique.

I tijojbal tzij chirij i mer tzaknak

8 (Te’uri i Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij
chique.) Xu bij:
—We ’o jun ixok ’o lajuj sak pwak ru’, we
xu tzak jun chique i lajuj, ¿wach cu ’an ’uri
ire? Cu tzij jun cantil, y cu jek u mesic u paja.
Na’al cu tzucuj c’a cu rik na.
9 Are cu riko, que u siq’uij i reta’am qui
wach, xak i je u lo’c’anij, man quiqui molbej
quib ru’. Cu bij chique: “Lic quin quicotic,
man xin rik in mer chi in tzakom te’ek. ¡Chix
quicot yix wu’!” cu bij chique.
10 I quicotemal-le, xak queje quiqui na i
ángel re i Dios; que quicotic we ’o jun ajmac
cu jalwachij u no’oj chi n-’us taj —xu bij i
Jesus chique.

I u tzalijic jun c’ojolxel ru’ u kajaw

11 Te’uri, i Jesus xu bij chic chique:
—’O jun achi, je ’o queb u c’ojol.
12 I cha’axel xu bij che u kajaw: “Ta,
cha ’ana jun utzil chomal chwe; cha ya ni
ubitak-we wo’or pacha a ch’obom ca ya na
chwe co’on panok.” Queje ile xu bij che.
Te’uri i u kajaw xu jach bi ubitak-que chique
i queb u c’ojol.
13 Xo’on chupan jubi’ i cha’axel ’is xu c’ayij
ronojel ubitak-re chi xjach che. Te’uri xu
mol u chi’ u mer y xa ’e che jun tinimit c’a
naj. Chila xoc chu q’uisic u mer, to’ xak
manal xu ’ano, y xu sach ronojel u mer.
14 Are xu q’uis ronojel, xpe jun nim laj
wa’jal che i tinimit-le pa ’o wi ire; lic xu tij
numic rumal.
15 Are ’uri xa ’e chu tzucuxic u chac ru’ jun
achi aj chila. I u chac xya’ che, xtak bi chi qui
chajixic juban ak.
16 Ire lic xu tij numic; lic cu rayij u wach,
wach que tijin i ak ru’; mi ta jun xtzukuwic.
17 Te’uri xc’un chic u no’oj; xu bij pu c’ux:
“Chila ru’ in kajaw, i u mocom lic cu rik rib
wach quiqui tijo. Y yin waral, lic quin cam
na rumal numic.
18 Quin tzalij chic ru’ in kajaw, y quin bij
che: Ta, in ’anom in mac chuwach i Dios,
xak chawach yet.
19 N-ca majaw ta chic ca bij awac’al chwe,
xui-ri, cha ’ana na chwe pacha jun a mocom,
quin bij che.” Queje ile xu bij pu c’ux.
20 Juntir xu maj u be, y xa ’e chic chi
rachoch u kajaw.
Are ya cuponic, xui-ri, c’a naj panok ’o wi
che i ja, xak te’et xa ’iltajic y xa etamax u
wach rumal u kajaw. Ire lic c’ax xu na u
c’ojol, y xa ’e pa’anem chu c’ulaxic. Are xu
c’ulaj, xu tz’ulej, y xu tz’ubaj u palaj.
21 Te’uri i u c’ojol xu bij che: “Ta, in ’anom
in mac chuwach i Dios, y xak chawach yet.
N-ca majaw ta chic ca bij awac’al chwe.”
Queje ile xu bij che.
22 I u kajaw xa xu bij chique u mocom:
“¡Chi bisoj! Chi c’ama li jumolaj ’u’ ’utz,

chom, y chi cojo chirij. Chi c'ama li bak re
u wi u 'ab, xak i sapatux re i rakan.
23 Je i c'ama i me' chi ka ti'ojersam, y chi
'ana-re. ¡Caka 'an jun nima'ij!
24 I wac'al-i, chi camnak te'ek, wo'or c'as
tan chic. I sachnak te'ek, wo'or ya xc'unic,"
Queje ile xu bij u kajaw chique u mocom.
Te'uri xqui jek jun nima'ij.
25 I rac'al 'atz n-ta ru' ja are xqui jek i
nima'ij, man 'enak pa tak ticon. Are ca tijin
u petic chi rachoch, xu ta i son, xak xu ta 'o i
que xajawic.
26 Rumal-i, xu siq'uij jun mocom ru', y xu
tz'onoj che wach i que tijin chu 'anic ru' ja.
27 I mocom xu bij che: "I a cha' ya xc'un
chic ru' ja, rumal-i i a kajaw xu 'an jun
nima'ij. Xu tak u camsaxic i me' ti'oj, man
'o tan chic a cha' ru', n-ta c'ax che, lic 'utz u
wach," xu bij i mocom che i 'atz.
28 Ire lic xpe roywal, y n-xoc ta chubi ru'
ja. Rumal-i, xel bi i u kajaw, y xu yu'uj i u
c'ojol.
29 Ire-le xu la' u wach che u kajaw: "Tape',
lic q'uial junab in chacun-nak awu' pacha
jun mocom, mi julaj in kelom a tzij. Y yet,
mi ta julaj a yom jun ral chabat chwe, quin
'anbej jun nima'ij cu' i wachi'il.
30 Xui-ri, are xc'un i awac'al-i chi to' xu
sach u wach ubitak awe cu' i mal laj tak
ixokib, yet xa tak u 'anic-re i me' ti'oj, xa
rumal ire." Queje ile xu bij u c'ojol 'atz.
31 Te'uri xu bij i u kajaw: "Wac'al, yet 'ax
at 'o wi wu'. Ronojel ni'pa i 'o wu', 'is awe
yet.
32 Xui-ri, 'o u chac caka 'an jun ka nima'ij,
y choj quicotok rumal a cha'. Ire camnak
te'ek, y wo'or c'as tan chic, ire sachnak te'ek,
y wo'or ka rikom tan chic." (Queje ile xu bij
i mam che u c'ojol. Are i tijojbal tzij ile xu bij
i Jesus chique i winak.)

16

I ubitak iwe, chi 'ana ru' pacha craj i Dios

1 I Jesus, 'o jun tzij xu bij chique i u tijoxe-
lab. Xu bij:
—'O jun achi beyom, ire 'o jun u mocom u
yom puwi ubitak-re. Xo'on panok, i patron
xu ta rason chi xak manal ca tijin chu 'anic
che ubitak-re.
2 Rumal 'uri, xu siq'uij i u mocom ru'; xu
bij che: "¿Wach cat tijin yet chu 'anic, chi
quiqui bij i winak chwe? Ya cat wesaj na
che a chac; cha yijba 'uri jun wuj chwe,
'alijinsabal-re wach u 'onom can in chac."
Queje ile xbix che rumal u patron.
3 Are 'uri i mocom xoc chi ch'obonic:
"¿Wach i quin 'ano? man in patron ya quin
resaj che in chac," xu bij pu c'ux. "Yin n-
ta in cho'ab quin chacun chuwach ulew,
xak quin q'uix che we to' quin tz'onoj mer
chique i winak.
4 ¡Ya xc'un pin jolom wach i quin 'ano!
Te'uri 'o ni winak quin qui c'ulaj na cu' ru' ja,
are n-ta chic in patron." Queje ile xu ch'ob
pu jolom.
5 Te'uri xe u siq'uij ru', ni'pa i 'o qui c'as
ru' u patron. I nabe chi xupon ru' xu tz'onoj
che: "¿Ni'pa a c'as ru' in patron?" xu bij.
6 "In c'asom cien lat* acéite ru'," xu bij i
jun che. Are 'uri i mocom xu jach jun wuj
che y xu bij: "Ri i a wuj-i; chat culok y cha
jalwachij i tz'ib chuwach; xa cincuénta cha
tz'ibaj chuwach," xu bij che.
7 Te'uri xu tz'onoj che jun chic: "Y yet,
¿ni'pa a c'as ru' in patron?" "Cien tonel†
trígo in c'asom ru'," xu bij i jun chic. Ire xu
bij 'uri che: "Ri i a wuj-i; chat culok y cha
jalwachij i tz'ib chuwach; xa ochénta cha
tz'ibaj chuwach," xu bij che.
8 I u patron, are xu ta wach u 'anom i mal
laj u mocom, xu bij chi lic 'o u no'oj, man
u tzucum pa i coc wi, we 'elsam chic che u
chac. (Xu 'an ire chi 'o i quiqui c'ulaj cu'
pa cachoch.) I winak chi to' je re u wach
i jyub ta'aj, lic je sic'aj chu tzucuxic wach i
rajwaxic che i qui c'aslemal. Mas je sic'aj
chiquiwach i je re i Dios.
9 Yin quin bij chiwe, ni'pa i ubitak iwe, chi
'ana cwent wach qui 'an ru'. Chi 'ana i 'utz
ru', te'uri are quix camic, 'o ni quix c'ulaw
'uri ru', che i rachoch chila chicaj.
10 Jun, we cu 'an i 'utz ru' i jubi' yatal pu'ab,
xak cu 'an ni 'utz 'uri ru', we nim i yatal che.
Xak queje ile, we 'o jun, we n-'us ti cu 'an che
i jubi' 'o pu'ab, xak n-cu 'an ta 'utz 'uri che,
we 'o ni uq'uial ru'.
11 Yix 'uri, we ni 'anom ti 'utz ru' ubitak
iwe chi xa re u wach i jyub ta'aj, ¿pachin 'uri
cu ya ni beyomal sakil pi'ab? Mi jun.
12 We n-qui 'an ti 'utz ru' ile chi xa okx-
anim pi'ab, ¿xataba ca ya' 'uri pi'ab i mer iwe
yix?‡
13 Mi jun ca tiqui che, we je 'o queb u
patron ca chacun cu'. Que'elok, xa jun c'ax
cu na'o, y jun tzel crilo. Xa jun chique, 'utz
u 'anic u chac cu 'an che; y che i jun, n-kas
ta cu 'an cas che. N-quix tiqui ta che, we qui
ya iwib chu 'onquil u chac i Dios, xak qui ya
iwib chu molic i mer. (Queje ile xu bij i Jesus
chique u tijoxelab.)
14 Je 'o jujun aj Fariséo que tijin chu tayic
u tzij-le. Ique xe oc chu yo'yaxic wach i xu
bij, man i aj Fariséo kus quiquil i mer.
15 Are 'uri i Jesus xu bij chique:

* **16:6:** I jun lat-le cu ch'ij wajxakib galon. † **16:7:** I tak i tonel-le, colo cu ch'ij ochénta galon jun. ‡ **16:12:** Ni'pa i 'o ku' chi, chuwach i jyub ta'aj, n-ke taj. I mer ke yoj, chila 'o wi chicaj. We n-'us tu chacuxic caka 'an che, caka sach 'uri i ke yoj chila chicaj.

—Yix qui ’an che iwib pacha ix ’utz chiquiwach i winak, xui-ri, i Dios reta’am wach ’o pi c’ux. ’O tak i qui ’ano chi kus quiquil i winak, xui-ri, tzel cril i Dios.

Are i usuc’ i ujer ’atbal tzij are u petic i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios

16 I ujer ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, xak i qui c’utunic i ujer ajbil u tzij i Dios, ni’pa ile ’o piquiwi i winak c’a xc’un ni ma Wan, aj kajsanel ya. Te’uri xpe i ’utz laj tzij re u jekbal u ’atbal tzij i Dios; are iri are i ca tijin u paxsaxic wo’or. Y conojel i winak ’is quiqui ’an pen que oc che u ’atbal tzij i Dios.

17 I usuc’ i ujer ’atbal tzij n-ca jalwachix taj; mi xa ta jubi’ ca sachsax u wach che. Iweta’am yix iri: c’ax u sachsaxic u wach i caj i jyub ta’aj, xui-ri mas c’ax u jalwachixic u wach jun ral tz’ib re i ujer ’atbal tzij. Lic n-ca jalwachix taj.

18 Jun achi, we cu jach nubi i rixokil y we xcuc’aj chic quib ru’ jun chic ixok, ’o u mac ’uri chuwach i Dios. Xak we jun achi xc’uli ru’ jun ixok chi jachtal can rumal i rachijil, ’o ni u mac i ucab achi chuwach i Dios§.

Wach xu ’an i achi beyom che i achi niba’, ma Lázaro u bi

19 ’O jun achi beyom, lic chom u ’u’, lic pakalic. Ire, ’ij ’ij, pacha tak ’o nima’ij chi rachoch.

20 Xak ’o jun achi niba’, ma Lázaro u bi, ’ij ’ij cul chila pa ocbal bic che i rachoch i beyom. Ire, lic ’o ch’ac che, ronojel i u ch’acul,

21 y je ’o tak i tz’i que tejeb ru’ y xqui ri’ u wach i ch’ac che. I niba’-le lic cu tij numic; cu rayij u wach i u c’ajnil i wa chi ca tzak chuxe’ u mexa i beyom.

22 Xo’on panok xcam i niba’, te’uri i ángel xqui c’am bi pa glória, pa ’o wi i mam Abraham. Xo’on chupanok, xak xcam i beyom, y xmukic.

23 Ire are xupon pa qui q’uijibal i camnak, lic xu tij uyej. Are ’o chupam i c’ax-le, xtzun chicaj, y xril i mam Abraham, c’o li c’a naj, xak xril u wach i ma Lázaro, ’o pu tzal.

24 Are ’uri, xsiq’uin pan che: “Ta Abraham, chawila to’bal in wach. Cha taka li a-Lázaro cu mu li u wi u ’ab pa ya, col u jorobsaj i utzamwa’. Lic quin tij uyej waral chupam u rep i ’a’.” (Queje ile xu bij.)

25 Te’uri i mam Abraham xu bij che: “Wac’al, cha c’un cha c’ux chi yet, are at c’as chuwach i jyub ta’aj, xui i ’utz xa tijo, n-ti xo’on palt chawe; i ma Lázaro, lic uyej xu tijo. Wo’or, ire ca quicot waral, y yet uyej ca ’ano.

26 Y n-xui ta la ile, ’o jun nim laj siwan chakaxol iwu’ yix; we ’o jun craj ca ’ax jela, n-ta quic’aw wi; xak i je ’o jela we cacaj que ’ax li waral, n-ta quic’aw wi,” xu bij i mam Abraham che.

27 Te’uri i beyom xu bij chic che: “Cuyu in mac, Ta, lic quin tz’onoj chic jun pawor chawe: cha taka bi i a-Lázaro pa rachoch in kajaw,

28 man je ’o jo’ob in cha’, y che u bij chique ma ta que pe chi, col qui tija i c’ax waral,” xu bij che.

29 Are ’uri i mam Abraham xu bij che: “Ique qui tom wach u tz’ibam can i mam Moises, xak wach i qui tz’ibam can i je ajbil u tzij i Dios ujer. Chiqui ’ana cas che i tzij-le,” xu bij che.

30 I beyom xu bij ’uri: “Katzij, Ta Abraham, péro n-co’on ta ile chique. Xui-ri, we ta ca walij nubi jun camnak y ca ’e cu’, ique quiqui jalwachij ni qui c’aslemal ’uri,” xcha.

31 I mam Abraham xu bij che: “Ique, we n-quiqui ’an ta cas che i tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, xak cumal i ajbil u tzij i Dios, xak n-quiqui ’an ta cas ’uri che u tzij jun camnak walijnak,” xu bij i mam Abraham che. (Queje u tzij i Jesus ile chique i je aj Fariséo winak.)

17

Maka tzaksaj jun chupam u mac; xak che ka cuyu ni’pa que macun chake

1 I Jesus xu bij chique u tijoxelab:

—I winak waral chuwach i jyub ta’aj, ’o ni tzaksabal-que. Lic ’o na, xui-ri, to’ u wach i jun chi cu tzaksaj jun chic chupam u mac.

2 Mas ’utz que’el che, we tene ca xim jun ca’ rij u kul i ca c’ak bi pa mar. I tojpen-le n-c’ax taj chuwach i tojpen chi ca pe na puwi co’on panok, we xu tzaksaj jun wac’al chupam u mac.

3 ¡Mi ’an yix ile!

Jun awachalal, we ’o u mac chawe, cha bij che. Te’uri we ire cu tz’onoj cuybal mac, cha cuyu ’uri che.

4 Ire, we xmacun chawe wukub mul jun ’ij, xak we wukub mul cu bij chawe chi lic n-co’on ta chic, ’o chakul ’uri ca cuy na —xu bij i Jesus chique.

Jun, we ’o cubibal u c’ux, nim i ca tiqui ’uri chu ’onquil

5 I apostelab xqui bij che i Kajwal:

§ **16:18:** Xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re chi i ’atbal tzij re i Dios chu xebal lok xak jun ru’ u c’utunic ire wo’or. Por ejémplo, i Dios u bim chu xebal lok, i winak, we xe c’uli’ic, que’elok xa je jun ch’aculaj; n-cumaj taj we quiqui jach quib. Queje u ’atbal tzij i Dios ile. Xui-ri, i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises xu ya chique i winak chi quiqui jach quib i je c’ulanic, we ’o rumal, tupu nu bim ti Dios ile. Péro Jesus xu bij, we jun achi cu jach i rixokil, n-cumaj taj we ca c’uli tan chic, man we cu ’ano, ca tijin ’uri chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios. I Jesus n-c’un-nak ta chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios, xa xc’un chu c’utic wach i usuc’.

—Cha ya mas u cubibal ka c'ux che i Dios
—xqui bij.
6 Are 'uri i Kajwal xu bij chique:
—Yix, we tene 'o pich' u cubibal i c'ux che i
Dios, we xa pacha u nimal jun ija re mostas,
quix tiqui 'uri chu 'onquil nimak tak 'anic.
Quix tiqui 'uri chu mich'ic i nim laj che'-i.
We qui bij che: "Chat el chi, jat 'e jekel pa
mar," quix cha che, i nim laj che'-le ca cojon
'uri chiwe —xu bij i Jesus chique.

Wach i quiqui 'an i je rajchac i Dios

7 (Te'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij
chique, c'utbal re chique wach 'o chiquikul
i je rajchac i Dios.) Xu bij:
—¿Wach ca 'an yet che jun a mocom are ca
c'un che u chac? We xchacun pawabix, o
xak we xu chajij juban a chicop, are ca c'un
che u chac ¿xataba ca bij che: "Chat oc la-lok,
chat culok, y cha tija a wa," cat cha? N-queje
taj.
8 Are i ca bij che, xa are iri: "Cha yijba
chwe wach i quin tijo," cat cha che. "Te'uri
chin awila na wach i palt chwe, tz'akat quin
tij in wa. We xwelej in wa'im, te'uri ca tij ni
a wa yet," ca bij che.
9 ('O chukul i mocom ca cojon che u pa-
tron.) ¿Xataba ca tioxij che, man xu 'an ire
pacha i a bim che? N-ca tioxij taj.
10 Xak queje yix chi ix rajchac i Dios. Are
quix utzin che ronojel ni'pa ix u takom bi
chu 'onquil, miwoy'ej i tioxbal che. Are i qui
'ano, chi bij: "Yoj xa oj mocom; n-tu chac
cu tioxij chake.* Xui xka 'ano wach i bital
chake." Queje ile chi bij. (Are i tijojbal tzij
ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe rutzirsaj i je lajuj 'o i yobil lépra chique

11 I Jesus, are ca tijin u 'enam pa Jerusalen,
xic'aw pa mojon chuxol i Samária, i Galiléa.
12 Are xe upon che jun aldéa, xe 'el li lajuj
achiab chu c'ulaxic. Ique, 'o i yobil lépra
chique, rumal-i xe canaj can c'a naj,
13 y xe siq'uin che:
—¡Nim laj winak Jesus, chawila ni to'bal ka
wach! —xe cha che.
14 I Jesus, are xe rilo, xu bij chique:
—Jix, ji c'utu iwib che i sacerdóte† —xu bij.
Ique xqui maj qui be; are que tijin chi be,
juntir xutzir i c'ax chique.
15 'O jun chique ique, are xrilo chi chom
chic u ch'acul, xtzalijic, ca siq'uin chu cojic
u 'ij i Dios.
16 Are xupon ru' i Jesus, xuqui chuwach,
xu 'aj rib chuwach c'a xkaj u palaj pulew.
Lic xu tioxij che. I achi-le, aj Samária winak,
n-aj Israel taj.
17 Te'uri i Jesus xu bij:
—Je lajuj xe utzir na, ¿pa je 'o wi i bele-jeb?
18 ¿Xui nawi i jun-i xtzalij lok cu cojbej u
'ij i Dios? ¿Xui ire-le xc'unic, chi n-kach taj
tinimit? —xu bij.
19 Te'uri xu bij che i achi:
—Chat walijok, y jat; xat utziric rumal u
cubibal a c'ux chwe —xu bij.

I u c'unic u 'atbal tzij i Dios, n-ca 'iltaj taj

20 'O jujun aj Fariséo xqui tz'onoj che i
Jesus umpa ca jekan u 'atbal tzij i Dios
chuwach i jyub ta'aj. Ire xu bij chique:
—I u c'unic u 'atbal tzij i Dios, n-ca 'iltaj taj.
21 Mi jun crilo, mi jun cu bij: "¡Ri 'olic-i!"
o xak "¡Le 'o jela-le!" n-que cha taj; man
i 'atbal tzij re i Dios ya 'o chic chiquixol i
winak, ya 'o chic piqui c'ux. (Queje xu bij i
Jesus ile chique.)

Are ca c'un i Achi aj Chicaj conojel caquetamaj na

22 Te'uri xu bij chique i u tijoxelab:
—Ca pe tak i 'ij chi yix qui rayij na quiwil
jun che tak u 'ij re i Achi aj Chicaj, péro n-
quiwil taj.
23 'O ni jujun quiqui bij chiwe: "¡Ri 'olic-i!"
que cha; o xak quiqui bij: "¡Le 'o jela-le!" que
cha. Xui-ri, mix 'ec, mix terej chiquij.
24 Are cu rik i 'ij re i Achi aj Chicaj, co'on na
pacha co'on u wach i caj, are ca pe jun nim
laj u rep ray, ca repcan u tzunbal c'ulala.
Queje ile u 'ij i Achi aj Chicaj —xu bij.
25 Xak xu bij: —Xui-ri, nabe 'o u chac cu tij
ni c'ax, xak ca xutux na cumal i winak je re
i wo'or.
26 Are cu rik i 'ij re i Achi aj Chicaj, quiqui
'an i winak pacha xqui 'an che tak i 'ij re i
mam Noe‡ ujer.
27 Ique to' xqui tij qui wa, xqui tu' qui
ya', xak to' xe c'uli'ic, chi achiab, chi ixokib.
Queje que tijin ile chu 'anic c'a xu rik i 'ij are
xoc i mam Noe chupam u bárco, are 'uri xpe
i nim laj jab y conojel xe camic.
28 Xak queje ile xqui 'an i winak ujer, pa
tinimit Sodóma are c'as i mam Lot. To' xqui
tij qui wa, xqui tu' qui ya'; to' xe c'ayinic, xe
lo'onic; to' xe ticanic, xe jach'anic; xak to'
xqui yac i cachoch.
29 Xui-ri, are xel i mam Lot pa tinimit
Sodóma, juntir xtzak li 'a' chicaj, xak i asufra
pacha abaj a'al; 'is xe cam conojel.
30 Queje co'on ile co'on panok, are ca 'iltaj
u wach i Achi aj Chicaj.
31 Are cu rik i 'ij-le, jun we 'o puwija re i
rachoch (su' cha kaj la lok y cha 'anmajok),
ma oc chic pa ja chi relsaxic i ubitak-re 'o

* **17:10:** I mer tzij xu bij are iri: Yoj oj mocom chi n-ta caka chacuj. † **17:14:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man jun, we 'o lépra che, ca 'elsax bi pa tinimit, o pa aldéa pa jekel wi. Te'uri, we utzirnak chic che i yobil-le, 'o u chac cu c'ut rib che i sacerdóte, y we xril i sacerdóte chi 'utz chic u ch'acul, cu ya 'uri che chi coc tan chic pa tinimit. ‡ **17:26:** I mam Noe-le, are jun ajbil u tzij i Dios ujer.

chupam; y xak queje i jun we ’o pa chac pa
tak ’es, ma tzalij chal ru’ rachoch.
32 Cha c’un chi c’ux wach xo’on i rixokil
i mam Lot (are xe ’anmajic, ire xtaq’ui’ic,
xtzun chirij, y xcam rumal).
33 Pachin jun xa co’on pen cu tobej u
c’aslemal, xa cu sach ’uri u c’aslemal sakil.
Xui-ri, we ’o jun ca sachsax nu wach
u c’aslemal xa wumal yin, ca ya’ ’uri u
c’aslemal sakil.
34 Quin bij chiwe: are cu rik i ’ij-le, je ’o
ni queb que war junam chuwi ch’at; jun ca
c’am nubic, y jun ca canax canok.
35 Xak je queb ixokib que tijin chi que’em
junam; jun ca c’am nubic, y jun ca canax
canok.
36 Xak je queb achiab je ’o pa tak ticon, jun
ca c’am nubic, y jun ca canax canok. (Queje
xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)
37 Are ’uri xqui bij che:
—Kajwal ¿ipa ca ’ani wi i xa bij-le? —xe
cha.
Ire xu bij chique:
—Pa ’o wi jun ch’aculaj camnak, chila que
moltaj wi i c’uch —xu bij.

18

I Dios que u to ni’pa i n-quiqui mayij tu tz’onixic che

1 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique,
c’utbal-re chique chi ’o u chac n-quiqui
mayij tu tz’onoxic che i Dios, xak ma ba’crij
qui c’ux.
2 Xu bij chique:
—Che jun tinimit ’o jun juez n-cu xij ta rib
che i Dios, xak n-cu coj ti qui ’ij i winak.
3 Che i tinimit-le, xak ’o jun ixok malcan.
Ire cupon ru’ i juez, cu tz’onoj ’atbal tzij
puwi jun aj ch’o’oj chirij.
4 ’O tan chi ’ij, i juez n-craj ta cu ’an i ’atbal
tzij che; xui-ri, xu rik i ’ij chi xu bij pu c’ux:
“Katzij yin n-quin xij ta wib che i Dios, xak
n-quin coj ta qui ’ij i winak,
5 xui-ri i ixok malcan-le n-cu mayij ti
c’unic wu’. Rumal-i, quin ’an ni ’atbal tzij
che, mokxa n-cu mayij ti c’unic, y crix ni in
c’ux che, y n-quin ch’ij ta chic ’uri,” xu bij.
(Are i tijojbal tzij ile xu bij i Kajwal chique.)
6 Te’uri xu bij chique:
—Chi ta ’ut wach xu ’an i mal laj juez: xu
to ni ixok malcan.
7 Bay, we queje xu ’an ni mal laj juez ile,
¿xataba i Dios n-que u to ti je re ire? Ire
que u to na ni’pa i quiqui tz’onoj qui tobal
che chi pa’ij chi cha’ab. ¿Xataba ca baytaj
chu ’onquil wach quiqui tz’onoj che? N-ca
baytaj taj.
8 Quin bij chiwe: i Dios que u to na; cu ’an
la i ’atbal tzij chique. Xui-ri, are ca c’un i
Achi aj Chicaj, ¿’o nawi ’uri jujun chi cul qui
c’ux che? (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

I u tz’onbal i aj Fariséo che i Dios n-cumaj taj pacha re i aj alcawal

9 Je ’o jujun winak quiqui bij ique lic je
’utz, y xa quiqui kajsaj qui ’ij i juban. Cumal
i winak-le, i Jesus xu bij i tijojbal tzij-i:
10 —Je ’o queb achiab xe ’e chu tz’onoxic
pa rachoch i Dios. I jun are aj Fariséo, i jun
chic, aj tz’onol alcawal.
11 I aj Fariséo, tac’alic queje iri ca tijin chu
bixquil: “Dios, quin tioxij chawe, man yin
n-in ta queje pacha i juban winak. Ique xa
je ili’om, je mal laj tak winak, xak quiqui
kajsaj qui ’ij cu’ ixokib ne te quixokil. Lic
quin tioxij chawe n-in ta pacha i aj alcawal-
i.
12 Camul quin mayij in wa’im pa seman
y quin ya wib chu tz’onoxic chawe. Ni’pa
i quin ch’aco, quin ya jun tant re i lajuj
chawe.” (Queje xu bij i aj Fariséo ile che i
Dios.)
13 I aj tz’onol alcawal n-queje ta xu ’an ire
ile. Ire, naj xcanaj wi, n-xtzun ta chicaj man
xq’uix che. C’ax xu na u c’ux, xu ch’ay u
wach u c’ux y xu bij: “¡Dios, chawila to’bal in
wach, xa in ajmac laj winak!” (Queje u tzij
ile xu bij che i Dios.)
14 Yin quin bij chiwe, i aj tz’onol alcawal
xtzalij chi rachoch ’utz chic chuwach i Dios;
n-cumaj taj pacha i aj Fariséo. Queje ile
xe’elok, man pachin co’on nim che rib, ire
’ut xa ca kajsax ni u ’ij; y pachin co’on
ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus que raj i ac’alab; xu ya u ’ab piquiwi

15 ’O i winak xe qui c’am li ral tak cac’al
ru’ i Jesus man cu ya ni u ’ab piquiwi. I u
tijoxelab, are xquilo, xe oc chi qui ’atixic.
16 Xui-ri, i Jesus xe u siq’uij i ac’alab ru’ y
xu bij:
—Chi ya chique i ac’alab que c’un wu’; me
i ’atij, man ni’pa i je pacha ac’alab piqui c’ux,
’o que ique che i ’atbal tzij re i Dios.
17 Sak laj tzij quin bij chiwe, jun we n-cu
coj ti u tzij i Dios, we n-cu ’an ta che u c’ux
pacha u c’ux jun ac’al, n-coc ta ’uri che u
’atbal tzij i Dios —xu bij chique.

Jun achi beyom xu tzucuj u c’aslemal chi n-tu q’uisic

18 Jun achi nim u patan piquiwi i aj Israel
winak xupon ru’ i Jesus y xu tz’onoj che:
—Nim laj winak, at ’utz laj tijonel, ¿wach i
quin ’an na, quin rikbej re in c’aslemal chi
n-tu q’uisic? —xu bij.
19 I Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij chwe chi in ’utz? N-ta jun
chi ’utz, xui Dios —xu bij—.
20 Yet aweta’am i lajuj tzij pixab: “Ma min
awib ru’ jun ixok we n-awixokil taj; mat
camsanic; ma ’an ela’; ma ’an mentir chirij

jun winak, cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch”
—xu bij i Jesus che.
21 —Ronojel ile ’is in ’anom lok c’a are in
ch’utin —xu bij i achi che.
22 I Jesus, are xu ta ile, xu bij:
—C’o ni rajwaxic chawe. Cha c’ayij ronojel
ubitak awe y cha ya i mer chique i niba’ib;
ca rik ’uri a beyomal chicaj. Te’uri chat
petok y chat terej chwij —xu bij che.
23 I achi, are xu ta ile, xoc chi bis man lic
beyom.
24 I Jesus, are xrilo chi ca bisonic, xu bij:
—I beyomab, c’ax u jachic quib pu’ab i
Dios; c’ax coquic pu ’atbal tzij i Dios.
25 C’ax u ’anic chi jun beyom cu jach rib
pu’ab i Dios; c’ax ile chuwach i ric’awic jun
camey* che i tel re jun acuxa —xu bij chique.
26 Are ’uri, ni’pa i xqui ta ile xqui bij:
—¿Pachin quelsax na ’uri chupam u mac?
—xe cha.
27 I Jesus xu bij chique:
—I Dios ca tiqui che, wach i n-que tiqui ti
winak chu ’onquil —co’ono.
28 Te’uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj ka canam canok ni’pa i ’o
ku’, y oj terejnak chawij —xcha.
29 I Jesus xi bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, pachin jun cro’taj
can u bitak-re man c’ax cu na i u ’atbal tzij i
Dios, nim ni cu ch’ac na. We cu canaj can i
rachoch, o we u chuch u kajaw, o we i ratz u
cha’, o we i rixokil, o we i rac’al, rumal ni u
’atbal tzij i Dios,
30 nim i cu ch’ac na puwi ile waral
chuwach i jyub ta’aj; xak co’on panok ’o ni u
c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic —xu bij i Jesus
chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

31 I Jesus xe u siq’uij i cablajuj u tijoxelab
ru’ y xu bij chique:
—Chitape’, ya xka maj bi ka be pa
Jerusalen. Chila ca ’an na che i Achi aj
Chicaj† ronojel ni’pa i qui tz’ibam i ujer ajbil
u tzij i Dios che.
32 Ire ca jach na piqui’ab i ne te aj Israel
winak. Ique quiqui yo’ya na, quiqui bij c’ax
che, y quiqui chubaj ni u palaj.
33 Quiqui jic u lo’xic, te’uri quiqui camsaj,
xui-ri churox ’ij ca walij chiquixol i camnak
—xu bij i Jesus chique.
34 I u tijoxelab n-xqui ta tu be i xu bij-le. N-
xquetamaj taj wach usuc’ i xu lapo; n-xqui
ta tu be wach i que’elok.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach aj Jerico

35 I Jesus ca tijin chi be, nakaj chic ’o wi che
i tinimit Jerico. ’O jun mawach cul pa be, ca
tijin chu tz’onoxic mer chique i winak.
36 Are xu ta chi je q’ui i winak ca tijin
quic’awic, “¿Wach copis ile?” xu bij.
37 Xqui bij che chi are i Jesus aj Nazaret ca
tijin ric’awic.
38 Are ’uri xsiq’uin che:
—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at u muk u xiquin
can i mam David! ¡Chawila to’bal in wach! —
co’ono.
39 I winak chi je nabe bi chuwach i Jesus,
xqui yajo man cacaj cu mayij siq’uinic. Ire
xa xu cowij u bixquil che i Jesus:
—¡Yet chi at u muk u xiquin can i mam
David, chawila to’bal in wach! —xu bij.
40 Are ’uri i Jesus xtac’ canic y xu tak u
c’amic. Are xnakajab ru’, xu bij che:
41 —¿Wach cawaj quin ’an chawe? —
co’ono.
I mawach xu bij che:
—Nim laj winak, cwaj yin quin a tzunsaj
—co’ono.
42 I Jesus xu bij che:
—¡Chat tzunok! Xat utziric man xa cuba a
c’ux chwe —xu bij.
43 Juntir xtzun i mawach y xterej bi chirij
i Jesus, ca tijin chu camwaxic, ca tijin chu
tioxixic che i Dios. Je ni’pa i winak xe ’ilaw
ile xak xqui coj u ’ij i Dios.

19

Wach u jalwachixic u c’aslemal i ma Zaquéo

1 I Jesus xoc pa tinimit Jerico, y ca tijin
ric’awic chila.
2 Che i tinimit-le ’o jun achi, ma Zaquéo u
bi; i u patan ire, are caj’atzil i je aj tz’onol
alcawal; ire beyom.
3 Craj ire cretamaj u wach i Jesus, xui u
’anom-i, n-naj ta rij; rumal-i, n-ta módo crilo
cumal i uq’uial winak.
4 Xa ’e pa’anem, xnabeajic, y xel bi puwi
jun che’, u bi sicó-moro ’o xucut be pa
quic’aw wi i Jesus.
5 Are xic’aw i Jesus chila, tzun ’an chicaj y
xu bij che i achi:
—Ma Zaquéo, chat kaj la lok; ’o u chac quin
q’uiji can chi awachoch wo’or —co’ono.
6 I ma Zaquéo juntir xkaj lok, y ca quicotic
xu c’am bi i Jesus ru’ chi rachoch.
7 I winak, are xquil ile, xe oc chu
ch’ach’axic i Jesus, man xa ’e ru’ rachoch
jun mal laj winak.
8 Chila paja, i ma Zaquéo xtaq’ui ’anok y
xu bij che i Kajwal:
—Nim laj winak, ni’pa i ’o wu’, quin ya ni
nic’aj chique i niba’ib. We ’o tak in majom
chique i winak, quin tzalijsaj chic cajib mul
chique —xu bij.
9 I Jesus xu bij ’uri che:
—Wo’or yet junam cu’ awixokil awalc’wal
i rikom iwelbal chi sak —xu bij.

* **18:25:** I camey ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway. † **18:31:** Are i Jesus mísmo.

Te'uri xu bij i tzij-i (cumal i juban chi quiqui ch'ach'a):

—Ire xak u muk u xiquin can i mam Abraham pacha yix.

10 Yin chi in Achi aj Chicaj, in c'un-nak chi qui tzucuxic i je sachnak, 'elsabal na que chupam i qui mac —xu bij chique.

Wach i rokxanim i Dios ku', 'o u chac coj ch'acan ru'

11 I Jesus, tz'akat que tijin i winak chu tayic u tzij, xu bij jun tijojbal tzij chique. Queje xo'on ire ile chique, man ya coc pa tinimit Jerusalen. Quiqui ch'ob i winak chi we xoc ire chila, ya cu jek i nim laj 'atbal tzij re i Dios piquiwi.

12 Rumal-i, ire xu bij i tzij-i chique:

—'O jun achi, nim u 'ij u patan u kajaw. I achi-le, ca 'e che jun tinimit c'a naj, chu c'amic u patan re 'atol tzij puwi u tinimit; we 'o chic pu'ab, ca tzalij li 'uri.

13 Are maja ca 'ec, xe u siq'uij lajuj rajchaquib ru', y xu ya can jujun sak pwak chique, nimak u wach. Xu bij chique: "Chix ch'acan ru' i mer-i, tz'akat quin c'un li yin," co'ono; y xa 'ec.

14 I rach aj tinimit tzel quiquilo, y xe qui tak bi juban aj takon chu bixquil: "N-cakaj ti yoj i achi-le we are ca canaj can re 'atol tzij pakawi." (Queje ile xqui bij bic, xui-ri, n-ta xo'on re chique.)

15 I achi, xya' pu'ab chi are i 'atol tzij piquiwi, te'uri xtzalij pu tinimit. Are xuponic, xe u siq'uij i rajchac ru', chi u yom can i mer chique. Xu tz'onoj chique chi qui jujunal ni'pa i qui ch'acom che i qui mer.

16 I nabe xupon ru', y xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in ch'acom chic lajuj tant puwi," co'ono.

17 I 'atol tzij xu bij che: "Lic 'utz ni a 'anom; at 'utz laj ajchac. A 'anom ni 'utz ru' i jubi' in yom chawe, rumal-i cat in ya piquiwi lajuj tinimit," xu bij che.

18 Te'uri i ucab rajchac xtejeb ru', y xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in ch'acom chic jo'ob tant puwi," xcha.

19 I u patron xu bij che: "Xak yet, cat in ya na piquiwi jo'ob tinimit," xu bij.

20 Te'uri xtejeb jun chic ru' chique i lajuj, y xu bij che: "Nim laj winak, ri a mer-i; in c'olom can chupam jun sut.

21 Xin c'olo man quin xij wib chawe; weta'am chi at c'an laj achi. At pacha jun chi cu chapo wach i nu c'olom taj, o xak cu mol u wach i ticon chi n-xu tic taj," xu bij che. (Queje ile xu bij i mal laj ajchac; craj cu coj u mac u patron.)

22 Are 'uri i 'atol tzij xu yajo. "At mal laj ajchac," xu bij che, "¡Quin c'ut ni a mac chawe ru' i mísmo a tzij yet! Xa bij yet chi in c'an laj winak, chi quin chapo wach n-in c'olom taj, o xak quin mol u wach i ticon chi n-in ticom taj, ca bij yet.

23 We queje quin 'an yin ile, ca bij, ¿Wuchac 'uri n-xa ya ti in mer cu' i quiqui toj i alaj-re? We tene queje ile xa 'ano, are xin c'unic, 'o tene-ri in mer, rachi'il i alaj. ¡Péro n-taj!" xu bij che.

24 Te'uri xu bij chique i je 'o pu tzal: "Chi maja i mer che; chi ya na che i jun chi xu ch'ac lajuj tant," co'ono.

25 "Nim laj winak, ya 'o chic lajuj ru'," xe cha che.

26 I 'atol tzij xu la' u wach chique: "Quin bij chiwe, jun we 'o na chic 'o ru', ca ya' na mas 'uri che; i jun chi n-ta kas 'o ru', ca 'elsax ni jubi' chi 'o ru'," co'ono. Te'uri xu bij chique:

27 "Ni'pa i winak chi tzel que in ilawic, chi n-cacaj ta in 'o piquiwi, che i c'ama lok, y che i camsaj chinwach." xu bij i 'atol tzij. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique i winak.)

Wach u cojic u 'ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

28 Are xbitaj ile rumal i Jesus, xu maj chubi u be pa Jerusalen, nabe chiquiwach i u tijoxelab.

29 Te'uri xe upon chu nakaj i queb aldéa, Betfage y Betánia, pa 'o wi i ral jyub Olívos. Are 'uri xe u nabsaj bi queb u tijoxelab.

30 Xu bij chique:

—Jix che i aldéa 'o pan chakawach-le. Are quix uponic, qui rik ni jun buru yukulic, chi c'a maja cretamaj ca 'an winak chirij. Chi quira y chi c'ama lok.

31 We 'o i ca tz'onow chiwe wach u chac quix tijin chu toric, chi bij che chi cu rik u chac che i Kajwal, chix chok che. (Queje ile xu bij i Jesus chique i queb-le.)

32 Ique xe 'ec, y xqui rik i ral buru yukulic, pacha u bim bi Jesus chique.

33 Are que tijin chu toric, xe upon i rajaw, y xqui bij chique:

—¿Wuchac qui tor bi i buru? —que cha.

34 I tijoxelab xqui bij:

—Cu rik u chac che i Kajwal —xe cha.

35 Te'uri xqui c'am bi ru' i Jesus. Xqui coj qui 'u' chirij i buru, cubibal re i Jesus, y xqui 'ansaj 'an i Jesus chirij.

36 Are que tijin chi be, i winak xqui lic' qui 'u' pu be, wikbal-re.

37 Are xe upon chu nakaj i Jerusalen, pa 'o wi i kajbal lok re i jyub Olívos, conojel ni'pa i je teren chirij xe oc chi sic' rumal i quicotemal. Lic xqui coj u 'ij i Dios rumal uq'uial tak milágro u 'anom i Jesus chiquiwach.

38 Xqui bij:

—¡Nim u 'ij i ka 'Atol Tzij chi u takom li Kajwal Dios! ¡C'amori che i Dios chicaj!*

* **19:38:** I mer tzij xu bij are iri: ¡Chuxlan qui c'ux i je aj chicaj!

¡Chocsax u ’ij i Dios! (Queje ile xe siq’uin chu bixquil.)
39 Xak je ’o juban aj Fariséo chiquixol i winak; are xquilo wach quiqui ’an i uq’uial winak, xqui bij che i Jesus:
—Mayes, che a ’atij a tijoxelab —xqui bij.
40 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Chitape’, we que in ’atij, i abaj-i que siq’uin na ’uri piqui q’uexel ique —co’ono.
41 I Jesus cu’ i je teren chirij xe upon chu nakaj i tinimit Jerusalen. Are xril i tinimit, c’ax xu na u c’ux, y xo’ic.
42 Xu bij:
—¡To’ i wach yix ix aj Jerusalen! We tene wo’or quiwetamaj usuc’ wach u rikic i sakil laj uxlambal i c’ux, ’utz te iwe-ri; xui-ri, n-quiwil taj, xa pacha ch’uktal u wach chiwe.
43 Ya cu rik i ’ij qui tij ni uyej. I aj ch’o’oj chiwij quiqui coj ni tapia chirij i tinimit man n-ta chic pa i quix el wi. Te’uri quiqui sutij ni iwij, y ca pe ni ch’o’oj c’ulala.
44 Quiqui sach na ’uri u wach i tinimit, y que qui camsaj ni’pa i je jekel che. Are cutzinic, mi tene jun abaj pa xan ca canaj puwi i rachi’il. Queje ni ile que’elok, man n-xi ta ti usuc’ are xupon i Dios iwu’ tobal iwe. (Queje xu bij i Jesus ile are xril i tinimit.)

I Jesus xe resaj i aj c’ay pa rachoch i Dios

45 I Jesus xoc pa rachoch i Dios; are ’uri xu jek li quelsaxic i aj c’ayinel, i aj lo’onel chi je ’o chila.
46 Xu bij chique:
—I Dios, chupam u wuj, u bim can i tzij-i: “I wachoch, lic jun ja re qui tz’onbal i winak chwe” (queje ile tz’ibtal canok); xui-ri yix i ’anom qui jul ili’omab che —xu bij i Jesus chique.
47 ’Ij ’ij, i Jesus ca tijin chu c’utic chique i winak pa rachoch i Dios. I caj’atzil i sacerdóte junam cu’ i tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak qui wi qui jolom i aj Israel, quiqui tzucuj wach u camsaxic i Jesus quiqui ’ano.
48 Xui-ri, n-quiqui rik taj wach u ’anic quiqui ’ano, man conojel i winak lic qui yom qui c’ux chu tayic u tzij.

20

Xtz’onox che i Jesus bi chi ’atbal tzijal ’o pu’ab

1 Xo’on panok, i Jesus ’o pa rachoch i Dios, ca tijin chu c’utic chique i winak, xak ca tijin chu bixquil chique wach i quelbal chupam i qui mac. Are ’uri xe upon i caj’atzil i sacerdóte, junam cu’ i je tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak i nimak tak mam’ib.
2 Xqui bij che:
—¿Bi chi ’atbal tzijal ’o pa’ab, chi queje ca ’an ile? —xqui bij—. ¿Pachin xyaw ile pa’ab, chi cat tijin chu ’onquil? —xe cha che.
3 Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Yin xak quin tz’onoj jun tzij chiwe. Chi bij chwe:
4 ¿Pachin xyaw pu’ab i ma Wan cu kajsaj ya piquiwi i winak? ¿Are i Dios xyaw che, o xa winak xyaw che? —xu bij i Jesus chique.
5 Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Wach nawi caka bij che? —que cha—. We caka bij chi are i Dios xyaw ile pu’ab i ma Wan, ire cu bij na chake: “¿Wuchac ’uri n-xi coj taj wach i xu bij?”
6 We xak caka bij chi xa ru’ winak petnak wi wach i xu bij i ma Wan, i winak coj qui camsaj ’uri che abaj, man conojel quiqui bij chi ma Wan lic ru’ i Dios petnak wi wach i u bim. (Queje ile xqui bij chiquiwach.)
7 Rumal-i xqui bij che i Jesus:
—N-keta’am taj pachin xyaw che —xe cha.
8 —Xak yin n-quin bij ta ’uri chiwe wach i ’atbal tzij ’o pin’ab, chi quin ’an tak iri —xu bij i Jesus chique.

Wach i xqui ’an i mal laj tak ajchaquib che u c’ojol i rajaw ulew

9 Te’uri i Jesus xoc chu bixquil jun tijojbal tzij chique i winak. Xu bij chique:
—’O jun achi, ’o u q’uial úva u ticom. Ire ’o u chac ca ’e che jun viáje, rumal-i xu ya can piqui’ab i raj mediant. Ire xa ’ec, y naj xsachic.
10 Are xu rik i ’ij re i cosech, xu tak bi jun u mocom chu tz’onoxic i re ire, chique i raj mediant. Are xupon u mocom, xqui ch’ayo, lic xqui ’an c’ax che, y xqui tak bic, n-ta xqui ya bi che.
11 Te’uri i rajaw i ticon xu tak chal jun mocom; xak queje xqui ’an chic che: xqui bij c’ax che, xqui ch’ayo, xak xqui tak chubic, n-ta xqui ya bi che.
12 I rajaw i ticon xu tak chal jun chic; i aj mediant xak xqui ’an chic c’ax che, y xquesaj chalok.
13 Are ’uri i rajaw ulew xu bij: “¿Wach i quin ’ano? Quin tak nubi in c’ojol chi lic c’ax quin na’o; are quiquil u wach, pent que cojon na che,” xu bij.
14 I aj mediant, are xquilo, xqui bij chiquiwach: “Ire-le, are i rajaw i ulew co’on panok. Chaka camsaj, man ca canaj can i ulew paka’ab yoj,” xqui bij.
15 Are ’uri xquesaj li pa ticon y xqui camsaj.
(Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.) Te’uri xu tz’onoj chique:
—I rajaw i chac, ¿wach nawi co’on chique i mal laj tak ajchaquib-le?
16 Ire ca c’un na, y que u camsaj i ajchaquib; te’uri cu ya ni ulew piqui’ab juban chic ajchaquib. (Queje ile i moxbal tzij xu bij i Jesus chique.)
I winak, are xqui ta ile, xqui bij:
—¡Ay, chu ’atij i Dios ile! —xe cha.

17 Te'uri i Jesus xe u takej y xu c'unsaj u tzij
i Dios chique wach co'on na.
—Katzij, queje ile ca 'antaj na. We n-ca
'antaj taj, ¿wach usuc' 'uri i tzij-i chi tz'ibtal
can chupam u wuj i Dios? Man cu bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che
i cubibal ja.*
(Queje ile tz'ibtal canok.)
18 I abaj-le, we 'o jun ca 'e tzak puwi, ca
pax che. Xak i abaj-le, we ca tzak chirij jun,
lic co'on c'ajc'aj che —xu bij i Jesus chique.

Chi ya che i 'atol tzij wach 'o re ire che, xak chi ya che i Dios wach 'o re ire che

19 I caj'atzil i sacerdóte, xak i tijonel re i
ujer 'atbal tzij xqui ta u be chi xa are ique
que u lap na. Rumal-i, cacaj tan u chapic,
xui-ri xqui xij quib chique i winak.
20 Te'uri xe qui tak bi juban achiab ru' i Je-
sus, quiqui c'ambej u pam. Xe qui tak bi ru'
pacha je 'utz lak tak winak, quiqui tz'onbej
juban tzij che, xa tzaksabal-re quiqui 'ano.
Cacaj ique ca chap na cumal i rakan u 'ab i
'atbal tzij, y ca jach na pu'ab i gobernador.
21 Are xe upon ru' i Jesus, xqui bij che:
—Tijonel, keta'am chi yet, wach i ca bij,
wach i ca c'utu, lic pusuc' i ca 'an wi. Yet lic
n-ca 'an ta cas che, wach u patan jun winak,
we nim, o we n-nim taj; lic ca bij i sak laj tzij
che, wach craj i Dios.
22 Cha bij 'u chake: ¿'Utz nawi caka toj
impuésto che i 'atol tzij, o n-'us taj? —xe cha.
23 I Jesus reta'am chi xa tzaksabal-re ca-
caj; xa c'ambal u pam quiqui 'ano. Xu bij
chique:
—¿Wuchac qui tzucuj tzaksabal-we? —xu
bij—.
24 Chi c'utu jun sak pwak chwe. ¿Pachin u
q'uexwach iri 'o chuwach? ¿Pachin u bi iri
tz'ibtal chuwach? —xu bij.
—Re i 'atol tzij —xqui bij che.
25 —Bay —xu bij i Jesus chique—, chi ya 'uri
che i 'atol tzij wach 'o re ire che; xak chi ya
che i Dios wach 'o re ire che —xu bij chique.
26 Ique n-xqui rik taj wach tzaksabal-re
quiqui 'an chiquiwach i winak. Are xqui ta
u tzij, ique lic xqui bisoj; n-xe ch'aw ta chic.

I Jesus xu sakirsaj chi 'o ni qui walijbal i camnak

27 Te'uri 'o jujun chique aj Saducéo xe 'e
ru' i Jesus. I aj Saducéo quiqui bij chi i je
camnak n-que walij ta chic. Rumal-i, are xe
uponic, xqui bij che i Jesus:
28 —Tijonel, i mam Moises u tz'ibam canok
chi we xcam jun achi, we n-ta rac'al ru' can
i rixokil, 'o u chac 'uri ca c'uli i ratz u cha'
i achi ru' i ixok malcan. Queje ile ca q'uiji
na rac'al ire ru' i ixok, pu q'uexel i camnak.
Queje ile u bim canok.
29 Bay, o'onom lok, je 'o wukub achiab catz
qui cha' quib. I nabe chique xc'uli'ic, y xo'on
panok, xcamic, n-ta rac'al canok.
30 Te'uri i ucab cha'axel xc'uli ru' ixok
malcan. Xo'on panok, xcam chic ire, n-ta
rac'al.
31 Te'uri i urox xc'uli chic ru' i ixok, xak
queje xqui 'an ile conojel. I je wukub-le 'is
xe cam chuwach i ixok, n-ta cac'al canok ru'.
32 Pa q'uisbal-re, xcam i ixok.
33 Bay, are cu rik i 'ij re qui walijbal i cam-
nak, ¿pachinok chique i wukub-le que'elok
mer rachijil? Man conojel i je wukub xe c'uli
ru'.
34 I Jesus, queje iri xu la' u wach chique:
—Waral chuwach i jyub ta'aj, katzij que
c'uli i achiab i ixokib;
35 xui-ri, co'on panok, n-quiqui 'an ta
chic. Ni'pa i ca majaw chique chi que walij
chiquixol i camnak y que oc chila chicaj,
ique n-que c'uli ta chic†. (N-ta chic u chac
ile.)
36 Man n-que cam ta chic. Ique que'elok
je pacha i ángel, y je rac'al chic i Dios, man je
walijnak chic.
37 I tzij chi u tz'ibam can i mam Moises
cu c'ut chiwe chi que walij ni camnak. Xu
tz'ibaj ire wach u tzij i Dios che, are xu 'ijla
chupam i 'a' chi ca juluw che i ral che'. Xu bij
i Dios chi ire are qui Dios i mam Abraham,
i mam Isaac, xak i mam Jacob. (I oxib-le
je camnak chic are xu bij i Dios ile, xui-ri,
chuwach ire, je c'aslic.)
38 I Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i
qui Dios i je c'aslic. Chuwach ire, 'is je c'aslic
conojel‡ —xu bij i Jesus chique.
39 Are 'ari 'o jujun chique i tijonel re i ujer
'atbal tzij xqui bij:
—Tijonel, 'utz i xa bij —xe cha.
40 Queje ile xqui bij, man i aj Saducéo
winak n-ta chic u cowil qui c'ux chu
tz'onoxic mas che.

I Jesus lic Dios, n-to' ta u muk u xiquin can i mam David

41 I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac quiqui bij i winak chi i Crísto§
we xc'unic, are ni u muk u xiquin i mam
David?
42 ¿Wuchac quiqui bij ile? Man lic are i
mam David u bim can i tzij-i chupam i wuj
u bi Sálmos:
I Kajwal Dios xu bij che i Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim

* **20:17:** I abaj-le chi xu bij i Jesus are ire mísmo. † **20:35:** Waral chuwach i jyub ta'aj, i winak que c'uli'ic man ca q'uiji cac'al; queje ile xraj i Dios, man n-que q'uis ti winak. Waral que cam i winak, xui-ri, chila chicaj n-ta chic camic. Rumal-i, n-ta chic u chac que c'uli'ic. ‡ **20:38:** I usuc' i xu bij-le are iri: ni'pa i je rac'al i Dios, tupu que camic, ne te camnak, je c'aslic. § **20:41:** I usuc' i tzij "Crísto" que'elok "Tolke".

43 c'a cu rik ni 'ij
que in ya na pa awakan ni'pa i je aj ch'o'oj
chawij," xu bij.
(Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer
chirij i Crísto.)
44 ¿Wach u 'onquil 'uri chi Crísto xa u muk
u xiquin i mam David? ¿Wach u 'onquil ile?
man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che
i Crísto. (Queje ile xu bij i Jesus chique, cu
sakijbej-re chique chi Crísto n-to' ta winak,
lic Dios.)

I Jesus cu coj qui mac i tijonel re ujer 'atbal tzij

45 Conojel i winak que tijin chu tayic i Jesus are xu bij chic jun tzij chique u tijoxelab. Xu bij:
46 —Chi 'ana cwent chique i tijonel re i ujer 'atbal tzij, chi xa kus quiquilo que malcat pa tak be ru' qui 'u' naj rakan; kus quiqui ta are ca ya' rutzil qui wach cumal i winak pa tak q'uebal, ocsabal re qui 'ij. Are que oc pa molbal'ib, xa quiqui tzucuj qui cubibal 'o u 'ij; xak queje quiqui 'ano are que 'e pa wa'im re tak nima'ij.
47 Ique quiqui maj i cachoch ixokib malcanib; te'uri quiqui 'an nimak tak tz'onbal che i Dios, chiquiwach i winak, sachsabal-re wach i qui 'anom. Ique 'ut ca ya' ni tojpen chique lic nim na chiquiwach i juban —xu bij i Jesus chique.

21

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

1 I Jesus, are 'o pa rachoch i Dios xe ril i beyomab que tijin chu ya'ic qui mer pa caxa chila.
2 Are 'uri xril jun ixok malcan lic niba', ire xa queb centávo u mer xu ya'o.
3 Te'uri i Jesus xu bij chique i je 'o chuwach:
—Katzij i quin bij chiwe, i ixok niba'-i, i u mer xu ya'o, mas nim chuwach ile chi qui yom conojel i juban.
4 Ique, wach i qui yom, xa are quesam che wach i sobrin-nak cu'; xui-ri i ixok-le chi lic niba', ronojel xu ya'o, ni'pa i 'o ru'; n-ta chic xu canaj re u c'aslemal —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wulijsax na

5 'O juban winak que tijin chu lapic i rachoch i Dios, chi lic chom, xqui bij; lic chom laj tak abaj 'o che, xak lic chom i wikbal-re chi qui sipam i winak chuwach i Dios, xqui bij. Are 'uri i Jesus xu bij chique:
6 —Ni'pa iri chi quix tijin chu takexic, cu rik ni 'ij ca wulijsax na. Mi jun abaj ca canaj chic puwi i rachi'il —xu bij chique.

Wach i retamaxic caka 'ano are ya ca c'un i q'uisbal 'ij

7 Te'uri xqui bij che:
—Ka Tijonel, ¿umpa ca 'ani ile chi xa bij? ¿Wach i retalil cakil na are ya ca petic? —xe cha.
8 I Jesus xu bij chique:
—Chi 'ana cwent iwib, mokxa 'o quix t'orowic. Man je q'ui que c'un na y queje iri quiqui bij: "Yin in i Toliwe," que cha, xak "Ya ca pe i q'uisbal 'ij," que cha na. Xui-ri, mix cojon chique.
9 Yix are qui ta rason chi ca 'ani ch'o'oj pa tak tinimit, xak we 'o i quiqui 'an ch'o'oj chirij i 'atol tzij, mi xij iwib rumal. Queje ni ile que'elok nabe, xui-ri, ile n-are ti mer q'uisbal 'ij —xu bij i Jesus chique.
10 Xak xu bij chique:
—'O ni tinimit quiqui 'an ch'o'oj che chic jun tinimit; 'o ni winak re jun 'atol tzij quiqui 'an ch'o'oj chiquij i winak re chic jun 'atol tzij.
11 Xa ipa 'o na wi i nimak tak ucabrakan, xak queje i wa'jal, xak queje i yobil. Xak chuwacaj, quiwil nimak tak 'il, xak nimak tak séña.
12 Xui-ri, nabe na chuwach tak ile, yix quix chaptaj na y quix oktax na. Quix 'e qui ya pa tak molbal'ib, man quiqui 'anbej i 'atbal tzij piwi. Quix qui tz'apij, quix qui c'am bi chiquiwach qui 'atol tzij, xak chiquiwach i qui gobernador xa wumal yin.
13 Xui-ri queje ile quix tiqui na chu bixquil chique wach in patan yin.
14 Chi jicba i no'oj chi n-quix c'achir ta tan che, wach i qui bij na, tobal iwib.
15 Mix c'achir che, man yin quin ya ni i nojbal chiwe wach qui bij chique; i aj ch'o'oj chiwij n-quiqui rik ta 'uri wach u la'ic u wach chiwe.
16 Yix quix jach na piqui'ab i aj ch'o'oj chiwij cumal i kajaw i chuch, cumal iwatz i cha', cumal iwachalal, cumal tak i queta'am i wach; 'o jujun chiwe que camsax na.
17 Conojel i winak, tzel quix quil na xa wumal yin,
18 xui-ri, i Dios lic quix u chajij na; mi tene cu ya'o we ca sachsax u wach jun i wi re i jolom.
19 Chix 'olok jiquil i c'ux; we qui ch'ijo, qui ch'ac na i c'aslemal sakil.
20 Quiwil ni tinimit Jerusalen je sutin-nak uq'uial soldádo chirij chuwach. Are quiwil ile, iweta'am 'uri ya ca sachsax u wach i tinimit.
21 Are 'uri, ni'pa i je 'o pa jyub Judéa*, che 'anmajok, che 'oj chuwi tak jyub; ni'pa i je 'o pa tinimit Jerusalen, che 'elok; ni'pa i je 'o pa tak 'es, me tzalij chal pa tinimit.

* **21:21:** Are i Jerusalen are u cwenta i Judéa.

22 I tak i ’ij-le, are i ’ij re nim laj tojpen chi
’o u chac ca petic man ca ’antaj na pacha i
tz’ibtal can chupam u wuj i Dios.
23 Chupam i ’ij-le, to’ qui wach ixokib chi
’o i yobil chiquij, xak ique chi ’o cac’al chi
c’a que tz’umanic; c’ax i qui ’anmajic ique.
Nim i c’ax ca pe na chuwach i jyub-i; nim i
c’okbal ca pe piquiwi i winak-i.
24 ’O ni jujun que camsax pa ch’o’oj; ’o ni
jujun que chapi bic y naj que c’ami bi pa
ronojel tak tinimit. I tinimit Jerusalen, ca
kajsax ni u ’ij cumal i ne te aj Israel winak.
Queje quiqui ’an ique ile, c’a ca q’uis ni ’ij
yatal piqui’ab rumal i Dios.

Wach i u c’unic i Achi aj Chicaj

25 Are ya ca c’un i q’uisbal ’ij, ’o ni séña ’uri
che i ’ij, i ic’, i ch’umil. Waral chuwach i jyub
ta’aj, conojel i winak pa tak tinimit ’is que
c’achiric; ’is que xibix na, rumal i nim laj u
ch’awbal i mar, xak i uwi i ya chi lic quel na
chicaj.
26 I winak quiqui tij na camic rumal qui
xibriquil, are quiqui ch’ob i c’ax chi ca pe
na chuwach i jyub ta’aj. Lic quiqui xij quib,
man i ’ij, i ic’, i ch’umil que sicsax na.
27 Te’uri quiquil ni Achi aj Chicaj ca c’unic;
ca c’un pa sutz’, nim u cho’ab, nim i u ’ij u
chomal.
28 Ni’pa tak ile, are ca jekan u ’onquil,
yix chi suc’ba iwij; chi yaca i jolom; man
iwelbal chi sak nakaj chic ’o wi. (Queje xu
bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)
29 Te’uri xu bij jun tijojbal tzij chique.
—Chi ch’obo wach co’on i u che’lal hígo,
xak i juban tak che’:
30 are quiwil yix chi ya quel li u tux,
iweta’am ’uri ya ca pe i ’alaj.
31 Xak queje ile, are quiwil yix ni’pa tak i
xin bij chiwe, qui ta u be ’uri ya ca jekan i
’utz laj ’atbal tzij re i Dios.
32 Sak laj tzij quin bij chiwe, ca ’antaj na
ronojel ni’pa in bim-le, are c’a maja que cam
i winak je re wo’or.
33 I caj, i ulew que sachsax na, xui-ri in tzij
yin n-ca sach taj; ca ’antaj na ronojel ni’pa in
bim chiwe.
34 Chi chajij iwib; mi ’an che iwib chi n-ti
qui ch’ob che i ’ij-le, xa rumal tij quix wa’ic,
o xa quix ’abaric, o xak mas quix c’achir che
i c’aslemal waral chuwach i jyub ta’aj. Mok
xak te’et ca pe i ’ij-le piwi are n-ti qui ch’ob
che.
35 Ca c’unic pacha co’on jun laso piquiwi
conojel i winak chuwach i jyub ta’aj.
36 Chix c’ac’ali-nok; mi mayij u tz’onoxic
che i Dios. Chi tz’onoj che chi qui ch’ijo, man
n-quix tzak ta chupam i mac are ca pe tak
i c’ax-le; queje ile, n-ta q’uixbal chiwe are
quix taq’ui chuwach i Achi aj Chicaj. (Queje
u tzij i Jesus ile chique.)
37 ’Ij ’ij i Jesus ca tijin chu c’utic chique i
winak pa rachoch i Dios; xui-ri ca kaj tak ’ij,
quel pa Jerusalen, ca ’e war pa jyub Olívos†.
38 Are ca sakiric, ca ’e tan chic pa rachoch
i Dios y conojel i winak que upon ru’, chu
tayic u tzij.

22

Wach u chapic i Jesus xqui ch’ob i nimak tak mam’ib.

1 Ya xnakajab i nima’ij páscua, are ’ij chi
ca tijaw wi i caxlanwa chi n-ta cunbal ocnak
che.
2 I je caj’atzil i sacerdóte, junam cu’ i je
tijonel re i ujer ’atbal tzij, quiqui tzucuj
wach u camsaxic i Jesus quiqui ’ano, man
quiqui xij quib chique i winak.
3 Are ’uri xoc i itzel pu c’ux i ma Júdas, chi
ucab u bi, Iscarióte, are jun chique i cablajuj
u tijoxelab i Jesus.
4 Ire xa ’e cu’ i caj’atzil i sacerdóte, xak i
nimak qui patan pa rachoch i Dios; xe u ’ijla
wach u jachic i Jesus cu ’an chique.
5 Ique xe quicotic, y xqui bij che chi quiqui
ya mer che.
6 Rumal ’uri i ma Júdas xu junamsaj u
wach cu’; xoc chu tzucuxic wach i jachbal
re i Jesus cu ’ano, xui-ri xa ali’al chiquiwach
i winak.

I q’uisbal wa’im xu tij i Jesus cu’ u tijoxelab

7 Xu rik i ’ij re i nima’ij páscua, chi are i ’ij
re u tijawic i caxlanwa pacha xec (chi n-ta
levadúra che), xak are i ’ij wi chi ’o u chac
que camsax i ral tak chij chuwach i Dios.
8 Chupam i ’ij-le, i Jesus xu bij chique i ma
Pédro y ma Wan:
—Je i yijba i ka cenar re i nima’ij páscua, —
co’ono.
9 Ique xqui bij che:
—¿Pa i cawaj wi caka yijba? —xe cha.
10 Xu bij chique:
—Chitape’: are quix oc pa tinimit, qui
c’ulaj ni jun achi ruc’am jun ’ekbala ’o ya
chupam. Chix terej chirij pa coc wi che jun
ja.
11 Chi bij che i rajaw ja:
—I Tijonel xoj u tak li chu tz’onoxic chawe,
“¿Pa ’o wi i cuárto pa quin tij wi i wa’im re i
páscua cu’ in tijoxelab? xu bij lok,” chix chok
che.
12 Te’uri ire cu c’ut chiwe jun nim laj
cuárto pu caleja, yij chic; chila chi yijba wi
i ka wa’im —xu bij i Jesus chique.
13 I u tijoxelab xe ’ec; are xe upon pa
tinimit, ’is xqui riko pacha u bim i Jesus

† **21:37:** I Jesus ca ’e war che i aldéa Betánia, chi ca canaj xe rakan i ral jyub Olívos.

chique. Te'uri xqui yijba qui wa'im re i
nima'ij páscua.
14 Are xu rik i 'or, i Jesus xcubi chi mexa,
junam cu' i rapostelab.
15 Xu bij chique:
—Lic in rayim na quin tij i wa'im-i re i
páscua iwu', tz'akat c'a maja quin camic.
16 Katzij i tzij-i quin bij chiwe: yin n-quin
tij ta chic i wa'im-i c'a ca tz'akatsax ni u
wach in patan pa 'utz laj 'atbal tzij re i Dios
—xu bij i Jesus chique.
17 Te'uri xu chap i tu'bal ya y xu tioxij che
i Dios. Te'uri xu bij chique:
—Chi chapa iri, chi jacha chiwach.
18 Quin bij chiwe: n-quin tij ta chic u wa'al
úva, c'a ca c'un ni 'utz laj 'atbal tzij re i Dios
—xu bij chique.
19 Te'uri xu chap i caxlanwa, y xu tioxij
che i Dios; xu piro, y xu jach chique. Are 'uri
xu bij chique:
—Are iri are in ch'acul chi quin jach na
pu'ab i camic, tobal iwe yix. Are qui 'an tak
iri, chi 'ana cuxtabal we yin —xu bij.
20 Are xquelej i wa'im, queje tan chic xu
'an che i tu'bal ya; xu bij:
—I vin-i chi caka tij na, are in quiq'uel ca
turuw na, tobal iwe yix; rumal in quiq'uel-le
ca tz'akat u wach i trat c'ac' ru' i Dios (queje
ile, i trat c'ac' 'o ni u cho'ab) —xu bij.
21 I Jesus xak xu bij:
—Chitape': i jun chi quin jachaw na, 'o chi
wu' chi mexa.
22 Katzij, yin chi in Achi aj Chicaj, quin
cam na pacha 'ax u ch'obom wi i Dios, xui-ri,
to' u wach i achi chi quin jachaw na piqui'ab
i je aj ch'o'oj chwij —xu bij chique.
23 Te'uri xqui jek u tz'onoxic chiquiwach
pachin chique ique ca 'anaw nawi ile.

I je nimak chuwach i Dios quiqui 'an che quib xa je ajchac chiquij i cachi'il

24 I u tijoxelab i Jesus, xe oc chu chapic
quib chi tzij chi pachin nawi chique ique
nim ni u 'ij chiquiwach i rachi'il.
25 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—I je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj, ique
lic que rajawin piquiwi i winak, xak ca bix
chique chi je aj 'anol 'utz chique. Queje ile
quiqui 'an i 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj.
26 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile. Pachin i
nim u 'ij chixol yix, chu 'ana 'uri ch'utin che
rib; pachin iwaj'atzil yix, chu 'ana pacha
mocom che rib chiwij.
27 Cwaj quin tz'onoj jun tzij chiwe: ¿Pachin
i nim u 'ij? ¿Are nawi i jun chi ca cubi
chi wa'im? ¿O are i ca yaw i wa chuwi
mexa? Katzij, are i ca cubi chi mexa, are
i nim u 'ij. Xui-ri, yin in 'o iwu' pacha in
aj yol i wa chuwi mexa. (Queje u tijojbal
tzij ile, c'utbal-re chique chi ni'pa je nimak
chuwach i Dios, je are i je ajchac chiquij i
cachi'il.)
28 —Yix 'ut, n-in ta iwo'tam can chuwach
tak i c'ax in tijom;
29 rumal-i, yin quin ya jun i 'atbal tzij pi'ab
yix pacha u yom in Kajaw pin'ab yin.
30 Qui tij i wa, qui tu' i ya' chuwi in mexa
pa in 'atbal tzij yin. Quix cubi na pi q'uijibal
'o u 'ij, y qui 'an 'atbal tzij chique i cablajuj
tzobajil je qui muk qui xiquin i cablajuj u
c'ojol i mam Israel —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Kajwal xak xu bij che i ma Simon
Pédro:
—¡Ay, a-Simon! ¡Chatape'! I itzel* u tz'onom
chi ca ya' pu'ab cu 'an c'ax chiwe, 'ilbal-re
we quix u tzaksaj na. Craj ire co'on chiwe,
pacha ca 'ani che i aros are ca ch'ayic†.
32 Xui-ri, yin in tz'onom che i Dios pawi,
chi n-ca sach tu cubibal a c'ux chwe. Y yet,
we xic'aw ile, are ca c'un chic u cowil a c'ux,
che a cowij awachalal —xu bij.
33 Te'uri i ma Simon xu bij che:
—Wajwal, yin in yij chic quin 'e awu' c'a
pa cárcel; o xak we pa camic, quin 'e awu' —
xcha.
34 I Jesus xu bij che:
—A-Pédro, chatape', wo'or mísmo, are
maja ca ch'aw i teren re u sakirbal, ca bij na
oxmul chi n-aweta'am ti in wach —xu bij.

I u tzij i Jesus chique u tijoxelab are ya ca pe i c'ax puwi

35 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Are xix in tak bi chu bixquil u tzij i Dios
pa tak aldéa, n-xin ya ta chiwe we qui c'am
bi i teb, mi tene yabal i mer, mi tene i xajab.
Are xi 'an yix ile, ¿'o nawi xo'on palt chiwe?
—xu bij.
—N-taj —xe cha che.
36 Are 'uri xu bij chique:
—Wo'or, n-queje ta chic ile qui 'ano. Are i
chi 'ana, pachin i 'o u teb, chu c'ama bic; xak
queje i yabal u mer, chu c'ama bic. Pachin
jun n-tu ch'ich', chu c'ayij u chaquet, lo'bal
re u ch'ich'. (Man ca pe ni ch'o'oj chiwij
wumal yin.)
37 Katzij i quin bij chiwe, 'o u chac ca 'ani
chwe pacha i tz'ibtal can ujer chupam u wuj
i Dios. Cu bij i ujer tzij:‡ "Quiqui bij ni winak
chi ire xa aj 'anol n-'us taj, xa cu kel i 'atbal
tzij, quiqui bij na." Queje ile i tzij tz'ibtal
can ujer. Chwij yin tz'ibtal wi ile; y ronojel
i tz'ibtal chwij yin, ca 'ani na —xu bij i Jesus
chique.
38 Te'uri xqui bij:
—Kajwal, chawilape', chi 'o queb espáda —
xe cha.
—Co'on ile —xu bij chique.

* **22:31:** I itzel, xak Satanas ca bix che. † **22:31:** I mer tzij xu bij are iri; pacha ca 'ani che u wach i trígo. ‡ **22:37:** Isaías 53:12

I Jesus xu tz'onoj che i Dios pa Getsemani

39 Te'uri i Jesus xel pa tinimit, xa 'e chuwi
jyub Olívos pacha 'ax co'on wi. I u tijoxelab
xe 'e ru'.
40 Are xupon chila, xu bij chique:
—Chi tz'onoj che i Dios man n-quix tzak ta
chupam i mac —xu bij.
41 Xu jach pan jubi' rib chique, te'uri
xuqui'ic, y xu tz'onoj che i Dios.
42 Xu bij:
—Ta, we cawaj, chawesaj i c'ax 'o
chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to'
cwaj yin; are, cha 'ana pacha i cawaj yet
chwe —xu bij.
43 Te'uri, xwinakir jun ángel chicaj, xol u
ya mas u cowil u c'ux.
44 I Jesus lic nim i bis 'o chu c'ux, rumal-
i xu cowij u tz'onoxic che i Dios, y xel u
c'atanal pacha quic' ca tz'ujuw pulew.
45 Are xwalij chu tz'onoxic che i Dios, xa 'e
chic cu' u tijoxelab. Xe u riko xa que waric;
lic je cosnak rumal qui bis.
46 Xu bij chique:
—¿Wuchac quix waric? Chix walijok, chi
tz'onoj che i Dios chi n-quix tzak ta chupam
i mac —co'on chique.

Wach u chapic i Jesus xqui 'ano

47 I Jesus c'a ca tijin chi tzij are xe upon
uq'uial winak ru'. 'O jun achi nabe chiqui-
wach: are i ma Júdas, chi jun chique i ca-
blajuj u tijoxelab. Ire xtejeb pan ru' i Jesus,
tz'ubal-re.
48 I Jesus xu bij che:
—A-Júdas, ¿Ru' bari jun tz'ubanic ca 'an-na,
ca jach ni Achi aj Chicaj§ piqui'ab i aj ch'o'oj
chirij? —xu bij che.
49 I u tijoxelab, are xquilo wach quiqui 'an
i je rachi'ilam i ma Júdas, ique xqui tz'onoj
che i Jesus:
—Kajwal, ¿'utz nawi caka coj ch'ich'
chique? —xe cha che.
50 Y 'o jun chique xresaj li u ch'ich' y xu soc
i takon re i 'atz laj sacerdóte; xresaj u xiquin
wikabim.
51 Xui-ri, i Jesus xe u 'atij:
—Co'on ile —xu bij chique.
Te'uri xu chap u xiquin i takon y xrutzir-
saj bic.
52 Ique chi je c'un-nak chu chapic i Jesus
je are i ajwab sacerdóte, xak i je caj'atzil i
policía re i rachoch i Dios, xak i nimak tak
mam'ib. I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac quix c'un yix ru' ch'ich', xak ru'
che', pacha qui 'an che jun ili'om?
53 Yin 'ij 'ij, xin upon iwu' pa rachoch i
Dios, y yix mi tene xi cowij i c'ux che in
chapic. Xui-ri, ya xu rik i 'or yatal chiwe yix;
are i 'or iri chi qui 'ano pacha i nojim na.
Are 'or iri, yatal che i rajaw i 'ekumal —xu
bij chique.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo'on i ma Pédro

54 Te'uri xqui chap i Jesus y xqui c'am bi
pa rachoch i 'atz laj sacerdóte; i ma Pédro to'
chi naj xterej bi chiquij.
55 Are xe oc chila, 'o jujun xqui nuc' qui 'a'
chu nic'ajal uwaja y xe cubi chu chi'; xak i
ma Pédro xa 'e cubi cu'.
56 Jun ixok ajchac pa rachoch i caj'atzil i
sacerdóte xril i ma Pédro cul chi 'a'; xu maj u
takexic y xu bij:
—Xak i achi-ri are rachi'il i jun chi xchap-
tajic —xcha.
57 I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus; xu bij:
—Ixok, yin n-weta'am tene u wach —
co'ono.
58 Xo'on pan jubi', jun achi xril i ma Pédro
y xu bij che:
—Xak yet at cachi'il ique —xu bij.
I ma Pédro xu la' u wach che:
—¡N-in ta cachi'il! —xu bij.
59 Colo jun 'or u bixquil, 'o jun chic lic xu
bij:
—¡Katzij i achi-ri, lic rachi'il ire, man xak aj
Galiléa! —xcha.
60 I ma Pédro xu bij:
—Achi, n-weta'am taj wach i ca bij —
co'ono.
C'a ca tijin chi tzij, juntir xch'aw jun teren.
61 Are 'uri i Kajwal xu pisquilij u jolom y
xu c'am u takexic i ma Pédro. Are 'uri i ma
Pédro xc'un u tzij i Kajwal pu jolom, wach u
bim che: "Wo'or mísmo, are maja ca ch'aw i
teren, quin awuwaj oxmul," u bim che.
62 I ma Pédro xel chila. Lic c'ax xu na u
c'ux; lic xo' rumal wach i xu 'ano.

Wach i u yo'yaxic i Jesus xqui 'ano

63 I achiab chi je aj chajal re i Jesus, xqui
yo'ya y xqui ch'ayo.
64 Xqui tz'apij u wach che c'ul y xqui ch'ay
chu palaj. Te'uri xqui bij:
—Cha bij chake pachin xat ch'ayawic —xe
cha che.
65 Lic q'ui i tzij xqui bij che, to'tabal-re.

Wach xqui 'an i aj nuc'bal t'isbal che i Jesus

66 Are xel li 'ij, xqui mol quib i nimak
tak mam'ib re i tinimit, xak i je caj'atzil i
sacerdóte, xak i tijonel re i ujer 'atbal tzij.
Te'uri xqui c'am bi i Jesus pa qui nuc'bal.
Are 'o chiquiwach, xqui tz'onoj che:
67 —Cha bij chake ¿at are nawi yet i Crísto,
i Tolke chi koy'em? —xe cha. Ire xu bij
chique:
—We quin bij chiwe, n-qui coj taj.
68 Xak we 'o jun tzij quin tz'onoj chiwe, yix
n-quix ch'aw taj.

§ **22:48:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. * **22:69:** Are i Jesus mísmo are i Achi aj Chicaj.

69 Xui-ri, wo'or mísmo i Achi aj Chicaj* coc
pu q'uijibal pu wikabim i Dios chi 'atz u
cho'ab —xu bij i Jesus chique.
70 Are 'uri conojel xqui tz'onoj che:
—¿Yet nawi 'ut, at u C'ojol i Dios? —xe cha
che.
I Jesus xu bij:
—Sak laj tzij i xi bij† —co'on chique.
71 Are 'uri xqui bij:
—¿Wach chic tzij cakaj? N-ta chic u chac
we 'o juban chic winak col qui bij u mac, ¡Yoj
mísmo xka ta! Ire ru' u chi' xu bij —xe cha.

23

I nimak tak mam'ib xqui coj u mac i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Te'uri, 'is xe walij conojel, y xqui c'am bi
i Jesus chuwach i ma Piláto.
2 Chila xqui jek u cojic u mac; xqui bij:
—Ka rikom i achi-ri, ca tijin chi qui tunic i
kach aj tinimit. U bim chi n-'us taj caka toj
alcawal che i 'atol tzij. Xak cu bij chi are ire
i Crísto chi que'elok 'atol tzij c'un-nak ku' —
xe cha. (Queje qui tzij ile, i je aj cojol u mac
i Jesus chuwach i ma Piláto.)
3 Ire xu tz'onoj che i Jesus:
—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj Israel winak? —
xu bij che.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —co'ono.
4 Te'uri ma Piláto xu bij chique i caj'atzil i
sacerdóte xak chique i winak:
—N-tu mac i achi-ri quin rik yin —xu bij
chique.
5 Ique xa quiqui cowij u cojic u mac. Xqui
bij:
—Rumal u c'utunic ire-le, i winak to' que
ch'okowic ronojel i jyub Judéa. Xu jek u
'onquil chila pa Galiléa, y wo'or c'un-nak chi
—xe cha.

I ma Heródes, junam cu' u soldádo xquetz'bej u 'ij i Jesus

6 I ma Piláto, are xu ta chi xqui cuxtaj
i Galiléa, xu tz'onoj chique we i Jesus aj
Galiléa winak.
7 Are xqui bij chi katzij, aj Galiléa, xu tak
bi 'uri ru' i ma Heródes, chi 'atol tzij puwi i
jyub Galiléa. N-c'ax tu 'onquil ile, man i ma
Heródes che tak i 'ij-le 'o pa Jerusalen.
8 Ire, are xupon i Jesus chuwach, lic
ca quicotic; ya ujer tan u rayim rilic u
wach, man u tom rason wach ca tijin chu
'onquil. Craj ire cril jun milágro cu 'an i Jesus
chuwach.
9 Mas i tzij xu tz'onoj che, xui-ri i Jesus n-
xu la' tu wach che, mi ta jun tzij xu bij.
10 Te'uri i caj'atzil i sacerdóte, xak i je
tijonel re ujer 'atbal tzij lic xqui jek tan chic
u cojic u mac.
11 I ma Heródes, junam cu' u soldádo, to'
quiqui tze'ej i Jesus, to' xquetz'bej u 'ij. Xqui
coj li jun u 'u' lic chom, pacha re jun 'atol tzij,
yo'yabal-re; te'uri i ma Heródes xu tzalijsaj
chubi ru' i ma Piláto.
12 Te'uri i ma Piláto ru' i ma Heródes xqui
jek u 'ijlaxic quib chiquiwach; man o'onom-
lok n-cacaj ta te quib.

Xqui bij chi 'o u chac ca camsax ni Jesus

13 I ma Piláto xe u mol qui chi' i caj'atzil i
sacerdóte, xak i u wi qui jolom i tinimit, xak
i to' winak.
14 Xu bij chique:
—Yix xi c'am li achi-ri chinwach y xi bij
chwe chi xa que u tun i winak, xi bij. Lic
chiwach yix, xin taq'ui na pa rakan, y n-in
rikom tu mac pacha u mac i cojom yix.
15 Xak i ma Heródes, n-xu rik tu mac; xa u
takom tan chic li wu' yin. I achi-ri, n-tu mac
u 'anom we ca camsaxic.
16 Rumal-i, xui quin tak u ya'ic u lo'xic, y
cwo'taj bic —xu bij i ma Piláto chique.
17 Pa tak nima'ij páscua, i ma Piláto 'o
chukul cro'taj bi jun aj prexil chique i
winak.
18 Conojel i winak xe siq'uin chu bixquil:
—¡N-cakaj ti achi-le! ¡Cha camsaj! —xe
cha—. ¡Chawo'taj i ma Barabas chake! —xe
cha.
19 I ma Barabas-le, tz'apilic man xu jek jun
ch'o'oj chirij i 'atbal tzij pa tinimit, xak u
'anom i camic.
20 I ma Piláto, craj ire cro'taj i Jesus, rumal-
i xe u 'ijla chic i winak.
21 Xui-ri, ique xa xe siq'uin che:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! ¡Cha camsaj
chuwach cruz! —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz'onoj uroxmul chique:
—¿Wach rumal? N-ta jun u mac xin riko we
ca camsax na. Quin tak 'uri u ya'ic u lo'xic,
te'uri cwo'taj bic —co'on i ma Piláto chique.
23 Ique xa xe siq'uin mas chu bixquil chi
'o u chac ca camsax chuwach cruz. Rumal
i qui siq'uinic ique, junam cu' i caj'atzil i
sacerdóte, xqui lo'oj pacha i quiqui tz'onoj.
24 Rumal-i, i ma Piláto xu 'an 'atbal tzij che
i Jesus pacha i xqui tz'onoj chirij.
25 Xro'taj i ma Barabas pacha xcaj ique,
ire-le chi tz'apil te rumal i ch'o'oj u yacom,
xak rumal i camic u 'anom. Te'uri xu jach
i Jesus piqui'ab, quiqui 'anbej che pacha
cacaj ique.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

26 Xqui c'am bi i Jesus pa i quiqui camsaj
wi. Are que tijin chi be, xqui c'ulaj jun achi
aj pa tinimit Ciréne, ma Simon u bi; ire te
xc'un pa tak jyub. Xqui tac'ba y xqui ya bi
cruz rij u kul; te'uri xqui 'an pen che chi ca
terej bi chirij i Jesus.

† **22:70:** I mer tzij xu bij are iri: "Yix queje ile xi bij"; ile que'elok: Sak laj tzij i xi bij.

27 Je q'ui i winak je teren chirij; chiquixol
i winak-le, je q'ui ixokib que o' che i Jesus,
que siq'uinic rumal i qui bis.
28 I Jesus xu pisquilij rib y xu bij chique:
—Yix, ix ixokib ix aj Jerusalen, mix o' chwe
yin. Are, chix o' rumal i c'ax chi ca pe na
piwi yix, xak piquiwi iwac'al.
29 Ca c'un ni 'ij chi qui bij na: "'Utz que
ique chi n-xq'uiji ta cac'al; 'utz que ique
chi n-xe alan taj; 'utz que ique chi n-qui
tz'umansam ta cac'al," qui bij na, rumal i
c'ax chi ca pe na piwi.
30 Co'on panok, i winak quiqui bij na che
i nimak tak jyub, "¡Chix tzak li chikij!" Xak
quiqui bij na che i ral tak jyub, "¡Choj i
ch'uku!" que cha na (man lic quiqui xij quib
chuwach i c'ax ca petic).
31 C'ax iri chi que tijin chu 'anic chwe yin
wo'or; xui-ri, mas c'ax ca 'an na chique i aj
Israel co'on panok* —xu bij i Jesus chique i
ixokib.
32 Xak je 'o queb chic achiab xe qui c'am
bic quiqui camsaj junam ru' i Jesus; ique,
che queb, 'o qui mac chuwach i 'atbal tzij.
33 Are xe upon che jun ral jyub chi "U
jolom anma" u bi, i soldádo xqui rip i Jesus
chuwach cruz. Xak xe qui rip i queb chi 'o
qui mac, jun pu wikabim i Jesus, i jun chic
pu moxim.
34 Are xqui rip i Jesus chuwach cruz, ire
xu bij che i Dios:
—Ta, cha cuyu qui mac; n-queta'am taj
wach que tijin chu 'onquil —xu bij.
I soldádo xqui 'an saquinic chirij u 'u' i
Jesus, 'ilbal-re pachin ca ch'acaw bi chique.
35 I winak je tac'al bic, to' que takenic; xak
i qui wi qui jolom to' que tzen che i Jesus.
Xqui bij:
—Ire-le 'o i xe u to na, wo'or 'uri chu to
rib ire, we kas katzij are i Crísto, chi chatal
rumal i Dios —xe cha.
36 Xak i soldádo xqui yo'ya u 'ij. Xe tejeb
pan ru' y xqui sujuj víno ch'am che.
37 Xqui bij che:
—We at qui 'Atol Tzij i aj Israel winak, cha
to awib yet —xe cha.
38 'O juban tzij tz'ibtal puwi 'an i cruz,
tz'ibtal piqui ch'awbal i aj Griégo, xak piqui
ch'awbal i aj Latin, xak piqui ch'awbal i aj
Hebréo winak. I tz'ib, queje iri cu bij: "Are
iri, are i 'Atol Tzij que i aj Israel winak,"
co'ono.
39 Te'uri, 'o jun chique i queb chi je riptal
ru', xu yo'ya pan i Jesus:
—Yet, we katzij at Tolke†, cha to awib y
choj a to yoj —xu bij che.
40 Are 'uri, i rachi'il xu la' u wach che; xu
bij:
—¿Yet, n-ca xij ta ba awib che i Dios? Xak
junam i camic caka 'an yoj ru' i jun-le.
41 Xui-ri, yoj, ca majaw chake caka tij i
c'ax-i, xa coj tijin chu tojic i ka mac pacha
usuc', péro i achi-le n-tu mac u 'anom —xu
bij che i rachi'il.
42 Te'uri xu bij che i Jesus:
—Ma Jesus, min a sach pa c'ux are cat oc
che a 'atbal tzij —xu bij.
43 I Jesus xu bij che:
—Sak laj tzij i quin bij chawe: wo'or cat oc
na wu' pa glória —co'ono.

I u camic i Jesus

44 Are xtic'oj i 'ij, xo'on 'ekum ronojel u
wach i jyub ta'aj; queje xo'on ile c'a a las tres
re u kajbal 'ij.
45 Lic xtz'aptaj u wach i 'ij. Xak i nim laj
cortin pim chi 'o pa rachoch i Dios xrakch'ix
pa nic'aj.
46 Te'uri, i Jesus co xch'awic:
—Ta —xu bij—, ¡Wo'or cwokxanij i wanima
pa'ab!
Are xu bij ile, xel u c'ux.
47 I caj'atzil i soldádo, are xrilo wach i xa
'anic, lic xu coj u 'ij i Dios. Xak xu bij:
—Katzij i achi-le lic n-tu mac u 'anom —
co'ono.
48 Ni'pa i winak chi xe moltaj chi rilic
u camsaxic i Jesus, are xquilo wach i xa
'anic, lic xe oc chi bis; rumal-i, que tijin chu
ch'ayic u wach qui c'ux, xe 'e chi cachoch.
49 Conojel i queta'am u wach i Jesus xa xe
taq'ui c'a naj. Xak queje xqui 'an i ixokib
chi je teren li chirij c'a pa Galiléa; c'a naj xe
taq'ui'ic xe taken lok.

Wach u mukic i Jesus

50 'O jun achi, ma Jose u bi, lic 'utz laj
achi, suc'ul u c'ux chuwach i Dios. Ire aj
Arimatéa, jun tinimit u cwenta i jyub Judéa.
Are ire jun chique i aj nuc'anel t'isanel que
i aj Israel winak, xui-ri,
51 ire nu yom tu wach cu' i je rachi'il; n-
xraj taj wach xqui 'an ique che i Jesus. Ire
xu rayij chi ca jekan i 'atbal tzij re i Dios.
52 Ire-le xa 'e ru' i ma Piláto y xu tz'onoj u
ch'acul i Jesus.
53 Te'uri xa 'e chu kajsaxic che i cruz, y
xu pasij pa sawan. Te'uri xu ya chupam jun
pantion c'ac' worom pa abaj chi n-ta winak
muktal chupam.
54 I 'ij-le are i 'ij re u yijbaxic i uxlambal 'ij,
man ya ca jekan i uxlambal 'ij que i aj Israel.
55 I ixokib chi je c'un-nak ru' i Jesus c'a
Galiléa, xe terej bi chi rilic pa i ca muki wi,
xak wach u cotz'baxic u ch'acul ca 'anic.
56 Te'uri xe tzalij che i cachoch y xqui yijba
i cunbal muy, xak i acéite que i camnak. Are

* **23:31:** I mer tzij xu bij are iri: "We queje iri quiqui 'an che i che' rax, ¿wach quiqui 'an 'uri che i che' chakij?" † **23:39:** I mer tzij xu bij are i "Crísto."

xjekan i uxlambal 'ij, xe uxlanic, pacha cu bij i ujer 'atbal tzij.

24

Wach u walijic i Jesus che i camic

1 Re u sakirbal domíngo*, i ixokib xe 'e chic pa muktal wi i Jesus; xqui c'am bi i cunbal muy chi qui yijbam. 'O juban chic ixokib xe cachi'ilaj bic.

2 Are xe uponic, xquilo chi i abaj tz'apbal re u chi' i jul ya 'elsam chic pu q'uijibal.

3 Are 'uri, xe oc bi chupam, péro n-xqui rik ti u ch'acul i Kajwal Jesus.

4 Lic xqui bisoj rumal, n-quiqui rik taj wach quiqui 'ano. Xak te'et xe quil queb achiab je tac'al chila, lic ca walch'in qui 'u'.

5 Mas xe oc 'il che, y xqui lucba qui palaj pulew. Are 'uri i queb achiab xqui bij chique:

—¿Wuchac qui tzucuj jun c'aslic cu' i camnak?

6 Ire n-chi ta chic 'o wi; xc'un sak chuwach. Cha c'un chi c'ux wach xu bij chiwe c'a are ix 'o pa jyub Galiléa.

7 Xu bij chiwe chi i Achi aj Chicaj 'o u chac ca jachtaj na piqui'ab i ajmac laj tak winak, xak ca rip na chuwach cruz, xak ca c'unsax sak chuwach churox 'ij. Queje u tzij ile chiwe —xe cha i ángel chique i ixokib.

8 Are 'uri xc'un u tzij i Jesus chi qui c'ux.

9 Te'uri xe tzalij li chila pa i muktal wi, y xqui ya u tzijol chique i julajuj apostelab, xak i juban chi je terejnak chirij.

10 Are i ixokib chi xe bin chique ique-le, je are ati Mariy Magdaléna, xak ati Wan, xak i ati Mariy chi u chuch i ma Jacóbo. Ique-le cu' i juban ixokib xqui bij chique i apostelab wach i xquilo.

11 I qui tzij i ixokib, xa ch'uj laj tzij xqui ta i apostelab; n-xqui coj taj.

12 Xui-ri, i ma Pédro xwalijic, xa 'e pa'anem pa 'o wi i pantion. Are xtzun pan chupam, xrilo xui chic i sawan 'o canok. Te'uri xa 'e chi rachoch; lic cu bisoj wach i xa 'anic.

I Jesus xu c'ut rib chique queb u tijoxelab pa be re Emaus

13 Che i 'ij-i, je queb chique u tijoxelab i Jesus que 'e che jun aldéa, Èmaus u bi; colo oxib légua u najtil che i Jerusalen.

14 Are que tijin chi be, que tijin chu ch'ach'axic ni'pa i xc'ulmax pa Jerusalen.

15 Are quiqui lap ile, c'a que tijin chi tzij, are 'uri i Jesus mísmo xtejeb cu', y xe 'e junam.

16 Xui-ri ique n-xquetamaj tu wach; xa pacha ch'uktal jubi' qui ba'wach.

17 I Jesus xu tz'onoj chique:

—¿Wach i qui lapo are quix tijin chi be? ¿Wuchac quix bisonic? —co'on chique.

18 Jun chique, ma Cleófas u bi; ire xu la' u wach che y xu bij:

—Conojel i winak 'is queta'am wach i xa 'ani pa Jerusalen che tak i 'ij-i. Conojel i aj solinel chila queta'am chic, ¿xui bari yet n-aweta'am taj? —xcha.

19 —¿Wach 'uri? —xu bij i Jesus chique.

—Chi xqui 'an che i ma Jesus aj Nazaret —xqui bij—. Ire jun nim laj ajbil u tzij i Dios. Wach i xu 'ano, wach i xu bij, nim xril i Dios, nim xquil conojel i winak.

20 Xui-ri, i caj'atzil i sacerdóte junam cu' i ka wi ka jolom, xqui jach na pu'ab i 'atbal tzij. Xqui 'at tzij puwi chi ca camsaxic; y chuwach cruz xqui camsaj wi.

21 Chakawach yoj, mok are ire coj 'elsaw pa pen oj aj Israel winak, xui-ri, xqui camsaj; are urox 'ij iri u 'onquil canok.

22 'O jujun ixokib je kachi'ilam, xoj qui coj 'il, man sakiric xe upon pa i muktal wi,

23 y n-xqui rik ti camnak. Xe c'un ku' y xqui bij chake chi xquil queb ángel chila; xbix chique chi ire c'aslic, que cha.

24 Xe 'e jujun chake pa i muktal wi; xqui riko xak jun ru' pacha xqui bij ixokib, xui-ri, n-xquil tu wach i ma Jesus. (Queje xqui bij i queb achiab ile che i Jesus.)

25 Ire xu bij 'uri chique:

—¡Ay, yix n-qui ch'ob taj! ¿Umpa nawi qui coj piwanima ni'pa i xqui bij i ajbil u tzij i Dios ujer?

26 ¿N-iweta'am ta bari, chi i Crísto 'o u chac cu tij ni uyej-le, te'uri cocsax ni u 'ij? —xu bij chique.

27 Te'uri xu jek u sakixic chique ni'pa i tz'ibtal ujer chirij ire; nabe, wach u tz'ibam can i mam Moises, te'uri, wach qui tz'ibam can conojel i ajbil u tzij i Dios.

28 Xe upon che i aldéa pa i que 'e wi. I Jesus xu 'ano pacha ca 'e pan jubi' chic.

29 Ique n-xqui ya ta che ca 'ec.

—Chat canaj ku' yoj —xe cha—; ya xkaj i 'ij, ya coc 'ekum —xe cha.

Are 'uri, xoc cu' man ca canaj cu' cha'ab.

30 Are je cul chi mexa, i Jesus xu chap i caxlanwa, y xu tioxij che i Dios. Te'uri xu piro y xu jach chique.

31 Are xu 'an ire ile, pacha tak xjaktaj qui ba'wach y xquetamaj u wach; are 'uri ire xsach 'an chiquiwach.

32 Te'uri xqui bij chiquiwach:

—¿Wach xa na yet pa c'ux are xlapan ire ku' pa be? ¿Xa na jun nim laj 'il? ¡Yin xin na'o! are ca tijin chu sakixic i ujer tzij chake —xe cha chiquiwach.

33 Juntir xe walijic y xe tzalij chic pa Jerusalen. Chila xe qui rik i julajuj apostelab qui molom quib cu' juban chic cachi'il.

* **24:1:** Are i uxlambal 'ij que i aj Israel are i sábado; i nabe 'ij re i seman are i domíngo.

34 Ique xqui bij chique i queb:
—¡Katzij, i Kajwal xwalijic; xu c'ut rib che i ma Simon! —xe cha.
35 Te'uri i queb xqui lap chique wach xqui c'ulmaj pa be, xak wach i retamaxic u wach i Jesus xqui 'ano, are xu pir i caxlanwa.

Wach u c'utic rib xo'on i Jesus chique u tijoxelab

36 Are que tijin chu ch'ach'axic tak ile, xak te'et i Jesus xwinakir 'an cu', y xu ya rutzil qui wach: —¡Chuxlan i c'ux! —xu bij chique.
37 Ique lic xe oc 'il; lic xqui xij quib. Quiqui bij ique xa jun anma xquilo.
38 I Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wuchac qui xij iwib? ¿Wuchac 'o i cu bij i c'ux? —xu bij chique.
39 —Chiwila in 'ab, i wakan, ¡chi lic yin! Chin i chapa, chiwilape', man jun anma n-tu bakil, n-tu ti'ijlal pacha quiwil chwe yin-i —xcha.
40 Are xu bij ire ile, xu c'ut u 'ab i rakan chique.
41 Ique maja quiqui cojo we are i Jesus 'o chiquiwach. N-xe tiqui ta chu cojic rumal qui quicotemal lic nim; c'a je bisor-nak che. Rumal-i, i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿'O i ca tijaw chi? —xcha.
42 Te'uri xqui ya ch'akap bolom car che, ru' ch'akap 'akaj 'o cab che.
43 Ire xu chapo y xu tij chiquiwach.
44 Te'uri xu bij chique:
—Ni'pa iri chi xa 'ani chwe, xak jun ru' tak i xin bij chiwe are in 'o iwu'. Ni'pa i tz'ibtal chwij yin, 'is 'o u chac ca 'ani na chwe; ronojel tak i u tz'ibam can i mam Moises, xak ronojel tak i qui tz'ibam can i ujer ajbil u tzij i Dios, xak wach i tz'ibtal can chupam i wuj Sálmos —xu bij chique.
45 Te'uri xu ya qui nojbal, man quiqui ta u be ni'pa i tz'ibtal can ujer chupam u wuj i Dios.
46 Xu bij chique:
—Are i tz'ibtal canok are iri: "I Crísto† 'o u chac ca camsaxic, te'uri ca c'unsax na sak chuwach churox 'ij."
47 Xak ca paxsax ni u tzijol i cuybal mac; rumal i Crísto 'o i cuybal mac chique ni'pa quiqui jalwachij qui c'aslemal. I u paxsaxic i tzij-le, ca 'ani na cumal i je u takon i Crísto‡. Pa Jerusalen, ca jekan nu bixquil, te'uri ca paxsax rason ronojel tak i tinimit chuwach i jyub ta'aj.
48 Yix iwilom wach in 'anom, ix ajbil-re 'uri chique i winak.
49 Chitape', yin ya quin tak li Jun piwi chi u bim chic in Kajaw quix ruc'aj na. Xui-ri, mix 'e tan, chiwoy'ej na waral pa Jerusalen c'a ca kaj na li u cho'ab i Dios piwi. (Queje xu bij i Jesus ile chique i u tijoxelab.)

Wach i 'elic bic xo'on i Jesus chicaj

50 Te'uri xe 'el bic, xe u c'am bi c'a che i aldéa Betánia; are je 'o chila xu yac u 'ab y xu tz'onoj che i Dios piquiwi.
51 Are ca tijin chu tz'onoxic che i Dios piquiwi, xel chiquixol, y xc'am bi chicaj.
52 Are 'uri ique xqui coj u 'ij, te'uri xe tzalij pa Jerusalen, lic que quicotic.
53 'Ij 'ij je 'o pa rachoch i Dios, que tijin chu cojic u 'ij i Dios. Amen (katzij).

† **24:46:** Are i Jesus mísmo. ‡ **24:47:** I mer tzij xu bij are iri: "Ca paxsax ni u tzijol pu bi i Crísto."

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN JUAN

U c’unic i Dios chuwach i jyub ta’aj

1 Are c’a maja ca jekan u xebal ’ij sak, i Crísto* ’ax ’o wi. Ire ’o ru’ i Dios; ire lic Dios.
2 C’a chu xebal, ire ’ax ’o wi ru’ i Dios.
3 Ronojel ni’pa i ’olic, are ire xa ’anawic junam ru’ i Dios; n-ta xak ’olic we n-are ti ire xa ’anawic.
4 Are ire, are u xebal ronojel i c’aslemal; i c’aslemal chi ca pe ru’ ire, lic are i sak, ca sakirsaw qui nojbal i winak.
5 Are i sak-i, ca tzun chupam i ’ekumal; i ’ekumal n-ca tiqui ta chu chupic i sak-le.
6 Xu rik i ’ij, i Dios xu tak li jun u takon, jun achi, ma Wan u bi.
7 Are u chac i achi-le, are cu bij chique i winak wach usuc’ i sak-le. Xol u bij i tzij chique, ’utz conojel quiqui coj che pachin ca yaw i sak chique.
8 N-are ti ma Wan ca yaw i sak-le, ire xa col u lapa i Jun chi ca yaw i sak-le.
9 Queje ile xu ’ano man i Jun chi ca yaw i sak-le ya ca nakajab u c’unic chuwach i jyub ta’aj. (Are ire are i Crísto, chi ca tzunsaw qui nojbal conojel i winak.)
10 Ire xc’un chuwach i jyub ta’aj; tupu are ire ’anawnak i jyub ta’aj, xui-ri, i winak n-xquetamaj tu wach.
11 Ire xol ’ol cu’ i ratz u cha’ chi je rach aj tinimit, xui-ri, ique n-xqui c’ulaj ta cu’.
12 Xui-ri, ’o jujun xqui c’ulaj cu’, y xqui cuba qui c’ux che; ique ’ut, xya’ chique xe u ’on rac’al i Dios.
13 N-queje ta pacha cac’al to’ winak, n-queje ta pacha i je alaxnak xa rumal qui rayijbal i winak, n-queje taj; lic are i Dios xo’on rac’al chique.
14 I Crísto (chi “U Tzij i Dios” bital che) xo’on achi che rib, y xq’uiji chakaxol. Lic nim i c’axnabal u c’ux; lic xu c’ut i sak laj tzij re i Dios chake ru’ wach tak i xu ’ano. Yoj kilom u ’ij u chomal chi xui ru’ ire ’o wi, chi are i mer Rac’al i Dios; xa jun ’olic.
15 I ma Wan aj kajsanel ya xu bij pachin ire. Xu bij:
—I achi-ri are i Jun chi xin lap chiwe, are xin bij chi ca c’un Jun chic chwijil yin, ’atz u ’ij chinwach yin, man ire ’ax ’o wi are xin alax yin.
16 Lic nim i rutzil u c’ux, rumal-i, q’ui i ’utz cu ’an chake; lic u terbalam rib i utzil chomal re ire chake.
17 Man i ’atbal tzij re i Dios, are i mam Moises xc’utuw chake; xui-ri, are i Jesucrísto xc’utuw chake chi Dios c’ax coj u na’o, xak xu sakij chake wach i sak laj tzij re i Dios.
18 I Jesucrísto, lic xak jun qui c’ux, xak jun qui no’oj ru’ i Dios. Mi jun ’ilawnak u wach i Dios; xui-ri, keta’am u wach rumal i Rac’al chi lic xa jun chirij, lic ru’ ire petnak wi.

I ma Wan, aj kajsanel ya, xu bij u c’unic i Crísto

19 (’O jun achi, ma Wan u bi, xnabeaj chuwach i Jesus. Ire ca tijin chu kajsaxic ya piquiwi i winak chu chi’ i ya Jordan.) Are ’o chila, xe upon juban sacerdóte, xak juban aj patanib re i rachoch i Dios pa Jerusalen. Ique je taktal bi cumal i qui nimakil i aj Israel winak chu tz’onoxic che i ma Wan pachin ire (mokxa are i Crísto).
20 Ire n-xruwaj tu wach, xu bij chique chi n-are taj. Ile pusuc’ i xu bij.
21 Te’uri xqui tz’onoj chic che:
—¿At pachin ’ut; mok yet at ajbil u tzij i Dios mam Elías, mok xat walij chic? —xe cha.
I ma Wan xu bij:
—N-yin taj —co’ono.
Y xqui bij chic che:
—¿Mok yet at are i nim laj ajbil u tzij i Dios chi koy’em?
Ire xu bij:
—N-yin taj.
22 —¿At pachin ’ut? Man yoj que ’e ka bij chique i xoj qui tak lok. ¿Wach usuc’ a patan ’ut? —que cha che.
23 I ma Wan xu bij chique:
—Yin in are i jun chi xu bij i mam Isaías ujer chi ca c’un na. In are i jun chi ca siq’uin chu bixquil i tzij-i pa tak jyub tz’inilic: “¡Ya ca pe i Kajwal! Chi suc’ba i u be† chu wach” —xu bij i ma Wan chique.
24 I achiab, chi xqui tz’onoj che ma Wan pachin ire, je takom bi cumal i aj Fariséo winak.
25 Te’uri xqui tz’onoj chic che:
—We n-yet ti at Crísto, mi mam Elías, mi i nim laj ajbil u tzij i Dios chi koy’em, ¿wuchac ’ut ca kajsaj ya piquiwi i winak? —xe cha.
26 I ma Wan xu bij chique:
—Yin, katzij quin kajsaj ya piquiwi i winak, péro chixol yix ’o jun nim laj winak n-iweta’am tu wach.
27 Ire ca c’un chwijil yin, xui-ri, ’ax ’o wi chinwach yin. Nim ni u ’ij ire chinwach yin; n-ca majaw ta chwe quin ’an mocom che wib chirij ire, mi tene ca majaw chwe quin quir u wach u xajab che —xu bij i ma Wan.

* **1:1:** I San Juan, are xu tz’ibaj i wuj-i, xu bij are i Crísto are u Tzij i Dios. Queje ile xu bij man i Crísto cu ’alijinsaj chake wach u ch’obom i Dios. † **1:23:** I usuc’ i tzij-i are iri: Chi yijba iwib chu c’ulaxic i Kajwal.

28 Ronojel iri xa ’ani che jun ta’aj u bi
Betábara, ch’aka ya re i Jordan, chila pa cu
kajsaj wi ya i ma Wan.

Are i Jesucrísto are ca tojow i qui mac i winak

29 Chucab ’ij, i Jesus xupon ru’ i ma Wan.
Ire, are xril u wach i Jesus, xu bij chique i
winak:
—Chiwilape’, are i Jun-i are pacha jun ral
chij chi ca camsax chuwach i Dios tojbal re
qui mac i winak ronojel u wach i jyub ta’aj.
30 Are ire-le xin lapo are xin bij chi ca c’un
jun chwijil yin chi lic ’atz u ’ij chinwach yin,
man ’ax ’o wi chinwach.
31 Yin n-weta’am ta te’ek pachin ire, xui-
ri, xin paxsaj rason chique i aj Israel. Are
rumal-i xin c’unic, xin kajsaj ya piquiwi i
winak —xu bij ma Wan chique.
32 Xak xu bij:
—I u Tewal i Dios xkaj li chicaj pacha
palomax ca ’anawic. Xkajic y xcanaj puwi
i achi-le. Yin mísmo xwilo.
33 Yin n-weta’am ta te’ek pachinok, péro i
Dios chi xin u tak chu kajsaxic ya piquiwi i
winak xu bij chwe: “Co’on panok, in Tewal
ca kaj lok y ca canaj puwi jun achi; are
cawil ile, cawetamaj ’uri chi i achi-le are i ca
kajsaw in Tewal piquiwi i winak.” Queje ile
xu bij i Dios chwe.
34 Yin wilom chic pacha i xu bij i Dios;
rumal-i, quin bij chiwe chi i achi-le lic are
i Rac’al i Dios —xu bij i ma Wan chique.

Je queb xqui jek terejic chirij i Jesucrísto

35 Chucab ’ij, ’o tan chic i ma Wan aj ka-
jsanel ya chu chi’ i ya-le, xak je ’o queb u
tijoxelab‡ ru’.
36 I ma Wan xril u wach i Jesus chi xic’aw
pan chu nakaj; xu c’ut chique i winak y xu
bij chique:
—Chiwilape’, are ire-le, are i pacha i chij
chi u yom ni Dios pa ka q’uexel, tojbal-re ka
mac —xu bij.
37 I queb u tijoxelab i ma Wan, are xqui ta
ile, xe terej bi chirij i Jesus.
38 I Jesus xtzun chirij, xe ril i queb chi je
teren bi chirij, y xu bij chique:
—¿Wach quiwaj wu’? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Tijonel ¿Pa at jekel wi?
39 I Jesus xu bij chique:
—Chol iwila —co’ono.
Te’uri ique xe ’e ru’ y xquilo pa jekel wi.
I ’or-le, colo a las cuátro re u kajbal ’ij, y xe
kajsan ’ij ru’.
40 Queje ile xqui ’an i queb chi xqui ta u
tzij i ma Wan y xe terej bi chirij i Jesus. Jun
chique are i ma Andres, chi ratz u cha’ i ma
Simon Pédro.
41 I ma Andres-le, juntir xa ’e la chu tzu-
cuxic i ma Simon, y xu bij che:
—Ka rikom i Mesías, i Jun chi chatal rumal
i Dios chaka to’ic —xu bij. I usuc’ i tzij-le
que’elok “i Crísto”.
42 Te’uri i ma Andres xu c’am bi i ma
Simon ru’ i Jesus. I Jesus, are xril u wach,
xu bij che:
—Yet at a-Simon, rac’al i ma Jonas, péro
yin quin ya pa bi wo’or: chi at a-Céfas —xu
bij.
I tzij a-Céfas xak que’elok a-Pédro.

I Jesucrísto xe u siq’uij chic queb ru’

43 Chucab ’ij, i Jesus xu ch’ob ’enam pa
Galiléa; xu rik chuwach i ma Felípe y xu bij
che:
—Jo wu’ —co’ono.
44 I u tinimit i ma Felípe, are i Betsáida, xak
jun qui tinimit cu’ i ma Andres y ma Pédro.
45 Te’uri i ma Felípe xa ’e chu tzucuxic i ma
Natanael, y xu bij che:
—Ya xkil u wach i achi, chi u tz’ibam can
i mam Moises ujer chi cakil na§. Are i jun
chi xak qui tz’ibam i ujer ajbil u tzij i Dios. I
achi-le are i Jesus aj Nazaret, chi rac’al i ma
Jose —xu bij i ma Felípe.
46 I ma Natanael xu bij che:
—¿’O nawi jun nim laj winak cwalij che i
tinimit Nazaret? —xu bij.
I ma Felípe xu bij che:
—Chat petok, chol awila —co’on che; y xa
’ec.
47 I Jesus, are xril u wach i ma Natanael
chi ca tijin u tejebic ru’, xu bij:
—I achi-ri lic ’utz laj aj Israel; ire n-ca
t’oron taj, mi xa ta jubi’ —co’ono.
48 I ma Natanael xu tz’onoj che:
—¿Wach retamaxic in wach xa ’ano?
I Jesus xu bij che:
—Yin xwil a wach are at ’o chuxe’ i che’
higuéra; xwil a wach are maja cat u siq’uij
i a-Felípe.
49 I ma Natanael xu bij che:
—At Tijonel, katzij at Rac’al i Dios; yet at
ka ’Atol Tzij chi koy’em yoj oj aj Israel —xu
bij che.
50 Te’uri i Jesus xu bij che:
—¿Quin a cojo xa rumal xin bij chawe chi
xat wil chuxe’ i che’-le? Mas nim i milágro
cawil na chuwach ile, c’utbal-re in pachin
yin.
51 Te’uri xu bij:
—Katzij quin bij chiwe, yix quiwil ni caj
jakalic, tak i ángel re i Dios ’o que ’el bic, y
que kaj li pinwi yin, chi in Achi aj Chicaj —
xu bij i Jesus chique.

‡ **1:35:** I queb u tijoxelab i ma Wan-le, jun are i ma Andres, y jun chic are i ma Wan chi xtz’ibaw i wuj-i.

§ **1:45:** I mer tzij xu bij are iri: u tz’ibam can chuwach i wuj re u ’atbal tzij i Dios.

2

Wach i milágro xu ’an i Jesus pa c’ulanquil

1 Churox ’ij, ’o jun c’ulanquil pa tinimit
Cana, u cwenta i jyub Galiléa. I u chuch i
Jesus ’o chila che i c’ulanquil.
2 I Jesus, tak u tijoxelab, xak je siq’uim
rumal i rajaw i c’ulanquil y xe uponic.
3 Are xq’uis i víno, i u chuch i Jesus xu bij
che:
—Ya xq’uis i víno —co’ono.
4 Are ’uri i Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij ile chwe yin? C’a maja cu
rik i ’ij quin ’alijinsaj wach in patan —xu bij
che.
5 Xui-ri, i u chuch xu bij chique i que silab
chila:
—Chi ’ana wach i cu bij ire chiwe —co’ono.
6 ’O wakib nimak tak cucub chila, yabal
ya; ile ’antal che abaj. I ya-le, cajwax chique
i winak ch’ajbal re qui ’ab, ch’ajbal re qui
lak pacha ’ax quiqui ’an wi i aj Israel winak
chuwach i Dios. Jujun cucub-le cu ch’ij colo
veinticínco galon ya.
7 I Jesus xu bij chique i takon chi que silab
chila:
—Chi nojsaj che i ya ni’pa i cucub-i —
co’ono.
Ique xqui nojsaj i cucub, lic c’a chu chi’.
8 Te’uri xu bij i Jesus chique:
—Wo’or chiwesaj bi jubi’, y chi ya che i
rajaw i nima’ij —xu bij. Ique xqui c’am bic.
9 I rajaw i nima’ij-le xu tij jubi’ che i ya chi
yijinak chic che i víno. Ire n-reta’am taj pa
xqui c’am wi; xui i que silab chila queta’am,
man ique quesam li pa cucub. Are ’uri i ca
uc’aw u tzam i nima’ij xu siq’uij i achi chi ca
c’uli’ic.
10 Are xupon ru’, xu bij che:
—Conojel i winak, nabe quiqui ya chi tu’ic
i jel laj víno. Are ’ut, we q’ui chic qui tu’um
i winak, te’uri quiqui ya chi tu’ic i víno chi
n-kas ta jel. Péro yet, n-are ti xa ’ano; c’a
pa q’uisbal-re xawesaj li víno chi mas jel —
co’ono.
11 Iri chi xu ’an i Jesus pa tinimit Cana
re i Galiléa, are i nabe milágro chi xu
’ano, c’utbal-re i nim laj u cho’ab; chila xu
’alijinsaj i nim laj u ’ij u chomal. Te’uri i u
tijoxelab mas xqui jicba qui c’ux che.
12 Are xutzin ile, xa ’e pa tinimit Caper-
naum, junam ru’ u chuch, i ni’pa i u cha’, xak
i u tijoxelab. Chila xcanaj wi queb oxib ’ij.

Wach quelsaxic i aj c’ay xu ’an i Jesus pa rachoch i Dios

13 Xo’on panok, ya ca nakajab i nima’ij
que i aj Israel winak, páscua u bi*. Rumal i
nima’ij-le, i Jesus xa ’e pa tinimit Jerusalen.
14 Chila pa rachoch i Dios, i Jesus xe u rik
achiab chuwaja que tijin chu c’ayixic boyex,
xak i chij, tak i palomax. Xak xe ril qui wach
achiab chi tak mexa, quiqui c’ayij mer re i
rachoch i Dios.
15 I Jesus, are xrilo wach i quiqui ’ano, xu
yijba jun asial, oktabal bi que conojel, ni’pa i
chij, ni’pa i boyex xe roktaj bic. Y xupon cu’ i
achiab chi quiqui jalwachij mer, xu pisquilij
bi qui mexa chique y xquicher bi qui mer.
16 Xak xe u yaj i aj c’ay palomax, xu bij
chique:
—¡Chiwesaj bi iri chi! Man i ja-ri, rachoch
in Kajaw, ¡mi ’an q’uebal che! —xu bij
chique.
17 Are ’uri, xc’un piqui c’ux i u tijoxelab
wach i tz’ibtal chupam u wuj i Dios: “Rumal
i c’axnabal in c’ux che awachoch, ca sach-
sax in wach.” Queje ile tz’ibtal canok†.
18 ’O jujun nimak tak aj Israel winak chila;
xqui tz’onoj che:
—¿Wach i milágro ca ’ano, c’utbal-re chake
we ’o pa’ab que awoktaj bi i aj c’ay? —xe cha
che i Jesus.
19 I Jesus xu la’ u wach chique:
—We tene qui wulijsaj i rachoch i Dios-i,
che oxib ’ij quin yac tan chic c’ac’ —xu bij
chique.
20 I aj Israel winak xqui bij:
—Cuarentiséis junab xe chacun chu
’onquil i rachoch i Dios-i; ¿cat tiqui nawi
yet chu yaquic che oxib ’ij?
21 (Queje ile xqui bij che, man n-xqui ta tu
be u tzij i Jesus.) Are i rachoch i Dios chi xu
bij i Jesus, are i mísmo u ch’acul ire.
22 Y xo’on panok, are xcamsax i Jesus, ire
xwalij chiquixol i camnak churox ’ij. Te’uri
i u tijoxelab xc’un chi qui c’ux wach u bim
chila pa rachoch i Dios. Te’uri xqui jicba qui
c’ux che i tzij tz’ibtalic, tak che i tzij chi bital
rumal i Jesus.

I Jesucrísto reta’am qui c’ux i winak

23 I Jesus, are ’o pa Jerusalen rumal i
nima’ij páscua, je q’ui i winak xqui cuba qui
c’ux che ire are xquil i nimak tak milágro xu
’ano.
24 Xui-ri, ire n-xcubi tu c’ux chique, man
reta’am wach i qui nojbal conojel i winak.
25 Lic reta’am wach i ’o pa canima i winak,
rumal-i n-tu chac we ’o jun cu bij che wach i
qui c’ux i winak.

3

I winak, ’o u chac que alax u camul

1 ’O jun achi, ma Nicodémo u bi, nim u
patan chiquixol i aj Israel winak. Ire cachi’il
i aj Fariséo.
2 I ma Nicodémo-le, xa ’e lapan ru’ i Jesus
cha’ab, y xu bij che:

* **2:13:** I nima’ij-le, are c’unsabal chi qui c’ux i aj Israel winak wach i quelic lok piqui’ab i aj Egípto winak ujer. † **2:17:** Sálmos 69:9

—Nim laj Tijonel, keta'am chi Dios at u takom lok, col a c'utu chake. Keta'am ile man ni'pa i ca 'ano, mi jun ca tiqui chu 'onquil we n-ti u cho'ab i Dios ru' —xu bij.

3 Are 'uri i Jesus xu bij che:

—Sak laj tzij quin bij chawe: are i n-calax ta chic julaj chic, n-coc ta 'uri che u 'atbal tzij i Dios.

4 I ma Nicodémo xu bij che:

—¿Wach u 'onquil 'uri chi jun achi, nim chic, calax tan chic u camul? ¿Xataba ca tiqui tan chic che i oquic pu ch'acul u chuch, y calax tan chic? —xcha.

5 I Jesus xu bij che:

—Katzij quin bij chawe: mi jun coc che u 'atbal tzij i Dios we n-alaxnak ta jun u c'aslemal ru' ya*, xak rumal i u Tewal i Dios.

6 Jun, we xui alaxnak che u chuch u kajaw, to' winak 'uri alaxnak; jun 'ut, we alaxnak u c'aslemal rumal u Tewal i Dios, 'o u c'aslemal 'uri ru' i Dios.

7 Mat oc 'il che iri chi xin bij chawe: 'o u chac 'is que alax tan chic julaj chic.

8 I tew xa ipa quic'aw wi; yet ca ta are quic'awic, péro n-aweta'am taj pa ca pe wi, xak n-aweta'am taj pa ca 'e wi. Xak queje co'on ile chique ni'pa i que alax tan chic rumal i u Tewal i Dios ('alaj chi c'ac' chic qui c'aslemal, péro n-aweta'am taj wach mer u 'onquil) —xu bij i Jesus che.

9 I ma Nicodémo xu bij chic:

—N-quin ta tu be wach u 'onquil ile.

10 I Jesus xu bij che:

—Yet, chi at nim laj tijonel que i aj Israel winak, ¿n-ca ta tu be i quin bij chawe-ri?

11 Sak laj tzij quin bij chawe: yoj caka bij ni'pa i keta'am; caka bij wach i kilom, y yix n-qui coj taj wach i caka bij.

12 We n-qui coj taj wach i quin bij chiwe re i c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj, ¿wach u cojic 'uri qui 'ano we quin lap chiwe wach usuc' i c'aslemal re aj chicaj?

13 Mi jun aj waral chuwach ulew 'elnak bi chicaj; xui i jun chi kajnak lok rilom i chila chicaj. Ire-le are i Achi aj Chicaj†.

14 I mam Moises ujer, are je 'o che i jyub tz'inilic, xu 'an jun u q'uexwach cumatz‡ xu yac 'an chicaj chiquiwach i winak. Xak queje ile 'o ni u chac chi i Achi aj Chicaj ca yactaj ni chicaj chiquiwach i winak.

15 'O ni u chac, man queje ile, pachin jun cu cuba u c'ux che, n-ca sachsax tu wach, are, ca ya' u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.

Nim i c'axnabal u c'ux i Dios chake

16 I Dios lic c'ax xe u na i winak chuwach i jyub ta'aj, rumal-i xu tak li u C'ojol, chi xa jun ru'; queje ile xu 'ano man pachin jun cu cuba u c'ux che, n-ca sachsax tu wach, cu rik u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.

17 I Dios xu tak li u C'ojol chuwach i jyub ta'aj, 'elsabal-que i winak chupam i qui mac. Are rumal-i xu tak li u C'ojol, n-are ti yabal tojbal mac piquiwi.

18 Pachin jun cu cuba u c'ux che Ire, n-cril ti tojbal mac, péro pachin jun n-cu cuba tu c'ux che, 'o chic i tojbal mac ca pe puwi. Ca pe puwi man nu cubam tu c'ux che u C'ojol i Dios, chi xa jun 'olic.

19 I qui mac i winak are iri: are xc'un i sak chuwach i jyub ta'aj, i winak n-xcaj ta xe q'uiji pa sak, mas kus xquil i 'ekum chuwach i sak, man ni'pa i quiqui 'ano, xui i mac atzalal.

20 Ni'pa i quiqui 'an i n-'us taj, tzel quiquil i sak, xak n-cacaj ta que oc pa sak, man n-cacaj taj ca 'iltajic chi n-'us ti quiqui 'ano.

21 Ni'pa i quiqui 'an i 'utz suc'ulic chuwach i Dios, que tejeb che i sak; ca 'alijin 'uri chi ni'pa i que tijin chu 'anic are i Dios que tow chu 'onquil.

I ma Wan aj kajsanel ya xu bij u 'ij i Jesucrísto

22 Xo'on panok i Jesus xa 'e cu' u tijoxelab pa tak jyub re i Judéa. Chila xe najtin jubi', quiqui kajsabej ya piquiwi i winak.

23 Xak queje i ma Wan ca tijin chu kajsaxic ya piquiwi i winak, chila che i jyub Enon, chu nakaj i jyub Salim. Chila xo'on wi, man q'ui 'o wi i ya pa jyub-le. I winak, chila que upon wi ru', man ca kajsax ya piquiwi.

24 Queje ile xqui 'ano are c'a maja ca tz'apix i ma Wan pa cárcel.

25 I aj Israel winak, 'o usuc' chiquiwach quiqui 'an i rawasil, ch'ajbal quib chuwach i Dios. I u tijoxelab i ma Wan, xak juban aj Israel, xe oc chu chapic quib chi tzij puwi i costúmbre-le.

26 Te'uri xe 'e ru' i ma Wan, y xqui bij che:

—Tijonel, ¿ca c'un cha c'ux i achi chi xupon awu' are at 'o ch'aka ya Jordan? Are i jun chi xa lap chake wach u patan. Chatape', ire xak cu kajsaj ya piquiwi i winak, y conojel i winak lic que upon ru' —xqui bij che. (Ile are i Jesus chi xqui lapo.)

27 I ma Wan xu bij chique:

—Mi jun ca tiqui che i patan-le we n-yatal ta che rumal i Dios§

* **3:5:** Chique i aj Griégo, i tzij chi xu bij i Jesus "calax ru' ya", xak jun usuc' que'elok chi alaxnak che u chuch u kajaw.
† **3:13:** Are i Jesus mísmo. ‡ **3:14:** I mam Moises ujer are je ruc'am i aj Israel winak che i jyub tz'inilic, 'o juban cumatz xe oc chi qui ch'opixic i winak; ni'pa i xe ch'opixic 'is xe camic. Rumal-i, i Dios xu bij che i mam Moises chi cu 'an jun u q'uexwach cumatz, cu ya tzam che', y cu yac 'an chicaj chiquiwach i winak. Te'uri ni'pa i xe ch'opixic, we xqui takej u q'uexwach i cumatz-le, n-que cam taj. (Num. 21:4-9) § **3:27:** I mer tzij xu bij are iri: Jun achi, n-ta ca ya' che we n-chicaj ta petnak wi.

28 Lic i tom chic yix are xin bij chi n-yin
ti in Crísto; yin xa in taktal li nabe chuwach
ire.
29 Xa in aj cojol u tzij chiquiwach i winak.
In queje pacha i ramig i achi chi ca c'uli'ic.
Jun achi, we ca c'uli'ic, re ire i ixok chi ca
c'uli ru'*. I ramig chi aj cojol u tzij, ca taq'ui
chuc'ulel chu tayic; are cu ta u ch'awbal, ca
quicot rumal. Queje ile quin 'an yin wo'or,
mas quin quicot rumal (man mas que upon
i winak ru' i Jesus chuwach i wu' yin.)
30 I Jesus, 'o u chac chi ire mas cocsax u 'ij,
xak 'o u chac chi yin coq'uil ca sach in 'ij —xu
bij i ma Wan chique.

Wach co'on i Jun chi c'un-nak chicaj

31 I Jun chi petnak chicaj, mas nim u 'ij
chiquiwach conojel i winak. I jun chi to'
winak aj chuwach jyub ta'aj, xa re u wach
i jyub ta'aj, xak xui i 'o chuwach i jyub ta'aj
cu lapo. Are i petnak ru' i Dios, nim u 'ij
chiquiwach conojel i winak.
32 Ire cu bij ni'pa i rilom, ni'pa i u tom chila
ru' i Dios, xui-ri, n-conojel taj quiqui coj u
tzij.
33 We jun cu coj u tzij ire, 'alaj 'uri chi cu
coj u tzij i Dios.
34 Are i u takom li Dios, cu bij u tzij i Dios,
man 'o i u Tewal i Dios ru'. I Dios, are cu ya
u Tewal che, n-cu paj taj; lic nim cu ya'o.
35 I Ta chicaj lic c'ax cu na u C'ojol, xak u
yom pu'ab ronojel ni'pa i 'olic.
36 Pachin i cu cuba u c'ux che u C'ojol i
Dios, 'o 'uri u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic;
pachin i n-cu cuba tu c'ux che u C'ojol i Dios,
n-ta 'uri u c'aslemal-le; lic cu rik ni tojbal re
u mac rumal i Dios. (Queje ile xu bij i ma
Wan chique u tijoxelab.)

4

I Jesucrísto xu tijoj jun ixok aj Samária

1-3 I aj Fariséo winak, xqui ta rason chi je
q'ui i winak que terej chirij i Jesus, je q'ui
quiqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi, mas xe
q'uiar i winak ru' i Jesus chuwach quiqui 'an
ru' i ma Wan, aj kajsanel ya. Katzij n-are ti
Jesus ca kajsaw ya piquiwi i winak, xa are
i u tijoxelab. I Jesus, are xretamaj chi xpe
coywal i aj Fariséo winak, ire xel pa Judéa,
xtzalij chic pa Galiléa.
4 Pu tzalijbal, xic'aw na pa jyub Samária.
5 Chila pa Samária, xupon che jun tinimit,
Sicar u bi. I tinimit-le, 'o chu nakaj i rulew i
mam Jacob ujer; i ulew-le xu ya can che i u
c'ojol, chi ma Jose.
6 Chila 'o wi i c'otom re can i mam Jacob; (i
Jesus, cu' u tijoxelab, xe upon chila). I Jesus,
cosnak chic che i be, rumal-i, xcubi chu chi'
i c'otom. Are o'onom 'or-le, colo tiq'uil 'ij.
7 Cul i Jesus chila, xupon jun ixok aj
Samária chu c'amic u ya' pa c'otom. I Jesus
xu bij che:
—Cha ya jubi' in ya' —co'on che.
8 I u tijoxelab i Jesus je 'enak tan pa
tinimit, chu lo'ic wach quiqui tijo.
9 I ixok aj Samária xu la' u wach che i Jesus:
—Yet at aj Israel winak, ¿wuchac ca tz'onoj
a ya' chwe yin chi in aj Samária winak?
Queje ile xu bij che man i aj Israel winak
n-cacaj ta quib cu' aj Samária.
10 I Jesus xu bij che:
—N-aweta'am taj wach cu sujuj i Dios
chawe, xak n-aweta'am taj in pachin yin chi
quin tz'onoj jubi' in ya' chawe. We tene
aweta'am ile, yet tene-ri ca tz'onoj a ya'
chwe yin, y yin quin ya ne 'uri i c'aslic ya
chawe —xu bij che i ixok.
11 I ixok xu bij che:
—Nim laj winak, i c'otom naj u pam, y c'a
naj 'o kaj i ya; yet n-ta ne cawesbej li re. ¿Pa
ca c'am wi i c'aslic ya chi ca ya chwe?
12 I nim laj ka mam, mam Jacob, u yom
can i c'otom-i chake. Che i c'otom-i xresaj wi
u ya' ire, tak que i rac'al, tak que u chicop.
¿Xataba mas nim a 'ij yet chuwach i ka mam,
mam Jacob? —xu bij i ixok che.
13 I Jesus xu bij che:
—Pachin i quiqui tij i ya chi quel pa
c'otom-i, xa ca pe chic i c'atic chique.
14 We jun cu tu' i ya chi quin ya yin che, n-
ca pe ta chic i c'atic che. Man i ya chi quin ya
yin che, co'on pu c'ux pacha jun ralaxbal ya
chi lic ca silabic, cu yabej re i c'aslemal chi
n-ca q'uis ta chic —xu bij i Jesus che.
15 Te'uri i ixok xu bij che:
—Nim laj winak, cha ya i ya-le chwe chi ca
sujuj, man n-ca pe ta chic i c'atic chwe, xak
quin mayij c'unic 'ij 'ij waral chu c'amic in
ya' —co'ono.
16 I Jesus xu bij che:
—Jat, ja siq'uij awachijil, te'uri chix petok
—xu bij che.
17 I ixok xu bij che:
—Yin n-ta wachijil.
Are 'uri i Jesus xu bij che:
—Katzij i ca bij "N-ta wachijil," cat cha.
18 Man jo'ob awachijil je ic'awnak, y are i
'o awu' wo'or, n-awachijil taj. Rumal-i a bim
i sak laj tzij —co'on i Jesus che.
19 I ixok, are xu ta ile, xu bij:
—Nim laj winak, wo'or quin ta u be chi yet
at ajbil u tzij i Dios.
20 I katit ka mam yoj chi oj aj Samária, chi
xqui coj wi u 'ij i Dios puwi i jyub-le; péro yix
chi ix aj Israel qui bij chi xui pa Jerusalen
coc wi u 'ij i Dios —xu bij i ixok che.
21 I Jesus xu bij che:

* **3:29:** I achi chi ca c'uli ru' ixok, re ire ixok. Xak queje i winak, pachin quiqui coj u tzij i Jesus, que'elok pacha que c'uli ru', xak je re ire.

—Chatape, ixok, cha cojo i quin bij chaweri: cu rik ni ’ij n-tu chac quix ’e chic puwi i jyub-i, xak n-tu chac quix ’e c’a pa Jerusalen chu cojic u ’ij i Ta chicaj.

22 Yix chi ix aj Samária, qui coj u ’ij jun Dios chi n-iweta’am tu wach. Péro yoj chi oj aj Israel keta’am u wach i Dios chi caka coj u ’ij, man i tobal que i winak chi Dios u yijbam, cu’ i aj Israel winak ca pe wi.

23 Péro cu rik i ’ij, y are chic i ’ij iri, chi conojel ni’pa i lic katzij quiqui coj u ’ij i Ta chicaj, ru’ qui c’ux quiqui ’ano, lic sakil quiqui ’ano. I Ta chicaj, queje ile craj chique ni’pa i quiqui coj u ’ij ire.

24 I Dios, lic tewal, n-cakil tu wach. Xak queje u cojic u ’ij: ni’pa i quiqui coj u ’ij, ’o u chac quiqui ’ano lic pa qui c’ux; lic sakil quiqui ’an na —xu bij i Jesus che ixok.

25 Te’uri xu bij i ixok che:

—Weta’am chi ca c’un i Tolke chatal rumal i Dios, “Crísto” ca bix che. Are ca c’unic, ire ’is ronojel cu sakij chake —xu bij ixok che.

26 —Yin ile chi ca bij, chi quin lapan awu’ —xu bij i Jesus che.

27 Te’uri xe upon u tijoxelab. Are xquilo chi Jesus ca lapan ru’ jun ixok*, lic xqui bisoj. Mi jun chique xu tz’onoj che wach craj i ixok; xak n-xqui tz’onoj ta che wach tak quiqui lap ru’.

28 Te’uri i ixok xu canaj can u cucub, y xa ’e pa tinimit. Xu bij chique i winak:

29 —Chix petok, chol iwila jun achi chi xu bij chwe ronojel wach in ’anom. ¿Mok are i Crísto ile? —co’on chique.

30 Te’uri i winak xe ’el pa tinimit, y xe ’e pa ’o wi i Jesus.

31 Are c’a maja que upon i winak, i u tijoxelab i Jesus lic xqui sujuj u wa. Xqui bij che:

—Tijonel, cha tija jun a wa —xe cha che.

32 Ire xu bij chique:

—Yin, ’o i quin tijo chi yix n-qui maj ti usuc’ —xu bij.

33 I u tijoxelab xe oc chu bixquil chiquiwach:

—¿’O nawi jun xc’amaw li u wa? —xe cha.

34 I Jesus xu bij chique:

—Are in wa yin, are iri; chi quin ’an na pacha i craj i Ta chi in takawnak lok, xak quin q’uis ni u chac chi u yom pin ’ab.

35 Yix qui bij: “C’a pa cajib ic’, te’uri ca ’an i chac re i jach’anic” quix cha. Xui-ri yin quin bij chiwe: are chic ’ij iri chi ca ’an i jach’. Chiwilape’, i abix ya ’utz chic ca jach’ic†.

36 Pachin jun ca chacun che i jach’anic-le, ca ya’ ni rajil. Ni’pa i xe moltajic, que ya’ pa c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Te’uri i chacun-nak che i jach’-le, que quicot na junam ru’ i ticawnak.

37 Man pacha i cu bij jun tzij: “Jun ca ticanic, y jun chic ca jach’anic.” Sak laj tzij ile.

38 Yix ix in takom chu molic u wach i ticon chi ni ticom taj. Junwi je ticawnak i ticon-le, y yix xui qui mol u wach i qui chac —xu bij i Jesus chique u tijoxelab.

39 Je q’ui i aj Samária winak xqui cuba qui c’ux che i Jesus rumal i tzij chi xu bij ixok chique: “Ire xu bij chwe ronojel ni’pa in ’anom,” xu bij chique.

40 Bay, are xe upon i aj Samária ru’ i Jesus, xqui bij che chi ca canaj na cu’ pa tinimit. Rumal-i, i Jesus xcanaj cu’ queb ’ij.

41 Je q’ui chic xqui cuba qui c’ux che, are xqui ta u tzij i Jesus.

42 I winak-i xqui bij che i ixok:

—Wo’or lic caka cojo; n-xui ta rumal wach i xa lap yet chake caka cojo, xak yoj mísmo xka ta u tzij ire. Rumal-i, keta’am chi lic katzij, ire are i Crísto, are i Tolque i winak chuwach i jyub ta’aj —xqui bij i aj Samária winak.

I Jesus xrutzirsaj i rac’al jun achi, nim u patan

43 Churox ’ij xel i Jesus pa Samária; xu maj chubi u be, xa ’e pa jyub Galiléa.

44 Man ire mísmo u bim chi jun ajbil u tzij i Dios, n-cocsax tu ’ij pa tinimit pa xq’uiy wi.

45 Are xupon pa Galiléa, i winak chila lic xqui c’ulaj cu’, man ique quilom i milágro u ’anom pa Jerusalen. Ique je upon-nak chila pa Jerusalen chi rilic i nima’ij páscua; chupam i ’ij-le, xquilo ronojel wach u ’anom i Jesus chila.

46 Entónces i Jesus xupon chic che i tinimit Cana, u cwenta i jyub Galiléa; are i tinimit-le pa xu yijba wi i víno che i to’ ya. ’O jun achi aj Capernaum, nim u patan chirij i ’atol tzij; y ’o jun rac’al iwab.

47 Ire xu ta chi ya xtzalij li Jesus pa Judéa, ya ’o chic pa Galiléa; rumal-i, xa ’e ru’ i Jesus. Xu tz’onoj pawor che, chi ca ’e ru’ chi rachoch, crutzirsaj i rac’al chi ya ca camic.

48 I Jesus xu bij che:

—Yix n-quiwaj ta qui cuba i c’ux chwe we n-quiwil ta jun milágro, we n-quiwil ta nimak tak ’anic chi quin ’ano —xu bij i Jesus.

49 I achi xu bij:

—Cuyu in mac, Nim laj Winak, cha bisoj chwe chi cat ’e wu’, man ya ca cam i wac’al.

50 I Jesus xu bij che:

—Jat che awachoch; i awac’al ca c’asi na —co’ono.

I achi xu cojo wach xu bij i Jesus che, y xa ’ec.

---

* **4:27:** I ’atbal tzij que i aj Israel winak n-cu ya ta che jun achi ca lapan ru’ jun ixok pa be, mi ne ru’ i rixokil, we i achi-le aj tijonel que i aj Israel. † **4:35:** I jach’ xu bij ire, je are i u q’uial winak chi xe upon ru’, chi cacaj u tayic u tzij i Dios.

51 Are ca tijin chi be, xa ’e c’ulax cumal i
rajchaquib je aj pa rachoch, y xqui bij che:
—I awac’al ca c’asi na —xe cha.
52 I achi xu tz’onoj chique:
—¿Wach u ’onom ’or xu ticba utziric?
Ique xqui bij che:
—Iwir a la úna re u kajbal ’ij xchup i ’a’
chirij —xe cha che.
53 I u kajaw i iwab, are xu ta i ’or-le, xu
nabej chi are ’or ’uri are xu bij i Jesus che:
“Awac’al ca c’asi na.” Te’uri i achi xu cuba
u c’ux che i Jesus junam cu’ conojel u mi’al
ralc’wal.
54 Are ucab milágro iri, xu ’an i Jesus, are
xel pa Judéa y xa ’e c’a pa Galiléa.

5

I Jesus xu walijsaj jun clis

1 Xo’on pan jubi’, ’o tan chic jun nima’ij
que i aj Israel winak, rumal-i, i Jesus xa ’e
chic pa Jerusalen.
2 Pa tinimit-le, ’o jun u chibe, “Ocbal bic
que i chij” ca bix che. Chu nakaj ile ’o jun
atinbal, “Betésda” u bi piqui ch’awbal i aj
Israel winak; ile ’o jo’ob uwachja che.
3 I chi tak ja-le, chila je cotz’bam wi u
q’uial iwabib. ’O i je mawach chique, ’o i je
sic, xak ’o i lic n-que silab taj. Conojel coy’em
u silabic i ya,
4 man xa co’on tan ca c’un jun ángel col u
silabsaj i ya. Are ca silab i ya, i nabe iwab chi
coc chupam, cutziric, xa bi chi c’axil ’o che.
5 Chiquixol i iwabib chila ’o jun achi chi ’o
chic tréinta y ócho junab che u jekanic i yobil
che.
6 I Jesus xril u wach i achi-le chi cotz’o-lic,
xak xu nabej chi q’uial chic junab ’o i yobil
che. Are ’uri xu bij che:
—¿Cawaj cat utziric?
7 I iwab xu bij:
—Nim laj winak, n-ta jun quin towic quin
oc pa ya, are ca silabic. Are quin ’an pen i
oquic pa atinbal, jun chic cu min la rib nabe
chinwach yin —co’ono.
8 I Jesus xu bij che:
—Chat walijok, cha molo bi a soc, y chat
binok.
9 I achi juntir xutziric, xu yac bi u soc, y
xoc chi binic.
Are i ’ij xa ’an wi ile, are i uxlambal ’ij.
10 Rumal-i, i nimak tak aj Israel xqui bij
che i achi chi utzirnak:
—Wo’or uxlambal ’ij, n-ca majaw ta
chawe awekam a soc —xe cha che.
11 Ire xu bij chique:
—Are i xin utzirsawic, are ire xu bij chwe:
“Cha molo a soc y chat binok,” xu bij chwe.
12 Ique xqui tz’onoj che:
—¿Pachin i achi-le chi xu bij chawe, cha
molo i a soc y chat binok? —xe cha.
13 I achi n-xretamaj tu wach pachin i
xutzirsawic, man i Jesus we’ xel chiquixol i
u q’uial winak chila.
14 Xo’on pan jubi’, i Jesus xu rik chic i achi
pa rachoch i Dios y xu bij che:
—Chatape’, wo’or at utzirnak chic. Mat
macun chic, man pent ca pe chic jun c’ax
chawij, mas nim chuwach ile —xu bij che.
15 I achi xtzalijic, y xu bij chique i nimak
tak aj Israel chi are i Jesus are i xutzirsawic.
16 Te’uri i nimak tak aj Israel xqui jek u
tzucuxic ch’o’oj chirij i Jesus; cacaj quiqui
camsaj, man que rutzirsaj i winak pa
uxlambal ’ij.
17 I Jesus xu bij chique:
—In Kajaw ’ij ’ij ca chacunic (tupu uxlam-
bal ’ij); rumal-i xak queje quin ’an yin —xu
bij.
18 Rumal i tzij-le chi xqui ta, i aj Israel
winak xqui cowij u tzucuxic u mac i Jesus,
camsabal-re. Xpe coywal che, n-xui ta ru-
mal cu kajsaj u ’ij i uxlambal ’ij, xak rumal
cu bij chi i u Kajaw are i Dios; queje ile xu
junamsaj rib ru’ i Dios, xqui bij ique.

I Dios, nim u yom pu’ab u C’ojol

19 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, yin chi in Rac’al i
Dios, n-ta junacos quin ’ano to’ pin wach wi;
quin ’ano pacha cwilo chi co’on in Kajaw.
Man ronojel wach co’on in Kajaw, xak are
quin ’an yin, chi in u C’ojol.
20 Man in Kajaw c’ax quin u na’o, rumal-i
u c’utum chwe ronojel wach co’on ire. Ire
xak cu c’ut na chwe juban chic nimak tak
chac chuwach in ’anom-le; y yix, are quiwil
ile, quix oc na ’il che.
21 In Kajaw que u yac chic i je camnak y cu
ya qui c’aslemal, xak queje yin quin ya qui
c’aslemal pachin cwaj quin ya chique.
22 N-xui ta la ile. In Kajaw u yom pin’ab
quin ’an ’atbal tzij piquiwi i winak; n-are ti
ire ca ’ataw tzij piquiwi ique.
23 Queje ile u ’anom man craj in Kajaw
conojel i winak quiqui coj in ’ij pacha quiqui
’an che ire, quiqui coj u ’ij. Pachin jun n-cu
coj ti in ’ij yin, chi in u C’ojol i Dios, xak n-cu
coj ta ’uri u ’ij in Kajaw chi in takawnak lok.
24 Katzij i quin bij chiwe: we jun cu coj
retalil che wach i quin bij, xak cu cuba u c’ux
che i Jun chi xin u tak lok, ’o ’uri u c’aslemal
chi n-ca q’uis ta chic. Ire n-coc ta pa tojbal
mac, man ire n-ta chic pu’ab i camic, ya xa
’ax che u c’aslemal c’ac’.
25 Sak laj tzij i quin bij chiwe, ca c’un i
’ij, y are chic i ’ij iri, chi ni’pa i je camnak
chuwach i Dios quiqui ta na in tzij yin, chi
in u C’ojol i Dios. Ni’pa i quiqui coj in tzij, ca
ya’ qui c’aslemal.
26 Are in Kajaw ’o i c’aslemal ru’ y xak xu
ya chwe yin chi ’o i c’aslemal wu’.

27 Ire xak u yom pin'ab quin 'at tzij
piquiwi i winak, man in Achi aj Chicaj.
28 Mix oc 'il che iri chi xin bij, man cu rik
ni 'ij chi ni'pa i je camnak quiqui ta na in
ch'awbal
29 y que 'el na lok pa i je muktal wi. Are
i xqui 'an i 'utz, ca c'unsax sak chiquiwach,
y que c'asi chic. Are i xqui 'an i n-'us taj,
ca c'unsax sak chiquiwach, xa ya-bal-que pa
tojbal qui mac.

'O i ca 'alijinsawic chi nim u 'ij i Jesucrísto

30 Lic n-ta quin 'ano to' pin wach wi; yin
quin 'an 'atbal tzij pacha cu bij i Ta chwe.
Are i 'atbal tzij chi quin 'an yin, pusuc' quin
'an wi, man n-quin 'an taj pacha i cwaj yin,
xa are quin 'ano pacha i craj in Kajaw chi
xin takaw lok.
31 We xa yin quin bij chiwe chi nim in
patan, n-tu chac 'uri chiwe wach i quin bij.
32 Xui-ri 'o jun chic cu bij wach in patan
yin; y yin weta'am chi ni'pa i cu bij ire, sak
laj tzij, 'alijinsabal-re chiwe, in pachin yin.
33 Yix xi tak u tz'onoxic che i ma Wan chi
aj kajsanel ya; ire, sak laj tzij i xu bij chiwe
wach in patan yin.
34 Chwe yin, n-ta co'ono we jun winak cu
bij wach in patan yin, xui quin c'unsaj chi
c'ux wach xu bij ire man cwaj yin qui rik
iwelbal chi sak.
35 I ma Wan, aj Kajsanel ya, queje te'ek
pacha jun 'a' ca juluwic y ca tzunic; y yix kus
xiwilo, xui-ri, xa queb oxib 'ij xix quicot che.
36 Péro 'o jun c'utbal-re chiwe mas nim
chuwach u tzij i ma Wan, chi cu c'ut chiwe
in pachin yin. I c'utbal-re chiwe are i nimak
tak 'anic chi quin 'ano. Are i 'anic-le, are
xin u tak in Kajaw chu 'onquil. Ni'pa tak i
'anicle, are ca c'utuw chiwe chi are i Ta xin
takaw lok.
37 Xak i Ta, chi xin takaw lok, u yom retalil
in pachin yin. Yix ni tom tu ch'awbal, xak n-
iwilom tu wach.
38 U tzij i Dios n-ta piwanima; 'alaj 'uri
che, man ni cubam ti c'ux chwe yin, chi in
u takom li Ta.
39 Yix lic qui nawsaj iwib che u tzij i Dios
tz'ibtalic. Queje ile qui 'ano man qui bij yix,
rumal i wuj-le qui rik i c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic. Bay, i tzij chi tz'ibtal chuwach
wuj-le, are ca binic wach in patan yin.
40 Xui-ri, yix n-quiwaj ta quix pe wu', qui
rikbej re i c'aslemal-le.
41 Yin n-quin tzucuj tu cojic in 'ij cumal i
winak.
42 N-xui ta la ile, xak weta'am wach u
'anom i c'ux yix; weta'am chi n-c'ax ta qui
na i Dios pi c'ux.
43 Yin in c'un-nak man xin u tak li in
Kajaw, péro yix n-quiwaj ta qui coj in tzij.
We tene 'o jun, to' pu wach wi ca c'unic, bay
ile qui coj 'uri wach i cu bij chiwe.
44 Yix lic 'utz qui ta, are cocsax i 'ij cumal
iwachi'il, péro n-qui 'an ta pen u tzucuxic
cojbal i 'ij chi ca pe ru' i Dios, ire chi xa jun
'olic. Rumal-i, n-quiwaj ta qui coj in tzij*.
45 Mi ch'obo chi mok are yin quin coj i mac
yix chuwach in Kajaw; n-yin taj. Are i mam
Moises are i ca cojow i mac; are ire chi i
cubam i c'ux yix che u tzij.
46 Yix, we ta katzij qui cojo wach xu bij i
mam Moises, xak quin i coj ne 'uri yin wach
i quin bij. Man i tzij chi u tz'ibam can i mam
Moises, are yin chi xin u lapo.
47 We n-qui coj taj wach i xu tz'ibaj can i
mam Moises, ¿wach u cojic 'uri qui 'ano ni'pa
i quin bij yin chiwe? (Queje ile xu bij i Jesus
chique i nimak tak aj Israel winak.)

6

Wach qui tzukic u q'uial winak xo'on i Jesus

1 Te'uri i Jesus xu 'axuj i alagun, Galiléa u
bi, chi xak Tibérias ca bix che.
2 Je q'ui i winak xe terej bi chirij, man
quilom chic i milágro u 'anom are xe rutzir-
saj i iwabib.
3 Te'uri i Jesus xel bi che jun jyub cu' u
tijoxelab y xe cubi chila.
4 Ya ca nakajab i niraa'ij chi are i páscua
que i aj Israel winak.
5 I Jesus cul chila, xe ril u q'uial winak ca
tijin cuponic ru'. Xu bij che i ma Felípe:
—¿Pa caka lo' wi i wa quiqui tijbej re cono-
jel i winak-i?
6 Queje ile xu bij, xa ilbal-re wach cu bij i
ma Felípe, man i Jesus u ch'obom chic wach
coc chu 'onquil.
7 I ma Felípe xu bij che:
—Mi tene queb ciénto quetzal n-co'on taj,
lo'bal-re i caxlanwa ca ya' chique; mi tene
we xa jutak bi' caka ya chique, n-que u 'on
taj —xu bij.
8 Te'uri xch'aw i ma Andres chi jun chic
chique u tijoxelab i Jesus, chi xak ratz u cha'
i ma Simon Pédro. Xu bij che i Jesus:
9 —'O jun ac'al chi, ruc'am queb car xak
jo'ob caxlanwa 'antal che cebáda. Péro we
xui ile, n-co'on taj man je q'ui i winak —xu
bij.
10 I Jesus xu bij chique:
—Chi bij chique i winak chi que cubi'ic —
xu bij.
Pa i je 'o wi-le, chom i q'uim 'o che, y
conojel xe cubi'ic; colo je jo'ob mil achiab.
11 Te'uri i Jesus xu c'am i caxlanwa; are
'uri xu c'amwaj xu tioxij che i Dios, y xu ya
chique u tijoxelab. Ique xqui jach chique

* **5:44:** I Dios cu coj qui 'ij ique chi quiqui coj u tzij i Jesucrísto, péro ique-le n-xcaj taj.

conojel i winak chi je culic. Xak queje xo'on
che i car, xu ya chique ni'pa u nimal cacaj.
12 Are xe noj i winak conojel, i Jesus xu bij
chique u tijoxelab:
—Chi molo ronojel i ch'akatak chi n-xq'uis
taj, n-'us taj to' ca 'ani c'ax che —xu bij.
13 Are xqui molo, xnoj cablajuj coban che.
Ile are i ch'akatak chi n-xq'uis ta che i jo'ob
caxlanwa re cebáda.
14 Te'uri i winak, are xquil i milágro-le chi
xo'on i Jesus chiquiwach, xqui bij:
—Katzij, iri are i ajbil u tzij i Dios chi
koy'em u c'unic chuwach i jyub ta'aj —xe
cha.
15 I Jesus xu nabej chi i winak-le cacaj
quiqui 'an pen che, chi quiqui c'am bic,
y quiqui 'an qui 'atol tzij che. Rumal-i,
xel chiquixol, y xel chubi mas che i jyub
utuquel.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

16 Are ya coc a'ab, i u tijoxelab i Jesus xe
kaj li chu chi' i alagun.
17 Te'uri xe oc chupam jun bárco, y xqui
maj bi qui be chuwi ya, 'enam-que c'a pa
tinimit Capernaum. Ya ocnak chic a'ab, i
Jesus c'a maja ca kaj li che i jyub.
18 Are je 'o chic chuwi ya, xpe jun tew, nim
u cho'ab; i uwi ya lic xu ticba silabic rumal i
tew.
19 Ique je bin-nak chic chuwi ya, colo jun
légua ru' nic'aj. Xak te'et xquilo chi Jesus ca
tijin u tejebic ru' i bárco; lic ca bin chuwi ya.
Are xquilo, xqui xij quib che.
20 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin —co'on chique.
21 Rumal-i xcubi qui c'ux, y xqui c'ulaj i
Jesus cu' pa bárco. Juntir, xe upon che i lugar
pa 'enam-wi que.

Je 'o u q'uial winak xqui tzucuj i Jesus

22 Chucab 'ij, i winak chi xe canaj can chila
pa xqui tij wi i caxlanwa, queta'am chi xa
jun bárco 'o te'ek chu chi' i ya. Xqui nabej
chi i u tijoxelab i Jesus xe 'e chupam i bárco-
le, xak xquetamaj chi Jesus n-xa 'e ta cu'.
23 Tz'akat je 'o chila, xe upon juban bárco
je aj pa tinimit Tibérias. Xe q'uiji chu nakaj i
lugar pa qui tijom wi i caxlanwa, are xutzin
i Kajwal chu tioxixic che i Dios.
24 I winak, are xquilo chi Jesus, tak i u
tijoxelab, je n-ta chic chila pa xqui tij wi i
wa, xe oc chupam tak i bárco-le; te'uri xe 'ax
ch'akap c'a Capernaum chu tzucuxic i Jesus.

Are i Jesucísto are i wa re i c'aslemal

25 I winak-le, are xe upon ch'aka alagun,
xqui rik i Jesus.
—Tijonel, ¿umpa xat 'ax li chi? —xe cha che.
26 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, yix quin i tzucuj
xa rumal xix in tzuku. Xa rumal xix nojic
quin i tzucuj; n-are ta rumal xi ta u be i
nimak tak milágro chi in 'anom.
27 Mi ya i c'ux chu ch'aquic i wa chi xa
ca q'uisic; are chi ya i c'ux chu ch'aquic i
wa chi n-ca q'uis taj; chi ch'aca i wa chi cu
ya i c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. I wa-le
chi quin bij chiwe, ca ya' chiwe wumal yin
chi in Achi aj Chicaj. Quin tiqui chu ya'ic
chiwe man i Dios, chi i Ta Chicaj, u c'utum
chi u yom pin'ab quin 'an ile —xu bij i Jesus
chique.
28 Te'uri xqui tz'onoj che:
—¿Wach nawi caka 'ano 'anbal re i chac chi
craj i Dios? —xe cha.
29 I Jesus xu bij chique:
—I chac yix chuwach i Dios are iri: chi
cuba i c'ux chwe yin, man i Dios in u takom
lok.
30 Xqui tz'onoj chic che:
—¿Wach i c'utbal re a cho'ab ca 'an na
chakawach, caka cojbej-re a tzij? ¿Wach i
nim laj séña ca 'an na?
31 I katit ka mam ujer, are je 'o pa jyub
tz'inilic, xe tzuk che i wa aj chicaj, mana u
bi. Keta'am ile man chuwach i wuj re i Dios,
queje iri cu bij: "Xu ya i wa chique chi xpe
chicaj, tzukbal que." Queje ile tz'ibtalic —
xqui bij.
32 I Jesus xu bij chique:
—(Qui bij yix chi are i mam Moises xyaw i
wa-le chique.) Katzij i quin bij chiwe, n-are
ti mam Moises xyaw i wa aj chicaj chique;
are i Dios. Xui-ri, i wa-le n-xu ya ti qui
c'aslemal chi n-ca q'uis taj. Péro wo'or in
Kajaw cu ya i sakil wa aj chicaj chiwe.
33 Are i sakil wa chi cu ya i Dios, are i
Jun chi kajnak li chicaj. Ire cu ya i sakil
c'aslemal chique i winak chuwach i jyub
ta'aj —xu bij i Jesus chique.
34 Te'uri xqui bij che:
—Kajwal, cha ya na chake i wa-le ronojel
tak 'ij.
35 I Jesus xu bij chique:
—Yin i wa-le chi cu ya i sakil c'aslemal;
pachin jun ca c'un wu', n-ca pe ta chic u
numic; pachin cu cuba u c'ux chwe n-ca pe
ta chic i c'atic pu c'ux.
36 Xui-ri yix, pacha xin bij 'ut, n-quix cojon
taj, tupu iwilom chic in wach.
37 Conojel ni'pa i que ya' chwe rumal in
Kajaw, que c'un wu'. Ni'pa i cacaj que terej
chwij, n-que in tzalijsaj tubic.
38 Man yin xin pe chicaj, n-are ta col in
'ana pacha i cwaj yin; xa are col in 'ana
pacha i craj i Jun chi in takawnak lok.
39 Are i craj in Kajaw chi xin u tak lok are
iri: chi mi jun quin sach chique i je u yom
chwe; queje ile, que in walijsaj na chiquixol
i camnak pa q'uisbal 'ij.
40 Man are i craj i xin takaw lok are iri:
conojel ni'pa i quiquil u be in pachin yin,
chi in u C'ojol i Dios, xak quiqui cuba qui

c'ux chwe, ca ya' ni c'aslemal chique chi n-tu q'uisic. Xak quin c'unsaj sak chiquiwach chiquixol i camnak pa q'uisbal 'ij —xu bij i Jesus chique.

41 Are 'uri i qui nimakil i aj Israel winak xpe coywal che y xe oc chu ch'ach'axic chiquiwach, man xu bij chique, "Yin i wa chi xpe chicaj," xu bij.

42 Ique xqui bij:

—I achi-ri xa are i ma Jesus, u c'ojol i ma Jose; lic keta'am qui wach u kajaw u chuch. ¿Wuchac 'ut cu bij wo'or chi kajnak li chicaj? —xe cha.

43 I Jesus xu bij chique:

—Chi mayij in ch'ach'axic chiwach.

44 N-ta jun ca c'un wu' yin, we n-are ti in Kajaw ca c'amaw lok, chi in u takom li yin. Xak quin c'unsaj sak chuwach chiquixol i camnak pa q'uisbal 'ij.

45 I ajbil u tzij i Dios ujer xqui tz'ibaj i tzij-i: "I Dios que u tijoj na conojel." Queje ile tz'ibtalic. I tzij-le que'elok chi conojel ni'pa i quiqui ta u be wach cu bij i Ta, y xak que naw che ire, que c'un 'uri wu' yin.

46 Katzij mi jun winak rilom u wach i Ta, xa jun ilawnak u wach, xui yin, man in petnak chila ru' ire.

47 Sak laj tzij i quin bij chiwe: pachin jun cu cuba u c'ux chwe yin, 'o u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.

48 Are yin i wa chi cu ya i sakil c'aslemal.

49 Iwatit i mam ujer, are xe bin pa jyub tz'inilic, xqui tij i mana chi xpe chicaj; xui-ri i wa-le n-xu ya ti sakil c'aslemal chique, man are xu rik i 'ij, xe camic.

50 Xui-ri 'o jun wa petnak chicaj, chi pachin jun cu tijo, lic n-ca cam taj.

51 Yin i wa-le chi petnak chicaj, are yin i wa chi lic c'aslic. Pachin jun cu tij i wa-ri, i u c'aslemal n-tu q'uisic 'uri. I wa chi quin ya yin are in ch'acul, quin ya wib piqui q'uexel i winak, yabal-re qui c'aslemal chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus chique.

52 Rumal i tzij-le, i aj Israel winak xe oc chu chapic quib chi tzij chiquiwach:

—¿Wach u 'onquil ile, chi cu ya u ch'acul caka tijo? —xe cha.

53 I Jesus xu bij chique:

—Sak laj tzij i quin bij chiwe: we yix n-qui tij ti u ch'acul i Achi aj Chicaj, xak we n-qui tu' ti u quiq'uel, n-ti i c'aslemal 'uri.

54 Pachin jun cu tij in ch'acul y cu tu' in quiq'uel, 'o u c'aslemal 'uri chi n-ca q'uis ta chic. Xak quin c'unsaj sak chuwach chiquixol i camnak pa q'uisbal 'ij.

55 Queje ile quin bij, man in ch'acul are i sakil wa; xak in quiq'uel are i sakil ya.

56 Pachin jun cu tij in ch'acul, xak cu tu' in quiq'uel, ca q'uiji 'uri wu' yin, xak yin quin q'uiji ru' ire.

57 I Ta chi xin u tak lok, ire c'aslic; rumal ire, xak yin in c'aslic. Xak queje ile, we jun cu tzuk rib chwe yin, ca c'asi na wumal yin.

58 Queje i wa ile chi kajnak li chicaj; i wa-le n-are ta pacha i mana chi xqui tij iwatit i mam, man ique xak xe camic are xu rik qui 'ij. Are i cu tij i wa-ri chi quin ya yin, cu rik u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic —xu bij.

59 Are i tzij-le xu bij i Jesus, are xe u tijoj wi i winak pa molbal'ib que i aj Israel pa tinimit Capernaum.

I u tzij i Jesucrísto cu ya i sakil c'aslemal

60 I je teren chirij, are xqui ta i tzij-le, je q'ui chique xqui bij:

—C'ax u tayiquil i tzij-le; ¿pachin ca ch'ijaw u tayic ile? —xe cha.

61 I Jesus xu nabej wach quiqui bij chiquiwach. Rumal-i xu tz'onoj chique:

—¿Tzel qui ta i xin bij-le?

62 ¿Wach nawi qui bij we quin iwilo quin 'el chubi chicaj pa in 'o wi te'ek, yin chi in Achi aj Chicaj?

63 Are i ranima jun winak, are i ca yaw u c'aslemal i u ch'acul; i to' ch'aculaj n-ta cu chacuj. Xak queje i tzij ile chi xin bij chiwe, are i ca yaw i sakil c'aslemal, are i ca yaw i u Tewal i Dios pi c'ux.

64 Xui-ri, c'o jujun chiwe yix chi n-qui coj taj —xu bij chique.

I Jesus reta'am chu xebal pachin n-cacaj ta que cojonic, xak reta'am pachin i jun chi ca jachaw na che i camic.

65 Xu bij chic:

—Rumal-i, in bim chiwe n-ta jun to' ca c'un wu' yin, we n-are ta in Kajaw ca c'amaw lok —xu bij chique.

66 I je teren chirij, are xqui ta ile, je q'ui xco'taj canok; n-xe terej ta chic chirij.

67 Te'uri xu bij chique i cablajuj u tijoxelab:

—Y yix, ¿mok xak quiwaj 'enam? —xu bij.

68 Are 'uri i ma Simon Pédro xu bij che:

—Kajwal, ¿Pachin ru' coj 'e wi? Mi jun; xui yet ca bij i tzij chake chi cu ya i c'aslemal n-tu q'uisic.

69 Yoj ka cubam chic ka c'ux chawe; keta'am chi yet at Crísto, u C'ojol i Dios chi lic c'aslic —co'ono.

70 I Jesus xu bij chique:

Xix in cha yix, ix cablajuj; tupu yin xix in cha, xui-ri 'o jun chiwe chi xa itzel —xu bij.

71 I tzij xu bij-le, re i ma Júdas chi u c'ojol i ma Simon Iscarióte. Man i ma Júdas-le, are i ca jachaw na che i camic, tupu are jun chique i cablajuj tijoxelab je chatal rumal i Jesus.

7

I u cha' i Jesus n-xqui coj ti u tzij

1 Te'uri i Jesus xui chic ca bin pa tak jyub re i Galiléa; n-craj ta ca q'uiji pa Judéa man

i nimak tak aj Israel chila cacaj quiqui cam-
saj.
2 Te'uri, ya xnakajab jun chic nima'ij que
i aj Israel winak; are i nima'ij re i mujbal*.
3 Are 'uri i u cha' i Jesus xqui bij che:
—Mat canaj waral; jat pa Judéa, cha c'utu
chique i queta'am a wach chila wach tak i
milágro ca 'ano.
4 Man we jun craj ca 'etamax u wach u
patan, n-co'on tu chac to' ali'al. Yet chi cat
tijin chu 'onquil nimak tak 'anic, cha 'ana
'uri chiquiwach conojel i winak —xe cha
che.
5 'Alaj 'uri chi xak mi ne u cha' n-xqui coj
taj we Tolque.
6 I Jesus xu bij chique:
—Maja cu rik i 'ij chinwach chi quin
'alijinsaj in pachin yin; chiwe yix, pachique
'ij 'is 'utz.
7 I winak aj u wach i jyub ta'aj n-tzel ta
quix quil yix, péro yin, tzel quin quilo, man
quin 'alijinsaj chique chi n-'us taj wach i que
tijin chu 'anic.
8 Jix yix pa nima'ij-le; yin c'a maja na quin
'ec†, man maja cu rik i 'ij chinwach.
9 Queje ile xu bij chique y xcanaj pa Galiléa.

I u tzij i Jesus petnak ru' i Dios

10 Are je 'enak chic u cha', te'uri i Jesus xak
xa 'e pa' nima'ij. N-xa 'e ta chiquixol i winak,
n-kas ta xu c'ut rib are xa 'ec.
11 I nimak tak aj Israel winak quiqui tzu-
cuj i Jesus pa nima'ij-le. Quiqui bij:
—¿Pa nawi 'o wi i achi-le? —que cha.
12 I winak pa nima'ij-le, xa quiqui lap i
Jesus chiquiwach. 'O i que binic: "Ile lic 'utz
laj achi," que cha. Xak 'o i que binic: "Ile n-
'us taj; xa que u t'or i winak," que cha.
13 Péro xa ali'al quiqui lap i Jesus chiqui-
wach, man quiqui xij quib chique i nimak
tak aj Israel.
14 Are nic'ajarnak chic i nima'ij, i Jesus xoc
bi pa rachoch i Dios; te'uri xoc chi qui tijoxic
i winak chila.
15 I nimak tak aj Israel winak xqui bisoj
wach tak i xu c'utu; xqui bij: ¿Wach reta-
maxic tak ile u 'anom? Ire n-ta u nawsam
wi rib —que cha.
16 I Jesus xu bij chique:
—Are i quin tijin chu c'utic n-are ti yin xin
nojij, lic are petnak ru' i xin takaw lok.
17 Pachin jun lic craj cu 'an pacha craj i
Dios, cu nabej 'uri pa xpe wi i c'utunic quin
'ano; cretamaj we petnak ru' i Dios, o xa
petnak pin nojbal yin.
18 Jun, we xui cu c'ut u nojbal ire, xa craj
'uri cocsax u 'ij. Péro jun, we cu tzucuj u cojic
u 'ij i Jun chi takawnak lok, cu bij 'uri i sak laj
tzij, xak n-que u t'or ta i winak.
19 Katzij, i mam Moises xu c'ut i 'atbal tzij
re i Dios chiwe, xui-ri, mi jun chiwe cu 'ano
pacha cu bij i 'atbal tzij-le. Yix quiwaj quin
i camsaj (rumal quin cunan pa uxlambal 'ij)
—xu bij i Jesus chique.
20 I winak xqui la' u wach che:
—Xa at ch'uj;‡ ¿pachin craj a camsaxic? —
xe cha che.
21 I Jesus xu bij chique:
—Chupam jun uxlambal 'ij xin 'an jun
milágro. Yix xi bisoj man pa jun uxlambal
'ij xin 'an wi.
22 Chiwila ba i qui 'an yix. 'Olic qui 'an
retal circuncision che i qui ch'acul ac'alab
pa tak uxlambal 'ij. We xel wajxakib 'ij jun
ral ala, queje ile qui 'ano, man queje ile
xu c'ut i mam Moises chiwe. Katzij, n-are
ti mam Moises xjekaw u c'utic ile, xa are
iwatit i mam que 'anaw chic ile are xu bij i
mam Moises i tzij-le.
23 Yix qui 'an pen u 'anic pacha xu bij i
mam Moises; qui 'an retal circuncision che
i qui ch'acul iwac'al, tupu xa pa uxlambal
'ij. We queje ile qui 'an yix, ¿wuchac 'uri ca
pe iwoywal chwe, xa rumal xwesaj ronojel
i c'ax che u ch'acul jun achi che i uxlambal
'ij?
24 Mi coj u mac jun winak we n-iweta'am
taj we kas 'o u mac. Chiwila u be bien we kas
'o u mac, te'uri chi bij u mac —xu bij i Jesus
chique.

I Jesus, ru' i Dios petnak wi

25 Te'uri i winak chi je jekel pa Jerusalen
xe oc chu bixquil:
—¿N-are ta bari i achi-le ca tzucuxic man
cacaj quiqui camsaj?
26 Chiwilape', chi 'o wi; lic ca ch'a'at
chiquiwach conojel i winak. ¿Wuchac n-ta ca
bix che? ¿Xataba i ka wi ka jolom qui cojom
chic u tzij? ¿Xataba qui bim ique we are i
Crísto, chi Tolke?
27 N-are ti Crísto ile. Yoj, 'ut, keta'am pa
petnak wi i achi-le; xui-ri, i Crísto, mi jun
quetama-nic pa ca pe wi —xe cha.
28 I Jesus xu ta wach i quiqui bij are ca tijin
chu c'utic chique i winak pa rachoch i Dios.
Te'uri co xch'awic y xu bij:
—Qui bij yix iweta'am in wach; qui bij yix
iweta'am pa xin pe wi. Xui-ri, yin n-to' ta
in c'un-nak pin wach wi. In c'un-nak man
in taktal li rumal i Jun chi yix n-iweta'am tu
wach, péro ire sakil.

* **7:2:** Che i nima'ij-le, i winak xqui yijba qui mujbal, cuxtabal re i cuaénta junab are xe bin che tak i jyub tz'inilic n-ta cachoch. Rumal-i, che tak i nima'ij-le, que q'uiji wukub 'ij chupam i qui mujbal, are qui molom chic i qui cosech; lic quiqui c'amwaj quiqui tioxij che'i Dios rumal wach u 'anom chique. † **7:8:** 'O i wuj tz'ibtal pa Griégo chi cu bij waral-i: N-quin 'e taj. ‡ **7:20:** I mer tzij xqui bij are iri: Xa 'o itzel tew awu', xe cha. (Xqui bij ique chi xch'ujer i Jesus rumal itzel tew.)

29 Yin 'ut, weta'am u wach, man ru' ire in
petnak wi, are ire xin takaw lok —xu bij i
Jesus chique.
30 Are 'uri laj xcaj xqui tz'apij, péro n-ta
jun xa 'anawic, man c'a maja cu rik i 'ij u
ch'icom i Dios.
31 Xui-ri je q'ui i winak xqui cuba qui c'ux
che y xqui bij:
—Are ca c'un i Crísto, ¿xataba 'o mas tan
chic i milágro cu 'ano, chuwach i cu 'an i
achi-ri? N-ta chic mas —xe cha.

Je taktal bi i policía chu chapic i Jesus

32 I aj Fariséo xqui ta chi quiqui bij i winak
chi Jesus are i Crísto. Rumal-i, ique junam
cu' i ajwab sacerdóte xe qui tak bi policía
chi aj patanib re i rachoch i Dios, que 'e qui
chapr i Jesus.
33 I Jesus xu bij chique i winak:
—Xa 'atal 'ij in 'o iwu', te'uri quin tzalij chic
ru' i xin takaw lok.
34 Yix quin i tzucuj na, péro n-quin i rik
taj, man pa i quin 'e wi yin, n-ca ya' ta chiwe
quix 'e chila —xu bij.
35 I qui nimakil i aj Israel winak xqui bij
chiquiwach:
—¿Pa nawi ca 'e wi i achi-ri chi yoj n-coj
tiqui ta chu rikic? ¿Mok ca 'e cu' i kach
aj tinimit chi je 'enak chiquixol i aj Griégo
winak? ¿Mokxa que u c'utu chique i aj Griégo
chila?
36 ¿Wach que'el i tzij-i chi xu bij chake?
Man xu bij: "Quin i tzucuj na, péro n-quin i
rik taj, man n-quix oc taj pa i quin 'e wi yin,"
xcha. ¿Wach usuc' ile? —xe cha.

Ni'pa i cacaj, quiqui rik i c'aslic ya ru' i Jesucrísto

37 I q'uisbal 'ij re i nima'ij chila, mas 'o
u 'ij. Chupam i 'ij-le, i Jesus xtaq'ui 'an
chiquiwach i winak y co xu bij:
—Pachin jun ca c'atic, cha pet wu' yin, chol
u tu'u i ya chi quin sujuj.
38 We jun co'on ile, que'el 'uri pacha i
tz'ibtal can chupam i wuj re i Dios, chi cu
bij: "Pachin i cu cuba u c'ux chwe yin, u c'ux
ire co'on pacha ralaxbal ya; pacha ya c'aslic
quel che," —xu bij i Jesus chique.
39 I tzij chi xu bij i Jesus-le que'elok: ni'pa
i quiqui cuba qui c'ux che ire, coc ni u Tewal
i Dios piqui c'ux co'on panok. Are xu bij ile,
c'a maja ca kaj li u Tewal i Dios chuwach i
jyub ta'aj, man c'a maja coc i Jesus che u 'ij
u chomal.

I winak xqui chap quib chi tzij rumal i Jesus

40 'O jujun chiquixol i winak, are xqui ta
ile, xqui bij chiquiwach:
—Katzij, i achi-ri are i ajbil u tzij i Dios chi
koy'em —xe cha.
41 'O juban chic xqui bij:
—Iri are i Crísto chi koy'em —xe cha.
Xak 'o juban chic xqui bij:
—¿Wach u 'onquil ile? ¿Xataba 'o Tolke ca pe
pa Galiléa? ¡N-taj!
42 Chupam i wuj re i Dios cu bij: i Crísto chi
ca petic, u muk u xiquin i ujer mam David:
xak cu bij chi calax na pu tinimit i mam
David; ile are i tinimit Belen. Rumal-i, n-are
ti achi-le —xe cha.
43 Te'uri i winak xqui chap quib chi tzij
rumal i Jesus.
44 'O jujun xcaj te'ek u tz'apixic, péro n-ta
jun xu ya rib chu 'onquil.

I je raj'atzil i rachoch i Dios n-xqui coj ti u tzij i Jesus

45 Te'uri i policía re i rachoch i Dios xe
tzalij chal cu' i je takawnak bic. I aj Fariséo
winak xak i ajwab sacerdóte xqui tz'onoj
chique i policía-le:
—¿Wuchac n-xi c'am ta lok? —xe cha.
46 I policía xqui bij:
—N-ta jun chic achi ka tom wi ru', pacha i
tzij chi cu bij i achi-le; rumal-i n-xka c'am ta
lok —xe cha.
47 Te'uri i aj Fariséo xqui bij chique i
policía:
—¿Xak queje yix xix t'ortaj rumal i achi-le?
48 ¿Xataba 'o jun chake yoj oj aj Fariséo, u
cojom u tzij? Mi jun. Xak mi jun kaj'atzil yoj
u cubam u c'ux che i achi-le.
49 I to' winak-le, qui cojom; péro ique n-
quiqui ta tu be i 'atbal tzij tz'ibtal canok;
ique-le 'o i c'okbal-re i Dios piquiwi —xqui
bij i aj Fariséo winak.
50 Are 'uri 'o jun chiquixol ique xch'awic.
Are i ma Nicodémo chi upon-nak ru' i Jesus
ali'al cha'ab. Xu bij chique:
51 —I ka 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises n-cu ya ta chake caka ya jun achi
pa tojpen we n-caka ya ta che cu to rib
chakawach. 'O u chac coj taq'ui pa rakan we
kas 'o u mac.
52 I rachi'il xa xqui yo'ya, y xqui bij che:
—¿Xataba yet xak at aj chila pa Galiléa? Cha
tzucuj chupam i wuj re i Dios; cawil 'ut chi
mi jun ajbil u tzij i Dios ca pe pa Galiléa —xe
cha che.
53 Te'uri, chi qui jujunal wi, xe 'e chi ca-
choch.

8

I u cuytajic u mac jun ixok ajmac

1 Xui-ri, i Jesus xa 'e che i jyub, Olívos u bi.
2 Chucab 'ij, are xsakiric, xtzalij chic pa
rachoch i Dios. Je q'ui i winak xqui mol quib
ru'; are 'uri ire xcubi'ic, y xoc chu c'utic u tzij
chique.
3 Are 'uri 'o juban aj tijonel re i ujer 'atbal
tzij, xak juban aj Fariséo, xqui c'am li jun
ixok chuwach, quiqui cojbej u mac. I ixok-
le xqui riko ca tijin chu 'onquil u mac ru' jun

achi chi n-rachijil taj. Xqui ya chiquixol i
winak chuwach i Jesus.
4 Queje iri xqui bij che i Jesus:
—Tijonel, i ixok-i xka riko are ca tijin chu
'onquil u mac ru' jun achi chi n-rachijil taj.
5 I 'atbal tzij chi u yom can i mam Moises
pakawi cu bij chi caka camsaj che abaj jun
ixok pacha ile. Bay, ¿wach ca bij yet che ile?*
6 Queje ile xqui bij che, xa c'ambal u pam i
Jesus quiqui 'ano, tzucbal re u mac. Are 'uri
i Jesus xchaqui kaj chuwach ulew, y xoc chi
tz'ib ru' u wi u 'ab.
7 Ique n-quiqui mayij tu tz'onoxic che,
rumal-i xu suc'ba rib y xu bij chique:
—We 'o jun chiwe yix n-tu mac, chu c'aka
i nabe abaj chirij i ixok-le —xu bij chique.
8 Xchaqui chakajok, y xoc chic chi tz'ib
pulew.
9 Ique, are xqui ta ile, xqui na piqui c'ux
chi xak 'o qui mac. Xqui ticba 'enam chi qui
jujunal; are i je rijab chiquixol, are i nabe xe
'ec. Are je 'enak chic conojel, xui chic i Jesus
'o can ru' i ixok chi c'amtal bi chuwach.
10 I Jesus xu suc'ba chic rib y mi jun chic
chique xe rilo, xui chic i ixok. Xu bij che:
—Ixok ¿pa je 'o wi i que cojow te a mac? ¿N-
ta jun craj cu coj abaj chawe rumal a mac?
—co'ono.
11 —N-taj, nim laj winak; mi jun —xu bij
ixok.
Are 'uri i Jesus xu bij che:
—Xak mi yin quin bij chi 'o u chac ca toj a
mac. Wo'or, jat; xui-ri cha mayij i macunic
—xu bij che i ixok.

I Jesucristo cu sakirsaj qui nojbal i winak

12 Xo'on panok i Jesus xu bij chic jun tzij
chique i winak:
—Yin in queje pacha i sak re i pa'ij
chuwach i jyub ta'aj. Pachin craj ca terej
chwij, n-ca bin ta pa 'ekum, xa ca bin pa sak
re i c'aslemal chi quin ya yin —co'ono.
13 Are 'uri aj Fariséo winak xqui bij che:
—N-tu chac i ca bij man xui yet ca bij awib
—xe cha.
14 I Jesus xu bij chique:
—Tupu quin bij wib yin, n-to' ta ca sach
in tzij. In tzij, lic usuc' i quin bij, man yin
weta'am pa i xin pe wi, xak pa i quin 'e wi.
Yix n-iweta'am taj pa i xin pe wi, xak pa i
quin 'e wi.
15 Yix qui coj u mac jun pacha i qui nojij
yix ix winak re u wach i jyub ta'aj; yin mi
jun quin coj u mac.
16 Xui-ri, we ta quin coj u mac jun, pusuc'
quin 'an wi, man n-intuquel taj quin 'ano.
Junam ru' i Ta quin 'ano, chi xin takaw lok.
17 Chupam i 'atbal tzij yix, tz'ibtal i tzij-i:
we 'o queb winak xak jun quiqui bij wach i
quilom, 'o u chac 'uri ca cojic wach i quiqui
bij.
18 Bay, katzij yin quin bij wib wach in
patan; xui-ri, oj queb, man xak i Ta chi xin
u tak lok, xak cu c'ut chiwe wach in patan,
xak jun i ka tzij ru' —xu bij i Jesus chique.
19 Rumal-i xqui bij che:
—¿Pa 'o wi a Kajaw?
I Jesus xu la' u wach chique:
—Yix n-iweta'am taj in pachin yin, xak n-
iweta'am tu wach in Kajaw. We ta iweta'am
in pachin yin, xak quiwetamaj 'uri u wach
in Kajaw.
20 Queje ile xu bij i Jesus are ca tijin chu
c'utic pa rachoch i Dios. I c'utunic-le xu 'an
chila pa 'o wi tak i yabal mer re i rachoch i
Dios. Mi jun xchapawic, man c'a maja cu rik
i 'ij chi u ch'icom i Dios.

"Pa i quin 'e wi yin, n-quix 'e ti yix chila"

21 I Jesus xu bij chic chique:
—Yin quin 'ec, y yix quin i tzucuj na, péro
n-quin i rik taj; quix camic c'o i mac chiwij.
Pa quin 'e wi yin, n-quix 'e ti yix chila —xcha.
22 Te'uri i nimak tak aj Israel winak xqui
bij chiquiwach:
—¿Xataba cu camsaj rib, y rumal-i xu bij
chi yoj n-coj 'e taj pa ca 'e wi ire? —que cha.
23 I Jesus xu bij chique:
—Yix xa ix aj chi; yin in aj chila chicaj. Yix
xa ix aj chuwach i jyub ta'aj, yin n-in ta aj
chuwach i jyub ta'aj.
24 Rumal-i xin bij chiwe chi quix camic c'o
i mac chiwij. Man we n-qui coj taj in pachin
yin, quix camic c'o i mac chiwij —xu bij i
Jesus chique.
25 Te'uri xqui tz'onoj che:
—¿Wach a patan yet? —que cha.
I Jesus xu la' u wach chique:
—'Ax in bim wi chiwe chu xebal lok wach
in patan.
26 Yin mas 'o i weta'am chiwij yix, cojbal-
re i mac, y mas i tzij 'o u chac quin bij chiwe.
Xui-ri, xui quin bij wach in tom che i Jun chi
in takawnak lok; Ire xui i sak laj tzij cu bij, y
yin, xui u tzij Ire quin bij chique i winak aj
chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus chique.
27 Péro i nimak tak aj Israel winak n-xqui
ta tu be u tzij chi are i Ta chicaj i xu lapo.
28 Rumal-i xu bij chique:
—Are quin i yac na 'an chicaj (yin chi
in Achi aj chicaj), c'a te'uri quiwetamaj in
pachin yin†. Xak quiwetamaj 'uri chi ni'pa
i quin 'an yin, n-to' ta in nojim, xak ni'pa i
quin bij, are u c'utum i Ta chwe.

* **8:5:** Katzij queje ile xu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises (Lev. 20:10, Deut. 22:22), chi jun ixok y jun achi we je macun-nak, que camsaxic. Xui-ri, ique, xui ixok xqui c'am lok. Péro che tak i 'ij-le, i 'atbal tzij aj Róma n-xu ya ta chique i aj Israel quiqui camsaj jun winak; rumal-i, cacaj quiqui ta wach cu bij i Jesus, we cu kel i 'atbal tzij que aj Róma.

† **8:28:** I tzij chi xu bij-le, are xu lap u camic chuwach cruz, xui-ri, ique n-xqui ta tu be.

29 I Ta chi in takawnak lok, ’o wu’ yin; n-
quin ro’taj taj, man ’ax quin ’an wi pacha i
craj ire.
30 I Jesus, are xu bij i tzij-le, je q’ui i winak
xqui cuba qui c’ux che ire.

“I u C’ojol i Dios quix resaj pu’ab i mac atzalal”

31 I aj Israel winak chi xe cojow u tzij i
Jesus, ire xu bij chique:
—We yix n-qui mayij tu cojic in tzij, katzij
ix in tijoxelab ’uri.
32 Quiwetamaj ni sak laj tzij, y quix quirtaj
na rumal; quix el ’uri pu’ab wach ix cha-
pawnak —xu bij chique.
33 ’O i xqui la’ u wach che:
—Yoj oj u muk u xiquin can i mam Abra-
ham; n-ta jun u yom rib pakawi. ¿Wuchac
’uri ca bij chi ’o kelsaxic pu’ab i oj chapaw-
nak? —que cha.
34 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij: conojel i que macunic,
je chaptal rumal i cajaw chi are i mac atza-
lal.
35 (Quin bij jun chic tzij chiwe): jun, we
xa aj takon ru’ ja, lic re wi n-alc’wa-laxel taj
man ’o rajaw, péro jun, we u c’ojol i rajaw ja,
alc’walaxel ’uri ronojel ’ij sak.
36 Yin, chi in u C’ojol i Ta, we quix wesaj
pu’ab i iwajaw chi ix chapawnak, katzij
quix el ’uri chi sak, ix líbre chic.
37 Yin weta’am chi ix u muk u xiquin i
mam Abraham. Xui-ri, quiwaj quin i camsaj
man in tzij n-coc ta piwanima.
38 Ni’pa i quin bij chiwe, are in Kajaw
c’utuw nak chwe. Xak yix, are i quix tijin
chu ’anic, are u bim i kajaw yix chiwe —xu
bij i Jesus chique.
39 —Are i ka kajaw yoj are i ujer mam
Abraham; oj u muk u xiquin ire —xe cha
che.
Te’uri xu bij i Jesus chique:
—We tene lic ix u muk u xiquin i mam
Abraham piwanima, quix tijin te neri chu
’anic pacha i xu ’an ire.
40 Péro n-queje ti ile quix tijin chu ’anic.
Yin, wach in bim chiwe are i sak laj tzij chi
Dios u c’utum chwe. Tupu queje ile quin
tijin chu bixquil chiwe, yix quiwaj quin i
camsaj. I mam Abraham, lic n-queje ti ile.
41 Yix, are i quix tijin chu ’anic, are pacha
i co’on i kajaw —xu bij chique.
Ique xqui bij:
—Yoj n-ta jun chic ka kajaw. Xa jun i ka
kajaw, are i Dios —que cha.
42 I Jesus xu bij chique:
—We tene are i Dios i kajaw, c’ax ne quin i
na yin-i, man yin in petnak ru’ i Dios; rumal
ire in c’un-nak, n-to’ ta in nojbal xin c’unic;
Dios in takawnak lok.
43 ¿Wuchac n-qui ta tu be wach i quin bij
chiwe? Xa are man n-qui ch’ij tu tayic.
44 I kajaw yix are itzel. Yix ix re ire, y
quiwaj qui ’ano pacha craj ire. I itzel lic are
aj camsanel chu xebal ’ij sak. Ire lic nu yom
tu wach ru’ i sak laj tzij, lic n-craj ta cu bij i
sak laj tzij. Ire, are co’on jun t’oronic, co’ono
man lic re wi. Ire aj t’oronel, xak are rajaw
ni’pa i t’oronic.
45 Xui-ri, yin quin bij i sak laj tzij, rumal-i,
yix n-qui coj taj wach i quin bij.
46 ¿Xataba ’o jun chiwe yix rilom chi ’o jun
in mac yin? Mi jun. Yin, lic katzij i quin bij,
¿wuchac ’uri n-quin i coj taj?
47 Jun, we re i Dios, lic cu coj retalil che u
tzij i Dios. Yix n-ix ta re i Dios, rumal-i n-
quiwaj tu tayic u tzij ire —xu bij chique.

I Crísto ’ax ’o wi chuwach i mam Abraham

48 Te’uri i nimak tak aj Israel winak xqui
bij che:
—¿N-katzij ta bawa caka bij chi yet at aj
Samária winak? ¿Chi xak ’o jun itzel tew
pawanima? —xqui bij che.
49 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Yin, n-ta itzel tew chwe. Are i quin tijin
chu ’anic, quin tijin chu cojic u ’ij in Kajaw.
Y yix xa qui kajsaj in ’ij.
50 Yin, n-quin tzucuj ti u cojic in ’ij; xui-ri, i
Ta chicaj craj chi cocsax in ’ij cumal i winak.
Ire cu ’at tzij piquiwi i n-quin qui coj taj.
51 Yin, sak laj tzij i quin bij chiwe; ni’pa
i quiqui ’an i quin bij, ique n-que cam taj
ronojel ’ij sak —xu bij chique.
52 Te’uri i nimak tak aj Israel winak xqui
la’ u wach; xqui bij che:
—Wo’or ya xketamaj chi ’o itzel tew
chawe. I nim laj ka mam, mam Abraham,
ire xcamic, xak i nimak tak ajbil u tzij i Dios
ujer, xe camic. ¿Wuchac ’uri ca bij yet chi n-
ca cam ta jun we cu ’an pacha cu bij a tzij
yet?
53 ¿Xataba yet mas ’atz a patan chuwach i
ka mam, mam Abraham? Ire xcamic, xak i
ujer je ajbil u tzij i Dios xe camic. ¿At pachin
yet ca ’an che awib? —xqui bij che.
54 I Jesus xu bij chique:
—We yin quin coj in ’ij intuquel, n-ta
que’el wi. Are i ca cojow in ’ij are in Kajaw,
chi qui bij yix are i Dios yix.
55 Péro yix n-iweta’am tu wach. Yin, lic
weta’am u wach, y we ta quin bij chi n-
weta’am tu wach, quin el ’uri in aj t’oronel,
in xak jun ’uri iwu’ yix. Yin, lic katzij
weta’am u wach, lic quin cojo wach cu bij
ire chwe.
56 I mam Abraham, chi iwatit i mam
yix, ire reta’am ujer chi yin quin c’un na
chuwach i jyub ta’aj; lic xquicot ire rumal.
Xril ire chi quin c’unic, y lic xquicot rumal
—xu bij chique.
57 Te’uri i nimak tak aj Israel winak xqui
bij che i Jesus:

—Yet c'a maja cincuénta junab chawe. ¿Wuchac ca bij chi awilom u wach i ka mam, mam Abraham? ¿Wach u 'onquil 'uri? —xe cha.

58 I Jesus xu bij:

—Sak laj tzij i quin bij chiwe: are maja calax i mam Abraham, yin 'ax in 'o wi chic —xu bij chique.

59 (Te'uri lic xpe coywal) xqui jek u yaquic abaj, cacaj quiqui coj che, péro i Jesus xu sach rib; xic'aw chiquixol y xel pa rachoch i Dios.

9

I Jesus xu tzunsaj jun mawach chi ralaxic

1 Xo'on panok, i Jesus ca tijin chi be, xril jun mawach; lic mawach chi ralaxic.

2 I u tijoxelab xqui tz'onoj che:

—Tijonel ¿wuchac xalax i achi-le mawach chi ralaxic? ¿Pachin xmacun chique ile? ¿Mokxa qui mac u chuch u kajaw, o xa u mac ire pu wach wi? —xe cha.

3 I Jesus xu bij chique:

—N-are ti u mac ire, xak n-are ti qui mac u chuch u kawaw 'anawnak che. Xa che ire-le i Dios craj cu c'ut i nim laj u cho'ab chique i winak.

4 Presis quin 'an i chac chi Dios in u takom li chu 'onquil. (We xu rik i 'ij quin camic, ya n-quin chacun ta chic.) Tz'akat c'a pa'ij, presis coj chacunic; we ya xoc 'ekum, ya n-coj chacun ta chic.

5 Tz'akat in 'o chi chuwach i jyub ta'aj, in queje pacha i sak re i pa'ij —xu bij chique.

6 Are xrelej u bixquil ile, xu chubaj pich' u c'axaj pulew, xu yijba pich' xo'ol ru', y xu coj che u ba'wach i mawach.

7 Te'uri xu bij che:

—Jat, ja ch'aja a palaj pa ya Siloe —xcha. (I tzij Siloe que'elok: "Takom".)

I mawach xa 'ec, xe u ch'aja u ba'wach, y are xtzalij lok, ya ca tzun chic.

8 Are 'uri, ni'pa i je u besin, ni'pa i quilom i mawach o'onom lok, ique xqui bij:

—Cakil yoj, are i achi-le are i mawach chi ca cubi chu tz'onoxic u mer —que cha.

9 'O jujun xe binic:

—Lic are ire —xe cha.

Xak 'o i xqui bij:

—N-are taj, xui-ri, laj ca majawic —xe cha.

Te'uri i achi xu bij:

—Katzij, yin i qui bij —xu bij.

10 Y xqui tz'onoj che:

—¿Wach u 'onquil xa 'ano chi xat tzunic? —xe cha che.

11 Ire xu bij chique:

—Are achi chi "ma Jesus" quiqui bij che, ire xu yijba pich' xo'ol y xu coj che in ba'wach. Te'uri xu bij chwe: "Jat, ja ch'aja a ba'wach pa ya Siloe," xu bij chwe. Xin 'e 'ut y xin ch'ajo; te'uri xin tzunic —xu bij i achi chique.

12 —¿Pa 'o wi i achi-le? —xe cha che.

—N-weta'am taj pa 'o wi —xu bij chique.

I aj Fariséo xqui tz'onoj che i mawach wach u tzunic

13 Te'uri ique xqui c'am bi i achi chi mawach te'ek, y xa 'e qui ya chiquiwach i je aj Fariséo.

14 I Jesus, are xu yijba i xo'ol, xak xrutzirsaj i mawach, che i uxlambal 'ij xo'on wi.

15 I aj Fariséo, are xupon i achi chiquiwach, xqui tz'onoj che wach u 'onquil xu 'ano are xtzunic. I achi xu bij chique:

—Xu coj xo'ol che in ba'wach, te'uri xin ch'ajo, y wo'or quin tzunic —xu bij.

16 'O jujun chique i aj Fariséo xqui bij:

—I achi chi queje ca 'anaw ile n-re ti Dios, man ca chacun chupam i uxlambal 'ij —xe cha.

Xak 'o juban chic chique xqui bij:

—¿Xataba ire ajmac laj winak, we ca tiqui chu 'onquil tak i milágro pacha ile? —xe cha.

Rumal-i xpe coywal chiquiwach.

17 Xqui tz'onoj chic che i achi:

—Yet, ¿wach ca ch'ob che i achi-le chi xrutzirsaj a ba'wach? ¿Pachin i achi-le ca bij yet? —xqui bij che.

—I achi-le, are jun ajbil u tzij i Dios —xu bij i achi chique.

18 I aj Israel winak n-cacaj ta quiqui cojo chi i achi mawach te'ek, y wo'or ca tzun chic. Rumal-i xqui siq'uij u kajaw u chuch.

19 (Are xe upon u kajaw u chuch chiquiwach) xqui tz'onoj chique:

—¿Are iwac'al iri chi qui bij yix lic mawach chi ralaxic? We katzij ile, ¿wach u 'onquil chi wo'or ca tzunic? —xe cha.

20 I u kajaw u chuch xqui bij chique:

—Keta'am chi lic are i kac'al ile; xak keta'am chi mawach chi ralaxic.

21 Xui-ri n-keta'am taj wach u 'onquil xu 'ano chi ca tzun chic, xak n-keta'am taj pachin xcunaw u ba'wach. Chi tz'onoj che ire; ire ya nim chic, 'o chic u junab. Are ire mísmo cu bij chiwe wach u 'onquil xu 'ano.

22 Queje ile xqui bij u kajaw u chuch chique man xqui xij quib chique i nimak tak aj Israel winak. I je nimak-le qui bim chic chi n-'us taj we jun u cojom chi Jesus are i Tolque chatal rumal i Dios. We queje ile u 'onom jun, n-ca ya' ta chic che coc bi cu' pa qui molbal quib.

23 Rumal-i, xqui bij u kajaw u chuch: "Chi tz'onoj che ire, man ire ya tz'akatnak chic u junab," xe cha.

24 Te'uri i aj Fariséo xqui tak chic u siq'uixic i achi chi mawach te'ek. Xqui bij che:

—Cha bij i sak laj tzij chuwach i Dios; man yoj keta'am chi i achi-le lic ajmac laj winak —xqui bij che.

25 —Yin n-weta'am taj we ajmac, xui
weta'am chi yin in mawach te'ek, y wo'or
quin tzun chic —xu bij.
26 Xak xqui tz'onoj chic che:
—¿Wach xo'on chawe? ¿Wach u 'onquil xu
'ano are xat u tzunsaj? —xe cha.
27 Y xu bij chic chique:
—Ya xin bij, y n-quiwaj ta qui cojo.
¿Wuchac quiwaj quin bij chic ucamul? ¿Mok
quiwaj yix qui ya i wach ru'? —xu bij chique.
28 Rumal-i, xqui yo'ya i achi; xqui bij che:
—Yet at jun chique u tijoxelab i ajmac-le,
péro yoj oj u tijoxelab i mam Moises.
29 Keta'am chi Dios xch'a'at ru' i mam
Moises ujer, péro i achi-le, mi pich' keta'am
pa petnak wi —que cha.
30 I achi chi mawach te'ek xu la' chic u
wach chique:
—¿Wach u 'onquil ile chi yix n-iweta'am taj
pa petnak wi? 'Alaj pa petnak wi, man xin u
tzunsaj.
31 Keta'am chi Dios n-que u ta ti ajmaquib
wach i quiqui tz'onoj che. Xui que u ta
pachin i quiqui coj u 'ij, pachin i quiqui 'an
wach craj ire.
32 C'a chu xebal 'ij sak n-ka tom taj we 'o
jun cu tzunsaj jun mawach chi ralaxic.
33 I achi-le, we n-ru' ti Dios petnak wi, n-ta
pu'ab-i cu 'an ile —xu bij i mawach te'ek.
34 Te'uri i aj Fariséo xqui bij che:
—Yet, lic che awalaxic at sachnak chupam
a mac. ¿Cawaj yet ca c'ut u tzij i Dios chake
yoj? —xe cha che.
Te'uri xquesaj li achi pa molbal'ib, y xqui
bij che chi mupon chic chila.

'O i je mawach pa canima

35 I Jesus xu ta chi xquesaj li achi mawach
te'ek. Are xu c'ulaj chic, xu bij che:
—Yet, ¿cul a c'ux che u C'ojol i Dios? —xu
bij.
36 I achi xu bij:
—Nim laj winak, cha bij chwe pachinok,
man cwaj quin cuba in c'ux che ire.
37 I Jesus xu bij che:
—Ya awilom chic; are yin, chi cat lapan
wu' —xu bij che.
38 —Kajwal, quin cuba in c'ux chawe —xu
bij che, y xuqui chuwach i Jesus.
39 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Yin xin c'un chuwach i jyub ta'aj, quin
'alijinsaj pachin i je re i Dios y pachin i ne
re taj. Ni'pa i je mawach pa canima, quin
tzunsaj na chique; xak ni'pa i to' quiqui
bij chi que tzun pa canima, que 'elok je
mawach.
40 I aj Fariséo winak chi je 'o chila, are xqui
ta ile, je 'o jujun chique xqui tz'onoj che i
Jesus:
—¿Xataba yoj xak oj mawach? —xe cha che.
41 I Jesus xu bij chique:
—Ma tene iweta'am chi ix mawach piwan-
ima, n-ti mac 'uri chiwij. Xui-ri, qui bij chi
quix tzunic; rumal-i 'o i mac chiwij —xu bij
chique.

10

*I je re i Dios queta'am u wach i chajinel-
que*

1 (I Jesus xu bij jun tzij chique tijojbal-
que):
—Sak laj tzij i quin bij chiwe: jun winak,
we craj coc pa coral cu' i chij, cu tzucuj i
ocbal; we n-coc ta che i ocbal, we xa cu c'ak
rib puwi i coral, katzij xa ili'om 'uri, xa craj
que rel'aj i chij.
2 Jun we che i ocbal coc wi, are aj yu'ul chij
'uri.
3 I aj chajal re i ocbal reta'am u wach, y
cu ya 'uri che coquic. Xak i chij queta'am
u ch'awbal i aj yu'ul-que. Ire cu bij qui bi u
chij are que u siq'uij, y que resaj li pa coral.
4 Are que 'el li u chij, ire ca nabeaj chiqui-
wach; y u chij que terej bi chirij, man
queta'am u ch'awbal.
5 Ique xak n-que terej ta chirij jun we n-
queta'am tu wach, xa que 'anmaj chuwach,
man n-queta'am tu wach u ch'awbal —xu bij
i Jesus chique.
6 I tzij-le, are jun tijojbal tzij xu bij i Jesus
chique, péro ique n-xqui ta tu be wach usuc'
i xu bij chique.

*I Jesucrísto queje pacha 'utz laj aj yu'ul
chij*

7 Rumal-i, i Jesus xu bij chic jun tzij
chique:
—Sak laj tzij i quin bij chiwe: yin in ocbal
que i chij.
8 Ni'pa i je c'un-nak nabe chinwach yin,
ique xa je ili'omab, xa ela' quiqui 'ano. Xui-
ri, i chij n-xquetamaj tu wach i qui ch'awbal.
9 Chwe yin qui rik wi uchibe. Pachin i
ca c'un wu', ca totaj 'uri. Lic quin chajij;
y que'elok pacha jun chij quelsax bic, ca 'e
wa'ok, y cocsax chalok.
10 I ili'om, we xc'unic, xui col u 'ana ela',
tak i camsanic, col u 'ana c'ax chique i chij.
Yin n-queje ta quin 'an ile. Yin in c'un-
nak quin yabej qui c'aslemal i winak, jun
c'aslemal tz'akatnak, lic 'o u q'uial u choma-
lil.
11 Yin in 'utz laj chajinel que i we yin,
queje pacha jun 'utz laj aj chajil chij. Jun
'utz laj aj chajil chij cu ya rib chuwach i c'ax,
tupu ca camsaxic, cu tobej que u chij. Queje
quin 'an yin ile, que in tobej i winak.
12 Jun to' aj ch'acanel, n-c'ax ta que u na i
chij. Are crilo ca c'un li jun itzel chicop, que
ro'taj can i chij, y ca 'anmajic. Queje ile cu
'ano, man n-are ti mer cajaw i chij, ire xa
mocom. Are 'uri itzel chicop que u chap i
chij, y que u quichersaj bic.

13 I achi-le, xa ca ’anmajic man n-c’ax ta
que u na i chij; ire ’o chila xa rumal i ch’acoj
craj.
14-15 (Yin n-in ta pacha i aj ch’acoj-le), in
queje pacha i ’utz laj aj chajil chij man in
’utz laj chajinel que i winak* we yin. Yin
lic weta’am u wach in Kajaw, xak in Kajaw
reta’am in wach yin. Queje yin ile chique
i winak je we yin, weta’am qui wach; ique
xak queta’am in wach yin. Yin xak quin ya
wib chi camsaxic, tobal-que i je we yin.
16 Xak je ’o juban chic winak, ne te aj
Israel; ique xak que in siq’uij wu’. Ique
quiqui coj ni in tzij; co’on panok xak jun
iwach que u ’on iwu’ yix, y xui yin in aj
chajal piwi iwonojel.
17 I Ta c’ax quin u na’o man yin quin ya na
wib che i camic, y ca c’un chic sak chinwach.
18 Mi jun quin u camsaj we n-quin ya ta
che cu ’ano, xui-ri, quin ya na wib chi quin
camsaxic. Lic ’o pin’ab chi quin ya wib chi
camic, xak ’o pin’ab quin walij chic. Man
queje ile u yom in Kajaw pin ’ab —xu bij i
Jesus chique.
19 I nimak tak aj Israel winak, are xqui ta
ile, xe oc chu chapic quib puwi u tzij.
20 Je q’ui chique ique xqui bij:
—Yix, ¿wuchac qui coj retalil che? I achi-le
xa ch’uj; ’o itzel tew che —xe cha.
21 Je ’o juban chic chi xqui bij:
—We jun achi ’o itzel tew che, n-cu bij taj
pacha i cu bij ire-le. ¿Xataba jun itzel tew ca
tiqui chu tzunsaxic jun mawach? —xqui bij
chique i cachi’il.

I qui nimakil i aj Israel n-xqui coj tu tzij i Jesus

22 Chupam i ’alaj, ’o jun nima’ij pa tinimit
Jerusalen; are i nima’ij re i rachoch i Dios†
chila.
23 Che i rachoch i Dios, ’o jun u wach ja chi
u bi “U wach ja re i mam Salomon”; chila ca
malcat wi i Jesus.
24 Xe upon juban nimak tak aj Israel, xqui
mol quib ru’ i Jesus y xqui bij che:
—C’a koy’em na umpa ca bij chake chi at
pachin yet. Cha bij i sak laj tzij we yet at
Tolke chi koy’em —xe cha che.
25 I Jesus xu bij chique:
—Ya xin bij, y n-qui coj taj. Dios u yom
chwe quin ’an nimak tak ’anic, c’utbal-re in
pachin yin, pérо yix n-qui coj taj chi Dios u
yom pin’ab.
26 Yix ix queje pacha i chij chi n-quin i coj
taj, man n-ix ta we yin; pacha xin bij chiwe
o’onom lok.
27 Ni’pa i je we yin queta’am in ch’awbal.
Yin weta’am qui wach, xak ique que terej
chwij pacha quiqui ’an i chij: queta’am u
ch’awbal i cajaw, y que terej chirij.
28 Y yin quin ya i qui c’aslemal chi n-tu
q’uisic. Lic n-que sach taj; xak mi ta jun cu
maj chwe.
29 Are in Kajaw je u yom ique chwe. In
Kajaw, nim ni u cho’ab chiquiwach conojel;
mi jun ca tiqui chi qui majic che.
30 Yin, ru’ in Kajaw, xa oj jun —xu bij i
Jesus chique.
31 Rumal-i, i nimak tak aj Israel winak
xe oc chic chu yaquic abaj, quiqui coj che,
quiqui bij ique.
32 Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Rumal in Kajaw, in ’anom u q’uial tak
’utz chiwach. ¿Pachique che tak i in ’anomle
u petsam iwoywal yix? ¿Wach rumal quiwaj
qui coj abaj chwe? —co’ono.
33 Te’uri i nimak tak aj Israel xqui bij che:
—N-rumal ta jun ’utz a ’anom chi caka coj
abaj chawe. Caka ’an na chawe man n-’us ti
a bim chuwach i Dios; yet ca bij chi at xak
jun ru’ i Dios. Queje ile ca bij, y yet xa at jun
chi winak —xe cha che.
34 I Jesus xu bij chique:
—I ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moi-
ses, cu bij chi Dios u bim i tzij-i: “Iwonojel
yix ix tiox,” xu bij.
35 Keta’am chi ni’pa i tz’ibtal chupam i wuj
re i Dios, lic katzij. Bay, cu bij chi ni’pa i
quiqui c’am u tzij i Dios pa qui c’ux, ire cu
bij chi je tiox.
36 Y yin, Dios in u chom, xak in u takom
chuwach i jyub ta’aj. ¿wuchac ’ut qui bij yix
chi in kajsam u ’ij i Dios man xin bij chi in u
C’ojol i Dios?
37 Yin we n-quin tijin ta chu ’anic u chac in
Kajaw, min i coj ’uri.
38 We n-qui cuba ta i c’ux chwe yin, tupu
quin ’an u chac in Kajaw, chi cuba i c’ux che
wach tak quin ’ano. We queje ile qui ’ano, lic
quiwetamaj ’uri chi i Ta chicaj ’o chwe yin,
y yin xak in ’o che ire —xu bij i Jesus chique.
39 Rumal-i, xcaj tan chic i nimak tak aj
Israel quiqui tz’apij i Jesus, pérо ire xtiqui
chi relsaxic rib chiquixol.
40 Te’uri, i Jesus xa ’ax chic ch’akap che i
ya Jordan. Chila xcanaj wi, pa xu kajsaj wi
ya i ma Wan piquiwi i winak o’onom lok.
41 Je q’ui i winak xe upon ru’ i Jesus, y xqui
bij chiquiwach:
—I ma Wan, katzij n-ta jun milágrо xu
c’utu, xui-ri ni’pa i xu bij chirij i achi-le, lic
sak laj tzij —xe cha.
42 Je q’ui i winak xqui cuba qui c’ux che i
Jesus chila.

* **10:14-15:** 10:14-15 I mer tzij xu bij are iri: In ’utz laj chajinel que in chij. † **10:22:** Chi junab junab xqui ’an i nima’ij-le cuxtabal re i ’ij are xutzin u yijbaxic i rachoch i Dios. (O’onom lok i soldádo aj Asíria qui wulijsam bi xan re u wach ja che i rachoch i Dios.) I nima’ij-le xak ca bix che “I ’ij chi quiqui tzij wi i ’a’,” man quiqui tzij i ’a’ pa ronojel tak ja re i tinimit.

11

U camic i ma Lázaro

1 ’O jun achi, ma Lázaro u bi, lic iwab. Ire
are qui xibal i ati Mariy i ati Márta, je jekel
pa ral tinimit Betánia.
2 I ati Mariy-le, are ati Mariy chi xo’on
panok, xcojow cunbal muy che rakan i Ka-
jwal, y xu chakijsaj ru’ u wi. Ire, ranab i ma
Lázaro chi iwab.
3 I je queb ranab-le, xqui tak rason ru’ i
Jesus, xqui bij bic:
—Kajwal, lic iwab i achi chi c’ax ca na’o —
xqui bij.
4 I Jesus, are xu ta ile, xu bij:
—I yobil-le, n-are ta ca q’uisaw u camic.
Are i rumal re, are ca ’alijinsaw u ’ij u cho’ab
i Dios, ca ’alijinsaw u ’ij u cho’ab i u C’ojol i
Dios chique i winak —xu bij.
5 I Jesus lic c’ax que u na i oxib alc’wa-
laxel-le.
6 (Tupu c’ax que u na’o), are xu ta chi iwab
i ma Lázaro, xcanaj chic queb ’ij chila pa ’o
wi.
7 Te’uri xu bij chique u tijoxelab:
—Coj ’e chic pa Judéa (pa jekel wi i ma
Lázaro).
8 I u tijoxelab xqui bij che:
—Tijonel, ¿cawaj bari cat ’e tan chic chila?
Man cacaj te’ek i nimak tak aj Israel chila cat
qui camsaj che abaj —xe cha che.
9 (I Jesus xu bij jun tzij chique, ’ilbal-re chi
maja cu rik i ’ij ca camic.) Xu bij:
—¿Xataba n-ta cablajuj ’or che jun ’ij? ’Olic
pues. We jun ca bin pa’ij, n-ta cu taquij wi
rib, man ’o i sak chuwach i jyub ta’aj crilo.
10 Péro we jun ca bin cha’ab, cu taquij
rakan, man n-ti sak ru’ —xu bij.
11 Te’uri xu bij i Jesus chique:
—I kamig ma Lázaro ya xwaric, xui-ri ca ’e
in c’astaj —xu bij.
12 I u tijoxelab xqui bij che:
—Kajwal, we xa cwaric, lic cutzir-i —xe
cha.
13 Xui-ri, i usuc’ u tzij i Jesus que’elok chi
ma Lázaro camnak chic. I u tijoxelab xqui
ch’ob ique chi xa cwaric, man queje ile xu
bij i Jesus.
14 Te’uri i Jesus xu ’alijinsaj u tzij chique;
xu bij:
—I ma Lázaro ya xcamic.
15 Quin quicotic chi n-in ta chila are
xcamic. ’Utz que’el chiwe yix, man ca cowir
u cubibal i c’ux chwe, rumal wach i quin ’an
na. Bay. Jo’, jo kila —xu bij chique.
16 ’O jun chique i tijoxelab, ma Tomas u bi,
xak “a-Yox” quiqui bij che. Ire xu bij chique
i juban chic tijoxelab:
—Xak choj ’oj yoj ru’, chakachi’ilaj bi i
ka Mayes; we quiqui camsaj, xak coj qui
camsaj yoj ru’ —xu bij.

I Jesucristo are rajaw i c’aslemal

17 Are xupon i Jesus chila pa Betánia, ’o
chic cajib ’ij che u mukic i ma Lázaro.
18 I ral tinimit Betánia, n-naj ta ’o wi che
i Jerusalen, colo queb kilómetro ru’ nic’aj ’o
che u najtil.
19 Rumal-i je q’ui chique i aj Israel winak
xe ’e quila i ati Márta i ati Mariy, que qui
pacbej qui bis rumal u camic i qui xibal.
20 I ati Márta, are xu ta chi xupon i Jesus,
xa ’e u c’ulaj; xui-ri, i ati Mariy xcanaj can
ru’ ja.
21 I ati Márta xu bij che i Jesus:
—Kajwal, we tene at ’o chi, n-queje tene ca
cam-i in xibal.
22 Péro weta’am chi Dios cu ya na chawe
wach ca tz’onoj che —xu bij che i Jesus.
23 I Jesus xu bij che:
—I a xibal ca c’asi chic.
24 I ati Márta xu bij che:
—Weta’am chi ire cwalij chic are que walij
i camnak pa q’uisbal ’ij —xu bij.
25 Are ’uri i Jesus xu bij che:
—Are yin que in walijsaj i je camnak; are
yin in qui c’aslemal. Pachin cu cuba u
c’ux chwe yin, we xcamic, ca c’un chic sak
chuwach.
26 Xak pachin i c’aslic, we xu cuba u c’ux
chwe yin, lic n-ca cam taj. ¿Cat cojon yet che
ile? —xu bij che.
27 I ati Márta xu bij:
—In cojom ile, Kajwal. Cul in c’ux che chi
yet at i Crísto, at Rac’al i Dios; are yet chi ’ax
koy’em wi a c’unic chuwach i jyub ta’aj —
xcha.

I Jesus xo’ chila pa muktal wi i ma Lázaro

28 Are xbitaj ile, te’uri i ati Márta xa ’e chu
siq’uixic u cha’, chi ati Mariy. Xu bij che
ali’al:
—I ka Tijonel ya xc’unic y cat u siq’uij —xu
bij.
29 I ati Mariy, are xu ta ile, juntir xwalijic,
xa ’e chu c’ulaxic i Jesus.
30 I Jesus c’a maja coc che i tinimit; chila ’o
wi pa xc’ulax wi rumal i ati Márta.
31 I aj Israel winak chi je ’o chi rachoch i
ati Mariy, quiqui pacbej u bis, are xquilo chi
juntir xa ’e i ati Mariy, xqui ch’obo chi mok
chila ca ’e o’ wi pa muktal wi u xibal. Rumal-
i ique xe terej bic.
32 I ati Mariy xupon chila ru’ i Jesus. Are
xril u wach, xuqui chuwach y xu bij che:
—Kajwal, we tene at ’o chi, n-queje tene ca
cam-i in xibal —xu bij.
33 I Jesus xril ati Mariy co’ic, xak xe ril i
juban je ’o ru’ que o’ic. Ile n-xu maj tu wach
y xa ’utut u c’ux.
34 Xu tz’onoj chique:
—¿Pa xi muk wi i a-Lázaro? —co’ono.
—Kajwal, chol awila —xe cha che.
35 I Jesus xo’ic.
36 Rumal-i, i aj Israel winak xqui bij:

—Chiwilape', lic c'ax cu na i ma Lázaro —xe cha.
37 Xak je 'o jujun chique xqui bij:
—Are ire-le chi xu tzunsaj i mawach. We tene 'o ire chi ¿ca cam nawi i 'etz ma Lázaro? —xqui bij chiquiwach.

Wach u walijsaxic i ma Lázaro chiquixol i camnak

38 I Jesus lic xa 'utut tan chic pu c'ux, y xtejeb pan pa muktal wi i ma Lázaro. I jul pa qui mukum wi qui worom che jun abaj, tz'apim can u chi' ru' jun abaj.
39 I Jesus xu bij:
—Chiwesaj i abaj-le.
I ati Márta, chi ranab i camnak xu bij che i Jesus:
—Kajwal, ya n-'us ta chic; ya 'o chic ruxlab man ya 'o chic cajib 'ij che —co'ono.
40 Are 'uri i Jesus xu bij:
—¿Xataba n-in bim ta chawe, we cul a c'ux chwe, cawil i nim laj u 'ij u cho'ab i Dios? —xu bij che.
41 Are 'uri xquesaj abaj chu chi' i jul. I Jesus xtaken chicaj, xu bij:
—Ta, quin tioxij chawe man a tom in tzij.
42 Yin weta'am chi yet 'ax quin a ta wi, péro xin bij i tzij-le cumal que i winak-i, man 'utz quiqui coj ique chi yet in a takom lok —xu bij.
43 Are xbitaj ile rumal, te'uri co xch'awic; xu bij:
—A-Lázaro, ¡chat el lok! —xcha.
44 Juntir xel li camnak, bal'atim i rakan u 'ab pa c'ul; i u palaj xak pasim pa c'ul. I Jesus xu bij:
—Chi toro, man ca binic —xu bij chique.

Xqui tzucuj wach u chapic i Jesus

45 I aj Israel winak chi je petnak ru' i ati Mariy, je q'ui xqui cuba qui c'ux che i Jesus rumal wach i xquilo.
46 Xui-ri je 'o jujun chique xe 'e chu bixquil chique i aj Fariséo wach i xu 'an i Jesus.
47 Rumal-i, i aj Fariséo, xak cu' i ajwab sacerdóte, xe 'e chu molic quib cu' i aj nuc'bal t'isbal. Are qui molom quib, xqui bij chiquiwach:
—¿Wach caka 'ano? I achi-le, mas i milágro ca tijin chu 'anic.
48 We to' queje ile caka canaj, conojel i winak quiqui coj ni u tzij i achi-le. Te'uri i 'atbal tzij pa Róma que u tak li rakan u 'ab, quiqui maj i rachoch i Dios waral, xak quiqui ya quib puwi i ka tinimit —xqui bij.
49 Te'uri, i mer caj'atzil i sacerdóte che i junab-le, ma Caifas u bi, ire xu bij chique i qui molom quib:
—¡Yix n-ta 'o iweta'am!
50 ¿N-qui ch'ob ta bari chi 'utz que'el chake we ta ca cam jun achi, xa jun, pa qui q'uexel conojel i winak? Queje ile, n-ca sach tu wach ronojel i ka tinimit —xu bij chique.
51 I mam Caifas, are xu bij i tzij-le, n-to' ta pu jolom ire xpe wi; ru' i Dios petnak wi u bixquil ile. Dios xa 'anaw che are xu bij i tzij-le, man i mam-le 'atz laj sacerdóte che i junab-le. Queje ile, xu 'alijinsaj chique chi Jesus ca cam na pa qui q'uexel i aj Israel winak.
52 Y n-xui ta chique i aj Israel; xak ca cam na, junamsabal-que conojel i je rac'al i Dios chi je 'o chuwach tak i jyub ta'aj.
53 Che i 'ij-le, i nimak tak aj Israel xqui jek u yijbaxic wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.
54 Rumal-i, i Jesus n-xmalcat ta chic chiquiwach u q'uial aj Israel winak chila pa Judéa, xui-ri xa 'e che jun aldéa chi 'o chu chi' i chakij jyub pa n-ta wi winak. I aldéa-le, Efrain u bi. Chila xcanaj wi cu' u tijoxelab.
55 Are ya mer cu rik i 'ij re i páscua que i aj Israel winak, je q'ui i winak xe 'el pa qui tinimit, xe 'e c'a Jerusalen. Xe 'e chu 'anic rawasil, 'anbal ch'am che quib chuwach i Dios man ya ca c'un i nima'ij páscua.
56 Are xe malcat pa tinimit Jerusalen, xqui tij u takexic chiquixol i winak, 'ilbal-re we ca c'un i Jesus. Are xe oc pa rachoch i Dios, xqui tz'onoj chiquiwach:
—¿Wach qui ch'ob yix? ¿Ca c'un nawi che i nima'ij-i? ¿O n-ca c'un taj? —xe cha.
57 I aj Fariséo, xak cu' i ajwab sacerdóte xquesaj u bixquil chique i winak: "We xiwil u wach i Jesus, chi bij chake," xqui bij. Queje ile xqui bij man cacaj ique quiqui chapo.

12

U cojic i cunbal muy che i rakan i Jesus

1 Wakib 'ij chuxe' li nima'ij páscua, xa 'e chic i Jesus pa Betánia, pa jekel wi i ma Lázaro chi walijsam chic rumal i Jesus are xcam te'ek.
2 Are xupon chila, xqui 'an jun nim laj wa'im cojbal u 'ij i Jesus. I ati Márta ca tijin chi qui tzukic; i ma Lázaro, xak juban chic achiab, je cul chi mexa ru' i Jesus.
3 I ati Mariy ruc'am jun lamet cunbal lic muy, 'antal che jun 'es, nárdo u bi, pakal rajil. Xu coj i cunbal muy che i rakan i Jesus, y xu chakijsaj ru' u wi. I u muyal i cunbal, lic xa 'e ruxlab paja.
4 I ma Júdas Iscarióte, chi u c'ojol i mam Simon, n-xu ya tu wach che, wach i xu 'an i ixok. Ire are jun chique i u tijoxelab i Jesus, chi xak xu c'ayij i Jesus xo'on panok.
5 Ire xu bij:
—I cunbal muy-le, 'utz we tene xu c'ayij y cu c'am li mer que u tobej que i niba'ib, man ile, rajil tres ciéntos quetzales —xu bij i ma Júdas.
6 Péro n-are ti tobal-que i niba'ib xu ch'obo; ire xa ili'om, craj crel'aj i mer. Man

ire, aj c'olol mer chiquij i rachi'il; 'olic queje
co'on che i mer chi qui molom, xa crel'aj.
7 Te'uri i Jesus xu bij che i ma Júdas:
—Ma yaj i ixok-i. Ire 'ax u c'olom wi i
cunbal muy-le, cu bacbej re in ch'acul, yij-
bal-we che in mukic.
8 I niba'ib, nic are wi je 'o iwu', pachique
'ij quiwaj qui ya chique, 'is 'utz. Péro yin n-
quin najtin ta chic iwu' —xu bij i Jesus che.

Xqui tzucuj u camsaxic i ma Lázaro

9 Je q'ui chique i aj Israel winak xqui ta
rason chi Jesus 'o pa Betánia. Xe 'e chila, n-
xui ta rumal cacaj rilic i Jesus, xak cacaj rilic
i ma Lázaro chi walijsam chiquixol i camnak
rumal i Jesus.
10 Rumal-i, i ajwab sacerdóte xqui bij
chiquiwach chi ma Lázaro xak quiqui cam-
saj na.
11 Queje xqui ch'ob ile, man rumal re i ma
Lázaro je q'ui i aj Israel winak xqui cuba qui
c'ux che i Jesus; xqui mayij can u cojic qui
tzij i ajwab sacerdóte.

I u c'ulaxic i Jesus cumal i winak pa Jerusalen

12 Chucab 'ij i Jesus xel pa Betánia y xu maj
u be pa Jerusalen. Je q'ui i winak je upon-
nak pa Jerusalen chi rilic i nima'ij páscua.
Ique xqui ta rason chi Jesus cupon na chila
pa tinimit Jerusalen.
13 Rumal-i, xqui tzucuj u xak pálma, y xe 'e
chu c'ulaxic i Jesus. Are que tijin chi be, xe
siq'uin chu bixquil i tzij-i:
—¡Hosánna! ¡Nim u 'ij i Dios! ¡Dios chu ya ni
'utz puwi i jun-i chi u takom na lok! ¡Chu ya
ni 'utz puwi i jun-i chi ka 'Atol Tzij yoj oj aj
Israel winak!* —xe cha.
14 I Jesus xu rik jun buru, y xa 'an chirij.
Xe'elok pacha i tz'ibtal chupam i wuj ujer,
man i Dios u bim canok:
15 Mi xij iwib yix chi ix aj Sion;†
chiwilape', ya xc'un i 'Atol Tzij yix 'an-nak
chirij jun ral buru.
(Queje ile tz'ibtal ujer chupam i wuj re i
Dios.‡)
16 I u tijoxelab i Jesus, are xquil ile, n-
xqui ta tu be wach usuc'. Xo'on panok, are
xocsax u 'ij u chomal, te'uri xc'un chi qui
c'ux chi are i xe'elok pacha i tz'ibtal can ujer.
17 I winak chi quilom wach i u 'anom i Je-
sus che i ma Lázaro, xqui paxsaj rason wach
i quilom: chi Jesus xu siq'uij i ma Lázaro pa i
muktal wi, y xu c'unsaj sak chuwach.
18 Rumal-i, je q'ui i winak xe walij chu
c'ulaxic i Jesus; ique qui tom rason wach i
milágro xo'on che i ma Lázaro.
19 Are 'uri i Fariséo xqui bij chiquiwach:
—Ya xiwilo, lic n-ta que'el wi wach i caka
'ano. Chiwilape', conojel i winak que terej
chirij —xqui bij.

'O i aj Griégo winak xqui tzucuj i Jesus

20 Je q'ui i je upon-nak pa Jerusalen ca 'e
qui cojbej u 'ij i Dios chupam i nima'ij-le.
Chiquixol ique je 'o juban aj Griégo winak.
21 Ique-le xe tejeb ru' i ma Felípe§ chi aj pa
tinimit Betsáida re i Galiléa, y xqui bij che:
—Nim laj winak, cakaj cakil u wach i Jesus
—xe cha.
22 I ma Felípe xa 'e chu bixquil che i ma
Andres. Te'uri che queb, xe 'e chu bixquil
che i Jesus chi je 'o i aj Griégo winak quiqui
ch'ob rakan.
23 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—Ya xu rik i 'ij ca 'alijinsax in 'ij yin chi in
Achi aj Chicaj —xcha.
24 (Te'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij
cumal i aj Griégo:)
—Pacha co'on ija re i trígo are ca tiquic:
jun ija, we cu ya u wach, nabe 'o u chac ca
mukic. We n-ca muk taj, n-tu wach cu ya'o.
We xmukic, calax tan chic y cu ya u q'uial
u wach. (Queje co'on ile chwe yin are quin
muktajic.)
25 (Queje ile co'on i ka c'aslemal.) Pachin
jun to' c'ax cu na u c'aslemal waral chuwach
i jyub ta'aj, cu sach u wach u c'aslemal chila
chicaj. Péro we 'o jun, n-c'ax ta cu na u
c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj, are cu
ch'ac u c'aslemal 'uri chi n-ca q'uis ta chic.
26 We 'o jun craj cu 'an in chac, cha terej
chwij, man pa in 'o wi yin, xak chila ca q'uiji
wi i wajchac. We 'o jun cu 'an in chac yin, in
Kajaw cu coj na 'uri u 'ij.

I Jesus xu bij wach i camic quic'aw wi

27 Wo'or lic ca c'achir in c'ux. ¿Wach quin
'an 'ut? ¿Xataba quin bij che in Kajaw: "Chin
awesaj chuwach i camic chi ca pe chwij,"
quin cha? N-quin bij taj, man xa rumal ile
xin c'un chuwach i jyub ta'aj —xcha.
28 Te'uri xu bij:
—Ta, cha c'utu li a cho'ab, quiqui cojbej ni
a 'ij i winak —xu bij. Are 'uri xtataj jun tzij
chi xch'aw li chicaj:
—Ya in 'anom chic, y quin 'an tan chic —xu
bij i tzij.

* **12:13:** (Sálmo 118:25, 26) Ni'pa i tzij-i, 'ax quiqui bij wi chi junab junab, are quiqui 'an i nima'ij pa rachoch i Dios, cuxtabal-re i qui mujbal ujer, are xe bin wi che i jyub tz'inilic. I tzij-le pacha quiqui bixaj are que sutin chirij i altar pa quiqui sujuj wi qui q'uexel chuwach i Dios. Are quiqui 'an ile, xak cuc'am u xak pálma piqui 'ab. † **12:15:** I Sion-le, mísmo are i tinimit Jerusalen. ‡ **12:15:** Zacarías 9:9 § **12:21:** 12:21,22 I ma Felípe y ma Andres, i qui bi ique-le, aj Griégo. Colo rumal-i i aj Griégo xqui 'ijla i ma Felípe. * **12:29:** I aj Griégo winak quiqui bij chi u C'ojol i Dios 'o pu 'ab que u tak u ch'awbal ray. Rumal-i are xch'aw i pacha ray, pent xqui ta u be chi Jesus are u C'ojol i Dios. Chique ique 'o usuc' chiquiwach are quiqui ta i ch'awbal pacha ile.

29 I winak chi je ’o chila, are xqui ta i
tzij chi xch’aw li chicaj, xqui bij chi are ray
xch’awic*. Xak ’o xqui bij:
—Jun ángel xch’aw li che —xe cha.
30 I Jesus xu bij chique:
—Are i ch’awbal xi ta, n-rumal taj we quin
ta yin, xa iwumal yix (man quiwetambej-re
in pachin yin).
31 Ya xu rik i ’ij chi Dios cu ’an ’atbal tzij
puwi i jyub ta’aj; ya xu rik i ’ij chi quelsax
itzel chi ’atol tzij re i jyub ta’aj.
32 Yin, are quin yactaj ’anok†, are ’uri
conojel i winak quin ’an chique chi que c’un
wu’ —xu bij.
33 Are i tzij xu bij-le, are tabal-re chique
wach u ’onquil i camic quic’aw wi.
34 Are ’uri i winak xqui bij che:
—Yoj ka tom chic wach cu bij i tzij chupam
u wuj i Dios; cu bij chi Crísto, n-tu q’uisic u
c’aslemal. ¿Wach u chac ’uri ca bij yet chi cat
yactaj ’anok (cat camsax chuwach cruz), we
yet at i Achi aj Chicaj? ¿Pachin ’uri i Achi aj
Chicaj-le? —xqui bij che.
35 Te’uri i Jesus xu bij chique:
—Xa queb oxib ’ij chic ’o i sak iwu’ (chi
are yin). Chix binok, tz’akat c’o i sak iwu’,
mokxa ca pe i ’ekumal piwi. Are i ca bin pa
’ekumal n-reta’am taj pa ca ’e wi.
36 Chi cuba i c’ux chwe tz’akat in ’o iwu’;
quix e’el ’uri ix wac’al.
I Jesus, are xbitaj ile rumal, xel chiquixol;
n-xquetamaj taj pa i xa ’e wi.
37 I winak, tupu q’ui i milágro u ’anom
i Jesus chiquiwach, mi ne ru’ ile n-quiqui
cuba ta qui c’ux che.
38 Queje ile que’elok pacha xu bij i mam
Isaías‡ ujer. Xu bij:
Kajwal, ¿pachin nawi coj cojowic, wach i ka
bim?
¿Pachin nawi quiqui ta u be i nimak tak ’anic
chi u ’anom i Dios?
(Queje ile tz’ibtalic.)
39 Rumal-i, n-xqui coj taj, man i qui nojbal
queje pacha u tz’ibam i mam Isaías§ ujer. Xu
bij:
40 I Dios xo’on mawach che i qui nojbal; xak
xo’on chique n-xcaj tu c’amic u tzij
piqui c’ux;
queje ile xo’on chique man n-quiquil tu be
usuc’, xak n-quiqui ta tu be piqui c’ux,
xak n-que c’un ta wu’, col qui cunbej quib.
41 I mam Isaías xu bij i tzij-i are xril u wach
u chomal i Crísto pu wach. Man i tzij chi xu
bij-i, xu lapbej re i Jesus.
42 Katzij pacha i xu bij i mam Isaías ujer;
’o i n-xe cojon taj, xui-ri, je q’ui i aj Israel
winak xqui cojo, xak ’o i je qui wi qui jolom
xe cojowic. Pérro n-quiqui ’alijinsaj taj, man
quiqui xij quib chique i aj Fariséo; ique we
xquetamaj, n-que qui c’ulaj ta chic cu’ pa qui
molbal’ib.
43 N-xqui ’alijinsaj taj, man mas quiqui
tzucuj u cojbal qui ’ij cumal i winak
chuwach u tzucuxic u cojbal qui ’ij rumal
i Dios.

Ca pe tojbal mac piquiwi i n-que cojon ta che i u tzij i Jesus

44 I Jesus co xch’awic, y xu bij:
—Are i cu cuba u c’ux chwe yin, que’elok
n-xui ta chwe yin cu cuba wi u c’ux, xak cu
cuba u c’ux che i Ta chi in takawnak lok.
45 Are i quin u takej, xak cu takej i xin
takaw lok.
46 In c’un-nak chuwach i jyub ta’aj pacha
i sak re i pa’ij. Rumal-i, pachin jun cu cuba
u c’ux chwe yin, n-ca q’uiji ta pa ’ekum.
47 We ’o jun cu ta in tzij quin bij, y n-cu
cuba tu c’ux chwe, ’o ni tojbal-re che, pérro
n-yin ta quin ’anaw ’uri che. Man yin xin
c’un chuwach i jyub ta’aj, n-in ti aj yol tojpen
chiquij i winak, man are in chac yin, are
’elsabal-que chi sak.
48 Pachin n-cu cuba tu c’ux chwe, y xak n-
cu coj ta in tzij, ’o chic ’uri ca ’ataw tzij puwi.
Are in tzij chi in bim che, are ca ’ataw tzij
puwi are cu rik i q’uisbal ’ij.
49 Man ni’pa i tzij chi quin bij, n-in nojbal
ti yin. I Ta chicaj chi in takawnak lok are
bin-nak chwe wach i quin bij y wach i quin
c’utu.
50 Yin weta’am chi i tzij xin u tak li chu
bixquil, pachin i xu cojo, cu rik ’uri u
c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Ni’pa i quin
bij, ’is are quin bij pacha xin u tak li Ta chu
bixquil —xu bij i Jesus chique.

13

I Jesus xu ch’aj cakan i u tijoxelab

1 Ya cu rik i ’or re i cenar re i nima’ij páscua.
I Jesus reta’am chic chi ya cu rik i ’or chi quel
chi chuwach i jyub ta’aj, y ca ’e chic ru’ i Ta
chicaj. Ire lic ’ax o’onom wi lok, c’ax que u
na i je re ire waral chuwach i jyub ta’aj; xak
c’ax xe u na’o c’a pa q’uisbal-re.
2-4 Xui-ri, i ma Júdas Iscarióte chi u c’ojol
i ma Simon, yatal chic u no’oj rumal itzel
chi cu jach ni Jesus piqui’ab i que tzucuw
ch’o’oj chirij. I Jesus reta’am chi i Ta ’is u
yom pu’ab ronojel i ’olic; xak reta’am chi
ru’ i Dios petnak wi, y ru’ i Dios ca ’e wi
chic. Rumal-i, are ca tijin che i wa’im cu’ u
tijoxelab, xwalij chiquixol y xu jal jule u ’u’
chirij. Te’uri xu c’am jun to’ay, y xu xim xe u
pam.
5 Te’uri xu c’am i ya, xu ya pa jun palan-
gan, y xu jek u ch’ajic cakan u tijoxelab;

† **12:32:** I usuc’ i xu bij-le are u camic chuwach cruz, man ca yac na ’anok. ‡ **12:38:** Is. 53:1 § **12:39:** Is. 6.10; Mt. 13:13-15; Mc. 4:12; Lc. 8:10; Hch. 28:26.

te'uri xu jek u chakijsaxic i cakan che i to'ay
chi u ximom xe u pam.
6 Are xupon ru' i ma Simon Pédro, ire xu
bij che:
—Kajwal, n-ca majaw taj we yet ca ch'aj i
wakan —xu bij che.
7 I Jesus xu la' u wach che:
—Are i quin tijin chu 'anic, n-ca maj ti
usuc' wo'or. Co'on panok, te'uri ca maj usuc'
—xu bij che.
8 I ma Pédro xu bij chic:
—¡Lic n-quin ya taj ca ch'aj i wakan yin!
I Jesus xu bij che:
—We yin n-quin ch'aj ti awakan chawe, n-
at ta we yin chic —xu bij.
9 Te'uri xu bij i ma Simon Pédro che:
—Kajwal, we queje usuc' ile, n-xui ta-ri
i wakan; xak cha ch'aja in 'ab, in jolom —
xcha.
10 I Jesus xu bij che:
—Jun, we atin-nak chic, ch'am chic 'uri,
xui chic i rakan 'uri craj ch'ajic*. Yix ix
ch'am chic; xui-ri, n-iwonojel taj —xu bij.
11 I Jesus xu bij iri, "n-iwonojel taj ix
ch'am", xcha, man reta'am pachinok chique
ca jachaw ire piqui'ab i je aj ch'o'oj chirij.
12 I Jesus, are xrelej u ch'ajic i cakan
u tijoxelab, te'uri xu coj chic i jule u 'u'
chirij. Xcubi chic chi mexa, te'uri xu tz'onoj
chique:
—¿Iweta'am usuc' wach i xin 'ano?
13 Yix qui bij chi in Tijonel chiwe, xak in
Iwajwal. Katzij i qui bij-le, man are in patan
ile chiwe.
14 We queje ile quin 'an yin chi in i Tijonel,
xak in Iwajwal, xin ch'aj iwakan chiwe,
queje ile 'uri chi 'ana yix; chi ch'aja iwakan
chiwach.
15 Yin, xa c'utbal-re xin 'an chiwach, man
pacha i quin 'an yin, 'utz queje qui 'an ni yix.
16 Sak laj tzij i quin bij chiwe; jun ajchac,
n-'atz tu 'ij chuwach u patron; xak jun
takon, n-'atz tu 'ij chuwach i xtakaw bic.
17 Yix, we qui ta u be ni'pa iri, xak we qui
'ano pacha in bim-i, 'utz 'uri iwe yix.
18 Péro n-iwonojel taj ix queje ile:† yin
weta'am pachin je in chom. Que'el na pacha
i tz'ibtal chupam i wuj re i Dios; queje iri cu
bij: "Jun chi cu tij wa wu' yin, xu yac ch'o'oj
chwij yin," cu bij‡.
19 Quin tijin iri chu bixquil chiwe wo'or,
chi maja ca 'antajic, man we xiwilo xa
'antajic, te'uri qui coj na in pachin yin.
20 Sak laj tzij i quin bij chiwe: pachin jun
cu c'ulaj in takon yin, que'elok chi yin quin
u c'ulaj ru'. Pachin jun quin u c'ulaj yin, xak
cu c'ulaj i Ta chicaj chi xin takaw lok —xu bij.

I Jesus xu bij chi are ma Júdas ca jachaw na che i camic

21 I Jesus, are xrelej u bixquil ile, xa 'utut
pu c'ux. Are 'uri xu sakij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, 'o jun chiwe yix
quin u jach na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij
—co'ono.
22 Are 'uri i u tijoxelab to' xqui tzu quib
chiquiwach, man n-queta'am taj pachinok
chique i xu bij i Jesus.
23 'O jun chiquixol i u tijoxelab, mas c'ax
ca na' rumal i Jesus, ire cul pu tzal i Jesus chi
mexa.
24 Che i jun-le, i ma Simon Pédro xo'on pan
séña che, chi cu tz'onoj che i Jesus pachin i
xu bij.
25 Are 'uri, i jun-le xtejeb pan mas ru' i
Jesus, y xu tz'onoj che:
—Kajwal, ¿pachinok chake chi cat jachaw
na?
26 I Jesus xu bij che:
—Quin mu ni caxlanwa, y quin jach pu'ab
junok chiwe. Pachin che quin ya wi ile, are
i quin jachaw 'uri —co'ono.
Te'uri xu mu i caxlanwa, xu jach pan
pu'ab i ma Júdas Iscarióte, chi u c'ojol i mam
Simon.
27 I ma Júdas, are xu chap i caxlanwa, are
'uri i itzel xoc pu c'ux. Te'uri i Jesus xu bij
che:
—Are i a ch'obom chi ca 'ano, jat la chu
'onquil —xu bij che.
28 Mi jun chique i que tijin chi wa'im xu ta
u be wach usuc' ile chi xu bij che.
29 Chiquixol ique, are i ma Júdas are ca
c'olow i qui mer. Rumal 'uri 'o jujun chique
xqui ch'obo chi Jesus xu bij che, "Cha lo'o
wach i cajwax chake pa nima'ij," o "Cha
jacha jubi' chique i niba'ib." Queje ile xqui
ch'ob ique.
30 I ma Júdas xu c'am i caxlanwa; are 'uri
xel bi chiquixol y xa 'ec. Ya cha'ab chic.

I Jesus xu bij jun tzij c'ac' chi 'o u chac ca 'anic

31 Are xel bi i ma Júdas, i Jesus xu bij
chique i xe canaj canok:
—Wo'or ca 'alijin 'ut wach in 'ij in chomal
yin chi in Achi aj Chicaj. Xak ca 'alijin chwe
yin wach u 'ij u chomal i Dios.
32 Y we ca 'alijin u 'ij u chomal i Dios chwe
yin, xak queje ile cu 'alijinsaj ni Dios in 'ij in
chomal yin. We' tan ile ca 'anic.
33 Ix ral tak wac'al, n-naj ta chic in 'o chixol
yix. Quin i tzucuj na, xui-ri, pacha i xin
bij chique i qui nimakil aj Israel winak, xak
queje quin bij chiwe yix wo'or: pa i quin 'e
wi yin, yix n-quix 'e taj, n-quix tiqui ta che.

* **13:10:** I xu bij i Jesus waral-i, pacha moxbal tzij. N-xui ta re i ch'aculaj i xu bij, xak re i qui c'ux i xu bij. Jun, we cu jach rib pu'ab i Jesus, ca ch'ajtaj 'uri u mac che; xui-ri, xak 'o u chac cu ya che i Jesus cresaj u mac chirij, tz'akat ca bin chuwach i jyub ta'aj. † **13:18:** I Jesus xu bij ile, man reta'am are i ma Júdas ca jachaw chique i que camsawic. ‡ **13:18:** Sálmo 41:9

34 ’O jun tzij pixab c’ac’ quin bij chiwe, ’o
u chac chi ’ana iri: c’ax chi na iwib chiwach.
Pacha i quin ’an yin, c’ax quix in na’o, xak
queje ile chi ’ana yix, c’ax chi na iwib chi-
wach.
35 We c’ax qui na iwib chiwach, chi ’uri
caquetamaj conojel i winak chi ix tijoxelab
we yin, we queje qui ’an ile —xu bij chique u
tijoxelab.

I Jesus reta’am chic chi i ma Pédro cu bij na chi n-reta’am tu wach

36 Te’uri i ma Simon Pédro xu bij che i
Jesus:
—Kajwal, ¿pa cat ’e wi?
I Jesus xu bij che:
—Ipa i quin ’e wi yin wo’or, n-quix terej ta
bi chwij; c’a co’on na panok, te’uri quix terej
chwij —xu bij.
37 I ma Pédro xu bij chic che i Jesus:
—Kajwal, ¿wuchac n-quin terej ta bi chawij
wo’or? Yin lic quin ya wib chi camic, tobal
awe yet —xcha.
38 I Jesus xu bij che:
—¿Katzij nawi cat camic tobal we? Sak
laj tzij quin bij chawe, wo’or mísmo, are c’a
maja ca ch’aw i ucamul ac’, cawuwaj na in
wach oxmul —xu bij che.

14

Che i Jesucrísto ’o wi i be chi ca ’e ru’ i Ta chicaj

1 Yix, mix c’achir pi c’ux; cul i c’ux che i
Dios, xak chi cuba i c’ux chwe yin.
2 Ru’ in Kajaw ’o u q’uial q’uijibal. Ma te
queje o’onom ile, xak quin bij-i chiwe. Xui-
ri quin ’e ’ut que in yijba i q’uijibal yix.
3 We xin ’e ’ut, xak we xyiji i q’uijibal yix,
te’uri quin c’un chic, y quix in c’am bi wu’,
man pa i quin q’uiji wi yin, xak chila quix
q’uiji wi yix.
4 Yix iweta’am chic i pa quin ’e wi, xak
iweta’am chic i be —xu bij i Jesus chique.
5 Te’uri i ma Tomas xu bij che i Jesus:
—Kajwal, n-keta’am taj pa i cat ’e wi, ¿wach
retamaxic i be caka ’ano?
6 I Jesus xu bij che:
—Xui wumal yin qui rik i be; wumal yin
qui rik i sak laj tzij, wumal yin qui rik i
c’aslemal*. Xui wumal yin ca ’an oquic ru’
i Ta chicaj.
7 We iweta’am in wach yin, xak iweta’am
’uri u wach in Kajaw chila chicaj. Ya xiweta-
maj ’ut wo’or, xak iwilom u wach —co’ono.
8 Te’uri xu bij i ma Felípe che:
—Kajwal, cha c’utu u wach i Ta chake; xui
cakaj-i —xu bij.
9 I Jesus xu bij che:
—A-Felípe, ’o tan chi ’ij in ’o iwu’, ¿c’a maja
’uri cawetamaj in wach? We ’o jun xril in
wach yin, que’elok xril u wach i Ta chicaj.
¿Wuchac ’uri ca bij yet chwe, “Cha c’utu u
wach i Ta chake,” cat cha?
10 ¿N-ca coj ta ba-ri chi yin in ’o che i Ta
chicaj, xak i Ta chicaj ’o chwe yin? I tzij chi
quin bij yin chiwe, n-yin ta quin nojiwic; are
i Ta chicaj ca nojiwic, chi ’o chwe yin; are u
chac ire quin tijin chu ’anic.
11 Chi cojo in tzij chi yin in ’o che i Ta
chicaj, xak i Ta chicaj ’o chwe yin. We n-qui
coj ta in tzij chi xin bij chiwe, chin i cojo ’ut
rumal wach tak i quin ’ano.
12 Katzij i quin bij chiwe, pachin jun cul
u c’ux chwe yin, xak co’on na ’uri wach tak
i quin ’an yin. N-xui ta la ile co’on na; mas
nim i co’on na chinwach yin, man yin quin
’e ru’ i Ta chicaj.
13 Ronojel ni’pa i qui tz’onoj pin bi yin†,
quin ya na chiwe. Quin ’ano, man ca ’alijin
ni nim laj utzil chomal re i Ta chicaj wumal
yin, chi in u C’ojol.
14 We ’o i qui tz’onoj pin bi yin, quin ’an na.

I Jesus xu bij chi cu tak li u Tewal i Dios waral

15 Yix, we c’ax quin i na’o, chix cojon ’uri
che in tzij yin.
16 Te’uri quin tz’onoj che i Ta chicaj cu tak
li jun Uc’anel iwe chi in q’uexel yin. Ire ca
q’uiji iwu’ que’e ’ij sak, tobal iwe.
17 Are ire are u Tewal i Dios chi ca c’utuw i
sak laj tzij chiwe. Are i to’ je re u wach i jyub
ta’aj, n-quiqui c’ulaj ta cu’ man n-caquil tu
wach, xak n-caquetamaj tu wach. Péro yix
quiwetamaj u wach, man Ire jekel iwu’ yix,
xak ca q’uiji pi c’ux que’e ’ij sak.
18 Yin, n-quix wo’taj ta canok; quin c’un
chic iwu’.
19 Xa jubi’ chic in ’o chi; i to’ winak je re
u wach i jyub ta’aj n-caquil ta chic in wach,
péro yix quin iwil tan chic; yin in c’aslic
ronojel ’ij sak, rumal-i yix xak quix c’asi ’ut.
20 We xu rik i ’ij chi quin bij chiwe-ri, te’uri
quiwetamaj chi yin in ’o che i Ta chicaj, xak
yix ix ’o chwe yin, xak queje yin in ’o chiwe
yix.
21 Pachin reta’am in tzij yin, xak cu ’an
cas che, ca ’alijin ’uri che, chi lic c’ax quin u
na’o. Pachin c’ax quin u na’o, xak c’ax ca na’
rumal i Ta chicaj. Xak queje yin c’ax quin
na’o; quin ya na che cretamaj chi in ’o ru’ —
xu bij i Jesus chique.
22 ’O jun chique u tijoxelab, ma Júdas u bi
(n-are ti ma Júdas Iscarióte), ire xu tz’onoj
che i Jesus:

* **14:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: Yin in i be; Yin in i sak laj tzij; yin in i c’aslemal. † **14:13:** I usuc’ i tzij-i are iri: ni’pa i qui cubam qui c’ux che i Crísto, ’o piqui’ab quiqui cuxtaj u bi ire, are quiqui tz’onoj che i Dios, y Crísto cu ya na ’uri chique, we ’utz cril ile.

—Kajwal, ¿wach u chac ile xui ca c'ut awib chake yoj, y n-ca c'ut ta awib chique i conojel i winak chuwach i jyub ta'aj? —co'ono.

23 I Jesus xu bij che:

—(Man c'ax quin i na'o.) Pachin c'ax quin u na'o, cu coj in tzij; c'ax 'uri ca na' rumal in Kajaw. Yin, junam ru' in Kajaw, coj c'un ru', col ka 'ana ka q'uijibal pu c'ux.

24 Pachin jun n-c'ax ta quin u na'o, n-cu coj ta 'uri in tzij. I tzij chi i tom chwe, n-we ti yin, are u tzij in Kajaw chi xin takaw lok.

25 Quin bij iri chiwe tz'akat in 'o chi iwu'.

26 Co'on panok, i Ta cu tak li Uc'anel iwu', chi u Tewal; ire ca c'un pin q'uexel yin‡. Are chic ire ca c'utuw ronojel iri chiwe, y ca c'unsaw pi c'ux ni'pa in bim yin chiwe.

27 Quin ya can i uxlambal i c'ux chiwe, wo'or quin 'ec. Are i uxlambal c'uxij quin ya chiwe, n-are ti uxlambal c'uxij pacha i quiqui ya i to' winak; i uxlambal c'uxij quin ya yin, lic sakil. Rumal-i, mix c'achir pi c'ux, xak mi xij iwib.

28 Ya i tom chic wach in bim chiwe, chi quin 'e 'ut, te'uri quin c'un chic iwu'. We katzij c'ax quin i na'o, quix quicot 'uri che i xin bij, chi quin 'e ru' i Ta chicaj; man ire nim u 'ij u cho'ab chinwach yin.

29 Su' xin bij iri chiwe, man we xo'on ile pacha i xin bij; te'uri qui cojo.

30 Ya n-quin ch'a'at ta chic mas iwu', man ya ca c'un itzel chi 'atol tzij piquiwi i winak re u wach i jyub ta'aj. Tupu ire n-ta re chwe,

31 xui-ri, quin ya wib che, wach co'on chwe, c'utbal-re chique i winak chi yin c'ax quin na i Ta chicaj, xak quin 'ano pacha i cu bij ire chwe. Chix walijok; jo 'ut, coj el chi.

15

I tijojbal tzij bital rumal i Jesus, wach co'on jun raxc'am

1 (Quin bij ni jun tzij, tijojbal iwe. Yix iweta'am u wach i jun ticon, raxc'am rakan, úva u bi.) Yin in queje pacha u raxc'amil i ticon-le, xui-ri, yin in sakil ticon; y are in Kajaw, are ca 'anaw i chac che i ticon.

2 Ire cresaj bi u 'ab i ticon chi n-ca wachin taj. Xui-ri, i u 'ab i ticon chi ca wachinic, ire cu c'atzij u tzam, xak cu jos'ij, man cu ya mas u wach.

3 Yix ix pacha i u 'ab i ticon-le; ya ix jos'im chic rumal in tzij chi ix cojon-nak che.

4 Chix jekel 'u chwe; queje pacha in 'anom yin, in jekel chiwe yix. Man i u 'ab i ticon, n-co'on tu wach utuquel we n-nac'al ta che u raxc'amil; xak queje yix ile, n-quix wachin taj we n-quix jeki ta chwe yin.

5 Are yin, pacha in u raxc'amil i ticon; are yix, pacha ix u 'ab i ticon. Pachin jun ca jeki chwe yin, xak yin quin jeki che ire, lic ca wachin 'uri che u c'aslemal. Yix, we xi jec' iwib chwe yin, n-ta 'utz 'uri qui 'ano.

6 Pachin jun n-cu jekba ta rib chwe yin, quelsax 'uri y ca c'ak bic. Pacha u 'ab i ticon are quelsax che i raxc'amil, ca c'ak bic y ca chakijic; te'uri ca mol u chi', y ca porox 'u pa 'a'.

7 Yix, we quix jeki chwe yin, xak we ca jeki in tzij pi c'ux, chi tz'onoj 'uri wach i quiwaj, y ca ya' chiwe.

8 We lic ca wachin i c'aslemal yix, mas cocsax 'uri u 'ij in Kajaw; queje ile quix u 'on na 'uri ix in tijoxelab sakil.

9 Yin, c'ax quix in na yix, pacha i c'axnabal we yin co'on in Kajaw. Chix 'ol che i c'axnabal in c'ux in yom chiwe.

10 We quix cojon che in tzij in pixab yin, quix q'uiji 'uri che i c'axnabal in c'ux; pacha i quin 'an yin, quin coj u tzij u pixab in Kajaw, y quin q'uiji che i c'axnabal u c'ux ire.

11 Ronojel iri xin bij chiwe, man cwaj ca q'uiji i quicotemal iwu' chi quin ya yin, queje ile, ca tz'akat na i quicotemal.

12 (We quiwaj ca tz'akatsax i quicotemal), chix cojon che in tzij-i: c'ax chi na iwib chiwach, pacha i c'ax i na'ic yix quin 'an yin.

13 N-ti c'axnabal c'uxij mas nim chuwach iri: we jun cu ya rib chi camic tobal-que pachin i c'ax que u na'o.

14 Y yix, we quix cojon che ni'pa i quin bij chiwe, c'ax 'uri quin i na'o.

15 Yin n-quin bij ta chic we to' ix wajchac, man jun ajchac n-reta'am taj wach co'on u patron. Xui-ri, in bim chic chiwe chi are yix chi c'ax quix in na'o, man in 'alijinsam chiwe ronojel ni'pa xu bij in Kajaw chwe.

16 N-yix taj xin i cha yin, are yin xix in cha yix man quix 'e chu 'onquil i chac pa ticon re i Dios chi ca wachinic. Ni'pa i chac qui 'ano, n-ca yojtaj ta chic. Xak ni'pa wach i qui tz'onoj che i Ta chicaj wumal yin*, ire cu ya chiwe.

17 Are iri quin bij chiwe chi 'o u chac qui 'ano: c'ax chi na iwib chiwach.

I je re u wach i jyub ta'aj tzel que quil i je re i Jesus

18 We i winak tzel quix quil yix, cha c'un chi c'ux chi nabe tzel xin quil yin chiwach yix.

19 We tene yix ix queje pacha i winak chi n-quin qui coj ti yin, ique c'ax quix qui na 'uri man ix que ique; pérо yix n-ix ta queje ile. Man, yin xix in cha chiquixol i winak, y ix terejnak chwij, rumal-i i winak tzel quix quilo, man n-ix ta chic que ique.

20 Cha c'un chi c'ux wach i tzij in bim chiwe: chi jun ajchac, n-'atz tu 'ij chuwach u patron. We quiqui 'an ch'o'oj chwe yin, xak

‡ **14:26:** I mer tzij xu bij are "pin bi yin."

* **15:16:** I mer tzij xu bij are iri: "pin bi yin".

queje ile quiqui ’an ch’o’oj chiwe yix. We i
winak qui cojom in tzij yin, xak quiqui coj
’uri wach i qui bij yix.
21 Ronojel ile quiqui ’an chiwe xa wumal
yin; quiqui ’an ’uri man n-queta’am tu wach
i Jun chi xin takaw lok.
22 Ma ta xin c’un chu bixquil chique i
winak-le, n-ti qui mac ’uri. Péro ’o qui mac
man ya xqui ta wach i xin bij. Rumal ’uri n-
ta caquesaj wi quib chuwach i qui mac.
23 Pachin jun tzel quin ril yin, que’elok
xak tzel cril in Kajaw.
24 Ma ta xin chacuj tak i milágro chiqui-
wach chi n-ta jun chic winak ca ’anawic, n-
ti qui mac ’uri. Péro wo’or, ya quilom chic
wach i xin ’ano. Tupu quilom chic, tzel quin
quilo, xak tzel quiquil in Kajaw.
25 Xui-ri, queje na ile quiqui ’ano, man ca
’antaj na pacha i tz’ibtal chupam qui wuj re
u tzij i Dios. Man queje iri cu bij: “Xak n-
ta usuc’ tzel xin quilo.” (Queje ile tz’ibtal
canok[†].)
26 Xui-ri, are, quin tak li Uc’anel iwu’, chi
u Tewal i Dios, ire-le cu bij ni usuc’ chiwe in
pachin yin. Man ire chi petnak ru’ i Ta xui i
sak laj tzij cu bij.
27 Te’uri, xak queje yix, quiwesaj ni u
bixquil in pachin yin, man ix q’uijinak wu’
chu xebal in chac.

16

1 Xin bij i tzij-i chiwe man n-qui sach tu
cubibal i c’ux chwe are quiwil tak iri.
2 Yix qui tij na chi n-quix c’ulax ta chic pa
molbal’ib que aj Israel winak. Xak cu rik
ni ’ij chi quiqui bij ni winak chi jun utzil
chomal quiqui ’an che i Dios we quix qui
camsaj.
3 Queje ile quiqui ’an na, man mi xa ta
jubi’ queta’am u wach in Kajaw, xak n-
queta’am ti in wach yin.
4 Xin bij iri chiwe, man we xu rik i ’or
quiwil ile, are ’uri ca c’un chi c’ux chi ya in
bim chic chiwe.

Wach co’on i u Tewal i Dios are ca c’unic

N-xin bij ti iri chiwe are xoj jekan wi lok,
man in ’o chi iwu’.
5 Xui-ri, wo’or quin tzalij chic ru’ i Ta chi
xin takaw lok; quin bisoj man mi jun chiwe
cu tz’onoj chwe pa i quin ’e wi.
6 Rumal i tzij in bim chiwe, xa xoc i bis pi
c’ux.
7 Péro yin, sak laj tzij i quin bij chiwe, ’utz
que’el chiwe yix we xin ’ec. Man yin, we n-
quin ’e taj, n-ca c’un ta ’uri i u Tewal i Dios
chi quix ruc’aj; xui-ri, we xin ’ec, quin tak li
iwu’.
8 Ire, we xc’un chi chuwach i jyub ta’aj,
mas i cu sakij na chique i winak (chuwach
tak i quin ’an yin chique, man ire coc c’a
piqui c’ux, xak piqui nojbal). Queje ile, cu
’alijinsaj na chique i winak chi lic je sachnak
chupam i qui mac. Xak cu ’alijinsaj na
chique wach i ’utz, suc’ulic chuwach i Dios;
xak cu ’alijinsaj na chique chi Dios cu ’an i
’atbal tzij piquiwi, wach tak quiqui ’ano.
9 I u Tewal i Dios cu ’alijinsaj chique chi je
sachnak chupam i qui mac man n-que cojon
ta chwe yin.
10 Ire (pin q’uexel yin), cu ’alijinsaj wach i
’utz, suc’ulic chuwach i Dios, man yin quin
’e ru’ i Ta chicaj y n-ca ’iltaj ta chic in wach.
11 Cu ’alijinsaj wach u ’atic tzij cu ’an i
Dios, man i Dios ya u ’atom chic tzij puwi
itzel, chi ’o piquiwi i winak waral chuwach
i jyub ta’aj.
12 C’o u q’uial tzij cwaj quin bij chiwe, péro
n-quin bij taj, man n-quix tiqui ta chu tayic
u be.
13 Xui-ri, i u Tewal i Dios are aj c’utunel re
i sak laj tzij. Are ca c’un ire iwu’, cu ’alijinsaj
chiwe ronojel i sak laj tzij. Man ire, ni’pa i cu
bij, nu nojbal ti ire, man ’is are cu bij ni’pa i
ca bix che. Xak cu bij chiwe wach i ca ’ani
na co’on panok.
14 Ire cu coj ni in ’ij yin, man cu ’alijinsaj
na chiwe wach cwaj u bixquil yin chiwe.
15 Ronojel i ’o ru’ i Ta chicaj, xak we yin;
rumal-i xin bij chiwe chi u Tewal i Dios cu
’alijinsaj na chiwe wach i cwaj yin.

I Jesus xu bij u pactajic i bis que u tijoxe-lab

16 Xa ru’ jubi’ chic n-quiwil ta chic in
wach, péro jubi’ panok, quiwil tan chic in
wach, man ru’ i Ta chicaj quin ’e wi —xu bij
i Jesus chique.
17 Are ’uri ’o jujun chique u tijoxelab xqui
tz’onoj chiquiwach, xqui bij:
—¿Wach usuc’ ile xu bij? “Xa ru’ jubi’ chic
n-quiwil ta chic in wach, péro jubi’ panok,
quiwil tan chic in wach, man ru’ i Ta chicaj
quin ’e wi,” xcha.
18 ¿Wach craj u bixquil ile chake chi “jubi’
panok” xu bij? N-caka ta tu be wach craj cu
bij chake —xqui bij chiquiwach.
19 I Jesus xril u be chi ’o cacaj quiqui
tz’onoj che; are ’uri xu bij chique:
—Are i tzij xin bij chiwe, “Xa ru’ jubi’ chic
n-quiwil ta chic in wach, péro jubi’ panok,
quiwil tan chic in wach,” ¿are i tzij-le chi qui
tzucuj usuc’ chiwach?
20 Sak laj tzij i quin bij chiwe: yix qui tij na
quix bisonic, xak qui tij ni o’ej; xui-ri i winak
re u wach i jyub ta’aj xa que quicotic. Péro
yix, we qui tij na quix bisonic, co’on panok
ca pactaj i bis-le, te’uri quix quicot tan chic.
21 Queje qui ’ano, pacha jun ixok ca
bisonic are cu rik i ’or ca q’uiji jun rac’al,
man reta’am cu tij ni c’ax. Xui-ri we ya
xq’uiji i ac’al, te’uri ca quicot tan chic, xak

† **15:25:** Sálmos 35:19, 69:4

n-ca c'un ta chic chu c'ux wach i c'ax xu tijo;
ca quicot 'ut rumal i ral ac'al chi xalaxic.
22 Queje ile yix wo'or, quix bisonic, xui-
ri cakil tan chic kib, te'uri lic quix quicot
tan chic. I quicotemal-le, n-ta jun ca majaw
chiwe.
23 We xu rik i 'ij-le, ya n-ta chic u chac qui
tz'onoj chwe wach usuc' in tzij in bim chiwe.
Sak laj tzij i quin bij chiwe: i Ta chicaj,
wach i qui tz'onoj che pin bi yin, cu ya na
chiwe.
24 C'a are 'o wi wo'or, n-ta i tz'onom che
pin bi yin; wo'or chi tz'onoj 'ut, y ca yataj na
chiwe, man mas quix quicot na rumal.

I Jesucrísto resam u cho'ab i n-'us taj re u wach i jyub ta'aj

25 Ni'pa in c'utum chiwe, in junamsam ru'
wach tak iweta'am u wach waral chuwach i
jyub ta'aj. Xui-ri, cu rik ni 'ij n-ta chic u chac
quin junamsaj in c'utunic chiwe ru' wach
tak iweta'am u wach; lic sakil chic quin lap
i Ta chiwe.
26 We xu rik i 'ij-le, are chic yix qui tz'onoj
che i Dios, man queje ile quin ya pi'ab qui
'ano*. N-ta chic u chac chi yin quin tz'onoj
che i Ta pi q'uexel yix,
27 man xak i Ta c'ax quix u na'o. C'ax quix
u na'o man yix c'ax quin i na yin, xak xi cojo
chi yin in petnak ru' i Dios.
28 Xwo'taj can i Ta man xin c'un waral
chuwach i jyub ta'aj; xui-ri, wo'or cwo'taj
can u wach i jyub ta'aj, y quin tzalij chic ru'
i Ta chicaj —xu bij chique.
29 Te'uri xqui bij u tijoxelab che:
—Bay, wo'or lic sakil cat tijin chu bixquil;
ya n-ca junamsaj ta chic a tzij ru' wach tak i
'o waral chi keta'am u wach.
30 Wo'or, xketamaj chi yet, ronojel 'is
aweta'am. Yet aweta'am chic wach cakaj
caka tz'onoj chawe are c'a maja caka bij,
rumal-i, n-tu chac we 'o jun cu tz'onoj
chawe. Rumal ile, keta'am chi at petnak ru'
i Dios —xqui bij.
31 I Jesus xu bij chique:
—¿Lic i cojom wo'or?
32 Ya cu rik i 'ij, y are chic i 'ij iri, iwonojel
yix ca quichtaj nubi i wach, chi jujunal.
Quin i canaj can intuquel. Xui-ri, n-intuquel
taj quin canajic, man i Ta chicaj 'o wu'.
33 Ronojel iri quin bij chiwe, man cwaj
cuxlan i c'ux wumal yin. Yix, waral
chuwach i jyub ta'aj, qui tij ni c'ax; xui-ri chi
cowij i c'ux, man yix ix 'o pin 'ab yin, y yin in
tiquinak che u cho'ab ni'pa i n-'us taj chi 'o
chuwach i jyub ta'aj —xu bij chique.

17

I u tz'onbal i Jesus che i Dios piquiwi u tijoxelab

1 I Jesus, are xu q'uis u bixquil ile chique,
are 'uri xtaken 'an chicaj; queje iri xu bij:
—Ta, ya xu rik i 'or. Cha 'alijinsaj chique i
winak wach i nim laj u 'ij Awac'al. Xak queje
ile, yin chi in Awac'al, quin 'alijinsaj wach i
nim laj a 'ij yet.
2 A yom i 'atbal tzij pin'ab piquiwi conojel
i winak. Queje ile a 'anom man quin yabej-
re i c'aslemal chique ni'pa i je a yom chwe;
are i c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.
3 Are usuc' i c'aslemal-le are iri: are i
retamaxic a wach yet, chi xui yet at sakil
Dios, xak i retamaxic u wach i Jesucrísto chi
a takom li yet.
4 Yin in cojom a 'ij waral chuwach i jyub
ta'aj, xak ya xin q'uis i chac chi xin a tak chu
'onquil.
5 Wo'or, Ta, cha 'ana nim in 'ij chwe, chila
awu', pacha u nimal in 'ij are in 'o awu' chu
xebal 'ij sak, are maja 'o u wach i jyub ta'aj.
6 Are i xe a cha yet chiquixol i winak, y xe
a ya pin'ab, in c'utum chique at pachin yet.
Lic chu xebal lok je awe yet, y yet xat 'anaw
chique chi quiqui cuba qui c'ux chwe yin, y
je we yin; xak je cojon-nak che a tzij.
7 Wo'or queta'am chic chi ni'pa i xa ya
chwe, awu' yet petnak wi.
8 Man, i tzij chi xa bij yet chwe, yin in bim
chique, xak ique xqui c'am i tzij-le pa qui
c'ux. Xquetamaj 'ut chi lic katzij, awu' yet
in petnak wi; xak xqui cojo chi yet xin a tak
lok.
9 Wo'or quin tz'onoj chawe, che a to ique;
n-are ta quin tz'onoj piquiwi i winak chi to'
je re u wach i jyub ta'aj. Are, quin tz'onoj
piquiwi ique chi xe a ya pin'ab, man je awe
yet.
10 Ni'pa tak i we yin, xak awe yet; ni'pa tak
i awe yet, xak we yin. Ique quiqui 'alijinsaj
in 'ij yin (xak quiqui 'alijinsaj a 'ij yet).
11 Wo'or quin upon awu', n-quin canaj ta
waral chuwach i jyub ta'aj; xui ique que
canaj chuwach i jyub ta'aj. Lo'laj in Kajaw,
quin tz'onoj chawe chi che a chajij ru' a
cho'ab conojel ni'pa i xe a ya chwe. Yin
awu', xak jun ka wach; cwaj yin xak queje
ique, xak jun qui wach.
12 Tz'akat xin q'uiji cu' ique chuwach i
jyub ta'aj, xe wuc'aj rumal a cho'ab yet.
Ni'pa i xe a ya pin'ab, xe in chajij. Rumal-i
n-ta jun chique xtzak pu'ab itzel, xui xtzak i
jun chique, chi bital ujer chi ca tzakic, man
que'elok pacha i tz'ibtal can cumal i ajbil a
tzij ujer.
13 Yin ya quin upon awu' chila pa at 'o
wi, péro quin bij i tzij-i, quiqui tabej-re ique
tz'akat in 'o chuwach i jyub ta'aj. Man cwaj
yin 'o na qui quicotemal pacha i quicotemal
quin na yin.

* **16:26:** I mer tzij xu bij are iri: "pin bi yin."

14 Yin in bim a tzij chique, y xqui cojo. I
winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj, tzel
que quilo man ne te cachi'il chic ique, pacha
yin, chi n-in ta cachi'il i winak chi to' je re u
wach i jyub ta'aj.
15 Yin, n-are ta quin tz'onoj chawe chi que
awesaj chuwach i jyub ta'aj; xa are quin
tz'onoj chawe chi que a to chuwach itzel.
16 Queje pacha in 'anom yin, n-in ta re u
wach i jyub ta'aj, xak queje qui 'anom ique
ne te re u wach i jyub ta'aj.
17 Cha 'ana chique chi lic je awe yet rumal
i sak laj tzij chi quiqui ta. Are i a tzij yet are
i sak laj tzij.
18 Pacha i xa 'an yet chwe yin, xin a tak li
chi, chiquixol i winak chuwach i jyub ta'aj,
xak queje quin 'an yin chique ique, que in
tak bi chiquixol i winak chuwach i jyub
ta'aj.
19 Yin, cumal ique, quin jach in c'aslemal
pa 'ab, man xak ique que'elok lic je awe yet,
rumal i sak laj tzij chi ca pe awu'.
20 N-xui ta piquiwi ique quin tz'onoj iri
chawe; xak quin tz'onoj chawe piquiwi
ni'pa i quiqui cuba ni qui c'ux chwe co'on
panok, are quiqui ta ni qui tzij ique-ri.
21 Quin tz'onoj chawe, Ta, chi conojel ique
xak junam ni qui wach. Xak quin tz'onoj
chawe chi ique, junam ni qui wach ku' yoj,
pacha yet wu' yin, xak jun ka wach awu'
yet. Queje ile, i winak chuwach i jyub ta'aj
quiqui coj na chi yet xin a tak lok.
22 I a 'ij a chomal chi a yom yet chwe,
xak in yom yin chique ique. Queje ile xin
'an chique man cwaj yin xak jun qui wach,
pacha ka 'anom yoj awu', xak jun ka wach.
23 Yin in 'o na chique ique, pacha yet
at 'o chwe yin; queje ile que'el ni ique lic
xak jun qui wach, man 'utz quiquil i winak
chuwach i jyub ta'aj chi yet xin a tak lok,
xak quiquilo chi c'ax que a na'o pacha ca 'an
chwe yin, c'ax quin a na'o.
24 Ta, yet xe a ya chwe; cwaj yin que q'uiji
na wu' chila pa i quin q'uiji wi yin; man 'utz
quiquil in chomal a yom chwe. I chomal-le
a yom chwe man c'ax xin a na'o chu xebal 'ij
sak, are maja 'o i u wach i jyub ta'aj.
25 Yet Ta, chi lic suc'ul i ca 'ano, i winak
chuwach i jyub ta'aj n-queta'am ti a wach,
pero yin lic weta'am a wach; i achiab-i (chi
je a yom chwe) queta'am chic chi yet xin a
tak lok.
26 Xin c'ut chique at pachin yet; xak n-
quin mayij tu bixquil at pachin yet, man
cwaj yin, pacha i c'axnabal we xa 'ano, xak
'o chique ique, xak yin in 'o na chique ique
—xu bij i Jesus che i Ta chicaj.

18

I u chapic bi i Jesus

1 I Jesus, are xrelej u tz'onoxic che i Dios,
are 'uri xe 'ax cu' u tijoxelab ch'akap che jun
u be ya, Cedron u bi. Chila ch'akap, 'o jun
lugar chom, ticom che' che. Chila xoc wi cu'
u tijoxelab.
2 I lugar-le, xak reta'am i ma Júdas, man i
Jesus 'ax que upon wi chila cu' u tijoxelab.
(Are i ma Júdas-le, are ca jachaw i Jesus
piqui'ab i je aj ch'o'oj chirij.)
3 Are je 'o chila, i ma Júdas xupon cu', je
ruc'am bi u q'uial soldádo, xak juban policía
chi aj patanib re i rachoch i Dios. Je takom
bi cumal i ajwab sacerdóte, xak cumal i aj
Fariséo. Ique qui yijbam bi quib, cuc'am bi
qui ch'ich', xak i qui 'a' tzam che', y tak i
lámpara, 'ilbal-re qui be pa 'ekum.
4 I Jesus reta'am chic ronojel wach i
quiqui 'an na che. Xe u c'ulaj panok y xu
tz'onoj chique:
—¿Pachin i qui tzucuj? —xu bij.
5 —Caka tzucuj i ma Jesus aj Nazaret —xe
cha che.
—Are yin i qui bij —xu bij i Jesus chique.
I ma Júdas, chi ca jachaw i Jesus piqui 'ab i
aj ch'o'oj chirij, tac'al cu' i soldádo.
6 I Jesus are xu bij: "Are yin", ique xe tzalij
chiquij, y xe tzak pulew.
7 I Jesus xu tz'onoj chic chique:
—¿Pachin i qui tzucuj?
Ique xqui bij chic:
—Caka tzucuj i ma Jesus, aj Nazaret —xe
cha.
8 I Jesus xu bij chic chique:
—Ya xin bij chiwe chi are yin. We yin i
quin i tzucuj, chi ya bi chique i wachi'il que
'ec —xu bij.
9 Queje xqui 'an ile, man ca 'antaj na
pacha u bim i Jesus. Ire u bim: "Ta, n-ta jun
xin sach chique ni'pa i xa ya chwe," u bim
na.
10 I ma Simon Pédro 'o jun ch'ich' ruc'am;
xresaj li pa rachoch y xu coj che jun takon
re i 'atz laj sacerdóte, y xresaj u xiquin
wikabim. I achi-le, ma Málco u bi.
11 Are 'uri i Jesus xu bij che i ma Pédro:
—Cha c'olo i a ch'ich' pa rachoch. ¿Xataba
n-quin ic'aw ta chupam i c'ax-i pacha craj in
Kajaw? Quin 'an na —xu bij i Jesus che.

I u c'amic bi Jesus chuwach i ma Anas

12 Te'uri, ni'pa u q'uial soldádo ru' i
caj'atzil, xak i policía que i nimak tak aj
Israel winak, xqui chap i Jesus y xqui ximo.
13 Te'uri xqui c'am bi chi rachoch i ma
Anas. I ma Anas-le, are u kajaw u ji' i ma
Caifas chi 'atz laj sacerdóte che i junab-le.
14 I ma Caifas-le are i yawnak i nojbal
chique i rachi'il, chi mas 'utz chique ique we
xa jun achi ca camsax pa qui q'uexel conojel
i winak.

* **18:15:** I jun chic tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz'ibaj i wuj-i.

Xu bij ma Pédro chi n-reta'am tu wach i Jesus

15 I ma Simon Pédro, tak i jun chic tijoxel*,
xe terej bi chirij i Jesus. I tijoxel jun-le 18.15.
chi rachi'il i ma Pédro, 'etamam u wach
rumal i 'atz laj sacerdóte. Ire xoc bi ru' i
Jesus c'a chuwaja.
16 Péro i ma Pédro xcanaj can che u chibe,
pa ocbal bic. Rumal-i, xel li jun, chi 'etamam
u wach rumal i 'atz laj sacerdóte, y xu tz'onoj
pawor che i ali, chi chajal re i ocbal bic, chi
coc bi i ma Pédro. Te'uri xu c'am bi i ma
Pédro chuwaja.
17 Are 'uri i ali xu bij che i ma Pédro:
—¿Xak at jun yet chique i u tijoxelab i achi-
le? —co'ono.
—No, n-in ta cachi'il —xu bij i ma Pédro
che.
18 I ajchaquib je 'o chila, tak i policía, xqui
nuc' 'a' chuwaja man joron tew y xe taq'ui
chu chi', quiqui mi'saj quib. Xak i ma Pédro
xtaq'ui pan cu', cu mi'saj rib chi 'a'.

I u tzij i Jesus chuwach i ma Anas

19 Te'uri, i 'atz laj sacerdóte xoc chu
tz'onoxic che i Jesus chiquij u tijoxelab, xak
xu tz'onoj che wach usuc' u c'utunic ire.
20 I Jesus xu bij che:
—Yin sakil in ch'a'atnak chiquiwach cono-
jel i winak; sakil in c'utum pa tak molbal'ib,
xak pa rachoch i Dios, pa quiqui mol wi quib
i aj Israel winak. Queje ile in 'anom, n-ta in
ch'ukum u wach chiwe.
21 ¿Wuchac ca tz'onoj chwe yin? Cha
tz'onoj chique i je tawnak in tzij; chiqui bij
ique wach in c'utum chique. Ique queta'am
wach in bim yin —xu bij che.
22 Are xu bij i Jesus ile, 'o jun chique i
policía 'o chi, xu ch'ay che u palaj y xu bij
che:
—¿Queje u la'ic u wach ile ca 'an che i 'atz
laj sacerdóte?
23 I Jesus xu bij che i policía:
—We n-'us ti xin bij, cha bij wach i n-'us
taj xin bij. We xi 'utz i xin bij, ¿wuchac xin
a ch'ayo? —xu bij.
24 Te'uri i mam Anas xu tak bi i Jesus ru' i
ma Caifas, chi 'atz laj sacerdóte; ximtalic xa
'ec.

I ma Pédro xu bij tan chic chi n-reta'am tu wach i Jesus

25 Are que tijin ile chu 'onquil, i ma Pédro
c'a tac'al chu mi'saxic rib chi 'a'. Are 'uri
xqui bij che:
—¿Xak at jun yet chique i u tijoxelab i achi-
le?
I ma Pédro xruwaj u wach; xu bij:
—No, n-in ta cachi'il —xcha.
26 Péro 'o jun chique ajchaquib re i 'atz
laj sacerdóte, ire rachalal i jun chi xelsax u
xiquin rumal i ma Pédro. Ire xu bij che:
—¿N-xwil ta bawa a wach yet, xe tak che'
ru' ire? Xwilo pues.
27 I ma Pédro xruwaj julaj chic, y juntir
xch'aw i ac'.

I u tz'onoxic i ma Piláto che i Jesus

28 Are ya ca pe u sakiric, are 'uri xquesaj
i Jesus chi rachoch i ma Caifas, y xqui c'am
bi pa nim laj rachoch i gobernador. Are xe
upon chila, i aj Israel n-xe oc tubi pa ja, man
i gobernador n-aj Israel taj. We xe oc bic,
que'elok xa que rawasix rumal i ja; n-ta que
'uri che i wa'im re qui nima'ij páscua†.
29 Rumal-i, i ma Piláto, chi gobernador-le,
xel li chiquiwach, chu tayic wach cacaj. Xu
tz'onoj chique:
—¿Wach xu macuj i achi-ri chiwe? —xcha.
30 Ique xqui bij:
—We tene n-ti u mac i achi-ri, n-queje tene
caka c'am li ri chawe —xe cha.
31 I ma Piláto xu la' u wach chique:
—Chi c'ama bi yix; chi 'ana che wach i
'atbal tzij yix —xu bij.
I nimak tak aj Israel winak xqui bij che:
—Péro yoj chi oj aj Israel winak, n-ta 'atbal
tzij paka'ab we caka camsaj jun winak —
xqui bij.
32 Queje ile xa 'ani che, pacha u bim i
Jesus chique o'onom lok, wach i camic ca
'ani che‡.
33 I ma Piláto xoc chu bi pa ja, te'uri xu
siq'uij i Jesus ru'; are 'uri xu tz'onoj che:
—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj Israel winak? —
co'ono.
34 I Jesus xu bij che i ma Piláto:
—¿A nojbal yet, wach i ca tz'onoj chwe-le?
¿O xa bital chawe rumal jun chic? —xu bij.
35 I ma Piláto xu bij che i Jesus:
—¿Xataba in aj Israel winak yin? ¿Wach
retamaxic ile quin 'ano? Are i xat qui jach
pin'ab, are awach aj tinimit junam cu' i
ajwab sacerdóte. ¿Wach a 'anom? (¿At 'Atol
Tzij que, a bim yet?) —xu tz'onoj che.
36 I Jesus xu bij che:
—I 'atbal tzij we yin n-aj chi taj chuwach
i jyub ta'aj. We tene aj chi chuwach i jyub
ta'aj, ni'pa i que terej chwij xin qui to tene-
ri chu 'onquil i ch'o'oj, chi n-quin jachtaj ta
piqui'ab i caj'atzil i aj Israel. Péro n-queje
ti ile, man in 'atbal tzij n-aj chi taj —xu bij i
Jesus.
37 I ma Piláto xu bij tan chic:
—¿Katzij ba-ri chi at 'atol tzij? —co'ono.
I Jesus xu bij che:
—Katzij, in 'atol tzij pacha i xa bij; rumal-i
xin alaxic, rumal-i xin c'un chuwach i jyub
ta'aj. Xol in bij wach i sak laj tzij; ni'pa i je re

† **18:28:** I tzij-le pa qui ch'awbal i aj Griégo pent que'elok: "N-ca ya' ta 'uri chique we que oc che i nima'ij que i aj Israel."
‡ **18:32:** Chawila i capítulo 12, versículos 32 y 33 re i wuj-i.

i sak laj tzij quiqui ta usuc' 'uri wach i quin bij —xu bij i Jesus.
38 I ma Piláto xu bij:
—¿Wach i sak laj tzij? —xcha.

U jachic bi i Jesus che u camsaxic

Are xu bij ile, i ma Piláto xel chal ucamul cu' i aj Israel winak. Xu bij chique:
—N-tu mac i achi-ri quin rik yin.
39 Yix iweta'am chi 'ax quin 'an wi, are ca c'un i nima'ij re i páscua, 'o junok chique i aj prexil cwo'taj bi chiwe. ¿Quiwaj 'ut cwo'taj bi i 'Atol Tzij iwe yix, ix aj Israel winak? —xu bij chique.
40 Te'uri, xe siq'uin chu bixquil conojel:
—¡Mawo'taj bi ire-le! ¡Are, chawo'taj bi ma Barabas! —xqui bij.
I ma Barabas quiqui bij-le are jun ili'om.

19

1 Are 'uri i ma Piláto xu tak u ch'ayic i Jesus.
2 I soldádo xqui yijba jun sotosic q'uix y xqui coj che u jolom i Jesus. Xqui coj jun u 'u' cakcoj pacha i qui 'u' i nimak tak 'atol tzij.
3 Te'uri xe oc chu yo'yaxic; xqui bij:
—¡Naj u 'ij i 'Atol Tzij que i aj Israel! —xe cha.
Are 'uri quiqui ch'ay che u palaj.
4 Te'uri i ma Piláto xel chal julaj chic. Xu bij chique i winak:
—Chiwila, cwesaj chal chiwach, quiwil-bej-re chi yin n-tu mac quin riko.
5 Are 'uri xel li Jesus pa 'atbal tzij re i ma Piláto. C'o i sotosic q'uix che u jolom; xak c'o i u 'u' cakcoj chirij. I ma Piláto xu bij chique:
—¡Ri i achi-ri! —xu bij.
6 I ajwab sacerdóte, tak i policía re i rachoch i Dios, are xquil u wach i Jesus, xe siq'uin chu bixquil:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! ¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
I ma Piláto xu bij chique:
—Chi c'ama bi yix; chi ripa yix chuwach cruz, man yin n-quin rik ta jun u mac —xu bij.
7 I winak xqui bij che:
—Yoj chi oj aj Israel winak, 'o ka 'atbal tzij tz'ibtalic. I ka 'atbal tzij-le cu bij chi 'o u chac caka camsaj, man xu bij chi u C'ojol i Dios —xe cha.
8 I ma Piláto, are xu ta wach i xqui bij-le, xu xij mas rib rumal.
9 Are 'uri xe oc chubi junam pa 'atbal tzij; te'uri xu tz'onoj tan chic che i Jesus:
—¿Ipa mer xat pe wi yet?
Péro i Jesus n-xu la' tu wach che.
10 Te'uri i ma Piláto xu bij che:
—¿Wuchac n-ca la' tu wach chwe yin? ¿N-aweta'am ta ba-ri, chi yin 'o pin'ab we cat in rip chuwach cruz, xak 'o pin'ab we cat wo'taj bic? —co'ono.
11 Te'uri i Jesus xu la' u wach che:
—N-ta yatal pa'ab wach cawaj ca 'an chwe, ma teji u yom li Dios chawe. Rumal 'uri, pachin i xin jachaw pa'ab, nim u mac ire chawach yet —xu bij.
12 Are 'uri i ma Piláto xu jek u tzucuxic wach i ro'taxic bi i Jesus cu 'ano. Péro n-xtiqui ta che man i aj Israel winak xe siq'uin chu bixquil:
—We cawo'taj bi i achi-le, xa ca kel 'uri wach cu bij i 'atz laj 'atol tzij pawi yet. I achi-le craj co'on 'atol tzij che rib; pachin jun co'on 'atol tzij che rib, que'el 'uri aj ch'o'oj chirij i 'atz laj 'atol tzij pakawi —xe cha che.
13 Are xu ta i ma Piláto wach i xqui bij, are 'uri xresaj li Jesus chi sak, te'uri xcubi pu cubibal chija pa cu 'an wi i 'atbal tzij. (Are i lugar-le, "Gabáta" u bi pa qui ch'awbal i aj Israel winak; que'elok "lugar 'o natril che".)
14 Are xu 'an ile, are i 'ij chuxe' i nima'ij páscua, colo tiq'uil 'ij xqui 'ano*. Are 'uri i ma Piláto xu bij:
—¡Ri i 'Atol Tzij yix-i; chiwila! —xu bij chique.
15 I winak xe siq'uinic:
—¡Cha camsaj! ¡Cha camsaj! ¡Cha ripa chuwach cruz! —xe cha.
I ma Piláto xu bij chique:
—¿'Utz bawa quin camsaj chuwach cruz i 'atol tzij iwe yix?
I ajwab sacerdóte xqui la' u wach che:
—N-ta chic jun 'o pakawi yoj; xui i 'atz laj 'atol tzij pa Róma cu 'at tzij pakawi —xqui bij.
16 Are 'uri, i ma Piláto xu jach i Jesus piqui'ab ique, quiqui camsabej-re chuwach cruz. Te'uri ique xqui c'am bic.

Wach u camsaxic i Jesus chuwach cruz

17 Are xqui c'am bi i Jesus, ire xrekaj bi u cruz xol u teleb. I jyub pa xe 'e wi, u bi "u jolom anma" chi que'el pa qui ch'awbal i aj Hebréo, "Gólgota".
18 Are xe uponic, chila xqui rip wi chuwach cruz. Xak je 'o queb chic xe rip chuwach i qui cruz, jujun pa tak u tzal xe q'uiji wi che i Jesus.
19 I ma Piláto xu tak u tz'ibaxic juban tz'ib puwi u cruz i Jesus; queje iri cu bij i tz'ib: "I Jesus aj Nazaret, 'Atol Tzij que i aj Israel winak." Queje ile tz'ibtalic.
20 Je q'ui i aj Israel winak xcajlaj u wach i tz'ib-le, man xa nakaj che i tinimit Jerusalen pa xqui rip wi i Jesus chuwach cruz. I tz'ib-le tz'ibtalic pa oxib ch'awbal: piqui ch'awbal aj Hebréo, piqui ch'awbal aj Griégo, xak piqui ch'awbal aj Latin. (Queje ile xqui ta conojel wach i tz'ibtalic.)

* **19:14:** Are xqui 'an ile, are 'ij wi chi quiqui yijba ni'pa tak i rajwaxic chique re i nima'ij.

21 Rumal-i i ajwab sacerdóte que i aj Israel
winak xqui bij che i ma Piláto:
—Ma ta queje ile xa tak u tz'ibaxic chi cu
bij: "'Atol tzij que i aj Israel winak." N-queje
ti ile craj; ca majawic ca tak u tz'ibaxic queje
iri: "Ire xu bij chi 'Atol Tzij que i i aj Israel
winak" —xe cha.
22 Te'uri ma Piláto xu bij chique:
—Are i xin tak u tz'ibaxic, n-quin yoj ta
chic. (Queje ile xu bij.)
23 I soldádo, are xqui rip i Jesus chuwach
i cruz, te'uri xqui jach u 'u' chiquiwach;
xqui 'an cajib tant che, y xqui jach jujun
tant chiquiwach. Xui-ri, 'o jun che u 'u', jun
chom laj c'ul, naj rakan, n-ta t'is che.
24 I soldádo-le xqui bij chiquiwach:
—Maka rakch'ij, 'utz we caka saquij
chakawach, 'ilbal-re pachinok chake ca
c'amaw bic —xe cha.
Queje xqui 'an ile, man ca 'antaj na pacha
i tz'ibtal ujer chupam u wuj i Dios;† queje
iri cu bij: "Xqui jach in 'u' chiquiwach; xe
saquin chirij." Y queje xqui 'an i soldádo ile.
25 'O jujun ixokib je 'o chu nakaj i cruz; je
are i u chuch i Jesus, rachi'il u cha', xak i
ixok Mariy chi rixokil i ma Cleófas, xak i ixok
Mariy Magdaléna.
26 I Jesus are xril u wach u chuch, xak xril
u wach u tijoxel chi c'ax cu na ire, tac'al ru'.
Are 'uri xu bij che u chuch:
—Nan, cha 'ana che i achi-le pacha awac'al
yet —xu bij.
27 Xak xu bij che u tijoxel:
—Cha 'ana che in chuch pacha a chuch yet
—xu bij che.
Are 'ij 'uri, i tijoxel-le xu c'am bi u chuch i
Jesus ru' chi rachoch.
28 I Jesus reta'am chi ya xq'uisic ni'pa i
'anic craj. Are 'uri xu bij:
—Quin c'atic.
Queje ile xu 'ano pacha i tz'ibtal ujer chu-
pam u wuj i Dios‡.
29 'O jun xar chila, nojnak che víno, c'ac'oj
ca nawic. Xqui c'am jun espónja, y xqui mu
chupam; te'uri xqui ya tzam che', y xqui ya
'an pu chi'.
30 I Jesus xu tz'ub bi i víno; te'uri xu bij:
—Ya xa 'antajic —xcha.
Te'uri xu lucba u jolom, y xel u c'ux.

Wach u soctajic u c'alc'ax i Jesus

31 Are xcamsax i Jesus, are jun 'ij chuxe'
i nima'ij páscua. I qui nimakil i aj Israel
xqui ch'obo chi n-'us taj we que canaj i
oxib achiab chuwach i qui cruz chucab 'ij,
man are i uxlambal 'ij. I uxlambal 'ij-le are
qui nima'ij, lic nim laj 'ij chiquiwach ique.
Rumal-i xe 'e chu tz'onoxic che i ma Piláto
chi cu tak u 'ajsaxic u bakil cakan man we'
que camic. We queje ile xa 'ani chique, we'
'uri que kajsax lok.
32 Are 'uri i soldádo xe uponic; nabe xqui
'ajsaj u bakil rakan jun chique i je 'o pu tzal i
Jesus; te'uri xak queje xqui 'an chic che jun
chic chi xak 'o pu tzal i Jesus.
33 Are xe upon ru' i Jesus, xquilo chi ire ya
camnak chic, rumal-i n-xqui 'ajsaj ti u bakil
i rakan ire.
34 Xui-ri, 'o jun chique i soldádo, xu to'ij
pu c'alc'ax i Jesus che jun u tzam ch'ich'§.
Juntir xjaktajic, xel u quiq'uel, ru' ya.
35 Y yin chi quin bij iri chiwe, in jun chique
i xe 'ilawic; sak laj tzij i quin bij. Quin bij
chiwe wach i xwilo man cwaj qui cuba i c'ux
che i Jesus. Weta'am chi sak laj tzij i quin bij.
36 Queje ile xa 'ani che i Jesus (pacha ca
'ani che i chij are ca c'amsaxic re i páscua),
man ca 'antaj na pacha i tz'ibtal chupam u
wuj i Dios ujer. Cu bij: "N-ca 'ajsax ta jun u
bakil ire*."
37 Xak cu bij u wuj i Dios: "I winak quiquil
nu wach i jun chi xqui to'ij†." (Queje ile
tz'ibtalic.)

Wach u mukic i Jesus

38 Are xutzin u 'onquil ile, are 'uri i ma
Jose aj Arimatéa xu tz'onoj utzil chomal che
i ma Piláto chi ca ya' che chi cu c'am bi u
ch'acul i Jesus. I ma Jose-le are jun terejnak
chirij u c'utunic i Jesus, xui-ri ali'al man cu
xij rib chiquiwach i nimak tak aj Israel. I ma
Piláto xu ya che; te'uri i ma Jose xu c'am bi u
ch'acul i Jesus.
39 Xak xupon i ma Nicodémo chu to'ic i
ma Jose. I ma Nicodémo-le are i jun chi 'e
ch'a'atnak ru' i Jesus cha'ab. Ire xuponic, u
c'amom bi colo jun quintal i cunbal lic muy,
queb u wach, mírra ru' áloes.
40 Te'uri i ma Jose ru' ma Nicodémo xqui
c'am u ch'acul i Jesus, xqui pasij pa sawan,
y xqui coj i cunbal muy che, man queje xqui
'an ile i aj Israel winak che i qui camnak are
quiqui muku.
41 Chu nakaj pa xcamsax wi i Jesus
chuwach i cruz, 'o jun ulew, chom i cotz'ij,
chom i che' 'o chuwach. Chila 'o wi jun abaj
worom u pam, mukbal que i camnak. I jul-
le c'ac' u 'onquil, c'a maja ca ya' camnak
chupam.
42 Chila xqui muk wi i Jesus, man xa nakaj
'o wi, y ya xc'un i uxlambal 'ij que i aj Israel
winak.

† **19:24:** Sálmo 22:18 ‡ **19:28:** Sálmo 69:21 § **19:34:** I ch'ich'-le, lánza u bi, lic ch'ut u tzam, ch'aptal chu tzam jun che' naj rakan. * **19:36:** (Ex. 12:46, Nu. 9:12) I tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises xu 'atij u 'ajsaxic u bakil i chij re i páscua. Xak queje ile xa 'an che i Jesus are xcamsaxic, n-xqui 'aj tu bakil. † **19:37:** (Zac. 12:10) I tzij tz'ibtal can rumal i mam Zacarías, xak re i Crísto tz'ibtalic. I Crísto, 'o u chac xto'ix ni pu c'alc'ax, man quel ni u quiq'uel, tobal que conojel i winak, pacha xa 'ani ujer che u quiq'uel i chij, tobal que i aj Israel (chawila Ex. 12:6-13).

20

U c'astajic i Jesus che i camic

1 Are xu rik i 'ij domíngo, nabe 'ij re i seman, are 'uri i ixok Mariy Magdaléna xupon chila pa muktal wi i Jesus, c'a 'ekum re u sakiric. Are 'uri xrilo chi 'elsam chic i abaj chi tz'apbal re u chi' i jul pa xmuk wi i Jesus.
2 Are xril ile, xa 'e pa'anem chu bixquil che i ma Simon Pédro, xak che i jun chic tijoxel* chi c'ax xna' rumal i Jesus. Xu bij chique:
—Xelsax bi u ch'acul i Kajwal pa i xmuk wi; n-keta'am taj pa xc'am wi bic —xu bij.
3 Te'uri i ma Pédro, tak i jun chic tijoxel, xe walij la, y xe 'e pa muktal wi i Jesus.
4 Che queb xe 'e pa'anem, péro i ma Pédro n-cu ch'ij ta 'anem chuwach i jun; i jun-le nabe xupon chila pa i xmuk wi i Jesus.
5 Are i nabe xuponic, xwu'i chu takexic i jul; xui xril i c'ul 'o chila, xui-ri n-xoc tubic.
6 Are xupon i ma Simon Pédro chi teren bi chirij i jun, ire xoc bi chupam i jul, xak xrilo chi xui chic i c'ul 'o chila.
7 Xak xrilo, i c'ul chi 'o te che u jolom i Jesus, n-xak jun ta chic 'o wi ru' i juban c'ul. U borom chic rib pu wach wi.
8 Te'uri xoc bi i jun chi xupon nabe; xak xrilo wach o'onom; are 'uri xu cojo chi Jesus xwalijic.
9 C'a maja quiqui ta u be bien wach i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios, chi Jesus ca walij na chiquixol i camnak.
10 Te'uri, i queb tijoxelab-le xe tzalij chic chi cachoch.

I u c'utic rib i Jesus che ixok Mariy Magdaléna

11 I ixok Mariy co'ic, 'o chi sak pa xmuk wi i Jesus. Ca tijin che o'ej, xwu'i chu takexic upam i jul.
12 Are 'uri xril qui wach queb ángel, sak qui 'u'. Ique je cul chila pa 'o wi te u ch'acul i Jesus. Jun 'o chu jolom; i jun chic 'o chi rakan.
13 I ángel-le xqui tz'onoj che:
—Ixok, ¿wuchac cat o'ic?
Ixok Mariy xu bij chique:
—Man xc'ami bi i Wajwal, y n-weta'am taj pa xya' wi.
14 Are xu bij ile, xtzun pan chirij; are 'uri xril u wach i Jesus, 'o chi ru'. Xui-ri n-reta'am taj we are i Jesus.
15 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj che:
—¿Ixok, wuchac cat o'ic? ¿Pachin ca tzucuj? —xu bij che.
I ixok Mariy xu ch'obo mok are i aj chajinel re i ulew-le. Xu bij che:
—Ta, we yet xa c'am bi u ch'acul i Jesus, cha bij chwe pa i xa ya wi, man yin quin c'am bic —xu bij che.
16 I Jesus xu bij che:
—¡Al-Mariy! —xcha.
Are 'uri ixok Mariy xu pisquilij rib.
—¡Rabóni! —xu bij. (Ile qui ch'awbal i aj Hebréo, chi que'elok "¡Tijonel!")
17 I Jesus xu bij che:
—Min a chapo, man c'a maja quin 'el bi chila pa 'o wi in Kajaw. Xui-ri, jat cu' i watz in cha' (chi je in tijoxelab te'ek). Cha bij chique chi quin 'el bi chicaj ru' in Kajaw yin, chi wo'or xak i Kajaw yix; quin 'e ru' in Dios yin, chi xak i Dios yix.
18 Are 'uri, ixok Mariy Magdaléna xa 'e cu' u tijoxelab i Jesus. Xu bij chique chi ya xril u wach i Kajwal, xak xu bij chique wach i bital bi che rumal.

I u c'utic rib i Jesus chique u tijoxelab

19 Are xoc a'ab re i 'ij domíngo-le, i u tijoxelab i Jesus qui molom quib paja, qui tz'apim li uchija man quiqui xij quib chique i nimak tak aj Israel winak. Are 'uri xwinakir i Jesus, y xtaq'ui chiquixol u tijoxelab. Xu bij:
—Chuxlan i c'ux —xcha.
20 Xbitaj ile chique, xu c'ut i pu'ab chique, tak u c'alc'ax. Ique xe quicotic are xquil u wach i Kajwal.
21 Te'uri, i Jesus xu bij chic chique:
—Chuxlan i c'ux. Pacha xu 'an i Ta chwe yin, xin u tak lok, xak queje quin 'an yin chiwe yix, quix in tak bic.
22 Are xu bij ile, xu xut'ij piquiwi u tijoxelab, y xu bij chique:
—Quin ya u Tewal i Dios chiwe.
23 Pachinok chique i winak qui cuy qui mac yix, ca cuytaj qui mac 'uri; xak pachinok chique n-qui cuy ti qui mac yix, xak n-ca cuytaj ti qui mac 'uri —xu bij chique.

I u c'utic rib i Jesus che i ma Tomas

24 'O jun chique i cablajuj tijoxelab, n-ta cu' ique are xc'un i Jesus. Ire are i ma Tomas, chi "a-Yox" que cha che.
25 Te'uri i juban tijoxelab xqui bij che:
—Ya xkil u wach i Kajwal —xe cha che.
Péro i ma Tomas xu bij chique:
—N-quin coj taj, c'a cwil na pa i xoc wi i clawux che u 'ab, xak quin chap na che uwi in 'ab. N-quin coj taj c'a quin chap na che in 'ab pa 'o wi i soctajnak che u c'alc'ax —co'ono.
26 Wajxakib 'ij ric'awic, i tijoxelab qui molom tan chic quib, are 'uri 'o i ma Tomas cu'. Tupu tz'apil uchija pa je 'o wi, xoc i Jesus cu', y xtaq'ui chiquixol. Xu bij tan chic chique:
—Chuxlan i c'ux yix —xcha.
27 Juntir, xu bij che i ma Tomas:
—Chawilape in 'ab-i, cha cojo ni uwi a 'ab che. Xak cha cojo ni a 'ab che in c'alc'ax. Ma

* **20:2:** I tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz'ibaj i wuj-i.

ch'ob yet we n-katzij taj chi xin walijic, xuiri cha cojo chi in walijnak chic —xu bij che.
28 Te'uri i ma Tomas xu bij che i Jesus:
—¡At Wajwal! ¡At in Dios! —xu bij.
29 I Jesus xu bij tan chic che:
—A-Tomas, xa coj 'ut man xin awilo; xuiri, mas 'utz que ique chi quiqui cojo, tupu n-quilom ti in wach —xu bij che.

Wach rumal 'o i wuj-i

30 I Jesus, q'ui i nimak tak milágro xu 'an chiquiwach i u tijoxelab chi n-xin tz'ibaj ta chupam i wuj-i.
31 Péro ni'pa i xin tz'ibaj, are quiwetambej-re chi i Jesus are i Tolke, chi u C'ojol i Dios. We qui coj ile, we qui cuba i c'ux che ire, qui ch'ac 'uri i c'aslemal ru' i Dios. Rumal-i, xin tz'ibaj.

21

I u c'utic rib i Jesus chique i wukub u tijoxelab

1 Xo'on panok, i Jesus xu c'ut chic rib chique u tijoxelab chu chi' i alagun, Tibérias* u bi. Queje iri xu 'ano:
2 Chila je 'o wi jutzobaj u tijoxelab i Jesus, 'o i ma Simon Pédro, xak i ma Tomas chi "a-Yox" que cha che, xak i ma Natanael aj Cana re Galiléa, xak i queb† u c'ojol i mam Zebedéo, tak i queb chic u tijoxelab i Jesus.
3 Are 'uri i ma Simon Pédro xu bij chique i rachi'il:
—Yin quin 'e pa chapoj car —co'ono.
—Xak queje yoj coj 'e awu' —xe cha che.
Xe 'e 'ut, xe 'an bi chupam jun bárco. Jun a'ab xe chacunic, n-ti xqui riko.
4 Are 'ut xpe u sakiric, xquil u wach jun achi tac'al chi ya. Are i Jesus, péro n-queta'am taj we are ire.
5 Are 'uri xu bij pan chique:
—Achiab, ¿n-ta car i rikom? —xcha.
Ique xqui bij li che:
—Mi xa ta jun.
6 —Chi c'aka i ataraya pu wikabim i bárco; chila qui rik wi —xu bij i Jesus chique.
Queje ile xqui 'ano, pacha i xbix chique. Are 'uri, je q'ui i car xqui chapo, n-quiqui ch'ij ta chic relsaxic i ataraya pa ya rumal i ralil.
7 Are 'uri i tijoxel‡ chi c'ax ca na' rumal i Jesus xu bij che i ma Pédro:
—¡Are i Kajwal!
I ma Pédro, are xu ta chi are i Kajwal, xu coj-la u 'u' (man resam u 'u' chirij), te'uri xu c'ak la bi rib chuwi ya.
8 Colo seténta y cínco xic'ab je 'o wi che u chi' i ya. I juban tijoxelab xqui c'am bi bárco chu chi' i ya, qui jucuquem bi ataraya nojnak u pam.
9 Are xe kaj pulew, xquil jun 'a' nuc'um chila, ca tijin u bolic jun car puwi, xak 'o juban caxlanwa chila.
10 —Chi c'ama li queb oxib car chi c'a te xi chapo —xu bij i Jesus chique.
11 I ma Simon Pédro xa 'an chupam i bárco y xu juquej bi i ataraya c'a chuwach ulew. I ataraya, nojnak che nimak tak car; je 'o jun ciénto ru' cincuénta y tres chupam. Laj je q'ui, péro n-xrakch'ij ti ataraya.
12 I Jesus xu bij pan chique:
—Chix petok, chol i tija i wa —xcha.
Mi jun chique u tijoxelab xu cowij u tz'onoxic che pachin ire, man queta'am chi ire are i Kajwal.
13 Are 'uri i Jesus xa 'e pan cu', xu c'am bi caxlanwa pu 'ab, y xu jach chique; xak queje xu 'an che i car.
14 Are uroxmul iri xu c'ut rib i Jesus chique u tijoxelab, che u walijic chiquixol i camnak.

I Jesus xu pixbaj i ma Pédro

15 Are xquelej i wa'im, i Jesus xu tz'onoj che ma Simon Pédro:
—A-Simon, chi at u c'ojol i ma Jonas, ¿c'ax quin a na'o? ¿Mas chuwach i c'axnabal qui c'ux ique? —xu bij che§.
—Katzij, Kajwal; yet aweta'am chi cat waj* —xu bij ma Pédro.
I Jesus xu bij che:
—Che a tzuku i ral tak in chij —xu bij.
(I usuc' i xu bij-le are iri: "Che a tijoj y che a chajij i je we yin.")
16 I Jesus xu tz'onoj chic ucamul che:
—A-Simon, chi at u c'ojol i ma Jonas, ¿c'ax quin a na'o?
I ma Pédro xu bij tan chic che:
—Katzij, Kajwal; aweta'am chi cat waj.
I Jesus xu bij chic che:
—Che a chajij in chij.
17 I Jesus xu tz'onoj chic uroxmul che ma Pédro:
—A-Simon, chi at u c'ojol i ma Jonas, ¿quin awaj?
I ma Pédro xbisonic are xu ta chi uroxmul ile chi xtz'onox che: "¿Quin awaj?" Te'uri xu bij che:
—Kajwal, 'is ronojel aweta'am. Yet aweta'am chi lic cat waj —co'ono.
I Jesus xu bij che:
—Che a tzuku in chij —xcha.
18 Te'uri xu bij che;
—Katzij iri quin bij chawe: are c'a at ac'al winak, xa yut' a pam che a bant y xat 'e 'ut

* **21:1:** I alagun-le, xak Galiléa u bi. † **21:2:** Are i ma Wan mísmo, ru' i ma Jacóbo, chi je catz qui cha' quib. ‡ **21:7:** Ile are i ma Wan mísmo chi xu tz'ibaj i wuj-i. § **21:15:** I tzij-i pa Griégo, n-kas ta sakil wach mer usuc'. Pent xraj u bixquil iri: "Mas c'ax quin a na'o chuwach tak ile." (Mokxa are ubitak-re, o are i ropis i ma Pédro xu bij.) * **21:15:** I ma Pédro xu jalwachij jubi' i tzij; n-xu bij taj: "C'ax cat in na'o," xa are xu bij: "Cat waj."

pa i xawaj wi ’enam. We xat rijabic, n-queje
ta chic ca ’an ile, man ca suc’ba ni a ’ab, y
jun chic cat ximawic; xak cat u c’am bic pa
n-cawaj ta wi ’enam.
19 Queje ile xu bij i Jesus, ’alijinsabal-re
wach i camic quic’aw wi i ma Pédro. Ru’ u
camic-le, ca ’alijinsax ni u ’ij i Dios. Te’uri i
Jesus xu bij che:
—Chat terej chwij (min awo’taj) —xbix
che.
20 I ma Pédro, are xtzun chirij, xrilo chi
teren bi jun chic tijoxel[†], i jun chi lic c’ax ca
na’ rumal i Jesus. I tijoxel-le are i jun chi
xcubi pu tzal i Jesus are xqui ’an i wa’im re i
páscua; are ire chi u bim che i Jesus: “Kajwal,
¿pachinok chake cat u jacho?”
21 I ma Pédro, are xril u wach i tijoxel-le,
xu bij che i Jesus:
—Kajwal, i jun-i, ¿wach ca ’ani che?
22 I Jesus xu bij che:
—We xwaj yin chi ca c’asi na, c’a are quin
c’un tan chic, n-ta awe yet che. Xui-ri, yet
chat terej chwij —xu bij che i ma Pédro.
23 Rumal i tzij-le, xo’on panok, i winak chi
qui cubam qui c’ux che i Jesus xqui bij chi i
tijoxel-le n-ca cam taj. Péro i Jesus n-xu bij
taj we n-ca cam taj. Xui xu bij: “We xwaj yin
chi ca c’asi na c’a are quin c’un tan chic, n-ta
awe yet che.” (Queje ile u bim.)
24 Are yin i tijoxel-le chi quin bij chiwe
wach xwilo chi xo’on i Jesus, xak in tz’ibam
chupam i wuj-i. Yoj (chi oj u tijoxelab)
keta’am chi wach i in tz’ibam, lic katzij.
25 C’o i xu ’an i Jesus chi n-tz’ibam ta
chupam i wuj-i. We tene xtz’ibax che u
jujunal, quin bij yin n-coc ta-ri ni’pa i wuj-le
chuwach ronojel i jyub ta’aj. Amen (katzij).

† **21:20:** I tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz’ibaj i wuj-i.

WACH I XQUI ’AN I APOSTELAB

I Jesucrísto xu bij chi ca c’un ni u Tewal i Dios

1 Che i nabe wuj* xin tz’ibaj chawe, at nim
laj winak mam Teófilo†, xin bij ronojel wach
tak i xu ’an i Jesus, xak wach tak i xu c’ut
canok. Che i wuj-le xin tz’ibaj ni’pa u ’anom,
are xu jek li u chac,
2 c’a are xel bi chicaj. Are maja ca ’e chicaj,
xe u pixbaj can i rapostelab chi je u chom
lok. Rumal u Tewal i Dios ’o ru’, xu bij can
chique wach b chiquikul quiqui ’an na.
3 Q’uialmul u c’utum rib chique chi ire lic
c’aslic. Cuarénta ’ij u wach, puwi i ’ij chi
xcamsax wi, queje ile xu ’ano, quiquilbej-re
chi katzij ire c’aslic; xak xu lap chique wach
usuc’ i ’atbal tzij re i Dios piqui c’ux i winak.
4 I Jesus, are c’o cu’ i rapostelab, xu bij
can chique chi me ’el tan chupam i tinimit
Jerusalen. Queje iri xu bij chique: —
Chiwoy’ej na, c’a ca c’un ni Jun chi u bim in
Kajaw cu ya na chiwe, pacha xak in bim yin
chiwe chi ca c’unic.
5 Che tak i ’ij-i, ca kaj na li u Tewal i Dios
piwi yix. I ’etz ma Wan xu kajsaj ya piquiwi
i winak, xui-ri i Dios, are i u Tewal ire chi cu
kajsaj na li piwi. (Queje xu bij can i Jesus ile
chique are maja ca ’e chicaj.)

I apostelab x quil u ’enam i Jesucrísto chicaj

6 I apostelab, are c’a qui molom quib ru’
i Jesus, xqui tz’onoj che: —Kajwal, ¿wo’or
nawi ca ya na chic chake yoj oj aj Israel, we
caka ’at tan chic tzij puwi i ka jyub pacha i
ujer? —xe cha che.
7 I Jesus xu bij chique: —In Kajaw, ’is ’o
pu’ab ire umpa co’on tak i ’anic u ch’obom.
N-ti iwe yix che i retamaxic pachique ’ij
pachique tiémpo co’on na ire ile.
8 Xui-ri, mas ca ya’ na i cho’ab chiwe
are ca c’un ni u Tewal i Dios piwi. Te’uri
qui paxsaj ni rason wach i tom, xak wach
iwilom chi in ’anom yin. Ca paxsax in tzijol
pa Jerusalen, xak ronojel i jyub Judéa, xak
pa jyub Samária, xak ronojel u wach i jyub
ta’aj —xu bij can i Jesus chique.
9 Are xbitaj ile chique, tz’akat que takenic,
i Jesus xel bi chicaj. Are ’uri xsach pa sutz’;
n-xquil ta chic u wach.
10 Are ca tijin u ’enam, ique que tijin chu
takexic chicaj; xak te’et xe winakir queb
achiab cu’, sak qui ’u’.
11 —Achiab aj Galiléa —xqui bij—, ¿wach i
qui takej chicaj? I Jesus-i chi xc’am bi chixol
yix ca c’un tan chic; pacha i xiwilo are xa ’e
chicaj, queje tan chic u c’unic ile —xe cha.

I apostelab xqui cha u q’uexel i ma Júdas

12 Te’uri i apostelab xe kaj li tzam jyub pa
i je ’o wi, chi Olívos ca bix che, y xe tzalij chic
pa Jerusalen. Ile, n-naj taj ’o wi, colo jun
kilómetro‡ u najtil.
13 Are xe upon pa tinimit, xe oc pa qui
posar, xe ’el bi c’a pa caleja pa ’o wi qui
q’uijibal. Are i apostelable je are i ma Pédro,
i ma Jacóbo, i ma Wan, i ma Andres, xak i
ma Felípe, i ma Tomas, i ma Bartolome, i ma
Matéo, xak i ma Jacóbo chi u c’ojol i ma Alféo,
xak ’o i ma Simon (chi jun chique i partído
cananísta), xak i ma Júdas chi catz qui cha’
quib ru’ i ma Jacóbo.
14 Ique-le ’is qui yom quib chu molic quib,
quiqui tz’onoj che i Dios. Pacha ’ax quiqui
’an wi, quiqui mol quib cu’ i u cha’ i Jesus,
xak ru’ ixok Mariy chi u chuch i Jesus, xak
cu’ juban chic ixokib.
15 Xu rik jun ’ij, xe moltaj colo ciénto véinte
creyent. I ma Pédro xtaq’ui ’an chiquixol y
xu bij chique:
16 —Ix wachalal, ’o u chac ca ’antaj na
pacha i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios
ujer. Rumal u Tewal i Dios, i mam David
xu tz’ibaj canok wach tak cu ’an i ma Júdas
co’on panok, chi aj c’utul re i be chique i que
chapaw bi i Jesus.
17 I ma Júdas kachi’il te’ek; ’o te u chac ku’
yoj.
18 Are xu c’ayij i Jesus, xu lo’ rulew che i
mer chi xu ch’aco rumal u mac chi xu ’ano-
le. Xui-ri, chila ire xulc’atij lok, xu kajbej u
jolom, xrakch’ij u pam, y xel li rixcol.
19 Conojel i aj pa Jerusalen xqui ta ra-
son ile, rumal ’uri xqui ya pu bi i jyub-le,
Acéldama, chi que’el pa ka ch’awbal: jyub pa
xturuw wi i quic’.
20 ’O u chac ca ’antaj na pacha i tz’ibtal
ujer chupam i wuj, Sálmos u bi; queje iri cu
bij:

Ca ro’taj can i rachoch, mi jun ca q’uiji chic
chupam§.

(Queje ile tz’ibtal canok.) Xak queje iri cu
bij:

I u patan, chu c’ama chic jun chic*.
(Queje ile tz’ibtal can ujer.)

* **1:1:** I xtz’ibaw i wuj-i are i San Lúcas. I nabe wuj chi xu bij-le are “I ’utz laj tzij chirij i Jesucrísto u tz’ibam i San Lúcas,” chi ca rik che i u xak wuj 219. † **1:1:** I usuc’ i biaj-i “Teófilo” are iri: jun chi c’ax cu na i Dios. Rumal-i, n-keta’am taj we i mam Teófilo are jun ramig i ma Lúcas, o we ire xa xu tz’ibaj i wuj-i chique conojel i winak chi c’ax quiqui na i Dios.
‡ **1:12:** Xui u najtil ile yatal chique i aj Israel (rumal i ujer ’atbal tzij) we que bin che i uxlambal ’ij. § **1:20:** Sálmo 69:25
* **1:20:** Sálmo 109:8

21 Rumal-i, ’o u chac caka tzucuj chic jun
chic, xui-ri we kachi’ilam lok che tak i ’ij are
’o wi i Kajwal Jesus ku’.
22 Chi, je ’o jujun je ’o ku’ are xkajsax ya
puwi i Jesus rumal i ma Wan, c’a are xel
bi Jesus chicaj. Caka cha jun chique, ca ’e
ku’ chu bixquil chi Jesus c’un-nak chic sak
chuwach —xu bij i ma Pédro.
23 Te’uri, xe qui cha queb; jun ma Matías
u bi; jun chic, ma Jose Barsabas† chi xak ma
Jústo ca bix che.
24 Te’uri xe oc chu tz’onoxic che i Dios;
xqui bij:
—Kajwal, yet aweta’am i kanima konojel.
Cha c’utu chake pachique a chom yet chique
i queb-i.
25 Cha c’utu chake pachique cawaj yet ca
’anaw i patan re apóstol chi ro’tam can i
ma Júdas, are xoc ire pu q’uijibal pacha ca
majaw che rumal u mac. (Queje xqui bij ile
che i Dios.)
26 Are ’uri xqui ’an sac piquiwi i queb, y
xtzak chirij i ma Matías; te’uri ire xoc cu’
ique che i qui patan i julajuj apostelab.

2

I u c’unic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta’aj

1 Are xu rik i nima’ij Pentecostes*, conojel
i creyent qui molom quib chupam jun ja.
2 Xak te’et xqui ta pacha jun nim laj tew
co’ upam, xpe chicaj. Lic xch’aw chupam i
ja pa i je cul wi.
3 Are ’uri xwinakir pacha tak u rep ’a’
xjacher bi piquiwi chi qui jujunal.
4 Te’uri i u Tewal i Dios xrajawin piquiwi
conojel, y xqui jek ch’awic pa qui ch’awbal
juban chic winak ne te cach aj tinimit. Are
u Tewal i Dios xa ’anaw chique chi xe tiqui
chi ch’awic re i jalajuj tak ch’awbal.
5 Che i tinimit Jerusalen-le, xak je ’o aj
Israel winak je petnak naj nakaj re u wach i
jyub ta’aj. Ique qui yom qui c’ux chu cojic u
’ij i Dios.
6 Are xqui ta i que ch’okowic, xqui mol la
quib. Xsach qui nojbal che, man ’is xqui ta
chi xe tiqui chi ch’awic piqui ch’awbal ique
chi qui jujunal.
7 Xe oc ’il che; lic xqui bisoj. Xqui bij
chiquiwach:
—¿Wach u ’onquil ile? I que ch’a’atic-i, ’is je
aj Galiléa, ne te kach aj tinimit.
8 ¿Wach u ’onquil ’uri chi caka ta chi quiqui
rik i ka ch’awbal chaka jujunal yoj?
9 ’Is jalajuj ka ch’awbal chaka jujunal; ’o
jujun chake oj aj Pártia, xak ’o i je aj Média, ’o
i je aj Elam, ’o i je aj Mesopotámia, aj Judéa,
aj Capadócia, aj Pónto, aj Asia;
10 xak ’o i je aj Frígia, aj Panfília, aj Egípto,
xak ’o i je aj Africa c’a naj chuwach pan i
Ciréne. Xak ’o i je c’un-nak naj c’a pa Róma;
jujun chique je aj Israel chi calaxic pacha
yoj, i juban xak je aj Israel, man qui yom qui
wach ku’, wach u cojic u ’ij i Dios.
11 Xak je ’o jujun chi je aj Créta, xak ’o i je aj
Arábia. Lic n-xa ta jun tinimit oj petnak wi,
¿wuchac ’uri wo’or ’is caka ta pa ka ch’awbal
chaka jujunal, wach i nim laj ’anic cu ’an i
Dios? —que cha.
12 Conojel lic quiqui bisoj, xsach qui no-
jbal che.
—¿Wach usuc’ ile? —xqui bij.
13 Xak ’o jujun que yo’yanic:
—Ile xa je ’abarelab —que cha.

I u tzij i ma Pédro chique i winak

14 Te’uri i cablajuj apostelab xe taq’ui
’anok; i ma Pédro co xch’aw chiquixol:
—Yix chi ix aj Judéa winak, yix chi ix jekel
waral Jerusalen, ¡chitape wach usuc’ iri! ¡Chi
ta na wach i quin bij chiwe!
15 Qui bij yix, i achiab-i je ’abarelab, péro
ne te ’abarel. Wo’or c’a we’ na, maja a las
nuéve, ne te ’abarel ’uri.
16 Are i quix tijin yix chi rilíc wo’or, are i
u bim can i mam Joel, chi ajbil u tzij i Dios
ujer. Queje iri u bim canok:
17 I Dios cu bij: Are ca c’un tak i q’uisbal ’ij,
quin tak bi in Tewal piquiwi i winak cono-
jel;
te’uri i mi’al iwalc’wal quiqui bij na chique
i winak wach in tzij yin chique.
I alabom chixol yix, quin c’ut na chique
piqui wach, wach in ch’obom chi
quin ’an na;
xak i rijab chixol, quiquil na pa cachic’ wach
i quin ’an na.
18 Che tak i ’ij-le, xak quin tak bi in Tewal
piquiwi i je ajchaquib we yin, chi
ixokib chi achiab,
te’uri quiqui lap na, ni’pa i quin ’alijinsaj
chique.
19 Ajsic, chuwach i caj, quin c’ut ni nimak
tak ’il chiwe;
Iquem, chuwach i jyub ta’aj, quin ’alijinsaj
ni nimak tak séña chiwe.
Quiwil quic’, quiwil ’a’, quiwil sib pacha
sutz’ ca bukukic.
20 I ’ij ca ’ekumaric; i ic’ co’on cak pacha
quic’.
Queje ile co’ono chu xe’el i ’ij re i Kajwal;
I ’ij are ca c’un ire, are jun nim laj ’ij chiqui-
wach i winak;
21 Chupam i ’ij-le pachin cu tz’onoj che i
Kajwal, ca totaj ’uri.

† **1:23:** I mer tzij xu bij are iri: Barsabas ca bix che. “Barsabas” que’elok “u c’ojol i ma Sabas”. * **2:1:** I aj Israel winak, ’o jun qui nima’ij, Pentecostes u bi. I qui nima’ij-le, are u ’ij re u q’uisic i qui molonic re i cebáda. Are xqui ’an wi, are i cincuénta ’ij ric’awic i nima ’ij Páscua. † **2:21:** Joel 2:28-32

(Queje ile u tz'ibam can i mam Joel† ujer.)

22 Achiab ix aj Israel, chi cojo retalil wach
quin bij na chiwe: i Jesus aj Nazaret, lic ru'
i Dios petnak wi; i Dios lic u c'utum na ile
chiwe. Ire, ru' u 'ab i Jesus, q'ui i milágro xu
'ano, c'utbal re u 'ij i Jesus chiwe. Iweta'am
chic yix ile; lic chiwach yix xu 'an wi ni'pa
tak ile.

23 Nim i xu 'ano, péro are xjach pi'ab, xa xi
camsaj. Xjach chiwe pacha u ch'obom i Dios
ujer; reta'am ire wach ca 'ani che. Yix xi
chap i Jesus, xi jach piqui'ab itzel tak winak;
y xa iwumal yix xqui rip chuwach cruz y
xqui camsaj.

24 Péro i Dios xu c'unsaj sak chuwach;
xresaj pu'ab i camic. I camic, n-ta módo ca
canaj i Jesus pu'ab.

25 I mam David ujer u bim chi Dios cu
c'unsaj sak chuwach i Jesus. Xu tz'ibaj i tzij-i
chi pacha are i Jesus ca ch'a'atic; xu bij:

Xwil yin, i Kajwal 'o wu', pacha 'ax 'o wi;
'o pin wikabim man mi jun quin u tzaksaj.

26 Rumal 'uri, in c'ux lic ca quicotic; ru' in
chi' xin bij in quicotemal.
N-quin c'achir taj man we xin camic, yet
quin a c'astaj.

27 Yet n-ca canaj ti wanima pa 'o wi i canima
i je camnak;
n-ca ya ta che in ch'acul ca jaric, man lic in
awe yet, lic in lo'laj Awac'al.

28 A c'utum i be chwe re i c'aslemal sakil; lic
nim in quicotemal man at 'o wu'.

(Queje ile tz'ibtal can rumal i mam David‡
ujer.)

29 Ix wachalal, quin sakij na iri chiwe: i
tzij chi xu bij i ka mam, mam David, n-re
ti ire wach i xu bij. I mam David xcamic,
xmukic, n-xwalij taj; c'a 'alaj pa muktal wi.

30 Xui-ri, ire ajbil u tzij i Dios; xu na pu c'ux
wach cu 'an i Dios co'on panok. Reta'am ire
chi Dios u bim chi katzij cu 'an na chi jun
chique u muk u xiquin i mam David coc pu
q'uijibal ire; co'on panok, i Crísto, chi are i
Chatal§ rumal i Dios, coc pu patan chi 'Atol
Tzij pacha ire.

31 I mam David pacha rilom chic wach cu
'an ni Dios, rumal-i xu bij wach u c'astajbal
i Crísto co'on panok. Xu bij chi i ranima i
Crísto n-ca canaj ta cu' i que i camnak, xak
i u ch'acul n-ca jar taj.

32 Are i Jesus-le chi Dios xu c'unsaj sak
chuwach, y konojel yoj kilom u wach.

33 Te'uri xc'am bi chicaj pu wikabim i
Dios. Are 'o chic chila, xya' i u Tewal i Dios
che rumal u Kajaw, pacha u bim o'onom lok.
Wo'or, ni'pa i quiwil yix waral, ni'pa i qui ta
chi, xa rumal i Jesus, chi u takom li u Tewal
i Dios ku'.

34 N-are ti ka mam, mam David, xel bi
chicaj; are i Jesus xel bi chicaj, man i mam
David xu bij:

I Kajwal Dios xu bij che i Wajwal:
"Chat cul na pin wikabim,
35 c'a cu rik ni 'ij que in ya na pawakan ni'pa
i je aj ch'o'oj chawij*."

(Queje ile xu bij i Dios che i Kajwal Jesus.)

36 Rumal 'uri iwonojel yix chi ix aj Israel
winak, chiwetamaj chi lic katzij iri: i Jesus-i
chi xi camsaj yix chuwach cruz, i Dios u yom
pa Kajwal, xak u yom pa Tolke. (Queje u tzij
i ma Pédro ile chique.)

37 Are xqui ta ile, lic ca 'utut pa canima.
Xqui tz'onoj che i ma Pédro xak chique i
juban apostelab:
—Kachalal, ¿wach caka 'an 'ut? —xe cha.

38 I ma Pédro xu bij chique: —Chi jalwachij
u wach i nojbal chuwach i Dios, xak chi ya
iwib chu kajsaxic ya piwi, c'utbal-re chi i
yom chic iwib che i Jesucrísto. Te 'uri i Dios
cu cuy na i mac, xak cu tak li u Tewal piwi,
chi are u sipon chiwe.

39 Ile, cu ya na chiwe pacha u bim ujer, y
n-xui ta chiwe yix cu ya'o, xak chique i muk
i xiquin yix, xak chique i naj je 'o wi. Conojel
ni'pa i que u siq'uij i Kajwal Dios ru' ire, 'is
'o que che wach i u sujum —xu bij.

40 Queje xu bij i ma Pédro ile chique; xak
'o juban chic u tzij chique, yabal-re i qui
nojbal. Xu bij chique: —Chi jalwachij i
c'aslemal; chix el chiquixol i winak-i chi je
sachnak chupam i qui mac —co'ono.

41 Xe'elok, ni'pa i xqui coj u tzij i ma Pédro
xqui ya quib chu kajsaxic ya piquiwi. Che i
'ij-le, colo oxib mil winak xqui ya qui wach
cu' i jutzobaj creyent.

42 Conojel lic xqui ya quib chu 'anic pacha
i qui c'utunic i apostelab. Xai 'an che quib lic
je cachi'il quib; junam qui 'an qui tz'onoxic
che i Dios; junam xui 'an qui wa'im 'ij 'ij.

Lic nam qui wach i creyent

43 Q'ui i nilágro, q'ui i nimak tak 'anic xqui
'an i apstelab ru' u cho'ab i Dios; i winak lic
xqubisoj rumal.

44 Conojel ni'pa xqui cuba quc'ux che i
Jesus lic je jutzobaj qui 'anom che quib; xak
junam qui wach puwi ubitak-ue.

45 'Olic quiqui c'ayij i culew xak i pitak-
que, tobal-que pachin 'o rajwaxic chiqe.

46 'Ij 'ij quiqui mol quib pa rachoch i Dios,
xak xqui tij qui wa junam chi tak cachch.
Que quicotic xqui tij qui wa, n-ta jun xo'on
nim che rib.

47 Xqui coj u 'ij i Dios yconojel i winak xqui
bij chi i creyent je 'u; laj tak winak. 'Ij 'ij
ca tijin qui q'uiaric iutzobaj creyent man i
Kajwal ca tijin chi ui to'ic i winak, 'elsabal
que chupam i quinac.

‡ **2:28:** Sálmo 16:8-11 § **2:30:** I usuc' i tzij "Crísto" ca bixic, are iri: I Chatal rumal i Dios. I Jesucrísto are i Tolke chatal rumal i Dios. * **2:35:** Sálmo 110:1

3

rutzirsaxic jun clis

1 Xo'on anok, i ma Pédro i ma Wan xe 'e pa
rahoch i Dios a las tres re u kajbal 'ij, are i 'r
re qui tz'onbal i aj Israel che i Dios.
2 'Ojun achi chila, clis i rakan chi ralaxic.
Ire 'i 'ij 'o i que yaw chuwach jun ocbal bic
pa achoch i Dios; i ocbal bic-le, "Chom" ca
ix che. Chila yatal wi i achi, man cu tz'onj
mer chique i winak are que oc bi pa rachch
i Dios.
3 I ma Pédro, i ma Wan que tijirbi coquic pa
rachoch i Dios; i achi clis, are ril qui wach,
xu jek u tz'onoxic mer chique.
4 Ique che queb xqui c'am u takexic i achi.
I ma Pédro xu bij che:
—Choj a tzupe' —co'on che.
5 I clis lic xe u tzu, xroy'ej wach ca ya' che.
6 Are 'uri i ma Pédro xu bij che:
—N-ta mer wu', xui-ri wach i 'o wu' quin
ya chawe. Rumal u cho'ab i Jesucrísto aj
Nazaret, 'o pin'ab quin bij chawe: ¡chat wal-
ijok y chat binok! —xu bij che.
7 Te'uri xu chap pan che u 'ab wikabim y
xu walijsaj. Juntir xq'uiji u cho'ab u kul tak
rakan i clis.
8 Xsac'canic xel chicaj y xtaq'ui 'anok, y xu
jek binic. Te'uri xoc bi cu' pa rachoch i Dios;
ca binic, ca sac'lin chicaj, ca tijin chu cojic u
'ij i Dios.
9 Conojel i winak xquilo chi ca binic, y ca
tijin chu c'amwaxic che i Dios.
10 Rumal-i to' quiqui bisoj; xe oc 'il che,
wach i 'antal che i clis. Conojel queta'am u
wach, chi are ire-le cu tz'onoj u mer pa ocbal
bic che i rachoch i Dios, chi "Chom" ca bix
che.

I ma Pédro xu 'alijinsaj chique i winak wach u patan i Crísto

11 I achi chi xutziric, lic n-que ro'taj ta chic
i ma Pédro i ma Wan. Conojel i winak 'is xe
oc 'il, xak que c'un pa'anem cu', pa i je 'o
wi. Xe moltaj che uwach ja, chi "Re i mam
Salomon" ca bix che.
12 I ma Pédro, are xrilo chi que moltaj i
winak, xu bij chique:
—Ix achiab aj Israel, ¿wuchac quix oc 'il?
¿Wuchac xa coj i takej yoj? Mi ch'ob yix chi
mas 'o ka cho'ab yoj, rumal-i ca bin i clis-
le. Mi ch'ob yix mas oj 'utz chiwach yix y xa
rumal-i xutzir i achi. N-are taj.
13 Are i Dios xcunawic; are i Dios chi xak
are qui Dios i katit ka mam, mam Abraham,
i mam Isaac, i mam Jacob. Queje xo'on ire
ile, cu nimarsabej re u 'ij i Jesus, chi u C'ojol.
Are i Jesus-le chi xi jach yix pu'ab i 'atbal tzij.
Te'uri, are xraj i ma Piláto cro'taj te bic, yix
n-xiwaj taj.
14 N-xiwaj ti ro'taxic i achi chi 'o u 'ij rumal
i Dios, i achi chi n-tu mac. Are i xiwaj yix,
are co'tax bi achi chi camsanel.
15 Queje xi 'an yix ile; xe'el na chi xi cam-
saj i Jun chi ca yaw i ka c'aslemal. Xui-ri,
i Dios xu c'unsaj sak chuwach; yoj mísmo
kilom ile.
16 Are i Jesus-le xcunaw i achi-ri man lic
cul ka c'ux che ire; rumal-i xu cowirsaj i
rakan i jun-i. Ya xiwil yix wach u 'anom
che i achi-ri, chi lic iweta'am u wach. Are i
cubibal ka c'ux che i Jesus are xa 'anaw che
i achi chi xutziric, lic n-ta chic c'ax che, chi
xak quix tijin yix chi rilic.
17 Ix wachalal, weta'am chi are xi camsaj i
Jesus, n-iweta'am ti usuc' wach i xi 'ano, mi
yix, xak mi iwaj'atzil.
18 Xui-ri, are xi 'an ile, xe'elok pacha u bim
i Dios ujer. Conojel i ajbil u tzij i Dios qui
tz'ibam canok chi i Tolke chatal rumal i Dios
cu tij ni c'ax.
19 Chi jalwachij 'uri i c'aslemal; chi jacha
iwib pu'ab i Dios man cresaj i mac chiwij.
Te'uri i Kajwal Dios cu ya ni uxlanem pi c'ux,
20 man 'o ni i Jesucrísto iwu'; are ire, are
i Chatal rumal i Dios o'onom lok, chi quix
resaj chi sak.
21 Wo'or, 'o u chac chi Jesus ca q'uiji na
chicaj c'a cu rik ni 'ij chi Dios cu 'an tan chic
c'ac' che ronojel i 'olic. Cu 'an ire ile pacha u
bim chake cumal i je lo'laj ajbil u tzij ujer.
22 Por ejémplo, i mam Moises xu bij chique
i katit ka mam: "I Kajwal Dios cu tak li jun
ajbil u tzij chiwe, chi jun chique i je kach aj
tinimit; cu tak na lok pacha xin u tak li yin.
Chi cojo retalil che wach cu bij ire chiwe.
23 Conojel ni'pa i n-que cojon ta che i ajbil
u tzij i Dios-le que 'elsax bi chiquixol i aj
Israel winak y ca sachsax ni qui wach," u
bim i mam Moises*.
24 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios 'is xak jun
i xqui bij wach ca tijin u 'onquil wo'or. Ca
jekan li ru' i mam Samuel, conojel 'is queje
qui bim can ile.
25 'O iwe che i 'utz chi xu bij i Dios ujer
cumal i je ajbil u tzij; 'o iwe che i trat chi xu
'an i Dios cu' i katit ka mam. I Dios xu bij che
i ka mam, mam Abraham: "Cumal ni a muk
a xiquin yet, quin ya ni 'utz piquiwi conojel
i winak chuwach i jyub ta'aj," xu bij.
26 Rumal-i, i Dios are xu cha† i u C'ojol y
xu tak li chuwach i jyub ta'aj, nabe xu tak li
chiwe yix; xraj ire cu ya ni 'utz piwi yix xak
quix u to man qui mayij i macunic —xu bij i
ma Pédro chique.

4

I ma Pédro, i ma Wan xe yaj cumal i

* **3:23:** Deuteronómio 18:15, 18-19 † **3:26:** I mer tzij xu bij waral are iri: Are xu walijsaj i Rajchac. I tzij-le, 'olic craj u bixquil: "xu c'unsaj sak chuwach," xui-ri, i usuc' waral-i que'elok: "xu cha" o "xu ya u patan nim."

nuc'bal t'isbal

1 I ma Pédro, i ma Wan, c'a que tijin chi tzij
are xe c'un li juban winak lic que oywaric. I
winak-i je are jujun sacerdóte, xak i caj'atzil
i policía re i rachoch i Dios, xak jujun chique
i aj Saducéo*.
2 Ique que oywaric man i ma Pédro i ma
Wan que tijin chu c'utic chique i winak
chi i camnak ca c'un chic sak chiquiwach.
Quiqui bij chi 'etamam ni ile man i Jesus
walijnak chic che i camic.
3 I policía xe qui chap i ma Pédro i ma
Wan y xe qui tz'apij pa cárcel. Ya xkaj i 'ij,
rumal-i c'a chucab 'ij que 'elsax-lok, (que ya'
chuwach i 'atbal tzij).
4 Xui-ri, je q'ui chique i xqui ta i qui tzij i
ma Pédro i ma Wan, xqui cuba qui c'ux che
i Jesucrísto. Rumal 'uri xe q'uiar i creyent,
colo je jo'ob mil achiab chique.
5 Chucab 'ij i caj'atzil i aj Israel winak xqui
mol quib pa tinimit Jerusalen junam cu' i
nimak tak mam'ib, xak cu' i tijonel re i ujer
'atbal tzij.
6 Xak xupon i mam Anas chi 'atz laj sacerdóte, xak i ma Caifas, i ma Wan, i ma
Alejándro, xak conojel i cachalal i caj'atzil i
sacerdóte.
7 Xqui tak qui c'amic i ma Pédro, i ma
Wan. Xe qui tac'ba chiquiwach, y xe oc chu
tz'onoxic chique:
—¿Pachin xyaw ile pi'ab? ¿Pachin xix takaw
chu 'onquil iri? —xe cha chique.
8 I ma Pédro, lic rumal i u Tewal i Dios 'o
ru', queje iri xu bij chique:
—Ix nimak tak kaj'atzil, ix nimak tak
mam'ib quin ya rutzil i wach.
9 Yix quix tijin chi tac'alem pa rakan wach
u 'onquil jun utzil chomal 'antal che jun achi
iwab. Qui tz'onoj chake wach i utziric xu
'ano.
10 Wo'or caka 'alijinsaj chiwe. Cakaj caquetamaj conojel i aj Israel winak chi xa
rumal u 'ab i Jesucrísto aj Nazaret xutzir i
achi-ri chi 'o chiwach iwonojel; xa rumal
i Jesucrísto, yijinak chic u ch'acul. Are i
mísmo Jesucrísto chi xi camsaj yix chuwach
cruz, chi xak xc'astax u wach rumal i Dios,
are ire 'anawnak iri.
11 Chupam u wuj i Dios cu bij:
I abaj chi xi xutuj yix ix aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok mas nim ni u chac.
(Queje ile tz'ibtal canok†. Are i Jesus are
i abaj-le chi xutux canok, xui-ri i Dios u
'anom che chi nim u patan.)
12 Xui i Jesus coj 'elsaw chupam i ka mac; n-
ta chic jun chic chuwach i jyub ta'aj. Xui ire-
le yatal pu'ab rumal i Dios chi coj u to —xu
bij i ma Pédro chique.
13 I nimak tak mam'ib lic xqui bisoj are
xquilo chi ma Pédro i ma Wan lic co qui c'ux.
Xquil u be chi ne te tijojtalic, n-ti qui patan,
to' je winak. Te'uri xquil u be chi je rachi'il
can i Jesus (rumal-i n-quiqui xij ti quib; 'is
quilom ni'pa i xqui bij).
14 N-xui ta la ile, xak i achi chi utzir-
nak chic, tac'al chila chiquiwach, rumal-i n-
quiqui rik taj wach u la'ic u wach quiqui
'ano.
15 Xe qui tak bi i ma Pédro i ma Wan chi
sak, te'uri xe oc chu bixquil chiquiwach
wach quiqui 'ano.
16 Xqui bij:
—¿Wach caka 'an chique i achiab-le? Cono-
jel i winak waral pa Jerusalen queta'am
wach i nim laj 'anic xqui 'ano; n-ta que'el wi
we cakuwaj u wach.
17 ¿Wach caka 'ano chi n-ca pax ta rason
chiquixol i winak? 'Utz we que ka xibij;
caka bij chique chi miqui lapla chic i Jesus
chique i winak. (Queje xqui bij ile chiqui-
wach.)
18 Te'uri xe qui siq'uij chic i ma Pédro i
ma Wan chiquiwach, y xqui bij chique chi
quiqui mayij i u c'utic u tzij i Jesus, xak
miqui lapla chic wach u 'anom.
19 I ma Pédro i ma Wan xqui bij chique:
—Chi bij pe yix pachique i 'utz chuwach i
Dios, ¿we caka 'an pacha cu bij i Dios, o caka
'an pacha i qui bij yix?
20 Yoj n-caka mayij tu bixquil wach i
kilom, wach i ka tom, n-coj tiqui ta che —
xqui bij chique.
21 Are 'uri i aj nuc'bal t'isbal xe qui coj bi
'il, xui-ri xe co'taj bic. N-xqui 'an ti 'atbal tzij
chique, man xqui xij quib chique i winak.
Conojel i winak que tijin chu cojic u 'ij i Dios
rumal i milágro u 'anom,
22 man i achi, are xutzirsaxic, ya nim chic,
mas che i cuarénta junab 'o che.

I creyent xqui tz'onoj u cowil qui c'ux che i Dios; ire xu ya chique

23 I ma Pédro i ma Wan, are xe o'tax bic, xe
'e cu' i cachi'il y xqui bij chique ronojel wach
i xqui bij i caj'atzil i sacerdóte, xak i nimak
tak mam'ib.
24 I creyent, are xqui ta ique ile, 'is xe oc
chu tz'onoxic che i Dios. Xqui bij:
—Kajwal Dios, are yet xat 'anaw i jyub
ta'aj, xat 'anaw i caj, xak i mar; xak ronojel
ni'pa i 'o chupam, 'is yet xat 'anawic.
25 Yet xa tak li a Tewal ru' i ka mam, mam
David ujer, xol u bij a tzij che. Te'uri i
awajchac mam David xu tz'ibaj can i tzij-i:
I ne te aj Israel winak, ¿wuchac que ch'ujer
rumal i coywal?

* **4:1:** I aj Saducéo je are jutzobaj i aj Israel winak chi n-quiqui coj taj we que walij chic i camnak. Je q'ui aj Saducéo je sacerdóte piquiwi i cach aj Israel. † **4:11:** Sálmo 118:22 ‡ **4:25:** I mer tzij xu bij are iri: "I winak, ¿wuchac quiqui nojij tak u 'onquil wach i n-que tiqui ta che?"

I winak, ¿wuchac quiqui tzucuj tzaksabal re
i Kajwal?‡
26 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj xqui
yijba quib; i caj’atzil i tinimit xqui
mol quib quiqui ’anbej ch’o’oj chirij i
Kajwal Dios,
xak chirij i Tolke chatal rumal i Dios.
(Queje ile u tz’ibam can i mam David§ ujer,
y queje coj tijin yoj chi rilic wo’or.)
27 Katzij i ma Heródes, junam ru’ i ma
Póncio Piláto, xqui mol quib waral pa
Jerusalen cu’ i ne te aj Israel winak, xak
cu’ i je aj Israel. Xqui tzucuj tzaksabal re i
lo’laj Awac’al Jesus, i Jun chi a yom yet che i
lo’laj u patan.
28 Are xqui ’an ique ile, xe’elok pacha i a
nuc’um yet ujer chi ca ’ani na.
29 Wo’or, Kajwal Dios, chawila chi ique coj
qui ’atij, coj qui coj ’il. Yoj oj a takon, cha ya
’uri u cowil ka c’ux chu bixquil a tzij chique
i winak.
30 Caka tz’onoj chawe coj a to chi cutzir-
saxic iwabib, xak chu ’onquil i milágro, xak
chu ’onquil i nimak tak ’anic chiquiwach
i winak. Choj a to are caka ’an tak ile
chi yatal chake rumal i lo’laj Awac’al Jesu-
crísto*. (Queje ile xqui tz’onoj che i Dios.)
31 Are xe utzin chu tz’onoxic che i Dios,
xsilab i ja pa qui molom wi quib. Are ’uri,
xc’un i u Tewal i Dios piquiwi conojel; lic
xoc pa qui c’ux. Te’uri co qui c’ux xqui jek
u bixquil u tzij i Dios.

*I creyent ’is junam qui wach puwi ubitak-
que*

32 I u q’uial creyent, xak jun qui wach
xak jun qui nojbal. Mi jun xo’on xuy che
rib puwi ubitak-re. Ni’pa i ubitak-que, ’is
junam ni qui wach puwi.
33 I apostelab n-xqui mayij tu paxsaxic i
tzij chique i winak chi katzij i Kajwal Jesus
walijnak chic che i camic. I qui tzij mas ’o
u cho’ab; i Dios, nim i ’utz xu ya piquiwi
conojel.
34 Mi jun chique xu tij uyej, man ni’pa ’o
qui jyub, ni’pa ’o cachoch, quiqui c’ayij tobal
que i creyent je niba’ib.
35 We xc’aytajic, quiqui c’am li mer, y
quiqui ya na piqui’ab i apostelab. Te’uri
i apostelab quiqui jacho, chirij wach i ra-
jwaxic chique chi qui jujunal.
36 Por ejémplo, ’o jun chique, ma Jose u bi,
queje xu ’an ire ile. Ire aj Chípre, jun jyub
setel chuwi mar; ire jun u muk u xiquin
can i mam Lewi. I apostelab xqui ya pu bi:
ma Bernabe, chi que’el pa ka ch’awbal: “aj
cubsanel re qui c’ux i winak.”
37 I achi-le xu c’ayij jun rulew, xu c’am li
mer, y xu ya chique i apostelab.

5

*I ma Ananías, i ati Safíra quiqui ’an jun
t’oronic, quiqui ch’ob ique*

1 Xak ’o jun chic achi, ma Ananías u bi; i
rixokil, ati Safíra u bi. Ique xqui c’ayij jun
culew;
2 xui-ri, che i rajil i ulew, i achi ’o i xu c’ol
canok, xak ’o i xu c’am li cu’ i apostelab. Xu
’ano pacha are ronojel xu c’am lok, xui-ri n-
ronojel taj. Xak i rixokil reta’am wach i xu
’ano.
3 I ma Pédro xu bij che:
—Ma Ananías, ¿wuchac xa ya che itzel xu
yoj a nojbal? ¿Wuchac cawaj ca t’or i u Tewal
i Dios? Yet ’o i mer a c’olom canok re i jyub
xa c’ayij.
4 I ulew, awe yet te’ek. Are xa c’ayij, xak
awe yet i mer. ¿Wuchac xa ch’ob i t’oronic-le?
Che i Dios xa ’an wi i mentir, n-are ta chique
i winak —xu bij.
5 I ma Ananías, are xu ta ile, xtzak pulew
y juntir xcamic. Ni’pa i xqui ta rason ile, lic
xqui xij quib.
6 Te’uri, xe c’un juban creyent alabom,
xqui yac bi i ma Ananías, xqui pasij y xe ’e
chu mukic.
7 Colo oxib ’or u ’onquil iri, xoc chali i
rixokil i ma Ananías. N-reta’am taj wach i
xa ’anic.
8 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—Cha bij chwe, ¿xi c’ayij iwulew pacha i
rajil xi bij chake? —co’ono.
Are, —xu bij i ixok—. Are pacha i rajil ka
bim chiwe —co’ono.
9 —¿Wuchac xi ch’ob yix u ’anic ile, chi qui
c’am u pam i u Tewal i Kajwal? Ya que tzalij
li i xe ’e chu mukic awachijil; wo’or xak cat
qui c’am chubi yet —xu bij i ma Pédro che i
ixok.
10 Are xbitaj che, juntir xtzak pulew
chuwach i ma Pédro, y xcamic. Are xe oc
chali i alabom, xqui rik tan chic ixok cam-
nak. Xqui c’am chubic, xe ’e chu mukic chu
c’ulel i rachijil.
11 Conojel i creyent, xak ni’pa i xe tawic,
lic xqui xij quib che, wach i xa ’anic.

Q’ui i milágro xqui ’an i apostelab

12 I apostelab, mas i milágro, mas i nimak
tak ’anic xqui ’an chiquiwach i winak. Cono-
jel i creyent nic are wi quiqui mol quib pa
rachoch i Dios; quiqui mol quib chila che
uwach ja chi “re i mam Salomon” ca bix che.
13 Xqui bij i winak chi i creyent je ’utz laj
tak winak, xui-ri quiqui xij quib quicach’ilaj
quib cu’.
14 Mas ca tijin qui q’uiaric i creyent; je q’ui
achiab, xak je q’ui ixokib xqui cuba qui c’ux
che i Kajwal.

§ **4:26:** Sálmo 2:1-2 * **4:30:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i lo’laj Awac’al Jesucrísto.

15 I winak xe qui c'am bi iwabib chi tak
be, xe qui ya can chila chuwi tak qui ch'at,
chuwach tak qui pop. Queje ile xqui 'ano
man we xic'aw i ma Pédro, tz'akat ne u
mujbal quic'aw piquiwi, ru' ile que utzir na.
16 I tinimit chi nakaj je 'o wi, je q'ui i winak
que qui c'am li qui iwabib pa Jerusalen; xak
que qui c'am li je ch'ujernak cumal itzel tew;
conojel xe utzirsax na.

I ma Pédro i ma Wan xya' qui lo'xic rumal u bixquil u tzij i Kajwal

17 Entónces i 'atz laj sacerdóte, cu' i rachi'il,
chi jutzobaj Saducéo, xpe coywal man mas i
winak xe terej chiquij i apostelab.
18 Rumal-i xe qui chap i apostelab y xe qui
min pa cárcel.
19 Are cha'ab, i Kajwal xu tak li jun ángel,
xol u jaka u chi' i cárcel, y xe resaj li apostelab. I ángel xu bij chique:
20 —Jix pa rachoch i Dios. Chix tac'al
chiquiwach i winak chila, chi 'alijinsaj
chique wach i mer usuc' i c'ac' laj c'aslemal
—xu bij.
21 I apostelab xqui 'an pacha i xu bij i ángel.
Are xsakiric xe 'e pa rachoch i Dios y xqui
jek u c'utic chique i winak chila.
Tz'akat que tijin ique chu 'anic ile, i 'atz laj
sacerdóte, junam cu' i je rachi'il, xe qui mol
i nimak tak aj Israel pa nuc'bal t'isbal. (Ique
n-queta'am taj wach xu 'an i ángel cha'ab.)
Are xe moltajic, te'uri xqui tak qui c'amic i
apostelab pa cárcel.
22 I policía, are xe upon pa cárcel, n-xe qui
rik ta chic i apostelab. Rumal-i xe tzalij pa
nuc'bal t'isbal y xqui bij chique:
23 —Are xoj upon chu chi' i cárcel, lic
tz'apilic xka riko; i je chajal re, 'is je 'o chu
chi'. Xui-ri, i chupam, are xka jak bic, n-ta
xka riko. (Queje ile xqui bij i policía chique
i qui nimakil.)
24 I caj'atzil i sacerdóte xak i caj'atzil i
policía pa rachoch i Dios, junam cu' i ajwab
sacerdóte, are xqui ta ile, lic xqui bisoj. Xqui
tz'onoj chiquiwach:
—¿Wach nawi ca 'e q'uis wi ni'pa iri? —que
cha.
25 Are 'uri xupon jun achi cu'; xu bij
chique:
—I achiab chi xe i tz'apij, je 'o pa rachoch
i Dios; que tijin chu c'utic chique i winak
chila —xu bij.
26 I caj'atzil i policía xe u c'am bi i rakan
u 'ab, xe 'e qui c'ama i apostelab. Xui-ri, n-
xe qui yaj taj, n-xe qui ch'ay taj, man quiqui
xij quib chique i winak, mokxa cocsax abaj
chique.
27 I apostelab, are xe c'am lok, xe tac'bax
chiquiwach i nimak tak aj nuc'bal t'isbal.
Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xoc chi qui yajic,
xu bij chique:
28 —Yoj lic ka bim chic chiwe chi mi lapla
i Jesus-le. Y yix xi kelo. Je i tijojsam chic
conojel i winak aj Jerusalen. Xak quiwaj
qui 'abaj u camic i Jesus chikij yoj —que cha
chique.
29 Te'uri i ma Pédro cu' i juban apostelab
xqui bij chique:
—Lic 'o chakakul caka cojo wach cu bij i
Dios chake, n-are ta wach quiqui bij i winak
chake.
30 I Kajwal Dios, chi xqui coj u 'ij i katit ka
mam, are ire xc'unsaw sak chuwach i Jesus.
Are i Jesus-le chi xi rip yix chuwach cruz,
camsabal-re.
31 Are i Jesus-le chi Dios xu ya chicaj pu
wikabim, cojbal re u 'ij. Xu 'an che chi
Kaj'atzil yoj, xak Tolke, man queje ile 'o
módo chi yoj oj aj Israel caka jalwachij ni ka
nojbal chi n-'us taj, xak caka rik u cuytajic
ka mac.
32 Yoj waral kilom wach i xa 'anic; oj 'o
chu bixquil wach i kilom. Xak i u Tewal i
Dios cu 'alijinsaj chi katzij wach coj tijin chu
bixquil. I Dios u yom i u Tewal-le chique
ni'pa i que cojow u tzij. (Queje i qui tzij i
apostelab ile chique.)
33 I achiab chi je 'o pa nuc'bal t'isbal, are
xqui ta, xpe coywal; cacaj ique que qui
camsaj.
34 Xui-ri, 'o jun achi, mam Gamaliel u
bi, xtaq'ui 'an chiquixol. Ire jun chique i
jutzobaj aj Fariséo, jun nim laj c'utunel re
i ujer 'atbal tzij re i Dios. Ire lic ocsam u
'ij cumal i winak. I mam-le xu bij chi que
quesaj bi jubi' i apostelab chi sak.
35 Te'uri xu jek u bixquil chique i nimak
tak mam'ib. Xu bij:
—Ix wach aj tinimit, chi 'ana cwent wach
qui 'an chique i achiab-le.
36 Cha c'un chi c'ux, maja naj u 'anic, 'o
jun achi, ma Téudas u bi, ire xo'on nim che
rib. Xe moltaj u q'uial achiab ru', colo cajib
ciénto, xui-ri, ire xcamsax na, y ni'pa i je
teren chirij xe quicher bic. Wach tak u
nojim, to' xsachic.
37 Xo'on chupan jubi', are 'ij wi chi xe
'ajlax wi i winak, xak 'o jun achi aj Galiléa
chi xe moltaj u q'uial achiab ru'; ire ma Júdas
u bi. Xui-ri, xak xcamsax ire, te'uri i je teren
chirij xak xe quicher bic.
38 I in tzij yin chiwe yix: me i yinya. Chiqui
'ana ni quib. Ni'pa i que tijin chu c'utic, we
xa piqui nojbal winak petnak wi, ca sach ni
u wach 'uri.
39 We ru' i Dios petnak wi, n-quix tiqui
ta 'uri chu chupic. Chi 'ana cwent, mokxa
chirij i Dios quix tijin wi chi ch'o'oj —co'on i
mam Gamaliel chique.
40 Conojel i nimak tak mam'ib 'utz xqui ta
ile. Xe qui siq'uij 'uri i apostelab, xqui jic qui
lo'xic, y xqui bij chique chi miqul lapla chic
i Jesus. Te'uri xe co'taj bic.

41 I apostelab, are xe ’el pa nuc’bal t’isbal,
lic que quicotic, man i Dios u yom utzil
chomal chique chi xqui tij ni q’uix rumal re
i Jesus.
42 Ique n-xqui mayij ti u c’utic chi Jesus are
i Tolke. ’Ij ’ij que tijin chu bixquil pa rachoch
i Dios, xak pa cachoch i winak.

6

Xe qui cha wukub achiab je aj ’anol opis chiquixol i creyent

1 Pa tak ’ij-le, i creyent ca tijin qui q’uiaric.
Je ’o juban ixokib malcanib chiquixol; ’ij
’ij, i creyent quiqui ya qui wa. Jujun
chique i creyent que ch’aw pa qui ch’awbal
i aj Griégo, xak ’o jujun que ch’aw pa qui
ch’awbal i aj Israel. I aj Griégo xe oc chu co-
jic qui mac i aj Israel; xqui bij chi i malcanib
aj Israel mas que tzukic, xui-ri, i malcanib aj
Griégo xa jubi’ i qui wa ca ya’ic, que cha.
2 I cablajuj apostelab xe qui siq’uij ’uri
conojel i creyent. Xqui bij chique:
—N-ca majaw taj we cako’taj ni u bixquil
u tzij i Dios rumal u jachic qui wa i winak.
3 Ix kachalal, che i cha ’uri wukub achiab
chixol, chi iwilom yix je ’utz laj tak achiab.
’O u chac lic ’o u Tewal i Dios cu’, xak lic ’o i
qui no’oj. Chi ya ’uri chique que qui chajij i
malcanib-le.
4 Te’uri yoj caka ya na kib chu tz’onoxic
che i Dios, xak chu c’utic u tzij. (Queje ile
xqui bij i apostelab.)
5 Conojel i creyent ’utz xqui ta ile. Are ’uri
xqui cha i ma Estéban; ire lic cul u c’ux che i
Dios, xak mas ’o i u Tewal i Dios ru’. Xak xqui
cha i ma Felípe, i ma Prócoro, i ma Nicanor,
xak i ma Timon, i ma Parménas, xak i ma
Nicolas chi aj pa tinimit Antioquía. Ire u
yom u wach cu’ i aj Israel wach u cojic u ’ij i
Dios quiqui ’ano.
6 Are xe utzin chi qui chayic i je wukub,
xe qui c’am bi cu’ i apostelab. Ique xqui
tz’onoj che i Dios piquiwi, xak xqui ya qui
’ab piquiwi.
7 I u tzij i Dios ca tijin u paxic u wach.
Pa Jerusalen mas je q’ui i winak xe oc cu’ i
creyent; xak je q’ui i sacerdóte xqui cuba qui
c’ux che i Jesus.

Xqui chap i ma Estéban y xqui c’am bi chiquiwach i nuc’bal t’isbal

8 I ma Estéban lic ’o u cho’ab i Dios ru’,
lic ’o utzil chomal i Dios puwi. Rumal-i,
mas i milágro, mas i nim laj ’anic xu ’an
chiquiwach i winak.
9 Xui-ri, ’o juban achiab xe oc chu to’taxic
chi tzij. Ique je re i molbal’ib que i aj Israel
chi “Achiab n-ta chic cajaw” ca bix chique.
Ique junam cu’ i je aj pa tinimit Ciréne, xak
i je aj pa tinimit Alejandría, xak i je aj pa
Cilícia, xak i je aj pa Asia, ’is xe oc chu chapic
quib chi tzij ru’ i ma Estéban.
10 Xui-ri, n-que tiqui ta che i ma Estéban
man ire, are ca ch’awic, are i u Tewal i Dios
ca yaw u nojbal che.
11 Ique xe qui tzucuj ’uri juban aj nuc’ul
tzij chirij i ma Estéban. Xe qui toj na chi
quiqui bij: “Yoj xka ta i achi-le cu bij itzel
tzij chirij i ka mam, mam Moises, xak chirij
i Dios,” que cha.
12 Ru’ i tzij-le, xe qui ch’ujersaj i winak, xe
qui petsaj coywal i nimak tak mam’ib, xak
i tijonel re i ujer ’atbal tzij. Xe ’e chirij i ma
Estéban, xqui chapo, y xqui c’am bi chuwach
i nuc’bal t’isbal.
13 Xak xe qui coj juban aj tzucul u mac i
ma Estéban chi xqui bij:
—I achi-ri nic are wi cu bij itzel tzij chirij
i lo’laj rachoch i Dios, xak chirij i ’atbal tzij
tz’ibtal can rumal i mam Moises —que cha—
.
14 Ka tom ni ire cu bij chi Jesus aj
Nazaret cu wulijsaj ni rachoch i Dios, xak cu
jalwachij ni ka costúmbre chi u yom can i ka
mam, mam Moises. (Queje ile xqui bij i aj
tzucul tzij.)
15 Are ’uri i nimak tak mam’ib, xak ni’pa i
je cul chila, xqui tzu pan i ma Estéban y xquil
u palaj pacha u chomal u palaj jun ángel.

7

I u tzij i ma Estéban chiquiwach i nuc’bal t’isbal

1 I ’atz laj sacerdóte xu bij che i ma Estéban:
—¿Sak laj tzij ile, ni’pa i xqui bij? —co’on
che.
2 Ire xu bij:
—Nimak tak wachalal, nimak tak mam’ib,
chin i ta na pe’. I ka nim laj Dios, ujer xu
c’ut rib che i ka mam, mam Abraham are
’o pa jyub Mesopotámia. Are xu ’an i Dios
ile, i mam Abraham maja ca ’e jeki pa jyub
Haran.
3 I Dios xu bij che: “Cha canaj can a jyub,
cha canaj can awachalal, y jat che jun jyub
quin c’ut na chawe,” xu bij.
4 Are ’uri i mam Abraham xel che i jyub
Caldéa y xa ’e jekel chila pa Haran. Xo’on
panok, xcam u kajaw, te’uri i Dios xu c’am
li mam Abraham y xol jekel chi, pa oj ’o wi
wo’or.
5 I Dios n-xu ya ta che i mam Abraham we
cu chap ni jyub waral, mi xa ta jubi’. Xu bij
che chi co’on panok i jyub-i re ni ire, xak que
ni u muk u xiquin. Xui-ri, are xu ta i tzij-le, i
mam Abraham n-ta rac’al.
6 I Dios, xak xu bij che chi u muk u xiquin
que ’e jekel na che jun tinimit naj, chi n-que
taj. Xu bij chi quiqui tij ni uyej piqui’ab i
winak chila; i winak-le quiqui ’an che quib
pacha je cajaw piquiwi. Queje ile quiqui tij
ni c’ax cajib ciénto junab u wach.

7 "Xui-ri, i tinimit chi que u rajawij, quin
ya na pa tojpen," xu bij i Dios che. "Are que
o'tax a muk a xiquin, que 'el chila y que pe
chi, pa at 'o wi, y quiqui coj in 'ij waral," xu
bij i Dios che i mam Abraham ujer.
8 Xak xu bij che chi chu 'ana retal che u
ch'acul, 'ilbal-re chi lic re i Dios, xak 'ilbal-re
chi Dios cu 'an na pacha i u bim che. I retal-
le, circuncision ca bix che. I mam Abraham,
are xalax i rac'al, are 'o chic wajxakib 'ij che,
xak xu 'an i retal che, pacha u bim i Dios. I
rac'al, a-Isaac u bi. Are achi chic i ma Isaac,
xak queje xu 'an ire ile che i rac'al, chi a-
Jacob u bi. Are achi chic i ma Jacob-le, xak
queje xu 'an ire ile chique i cablajuj rac'al
chi xe'elok je katit ka mam yoj.
9 Xo'on panok, i rac'al i mam Jacob xpe
coywal chirij i qui cha', a-Jose, man ire mas
c'ax ca na' rumal u kajaw. Rumal-i, xqui
c'ayij bi i a-Jose che jun aj naj, chi xu c'am bi
ru' c'a pa Egípto. Xui-ri, i Dios 'o ru' i a-Jose,
10 y xresaj chi sak che ni'pa i c'ax xu tijo.
Xu ya mas u nojbal i a-Jose, xak xu 'an che
i 'atol tzij pa Egípto lic c'ax cu na ni a-Jose.
I 'atol tzij, ma Faraon ca bix che, ire xu ya i
a-Jose puwi i tinimit, xak piquiwi i je 'o pa
rachoch ire.
11 Xo'on panok, xc'un jun nim laj wa'jal;
xqui tij uyej i winak pa Egípto, xak pa
Canaan pa i je 'o wi u kajaw i ma Jose, xak
i ratz u cha'. I katit ka mam-le n-xqui rik taj
wach quiqui tijo.
12 I ma Jacob, are xu ta rason chi 'o ixim
chila pa Egípto, xe u tak bi u c'ojol chu
tzucuxic. (Ique je are i katit ka mam yoj oj
aj Israel winak.) Are i nabe cakan 'uri pa
Egípto.
13 Xo'on panok, che ucamul cakan, i ma
Jose xu bij chique chi ire are i qui cha'. C'a
te'uri i ma Faraon xu ta u be chi ma Jose aj
Israel winak.
14 Te'uri i ma Jose xu tak u c'amic u kajaw,
xak ni'pa i rachalal; i rachalal je seténta y
cínco chic.
15 Are u 'onquil 'uri xqui 'an i katit ka mam
chi xe 'e jekel c'a naj pa tinimit Egípto. Xo'on
panok, xcam i mam Jacob chila, xak queje i
ralc'wal chi je katit ka mam, y xe muk na pa
Egípto.
16 Xo'on panok xquesaj li qui bakil* y
xqui c'am li che i camposant re i 'etz mam
Abraham pa jyub Siquem. O'onom lok i
mam Abraham u lo'om i jubi' jyub-le re
u camposant; u lo'om chique i rac'al i ma
Hamor chi je aj Siquem.
17 Xo'on panok i aj Israel lic xq'uiar qui
wach chila pa Egípto. Lic je q'ui chic are ya
cu rik i 'ij chi Dios craj que resaj piqui'ab i
aj Egípto, pacha i u bim che i mam Abraham
ujer.
18 Te'uri xoc chic jun 'atol tzij piquiwi i aj
Egípto chi n-xretamaj tu wach i 'etz ma Jose.
19 Ire n-'us ti xu 'an chique i kach aj Israel;
lic xu 'an c'ax chique i katit ka mam. I xu 'an
i 'atol tzij-le are iri: xu bij chi caco'taj can i
cac'al c'a je noch', camsabal-que.
20 Che tak i 'ij-le, xalax i ka mam, mam
Moises. Ire, chom xa 'iltaj rumal i Dios. I u
kajaw u chuch xcuwaj oxib ic' ru' ja.
21 (Are n-quiqui rik ta chic pa cacuwaj wi,
xqui yijba jun ral chicach, xqui ya chupam,
y xe 'e qui ya chuwi ya)† te'uri i u mi'al i 'atol
tzij xu riko. Xu c'am bic y xu q'uitsaj; xu 'an
pacha rac'al che.
22 Rumal 'uri, i aMoises, pa rachoch i 'atol
tzij xq'uiy wi; xnawsax che, ronojel ni'pa i
queta'am i nimak tak aj Egípto winak. Ire,
xnimar u cho'ab; ni'pa i cu bij, ni'pa i cu
'ano, 'is ca tiqui che.
23 Xo'on panok, are 'o chic cuaténta junab
che, xu ch'ob pu c'ux que 'e rila i rach aj
Israel; y xa 'ec.
24 Chila xril wi jun aj Egípto ca tijin chu
'anic c'ax che jun aj Israel. Xu to i rach aj
Israel y xu camsaj i aj Egípto.
25 Xu ch'ob ire chi ni'pa i rach aj Israel
quiqui ta ni u be chi ire are i tolque, chi
rumal ire, i Dios que resaj ique pa c'ax
piqui'ab i aj Egípto winak. Péro n-xqui ta tu
be.
26 Chucab 'ij, i ma Moises xe u rik chic
queb aj Israel winak quiqui 'an ch'o'oj
chiquiwach. Craj ire quiqui chomaj quib
chiquiwach. Rumal-i xu bij chique: "Yix
iwachalal iwib. ¿Wuchac 'uri qui 'an ch'o'oj?"
xu bij chique.
27 I jun chi u jekom i ch'o'oj xu tacpuj bi i
ma Moises. Xu bij che: "¿Pachin xyaw chawe
ca 'an i 'atbal tzij pakawi? ¡Mi jun!
28 ¿Cawaj quin a camsaj yin pacha xa 'an
che i aj Egípto iwir?" xu bij che.
29 I ma Moises, are xu ta ile, xa 'anmajic;
xa 'e c'a naj che i jyub Madian; chila xjeki wi,
n-mer tu tinimit. Are 'o chila, xe alax queb
rac'al.
30 I ma Moises, are 'o chic cuaténta junab
che u jekelem chila pa Madian, ire ca bin
che jun ta'aj tz'inilic chu c'ulel i ral jyub
Sinai; xak te'et xril jun ral che' ca tijin u
juluwic, y xwinakir jun ángel chupam i 'a'-
le.
31 Ire lic xoc 'il che, wach i xrilo. Xtejeb
pan jubi' ru', crilbej-re wach ropis. Are 'uri
xu ta u ch'awbal i Kajwal chi xu bij che:
32 "Yin in Dios que awatit a mam. In qui
Dios i mam Abraham, i mam Isaac, i mam
Jacob," co'ono. I ma Moises ca sicsat chic
rumal u xibriquil, n-tu cowil u c'ux cu takej.
33 I Kajwal xu bij che: "Waral pa at tac'al
wi, 'o u 'ij; chawesaj ni a xajab.

* **7:16:** Are i qui bakil i ma Jacob y ma Jose. † **7:21:** Exodo 2:1-10

34 Yin wilom wach uyej quiqui tij i wac'al
chila pa Egípto; in tom wach o'ej quiqui 'ano.
In kajnak lok que ol in to na; que wesaj na
chupam i c'ax pa je 'o wi. Sa'aj wu', cat in tak
bi pa Egípto," xu bij i Dios che i ma Moises.
35 I mam Moises-le, chi chatal rumal i
Dios, are i jun chi qui xutum i aj Israel
winak. Qui bim che: "¿Pachin xyaw chawe
at 'atol tzij ke yoj? ¿Pachin xyaw chawe ca
'an i 'atbal tzij pakawi?" qui bim na che. Are
ire-le chi chatal rumal i Dios cu 'at na tzij
piquiwi i aj Israel, xak que resaj pa c'ax. I
Dios u takom li ángel ru', che i ral che' chi ca
juluwic, xol u bij che wach u patan ca ya' che
rumal i Dios.
36 Are i mam Moises-le xe resaj li katit
ka mam pa Egípto. Are ire-le xa 'anaw
nimak tak milágro nimak tak 'anic chila pa
Egípto, xak che i mar "Cak", xak chila pa tak
jyub tz'inilic pa xbin wi cu' i katit ka mam
cuaménta junab.
37 Are i mam Moises-le xu bij chique i aj
Israel winak: "Dios cu tak na li jun ajbil u
tzij chiwe pacha yin, chi are na jun chique
i kach aj tinimit. Chi cojo retalil che wach
cu bij na ire chiwe." Queje ile xu bij i mísmo
mam Moises‡ ujer.
38 Are i mam Moises-le 'o cu' i aj Is-
rael winak are qui molom quib che i jyub
tz'inilic. Are ire-le chi xa 'ijlax rumal i ángel
che i ral jyub Sinai; are ire-le chi 'o chila cu' i
katit ka mam. Che i mam Moises-le, xya' wi
i tzij re i ka c'aslemal, cu yabej-re chake yoj.
39 I mam Moises chatal rumal i Dios, xui-
ri i katit ka mam n-xcaj ta quiqui cojo. Xcaj
ique caquesaj bi che u patan; xcaj ique que
tzalij chic pa Egípto.
40 Are mayal i mam Moises tzam jyub
Sinai, ique xqui bij che i mam Aaron; "N-
keta'am taj wach xa 'ani che i ma Moises-le,
chi xoj resaj li Egípto. Mok n-ca c'un ta chic.
Cha 'ana 'uri juban ka tiox, caka nabsaj bi
chakawach," xe cha.
41 Are 'uri xqui 'an jun tiox pacha ral me'
ca tzunic. Te'uri xe qui camsaj i chicop
quiqui sujuj chuwach. Lic xe quicot ru',
wach qui 'anom ru' qui 'ab.
42 Rumal-i, i Dios xu jec' rib cu' ique. Xe
ro'taj canok; xu ya chique quiqui coj ni u
'ij i ch'umil aj chuwacaj, pacha cacaj ique.
Xu 'an ire chique pacha tz'ibtal can cumal i
ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij i Dios:
Ix aj Israel winak, che i cuaménta junab chi
xix bin pa tak jyub tz'inilic,
¿xataba chwe yin xi camsaj wi i chicop?
¿Xataba chinwach yin xi poroj wi, co-
jbal in 'ij yin? N-chwe taj.
43 N-chwe ti yin xi coj wi in 'ij; xa xiwekaj bi
i cárpa§ re i tiox Moloc.
Xak xiwekaj bi u q'uexwach ch'umil, cojbal
na re u 'ij i tiox Renfan.
I tiox-le, xa yix ix 'anawnak man qui coj na
qui 'ij.
Rumal 'uri, quix wesaj chuwach i jyub yix;
quix in tak bi che jun jyub naj, mas
c'a chuwach pan i Babilónia —xu bij i
Dios.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
44 I katit ka mam, are xe bin pa jyub
tz'inilic, 'o qui cárpa pa quiqui c'ol wi i
tz'alam abaj chi 'o u tzij u pixab i Dios tz'ibtal
chuwach. I cárpa-le are i rachoch i Dios cu'
ique; i mam Moises xu tak u 'onquil xak
jun ru' pacha u bim i Dios che. Xu yijba,
lic pacha i u q'uexwach c'ut-tal che rumal i
Dios.
45 I cárpa-le, i katit ka mam xqui ya can
piqui'ab i qui muk qui xiquin pa tak lemajil.
Queje ile xqui 'an che c'a xu rik i 'ij xe oc che
i jyub yatal chique rumal i Dios. Xqui c'am li
cu' are xe oc li chi, junam ru' i ma Josue, chi
qui capitan. I aj ch'o'oj cu', i Dios xe roktaj
bi chiquiwach, te'uri xe jeki i katit ka mam
chuwach ulew-i. I cárpa-le are i rachoch i
Dios cu', c'a are xoc i 'atol tzij mam David.
46 Ire-le, xu rik utzil chomal chuwach i
Dios chi xak are i Dios re i ka mam, mam
Jacob. I mam David-le xu tz'onoj che i Dios
chi cu ya che cu yijba jun mer rachoch i Dios
pu q'uexel i cárpa.
47 Xui-ri, i Dios n-xu ya ta che we cu yijba;
are che u c'ojol xu ya wi, chi ma Salomon.
48 Queje xo'on ire ile, xui-ri i Dios, chi 'Atz
u 'Ij, n-jekel ta chupam jun ja 'antalic. Queje
pacha u tz'ibam jun ajbil u tzij i Dios ujer, i
Dios u bim i tzij-i:
49 I chicaj are in cubibal pa quin 'at wi tzij;
i u wach ulew are u q'uijibal i wakan.
¿Wach u 'onquil ni jun wachoch qui 'an yix?
cu bij i Kajwal.
¿Xataba qui yijba jun in muj in soc pa quin
uxlan wi?
50 I abaj, i che', ronojel ni'pa i 'olic, ¿xataba
n-yin ta in yijbawnak? Yin pues*.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz'ibtal canok.)
51 Yix xa ix buy —xu bij i ma Estéban che
i 'atz laj sacerdóte, xak chique i juban aj
nuc'bal t'isbal—, n-quiwaj ta qui ta u be i
Dios. Iwanima yix queje pacha i canima i
winak chi n-ta Dios cu'; xak queje i xiquin.
N-quiwaj ti u tayic are ca ch'aw u Tewal i
Dios iwu', xak jun ru' pacha xqui 'an iwatit i
mam ujer.
52 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios xqui tij
c'ax piqui'ab iwatit i mam. Are xqui bij u
c'unic i Jun chi n-tu mac, 'is xe qui camsaj.
Te'uri are xc'un i Jun chi qui bim na ique

‡ **7:37:** Deuteronómio 18:15, 18 § **7:43:** I cárpa-le, pacha jun ja 'antal che c'ul lic pim, pacha tz'um. * **7:50:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pa quin uxlan wi yin? ¿Xataba n-yin ta xin 'anaw ronojel iri? 1 Réyes 8:27

chi ca c'un na, ¿wach xi 'an yix che? Xi jach piqui'ab i tzel que 'ilawic, y xi camsaj.
53 Queje xi 'an yix ile, tupu i Dios xe u tak li u ángel, cu yabej re i lo'laj u 'atbal tzij chiwe. Chiwe yix xu ya wi, péro n-quix cojon ta che. (Queje u tzij i ma Estéban ile chique.)

I u camsaxic i ma Estéban

54 Ique, are xqui ta ile, lic xpe coywal. Quiqui kach'ach'ej uwaque chirij i ma Estéban, c'utbal re i coywal che.
55 Ire lic 'o i u Tewal i Dios ru', xtzun chicaj y xril i nim laj u chomal i Dios ca walch'inic. Xak xril i Jesus 'o pu wikabim i Dios.
56 Xu bij:
—¡Chiwilape', cwil upam i caj! Cwil i Achi aj Chicaj 'o pu wikabim i Dios —xu bij.
57 I nimak tak mam'ib, are xqui ta ile, xe siq'uinic xqui tz'apij i qui xiquin y xe 'e la chirij i ma Estéban.
58 Xquesaj pa tinimit, y xe oc chu cojic abaj che, camsabal-re quiqui 'ano. Xquesaj i qui chaquet y xqui ya can ru' jun achi c'a ala, a-Sáulo u bi.
59 Are que tijin chu cojic abaj che, i ma Estéban xu tz'onoj che i Kajwal:
—Kajwal Jesus, cha c'ama i wanima —xu bij.
60 Are xu bij ile, xuqui'ic; co xch'awic:
—Kajwal, cha cuyu i qui mac-i —xu bij. Are xbitaj ile rumal, xcamic.

8

I a-Sáulo ca titat u pam chique i creyent; cu tzucuj chapbal-que

1 I a-Sáulo le, junam u wach cu' ique chi xe camsaw i ma Estéban. Are xcamsax i ma Estéban, are 'ij wi xjekan i ch'o'oj chiquij i creyent pa Jerusalen. Conojel i creyent xe quicher bi pa tak tinimit re i jyub Judéa, xak pa tak tinimit re i jyub Samária. Xui i apostelab n-xe 'anmaj taj.
2 Je 'o jujun achiab qui yom quib chi terejic chirij i Dios. Ique xe 'e qui muku i ma Estéban. Lic xe o' che.
3 Xui-ri, i a-Sáulo craj cu sach qui wach i jutzobaj creyent pa Jerusalen. Are i xu 'ano, xoc chi tak ja, que u jucuquej li creyent, chi achiab, chi ixokib, y que u tz'apij pa cárcel.

I 'utz laj tzij re i Jesucrísto cupon pa Samária

4 I juban creyent chi xe 'anmaj Jerusalen, xa ipa xe 'e wi, que tijin chu bixquil chique i winak wach i 'utz laj tzij re i quelbal chupam i qui mac.
5 'O jun chique, ma Felípe u bi, are xa 'ec, xoc che jun tinimit re i jyub Samária; xu jek u bixquil chique i winak chi Jesucrísto are i Tolque.
6 I winak lic xqui mol quib ru', lic xqui ya quib chu tayic u tzij i ma Felípe. Lic xqui coj retalil che wach i xbix chique, xak xquilo ni'pa tak i milágro xu 'ano.
7 Je q'ui winak xelsax itzel tew chique rumal i ma Felípe. I itzel tew que siq'uinic xe 'elic. Xak je q'ui i clis, xak je q'ui i siquirnak xe utzirsaxic.
8 Rumal 'uri 'is que quicot i winak pa tinimit Samária.
9 Xak pa tinimit-le, 'o jun achi, ma Simon u bi, chi aj 'itz. Ire 'ax co'on wi chi que u t'or i aj Samária winak ru' nimak tak 'il chi xu 'ano. Lic xu 'an nim che rib chiquiwach.
10 Conojel i winak, we 'o i qui 'ij, o we n-ta qui 'ij, 'is xqui coj retalil che u tzij i ma Simon. Xqui bij chiquiwach:
—I achi-le, mas 'o u cho'ab i Dios ru' —que cha.
11 Lic xqui coj retalil che, man 'o tan chi 'ij je u t'orom ru' i u q'uial tak 'anic chi u 'anom.
12 Xui-ri, are xupon i ma Felípe, xqui coj 'uri wach cu bij ire. Xu sakij chique wach i 'utz laj tzij chirij i 'atbal tzij re i Dios*, xak chirij i Jesucrísto. Are xqui ta u tzij, je q'ui xqui cojo, xak xqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi, chi achiab, chi ixokib.
13 Xak i ma Simon-le xu cojo y xu tz'onoj u kajsaxic ya puwi. Te'uri lic xterej chirij i ma Felípe. Lic xu bisoj are xril i nimak tak 'anic, i nimak tak milágro xu 'an i ma Felípe rumal u cho'ab i Dios.
14 I apostelab chi xe canaj can pa Jerusalen xqui ta rason chi 'o chic i aj Samária que tijin chu cojic u tzij i Dios. Rumal-i xe qui tak bi i ma Pédro i ma Wan chila cu'.
15 Are xe uponic, xqui tz'onoj che i Dios chi coc u Tewal piqui c'ux i creyent aj Samária.
16 Xqui 'an ile man maja ca c'un i u Tewal i Dios piquiwi; xui kajsam i ya piquiwi, c'utbal-re chi je re chic i Kajwal Jesus†.
17 Are 'uri i ma Pédro i ma Wan xqui ya qui 'ab piquiwi i creyent, te'uri xoc li u Tewal i Dios piqui c'ux.
18 I ma Simon, are xrilo chi xoc i u Tewal i Dios pa canima are xqui ya qui 'ab piquiwi, xu sujuj mer chique i apostelab.
19 Xu bij chique:
—Chi ya na chwe yin wach u 'onquil ile, man pachin jun quin ya in 'ab puwi, xak ca c'un ni u Tewal i Dios ru' —co'on chique.
20 I ma Pédro xu la' u wach che:

* **8:12:** I usuc' i tzij-le, are iri: ya c'un-nak chic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta'aj, chu 'atic tzij piquiwi conojel ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che i Jesucrísto, man i Jesucrísto are i 'atol tzij chi coy'em te'ek. Xui-ri, i 'atbal tzij re i Jesucrísto, pa qui c'ux i winak 'o wi, n-are ta pa nim laj rachoch i Dios pa Jerusalen. † **8:16:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i Kajwal Jesus.

—¡Cha porox ni a mer pa ’a’ junam awu’ yet! Xa ch’ob yet to’ ru’ mer ca lo’ ni u sipon i Dios.
21 Yet n-ta awe che u chac i Dios, mi xa ta jubi’; n-awe ti yet u ’onquil, man awanima n-suc’ul taj chuwach i Dios.
22 Chawo’taj i n-’us taj-le chi a nojim pa c’ux. Cha tz’onoj ’uri che i Dios we cu cuy a mac, wach cat tijin chu ch’obic.
23 Cwil yin mas at rayinel re u wach i n-awe taj, lic c’a i a c’ux rumal; lic at ’o pu’ab i mac atzalal —xu bij i ma Pédro che.
24 Are ’uri i ma Simon xu bij:
—Chi tz’onoj che i Kajwal pinwi, man n-quin c’ulmaj ti pacha i xi bij yix-le —co’ono.
25 Te’uri i ma Pédro i ma Wan xqui bij chique i aj Samária wach tak quilom ique chi u ’anom i Kajwal Jesus, xak wach tak u bim canok. Te’uri xqui maj chali qui be pa Jerusalen. Are que tijin chi be, xqui paxsaj i ’utz laj tzij re i Jesucrísto chique i winak chupam u q’uial aldéa re i jyub Samária. Te’uri xe upon pa Jerusalen.

I ma Felípe cu bij usuc’ u tzij i Dios che jun aj Etiopía

26 Xo’on panok i ma Felípe, ’o jun ángel re i Kajwal xupon ru’ y xu bij che:
—Cha yijba awib y jat pa sur. Cha maja i be chi que’el pa Jerusalen, chi ca ’e kaj c’a pa tinimit Gáza —co’ono.
Are i be ile chi quic’aw chakij jyub pa n-ta wi winak.
27 I ma Felípe xu yijba rib y xu maj bi u be. Are ca tijin chi be xril pan jun achi aj naj re i jyub Etiopía. Ire-le, nim i u patan‡, aj chajinel re u mer i ixok chi qui ’atol tzij i aj Etiopía. I achi-le, xupon chu cojic u ’ij i Dios pa Jerusalen; xutzin u ’onquil ile,
28 ya tzalijic chic re. Ire ca tijin chi be, cul chupam u careta, ca tijin u jeq’uic cumal caway. Tz’akat ca binic, crajlaj u wach i wuj u tz’ibam can i mam Isaías, ajbil u tzij i Dios ujer.
29 Are ’uri i u Tewal i Dios xu bij che i ma Felípe:
—Chat tejeb ru’ i careta-le y chat bin pu tzal —co’on che.
30 I ma Felípe xa ’e pa’anem; are xu riko, xu ta i achi crajlaj u wach i wuj chi u tz’ibam can i mam Isaías. Xu tz’onoj che i achi:
—¿Ca ta u be wach i cawil chuwach i wuj? —co’on che.
31 —¿Wach u tayic u be quin ’ano we n-ta jun cu bij usuc’ chwe? —xu bij i achi che.
Are ’uri xu bij che i ma Felípe chi ca ’an chupam u careta, que cubi junam.
32 Are u xak wuj chi cu takej, are i pa tz’ibtal wi i tzij-i:
Ire xc’am bi che u camsaxic pacha jun chij. Jun chij, are ca c’atzix rismal, n-ca ch’aw taj. Xak queje xu ’an ire ile: n-ti xu bij; n-xu jak ti u chi’ (are xqui ’an c’ax che).
33 Xkajsax u ’ij; mi jun xu ’an ’atbal tzij puwi pacha usuc’.
Ire, mi jun u muk u xiquin xu canaj canok§, man i u c’aslemal xelsax che, waral chuwach i jyub ta’aj.
Queje i tzij ile u tz’ibam can i mam Isaías*.
34 I achi, are xutzin chi rajlaxic u xak i wuj, xu tz’onoj che i ma Felípe:
—Cha ’ana utzil chomal chwe: cha bij chwe, ¿are i tz’ibawnak iri, are ire xu bij rib? ¿O are jun chic xu lapo? —co’ono.
35 Are ’uri i ma Felípe xu jek u bixquil che wach i ’utz laj tzij re i Jesus; xu jek u c’utic che ru’ i mer jupaj tzij-le pa i xrajlaj wi chuwach wuj.
36 Te’uri, are que tijin chi be, xe ic’aw pa ’o wi i ya; are ’uri i achi xu bij:
—Chi ’o i ya. ¿’Utz nawi ca kajsax ni ya pinwi wo’or? ¿’O nawi ca ’atiw u ’onquil? —co’on che.
37 I ma Felípe xu bij che:
—N-taj; we lic cul a c’ux che i Jesucrísto —co’ono.
—Cul in c’ux che chi are i Jesucrísto are u C’ojol i Dios —xu bij che i ma Felípe.
38 Te’uri xu tak u tac’baxic u careta. Xe kaj bi che queb, xe ’e chi ya. Are ’uri i ma Felípe xu kajsaj ya puwi i achi.
39 Are xe ’el chu chi’ i ya, i u Tewal i Dios xu c’am bi i ma Felípe. I achi n-xril ta chic u wach, xui-ri ca quicotic xu maj tan chic u be.
40 I ma Felípe, xril ire chi ’o pa tinimit Azóto. Are ’uri xu maj u be che i tinimit Cesaréa. Are ca tijin chi be, xu paxsaj i ’utz laj tzij re i Jesucrísto pa tak tinimit pa xic’aw wi.

9

I u c’utic rib i Kajwal che i ma Sáulo

1 I ma Sáulo n-xu mayij tu bixquil i qui camsaxic ni’pa i qui jachom quib pu’ab i Kajwal Jesus. Rumal ’uri xa ’e ru’ i ’atz laj sacerdóte,
2 xe u tz’onoj u wuj re i rocbal pa tak molbal’ib pa tinimit Damásco, que u tzucbej que i creyent. Craj ire que u c’am lok, que u tz’apij pa Jerusalen, chi achiab, chi ixokib.
3 Xui-ri, are ca tijin chi be, ya cupon chu nakaj i tinimit Damásco, xak te’et xpe jun ’a’ chicaj, xrepcan chirij chuwach.
4 I ma Sáulo xtzak pulew; are ’uri xu ta jun ch’awbal chicaj chi xu bij:
—A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac ca ’an ch’o’oj chwij yin? —xbix che.

‡ **8:27:** I achi-le are jun eunúco. Are i eunúco ca bix che, are jun achi chi n-cu min ta rib cu’ ixokib rumal jun operacion ’antal che. § **8:33:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pachin que ch’aw chirij u muk u xiquin? * **8:33:** Isaías 53:7-8

5 I ma Sáulo xu tz'onoj che:
—¿At pachin yet, Nim laj Winak? —co'ono.
Te'uri xbix che:
—Yin in Jesus; chwij yin cat tijin wi chu
'anic ch'o'oj. Xui-ri, xa atuquel yet ca 'an
c'ax che awib, pacha co'on jun boyex are cu
coj akan che jun puyu; utuquel co'on c'ax
che rib, queje ca 'an yet ile —xbix che.
6 I ma Sáulo ca sicsat rumal u xibriquil.
—Kajwal, ¿wach cawaj yet quin 'ano? —xu
bij.
I Kajwal xu bij che:
—Chat walijok, jat pa tinimit. Chila ca bix
wi chawe wach i ca 'ano —xbix che.
7 I achiab chi je rachi'il i ma Sáulo je ocnak
'il man xqui ta i ch'awbal, xui-ri n-xquil tu
wach i xch'awic.
8 I ma Sáulo xwalij chuwach ulew, péro are
xu jak u ba'wach, n-ca tzun ta chic. Rumal
'uri, xqui ch'elej bi che u 'ab, y xqui c'am bi
pa tinimit Damásco.
9 Chila xu ch'ij oxib 'ij n-ca tzun taj; n-cu
tij ta chic u wa, n-cu tu' ta chic u ya'.

I Kajwal cu tak i ma Ananías chi rutzir-
saxic i ma Sáulo

10 'O jun creyent, ma Ananías u bi, jekel
chila pa Damásco. Ire xril pu wach chi i
Kajwal xu c'ut rib chuwach.
—¡Ananías! —co'on che.
—¿Wach cawaj, Kajwal? —xu bij ire.
11 Are 'uri i Kajwal xu bij che:
—Chat walijok, jat pa be chi "Suc'ulic" ca
bix che. Chila, che i rachoch i ma Júdas,
cha tzucuj wi jun achi, ma Sáulo u bi, aj pa
tinimit Társo. Wo'or ca tijin chu tz'onoxic
che i Dios.
12 I achi-le, at roy'em, man rilom chic pu
wach chi cupon jun achi ru', ma Ananías u
bi. Xak xin bij che chi yet ca coj ni a 'ab
puwi man ca tzun tan chic —co'on che i ma
Ananías.
13 I ma Ananías, are xu ta, xu bij:
—Kajwal, je q'ui je bin-nak chwe chi i achi-
le, are 'o pa Jerusalen, mas i c'ax xu 'an
chique i je awe yet.
14 Y ya xc'un chi, col u chapbej-que ni'pa i
quiqui tz'onoj i tobal-que chawe. I caj'atzil i
sacerdóte xqui ya che chi cu 'an ile —co'on i
ma Ananías.
15 Are 'uri i Kajwal xu bij che:
—Jat; ya xin cha i achi-le ca 'e u bij in tzij
chique i ne te aj Israel winak, xak chique i
qui 'atol tzij, xak chique i aj Israel.
16 Quin c'ut na che ni'pa u q'uial i c'ax
cu ch'ij na xa wumal yin, are cu bij in tzij
chique i winak —xu bij i Kajwal che.
17 Te'uri i ma Ananías xa 'e ru' ja pa 'o wi i
ma Sáulo. Xoc bic, xu ya u 'ab puwi y xu bij
che:
—Wachalal ma Sáulo, i Kajwal Jesus chi
xu c'ut rib chawe pa be, are i xin takaw li
awu'. Xin u tak lok man cat tzun tan chic,
xak coc li u Tewal i Dios pawanima —xu bij
i ma Ananías che.
18 Are 'uri i ma Sáulo pacha xc'ojwan u
ba'wach, y xtzun chic. Te'uri xwalijic, y
xkajsax ya puwi.
19 Te'uri xu tij u wa; xq'uiji chic u cho'ab.
Xnajtin jubi' chila pa tinimit Damásco cu' i
creyent.

I ma Sáulo xoc chu c'utic u tzij i Kajwal pa
Damásco

20 I ma Sáulo, are 'utz chic, juntir xu jek
qui solixic i tak molbal'ib que i aj Israel, y
xoc chu bixquil chique chi Jesus are u C'ojol
i Dios.
21 Conojel i xe tawic lic xqui bisoj:
—I achi-le, ¿xataba n-are ti ire-le chi xu 'an
ch'o'oj chiquij i creyent? Ire-le, are 'o pa
Jerusalen, xe u chap ni'pa i quiqui tz'onoj
i tobal-que che i Jesus. Te'uri xc'un waral
que u chapbej bi que i creyent; xraj ire que
u c'am bi pa Jerusalen, que u jacha chique i
caj'atzil i sacerdóte. (Queje xqui bij i winak
ile pa molbal'ib.)
22 Xui-ri, i ma Sáulo xa xu cowij mas u
c'utunic chique. Lic xu 'alijinsaj chique
chi are i Jesus are i Tolque chi coy'em.
Xe'elok chi ni'pa i aj Israel je jekel pa tinimit
Damásco n-quiqui rik ta chic wach quiqui
bij che.

I ma Sáulo xa 'anmaj chiquiwach i nimak
tak aj Israel

23 Xo'on chupan jubi', i nimak tak aj Israel
xqui junamsaj qui no'oj chi quiqui camsaj i
ma Sáulo,
24 xui-ri, ire xu ta rason wach i qui
ch'obom. Ique, chi pa'ij chi cha'ab ca-
coy'ej pa tak 'elbal bic re i tinimit, quiqui
camsabej-re.
25 I creyent xqui to i ma Sáulo; xqui ya
chupam jun nim laj chicach cha'ab, y xqui
kajsaj chirij i tapia chi u sutim rij i tinimit.
Queje u totajic ile xqui 'ano.

Wach i xu c'ulmaj i ma Sáulo pa Jerusalen

26 I ma Sáulo xa 'e chic pa Jerusalen; are
xuponic, craj ire coc cu' i creyent. Xui-ri
ique xqui xij quib che, n-xqui coj taj we
katzij u yom chic rib pu'ab i Jesus.
27 'O jun creyent, ma Bernabe u bi, xu
c'am bi i ma Sáulo cu' i apostelab, man ca-
quetamaj u wach. I ma Bernabe xoc chu
bixquil chique wach u c'ulaxic i Kajwal xu
'an i ma Sáulo pa be, xak wach u 'ijlaxic xu
'an i Kajwal. Xak xu bij chique chi i ma Sáulo
co i u c'ux xu lap i Jesus chique i aj Damásco.
28 Te'uri i ma Sáulo xnajtin cu' i creyent pa
Jerusalen; pa i que 'e wi ique, xak ca 'e ire
cu'.
29 Ire lic co u c'ux xu lap i Kajwal chique
i winak. Xlapan cu' i aj Israel winak chi

que ch'aw piqui ch'awbal i aj Griégo; 'olic
xqui chap quib chi tzij cu'. Xui-ri, ique xqui
tzucuj wach camsabal-re.
30 I creyent, are xqui ta ile, xqui c'am bi
che i tinimit Cesaréa, te'uri xqui tak bi che i
tinimit Társo*. (Queje u totajic ile xqui 'ano.)
31 Are 'uri, xuxlan jubi' i ch'o'oj chiquij i
tak tzobajil creyent chi je 'o pa tak tinimit
re i jyub Judéa, xak re i Galiléa, xak re i
Samária. Ique lic xcowir u cubibal qui c'ux
che i Kajwal, lic quiqui coj u 'ij, lic quiqui coj
u tzij, xak xe q'uiar rumal u Tewal i Dios.

I ma Pédro xrutzirsaj jun achi pa tinimit Lída

32 I ma Pédro are ca tijin chi qui solixic i
creyent pa tak tinimit, xak xa 'e bin cu' i je 'o
pa tinimit Lída.
33 Chila xu rik wi jun achi, ma Enéas u bi;
'o chic wajxakib junab che chi cotz'ol puwi
u ch'at, siquirnak u ch'acul.
34 I ma Pédro xu bij che:
—Ma Enéas, i Jesucrísto cat rutzirsaj. Chat
walijok y cha yijba a ch'at —co'on che.
I ma Enéas juntir xwalijic.
35 Conojel i aj pa tinimit Lída xquilo wach i
xa 'anic, xak queje i aj pa ta'aj Saron; rumal
'uri xqui jalwachij qui nojbal chi n-'us taj, y
xqui ya quib pu'ab i Kajwal.

I ma Pédro xu c'unsaj sak chuwach i ati Dórcas

36 Che i Lída, nakaj 'o wi i tinimit Jópe pa
jekel wi jun ixok creyent, ati Tabíta u bi.
(Piqui ch'awbal i aj Griégo winak, ati Dórcas
quiqui bij che.) I ixok-le, 'utz laj winak, mas
que u to i niba'ib.
37 Che tak i 'ij-le (are 'o i ma Pédro pa Lída),
i ati Dórcas xiwajic y xcamic. 'O i xch'ajaw u
ch'acul y xqui ya pu caleja.
38 I tinimit Jópe n-naj ta 'o wi che i tinimit
Lída, pa 'o wi i ma Pédro. I creyent pa Jópe
queta'am chi chila 'o wi, rumal-i xqui tak
u siq'uixic. Xe qui tak bi queb achiab chu
bixquil che chi we' u wach cha petok.
39 I ma Pédro xa 'e cu'; are xuponic, xc'am
bi chila pa 'o wi i camnak. Je q'ui ixokib
malcanib que o'ic; xqui mol quib chirij
chuwach i ma Pédro. Xqui c'ut che ni'pa i
camix, ni'pa i qui 'u' u yijbam, u si pam can
i ati Dórcas chique are c'aslic.
40 I ma Pédro xu bij chique chi que 'el bi
jubi'. Te'uri xuqui ru' i camnak y xu tz'onoj
che i Dios. Xu maj u takexic i camnak:
—Tabíta, chat walijok —xu bij che.
Xak te'et, i ixok xu jak u ba'wach; are xu
takej i ma Pédro, xcubi 'anok.
41 Te'uri i ma Pédro xu chap che u 'ab y
xu yaco. Xe u siq'uij i creyent, xak i ixokib
malcanib, y xu jach i ati Dórcas chique, c'as
tan chic.
42 Ile, xpax rason ronojel i tinimit Jópe;
te'uri je q'ui i winak xqui cuba qui c'ux che
i Kajwal.
43 I ma Pédro xnajtin jubi' che i tinimit-
le. Xq'uiji pa rachoch jun aj tucul tz'um, ma
Simon u bi.

10

I Dios xu tak bi i ma Pédro ru' rachoch i ma Cornélio, chi n-aj Israel taj

1 'O jun achi jekel pa tinimit Cesaréa, ma
Cornélio u bi. I u patan ire, capitan piquiwi
cien soldádo. I u bi i jutzobaj soldádo-le:
Italiáno ca bix che.
2 I ma Cornélio-le lic u yom rib che i Dios,
lic quiqui coj u 'ij i Dios junam cu' i rixokil
ralc'wal. Nic are wi xu tz'onoj che i Dios, xak
xu ya mer, tobal-que i aj Israel winak.
3 Chupam jun 'ij, colo a las tres re u kajbal
'ij, sakil xril ire puwach 'o jun ángel petnak
ru' i Dios; xoc ru' y xu bij che:
—¡Ma Cornélio! —co'ono.
4 Ire, are xrilo, xcanajic to' ca takenic
rumal u xibriquil.
—¿Wach cu bij a c'ux, Nim laj Winak? —xu
bij che.
I ángel xu bij che:
—I Dios, ni'pa i a tz'onom che, ni'pa i a
yom chique i niba'ib, 'utz crilo; ya 'o chic
chuwach ire.
5 Che a taka bi 'uri juban achiab pa tinimit
Jópe chu siq'uixic i ma Simon, chi xak ma
Pédro ca bix che.
6 Ire 'o i u posar chila ru' jun chic ma
Simon, aj tucul tz'um; i rachoch 'o chu c'ulel
i mar. Ire col u bij na chawe wach i ca 'ano.
(Queje xu bij i ángel ile che i ma Cornélio.)
7 Are xa 'e i ángel, i ma Cornélio xe u siq'uij
queb u mocom, xak i jun u soldádo chi lic
teren chirij, chi lic cu coj u 'ij i Dios.
8 I ma Cornélio xu bij chique ronojel wach
i xrilo, wach i xu ta; te'uri xe u tak bi pa
tinimit Jópe.
9 Chucab 'ij, i achiab que tijin chi be, ya
que nakajab che i tinimit Jópe. Are tiq'uil 'ij,
i ma Pédro craj cu tz'onoj che i Dios. Xel bi
'uri puwi i ja, chi ta'aj u wi.
10 Ire ca num chic, lic craj u wa. Are que
tijin chu yijbaxic u wa, ire 'o i xril puwach.
11 Xril ire pacha xjaktaj i caj y xkaj li pacha
jun nim laj c'ul pulew, ximtal pa tak u tzam.
12 Chupam i c'ul xrilo je 'o u q'uial chicop
q'ui qui wach. 'O i cajib cakan, xak je 'o
i cumatz, xak je 'o i tz'iquin; 'is q'uial qui
wach.
13 Xu ta ire chi xbix che:
—Chat walijok, a-Pédro, cha camsaj y cha
tija —cutixic.
14 Ire xu bij:

* **9:30:** Ile are u tinimit i ma Sáulo.

—Cuyu in mac, Kajwal. Yin lic n-quin tij
ti n-ch'am ta laj tak chicop. Lic n-quin tij ti
awas chicop* —co'on i ma Pédro.
15 Xbix chal che chicaj:
—Ni'pa u 'anom chic ch'am i Dios che, ma
bij yet 'uri che chi n-ch'am taj —cutixic.
16 Queje xbix ile che, oxmul; te'uri xtzalij
chic i c'ul chicaj.
17 I ma Pédro to' ch'obonic xcanajic, wach
usuc' ile chi xril puwach. Tz'akat xu 'an
ire ile, are 'uri i u takon i ma Cornélio je 'o
chuwach uchija. Que tijin chu ch'obic rakan
pa 'o wi i rachoch i ma Simon.
18 Are je 'o chuwach uchija, co xe ch'aw
pan pa ja:
—¿N-chi ta 'o wi u posar i ma Simon, chi
xak ma Pédro ca bix che? —xe cha.
19 I ma Pédro c'a ca tijin chu ch'obic wach
i xril puwach. Are 'uri i u Tewal i Dios xu bij
che:
—Tape', cat qui tzucuj oxib achiab.
20 Chat walijok, chat kaj bic, y jat cu'. Ma
xij awib, man yin je in takom li awu' —co'on
u Tewal i Dios che.
21 I ma Pédro xkaj li 'uri pa je 'o wi u takon
i ma Cornélio. Xu bij chique:
—Yin-i, chi quin i tzucuj. ¿Wach i quiwaj
yix wu'? —co'on chique.
22 —Yoj oj u takom li capitan ma Cornélio.
Ire 'utz laj winak; cu coj u 'ij i Dios; lic
cajwax cumal i aj Israel winak. Jun ángel re
i Dios xbin che chi xoj u tak li cha siq'uixic
yet, man cat 'e ru' chila che i rachoch. 'O u
chac cu ta chawe wach i ca bij na che —xe
cha che.
23 I ma Pédro xu bij chique chi que oc ru'
pa ja; xe canaj 'uri jun a'ab ru'. Chucab 'ij,
xa 'e i ma Pédro cu', xak je 'o jujun creyent aj
Jópe xe 'e cu'.
24 Churox 'ij xe upon pa tinimit Cesaréa. I
ma Cornélio je coy'em chic cu' i rachalal, xak
cu' i queta'am qui wach chi je u siq'uim ru'.
25 Are xupon i ma Pédro, xel li ma Cornélio
chu c'ulaxic, y xuqui chuwach, cu cojbej re
u 'ij.
26 I ma Pédro xu yaco.
—Chat walijok —xu bij che—, yin xa in
winak pacha yet —co'ono.
27 Que tijin chi tzij, xe oc bi pa ja; are
'uri xe ril u q'uial winak qui molom quib,
coy'em ruponic.
28 Te'uri i ma Pédro xu bij chique:
—Yix lic iweta'am chi i ka costúmbre yoj
oj aj Israel, n-cu ya ta chake coj oc iwu' che
iwachoch yix chi n-ix ta aj Israel. N-cu ya
ta chake cakuc'aj kib iwu' yix; xui-ri i Dios
u c'utum chwe chi n-'us taj we quin bij itzel
winak che chic jun chic. N-'us taj we quin
bij chi i ne te aj Israel ne te 'utz chuwach i
Dios†. Queje ile u c'utum chwe.
29 Rumal-i, are xin i siq'uij, juntir xin
petic. N-ta co'ono we n-ix ti aj Israel; n-ta
xin bij che ile. Cwaj cwetamaj wuchac xin
i siq'uij iwu' —co'on i ma Pédro chique.
30 Te'uri i ma Cornélio xu bij che:
—Che can i cajib 'ij, pacha i 'or-i, ya co'on
a las tres re u kajbal 'ij, 'o i xwil pinwach.
Yin in 'o waral ru' wachoch; in canam can
in wa'im man quin tijin chu tz'onoxic che i
Dios. Xak te'et, xwinakir jun achi chinwach,
i u 'u' lic ca walch'inic.
31 Xu bij chwe: "Ma Cornélio, Dios u tom
wach i ca tz'onoj che; xc'un pu c'ux chi lic
que a to i niba'ib," xu bij chwe.
32 "Cha taka u c'amic i ma Simon, chi xak
ma Pédro ca bix che," co'ono. "Ire 'o pa
tinimit Jópe; 'o u posar ru' jun chic ma Simon
chi aj tucul tz'um. I rachoch 'o chu c'ulel
i mar. Ire col u bij chawe wach i ca 'ano."
Queje ile xu bij i ángel chwe.
33 Rumal-i, juntir xin tak a siq'uixic; 'utz
xa 'ano xat c'unic. Wo'or ka molom kib chi,
chuwach i Dios; cakaj caka ta wach ca bij
chake, pacha u bim i Dios chawe chi ca bij
chake —co'on i ma Cornélio.

I u tzij i ma Pédro chi rachoch i ma Cornélio

34 Are 'uri i ma Pédro xoc chu bixquil
chique:
—Wo'or quin ta u be chi katzij i Dios xak
jun kilic cu 'ano.
35 Ire 'is 'utz que rilo ni'pa i quiqui coj u 'ij,
xak quiqui 'an i 'utz; n-ta co'ono bi chi jyubal
je petnak wi.
36 Are ile, are i 'utz laj tzij xu tak bi chique i
aj Israel winak; xu bij chi rumal i Jesucrísto,
i winak 'is quiqui rik i chombal quib ru' i
Dios. Are i Jesucrísto are i Cajwal i winak
conojel.
37 Iweta'am yix wach i xa 'ani pa ronojel
i jyub Israel, chi xjekan li c'a Galiléa, are
xq'uis u chac i 'etz ma Wan, chi xu c'ut
chique i winak chi 'o u chac quiqui jalwachij
qui c'aslemal, xak ca kajsax ya piquiwi.
38 Iweta'am yix chi Jesus aj Nazaret, i Dios
lic xu ya i u Tewal che, xak i u cho'ab; ire
xbin pa tak tinimit chu 'onquil i 'utz, xak chi
cutzirsaxic ni'pa i je 'o pu'ab itzel. Xtiqui
chu 'onquil, man i Dios lic 'o ru'.
39 Yoj oj apostelab, 'is xkilo ronojel wach
xu 'an i Jesus pa tak jyub re i Judéa xak pa
tinimit Jerusalen, c'a are xqui rip chuwach
cruz, camsabal re.
40 Are i mísmo Jesucrísto chi Dios xu c'astaj
churox 'ij, y xu winakirsaj chic chakaxol yoj.

* **10:14:** Ujer, i Dios u bim chique i aj Israel ni'pa tak qui wach i chicop chi n-'us taj ca tijawic. (Levítico 11) † **10:28:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios u c'utum chwe chi n-'us taj we quin bij chi jun winak n-ch'am taj chuwach i Dios, o we tz'il chuwach i Dios.

41 N-xu c'ut ta chique i winak conojel, xui
chake yoj, man yoj oj chatal ujer rumal i
Dios, caka yabej rason. Ku' yoj xu tij wi u wa,
i u ya', are walijnak chic chiquixol i camnak.
42 Xoj u tak yoj chu ya'ic rason chique
i winak; xoj u tak bi chu bixquil chi Dios
yawnak i Jesus-le aj 'anol 'atbal tzij piquiwi
i je c'aslic, xak i je camnak, wach tak i qui
'anom.
43 Conojel i ajbil u tzij i Dios, 'ax qui bim
wi wach u patan i Jesus. Qui bim chi ni'pa i
quiqui cuba qui c'ux che ire, 'is ca cuytaj qui
mac; rumal ire que cuytaj na. (Queje i u tzij
i ma Pédro ile chique.)

Xc'un i u Tewal i Dios piquiwi i ne te aj Israel winak

44 Are ca tijin i ma Pédro chi tzij, are 'uri
xc'un i u Tewal i Dios piquiwi conojel i xe
taw u tzij.
45 I aj Israel creyent chi je petnak ru' i ma
Pédro, ique to' xqui bisoj are xkaj u Tewal
i Dios piquiwi i ne te aj Israel. (Quiqui bij
ique, xui chique i aj Israel winak ca ya'ic,
péro n-xui taj.)
46 'Alaj chi petnak piquiwi, man xqui ta
ique chi junwi chic que ch'awic, xak que
tijin chu cojic u 'ij i Dios.
47 Te'uri i ma Pédro xu bij:
—Xak ique xkaj li u Tewal i Dios cu' pacha
u 'anom chake yoj. Rumal-i, 'utz we ca
kajsax ya piquiwi —co'ono.
48 Xu tak 'uri u kajsaxic ya piquiwi,
c'utbal-re chi je re chic i Jesucrísto‡. Te'uri,
ique xqui tz'onoj che i ma Pédro chi ca najtin
cu'.

11

I jutzobaj creyent aj Israel xqui ta u be chi xak 'o i cuybal mac chique i ne te aj Israel

1 I apostelab chi je 'o pa Judéa, xak i juban
creyent chila, xqui ta rason 'uri chi 'o i ne te
aj Israel chi xak xqui coj u tzij i Dios.
2 I ma Pédro, are xtzalij pa Jerusalen, xyaj
cumal jujun creyent chi je aj Israel winak;
cacaj ique chi conojel i creyent ca 'an i retal
circuncision chique.
3 Xqui tz'onoj che:
—¿Wuchac xat 'e bin cu' i ne te aj Israel
winak? ¿Wuchac xa tij wa cu'? —xe cha che.
4 Are 'uri i ma Pédro 'is xu bij chique
ronojel wach i xu c'ulmaj. Xu jek u bixquil
chique wach u jekanic lok. Xu bij:
5 —Yin, are in 'o pa tinimit Jópe, quin tijin
chu tz'onoxic che i Dios. Are 'uri 'o i xwil pin
wach. Xwilo chi xkaj li pacha jun nim laj c'ul
chicaj, ximtal pa tak u tzam; xkaj li wu', pa
in 'o wi yin.
6 Are xin takej coq'uil, xwilo je 'o tak
chicop chupam, cajib cakan, jujun chique
lic je itzel chicop; xak je 'o cumatz, xak je 'o
tz'iquin chupam.
7 Are 'uri xin ta jun ch'awbal chi xu bij:
"Chat walijok, a-Pédro," xu bij chwe, "cha
camsaj y cha tija," xin utixic.
8 "Cuyu in mac, Kajwal," xin bij, "yin n-ta
xak ocnak pin chi' chi n-ch'am taj; lic n-ta
xak ocnak pin chi' chi awasim chicop," xin
bij che.
9 Are 'uri i ch'awbal chicaj xin u 'ijla chic;
xu bij: "Ni'pa u 'anom chic ch'am i Dios che,
ma bij yet 'uri che chi n-ch'am taj," co'on
chwe.
10 Oxmul xu 'ano, te'uri xel chubi chicaj.
11 Are 'uri xe upon oxib achiab ru' ja.
Je taktal bi chin tzucuxic, je petnak c'a pa
tinimit Cesaréa.
12 I u Tewal i Dios xin u tak bi cu', n-ta
chic quin na wib che. Xak i wakib aj Israel
creyent chi je aj Jópe xe 'e wu', y konojel yoj
xoj oc chi rachoch i achi chi xin u siq'uij.
13 Ire xu bij chake chi xwinakir jun ángel
chi rachoch, chi xu bij che: "Che a taka bi
achiab pa Jópe chu tzucuxic i ma Simon chi
xak ma Pédro ca bix che.
14 Ire cu bij na chawe wach u rikic a
c'aslemal chi n-tu q'uisic, yet cu' awixokil
awalc'wal." Queje ile xbix che, xu bij chwe.
15 Are xin uponic y xin jek u c'utic chique,
xc'un u Tewal i Dios piquiwi, xak jun ru'
pacha xu 'ano are xc'un ku' yoj are xka jek
i ka chac.
16 Te'uri xc'un chin c'ux wach u bim can i
Kajwal. Xu bij ire chi i ma Wan xu kajsaj ya
piquiwi i winak, péro co'on panok i Dios cu
kajsaj li u Tewal piquiwi i winak. (Queje xu
bij ire ile chake.)
17 Xwil yin chi xu 'an i Dios chique ique
xak jun ru' pacha u 'anom chake yoj chi ka
jachom kib pu'ab i Kajwal Jesucrísto. We
queje xu 'an i Dios ile, ¿xataba quin 'atij yin
wach craj i Dios? N-taj. (Queje xu bij i ma
Pédro ile chique.)
18 I creyent pa Jerusalen, are xqui ta ile, n-
xe ch'aw ta chic, xa xqui c'amwaj xqui tioxij
che i Dios. Xqui bij:
—'Alaj 'uri chi Dios xak u yom chique i
ne te aj Israel chi quiqui jalwachij qui no'oj
chi n-'us taj, ch'acbal re qui c'aslemal sakil.
(Queje ile xqui bij chiquiwach.)

I u q'uiaric i jutzobaj creyent pa Antioquía

19 I creyent pa Jerusalen, are xcamsax i
ma Estéban, xak xpe ch'o'oj chiquij ique.
Rumal-i, xe 'el chila; 'o i xe 'e pa jyub Fenícia,
'o i xe 'e pa Chípre, xak 'o i xe 'e c'a pa
Antioquía. Are xe upon pa tak jyub-le, xe oc
chu bixquil i 'utz laj tzij re i Jesucrísto; xui
chique i aj Israel winak xqui bij wi; n-xqui
bij ta chique i ne te aj Israel.

‡ **10:48:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

20 Xui-ri, je ’o jujun creyent aj pa Chípre,
xak juban aj pa Ciréne, xe upon che i tinimit
Antioquía y xe oc chu c’utic i ’utz laj tzij re i
Kajwal chique i ne te aj Israel.
21 Are xqui ’an ique ile, lic ’o u cho’ab i Dios
cu’. Je mas i winak xqui jach quib pu’ab i
Kajwal, xak xco’taj can i qui nojbal re ujer.
22 I jutzobaj creyent pa Jerusalen xqui ta
rason chi je q’ui aj Antioquía qui jachom
quib pu’ab i Kajwal; rumal-i xqui tak bi i ma
Bernabe cu’.
23 Ire, are xupon chila, xrilo chi lic ’o
utzil chomal re i Dios cu’, lic xquicot rumal.
Te’uri xe u pixbaj conojel, chi jiquil qui c’ux
che ’olok, lic ma co’taj i Kajwal.
24 Queje ile xu bij ire chique, man ire ’utz
laj winak, lic ’o i u Tewal i Dios ru’, xak lic
cul u c’ux che i Dios. Rumal-i, mas tan chic i
winak xqui jach quib pu’ab i Kajwal.
25 Te’uri i ma Bernabe xa ’e pa tinimit
Társo chu siq’uixic i ma Sáulo. Are xu riko,
xu c’am li pa tinimit Antioquía.
26 Are xe uponic, xe q’uiji jun junab cu’ i
jutzobaj creyent chila. Je q’ui i winak xe qui
tijoj che i junab-le. I creyent pa Antioquía,
“Cristian” ca bix chique cumal i winak. Are
i nabe u bixquil ile chique i je re i Jesucrísto.
27 Pa tak ’ij-le, je ’o juban creyent aj pa
Jerusalen xe c’un pa Antioquía. Je ajbil-re
chique i winak wach i ca ’ani na.
28 Jun chique, ma Agábo u bi, xtaq’ui ’an
chiquixol i creyent pa qui molom wi quib;
rumal u Tewal i Dios chi ’o ru’, xu bij chique
chi ca pe jun wa’jal ronojel u wach i jyub
ta’aj. Xo’on panok, ni’pa i xu bij, queje
xe’elok. Xpe jun wa’jal pa tak ’ij re i ma
Cláudio, are ’atol tzij wi ire.
29 Entónces i creyent pa Antioquía xqui
ch’obo chi que qui to pan i creyent aj Judéa.
Chi qui jujunal xqui ya qui mer, ni’pa i que
tiqui chu ya’ic.
30 I ni’pa i mer chi xqui molo, xqui tak bi
chique i qui wi qui jolom i creyent aj Judéa.
Piqui’ab i ma Bernabe i ma Sáulo xqui tak wi
bic.

12

I ma Heródes xu tak u camsaxic i ma Jacóbo, xak i u tz’apixic i ma Pédro

1 Che tak i ’ij-le, i ’atol tzij ma Heródes, xu
jek ch’o’oj chiquij jujun creyent.
2 Xu tak u camsaxic i ma Jacóbo ru’ ch’ich’;
are i ma Jacóbo chi catz qui cha’ quib ru’ i ma
Wan.
3 I ma Heródes, are xrilo chi que quicot i
nimak tak aj Israel rumal ile, xu tak ’uri u
chapic i ma Pédro. Are ’ij chi xu ’an ire ile,
are i nima’ij que i aj Israel chi ca tijaw wi i
caxlanwa n-ta cunbal che.
4 Are xchaptaj i ma Pédro, are ’uri i ma
Heródes xu tz’apij pa cárcel. Xe u coj cajib
tzobaj soldádo chu chajixic; je cajcaj chu
chajixic jutak ch’ay, chi pa’ij chi cha’ab. Xu
ch’ob i ma Heródes, are ca q’uis i nima’ij,
cresaj li ma Pédro chiquiwach i winak, man
xu ch’ob ire quiqui ’an qui ’atbal tzij i winak
che.
5 Rumal-i, i ma Pédro ’o pa cárcel, lic chaj-
talic. Xui-ri, i jutzobaj creyent n-xqui mayij
tu tz’onoxic che i Dios puwi; lic ronojel qui
c’ux xqui ’ano.

I relic i ma Pédro pa cárcel rumal i Dios

6 I ma Pédro ’o pa cárcel, kus u waram
chiquixol i queb soldádo. Ire ximom u
’ab ru’ queb carena chi xak yukul chique i
soldádo. Xak je queb chic soldádo je tac’al
xol uchija, quiqui chajij i cárcel. U ch’obom
i ma Heródes cu ya i ma Pédro chiquiwach i
winak chucab ’ij.
7 (Maja ca pe u sakiric) xak te’et xwinakir
jun ángel re i Kajwal ru’ i ma Pédro. I pa
cárcel lic xo’on sak rumal. I ángel xu yin pan
u c’alc’ax i ma Pédro y xu c’astaj.
—¡Chat walij la! —co’ono.
Are ’uri, xtzak i carena pulew chi ’o che u
’ab i ma Pédro.
8 I ángel xu bij che:
—Cha bajij a pam, y cha cojo a xajab —
co’on che. Are xu ’an i ma Pédro ile, te’uri
xu bij i ángel che:
—Cha cojo a chaquet, y chat terej chwij —
xutixic.
9 I ma Pédro xterej li chirij i ángel, y xel lok.
Xu ch’ob ire mok n-katzij taj wach ca tijin
chi rilic, mokxa xa cachiq’uic cu bij ire.
10 Xe ic’aw pa je ’o wi i nabe jutzobaj
soldádo, te’uri xe ic’aw chic che i ucab tzobaj
soldádo. Xe upon che uchibe, lic ch’ich’, xui-
ri utuquel xu jak rib. Xe ’el lok, y xe bin jubi’
che jun be. Te’uri i ángel xu canaj can i ma
Pédro utuquel pa be.
11 Are ’uri i ma Pédro xrilo chi katzij wach
i ca tijin chi rilic. Xu bij:
—Wo’or xwilo chi katzij ile. I Kajwal u
takom li u ángel, tobal we chuwach i ma
Heródes xak chiquiwach i nimak takaj Is-
rael, wach qui ch’obom quiqui ’an chwe —
co’ono.
12 Ca tijin chu ch’obic queje ile, xa ’e chi
rachoch i ati Mariy, chi u chuch i a-Wan, chi
xak a-Márcos ca bix che. Chila qui molom wi
quib u q’uial winak, que tijin chu tz’onoxic
che i Dios.
13 I ma Pédro xu c’ojc’a i sawan. Are ’uri
xel li jun ali, al-Róde u bi, xol u ta pachinok.
14 Are xu ta u ch’awbal i ma Pédro, xsach
u no’oj rumal u quicotic. Xtzalij la, n-xu jak
ti sawan. Xa ’e pa’anem chu bixquil chique
i je ’o pa ja, chi ma Pédro tac’al chic pa ocbal
bic.
15 Ique xa xqui bij che:
—¡At ch’uj! —xe cha che.

I ali xu bij chi lic katzij are ire. Ique xqui bij chic chi n-are taj:

—Ile xa u ninox —xe cha che.

16 I ma Pédro n-xu mayij tu c'ojc'axic i sawan. I creyent, are xqui jak uchibe, xquilo chi katzij are ire; lic xe oc 'il che.

17 I ma Pédro xu c'ut ru' u 'ab chi me ch'awic. Te'uri xu bij chique wach i relsaxic xu 'an i Kajwal che, pa cárcel. Xak xu bij chique:

—Chi ya rason che i ma Jacóbo, xak chique i juban creyent —co'ono.

Te'uri xel bic, xa 'e chic che jun tinimit.

18 Are xpe u sakiric, i soldádo lic que c'achiric; que bisonic man n-ta chic i ma Pédro, n-queta'am taj wach relic xu 'ano.

19 I ma Heródes xu tak u tzucuxic coq'uil, péro n-xqui rik taj. Xu ya quekan 'uri i soldádo, y xu tak qui camsaxic. Te'uri xel i ma Heródes pa Judéa; xa 'e jekel pa tinimit Cesaréa.

I u camic i ma Heródes

20 Xo'on panok i ma Heródes xpe roywal chique i winak aj pa tak tinimit Tíro y Sidon. Rumal-i, ique xqui yijba chiquiwach chi conojel 'is que 'e chuwach i ma Heródes. Ire 'o jun achi ru', nim u patan, ma Blásto u bi. I winak aj Tíro, i aj Sidon xqui bij che i ma Blásto chi cu coj qui tzij chuwach i ma Heródes, chomarsabal quib ru'. 'O u chac chique quiqui chomaj chic quib ru', man chila pu tinimit i ma Heródes xpe wi wach i quiqui tijo.

21 I ma Heródes xu ch'ic 'uri jun 'ij chique, are quiqui mol quib y quiqui yijba chiquiwach. Are xu rik i 'ij, xu coj u 'u' lic chom y xcubi pu cubibal re u 'atbal tzij. Xu bij 'uri jun nim laj bixquil chiquiwach.

22 I winak, are xqui ta, xe siq'uinic:

—¡Ire-le n-to' ta winak! ¡Ile lic jun dios! —que cha.

23 Xak te'et jun ángel re i Kajwal xu petsaj yobil chirij i ma Heródes, man n-xu bij taj chi xa jun i Dios chi ca majawic quiqui coj u 'ij. Rumal-i, xu 'an che chi xtijaw cumal amol, y xcam rumal.

24 I u tzij i Kajwal ca tijin u paxic u wach; xa ipa ca tataj wi.

25 I ma Bernabe i ma Sáulo, are xq'uis i qui chac pa Jerusalen, xe 'el chila, xqui c'am bi i a-Wan cu', chi xak a-Márcos ca bix che.

13

I Dios xe u cha i ma Bernabe i ma Sáulo chu 'onquil u chac

1 Che i jutzobaj creyent re i tinimit Antioquía, je 'o jujun ajbil u tzij i Dios, xak je 'o jujun aj tijonel que i creyent: je are i ma Bernabe, i ma Simon chi xak ma 'Ek ca bix che; xak 'o i ma Lúcio chi aj tinimit Ciréne; 'o i ma Manaen (chi xe q'uitsax junam ru' i ma Heródes, chi gobernador pa Galiléa); xak 'o i ma Sáulo.

2 Xu rik jun 'ij, ique que tijin chu cojic u 'ij i Kajwal, co'tam qui wa'im rumal u tz'onoxic che i Dios. Are 'uri i u Tewal i Dios xe u 'ijla:

—Che i jacha i ma Bernabe i ma Sáulo chwe, man 'o jun qui chac quin ya'o —co'ono.

3 Are xquelej u tz'onoxic che i Dios, xak xq'uis i tiémpo chi co'tam can i qui wa'im, are 'uri xqui ya i qui 'ab piquiwi i ma Bernabe, i ma Sáulo, y xe qui 'ijla bi che qui chac.

Jun aj'itz xo'on potz' rumal u mac

4 Te'uri i ma Bernabe i ma Sáulo xe 'e che qui viáje, je taktal bi rumal u Tewal i Dios. Nabe xe 'e pa tinimit Seléucia. Chila xe oc wi pa bárco, 'enam que c'a pa Chípre, jun ral jyub setel chuwi mar.

5 Are xe upon pa Chípre, xe kaj che i tinimit Salamína, pa que c'un wi i bárco pa mar. Are 'uri xqui jek u bixquil i u tzij i Dios pa tak molbal'ib que i aj Israel winak. Xak i a-Wan xa 'e cu', aj tolque.

6 Xe bin pa tak tinimit c'a xe upon che i tinimit Páfos, chi 'o chi ya. Chila xqui rik wi jun aj Israel, ma Barjesus u bi, (chi xak ma Elímas ca bix che). I achi-le, aj'itz; ire xa aj t'oronel, cu bij chi ajbil u tzij i Dios péro n-are taj.

7 Ire 'o ru' i gobernador, ma Sérgio Páulo, chi lic 'o u no'oj. I gobernador xu tak qui siq'uixic i ma Bernabe i ma Sáulo, man craj cu ta u tzij i Dios.

8 I aj'itz xu jek u la'ic u wach i qui tzij i ma Bernabe i ma Sáulo; craj ire chi n-cu coj ti gobernador u tzij i Dios.

9 I ma Sáulo (chi xak ma Páblo ca bix che) lic 'o u Tewal i Dios ru'. Xu maj u takexic i aj'itz;

10 xu bij che:

—¡At t'oronel; lic at mal; at rac'al itzel; at aj ch'o'oj chirij i 'utz! ¿Wuchac xa ca jech'absaj i sak laj tzij re i Kajwal?

11 Wo'or i Kajwal cat u ya na pa c'ax. Cat potz'ir na; n-cawil ti sak, queb oxib 'ij —co'ono.

Juntir xoc i 'ekum che u ba'wach; pacha pa 'ekum 'o wi. Te'uri xu tzucuj pachin ca ch'elew bic, man n-ca tzun ta chic.

12 I gobernador, are xril ile, xu coj u tzij i Dios; lic xu bisoj che i c'utunic re i Kajwal.

I u tzij i ma Páblo xutux cumal i aj Israel re i jyub Pisídia

13 I ma Páblo cu' i rachi'il xe 'el pa Páfos; xe oc bi pa bárco, xe 'e c'a pa tinimit Pérge, u cwenta i jyub Panfília. Xui-ri, i a-Wan (chi xak a-Márcos u bi) n-xa 'e ta cu'; ire xtzalij chic Jerusalen.

14 I juban xe 'el pa Pérge, xe 'e che jun chic Antioquía, chi u cwenta i jyub Pisídia. Are

xu rik i ’ij chi uxlambal ’ij, xe oc pa ja re i molbal’ib, y xe cubi chila.
15 Xqui coj retalil are xa ’ajlax u wach i wuj pa tz’ibtal wi i ujer ’atbal tzij xak i qui tzij i ujer ajbil u tzij i Dios. Are xutzin i rajlaxic-le, i caj’atzil i molbal’ib xqui tak u tz’onoxic chique i apostelab:
—Kachalal, mokxa ’o jun tzij quiwaj qui bij, pixbal que i winak. ’Utz qui bij na —xbix chique.
16 Are ’uri i ma Páblo xwalijic, xu c’ut u ’ab chique chi n-que ch’aw ta chic. Te’uri xu bij chique i winak:
—Ix wach aj Israel, xak yix chi n-ix ta aj Israel chi qui coj u ’ij i Dios, chi ta na pe’.
17 I ka Dios yoj oj aj Israel, xe u cha i katit i ka mam ujer, cu yabej re i ’utz piquiwi. C’a are je ’o pa Egípto, naj che i qui tinimit, i Dios xe u q’uiarsaj, te’uri ru’ u cho’ab xe resaj pa jyub Egípto.
18 Are xe ’el pa Egípto, i Dios xu ch’ijo wach i xqui ’ano are xe bin pa jyub tz’inilic cuaénta junab u wach.
19 Xu sach qui wach wukub tinimit, cu yabej re i jyub chique i katit ka mam. Are i jyub-le, are i Canaan.
20 Te’uri, cajib ciénto cincuénta junab u wach, i Dios xu ya juban aj c’amol* u tzam chique; ique xqui ’at tzij piquiwi i winak c’a are xic’aw i q’uisbal-re, chi are i nim laj ajbil u tzij i Dios, mam Samuel.
21 Te’uri i katit ka mam n-xcaj ta chic ile, xqui tz’onoj jun qui ’atol tzij piquiwi. I Dios xu ya ’uri chique wach i xqui tz’onoj. Cuaénta junab u wach, ’o jun qui ’atol tzij, ma Saul u bi. I ma Saul-le, u c’ojol i mam Sis; i mam Sis, jun canok chique u muk u xiquin can i mam Benjamin.
22 Xo’on panok, i Dios xresaj i ma Saul che u patan, y xu ya can i ma David pu q’uexel. Xu bij ’uri: “I a-David le, chi u c’ojol i ma Isai, kus cwil yin u c’ux; cu ’an na ire ronojel pacha i cwaj yin.” Queje xu bij i Dios ile.
23 Bay, are jun canok chique u muk u xiquin can i mam David-le chi Dios xu cha, tobal ke yoj oj aj Israel, pacha u bim ujer. Ire are i Jesus chi quin bij chiwe wo’or.
24 Are maja cu jek u chac i Jesus, i ’etz ma Wan xoj u pixbaj yoj oj aj Israel, chi caka jalwachij i ka nojbal chi n-’us taj, xak ca kajsax ya pakawi.
25 I ’etz ma Wan, are ya mer cu rik i ’ij ca q’uis u c’aslemal, xu bij: “Qui bij yix mok yin ne i toliwe, péro n-yin taj. Ire ca c’un c’a chwijil yin, lic nim ni u ’ij. N-nim ti in ’ij yin chuwach ire, n-ca majaw ta chwe quin ’an mocom che wib chirij, mi tene quin tor u wach u xajab.” Queje ile xu bij i ’etz ma Wan.
26 Ix wachalal, chi ix u muk u xiquin can i mam Abraham, xak yix chi n-ix ti aj Israel chi xak qui coj u ’ij i Dios, chiwe yix, i Dios cu tak i tzij-i, man quiwetamaj wach iwelbal chi sak.
27 I aj Jerusalen winak, xak i caj’atzil ique chi xqui camsaj i Jesus, n-queta’am taj chi ire ru’ i Dios petnak wi. N-xqui ta ti usuc’ i tzij chi cacajlaj pa molbal’ib pa tak uxlambal ’ij. Xe’elok chi je are ique xe ’anaw ile pacha i tz’ibtal can ujer; queje ile xe’elok are xqui tak u camsaxic i Jesus.
28 Ire lic n-tu mac; tupu n-xqui rik tu mac chirij, xqui tz’onoj che i ma Piláto chi cu tak u camsaxic.
29 Are xqui q’uis u ’onquil che, ronojel pacha i tz’ibtal can ujer, te’uri xqui kajsaj li chuwach i cruz y xqui muku.
30 Xui-ri, i Dios xu c’unsaj sak chuwach.
31 Te’uri i Jesus q’uial ’ij xa ’iltaj u wach cumal i u tijoxelab. Je are ique-le chi je rachi’il o’onom lok. Je teren chirij are xu jek u patan pa Galiléa, c’a are ’o wi are xe u q’uisa pa Jerusalen. Y wo’or, je are ique-le que tijin chu bixquil chique i winak wach xu ’an i Jesus.
32 Wo’or, yoj oj ’o chi, chu bixquil i ’utz laj tzij chiwe, chi are iri: i Dios ca tijin chu ’onquil wach i u bim ujer chique i katit ka mam.
33 Yoj oj qui muk qui xiquin canok; i Dios ca tijin chu ’onquil pacha i u bim chique ique ujer (chi cu c’unsaj sak chuwach i Jesus). Xe’elok pacha cu bij u tzij i Dios tz’ibtal can chupam i wuj Sálmos†. Xu bij: “Yet at in C’ojol; wo’or in yom a c’aslemal.” (Queje ile tz’ibtal canok.)
34 I Dios u bim ujer chi cu c’unsaj sak chuwach i Jesus; u bim chi u ch’acul n-ca jar taj, man xu bij chupam u wuj: “Quin ya ni utzil chomal chiwe pacha xin bij che i mam David ujer‡.” (Queje ile tz’ibtal canok.)
35 ’O jun chic tzij pa wuj Sálmos cu bij: “Yet n-ca ya ta che, chi ca jar u ch’acul i lo’laj a takon§,” co’ono.
36 (Mix sachic, i tzij-i n-chirij ti mam David tz’ibtal wi; chirij i Jesus tz’ibtal wi.) Katzij, i mam David xcamic are xutzin u patan pacha i u ch’obom i Dios. Xcamic, xmuk chiquixol i ratit u mam, y u ch’acul xjaric.
37 Xui-ri, i Jesus, chi c’astam rumal i Dios, i u ch’acul ire n-xo’on ta mal.
38 Wachalal, ’o u chac chi ta u be chi rumal i Jesus xoj c’un chu bixquil chiwe wach u rikic i cuybal mac.
39 Ni’pa i winak quiqui cuba i qui c’ux che i Jesus, ca cuy ni qui mac rumal. Rumal ire ’o i cuybal mac chi o’onom lok n-cuytajnak

* **13:20:** I aj c’amol u tzam-le, “juéces” ca bix chique. † **13:33:** I wuj “Sálmos” ca bixic, are juban bix, cojbal re u ’ij i Dios. I tzij xu bij waral-i ’o chupam i ucab bix. ‡ **13:34:** Isaías 55:3 § **13:35:** Sálmo 16:10

ta rumal i ’atbal tzij chi tz’ibtal can rumal i
mam Moises.
40 Chi ’ana cwent mi petsaj i roywal i Dios
piwi, pacha qui tz’ibam can i ajbil u tzij i
Dios ujer:* (I Dios xu bij):
41 ¡Chiwilape’, yix chi ix yo’yanel che in tzij!
Cha sach i nojbal che, cha sachsax i wach ru-
mal i nimak tak ’anic, rumal i nimak
tak xibin’ib,
quin ’an ni yin, in Dios, che tak i ’ij-i, che tak
i ic’-i.
N-qui ta ti u be, n-qui coj taj wach i quin ’an
na,
tupu ’o i ca lapaw chiwe.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtalic, xu bij i
ma Páblo chique.)
42 Te’uri xel i ma Páblo pa molbal’ib junam
cu’ i rachi’il. I winak chi ne te aj Israel
chi calaxic, lic xqui tz’onoj chique chi que
c’un chic cu’ pa wukub ’ij, chi are tan chic
i uxlambal ’ij. Cacaj ni u tayic tan chic i qui
tzij.
43 Are xe utzinic, xe ’el li conojel pa mol-
bal’ib, je q’ui xe terej chiquij i ma Páblo i ma
Bernabe. Je ’o i aj Israel winak, xak ’o i juban
chi ne te aj Israel, xui-ri lic xqui coj u ’ij i Dios
junam cu’. I ma Páblo i ma Bernabe xe qui
pixbaj chi quiqui jicba qui c’ux che i rutzil u
c’ux i Dios.
44 Che chic i wukub ’ij, xe u rika i ’ij re chic
jun uxlambal ’ij. Xqui mol quib laj conojel i
winak re i tinimit chu tayic u tzij i Dios.
45 I aj Israel, are xquilo xe moltaj i winak
je q’ui, xpe coywal. Xe oc chu la’ic u wach
che i ma Páblo, xak xqui yo’ya.
46 I ma Páblo i ma Bernabe, co qui c’ux
xqui bij chique:
—’O u chac xka bij u tzij i Dios chiwe yix
nabe, ix aj Israel winak. Xui-ri, cakil yoj
chi yix n-quiwaj ti qui cojo; cakil yoj chi
qui bij yix n-ca majaw ta chiwe we qui rik
i c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Rumal-i coj
’ec; coj ’e cu’ i winak ne te aj Israel.
47 Man queje ile xoj u tak i Kajwal chu
’onquil; ire xu bij can i tzij-i:
At in cojom pacha jun ’a’ quiquilbej re qui
be ni’pa i ne te aj Israel;
at in cojom tobal que i winak ronojel u wach
i jyub ta’aj chu rikic i quelbal chi sak.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtalic†, xqui bij
i ma Páblo i ma Bernabe chique.)
48 I ne te aj Israel winak, are xqui ta ile,
lic xe quicotic. Xe oc chu bixquil chi u tzij
i Kajwal lic ’utz. Are ’uri ni’pa i je chatal
rumal i Dios chi quiqui rik qui c’aslemal n-
tu q’uisic, ique ’is xqui coj u tzij i Kajwal.
49 Queje ile xu ’an i u tzij i Kajwal, lic xpax
u wach che i jyub-le.
50 Xui-ri, i aj Israel xe ’e cu’ i nimak qui
patan pa tinimit, quiqui cojbej re qui mac i
ma Páblo i ma Bernabe. Xak xe ’e cu’ juban
ixokib ’o qui ’ij chi lic qui yom qui c’ux che
i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises.
’Is xe oc ’uri chi ch’o’oj chiquij i ma Páblo i
ma Bernabe, y xe quesaj bi che i jyub-le.
51 Ique, are xe ’el chila xqui su can i ulew
che i cakan, c’utbal re chique chi c’o can i
qui mac chiquij. Te’uri xe ’e che i tinimit
Icónio.
52 Xui-ri, i creyent chi je ’o pa Antioquía, lic
que quicotic rumal i Kajwal; xak i u Tewal i
Dios lic ’o cu’.

14

Xpe ch’o’oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe pa Icónio

1 I ma Páblo i ma Bernabe, are xe upon che
i tinimit Icónio, xe oc pa molbal’ib que i aj
Israel. Lic ’utz u bixquil u tzij i Dios xqui
’ano, rumal-i je q’ui aj Israel xqui coj u tzij i
Kajwal, xak je q’ui i ne te aj Israel xqui cojo.
2 Xui-ri, i aj Israel chi n-xqui coj taj, xe oc
chi qui tunic i ne te aj Israel winak; xqui ’an
chique chi tzel que quil i creyent.
3 Rumal-i i ma Páblo i ma Bernabe xe na-
jtin pa tinimit Icónio; co qui c’ux xe c’utunic,
lic cul qui c’ux che i Kajwal. I Dios xu c’ut
chiquiwach i winak chi lic katzij wach i xqui
bij, chi nim i utzil chomal re i Kajwal; man
xu ya piqui’ab quiqui ’an i milágro, xak i
nimak tak ’anic chiquiwach i winak.
4 I winak re i tinimit qui ’anom queb che
qui wach: ’o i qui yom qui wach cu’ i aj
Israel, xak ’o i qui yom qui wach cu’ i apos-
telab.
5 Xe’elok ’o i aj Israel, junam cu’ i ne te aj
Israel xe ’e cu’ i qui wi qui jolom, y xqui yac
ch’o’oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe. Xqui
nuc’ chiquiwach chi que ’e chiquij xak que
qui c’ak che abaj, xqui ch’ob ique.
6 Xui-ri, i ma Páblo i ma Bernabe, are xqui
ta rason wach i qui nuc’um, xe ’el chila; xe
’e c’a pa tinimit Lístra, xak i tinimit Dérbe; i
queb-le, u cwenta i jyub Licaónia; xak xe ’e
che i jyub chirij chuwach.
7 Xak chila xqui bij wi wach i ’elbal chi sak
rumal i Jesucrísto.

Laj xqui camsaj i ma Páblo pa Lístra

8 Pa tinimit Lístra, ’o jun achi chi n-ca bin
taj. Ire clis chi ralaxic, mi xa ta jub’i bin-nak.
9 Ire ca tijin chu tayic wach cu bij i ma
Páblo. I ma Páblo xu takej i achi, xrilo chi
lic ’o u cubibal u c’ux, rumal-i ca tiqui chi
rutzirsaxic.
10 Are ’uri, i ma Páblo co xch’aw che:
—Chat tac’al ’anok suc’ulic —co’on che.
I achi xsac’canic xel chicaj y xtaq’ui ’anok;
te’uri xu jek binic.
11 I winak, are xquilo wach i milágro xu
’an i ma Páblo, xe oc chi sic’:

* **13:40:** Habacuc 1:5 † **13:47:** Isaías 42:6 v 49:6

—¡Je dios je kajnak li ku' yoj! ¡Ique-le je dios
pacha que tzun achiab! (Queje ile xqui bij
pa qui ch'awbal i aj Licaónia.)
12 Xqui bij chi ma Bernabe are i dios
Júpiter*; xak xqui bij chi ma Páblo are i
dios Mercúrio14.12, man xch'aw chiquiwach
i winak. (I dios Mercúrio quiqui bij che, aj
ch'awel, que cha.)
13 I winak-le 'o i rachoch i qui dios Júpiter
tzamja pa ocbal bic. I sacerdóte re i dios-
le xe u c'am li torib xak juban cotz'ij, cojbal
re qui 'ij i ma Bernabe i ma Páblo. Craj
ire, xak cacaj i winak, quiqui camsaj i torib
chiquiwach ique pacha je dios.
14 I ma Páblo i ma Bernabe, are xquilo
wach xe oc i winak chu 'onquil, ique xqui
jek u rakch'ixic i qui 'u' ('ilbal re chi n-'us
ti que tijin i winak chu 'anic). Juntir xe oc
chiquixol i winak; que siq'uinic xqui bij:
15 —¡Achiab! ¿Wuchac queje qui 'an ile? Yoj
xa oj winak pacha yix. Naj oj petnak wi, col
ka bij chiwe chi 'o u chac qui mayij u 'onquil
tak ile. Ile n-tu chac, n-tusuc'. Xol ka bij
chiwe chi xui che i Dios c'aslic chi cojo u 'ij.
Are ire 'anawnak i caj, i jyub, i mar. Are ire
'anawnak wach tak i 'o chicaj, wach tak i 'o
chuwach i jyub ta'aj, wach tak i 'o pa mar.
16 Ujer canok, i Dios u yom chique i winak
wach tak i cacaj quiqui 'ano, wach tak i cacaj
quiqui ch'obo.
17 Xui-ri, nic are wi, ire xu 'an i 'utz i chom
chique, c'utbal-re chique wach ruxic ire. Cu
ya li ka jab, cu ya ka ticon; cu ya chake wach
caka tijo, cu ya chake wach coj quicot ru' —
xu bij i ma Páblo chique i winak.
18 Tupu xu bij ire ile, xak pachalo xtiqui
chi qui 'atixic i winak. Lic cacaj quiqui
camsaj i torib, cojbal qui 'ij i ma Páblo, i ma
Bernabe.
19 Are 'uri xe c'un jujun aj Israel winak re i
tinimit Antioquía, xak re i tinimit Icónio, col
qui tunu i winak chi je 'o pa Lístra. Te'uri
'is xqui coj abaj che i ma Páblo y laj xqui
camsaj. Xqui ch'ob ique chi ire ya xcamic,
rumal-i xqui jucuquej bi tzam tinimit.
20 Te'uri i creyent xqui mol quib chirij
chuwach i ma Páblo; are 'uri ire xwalijic y
xoc chubi pa tinimit. Chucab 'ij, junam xe 'e
ru' i ma Bernabe pa tinimit Dérbe.
21 Are xe upon pa Dérbe, xqui bij chique
i winak wach i quelbal chi sak u yijbam
i Dios. Je q'ui xqui ya quib pu'ab i Crísto
rumal qui pixbanic. Te'uri xe tzalij chalok,
xe ic'aw chic pa Lístra, pa Icónio, xak pa
Antioquía.
22 Xe 'e qui ya u cowil qui c'ux i creyent pa
tak tinimit-le, xe 'e qui bij chique chi miqui
sach u cubibal qui c'ux che i Kajwal. "Man
'o u chac caka ch'ij u q'uial c'ax, we cakaj coj
oc pa cu 'at wi tzij i Dios. Xui-ri, ma ba'crij i
c'ux," xqui bij chique.
23 Te'uri xe qui cha juban nimak tak
mam'ib, y xe qui ya can piquiwi i jutak
tzobaj creyent. Xco'taj i qui wa'im, xqui
tz'onoj che i Dios piquiwi i kachalal; xqui
tz'onoj che chi que u chajij ni'pa i qui ja-
chom quib pu'ab.

Qui chac i ma Páblo, i ma Bernabe pa Antioquía re i jyub Síria

24 Xe ic'aw pa tak jyub re i Pisídia, y xe
upon pa jyub u cwenta i Panfília.
25 Xqui paxsaj u tzij i Dios pa tinimit Pérge,
te'uri xe 'e pa tinimit Atália.
26 Te'uri xe oc pa bárco y xe tzalij chic pa i
je 'elnak wi, chi are i tinimit Antioquía. Are
i creyent aj Antioquía chi qui jachom i ma
Páblo i ma Bernabe che u chac i Dios; qui
tz'onom che, chi que u to ru' qui chac. I
chac-le ya xq'uisic, y xe tzalijic.
27 Are xe upon pa tinimit, xe qui mol qui
chi' i creyent, y xe oc chu bixquil wach i qui
to'ic u 'anom i Dios chique. Xqui bij chique
chi i Kajwal je u tom i ne te aj Israel, man xak
ique quiqui ta u be y quiqui rik u cubibal qui
c'ux che.
28 Te'uri i ma Páblo i ma Bernabe xe najtin
chila cu' i creyent pa tinimit Antioquía.

15

I ma Páblo quiqui mol quib cu' i que uc'aw u tzam i creyent pa Jerusalen

1 Che tak i 'ij-le, je 'o jujun achiab je petnak
Judéa; xe upon pa tinimit Antioquía y xe oc
chu c'utic chique i creyent chi 'o u chac ca
'ani i retal circuncision che i qui ch'acul.
Xui queje ile que totaj rumal i Dios, xqui bij
ique. 'O u chac quiqui 'an ni ile pacha u bim
can i mam Moises, xqui bij.
2 I ma Páblo i ma Bernabe xe oc chu chapic
quib chi tzij cu' ique. Rumal 'uri i jutzobaj
creyent xe qui cha i ma Páblo i ma Bernabe
cu' juban chic achiab, y xe qui tak bi pa
Jerusalen. Cacaj ique que 'e chu tz'onoxic
chique i apostelab, xak i nimak tak mam'ib
we 'o u chac ca 'an ni retal circuncision che
i qui ch'acul i creyent.
3 I jutzobaj creyent pa Antioquía xe qui to
bi che i qui viáje. I comision-le, are xe 'ec
xe ic'aw pa jyub u cwenta i Fenícia, xak i
jyub u cwenta i Samária. Xqui bij chique i
tak jutzobaj creyent chila chi je q'ui i ne te
aj Israel winak xak qui jachom quib pu'ab i
Dios. Are xqui ta ile, lic xe quicotic.
4 I ma Páblo i ma Bernabe, are xe upon
pa Jerusalen, xe c'ulax cumal i creyent, xak
cumal i apostelab, xak i nimak tak mam'ib.
Xqui lap ronojel ni'pa i u 'anom i Dios

* **14:12:** I Júpiter i Mercúrio are qui bi queb ch'umil; xqui bij i winak chi je dios.

chique (chi je q'ui i ne te aj Israel winak qui
jachom quib pu'ab i Kajwal).
5 Xui-ri, jujun aj Fariséo winak chi je
creyent chic, xe taq'ui 'anok y xqui bij:
—I ne te aj Israel chi qui yom qui wach ku',
'o u chac coc i retal que i aj Israel che i qui
ch'acul. Xak 'o u chac quiqui 'an na pacha
i cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises ujer —xe cha.
6 Te'uri i apostelab xqui 'an jun nuc'bal
t'isbal cu' i nimak tak mam'ib, chu ch'obic
wach i quiqui bij chique i je c'un-nak.
7 Naj xe lapan chiquiwach; are 'uri i ma
Pédro xtaq'ui 'anok y xu bij chique:
—Wachalal, iwilom yix chi o'onom lok i
Dios in u chom yin chixol yix chi quin bij u
tzij chique i ne te aj Israel, wach i quelbal
chupam i qui mac. Craj i Dios chi xak ique
quiqui coj u tzij ire.
8 Ire reta'am wach 'o piqui c'ux i winak chi
qui jujunal (reta'am we je re ire piqui c'ux).
U 'alijinsam chake chi xak que u c'ulaj i ne
te aj Israel winak ru', man u yom u Tewal
chique xak jun ru' pacha u yom chake yoj.
9 Ire xu ch'aj i canima ique rumal u cu-
bibal qui c'ux che; queje pacha u 'anom
chake yoj, xak queje xu 'an chique ique; xak
jun kilic u 'anom.
10 ¿Wuchac 'uri quiwaj qui yoj wach u
'anom i Dios? ¿Wuchac quiwaj qui 'an pen
chique chi quiqui 'an pacha cu bij i ujer
'atbal tzij? ¿Wuchac qui ya ekan chiquikul,
chi me tene yoj caka ch'ijo, xak mi tene i
katit ka mam?
11 Ile n-tusuc'. Keta'am yoj, oj 'elnak chi
sak xa rumal utzil chomal re i Kajwal Jesus;
xak queje ique —xu bij i ma Pédro chique.
12 Conojel ni'pa i je 'o chila n-xe ch'aw ta
chic. Te'uri xe oc chu cojic retalil che i qui
tzij i ma Bernabe i ma Páblo. Xqui ta ni'pa i
milágro, ni'pa i nimak tak 'anic xu 'an i Dios
chique i ne te aj Israel winak, c'utbal-re chi
ire 'o cu' i ma Páblo i ma Bernabe.
13 Are xe utzin ique chi ch'a'atic, i mam
Jacóbo xu bij jun tzij:
—Wachalal, chitape',
14 i ma Simon Pédro ya xu lap chake chi
Dios u jekom cuc'axic i ne te aj Israel winak;
ya xu jek qui chayic chiquixol ique ni'pa i
que 'el na, je re ire.
15 I u 'anom-le xak jun xe'el ru' i tzij pacha
tz'ibtal can cumal i je ajbil u tzij i Dios ujer.
Qui tz'ibam can i tzij-i chi xu bij i Dios:
16 Co'on panok, que in to tan chic i aj Israel
winak*; quin coj tan chic pa qui 'atol
tzij jun u muk u xiquin i mam David.
Quin yijba tan chic wach i wulijnak; quin
yac tan chic wach i tzaknak.
17 Queje ile quin 'ano, man conojel i winak
chi maja quin qui cojo, quin qui tzu-
cuj na.
Xak queje i ne te aj Israel chi quiqui jach na
quib pin'ab, y quiqui cuxtaj in bi15.17.
18 Queje ile cu bij i Kajwal, ire chi 'ax u
'alijinsam wi chake wach tak i cakil
na.
(Queje ile tz'ibtal canok, xu bij i ma Jacóbo;
te'uri xu bij:)
19 Rumal 'uri, quin bij yin, i ne te aj Israel
winak we ya xqui jalwachij i qui nojbal chi
n-'us taj, y xe terej chirij i Dios, n-ta 'atbal tzij
'uri caka ya piquiwi.
20 Xui caka tak bi jun wuj chique, yabal
qui no'oj. Caka tz'ibaj bi chique chi miqui
tij ti'ij sujtal chuwach tiox; xak miqui kajsaj
qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib. Xak caka tz'ibaj
bi chique chi miqui tij u ti'ijlal chicop chi to'
qui jitz'am; xak miqui tij quic'.
21 Queje ile caka tz'ibaj chique, man i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises,
'ax ca ajlax wi pa tak molbal'ib que i tinimit
pa tak uxlambal 'ij chique i aj Israel winak.
(N-cakaj ta caka petsaj coywal i creyent chi
je aj Israel.)
(Queje xu bij i mam Jacóbo ile chique.)
22 Te'uri i apostelab, xak i nimak tak
mam'ib cu' conojel i creyent, xe oc chu
ch'obic wach quiqui 'ano. Xe qui cha queb
cachi'il, que qui tak bi cu' i ma Páblo i ma
Bernabe che i tinimit Antioquía. I queb-le
je are i ma Sílas, xak i ma Júdas (chi xak ma
Barsabas quiqui bij che). Che queb achiab
'o qui 'ij chiquixol i cachi'il.
23 Xqui c'am bi i wuj chi tz'ibtal cumal i
nuc'bal t'isbal. Queje iri cu bij:
"Yoj chi oj apostelab, xak i nimak tak
mam'ib aj waral, xak i juban iwachalal
waral Jerusalen, caka ya pan rutzil i wach
yix ix kachalal. Tupu n-ix ti aj Israel winak,
ix kachalal chic; caka tak bi i wuj-i chiwe
yix, ix aj Antioquía, ix aj Síria, xak ix aj Cilícia.
24 Yoj xka ta rason chi xe 'el jujun aj waral,
xix 'e qui xibij na, xak xix qui c'achirsaj
na. Xqui bij ique chi 'o u chac coc i retal
circuncision che i ch'acul yix, xak xqui bij
chi 'o u chac qui 'an pacha i ujer 'atbal tzij.
Xui-ri, yoj n-ta je ka takom bi chu bixquil ile
chiwe.
25 Rumal-i, junam ka wach xe ka cha bi
jujun kachalal chi quix 'e quila. Que 'e
junam cu' i ma Páblo i ma Bernabe, chi lic
c'ax que ka na'o.
26 Ique lic je 'o chuwach i camic rumal u
tzij i Kajwal Jesucrísto.

* **15:16:** 15:16-17 I mer tzij xu bij are iri: We xic'aw iri, te'uri quin tzalij chic, y quin yac tan chic i cárpa chi tzaknak; quin yac tan chic i ch'akatak chi canajnak canok y quin yijba tan chic, man xak i juban winak quiqui tzucuj ni Kajwal, ni'pa i ne te aj Israel winak, ique chi xcuxtax in bi piquiwi. Amos 9:11-12, Jeremías 12:15.

27 Rumal ile chi xka nuc'u, que ka tak bi i
ma Júdas i ma Sílas iwu', chu bixquil chiwe
wach ka nuc'um.
28 I u Tewal i Dios n-craj ta cu ya mas 'atbal
tzij piwi, xak yoj n-cakaj taj. Xui queb oxib
tzij caka bij chiwe, are iri:
29 Mi tij i ti'ij chi xa camsam rumal u 'ij jun
tiox; xak mi tij i quic'; xak mi tij i chicop chi
to' je jitz'am. Jun achi, jun ixok, miqui kajsaj
qui 'ij chiquiwach, we n-cachi'il ta quib. Yix,
we qui 'an cas che i tzij-le, 'utz i qui 'ano. Xui
ile i ka tzij chiwe. Chiwila iwib." (Queje ile
tz'ibtal chuwach i wuj chi xqui c'am bic.)
30 I xe c'amaw bi i wuj, xqui maj qui be,
y xe 'e pa Antioquía. Are xe uponic, xe qui
siq'uij i creyent. Are qui molom chic quib,
xqui jach i wuj chique.
31 Te'uri i creyent xcajlaj u wach i wuj; lic
xe quicotic wach i bital bi chique. I tzij-le lic
xu cubsaj qui c'ux.
32 I ma Júdas i ma Sílas xak je ajbil u tzij
i Dios, man u yom i Dios chique quiqui ta
usuc' wach u 'alijinsam ire chique y quiqui
bij chique i juban creyent. Rumal-i, naj
xe lapan cu', cowirsabal re qui c'ux, xak
jicsabal re qui c'ux che i Dios.
33 Xe najtin chila, te'uri i creyent xe qui
'ijla chalok; xqui tz'onoj i 'utz re i Dios
piquiwi, man que tzalij chic cu' i je takaw-
nak bic.
34 Xui-ri, i ma Sílas xu ch'obo chi 'utz ca
canajic.
35 Xak i ma Páblo i ma Bernabe xe canaj
ru' pa Antioquía. Junam cu' u q'uial cachi'il,
que tijin chu c'utic u tzij i Kajwal, xak chu
paxsaxic u tzij.

I ma Páblo cu jek tan chic qui solixic i jutak tzobaj creyent

36 Xo'on panok, i ma Páblo xu bij che i ma
Bernabe:
—'Utz coj 'e chic pa tak tinimit pa i ka bim
wi can u tzij i Kajwal; que 'e kila wach qui
'anom i creyent —xu bij.
37 I ma Bernabe craj cu c'am bi i a-Wan cu',
chi xak a-Márcos quiqui bij che.
38 I ma Páblo n-craj taj chi quiqui c'am bic,
man xc'un chu c'ux chi ire je ro'tam canok
are je 'o pa jyub Panfília; i ma Wan Márcos-le
xro'taj can i chac cu'.
39 Xqui chap quib chi tzij rumal. Xe'elok
xa xqui jach qui wach; i ma Bernabe xu c'am
bi i a-Márcos, xe oc bi pa bárco, y xe 'e pa
Chípre.
40 I ma Páblo xu cha i ma Sílas rachi'il. I
creyent xqui tz'onoj i utzil chomal re i Dios
piquiwi, te'uri xqui maj qui be.
41 Xe 'e bin pa jyub Síria, xak xe ic'aw pa
jyub Cilícia, que tijin chu ya'ic u cowil qui
c'ux i kachalal pa tak tzobajil re i Dios pa i
que ic'aw wi.

16

I a-Timotéo ca 'e cu' i ma Páblo i ma Sílas

1 I ma Páblo i ma Sílas xe upon che i queb
tinimit, Dérbe y Lístra. Pa Lístra xqui rik
wi jun creyent u bi a-Timotéo. Ire, rac'al
jun ixok creyent, aj Israel winak; xui-ri, i u
kajaw i achi-le, aj Griégo winak.
2 Ni'pa i creyent pa tinimit Lístra, xak i je 'o
pa tinimit Icónio, quiqui bij chi 'utz laj achi i
a-Timotéo.
3 I ma Páblo craj cu c'am bi i a-Timotéo
ru'. Rumal-i, xqui 'an i retal circuncision
che u ch'acul, man ca c'ulax cumal i aj Israel
winak xa ipa que ic'aw wi. I aj Israel winak,
'is queta'am chi u kajaw ire aj Griégo winak
(y n-quiqui c'ulaj ta cu' we n-'antal ti circun-
cision che).
4 Are xe ic'aw pa tak tinimit, xqui bij
chique i creyent wach qui nuc'um, wach
qui bim i apostelab, junam cu' i nimak tak
mam'ib pa Jerusalen. Xqui bij chique chi 'o
u chac quiqui 'an cas wach i qui bim bic.
5 Rumal i qui solinic ique-le, i tzobajil
creyent mas xjiqui qui c'ux che i Dios. N-xui
ta la ile, 'ij 'ij ca tijin qui q'uiaric.

I ma Páblo crachic'aj u wach jun aj Macedónia

6 I u Tewal i Dios n-xu ya ta chique xe oc
pa jyub Asia chu bixquil u tzij i Dios chila.
Rumal-i, xe ic'aw pa jyub Frígia, xak xe ic'aw
pa jyub Galácia,
7 y xe upon pa mojon re i jyub Mísia.
Quiqui ch'obo chi que 'ax pa jyub Bitínia,
xui-ri, i u Tewal i Jesus n-xu ya ta chique chi
que oquic.
8 Are u 'onquil 'uri n-xe oc ta pa Mísia, xa
xe ic'aw suc'ulic. Xe kaj pa tinimit Tróas chu
chi' i mar.
9 Chila, i ma Páblo xrachic'aj pu waram
cha'ab; xrachic'aj u wach jun achi aj pa jyub
Macedónia, aj ch'aka mar. I achi-le, tac'al
chuwach, cu bij che: "¡Sa'aj! Chat 'ax li ku'
yoj oj aj Macedónia; choj ol a to," cutixic, xril
ire.
10 Are xrachic'aj i ma Páblo ile, juntir
xka yijba kib, 'enam-ke pa Macedónia. Lic
keta'am chi Dios xoj u siq'uij bi chila chu
bixquil chique wach i 'elbal chupam i qui
mac.

Wach i xqui c'ulmaj i ma Páblo i ma Sílas pa Filípos

11 Te'uri xoj oc bi pa bárco, y xoj 'el pa
tinimit Tróas. I bárco 'enam re suc'ulic c'a
che jun ral jyub setel pa nic'aj mar; i jyub-le
u bi Samotrácia. Chucab 'ij, xoj 'e pa bárco c'a
pa tinimit Neápolis, u cwenta i Macedónia.
12 Te'uri xoj 'e pa tinimit Filípos chi xak
u cwenta i jyub Macedónia; chila je jekel
wi je q'ui aj Róma winak. I tinimit Filípos

mas ’o u ’ij chiquiwach i ni’pa i tinimit chirij chuwach. Xoj q’uiji q’uial ’ij chila.

13 Pa uxlambal ’ij, xoj ’el tzamja re i tinimit, caka tzucuj pa quiqui mol wi quib i aj Israel chu tz’onoxic che i Dios. Xoj upon chu chi’ jun ya y xka rik i molbal’ib, pa qui molom wi quib juban ixokib. Xoj cubi cu’ y xka bij chique wach u patan i Jesucrísto.

14 ’O jun chique ati Lídia u bi. I ixok-i, aj tinimit Tiatíra, aj c’ay chomik laj tak c’ul, lic pakal rajil*. Ire ca tijin chu tayquil wach ca bixic, man ’ax cu coj wi u ’ij i Dios. I Dios xch’aw ’uri pa ranima chi cu coj retalil che wach i cu bij i ma Páblo.

15 Te’uri xu tz’onoj u kajsaxic ya puwi, y xkajsax ya puwi ire xak piquiwi conojel ni’pa i je ’o ru’ ja. Te’uri xu bij chake:

—We yix qui na piwanima chi yin in cojom u tzij i Kajwal, chix pet ku’, y quix canaj chi kachoch —xu bij chake.

N-xu ya ta chake coj petic, xu ’an pen chake chi coj canaj cu’ ru’ ja.

16 Xo’on panok, are xoj ’e chic pa quiqui mol wi quib i winak chu tz’onoxic che i Dios, xka c’ulaj jun ali chi ’o itzel tew che. Rumal i itzel tew-le, i ali ca nanic. Je ’o u patron, péro n-quiqui toj taj, tupu q’ui i mer quiqui ch’ac chirij, rumal u nanic.

17 I ali-le xoj u terbej, ca siq’uin chu bixquil i tzij-i:

—I achiab-le je u takon i Dios chi ’Atz u ’Ij, col qui bij chiwe wach iwelbal chi sak —co’on i ali.

18 ’Ij ’ij queje ile xu ’ano; i ma Páblo lic xrix u c’ux che. Are ’uri xu pisquilij rib y xu ’ijla i itzel tew chi ’o che i ali. Xu bij:

—Rumal u cho’ab i Jesucrísto chi ’o wu’, quin bij chawe ¡chawo’taj can i ali-le, y jat! —xu bij.

I itzel tew juntir xro’taj canok.

19 I rajaw i ali xquil ’uri chi n-ta chic mer quiqui ch’ac che. Rumal ’uri xe qui chap i ma Páblo i ma Sílas y xe qui c’am bi chiquiwach i ’atbal tzij.

20 Xe ’e qui ya chiquiwach i juez y xqui bij:

—I achiab-i je aj Israel winak, y xa que qui ch’ujersaj i winak pa ka tinimit.

21 Junwi i c’utunic col qui c’utu chake; n-’us taj coj naw che, man yoj oj aj Róma winak —xe cha.

22 Are ’uri i winak xpe coywal y xe ’e chiquij i ma Páblo i ma Sílas. Te’uri i juez xqui tak i relsaxic qui ’u’, y xqui tak qui ch’ayic ru’ u ’ab che’.

23 Q’ui i qui lo’xic xqui ya’o, te’uri xe qui c’am bic y xe qui tz’apij pa cárcel. Xqui bij che i aj chajil cárcel chi lic ’utz i qui chajixic cu ’ano.

24 I aj chajil cárcel are xya’ u mantar, xe u tz’apij c’a pa q’uisbal re i cárcel. Chila xu coj wi can i cakan pa che’, man n-que bin ta chic.

25 I ma Páblo i ma Sílas colo tiq’uil a’ab que tijin chu tz’onoxic che i Dios, xak quiqui bixaj u ’ij i Dios. I juban chic winak chi je tz’apil chila que tijin chu tayic.

26 Xak te’et xc’un jun nim laj ucabrakan, xu silabsaj u cubibal i cárcel. Are ’uri ni’pa i uchija xjaktaj utuquel, xak i carena, i che’ chi ’o che i cakan xel chique ni’pa i je tz’apilic.

27 I aj chajinel, are xc’un sak chuwach, xrilo chi jaktajnak i cárcel. Cu bij ire chi ni’pa i je tz’apilic ’is je ’anmajnak chubic, rumal-i xresaj li u ch’ich’ cu camsaj rib cu bij ire.

28 Are ’uri i ma Páblo xsiq’uin che:

—Ma ’an c’ax che awib, man konojel ’is oj ’o chi —xu bij che.

29 I aj chajinel xu tz’on-la chi ca tzij i ’a’; pa’anem xoc bic y xuqui chi cakan i ma Páblo i ma Sílas, lic ca sicsat rumal u xibriquil.

30 Juntir xe resaj lok y xu tz’onoj chique:

—Nimak tak winak, ¿wach i quin ’ano quin el chupam in mac? —co’ono.

31 —Cha cuba a c’ux che i Kajwal Jesucrísto y cat el ’uri chupam a mac, xak i awixokil i awac’al, y ni’pa i je ’o chi awachoch —xqui bij che.

32 Te’uri xqui c’ut u tzij i Kajwal che, xak chique conojel ni’pa i je aj pa rachoch.

33 Are ’uri, c’a cha’ab, i aj chajinel xoc chu ch’ajic pa i soctal wi chique. Te’uri xkajsax ya puwi achi, xak piquiwi i je aj pa rachoch.

34 Xe u c’am bi i ma Páblo i ma Sílas chi rachoch y xe u tzuku. I aj chajinel, xak conojel i je ’o chi rachoch lic que quicotic rumal u cubibal qui c’ux che i Dios.

35 Chucab ’ij, i juez xe qui tak bi jujun policía ru’ i aj chajil cárcel, xol qui bij chi que o’tax bi i ma Páblo i ma Sílas.

36 Are ’uri, ire xu bij che i ma Páblo:

—I juez xqui tak li rason wu’ chi quix wo’taj bic; quiqui ya chiwe chi quix ’ec, n-ta pen —xu bij chique.

37 Xui-ri, i ma Páblo xu bij chique i policía:

—N-coj ’e taj man n-’us ti xqui ’an chake. Yoj oj cach aj tinimit Róma, péro xoj qui ch’ay chiquiwach i winak y xoj qui tz’apij pa cárcel. N-ta ’atbal tzij xqui ’an chake pacha usuc’, y wo’or cacaj coj co’taj ali’al. Ile n-ca majaw taj; che pet i juez, choj ol quesaj —xu bij.

38 I policía xe ’e qui bij chique i juez. Ique, are xqui ta chi i ma Páblo i ma Sílas je aj Róma, xqui xij quib.

39 Rumal-i xe ’e cu’ y xqui tz’onoj cuybal mac chique. Te’uri xe quesaj bi i ma Páblo i

* **16:14:** I c’ul chi cu c’ayij, cakcoj ca tzunic, lic pakal rajil.

ma Sílas. Xqui tz'onoj pawor chique chi que
'el pa tinimit.
40 Are xe 'el pa cárcel, xe 'e chi rachoch i
ati Lídia, pa je 'o wi i creyent. Xqui ya can u
cowil qui c'ux, te'uri xe 'ec.

17

Wach i qui ch'ujeric i winak pa Tesalónica

1 I ma Páblo i ma Sílas, are xqui maj qui be,
xe ic'aw pa tinimit Anfípolis, xak xe ic'aw pa
tinimit Apolónia, te'uri xe upon pa tinimit
Tesalónica. Chila 'o wi jun ja pa quiqui mol
wi quib i aj Israel winak.
2 I ma Páblo, 'ax co'on wi, are ca c'un i
uxlambal 'ij, xa 'e pa ja re i molbal'ib. Xak
queje xu 'an ile pa tinimit Tesalónica. Pa tak
uxlambal 'ij xupon pa molbal'ib; oxmul xu
'ano man que u pixbaj i aj Israel winak.
3 Xu 'alijinsaj chique wach i c'ut-tal can
chupam u wuj i Dios, chi i Tolque coy'em,
'o u chac cu tij ni uyej y ca cam na, te'uri ca
walij tan chic. Pa q'uisbal-re xu bij chique:
—I Toliwe-le chi bital na, are i achi Jesus
chi quin tijin chu bixquil chiwe —xu bij.
4 Je 'o jujun chique i aj Israel winak xqui
cojo wach i xqui bij, y xqui ya qui wach cu'
i ma Páblo i ma Sílas. Xak je q'ui i aj Griégo
winak chi 'ax quiqui 'an wi quiqui coj u 'ij
i Dios, xak xqui ya qui wach cu'. Xak queje
xqui 'an je q'ui ixokib chi 'o qui 'ij pa tinimit.
5 Xui-ri, je 'o juban aj Israel winak chi
n-cacaj ta quiqui cojo; xpe coywal che chi
xe oc i juban cu'. Rumal-i, xqui mol qui
chi' jujun achiab chi ne te 'utz, xak to' que
percat pa tak be; xe qui c'am bi cu' chi qui
ch'ujersaxic i winak y xe oc chu 'anic ch'o'oj
pa tak be. Xe 'e qui mina quib pa rachoch
jun achi, ma Jason u bi, tzucbal que i ma
Páblo i ma Sílas xqui 'ano. Cacaj ique que qui
jach piqui'ab i winak.
6 N-xe qui rik taj, rumal-i xqui charej bi i
ma Jason, junam cu' juban chic creyent chi
je 'o ru', y xe qui c'am bi chuwach i 'atbal tzij.
Xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:
—I achiab-i que tijin chu c'utic i n-'us taj
chique i winak ronojel u wach i jyub ta'aj, y
wo'or je c'un-nak chu c'utic waral.
7 Xak i ma Jason-i je u c'ulam ru' chi
rachoch. Conojel ique quiqui kel i ka 'atol
tzij, man quiqui bij chi 'o chic jun chic 'atol
tzij, ma Jesus u bi, que cha. (Queje xqui bij i
winak ile.)
8 I winak, xak i aj patanib re i 'atbal tzij,
are xqui ta i tzij-le, pacha xe ch'ujer rumal.
9 Te'uri i je aj patanib xqui bij che i ma
Jason junam cu' i rachi'il, chi que tojon na;
ique xqui tojo, te'uri xe o'tax bic.

I winak aj Beréa lic xqui coj retalil che i u tzij i ma Páblo

10 Are xoc a'ab, i creyent xqui 'an pen
chique i ma Páblo i ma Sílas chi que 'el che
i tinimit-le, que 'e c'a che i tinimit Beréa.
Are xe upon chila xe 'e pa molbal'ib que i aj
Israel winak.
11 I winak chila mas je 'utz chiquiwach i
je aj Tesalónica pa i je 'anmajnak wi. Que
quicotic, lic xqui coj retalil wach i xbix
chique. N-xui ta la ile, 'ij 'ij cacajlaj u wuj i
Dios, quiqui tabej-re we katzij wach i xu bij
i ma Páblo.
12 Je q'ui i aj Israel chila xqui cuba qui c'ux
che i Jesus, xak je q'ui chique i aj Griégo. N-
xui ti achiab xqui cojo, xak queje ixokib chi
'o qui 'ij pa tinimit.
13 Xui-ri, i je aj Israel winak pa Tesalónica,
are xqui ta rason chi ma Páblo xak ca ti-
jin chu c'utic u tzij i Dios pa tinimit Beréa,
ique xe 'e c'a chila y xe oc chic chi qui
ch'ujersaxic i winak.
14 Rumal-i, i creyent aj Beréa juntir xqui
tak bi i ma Páblo c'a pa cósta; xui-ri i ma Sílas,
ru' i a-Timotéo xe canaj pa Beréa.
15 Je 'o jujun xe 'e ru' i ma Páblo c'a pa
tinimit Aténas. Te'uri xe tzalij chic pa Beréa.
I ma Páblo xu bij bi chique chi quiqui bij
pan chique i ma Sílas i a-Timotéo chi we' que
upon ru'.

I u c'utunic i ma Páblo chique i aj Aténas

16 I ma Páblo, tz'akat je roy'em i ma Sílas i a-
Timotéo pa Aténas, lic xc'achir na man mas
je q'ui i tiox je 'o chupam i tinimit-le.
17 Rumal-i, lic xe u pixbaj i winak pa qui
molbal'ib i aj Israel, xak queje chique i ne te
aj Israel chi quiqui coj u 'ij i Dios. Xak 'ij 'ij
xa 'e pa q'uebal chi lapanic cu' i winak chila.
18 I winak chi quiqui chap quib chi tzij ru',
je 'o jujun chique je cachi'il i je Epicúrios* ca
bixic, xak 'o i je cachi'il i je Estóicos[17.18] ca
bixic. 'O jujun chique xqui bij:
—¿Wach cu bij i achi-le chi to' ca loxowic y
n-ta reta'am? —xe cha.
Y'o juban chic que binic:
—Caka bij yoj chi xa ajbil que juban chic
tiox junwi —xe cha.
Queje ile xqui bij man i ma Páblo ca tijin
chu paxsaxic rason i Jesus, xak i qui walijbal
i camnak. (Quiqui bij ique chi je queb tiox:
i Jesus y walijbal.)
19 Te'uri ique xqui bij che i ma Páblo chi
ca 'e cu' pa quiqui mol wi quib pa nuc'bal
t'isbal, chi Areópago u bi. Are xe uponic,
xqui bij che:
—Cakaj caketamaj wach usuc' i c'ac' laj
c'utunic-le ca 'ano.

* **17:18:** I Epicúrios quiqui bij chi i usuc' i ka c'aslemal xui to' re i quicotemal waral chuwach i jyub ta'aj. I je Estóicos quiqui bij chi i usuc' i ka c'aslemal xa are maka coj retalil we coj bisonic, xak mi ne we coj quicotic. I queb tzobajle, lic qui yom quib che i qui c'utunic ique.

20 ’O i tzij ca bij chi n-caka ta tu be yoj,
y cakaj caketamaj wach usuc’ que’elok —xe
cha.
21 Conojel i aj Aténas, xak conojel i winak
aj naj chi je jekel chila, ique xui quiqui ya
quib chu tayic i c’ac’ laj tak tzij, xak chu lapic
ni’pa tak i nojbal c’ac’.
22 Are ’uri i ma Páblo xtaq’ui ’an chiquixol
ique pa je ’o wi pa Areópago, y xu bij chique:
—Nimak tak winak aj Aténas, cwil yin chi
lic qui coj qui ’ij i tiox,
23 man yin, are xin malcat pi tinimit,
xwilo chi mas je q’ui i cachoch i tiox pa
qui coj wi i qui ’ij. Xak xin rik jun altar i
yijbam, ’o i tz’ib chuwach chi cu bij: “I altar-
i, re i Dios chi n-’etamam tu wach,” cu bij.
Are i Dios-le, chi qui coj u ’ij yix, tupu n-
iweta’am tu wach, are i quin tijin yin chu
bixquil chiwe.
24 I Dios-le, chi yijbawnak i jyub ta’aj xak
ronojel ni’pa i ’o chuwach, ire n-ca q’uiji ta
chupam jun ja chi xa qui yijbam i winak. Ire
are rajaw i ulew, rajaw i caj.
25 Are ire yawnak i ka c’aslemal, yawnak
i kuxlab, yawnak ronojel wach i rajwaxic
chake. N-ta rajwaxic che ire, wach tak
quiqui ya i winak che.
26 Ni’pa i oj winak chuwach i jyub ta’aj,
are ire xoj u yijba, xa jun achi i ka xebal
konojel, y xu ya chake coj jeki che ronojel u
wach i jyub ta’aj. Are ire nuc’uwnak pa i coj
q’uiji wi; are ire nuc’uwnak ni’pa junab coj
c’asi chuwach i jyub ta’aj.
27 Are ire xe u yijba i winak man quiqui
tzucuj ire, quiqui ’an pen u rikic. Queje ile
caka tzucuj na, tupu ire n-naj ta ’o wi chake,
chaka jujunal.
28 Katzij, i Dios n-naj ta ’o wi, man xa
rumal i Dios oj c’aslic, xa rumal i Dios coj
binic, xa rumal i Dios oj ’o chuwach i jyub
ta’aj. Katzij i tzij-i, chi cu bij i aj tz’ib iwe
yix, chi u tz’ibam canok: “Oj u mi’al ralc’wal
i Dios,” cu bij.
29 Bay, we oj u mi’al ralc’wal i Dios, maka
bij ’uri chi Dios xa ril ’antalic; n-piqui nojbal
ti winak petnak wi. Ire n-queje taj pacha tak
i tiox ’antal che i óro, ’antal che i pláta, ’antal
che abaj cumal i winak.
30 Ujer, i Dios to’ xril qui mac i winak,
n-ta xu bij, man n-xqui ta tu be chi n-’us
ti quiqui ’ano; xui-ri wo’or u bim chique
conojel, ronojel u wach jyub ta’aj, ’o u chac
quiqui jalwachij i qui no’oj chi n-’us taj.
31 Lic ’o u chac ile, man i Dios u ch’icom
chic i ’ij chi cu ’at ni tzij piquiwi i winak,
wach i qui ’anom. Lic pusuc’ cu ’an na ile;
ya u chom chic i Achi chi ca ’anaw na. I
Dios u ’alijinsam chake yoj konojel chi queje
ile cu ’an na, man u walijsam chic i Achi-le
chiquixol i camnak. (Queje ile xu bij i ma
Páblo chique i winak pa molbal’ib.)
32 Are xqui ta u c’astajic qui wach i cam-
nak, ’o jujun xqui yo’ya, xui-ri je ’o juban
chic xqui bij:
—C’a te ca bij tan chic chake co’on panok
—xe cha.
33 Rumal-i i ma Páblo xel chiquixol.
34 Xui-ri, je ’o jujun chique i xe tawic xqui
cojo y xqui ya qui wach ru’. Jun chique ique,
ma Dionísio u bi; ire jun chique i aj nuc’unel
re i molbal’ib chi Areópago. Jun chic chi xu
ya u wach cu’ are i ati Dámaris. Xak je ’o chic
juban chic.

18

Wach i xu ’an i ma Páblo pa Corínto

1 Xo’on chupan jubi’, i ma Páblo xel pa
tinimit Aténas, y xa ’e pa tinimit Corínto.
2 Chila xu rik wi jun aj Israel, ma Aquíla u
bi; ire pa jyub Pónto alaxnak wi; c’a te c’un-
nak pa Itália, rachi’il i rixokil, chi ati Priscíla.
Je ’elnak Itália man i ’atol tzij, ma Cláudio, xu
bij chi conojel i aj Israel winak ’is que ’elsax
na*. I ma Páblo xe u solij.
3 Ique je aj t’isanel c’ul lic pim re i cárpa,
xak queje i ropis i ma Páblo ile. Rumal-i, xa
’e jekel cu’ y xe chacun junam.
4 Pa tak uxlambal ’ij, xa ’e pa qui molbal’ib
i aj Israel winak. Chila ca tijin chu c’utic
chique i aj Israel, xak i aj Griégo; cu sakij i
usuc’ chique chi ’o u chac quiqui cuba qui
c’ux che i Jesus.
5 Che tak i ’ij-le, xe c’un i ma Sílas, i aTi-
motéo, petic-que re i jyub Macedónia. Are
xe upon ique, i ma Páblo mas xu ya rib chu
c’utic u tzij i Dios; ronojel tak ’ij lic xu bij
chique i je aj Israel chi Jesus are i Tolque chi
coy’em.
6 Xui-ri, ique xe oc chu chapic quib chi tzij
ru’, y xqui bij itzel tak tzij che. Are ’uri i ma
Páblo xu puq’uij u ’u’ chiquiwach, c’utbal re
chique chi nu mac ta chic ire chique. Xu bij:
—Chikul ’o wi i camic yix chupam i mac;
n-in mac ta chic yin chiwe. Wo’or quin ’e cu’
i ne te aj Israel winak —xu bij chique.
7 Te’uri xel pa molbal’ib y xa ’e chi rachoch
jun achi u bi ma Jústo. Ire, are jun achi chi
lic cu coj u ’ij i Dios; i rachoch ca canaj chu
c’ulel i ja re i molbal’ib.
8 Xui-ri i ma Críspo, chi are i caj’atzil re i
molbal’ib, xu jach rib pu’ab i Kajwal Jesus,
junam cu’ conojel i je ’o pa rachoch. Xak
queje xqui ’an je q’ui aj Corínto; are xqui ta
i tzij re i Jesus chi ca tijin i ma Páblo chu
c’utic, xqui cojo y xqui tz’onoj u kajsaxic ya
piquiwi.
9 Che jun a’ab, i ma Páblo xril u wach i
Kajwal puwach, y xu ta i tzij-i chi xu bij che:

* **18:2:** I ’atol tzij u bim chi ni’pa i aj Israel ’is que ’el pa tinimit Róma, chi u capital i jyub Itália.

—Ma xij awib; ma mayij u c'utic in tzij,
mat uxlan chu bixquil.
10 Mi jun ca tiqui chu 'onquil c'ax chawe
man yin in 'o awu'. Che i tinimit-i, je q'ui
quiqui coj ni in tzij. (Queje ile xu bij i Kajwal
che i ma Páblo.)
11 Rumal 'uri, i ma Páblo xcanaj jun junab
ru' nic'aj pa tinimit Corínto ca tijin chu c'utic
u tzij i Dios chique i winak.
12 I tinimit-le u cwenta i jyub Acáya, i
gobernador, ma Galion u bi. Pa tak i 'ij-
le, i aj Israel winak xqui mol quib, y junam
qui wach xqui c'am bi i ma Páblo chuwach i
gobernador-le.
13 Xqui bij che:
—I achi-ri ca tijin chi qui tunic i winak; i
u cojic u 'ij i Dios chi cu c'ut ire, n-cu maj ta
che i 'atbal tzij —xqui bij.
14 I ma Páblo ya cu jek te ch'awic are
xch'aw i gobernador ma Galion. Ire xu bij
chique i aj Israel winak:
—We tene 'o jun u mac u 'anom chuwach
i 'atbal tzij, o xak we tene jun nim laj mac
u 'anom chirij jun winak, quin min wib 'uri
chixol yix ix aj Israel, man chinkul 'o wi u
'onquil i 'atbal tzij.
15 Xui-ri, ile to' tzij, to' biaj, to' i costúmbre
yix, chi yijba 'uri chiwach. Yin n-cwaj ta
quin 'an juez che wib puwi ile —xu bij i
gobernador chique.
16 Te'uri xe 'elsax li pa 'atbal tzij.
17 Are 'uri i aj Griégo winak xqui chap i
ma Sóstenes, chi raj'atzil i molbal'ib que i aj
Israel winak. Xqui ya u lo'xic chuwach i
'atbal tzij, xui-ri i gobernador ma Galion n-
ta xu bij chique wach xqui 'ano.

I ma Páblo xtzalij chic pa Antioquía, jek-
bal re i oxmul u viáje

18 I ma Páblo xcanaj chic u q'uial 'ij cu' pa
Corínto. Te'uri xe u 'ijla can i kachalal, y xqui
maj bi qui be pa Síria, junam cu' i ati Priscíla,
i ma Aquíla. Xe upon pa tinimit Cencréa chi
'o chu chi' i mar. Chila i ma Páblo xresaj u
wi, c'utbal-re chi lic cu 'an na pacha jun tzij
u bim che i Dios. Te'uri xe 'an bi pa bárco,
'enam-que pa jyub Síria.
19 Are que tijin chi be, xe upon pa tinimit
Efeso; i ma Páblo xe u canaj can i ati Priscíla,
i ma Aquíla, y xa 'e pa qui molbal'ib i aj Israel
winak. Are xuponic, xoc chi tzij cu' i je 'o
chila.
20 Ique, are xqui maj usuc', xqui bij che i
ma Páblo chi ca canaj cu', péro ire n-xu 'an
taj (man xa ic'awic-re cu 'an chila).
21 Te'uri xe u 'ijla canok y xu bij chique:
—'O u chac quin 'ec, man ya ca c'un i
nima'ij, y cwaj cwil chila pa Jerusalen. Xui-
ri, we craj i Dios, quin c'un tan chic chi iwilic
—xu bij.
Te'uri xa 'an chic pa bárco y xa 'ec, xel pa
Efeso.
22 Are xupon pa tinimit Cesaréa, xel pa
bárco, y xa 'e c'a Jerusalen chi quilic i jut-
zobaj creyent chila. Te'uri xkaj pa tinimit
Antioquía.
23 Xo'on pan queb oxib 'ij chila, te'uri xa 'e
chu solixic tak i tinimit re i jyub Galácia, xak
i jyub Frígia, chu ya'ic u cowil qui c'ux i jutak
tzobajil creyent chila.

I ma Apólos ca c'utun pa Efeso

24 'O jun achi, ma Apólos u bi, xupon pa
tinimit Efeso. Ire aj Israel winak, alaxnak
pa tinimit Alejandría. Ire 'utz laj aj paxsanel
re u tzij i Dios, xak lic reta'am wach cu bij u
wuj i Dios tz'ibtal can ujer.
25 Xak 'o i c'utuwnak che wach i c'unic cu
'an i Kajwal Jesucrísto pacha u bim i ma Wan
aj kajsanel ya. Xui i tzij-le reta'am ire chirij
i Jesucrísto†. Lic u yom u c'ux chu paxsaxic
wach i reta'am, y lic usuc' i cu bij.
26 Ire, co u wach, xoc chu c'utic pa qui
molbal'ib i aj Israel winak pa Efeso. Are ca
tijin chi c'utunic, 'o i ati Priscíla i ma Aquíla
chila. Are xqui ta wach i xu bij, are xrelej
u c'utunic, xqui siq'uij cu' quituquel, y xqui
bij mas usuc' che.
27 Xo'on panok, i ma Apólos xraj 'enam pa
jyub Acáya, are 'uri i creyent pa Efeso xqui
ya qui wach che u 'enam, y xqui tz'ibaj bi
jun wuj chique i creyent chila. Xqui tak bi
u bixquil chique chi 'utz chiqui c'ulaj i ma
Apólos cu'. Are xupon pa Acáya, xe u rik i
jutzobaj creyent, chi Dios, rumal i rutzil u
c'ux je u tom chu cojic u tzij. I ma Apólos xu
ya mas u cowil qui c'ux.
28 Chiquiwach conojel i winak, xqui chap
quib chi tzij cu' i aj Israel, y lic xu 'alijinsaj
chique wach usuc' i tzij tz'ibtal can chupam
u wuj i Dios. Xu 'alijinsaj chique chi i Jesus
are i Tolque chi coy'em.

19

Wach i xu 'an i ma Páblo pa Efeso

1 Tz'akat i ma Apólos 'o pa tinimit Corínto
(chi u cwenta i jyub Acáya), i ma Páblo ca
solin pa tak jyub ca tijin ruponic pa tinimit
Efeso. Are xupon chila, xe u rik juban
creyent.
2 Xu tz'onoj chique:
—Yix, are xi coj u tzij i Dios, ¿xi na'o we xix
uc'ax rumal i u Tewal i Dios? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Yoj n-keta'am tene-ri we 'o u Tewal i Dios
—xe cha.
3 Are 'uri i ma Páblo xu tz'onoj chique:
—¿Wach i c'utunic 'uri xi cojo are xi tz'onoj
u kajsaxic ya piwi? —xu bij.
Ique xqui bij:

† **18:25:** I mer tzij xu bij are iri: "Xui reta'am wach u kajsaxic ya xu 'an i ma Wan." Nu tom taj chi ya c'un-nak chic i u Tewal i Dios.

—Are i c'utunic chi xu 'an i ma Wan aj Kajsanel ya —xqui bij.

4 I ma Páblo xu bij chique:

—I ma Wan xu kajsaj ya piquiwi ni'pa i xqui jalwachij qui c'aslemal, xui-ri, xak xu bij chique chi chiqui cuba qui c'ux che i Jun chi ca c'un chirij ire; i jun-le are i Jesucrísto —xu bij i ma Páblo.

5 Are xqui ta ile, xqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi, c'utbal-re chi je re chic i Kajwal Jesus*.

6 Te'uri i ma Páblo xu ya u 'ab piquiwi, are 'uri i u Tewal i Dios xe u rajawij, y xqui jek ch'awic che jun ch'awbal c'ac'; xak xqui jek u bixquil wach u ch'obom i Dios, chi u 'alijinsam chique.

7 Colo je cablajuj achiab.

8 Che tak i uxlambal 'ij re i oxib ic', i ma Páblo n-xu mayij ti'enam pa qui molbal'ib i aj Israel. Lic co u wach xu c'ut u tzij i Dios chique; 'olic xqui chap quib chi tzij rumal usuc'. Lic xu tij u 'ij chu c'utic chique wach i 'atbal tzij re i Dios.

9 Xui-ri, je 'o jujun chique lic je buy, n-xcaj ta xqui cuba qui c'ux che i Jesus. Xa xe oc chu bixquil chiquiwach conojel i winak chi n-'us ti u tzij i ma Páblo chique re u be i Dios. Rumal 'uri i ma Páblo xel cu', y xe u c'am bi ru' ni'pa i xqui cuba qui c'ux che i Jesus. Xe 'e chi rachoch jun mayes, chi ma Tiráno u bi; chila i ma Páblo xoc chu c'utic 'ij 'ij chique i winak.

10 Queb junab u wach, queje ile xu 'ano. Xe'elok chi conojel ni'pa i je 'o pa jyub Asia xqui ta i tzij chirij i Kajwal Jesucrísto. N-xui ti je aj Israel winak xqui ta, xak xqui ta i ne te aj Israel.

11 I Dios xu ya pu'ab i ma Páblo chi cu 'an nimak tak milágro.

12 'Olic i winak xqui tz'onoj pawor che i ma Páblo chi cu chi'maj u sut chique, o xi n-taj, u relantar, que 'e quic'awsaj chique i iwabib, 'elsabal re i yobil chique. Xak queje xqui 'an ile, 'elsabal-re itzel tak tew.

13 'O jujun aj Israel winak que bin pa tak tinimit chi relsaxic itzel tak tew chique i winak. Xak xcaj ique quiqui cuxtaj u bi i Kajwal Jesus chi relsaxic pacha cu 'an i ma Páblo. Are xqui 'ano, xqui bij chique i itzel tak tew:

—I Jesus chi cu cuxtaj i ma Páblo, ru' u bi i Jesus-le quin bij chiwe, chix el che i achi-le. (Queje ile quiqui bij.)

14 'O jun aj Israel, caj'atzil i sacerdóte, ma Escéva u bi. Ire je 'o wukub u c'ojol, xak ique-le queje quiqui 'an ile.

15 Are xqui 'an ique ile, i itzel tew xu la' u wach chique; xu bij:

—Weta'am u wach i Jesus, xak weta'am pachin i ma Páblo, xui-ri, ¿yix ix pachinok? —xu bij chique.

16 Are 'uri, i achi chi 'o itzel tew che, xa 'e chiquij; lic xe u chapo, y xe u ch'ayo. Te'uri i achiab xe 'anmaj bi che i rachoch i achi, je ch'analic, lic 'antal c'ax chique.

17 Conojel i winak je jekel pa tinimit Efeso, ni'pa i aj Israel, xak i ne te aj Israel, 'is xqui ta rason. Lic xqui xij quib rumal, y xqui bij chi lic nim u 'ij i Kajwal Jesus.

18 Xak je q'ui chique i creyent xe c'unic xol qui tz'onoj cuybal mac; xqui bij chiquiwach i winak ni'pa i n-'us taj qui 'anom.

19 Je q'ui chique ique que nanic, xak qui 'anom pacha tak milágro, péro n-are taj. Ique-le xqui c'am li qui wuj chi n-'us taj pa qui nawsam wi quib che i nanic. Te'uri xqui poroj chiquiwach conojel i winak. Are xcajlaj ni'pa rajil i wuj-le, xe'el colo cincuénta mil quetzáles.

20 Queje ile, 'alaj chi u tzij i Dios lic 'o u cho'ab, ca tijin u paxsaxic u tzijol, xak je q'ui i winak que tijin chu cojic.

21 Are xa 'antaj ile, i ma Páblo xu ch'obo chi ca 'e chi qui solixic i tinimit pa jyub Macedónia, xak i jyub Acáya. Xak xu ch'obo we xrelej ile, ca 'e c'a Jerusalen. Xak n-xui ti ile, xak xu ch'ob 'enam c'a pa tinimit Róma.

22 Rumal 'uri xe u tak bi i queb rachi'il pa jyub Macedónia; ique je are i a-Timotéo xak i ma Erásto. I ma Páblo xnajtin jubi' chic pa jyub Asia.

I ma Demétrio cu yac ch'o'oj chirij i ma Páblo pa Efeso

23 Che tak i 'ij-le, 'o jun achi pa Efeso lic c'ax xch'aw chirij i u tzij i Kajwal. Xe u tun i winak, rumal-i lic xe ch'ujeric.

24 I achi-le, ma Demétrio u bi, aj ch'ayol re i chom laj ch'ich' pláta. Are i mas u chac i achi-le, are u 'onquil ral tak u q'uexwach jun rachoch tiox chi 'o pa qui tinimit. I rachoch tiox-le, cojbal u 'ij i ati Diána, chi qui tiox ique. Che i chac-le, ni'pa que chacun ru' i ma Demétrio lic nim i quiqui ch'aco.

25 I achi-le xe u mol qui chi' i je rachi'il, xak i juban chic chi que chacun che i chac-le, y xu bij chique:

—Achiab, yix iweta'am chi, che i kopis-i, lic coj ch'acan chirij.

26 Xak iwilom, i tom wach ca tijin chu bixquil i ma Páblo-le. Ire cu bij chique i winak, ni'pa tak i tiox chi xa je ril 'antalic n-ta qui 'ij; ne te sakil dios cu bij ire. Y je q'ui chic i winak qui cojom wach ca tijin chu c'utic. N-xui ti chi, pa Efeso, u c'utum wi, xak laj ronojel i jyub Asia chikij chakawach queje ile u 'anom.

* **19:5:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

27 Ile, lic xibin'ib ru', man i winak que oc-
i chu ch'ach'axic chi n-'us ti kopis yoj, y n-
ca 'ax ta chic i ka c'ay. N-xui ta la ile, xak i
rachoch i ka nim laj tiox ati Diána ca kaj li u
'ij, xak queje ire, ca kaj u 'ij. Ca sach-i u wach
u 'ij i ka tiox-le chi lic 'o u 'ij cumal i winak
ronojel i jyub Asia, xak ronojel u wach i jyub
ta'aj. (Queje ile xu bij i ma Demétrio.)
28 I winak, are xqui ta ile, lic xpe coywal,
y xe siq'uin chu bixquil:
—¡Nim u 'ij i ati Diána! ¡Nim u 'ij i ka tiox yoj
oj aj Efeso! —xqui bij.
29 Are 'uri, lic xpaxtaj i ch'okowic pa
tinimit. I u q'uial winak xe qui chap i queb
achiab je rachi'il i ma Páblo, jun, ma Gáyo
u bi, y jun chic, ma Aristárco; ique je aj
Macedónia. Are 'uri i winak xe qui charej bi
c'a ru' i ja pa qui molbal quib.
30 I ma Páblo craj te oquic cu', que u 'ijla i
winak cu bij ire, xui-ri i creyent n-xqui ya ta
che.
31 Je 'o jujun rakan u 'ab i 'atbal tzij re i
jyub Asia chi je ramig i ma Páblo; xak ique
xqui tak bi u bixquil che, chi ma oc bi pa ja
cu' i winak.
32 Ni'pa i winak je 'o paja, 'is que
ch'okowic. Conojel que siq'uinic, xui-ri, 'is
junwi i tzij quiqui bij. Katzij je q'ui chique
n-queta'am tene-ri wach tak rumal qui
molom quib.
33 'O jun achi chiquixol i winak, ma
Alejándro u bi; ire aj Israel. I je rach aj
Israel xqui bij che wach usuc' qui molom
quib chila; xqui 'an pen che, chi ca taq'ui
chiquiwach i winak. Ire xu c'ut chique ru'
u 'ab chi quiqui mayij ch'okowic; xraj ire
cu bij jun tzij chique, tobal-que i aj Israel
winak.
34 Xui-ri, are xquil u be chi ire xak aj
Israel, mas xe oc chi sic', colo queb 'or xe
siq'uinic.
—¡Nim u 'ij i ati Diána! ¡Nim u 'ij i ka tiox yoj
oj aj Efeso! —xqui bij.
35 Te'uri i aj tz'ib re i tinimit xtiqui chi qui
'atixic i winak, are 'uri xu bij chique:
—Achiab ix aj Efeso, conojel i winak re u
wach i jyub ta'aj 'is queta'am chi yoj, chi oj
aj Efeso, 'o chakakul u chajixic i rachoch i
nim laj tiox ati Diána, xak i u q'uexwach chi
xtzak li chicaj.
36 Ile, mi jun cu bij chi n-katzij taj. Rumal-
i, chix uxlanok; lic chi ch'obo u be wach i qui
'ano, mokxa ca pe jun c'ax piwi rumal.
37 I achiab-i chi yix i c'amom lok, n-ta jun
c'ax qui 'anom che i tiox-le, xak n-ta c'ax qui
bim chirij.
38 I ma Demétrio xak i juban aj 'anol tiox,
we cacaj quiqui coj u mac jun winak, are u
chac-i je 'o i juez, xak 'o i 'atbal tzij; we cacaj,
che 'e qui cojo qui mac chiquiwach i que
'ataw tzij; chila ca 'iltaj wi pachin aj mac.
39 Y we n-are ti ile qui tz'onoj, yix chi jacha
'uri chiquiwach i 'atbal tzij are quiqui mol
quib ique.
40 Queje ile chi 'ana, man mokxa quiqui
bij xa oj aj ch'o'oj chirij i 'atbal tzij rumal tak
iri chi ka 'anom wo'or. Katzij, i ka 'anom-i, n-
ta rumal; y we ca tz'onox chake, ¿wach u la'ic
u wach caka 'ano? —xu bij chique.
41 Are xrelej u bixquil ile, xe u 'ijla bic.

20

U 'enam i ma Páblo pa Macedónia xak pa Grécia

1 Are xuxlan i ch'okowic, i ma Páblo xe
u siq'uij i creyent ru', yabal re qui nojbal.
Te'uri xe u tz'ulej, xe u 'ijla canok, y xa 'e pa
Macedónia.
2 Xe u solij i tak tinimit re i jyub-le, y xu ya
u cowil qui c'ux i creyent ru' tak u tzij. Te'uri
xa 'e pa Grécia.
3 Chila xo'on wi oxib ic'; te'uri xu yijba rib,
'enam-re pa Síria. Are ya ca 'an te pa bárco,
xretamaj chi i aj Israel winak qui yijbam
wach u chapic quiqui 'an che. Rumal-i, xu
ch'obo n-ca 'e ta pa bárco, y xtzalijic; xu maj
chubi u be pa jyub Macedónia.
4 Je 'o jujun creyent xcachi'ilaj bic: jun
chique are i ma Sópater, aj Beréa; queb chic
je aj Tesalónica, je are i ma Aristárco, i ma
Segúndo; jun chic are i ma Gáyo, aj Dérbe;
xak 'o i a-Timotéo; xak je 'o i ma Tíquico y ma
Trófimo chi je aj pa jyub Asia.
5 Xui-ri, ique xe nabej bic, xe 'e c'a pa
tinimit Tróas; chila xoj coy'ej wi.
6 Yoj xkoy'ej i ric'awic i nima'ij chi ca tijaw
wi i caxlanwa n-ta cunbal che. Te'uri xoj 'an
pa bárco y xoj el pa Filípos. Che i jo'ob 'ij, xe
'e ka maja pa Tróas pa oj coy'em wi; chila xoj
q'uiji wi wukub 'ij.

I q'uisbal chic c'utunic xu 'an i ma Páblo pa tinimit Tróas

7 Che i nabe 'ij re i seman, xka mol kib
cu' i creyent chu tijawic ka wa. Te'uri i ma
Páblo xoc chu c'utic chique i je moltajnak.
Lic xnajtin chu c'utic chique, man 'o tan chic
u viáje chucab 'ij. Rumal-i c'a tiq'uil a'ab ca
tijin chi tzij.
8 I cuárto pa ka molom wi kib 'o c'a pa
oxleja; chila q'ui i 'a' tzijtalic.
9 'O jun ala cul pa wantana, a-Eutico u bi.
Ire craj chic waram, man i ma Páblo xnajtin
chi ch'a'atic, y ya naj chic cha'ab. Are u
'onquil i ala-le lic xoc li u waram y xak te'et
xtzak li c'a pulew. Are xqui yaco, ya camnak
chic.
10 Te'uri i ma Páblo xkaj lok, xjupi chirij, y
xu tz'ulej. Xu bij chique i creyent:
—Mi xij iwib; ire c'aslic —xu bij.
11 Te'uri xel chubic y xu tij wa cu' i
creyent. Are xrelej, xoc chic che u c'utunic
chique c'a che u sakirbal. Te'uri xa 'ec.

12 I ala chi tzaknak pa wantana, xqui c'am
bi chi rachoch, c'aslic; conojel xcubi qui c'ux
man xc'asi chic.

U 'enam i ma Páblo pa Miléto chu nakaj i Efeso

13 Te'uri xoj 'e yoj pa bárco c'a pa tinimit
Ason, man i ma Páblo xu ch'obo chi 'utz coj
nabej bi yoj; xui-ri ire n-xic'aw ta chuwi ya,
xa xu ya vuélta che akan y xu bij chi caka
rik kib chila pa Ason. Queje ile xka yijba
chakawach.

14 Are xka rik kib chila ru' ire, xa 'an bi ku'
pa bárco, y xoj 'e junam pa tinimit Mitiléne.

15 Te'uri xoj 'ec, y chucab 'ij xoj ic'aw
chuwach i tinimit Quío. C'a che chic jun 'ij
xoj upon pa tinimit Sámos, chi 'o chu chi' i
mar. Xoj uxlan jubi' pa tinimit Trogílio, y
chucab 'ij xoj upon pa tinimit Miléto.

16 Queje ile xka 'ano, man i ma Páblo craj
uponic we' pa Jerusalen, man craj ca 'e rila
i nima'ij Pentecostes* chila. Rumal-i, n-xraj
ta 'enam pa Efeso, y n-xraj ta xu bay mas rib
pa jyub Asia. Rumal-i queje ile xka 'ano.

U tzij i ma Páblo chique i je aj c'amol u tzam i jutzobaj creyent pa Efeso

17 I ma Páblo, are 'o pa Miléto, xu tak qui
siq'uixic i aj c'amol u tzam chique i creyent
pa tinimit Efeso.

18 Are xe c'un ru', xu bij chique:

—Yix lic iwilom wach in c'aslemal chi-
wach; lic iwilom wach in 'anom chu jekbal
lok iwu' yix waral pa Asia.

19 Lic xin ya wib chu 'onquil u chac i
Kajwal; n-xin 'an ta nim che wib chiwach.
Queje ile xin 'ano, tupu 'olic xin o' rumal u
q'uial c'ax xpe pin wi cumal i aj Israel chi
xcaj in chapic.

20 Xui-ri, n-xin xij ta wib chu bixquil
chiwe ni'pa i tzij rajwaxic chiwe, xak n-xin
mayij tu c'utic chiwe wach i 'utz qui 'ano.
Queje ile xin 'ano are i molom iwib, xak
queje xin 'an chi tak iwachoch.

21 Lic xin 'alijinsaj chiwe chi 'o u chac
qui jalwachij i c'aslemal chuwach i Dios,
xak qui cuba i c'ux che i Kajwal Jesucísto.
Queje ile xin c'ut chique i aj Israel winak xak
chique i ne te aj Israel.

22 Wo'or 'ut, quin 'e Jerusalen, man i u
Tewal i Dios quin u tak bi chila. Quin 'ec,
tupu n-weta'am taj wach quin c'ulmaj chila.

23 Xui-ri, weta'am ipa quin 'e wi pa tak
tinimit, quin tij uyej; 'olic quin qui min pa
cárcel. Ile weta'am, man i u Tewal i Dios ca
bin chwe.

24 Ni'pa ile n-quin c'achir ta rumal, xak
mi ne che in c'aslemal. N-ta we che, we xin
camic, o we in c'aslic. Are i 'o we che, are we
quin quicotic quin q'uis u 'onquil in chac chi
u yom i Kajwal Jesus chinkul; i in chac-i are
u paxsaxic u tzijol i c'axnabal u c'ux i Dios
chique conojel.

25 Wo'or weta'am chi mi jun chiwe cril
chic in wach. In c'utum chiwe iwonojel
wach usuc' i 'atbal tzij re i Dios pakawi.

26 Rumal-i, wo'or cwaj quin bij chiwe: we
'o jun chiwe yix ca sachic, n-in mac ta chic
yin.

27 In bim chic ronojel wach u ch'obom i
Dios; lic n-ta wuwam u wach chiwe.

28 Chiwila iwib yix, xak che iwila i jut-
zobaj creyent, man i u Tewal i Dios u yom
u chajixic chikul. Che i chajij pacha quiqui
'an i je aj chajil chij. Queje ile chi 'ana che i
jutzobaj re i Kajwal, man ire je u lo'om ru' u
quiq'uel.

29 Che iwila, man weta'am, are quin 'e
yin, que c'un juban chic chu quichersaxic
i jutzobaj; quiqui 'an na pacha quiqui 'an
utiw chiquixol jutzobaj chij.

30 Chixol yix mísmo 'o ni que walij chu
t'oric i jutzobaj creyent, c'ambal bi qui
wach.

31 Chi 'ana cwent 'u iwib; cha c'un chi
c'ux chi yin oxib junab u wach, chi pa'ij, chi
cha'ab, xin o'ic xix in pixbaj chi jujunal.

32 Wo'or, wachalal, quix in ya can pu'ab i
Dios chi quix u chajij; chi ch'obo i u tzij man
are ile ca 'alijinsaw i c'axnabal u c'ux i Dios
chiwe. I tzij-le cu cowirsaj u cubibal i c'ux,
xak quix u to chu rikic i 'utz chi cu ya i Dios
piquiwi conojel i je re ire.

33 N-in rayim tu wach u mer jun chic, xak
ni u 'u'.

34 Are in 'anom, in chacun-nak ru' in
'ab, ch'acbal re ni'pa i rajwaxic chwe, xak
chique ni'pa i que chacun wu'. Lic iweta'am
yix ile.

35 Ile lic 'ax in c'utum wi chiwe chi 'o u
chac coj chacunic, ch'acbal-re wach caka
tobej-que i niba'ib. Cha c'un chaka c'ux
wach xu bij i Kajwal Jesucísto. Xu bij:
"Jun winak, mas ca quicotic we ca sipanic,
chuwach i jun chi cu c'am i sipon." Queje ile
xu bij Kajwal —xu bij i ma Páblo chique.

36 Are xrelej u bixquil ile, xe xuqui junam,
y xqui tz'onoj che i Dios.

37 Conojel xe o'ic; xqui tz'ulej i ma Páblo, y
xqui tz'ubaj.

38 Lic que bisonic, man xu bij chique chi n-
caquil ta chic u wach. Te'uri xcachi'ilaj bic
c'a ru' i bárco.

21

U'enam i ma Páblo pa Jerusalen

1 Te'uri xe ka 'ijla canok y xoj 'e pa bárco;
suc'ulic xoj 'e c'a pa jyub Cos. Chucab 'ij, xoj
'e pa tinimit Ródas, te'uri xoj 'e c'a pa tinimit
Pátara.

* **20:16:** Chawila i usuc' i tzij "Pentecostes" chuxe' i wuj re i página 468.

2 Chila xka rik wi jun bárco chi ca ’e pa Fenícia, y xoj oc bi chupam.
3 Xoj ’ec y xoj ic’aw chu c’ulel i jyub Chípre chi setel chuwi mar. Xui xkil panok, y xka canaj can pa moxim, man ’enam-ke c’a pa jyub Síria. Are xoj upon chila, xoj oc pa tinimit Tíro man i bárco ’o ekan cu canaj canok.
4 Chila, xe ka tzucuj i creyent, y xoj canaj wukub ’ij cu’. Ique, xbix chique rumal u Tewal i Dios chi ’o i cu rik i ma Páblo pa Jerusalen; rumal-i xqui bij che chi n-ca ’e ta chila.
5 Xui-ri, xic’aw i u wukub ’ij, xoj ’ec. Conojel i creyent xoj ’e qui jacha tzam tinimit junam cu’ i quixokil calc’wal. Are xoj upon chu chi’ i mar, xoj xuqui junam, y konojel xka tz’onoj che i Dios.
6 Xe ka tz’ulej, xe ka ’ijla canok, y xoj ’el bi pa bárco. Te’uri xe tzalij chic chi cachoch.
7 Xka maj chubi i ka be chuwi mar, y xoj ’e c’a pa tinimit Tolemáida; chila xkelej wi i ka be chuwi mar. Chila xe ’e ka ’ijla i creyent, y xoj canaj cu’ jun ’ij.
8 Chucab ’ij, i ma Páblo y yoj chi oj rachi’il, xoj ’ec; xoj ’e c’a pa tinimit Cesaréa. Are xoj upon chila, xoj ’e ru’ rachoch i ma Felípe; chila xoj canaj wi ru’. I u patan ire, aj paxsanel re u tzij i Dios pa tak tinimit. Ire-le, jun chique i wukub je chatal jela canok, je aj ’anol opis chiquixol i creyent.
9 I ma Felípe je ’o cajib u mi’al, n-ta cachijil. Ique je ajbil-re chique i winak wach cu ’alijinsaj i Dios chique.
10 ’O tan chi ’ij ka ’olem ru’ i ma Felípe, are ’uri xc’un jun achi, ma Agábo u bi, petnak pa Judéa; ire xak ajbil-re chique i winak wach cu ’alijinsaj i Dios che.
11 I achi-le xol oj u solij. Xu c’am i bant re i ma Páblo, y xu yut’ i rakan u ’ab ire ru’. Te’uri xu bij chake:
—I u Tewal i Dios u bim chwe chi i rajaw i bant-i, queje iri ca ’an che we xupon Jerusalen; ca yut’ na. Je are i aj Israel winak que ’anaw che, te’uri quiqui jach piqui’ab i ne te aj Israel —xu bij i ma Agábo.
12 Yoj, junam cu’ i creyent aj Cesaréa, are xka ta ile, lic xka tz’onoj che i ma Páblo chi n-ca ’e ta Jerusalen.
13 Xui-ri, ire xu la’ u wach chake:
—¿Wach quix tijin chu ’anic? ¿Wuchac quix o’ic? xa quix tijin chu chupic u cowil in c’ux. Yin in yij chic we cacaj quin qui yut’u; y n-xui ta la ile, xak in yij chic we quin camsax pa Jerusalen rumal re i Kajwal Jesucrísto —xu bij i ma Páblo.
14 N-xoj tiqui ta chu ’atixic, rumal-i xka bij:
—Chu ’ana ni Dios pacha i craj —xoj cha.
Y n-xoj ch’aw ta chic.
15 Te’uri xka yijba kib, y xka maj bi ka be pa Jerusalen.
16 Xoj cachi’ilaj bi juban creyent aj Cesaréa; xak xa ’e jun achi ku’, ma Nason u bi chi ’o tan chi junab u cojom u tzij i Kajwal. Ire aj Chípre winak, xui-ri, ’o rachoch pa Jerusalen y cu ya chake chi coj canaj ru’.

I ma Páblo que ’e u solij i je qui wi qui jolom i creyent pa Jerusalen

17 Are xoj upon Jerusalen, i creyent lic que quicotic xoj qui c’ulaj cu’.
18 Chucab ’ij, xoj ’e ru’ i ma Páblo chu solixic i ma Jacóbo. Are xoj upon ru’, ire je u molom ni’pa qui wi qui jolom i creyent.
19 I ma Páblo xe u tioxij y xoc chu lapic chique ronojel ni’pa u ’anom i Dios chique i ne te aj Israel, are xu paxsaj u tzijol i Kajwal chique.
20 Are xqui ta, xqui bij chi lic nim u ’ij i Dios. Te’uri xqui bij che:
—Bay, wachalal, aweta’am chi jé u q’uial mil aj Israel qui jachom quib pu ’ab i Kajwal. Conojel ique ’is quiqui bij chi lic ’o u chac chiqui ’ana pacha u tz’ibam can i mam Moises.
21 Xui-ri, ’o i je bin-nak chique chi yet junwi i c’utunic a ’anom chique i aj Israel chi je jekel naj. Qui tom ique chi yet a c’utum chique i winak chi n-tu chac quiqui ’ano pacha u bim can i mam Moises. Quiqui bij ique chi yet a bim chi n-tu chac we quiqui ’an i retal circuncision chique i cac’al. Xak quiqui bij chi yet a bim chi n-tu chac quiqui ’an pacha qui c’utum can i katit ka mam. Queje ile quiqui bij ique.
22 ¿Wach caka ’an ’ut? Man we xquetamaj i winak chi at ’o chi, quiqui mol quib.
23 ’Utz, caka bij yoj, we ca ’an iri pacha i caka bij chawe: cha ’ana jun rawasil pa rachoch i Dios pacha u tz’ibam can i mam Moises. Je ’o cajib achiab chakaxol cacaj quiqui tz’akatsaj jun rawasil pacha qui bim che i Dios chi quiqui ’an na.
24 Are que ’e ique chi rawasic quib, xak jat yet cu’; cha rawasij awib cu’ y cha tojo ni’pa i quiqui sach che ile. Te’uri ique, ca ’elsax qui wi. We queje ile ca ’an yet, conojel ’uri quiquil u be chi n-katzij taj ni’pa i qui tom chawij. Quiquil ’uri chi yet lic ca ’an pacha i tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij. (Queje ile, i je aj Israel winak, n-ta chic quiqui bij.)
25 Xui-ri, i creyent chi ne te aj Israel winak, ya ka takom chubi jun wuj cu’; ka bim bi chique chi n-tu chac quiqui ’an pen u ’onquil ronojel pacha i tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij. Xui ’o u chac chi quiqui ’an iri: miqui tij i ti’ij chi xa sujtal chuwach jun tiox; xak miqui tij i quic’; xak miqui tij i ti’ij re chicop chi xa jitz’am; xak macuc’aj quib jun achi jun ixok we n-cachi’il ta quib. Queje ile ka tz’ibam bi chique i creyent chi ne te aj Israel winak, y co’on ile —xe cha che i ma Páblo.

U chaptajic i ma Páblo pa rachoch i Dios

26 Chucab ’ij, i ma Páblo xe rachi’ilaj bi i cajib achiab; y junam xqui rawasij quib pacha
’ax quiqui ’an wi i aj Israel winak, ’anbal
ch’am che quib chuwach i Dios. Te’uri i ma
Páblo xa ’e pa rachoch i Dios chu bixquil che
i sacerdóte chi, chupam wukub ’ij, ca q’uis
i ’ij re i qui rawasil; are ca q’uis i ’ij-le, ique
quiqui sujuj ni qui sipon chuwach i Dios.
27 Are ya ca q’uis i wukub ’ij, i ma Páblo ’o
pa rachoch i Dios. Che i ’ij-le, xak je ’o juban
achiab chila, je c’un-nak pa Asia. Are xquil
u wach i ma Páblo xe oc chi qui ch’ujersaxic
conojel i winak. Xqui chap i ma Páblo y xe
siq’uin chu bixquil i tzij-i:
28 —Achiab kach aj Israel, ¡choj i to! Are i
achi iri chi xa ipa ca ’e wi chu c’utic chique
i winak chi n-tu chac i ka ’atbal tzij yoj oj aj
Israel winak. Cu bij chi n-tu chac i ujer ’atbal
tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, xak n-
cu coj tu ’ij i ka rachoch i Dios-i. Y n-xui ta la
ile, wo’or je u c’amom li juban achiab ne te
aj Israel; je u c’amom li c’a paja, kajsabal re
u ’ij i lo ’laj ka rachoch i Dios —xe cha.
29 Queje xqui bij ile, man quilom i ma
Páblo pa tinimit, rachi’il jun achi n-aj Israel
taj. I achi-le chi rachi’ilam, ma Trófimo u bi,
jun aj Efeso. Xqui ch’ob ique chi are ire-le
chi ocnak pa rachoch i Dios ru’ i ma Páblo, y
n-are taj.
30 Are ’uri lic xpaxtaj i ch’okowic pa
tinimit, y conojel i winak xe c’un pa’anem.
Xqui chap i ma Páblo y xqui charej bi chi
sak. Te’uri xqui tz’ap-la i uchija re i rachoch
i Dios.
31 Ya quiqui camsaj te’ek, xui-ri xupon
rason ru’ i qui capitan i soldádo re i tinimit.
Xupon rason ru’ chi conojel i winak pa
Jerusalen pacha tak je ch’ujernak pa tak be.
32 Are ’uri xu mol qui chi’ i soldádo, xak
i caj’atzil, y xe ’e pa’anem pa qui molom
wi quib i winak. Ique, are xquil u c’unic i
capitan junam cu’ u soldádo, xqui mayij u
ch’ayic i ma Páblo.
33 I capitan xtejeb ru’ i ma Páblo, xu chapo,
y xu tak u ximic ru’ queb carena; te’uri xu
tz’onoj chique i winak pachin ire-le, y wach
u mac u ’anom.
34 Xui-ri, i winak lic que ch’okowic, ’o i
que siq’uin jewa, xak ’o i que siq’uin jela;
’is junwi que siq’uin chu bixquil. Rumal-i,
i capitan n-cu maj ti usuc’ wach quiqui bij, y
xu tak u ya’ic pa cuartel.
35 Are xe upon che i cholchol re i cuartel,
i winak lic je ch’ujernak rumal i coywal,
cacaj quiqui camsaj i ma Páblo. Rumal ’uri
i soldádo xqui yac la bi piqui ’ab, tobal-re.
36 Conojel i winak je teren bi chirij, que
tijin chu bixquil:
—¡Cha camok! —xe cha.
37 Are ya quiqui coj te bi i ma Páblo pa
cuartel, ire xu bij che i capitan:
—¿Ca ya nawi chwe quin ch’aw jubi’? (Ile
xu bij pu ch’awbal i capitan.)
I capitan xu bij che:
—¿Ca rik bari yet i ka ch’awbal yoj chi oj aj
Griégo winak?
38 ¿N-are ta bari yet i aj Egípto winak chi,
jela canok, xa yac ch’o’oj chirij i ’atol tzij,
y xa c’am bi u tzam chique i cajib mil je aj
camsanel, chila che i jyub tz’inilic? —xu bij
i capitan.
39 I ma Páblo xu bij che:
—N-yin taj. Yin in aj Israel winak; in
alaxnak pa tinimit Társo, jun tinimit nim u
’ij re i jyub Cilícia. Quin tz’onoj utzil chomal
chawe, cha ya chwe que in ’ijla i winak —xu
bij i ma Páblo.
40 I capitan xu ya che chi ca ch’awic. I
ma Páblo xtaq’ui che i cholchol y xu c’ut
chique i winak ru’ u ’ab chi che uxlan che
i ch’okowic. Are xe uxlanic, xe u ’ijla piqui
ch’awbal i aj Israel* y xu bij:

22

1 —Ix wachalal, ix nimak tak winak wach
aj tinimit, chi ta jubi’ in tzij, quin sakij chiwe
chi n-ta in mac —xu bij chique.
2 Are xqui ta chi xch’aw i ma Páblo piqui
ch’awbal i aj Israel, lic xqui coj retalil che u
tzij. Are ’uri ire xe u ’ijla chic, y xu bij:
3 —Lic in aj Israel winak; in alaxnak pa
tinimit Társo, re i jyub Cilícia; xui-ri, waral
xin q’uiy wi pa Jerusalen. Chi xin tijoj wi
wib ru’ i nim laj mayes, mam Gamaliel. Xin
naw ru’ ire chi lic ’o u chac quin ’an pacha
cu bij i ujer ’atbal tzij chi mas ocsam u ’ij
cumal i katit ka mam. ’Ax quin tijin wi chu
’onquil in patan chirij i Dios; lic in yom wib
chu ’onquil, xak jun ru’ pacha quix tijin yix
chu ’onquil wo’or.
4 Yin ujer lic xin ’an ch’o’oj chiquij i
creyent; xin tzucuj qui camsaxic. Xe in
chapo, y xe in min pa cárcel, chi achiab, chi
ixokib.
5 I ’atz laj sacerdóte, xak i nimak tak
mam’ib queta’am chi ique mísmo xqui ya
pin’ab que ’e in chapa i creyent. Xqui ya
bi wuj chwe, c’utbal re ile chique i kach aj
tinimit chila pa tinimit Damásco. Are ’uri
xin ’e chila tzucbal que i creyent; xwaj que
in c’am li waral Jerusalen, ’ilbal-re wach i
tojbal re qui mac quiqui ’ano.
6 Are quin tijin chi be, ya mer quin upon
Damásco, colo tiq’uil ’ij, xak te’et lic xrepcan
u tzunbal jun ’a’ chwij chinwach, u petic
chicaj.
7 Xin tzak pulew, y xin ta jun ch’awbal
chicaj chi xu bij: “A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac
ca ’an ch’o’oj chwij yin?” co’ono.

* **21:40:** I qui ch’awbal i aj Israel winak, “Hebréo” u bi.

8 "¿At pachin yet, Nim laj Winak?" xin cha. Are 'uri xu bij: "Yin in Jesus aj Nazaret. Chwij yin ca 'an wi ch'o'oj," co'on chwe.

9 I je wachi'il xquil i 'a' chi xrepcanic, y xqui xij quib che; xui-ri n-xqui ta ti u ch'awbal i Jun chi xin u 'ijla.

10 Are 'uri, yin xin bij: "¿Wach cawaj quin 'ano, Kajwal?" xin cha. I Kajwal xu bij chwe: "Chat walijok; cha maja chubi a be Damásco. Chila ca bix wi chawe ronojel wach i ca 'ano," xin utixic.

11 Rumal u rep i 'a', n-xin tzun ta chic; rumal-i, i wachi'il xqui chap bi che in 'ab, y xin qui c'am bi c'a pa Damásco.

12 Chila jekel wi jun achi, ma Ananías u bi. Ire lic u yom u c'ux chu 'onquil ronojel i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises. Conojel i aj Israel winak chila pa Damásco quiqui bij chi ire 'utz laj mam.

13 I ma Ananías-le, xol in u solij. Are xc'unic, xtaq'ui chin c'ulel y xu bij chwe: "Wachalal ma Sáulo, ¡chat tzunok!" xu bij chwe. Are xbitaj ile rumal, xin tzunic, xwil u wach.

14 Te'uri xu bij chwe: "I Dios chi qui cojom u 'ij i katit ka mam, ire at u chom yet o'onom lok chu retamaxic wach craj ire. At u chom yet chi rilic u wach i Jun* chi lic 'utz chuwach i Dios; at u chom yet chu tayic u ch'awbal i Jun-le.

15 Yet ca lap na ire chiquiwach i winak ronojel u wach i jyub ta'aj; ca bij na chique wach awilom, xak wach a tom.

16 Wo'or, ma bay awib. Chat walijok y cha tz'onoj u kajsaxic ya pawi, c'utbal re chi cul chic a c'ux che i Kajwal, chi ire cresaj i a mac chawij." Queje ile xu bij i ma Ananías chwe.

17 Are xin el che i rachoch i ma Ananías, xin pe Jerusalen. Te'uri xin 'e pa rachoch i Dios chu 'onquil in tz'onoxic che; are in 'o chila, xwil u wach i Kajwal pinwach.

18 Are xwilo, xu bij chwe: "Cha bisoj awelic chi, Jerusalen; man mi jun aj waral cu coj na retalil che, are quin a lap chique." Queje ile xu bij i Kajwal chwe.

19 Are 'uri xin bij yin che: "Kajwal, conojel ique queta'am wach i ch'o'oj xin 'an yin chiquij i creyent. Conojel 'is queta'am chi yin lic xin 'e pa tak molbal'ib que i aj Israel, chi qui tzucuxic ni'pa i qui jachom quib chawe. Xe in c'am bi pa cárcel, y xin 'an c'ax chique.

20 Are xcamsax i ma Estéban, chi a takon te'ek chu bixquil a tzij chique i winak, are xcamsax ire, yin lic xin ya in wach che; in tac'al chi rilic are xqui camsaj, xak xin chajij qui 'u' i xe camsawic." Queje ile xin bij che i Kajwal.

21 Xui-ri, ire xu bij chwe: "Jat, man cat in tak bi c'a naj, cu' i ne te aj Israel chu sujuxic i cuybal mac chique." Queje ile xu bij i Kajwal chwe —xu bij i ma Páblo chique i winak.

Chaptal i ma Páblo cumal i soldádo

22 I winak que tijin te chu tayic; xui-ri, are xqui ta i tzij chi ma Páblo xtak bi rumal i Kajwal chique i ne te aj Israel winak, xpe coywal. Xe oc chi sic' y xqui bij:

—I achi-le n-cu maj taj c'aslic, ¡cha camsaxok! —xqui bij.

23 Lic n-xqui mayij ti sic'; xqui puq'uij qui 'u', y xqui c'ak uc'aj ulew chicaj rumal coywal.

24 Are 'uri i capitan xu tak u ya'ic i ma Páblo pa cuartel, y xu bij chique chi quiqui ya u lo'xic, 'anbal-re che chi cu bij wach u mac u 'anom. Craj cretamaj wuchac que siq'uin i winak chirij.

25 Ximtal chic i ma Páblo, ya quiqui ya te u lo'xic. Are 'uri ire xu bij che i caj'atzil i soldádo:

—¿'O bari pi'ab yix qui ch'ay jun aj Róma winak? ¡Peor we maja quiwetamaj we kas 'o u mac! —xu bij chique.

26 I caj'atzil i soldádo, are xu ta ire ile, xa 'e u bij che i capitan:

—Cha 'ana cwent wach i ca 'ano, man i achi-le xak aj Róma winak —xu bij che.

27 Are 'uri i capitan xa 'e u tz'onoj che i ma Páblo:

—¿Katzij 'uri chi yet xak at aj Róma winak? —co'ono.

I ma Páblo xu bij:

—Katzij.

28 Te'uri i capitan xu bij che:

—Yin, lic nim i mer xin sacho 'elsabal re in wuj yin, 'anbal-re chwe in aj Róma winak —xu bij.

I ma Páblo xu bij che:

—Yin lic we wi in aj Róma winak chi walaxic cumal in chuch in kajaw —xu bij che.

29 I que ch'ayaw te i ma Páblo, are xqui ta ile, xe tzalij chiquij. Xak i capitan, are xu ta chi ma Páblo xak aj Róma winak, xu xij rib man u chapom; n-ca majaw taj ca 'an queje ile che jun winak aj Róma we n-'etamam taj wach u mac.

Wach xu 'an i ma Páblo chiquiwach i nuc'bal t'isbal

30 I capitan craj cretamaj wach kas u mac i ma Páblo quiqui bij i aj Israel. Rumal-i, chucab 'ij xu tak qui molic i caj'atzil i sacerdóte xak conojel i nuc'bal t'isbal. Te'uri xresaj i carena che i ma Páblo, xu c'am bi cu' i nuc'bal, y xu tac'ba chiquiwach.

23

1 I ma Páblo xu c'am qui takexic i nuc'bal t'isbal y xu bij chique:

* **22:14:** I Jun-le are i Crísto.

—Wachalal, ’ax in ’anom wi pen u ’onquil wach u bim i Dios, man n-ta cu bij in c’ux chuwach —xu bij.

2 Are ’uri i ’atz laj sacerdóte, chi ma Ananías u bi, xu bij chique i je ’o chu c’ulel i ma Páblo chi chiqui ch’aya che u chi’.

3 I ma Páblo xu bij che:

—Yet ¡xa queb a palaj! At cul chila chu ’onquil i ’atbal tzij pusuc’, y n-ca ’an taj. I ’atbal tzij n-cu ya ta chawe ca tak in ch’ayic. ¡I Dios cat u ch’ay ni yet! (Queje ile xu bij i ma Páblo che.)

4 I je ’o chila xqui bij che:

—¿Queje u la’ic u wach ile ca ’an che i ’atz laj sacerdóte, aj patan chirij i Dios? —xbix che.

5 I ma Páblo xu bij chique:

—Wachalal, yin n-weta’am taj we are irele i ’atz laj sacerdóte; chi cuyu in mac. Weta’am chi u tzij i Dios cu bij chake: “Ma bij c’ax chiquij u wi u jolom a tinimit”; queje ile tz’ibtal canok —xu bij i ma Páblo chique.

6 Are ’uri i ma Páblo xril u be chi ’o jujun chique i qui molom quib je re i partído “Saducéo” qui bi; xak ’o i je re i partído “Fariséo” qui bi. Rumal ’uri, chu ’onquil, co xu bij chique:

—Wachalal, yin in aj Fariséo; xak in chuch in kajaw je aj Fariséo. In sic’tal chuwach i ’atbal tzij-i xa rumal cul in c’ux che, chi ca c’un chic sak chiquiwach i camnak. (Queje ile xu bij i ma Páblo chique.)

7 Are xu bij ire ile, i je aj Fariséo, xak i je aj Saducéo, xe oc chu chapic quib chi tzij. Y xe’elok, n-junam ta chic qui wach.

8 Xqui chap quib chi tzij man i aj Saducéo quiqui bij chi n-ca c’un ta chic sak chiquiwach i camnak. Xak quiqui bij chi n-ta ángel, n-ta tewal, n-ta anma. Xui-ri, i aj Fariséo quiqui cojo chi ronojel ile, ’olic.

9 Conojel ’is que siq’uinic. Are ’uri xe taq’ui ’an jujun aj tijonel re i ujer ’atbal tzij chi je re i partído Fariséo. Cacaj quiqui ya qui wach ru’ i ma Páblo, rumal-i xqui bij:

—I achi-ri n-ta jun u mac u ’anom. Y n-xui ta la ile, mokxa ’ijlam rumal jun ángel, o pent jun chic aj takon re i Dios chi n-ca ’iltaj tu wach. Y we katzij ile, maka ’an ch’o’oj ’uri chirij i Dios —xqui bij.

10 Lic que ch’okow chi tzij. I capitan xu xij rib chique, mokxa quiqui ’an ch’akatak che i ma Páblo, xu ch’ob ire. Rumal ’uri xu tak qui siq’uixic jujun soldádo, caquesbej re i ma Páblo chiquixol i winak, y xu tak chic u ya’ic pa cuartel.

11 I ma Páblo, are ’o tan chic pa cuartel, i Kajwal xu c’ut rib che cha’ab, y xu bij che:

—Cha cowij a c’ux, a-Páblo, man pacha in lapic a ’anom chi, pa Jerusalen, xak queje in lapic ile ca ’an na pa Róma —xu bij che.

Quiqui ch’obo wach u camsaxic i ma Páblo quiqui ’ano

12 Chucab ’ij, ’o jujun aj Israel winak xqui yijba chiquiwach chi quiqui camsaj i ma Páblo. Xqui bij chuwach i Dios chi n-quiqui tij ti qui wa, xak n-quiqui tu’ ti qui ya’ c’a quiqui camsaj na.

13 Je mas che i cuarénta achiab chi xqui ch’ob u ’anic ile.

14 Xe ’e ’uri cu’ i caj’atzil i sacerdóte, cu’ i nimak tak aj Israel, y xqui bij:

—Yoj ka bim chuwach i Dios chi n-caka tij ti ka wa, n-caka tu’ ti ka ya’, c’a caka camsaj ni ma Páblo. Ka bim che i Dios chi choj u c’okoj we n-caka ’an taj.

15 Are i cakaj yoj, are iri: yix, junam cu’ iwachi’il aj nuc’bal t’isbal, chi tz’onoj che i capitan chi chwek cu c’am li ma Páblo chiwach yix. Chi bij che chi quiwaj quix taq’ui pa rakan coq’uilal we kas ’o u mac. Y yoj caka yijba kib chu camsaxic are quelsax lok. (Queje ile xqui bij chique i nimak tak mam’ib.)

16 Xui-ri i rica’ i ma Páblo xu ta rason wach que tijin chu ’onquil. Xa ’e ’uri pa cuartel chu bixquil che i ma Páblo.

17 Ire, are xu ta, xu siq’uij jun chique i caj’atzil i soldádo. Xu bij che:

—Cha c’ama bi i ala-ri chuwach i capitan, man ’o craj cu bij che —xu bij.

18 I caj’atzil i soldádo xu c’am bi chuwach i capitan y xu bij che:

—I ma Páblo chi tz’apilic xin u siq’uij y xu bij chwe chi quin c’am li ala-ri awu’, man ’o craj cu bij chawe —co’ono.

19 I capitan xu chap bi che u ’ab i ala, y xu c’am bi ru’ utuquel; xu tz’onoj che:

—¿Wach cawaj ca bij chwe? —co’ono.

20 Are ’uri i ala xu bij:

—I aj Israel winak qui yijbam chiquiwach chi quiqui tz’onoj pawor chawe, chi chwek ca c’am bi ma Páblo chiquiwach i nuc’bal t’isbal. Quiqui bij na chawe chi cacaj que taq’ui mas pa rakan we kas ’o u mac. Ile n-katzij taj.

21 Ma coj chique, man je mas che cuarénta achiab qui yom qui wach cu’ chi quiqui camsaj i ma Páblo. Are cawesaj bi ire, cacuwaj quib chu roy’exic. Qui bim chi n-quiqui tij ti qui wa, xak ni qui ya’, c’a quiqui ’an ni ile. Qui bim chi che c’okox rumal i Dios we n-quiqui ’an taj. Y je yij chic chu ’onquil ile, xui chic coy’em a tzij yet. (Queje ile xu bij i ala che.)

22 Are ’uri i capitan xu ’ijla bi i ala. Xu bij che chi lic mu lapo wach i xol u bij che.

Quiqui tak bi ma Páblo chuwach i gobernador, ma Félis

23 Te’uri i capitan xe u siq’uij queb caj’atzil u soldádo y xu bij chique chi que qui yijba u q’uial soldádo, c’ambal bi re i ma Páblo pa

tinimit Cesaréa. Xu bij chique chi que qui
yijba queb ciénto soldádo que 'e che akan;
xak seténta chi que 'e rij caway, xak queb
ciénto chic je aj c'akol lánza. Xu bij chique
chi que 'el bi cha'ab, a las nuéve.
24 Xak xu tak qui yijbaxic i caway, c'ambal
bi re i ma Páblo. Lic xu ya chiquikul u
chajixic i ma Páblo, man n-ta xak cu riko, y
quiqui jach che i gobernador ma Félis, lic n-
ta c'ax che.
25 I capitan xak xu tz'ibaj bi jun wuj che
i gobernador; i wuj-le, queje iri tz'ibtal bi
chuwach:
26 —Yin in ma Cláudio Lísias chi quin tz'ibaj
bi i wuj-i chawe yet, at nim laj gobernador,
ma Félis. Quin ya rutzil a wach.
27 I aj Israel winak waral pa Jerusalen
xqui chap i achi-ri y cacaj te'ek quiqui cam-
saj. Xui-ri, are xin ta yin chi ire aj Róma
winak, xe in c'am bi in soldádo y xwesaj
piqui'ab.
28 Xwaj retamaxic wach u mac qui cojom,
rumal-i xin c'am bi chiquiwach i nuc'bal
t'isbal que i aj Israel winak.
29 We' xin ta u be chi xa quiqui coj u mac
chi ire u kelom i qui 'atbal tzij ique. Xui-ri,
n-ta rumal we ca camsaxic, xak mi ne we ca
tz'apix pa cárcel.
30 Te'uri xin ta rason chi i aj Israel qui
ch'obom u camsaxic, rumal-i quin tak bi
awu' yet. Xak in bim chique i que cojow u
mac, chiqui yijba chawach yet. Xui ile in
tzij chawe; chawila awib. (Queje i wuj ile xu
tz'ibaj bi i capitan che i gobernador.)
31 Te'uri i soldádo xqui yijba quib chu
'onquil pacha i xbix chique. Xquesaj li ma
Páblo y xqui c'am bi cha'ab, c'a pa tinimit
Antípatris.
32 Chucab 'ij, i soldádo chi je 'enak che
akan xe tzalij chal pa cuartel. I je 'o rij
caway xqui maj chubi qui be ru' i ma Páblo.
33 Are xe upon pa tinimit Cesaréa, xqui ya
i wuj che i gobernador, xak xqui jach can i
ma Páblo che.
34 I gobernador, are xrajlaj u wach i wuj,
xu tz'onoj che i ma Páblo aj ipa ire. Are xu ta
chi aj pa tinimit Cilícia,
35 xu bij che:
—Te cat in siq'uij we xe c'un i que cojow a
mac —xu bij.
Te'uri xu tak u ya'ic i ma Páblo pa nim laj
rachoch i 'etz ma Heródes, y xu bij chi ca
chajix cumal i soldádo.

24

I u tzij i ma Páblo, tobal rib chuwach i gobernador

1 Jo'ob 'ij u 'onquil ile, i 'atz laj sacerdóte,
ma Ananías, xupon pa Cesaréa junam cu'
juban qui wi qui jolom i aj Israel. Xak xa 'e
jun licenciádo cu', ma Tértulo u bi. Ique xe
upon chuwach i gobernador, cojbal u mac i
ma Páblo.
2 Are xqui c'am li ma Páblo chiquiwach, i
ma Tértulo xu jek u cojic u mac. Xu bij che i
ma Félis:
—Nim laj winak mam gobernador,
c'amori che, awumal yet lic chom oj 'olic, yoj
chi oj re i jyub-i, n-ta jun c'ax chikij. Rumal
i nim laj a no'oj, 'utz i 'atbal tzij cat tijin chu
'onquil pakawi, y wo'or mas 'utz caka na
che i ka c'aslemal chuwach i ujer.
3 Queje ile que'el chake xa ipa oj 'o wi, y lic
caka tioxij chawe ronojel ka c'ux, at nim laj
winak mam Félis.
4 Keta'am chi lic latz' a wach, n-cakaj ta
cat ka bay mas. Xui caka tz'onoj chawe, cha
'ana i pawor choj a ta na jubi'.
5 I achi-le lic n-'us ta laj winak; kilom chi
cu yoj qui nojbal i winak xa ipa ca 'e wi pa
tak tinimit ronojel u wach i jyub ta'aj, cu
petsaj ch'o'oj chiquixol i aj Israel winak y
que'elok quiqui jach qui wach rumal. Ire
xak aj c'amol u tzam chique i jutzobaj winak
"aj Nazaren" ca bix chique.
6 Xak xraj te cu kajsaj u 'ij i rachoch i Dios;
xui-ri xka chapo, xkaj te'ek caka 'an 'atbal
tzij puwi pacha cu bij i ka 'atbal tzij yoj.
7 Xui-ri, i ma Lísias, chi capitan, xu min rib
cu' u q'uial soldádo y xu maj pa ka 'ab.
8 Te'uri xu bij chi je pachin que cojow u
mac, 'o u chac que c'un awu'. Yet mísmo,
we ca tz'onoj che i aj mac-le, cawetamaj na
wach usuc' u mac coj tijin chu cojic. (Que ile
xu bij i ma Tértulo che i gobernador.)
9 Xak i aj Israel chi je c'un-nak ru', quiqui
min quib chi ch'a'atic. Quiqui bij chi lic sak
laj tzij ile.
10 Are 'uri i gobernador xu c'ut ru' u 'ab
che i ma Páblo chi ca ch'awic. I ma Páblo xu
bij:
—Lic cul in c'ux quin bij in tzij chawach,
tobal wib, man weta'am chi q'uial chic
junab 'o chawe chi ca 'at tzij pakawi yoj, oj
aj Israel re i jyub-i.
11 Yin, c'a te cablajuj 'ij iri wuponic pa
Jerusalen chu cojic u 'ij i Dios. We cawaj cat
tiqui chi tac'alem pa rakan chi sak laj tzij i
quin bij.
12 Ni'pa i que cojow in mac, quiqui bij chi
are xin uponic, xin quilo coj tijin chu chapic
kib chi tzij cu' juban chic winak pa rachoch i
Dios, xak quin tijin chi qui ch'ujersaxic. Xui-
ri, n-katzij ti ile. N-ta xak in 'anom pacha
ile, mi ne pa rachoch i Dios, mi ne pa tak
molbal'ib que i aj Israel, xak mi ne pa tak be
re i tinimit.
13 Ni'pa i que cojow in mac-i, n-que tiqui
ta chu 'alijinsaxic we katzij in 'anom pacha
quiqui bij.
14 Xui-ri, 'o i in 'anom, chi n-cacaj ti ique,
are iri: are quin coj u 'ij i Dios, chi xak i Dios
que i katit ka mam, quin 'ano pacha cu bij i

c'ac' c'utunic, y n-'us ti c'utunic-le, quiqui bij ique. Xui-ri, tupu quin coj i tzij-le, xak quin cojo ronojel ni'pa i tz'ibtal can rumal i mam Moises, xak cumal i ujer ajbil u tzij i Dios.

15 Xak cul in c'ux che, chi que walij chic i camnak, ni'pa i je 'utz, xak ni'pa i ne te 'utz. Queje ile quin coj yin, xak queje ile quiqui coj i je aj cojol in mac.

16 Rumal ile chi lic quin cojo, 'ax in 'anom wi pen u 'onquil wach u bim i Dios, man n-ta cu bij in c'ux chuwach ire, mi xak chiquiwach i winak.

17 Q'uial junab n-in ta pa Jerusalen; te'uri xin tzalij lok, wuc'am li jubi' mer tobal que i niba'ib je wach aj Israel. Xak col in ya in sipon chuwach i Dios.

18 Nabe xin 'an i rawasil pacha caka 'an yoj oj aj Israel winak, 'anbal ch'am che kib chuwach i Dios, te'uri xin 'e pa rachoch i Dios chu sujuxic in sipon chuwach i Dios. Are quin tijin ile chu 'onquil, xin 'iltaj cumal jujun aj Israel je petnak Asia. N-ta u q'uial winak wu' pacha quiqui bij i aj cojol in mac-i, y n-ta xak winak quin tijin chi qui ch'ujersaxic.

19 I xe in 'ilaw chila, je are ique 'o u chac que c'un chi chawach, cojbal re in mac, we kas 'o in mac cacaj quiqui cojo.

20 Y we ique n-cacaj taj, ni'pa i je 'o chi, chiqui bij 'uri wach in mac xqui riko are in 'o wi chiquiwach i qui nuc'bal t'isbal.

21 Xui in mac-i xin 'an chiquiwach, co xin bij i tzij-i chique: "Wo'or quix tijin chu 'onquil 'atbal tzij chwij xa rumal quin cojo chi ca c'un chic sak chiquiwach i camnak," xin bij chiquiwach. (Queje u tzij i ma Páblo ile chuwach i gobernador, tobal rib xu 'ano.)

22 I gobernador, ma Félis, reta'am usuc' i c'utunic chirij i Jesucrísto. Are xu ta i u tzij i ma Páblo, xu ch'obo chi n-co'on ta tan i 'atbal tzij. Xu bij chique:

—Are ca c'un i capitan, ma Lísias, te'uri quin q'uis u 'onquil i 'atbal tzij —xu bij chique.

23 Are 'uri xu tak chic u tz'apixic i ma Páblo, xui-ri xu bij che i caj'atzil i soldádo chi 'utz rilic chiqui 'ana man n-ta uyej cu tijo. Xak xu bij che chi miqui 'atij i pachin cacaj quiqui sipaj wach i rajwaxic che, i pachin cacaj quiqui solij.

24 Che chic queb oxib 'ij, xe c'un chic i ma Félis ru' i rixokil, ati Drusíla, chi aj Israel ixok. Xu tak u siq'uixic i ma Páblo man craj cu ta wach usuc' i cojonic che i Jesucrísto.

25 I ma Páblo, are xuponic, xoc chu c'utic che; xu bij che chi pachin craj ca terej chirij i Crísto, 'o u chac chu suc'ba u c'aslemal, xak 'o u chac cu jec' u rayijbal chi n-'us taj. Xak xu bij che chi ca c'un ni 'ij chi Dios cu 'at na tzij piquiwi i winak, wach tak qui 'anom. I ma Félis, are xu ta ile, lic xu xij rib. Xu bij che:

—Co'on ile; 'utz cat 'ec. Te tan chic cat in siq'uij are talan in wach —xu bij.

26 Xu ch'ob i gobernador mok ca sujux mer che rumal i ma Páblo lo'bal re i relbal pa cárcel. Rumal-i, q'uial mul xu siq'uij i ma Páblo ru'.

27 Queb junab queje ile xu 'an i gobernador ma Félis che i ma Páblo, te'uri xel che u patan; are 'uri xoc i ma Pórcio Fésto pu q'uexel. I ma Félis, are xelic, n-xraj taj cu petsaj i coywal i aj Israel, rumal-i, n-xro'taj tu bi i ma Páblo.

25

I u tzij i ma Páblo chuwach i c'ac' gobernador

1 I c'ac' gobernador, ma Pórcio Fésto, xoc che u patan. Che urox 'ij, xel pa Cesaréa, xa 'e Jerusalen.

2 Are xupon chila, i 'atz laj sacerdóte, xak i nimak tak aj Israel xe upon ru' y xqui jek chic u cojic u mac i ma Páblo chuwach ire.

3 Lic xqui tz'onoj utzil chomal che; cacaj ique cu c'am li ma Páblo pa Jerusalen, man xqui ch'ob ique, we ca c'am lok, quiqui tak u camsaxic pa be.

4 Xui-ri, i ma Fésto xu bij chique chi ma Páblo pa Cesaréa tz'apil wi, y xak ire ya ca tzalij chic chila.

5 Xu bij chique:

—Ni'pa i nimak qui patan chixol yix, chiqui yijba quib que 'e wu' pa Cesaréa. Chila 'utz quiqui tz'onoj wi 'atbal tzij chirij i achi-le, we 'o u mac —xu bij.

6 I ma Fésto n-xnajtin ta pa Jerusalen, colo wajxakib 'ij, o lajuj 'ij, xo'on chila, te'uri xtzalij chic pa Cesaréa. Chucab 'ij xcubi che u patan, y xu tak u c'amic i ma Páblo.

7 Are xoc li ire chuwach i gobernador, are 'uri xe tejeb i aj Israel ru', chi je petnak Jerusalen. Xe oc chu cojic u mac; q'ui i nimak tak u mac u 'anom, xqui bij ique. Xui-ri, n-ta c'utbal-re xqui 'ano we katzij ile chi xqui bij.

8 Te'uri i ma Páblo xu jek u tzij tobal rib. Xu bij:

—Yin, n-ta in mac in 'anom; n-in kelom ti ka 'atbal tzij yoj oj aj Israel, xak n-in kajsam ti u 'ij i rachoch i Dios, xak n-ti in mac in 'anom chirij i nim laj ka 'atol tzij pa Róma —xu bij.

9 I ma Fésto craj chi 'utz ca 'iltaj cumal i je aj Israel, rumal-i, chu 'onquil xu bij che i ma Páblo:

—¿Cawaj coj 'e Jerusalen y chila caka 'an wi i 'atbal tzij pawi? —xu bij.

10 I ma Páblo xu la' u wach che.

—¿Xataba n-chuwach ti rakan u 'ab i ka 'atol tzij in 'o wi? Chuwach pues. Waral ca majaw wi ca 'ani i 'atbal tzij pinwi. N-cu maj

taj quin 'e Jerusalen, man n-ta jun in mac in
'anom chique i aj Israel; aweta'am yet chi
katzij ile.
11 We 'o jun in mac nim in 'anom chi ca
majawic quin camsax rumal, quin ya wib
'uri chi camic. Xui-ri, we n-ta in mac in
'anom pacha quiqui bij ique, n-ta 'uri jun
winak 'o pu'ab quin u jach piqui'ab ique.
Quin tz'onoj pawor chi quin a tak bi ru' i 'atz
laj ka 'atol tzij, cu 'at na tzij pinwi —xu bij.
12 Are 'uri i ma Fésto xqui mol quib cu' i
rakan u 'ab chu yijbaxic chiquiwach wach
quiqui 'ano. Te'uri xu bij che i ma Páblo:
—A tz'onom u 'atic tzij pawi rumal i 'atz laj
'atol tzij; ru' ire 'uri cat 'e wi —xu bij.

I 'atol tzij que i aj Israel craj cril u wach i ma Páblo

13 Xic'aw queb oxib 'ij xe upon i ma Agrípa
y ati Bereníce pa Cesaréa chu solixic i ma
Fésto, man ire c'ac' roquic che u patan. I ma
Agrípa-le are i caj'atzil i aj Israel winak.
14 Xqui 'an u q'uial 'ij chila, rumal-i i
ma Fésto xoc chu lapic chique wach rumal
tz'apil i ma Páblo. Xu bij:
—'O jun achi waral, u yom can i ma Félis
pa cárcel are xa 'ec.
15 Yin, are jubi' woquic che in patan, xin
'e Jerusalen; are in 'o wi chila, xe upon i
caj'atzil i sacerdóte wu', xak i nimak tak
mam'ib que i aj Israel; xe upon chu cojic u
mac i ma Páblo, y xqui tz'onoj u camsaxic
chwe.
16 Xin bij chique chi n-cu maj taj, man n-
queje ti ile cu bij i ka 'atbal tzij yoj oj aj
Róma. Jun, we cojtal u mac, 'o u chac ca ya'
chiquiwach i que cojow u mac, man cu la' u
wach chique tobal rib. Queje ile cu bij i ka
'atbal tzij.
17 Rumal-i, n-xin baytaj ta chu ya'ic i ma
Páblo chiquiwach are xe c'un pa Cesaréa.
Chucab 'ij xin cubi che in patan y xin tak u
c'amic i achi.
18 Are 'o chiquiwach, i nimak tak aj Israel
xe oc chu cojic u mac, xui-ri n-are ti u mac
xqui cojo pacha in ch'obom yin chi quiqui
coj na.
19 Xui xqui chap quib chi tzij chirij i qui
c'utunic wach u cojic u 'ij i Dios, xak wach
tak u 'anom jun achi, ma Jesus u bi. Ire ya
xcamic, xui-ri i ma Páblo cu bij chi c'aslic.
20 Yin n-xin rik taj wach 'atbal tzij quin
'ano pacha ile, rumal-i xin tz'onoj che i ma
Páblo we craj 'enam pa Jerusalen, y ca 'an
'atbal tzij che chila, rumal u c'utunic.
21 Ire n-xraj taj, xa xu tz'onoj chi ca 'ani
'atbal tzij che rumal i 'atz laj ka 'atol tzij, ma
Augústo. Rumal-i xin tak chic u tz'apixic,
croy'ej na umpa quin tak bi ru'. (Queje ile
xu bij i gobernador ma Fésto.)
22 Are 'uri i ma Agrípa xu bij che i ma Fésto:
—Xak yin cwaj quin ta i achi-le —xu bij.
I ma Fésto xu bij:
—Chwek ca ta ni u tzij —xcha.
23 Chucab 'ij, i ma Agrípa, xak i ati
Bereníce, xe oc pa 'o wi i ma Fésto. Xe oc bi
junam cu' i nimak tak caj'atzil i soldádo, xak
i nimak qui patan pa tinimit. Are xe oc bic,
lic chom i cocbal xqui 'ano; conojel i winak
xe taq'ui'ic, lic xqui coj qui 'ij. Are 'uri i ma
Fésto xu tak u c'amic i ma Páblo. Xu bij che i
ma Agrípa:
24 —Yet, chi at 'atol tzij chique i aj Israel,
xak yix chi ix nimak tak winak i molom iwib
chi, ri i achi-ri 'o chiwach, chi in bim chiwe.
Je q'ui i aj Israel quiqui coj u mac, n-quiqui
mayij tu bixquil chi cha camsaxok. Queje
ile quiqui bij i je 'o pa Jerusalen, xak queje
quiqui bij i aj waral.
25 Xui-ri, cwil yin n-tu mac u 'anom we
ca camsaxic. Ire mísmo xu tz'onoj chi are i
'atz laj 'atol tzij ca 'anaw ni 'atbal tzij puwi,
rumal-i in ch'obom quin tak bi ru'.
26 Yin, 'o chinkul quin tak bi jun wuj
ru', 'alijinsabal-re wach u mac, xui-ri, n-
weta'am taj wach quin tz'ibaj bic, rumal-i
in c'amom li chiwach. Y yet, ma Agrípa, lic
quin tz'onoj chawe chi cat taq'ui pa rakan
we kas 'o u mac, y ca bij chwe wach quin
tz'ibaj bic.
27 Cwil yin, n-cu maj taj quin tak bi jun aj
prexil ru' i 'atz laj 'atol tzij we n-ta wuj quin
tak bi ru', 'alijinsabal re u mac. (Queje ile xu
bij i ma Fésto.)

26

I ma Páblo cu bij che i ma Agrípa wach ca tijin chu 'anic

1 Are 'uri, xu bij i ma Agrípa che i ma Páblo:
—'Utz cat ch'awic, tobal awib —co'ono.
I ma Páblo xu yac u 'ab, y xoc chu bixquil
u tzij. Queje iri xu bij:
2 —Nim laj ka 'atol tzij ma Agrípa, 'utz we
yin, man xya' chwe quin bij in tzij chawach,
tobal wib. 'Utz quin to wib che ronojel i
quiqui bij i aj Israel winak chi quiqui coj in
mac.
3 Quin quicotic, man yet lic aweta'am
ronojel i ka costúmbre yoj, oj aj Israel winak;
xak aweta'am tak i c'utunic chi caka chap
kib puwi. Rumal-i, quin tz'onoj utzil chomal
chawe, chin a ta ru' u nimal a c'ux.
4 Conojel i aj Israel winak queta'am, wach
'ax in 'anom wi lok chiquiwach, c'a are in
ala. Queta'am wach in c'aslemal che i jyub
pa in alaxnak wi, xak wach in 'anom pa
Jerusalen.
5 Xak queta'am chi yin, c'a in ala, xin ya
li in wach cu' i aj Fariséo. We cacaj, chiqui
bij ile chi katzij. Queta'am chi i je aj Fariséo
lic quiqui coj u 'ij i ujer 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises; mi jun chic tzobajil ca
'anaw mas ile chakawach yoj, oj aj Fariséo.

6 Y wo'or quiqui tz'onoj 'atbal tzij chwij
xa rumal cul in c'ux che, chi Dios cu 'an na
pacha u bim can chique i katit ka mam.
7 Ni'pa i je qui muk qui xiquin i cablajuj u
c'ojol i mam Israel, xak coy'em wach u su-
jum can i Dios; rumal-i quiqui 'an qui patan
che, chi pa'ij chi cha'ab. Nim laj winak, ru-
mal wach i quin tijin yin chu bixquil chirij
ile chi u sujum i Dios, are i rumal-i i aj Israel
que tijin chu cojic in mac wo'or —xu bij i ma
Páblo.
8 Te'uri xu bij chique conojel i je 'o chila:
—¿Xataba n-qui coj ti yix chi Dios cu c'unsaj
sak chiquiwach i je camnak? ¿C'ax bawa u
cojic ile? —xu bij.
9 Te'uri xu bij:
—Xak yin ujer xin ch'obo chi ca majawic
quin 'an ch'o'oj chirij i c'utunic re i Jesus aj
Nazaret.
10 Queje ile xin 'an pa Jerusalen. I caj'atzil
i sacerdóte xqui ya chwe chi que in chap i
creyent y xe in tz'apij je q'ui pa cárcel. Y are
quiqui bij chi que camsaxic, yin xak xin ya
in wach che.
11 Q'uial mul xin 'an c'ax chique i creyent,
'anbal re chique chi quiqui bij na chi n-
quiqui coj ta chic i Jesus. Queje xin 'an yin
ile pa tak molbal'ib pa Jerusalen. Yin pacha
xin ch'ujer rumal i woywal chique; y xin
terbej chiquij c'a pa tak tinimit naj.

I ma Páblo cu lapo wach u jalwachixic u nojbal xu 'ano

12 Rumal-i xin maj bi in be pa tinimit
Damásco chi qui tzucuxic i creyent. Wuc'am
bi jun wuj yatal bi chwe cumal i caj'atzil
i sacerdóte, c'utbal-re chi 'o pin'ab que in
chap i creyent.
13 Are coj tijin chi be, colo tiq'uil 'ij, xwil
jun nim laj 'a' xtzak li chicaj, pacha u tzun-
bal i 'ij, xui-ri mas ca walch'in chuwach ile.
Xrepcan chikij chakawach cu' i wachi'il.
14 Are 'uri, konojel xoj tzak pulew, y yin
xin ta jun ch'awbal. 'O jun xch'aw chwe
pa ka ch'awbal oj aj Israel winak y xu
bij chwe: "A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac ca 'an
ch'o'oj chwij? Che awib yet ca 'an wi i c'ax,
pacha cu 'an i boyex are cu coj akan, xa che
u tzam i puyu cu coj wi. Xa queje ile cat tijin
yet chu 'onquil che awib," xin utixic.
15 Te'uri xin bij, "¿At pachin yet, Nim laj
Winak?" xin cha. I Kajwal xu bij, "Yin in
Jesus chi cat tijin chi ch'o'oj chwij.
16 Xui-ri, chat walijok y chat tac'alok; in
c'utum wib chawe man quin 'an chawe at
ajchac chwij. Ca lap na chique i winak wach
awilom chwe yin wo'or, xak wach quin c'ut
na chawe co'on panok.
17 Cat in to na chiquiwach i aj Israel
winak, xak cat in to na chiquiwach i ne te
aj Israel, chi wo'or cat in tak bi cu'.
18 Cat in tak bi cu' i je tz'apim qui ba'wach
man que a tzunsaj na y n-que bin ta chic pa
'ekumal, xui-ri que bin chi sak. Cat in tak bi
cu' i je 'o pu'ab i itzel, man que a 'atsaj pu'ab
i Dios. Cat in tak bi cu' i je sachnak, man
quiqui cuba ni qui c'ux chwe yin, quiqui
rikbej re u cuybal qui mac, xak i cocbal cu' i
je re chic i Dios." Queje ile xu bij i ch'awbal
chwe.

I ma Páblo n-xu kel taj wach i xbix che rumal i Kajwal

19 Rumal-i, nim laj winak ma Agrípa, yin
n-in kelom ti ch'awbal* chi xin ta chicaj.
20 Are i xin 'ano, nabe xin paxsaj u tzij
i Kajwal pa tinimit Damásco, te'uri xin 'ax
pa Jerusalen chu bixquil, te'uri queje ile xin
'ano ronojel i jyub Judéa, xak xin 'e cu' i
ne te aj Israel. Xin bij chique chi 'o u chac
quiqui jalwachij qui c'aslemal, y quiqui jach
quib pu'ab i Dios; te'uri, wach tak quiqui
'ano, chom, quiquilbej re i winak chi qui
jalwachim chic qui c'aslemal.
21 Xa rumal ile, i caj'atzil i aj Israel xin qui
chap pa rachoch i Dios, xin qui tz'apij, y xqui
tzucuj wach in camsaxic quiqui 'ano.
22 Xui-ri, i Dios in u tom y c'a are in 'o
wi wo'or, jiquil in c'ux che i Kajwal. Quin
lap i Kajwal chique conojel, chi nimak chi
ch'utik. Are i quin tijin chu bixquil chique,
are xak jun ru' pacha i xqui bij i ajbil u tzij
i Dios ujer, xak i xu bij i mam Moises chi ca
'ani na.
23 Xqui bij chi i Tolke ca camsax na, te'uri
ca c'un chic sak chuwach; xqui bij chi are ire
chi nabe ca c'unsax ni sak chuwach rumal
i Dios, te'uri cu paxsaj ni u tzijol i elbal chi
sak chake yoj oj aj Israel, xak chique i ne te
aj Israel —xu bij i ma Páblo.
24 I gobernador, ma Fésto, are xu ta ile chi
xu bij i ma Páblo tobal rib, ire co xu bij:
—¡A-Páblo, xa at ch'uj! Mas a nawsam
awib, y xa at ch'ujernak rumal —xu bij.
25 I ma Páblo xu bij che:
—N-in ta ch'uj, nim laj winak ma Fésto.
Ni'pa i quin bij-i 'is pusuc', 'is sak laj tzij.
26 Chi 'o wi i nim laj 'atol tzij ma Agrípa,
ire xak reta'am ni'pa iri chi xin bij; rumal-
i 'o u cowil in c'ux chu bixquil. Yin weta'am
chi ire u tom chic ni'pa iri chi quin tijin chu
bixquil re i Jesucrísto, man ni'pa tak ile n-
'antal ta ali'al —xu bij.
27 Te'uri xu bij che i 'atol tzij, ma Agrípa:
—Nim laj winak, ¿ca coj yet wach i xqui bij
i ajbil u tzij i Dios ujer? Yin weta'am chi ca
cojo —xu bij.
28 I ma Agrípa xu bij che:
—Laj xa 'an chwe quin 'an creyent che wib
—co'ono.
29 I ma Páblo xu bij che:

* **26:19:** I mer tzij xu bij are iri: wach i xwil pin wach.

—N-ta co'ono we xa jubi' chic craj, o c'o mas craj, quin tz'onoj che i Dios chi ca 'an creyent che awib; y n-xui ta chawe yet, xak chique conojel i je 'o waral. Cwaj yin we ta conojel ni'pa i que taw in tzij wo'or quiqui 'an che quib queje pa ha yin, xui o'onom-i, n-ta carena che qui 'ab —xu bij.

30 Te'uri i 'atol tzij, ma Agrípa, xwalij 'anok, xak i gobernador, xak i ati Bereníce; xak i ni'pa i je 'o cu', xe walijic.

31 Are xe el bic, xqui bij chiquiwach:

—I achi-le n-tu mac u 'anom we ca cam-saxic, mi ne cu maj che chi tz'apilic —xe cha.

32 I ma Agrípa xu bij che i ma Fésto:

—I achi-le, cu majo we ta ca o'tax bic, ma ta xu tz'onoj u 'enam chuwach i 'atz laj 'atol tzij pa Róma —xu bij.

27

I ma Páblo ca tak bi pa Róma

1 Xo'on panok, are xnuc'tajic chi quiqui tak bi i ma Páblo pa Róma (chi u cwenta i jyub Itália), xqui yijba i ka 'enam pa bárco. Xqui jach i ma Páblo, junam cu' juban chic aj prexil, pu'ab jun capitan, ma Júlio u bi. Ire caj'atzil jutzobaj soldádo chi "re i 'atz laj 'atol tzij" ca bix chique.

2 Xoj 'e che jun tinimit chu chi' i mar, u bi Adramítio. Are xoj uponic, 'o jun bárco ya quel bic, 'enam-re che jujun tinimit pa jyub Asia. Xoj 'an bi chupam, y xoj 'ec. Xak 'o i kachalal, ma Aristárco ku' chi aj Tesalónica, u cwenta i jyub Macedónia.

3 Chucab 'ij, xoj upon pa tinimit Sidon, chi 'o chu chi' i ya. I capitan, ma Júlio, lic 'utz che i ma Páblo; xu ya che chi que 'e u solij i reta'am qui wach, man quiqui ya che, wach i rajwaxic che.

4 Te'uri xoj 'an chic pa bárco, y xoj el pa Sidon. N-xoj 'e ta suc'ulic rumal jun nim laj tew xpe chakawach; are u 'onquil xoj ic'aw chirij i jyub Chípre, chi setel chuwi mar pa ka moxim.

5 Xoj bin chuwi mar chuwach i jyub Cilícia, xak chuwach i jyub Panfília, y xoj upon pa tinimit Míra, u cwenta i jyub Lícia.

6 Chila, i capitan que i soldádo xu rik jun bárco aj pa tinimit Alejandría, 'enam-re pa jyub Itália. Xu bij chake chi coj 'an bi chu-pam, caka majbej tan chic re i ka be.

7 Q'uial 'ij coq'uil xoj binic: c'ax kuponic chuwach i tinimit Nído. I tew c'a ca tijin chakawach, rumal-i xka 'at ka be, y xoj ic'aw chuwach i tinimit Salmon. Te'uri xoj ic'aw chu c'ulel i jyub Créta, chi setel chuwi mar.

8 C'ax ka binic xka 'an chu c'ulel i jyub-le, c'a xoj upon che jun ral tinimit, Buénos Puértos u bi, chu nakaj che i tinimit Laséa.

9 Q'uial 'ij ic'awnak chic che i ka be, y c'ax chic coj bin chuwi mar man ya xpe i 'alaj. Rumal-i i ma Páblo xu ya qui no'oj; xu bij chique:

10 —Achiab, cwil yin che i ka 'enam-i, lic xibin'ib ru'; 'o chuwach caka sach ni ekan, xak caka sach ni ka bárco, xak 'o ne chuwach coj cam yoj —xu bij.

11 Xui-ri i capitan que i soldádo n-xu coj ta retalil che wach xu bij i ma Páblo; xa are xu coj retalil che wach xu bij i rajaw i bárco, xak wach xu bij i ca uc'aw i bárco.

12 I ral tinimit chu chi' i mar, pa i oj 'o wi, n-kas ta 'utz we cakoy'ej chila c'a quic'aw ni 'alaj. Rumal-i, laj conojel xqui ch'obo chi 'utz coj el chila, caka maj chubi i ka be. Cacaj ique coj upon pa tinimit Feníce, we coj tiqui che. I Feníce-le, jun tinimit re i jyub Créta, 'o chu chi' i mar; 'o queb ocbal bic che, jun pa noroéste, y jun chic pa suroéste. Cacaj ique chila coj canaj wi, c'a quic'aw ni 'alaj.

Xqui tij uyej pa tew jab chuwi mar

13 Xu jek walijic i tew coq'uil pa sur, rumal-i xqui jek u 'anic pacha i xqui ch'obo. Are u 'onquil xqui maj bi qui be, xe bin chuwi mar chu chi' i jyub Créta.

14 Xa jubi' ka binic, xpe jun nim laj tew, xjekan li pa wikabim jubi' re i relbal li 'ij; lic tij u cho'ab chirij i bárco.

15 Lic xu charej bic. N-xoj tiqui ta chu binsaxic i bárco suc'ulic, rumal-i xka ya che, xoj c'am bi rumal i tew.

16 Xoj ic'aw chirij jun ral jyub setel chuwi mar, u bi Cláuda; chila, n-kas ta nim u cho'ab i tew. 'O jun canuw chi ca charex li chirij i bárco; xak pa chalo xoj tiqui chu jeq'uic ku'.

17 Te'uri xka yaco y xka 'ansaj chupam i bárco; te'uri, ru' juban laso, nimak u pam, xqui batz'catij chirij i bárco man n-ca pax ta rumal i tew. Xqui xij quib che, mokxa i tew cu min bi i bárco pa seneb chu chi' i mar chila che i lugar "Sírte" ca bix che. Rumal 'uri xqui kajsaj i nimak tak c'ul* riptal puwi i bárco. Te'uri xqui ya che i tew pa xraj xe u c'am wi bic.

18 Chucab 'ij, c'a nim u cho'ab i tew; rumal-i xqui jek u c'akic bi i ekan chuwi ya, 'obsabal re i ralil i bárco.

19 Churox 'ij, ique mísmo xqui jek u toric u pam i bárco, y xqui c'ak bi chuwi ya.

20 Q'uial 'ij, n-xa 'iltaj tu wach i 'ij, xak mi ne i ch'umil. I tew, lic nim u cho'ab. Xe'elok, xka sach u cubibal ka c'ux chi coj totajic.

21 Xak n-ta chic wa caka tijo, rumal-i, i ma Páblo xtaq'ui 'an chakaxol y xu bij:

—Achiab, we tene xi 'ano pacha i xin bij, ma ta xoj el li pa jyub Créta, n-queje tene caka tij i c'ax-i, xak i uyej-i.

* **27:17:** I nimak tak c'ul-le (vélas ca bix che) ximtal puwi i bárco. Jun bárco ca binsax chuwi ya rumal i tew are cu ya u cho'ab chuwach i c'ul-le.

22 Xui-ri, chi cowij i c'ux; mi jun chiwe ca
camic, xui i bárco ca sach u wach.
23 Cha'ab, i Dios xu tak li jun ángel wu'; are
i Dios-le chi in 'o pu'ab, xak quin 'an u chac.
24 I ángel xu bij chwe: "Ma xij awib, a-
Páblo, man 'o u chac cat 'e c'a Róma; cat upon
chuwach i 'atz laj 'atol tzij chila. I Dios,
awumal yet, que u to ni ni'pa i je 'o awu' pa
bárco." Queje ile xu bij i ángel chwe.
25 Rumal-i achiab, chi cowij i c'ux man cul
in c'ux che i Dios chi cu 'an na pacha i bital
chwe.
26 Xui-ri, i ka bárco que u mina rib pa
seneb chu chi' jun ral jyub setel chuwi ya.
(Queje ile xu bij i ma Páblo chique i rachi'il.)
27 Xic'aw queb seman chi xka ch'ij i c'ax
chuwi ya. Oj 'o chic pa mar, Adriático† u bi,
y xa coj retz'bej i tew. Colo tiq'uil a'ab, i que
uc'aw i bárco xqui nabej chi ya coj upon chu
chi' jun jyub.
28 Rumal-i, xqui paj u pam i ya; are xqui
pajo, xe'el treintiséis métros che u choyil i
ya. Jubi' chupanok, xqui paj chic u pam i ya;
xe'elok xa veintisiéte métros chic u choyil.
29 Quiqui xij quib, mokxa que qui mina
quib chuwach abaj, rumal-i xquesaj li cajib
nimak ch'ich' xoc u tzam, xak 'o laso che u
'ab. Xqui c'ak pa mar, tac'bal re i bárco pa
ya; 'utz n-ca bin ta chic. Lic qui xim quib,
xqui tz'onoj che i Dios chi we' ca sakiric.
30 Xui-ri, i que uc'aw i bárco xqui ch'obo
que 'anmajic. Xqui jek u kajsaxic i canuw
chuwi ya. Xqui 'an pacha quiqui c'ak chubi
juban chic ch'ich' pa ya chu tzam i bárco;
xui-ri, xa chu 'onquil quiqui 'ano.
31 I ma Páblo xu nabej wach que tijin chu
'anic, y xu bij che i capitan, xak chique i u
soldádo:

—I achiab-le, we n-que canaj ta pa bárco,
n-quix totaj ta 'uri yix —xu bij.

32 Te'uri i soldádo xqui ca'ij i laso re i
canuw y xtzak bi pa ya. (Queje ile, n-xe
'anmaj ta chic i que uc'aw i bárco.)
33 Are ya ca sakiric, i ma Páblo xu bij
chique chi quiqui tij qui wa. Xu bij:

—Yix, ya co'on queb seman chi n-ta wa qui
tijo, xak n-ix warnak taj.
34 Lic quin tz'onoj pawor chiwe, chi tija i
wa; ile 'o u chac we quiwaj quix c'as'ic. Mi
jun chiwe ca sachic, mi tene jun i wi che i
jolom —xu bij chique.
35 Are xu bij ile, i ma Páblo xu chap jun
caxlanwa, y xu tioxij che i Dios chiquiwach
conojel. Xu piro, y xu jek u tijawic.
36 Te'uri, conojel xpe u cowil qui c'ux, y
xak xe oc chu tijawic.
37 Ni'pa i oj 'o pa bárco, oj dosciéntos
seténta y séis.
38 Conojel xqui tijo ni'pa i rajwaxic
chique; are xquelej, xqui c'ak bi i trígo pa
ya, 'obsabal re i ralil i bárco.

I bárco xpax rumal i tew y xsach u wach

39 Are xsakiric, i que uc'aw i bárco xquil
pan jun jyub, xui-ri n-xquetamaj taj pa i je
'o wi. Xquilo chi 'o jun rocbal ya chu chi', y
xqui ch'obo quiqui min i bárco chila we que
tiqui che.
40 Rumal-i, xqui ca'ij i laso re i ch'ich' chi
xoc u tzam, yukbal re i bárco; xak xqui tor
i laso ximbal re i tz'alam pa tak u tzal. (I u
chac i tz'alam-le, c'ambal re u wach i bárco.)
Xak xqui yac 'an i c'ul chicaj, c'ambal bi u
wach i bárco rumal i tew. Are 'uri, i bárco xu
jek tejeb bic chu chi' i ulew,
41 xui-ri 'o juban seneb t'ubul chuxe' i ya,
c'amtal li rumal queb u be ya. Are xupon
i bárco pa 'o wi i seneb-le, xch'api u tzam
chupam, lic n-cu yin ta chic rib; i chirij i
bárco, xu ticba paxic rumal u wi i ya chi xu
ya u cho'ab chuwach.
42 I soldádo xqui ch'ob qui camsaxic i aj
prexil, man mokxa 'o i que muxic y que
'anmaj bic, quiqui ch'ob ique.
43 I capitan que i soldádo n-xu ya ta chique
quiqui 'an ile, man xril tobal u wach i ma
Páblo. Xu bij ire chi ni'pa i queta'am que
muxinic, chi qui c'aka bi quib chuwi ya,
'axbal-que chuwach ulew.
44 Xak xu bij chi ni'pa i n-queta'am ti mux,
chiqui chapa juban tak tz'alam, o xak ch'aka
tak che' re i bárco, y che 'ax puwi. Queje ile
xka 'ano, y konojel xoj totajic; xka rik i ulew
n-ta c'ax chake.

28

Wach xu 'an i ma Páblo are 'o pa jyub Málta

1 Are oj totajnak chic konojel, xketamaj u
bi i jyub pa oj 'o wi, Málta u bi.
2 I winak chi je aj chila, lic 'utz kilic xqui
'ano; xqui nuc' jun nim laj 'a', man ca tijin i
jab, y lic joron tew. Xoj qui siq'uij cu' chi 'a',
mi'sabal kib.
3 I ma Páblo xu mol jubi' si' chakij; are
ca tijin chu cojic pa 'a', xak te'et xel li jun
cumatz rumal u c'atanal i 'a'. Xu chap u 'ab
i ma Páblo.
4 I winak je aj chila, are xquil i cumatz tza-
yal che u 'ab i ma Páblo, xqui bij chiquiwach:

—I achi-le 'alaj chi aj camsanel. Tupu
xtotaj pa mar, xui-ri n-ca ya' ta che ca c'as'ic.
I dios chi aj 'anol suc'ulic* n-cu ya ta che —
xqui bij.
5 Xui-ri i ma Páblo xu pu i cumatz che u 'ab,
y xtzak pa 'a'. I ma Páblo n-ta xu riko.

† **27:27:** I mar-le, xak Mediterráneo u bi.
* **28:4:** I dios-le are i qui dios ique.

6 Conojel 'is coy'em umpa ca sipoj 'anok,
o xak ca cam 'anok. Xui-ri, naj xcoy'ej, y n-
ta xu riko. Are u 'onquil xqui jalwachij qui
nojbal, y xqui bij chi i ma Páblo are jun dios.
7 Chu nakaj pa i oj 'o wi-le, ca canaj i rulew
jun achi 'atz u patan che i jyub-le. I u bi, ma
Públio. Ire xoj u c'ulaj ru', y 'utz kilic xu 'ano
che oxib 'ij.
8 I u kajaw i ma Públio, iwab, cotz'ol chuwi
u ch'at; 'o 'a' chirij, 'o quic' puj che. I ma
Páblo xa 'e u solij. Are xuponic, xu tz'onoj
che i Dios, te'uri xu ya u 'ab puwi, y xrutzir-
saj.
9 Are xel rason ile, conojel i iwabib re i
jyub-le, xe c'un ru' i ma Páblo y xe utzirsaxic.
10 Mas i utzil chomal xqui 'an chake, xak
'o i sipon xqui ya chake, tioxbal-re ni'pa i xa
'ani chique. Are ya coj 'e tan chic, 'is xqui ya
bi chake ni'pa i rajwaxic re i ka 'enam.

I q'uisbal tak 'ij re ruponic i ma Páblo pa Róma

11 Xic'aw oxib ic' ka 'olem chila, te'uri xoj
'an bi che jun bárco chi xak xric'awsaj i 'alaj
chila. I bárco-le petnak che i tinimit Alejan-
dría. Chu tzam i bárco, 'antal u q'uexwach
queb tiox; i qui bi: Cástor y Pólux.
12 Xoj upon che i tinimit Siracúsa, 'o chu
chi' i mar; chila xoj canaj wi oxib 'ij.
13 Te'uri xoj bin chuwi mar chu c'ulel i
jyub c'a xoj upon che i tinimit Régio. Chucab
'ij xoj 'e chic y xpe jun tew pa sur, 'enam re
pa ca tijin wi ka 'enam yoj, (y xoj u to che i ka
be). Chucab 'ij tan chic, xoj upon pa tinimit
Puteóli chu chi' i mar.
14 Chila xoj qui c'ulaj wi juban creyent;
xqui bij chake chi coj q'uiji cu' jun seman.
Je ile xka 'ano, te'uri xoj 'e pa Róma.
15 I creyent pa Róma queta'am chic chi coj
upon yoj; rumal-i xe pe chaka c'ulaxic. Nim
xqui binbej lok, c'a pa queb tinimit, Fóro de
Apio u bi i jun, Tres Tabérnas u bi i jun chic.
I ma Páblo, are xe rilo, lic xu tioxij che i Dios,
y xq'uiji mas u cowil u c'ux. Te'uri konojel
xoj 'e pa Róma.
16 Are xoj upon pa Róma, i capitan xe u
jach i aj prexil pu'ab i caj'atzil i guárdia, xui-
ri xu ya che i ma Páblo chi ca q'uiji che jun
ja, xa ca chajix rumal jun soldádo.

I ma Páblo, tupu tz'apil pa Róma, xui-ri cu c'ut u tzij i Dios

17 Xic'aw oxib 'ij che i kuponic, i ma Páblo
xu tak qui siq'uixic i aj Israel nimak qui
patan. Are qui molom chic quib, xu bij
chique:
—Ix wachalal, yin n-ta in mac in 'anom
chique i wach aj Israel, xak mi chirij i ujer
c'utunic que i katit ka mam. Tupu n-ti in
mac, i nimak tak aj Israel pa Jerusalen xin
qui jach piqui'ab i rakan u 'ab i 'atol tzij.
18 Ique, are xquelej u tz'onoxic chwe, xcaj
xin co'taj man n-ta in mac xqui riko we quin
camsaxic.
19 Xui-ri, i aj Israel n-xqui ya ta qui wach
we quin o'taxic, rumal-i 'o u chac xin tz'onoj
in petic waral chuwach i 'atz laj 'atol tzij;
xwaj chi are ire cu 'at na tzij pinwi. Are i
rumal-i xin petic, n-are ti u cojic qui mac i
wach aj tinimit quin 'ano.
20 Rumal ni'pa ile chi xa 'anic, ix in siq'uim
wu', man cwaj quix wilo y quin ch'a'at iwu'.
In tz'apilic xa rumal cul in c'ux che, chi ya
c'unnak chic i Tolke chi konojel yoj oj aj
Israel koy'em. (Queje ile u tzij i ma Páblo
chique.)
21 Te'uri ique xqui bij che:
—N-ta jun wuj taktal li ku' yoj cumal i aj
Judéa, cojbal re a mac; xak mi jun chique i
kach aj tinimit je c'un-nak waral chu bixquil
we 'o a mac.
22 Cakaj caka ta wach ca ch'ob yet, man
keta'am chi xa ipa, i winak c'ax que ch'aw
chirij i c'ac' laj c'utunic-le —xqui bij.
23 Te'uri xqui ch'ic jun 'ij quiqui mol quib
ru' i ma Páblo. Are xu rik i 'ij, je q'ui i winak
xe moltaj ru'. Xa 'an 'ij, i ma Páblo xu jek
ch'a'atic cu', y te xu mayij are xkaj i 'ij; xu bij
chique wach usuc' u 'atbal tzij i Dios. Ire xu
tij u 'ijol chique man quiqui ta u be chi Jesus
are i Tolke. Rumal-i, xu c'unsaj chi qui c'ux
wach cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises, xak i tzij tz'ibtal can cumal i
ujer ajbil u tzij i Dios.
24 'O jujun xqui cojo wach xu bij i ma
Páblo, xui-ri xak 'o i n-xqui coj taj.
25 Lic n-junam ti qui wach che, wach xu
bij i ma Páblo, rumal-i xqui ticba li 'elic. Are
'uri i ma Páblo xu bij chique:
—I u Tewal i Dios lic pusuc' xu bij i tzij-i
chique i katit ka mam, chi tz'ibtal can rumal
i mam Isaías. Xu bij:
26 Jat, y cha bij i tzij-i chique i winak-i:
Yix, katzij neri, qui ta na, péro n-qui ta tu be;
katzij neri, quix tzunic, péro n-ta quiwil na.
27 Man i winak-i, lic n-ta cu c'ulaj i piqui c'ux,
xa qui tz'apim i qui xiquin, xa qui mutz'um
i qui ba'wach.
Rumal-i, n-que tzun ta ru' qui ba'wach, xak
mi ne que tan ru' qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c'ux xak n-que c'un
ta wu', col qui cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)
28 Chiwetamaj 'uri yix iri: i 'utz laj tzij re i
'elbal chi sak chi cu sujuj i Dios, ca sujux na
wo'or chique i ne te aj Israel. Ique lic quiqui
ta na —xu bij chique.
29 Are xu bij ile, i aj Israel xe oc chu chapic
quib chi tzij; xe walijic y xe 'ec.
30 I ma Páblo xq'uiji queb junab che i ja pa
u tojom wi u posar. Ni'pa i que upon chu
solixic, 'is que u c'ulaj ru'.

31 Lic xu bij chique wach usuc' i 'atbal tzij
re i Dios, xak xu 'alijinsaj wach u patan i
Kajwal Jesucrísto. Lic co u wach chu bixquil,
xak mi jun xa 'atiw che.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ RÓMA

I ma Páblo xu jek u tzij chique

1 Yin in a-Páblo quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe; in rajchac i Jesucrísto, man i Dios xin u cha'o; xin u siq'uij che in patan-i chi in rapóstol, y xin u tak bi chu paxsaxic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.

2 I Dios 'ax u bim wi chi cu yijba jun 'elsabal-ke chi sak; i 'utz laj tzij-le qui tz'ibam i je ajbil u tzij ire ujer chupam i lo'laj wuj chi xqui tz'ibaj canok.

3 Are i tzij-le, are u c'unbal i Kajwal Jesucrísto chi u C'ojol i Dios. Ire, are xalax chuwach i jyub ta'aj, are jun chique u muk u xiquin i mam David,

4 xui-ri, ire lic u C'ojol i Dios, lic nim u cho'ab; ile xa 'alijinsax chake rumal i lo'laj u Tewal i Dios are xwalij wi li Jesucrísto chiquixol i camnak.

5 Rumal i Crísto, i Dios u yom chake coj 'e chu paxsaxic u tzijol i u C'ojol-le, man ni'pa tak i tinimit chuwach i jyub ta'aj, 'o ni winak quiqui cuba na qui c'ux che, xak quiqui 'an na pacha i cu bij,

6 queje pacha yix, man xak ix u siq'uim ru', co'onbej chiwe ix re i Jesucrísto.

7 Quin tz'ibaj bi iri chiwe, iwonojel yix ix cristian chila pa Róma; i Dios quix raj, xak ix u siq'uim ru', 'anbal chiwe chi lic ix re ire. I Ta chicaj, xak i Kajwal Jesucrísto chiqui ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

I ma Páblo craj que u solij i cristian aj Róma

8 Nabe cwaj quin bij chiwe chi lic quin tioxij che i Dios rumal u cubibal i c'ux yix che i Jesucrísto; i Crísto mísmo cu ya in tzij-le chuwach i Dios, tioxbal-re. Quin tioxij che man ronojel u wach i jyub ta'aj 'is quiqui lap u cubibal i c'ux yix che i Jesucrísto.

9 Are quin tz'onoj che i Dios, nic are wi quin tz'onoj piwi yix; i Dios quin rilo chi katzij i xin bij-le, y are ire chi yin lic in yom wib chu bixquil i 'utz laj tzij chirij u C'ojol.

10 Lic quin tijin chu tz'onoxic che i Dios chi cu ya na chwe quix 'e wila pacha in ch'obom wi lok.

11 Lic cwaj quix in solij, yabal jubi' i nojbal re i c'aslemal chuwach i Dios, jicbal re i c'ux che ire.

12 Are i cwaj yin, caka ya ni u cowil ka c'ux chakawach are cakilo wach u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto chaka jujunal.

13 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj chi q'uialmul in ch'obom chi quix 'e wila, xui-ri n-yatal ta chwe. Cwaj yin quin 'an na chique jujun chila chi xak ique quiqui jach na quib pu'ab i Crísto, queje pacha in 'anom pa tak juban chic tinimit.

14 Yin, chinkul 'o wi u c'utic chique conojel, n-ta co'ono we je tijojtalic chi winak, o we ne te tijojtalic, we 'o queta'am, o n-ta queta'am, yin pacha 'o in c'as cu'.

15 Rumal-i, lic cwaj yin xak quin paxsaj i 'utz laj tzij re i Dios chila pa Róma.

Wach cu 'an i 'utz laj tzij re i Dios pa ka c'aslemal

16 Yin n-quin q'uix ta chu bixquil wach i 'utz laj tzij re i Jesucrísto. Cul in c'ux che man i u tzij i Dios-i 'o pu'ab cu ya i sakil c'aslemal chique ni'pa i quiqui cojo, 'elsabal-que chi sak. Nabe u sujum ile chique i aj Israel winak, te'uri chique i ne te aj Israel.

17 I 'utz laj tzij-le, cu c'ut chake wach u 'onquil chi n-ta ka mac chuwach i Dios. I u 'onquil cu 'an chake, are rumal u cubibal ka c'ux che i Kajwal; xa rumal u cubibal ka c'ux che coj o'on 'utz chuwach i Dios. Man queje iri tz'ibtal chupam u wuj i Dios ujer: "Ni'pa i n-ta chic qui mac chuwach i Dios, 'o qui c'aslemal sakil rumal u cubibal qui c'ux che i Kajwal." (Queje ile tz'ibtal canok*.)

Conojel i winak 'o qui mac chuwach i Dios

18 I Dios u c'utum chake chi 'o i nim laj tojbal mac ca pe na chicaj piquiwi conojel i je aj 'anol mac chuwach i Dios, xak i je aj 'anol mal chique i winak. Ru' tak i n-'us taj chi quiqui 'an i winak, quiqui 'atij i retamaxic i sak laj tzij re i Dios.

19 I Dios cu ya i tojbal mac chique man u 'alijinsam chique conojel i winak pachin ire; ire mísmo u c'utum ile chique.

20 I Dios lic 'olic, xak 'o u cho'ab chi n-tu q'uisic. Ni'pa ile n-cakil ta ru' ka ba'wach, xui-ri lic keta'am chi 'olic, man 'ax u 'alijinsam wi lok c'a chu xebal 'ij sak. U 'alijinsam chake ru' ni'pa u yijbam ire; rumal-i, i winak n-ta caquesaj wi quib chuwach.

21 Queta'am 'ut chi ire lic Dios, xui-ri n-qui cojom tu 'ij pacha i ca majaw che, xak n-qui tioxim ta che. Rumal-i, xe'elok chi ni'pa i quiqui ch'obo n-tu chac chique; i qui nojbal xo'on 'ekum, n-quiquil ta chic u be wach i 'utz, y wach i n-'us taj.

22 Quiqui bij ique lic 'o qui no'oj, xui-ri, xe'elok n-ta queta'am.

23 N-xqui coj tu 'ij i c'aslic Dios chi n-ca cam taj; xa are xqui coj u 'ij qui q'uexwach winak chi xa que camic, xak qui q'uexwach itzel tak chicop, pacha tak i tz'iquin, tak i cumatz, tak i chicop cajib cakan.

* **1:17:** Habacuc 2:4

24 Rumal-i, i Dios xe ro'taj i winak chupam
i qui mac; xu ya chique wach u rayijbal qui
c'ux chi n-'us taj; quiqui 'an tak i n-ch'am taj
chiquiwach, chi lic q'uixbal.
25 Queje ile xqui 'ano man n-qui cojom ti
sak laj tzij re i Dios, xa are xqui coj i t'oronic
laj tzij. Xa are qui cojom qui 'ij ni'pa tak i xa
je 'antalic, xa qui 'anom qui patan chirij tak
ile; n-xqui coj tu 'ij i Dios chi xa 'anaw ni'pa
i 'olic. Are ire lic ca majaw che, caka coj u 'ij
que'e 'ij sak chirij. Amen (katzij).
26 Rumal-i, i Dios je ro'tam chu 'onquil i
n-'us ta laj tak u rayijbal i qui ch'acul, chi
lic q'uixbal. I ixokib xqui canaj can usuc'
i qui rayijbal cu' achiab y xqui rayij quib
chiquiwach.
27 Xak queje i achiab, xqui canaj can
usuc' i qui rayijbal cu' ixokib y xqui rayij
quib ique je achiab piqui q'uexel ixokib.
Quiqui 'an nimak tak q'uixbal chiquiwach;
quituquel quiqui petsaj i tojpen piquiwi ru-
mal i n-'us taj quiqui 'ano.
28 Ique n-cacaj ta quiqui ta u be usuc' chi
ire lic Dios, rumal-i, xe ro'taj pu'ab i itzel laj
tak qui nojbal. Xu ya chique quiqui 'an na
'uri wach tak i n-ca majaw taj.
29 Ique lic qui yom quib chu 'onquil itzel
tak 'anic; ca quetz'bej qui 'ij chiquiwach cu'
ixokib; to' quiqui 'an i n-'us taj; xak quiqui
rayij u wach ubitak-que chiquiwach; quiqui
tzucuj i c'ax chiquij i juban; to' ca titat
qui pam chique i juban; to' que camsanic;
to' ch'o'oj quiqui 'ano; to' que t'oronic; to'
quiqui ch'ob i n-'us taj chiquij i juban, xak
je aj tzucul tzij.
30 To' quiqui yac tzij chiquij i juban; tzel
quiquil i Dios; je to'tanel; to' nim qui 'ij qui
'anom che quib; to' nim que ch'awic. Je
nuc'ul re i n-'us taj; n-que cojon ta chique i
qui kajaw qui chuch.
31 N-cacaj ta quiqui ta u be i 'utz; n-quiqui
'an taj pacha i quiqui bij; n-ta c'axnabal qui
c'ux, mi xa ta che jun; n-que cuyun taj; n-
caquil ta to'bal qui wach i juban.
32 Ique queta'am wach u ch'obom i Dios
chi cu 'an na: ire u bim chi ni'pa i que 'anaw
queje ile, ca majawic chi que camic. Ique, bi
que che ile; c'a que tijin chu 'anic. N-xui ta la
ile, xak que quicotic we 'o juban chic queje
quiqui 'an ile.

2

I Dios cu 'at tzij piquiwi conojel i winak

1 Xui-ri, yet cha 'ana cwent awib we ca coj
u mac jun chic. N-ta cawesaj wi awib 'uri
chuwach we ca coj u mac i jun, y xak ca 'an
yet pacha co'on ire. Xa tojbal mac 'uri ca
tzucuj pawi yet atuquel, n-ta co'ono xa at
pachinok.
2 Keta'am chi Dios lic suc'ul i cu 'ano are
cu ya i tojbal mac piquiwi i je aj 'anol tak i
n-'us taj-le.
3 Yet we ca 'at tzij puwi i jun, y xa ca 'an
yet pacha cu 'an ire, ¿xataba i Dios n-cu ya ti
tojbal mac 'uri chawe? Cu ya'o pues.
4 Maja na cu ya pawi man ca tijin chu ya'ic
u nimal u c'ux chawe. ¿N-aweta'am ta bawa
chi lic nim i rutzil u c'ux i Dios? ¿N-aweta'am
taj chi ire, lic 'utz u c'ux, at roy'em na chi ca
jalwachij a nojbal? ¿N-ta bawa awe che ile?
5 Péro yet, lic at co, n-cawaj ta ca jalwachij
a c'ux; rumal-i, xa cat tijin chu nimarsaxic
i tojbal a mac chi ca pe na pawi. Ca pe na
chupam i 'ij re i juício, are co'on i Dios i suc'ul
laj 'atbal tzij.
6 Man i Dios cu ya i tojbal-re chake chaka
jujunal, rumal wach i ka 'anom.
7 Cu ya i c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic
chique ni'pa i n-quiqui mayij tu 'onquil i
'utz, rikbal re qui 'ij chuwach i Dios, xak i
qui quicotemal chila chicaj, tak i 'utz chi n-
ca q'uis ta chic.
8 Xui-ri, i Dios lic cu tak na li tojpen
piquiwi ni'pa i quiqui tzucuj i to' que ique,
chi n-que cojon ta che i sak laj tzij re i Dios,
chi to' cacaj i n-'us taj. Ca tzak ni roywal i
Dios piquiwi ique.
9 Ca pe ni uyej, ca pe ni c'ax piquiwi cono-
jel i winak chi quiqui 'an i n-'us taj; ca pe na
piquiwi i ne te aj Israel, xui-ri, mas nim i c'ax
ca pe na piquiwi i aj Israel* chi quiqui 'an i
n-'us taj.
10 Péro je ni'pa i quiqui 'an i 'utz, i Dios
cu ya chique cocsax ni qui 'ij; cu ya i qui
chomal, cu ya i uxlambal qui c'ux. Lic queje
ile cu ya chique i aj Israel winak, xak chique
i ne te aj Israel.
11 I Dios, xak jun i quilic co'on chique
conojel i winak.
12 I ne te aj Israel winak n-chiquikul ti
ique u cojic i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises. Ique, we qui 'anom qui mac,
quiqui toj na, xui-ri n-are ti u 'atbal tzij i
mam Moises que u ya pa tojbal mac. I aj
Israel winak 'o chiquikul quiqui coj i 'atbal
tzij-le. Ique, we qui 'anom qui mac, are i
'atbal tzij-le cu bij chique chi ca pe ni tojbal
mac piquiwi.
13 I winak chi je 'utz chuwach i Dios je are
ique chi quiqui coj ni'pa u tzij ire. I winak
chi to' quiqui ta i ujer 'atbal tzij, y n-quiqui
'an taj, ique n-que 'el ta 'utz chuwach i Dios.
14 I winak chi n-ti ujer 'atbal tzij cu', we
xa quituquel quiqui 'an pacha cu bij i 'atbal
tzij-le, 'alaj 'uri chi que-wi queta'am piqui
c'ux wach craj i Dios chique.
15-16 Are quiqui 'an queje ile, quiqui
'alijinsaj 'uri chi ni'pa i cu bij i 'atbal tzij re

* **2:9:** Queje ile xu bij man i aj Israel, lic chiquikul 'o wi u 'anic i 'utz, man lic queta'am usuc' wach craj i Dios, xui-ri, je 'o i n-quiqui 'an taj.

i mam Moises, pacha tak tz'ibtal piqui c'ux. Quiqui na piqui c'ux we 'utz i qui 'anom, xak we n-'us taj. Are cu rik i 'ij chi Dios cu 'an u 'atbal tzij piquiwi i winak, i qui nojbal co'on chique chi quiqui na'o we 'utz i qui 'anom, o we n-'us taj. I Dios cu ya pu'ab i Jesucrísto cu 'at na tzij piquiwi, wach tak qui ch'obom piqui c'ux. Queje ile cu bij i 'utz laj tzij chi quin tijin chu paxsaxic.

*I u tzij i ma Pábl*o *chique i aj Israel winak pa Róma*

17 Chitape'; yix qui 'an nim che iwib xa rumal ix aj Israel winak. Qui 'an nim che iwib man ix chatal rumal i Dios; cul i c'ux che i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises.

18 Katzij, iweta'am wach craj i Dios chiwe; iweta'am wach i 'utz ca majaw chiwe chi qui 'ano, man 'o i 'atbal tzij-le iwu'.

19 Rumal i 'atbal tzij-le, qui bij yix lic ix sakil aj uc'anel-be chique i je mawach; qui bij yix ix pacha ix aj tzijol 'a' chique i je 'o pa 'ekum.

20 Qui bij yix lic ix 'utz laj aj c'utunel chique i n-quiqui ta tu be u tzij i Dios; qui bij yix ix 'utz laj aj tijonel chique i c'a te ca tijin qui nawic. Queje ile qui ch'ob yix, man iweta'am i 'atbal tzij chi tz'ibtal can rumal i mam Moises. Rumal i 'atbal tzij-le, qui bij yix lic ronojel iweta'am, xak ix rajaw i sak laj tzij. (Queje ile qui bij yix.)

21 Yix chi ix aj Israel winak, lic que i tijoj i juban, qui bij yix. ¿Wuchac 'ut n-quix naw ti yix chu 'onquil pacha i qui c'utu? Yix qui c'utu chi n-'us taj ca 'an ela'; quin tz'onoj 'uri chiwe ¿n-qui 'an ti ela' yix?

22 Yix xak qui c'utu chi n-'us taj we jun cu min rib ru' jun ixok we n-rixokil taj. Bay, quin tz'onoj chiwe ¿n-queje ti qui 'an yix ile? Qui bij yix chi n-'us taj coc qui 'ij ni'pa i q'uexwach je 'antalic, ¿wuchac 'ut quix oc pa tak cachoch tiox y quiwel'aj ubitak-que chique? Ile xak n-'us taj.

23 Yix to' nim i 'anom che iwib, man chiwe yix xya' wi i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises. Xui-ri, yix i kajsam u 'ij i Dios man n-quix cojon ta che i u 'atbal tzij-le.

24 Xe'elok pacha i tzij tz'ibtal chupam u wuj i Dios chi queje iri cu bij: "I ne te aj Israel winak, c'ax que ch'aw che i Dios iwumal yix[†]." (Queje ile tz'ibtalic.)

25 Yix chi ix aj Israel achiab, 'o i retal circuncision 'antal che i ch'acul chuwach i Dios chi yix 'o i trat ru' ire. 'Utz iwe yix rumal i retal-le, xui-ri, we lic quix cojon che i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises. We n-quix cojon ta che, que'elok ix xak jun cu' ique chi n-'antal ti retal-le che qui ch'acul.

26 Jun winak, we n-aj Israel taj, n-ti retal che u ch'acul, xui-ri we cu 'an wach cu bij i ujer 'atbal tzij que i aj Israel, i Dios cril na 'uri xak jun cu' i aj Israel, chi 'o i retal che i qui ch'acul.

27 Jun winak, we n-ti retal-le che u ch'acul, xui-ri we ca cojon che i 'atbal tzij, chom que'el 'uri chuwach i Dios, chom na ire chiwach yix. Ca 'alijin na 'uri chi yix 'o i mac chiwij, man yix n-quix cojon ta che i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises. N-quix cojon ta che, tupu 'o i wuj iwu' chi tz'ibtal chuwach, tupu xak 'o retal che i ch'acul.

28 Yix, we ix aj Israel winak chi iwalaxic, ile n-ta co'ono, n-ix ta sakil laj tak aj Israel winak 'uri we xa rumal iwalaxic. I retal 'antal chiwe, we xui che i ch'acul, n-are ta sakil laj retal 'uri chuwach i Dios.

29 Jun, we lic aj Israel winak pu c'ux, lic sakil laj aj Israel 'uri. I retal chi lic 'o u chac che, are i retal 'antal che pa ranima. I retal chi 'o che u ch'acul, xa rumal i ujer 'atbal tzij 'antal che; xui-ri, i retal 'antal pa ranima, are u Tewal i Dios 'anawnak. Jun, we 'utz u c'ux chuwach i Dios, 'o na 'uri u 'ij rumal i Dios, n-xui ta cumal i winak 'o u 'ij.

3

1 ¿Wach u chac 'uri chake, we yoj oj aj Israel winak? ¿Wach i 'utz 'uri cu 'an chake we 'antal i retal circuncision chake?

2 Nim i cu 'an chake; q'ui i 'utz petnak pakawi yoj chi oj aj Israel winak. Are i nabe u 'anom chake are iri: i Dios xu ya u tzij chake yoj chi oj aj Israel.

3 ¿Wach cu 'an ni Dios we 'o jujun chake yoj quiqui kel u tzij-le? ¿Xataba cu yojo wach u sujum chake we xa cumal ique?

4 N-cu yoj taj. I Dios lic cu 'an na pacha i u bim, tupu conojel i winak n-quiqui 'an taj pacha i qui bim, 'is to' que t'oronic. Keta'am chi i Dios lic cu 'ano pacha i u bim, man queje iri tz'ibtal can chupam u wuj:

(I mam David ujer queje xu bij iri che i Dios:)

I winak quiqui bij na chi ni'pa i ca bij, lic katzij;
are quiqui tzucuj a mac, que'el na chi n-ti a mac[*].

(Queje ile tz'ibtal canok.)

5 Mok 'o i quiqui bij: "Bay, i ka mac atzalal yoj cu rik ni u chac che i Dios," mok que cha. "Cu rik u chac che, man 'ilbal-re chi nim ni rutzil i Dios chuwach i kutzil yoj. We n-caka 'an ti ka mac, n-ca 'alijin ta 'uri we lic 'utz i Dios. Rumal-i, n-'us taj we i Dios coj u ya pa tojpen, man xa are jun pawor ka 'anom che," mok que cha. (I xin bij-le are pacha i quiqui bij i winak; n-are ti pacha cu bij i Dios.)

† **2:24:** Isaías 52:5 * **3:4:** Sálmo 51:4

6 N-queje ti usuc' ile pacha i quiqui bij,
man que u ya na pa tojpen. I Dios, we n-que
u ya ti ajmaquib pa tojbal qui mac ¿wach u
'onquil i 'atbal tzij 'uri cu 'an piquiwi i winak
chuwach i jyub ta'aj co'on panok?
7 Mok 'o jun cu bij, "Bay, i yin, we in aj
t'oronel mas ca 'alijin 'uri chi Dios lic 'utz,
man ire lic n-ca t'oron taj. Rumal-i, mas
cocsax ni u 'ij ire rumal in mac yin. ¿Wuchac
'uri i Dios quin u ya pa tojbal mac?" mok cu
bij.
8 Xak mok 'o i ca binic: "'Utz we quin 'an i
n-'us taj, man 'utz cocsax ni u 'ij i Dios rumal
i quin 'ano," cu bij. ¿'Utz ile? N-'us taj. Xui-
ri, 'o i que binic chi queje ile in bim yin; ique
xa tzel quin quilo. Ni'pa i quiqui bij ile, lic ca
majawic quiqui toj ni qui mac.

Konojel 'is oj ajmaquib chuwach i Dios

9 Bay, yoj chi oj aj Israel winak ¿xataba mas
oj 'utz chiquiwach i ne te aj Israel? N-oj ta
mas 'utz chiquiwach. Ya in bim chic chiwe
chi n-ta co'ono we oj aj Israel winak, o we
n-oj ta aj Israel, 'is oj 'o pu'ab i mac atzalal.
10 Keta'am ile man queje iri tz'ibtal chu-
pam u wuj i Dios:
I winak, n-ta jun we n-ti u mac chuwach i
Dios, mi ta jun;
11 mi ta jun cu ta u be, mi ta jun cu tzucuj i
Dios.
12 Conojel je 'elnak che u be i Dios; conojel je
sachnak chic.
Mi ta jun ca 'anaw i 'utz, mi xa ta jun†.
13 Lic n-'us ti que ch'awic; i qui tzij pacha u
chuyal u julil camnak, jaktajnak;‡
ru'i qui chi' que qui t'or i winak.
I tzij chi quel pa qui chi' pacha venen re jun
cumatz;§
14 i que ch'awic, to' c'a; to' c'okonic quiqui
'ano*.
15 Lic sic'aj i cakan chi be chu 'onquil i
camic;
16 xa ipa que ic'aw wi, to' c'ax, to' bis quiqui
ya canok;
17 n-que bin ta pa be re i 'utz chomalil
chiquiwach†.
18 N-que oc ta 'il che i Dios, n-quiqui ch'ob ta
pich'ok‡.
(Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i Dios.)
19 I aj Israel winak, 'o na que che, ronojel
wach cu bij i wuj re u 'atbal tzij i Dios.
Rumal-i, ique xak junam cu' conojel i winak
chuwach i jyub ta'aj, n-quiqui la' tu wach
che i Dios are cu 'at tzij piquiwi.
20 Mi ta jun winak, 'utz que'el chuwach
i Dios we xa rumal u 'anom pacha cu bij i
ujer 'atbal tzij. I 'atbal tzij-le xa cu 'alijinsaj
chique chi 'o i qui mac.

I kelbal chi sak xa rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto

21 Péro wo'or i Dios u 'alijinsam chake
wach i módo co'onbej oj 'utz chuwach ire;
cakilo chi n-are ti ujer 'atbal tzij chi ca 'anaw
'utz chake chuwach i Dios. I wuj tz'ibtal can
cumal i je ajbil u tzij i Dios, xak cu 'alijinsaj
chake wach u 'onquil ca 'antajic.
22 Are i módo u yijbam i Dios chi co'onbej
oj 'utz chuwach ire, are we caka cuba ka
c'ux che i Jesucrísto. Que o'on 'utz chuwach
ire ni'pa i qui cubam qui c'ux che i Crísto, n-
ta co'ono xa pachinok.
23 Man conojel i winak je macun-nak;
rumal-i, n-ta que che u 'ij u chomal i Dios.
24 Xui-ri i Dios, co'on chake oj 'utz
chuwach ire, pacha jun sipon u yom chake
rumal i rutzil u c'ux. Queje ile xu 'ano xa
rumal i Jesucrísto chi u tojom chic i kelbal
chi sak.
25 I Dios xu ya i Jesucrísto pacha jun
q'uexelaj; rumal u quiq'uel ire, 'o i cuybal
ka mac we caka cuba ka c'ux che. Are
xcam i Jesucrísto tojbal-re i ka mac, i Dios xu
'alijinsaj chi lic suc'ul i cu 'ano. O'onom-lok,
rumal u nimal u c'ux, to' xe ril i winak che i
qui mac, n-ta xu 'an chique.
26 Péro wo'or, n-queje ta chic cu 'an i Dios
ile. U ch'obom chi cu 'alijinsaj chake chi
lic suc'ul i cu 'ano. 'O ni u tojic i ka mac
chakawach, xui-ri i Dios u yijbam i tobal-
ke chuwach i c'ax-le. Rumal-i, cakil u be
chi Dios lic 'utz, xak coj u yijba chi oj 'utz
chuwach ire, ni'pa i caka cuba ka c'ux che
i Jesucrísto.
27 Rumal 'uri, n-ta chic u chac we caka
'an nim che kib; maka bij chi ka ch'acom
i kelbal chupam i ka mac rumal tak i 'utz
caka 'an yoj. Ile n-are ta rumal u cojic i ujer
'atbal tzij, man tojtal chic i ka mac xa rumal
u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto.
28 Cakil 'ut, chi xa rumal u cubibal ka c'ux
che i Jesucrísto chi Dios 'utz coj rilo; n-are ta
rumal i coj tijin chu 'anic pacha cu bij i 'atbal
tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises.
29 I Dios, ¿xataba ire xui i ka Dios yoj chi oj
aj Israel winak? ¿Xataba n-are ti qui Dios i ne
te aj Israel winak? ¡Are pues! Katzij xak qui
Dios ique.
30 Xa jun i Dios; n-ta co'ono we 'o i retal
circuncision chique o we n-taj. Xui-ri, je
ni'pa i qui cubam qui c'ux che i Jesucrísto,
i Dios que u yijba chi je 'utz chuwach ire.
31 Mok 'o jun cu bij chi, xa rumal u cubibal
ka c'ux che i Jesucrísto, coj tijin chu yojic
i ujer 'atbal tzij. ¡N-caka yoj taj! Xa caka
tz'akatsaj u wach, we caka cuba ka c'ux che
ire.

† **3:12:** Sálmo 14:1-3, 53:1-3, Eclesiastes 7:20 ‡ **3:13:** Sálmo 5:9 § **3:13:** Sálmo 140:3 * **3:14:** Sálmo 10:7 † **3:17:** Isaías 59:7-8 ‡ **3:18:** Sálmo 36:1

4

'O u chac u cubibal ka c'ux che i Dios pacha xo'on i mam Abraham

1 I mam Abraham chi ka mam yoj oj aj
Israel winak, ¿wach u rikic utzil chomal re i
Dios xu 'ano?
2 N-are ta rumal ni'pa tak i xu 'ano chi xa
'anaw 'utz che ire chuwach i Dios. We ta
queje ile, 'o ne usuc'-i we tene xo'on nim che
rib, péro n-ca majaw ta ile chuwach i Dios.
3 ¿Wach cu bij u wuj i Dios? Queje iri cu bij:
"I mam Abraham xu cuba u c'ux che i Dios, y
Dios 'utz xu rilo rumal u cubibal u c'ux che."
Queje ile tz'ibtalic*.
4 (Ile n-rumal ta jun chac u 'anom; xa are
jun sipon che.) Bay, jun winak, we chacun-
nak, are i xya' che, are i rajil u ch'acom; n-
are ta jun sipon xya' che.
5 Péro we 'o jun cu cuba u c'ux che i Dios,
i Dios 'utz crilo rumal u cubibal u c'ux che;
n-are ta rumal we u 'anom jun chac. I Dios
cu c'ulaj i ajmac we cu jach rib pu'ab.
6 Que'elok pacha xu lap i mam David ujer
re i quicotemal re jun winak pacha ile. N-ta
co'ono we n-ta jun chac u 'anom cu ch'acbej
re u c'aslemal chuwach i Dios; i Dios 'utz
crilo xa rumal u cubibal u c'ux che.
7 I mam David xu bij:
'Utz que ique chi Dios u cuyum chic i qui
mac atzalal,
'utz que ique chi chuptal chic u wach i qui
mac.
8 'Utz re ire chi n-cojtal ti u mac rumal i
Kajwal.
(Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i Dios†.)
9 I utzil chomal re i Dios-le ¿xataba xui
chique ique chi 'antal i retal circuncision
che i qui ch'acul? N-xui taj. Xak chique i n-
'antal ti retal chique. Pues ya in bim chic
chiwe chi Dios xu ril i mam Abraham 'utz
chuwach, xa rumal u cubibal u c'ux che.
10 ¿Umpa xo'on i Dios i utzil chomal-le?
¿Xataba chirijil u cojic i retal che? N-chirijil
taj; lic nabe.
11 Xo'on panok, te'uri xa 'an i retal che u
ch'acul. Are i 'ilbal-re 'uri chi i mam Abra-
ham ya 'utz chic chuwach i Dios xa rumal u
cubibal u c'ux che. I mam Abraham xu cuba
u c'ux che i Dios are maja ca 'an i retal che u
ch'acul. Rumal-i, que'elok ire xak qui kajaw
ique chi 'o u cubibal qui c'ux che i Kajwal,
tupu n-'antal ti retal che i qui ch'acul. Rumal
u cubibal qui c'ux che i Kajwal, i Dios que
rilo pacha n-ta qui mac qui 'anom.
12 Katzij, i mam Abraham are qui kajaw
ique chi 'o i retal che qui ch'acul, xui-ri, n-
xui ta rumal i retal-le, chi 'antal chique, xak
'o u chac quiqui cuba qui c'ux che i Dios
pacha xu 'an ire are maja 'o i retal che u
ch'acul.

Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios, ire cu ya na chake wach u sujum

13 I Dios xu bij che i mam Abraham chi
co'on panok cu ya i jyub ta'aj che, junam cu'
u muk u xiquin. Queje ile xu bij che, man
i Dios 'utz xrilo rumal u cubibal u c'ux che.
Xa rumal ile; n-rumal ti u cojic i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises‡.
14 We tene xya' i jyub ta'aj chique xa ru-
mal u cojic i 'atbal tzij, i u cubibal qui c'ux
che i Dios n-ta co'on-re 'uri chique, xak n-ta
que'el wi 'uri wach u sujum i Dios chique.
15 We 'o i 'atbal tzij, xak 'o 'uri i tojbal mac;
péro we n-ti 'atbal tzij, n-ta xak ca kel wi 'uri.
16 I Dios, wach u sujum che i mam Abra-
ham, xu 'ano man ire lic u cubam u c'ux che
i Dios. Queje ile xu 'an i Dios, 'alijinsabal-
re che, chi i rutzil u c'ux, lic 'o que che
conojel ni'pa i je u muk u xiquin i mam
Abraham. Konojel yoj oj u muk u xiquin i
mam Abraham we ka cubam ka c'ux che i
Kajwal. Wach u sujum i Dios, n-xui ta que
ique chi quiqui coj u 'ij i 'atbal tzij re i mam
Moises, xak sujtal chique conojel ni'pa i qui
cubam qui c'ux che i Dios pacha xu 'an i
mam Abraham ujer. Ire que'el 'uri pacha ka
kajaw yoj
17 chuwach i Dios, xa rumal u cubibal ka
c'ux pacha xo'on ire. Man i Dios xu bij che i
mam Abraham: "Quin 'an na chawe at qui
kajaw u q'uial tak winak, xa bi chi tinimi-
tal." Queje ile tz'ibtal can chupam i wuj re
i Dios. Chuwach i Dios, oj u muk u xiquin
i mam Abraham, chi lic xu cuba u c'ux che
ire. Are i Dios-le cu c'unsaj sak chiquiwach
i camnak, xak ca tiqui chu wina-kirsaxic
pachique tak i craj, tupu c'a maja 'olic.
18 I mam Abraham xu coj i Dios; lic xu
cuba u c'ux che, chi cril na wach i bital
che rumal i Dios. Queje ile xu 'ano, tupu
chuwach ire n-ta módo u 'onquil. Xui-ri,
xo'on panok i mam Abraham xe'elok chi
qui kajaw ni u q'uial tak winak, chuwach i
jyub ta'aj. Xe'elok pacha u bim i Dios che,
man Ire u bim che chi "Queje ni u q'uial a
muk a xiquin pacha qui q'uial i ch'umil chila
chuwach i caj§." Queje ile u bim che.
19 I mam Abraham n-xu sach tu cubibal
u c'ux che u tzij i Dios, tupu laj 'o chic cien
junab che. N-xu sach taj, tupu xril u be chi
ya ca camic; xak i ati Sára, chi rixokil, ya rij
chic, n-calan taj.
20 I mam Abraham, lic xu coj u tzij i Dios,
ire n-ta xu bij pu c'ux we n-katzij ti xbix che
rumal i Dios. Xui-ri, xu cowij u cubibal u
c'ux che, y xu bij u 'ij i Dios.

* **4:3:** Génesis 15:6 † **4:8:** Sálmo 32:1,2 ‡ **4:13:** Are 'o i mam Abraham chuwach i jyub ta'aj, c'a maja 'o i 'atbal tzij-le; ire nabe alaxnak chuwach i mam Moises. § **4:18:** Génesis 15:5

21 Ire lic cu na pu c'ux chi ca 'antaj na
pacha i bital che, man reta'am chi Dios lic
'o u cho'ab chu 'onquil.
22 Rumal-i, i Dios xril i mam Abraham lic
'utz chuwach, man lic xu cuba u c'ux che.
23 N-xui ta re i mam Abraham, tz'ibtal i
tzij-i chi cu bij: "'Utz xe'el chuwach i Dios."
24 Xak chake yoj tz'ibtal i tzij-le. I Dios 'utz
coj ril chuwach, ni'pa i cul ka c'ux che ire chi
xu c'unsaj sak chuwach i Kajwal Jesus.
25 Are i Jesus-le chi xya' pa camic rumal i
ka mac, xak xc'unsax sak chuwach, 'anbal
re chake chi oj 'utz chuwach i Dios.

5

'Utz chic coj ril i Dios

1 Wo'or 'ut, xa rumal u cubibal ka c'ux che
i Kajwal Jesucrísto, i Dios 'utz coj rilo; xa
rumal i Crísto xka rik i chomarsabal kib ru'
i Dios.
2 Xa rumal u cubibal ka c'ux-le, oj ocnak
che i rutzil i Dios, y coj q'uiji che. Lic coj
quicotic man cul ka c'ux che chi 'o na ke che
u 'ij u chomal i Dios.
3 N-xui ta la ile, xak coj quicot chupam i
c'ax chi ca pe pakawi, man keta'am we caka
ch'ijo, i c'ax-le cu ya mas u nimal ka c'ux.
4 We caka ch'ij tak i c'ax chi ca pe pakawi
rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto, 'utz
'uri coj ril i Dios. We 'utz coj rilo, cul ka c'ux
'uri che chi caka tij ni 'utz chi u sujum chake.
5 I 'utz-le chi koy'em, n-caka sach ta u cu-
bibal ka c'ux che, man lic cakil na. Keta'am
chi cakil na, man caka na i c'axnabal u c'ux
i Dios pa kanima rumal u Tewal chi u yom
chake.
6 'Alaj chi c'ax coj u na'o, man i Crísto
xcamsaxic tobal ke, are n-ta te coj towic.
Xui-ri, are xu rik i 'ij chi u ch'icom i Dios, i
Crísto xcamic, tobal que ajmaquib.
7 Mi jun craj cu ya rib chi camic, tobal re
jun chic, tupu che jun 'utz laj winak. Colo 'o
jun, co u c'ux, cu ya na rib chi camic tobal re
jun 'utz laj winak.
8 Xui-ri, i Crísto xu ya rib chi camic, tobal
ke yoj are oj ajmac te'ek. Queje ile, i Dios xu
'alijinsaj u c'axnabal u c'ux chake.
9 Rumal i camic-le chi xic'aw wi Jesucrísto,
oj 'utz chic chuwach i Dios. Nim i pawor-le u
'anom chake, xui-ri, i mas nim chuwach ile
are iri: xak coj u to na chuwach i tojbal mac
chi 'o te chakawach.
10 O'onom lok oj aj ch'o'oj te'ek ru' i Dios,
péro wo'or rumal i camic xic'aw wi i u C'ojol,
xka chomaj kib ru' i Dios. N-xui ta la ile
xu 'ano, xak coj resaj na chuwach i c'ax chi
ca petic, man ire xc'un chic sak chuwach, y
wo'or c'aslic.
11 Y n-xui ta la ile, lic coj quicot ru' i Dios
rumal i Kajwal Jesucrísto. Rumal ire, oj
chomam chic ru' i Dios.

Wach xo'on i ma Adan, y wach xo'on i Crísto

12 I mac atzalal, are xjekan chuwach i
jyub ta'aj, xa jun achi xcojow lok. (Are i
Adan xcojow lok.) Rumal i mac atzalal xoc li
camic. I camic-le xa 'ax chiquiwach i winak
man conojel xe macunic.
13 Ujer 'ax que macun wi i winak are c'a
maja 'o i 'atbal tzij tz'ibtal rumal i mam
Moises*. Xui-ri, xe'elok pacha n-ta qui mac,
man n-ta 'atbal tzij.
14 I mac atzalal 'ax 'o wi are xoc li 'atbal tzij
chi tz'ibtal rumal i mam Moises. Rumal-i, ca
tijin qui camic i winak c'a chu petic lok che i
Adan. Xe camic, tupu n-ta jun tzij xqui kelo
pacha xo'on i Adan.
I Adan laj ca majaw i jun† chi ca c'unic.
(Are i xo'on i Adan, xe u maj u q'uial winak;
y are xo'on i Jesucrísto, xak xe u maj u q'uial
winak.)
15 Xui-ri, ile chi xu 'an i Adan n-cu maj
taj pacha i xu 'an i Dios chake, man rumal
i u mac jun achi (chi Adan), conojel i winak
xpe i camic piquiwi. Xui-ri, i Dios xu sipaj
i 'elsabal-ke chupam i camic xak rumal xa
jun achi, chi are i Jesucrísto; ile lic nim i cu
'ano, man co'on 'utz chique u q'uial winak
chuwach i Dios.
16 I u mac i Adan chi xu 'ano-le n-cu maj taj
pacha i tobal-ke chi Dios cu ya chake, man
i xo'on i achi-le, xe u c'okoj conojel i winak
rumal jun mac, xa jun, xui-ri, i kelbal chi sak
xa sujux chake rumal i Dios, tupu lic q'ui i ka
mac ka 'anom.
17 We rumal u mac xa jun achi oj 'o pu'ab
i camic, xak rumal i rutzil chomal jun chic
achi oj 'o pu'ab i c'aslemal. Queje ile coj
e'elok, ni'pa yoj chi xya' i nim laj utzil
chomal re i Dios chake, xak oj u yijbam chi
oj 'utz chuwach ire.
18 Xe'el 'uri, i u mac jun achi, xa jun, xu
petsaj i tojbal mac piquiwi conojel i winak.
Xak queje ile xo'ono i 'utz chi xo'on jun chic
achi xu petsaj i 'utz piquiwi conojel i winak.
Xu petsaj i cuybal qui mac, chi que c'asi na
rumal.
19 Je q'ui i winak, ajmaquib xe'elok, rumal
u mac i Adan; are u mac ire, xu kelo wach
xu bij i Dios che. Xak je q'ui i winak, 'utz
que'el na chuwach i Dios rumal wach xu 'an
i Crísto; ire xu 'an pacha xu bij i Dios che.
20 Are xoc li 'atbal tzij re i mam Moises, xa
'alijin mas i mac atzalal. Xui-ri, tupu xq'uiar
i mac atzalal, mas xq'uiar i utzil chomal re i
Dios chuwach.

* **5:13:** I ma Adan are i nabe achi, y xic'aw colo 2500 junab, te'uri xalax i ma Moises. Che ire-le, i Dios xu ya i 'atbal tzij tz'ibtal chuwach abaj. † **5:14:** Are i Jesucrísto.

21 O'onom lok, xui i mac atzalal xrajawin
piquiwi i winak, y xu petsaj i camic piquiwi.
Xui-ri wo'or, i utzil chomal re i Dios ca
rajawin pakawi, we oj 'utz chic chuwach
ire; xak cu ya i ka c'aslemal chi n-ca q'uis
taj. Queje ile cu 'an chake rumal i Kajwal
Jesucrísto.

6

Pacha ix camnak chic chuwach i mac atzalal

1 ¿Wach caka bij 'ut? ¿Xataba n-caka mayij
ti macunic, man queje ile ca 'alijin mas i
utzil chomal re i Dios chake?
2 ¡N-queje ti ile! Yoj xa pacha oj camnak
chic, man i mac atzalal n-ta chic re chake.
¿Wuchac 'uri caka ya tan chic kib che i macu-
nic?
3 ¿N-iweta'am ta ba-ri: are xkajsax ya
pakawi, xoj 'elok 'o re i Jesucrísto chake? Y
we 'o re ire chake, xe'el 'uri junam xoj cam
ru'.
4 Are xkajsax ya pakawi, are 'uri xoj muk
junam ru' i Jesucrísto, pacha oj camnak chic,
man coj walij tan chic che jun c'aslemal
c'ac'. Ile xak jun ru' pacha 'antal che i Crísto,
chi xwalijsax chiquixol i camnak rumal i
lo'laj u cho'ab i Ta.
5 Xoj 'elok, lic 'o re ire chake; are xcam i
Jesucrísto, junam ru' xak xoj cam yoj. Bay,
we queje ile xe'elok, xak i u walijbal 'o re
chake.
6 Lic keta'am iri: i ka c'aslemal chi xka 'an
ujer, pacha ya xcamsax junam ru' i Crísto
are xrip chuwach i cruz. Queje ile xsachbex
u wach i n-'us ta laj tak u rayijbal i ka
ch'acul. 'O u chac xsachsaxic, man oj n-ta
chic 'uri pu'ab i mac atzalal.
7 Man jun we camnak chic, ya 'elnak chic
pu'ab i mac atzalal.
8 Y yoj, we oj camnak chic ru' i Crísto, cul
ka c'ux che chi xak coj c'asi na ru'.
9 Man keta'am chi Crísto xc'unsax chic sak
chuwach, xak n-ca cam ta chic; I camic, n-ta
chic u cho'ab puwi ire.
10 Are xcam ire, xu sachsaj u cho'ab i mac
atzalal*. Xa julaj xcamic, y co'on ile; y wo'or
c'aslic, ocsabal re u 'ij i Dios.
11 Xak queje yix, chi 'ana che iwib pacha ix
camnak chuwach i mac atzalal. Xui-ri, chi-
wetamaj chi ix c'aslic junam ru' i Jesucrísto
chi Tolke, man cocsax ni u 'ij i Dios iwumal.
12 Rumal-i, mi ya che i mac atzalal cu
rajawij i ch'acul; mi ya che chi quix u tak
chu 'onquil i n-'us ta laj tak i rayijbal.
13 Mi jach i ch'acul pu'ab i mac atzalal chu
chacuxic i n-'us taj. Are, chi jacha i ch'acul
che i Dios chu chacuxic i 'utz. Chi 'ana ile
man ix camnak te'ek, y wo'or ix c'as chic
chuwach i Dios.
14 Mi ya che i mac atzalal quix u rajawij,
man ix 'o chic pu'ab i rutzil u c'ux i Dios, ix
n-ta chic pu'ab i ujer 'atbal tzij tz'ibtalic.

N-oj tu mocom i mac atzalal; oj u mocom chic i 'utz

15 ¿Wach caka 'an 'ut? ¿'Utz coj macun
nawi we n-oj ta 'o pu'ab i ujer 'atbal tzij?
¿'Utz coj macun nawi man i rutzil u c'ux i
Dios 'o pakawi? ¡No, n-queje ta ile!
16 Lic iweta'am iri: we qui ya iwib pu'ab
jun iwajaw chu 'onquil wach craj ire, quix
e'el 'uri ix u mocom ire. Xak queje ile we
quix cojon yix che i mac atzalal, que'elok
lic ix 'o pu'ab, y quix cam rumal. We quix
cojon che i Dios, quix c'asi na, xak ca suc'bax
i c'aslemal chiwe.
17 Mantiox che i Dios chi yix n-queje ta
chic qui 'ano pacha xi 'an li ujer. Ujer lic ix
u mocom i mac atzalal, péro wo'or ronojel i
c'ux i cojom i sak laj tzij lic pacha i c'ut-tal
chiwe.
18 Are xix 'elsax pu'ab i mac atzalal, xix oc
chu 'onquil i suc'ulic chuwach i Dios; lic ix
mocom che.
19 C'ax u tayic u be i tak iri chi quin bij
chiwe, rumal-i xin bij chi i ka mac pacha
ka patron. Yix ujer xi ya i ch'acul pu'ab i
n-'us taj, pu'ab i n-ch'am taj, chu 'onquil i
mac atzalal. Xak queje ile wo'or, chi jacha
i ch'acul chu 'onquil i suc'ulic, 'anbal-re
chiwe ix ch'am chuwach i Dios.
20 Yix ujer, are ix u mocom i mac atzalal, i
c'aslemal suc'ulic n-ta re chiwe.
21 Ni'pa i mal xi 'an li ujer, n-ta xo'on-re
chiwe, y wo'or to' quix q'uix chic che. Xak
i mal-le to' cu petsaj i camic piwi.
22 Péro wo'or, n-ix ta chic u mocom i mac
atzalal, ix u mocom chic i Dios. Wo'or, ile 'o
co'on-re chiwe man lic i jachom i c'aslemal
che i Dios, xak que'elok qui rik i c'aslemal
chi n-tu q'uisic.
23 I mac atzalal que u toj i u mocom; are i
tojbal que u mocom cu 'ano, are i camic cu
ya chique. I Dios n-queje ta ile; i sipon chi
cu ya i Dios chake are ka c'aslemal chi n-tu
q'uisic junam ru' i Jesucrísto, chi Kajwal.

7

N-ta chic quix 'atiw che we qui ya iwib pu'ab i Jesucrísto

1 Yix, ix wachalal, lic iweta'am wach cu
'an i 'atbal tzij chi 'o pakawi. Iweta'am yix, i
'atbal tzij 'o puwi jun winak are c'aslic.
2 Cu bij i 'atbal tzij chi jun ixok 'o pu'ab
i rachijil are je c'aslic, xui-ri, we xcam i
rachijil, i ixok n-ta chic 'atbal tzij puwi re i
c'ulanquil.
3 Tz'akat c'as i rachijil, we i ixok ca q'uiji
ru' jun chic achi, 'o 'uri u mac chuwach i

* **6:10:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: xcam che i mac atzalal.

’atbal tzij re i c’ulanquil. Xui-ri, we xcam i rachijil, i ixok n-ta chic re i ’atbal tzij-le che; n-tu mac ’uri we xc’uli chic ru’ jun chic achi.

4 Queje yix ile, ix wachalal, ix re chic i Crísto. Ix camnak chic chuwach i ujer ’atbal tzij. N-ta chic quix ’atiw che we qui ya iwib che jun chic, man i ujer ’atbal tzij n-ta chic re chiwe. Wo’or ix re chic i Crísto chi xwalijsax che i camic. Queje ile xo’on i Dios chake, man caka ’an ni ’utz ru’ ka c’aslemal, ocsabal re u ’ij i Dios.

5 Tz’akat are oj ’o te che i ujer nojbal, i ujer ’atbal tzij xa xo’on chake chi mas xka rayij u wach i n-’us taj. Ile xo’on ’uri chake chi oj camnak te’ek chuwach i Dios.

6 Wo’or oj elnak chic pu’ab i ’atbal tzij man pacha oj camnak chic chuwach. I ’atbal tzij chi tz’ibtal rumal i mam Moises n-ta chic pakawi. Are i u Tewal i Dios ’o puwi i ka c’aslemal c’ac’.

7 Mok ’o jun cu bij: “I ’atbal tzij n-’us taj, man caka ’an ka mac rumal,” cu bij. ¡Nqueje ta ile! Katzij, yin ujer, ni’pa i quin ’ano, n-weta’am ti yin we mac atzalal quin ’ano; xui-ri are xwetamaj wach i cu bij i ’atbal tzij, te’uri xwetamaj chi n-’us ta quin ’ano. Por ejémplo, yin ujer n-weta’am taj we n-’us taj quin rayij wach ’o ru’ in lo’c’anij. N-weta’am taj, c’a xin ta na wach cu bij i ’atbal tzij tz’ibtalic; cu bij chi n-’us taj ca rayij u wach ni’pa tak i n-awe taj.

8 Te’uri xe’el chwe yin, chi i mac atzalal xu ya u chac i ’atbal tzij tz’ibtalic. Xo’on chwe chi ronojel i n-’us taj, ’is xin rayij u ’onquil. Queje ile xo’on chwe, man ma tiji ’atbal tzij tz’ibtalic, n-queje tene caketamaj-i u wach i mac atzalal.

9 O’onom li ujer, are n-weta’am ti usuc’ i ’atbal tzij, to’ in c’aslic. Péro xo’on panok, xwetamaj wach cu bij i ’atbal tzij, te’uri i mac atzalal pin c’ux xc’un sak chuwach. Te’uri xin na’o chi in camnak.

10 I ’atbal tzij-le, Dios xu ya chake, yabal re ka c’aslemal. Péro xe’el chuwi in ’ab yin, re i camic.

11 Are xwetamaj wach cu bij i ’atbal tzij-le, i mac atzalal pin c’ux xu coj u cho’ab chwe, xin u t’oro, y xin u camsaj rumal i ’atbal tzij.

12 I ’atbal tzij-le, n-mal taj, lic re i Dios. U tzij u pixab i Dios, lic ’utz, lic chom, lic suc’ulic.

13 ¿Xataba are i ’utz laj ’atbal tzij-le chi xpetsaw i camic pinwi? Lic n-are taj. Are in mac yin are xa ’anaw ile chwe; queje ile xu ’alijinsaj chi i mac atzalal lic re itzel. Xin u camsaj ru’ jun ’utz; xin u camsaj ru’ i ’atbal tzij. Rumal-i, ’alaj chi lic mal i mac atzalal.

Are i n-cwaj taj, are i quin ’ano

14 Keta’am chi i ’atbal tzij-le petnak ru’ i Dios, c’utbal-re i ’utz pa ka c’aslemal. Péro yin, xa in winak, mas ’o u rayijbal in ch’acul; lic in ’o pu’ab i mac atzalal.

15 Yin, lic n-quin ta tu be wach i quin tijin chu ’onquil. Are i ’utz craj in c’ux, yin n-quin ’an taj. Are i tzel cwilo, are quin ’ano.

16 Bay, wach quin tijin chu ’anic, we cu na in c’ux chi n-’us ti quin ’ano, cu bij ’uri in c’ux chi ’utz wach i cu bij i ’atbal tzij.

17 Rumal-i, n-kas ti yin quin ’anaw i n-’us taj, xa are i mac atzalal ’o pin c’ux are i ca ’anaw chwe.

18 Yin weta’am chi yin, chi walaxic lok, n-ta ’utz chwe. Cwaj yin quin ’an i ’utz, péro n-quin tiqui ta che.

19 Cwaj quin ’an i ’utz, y n-quin ’an taj; are i n-’us taj chi n-cwaj taj, are i quin ’ano.

20 Bay, are quin ’an i mac-le chi n-cwaj taj, n-kas ti yin ’uri quin ’anawic. Xa are i mac atzalal ’o pin nojbal are i ca ’anawic.

21 Are i ca tijin chu ’anic chwe are iri: are cwaj quin ’an i ’utz, quin na u be chi xui i mal ’o pin nojbal.

22 Pin c’ux yin, lic cwaj u ’atbal tzij i Dios;

23 xui-ri, quin na u be chi ’o pin ch’acul chi ca ’atiwic wach i craj in c’ux, ile are i u cho’ab i mac atzalal; y in ximtal rumal.

24 To’ in wach yin. I u rayijbal in ch’acul to’ cu petsaj ni camic pinwi. ¿Pachin quin tow ru’?

25 Xui i Dios quin u to ru’, rumal i Kajwal Jesucrísto, ¡c’amori che i Dios! Wo’or quin ta u be chi in c’ux cu coj u ’ij i ’atbal tzij re i Dios, péro in ch’acul cu ya rib pu’ab i mac atzalal.

8

Rumal u Tewal i Dios coj tiqui chu ’anic i suc’ulic

1 Wo’or ’ut, n-ta chic c’ax chiquij ni’pa i je re i Jesucrísto, ni’pa i n-quiqui ’an ta chic pacha u rayijbal i qui ch’acul; are, quiqui ’an u rayijbal u Tewal i Dios chique.

2 Yin, ujer, to’ xwoy’ej i camic, man in ’o te’ek pu’ab i mac atzalal. Wo’or n-in ta chic pu’ab i camic, man in ’elsam chic chupam in mac. I u Tewal i Dios u yom i c’aslemal chwe, man ’o chic re i Jesucrísto chwe.

3 I Dios u ’anom jun utzil chomal chake, chi i ujer ’atbal tzij n-xtiqui ta chu ’onquil. Yoj, tupu xketamaj i ’atbal tzij-le (chi tz’ibtal can rumal i mam Moises), n-xka ch’ij tu ’anic pacha i cu bij. Xui-ri, xo’on panok, i Dios xu tak li u C’ojol ku’, man cu tojbej re i ka mac. Ruc’am li u ch’acul pacha qui ch’acul i winak chi je ajmaquib; y ru’ i mísmo u ch’acul-le, xu toj i ka mac. Queje ile, i Dios xresaj u cho’ab i mac atzalal pakawi.

4 Xo’on i Dios ile, ’anbal-re chake chi coj tiqui chu ’onquil pacha cu bij i ujer ’atbal tzij. Wo’or n-caka ’an ta chic pacha u rayijbal i ka ch’acul, are caka ’an i pacha craj u Tewal i Dios chake.

5 Conojel i je re i u Tewal i Dios, quiqui
ch'ob u 'onquil wach craj ire. Conojel i ne
te re ire, to' quiqui ch'ob u 'onquil wach craj
i qui ch'acul.
6 Ni'pa i to' quiqui ch'ob wach craj i qui
ch'acul, que cam na. Ni'pa i lic quiqui ch'ob
wach craj u Tewal i Dios, quiqui rik ni qui
c'aslemal, xak quiqui rik u uxlanem qui c'ux
chuwach i Dios.
7 Queje ile que'elok, man ni'pa i to' quiqui
ch'obo wach craj i qui ch'acul, je aj ch'o'oj
'uri ru' i Dios; n-quiqui ya ta quib chu
'onquil i u 'atbal tzij i Dios, xak n-que tiqui
ta che.
8 Ni'pa i to' quiqui 'an pacha u rayijbal i
qui ch'acul, ique-le n-que u maj tu wach i
Dios.

9 Péro yix n-ix ta queje chic ile we katzij
jekel i u Tewal i Dios piwanima; lic qui 'an
'uri pacha cu bij ire chiwe. Jun, we n-ti u
Tewal i Crísto pa ranima, n-re ta 'uri i Crísto.
10 Péro we i Crísto 'o piwanima, ix c'as 'uri
rumal. Queje ile que'elok man i Dios quix
rilo ix 'utz ix chom chuwach. 'O u c'aslemal
i c'ux, tupu ca cam ni i ch'acul rumal i mac
atzalal.
11 I Dios xu c'unsaj sak chuwach i Je-
sucrísto are xcamic. We i u Tewal ire
jekel piwanima yix, xak queje co'on che i
ch'acul yix are quix camic, cu ya tan chic u
c'aslemal. Queje ile cu 'an na, ru' u Tewal ire
chi 'o piwanima.

12 Rumal-i, wachalal, 'o chakakul caka
'ano pacha craj i u Tewal i Dios. N-are ti caka
'ano pacha craj u rayijbal i ka ch'acul chi n-
'us taj.
13 We qui 'ano to' pacha u rayijbal i
ch'acul, quix cam na 'uri rumal. Xui-ri, we
qui ya che i u Tewal i Dios, quix u to chu
chupic i mal laj tak rayijbal re i ch'acul, quix
c'asi na 'uri.

14 Conojel i je uc'am rumal u Tewal i Dios,
je rac'al 'uri i Dios.
15 I u Tewal i Dios chi 'o chic iwu', n-
quix u ya ta chic pu'ab i xibriquil, xui-ri, lic
cu cowirsaj u cubibal i c'ux che i Kajwal.
Rumal i u Tewal-le, ix rac'al chic i Dios; xak
'o u cowil ka c'ux caka bij "ka Kajaw" che i
Dios.
16 Xak i u Tewal i Dios cu bij pa ka c'ux chi
lic oj rac'al i Dios.
17 Rumal oj rac'al chic i Dios, ire cu ya
ni u q'uial tak utzil chomal chake pacha u
bim canok, man oj ralc'walxel junam ru' i
Jesucrísto. Queje ile cu 'an na chake we caka
tij uyej junam ru' i Crísto wo'or; co'on panok
xak cocsax ni ka 'ij junam ru' ire.

18 Bay, cwil yin, i uyej chi caka tij wo'or lic
n-tu nimal chuwach i chomal chi ca ya' na
chake co'on panok.

19 Man i caj, i jyub ta'aj, ronojel ni'pa
'o chuwach, lic craj chic rilic i 'ij are ca
'alijinsax na, je pachin i je rac'al chic i Dios.
20 Ujer, i u wach i jyub ta'aj lic 'utz te'ek,
lic chom, xui-ri, i Dios xu c'okoj. N-utuquel
ti u wach i jyub ta'aj xu tzucuj u c'okbal; are
i Dios xajwanic. Xui-ri, u ch'obom chi cu
yijba tan chic.
21 Cu rik ni 'ij chi co'on tan chic 'utz. I
Dios co'on na che i jyub ta'aj pacha co'on na
chique i rac'al. Co'on panok, ique que 'elsax
na chupam i c'ax; xak queje i caj, i jyub ta'aj,
que 'elsax na chupam i c'ax.
22 Keta'am chi ni'pa tak i u yijbam i Dios,
que tijin chi rilic i c'ax pacha co'on jun ixok
are calax jun rac'al: ca jilawic, cu tij ni c'ax
c'a are na, we xutziric. Queje ile ca tijin i
jyub ta'aj chu 'anic.
23 Y n-xui ti i jyub ta'aj, xak queje yoj oj 'o
pa c'ax tupu i u Tewal i Dios 'o chic ku'; ire-
le are i nabe u sipon i Dios chake; xui-ri c'o
i cu ya chake co'on panok. Lic coj jilawic,
tz'akat cakoy'ej ni 'ij chi Dios cu 'alijinsaj chi
oj rac'al. Lic cakoy'ej ni ka ch'acul c'ac' chi
n-cril ta chic i c'ax, xak n-ca cam ta chic.
24 Are xka cuba ka c'ux che i Jesucrísto,
keta'am chi xak 'o i cu ya chake co'on panok.
Jun, we 'o chic pu'ab wach i roy'em, ¿wuchac
'uri croy'ej mas? We 'o chic ru' wach i
roy'em, n-ta chic u chac croy'ej.
25 Xui-ri we cul ka c'ux che chi cakil u
wach ni'pa tak i koy'em, 'o u chac 'uri ma
ba'crij ka c'ux chi roy'exic.
26 Xak i u Tewal i Dios coj u to, man yoj
n-ta kas ka no'oj chu tz'onoxic wach tak i
rajwaxic chake. Xui-ri, i mísmo u Tewal cu
'alijinsaj che i Ta pa ka q'uexel, ni'pa i n-coj
tiqui ti yoj chu bixquil.
27 I Ta chicaj lic reta'am wach caka ch'ob
pa ka c'ux, cu ta 'uri wach craj i u Tewal che,
man ni'pa i cu tz'onoj i u Tewal pakawi, xak
are craj i Dios. Queje ile co'on chique i je re
ire.

Ni'pa i ca pe pakawi, 'utz que'el chake rumal i Jesucrísto

28 Keta'am iri: conojel i c'ax quiqui na i
Dios, ni'pa tak i ca pe piquiwi, 'is 'utz que'el
chique rumal i Dios. Queje ile que'el chique
ni'pa i je sic'tal rumal i Dios, chi xe u cha
pacha u ch'obom ire.
29 I Dios 'ax reta'am wi lok chu xebal,
pachin que ajwan qui siq'uixic ru'. Ire xe u
cha, man que'elok lic je queje pacha i Crísto
chi u C'ojol. Craj ire chi u C'ojol que'elok chi
are i 'atz chique u q'uial rachalal.
30 I Dios, conojel ni'pa i xe u cha, chi que
'el na chi sak, xak xe u siq'uij ru'. Ni'pa i xe u
siq'uij ru', xak xe u yijba chi je 'utz chuwach.
Xak ni'pa i xe u yijba chi je 'utz chuwach, xu
ya chique chi 'o qui 'ij ru'.

31 ¿Wach chic mas caka bij ’ut? We i Dios
coj ruc’aj, ¿pachin ca tiqui ’uri chake? Mi jun.
32 I Dios xu jach u C’ojol ire chi ca cam-
saxic, tobal-ke yoj konojel; tupu lic c’ax xu
na’o, xu ya na chake. We queje ile xu ’ano,
¿xataba n-cu ya ta ’uri chake ronojel wach i
rajwaxic chake? Cu ya’o pues.
33 I Dios oj u chom chic; xu bij chi n-ta
chic ka mac; ¿pachin ’uri cu cowij u c’ux chu
bixquil chi c’o ka mac? Mi jun.
34 ¿Xataba ’o ’uri jun ca bin chake chi caka
toj ni ka mac? N-taj. Mi ta are i Crísto ca
bin ile, man are ire chi xu ya rib che i camic
kumal yoj. Y n-xui ti ile, xak c’unsam chic
sak chuwach, y wo’or ’o pu wikabim i Dios
chila chicaj, are ca cojow ka tzij chuwach i
Dios.
35 ¿Pachin ’uri coj resaj pu’ab i c’axnabal u
c’ux i Crísto? Mi jun. We oj ’o pa tak c’ax,
we caka tij uyej, we caka tij c’ax cumal i
winak, ¿xataba i Crísto n-coj raj ta chic? We n-
ta ka wa, o n-ta ka ’u’, we oj ’o chuwach jun
pelígro, o we coj qui camsaj, ¿xataba rumal
ile i Crísto n-coj raj ta chic? Katzij coj raj.
36 Keta’am chi coj ic’aw chupam ni’pa tak
i c’ax-le man queje iri cu bij i tzij chi tz’ibtal
chupam u wuj i Dios:
Kajwal, awumal yet, cacaj coj qui camsaj;
’ij ’ij oj ’o chuwach i camic.
C’ax quiqui ’an chake pacha quiqui ’an che i
chij chi quiqui camsaj*.
(Queje ile tz’ibtalic.)
37 N-ta co’ono caka tij i c’ax-le. Ronojel
ni’pa tak ile, n-ca tiqui ta chake; xui-ri, yoj
lic coj tiqui na che u cho’ab rumal i Crísto chi
lic c’ax coj u na’o.
38 Rumal-i, yin lic weta’am chi n-ta chic
jun chic coj resaj pu’ab i Dios chi lic c’ax coj
u na’o. N-ta coj resaw pu’ab ire,
mi tene i camic, mi tene i c’aslemal;
mi tene i ángel, mi tene itzel tak tew;
mi tene ique chi ’o qui cho’ab (tupu n-ca
’iltaj ta qui wach);
mi tene i tak re i wo’or, mi tene re i ca c’un
lok;
39 mi tene i je aj chuxe’ i ulew, mi tene i je aj
chicaj;
mi tene jun chic chique ni’pa i ’olic
n-ca tiqui ta chi kelsaxic pu’ab i c’axnabal
u c’ux i Dios, chi u ’alijinsam chake rumal i
Kajwal Jesucrísto.

9

I Dios xe u cha i aj Israel winak

1 Wo’or quin bij jun tzij chiwe chi lic
katzij; n-quin t’oron taj man in re i Crísto.
Weta’am pin c’ux chi lic katzij wach i quin
bij chiwe wo’or man are i u Tewal i Dios cu
’alijinsaj ile chwe.
2 Yin, lic quin bisonic, lic c’ax cu na in c’ux
rumal wach tak quiqui ’an i wach aj Israel
winak.
3 We ta ’o módo que totajic, quin ya ne
wib yin-i tobal-que; quin ya ne wib-i pa
qui q’uexel tupu quin sach in c’aslemal
chuwach i Dios, tupu que’elok n-ta chic we
che in c’aslemal ru’ i Crísto. Quin ’an ne-ri ile
we ta co’on ’utz che i qui c’aslemal i wach aj
Israel, péro n-ta co’on re.
4 Yoj chi oj aj Israel winak, i Dios xo’on
chake pacha oj mer rac’al ire. I katit ka mam
yoj oj aj Israel xkaj li Dios cu’, ru’ i nim laj u
’ij u chomal. I Dios xu yijba u trat cu’, xak
xu ya i u ’atbal tzij chique. Chique ique, i
Dios xu c’utu wach u ’onquil u cojic u ’ij caka
’ano; xak xu bij chi nim ka to’ic co’on chake.
5 Yoj, xak oj qui muk qui xiquin can i
nimak laj tak katit ka mam ujer chi yatal u
trat i Dios chique; xak chake yoj, xalax wi
i Crísto chi Tolke. Are ire are i Dios puwi
ronojel ni’pa i ’olic, xak cocsax u ’ij que’e ’ij
sak. Amen (katzij).
6 Yin n-xin bij taj chi Dios n-xo’on taj
pacha i xu bij chique i aj Israel winak. Xui-
ri, i u muk u xiquin i mam Israel, n-conojel
taj je aj Israel chuwach i Dios.
7 Xak queje chique i u muk u xiquin i mam
Abraham, n-conojel taj je sakil laj tak rac’al.
Man i Dios u bim can che i mam Abraham:
“Xui chique ique chi je riumam awac’al a-
Isaac, xui ique quin bij na, chi je a muk a
xiquin yet.” (Queje ile xu bij i Dios.)
8 Chi, caka ta wi, maka ch’ob ’uri chi oj
rac’al i Dios we xa rumal oj u muk u xiquin i
mam Abraham, n-queje taj. Xui ique chi xe
alax rumal u tzij i Dios chi xu bij che i mam
Abraham, xui ique que ’iltaj na rumal i Dios
pacha je sakil laj tak u muk u xiquin i mam
Abraham.
9 Man i tzij chi Dios u bim can che i mam
Abraham are iri: “Co’on panok quin c’un na,
che i ’ij chi in ch’icom, te’uri i awixokil ati
Sára ca q’uiji na jun awac’al ru’, jun ral ala.”
(Queje ile xu bij che.)
10 I ac’al-le are i ka mam, ma Isaac. Y n-
xui ta la ile; xo’on panok, i ma Isaac-le, ru’ i
rixokil chi ati Rebéca, xq’uiji queb cac’al, je
yox.
11 I Dios xu cha jun chique i queb ac’alab-
le are maja que alaxic. Ique, n-qui ’anom
ti ’utz, xak n-qui ’anom ti mal, xui-ri, i Dios
reta’am qui chayic chiquixol i winak pachin
i craj ire; n-are ta pacha i ’utz quiqui ’an i
winak.
12 ’Ilbal re i tzij-i, queje iri xu bij i Dios che
i qui chuch i queb ac’alab-le: “Are awac’al
’atz, que’elok ajchac chirij i ch’utin*,” xbix
che.

* **8:36:** Sálmo 44:22 * **9:12:** Génesis 25:23 † **9:13:** Malaquías 1:2-3

13 Xak cu bij u wuj i Dios: "C'ax xin na i
a-Jacob, chi cha'axel; i a-Esau n-xwaj taj"†.
(Queje ile xu bij i Dios.)
14 ¿Wach caka bij, 'ut? ¿Xataba i Dios n-
suc'ul taj wach i cu 'ano? ¡Suc'ulic pues!
15 Xu bij i Dios che i mam Moises ujer:
"Cwil to'bal qui wach pachin chique cwaj
quin 'an wi, xak c'ax ni que in na'o pachin
chique cwaj quin 'an wi," xu bij che.
16 Chi caka ta wi chi Dios n-cu ya ti utzil
chomal puwi jun we to' pacha craj i jun; xak
n-cu ya ta che we to' cu tij u 'ij chu rikic. I
Dios cu ya i utzil chomal chique pachin che
craj cu ya wi.
17 Chupam u wuj i Dios cakil wi u tzij che
i ma Faraon, chi 'atol tzij ujer que i aj Egípto
winak. I Dios xu bij che: "Chu 'anic xin 'an
chawe at nim laj 'atol tzij, man ca 'iltaj i nim
laj in cho'ab yin, xak caquetamaj ronojel u
wach i jyub ta'aj in pachin yin," xu bij che.
18 Cakil 'ut chi Dios, pachin che craj wi,
cril to'bal qui wach; xak pachin che craj wi,
co'on buy chique pacha xu 'an che i 'atol tzij-
le.

I Dios, chuwach 'o wi wach i cu 'ano

19 Mok 'o jun cu bij: "We queje co'on i Dios
ile ¿wuchac 'uri i Dios cu coj u mac i achi?
¿Pachin ca 'atiw u rayijbal i Dios?" mok cu
bij.
20 ¡Cha 'ana cwent! Yet at winak, ma tzucuj
u mac i Dios. ¿Xataba 'o jun boj cu bij che i
xyijbawic: "¿Wuchac queje iri xa 'an chwe?"
co'on che? No, n-cu bij ti ile.
21 I aj 'anol boj, 'o pu'ab wach craj co'on
che i xo'ol. Che i mísmo xo'ol-le, ca yiji queb
boj che. Quel jun che, chi cu rik u chac lic
chom, mas 'o u 'ij; xak quel jun chic che, chi
n-kas ta chom u chac yatal che.
22 Xak queje ile i Dios, 'o pu'ab wach craj
cu 'an chique i winak. We craj cu c'ut i
roywal chique ni'pa i n-'us ti quiqui 'ano,
c'utbal-re u cho'ab chique, cu 'an na. Xak we
craj cu ya u nimal u c'ux chique, cu 'an na.
23 Queje ile xu 'an chake yoj, 'alijinsabal re
i nim laj u 'ij u chomal. Xril to'bal ka wach
yoj chi oj u yijbam chu xebal lok man caka
rikbej re u 'ij u chomal.
24 Man yoj oj u siq'uim ru'. 'O i oj sic'tal
chiquixol i aj Israel winak, xak 'o i oj sic'tal
chiquixol i ne te aj Israel.
25 Xe'elok pacha xu tz'ibaj i mam Oséas
ujer chi xu bij i Dios:
Ique chi ne te in winak yin, quin 'an na
chique je in winak yin;
ique chi n-c'ax ta xe in na'o, quin bij na chi
c'ax na que in na'o‡. (Queje ile xu bij.)
26 Pa xu bij wi chique: "Yix n-ix ta winak we
yin," xu bij,
co'on panok, xak chila ca bix wi chique chi
je rac'al i Dios c'aslic§.
(Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i Dios.)
27 Xak i mam Isaías ujer xu tz'ibaj i tzij-i
chiquij i aj Israel: "Co'on panok, i aj Israel
winak, tupu je q'ui pacha u q'uial seneb chu
chi' i ya, xui-ri, ne te q'ui que totajic,
28 man i Kajwal are co'on ni u 'atbal tzij
puwi ronojel i jyub ta'aj, juntir cu 'ano, y
lic tz'akat u wach." (Queje ile xu bij i mam
Isaías*.)
29 Xak queje iri xu bij:
I Dios, chi 'atz u cho'ab, xresaj can pich'
kijayil;
ma ta queje ile xu 'ano, coj e'el ne 'uri pacha
i queb tinimit Sodóma y Gomórra chi
xsachsax qui wach conojel.
(Queje ile xu tz'ibaj canok†.)

I 'utz laj tzij xak que i aj Israel

30 ¿Wach caka bij 'ut? Caka bij na iri: i ne
te aj Israel winak, ujer n-xqui tzucuj ti qui
yijbaxic chuwach i Dios, xui-ri, wo'or qui
rikom chic, rumal u cubibal qui c'ux che i
Kajwal.
31 I aj Israel winak junwi xqui 'ano. Ujer
xqui tzucuj qui yijbaxic chuwach i Dios ru-
mal u 'onquil i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises. We tene xe tiqui chu 'onquil,
que 'el 'uri je 'utz chuwach i Dios, péro n-xe
tiqui ta che.
32 ¿Wuchac n-xe tiqui ta che? Xa rumal n-
xqui cuba ti qui c'ux che i Jesucrísto. Ique xa
xqui cuba qui c'ux che wach tak i 'utz quiqui
'ano. Quiqui bij ique, i Dios 'utz que rilo
rumal ile. Xe'el chique pacha xqui taquij
cakan che jun abaj, tzaksabal que, man n-
xqui cuba ti qui c'ux che i Crísto.
33 (Xe'el 'uri pacha u bim i Dios. Ire,
o'onom lok xu junamsaj i Jesucrísto ru' jun
abaj.) Queje iri tz'ibtalic chi xu bij:
Quin tak bi jun pa tinimit Sion chi que'el
chique i winak pacha jun abaj pa
quiqui taquij wi i cakan, jun abaj chi
que tzak na rumal.
Xui-ri, pachin i cu cuba u c'ux che ire-le, cril
na 'uri chi sakil wach i xroy'ej che.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)

10

1 Ix wachalal, ronojel in c'ux quin rayij i
quelbal chi sak i wach aj Israel winak. Lic
quin tz'onoj che i Dios chi quiqui rik na.
2 Lic weta'am chi ique mas quiqui coj u 'ij
i Dios, xui-ri n-queta'am taj wach u 'onquil,
n-are ti usuc' quiqui 'ano.
3 N-queta'am taj wach u 'onquil u
ch'obom i Dios, chi co'onbej chique je 'utz
chuwach. N-qui yom ta quib pu'ab i Dios,
chu 'onquil pacha u ch'obom ire; n-quiqui

‡ **9:25:** Oséas 2:1, 23 § **9:26:** Oséas 1:10 * **9:28:** Isaías 10:22, 23 † **9:29:** Isaías 1:9 ‡ **9:33:** Isaías 8:14, 28:16

ta tu be wach i suc'bal-que chuwach i Dios.
Xa quiqui tij qui 'ij chu 'onquil pacha quiqui
ch'ob ique chi 'anbal 'utz che quib chuwach
i Dios.
4 Are xc'un i Crísto, chi xtani wi u 'onquil
i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises
man ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che i Crísto,
que 'elok je 'utz chuwach i Dios xa rumal ile.

I 'elbal chi sak 'is ke konojel

5 Ujer, i mam Moises xu bij chi jun winak
que'el 'utz chuwach i Dios we lic ca cojon
che ronojel i 'atbal tzij tz'ibtalic. Keta'am
ile man ire xu tz'ibaj i tzij-i: "Jun winak,
we cojon nak che i 'atbal tzij, cu ch'ac u
c'aslemal rumal." (Queje ile xu tz'ibaj*.)
6 Xui-ri, xak xu bij i tzij-i chirij u suc'baxic
kib chuwach i Dios rumal u cubibal ka c'ux
che i Crísto: "Mu bij a c'ux chi 'utz we tene 'o
jun quel bi chicaj," iri: kajsabal li re i Crísto
chi, chuwach i jyub ta'aj.
7 Xak mu bij a c'ux, "'Utz we tene 'o jun ca
kaj bi c'a chuxe' i jyub ta'aj," iri: yacbal li re
i Crísto chiquixol i camnak. (Ma ch'ob ile,
man i tobal-ke n-naj ta chic 'o wi chake.)
8 Are i cu bij u tzij i Dios are iri: "I tzij
re i 'elbal chi sak, nakaj 'o wi chawe; ca pe
u bixquil pa c'ux y quel u bixquil pa chi'†."
Are ile are i usuc' i 'elbal chi sak rumal u
cubibal ka c'ux che i Crísto chi coj tijin yoj
chu paxsaxic.
9 I Dios cat resaj chupam a mac we ca
bij chiquiwach i winak chi are i Jesus are
Awajwal, we xak a cojom pa c'ux chi Dios u
walijsam chic i Jesus chiquixol i camnak.
10 Man ru' ka c'ux caka cojo chi Jesucrísto
are i Tolke; are ile ca 'anaw chake oj 'utz
chuwach i Dios. Xak ru' ka chi' caka bij chi
cul ka c'ux che i Jesucrísto; queje ile caka rik
i 'elbal ke chi sak.
11 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij:
"Ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che ire, cril na
'uri chi sakil wach i xroy'ej che." (Queje ile
cu bij‡.)
12 I winak, n-ta co'ono we je aj Israel, o we
ne aj Israel taj, xa jun i Kajwal 'o pakawi.
Ire, nim i cu ya chique conojel ni'pa i quiqui
tz'onoj qui tobal che.
13 Keta'am ile, man chupam u wuj i Dios
cakil i tzij-i: "Ni'pa i quiqui tz'onoj qui tobal
che i Kajwal, que totajic§." Queje ile cu bij.
14 Xui-ri, ¿wach u tz'onoxic qui tobal che,
we n-qui cubam ti qui c'ux che? Xak ¿wach
i u cubaxic qui c'ux che, we n-qui tom ti u
tzij? Xak ¿wach u tayic u tzij quiqui 'ano we
n-ta jun ca bin chique?
15 ¿Wach u 'enam jun chu bixquil u tzij i
Dios chique, we n-ta jun ca takaw bic? Xui-
ri, keta'am chi 'o i que u tako man chupam u
wuj i Dios queje iri cu bij: "¡Lic 'utz lic chom
i qui c'unic i je uc'awnak li tzij re uxlambal
c'uxij; chom i qui c'unic i je aj paxsanel re i
'utz laj tzij!" (Queje ile tz'ibtalic*.)
16 Xui-ri, n-conojel taj quiqui coj i 'utz laj
tzij re i tobal-que. Que'elok pacha xu bij i
mam Isaías ujer: "Kajwal, ¿pachin nawi coj
cojowic, wach i ka bim?" (Queje ile xu bij
che i Dios†.)
17 Mi jun cu cuba u c'ux che i Crísto we nu
tom taj wach usuc'. Xak mi jun cu ta usuc'
we n-ta jun ca bin che.
18 Wo'or quin tz'onoj 'ut: ¿Xataba n-qui
tom ti 'utz laj tzij? ¡Qui tom pues! Keta'am
chi qui tom, man chupam u wuj i Dios queje
iri cu bij:

I qui ch'awbal in takon, qui tom chic i winak
ronojel u wach i jyub ta'aj;
i qui tzij upon-nak chic c'a naj pa ca 'e q'uis
wi i jyub ta'aj.

(Queje ile xu bij i Dios‡.)
19 Xak quin tz'onoj chic: I aj Israel winak,
¿xataba n-xqui ta tu be wach cu 'an ni Dios?
Xqui ta pues. Nabe, i mam Moises mísmo cu
'alijinsaj ile chake, man xu tz'ibaj i tzij-i chi
xu bij i Dios chique i aj Israel:

Yin quin 'an na 'o ni c'axnabal in c'ux chique
i ne te aj Israel winak, tupu n-ta que
chwe qui bij yix; rumal-i, ca ti'an na
chiwe yix wach i c'ax nabal-que quin
'ano.
Yin quin 'an na chi ca pe ni iwoywal yix
cumal i juban tinimit chi n-ta kas qui
nojbal, qui bij yix.

(Queje ile xu bij i Dios§.)
20 Te'uri i mam Isaías, co u c'ux, xu bij i tzij-
i chi xbix che rumal i Dios:

Ique chi n-xin qui tzucuj taj, xin qui riko;
ique chi n-xqui ch'ob ti in tzucuxic, xin c'ut
wib chique.

(Queje ile xu bij i Dios chiquij i ne te aj Israel
winak.)
21 Péro, chiquij i aj Israel winak, Dios cu
bij i tzij-i: "Yin n-in mayim ti qui siq'uixic
jun tinimit je kelkel, jun tinimit chi n-cacaj
ta que cojon chwe." (Queje ile xu bij i Dios,
chi u tz'ibam i mam Isaías*.)

11

I Dios rilom to'bal qui wach i aj Israel

1 Rumal-i, mok caka bij yoj, ¿Katzij nawi-ri,
chi Dios xe ro'taj can i aj Israel winak, chi je
u tinimit ire? N-xe ro'taj taj. Xak yin mísmo
in aj Israel winak. Yin in u muk u xiquin can
i mam Benjamin, chi u muk u xiquin can i
mam Abraham.
2 I Dios n-xe ro'taj ti u winak. O'onom li
ujer, xu bij can chique i aj Israel winak chi

* **10:5:** Levítico 18:5 † **10:8:** 10:6-8 Deuteronómio 30:12,14 ‡ **10:11:** Isaías 28:16 § **10:13:** Joel 2:32 * **10:15:** Isaías 52:7 † **10:16:** Isaías 53:1 ‡ **10:18:** Sálmo 19:4 § **10:19:** Deuteronómio 32:21 * **10:21:** 10:20,21 Isaías 65:1,2

ique je u tinimit ire, xak nu bim taj we que
ro'taj na*. ¿Xataba n-iweta'am ti yix wach i
tz'ibtal can chupam u wuj i Dios chirij i nim
laj ajbil u tzij i Dios, mam Elías? Ire, are xu
tz'onoj che i Dios, xu coj qui mac i aj Israel
chuwach i Dios.
3 Xu bij che: "Kajwal, ique je qui camsam
i ajbil a tzij yet, y xqui wulijsaj i tak awal-
tar pa quiqui poroj wi i qui sipon i winak
chawe. Xui chic yin xin canajic, y xak cacaj
quin qui camsaj." (Queje ile xu bij i mam
Elías che i Dios.)
4 Te'uri, xla' u wach che rumal i Dios. Xbix
che: "Yin je wesam chic wukub mil, je we
yin. Ique n-xqui coj tu 'ij i tiox Baal (chi qui
tiox i cachi'il), xak n-xe xuqui ta chuwach."
(Queje ile xu bij i Dios che i mam Elías ujer†.)
5 Xak queje i wo'or, man je 'o jujun aj Israel
winak chi je re i Dios; ire, rumal i rutzil u
c'ux, je u chom.
6 Bay, we ile xa rumal i rutzil u c'ux i Dios,
n-rumal ta 'uri i tak i 'utz quiqui 'an ique.
We ta xqui ch'ac i utzil chomal re i Dios ru'
tak i qui 'anom ique, n-are ti utzil chomal re
i Dios 'uri chique. Xui-ri, n-queje ti ile; lic
are u sipon i Dios chique.
7 ¿Wach 'ut? I aj Israel winak n-xqui rik taj
wach i xqui tzucuj, xui-ri, je ni'pa ique chi je
chatal rumal i Dios, ique xqui riko; i juban,
xa 'ani buy chique.
8 Xe'elok pacha cu bij chupam u wuj i
Dios; queje iri cu bij: "I Dios xo'on chique
pacha je memernak pa qui nojbal, pa qui
c'ux. Xo'on che i qui ba'wach pacha n-ca
tzun taj; xak i qui xiquin, xo'on pacha tac
chique. Queje ile c'a are 'o wi wo'or." (Queje
ile tz'ibtalic‡.)
9 Xak i mam David xu bij ujer:
I qui nimak tak wa'im quiqui 'ano, chu rika
u chac chique chapbal que,
chu rika u chac chique tzaksabal que, xak
petsabal re i c'ax piquiwi.
10 I qui ba'wach, chu 'ana 'ekum pacha je
mawach, chi n-que tzun taj.
Chu 'ana na luclic quij chuxe' i cuc'an§,
queje wi ile que'e 'ij sak chiquij.
(Queje ile xu bij i mam David che i Dios*.)

Wach i quelbal chi sak i ne te aj Israel

11 Quin tz'onoj 'ut: I aj Israel winak, are
xqui xutuj i Jesucrísto, ¿xataba xe sachic
que'e 'ij sak chiquij? N-queje ti ile. Xui-ri,
are xqui xutuj i Tolque-le, xpe 'uri i tobal
que i ne te aj Israel. I Dios queje ile xu 'ano,
ti'an-bal chique i aj Israel, cu 'anbej chique
chi xak ique cacaj quiqui jach na quib pu'ab
i Jesucrísto.
12 I aj Israel winak, 'o qui mac, man n-
xqui cuba ti qui c'ux che i Crísto; xui-ri, i qui
mac-le, xu 'anbej 'utz chique conojel i winak
chuwach i jyub ta'aj. Are xqui xutuj wach u
sujum i Dios chique, 'utz xe'el chique i ne te
aj Israel winak. We 'utz xelic are xqui 'an
i qui mac i aj Israel, mas 'utz 'uri que'elok
co'on panok are que tzalij chal ru' i Dios.
13 Wo'or xak 'o jun tzij cwaj quin bij chiwe
yix chi n-ix ta aj Israel winak. Are i Dios chi
in takawnak li chique i ne te aj Israel, rumal
'uri, cwaj yin lic 'utz que'el in chac.
14 We 'utz que'el in chac iwu' yix, mok
quiqui ch'ob u 'onquil i wach aj Israel winak
pacha i 'anom yix, y que 'el ni ique chi sak
rumal.
15 Are xe o'tax i aj Israel rumal i Dios, are
'uri i ne te aj Israel xqui rik u chomarsaxic
quib ru' i Dios. Lic 'utz xe'el ile, pero mas 'utz
que'el na are que c'ulax tan chic i aj Israel
rumal i Dios; ique chi je camnak que c'asi
na.
16 I nabe wa 'antal che i 'or ca sujux
chuwach i Dios, 'anbal che i 'or ronojel chi
'o u 'ij chuwach i Dios. Xak queje ca 'an che
jun che' are ca tiquic. Bay, we 'o u 'ij i ra' chi
ca tiquic, xak 'o 'uri u 'ij u 'ab i che'†.
17 Yix iweta'am wach u módo i che' olívo,
chi qui tic yix; quin junamsaj cu' i aj Israel
winak. 'Olic quelsax u 'ab i che'-le, man n-ca
wachin taj; te'uri cocsax u q'uexel che, chi
re jun u che'lal olívo, to' aj pa tak 'es. Queje
xo'on i Dios ile chique i aj Israel winak; 'o
jujun chique xe resaj, yabal-re i c'olbal yix
chi n-ix ta aj Israel. Yix ix pacha u 'ab che'
chi to' aj pa tak 'es; i Dios ix u nac'om chic
che u nimal i sakil che' olívo. Yix, wo'or xak
jun i cho'ab, xak jun i chomal ru' i juban u
'ab che', chi 'ax 'o wi che u nimal, pa xix nac'
wi yix.
18 Xui-ri, mi ch'ob yix chi mas nim i 'ij
chuwach i sakil laj u 'ab che'-le. We qui
bij yix chi mas nim i 'ij chuwach, cha c'un
chi c'ux chi are i ra' i che' are i ca uc'aw i
c'aslemal; n-are ti yix quix yaw u c'aslemal
i ra' i che', man xa ix nac'tal che.
19 Mi bij yix: "Yoj lic oj 'utz, man i juban xe
'elsaxic, yabal-re pa coj q'uiji wi yoj," quix
cha. N-'us taj qui bij yix ile.
20 Katzij, xe 'elsaxic, xui-ri, xa rumal n-
tu cubibal qui c'ux che i Kajwal. Y yix, 'o i
q'uijibal pero xa rumal u cubibal i c'ux che
i Kajwal. Rumal-i, mi 'an to' nim che iwib,
xui-ri, chi na iwib.

* **11:2:** I Samuel 12:22, Sálmo 94:14 † **11:4:** 11:2-4 I Réyes 19:10,14,15,18 ‡ **11:8:** Deuteronómio 29:4; Isaías 29:10
§ **11:10:** I cuc'an-le, n-ekan taj, xa are wach tak que c'achir che, ni'pa i ne te re i Dios. * **11:10:** 11:9-10 Sálmo 69:22-23
† **11:16:** C'ax u tayic u be i tzij-i, xui-ri, je q'ui quiqui ch'obo chi usuc' que'el queje iri: I aj Israel winak 'o qui 'ij chuwach i Dios rumal i catit qui mam, mam Abraham, chi xya' u 'ij rumal i Dios; i mam Abraham-le queje pacha i u ra' i che' chi xu bij i ma Páblo waral-i, xak pacha i nabe wa sujtal chuwach i Dios.

21 Man iweta'am chi Dios n-xe u cuy ti
aj Israel winak, chi je sakil laj u 'ab che',
peor yix, n-quix u cuy taj we quiwo'taj can
u cubibal i c'ux che i Jesucrísto.
22 Chiwilape', i Dios lic 'o u c'axnabal u
c'ux, xui-ri, lic suc'ul i cu 'ano. Ire lic c'an
chique i n-xe cojon ta che. Katzij, c'ax quix
u na yix, xui-ri, we n-quiwo'taj tu cubibal i
c'ux che. We quiwo'taj canok, xak yix quix
resaj.
23 Xak queje i aj Israel winak, we quiqui
jalwachij qui nojbal, we quiqui cuba qui
c'ux che i Jesucrísto, xak ique que nac'bax
tan chic che i che'. Man i Dios 'o pu'ab wach
qui naq'uic tan chic cu 'ano.
24 Lic ca tiqui che. Cha c'un chi c'ux, yix ix
u nac'bam che i che' tupu junwi chi che' ix
petnak wi. ¿Xataba c'ax u nac'baxic jun u 'ab
che' che i mísmo u nimal? N-c'ax taj. Bay,
i Dios, ¿xataba c'ax qui c'ulaxic tan chic i aj
Israel winak cu 'ano? N-c'ax taj.

I aj Israel que 'el na chi sak

25 Ix wachalal, 'o jun tzij chi c'a te wo'or cu
'alijinsaj i Dios chake, chi cwaj quiwetamaj
man 'utz n-qui 'an ta nim che iwib. Are iri: i
qui buyal i aj Israel winak ca q'uis na. Ique
wo'or, pacha memernak i qui no'oj; queje ile
que canajic c'a ca tz'akat ni qui q'uial i ne
te aj Israel, chi quiqui jach ni qui c'ux che
i Jesucrísto. Te'uri xak queje quiqui 'an i aj
Israel winak.
26 Are quiqui 'an ile, conojel i aj Israel
quiqui rik ni quelbal chi sak. Queje ile
que'elok man queje ile cu bij i tzij chupam
u wuj i Dios. Cu bij:
I nim laj Tolque ca pe na pa Sion;
cresaj ni mac atzalal chiquij i u muk u
xiquin i mam Israel‡.
27 Are ile in trat quin 'an na cu',
are cu rik ni 'ij chi quin sach i qui mac.
(Queje ile cu bij i Dios§.)
28 I aj Israel winak tzel quiqui ta i 'utz
laj tzij re i Jesucrísto; je aj ch'o'oj ru' i Dios
rumal. Péro yix, chi n-ix ta aj Israel winak,
mas 'utz xix el rumal, man xa rumal ile, i
rikom iwelbal yix chi sak. Xui-ri, i Dios lic
nu mayim ti c'axnabal que i aj Israel winak,
man je qui muk qui xiquin can i lo'laj catit
qui mam chi xe u cha ujer.
29 Man i Dios, pacha u sujum canok, lic cu
ya na. I sic'bal-que chi xu 'ano, i Dios n-cu
maj ta chic chique.
30 Yix, o'onom lok, lic ix kelkel che i Dios.
Xui-ri, wo'or i aj Israel winak xak qui 'anom
kelkel che quib; tz'akat je queje ile, i Dios
xril to'bal i wach yix, y xix totaj rumal.
31 Wo'or are i aj Israel winak chi to' je
kelkel; queje ile xu 'an i Dios man co'on
panok, cril tan chic to'bal qui wach ique, y
que totaj na pacha o'onom chiwe yix.
32 I Dios xu 'an chake chi konojel oj kelkel
laj tak winak, man queje ile xak jun ka
totajic co'on chake konojel.
33 ¡Lic nim i utzil chomal re i Dios chake!
Lic 'o u no'oj ire; ronojel 'is reta'am. Yoj n-
coj tiqui ta chu majic usuc' wach cu ch'ob
ire; n-caka ta tu be wach i cu 'ano.
34 Chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic:
"¿Pachin cu ta u be wach cu ch'ob i Kajwal?
Mi jun. ¿Xataba 'o jun ca yaw u nojbal? mi
jun*.
35 ¿Xataba 'o jun cu ya jun sipon che i Dios
y croy'ej tan chic u q'uexel ca ya' che? Mi
jun†." (Queje ile tz'ibtal canok.)
36 Xui-ri, ni'pa i 'olic 'is ru' i Dios petnak
wi. Are ire 'anawnak ronojel ni'pa i 'olic; y
xu 'ano man cu rik u chac che ire. Chocsax u
'ij que'e 'ij sak chirij. Amen (queje ile cakaj).

12

Lic chaka jacha i ka c'aslemal che i Dios

1 Ix wachalal, i Dios lic rilom to'bal i wach,
rumal-i, lic quin tz'onoj chiwe chi jacha
iwib ronojel i c'ux che i Dios. Chi sujuj iwib
che pacha jun sipon ca camsax chuwach,
xui-ri, ix c'aslic. Chi jacha i c'aslemal che, lic
ch'am, lic chom chuwach ire. Ile are sakil laj
u cojbal u 'ij i Dios.
2 Mi 'an che iwib pacha to' ix re u wach
i jyub ta'aj. Xui-ri, chi ya na che i Dios cu
jalwachij i c'aslemal, rumal i c'ac' laj nojbal
chi u yijbam ire chiwe. Queje ile quiweta-
maj 'uri wach craj i Dios chiwe; quiwetamaj
wach i 'utz, wach i chom, wach i suc'ulic cril
ire.
3 I quin bij na chiwe wo'or, i Dios, rumal
i rutzil u c'ux, in u takom chu bixquil; are
iri: mi ch'ob yix mok mas ix 'utz (mi rayij
jun nim laj patan chixol). Wach tak i yatal
chiwe rumal i Dios chi jujunal, chi 'ana ile;
we katzij quiwaj qui 'an jun chac nim, chi na
'uri u be we i Dios u yom u cowil i c'ux chu
'onquil.
4 'Is jalajuj tak chac yatal chake chaka
jujunal, queje pacha u 'onom i ka ch'acul: 'o
ka jolom, 'o ka ba'wach, 'o ka 'ab, 'o kakan;
ile n-xak ta jun i qui chac chi qui jujunal.
5 Xak queje yoj; oj q'ui, péro xa oj jun
ch'aculaj 'antal chake konojel. Xa oj jun
ch'aculaj coj e'elok junam ru' i Crísto; kono-
jel 'is caka rik i ka chac che i ch'aculaj-le.
6 I Dios, rumal i rutzil u c'ux chake, jalajuj
i chac u yom chake; we u yom chake chi
coj tiqui chu bixquil chique i winak wach
u 'alijinsam ire chake, chaka 'ana 'uri ru'

‡ **11:26:** "Israel" are ucab u bi i mam Jacob ujer. Are i Dios xu ya i ucab u bi-le che. § **11:27:** 11:26,27 Isaías 59:20-21; 27:9; Jeremías 31:31, 34 * **11:34:** Isaías 40:13 † **11:35:** Job 41:11

ronojel ka c'ux, rumal i nim laj u cubibal ka
c'ux che i Jesucrísto.
7 We i Dios u yom chake chi coj tiqui chi
qui to'ic i winak, xak chaka 'ana ru' ronojel
ka c'ux. We u yom chake oj c'utunel chique
i winak, are 'uri ile chaka 'ana.
8 We u yom chake chi coj tiqui chu ya'ic
u cowil ka c'ux chakawach, chaka ya 'uri.
We u yom chake chi coj tiqui chi qui to'ic
i niba'ib, che ka to 'uri lic ronojel ka c'ux.
Jun, we caj'atzil, chu 'ana pacha i usuc', o
we i Dios u yom che chi aj 'anol 'utz chique
i quiqui tij uyej, cha quicot 'uri chu 'onquil
ile.

I rajwaxic chi caka 'an yoj chi oj re i Crísto

9 Chi 'ana che iwib chi 'o c'axnabal i c'ux
chiwach, lic sakil. Ronojel ni'pa i n-'us taj,
tzel chiwila; ni'pa i 'utz, chi ya i wach che.
10 C'ax chi na iwib chiwach man iwatz i
cha' iwib rumal i Crísto. Chi ya i c'ux chu
cojic i 'ij chiwach.
11 Lic chi ya i c'ux chu 'onquil u chac i
Kajwal; mi c'ayo.
12 Chix quicotok, man iweta'am qui rik ni
'utz chi u ch'obom i Dios chiwe rumal. We 'o
c'ax ca pe piwi, chi ch'ija ru' u nimal i c'ux.
Mix uxlan chu tz'onoxic che i Dios.
13 Je ni'pa i je re i Dios, we 'o uyej quiqui
tijo, che i to; xak chi ya i posar chiwach.
14 Yix, we 'o jun cu tzucuj i c'ax piwi, chi
tz'onoj i 'utz puwi ire. Mi tz'onoj i tojpen
puwi, xui i 'utz.
15 We 'o jun ca quicotic, chix quicot ru'; we
ca bisonic, xak chix bison yix ru'.
16 Chi na xak jun i c'ux chiwach. Mi 'an to'
nim che iwib; chi 'ana xak jun che iwib cu' i
n-ti qui 'ij. Mi ch'ob yix 'is iweta'am.
17 We 'o jun co'on jun mal chiwe, i yix mi
'an jun mal che ire. Chi bisoj u 'onquil i 'utz
chiquiwach conojel i winak.
18 Chi tija i 'ij chu jeq'uic iwib che tak i
ch'o'oj, man 'utz, chom quix q'uiji chiqui-
wach conojel.
19 Ix wachalal, we 'o jun cu 'an u mac
chiwe, mi tzalij u wach che. Chi ya pu'ab
i Dios wach i tojbal-re ca ya' che. Man
chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic:
"Xui pin'ab yin 'o wi u tzalijbal che, we 'o jun
u 'anom u mac; xui yin ca majawic quin ya i
tojbal-re che, cu bij i Kajwal*."
20 Xak cu bij: "We 'o jun, tzel cat rilo, we
ca numic, cha tzuku; we ca c'atic, cha ya u
ya'. We queje ile ca 'ano, cu na u be 'uri
chi q'uixbal i ca tijin chu 'anic†." (Queje ile
tz'ibtalic.)
21 Mi ya che i n-'us taj quix u ch'aco; chi
chupu i n-'us taj ru' i 'utz.

13

Chi 'ana wach usuc' i c'aslemal chuwach i 'atbal tzij

1 'O u chac qui ya iwib chu cojic i 'atbal
tzij 'o chuwach i jyub ta'aj, man are i Dios
cojownak i 'atbal tzij piwi. Ni'pa i 'atbal tzij
je 'olic, 'is are i Dios je u cojom.
2 Pachin n-cu coj ti 'atbal tzij, que'elok cu
kelo wach tak u yijbam i Dios. Pachin queje
ile cu 'ano, que'el 'uri aj mac; xa utuquel cu
petsaj i tojbal mac puwi.
3 Man i 'atbal tzij, n-que u ocsaj ta 'il ni'pa
i quiqui 'an i 'utz, xui-ri, ni'pa i quiqui 'an i
mal are i quiqui xij quib che i 'atbal tzij. We
cawaj n-ca xij ta awib che i 'atbal tzij, cha
'ana 'uri i 'utz. We queje ile ca 'ano, at 'utz
'uri chuwach.
4 Man i 'atbal tzij, Dios u yom pawi, 'anbal
'utz chawe. Xui-ri, we n-'us ti ca 'ano, cha
xija awib 'uri. Ire n-to' ta yatal u patan; 'o u
chac che i Dios. Are u chac ire, are ca yaw i
tojbal mac chique i quiqui 'an qui mac.
5 Rumal-i, 'o u chac chi cojo wach cu bij
i 'atbal tzij. Queje ile, n-ca pe ti tojbal mac
piwi; n-xui ti ile, xak chi 'ana man keta'am
chi queje ile craj i Dios, chi coj cojonic.
6 Are i rumal-i, chi ca toj i impuésto che i
'atbal tzij; man ire ca tijin che u chac yatal
che rumal i Dios.

Wach usuc' i c'axnabal kib chakawach

7 Chi 'ana i usuc' pacha i ca majawic cu' i
winak. We tojonic ru' i 'atbal tzij, chi tojo;
we ca majawic qui toj i q'uijibal, chi tojo;
we ca majawic quix cojon che i jun, chix co-
jonok; we ca majawic qui coj u 'ij i jun, chi
cojo u 'ij.
8 We 'o a c'as ru' jun winak, cha tojo. Xak
queje ile, pacha 'o jun ka c'as chakawach,
are iri: are i c'ax chaka na kib chakawach.
Man jun, we c'ax cu na u lo'c'anij, ca tijin 'uri
chu 'anic wach usuc' i 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises.
9 Man queje iri cu bij i lajuj tzij pixab: we
'o winak awu', ma tzucuj chic jun chic; xak
cu bij: mat camsanic, ma 'an 'ela', ma nuc'
tzij chirij jun chic, ma rayij u wach u bitak
re jun chic. Xui-ri we jun lic c'ax cu na u
lo'c'anij pacha c'ax cu na rib ire, ca tijin 'uri
chu 'onquil wach cu bij i lajuj tzij pixab; ca
tijin chu 'onquil i tzij pixab chi xin bij-le, xak
i juban chic.
10 Pachin 'o c'axnabal u c'ux, n-ta xak
manal co'on chique u lo'c'anij; we lic 'o u
c'axnabal u c'ux, ca cojon 'uri che ronojel u
tzij u pixab i Dios.
11 Chi cojo retalil che tak i 'ij chi oj 'o wi
wo'or; ca majawic ca c'un sak chakawach.
Chakila u be chi i kelbal chi sak nakaj chic 'o

* **12:19:** Deuteronómio 32:35 † **12:20:** Provérbios 25:21,22

wi chake; mas nakaj chic ’o wi chuwach are
xka coj wi li u tzij i Dios.
12 Are i ’ij oj ’o wi-ri, pacha jun a’ab ya
quic’awic, ya ca pe u sakiric. Rumal-i, ’o u
chac cako’taj can u ’onquil wach tak i quiqui
’an i winak pa ’ekumal. Chaka to kib ru’ u
’onquil i ’utz, pacha cu ’an jun soldádo, cu to
rib ru’ u ch’ich’.
13 Oj ’o chic pa sak, chom chaka ’ana ’uri.
Maka ya kib che ’abaric; maka ya kib chu
tzucuxic tak i ca’ay chi n-’us taj; maka kajsaj
ka ’ij cu’ ixokib; maka ya kib che i n-’us taj;
maka tzucuj ch’o’oj; maka ’an ca titat ka
pam che wach tak i ’o ru’ i ka lo’c’anij.
14 Xui-ri, chi cowij iwib che i Kajwal Je-
sucrísto; y mi ch’ob chic u jachic iwib chu
’onquil i mal laj tak u rayijbal i ch’acul.

14

Ma ’at tzij puwi awachalal

1 We ’o jun winak chi c’a maja cu ta u be
bien i c’utunic re i Crísto, chi c’ulaj iwu’; xak
mi ’an ch’o’oj ru’ che tak i cu ch’ob ire, we
n-kas ta xak jun ru’ wach i qui ch’ob yix.
2 Por ejémplo, ’o jujun quiqui ch’obo chi ’is
’utz wach i ca tijawic, xui-ri, ’o jujun n-kas ta
jiquil qui c’ux y quiqui bij ique chi xui ichaj
’utz ca tijawic re u ti’balil qui wa.
3 Bay, i jun chi cu bij chi ’is ’utz wach ca
tijawic, mu ch’ach’a i jun chi ’o i n-cu tij taj.
Xak i jun chi ’o i n-cu tij taj, mu ch’ach’a i jun
chi ’is cu tijo. Mu ’at tzij che, man i Dios ya u
c’ulam chic ru’.
4 ¿Ix pachin yix chi qui ’at tzij puwi i
rajchac jun chic? Are i u patron ire ca ’ataw
na tzij puwi we ’utz u chac cu ’ano o we n-’us
taj. Jun, we sakil laj rajchac i Dios, ’utz ’uri
que’el u chac, man ’o u cho’ab i Dios ru’, chu
’onquil u chac.
5 Quin bij chic jun ejémplo: ’o i kachalal
que binic chi ’o tak i ’ij chi mas nim u ’ij
chiquiwach juban chic ’ij. Xak ’o i que binic
chi i tak i ’ij ’is je xak jun, mi jun ’o u ’ij. Bay,
chaka jujunal wi, chaka ch’obo usuc’, te’uri
chaka ’ana pacha i caka na pa ka c’ux chi
suc’ulic.
6 Pachin ca cojow i nim laj ’ij, chu ’ana
man ocsabal re u ’ij i Kajwal. Xak pachin
n-ca cojow ti nim laj ’ij-le, chu ’ana man cu
na pu c’ux chi are u rayijbal i Kajwal. Xak
pachin ’is cu tijo, xak cu ’ano, ocsabal re u
’ij i Kajwal, man cu tioxij che i Dios rumal u
wa. Xak pachin i ’o i n-cu tij taj, queje ile cu
’ano man xak ocsabal re u ’ij i Kajwal; xak
cu tioxij che i Dios.
7 I ka c’aslemal, n-xui ti yoj ’o ke che; xak i
ka camic, n-xui ti yoj ’o ke che; man i Kajwal,
’o re ire che.
8 We oj c’aslic, are rumal caka cojbej-re u
’ij i Kajwal; we xi coj camic, xak cojbal-re u
’ij i Kajwal. Que’el ’uri, we oj c’aslic, we xi
xoj camic, oj re i Kajwal.
9 Man i Crísto xcamic, y xc’un chic sak
chuwach, man que’elok chi are i Kajwal
pakawi, we oj c’aslic xak we xi oj camnak
chic.
10 ¿Wuchac ’uri ’o jujun chixol yix quiqui ’at
tzij chique i cachalal; xak ’o jujun n-que caj
ti cachalal? Cu rik ni ’ij, konojel yoj coj e’el
chuwach i Dios* man cu ’atbej tzij pakawi
chaka jujunal.
11 Keta’am ile, man chupam u wuj i Dios
queje iri tz’ibtalic:
Cu bij i Kajwal: “Lic katzij i tzij-i†,
conojel que xuqui na chinwach yin;
conojel quiqui bij na chi xui yin in Dios‡.”
(Queje ile tz’ibtalic.)
12 Konojel ’uri, chaka jujunal, caka bij
na chuwach i Dios, wach i ka ’anom chi,
chuwach i jyub ta’aj.

Ma tzaksaj awachalal che tak wach ca ’ano

13 Rumal-i, maka tzucuj chic ka mac
chakawach. Are, chaka na u be wach coj
tijin yoj chu ’anic; mokxa ’o tak i caka ’ano
chi xa que tzak i kachalal rumal.
14 Yin weta’am chi ni’pa i ca tijawic ’is ’utz;
rumal i Kajwal Jesucrísto weta’am chi n-ta
tak i ’olic chi n-ch’am taj chuwach i Dios.
Xui-ri, we ’o jun cu na pu c’ux we n-ch’am
taj, che ire ’uri, n-ch’am taj.
15 We yet, rumal wach tak i ca tijo, ca
’an che awachalal chi ca bison ire, n-ta
c’axnabal a c’ux ’uri che. I Crísto xcam
rumal ire; ma ’an ’uri che chi ca sachic xa
rumal wach i ca tij yet.
16 N-ta xak ma ’ano we n-’us taj chique i
juban, tupu aweta’am yet chi ’utz.
17 I usuc’ i ka ’olem pa ’atbal tzij re i Dios
n-are ti wach tak i caka tijo, wach tak i caka
tu’u; xa are wach tak ca pe ru’ u Tewal i Dios,
chi are i ka c’aslemal suc’ulic, xak i uxlanem
pa ka c’ux, xak i quicotemal caka na’o.
18 We queje ile coj tijin chu ’anic chuwach
i Crísto, i Dios ca quicot ’uri ku’; xak i winak,
’utz coj quilo.
19 Chaka tzucuj ’uri u chomalil kib
cu’ i kachalal; chaka tzucuj u to’ic kib
chakawach che i ka c’aslemal chuwach i
Dios.
20 Maka yoj u chac i Dios chakaxol xa
rumal wach tak i caka tijo. Katzij, ronojel
tak i ca tijawic, ’is ch’am chuwach i Dios,
péro n-’us ti caka ’ano we ’o i caka tijo chi xa
cu tzaksaj jun kachalal chupam u mac.

* **14:10:** Are xqui ’atsaj i wuj-i, ’o jujun aj tz’ib ujer xqui tz’ibaj waral-i: “Crísto” pu q’uexel i tzij “Dios”. † **14:11:** I tzij chi xu bij are iri: “(Ile lic katzij) xak jun ru’ iri: chi lic in c’aslic.” ‡ **14:11:** Isaías 45:23-24

21 Mas ’utz we n-caka tij ti ti’ij, xak we
n-caka tu’ ti víno, xak maka yinya u wach
junacos we xa tzaksabal re i kachalal caka
’ano. Maka ’an tak ile, we xa coc ire chi
macunic rumal, o we xak que’el ire n-jiquil
ta chic u c’ux rumal.
22 We keta’am pa ka c’ux chi Dios ’utz crilo
wach i coj tijin chu ’anic, ’utz ’uri ke yoj, xui-
ri, ’o u chac xui yoj keta’am chuwach i Dios.
’Utz que i winak chi n-ta cu bij qui c’ux che,
wach i que tijin chu ’anic.
23 Xui-ri, we ’o cu bij ka c’ux che, wach
tak i caka tijo, coj macun ’uri. Queje ile
que’elok, man caka na pa ka c’ux chi n-’us
ti caka ’ano. We ’o tak caka ’ano, y we n-kas
ta jiquil ka c’ux che, coj macun ’uri rumal.

15

Cha ’ana i ’utz chiquiwach awachalal

1 Yoj chi jiquil ka c’ux chuwach i Dios, ’o
u chac ’o u nimal ka c’ux chique i n-kas ta
jiquil qui c’ux, tobal na que ru’ wach tak i
que c’achir che. Maka ’an tak i xui cu maj
ka wach yoj.
2 Chaka jujunal yoj, ’o u chac caka ’ano
pacha i ’utz quiquil i kachalal. Queje ile
chaka ’ana, tobal-que che i qui c’aslemal
chuwach i Dios, xak jicsa-bal-que piqui c’ux.
3 Chaka ’ana pacha xu ’an i Crísto. Ire n-
xu ’an taj pacha i to’ xraj ire. Xui xu ’ano
pacha xraj i u Kajaw, tobal ke yoj. Xu ch’ijo
pacha i tzij-i chi tz’ibtal can chupam u wuj i
Dios: “Are xat qui yo’ya, chwij yin xtzak wi
i yo’yanic-le.” (Queje ile tz’ibtalic*.)
4 Ni’pa i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios,
are tijojbal ke yoj. Tz’ibtal canok, man cu
tobej-ke che u nimal ka c’ux, xak cu yabej u
cowil ka c’ux. Rumal ile, cul ka c’ux che chi
lic caka rik ni kelbal chi sak.
5 Ru’ i Dios ca pe wi i u nimal ka c’ux, xak
i u cowil ka c’ux. Quin tz’onoj che ire, chi
quix u to na, chi junam i wach junam i c’ux
ix ’olok, rumal i terejic yix chirij i Jesucrísto.
6 Queje ile quin tz’onoj che, man iwonojel
yix, junam i wach, qui coj ni u ’ij i Dios chi
are i u Kajaw i Kajwal Jesucrísto.

I ’utz laj tzij bital chique i ne te aj Israel

7 Rumal ’uri chiwaj iwib chiwach; chi
c’ulaj iwib chiwach, xak jun ru’ pacha i
Crísto are xoj u c’ulaj ru’. Queje ile chi ’ana,
cojbal re u ’ij i Dios.
8 Quin bij chiwe, queje ile chi ’ana man
i Jesucrísto xo’on ajchac che rib chiquij i
aj Israel winak. Xc’unic, ’anbal-re chique
pacha u bim i Dios chique can i lo’laj katit
ka mam ujer; xc’unic cu c’utbej re chi Dios
lic cu ’an na pacha i u bim canok. (U bim can
chique chi cu tak li jun tolque, ile are i Crísto
xc’unic.)
9 Xui-ri, n-xui ta cumal i aj Israel winak
xc’unic, xak cumal i ne te aj Israel winak.
Xraj ire chi xak ique quiqui c’amwaj quiqui
tioxij che i Dios, man xril to’bal qui wach.
Chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic:

Rumal-i, quin bij a ’ij chiquixol i ne te aj
Israel;†
quin bixaj tak i bix, cojbal re a ’ij.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)

10 Xak cu bij jun chic tzij:

Yix chi n-ix ta aj Israel winak, xak chix
quicot junam cu’ i je chatal rumal i
Dios§.
(Queje ile tz’ibtalic*.)

11 Xak cu bij jun chic tzij:

Chi bij ni u ’ij i Kajwal, yix chi n-ix ta aj Israel
winak.
Chi bij chi lic nim u ’ij, iwonojel yix, xa bi chi
ix winakil.
(Queje ile tz’ibtalic†.)

12 Xak ’o chic jun tzij; xu bij i mam Isaías:

Co’on panok, ca ’el na jun chique u muk u
xiquin i ma David, chi u c’ojol can i
mam Isai;
ca ya’ ni u patan piquiwi i ne te aj Israel
winak.
I winak-le, cul ni qui c’ux che chi quiqui tij
ni ’utz rumal ire.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)

13 Ru’ i Dios ca pe wi i nabal-re pa ka c’ux
chi cakil na wach i cu sujuj chake. Quin
tz’onoj che ire lic quix u quicotsaj, xak cu
ya ni uxlambal i c’ux, rumal u cubibal i c’ux
che ire. Yix, cul i c’ux che chi qui rik na wach
u sujum i Dios chiwe. Quin tz’onoj che, chi
rumal i u Tewal i Dios, ca cowir u cubibal i
c’ux-le.
14 Yin, wachalal, cul in c’ux chiwe chi
lic nim i rutzil i c’ux chique conojel, xak
lic iweta’am wach i rajwaxic che i be re i
Dios; rumal-i quix tiqui chu ya’ic i nojbal
chiwach.
15 Xui-ri, wachalal, xin cowij jubi’ in wach
chu tz’ibaxic i tzij-i chiwe; xin ’ano man n-
qui sach ta chi c’ux i tzij c’ut-tal chiwe. Quin
’ano man are in patan chi yatal chwe rumal
i utzil chomal re i Dios.
16 In u takom, chi in ajbil u tzij i Jesucrísto
chique i ne te aj Israel winak; in patan are
u bixquil chique wach i ’elbal chi sak chi
u yijbam i Dios. Queje ile quin ’ano quin
yabej-que chuwach i Dios pacha jun sipon
’utz crilo, jun sipon chi ’antal chom che
rumal u Tewal.

* **15:3:** Sálmo 69:9 † **15:9:** I mer tzij xu bij are iri: “i tak i tinimit”. Queje ile xu bij, man pa Antíguo Testaménto, are cu bij “i tak i tinimit”, que’elok n-are ti qui tinimit i aj Israel. ‡ **15:9:** 2 Samuel 22:50; Sálmo 18:49 § **15:10:** Ique-le je are i aj Israel winak. * **15:10:** Deuteronómio 32:43 † **15:11:** Sálmo 117:1 ‡ **15:12:** Isaías 11:1, 10

17 I in chac chi u yom i Dios chwe, chom
ca tijin relic quin bij yin, pérо xa rumal i
Jesucrísto chi ca tijin chin to'ic.
18 Yin, we 'o i quin cowij in wach chu
bixquil, xui quin bij ile chi u 'anom i Jesu-
crísto ru' in 'ab yin, 'anbal-re chique i ne te
aj Israel chi que cojon ique che i Dios. Iri,
'antajnak ru' tak in tzij, xak ru' wach tak in
'anom.
19 I nimak tak 'anic, nimak tak milágro chi
in 'anom, xa ru' u cho'ab i u Tewal i Dios
in 'anom wi. Lic in paxsam u tzijol wach
i 'elbal chi sak rumal i Jesucrísto. Naj in
paxsam wi; xin jek u bixquil pa Jerusalen,
te'uri xak xin bij pa tak aldéa chila, te'uri xin
'e c'a pa jyub Ilírico.
20 Queje ile xin tij in 'ij chu bixquil pa n-
paxsam ta wi u tzijol chi 'o i 'elbal chi sak
rumal i Crísto. N-are ti in patan yin u bixquil
u tzij i Crísto pa bital wi chic§.
21 Cwaj yin que'elok pacha i tzij-i chi
tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
Ni'pa i n-qui tom ti u tzijol i Kajwal, quiqui
ta na;*
ni'pa i n-qui tom taj, quiqui ta ni u be.
(Queje ile tz'ibtalic†.)

I ma Páblo craj ca 'e c'a Róma

22 Q'uial mul xwaj i solixic yix, pérо rumal
in chac-le, n-xin tiqui ta che.
23 Wo'or ya xin utzin chu solixic ni'pa tak
i jyub chi in bim-le. Rumal-i, ya quin 'ano
pacha cwaj te li ujer chi quin upon iwu'.
24 In ch'obom chi quin ic'aw na iwu' are
quin 'e c'a Espáña; we xix ic'aw wila, mok
quin i to jubi' che wach i rajwaxic chwe,
'anbal re in viáje. Te'uri quin quicotic quin
'ec, man rilom chic rib ka wach iwu'.
25 Xui-ri wo'or, 'o u chac quin 'e Jerusalen,
quin c'ambej bi re jubi' mer chi moltajnak,
tobal-que i kachalal chila.
26 I kachalal pa Macedónia, xak pa Acáya
qui ch'obom chi que qui to pan i kachalal je
niba' pa Jerusalen.
27 Xqui na ique chi 'utz que qui to, man
i ne te aj Israel winak pacha 'o qui c'as cu'
i kachalal chi je aj Israel winak, man ique
xe c'utuw i 'utz laj tzij re i Dios chique i ne
te aj Israel. Rumal-i, wo'or ique ca majawic
quiqui jach jubi' ubitak-que chique i kacha-
lal aj Israel-le.
28 We xutzin in chac-le, we xq'uis u jachic
i sipon chique, te'uri quin maj in be c'a
Espáña. Are 'uri quin ic'aw iwu'.
29 Are quin upon iwu', weta'am chi lic nim
i utzil chomal re i Crísto ca pe na pakawi
junam iwu'.
30 Wachalal, lic quin tz'onoj utzil chomal
chiwe chi quin i to ru' in chac re i Dios; chi
tz'onoj che i Dios pinwi rumal re i Kajwal
Jesucrísto, xak rumal i c'axnabal ka c'ux chi
u yom i u Tewal i Dios chake.
31 Chi tz'onoj che i Dios, quin u to na
chiquiwach i aj Judéa winak chila, chi n-
cacaj tu cojic u tzij i Crísto. Xak chi tz'onoj
che i Dios puwi i mer chi quin c'am bi chique
i kachalal aj Jerusalen, chi 'utz u c'amic
quiqui 'ano.
32 We queje que'el ile, quin quicotic quin
upon iwu'. We craj i Dios, quin uxlan jubi'
iwu'.
33 I Dios chi cu ya i uxlambal ka c'ux, quin
tz'onoj che, chi 'o na iwu' yix. Amen (queje
ile cwaj).

16

Cu ya pan rutzil qui wach i cachalal

1 Quin tz'onoj pawor chiwe, chiwila u
wach i kachalal ati Fébe are cupon iwu'. Ire
'o u patan cu' i jutzobaj kachalal pa tinimit
Cencréa.
2 'Utz u c'ulaxic chi 'ana iwu' rumal re i Je-
sucrísto. Chi 'ana che pacha usuc' chiquixol
i cachalal quib rumal i Jesucrísto. Chi to ru'
ni'pa wach i rajwaxic che, man nim i qui
to'ic i juban u 'anom, xak queje yin mísmo,
in u tom.
3 Chi ya rutzil qui wach i ati Priscíla i ma
Aquíla chila, chi je wachi'il che i chac re i
Jesucrísto.
4 Ique laj xqui ya quib chi camic chin to'ic
yin, rumal-i, lic quin tioxij chique; n-xui ti
yin quin 'ano, xak i je jutak tzobaj kachalal
chi ne te aj Israel, xak quiqui tioxij chique.
5 Xak chi ya rutzil qui wach i kachalal chi
quiqui mol quib chi cachoch i ati Priscíla i
ma Aquíla; xak chi ya rutzil u wach i ma
Epenéto chi lic cwaj. Are ire are i mer nabe
xu cuba u c'ux che i Crísto chila pa jyub
Acáya.
6 Xak chi ya rutzil u wach i ati Mariy, chi
lic chacun-nak tobal iwe.
7 Chi ya rutzil qui wach i wach aj tinimit,
ma Andrónico y ma Júnias, chi je wachi'il are
xka tij i cárcel cu'. Ique qui cubam chic qui
c'ux che i Crísto nabe chin wach yin; lic 'o
qui 'ij chakawach yoj oj apostelab.
8 Chi ya rutzil u wach i ma Amplias chi lic
cakaj kib chakawach rumal i Kajwal.
9 Chi ya rutzil u wach i ma Urbáno chi are
kachi'il che i chac re i Jesucrísto. Xak chi ya
rutzil u wach i ma Estáquis chi lic c'ax quin
na'o.
10 Chi ya rutzil u wach i ma Apéles. Ire,
'alijin-nak chic chi lic cul u c'ux che i Crísto.
Xak chi ya rutzil u wach i ma Aristóbulo, xak
i u mi'al ralc'wal.

§ **15:20:** I mer tzij xu bij are iri: queje ile, n-quin coj ti xan puwi i cubibal ja chi jun chic 'anawnak. * **15:21:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: "quiquil na". † **15:21:** Isaías 52:15

11 Chi ya rutzil u wach i wach aj tinimit,
ma Herodion, xak che i ma Narcíso junam
cu' u mi'al ralc'wal, chi xak qui cubam qui
c'ux che i Kajwal.
12 Chi ya rutzil qui wach i ati Triféna, i ati
Trifósa, chi que chacun che u chac i Kajwal.
Xak chi ya rutzil u wach i ati Pérsida chi lic
c'ax ca na' cumal i kachalal; ire lic chacun-
nak che u chac i Kajwal.
13 Chi ya rutzil u wach i ma Rúfo chi 'o u 'ij
chiquiwach i kachalal, xak che i u chuch chi
lic pacha rac'al xo'on chwe yin.
14 Chi ya pan rutzil qui wach i ma
Asíncrito, i ma Flegónte, i ma Hérmas, i ma
Patróbas, i ma Hérmes, xak i juban kachalal
chi quiqui mol quib cu' ique.
15 Xak chi ya rutzil qui wach i ma Filólogo
junam ru' i ati Júlia; xak chique i ma Neréo
junam ru' i ranab, xak che i ma Olímpas
junam cu' i kachalal chi je 'o cu'.
16 Chuwach i Dios, chi tz'ubaj iwib chi-
wach*, yabal-re rutzil i wach. Conojel i
jutak tzobaj kachalal quiqui ya pan rutzil i
wach.
17 Wachalal, lic quin bij chiwe, chi 'ana
cwent iwib chique pachin cacaj quiqui pet-
saj ch'o'oj chixol, pachin cacaj quix qui tzak-
saj. I quiqui 'an ique-le, junwi chuwach i tzij
chi c'ut-tal chiwe, mix terej chiquij.
18 Chi jec'a iwib cu' man ique ne te rajchac
i Kajwal Jesucrísto. To' quiqui 'ano pacha u
rayijbal i qui nojbal ique, xa je aj t'oronel
que i canima i winak. I ni'pa i n-ta kas qui
nojbal, quiqui coj i qui tzij man chom, kus
quiqui ta ique.
19 Conojel i winak queta'am chi lic i cojom
i u tzij i Dios, rumal-i, lic quin quicot chiwe.
Xui-ri, cwaj yin, lic ix sic'aj chu 'onquil i 'utz;
mi xa ta jubi' mi ch'ob u 'onquil i n-'us taj.
20 I Dios, chi ca yaw i uxlambal ka c'ux, ire
cu 'an na chiwe chi we' u wach qui ch'ac i
ch'o'oj ru' itzel. I Kajwal Jesucrísto chu ya ni
utzil chomal chiwe.
21 I a-Timotéo, chi wachi'il che i chac, cu
tak bi rutzil i wach. Xak queje quiqui 'an i
ma Lúcio, i ma Jason, xak i ma Sosípater chi
je wach aj tinimit.
22 (Yin in ma Tércio chi xin tz'ibaj i wuj-i re
i ma Páblo; xak yin quin ya pan rutzil i wach
rumal re i Kajwal†.)
23 Xak i ma Gáyo cu tak bi rutzil i wach.
Ire u yom in posar ru', xak u yom chique i
jutzobaj re i Dios quiqui mol quib ru', chi
rachoch, cojbal re u 'ij i Dios. Xak i ma Erásto
cu ya pan rutzil i wach, are ire i aj c'olol mer
re i 'atbal tzij. Xak i kachalal ma Cuárto cu
tak bi rutzil i wach.
24 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni i utzil
chomal piwi yix. Amen (queje ile cwaj).

Ma Páblo cu bij chi nim u 'ij i Dios

25 Chaka bij ni u 'ij i Dios, ire chi lic ca tiqui
chu jicbaxic i c'ux yix. Cu 'an na, pacha i
tzij chi quin tijin yin chu paxsaxic, are i 'utz
laj tzij che i Jesucrísto. I tzij-le, n-'etamam
taj cumal i winak ujer; chu xebal 'ij sak, n-
'etamam taj c'a te wo'or.
26 I tzij-le xak 'o can chupam i wuj chi qui
tz'ibam i ajbil u tzij i Dios ujer. I Dios, chi
n-tu q'uisic u c'aslemal, u bim canok chi i
'utz laj tzij-le ca 'alijinsax na chique conojel
i winak. Craj ire chi conojel quiqui cuba ni
qui c'ux che, xak que cojon na che.
27 ¡Xa jun i Dios, xui ire 'is reta'am! ¡Choc-
sax ni u 'ij ire que'e 'ij sak, rumal wach u
'anom i Jesucrísto chake! Amen (queje ile
cakaj).

* **16:16:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o i c'axnabal qui c'ux.

† **16:22:** I jutak paj tzij-i (versículo 22) are u tzij i aj tz'ib re i ma Páblo, chi xu min chuxol i tzij re i ma Páblo.

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe. In sic'tal che in patan chi in rapóstol i Jesucrísto man queje ile xraj i Dios chwe. Yin waral, junam ru' i kachalal ma Sóstenes,
2 quin tak bi wuj-i chiwe yix chi ix jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Corínto. Yix, lic ix re chic i Dios, man ix 'o chic che i Jesucrísto. I Dios ix u siq'uim ru' man cu 'anbej chiwe ix 'utz ix chom, xak jun pacha cu 'an chique conojel ni'pa i je 'o chuwach i jyub ta'aj chi quiqui tz'onoj qui to'ic che i Kajwal Jesucrísto; ire are i Cajwal ique, xak are i Kajwal yoj.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios rumal i 'utz u yom chique

4 Nic are wi quin tioxij che i Dios iwumal yix, man nim i 'utz u yom chiwe rumal i Jesucrísto.
5 Junam ix 'o wi che i Jesucrísto, rumal-i, i Dios u 'anom chiwe lic ix beyom pi c'ux; u yom chiwe lic nim iweta'am che ire, xak quix tiqui chu bixquil wach iweta'am.
6 Queje ile, rumal i chom laj i c'aslemal yix, 'alaj 'uri chi lic katzij i tzij re i Jesucrísto chi ka c'utum can chiwe.
7 Ronojel wach cu sipaj i Dios chique i je re ire, lic u yom chic chiwe yix. Ronojel ile 'o pi'ab, tz'akat quiwoy'ej u c'unic tan chic i Kajwal Jesucrísto.
8 I Dios cu 'an na chiwe chi lic ix jiquil pi c'ux c'a pa q'uisbal 'ij, rumal-i, que'el chiwe chi mi jun ca cojow i mac chiwij are ca c'un chal i Kajwal Jesucrísto.
9 I Dios lic cu 'an na pacha i u bim chake, y are ire chi ix u siq'uim yix, xo'onbej chiwe chi junam i wach ru' u C'ojol, chi Kajwal Jesucrísto.

I ma Páblo xe u pixbaj chi miqui jach quiwach

10 Ix wachalal, lic quin tz'onoj chiwe rumal i Kajwal Jesucrísto, chi ni'pa i qui bij, chi junamsaj i nojbal che; mi 'ano chi to' qui jachersaj bi iwib. Chom chix 'ol chiwach, lic junam i nojbal, xak junam i na'ic chiwach.
11 Xin bij ile chiwe wachalal, man 'o jun chique i je aj pa rachoch i ati Cloe, u bim chwe chi yix qui rayij ch'o'oj chixol.
12 In tom yin chi yix n-xak jun ti i nojbal; 'o i quiqui bij: "Yin quin terej chirij i ma Páblo," que cha. Xak 'o i quiqui bij: "Yin quin terej chirij i ma Apólos," que cha. Xak 'o i quiqui bij: "Yin quin terej chirij i ma Pédro," que cha. Xak 'o i quiqui bij: "Yin quin terej chirij i Crísto," que cha.
13 Ix wachalal, lic iwonojel yix ix re i Crísto. ¿Xataba i Crísto u 'anom q'ui che rib? ¿Xataba yin a-Páblo xin camsax chuwach cruz tobal iwe? ¿Xataba xcuxtax in bi yin piwi are xkajsax ya piwi? N-are taj.
14 Mantiox che i Dios man yin n-xin kajsaj ti ya piwi yix, xui piquiwi i ma Críspo i ma Gáyo.
15 Rumal-i, mi jun mu bij chi xin kajsaj ya puwi, we xa chwij yin ca terej wi.
16 Xui-ri, ca c'un pin c'ux, xak xin kajsaj ya piquiwi i ma Estéfanas ru' i rixokil ralc'wal. Quin bij yin, xui chique ique-le, n-ta chic jun chic.
17 Man i Crísto n-xin u tak ti yin chu kajsaxic ya piquiwi i winak. Are in chac yin, are in ajbil-re wach i 'elbal chi sak. Craj ire, lic sakil que'el chique i winak, n-are ti to' chom laj tak tzij quin bij, man n-are ti cojbal in 'ij yin, xa are cojbal u 'ij i Crísto, wach xu 'an ire chuwach i cruz.

Ru' i Crísto caka rik wi i sakil laj no'oj xak i sakil laj cho'ab

18 I winak chi ca tijin u sachsaxic qui wach, are quiqui ta wach xo'on i Crísto chuwach i cruz tobal-que, xa ch'uj laj tzij quiqui ta ique. Xui-ri, yoj chi coj 'elsax chi sak, are caka ta i tzij-le, chom caka ta yoj, man keta'am chi 'o i u cho'ab i Dios che.
19 Que'elok pacha xu bij i Dios chupam u wuj ujer:
Quin sachsaj ni qui no'oj ni'pa i 'o i qui nojbal;
quin xutuj ni qui nojbal ni'pa i 'o queta'am.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
20 Rumal-i, jun we to' re u wach i jyub ta'aj, n-tu chac we mas 'o u no'oj; xak we aj tijonel chic, xak we lic cu rik u lapic nimak tak nojbal, n-tu chac che, man ni'pa i que tijin i winak chi retamaxic, i Dios u 'anom che chi n-tu chac.
21 I Dios lic 'o u no'oj; rumal-i, 'utz i módo u yijbam chi caketamaj u wach; i retamaxic u wach i Dios, n-ca ya' ta che jun xa rumal we 'o u no'oj. Man i Dios u ch'obom chi que totajic ni'pa i cul qui c'ux che rumal u tzij chi c'ut-tal chique. Xqui cojo, tupu i juban winak quiqui bij chi xa ch'uj laj tzij, que cha.
22 Ni'pa i queje quiqui bij ile, 'o jujun chique je aj Israel winak, 'o jujun chique je aj Griégo winak. I aj Israel n-quiqui coj taj man to' cacaj quiquil jun milágro, c'utbal re u cho'ab i Dios chique. I aj Griégo winak n-quiqui coj taj, man to' cacaj quiqui ta nimak tak nojbal.

* **1:19:** Isaías 29:14

23 Xui-ri, yoj xui caka paxsaj wach xu ’an
i Crísto chi xrip chuwach cruz. I aj Israel
winak, tzel quiqui ta ile; i aj Griégo winak
quiqui bij chi “xa are ch’uj laj tzij qui bij,”
que cha chake.
24 Xui-ri, ni’pa i xe cojon che qui siq’uixic
rumal i Dios, we je aj Israel, we xi je aj Griégo
winak, ’is queta’am chi i nim laj u cho’ab,
i nim laj u no’oj i Dios, ca ’alijinic rumal i
Crísto (rumal wach u ’anom tobal-que).
25 I u no’oj i Dios, lic nim, n-cu maj
taj pacha qui no’oj i winak. Are wach u
ch’obom ire, chi xa ch’uj laj nojbal quiqui bij
i winak, n-ch’uj taj; ile mas nim na chuwach
ronojel i qui nojbal i winak. Xak i u cho’ab
i Dios, lic nim. Are i u ’anom ire, chi n-ta
kas u cho’ab quiqui bij i winak, ile mas nim
chuwach i qui cho’ab conojel i winak.
26 Chi ta u be ix wachalal, yix chi ix sic’tal
rumal i Dios, n-ix ti q’ui chi ’o i ’ij chiqui-
wach i winak rumal i no’oj. Xak n-ix ti q’ui
chi ’o i patan nim; xak n-ix ti q’ui chi ’o i
kajaw i chuch chi nim qui ’ij chiquiwach i
winak.
27 Ni’pa i to’ je re u wach i jyub ta’aj, ique
quiqui bij chi yix n-ta i no’oj, xui-ri, i Dios
ix u chom yix, yabal qui q’uix i juban chi
nimak qui no’oj. Ix u chom yix chi n-nim ta i
cho’ab, yabal qui q’uix i juban chi nim i qui
cho’ab.
28 I Dios xe u cha i n-ta qui ’ij, n-ta qui chac
chiquiwach i je re u wach i jyub ta’aj, xe u
cha i n-que ajwax taj man xraj ire cu sachsaj
u ’ij ni’pa tak i ’o u ’ij chuwach i jyub ta’aj.
29 Queje ile xu ’an i Dios, man mi jun
winak ca tiqui ’uri chu ’anic nim che rib
chuwach ire.
30 I Dios u ’anom chiwe chi ix ’o chic che
i Jesucrísto. Rumal i Crísto, ’o chic ka nojbal
sakil; rumal ire oj ’utz chic chuwach i Dios;
rumal ire oj ch’am chic; rumal ire oj ’elnak
chic pu’ab itzel.
31 Rumal-i, pacha cu bij u tzij i Dios tz’ibtal
canok: “We ’o jun craj co’on nim che rib, are
chu bij ’uri wach i nim laj ’anic u ’anom i
Kajwal che u c’aslemal.” (Queje ile tz’ibtal
canok†.)

2

’O i ’elbal chi sak xa rumal u camic i Jesucrísto

1 Ix wachalal, are in ’o wi chila iwu’, are
xin paxsaj i sak laj tzij re i Dios chiwe, n-ta
xak chomik tak tzij, chomik tak nojbal xin
bij chiwe.
2 N-taj, man lic xin ch’ob yin, n-ta jun chic
nojbal quin c’ut chiwe tz’akat in ’o iwu’, xui
re i Jesucrísto, xak wach u camic chuwach i
cruz.
3 Are xin upon iwu’, n-ta kas in cho’ab, laj
quin sicsat rumal in xibriquil.
4 Are xix in ’ijla, are xin bij u tzij i Dios
chiwe, n-xin bij ti to’ chomik laj tak tzij chi
xa sujbal re in nojbal chiwe. Are i xin bij,
xiwil u be chi ’o u Tewal i Dios wu’, cu yabej
re u cho’ab in tzij chiwe.
5 Queje xin ’an ile chiwe, man ’utz qui
cuba ni i c’ux che i Kajwal xa rumal u cho’ab
i Dios, n-rumal ta jun nojbal petnak ru’
winak.

Rumal u Tewal i Dios caketamaj wach u nojbal ire

6 Xui-ri, katzij chi caka lap nimak tak no-
jbal chique ni’pa i jiquil chic qui c’ux che
i Dios. Xui-ri, i nojbal chi caka lap yoj, n-
petnak ta cu’ winak, xak n-petnak ta cu’ i
’atol tzij je re u wach i jyub ta’aj, man ique-le
ya ca sach qui wach.
7 Are i nojbal chi caka bij yoj, are u no-
jbal i Dios chi ujer ali’al ’olic, are i nojbal
chi n-quiqui ta tu be i winak. I nojbal-le,
u ch’obom i Dios ujer are maja cu yijba i
jyub ta’aj; u ch’obom ’ut wach i yabal-ke pa
chom.
8 I je ’atol tzij, chi to’ je re u wach i jyub
ta’aj, mi jun chique xqui ta u be ile chi u
ch’obom i Dios; we tene xqui ta u be ile, n-
queje tene xqui camsaj-i i Kajwal chuwach
cruz, ire chi lic nim u ’ij u chomal.
9 N-xqui ta tu be man xe’elok pacha i tzij-i
chi tz’ibtal can chupam u wuj i Dios; cu bij:
Mi jun rilom, mi jun u tom, xak mi jun u
ch’obom wach i ’utz u yijbam i Dios
chique ique chi c’ax quiqui na ire.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
10 Wo’or, ni’pa ile, i Dios u yom chake yoj
chi caka ta u be rumal u Tewal. I u Tewal
i Dios ’is reta’am ronojel, reta’am wach u
ch’obom i Dios chi c’ax i retamaxic usuc’
cumal i winak.
11 I yoj, chi oj winak, mi jun chake reta’am
wach ’o pu c’ux jun chic, xui ire reta’am,
xui i kanima yoj reta’am wach i caka ch’obo.
Xak queje i Dios ile, xui u Tewal ire reta’am
wach i cu ch’obo.
12 I u Tewal i Dios c’un-nak ku’ yoj, lic ru’ i
Dios petnak wi; n-are ta jun chi to’ re u wach
i jyub ta’aj. I Dios xu tak lok man craj ire
caketamaj ronojel i ’utz chi u yijbam chake.
13 Are wach i u ’alijinsam chake rumal u
Tewal, are i coj tijin yoj chu c’utic. I tzij chi
caka lap yoj, n-are ta ru’ nojbal chi xa re u
wach i jyub ta’aj. I ka tzij yoj yatal chake
rumal u Tewal i Dios. Queje ile caka lap tak
i re i Dios chique i je re chic ire.
14 Jun winak, we n-tu Tewal i Dios ru’, n-
cu coj taj we jun cu lap u nojbal i Dios che;
xa ch’uj laj tzij cu ta ire. N-cu ta tu be, man
n-ti u Tewal i Dios ru’.

† **1:31:** Jeremías 9:24 * **2:9:** Isaías 64:4

15 Péro jun chi ’o u Tewal i Dios ru’, reta’am
wach i katzij y wach i n-katzij taj. We ’o u
Tewal i Dios ru’, mi jun winak ca ’ataw tzij
puwi, wach ’o pu c’ux ire.
16 N-que tiqui ta che, man que’elok pacha
cu bij i tzij-i chi tz’ibtal can chupam u wuj i
Dios:
¿Xataba ’o jun winak etamawnak wach u
nojbal i Kajwal?
¿Xataba ’o jun ca yaw u no’oj ire? N-taj.
(Queje ile tz’ibtal canok†.) Péro yoj katzij ’o i
u nojbal i Crísto ku’.

3

I apostelab xa je ajchaquib re i Dios

1 Wachalal, are in ’o iwu’ ujer, ’o u chac xin
ch’a’at iwu’ pacha xin ch’a’at cu’ i to’ winak.
N-xix in tijoj taj pacha quin ’an chique i
winak chi je uc’am chic rumal u Tewal i
Dios. ’O ni u chac xin lapan iwu’ pacha xa
ix ch’utik, pacha c’a te xi jek binic chuwach
i Crísto.
2 Coq’uil u c’utic xin ’an chiwe. Xin ’an
chiwe pacha jun ac’al c’a cu tij tz’um ru’ u
chuch pu q’uexel u wa; man yix ujer pacha
n-quix tiqui ta chu tijawic i wa. Xui-ri, cwil
yin, xak c’a maja quix tiqui chu tijawic.
3 Queje ile quin bij, man yix c’a qui ’ano
pacha quiqui ’an i to’ winak: ca titat i pam
che iwachi’il, to’ qui ’an ch’o’oj chixol, xak
qui rayij qui jachersaj bi iwib chiwach. We
queje ile quix tijin chu ’anic, ’alaj ’uri chi n-
kas ta qui ch’ob i Dios; quix tijin chu ’anic
pacha quiqui ’an i to’ winak.
4 We ’o jun chiwe cu bij: “Yin in re i ma
Páblo,” xak we ’o jun chic cu bij: “Yin in re
i ma Apólos,” co’ono, n-’us ta ile. We queje
ile qui bij, ’alaj ’uri chi quix tijin chu ’anic
pacha quiqui ’an i to’ winak.
5 ¿Wach in ’ij yin, in a-Páblo? Xak i ma
Apólos, ¿wach u ’ij ire? Yoj n-ta ka ’ij; xa oj
rajchac i Dios. Rumal i ka chac-le, yix xi
cuba i c’ux che i Kajwal; yoj chaka jujunal
xa xka ’an i u chac i Kajwal chi u yom chake.
6 Are caka ’an u chac i Dios, queje pacha
quiqui ’an aj ticol awex. Yin, are xin paxsaj
u tzij i Dios chiwe, are ’uri xe in tica. Te’uri,
i ma Apólos, are xu bij chic chiwe, junam ru’
pacha xu ’an i chac che i abix* chi in ticom
can yin; xui-ri, are i Dios xq’uiysawic.
7 Pachin i xticawic, xak pachin i xa ’anaw
i chac che, ique-le n-ta qui ’ij; xui i Dios ’o u
’ij, man are ire chi ca q’uiysawic.
8 Pachin i xticawic, xak pachin i xa ’anaw
i chac che, xak jun qui ’ij, xui-ri, i Dios que u
toj che i qui chac chi qui jujunal, pacha i ca
majaw chique.
9 Are i Dios are i rajaw i chac; i yix, pacha
ix rabix; i yoj xa oj kachi’il kib che u chac
chixol yix.
Xak ix queje pacha jun ja chi Dios xu tak
u yijbaxic.
10 Are ire u yom in patan pacha aj ’anol ja.
Are xin paxsaj u tzij i Dios chiwe, are pacha
xin coj i cubibal ja; y wo’or, ’o chic juban chic
quiqui coj xan puwi. Xui-ri, pachin quiqui
coj i xan puwi, chiqui ’ana cwent, ’utz u cojic
chiqui ’ana.
11 Chiqui ’ana cwent, man i u cubibal ja-le
chi cojtal chic, are i Jesucrísto; n-ta chic jun
chic.
12 ’O i ’utz que yacaw ja, chi lic óro quiqui
coj che, xak pláta quiqui coj che, xak chomik
laj tak abaj lic pakal rajil quiqui coj che. ’O i
xak que cojow to’ kej, to’ patz’an, to’ ’es.
13 Xui-ri, ca ’alijin ’ut wach i qui cojom che
are ca c’un i q’uisbal ’ij, man i ’ij-le, ru’ jun ’a’
nim ca petic. I qui chac-le, ca ’iltaj na pa ’a’
we cu ch’ijo, o we n-cu ch’ij taj.
14 Ni’pa i chac qui yijbam, we xu ch’ij i ’a’-
le, we nxc’at taj, ique quiqui ch’ac ’uri i cajil,
tojbal re i qui chac.
15 Péro we jun, i u chac u yijbam, we
xa xc’atic, nim i cu sach ’uri; xui-ri, ire ca
totajic, pacha jun chi xak pachalo ca totaj
chuxe’ i rachoch we xc’atic.
16 ¿Xataba n-iweta’am taj chi yix ix
rachoch i Dios, xak i u Tewal i Dios jekel
iwu’ yix?
17 Jun, we cu sach u wach i rachoch i Dios,
xak ca sachsax ’uri u wach ire rumal i Dios.
Man i rachoch i Dios, lic ’o u ’ij; y yix ix
rachoch i Dios-le.
18 Mi jun chiwe mu t’or rib. Mok ’o jun cu
bij chi ire mas nim u no’oj, man ’is reta’am;
xui-ri, chu ’ana che rib chi n-tu no’oj chiqui-
wach i to’ winak, man cu rik ’uri u nojbal
sakil.
19 I nojbal chi ’o u ’ij chique i to’ winak, ile
xa ch’uj laj nojbal cril i Dios; chupam u wuj
i Dios queje iri cu bij:
Pachin mas ’o i qui no’oj tzaksabal que i
cachi’il,
i Dios co’on chique chi xak que tzak na
rumal i qui nojbal-le.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
20 Xak cu bij:
I Kajwal reta’am wach i quiqui ch’ob i
winak chi mas ’o qui no’oj;
reta’am chi n-tu chac i qui no’oj ique.
(Queje ile tz’ibtal canok‡.)
21-22 Rumal-i, n-’us taj we jun cu bij: “’Utz
in ’anom man yin in aj ru’ i achi-le.” Mi
bij ile man konojel yoj chi oj apostelab coj
chacunic ’anbal re i ’utz chiwe yix iwonojel.
I ma Apólos, xak i ma Pédro, xak i yin chi in

† **2:16:** Isaías 40:13 * **3:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: pacha xu coj ya che i abix. † **3:19:** Job 5:13 ‡ **3:20:** Sálmo 94:11

a-Páblo, konojel oj aj chac chiwe yix. Xak ronojel ni'pa i 'olic 'is iwe yix; iwe yix i jyub ta'aj, iwe yix i c'aslemal, iwe yix i camic, iwe yix i 'ij re wo'or, xak iwe yix i ronojel 'ij chi ca petic. Ronojel 'is iwe yix,
23 man yix ix re i Crísto; i Crísto xak re i Dios.

4

I ma Páblo xu bij wach copis i apostelab

1 Rumal-i, mi coj ka 'ij yoj, man yoj xa oj rajchac i Crísto, xa oj ajbil re chiwe ni'pa i u nojbal i Dios chi o'onom lok uwam u wach chique i winak.
2 Xui-ri, jun we yatal jun chac chukul, 'o ni u chac chu 'ana na lic pacha bital che rumal u patron.
3 In chac yin, are i Kajwal cu solij. Rumal-i, n-quin c'achir ta che, wach i qui ch'ob yix che in chac; wach quiqui bij i winak chwe n-ta kas quin ch'ob yin che ile. Xak n-yin ta quin 'ataw tzij puwi, we 'utz in chac, we xi n-'us taj.
4 Quin na yin chi 'utz in 'anom, xui-ri, mokxa n-'us taj. Xui weta'am iri, are i Kajwal, are i ca 'ataw tzij pinwi.
5 Rumal-i, mi 'at tan tzij puwi jun chic; chiwoy'ej na, c'a ca c'un ni Kajwal. Ire cu sakij na wach i ka ch'obom konojel pa ka c'ux; cu 'alijinsaj wach usuc' i coj tijin chu 'onquil. Te'uri i Dios cu ya ni ka 'ij pacha ca majaw chake, chaka jujunal.
6 Wachalal, are xin lap tak ile chi xin 'an yin, xak i xu 'an i ma Apólos, xin bij 'ut, man co'onbej 'utz chiwe yix. Cwaj quix naw 'uri che, chi o u chac qui 'an yix pacha i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios. Cwaj quix naw che, chi n-'us taj qui ya i c'ux che jun ajchac re i Dios. N-'us taj we 'o jun cu bij: "'Utz in 'anom man yin in teren chirij i achi-ri, xui-ri i jun-le n-cwaj taj," quix cha.
7 N-'us taj we queje ile qui bij. ¿Pachin xa 'anaw mas 'utz chiwe yix chiquiwach iwachi'il? Mi jun. Ni'pa i 'o iwu' wo'or, are i Dios yawnak. Bay, we xa yatal chiwe, ¿wuchac 'ut laj qui 'an nim che iwib pacha tak i rikom yix pi wach wi?
8 ¿Xataba n-ta chic 'o rajwaxic chiwe? ¿Xataba ix beyom chic chuwach i Dios? ¿Xataba ix nimak tak 'atol tzij chic? ¿Xataba xix nabeaj chakawach yoj? 'Utz te-ri we kas ix 'atol tzij chic, man xak queje ne yoj-i, oj 'atol tzij junam iwu'.
9 Cwil yin, yoj chi oj apostelab, i Dios o'onom chake chi n-ta ka 'ij. Xa pacha oj prex chi coj camsax na chiquiwach conojel i winak. Coj qui takej pacha quiqui 'an jun ca'ay chake; coj qui takej conojel i winak, conojel i ángel. Queje ile quin na yin.
10 Yoj chi oj apostelab xa oj tont coj quil i winak, man lic ka yom ka c'ux che i Crísto; péro yix, qui bij chi mas 'o i no'oj (man n-kas ta 'alaj we ix teren chirij i Crísto). Y qui bij chake chi n-ta kas ka cho'ab, péro yix, lic mas 'o i cho'ab, qui bij. I winak n-coj caj ti yoj, xui yix quiqui coj i 'ij.
11 Ni'pa oj ticarnak lok, ka tijom numic, ka tijom c'atic, ka tijom n-ta ka 'u', y c'a are 'o wi wo'or. Caka tij i c'ax cumal i winak; xak n-ta jun kachoch pa coj jeki wi;
12 xak lic coj cos che i chac, ch'acbal-re i ka wa. Are coj yo'yax cumal i winak, xa caka tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi; are caka tij i c'ax cumal i winak, caka ch'ijo.
13 Are quiqui bij c'ax chake, yoj caka bij i 'utz chique. Quiqui 'an chake pacha oj tz'il chi mestal bic, pacha i n-ch'am taj chi quiqui c'ak bi i winak pa 'es. Queje qui 'anom ile chake, y c'a are 'o wi wo'or.
14 I in tzij-le, n-are ti yabal i q'uix quin bij; xa quix in pixbaj pacha ix wac'al lic c'ax quix in na'o.
15 Man xui yin pacha in i kajaw yix, chi i cubam i c'ux che i Crísto. Tupu ne je 'o lajuj mil mayesab iwu', que tijin chu c'utic u tzij i Crísto chiwe, ique ne te i kajaw, xui yin, man wumal yin xi ta wach iwelbal chi sak rumal i Jesucrísto.
16 Rumal-i, lic quin tz'onoj chiwe chi 'ana yix pacha i quin 'an yin.
17 Queje ile cwaj qui 'ano, rumal-i xin tak bi a-Timotéo iwu'. Are ire pacha wac'al rumal i Kajwal, lic c'ax quin na'o. Ire, lic u yom u c'ux chu 'onquil wach i craj i Kajwal. Are cupon ire iwu' cu c'unsaj chi c'ux wach in c'aslemal yin chuwach i Crísto, chi xak quin tijin chu c'utic chique i kachalal pa tak tzobajil xa ipa je 'o wi.
18 Je 'o jujun chiwe yix, to' nim qui 'anom chic che quib; quiqui bij ique chi n-quin upon ta iwu' (man quin xij chic wib chique quiqui bij ique).
19 Xui-ri, ya quix 'e wila we queje ile craj i Kajwal chwe. Te'uri, cwil na we kas 'o i qui cho'ab ique chi qui 'anom nimak che quib; mokxa to' qui chi'.
20 Man i usuc' i u 'atbal tzij i Dios pa ka c'ux n-are ti wach tak caka bij, xa are wach i cho'ab 'o ku'.
21 ¿Wach quiwaj yix chwe are quin upon iwu'? ¿Quiwaj quix 'e in yaja? ¿O quiwaj quin upon iwu' ru' c'axnabal in c'ux, lic 'utz in c'ux chiwe are quin uponic?

5

Xe u pixbaj chi chaquesaj chiquixol ni'pa i n-'us ti quiqui 'ano

1 Conojel i winak queta'am, 'o jun chiwe chi u 'anom rixokil che ucab u chuch. Ile, lic n-'us taj, lic nim laj mac chique i winak; n-queje tene quiqui 'an ique chi ne te aj cojol u 'ij i Dios.

2 Xui-ri ¡yix to' qui 'an nim che iwib!
¿Wuchac n-quix bison ta che ile? I achi chi
ca tijin chu 'anic ile, ¿wuchac n-iwesam ta
chixol?
3 Katzij, n-in ta chila iwu', pér̈o in no'oj 'o
iwu'. Ya in ch'obom chic wach i tojbal u mac
i achi-le, lic pacha in 'o chila iwu'.
4 Yix chi molo iwib rumal ile; y xak in
no'oj yin 'o na iwu' chila. Are qui mol iwib,
chi tz'onoj i tobal iwe che i Kajwal Jesucrísto;
i u cho'ab i Kajwal Jesus 'o na 'uri iwu'.
5 I achi-le, chiwesaj chixol; chi ya can
pu'ab i Satanas (chi itzel), man i u ch'acul*
ca sachsax ni u wach, xui-ri i ranima ca totaj
na, are ca c'un chal i Kajwal Jesucrísto.

6 Yix, n-cu maj taj qui 'an nim che iwib.
We 'o jun chixol lic ca tijin chu 'anic u
mac, we n-quiwesaj taj, i juban quiqui 'an
tan chic que. Que'elok pacha i tzij chi lic
iweta'am yix: "I cunbal re i caxlanwa, we
cocsax jubi' che i arin, juntir ca 'e chupam
ronojel."
7 Chiwesaj chixol, man cwaj yin ix jut-
zobaj lic ix ch'am. Ix pacha i caxlanwa
chi ca tijaw chupam ka nima'ij páscua; i
caxlanwa-le, ca 'ani che i 'or c'ac', n-ta pich'
cunbal† coc che. Yoj wachalal, are i 'ij iri oj
'o che i ka nima'ij páscua, man i ka q'uexel
yoj ya camsam chic chuwach i Dios. Are i
ka q'uexel-le, are i Crísto.
8 Rumal-i, caka 'an che i ka c'aslemal 'ij 'ij
pacha jun nima'ij chuwach i Dios; n-cu maj
taj caka 'an i n-'us taj pacha i ujer. Chaka
mayij u 'onquil i mal, xak i mac atzalal.
Chaka 'ana i 'utz i chom ronojel ka c'ux;
maka 'an queb che ka palaj.

9 Che chic jun in wuj, in bim chiwe chi mi-
wachi'ilaj iwib cu' winak chi quiqui kajsaj
qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib.
10 N-xin bij taj we su' quix 'el chiquixol
conojel i je 'o chuwach i jyub ta'aj chi quiqui
'an i n-'us tajle, xak ni'pa i to' cacaj ca q'uiar
qui beyomal, xak ni'pa i quiqui 'an ela', xak
ni'pa i quiqui coj u 'ij jun tiox xa ril 'antalic.
Ique-le, n-ta módo quix 'el chiquiwach, xui
we quix 'el chi, chuwach i jyub ta'aj.
11 I usuc' i xin bij are iri: miwachi'ilaj iwib
ru' jun chi pacha tak co'on kachalal che rib
we xa co'on i n-'us taj ru' u ch'acul, o xa cu
rayij i n-re taj, xak ni'pa i quiqui coj u 'ij
jun tiox xa ril 'antalic, xak ni'pa i c'ax que
ch'awic; xak ni'pa je 'abarel laj tak winak, o
we xak xa je ili'om; mi tene qui tij i wa cu'
tak ique-le.
12-13 Man yin, n-we tu 'atic tzij piquiwi i
ne te kachi'il; are i Dios ca 'ataw tzij piquiwi
ique. Xui-ri yix, chikul 'o wi u 'atic tzij
chique i je 'o pi tzobajil, Rumal-i, chiwesaj
chixol yix i achi-le chi aj 'anol mac‡.

6

I je cristian, n-cu maj taj que 'e chuwach i 'atbal tzij

1 We 'o jun chiwe yix co'on u mac che jun
kachalal, chi yijba chiwach yix. Q'uixbal
cu 'ano we ca 'e chuwach i 'atbal tzij chi n-
re ti Dios. 'O u chac qui tz'onoj u 'atic tzij
chiwach yix chi ix re i Dios.
2 ¿N-iweta'am ta bawa yix, ni'pa i je re i
Dios, co'on panok quiqui 'at na tzij piquiwi
conojel i to' je re u wach i jyub ta'aj? Bay,
we yix qui 'at ni tzij puwi ronojel i jyub ta'aj,
¿xataba n-quix tiqui ta chu 'atic tzij che i ral
tak ch'o'oj chixol yix? Quix tiqui'ic pues.
3 ¿N-iweta'am ta bawa yix chi xak cu rik
ni 'ij chi yoj coj 'ataw ni tzij piquiwi i ángel,
wach qui 'anom? ¿Xataba n-coj tiqui ta 'uri
che i ke yoj waral chuwach i jyub ta'aj? Coj
tiqui'ic pues.
4 We yix 'o i ch'o'oj che tak i xa re waral
chuwach i jyub ta'aj, ¿wuchac 'uri qui tz'onoj
'atbal tzij chique i winak chi n-ta que chiwe
yix ix re i Dios?
5 Quin bij ile chiwe, yabal i q'uix, man
suc'bal iwe. ¿Xataba n-ta jun chiwe yix lic
'o u no'oj, chi cu rik u 'atic tzij chique i
kachalal?
6 ¿Ca majaw nawi 'uri we jun kachalal que
u ya párte chirij jun rachi'il? N-ca majaw taj.
Lic q'uixbal ile, we que u ya párte chuwach
jun 'atbal tzij chi nu yom ta rib pu'ab i
Jesucrísto.
7 We 'o ch'o'oj chixol yix, 'alaj 'uri chi ya
xix jech'abic. Are i ca majawic, chi ch'ija we
'o jun cu 'an u mac chiwe. Xak ca majawic,
chi ya che we cu maj ubitak-iwe; mas 'utz
ile, chuwach i quix 'e yix pa 'atbal tzij.
8 Pér̈o yix xa i pisquilim u 'onquil. Yix
mísmo qui 'an i n-suc'ul taj; yix mísmo qui
maj ubitak que i juban, y chique iwachalal
mísmo qui 'an wi.
9 ¿N-iweta'am ta bawa yix, ni'pa i je aj 'anol
mal, n-ta que che i 'atbal tzij re i Dios? Mix
t'ortajic, ni'pa i caquetz'bej qui 'ij cu' i n-
cachi'il ta quib, xak ni'pa i que cojow qui 'ij
tak i xa ril je 'antalic, xak ni'pa i achiab chi
quiqui 'an pu q'uexel jun ixok chiquiwach
je achiab, je ni'pa i que 'anaw tak ile n-ta que
che i 'atbal tzij re i Dios.
10 Xak queje ni'pa i je ili'omab, xak ni'pa
i to' cacaj ca q'uiar qui beyomal, xak ni'pa i
que 'abaric, xak ni'pa i je aj tzucul tzij, xak
ni'pa i caquesaj ubitak re jun chic; je ni'pa
i que 'anaw ile, n-ta que che i 'atbal tzij re i
Dios.

* **5:5:** I usuc' i tzij-i are iri: "u rayijbal u ch'acul ca sachsax u wach." † **5:7:** I cunbal re i caxlanwa are jubi' rij laj 'or re arin, ch'am chic. I 'or-le cu walijsaj i 'or c'ac'. ‡ **5:12-13:** Queje ile quiqui ya che i Dios cu 'an 'atbal tzij puwi. (Chawila i versículo 5.)

11 ’O jujun chiwe yix queje xqui ’an ile
ujer, péro wo’or ix ch’ajtal chic pi c’ux, ix
jachtal chic che i lo’laj u chac i Dios; wo’or
i Dios u ’anom chiwe ix ’utz chic chuwach,
rumal wach u ’anom i Kajwal Jesus, xak
rumal wach u ’anom i u Tewal i ka Dios
chiwe.

Chaka cojo u ’ij i Dios ru’ i ka ch’acul, ru’ i kanima, n-xui ta ru’ i ka chi’

12 Mok ’o jun chiwe cu bij: “Yin ’is yatal
chic chwe pachique cwaj quin ’ano,” cu bij.
Katzij i cu bij-le, xui-ri, mok ’o i quiwaj qui
’ano chi n-ca majaw taj. Katzij, ’is yatal chic
chake pachique cakaj caka ’ano, péro maka
ya che i ka rayijbal we coj u rajawij.

13 ’O i quiqui bij: “Are u chac i ka wa, cu
nojsaj i ka pam, xak i u chac i ka pam, xa
yabal re i ka wa,” que cha. Katzij ile, xui-
ri, co’on panok, i queb cos-le ca sachsax ni
u wach rumal i Dios. I ka ch’acul, n-are ti
u chac ile chi to’ caka ’an i n-ch’am taj ru’
chic jun chic. Are u chac i ka ch’acul, are cu
’anbej u chac i Kajwal; are u chac i Kajwal,
cu to ni ka ch’acul.

14 Pacha xu ’an i Dios che i Kajwal, xu
walijsaj chiquixol i camnak, xak queje cu
’an ile chake yoj, coj u walijsaj na ru’ u
cho’ab.

15 ¿N-iweta’am ta bawa yix, chi i ka ch’acul
xak u cwenta i u ch’acul i Crísto? U cwenta
pues. Bay, in ch’acul yin, we u cwenta i u
ch’acul i Crísto, ¿’utz na wi cwesaj che, quin
yabej che jun mal laj ixok? N-’us taj.

16 ¿N-iweta’am ta bawa yix, jun achi, we xe
u mina rib ru’ jun mal laj ixok, que’el ’uri
i qui ch’acul xa jun ch’aculaj? Keta’am ile,
man i u tzij i Dios cu bij: “Che queb, que’elok
xa jun ch’aculaj.” (Queje ile tz’ibtal canok*.)

17 Xak queje ile, we jun u yom u c’ux che
i Kajwal, y we i Kajwal ’o pu c’ux ire, xak
que’elok xa je jun piqui c’ux.

18 Mi ’an i n-ch’am taj ru’ i ch’acul; chi jec’a
iwib che ile. I juban chic mac qui ’ano, n-
ta re i ch’acul che. Péro we xix macun ru’ i
ch’acul, i ch’acul que’elok n-ch’am ta chic.

19 ¿N-iweta’am taba yix, are i ch’acul are
i rachoch i u Tewal i Dios? I Dios u yom u
Tewal chiwe, chi q’uijinak chic pi c’ux. Yix
n-iwe ta chic iwib; ix re chic i Dios,

20 man i Dios ix u lo’om, u tojom chic
iwajil. Rumal-i, chi cojo u ’ij i Dios ru’ i
ch’acul xak ru’ iwanima, man che queb je re
i Dios.

7

I pixbanic chique i je c’ulanic, xak chique i ne te c’ulanic

1 Wo’or cwaj quin bij chiwe wach i
tz’onom li chwe are xi tak li i wuj. Jun achi,
’utz que’el che we n-ta rixokil.

2 Xui-ri, je q’ui quiqui ’an i n-ch’am taj ru’
i qui ch’acul, rumal-i, mas ’utz we i achiab
chi qui jujunal ’o i quixokil; xak i ixokib chi
qui jujunal, ’o i cachijil.

3 I achi chu ya rib ’uri che i rixokil pacha
usuc’; xak i ixok chu ya rib che rachijil
pacha usuc’.

4 I ixok, n-rajaw ti u ch’acul, are i rachijil
are i rajaw; xak queje i achi, n-rajaw ti u
ch’acul ire mísmo, are rajaw i u ch’acul are
i rixokil.

5 Che queb, miqui ’atij qui rayijbal chiqui-
wach, xui-ri, mok xqui ch’obo quiqui mayij
jubi’ che, man cacaj quiqui ya mas quib chu
tz’onoxic che i Dios. Ile ’utz, xui-ri, xa ’atal
’ij, n-mas taj. Te’uri, chiqui ya tan chic quib
chiquiwach, man mok i itzel co’on chique
que macunic.

6 I tak in tzij-le chiwe, xa yabal re i nojbal;
we ’utz qui na yix, chi ’ana ’uri. N-su’ ta xin
bij we lic ’o pen qui ’ano.

7 ’Utz quin bij yin we ta iwonojel yix ix
pacha yin chi n-ta wixokil. Xui-ri, i Dios u
yom chaka jujunal wach caka ch’ijo; katzij
n-xak ta jun caka ’ano.

8 I yix chi ituquel, xak yix chi ix ixokib
malcanib, quin bij chiwe, ’utz quix q’uiji
ituquel pacha yin.

9 Xui-ri, we n-quix tiqui ta chu ’atixic u
rayijbal i ch’acul, pues ’utz chix c’ulanok. N-
’us taj we to’ quix c’achir rumal u rayijbal i
ch’acul; mas ’utz quix c’uli’ic chuwach ile.

10 I yix chi i rikom chic iwib, ’o u chac chi
i ixok mu canaj i rachijil. I tzij-i, n-are ta to’
in tzij yin, iri lic u bim i Kajwal.

11 Xui-ri, we jun ixok xu jach can i rachijil,
mu tzucuj chic jun achi. We xi craj tan
chic jun rachijil, chiqui chomaj chic quib
chiquiwach ru’ i rachijil. Xak queje jun achi,
mu jach i rixokil.

12 ’O chic jupaj tzij quin bij chiwe yix chi i
rikom chic iwib. I tzij-i chi quin bij na chiwe
n-are ti u tzij i Kajwal; are in tzij yin chiwe.
Are iri: we jun kachalal ’o rixokil chi nu
jachom ta rib pu’ab i Crísto, we i ixok-le n-
craj ta cu jach canok, i achi mu jach i rixokil
’uri.

13 Xak queje jun ixok we kachalal, we i
rachijil n-kachalal taj, we i achi n-craj ta cu
jach canok, i ixok mu jach i rachijil ’uri.

14 Mu jacho, man i achi-le chi maja cu jach
rib che i Crísto, ’o chic u chomal chuwach i
Dios rumal i rixokil. Xak queje jun ixok chi
maja cu jach rib che i Crísto, ’o chic u chomal
chuwach i Dios rumal i rachijil chi re chic i
Crísto. Queje ile que’elok, man we n-queje
ta ile, xak iwac’al yix xak jun ’uri que’el cu’ i
cac’al i ne te re i Dios. Xui-ri, i iwac’al yix ’o
chic qui chomal chuwach i Dios iwumal yix.

* **6:16:** Génesis 2:24

15 We ’o jun ixok, chi u yom chic rib pu’ab i
Crísto, we i rachijil n-kachalal taj, we craj cu
jach i rixokil, chu jacha. Xak queje jun achi,
we u yom chic rib pu’ab i Crísto, we i rixokil
craj cu jach i achi, chu jacha. Te’uri i jun chi
xjach canok, n-ta chic re i jun che. Are i craj
i Dios, chom oj ’ol chakawach, rumal-i oj u
siq’uim ru’.
16 I yix ix ixokib, n-iweta’am taj mok co’on
panok iwachijil quiqui jach quib pu’ab i
Jesucrísto iwumal yix. Xak queje yix ix
achiab, n-iweta’am taj mok co’on panok
iwixokil quiqui jach quib pu’ab i Crísto iwu-
mal yix.
17 Yix chi jujunal, chix canaj ru’ wach
u yom i Kajwal chiwe; chix canaj che pa
ix ’o wi are xix cojon che i siq’uixic ru’ i
Dios. Queje ile quin bij chique conojel i tak
tzobajil re i Dios.
18 Jun chi ’o retal circuncision che u
ch’acul, we i Dios u siq’uim ru’, ma c’achir
chu sachsaxic i retal-le. Xak i jun chi n-
ta retal-le che u ch’acul, we xcojon che u
siq’uixic ru’ i Dios, ma c’achir chu cojic i
retal che u ch’acul.
19 N-ta co’ono we jun ’o retal che u ch’acul,
xak we n-taj; are i mer rajwaxic, chix cojon
che pacha u bim can i Dios.
20 Rumal-i, conojel chi qui jujunal, che
canajok pacha o’onom are xe cojon che i qui
siq’uixic ru’ i Dios.
21 Yet, are xat cojon che a siq’uixic ru’ i
Dios, we at mocom at ’o pu’ab jun awajaw,
mat c’achir rumal, n-ta co’on ile chuwach i
Dios. Xui-ri, we xu bij a patron chi cat elic,
chat el ’ut.
22 Jun, n-ta co’ono we ’o rajaw puwi are
xcojon che u siq’uixic che i Kajwal; xe’el ’uri
líbre chic chuwach i Kajwal, man n-ajchac
ta chic pu’ab i mac atzalal. Xak we ’o jun n-
ta rajaw, ire we xcojon che u siq’uixic che
i Kajwal, ’o rajaw ’uri que’elok; are i rajaw
are i Crísto.
23 Nim i rajil u tojom i Dios, ’elbal-iwe chi
sak; rumal-i mi ya chic iwib pu’ab jun chic
iwajaw*.
24 Wachalal, chix canaj che, pacha i ’anom
are xix siq’uix rumal i Dios, are xi jek i binic
ru’ i Dios.
25 Cwaj quin lap jubi’ chique i c’a maja que
c’uli’ic. I Kajwal nu bim taj, xui-ri, wach i
quin ch’ob yin che ile, quin bij chiwe. Quin
bij yin, ’utz we qui cuba i c’ux che in tzij,
man nim u chac i Dios o’onom pin c’ux.
26 Quin bij yin, ’utz we jun achi ca canajic
pacha o’onom, man mas i c’ax coj tijin chi
rilic wo’or.
27 Yet, we ’o chic awixokil, ma ch’ob u
jachic; we xak n-ta awixokil, ma ch’ob u
tzucuxic.
28 We xak cat c’uli’ic, ile n-mac taj. Xak jun
ali, we ca c’uli’ic, xak n-mac ta ile. Xui-ri,
are i que c’uli’ic, mas quiqui tij ni c’ax piqui
c’aslemal; cwaj yin, chi yix n-qui tij ti uyej-
le.
29 Wachalal, ’o jun tzij cwaj quin bij chiwe,
are iri: xa ’atal chic ’ij ’o chakawach, rumal-
i, ni’pa i ’o quixokil, n-xui ta chic i quixokil
quiqui ch’obo, xak chiqui ch’obo i Dios.
30 Ni’pa i que o’ic, chiqui ’ana pacha n-ti
qui bis; xak ni’pa i que quicotic, miqui ya
qui c’ux xui che i quicotemal; xak ni’pa i
quiqui lo’ ubitak-que, miqui ch’ob xui lo’oj.
31 Ni’pa i quiqui chacuj wach tak ’o
chuwach i jyub ta’aj, cha c’un piqui c’ux, n-
xui ta ile ’o u chac chique, man i jyub ta’aj
chi cakil wo’or, ya ca q’uisic.
32 Cwaj yin chi yix, lic n-ta quix c’achir
che. Jun achi chi n-ta rixokil, cu ya mas rib
chu ’onquil u chac i Kajwal, xak chu ’anic i
chom chuwach.
33 We c’ulinak chic, ire xui cu ch’ob u
c’aslemal chuwach i jyub ta’aj, xui cu ch’ob
u ’onquil wach cu maj u wach i rixokil.
34 Xak queje chique ixokib: jun ixok we
c’ulinak chic, junwi cu ch’ob ire chuwach i
jun chi n-ta rachijil. I jun chi n-ta rachijil, ire
cu ya mas rib chu ’onquil u chac i Kajwal;
craj ire re i Kajwal i u c’ux, xak i u ch’acul.
Péro n-queje ta ile che i jun chi ’o rachijil;
ire xui cu ch’ob i ropis ru’ ja, xui cu ch’ob u
’onquil wach cu maj u wach i rachijil.
35 Xin bij iri chiwe, ’anbal ’utz chiwe yix,
n-to’ ta jec’bal iwe xin bij. Xui-ri, cwaj yin
chi yix ix ’utz ix chom, lic i yom i c’ux chu
’onquil wach craj i Kajwal, n-ta quix ’atiw
chu ’onquil.
36 Mok ’o jun achi, cu bij chi ’utz ca c’uli
u mi’al man ya quic’aw u ’apojil; we cu bij
ire ’o u chac ca c’uli’ic, chu ’ana pacha cu
ch’obo. ’Utz cha c’ulanok, man ile n-mac taj.
37 Xak mok ’o jun achi cu bij chi n-presis
taj ca c’uli u mi’al. We queje ile cu ch’obo,
chu ’ana ’uri wach i cu bij, we n-ta ca ’atiwic;
chu ’ana ’ut we lic jiquil u c’ux che, wach u
ch’obom. ’Utz i cu ’an i achi-le.
38 Que’elok, pachin i cu bij we ca c’uli u
mi’al, ’utz-i, xui-ri we n-ca c’uli taj, mas ’utz.
39 Jun ixok, we ’o rachijil, ’o re i ’atbal tzij
che, tz’akat je c’aslic. We xcam i rachijil, ’o
pu’ab ’uri we craj ca c’uli tan chic; xui-ri,
cha c’uli ru’ jun achi chi u yom rib pu’ab i
Kajwal.
40 Péro quin bij yin mas ca quicotic we ca
canaj utuquel queje ile. Quin na yin ’o u
Tewal i Dios pin nojbal che i xin bij-le.

8

I ti’ij sujtal chiquiwach i tiox

* **7:23:** I usuc’ i xu bij waral-i are iri: Mi ya iwib chu ’onquil wach cacaj i to’ winak.

1 Wo'or quin ya i nojbal chiwe, chirij u
tijawic i wa chi sujtal chiquiwach tak i tiox.
Konojel 'is keta'am chi ne te c'aslic. Mok
'o jujun chiwe chi lic queta'am ile; ique 'o
'uri qui no'oj, xui-ri, we n-ta c'axnabal qui
c'ux, to' quiqui 'an nim 'uri che quib rumal
i queta'am-le. Are i c'axnabal c'uxij mas cu
rik u chac chakaxol.
2 Pachin jun cu bij chi lic 'o u no'oj, 'alaj
'uri chi maja cu rik i sakil nojbal.
3 Xui-ri, jun we c'ax cu na i Dios, i Dios
reta'am chi i jun-le re ire.

4 Wo'or 'ut quin bij usuc' chiwe che i
wa chi sujtal chiquiwach tak i tiox-le: yoj
keta'am chi xa jun i Dios, n-ta chic jun chic;
i juban ne te sakil.
5 Je 'o i winak que binic chi je 'o juban chic
tiox: 'o i je 'o chuwach i jyub ta'aj, xak 'o i je
'o chicaj, quiqui bij. Lic je q'ui i qui tiox, xak
je q'ui i cajwal.
6 Xui-ri, chake yoj, xa jun i Dios 'olic, ire
are i Ta chicaj. Are ire 'anawnak ronojel
wach i 'olic, y yoj oj 'olic man coj ajwax che.
Xak xa jun i Kajwal, are i Jesucrísto. Are ire
yijbawnak ronojel i 'o chuwach i jyub ta'aj,
y xa rumal ire 'o ka c'aslemal yoj.

7 Xui-ri, n-conojel taj queta'am ile. 'O
jujun chique i kachalal, o'onom lok ique lic
xqui coj qui 'ij tak i tiox, y wo'or, quiqui na
ique que macunic we quiqui tij i ti' sujtal
chuwach jun tiox. We quiqui tij i ti'-le, que
tijin chu cojic u 'ij i tiox quiqui na ique, man
ique maja kas jiquil qui c'ux.
8 Katzij, n-are ti wach i caka tijo chi ca
'anaw chake we 'utz coj ril i Dios, xak we xi
n-'us taj. N-ta co'ono we caka tijo, we xi n-
caka tij taj; n-are ti ile ca 'anaw chake we oj
'utz chuwach i Dios.
9 Yix wi, wach i qui tijo, xui-ri, chi 'ana
cwent che, mokxa rumal i qui 'ano-le, que
i tzaksaj i iwachalal chi n-kas ta jiquil qui
c'ux.
10 Yix chi iweta'am usuc', mok quix oc pa
rachoch jun tiox, quix upon chu tijawic i wa
cu' i quiqui 'an u 'ij i tiox. We jun kachalal
quix rilo, chi n-kas ta jiquil u c'ux, mok ire
xa cu cowij u c'ux chu tijawic i ti' chi cojbal
u 'ij i tiox.
11 Xa rumal wach iweta'am yix-le, qui
tzaksaj 'uri i kachalal chi Crísto xak xu ya rib
chi camic rumal ire.
12 Jun kachalal chi n-kas ta jiquil u c'ux,
we xa iwumal yix co'on u mac cu na ire,
que'el 'uri i 'anom i mac che ire, xak i 'anom
i mac chuwach i Crísto.
13 Rumal-i, yin, we 'o jun wachalal ca tzak
chupam u mac xa rumal wach i quin tijo,
quin mayij 'uri u tijawic i ti' rumal ire.

9

I apostelab ca majawic que to' che qui tzukic

1 ¿Xataba n-ta pin'ab yin wach i quin 'ano?
'Olic pues. ¿Xataba n-in ti rapóstol i Kajwal?
In rapóstol pues. ¿Xataba n-wilom tu wach i
Jesus chi Kajwal? Wilom. ¿Xataba n-rumal
ti in chac yin chi yix xi cuba i c'ux che i
Kajwal? Rumal.
2 Mok 'o jujun quiqui bij chi n-in ta mer
rapóstol i Kajwal; xui-ri, chiwe yix 'ut lic in
rapóstol. Lic ca 'alijinic chi in apóstol re i
Kajwal man ire o'onom chiwe chi wumal
yin xi jach iwib pu'ab ire.
3 Pachin i c'ax que ch'aw chwe, chique
ique quin bij iri:
4 ¿Xataba n-usuc' taj quin qui tzuk i kacha-
lal? Usuc' pues.
5 ¿Xataba n-ta we yin chu 'onquil pacha
quiqui 'an i juban chic apostelab? Yin we
tene 'o wixokil chi xak creyent, ¿xataba n-
usuc' taj we xak quin c'am bi wu' are quin 'e
chi qui solixic i kachalal? Usuc' pues, 'o we
che, xak jun ru' pacha quiqui 'an i ma Pédro,
xak i juban chic apostelab, xak i je u cha' i
Kajwal.
6 Mok qui bij yix xui yin ru'i ma Bernabe 'o
u chac coj chacunic, ch'acbal re wach i caka
tijo y te'uri caka paxsaj u tzij i Dios.
7 ¿Xataba 'o jun soldádo cu tojo wach i cu
tijo? N-cu toj taj. Xak i rajaw i ticon*, ¿xataba
n-cu tij ti u wach i u ticon? Cu tijo pues. Xak
i rajaw i chicop† ¿xataba n-cu tij ti leche chi
cu yitz'o? Cu tijo pues. (Xin bij ile chiwe
c'unsabal chi c'ux, chi yin 'o we che wach i
tzukbal we.)
8 Xak n-to' ta pu nojbal winak ca pe wi i xin
bij-le, man queje cu bij i 'atbal tzij chi tz'ibtal
canok.
9 I wuj re i mam Moises cu bij, "Mi coj
u bosal jun boyex we ca tijin chi chac chi
relsaxic u wach i trígo‡," (n-ta co'ono we cu
tijo). ¿Xataba xu bij i Dios ile man c'ax que u
na i boyexab?
10 N-are taj, xa are kumal yoj xu bij i Dios
i tzij-le; xa kumal yoj tz'ibtal can i tzij-le.
Pachin ca chacun pa abixbal, xak pachin ca
jach'awic, ca majawic quiqui tij nu wach i
qui ticon.
11 Xak queje yoj, 'o ka ticom chiwe yix; are
u tzij i Dios. ¿Qui na bawa yix chi n-cu maj
taj we ca ya' chake wach caka tijo pacha ka
cosech? Ca majawic pues.
12 I juban tijonel, we que i tzuku, mas 'o ne
ke yoj-i chiquiwach ique, che i ka tzukic.
Xak 'o ke yoj caka tz'onoj te chiwe, xui-
ri n-xka tz'onoj taj. Ronojel xka ch'ijo, man
'utz n-ta ca 'atiw i cojonic yix che i 'utz laj tzij
re i Crísto.

* **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj ticon re úva. † **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj yu'ul chij. ‡ **9:9:** Deuteronómio 25:4

13 Iweta'am 'ut, ni'pa i je aj patanib pa
rachoch i Dios, ni'pa i je aj cojol qui sipon
i winak pa altar chuwach i Dios, xak ca ya'
chique wach i quiqui tijo; quiqui tzukbej
quib che tak i wa chi quiqui sipaj i winak
chila.
14 Xak queje yoj, i Kajwal u bim canok chi
yoj chi oj aj paxsanel re u tzijol i 'elbal chi
sak, caka tzukbej kib che i ka chac-le.
15 'O te we yin che ile, xui-ri yin n-in
tz'onom ta chiwe. I tzij-i chi quin tz'ibaj
chiwe, n-tz'onbal ta re, we 'o qui ya chwe.
N-in tz'onom taj, y lic quin quicot rumal. I
quicotemal-le, mi jun cu maj chwe; mas 'utz
we tene quin cam rumal i numic chuwach
ile.
16 Yin n-quin 'an ta nim che wib rumal in
aj paxsanel i 'utz laj tzij re i Dios, man quin
na yin chi lic chinkul 'o wi u bixquil. ¡To' in
wach yin we n-quin paxsaj tu tzijol i 'elbal
chi sak!
17 We tene to' in rayijbal yin quin 'an i
chac-le, ca ya' ni tojbal re 'uri chwe. Xui-ri,
quin 'an in chac-le man lic chinwach 'o wi u
'onquil; i Dios u yom u 'anic chinkul. Are i
rumal-i quin tijin chu 'onquil.
18 ¿Wach i tojbal-we 'ut quin riko? Are i
tojbal-we are i quicotemal chi ca pe pinwi
are xin paxsaj u tzijol u tzij i Dios chi n-ta
tojbal-we xin tz'onoj rumal. Quin quicotic
man n-quin tz'onoj taj wach ca ya' chwe
rumal in chac chi quin paxsaj u tzijol i 'utz
laj tzij re i Crísto.

I ma Páblo xu 'ano pacha i ca majaw chiquiwach i rachi'il

19 Yin, n-ta jun winak 'o pinwi chi quin u
tako, xui-ri, in 'anom che wib in qui mocom
conojel i winak, 'anbal-re chi quiqui jach na
quib che i Crísto.
20 Are in 'o cu' i aj Israel winak, quin 'an
che wib pacha ique, man queje ile quiqui
jachbej quib che i Crísto. Tupu n-in ta chic
pu'ab i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam Moi-
ses, xui-ri, are in 'o cu' i aj Israel, xak quin
ya wib pu'ab i 'atbal tzij-le, 'anbal chique chi
quiqui jach quib che i Crísto.
21 Xak are in 'o cu' i ne te aj Israel winak,
xak quin 'an che wib pacha ique, n-quin coj
ta retalil i 'atbal tzij que i aj Israel. Queje ile
quin 'ano, 'anbal chique chi quiqui jach na
quib che i Crísto. Xui-ri, lic quin coj i 'atbal
tzij re i Dios man in yom wib pu'ab i 'atbal
tzij re i Crísto.
22 Xak are in 'o cu' i kachalal chi n-kas ta
jiquil qui c'ux, xak quin 'an che wib pacha
ique, xa tobal-que. Que'el 'uri, in 'anom che
wib pacha tak i 'utz quiquil conojel, ch'acbal
re i quelbal chi sak jujun chique.
23 Ronojel ile quin 'ano rumal u paxsaxic
u tzijol i 'elbal chi sak; cwaj yin junam caka
rik ni 'utz chi ca pe pakawi rumal i tzij-le.
24 Iweta'am yix, ni'pa i quiqui paj quib che
i 'anem, je q'ui que 'e pa 'anem, xui-ri, xa jun
chique cu ch'ac i sipon. Xak queje yix ile, chi
bisoj u ch'aquic i sipon chi cu ya i Dios.
25 Ni'pa i quiqui yijba quib che i 'anem,
ique lic quiqui jec' quib che ni'pa i n-co'on
ta 'utz chique, man queje ile ca q'uiar qui
cho'ab. Lic uyej quiqui 'an chu ch'aquic jun
sipon§ tupu n-ca najtin taj. Xui-ri, i sipon
chi caka ch'ac ni yoj oj re i Crísto, lic ca
najtinic que'e 'ij sak.
26 Rumal-i, yin lic quin tij in 'ij chu
ch'aquic i sipon; quin 'e pa'anem; suc'ulic
quin 'e c'a pa ca 'e q'uis wi i be. Queje ile
quin 'ano, n-to' ta quin etz'anic; lic ronojel
in cho'ab quin 'ano*.
27 Are i quin 'ano, lic quin ya in ch'acul pa
c'ax, lic quin pec' u cho'ab in ch'acul. Queje
quin 'an ile, mokxa n-quin rik ta chic i sipon
re i Dios. Man yin ne li in c'utum chique i
winak wach i quelbal chi sak, rumal-i, to' in
wach 'uri we n-quin rik ta chic i we yin.

10

Maka coj qui 'ij i tiox chi xa ril je 'antalic

1 Ix wachalal, cwaj yin quiwetamaj wach
xqui 'an i katit ka mam ujer. Je conojel ique
xe bin chuxe' i sutz' re i Dios; xak conojel
ique xe totaj rumal i Dios are xe 'ax che i mar
Cak.
2 Conojel 'uri xkajsax ya piquiwi rumal i
sutz', xak rumal i mar; rumal-i xe'el chique
je re i mam Moises.
3 Xak conojel ique xqui tij i wa chi
xwinakir cu' rumal i Kajwal.
4 Xak i qui ya' yatal chique rumal i Kajwal,
conojel ique xqui tu'u. I yale, xel che i abaj
chi xbin cu' ique pa xe bin wi; i abaj-le, are i
Crísto.
5 Ique tupu xquil ronojel ile, laj conojel
xqui petsaj i roywal i Dios piquiwi. Rumal-i,
xe cam can che i jyub tz'inilic pa i xe bin wi.
6 Queje xa 'ani ile, c'utbal re chake yoj,
maka rayij tak i n-'us taj, pacha xqui 'an
ique.
7 Xak maka coj qui 'ij i tiox chi xa ril je
'antalic, pacha xqui 'an jujun chique ique.
Xqui 'an pacha i tz'ibtal can chupam i wuj re
i Dios chi cu bij: "I winak xe cubi chu tijawic
i qui wa, i qui ya'; te'uri xe walijic, y xe oc chi
xajawic (chuwach i qui tiox re óro)." Queje
ile tz'ibtal canok*.
8 Xak maka 'an i n-ch'am taj ru' i ka ch'acul
pacha xqui 'an jujun chique ique, y xe cam
je veintitres mil chique che jun 'ij.

§ **9:25:** I sipon-le, xa are juban u xak che' 'antal sotosic che, chi quiqui coj che qui jolom, c'utbal-re chi xe ch'acanic.
* **9:26:** I mer tzij xu bij are iri: Yin quin 'an ch'o'oj ronojel in cho'ab, n-to' ta quin ch'ayan pa tew.
* **10:7:** Exodo 32:6

9 Maka tij u ’ijol i Kajwal cakilbej-re we ca
pe roywal; queje ile xqui ’an jujun chique
ique, y xe camsax ’uri cumal i cumatz.
10 Mi bij yix chi n-’us ti co’on i Dios chiwe;
queje xqui bij jujun chique ique, y xe cam-
sax ’uri rumal i ángel aj camsanel.
11 Queje xe ic’aw wi i katit ka mam ile ujer,
xak tz’ibtal ile chupam u wuj i Dios, c’utbal-
re chake yoj. Are ile, are cuxtabal-re chake
yoj chi oj ’o pa q’uisbal tak ’ij re u wach i jyub
ta’aj.
12 Rumal-i, we ’o jun, cu na ire chi ’utz
’olic, chu ’ana cwent che rib, mokxa ca tzak
chupam i n-’us taj pacha xqui ’an ique.
13 ’Olic ca pe u tijawic i ’ijol yix, xui-ri,
ni’pa ile chi ca pe piwi, ’is queje que ic’aw
wi i winak conojel. Xui-ri, i Dios quix u to
na chuwach ile, man queje ile u bim chake.
Ire reta’am u nimal u cowil i c’ux, rumal-i xa
’atalic wach tak ca pe piwi, ’ilbal re u cubibal
i c’ux. Ire xak cu ya na chiwe wach iwelbal
chupam, queje ile n-quix tzak ta rumal.
14 Yix, chi lic quix waj, iweta’am chi i katit
ka mam xe tzakic, rumal-i mi ya iwib chu
cojic u ’ij jun tiox chi xa ril ’antalic pacha
xqui ’an ique.
15 Quin bij iri chiwe, man yix ix winak chi
’o i no’oj; chi ch’obo ’ut wach i quin bij-i, we
lic usuc’.
16 Are caka tu’ i víno chi cuxtabal re u
quiq’uel i Crísto, caka tioxij che i Dios rumal;
are caka ’an ile, que’el ’uri ’o re i Crísto
chake. Xak queje i caxlanwa chi caka pir
chakawach y caka tijo, cuxtabal re u ch’acul
i Crísto, xak que’el chake chi ’o re i Crísto
chake are caka ’an ile.
17 Xa jun chi caxlanwa caka tij konojel,
tupu oj q’ui; rumal-i coj e’elok xa oj jun
ch’aculaj.
18 Chiwila ba i aj Israel winak, wach usuc’
chique are quiqui tij che i ti’ chi sujtal
chuwach i Dios; que’el chique junam qui
wach ru’ i Dios.
19 Xak queje i ti’ chi sujtal che jun tiox.
Pues n-are ta xin bij chi ’o u ’ij jun tiox chi
xa ril ’antalic, xak n-tu ’ij i ti’ chi qui yom i
winak chuwach.
20 Are i quin bij are iri: ni’pa i n-queta’am
ti Dios, are quiqui ya jun sipon che jun tiox
chi xa ril ’antalic, n-che ti Dios quiqui ya wi,
xa chique itzel tak tew quiqui ya wi. N-cwaj
taj we qui ya i wach cu’ itzel tak tew-le.
21 Yix, chi qui tij i víno cojbal u ’ij i Kajwal,
n-camajaw taj we xak qui tu’ i víno chi cojbal
qui ’ij itzel tak tew. Qui tij i caxlanwa re i
Kajwal, n-ca majaw ta ’uri we xak qui tij i
caxlanwa que itzel tak tew.
22 ¿Xataba cakaj ’uri, caka petsaj roywal i
Kajwal chikij rumal i tiox chi xa ril ’antalic?
¿Xataba mas ’o ka cho’ab yoj chuwach i Dios?
Lic n-taj.

Maka ’an pacha i to’ cakaj yoj; chaka ’ana wach i ’utz que’el chique i kachalal

23 Mok ’o jun cu bij: “’Is yatal chic chwe
pachique cwaj quin ’ano,” cu bij. Katzij ne-
ri, ’is yatal chic chake, xui-ri mok ’o i n-ca
majaw taj. Katzij ’is yatal chic chake wach
i caka ’ano, xui-ri mok ’o i caka ’ano chi mi
jun ’o co’on re che.
24 Mi tzucuj xui tak i ’utz chiwe yix; are,
chi ya i c’ux chu ’onquil wach i que’el ’utz
chique i iwachi’il.
25 Yix are qui lo’ i ti’ pa q’uebal, mi tz’onoj
we xa are sujtal chuwach i tiox, xui-ri, chi
tija n-ta xak mu bij i c’ux che.
26 Man i jyub ta’aj, xak ronojel ni’pa i ’o
chuwach, ’is re i Kajwal.
27 Xak we ’o jun chi n-kachalal taj, we
xu bij chiwe que i ’ana jun wa’im ru’, pues
we quiwaj, quix ’e ru’. Chi tija wach cu
ya chiwe; mi tz’onoj che we are i ti’ sujtal
chuwach i tiox.
28 Xui-ri, we ’o jun cu bij chiwe: “I ti’-i, are
sujum chiquiwach i tiox,” co’ono, mi tij ’uri i
ti’-le. Queje chi ’ana ile, mi tijo, rumal re ire,
man ’utz n-ti cu bij u c’ux rumal.
29 Are u c’ux ire, xin bij chiwe, man i c’ux
yix n-ti cu bij che.
Mok ’o jun chiwe cu bij: “Bay, ’o pin’ab yin
pachique i cwaj quin ’ano, ¿wuchac ’uri ’o i n-
quin ’an taj, xa rumal ’o cu bij u c’ux i jun?
30 I yin, wach i quin tijo, quin tioxij che
i Dios rumal, ¿wuchac ’ut quin qui ch’a-ch’a
wach i quin tijo?” mok cu bij.
31 Ix wachalal, ronojel wach i qui ’ano,
chi ’ana cojsabal u ’ij i Dios: wach i qui tijo,
wach i qui tu’u, xak wach i qui ’ano.
32 Chi ’ana cwent che wach i qui ’ano,
mokxa que i tzaksaj i je re chic i Dios, o xak
ique chi c’a maja je re i Dios; we je aj Israel
winak, o we ne te aj Israel.
33 Xak queje quin ’an yin; ronojel wach
i quin ’ano, quin ’an pen chi ’utz que’el
chique conojel. N-xui ti wach i que’el ’utz
chwe yin quin tzucuj, xak quin tzucuj wach
i que’el ’utz chique i juban, quiqui rikbej re
i quelbal chi sak.

11

1 Chi ’ana yix pacha i quin ’an yin, chi quin
’ano pacha xo’on i Crísto.

*I ca majawic chi quiqui ’an ixokib pa mol-
bal’ib*

2 Ix wachalal, quin quicot iwu’ man nic
are wi quin i c’unsaj pi c’ux, xak quix tijin
chu ’anic pacha i xin c’ut can chiwe.
3 Wo’or cwaj yin qui ta u be chi i Dios are
u wi u jolom i Crísto; xak i Crísto are qui wi
qui jolom i achiab; xak i achiab je qui wi qui
jolom i quixokil.
4 Jun achi, are cu tz’onoj che i Dios pa
molbal’ib, are xak cu bij chique wach u

’alijinsam i Dios che, we u ch’ukum u jolom,
q’uixbal que’el ile che i Crísto, man ire u wi
u jolom i achi.
5 Xui-ri, jun ixok, are ca ch’a’at ru’ i Dios
pa molbal’ib, are xak cu bij chique wach
u ’alijinsam i Dios che, ire we nu ch’ukum
ti u jolom, q’uixbal que’el ile che i rachijil,
man i rachijil are u wi u jolom ire. Xak jun
que’elok pacha elsam bi u wi ronojel.
6 Jun ixok, we n-cu ch’uk ti u jolom, mas
’utz ’uri we tene ca c’atzix u wi ronojel. We
lic q’uixbal che jun ixok chi ca c’atzix u wi
ronojel, we xi ’elsam u wi ru’ nawax, xak
q’uixbal ’uri che we nu ch’ukum ti u jolom
are ca ch’a’at pa molbal’ib.
7 Jun achi, n-’us taj cu ch’uk u jolom; n-cu
maj taj man queje ca majawic pacha i Dios,
xak ca ’alijin u ’ij u chomal i Dios che. Xak
queje i ixok, ca ’alijin u ’ij u chomal i rachijil
che.
8 Man i Dios are xo’on i nabe achi, n-che ti
ixok xel wi, are i ixok xel che achi.
9 I ixok ’antalic rumal re achi; i achi n-
’antal taj rumal re ixok.
10 ’O u chac ’uri cu ch’uk u jolom i ixok,
’ilbal-re che chi i rachijil ’o puwi, man xak
coj quil i ángel.
11 Xui-ri, chuwach i Kajwal, xak jun ka ’ij,
man ma teji ixokib, n-ti achiab ’uri; xak ma
teji achiab, n-ti ixokib ’uri.
12 Katzij, i nabe ixok xel che i nabe achi;
xui-ri, wo’or, i achi ru’ ixok calax wi; y
ronojel ’is ru’ i Dios ca pe wi.
13 Jun ixok, are cu tz’onoj che i Dios, we nu
ch’ukum ti u jolom, ¿’utz ile qui bij yix?
14 Wachalal, lic ke-wi keta’am chi lic
q’uixbal che jun achi we nimak u wi.
15 Xui-ri, jun ixok we nimak u wi, n-
q’uixbal taj, ’o u ’ij rumal, man i Dios u yom
u wi che, ch’ukbal-re u jolom.
16 We je ’o jujun, junwi quiqui ch’ob che
ile, yin ’ut xui quin bij chique chi yoj ’ax caka
’an wi ile; xak queje ile quiqui ’an i jutak
tzobaj re i Dios.

Chaka ’ana cwent kib are caka mol kib chu tijawic i wa’im re i Kajwal

17 Are i quin bij chiwe wo’or, ’o u chac
quix in yaj jubi’, man wach i quix tijin chu
’onquil are qui mol iwib, n-ta ’utz co’on
chiwe rumal; lic n-’us ta que’el chiwe.
18 Nabe quin bij chiwe chi yin in tom
rason, ’o jujun chiwe chi n-junam ti wach
are qui mol iwib pa rachoch i Dios; colo
katzij ile quin bij yin.
19 Katzij ’o jujun chiwe quiqui jec’ na quib
chixol, man ca ’alijin na pachin chiwe lic je
re i Crísto, péro n-are ta ile quin tijin chu
bixquil.
20 Yix, are qui mol iwib chi wa’im, “Are
i wa’im re i Kajwal,” qui bij che. Xui-ri,
we n-quiwachi’ilaj ta iwib chu ’anic, n-are ti
cojbal u ’ij ’uri i Kajwal qui ’ano.
21 Are cu rik i ’or re i wa’im, ’o i quiqui
min la quib nabe chu tijawic qui wa, ’o i xak
que canajic c’a que numic, xak ’o i xa ’abaric
quiqui ’ano.
22 ¿Xataba n-ti iwachoch, pa qui tij wi i wa,
i ya’? ’Olic pues. Are i quix tijin chu ’anic-
le, xa qui xutbej bi que i qui molom quib pa
cojbal u ’ij i Dios. Xa qui ya qui q’uix i je
niba’. N-quin rik taj wach quin bij na chiwe
rumal. ¿Xataba quin bij chiwe chi ’utz quix
tijin chu ’anic? Lic n-quin bij taj.

I usuc’ i wa’im are cuxtabal re u camic i Kajwal

23 I c’utunic chi in yom can chiwe, ru’ i
Kajwal petnak wi. Queje xu ’an ire iri: are
a’ab wi chi xjachtaj i Kajwal Jesus piqui’ab i
aj ch’o’oj chirij, are maja ca chaptajic, ire xu
chap i caxlanwa,
24 y xu c’amwaj, xu tioxij che i Dios; te’uri
xu piro, y xu bij: “Chi tija; iri are in ch’acul
chi ca pirtaj na, ’anbal ’utz chiwe yix. Queje
iri chi ’ana, cuxtabal we yin.” (Queje ile xu
bij chique u tijoxelab.)
25 Xak queje xu ’an che i víno are xutzin i
wa’im; xu chap i bas y xu bij chique: “I vin-i,
are in quiq’uel c’utbal re i trat c’ac’ chi co’on
i Dios cu’ i winak; i in quiq’uel, are aj uc’anel
re i trat-le. Are qui tij tak iri, chin i c’unsaj
chi c’ux.” (Queje ile xu bij i Jesus chique.)
26 Rumal-i, are qui tij i caxlanwa ru’ i víno,
quix tijin ’uri chu c’utic chique i winak chi
are u camic i Kajwal are i tobal-ke. Queje ile
que’elok c’a are ca c’un tan chic i Kajwal.

Are caka tij i wa’im re i Kajwal, chaka ch’obo wach usuc’

27 Rumal ’uri, we ’o jun chi n-kas ta cu coj
u ’ij i Kajwal are cu tij i caxlanwa ru’ i víno,
xa ca tijin ’uri chu kajsaxic u ’ij i u ch’acul i
Kajwal, xak i u quiq’uel.
28 Rumal ’uri, yix, are qui tij i caxlanwa,
xak qui tu’ i víno, chi na u be we ’utz i c’ux, o
we n-’us taj.
29 We ’o jun to’ cu tijo, to’ cu tu’u, n-cu
ch’ob taj chi are u ch’acul i Kajwal, xa cu
petsaj ’uri u tojic u mac chirij.
30 Yix, queje ile quix tijin chu ’anic, rumal-
i je q’ui chiwe ix iwab, n-ta i cho’ab, xak ’o
jujun chiwe je camnak rumal.
31 Xui-ri, we lic caka na’o wach co’on i ka
c’ux, y caka suc’ba, n-ta tojbal ka mac ’uri cu
tak li Kajwal pakawi.
32 I Kajwal, are cu rik i ka mac, coj u ya
jubi’ pa c’ax, suc’bal-ke co’ono, man ’utz n-
ca sachbex ti ka wach cu’ i to’ je re u wach i
jyub ta’aj.
33 Rumal ’uri, ix wachalal, chiwoy’ej na
iwib chiwach, are qui mol iwib che i wa’im.
34 We ’o jun lic ca numic, chu tija bi u wa
chi rachoch; queje ile chi ’ana, man n-qui

petsaj ti u tojbalil i mac chiwij. ’O chic juban tzij cwaj quin bij chiwe, xui-ri, c’a te quin bij are quin upon iwu’.

12

I u Tewal i Dios cu ya i ka chac chaka jujunal

1 Ix wachalal, ni’pa tak i u yom u Tewal i Dios chake, ’anbal re u chac, cwaj yin lic qui ta usuc’,
2 Lic iweta’am, yix ujer are c’a maja qui cuba i c’ux che i Crísto, xi ya iwib chi terejic chiquij tak i tiox chi xa je mem.
3 Wo’or ix re chic i Dios, rumal-i cwaj quiwetamaj iri: we ’o jun cu bij, “¡Cha c’okox i Jesus-le!” cu bij, ire-le n-uc’am ta ’uri rumal u Tewal i Dios. Xak we ’o jun cu bij, “Are i Jesus are i Kajwal,” ire-le uc’am ’uri rumal u Tewal i Dios.
4 I tak i patan chi cu ya i Dios chake, lic n-xak ta jun u wach, xui-ri, i u Tewal i Dios chi ca jachaw chake, xa jun.
5 ’Is jalajuj u wach i ka patan che i Kajwal, xui-ri, xa jun i Kajwal chi coj tijin chu ’anic u chac.
6 I u chac, ’is jalajuj u ’onquil caka ’an che; xui-ri are i Dios ca ’anaw i chac-le.
7 I Dios cu ya jun ka patan chaka jujunal, chi are u sipon chake, ’alijinsabal-re chi ’o u Tewal ku’, xui-ri, craj ire chi ’utz que’el chique conojel ru’ i sipon-le.
8 Are i u Tewal i Dios cu ya chique jujun, chi wach i quiqui bij, lic ’o u nojbal che i qui tzij; xak queje juban chic, wach i quiqui bij, are ’alijinsabal-re chique i winak wach i sak laj tzij re i Dios; xak ique, xa rumal u Tewal i Dios que tiqui che i chac-le.
9 Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, lic nim i u cubibal qui c’ux che i Dios. Xak are i mísmo u Tewal i Dios chi cu ya chique i juban chic chi que cutzirsaj iwabib.
10 Xak rumal ire ’o jujun ’o piqui’ab quiqui ’an tak i milágro; xak ’o jujun je ajbil re chique i winak wach u ’alijinsam i Dios chique. Xak ’o juban chic chi que tiqui chi retamaxic wach ’o ru’ jun winak, we are u Tewal i Dios, o we xa are itzel tew ’o ru’. Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, quiqui rik jun ch’awbal chi n-quiqui ta tu be. Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, que tiqui chu ’alijinsaxic wach usuc’ i tzij-le.
11 Xui-ri, ni’pa i ca ’anic-i, xa are u Tewal i Dios ca ’anaw ronojel. Ire, xa jun; are ire ca jachaw chake chaka jujunal wach caka ’ano, pacha craj ire cu ya chake.

Oj u ch’acul i Crísto

12 Are o’onom i Crísto, queje pacha jun ch’aculaj. Jun ch’aculaj, q’ui u wach; ’o u ’ab, ’o rakan, ’o u jolom, n-xak ta jun u wach; xui-ri, xa jun chi ch’aculaj o’onom.
13 Konojel yoj, xoj e’elok oj u ch’acul i Crísto, xa jun xe’elok. N-ta co’ono we oj aj Israel winak, xak we oj aj Griégo winak; n-ta co’ono we xa oj u mocom jun chic, ’o we n-ta kajaw. Are xkajsax ya pakawi, xa oj jun ch’aculaj xoj e’elok rumal u Tewal i Dios; xak xa jun u Tewal yatal chake chaka jujunal.
14 Yoj chi oj re i Crísto oj pacha jun ch’aculaj. Jun ch’aculaj, q’ui u wach, n-xak ta jun.
15 I rakan i ch’aculaj, we cu bij: “Yin n-in ta ’abaj, rumal-i n-in ta re i ch’aculaj,” mok cu bij, ¿xataba n-re ta ’uri i ch’aculaj? Re pues.
16 Xak i u xiquin i ch’aculaj, we cu bij: “Yin n-in ta u ba’wach, rumal-i n-in ta re i ch’aculaj,” mok cu bij, ¿xataba n-re ta ’uri i ch’aculaj? Re pues.
17 We tene ronojel i ka ch’acul ’is ka ba’wach, ¿wach i tanic ’uri caka ’ano? We tene ronojel i ka ch’acul ’is ka xiquin, ¿wach i sikanic ’uri caka ’ano?
18 Xui-ri, i Dios ’is u yijbam pacha craj ire; ’is pa ropis-wi, pa xe u coj wi che i ka ch’acul.
19 We tene ronojel xa jun u wach, n-ta ne ka ch’acul-i.
20 Xui-ri, n-queje ti ile xelic; tupu q’uial u wach ’o che, xa jun ch’aculaj ’elnak ronojel.
21 Rumal-i, i ka ba’wach n-cu bij ta che i ka ’ab: “Yet, n-ta a chac chwe.” Xak queje i ka jolom, n-cu bij ta che i kakan: “Yix, n-ti i chac chwe.” N-cu bij ta ile.
22 Ni’pa i ’o che i ka ch’acul, ’o jujun chique chi n-ta kas qui cho’ab, caka bij yoj; xui-ri, ile mas quiqui rik u chac chake.
23 Xak ni’pa i ’o che i ka ch’acul chi coj q’uix che, mas caka chajij; xak ni’pa ile chi n-ca majaw taj ca ’iltajic, pues caka ch’uku.
24 Xak ile chi ’utz we ca ’iltajic, n-tu chac caka ch’uku. Queje ile xu yijba i Dios i ka ch’acul; ni’pa i ’o che chi n-ta kas u ’ij, u yom ’uri mas u ’ij.
25 Queje xo’on i Dios ile che i ka ch’acul; craj ire ni’pa tak i ’o che n-quiqui ’an ta ch’o’oj chiquiwach, xa quiqui to quib chiquiwach.
26 We ’o c’ax che jun kakan jun ka ’ab, xak ronojel i ka ch’acul cu na u c’axc’ol. Xak queje ile, we xya’ u ’ij i kakan, we xi ka ’ab, xak ca quicot ronojel i ka ch’acul.
27 Yix junam ’uri ix u ch’acul i Crísto, y ni’pa i ’o che, ’is ’o ropis.
28 Rumal ’uri i Dios u yom i chac chi jujunal chi ix jutzobaj re ire: nabe, je ’o i apostelab; ucab, ’o jujun je ajbil re chique i winak wach u ’alijinsam i Dios chique; urox, je ’o i tijonel que i kachalal; te’uri ’o jujun quiqui ’an i milágro; te’uri ’o jujun que cutzirsaj iwabib; te’uri je ’o jujun lic que tonic; te’uri ’o i que uc’aw u tzam chique i je re i Dios, te’uri ’o i quiqui rik jun ch’awbal chi n-quiqui ta tu be.

29 ¿Je conojel tak wa, je apostelab? ¿Xataba
conojel je ajbil u tzij i Dios? ¿Xataba xak
conojel 'is je tijonel que i kachalal? ¿Xataba
conojel quiqui 'an i milágro?
30 ¿Je conojel tak wa quiqui rik utzirsaxic
iwabib? ¿Je conojel tak wa quiqui rik jun
ch'awbal chi n-quiqui ta tu be? ¿Xataba
conojel 'is quiqui rik u 'alijinsaxic i tzij-le chi
junwi? N-conojel taj.
31 Ix wachalal, chi ya i c'ux chu rikic tak i
sipon-le chi mas 'utz; xui-ri, 'o jun chic mas
nim u chac chuwach ni'pa tak ile, chi 'o u
chac chi ya i c'ux che; ìle are i c'axnabal
c'uxij.

13

Chuwach i Dios, mas nim u chac i c'axnabal ka c'ux

1 We tene quin rik qui ch'awbal cono-
jel i winak chuwach i jyub ta'aj, xak i qui
ch'awbal i ángel, xui-ri, we n-ta c'axnabal in
c'ux chique i winak, n-ta que'el wi 'uri; xa
que'el 'uri pacha jun tambor to' ca punpatic,
xak pacha jun campan to' ca ch'inawic.
2 Xak we tene i Dios cu ya jun tzij chwe, chi
que in bij chique i winak; we tene xak quin
ta u be wach u 'anom i Dios chi n-quiqui ta tu
be i juban; xak we tene ronojel 'is weta'am;
xak we tene quin tiqui chi relsaxic nimak
tak jyub pu q'uijibal rumal u cubibal in c'ux
che i Dios; xui-ri, we n-ta c'axnabal in c'ux
chique in lo'c'anij, n-ta que'el wi 'uri ni'pa
tak i quin 'ano-le.
3 We 'is quin jach bi ronojel ubitak-we
chique i niba'ib, we xak quin ya wib chi ca
porox na in ch'acul rumal u cubibal in c'ux
che i Kajwal, xui-ri we n-ta c'axnabal in c'ux,
n-ta co'on re chwe.
4 Jun, we 'o c'axnabal u c'ux, 'o u nimal
u c'ux 'uri chique i winak, xak aj 'anol 'utz
chique conojel; xak n-ca pe ti roywal we jun
rachi'il cu rik i 'utz; xak n-cu tzucuj ti u cojic
u 'ij ire, xak n-co'on ta nim che rib.
5 We 'o i c'axnabal u c'ux, chom 'uri wach
i cu 'ano, n-to' ta xui re ire cu ch'obo, n-to' ta
ca pe roywal. Jun, we 'o i c'axnabal u c'ux,
n-cu c'ol ti u mac u lo'c'anij pu c'ux.
6 Xak n-ca quicot ta che i n-suc'ul taj, xui
ca quicot che i 'utz suc'ulic.
7 Jun, we 'o i c'axnabal u c'ux, nim i cu
cuyu; xak cul u c'ux che u tzij i rachi'il; xak
cul u c'ux che chi ronojel 'is 'utz quelic; xak
cu ch'ij ni'pa i c'ax ca pe puwi.
8 I c'axnabal c'uxij 'o ni u chac chake que'e
'ij sak. Xui-ri, cu rik ni 'ij chi n-ta chic u chac
we oj ajbil u tzij i Dios; cu rik ni 'ij chi n-ta
chic u chac we coj ch'aw che i ch'awbal chi
n-caka ta tu be; xak n-ta chic u chac we 'o i
ka no'oj.
9 Wo'or, xa jubi' keta'am, n-ronojel taj;
wo'or xa jubi' u bim i Dios chake chi caka
paxsaj chique i winak.
10 Xui-ri, are cu rik i 'ij chi Dios co'on chake
oj tz'akat, n-ta chic u chac chake pacha i
caka 'an wo'or, ile to' quic'awic.
11 (Que'el na chake pacha xe'el chake yoj,
are oj ch'utik): yin, are c'a in ac'al, xin
ch'awic lic ac'al, i in no'oj pacha ac'al, wach
xin ch'ob pin jolom, pacha ac'al. Xui-ri, are
xin achiaric, 'is xin canaj can ile.
12 Are i coj tijin chi rilic wo'or, are pacha
coj taken chupam jun espej chi n-kas ta
'utz, man n-kas ta sakil cakilo; xui-ri co'on
panok, cakil u wach i mer sakil. Are i
weta'am wo'or, xa jubi'; n-ronojel taj quin ta
u be che i Dios. Xui-ri, co'on panok, ronojel
'is cwetamaj che, xak jun ru' pacha i Dios 'is
reta'am chwe yin.
13 I u cubibal ka c'ux che i Kajwal, xak
i u cubibal ka c'ux che i 'utz chi cakil na,
xak i c'axnabal ka c'ux, i oxib-le n-tu q'uisic;
xui-ri, are i c'axnabal ka c'ux are i mas 'o
rajwaxic chake.

14

'O u chac ca 'alijinsax usuc' jun ch'awbal we n-ca tataj tu be

1 Chi 'ana pen 'uri u c'axnabal i c'ux che i
lo'c'anij, te'uri chi rayij u rikic tak i sipon re
i Dios. Che i sipon-le chi Dios cu jacho, are i
mas 'utz, are u rikic u bixquil chique i winak
wach u bim i Dios chiwe.
2 We 'o jun ca ch'aw che jun ch'awbal chi
n-ca tataj tu be, xui ru' i Dios 'uri ca lapan
wi; n-cu' ti winak ca lapan wi, man ique n-
quiqui ta tu be. Ile chi ca tijin chu bixquil
are rumal u Tewal i Dios, xui-ri, i usuc' i tzij-
le xa uwam u wach.
3 Péro n-queje ti ile co'on i jun chi cu bij
chique i winak wach u 'alijinsam i Dios
che. I u tzij chique, are tobal-que che qui
c'aslemal chuwach i Dios, are yabal re u
cowil qui c'ux, xak cubsabal re qui c'ux.
4 We 'o i tzij quel pu chi' jun chi n-ca tataj
tu be, xui che ire i 'utz; péro we 'o jun chi
'o cu bij chique i kachalal chi u 'alijinsam i
Dios che, ire que u to 'uri che i qui c'aslemal
chuwach i Dios.
5 Cwaj yin, we ta iwonojel yix qui rik jun
i ch'awbal junwi, xui-ri, are mas cwaj yin,
are u rikic u bixquil chique i kachalal wach
u tzij i Dios chique. Mas 'utz iri chuwach i
tzij chi n-quiqui ta tu be i winak. N-tu chac
ile chique we n-ta jun ca bin chique wach
usuc'. Xui-ri, we 'o jun ca bin chique, cu
rik 'uri u chac chique che i qui c'aslemal
chuwach i Dios.
6 Ix wachalal, rumal-i, we tene quix 'e in
solij, we quin ch'a'at iwu' che i ch'awbal chi

n-ca tataj tu be, n-cu rik tu chac chiwe. Xui-ri, we que in bij chiwe wach u ’alijinsam i Dios chwe, ile ’ut cu rik u chac chiwe. Xak we quin c’ut chiwe wach i weta’am yin che i sak laj tzij re i Dios, cu rik ’uri u chac chiwe. Xak we quin bij jun tzij chiwe chi petnak ru’ i Dios, xak we quix in tijoj che i be re i Dios, ile cu rik ’uri u chac chiwe.

7 I ch’awbal chi n-ca tataj tu be, quin junamsaj ru’ jun su’, xak ru’ jun quitara; ile we n-’us ti u ch’awsaxic ca ’anic, n-ca tataj taj wach usuc’ i bix ca ch’awsaxic.

8 Xak queje jun trompet que i soldádo, we n-’us ti u ch’awsaxic ca ’anic, i soldádo n-que walij la ta ’uri che i ch’o’oj.

9 Xak queje yix, wach i quel pi chi’, we n-sakil tu bixquil, ¿pachin quix taw ’uri che i tzij? I xi bij, to’ ca c’ami bi rumal i tew.

10 Katzij ne-ri, lic q’uial u wach i ka ch’awbal chi, chuwach i jyub ta’aj; xak ni’pa i coj ch’awic ’is ’o usuc’.

11 Xui-ri yin, we n-quin ta tu be u ch’awbal jun, quin e’el che ire pacha in aj naj, xak ire, que’el chwe yin, n-wach ta aj tinimit.

12 Rumal ’uri, yix chi lic qui rayij tak i sipon re u Tewal i Dios, chi tz’onoj che ni’pa tak ile chi cu rik u chac che i qui c’aslemal i jutzobaj kachalal.

13 Rumal ’uri, we ’o jun ca ch’aw che jun ch’awbal chi n-cu ta tu be, chu tz’onoj ’uri che i Dios chi ca ’alijinsax na che, wach usuc’ que’el i tzij-le, man cu ’alijinsaj chique i kachalal.

14 Yin, we quin ch’a’at ru’ i Dios pa ch’awbal chi n-quin ta tu be, are i wanima ca ch’a’at ru’ i Dios, xui-ri, i in no’oj n-ta co’on re che.

15 ¿Wach quin ’an ’ut? Quin tz’onoj na che i Dios ru’ i wanima, xui-ri, xak ru’ in no’oj quin tz’onoj na che. Quin bixan na ru’ i wanima, xui-ri, xak ru’ in no’oj quin bixan na.

16 Yet, are ca c’amwaj ca tioxij che i Dios, we xui ca bij ru’ i tzij chi n-ca tataj tu be, i jun chi to’ cu ta, ¿wach u ya’ic u wach ’uri awu’ chu tioxixic ile? N-cu ya taj, man n-cu ta tu be wach i ca bij.

17 Mok i a tioxbal-le che i Dios lic ’utz, lic chom, xui-ri i jun-le, n-ta co’on re che u c’aslemal chuwach i Dios.

18 Yin quin tioxij che i Dios man u yom chwe mas quin ch’a’at che i tzij chi n-ca tataj tu be, mas quin tiqui yin che ile chiwach yix iwonojel.

19 Xui-ri yin, are quin ch’a’at pa qui mol-bal’ib i je re i Crísto, are i cwaj yin, quin bij i tzij chi quiqui ta u be, tijojbal-que. Mas ’utz queje ile quin ’ano, tupu xa jo’ob tzij quin bij; ’utz na ile chuwach i quin bij lajuj mil tzij chi n-quiqui ta tu be.

20 Ix wachalal, mi ’ano pacha ix ch’utik che i ch’obonic. Katzij, ’utz we ix pacha ix ch’utik chi c’a maja que macunic, xui-ri chi ’ana che i no’oj pacha ix achiab chic.

21 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij:

Che i tinimit-i, quin ya ni in tzij chique ru’ qui chi’ i junwi qui ch’awbal.

Quin ya in tzij chique ru’ qui chi’ i ne te cach aj tinimit.

Tupu queje ile quin ’an chique, ique n-quiqui coj ti retalil che wach i quin bij.

(Queje ile xu bij i Kajwal*.)

22 Che i tzij-le chi tz’ibtalic, cakil yoj iri: jun ch’awbal chi n-ca tataj tu be, ile ’ut are c’utbal-re chique ni’pa c’a maja que cojon che i Kajwal; n-are ta c’utbal-re chique i je cojon-nak chic. Xui-ri, i je cojon-nak chic, ca ya’ chique chi quiqui bij chique i cachalal wach i tzij chi u ’alijinsam i Dios chique; n-are ta chique i maja que cojonic.

23 Yix, are ix moltajnak, we iwonojel quix oc che i ch’awbal chi n-ca tataj tu be, y we xe oc juban winak iwu’ chi ni cwenta taj, o we n-que cojon ta che i Kajwal, quiqui bij na ’uri chi xa ix ch’uj, (rumal i ch’awbal-le chi n-quiqui ta tu be).

24 Xui-ri, we quix tijin chu bixquil wach u ’alijinsam i Dios chiwe, we coc jun iwu’ chi ni cwenta taj, we xi maja cu jach rib che i Kajwal, ire cu na ’uri u mac pu c’ux, are cu ta wach quix tijin chu bixquil. Ire, iwumal yix, cu na ’uri u be chi aj mac.

25 Que’el ’uri che, wach i ruwam rib pu c’ux ca ’alijinsax che. Te’uri, ire ca xuqui’ic, y cu coj u ’ij i Dios; cu bij chi i Dios lic ’o iwu’ yix.

Are caka mol kib, moj ch’okowic

26 ¿Wach ’ut, ix wachalal? Are qui mol iwib, je ’o ni quiqui bixaj ni u ’ij i Dios, xak je ’o ni quiqui c’ut chique i juban; xak je ’o ni quiqui bij wach u ’alijinsam i Dios chique. Xak je ’o ni quiqui bij na jun tzij chiwe che i ch’awbal chi n-ca tataj tu be; xak je ’o ni quiqui bij na chiwe wach usuc’ i tzij-le. Xui-ri, ronojel tak ile, chu rika u chac che i c’aslemal yix chi ix jutzobaj re i Dios.

27 We ’o i que ch’aw che i ch’awbal chi n-ca tataj tu be, chiqui jala na quib che i ch’a’atic; xui-ri xa je queb, o xa je oxib que ch’awic, me ch’aw q’ui. Xak ’o u chac ’o jun chic cu sakij chique conojel wach i xqui bij-le.

28 We n-ta jun ca sakiw chique wach i quiqui bij, me ch’aw ’uri pa molbal’ib; xui che ch’a’at ru’ i Dios quituquel.

29 Xak queje ique chi quiqui bij wach u ’alijinsam i Dios chique, chiqui ’ana xa je queb oxib; i juban ’o u chac chiqui ta u be we lic ru’ i Dios petnak wi wach i xqui bij, o we n-ru’ taj.

* **14:21:** Isaías 28:11-12

30 Ique chi je cul chu tayic, we xak te'et 'o
jun chique chi 'o i cu bij i Dios che, i jun chi
ca tijin chi tzij, chuxlan na 'uri che u tzij.
31 We queje ile, iwonojel yix chi 'o i tzij
u 'alijinsam i Dios chiwe, quix tiqui chu
bixquil we qui jal iwib chu 'onquil. We
queje ile qui 'ano, conojel que nawic, xak
conojel ca q'uiar u cowil qui c'ux.
32 Ni'pa i je ajbil re i tzij chi ca 'alijinsax
chique rumal i Dios, we xpe jun tzij re i Dios
piqui jolom, are ique je rajaw umpa quiqui
bij na, xui-ri chacoy'ej na.
33 Man we coj ch'okowic, n-are ta re i Dios
ile; are i craj i Dios, 'utz chom oj 'olic.

Chi 'ana yix pacha quiqui 'an i je re i Crísto
pa ronojel tak tzobajil pa quiqui mol wi
quib;
34 i ixokib me ch'awic are i molom iwib,
man n-yatal ta chique we que ch'awic. 'O u
chac que cojon chique i cachijil pacha cu bij
i ujer 'atbal tzij.
35 I ixokib, we 'o cacaj caquetamaj, chique
tz'onoj chique i cachijil ru' ja; n-cu maj ta
chique we que ch'aw pa molbal'ib.
36 ¿Xataba iwu' yix xpe wi i u tzij i Dios? N-
iwu' taj. ¿Xataba xui chiwe yix yatal wi? N-
xui taj.
37 We 'o jun chiwe yix, cu na ire chi 'o
pu'ab cu bij u tzij i Dios chique i winak, we
xi jun chic patan yatal che rumal u Tewal i
Dios, chu ta u be 'uri iri: i tzij-i chi xin tz'ibaj
chiwe, are u bim i Kajwal chi qui 'ano.
38 Xui-ri, we 'o jun n-co'on ta cas che wach
in bim, mi 'an cas 'uri che ire.
39 Ix wachalal, chi ya iwib chu bixquil u
tzij i Dios (are ile mas cu rik u chac chique
iwachalal); xui-ri, me i 'atij i que ch'aw che i
ch'awbal chi n-ca tataj tu be.
40 Xui-ri, ronojel wach i qui 'ano, chi 'ana
pacha ca majawic; mix ch'okowic.

15

I Jesucrísto walijnak chiquixol i camnak

1 Ix wachalal, cwaj quin c'unsaj chi c'ux i
tzij chi xin bij can chiwe che i 'elbal chi sak;
cwaj quin bij usuc' chiwe. I tzij-le are i tzij
chi xi coj yix, xak c'a are 'o wi wo'or chi lic
jiquil i c'ux che.
2 Rumal i tzij-le, quix el yix chi sak, xui-ri,
we n-qui sach ti u cubibal i c'ux che wach i
xin bij, o we xa junwi xi cojo.
3 Nabe, i tzij chi xin c'ut chiwe, xak jun ru'
i c'ut-tal chwe yin; are iri: i Crísto xcamic
tojbal-re i ka mac, pacha i tz'ibtal can ujer
cumal i ajbil u tzij i Dios (are c'a maja calax
wi i Crísto).
4 Xin bij chiwe chi ire xmukic, xak xwalij
churox 'ij, lic queje pacha cu bij i tzij chi
tz'ibtal canok.
5 Xak xin bij chiwe chi xu c'ut rib che i ma
Pédro, te'uri xu c'ut chic rib chique i juban u
tijoxelab.
6 Te'uri xu c'ut rib chique i kachalal, mas
che i quiniénto cuc'am quib conojel. Chique
ique je q'ui c'a je c'aslic, xui-ri je 'o jujun je
camnak chic.
7 Te'uri xak xu c'ut rib che i ma Jacóbo, y
te'uri chique conojel i apostelab.
8 Te'uri, pa q'uisbal re, xak xu c'ut rib
chwe yin. Chupam i 'ij-le, in pacha jun noch'
n-tz'akat tu 'ij, xak te'et xalaxic.
9 Yin, n-ta kas in 'ij pacha qui 'ij i juban
apostelab; n-kas ta ca majawic ca bix
"apóstol" chwe, man xin 'an ch'o'oj chiquij
i je jutak tzobaj re i Dios.
10 We 'o jubi' in 'ij, xa are rumal i rutzil
u c'ux i Dios chwe. I rutzil u c'ux u yom
chwe, n-to' ta xu ya chwe, lic xu rik u
chac chwe man yin mas xin chacun chiqui-
wach i juban apostelab. Xui-ri, n-yin ta xin
'anawic, are i Dios xa 'anawic rumal i rutzil
u c'ux chwe.
11 N-ta co'ono we are yin quin paxsaj i tzij,
o we je are ique quiqui paxsaj, xak jun chi
tzij caka paxsaj, xak mísmo are i tzij chi i
cojom yix.

I je camnak ca c'un chic sak chiquiwach

12 Bay, i tzij chi ka bim can chiwe are
iri: chi i Crísto walijnak chic chiquixol i
camnak, ¿wuchac 'uri 'o jujun chiwe que tijin
chu bixquil chi i camnak n-que walij ta chic?
13 We ta katzij chi i camnak n-que walij ta
chic, xak n-queje tene xwalij-i i Jesucrísto.
14 Ma ta xc'un chic sak chuwach i Jesu-
crísto, n-tu chac 'uri coj tijin chu paxsaxic u
tzijol; xak i u cubibal i c'ux yix, n-tu chac 'uri
que'el chiwe.
15 We ta queje ile, ni'pa 'uri i ka bim
chiwe chirij i Dios, que'elok xa t'orbal tzij,
man ka bim chic chiwe chi Dios xu c'unsaj
sak chuwach i Crísto. We n-katzij taj chi
i camnak ca c'unsax chic sak chiquiwach,
xak queje 'uri i Jesucrísto, n-xc'unsax tene
sak-i chuwach.
16 I camnak, we n-que walij ta chic, xak n-
xwalij tene-ri i Crísto.
17 Ma ta xwalij i Crísto, i u cubibal i c'ux
yix, n-tu chac 'uri que'el chiwe, xak c'o tene
i mac-i chiwij.
18 We ta queje ile, xak i kachalal chi je
camnak chic, xe sachsax tene-ri pa tojbal
mac.
19 To' ne ka wach yoj-i we ta xa waral
chuwach i jyub ta'aj 'o wi i 'utz chi koy'em
che i Crísto; lic to' ka wach 'uri chiquiwach
conojel i winak.
20 Xui-ri, lic katzij chi i Crísto xc'un
chic sak chuwach; are ire i nabe xwalijic,
'alijinsabal-re chake chi conojel i camnak
que walij na.

21 Rumal jun achi xoc li camic chakaxol;
xui-ri xak rumal jun achi que walij ni cam-
nak.
22 Conojel que camic man ’o re i Adan
chique; xak conojel (i je re i Crísto) que c’asi
chic man ’o re i Crísto chique.
23 N-xak jun taj coj walijic, man nabe
xwalij i Crísto; xui-ri are ca c’un chalok,
te’uri coj walij yoj chi oj re ire.
24 Te’uri pa q’uisbal re, i Crísto cu kajsaj
’uri qui cho’ab conojel ni’pa i je ’o piquiwi
i winak, ni’pa i pacha nimak tak ’atol tzij,
ni’pa tak i ’o qui cho’ab chi n-ca ’iltaj ta qui
wach. Te’uri are tiquinak chic che i qui
cho’ab, cu jach i ’atbal tzij pu’ab i ka Kajaw
Dios.
25 Man i Crísto n-quel ta che u patan chi
’atol tzij c’a cu rik ni ’ij we xkajsax ni qui
cho’ab conojel i je aj ch’o’oj chirij.
26 I q’uisbal-re chique chi ca sachsax ni u
wach, are i camic.
27 Man i Dios, ’is ronojel cu ya na pu’ab i
Crísto; queje ile tz’ibtal can chupam i wuj re
i Dios; xui-ri are cu bij chi ’is ronojel cu ya
pu’ab, n-cu bij taj chi Dios mísmo coc pu’ab
i Crísto, man are i Dios are yawnak ronojel
che i Crísto.
28 I Crísto, are cu rik i ’ij chi are ’is ’o
chic pu’ab, te’uri ire, chi u C’ojol i Dios, cu
jach rib pu’ab u Kajaw, man are ire yawnak
ronojel pu’ab u C’ojol. Te’uri i Dios ca q’uiji
puwi ronojel i ni’pa i ’olic.
29 ’O jujun quiqui tz’onoj ca kajsax ya
piquiwi, tobal-que i je camnak chic quiqui
bij ique. Bay, we xak quiqui bij chi n-que
walij ta chic i camnak, ¿wuchac ’ut queje
quiqui ’an ile? I camnak, we n-ca c’un
ta chic sak chiquiwach, ¿wuchac ’ut quiqui
tz’onoj u kajsaxic ya piquiwi piqui q’uexel
i camnak?
30 We n-katzij taj chi que walij chic i cam-
nak, yoj n-tu chac ne-ri we caka ya kib pa
camic chu bixquil i tzij-le.
31 Ix wachalal, ’ij ’ij in ’o chuwach i camic.
Lic katzij ile, xak jun ru’ lic katzij chi nim
in quicotemal iwumal yix chi ix re chic i
Kajwal Jesucrísto.
32 We tene n-katzij taj chi coj walij chic,
¿wach u chac ’uri xin tij uyej pa Efeso, pacha
jun achi ca tijin chi ch’o’oj cu’ itzel chicop?
We tene n-katzij taj chi coj walij chic, to’
quin ’an ne we-ri pacha quiqui bij i winak:
“Choj wa’ok, choj ’abarok, man chwek ya oj
camnak chic,” que cha.
33 Mi ya chique quix qui t’oro, mokxa
que’elok pacha cu bij jun tzij: “Jun ’utz laj
winak, we que rachi’ilaj i ne te ’utz, cu sach
’uri u ’onquil i ’utz,” ca bixic.
34 Chi jicba i nojbal; chi mayij i quix ma-
cunic, man je ’o jujun chiwe yix n-queta’am
ti Dios; quin bij ile chiwe, yabal re i q’uix,
suc’bal iwe.

Are coj walij tan chic, i ka ch’acul n-cu maj taj pacha i re wo’or

35 Mok ’o jujun chiwe que binic, ¿wach u
c’unic tan chic sak chiquiwach i camnak?
¿Wach ca tzun tan chic i qui ch’acul? mok
que cha.
36 Ile xa tont laj tzij quiqui bij. Iweta’am
yix, jun ija, are ca tiquic, ca muk na, te’uri
ca po’ tan chic y ca c’asi chic.
37 N-are ti queycak chic ca tiquic, xa are i
ral ija ca tiquic; queje i aros* ile, xak queje i
juban chic ija.
38 I Dios co’on panok, che i ija-le, co’on
queycak che pacha u ch’obom ire; co’on che
chi qui jujunal pacha ca majaw chique.
39 Ni’pa i ch’aculaj, n-xak ta jun ca tzunic;
i qui ch’acul i winak, winak que tzunic; i
qui ch’acul i chicop, chicop que tzunic; xak
queje i tz’iquin, xak queje i car, junwi que
tzunic.
40 ’O i ch’aculaj aj chicaj, xak ’o i ch’aculaj
aj chuwach i jyub ta’aj. Xui-ri, i qui chomal
i je aj chicaj, n-xak ta jun ru’ i ka chomal yoj
oj aj pulew.
41 Xak i u chomal i ’ij, n-xak ta jun ru’ i u
chomal i ic’, xak queje i ch’umil, n-xak ta jun
ru’ u chomal i ’ij, i ic’. Xak queje tak i ch’umil,
n-xak ta jun i qui chomal chiquiwach.
42 Xak queje co’on i ka ch’acul ile are
ca walij tan chic. Ni’pa i muktalic, ile ca
’ayic; xui-ri are ca c’unsax sak chuwach, i
ch’aculaj-le junwi chic, n-ca cam ta chic.
43 Wach i muktalic, n-tu ’ij, xui-ri we
xc’unsax sak chuwach, i ch’aculaj-le lic nim
u chomal. Wach i muktalic, n-tu cho’ab,
xui-ri we xc’unsax sak chuwach, lic ’o ni u
cho’ab.
44 Wach i muktalic, to’ ka ch’acul re waral;
we xc’un sak chuwach, are chic i ka ch’acul
aj chicaj. ’O i ka ch’acul to’ re u wach i jyub
ta’aj, xak ’o i ka ch’acul re aj chicaj.
45 Keta’am ile, man i tzij chi tz’ibtal chu-
pam u wuj i Dios cu bij: “I Adan, chi nabe
achi, xya’ u c’aslemal che u ch’acul,” queje
ile cu bij†. Xui-ri, i Crísto chi q’uisbal Adan
caka bij che, are ire are ca yaw i sakil
c’aslemal.
46 Chi caka ta wi, i nabe ka ch’acul, xa re u
wach i jyub ta’aj; te’uri ca ya’ i ka ch’acul re
i chicaj.
47 I nabe achi, yijbam che ulew, ire xa re
u wach i jyub ta’aj; i ucab achi, chi are i
Jesucrísto, ire aj chicaj.
48 I ka ch’acul re u wach i jyub ta’aj, xak
jun u ’anic pacha i u ch’acul i achi chi ’antal
che ulew; xak i ka ch’acul aj chicaj queje
pacha re i jun chi c’un-nak chicaj.

* **15:37:** I mer tzij xu bij are iri: “queje i trígo ile.” † **15:45:** Génesis 2:7

49 Wo'or coj majaw ru' i achi 'antal che
ulew; xak co'on panok coj majaw ru' i achi
aj chicaj.
50 Ix wachalal, are i quin bij-i are iri: i ka
ch'acul chi to' bak, to' ti', n-coc ta chila chicaj
ru' i Dios. N-coc taj, man ni'pa tak i n-ca
najtin taj, n-ta re che ile chi n-tu q'uisic.
51 Chitape', quin 'alijinsaj na jun tzij chiwe
chi ujer uwam u wach. Are iri: n-konojel taj
coj cam na, xui-ri konojel ca jalwachix ni ka
ch'acul.
52 Juntir co'on ile chake, are ca ch'aw i
trompet re i q'uisbal 'ij; xa juntir pacha u
'onquil jumutz'aj ka ba'wach, queje co'on
ka jalwachixic ile. Are ca ch'aw ni trompet,
ni'pa i je camnak, ca c'un sak chiquiwach, y
yoj, chi ni'pa i oj c'aslic, ca jalwachix ni ka
ch'acul.
53 Ronojel i 'o chake chi n-cu ch'ij ta naj, 'o
u chac ca jalwachix na ru' ile chi n-ca q'uis
taj. I ka ch'acul chi to' ca camic, 'o u chac ca
jalwachix na ru' i ch'aculaj chi n-ca cam taj.
54 Ni'pa i 'o chake chi to' ca 'ayic, ca
jalwachix na che ile chi n-ca 'ay ta chic; i ka
ch'acul chi to' ca camic, ca jalwachix na che i
n-ca cam ta chic. Are cakil ile, caketamaj chi
n-ta chic camic; que'elok pacha cu bij u wuj
i Dios: "I camic ya chuptal chic; ya xkajsax
u cho'ab."
55 (Que'elok pacha caka bij queje iri che i
camic): "Yet, at ma Camic, ¡ya n-ta chic pa'ab
ca 'an c'ax chake! Yet, at ma Pantion, xa
ch'ob yet cat tiqui na chake, pero n-xat tiqui
taj," coj cha na che.
56 Queje ile que'el chake, man we n-ta chic
ka mac chikij, n-coj canaj ta can 'uri che i
camic. I macunic, n-ta chic u cho'ab pakawi
man oj 'o chic pu'ab i Jesucrísto, oj n-ta chic
pu'ab i ujer 'atbal tzij.
57 C'amori che i Dios, man rumal i xo'on i
Kajwal Jesucrísto, i Dios u yom chake chi coj
tiqui na che i u cho'ab i camic.
58 Rumal-i, ix wachalal chi quix waj, lic
chi jicba i c'ux; co chix tac'alok. Chi cowij
mas u 'onquil i u chac i Kajwal. Iweta'am
yix, 'utz que'el i chac-le chi quix tijin chu
'anic junam ru' i Kajwal.

16

I mer chi quiqui molo, tobal pan que i cachalal

1 Wo'or quin bij chiwe che i mer chi ca
molic, tobal pan que i kachalal chila pa
Jerusalen: chi 'ana yix pacha in bim chique
i kachalal pa tak tzobajil pa jyub Galácia.
2 Pa tak domíngo, yix chi jujunal, ni'pa i
ch'acom pa seman, chi jacha ni'pa i quiwaj
qui ya'o, y chi c'olo. We queje qui 'an ile, are
quin uponic, 'is yij chic 'uri iwumal, n-c'a te
ta quix oc chu 'anic are quin uponic.
3 Che i cha yix pachin que 'e chu ya'ic i mer
chique i kachalal c'a pa Jerusalen. Are quin
upon iwu', que in tak bic, xak quin tz'ibaj bi
jun wuj chi quiqui c'am bi cu'.
4 We ca majawic chi yin quin 'ec, xak que
'e ique wu'.

Xu ya pan rason chique chi cupon cu'

5 Que in solij ni jutak tzobajil kachalal pa
jyub Macedónia, te'uri quin upon iwu' yix,
are in ic'awnak chic chila.
6 We xin uponic, cwaj quin najtin jubi'
iwu', colo c'a quic'aw ni 'alaj. Te'uri, mokxa
qui ya jubi' u cowil in c'ux are quin maj tan
chic in be.
7 N-quin ic'aw ta iwu' wo'or, man n-cwaj ti
yin we to' quix 'e wila; cwaj quin q'uiji q'uial
'ij iwu', we cu ya i Kajwal chwe.
8 Xui-ri, quin q'uiji na waral pa Efeso, c'a
quic'aw ni nima'ij Pentecostes*,
9 man ca tijin relic 'utz in chac waral, tupu
je q'ui cacaj quiqui 'atij u tzij i Dios.
10 Are cupon i a-Timotéo iwu', 'utz u
c'ulaxic chi 'ana man n-ca q'uix ta chixol;
cha c'un chi c'ux chi ire xak ca chacun che
u chac i Kajwal pacha quin 'an yin.
11 Rumal-i, mi jun chiwe mu xutuj, man
'utz ca quicot u c'ux are ca c'un tan chic
wu'. Are cu maj chali u be, chi to che wach i
rajwaxic che; cwoy'ej ni u c'unic junam cu' i
juban kachalal.
12 Xak i kachalal ma Apólos, lic in tz'onom
che chi que rachi'ilaj bi i juban kachalal
are que 'e iwu', pero ire n-xraj ta tan 'enam
wo'or; co'on panok, te'uri cupon iwu'.

I ma Páblo xutzin chu tz'ibaxic u wuj chique

13 Chix c'asc'at na pi c'ux, lic chi jicba iwib
chuwach i Dios, chi cowij i c'ux chupam u
chac i Kajwal, co chix tac'alok.
14 Ni'pa i qui 'ano, chi 'ana rumal i
c'axnabal i c'ux.
15 Wachalal, iweta'am yix, chila pa jyub
Acáya, are i nabe kachalal qui jachom quib
che i Crísto, je are i ma Estéfanas ru' i rixokil
ralc'wal. Ique lic qui yom qui c'ux chi qui
to'ic i je re i Crísto.
16 Ni'pa i je pacha ique, lic quin tz'onoj
chiwe, chix cojon che wach tak i quiqui bij
chiwe. Xak chix cojon chique conojel ni'pa i
qui yom qui c'ux che u chac i Kajwal xak che
i qui to'ic i kachalal.
17 Lic quin quicotic, man xin qui solij i
ma Estéfanas, xak i ma Fortunáto, xak i ma
Acáico. Ique lic xin qui to, xqui 'an pacha i
q'uexel yix.
18 Lic xqui ya u cowil in c'ux, xak jun
ru' pacha qui 'anom chiwe yix. Lic ca ma-
jawic we conojel i kachalal quiqui tioxij na
chique.

* **16:8:** Chawila i usuc' i tzij "Pentecostes" chuxe' i wuj re i página 468.

19 I kachalal pa tak tzobajil pa jyub Asia,
quiqui ya pan rutzil i wach yix. Xak i
ma Aquíla ru' i rixokil chi ati Priscíla, xak
conojel i kachalal chi quiqui mol quib pa
cachoch ique, conojel quiqui ya pan rutzil
i wach rumal i Kajwal.
20 Xak conojel i kachalal waral quiqui ya
pan rutzil i wach. Chuwach i Dios, chi
tz'ubaj iwib chiwach†.
21 Yin in a-Páblo, quin tak bi rutzil i wach;
y ru' in 'ab yin mísmo xin tz'ibaj bi ile chiwe.
22 We 'o jun, n-c'ax ta cu na i Kajwal, ¡cha
c'okox na! ¡Kajwal, we' chat c'unok!
23 I utzil chomal re i Kajwal Jesucrísto 'ol
na piwi.
24 Chiwe yix iwonojel, quin tak bi i
c'axnabal in c'ux rumal i Jesucrísto. Amen
(katzij).

† **16:20:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o c'axnabal qui c'ux.

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin tak bi i wuj-i chiwe, oj junam ru' i kachalal a-Timotéo. In rapóstol i Jesucrísto man queje ile xraj i Dios chwe. Quin tak bi i wuj-i chiwe yix, ix jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Corínto, xak chique conojel i je re i Dios chila pa jyub Acáya* pa ix 'o wi yix.
2 Quin tz'onoj i utzil chomal re i ka Kajaw Dios, xak i re i Kajwal Jesucrísto piwi; xak quin tz'onoj chique chi quiqui ya i uxlambal i c'ux.

I Dios cu cubsaj ka c'ux we caka tij uyej

3 Chaka cojo u 'ij ire chi are i u Dios xak i u Kajaw i Kajwal Jesucrísto; are ire are i Ta chi cril to'bal ka wach; xak are ire are i Dios chi nic are wi cu cubsaj ka c'ux.
4 Cu cubsaj ka c'ux are oj 'o pu'ab i c'ax, man queje ile xak yoj caka cubsaj ni qui c'ux ni'pa i je 'o pa c'ax. Caka bij na chique wach i cubsabal re ka c'ux u 'anom i Dios chake yoj.
5 (I Crísto lic xu tij i c'ax kumal yoj, xak yoj caka tij i c'ax junam ru' ire.) We nim i c'ax caka tijo, xak nim u cubsabal ka c'ux cu ya i Crísto chake.
6 Yoj, we xka tij i c'ax, chiwe yix i 'utz, man quix el ni yix chi sak rumal, xak ca cubsax i c'ux yix we ix 'o pa c'ax. Xak queje ile, we i Dios u cubsam ka c'ux yoj, xak cu cubsaj i c'ux yix are ca pe i c'ax piwi pacha i xoj ic'aw wi yoj; ru' u nimal i c'ux qui ch'ij na.
7 Lic cul ka c'ux che, chi n-quix sach taj. Keta'am chi qui tij ni c'ax xa rumal i Crísto, xui-ri, xak quiwil u cubsabal i c'ux chi ca pe ru' i Dios.
8 Wachalal, cakaj quiwetamaj ni'pa i c'ax xkil chila pa jyub Asia. Ni'pa i c'ax-le, lic nim; laj n-xka ch'ij ti u cho'ab, rumal-i, xka na yoj ya n-coj el ta chic chuwach.
9 Xka na yoj pacha are 'o pakawi chi coj camsaw na, xui-ri, 'utz xe'elok man rumal ile mas xka cuba ka c'ux che i Dios chi que walijsaw i camnak. Xka na 'uri chi n-tu chac we caka cuba ka c'ux che kib.
10 I Dios xoj resaj pu'ab i camic-le chi oj 'o te chuwach; y xak c'a ca tijin che ka to'ic. Cul ka c'ux che chi co'on na chake pacha 'ax o'onom wi lok.
11 N-cu mayij ti ka to'ic we yix n-qui mayij ti u tz'onoxic che. We je q'ui i kachalal quiqui tz'onoj che i Dios pakawi, xak je q'ui 'uri quiqui tioxij che rumal i 'utz cu ya na chake.

I ma Páblo xu bij chique wach rumal n-xe u solij taj

12 Y wo'or, kachalal, 'o i lic coj quicot rumal; are iri: keta'am pa ka c'ux chi yoj, waral chuwach i jyub ta'aj, 'utz sakil i ka 'anom chiquiwach conojel; n-ta jun ka t'orom, 'e te le chic 'uri chiwe yix. I Dios, rumal i rutzil u c'ux, oj u tom chu 'onquil ile, man jun winak utuquel n-ca tiqui ta chu 'onquil.
13 Ni'pa tak i wuj ka tz'ibam bi chiwe, lic are wach tak i caka ch'obo chi cu sakirsaj chiwe. Chi cuba i c'ux che, wach tak i quiwil chuwach i ka wuj, xak wach i qui ta che. Are i cakaj yoj, chi lic qui ta u be wach i ka ch'obom.
14 Yix ya xi ta jubi' u be, wach i caka 'ano. We lic xi ta u be, te'uri quix quicot ku', wach coj tijin chu 'onquil. Cakaj yoj quix quicot na chake are ca c'un chal i Kajwal Jesucrísto, xak jun pacha ni ka quicotemal yoj chiwe yix.
15-16 Yin, cul te in c'ux chiwe chi quix quicot na wu'; rumal-i xin ch'obo, are quin 'e pa Macedónia, nabe quin ic'aw iwu' yix, xin ch'ob te yin. Xak xin ch'ob te'ek, are quin c'un chic, quin ic'aw julaj chic iwu' man mas quix quicot rumal. Xak xin ch'obo mok quin i to che in be are quin 'e c'a pa Judéa.
17 ¿Xataba xa chu 'onquil xin ch'ob ile? ¿Xataba quin 'an yin pacha quiqui 'an jujun winak chi n-jic taj wach i quiqui bij?
18-19 I Dios reta'am chi yoj ru' i ma Silváno, xak i a-Timotéo n-oj ta queje pacha ique, chi 'o i caka bij y n-caka 'an taj. N-oj ta queje ile, man oj u takon i Jesucrísto, chi u C'ojol i Dios. Ire n-xo'on ta ile, chi cu bij na, y n-co'on taj, y are ire-le chi xka paxsaj u tzijol chiwe yix. I Jesucrísto, ni'pa i cu bij, 'is katzij.
20 Xa rumal ire, caka rik ronojel ni'pa u sujum i Dios chake. Rumal 'uri, are caka coj u 'ij i Dios, caka bij "Amen (katzij)" rumal ire.
21 Are i Dios mísmo chi u 'anom chake, chi yoj junam iwu' yix, oj jiquil che i Crísto; xak oj u chom che u chac ire.
22 Xak are i Dios chi u cojom retal pa ka c'ux chi oj re chic ire, xak u yom u Tewal pa kanima, 'etambal-re chake chi cu 'an na pacha i trat u 'anom ku'.
23 Yin o'onom lok xin ch'ob 'enam iwu' chila pa Corínto, péro n-xin 'e taj. Xui-ri, i Dios quin rilo, xa rumal xwil to'bal i wach yix n-xin 'e taj; Dios reta'am in c'ux, n-xwaj taj quix 'e in yaja.
24 Yoj n-cakaj ta caka 'an pen chiwe che wach tak i qui cojo, man yix, jiquil chic i c'ux che i Crísto. Are i cakaj, xa quix ka to chu rikic mas i quicotemal.

* **1:1:** Cha tzucuj i tzij "Acáya" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj.

2

1 Rumal-i, xin ch'obo n-xin 'e ta chic iwu' we to' bis que in ya chiwe.
2 We yix xa quix bison wumal, ¿pa ca pe wi 'uri in quicotemal yin? Chiwe ne yix ca pe wi in quicotemal yin; xui-ri, n-quin quicot taj we yix xa quix bisonic.
3 Rumal-i, xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, suc'bal pan iwe quin 'ano. N-xwaj ta 'enam iwu' we xa bis qui ya chwe, man mas ca majawic quin quicot na iwumal yix. Weta'am, we quin quicot yin, xak iwonojel yix quix quicot wu'.
4 Are xin tz'ibaj i wuj-le chiwe, lic xin c'achir iwumal; mas xin bison chiwe yix, mas xin o' rumal. Xui-ri, xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, n-petsabal ta bis chiwe, xa xin 'ano c'utbal-re chiwe chi nim ni c'axnabal in c'ux chiwe.

Xu bij chi chiqui cuyu u mac i jun chi u mayim chic u mac

5 We 'o jun chila chi u petsam in bis rumal u mac, n-xui ta chwe yin u petsam wi, xak chiwe yix laj iwonojel u petsam i bis. N-xin bij taj we lic iwonojel yix, xui-ri "laj iwonojel" xin bij; we tene xin bij chi 'is iwonojel, que'el 'uri chi lic c'ax in tzij-le che ire.
6 I achi-le, chi ajmac te'ek, ix q'ui chi xi ya pa tojbal u mac, pacha ca majaw che; xui-ri, ya co'on ile.
7 Wo'or, 'o u chac chi cuyu u mac, xak chi cubsaj u c'ux, man 'utz n-ca sach ta chupam u bis.
8 Rumal-i, quin tz'onoj i utzil chomal chiwe, chi 'alijinsaj tan chic i c'axnabal i c'ux che.
9 Are xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, chi suc'bal re u c'aslemal i achi-le, are ilbal-re chiwe xin 'ano, we lic ronojel in tzij quix cojon che.
10 We yix qui cuy u mac jun winak, xak yin quin cuyu. We 'o jun quin cuy ni u mac, quin 'ano tobal iwe yix iwonojel; lic chuwach i Crísto quin 'an wi.
11 Chaka cuyu u mac i kachalal man 'utz n-ca tiqui ti itzel* chake; keta'am chi ire lic saklej u nojbal, xa tzaksabal-ke cu tzucuj.

I ma Páblo xc'achir chique i aj Corínto

12 Are xin upon chu bixquil u tzij i Crísto chila pa tinimit Tróas, xwil yin chi lic chom i jekbal re in chac rumal i Kajwal.
13 Xui-ri, mas xin c'achiric man n-xin rik ti kachalal ma Títo chila pacha i ka bim wi ru'. Rumal-i, n-xin q'uiji ta chila, xe in 'ijla canok, y xin 'e pa jyub Macedónia.

Rumal i Crísto n-ta coj ch'acawic

14 C'amori che i Dios man rumal ire, yoj chi oj re i Jesucrísto n-ta coj ch'acawic. Xak u 'anom chake chi ca paxsax u tzijol i Crísto kumal yoj; ca paxsaxic pacha jun muy chi ca 'e chuwach i jyub ta'aj.
15 I yoj oj pacha u muyal inciénso chi cu sujuj i Crísto chuwach i Dios. I u muyal-le ca 'e chiquixol conojel i winak: ca 'e chiquixol ni'pa i que totaj na, xak chiquixol ni'pa i n-que totaj taj.
16 Ni'pa i que totaj na rumal, que'el chique pacha jun muyal chi cu ya qui c'aslemal. I ni'pa i n-que totaj ta rumal, que'el chique ique pacha jun chu chi que cam rumal. Rumal-i, lic xibin'ib i chac-le chi ca tzijox u tzij i Crísto; rumal-i n-conojel taj que tiqui chu 'onquil.
17 Je q'ui que tijin chu bixquil u tzij i Dios, xa ch'acbal re qui mer; yoj 'ut n-oj ta queje pacha ique-le chi xa quiqui yoj u tzij i Dios pacha cacaj ique. Yoj, sakil coj ch'aw chuwach i Dios; queje ile caka 'ano, man are i Dios oj takawnak chu bixquil, xak oj rajchac i Crísto.

3

I trat c'ac' n-tu q'uisic

1 Are xin bij ile chiwe, mok 'o i quiqui bij na chi xa u cojic in 'ij yin, quin 'an tan chic chiwach. Weta'am je 'o jujun c'utunel que upon iwu', cuc'am i qui wuj cojbal re qui 'ij chiwach, man cacaj que i c'ulaj na iwu'. Yin n-in ta queje pacha ique; n-tu chac quin c'ut jun wuj chiwach; xak n-ta wuj quin tz'onoj chiwe yix, cojbal re in 'ij chiquiwach i winak pa tak tinimit.
2 N-tu chac i wuj-le chwe, man yix ix are in wuj; ni'pa u 'anom i Dios chiwe, lic tz'ibtal pin c'ux. Xak conojel i winak quix quilo; quix qui takej pacha ca 'ani che jun wuj ca takex u wach.
3 Lic ca 'alijinic chi yix ix pacha jun cárta tz'ibtal rumal i Crísto chi quin c'ut chique i winak; xui-ri, n-are ta ru' tínta ix tz'ibtal wi, xa are ru' u Tewal i Dios c'aslic ix tz'ibtal wi. I tz'ib-le chi u 'anom, n-'antal ta chuwach abaj (pacha i ujer 'atbal tzij); wo'or piqui c'ux i winak u tz'ibam wi.
4 Lic cul in c'ux che i Dios rumal i Crísto, chi katzij ile,
5 man xa are i Dios cu ya chake coj tiqui chu 'anic u chac ire. We to' katuquel yoj, mi xa ta jubi'-i coj tiqui chu 'onquil.
6 Are ire xu ya chake ronojel wach i rajwaxic che u chac re i c'ac' laj trat. I ujer trat, xa are jun tzij tz'ibtalic, xa are jun 'atbal tzij piquiwi i winak. Xui-ri, wo'or are i trat c'ac' are i u Tewal i Dios ca chacun pa ka c'ux. I ujer trat xu petsaj i camic pakawi; i c'ac' laj trat cu petsaj i u Tewal i Dios pakawi, yabal re i c'aslemal chake.

* **2:11:** I mer tzij xu bij are "i Satanas".

7 I ujer trat chi u yom i Dios che i mam
Moises, tz'ibtal can chuwach abaj; are xu
jach che i mam Moises, i nim laj u chomal
i Dios xwalch'in che i mam Moises y lic
xcanaj che. Te'uri i aj Israel n-xqui ch'ij tu
takexic i u chomal i Dios che u palaj i mam
Moises, tupu coq'uil xchup che. I ujer trat-
le, nim i u chomal i Dios ruc'am lok, xui-ri,
xa xu petsaj i camic pakawi.
8 Nim i u chomal i Dios ruc'am, pero mas
nim ni u chomal ca pe pakawi rumal i u
Tewal i Dios chi uc'anel re i trat c'ac'.
9 I ujer trat lic nim i u chomal i Dios
ruc'am, tupu xu petsaj i camic pakawi; xui-
ri, mas nim na 'uri i u chomal i Dios ruc'am i
tzij c'ac' chi coj u yijba oj 'utz chuwach i Dios.
10 I ujer trat chi chom te'ek, n-chom ta
chic chuwach i trat c'ac' chi mas lic nim u
chomal.
11 I ujer trat, tupu xa 'atal u 'ij, nim i u
chomal i Dios ruc'am, xui-ri mas nim ni u
chomal i trat c'ac' chuwach i jun-le, man
que'e 'ij sak chirij.
12 Lic cul ka c'ux che ile, chi n-tu q'uisic,
rumal-i co ka c'ux chu bixquil wach i trat
c'ac'.
13 N-tu chac caka 'an pacha xo'on i mam
Moises ujer; ire xu ch'uk u palaj ru' jun c'ul
man n-craj taj we ca 'iltaj cumal i aj Israel
are ca chup u chomal i Dios che. Man i
chomal-le, n-naj taj cu ch'ijo.
14 Xui-ri, i aj Israel, n-xqui ta tu be ile, (chi
xa 'atal u 'ij i trat-le). Xak c'a are 'o wi wo'or,
n-quiqui ta tu be ile. C'a are 'o wi wo'or, are
cacajlaj i ujer trat, xui che i tzij-le quiqui
coj wi u 'ij; que'el chique junam ru' pacha
ch'uktal qui wach ru' c'ul. I pacha c'ul-le, n-
quel ta che qui wach we ne te re i Crísto.
15 C'a are je 'o wi wo'or; are cacajlaj i
tzij chi u tz'ibam can i mam Moises, que'el
chique pacha jun c'ul u ch'ukum i qui no-
jbal.
16 Xui-ri, we 'o junok chique cu jach rib
che i Kajwal, i c'ul-le quelsax 'uri che, chi u
ch'ukum u nojbal.
17 Are i Kajwal-le chi xin bij, are u Tewal i
Dios. Jun, we 'o u Tewal i Kajwal ru', 'elnak
chic 'uri chi sak.
18 Konojel yoj, n-ch'uktal ta chic i ka
palaj; oj queje chic pacha jun espej, chi ca
'alijin u chomal i Kajwal chake; coq'uilal coj
jalwachixic c'a coj majaw na pacha i Kajwal.
Ile ca 'ani chake rumal i Kajwal, chi are u
Tewal i Dios.

4

1 Yoj n-caka sach ti u cowil ka c'ux man are
i Dios chi, rumal i rutzil u c'ux, oj u takom
chu bixquil i trat c'ac'.
2 Ka canam can ni'pa tak i xa ali'al ca 'anic,
xak i q'uixbalil. Are i caka 'an yoj, n-ru' ti
saklej laj nojbal caka c'ut chique i winak,
xak n-caka jech'absaj ti u tzij i Dios. Are i
caka 'ano, xui i sak laj tzij caka sakij; queje
ile caka 'ano man conojel i winak ca cubi
ni qui c'ux chake, chi 'utz i caka bij chique
chuwach i Dios.
3 Are caka paxsaj i u tzij i Dios, we 'o jujun
quiqui bij chi n-kas ta sakil i caka bij, queje
ile que'el chique ique man lic que-wi to' ca
tijin qui sachic; rumal-i n-quiqui ta tu be.
4 Are i n-quiqui coj taj wach i caka bij, xa
ch'uktal qui nojbal rumal itzel, chi wo'or u
'anom dios che rib waral chuwach i jyub
ta'aj. U ch'ukum qui nojbal, man craj ire n-
quiquil ti sak, n-quiqui ta ti usuc' i 'utz laj tzij
re i Crísto chi lic nim u 'ij u chomal, ire chi
xak are u q'uexwach i Dios.
5 Are caka bij u tzij i Dios, n-yoj ta caka
bij kib; are i Crísto caka bij, chi are i Kajwal
pakawi; xak caka 'an che kib xa oj mocom
chiwij yix rumal re i Jesus.
6 I Dios, chi chu xebal lok, xu tzunsaj i
sak pa 'ekumal chuwach i jyub ta'aj, xak u
tzunsam i sak re ire pa kanima yoj, man ru'
i u sakil-le, caketamaj ni u chomal i Dios chi
ca 'iltaj che i Jesucrísto.

'O u cowil ka c'ux man cul ka c'ux che i Kajwal

7 I u chomal i Dios-le, queje pacha tak i
pakal rajil chi c'oltalic, y yoj oj c'olbal-re;
xui-ri, xa oj queje pacha tak i boj 'antal che
i xo'ol, chi n-kas ta co. Queje u 'anom i Dios
ile chake, 'alijinsabal-re chi ru' ire ca pe wi i
ka cho'ab, n-ku' ti yoj ca pe wi.
8 Oj 'o chupam tak i c'ax, lic chikij
chakawach, xui-ri, n-ca tiqui ta chaka
ch'aquic; coj c'achiric, xui-ri, n-caka sach
ti u cubibal ka c'ux.
9 Je 'o quiqui tzucuj ch'o'oj chikij, xui-ri, i
Dios n-oj ro'tam taj. Coj qui tzaksaj pulew,
xui-ri, ne tiquinak ta chi ka camsaxic.
10 Xa ipa coj 'e wi, i ka ch'acul 'o chuwach
i camic, pacha xo'on i Jesus. Caka ch'ij ile
man ca 'iltaj u c'aslemal i Jesus che i ka
c'aslemal yoj.
11 Tz'akat oj c'aslic, 'ij 'ij oj 'o chuwach i
camic rumal re i Jesus. Queje ile caka 'ano,
man ca 'iltaj u c'aslemal i Jesus che i ka
ch'acul, chi to' bak, to' ti', n-cu ch'ij ta naj.
12 Rumal u bixquil u tzij i Dios, yoj oj 'o
chuwach i camic, xui-ri xe'el chiwe yix lic
rikbal re i c'aslemal.
13 Xui-ri, 'o u cubibal ka c'ux xak jun ru'
pacha jun tzij tz'ibtal can ujer chi xu bij:
"Yin, cul in c'ux che i Dios, rumal-i xin bij
u 'ij chique i winak." (Queje ile tz'ibtal
canok*.) Xak queje yoj, ka cojom, rumal-i
xak caka bij ile chi ka cubam ka c'ux che.
14 Man keta'am chi i Dios chi xc'unsaw sak
chuwach i Kajwal Jesus chiquixol i camnak,

* **4:13:** Sálmo 116:10

xak coj u walijsaj na, pacha xo'on che i
Jesus. Te'uri, coj u c'am bi chila ru', junam
iwu' yix.
15 Ni'pa i c'ax caka ch'ijo, xa are 'anbal re i
'utz chiwe yix; keta'am we je q'ui quiqui rik i
rutzil u c'ux i Dios, xak je q'ui 'uri que tioxiw
che, xak mas cocsax ni u 'ij i Dios rumal.
16 Rumal-i, caka ch'ijo; lic n-caka sach ti
u cowil ka c'ux. Tupu i ka ch'acul ca tijin u
rijabic, xui-ri i pa ka c'ux n-ca rijab taj; 'ij 'ij
ca tijin u 'onquil c'ac'.
17 Ni'pa i c'ax caka tij waral, n-tu nimal, xa
we' quic'awic; xui-ri, i c'ax-le ruc'am li 'utz i
chom chake, chi xak n-tu q'uisic.
18 Yoj 'ut, n-caka ya ti ka c'ux che, wach i
ca 'iltaj chi chuwach i jyub ta'aj; are i caka
coj retalil che, are ile chi n-ca 'iltaj ta waral.
Ni'pa tak i ca 'iltaj u wach waral, to' ca jaric,
to' ca q'uisic; are i n-ca 'iltaj ti u wach, are ile
chi n-tu q'uisic que'e 'ij sak chirij.

5

1 Keta'am chi i ka ch'acul xa ca sachic, xa
pacha co'on jun ral ja, xa 'es u wi, chi n-cu
ch'ij ta naj. Xui-ri, i Dios u yijbam jun ka
ch'acul chila chicaj, lic n-ca jar taj que'e 'ij
sak chirij. Ile, are i Dios yijbawnak; n-winak
ta yijbawnak.
2 Yoj, tz'akat oj 'o che i ka ch'acul waral,
i kanima ca jilawic, ca bisonic man lic craj
chic 'olem che i ka ch'acul aj chicaj.
3 Are ile, i Dios u yijbam, ch'ukbal rij i
kanima, pacha u 'u'.
4 Tz'akat oj 'o che i ka ch'acul re i waral, coj
c'achiric, coj jilawic. Katzij, n-kas ta cakaj
coj 'el chupam i ka ch'acul; are i cakaj yoj we
ta ca pe i ka ch'acul c'ac' chirij i ka ch'acul re
i waral. We ta queje ile, i ka ch'acul chi to' ca
camic, xa ca chupsax nu wach 'uri che i ka
ch'acul chi n-ta chic u camic.
5 Are i Dios oj yijbawnak chu rikic i ka
ch'acul c'ac', xak u yom u Tewal pa kanima,
'ilbal-re chake chi lic cu ya na chake pacha i
u sujum.
6 Rumal-i, n-caka sach ti u cowil ka c'ux.
Keta'am, tz'akat oj 'o che i ka ch'acul re i
waral, n-oj ta 'o che i ka ch'acul re aj chicaj,
oj n-ta 'uri ru' i Kajwal.
7 (Tz'akat coj bin chi chuwach i jyub ta'aj,
n-cakil tu wach i Kajwal.) Wach tak i caka
'ano, caka 'ano xa rumal u cubibal ka c'ux
che ire, n-rumal ta cakilo.
8 N-ka sachom ti u cowil ka c'ux. Cakaj
ne yoj-i, cako'taj can i ka ch'acul aj waral y
cakaj coj 'e jeki chila ru' i Kajwal.
9 Rumal 'uri caka ya ka c'ux chu 'anic
wach i chom cril ire, tupu c'a oj 'o waral che
i ka ch'acul, xak we xi oj 'o chic chila ru'.
10 Man konojel yoj chaka jujunal, coj e'el
chuwach i Crísto, man cu 'at na tzij pakawi
wach i ka 'anom are oj 'o che i ka ch'acul
waral chuwach i jyub ta'aj, we 'utz i ka
'anom, o we n-'us ti ka 'anom.

I Crísto coj u chomarsaj ru' i Dios

11 Rumal ile, caka xij jubi' kib chuwach i
Kajwal, y caka bisoj u bixquil u tzij i Dios
chique i winak. I Dios reta'am i ka nojbal,
chi suc'ul i caka 'ano; 'utz we ta xak queje
ile iweta'am yix.
12 Mi ch'ob yix mokxa coj tijin tan chic chu
bixquil kib chiwe. Xui cakaj quix ka to chi
retamaxic wach i caka 'ano, man 'utz n-quix
q'uix ta chake. Te'uri quix tiqui chu bixquil
wach i 'utz caka 'an yoj, la'bal na re u wach
chique ique chi quiqui coj qui 'ij man chom
que ch'awic, xui-ri, n-ta cu chacuj.
13 Mix q'uix chake rumal wach i caka 'ano.
We oj ch'uj qui bij yix, xa rumal i Dios 'uri
oj queje ile. We xak n-oj ta ch'uj, xak 'utz
que'el chiwe yix.
14 Queje caka 'an ile, man cakaj u 'anic
pacha craj i Crísto chake, man lic nim i
c'axnabal u c'ux chake. Keta'am chi 'o jun
xcam pa ka q'uexel konojel; xe'el 'uri chake
pacha xoj cam yoj konojel.
15 I Crísto xcam pa ka q'uexel konojel, man
ni'pa i je c'as rumal u camic ire, n-quiqui 'an
ta chic pacha i to' cacaj ique. Are i quiqui
'ano, are pacha craj i jun chi xcamic y xc'un
chic sak chuwach tobal-que.
16 Yoj wo'or, are caka 'at tzij che u 'ij jun
winak, n-caka 'an ta chic pacha quiqui 'an i
to' je re u wach i jyub ta'aj. Katzij, yoj ujer,
xka 'at tzij che u 'ij i Crísto pacha quiqui 'an
ique, n-xka coj tu 'ij. Xui-ri, wo'or keta'am
chic u wach, y ka cojom u 'ij.
17 Jun, we 'o chic che i Crísto, que'el 'uri
c'ac' laj winak chic. I tak re ujer xu canaj
canok; ronojel 'is c'ac' chic che.
18 Ronojel ile, are i Dios ca 'anaw chake.
U 'anom chake, oj u chomam chic ru', ru-
mal wach xo'on i Crísto. Xak xu ya i chac
chakakul chi que ka to conojel i winak chi
qui chomarsaxic quib ru' ire.
19 Caka bij chique chi Dios 'o che i Crísto,
are 'o wi chi chuwach i jyub ta'aj, chi qui
chomarsaxic i winak ru' i Dios. Xak caka bij
chique chi Dios n-cu c'ol ti qui mac pu c'ux;
xak oj u takom yoj chu bixquil ile chique i
winak.
20 Rumal-i, yoj chi oj u takon i Crísto, oj
pacha u q'uexel ire chiwach yix. Ni'pa i caka
bij, que'el chiwe pacha are i Dios ca ch'a'at
iwu'. Rumal 'uri, wo'or pu q'uexel i Crísto,
caka bij chiwe: chi chomaj iwib ru' i Dios.
21 Quix tiqui che ile, xa rumal wach
o'onom i Crísto; ire, n-tu mac xu 'ano; xui-
ri, i Dios xo'on che, chi ire 'is xrekaj ronojel
i ka mac. Queje xo'on ile, man yoj, we xka
jach kib che i Crísto, te'uri i Dios co'on chake
chi n-ta chic ka mac, man coj u junamsaj ru'
i Crísto.

6

1 Yoj chi oj rachi'il i Dios che u chac, 'o jun
tzij lic cakaj caka bij na chiwe: i Dios, nim i
utzil chomal u 'anom chiwe; mi 'an yix 'uri
pacha n-tu chac chiwe.
2 Cha c'un pi c'ux wach u bim can i Dios
chi tz'ibtal canok; xu bij:
Are cu rik i 'ij re i wutzil chomal chawe, cat
in ta;
are cu rik i 'ij 'elsabal awe chi sak, lic cat in
to.
(Queje ile tz'ibtal canok*.) Bay, caka bij
chiwe, are i 'ij iri wo'or re i utzil chomal re
i Dios chiwe; are i 'ij iri wo'or re i 'elbal iwe
chi sak.
3 Lic caka na kib che, wach i caka 'ano
man n-'us taj we 'o jujun que tzak na kumal
yoj, we 'o jujun quiqui bij chi n-'us ti ka chac.
4 Ni'pa i coj ic'aw che 'is caka 'an pen u
'onquil chi ca 'iltajic lic oj rajchac i Dios.
Ru' u nimal ka c'ux ka ch'ijom ni'pa i uyej
petnak pakawi, ni'pa i pen, ni'pa i c'ax.
5 Ka tijom ka lo'xic, ka tijom cárcel; ka
tijom i que ch'okow chikij; ka tijom i c'ax
laj tak chac; ka ch'ijom waram; ka tijom
numic; xui-ri, n-xka sach ti u nimal ka c'ux
chupam.
6 Xak lic caka 'an ch'am che i ka c'aslemal,
'alijinsabal-re chi oj rajchac i Dios. Xak ca
'alijinic, man lic keta'am i sak laj tzij re i
Dios, xak 'o u nimal ka c'ux, xak lic oj 'utz
chique i winak. Ca 'alijinic chi oj rajchac i
Dios man i u Tewal oj ruc'am; xak ca 'alijinic
man 'o i c'axnabal ka c'ux lic sakil.
7 Xak caka 'alijinsaj chi oj rajchac i Dios
man caka paxsaj i tzij chi sak laj tzij; xak 'o
u cho'ab i Dios ku'. Iweta'am, jun soldádo
cruc'aj u ch'ich' pu 'ab wikabim, cu 'anbej
ch'o'oj; xak cruc'aj jun tz'alam ch'ich' pu 'ab
moxim, tobal rib. I ka ch'ich' yoj pacha ile,
are i ka c'aslemal chom, suc'ulic.
8 'Olic cocsax i ka 'ij; 'olic xa ca kajsax i ka
'ij. Je 'o i 'utz que ch'aw chikij, xak je 'o i c'ax
que ch'aw chikij. 'Olic quiqui bij chake chi
oj aj t'oronel, xui-ri xui i sak laj tzij caka bij.
9 'Olic quiqui 'an chake pacha n-queta'am
ti ka wach, xui-ri, lic 'etamam i ka wach.
'Olic caka tij i camic, xui-ri, n-coj cam taj.
'Olic mas caka tij i ka lo'xic, xui-ri n-oj ta qui
camsam.
10 Tupu coj bisonic, n-caka sach ti ka
quicotemal. Tupu oj niba', je q'ui que ka 'an
beyom chique. Tupu n-ta ubitak ke, 'is ke
yoj ronojel ni'pa i 'olic.
11 Ix kachalal chila pa Corínto, ka sakim
chic ronojel i ka nojbal chiwe; lic n-ta
kuwam u wach chiwe.
12 Péro cakil yoj chi 'o tak cu bij i c'ux chikij
yoj, tupu ya iweta'am chic wach i ka c'ux yoj
chiwe, chi lic c'ax quix ka na'o.
13 Wo'or quin bij chiwe, pacha in i kajaw:
xak jun u c'axna'ic kib chaka na; chaka cuba
ka c'ux chakawach.

Yoj oj pacha rachoch i Dios c'aslic

14 Wachalal, miwachi'ilaj mas iwib cu' i
ne te re i Crísto; mokxa que'el chiwe pacha
co'on jun caway ru' jun boyex, n-cachi'il ta
quib que oc pa yucu. Mi 'an queje ile, man
i 'utz n-ta re che i n-'us taj; xak i sak n-ta re
che i 'ekumal.
15 Xak i Crísto, n-ta re che itzel; xak i jun
chi cu coj i Crísto, n-ta re che i jun chi n-cu
coj taj.
16 Xak i rachoch i Dios, n-ta re chique i tiox
chi xa ril je 'antalic. Y yix ix rachoch chic i
Dios c'aslic. Keta'am ile, man queje ile cu bij
u tzij chi tz'ibtal canok; queje iri cu bij:
Yin quin jeki cu'; quin bin chiquixol; (quin
'an pacha je wachoch chique).
Que'elok chi yin in Dios chique ique, xak
ique je in winak yin.
(Queje ile xu bij i Dios†.)
17 Xak xu bij:
Chix 'el chiquixol i je aj 'anol i n-'us taj;
miwachi'ilaj iwib cu'.
Mi min iwib che i n-ch'am taj.
Te'uri yin quix in c'ulaj wu'‡.
18 Yin 'ut quin canajic in i Kajaw yix,
y quix e'elok, ix in mi'al walc'wal.
Queje ile cu bij i Kajwal chi 'atz u cho'ab§.

7

1 Wachalal, are ile u sujum i Dios chake.
Rumal-i, chaka 'ana che kib oj ch'am pa ka
c'ux, oj ch'am che ka ch'acul; chaka jec'a kib
che i n-ch'am taj. Chaka xija kib chuwach i
Dios che ni'pa i caka 'ano; chaka 'ana che i
ka c'aslemal lic ch'am chuwach ire.

Ca quicot i ma Páblo cu' i aj Corínto, man xqui jalwachij qui no'oj

2 C'ax choj i na na. Mi jun winak ka 'anom
i mal che, mi jun tzaknak chupam u mac
kumal, mi jun ka t'orom.
3 Are xin bij ile chiwe, n-are ti cojbal i mac
xin 'ano, man lic c'ax quix in na'o, pacha 'ax
in bim wi chiwe ujer. Yin, we in c'aslic, we
xi in camnak chic, in c'ux lic 'o iwu'.
4 Lic cul in c'ux chiwe, rumal-i quin sakij
u wach in nojbal chiwe; are quin lapan cu' i
winak, lic quin coj i 'ij yix. Iwumal yix, 'o u
cowil in c'ux chupam i c'ax; lic quin quicot
iwumal.
5 Are xoj upon pa jyub Macedónia, n-ta
uxlanem xka tijo; to' c'ax xka rik c'ulala, to'
ch'o'oj xpe chikij, to' xibin'ib xpe pa ka c'ux.

* **6:2:** Isaías 49:8 † **6:16:** Levítico 26:11,12; Ezequiel 37:27,28; Jeremías 32:38 ‡ **6:17:** Isaías 52:11; Ezequiel 20:34,41
§ **6:18:** 2 Samuel 7:14; 1 Crónicas 17:13

6 Xui-ri i Dios, chi cu cubsaj qui c'ux ni'pa
i que bisonic, xak xu cubsaj ka c'ux yoj are
xc'un i ma Títo ku'.
7 N-xui ta rumal u c'unic xoj quicotic, xak
rumal wach i xu bij chake, chi yix lic 'utz
i quix tijin chu 'anic, lic quiwaj ni rilic in
wach, lic xix bison rumal i bis chi xi petsaj
chwij, lic quix c'achir chwe. Are xin ta ile,
mas xpe in quicotemal.
8 Are xin tak bi i nabe wuj chiwe, xix bison
rumal; xak yin xin bison rumal, man n-cwaj
ta yin we quix bisonic. Xui-ri, wo'or yin n-
quin bison ta chic man 'utz xelic. Katzij xix
bison rumal in wuj, xui-ri, xa 'atal 'ij.
9 Wo'or 'ut, lic quin quicotic; tupu xix
bison jubi' rumal in wuj, i bis-le, 'utz xo'on
chiwe, man rumal i bis-le, xi mayij u 'onquil
i n-'us taj. Are xi ch'ij i bis, wach i xi 'an
rumal, 'utz xe'el chiwe chuwach i Dios. Xe'el
'uri n-ta jun c'ax xin 'an pan chiwe.
10 Jun, we 'o chupam i bis, we xu ch'ijo
pacha craj i Dios, 'utz que'el che, man cu
mayij i macunic, y quel 'uri chi sak. Mi jun
ca bison rumal ile. Xui-ri, we jun to' ca bison
rumal i c'ax chi petnak puwi rumal u mac
u 'anom, we n-cu jalwachij ti u nojbal, n-ta
que'el wi 'uri che; to' cu petsaj 'uri i camic
puwi.
11 Yix, are xi ch'ij i bis, xi 'an 'uri lic pacha
craj i Dios, y wo'or ¡lic 'utz xe'el chiwe! Xo'on
chiwe, chi xi coj retalil che i n-'us taj chixol,
y xi bij la chiwach chi n-quiwaj taj. Xpe
iwoywal che i n-'us taj-le, xak xix oc na 'il
che. Te'uri xiwaj quiwil ni in wach, xak xi
bij la chi ca majawic cu toj u mac i aj 'anol
mal-le. Queje ile i 'alijinsam chi yix n-ta chic
i mac che tak ile.
12 Rumal-i, ni'pa i xin tz'ibaj bi chiwe xa
are 'anbal re i 'utz chiwe yix. N-rumal ti
ajmac xin tz'ibaj ile, xak n-rumal ti i jun chi
xa 'an i mal che, xa iwumal yix xin tz'ibaj.
Xa are xwaj quin sakirsaj chiwe wach qui
na pi c'ux, are iri: yix chuwach i Dios n-
quiwaj taj we coj bison iwumal.
13 'Utz xe'elok, rumal-i, cubinak chic in
c'ux iwumal.
N-xui ta rumal ile xpactaj in bis, xak quin
quicot rumal i nim laj u quicotemal i ma Títo
iwumal yix, man 'utz u c'ulaxic xi 'ano.
14 Yin in bim che i ma Títo chi yix ix 'utz, y
n-quin q'uix ta che in bim-le, man ire rilom
chic chi katzij i xin bij. Yin, xui i sak laj tzij
in bim chiwe yix, xak lic sak laj tzij i xin bij
che i ma Títo are xin bij che chi yix ix 'utz.
15 Ire wo'or ca tijin mas u q'uiaric i
c'axnabal u c'ux chiwe yix, man ca c'un chu
c'ux chi iwonojel xi 'an cas che, wach xu bij
chiwe. Xak chom u c'ulaxic xi 'an iwu'; 'o
u 'ij chiwach; xak xi xij jubi' iwib chuwach,
are 'o chila iwu'.
16 Mas quin quicotic man cul in c'ux che,
chi 'utz i qui 'ano.

8

Craj i Dios chi n-oj ta xuy chi qui to'ic ni'pa i 'o rajwaxic chique

1 Wachalal, cwaj quiwetamaj wach utzil
chomal u 'anom i Dios chique tak i jutzobaj
creyent pa jyub Macedónia. U 'anom chique
chi lic 'utz qui c'ux.
2 'Alaj ile man tupu je 'o chupam u q'uial
c'ax, mas que quicotic; tupu je niba', lic nim
i mer qui yom chi qui to'ic i juban kachalal;
i qui sipon, lic nim, pacha je beyomab.
3 Yin mísmo xwilo lic ronojel qui c'ux xqui
ya qui mer, ronojel ni'pa i xe tiqui che; xak
'o mas u wi xqui ya bic.
4 Lic xqui tz'onoj pawor chake chi caka ya
chique que qui to pan i je re i Dios chila pa
Jerusalen.
5 N-xui ta xqui ya'o pacha i ka ch'obom
yoj, mas xqui ya bi puwi ile. Queje ile
xe'elok, man nabe xqui ya quib che i Kajwal,
te'uri xak xqui ya quib chake yoj pacha u
ch'obom i Dios.
6 Queje qui 'anom i kachalal ile pa
Macedónia, rumal-i, xin bij yin che i ma Títo
chi 'utz we yix qui q'uis ni u molic i mer chi
xu jek te u molic ire chixol yix o'onom lok.
Ile 'alijinsabal re i c'axnabal i c'ux chique i
kachalal.
7 Yix, lic 'utz i qui 'ano: mas lic nim u
cubibal i c'ux che i Kajwal; lic ix 'utz chu
bixquil wach u ch'obom i Dios, xak lic qui
ta u be u tzij, xak ix sic'aj chu 'anic pacha
craj ire, xak lic c'ax coj i na'o. Lic 'utz ca tijin
relic ronojel wach i qui 'ano, rumal-i cwaj
yin xak ix 'utz chu sipaxic i mer, tobal que i
kachalal.
8 Ile, wachalal, su' ta quin 'an pen chiwe
we qui 'an ile. Xui quin bij chiwe wach
quiqui 'an i juban chic creyent chi lic je sic'aj
chi qui to'ic i cachalal. Xin bij ile chiwe,
'ilbal-re we katzij 'o i c'axnabal i c'ux yix.
9 Lic iweta'am wach i nim laj rutzil u
c'ux i Kajwal Jesucrísto. Ire beyom, xui-ri,
xo'on niba' che rib, 'anbal re i 'utz chiwe yix.
Queje xo'on ire ile man quix beyomar ni yix
rumal u niba'il ire.
10 Wo'or quin bij na chiwe wach in nojbal
yin che u ya'ic i mer tobal que i kachalal; ca
majaw chiwe we qui 'an na pacha xi jek li
u 'onquil. Ronojel i c'ux xi jek te li u molic
i mer junabir; n-xo'on ta queb i c'ux chu
'onquil.
11 Xui-ri, wo'or chi q'uisa u 'onquil; xak
chi 'ana ronojel i c'ux, pacha u jekic xi 'ano.
Che i mer yix, chi jacha ni'pa i quix tiqui che.
12 We jun lic craj ca tonic, y cu ya'o ni'pa i
ca tiqui che, i Dios cu c'amo ni'pa i cu ya'o;
n-cu tz'onoj ta mas che, we n-ta ru'.
13 N-are ti xin bij we qui tij ni uyej rumal
qui to'ic i kachalal.

14 Are cwaj yin mi jun cu tij uyej, mi yix mi
xak are ique. Wo'or, ni'pa i mer chi ca sobrin
chiwe yix cu rik ni u chac chique ique, wach
i rajwaxic chique. Mok co'on panok, mok 'o
ca sobrin tan chic chique ique, te'uri quix
qui to tan chic yix. We queje i 'anom ile,
que'elok i tobalam iwib 'uri chiwach.
15 Que'el 'uri pacha cu bij u wuj i Dios ujer:
"Are i jun chi mas 'o ru', n-ta xsobrin che;
xak i jun chi xa jubi' 'o ru', xak n-ta xo'on
palt che." (Queje ile tz'ibtal can chupam u
wuj i Dios*.)

Ca 'e chic i ma Títo pa Corínto

16 C'amori che i Dios man u 'anom che i ma
Títo chi xak craj ire quix u to queje pacha i
cwaj yin.
17 Are xin bij che, chi ca 'e iwu', ire lic xraj
ca 'e chiwilic man xak u ch'obom chi 'utz
quix u to na.
18 Are ca 'e ire, xak caka tak bi jun chic
kachalal ru', chi lic 'utz laj aj paxsanel re u
tzij i Dios; conojel queje ile quiqui bij che, pa
tak tzobajil re i Dios.
19 N-xui ta la ile, xak i jutak tzobajil-le xqui
bij na chi 'utz we ca 'e ire ku' chu jachic i
mer chique i kachalal je niba'. I jachbal re i
mer-le, caka 'ano cojbal re u 'ij i Kajwal, xak
c'utbal-re chique chi yix lic quiwaj que i to.
20 Que 'e ni juban kachalal ku' man 'utz mi
jun cu tzucuj tzij chikij wach caka 'an che u
q'uial mer moltajnak.
21 Ni'pa i caka 'ano, caka 'an pen chi
pusuc' caka 'an wi, n-xui ta chuwach i Ka-
jwal, xak queje chiquiwach i winak.
22 Are que 'e i queb-le iwu' chu molic i
mer, xak caka tak chubi jun chic kachalal
cu'. Ya kilom chic q'uialmul chi ire lic sic'aj
chi qui to'ic i kachalal, y wo'or lic craj ca 'e
iwu' man cul u c'ux chiwe, wach i qui 'an na.
23 I ma Títo, mok 'o i quiqui tz'onoj pachin
ire; chi bij chique chi ire wachi'il che u
chac i Kajwal, tobal iwe yix; ire in q'uexel
chiwach. Xak i juban chic kachalal chi
que rachi'ilaj bic, mok ca tz'onox chiwe je
pachinok; chi bij chi je taktal bi iwu' cumal
i jutak tzobaj re i Dios waral. Rumal wach i
quiqui 'an ique-ri, lic cocsax u 'ij i Crísto.
24 Chi c'utu i c'axnabal i c'ux chique, man
je ni'pa i jutak tzobaj re i Dios caquetamaj
na chi lic katzij, c'ax que i na'o. Xak caque-
tamaj na chi katzij i xka bij, chi yix ix 'utz laj
tak kachalal.

9

Craj i Dios chi ronojel ka c'ux que ka to i niba'ib

1 I u molic i mer, tobal pan que i kacha-
lal, n-ta kas u chac quin tz'ibaj bi chiwe,
c'unsabal-re pi c'ux.
2 N-ta kas u chac man weta'am lic quiwaj
qui to'ic i kachalal pa Jerusalen. 'Ax quin
bij wi chique i kachalal pa jyub Macedónia
chi yix, chi ix aj Acáya, junabir canok ix yij
chic chu 'onquil ile. Iwumal yix, laj conojel
i kachalal pa Macedónia xak cacaj que qui to
pan i kachalal pa Jerusalen.
3 Wo'or quin tak bi ma Títo iwu', junam cu'
i queb kachalal, c'unsabal-re chi c'ux chi qui
mol ni mer. N-cwaj ti yin we n-sak laj tzij
taj que'elok pacha in bim, chi yix ix sic'aj chi
qui to'ic i niba'ib; cwaj yin chi yij chic i mer
pacha in bim.
4 Are quin upon yin chi solixic, we je 'o
jujun kachalal aj Macedónia que 'e na wu',
are coj uponic, we yix ni molom ti mer,
lic q'uixbal que'el na chwe yin, man lic in
cubam in c'ux chiwe chi qui 'an na. Y n-xui
ta chwe yin, xak q'uixbal que'el chiwe yix.
5 Rumal-i, in ch'obom yin, ca nabeaj bi
ma Títo cu' i juban kachalal, que qui bij na
chiwe chi qui bisoj u molic i mer, pacha i
bim te yix chi qui 'ano. We yij chic i mer are
coj uponic, ca 'alijin 'uri chi ronojel i c'ux xi
'ano, n-are ta pacha xin 'an pen yin chiwe.
6 Iweta'am iri: jun, we xa jubi' cu tico, xak
xa jubi' ni cu ch'ac che. Jun, we nim i cu tico,
xak nim ni cu ch'ac che.
7 Rumal-i, chi jujunal wi, chi ch'obo ni'pa
i mer qui ya'o; te'uri chi ya ru' ronojel i c'ux;
mi 'an ile chi xa queb i c'ux chu ya'ic; mi 'ano
pacha tak 'o jun co'on pen chiwe. Pachin i cu
ya ru' ronojel u c'ux, c'ax ca na' 'uri rumal i
Dios.
8 Wachalal, wach i rajwaxic chiwe, i Dios
ca tiqui chu ya'ic chiwe, y n-xui ta la ile, xak
cu ya mas puwi ile. Queje ile, yix xak quix
tiqui chu 'anic u q'uial 'utz chique i kachalal,
man lic cu rik na rib wach i 'o iwu'.
9 Cha c'un chi c'ux i tzij-i chi tz'ibtal can
chupam u wuj i Dios:
I jun-le n-xu xuyaj taj, lic xu ya chique i
niba'ib;
ni'pa i 'utz u 'anom, n-ca sachsax tu wach
ronojel 'ij sak.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
10 I que ticanic, are i Dios ca yaw i ija chique,
te'uri, xak cu ya chique wach i quiqui tijo.
Xak are i Dios ca yaw chiwe yix wach i
rajwaxic chiwe; ire xak cu q'uiarsaj u wach
ni'pa tak i qui tico, ni'pa tak i qui molo.
(Queje ile, nim ni tonic quix tiqui chu 'anic
ru', te'uri ni'pa i 'utz i 'anom ru', que'el
pacha jun nim laj cosech elnak che i ija chi
u yom i Dios chiwe.)
11 I Dios, nim cu ya chiwe; 'is xa biruxic cu
ya chiwe, man xak yix, nim ni tonic qui 'ano,
ronojel i c'ux. Are queje ile caka 'ano, ni'pa
i que ka to lic quiqui c'amwaj quiqui tioxij
che i Dios.

* **8:15:** Exodo 16:18 * **9:9:** Sálmo 112:9

12 I mer, chi caka jach nubic, cu rik ni u chac
chique i kachalal, wach i rajwaxic chique,
xak cu rik u chac che i Dios man je q'ui
quiqui tioxij che rumal.
13 Ique quiqui coj ni u 'ij i Dios, man i qui
to'ic i 'anom yix, cu 'alijinsaj chique chi yix
lic quix cojon che i 'utz laj tzij re i Crísto, xak
qui 'ano pacha i cu bij, man ix sic'aj chi qui
to'ic ique, xak chique conojel i kachalal.
14 Te'uri, lic quiqui tz'onoj na che i Dios piwi,
cutbal re i c'axnabal qui c'ux chiwe, xak
quiqui tioxij che i Dios rumal i rutzil i c'ux
u yom chiwe.
15 C'amori che i Dios rumal i lo'laj u sipon
chake; lic n-caka rik taj wach u lapic u
chomal caka 'ano.

10

Are i Dios yawnak u patan i ma Páblo

1 Yin, chi in a-Páblo, 'o jun pawor
quin tz'onoj chiwe chuwach i Crísto. Yix
iweta'am chi ire lic nim u c'ux, lic 'o i
c'axnabal u c'ux. 'O jujun chiwe quiqui
bij chi yin lic n-ta quin bij chiwe are in 'o
iwu', xui-ri, are naj in 'o wi, lic in c'an chiwe,
quiqui bij.
2 Bay, quin tz'onoj pawor chiwe, mi 'an
chwe chi quin 'an c'an che wib chiwe. 'O
jujun chiwe quiqui bij chi wach quin tijin
chu 'anic, xui chwe yin i 'utz, pacha tak
quiqui 'an i winak to' je re u wach i jyub
ta'aj. Miqui bij ile, mokxa co'on na c'an
chwe are quin upon iwu'. We cacaj 'ut,
quiquil na chi 'o ni u cowil in c'ux chi qui
yajic, péro lic quin tz'onoj chiwe, mi petsaj
ile pakawi.
3 Katzij oj 'o chuwach i jyub ta'aj, xui-ri,
i ch'o'oj chi caka 'an yoj n-are ta pacha i
quiqui 'an i to' je re u wach i jyub ta'aj. (I
ch'o'oj caka 'an yoj, chirij i mac atzalal caka
'an wi.)
4 Are caka 'an i ch'o'oj-le, n-ru' ti ka nojbal
yoj, n-ru' ti ka cho'ab yoj, caka 'an wi; are ru'
u cho'ab i Dios, rumal-i, coj tiqui na che qui
cho'ab* ni'pa i je aj ch'o'oj chirij i Dios.
5 Coj tiqui bi chu 'atixic tak i tzij chi xa ru'
winak petnak wi; xak cakesaj ronojel tak i
n-ca yaw ta chique i winak chi caquetamaj
u be i Dios. Xak ni'pa tak i nojbal chi xa
ru' winak petnak wi, 'is caka 'atsaj pu'ab i
Crísto, man cu 'an na che pacha craj ire.
6 Te'uri, are cakilo chi yix qui 'an chic
pacha i cu bij i Dios, are 'uri oj yij chic que
ka ya pa tojbal mac ni'pa i n-cacaj ta que
cojonic.
7 Jun rajchac i Dios, chi takej che, wach i
'o pa ranima; n-are ta to' qui takej wach i ca
tzunic. We 'o jun chila chi cu bij: "Yin lic in
re i Crísto," bay, xak chu ch'obo 'uri chi yin
xak in re i Crísto. Pacha o'onom ire, chi re
chic i Crísto, xak queje in 'anom yin, lic in re
i Crísto.
8 Mok q'uialmul in bim chiwe chi yin in 'o
piwi yix; xui-ri, n-quin q'uix ta chu 'onquil
ile, man are i Kajwal yawnak pin'ab, tobal
iwe yix che i c'aslemal chuwach ire; n-in ta
'o piwi we xa tzaksabal iwe quin 'ano.
9 N-cwaj ti yin mok qui ch'ob yix, chi tak i
wuj quin tz'ibaj bi chiwe to' xib-bal iwe quin
'ano.
10 'O jujun quiqui bij: "Ni'pa tak i u wuj
i ma Páblo, lic co i ca ch'aw chake, lic 'o u
cho'ab, ca ta yet; péro are 'o ire chakawach
y ca ch'a'at ku', n-tu cho'ab, xak i u tzij n-ta
co'on re." Queje ile quiqui bij.
11 Ni'pa i quiqui bij ile, chiqui ta u be 'uri:
are quin upon iwu', quiquil na 'uri chi 'o in
cho'ab; quiquil nu wach in cho'ab pacha in
bim chupam in wuj chi in tz'ibam are naj in
'o wi.
12 Ni'pa i tijonel je 'o iwu', lic quiqui coj
qui 'ij quib. N-quin bij ti yin we 'o mas in
'ij chiquiwach ique; n-quin junamsaj ti in 'ij
yin cu' ique. Xui-ri, i u pajic qui 'ij chi quiqui
'an ique, to' quiqui takej quib chiquiwach,
xui quiqui 'an-i. Ni'pa i quiqui 'an queje ile,
n-ta qui nojbal.
13 Yin n-quin coj ti in 'ij wib che i chac chi
n-we ti yin; xui-ri, are i Dios u yom chwe pa
quin chacun wi; are ire yawnak chwe chi
quin chacun chixol yix chila pa Corínto.
14 Rumal-i, 'o we che, chi quin lap na wib
wach in 'anom chiwe yix; ma ta in upon-nak
iwu', n-ta we 'uri che. Xui-ri, yin in upon-
nak nabe chu ya'ic i 'utz laj tzij re i Crísto
chiwe yix.
15 Yin n-cwaj ta quin coj in 'ij che u chac
jun chic pa chacun-nak wi ire, xui-ri, 'o we
chiwe yix. Are i cwaj yin, are u cowiric u
cubibal i c'ux yix che i Crísto, te'uri quin
tiqui na chu 'anic mas in chac chixol; xui-ri,
xui quin 'ano pacha u yom i Dios chwe.
16 We xutzin in chac chixol yix, te'uri quin
'e chic chu bixquil i 'utz laj tzij re i Crísto mas
c'a naj chuwach ix 'o wi yix. Xui-ri, n-que in
mina ta wib che u chac jun chic, we xa cojbal
in 'ij quin 'an ru' u chac ire.
17 We 'o jun craj co'on nim che rib (rumal
jun chac u 'anom), are chu bij 'uri wach i
nim laj chac u 'anom i Kajwal†.
18 We xa cu coj u 'ij utuquel, n-ta que'el wi;
xui-ri, we i Kajwal ca cojow u 'ij, 'alaj 'uri chi
'utz i u 'anom.

11

I ma Páblo, n-co'on ti ire pacha quiqui 'an i aj tijonel ne te sakil

* **10:4:** I mer tzij xu bij are iri: Coj tiqui chu sachsaxic u wach i tak i pa quiqui to wi quib (i je aj ch'o'oj chirij i Dios).
† **10:17:** Jeremías 9:23,24

1 Chi ya u nimal i c'ux che, wach i quin oc
chu bixquil chiwe; tupu xa ch'uj laj tzij qui
ta yix, chi cuyu ni in mac che.
2 Yin lic c'ax quix in na'o, y cwaj yin chi
xui chirij i Crísto quix terej wi; i c'axnabal in
c'ux-le, lic ru' i Dios petnak wi. In pacha jun
kajawxel u yom u mi'al che jun achi; lic 'apoj
laj ali u yom che, man xui ru' ire ca q'uiji wi.
Queje yin ile; yin ix in yom che i Crísto, xui
che ire ix in yom wi.
3 Xui-ri, quin bison chiwe, man mokxa ca
yojtaj na i nojbal, y qui canaj can i Crísto;
mokxa n-qui coj ta chic u 'ij ronojel i c'ux.
Mokxa quix t'ortaj na, pacha xo'on i ixok
Eva ujer, xt'ortaj rumal i cumatz chi xa
saklej u nojbal.
4 Ni'pa i que upon iwu', tupu lic junwi
quiqui bij chirij u patan i Jesus, lic 'utz qui
ta yix. Tupu ya i c'ulam chic i u Tewal i Dios
iwu', xui-ri xa quix tijin tan chic chu c'ulaxic
jun chic; xak quix tijin chu cojic jun tzij chi
n-are ti tzij in c'utum yin chiwe re i 'elbal chi
sak.
5 Ni'pa i tijonel chi mas nim qui 'ij qui
bij yix, ¿xataba xa pich' in 'ij yin chiquiwach
ique? N-pich' taj.
6 Tupu n-quin rik taj pacha quiqui 'an i
juban chic chi lic chom u bixquil quiqui bij,
xui-ri yin 'o in no'oj; lic weta'am usuc' ni'pa
i quin bij. Ile, lic iweta'am yix chi sak laj
tzij; 'ax iwilom wi ile chwe, ronojel ni'pa in
'anom.

7 Yin n-xin tz'onoj ta wajil chiwe are xin
bij chiwe wach i iwelbal chi sak; queje ile
xin 'ano: xin kajsaj in 'ij yin, nimarsabal re
i 'ij yix. ¿Xataba n-'us ta xin 'ano-le?
8 Are xin bij u tzij i Dios chiwe yix, xin
tzukbej wib che i mer yatal chwe cumal
jutzobaj kachalal aj naj. Xe'elok pacha 'o
wel'am chique, tobal iwe yix.
9 Are in 'o iwu', n-ti xin tz'onoj chiwe wach
i rajwaxic chwe; are i kachalal aj Macedónia,
are ique xqui c'am li chwe wach i rajwaxic
chwe. Queje ile n-xin ya ta wib chikul; n-ta
tzukbal wib xin tz'onoj chiwe; ile lic n-quin
mayij tu 'onquil.
10 Mas quin quicot rumal, we n-quin
tz'onoj ta wajil che in chac. In quicotemal-
le, mi jun chila pa Acáya quelsaw chwe. Sak
laj tzij i xin bij-le, xak jun ru' pacha i sak laj
tzij re i Crísto chi 'o pin c'ux.
11 ¿Wuchac n-xin tz'onoj ta wajil chiwe?
¿Xataba n-c'ax ta quix in na yix? ¡Dios
reta'am chi c'ax quix in na'o!

12 N-quin mayij tu 'onquil in chac pacha
quin tijin chu 'anic, chi n-ta wajil quin
tz'onoj; queje ile n-quin ya ta chique i juban
aj tijonel we quiqui bij, "Yoj lic 'utz i caka
'ano man xak jun coj tijin chu 'anic pacha cu
'an i ma Páblo," mok que cha. N-ta que'el wi
ile man i qui chac ique je tojtal ru'.
13 Ique-le n-katzij taj we je u takon i Dios;
xa je aj t'oronel. Quiqui 'an che quib pacha
je rapostelab i Crísto, péro ne te are.
14 Mix upon chuwach, we queje ile quiqui
'ano, man i itzel mísmo xak queje co'on ile;
co'on che rib pacha jun sak laj ángel re i Dios.
15 Rumal-i, mix upon chuwach chi ni'pa
i que 'anaw u chac itzel, xak quiqui 'an
che quib pacha je aj 'anol 'utz. Xui-ri, pa
q'uisbalre, ca pe ni tojbalil qui mac chiquij
pacha i ca majawic.

Wach i c'ax xic'aw wi i ma Páblo chu 'anic u chac i Crísto

16 Julaj chic quin bij chiwe, mi ch'ob yix
mokxa in ch'uj. Xui-ri, we queje ile qui
ch'obo, chi ta na pe jubi' in tzij; chi ya na
chwe quin lap na jubi' wib yin.
17 Are i quin bij chiwe wo'or, pacha ch'uj
laj tzij; i Kajwal nu bim ta chwe we 'utz quin
'an queje iri, chi xa u cojic in 'ij yin quin 'ano.
18 Xui-ri je q'ui i to' winak chi quiqui 'an
nimak che qui 'ij, wach qui 'anom waral
chuwach i jyub ta'aj; bay, xak queje quin 'an
ni yin wo'or, quin coj ni in 'ij-i.
19 Queje quin 'an ile man yix lic qui ya u
nimal i c'ux chu tayic qui tzij i je ch'uj, tupu
yix lic 'o i nojbal, qui bij yix.
20 Cwil yin xa qui ya u nimal i c'ux chique
i qui yom quib piwi; xa que i cuy ni'pa i
quiqui q'uis ubitak iwe; xa que i cuy ni'pa
i que rajawin piwi; xa qui ya u nimal i c'ux
chique i quiqui 'an nim che quib, xak chique
i quix qui ch'ay che i palaj; to' que i ch'ijo.
21 Yin 'ut, quin q'uix che, chi n-ta u cowil
in c'ux chu 'anic chiwe pacha i quiqui 'an
ique.
Péro ique, we lic quiqui coj qui 'ij, xak yin
quin cowirsaj ni in c'ux chu cojic in 'ij, xui-
ri quin na yin, xa ch'uj laj tzij quin tijin chu
bixquil.
22 Quiqui bij ique nim ni qui 'ij man je
aj Hebréo winak; bay, xak queje yin, in aj
Hebréo winak. Quiqui coj qui 'ij man je aj
tinimit Israel; bay, xak queje yin, in aj Israel.
Xak quiqui coj qui 'ij man je u muk u xiquin
can i mam Abraham; xak queje yin, in u
muk u xiquin canok.
23 Xak quiqui bij chi je aj 'anol u chac i
Crísto; bay, yin 'ut mas in aj 'anol u chac i
Crísto chiquiwach ique. Xui-ri, are quin lap
wib queje ile, quin na yin xa ch'uj laj tzij
quin bij. Yin, mas in chacun-nak chiqui-
wach ique; mas in tijom in lo'xic chiqui-
wach ique; mas in tijom i cárcel chiquiwach
ique, xak q'uialmul xin q'uiji chuwach i
camic.
24 I aj Israel winak jobmul xqui coj tréinta
y nuéve asial chwe re jutak yac.

* **11:25:** Hechos 14:19

25 Xak i aj Róma winak, oxmul in qui
ch'ayom ru' che'; xak juyac laj in camsam
ru' abaj*. Oxmul laj in ji'nak pa ya, are
xmuktaj i bárco chi in 'o chupam; julaj xin
ch'ij jun a'ab ru' jun 'ij chi to' quin muxin
chic chuwi mar (man xmuktaj i bárco pa ya).
26 Mas in malcatnak chu 'onquil u chac i
Dios, laj in camnak pa tak ya; laj in camnak
piqui'ab tak ili'omab; laj in qui camsam i je
wach aj tinimit, xak i ne te wach aj tinimit.
Xin q'uiji na chuwach i camic pa tak tinimit,
xak pa tak 'es, xak pa mar. Xak in tijom i c'ax
piqui 'ab i juban chi quiqui bij je kachalal,
xui-ri, ne te kachalal.
27 Lic mas in chacun-nak, 'olic laj in
camnak rumal i cosic. Q'uialmul to' in
c'asc'atnak; in tijom i numic y c'atic; wo'tam
in wa'im rumal in chac; in ch'ijom joron
tew; xak 'olic lic n-ti in 'u'.
28 Xak 'o chic juban c'ax in tijom; y n-xui
ta la ile, 'ij 'ij lic quin c'achir chique i je ni'pa
tak tzobaj re i Dios; ile pacha jun ekan 'o
chin kul quin na yin.
29 We 'o jun kachalal, n-kas ta jiquil u c'ux,
quin na yin lic are yin n-kas ta jiquil in c'ux.
We 'o jun kachalal mintal na chupam u mac,
yin ca pe ni woywal rumal, xak quin q'uix
na che junam ru' ire.
30 We 'o u chac quin lap na wib yin, xui
quin lap tak ile chi cu 'alijinsaj chi yin n-ta
in cho'ab.
31 I Dios, chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto,
reta'am chi sak laj tzij i quin bij-le; che ire,
chocsax u 'ij que'e 'ij sak chirij.
32 Yin ujer, are in 'o pa tinimit Damásco,
i gobernador, chi rakan u 'ab i rey mam
Arétas, xraj ire quin u tz'apij pa cárcel. Xu coj
chajal pa tak ocbal bic pa tinimit, chapbal-
we, quiqui bij ique.
33 Xui-ri, i kachalal xin quesaj pa wan-
tana; xin qui kajsaj pa chicach rij tapia.
Queje ile xin el chi sak; n-are ta rumal in
cho'ab yin.

12

I Dios xo'on che i ma Páblo xa 'e rila i chicaj

1 N-ta que'el wi we jun cu coj u 'ij rib,
xui-ri yin wo'or 'o u chac quin 'ano. Quin
bij na 'ut wach u 'anom i Kajwal chwe,
wach i wilom pin wach rumal, xak wach u
'alijinsam chwe.
2 'O jun achi*, lic weta'am u wach, lic re
chic i Crísto. Ire, pa cajlajuj junab canok, xak
te'et xc'am bi c'a pa urox caj. Yin n-weta'am
taj we xa 'e u ch'acul ru', o we xui i ranima
xa 'ec, xui i Dios reta'am.
3 Xui-ri, lic weta'am chi i achi-le, c'amom
nubi chicaj. N-weta'am taj we xc'am bi u
ch'acul ru', o we n-xc'am tubic, xui i Dios
reta'am ile.
4 I achi-le c'amtal bi chicaj, pa xu ta wi tak i
tzij chi mi jun winak ca rikaw u bixquil; xak
we ta cu rik u bixquil, i Dios cu 'atij che.
5 Yin 'ut, lic quin bij ne u 'ij-i jun winak we
'antal che pacha i achi-le; xui-ri n-quin lap
ta wib yin, wach i 'utz quin 'an yin. Xui quin
lap tak ile chi n-ti in 'ij, n-ti in cho'ab.
6 Katzij we ta cwaj quin coj in 'ij (rumal
wach xa 'e wila, pues 'o usuc' man are i achi
quin bij, yin ile) n-are ta ch'uj laj tzij quin
bij, xa are i sak laj tzij. Xui-ri, yin n-cwaj ta
quin lap wib, man n-cwaj taj we xa rumal i
quin bij-le quiqui bij ni winak chi yin mas 'o
ni in 'ij. Xui cwaj yin to' quin quilo, to' quin
qui ta, te'uri quiqui bij na, we 'utz i quin tijin
chu 'onquil.
7 Ni'pa i xa 'e wila chila chicaj, lic nim u 'ij
u chomal. Colo rumal-i xpe jun c'ax chwe,
pacha jun q'uix 'o chupam in ch'acul; pacha
jun u takon itzel, cu 'anbej c'ax chwe, man
'utz n-quin coj ti in 'ij che, wach xa 'e wila
na.
8 I c'ax-le, oxmul lic in tz'onom che i Ka-
jwal cresaj chwe.
9 Xui-ri, i Kajwal u bim chwe: "(N-cwesaj
taj.) I wutzil chawe lic cu rik rib awu'; are
ile 'o u chac chawe; i in cho'ab mas cu rik u
chac chawe are n-ta kas a cho'ab yet." Queje
ile xu bij chwe. Rumal-i, quin quicotic,
man weta'am chi 'utz we n-ti in cho'ab, man
queje ile ca 'alijin ni u cho'ab i Crísto chwe.
10 Rumal-i, quin quicot na, are ca 'alijinic
chi n-ta kas in cho'ab; xak quin quicot na,
are quin yo'yax cumal i winak; xak we 'o ra-
jwaxic chwe; xak we 'o quiqui tzucuj ch'o'oj
chwij; xak we quin tij i c'ax. Lic quin quicot
chu ch'ijic ronojel ile rumal i Crísto, man we
n-ta kas in cho'ab, are 'uri que'el chwe 'o
mas in cho'ab rumal ire.

I ma Páblo ca c'achir na cu' i aj Corínto

11 Iwumal yix, xin lap wib cojbal re in 'ij
yin. Xa pacha in tont xin lapan iwu', xui-ri,
are te yix qui bij we 'utz in 'anom yin. Yix
lic i cojom qui 'ij i juban tijonel, xui-riique
n-nim ti qui 'ij chuwach in 'ij yin. Katzij ile,
tupu n-ta kas in 'ij yin.
12 Are xin chacun iwu' ru' u nimal in c'ux,
xa 'alijinsax chiwe chi lic in u takon i Dios:
xiwil tak i milágro, xak i nimak tak 'anic re
i Dios, xak xiwil juban chic c'utbal-re chi i
Dios 'o wu'.
13 ¿Xataba n-junam ta iwilic xin 'ano? Lic
xak jun xin 'an chiwe yix pacha quin 'an
chique i juban je jutak tzobajil re i Dios. Xui-
ri, n-xin tz'onoj ta tzukbal wib chiwe yix, n-
xin ya ta wib chikul. We n-'us ti ile xin 'ano,
¡pues chi cuyu in mac!

* **12:2:** I achi-le are i ma Páblo mísmo.

14 Wo'or in yij chic che uroxmul wakan
chi quin 'e chi solixic; we xin upon iwu', n-
quin tz'onoj ta tzukbal wib chiwe. Are yix
quix waj; n-are ti ubitak iwe. Jun kajawxel
n-cu tz'onoj ta tzukbal rib chique i ch'utik;
are i kajawxel que u tzuk i rac'al.
15 Yin lic ronojel in c'ux quin q'uis ni in
mer, quin q'uis ni in cho'ab, tobal iwe; queje
yin ile chiwe. Xui-ri, cwil yin we mas nim
i c'axnabal in c'ux chiwe, are 'uri xa mas
co'on pich' i c'axnabal i c'ux yix chwe yin.
16 Yix, mokxa qui bij 'ut chi katzij n-ta
xin tz'onoj chiwe, xui-ri, mok 'o jujun chiwe
quiqui bij chi xa saklej in nojbal chu 'onquil
ile; xa quin tijin chi t'oric che i mer chi wo'or
coj tijin chu molic, mok quiqui bij.
17 ¿Xataba 'o jun in takom bi iwu' xa t'orbal
iwe que u 'ana? Mi jun.
18 Xin bij che i ma Títo chi quix 'e u solij,
xak xin tak bi i kachalal jun ru'. Iwonojel yix
iweta'am chi i ma Títo mi julaj ix u t'orom.
Xak iweta'am chi xak jun i ka c'ux yoj ru' i
ma Títo, xak jun i caka 'ano.
19 Wachalal, ronojel i xin bij-le, mok qui
bij yix xa tobal wib chiwach quin tijin chu
'onquil. Péro n-rumal ti ile xin bij, xa are
rumal u nojbal i Crísto; lic chuwach i Dios
xin bij ile. Wachalal chi quix waj, ronojel
wach i quin 'ano, xa are 'anbal 'utz chiwe
yix.
20 Man quin ch'ob yin, are quin upon iwu',
mok quix 'e in rika n-'us ta i 'anom, n-quix
tijin ta chu 'anic pacha i cwaj yin chiwe.
We queje i 'anom ile, xak n-quix quicot ta
'uri yix chwe yin, man xa yaj que in 'ana
'uri chiwe. Quin ch'ob yin, are quin uponic,
mokxa to' ch'o'oj quix tijin chu 'anic; mokxa
ca titat i pam che iwachi'il chi 'o u 'ij; mokxa
to' qui petsaj iwoywal; mok quix 'e in rika
xa i jachom bi iwib pa tak tzobajil. Quin
ch'ob yin mokxa quix tijin chu nuq'uic tzij
chiwach; mokxa qui yo'ya iwib chiwach;
mokxa to' nim qui 'an che iwib; mokxa quix
tijin chu 'anic pacha i to' qui ch'ob yix chi
jujunal.
21 Quin ch'ob yin, are quin upon julaj chic
iwu', pent i Dios co'on tan chic chwe chi
quin q'uix na iwumal yix, wach i qui 'ano.
Pent ix q'ui quin o' na iwumal, rumal i mac
re ujer chi n-iwo'tam ta canok. Pent ni
mayim ta can u 'onquil i n-ch'am taj, xak i
u 'onquil i to' u rayijbal i ch'acul. Mok queje
ile quix 'e in rika quin ch'ob yin.

13

I ma Páblo, q'uisbal pixbanic xo'on chupam u wuj chique i aj Corínto

1 Are uroxmul wakan iri chi quin 'e chi
solixic. We xin uponic, we 'o jun u 'anom u
mac, que ka tzucuj je queb oxib (pacha cu
bij u tzij i Dios), y caka tz'onoj na chique we
katzij 'o u mac u 'anom.
2 'O jun tzij quin bij na chique i je ma-
cunnak lok, xak chiwe yix iwonojel: we xin
upon juyac chic iwu', macoy'ej 'uri we 'utz
qui 'ijlaxic quin 'ano. Ile lic xin bij chiwe,
are in 'o che ucamul wakan iwu'. Wo'or,
quin camulij chubi u bixquil chiwe, tupu c'a
naj in 'o wi.
3 Yix, xa 'alijinsabal-re quiwaj rilic chwe,
we in tzij chiwe we kas are u tzij i Crísto; bay,
lic quiwil na chi katzij. I Crísto, 'o u cho'ab
chi suc'baxic; are co'on ire ile, ca 'alijin 'uri
u cho'ab chixol yix.
4 Lic 'o u cho'ab tupu n-ta kas u cho'ab are
xrip chuwach i cruz; xui-ri xc'asi rumal u
cho'ab i Dios. Xak queje yoj ile; n-ta kas ka
cho'ab quiqui bij i winak, xui-ri, junam ru'
i Crísto, oj c'aslic rumal u cho'ab i Dios, xak
'o ka cho'ab chu 'onquil pacha i ca majaw
chiwe.
5 I u cubibal i c'ux yix che i Crísto, chix
taq'ui na pa rakan, we lic katzij; xak chi na
iwib yix wach 'o piwanima. ¿N-iweta'am ta
ba-ri, chi Jesucrísto 'o chiwe yix? Ire lic 'o
chiwe we katzij i jachom iwib che.
6 Cwaj yin quiwil ni u be chi yin lic 'o u
cho'ab i Crísto wu'.
7 Coj tijin chu tz'onoxic che i Dios piwi yix,
man n-quix tzak ta chupam i mac. Queje
ile caka 'ano, man chiwe yix i 'utz; n-are ta
rumal we cocsax ni ka 'ij yoj; xa are rumal
qui 'anbej yix i 'utz. N-ta co'ono we 'o jujun
quiqui bij na chi n-tu cho'ab i Crísto wu'.
8 We 'utz i quix tijin chu 'anic, n-tu chac
'uri quix in suc'ba. Yin n-ca pe ta woywal
che ile; n-quin oywar ta chique i que tijin
chu 'anic i 'utz, i sak laj tzij*.
9 Rumal-i, quin quicotic we n-tu chac quix
in suc'ba; quin quicotic we ca 'iltaj na chi
pacha n-ta kas in cho'ab are quin upon iwu',
xui-ri, we ca 'iltaj na chi lic 'o i cho'ab yix chu
'onquil i 'utz. Yin n-quin mayij tu tz'onoxic
che i Dios piwi yix; man 'utz quix e'el na lic
ix 'utz ix chom, n-ta c'ax chiwe chuwach i
Dios.
10 Nabe na quin tak bi i wuj-i chiwe, are
ya quin 'e chi solixic; n-cwaj ti yin are quin
uponic we to' yaj quin 'an chiwe. I Kajwal
u yom chwe chi in 'o piwi yix tobal re i
c'aslemal, n-are ti sachbal iwe quin 'ano.
11 Wachalal, xui ile quin bij chiwe wo'or.
Chi bisoj u 'anic i 'utz che i c'aslemal man
'utz n-ta c'ax chiwe chuwach i Dios; chi
cubsaj i c'ux chiwach; chi junamsaj i nojbal;

* **13:8:** 13:8,9 I mer tzij xu bij are iri: N-ta coj tiqui chu 'anic chirij i sak laj tzij; xui caka ya ka wach ru' i sak laj tzij. Coj quicotic are n-ta ka cho'ab yoj, xui-ri we 'o i cho'ab yix; xak caka tz'onoj che i Dios chi yix ix 'utz ix chom chuwach, n-ta c'ax chiwe. (I usuc' tak i tzij-i are pacha cu bij i versículos 8 y 9.)

’utz chix ’ol chiwach. I Dios ca q’uiji ’uri
iwu’, chi are u xebal i quicotemal, xak u
xebal i c’axnabal c’uxij.
12 Chuwach i Dios, chi tz’ubaj iwib chi-
wach†.
13 Je conojel i kachalal waral quiqui ya
pan rutzil i wach.
14 Wachalal, quin tz’onoj che i Dios chi ’o
ni rutzil u c’ux i Kajwal Jesucrísto piwi, xak
i c’axnabal u c’ux i Dios; xak ’o ni u Tewal i
Dios iwu’. Amen (queje ile cwaj).

† **13:12:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o c’axnabal qui c’ux.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ GALÁCIA

1 Yin in a-Páblo chi quin tak bi i wuj-
i chiwe: in apóstol, lic in taktal rumal i
Jesucrísto. In patan yin, n-petnak ta piqui
nojbal winak, xak n-winak ta xin takawic;
are i Jesucrísto xin takawic, xak i ka Kajaw
Dios chi xc'unsaw sak chuwach i Jesucrísto
are camnak.
2 Yin, cu' conojel i kachalal chi je 'o wu',
caka ya pan rutzil i wach yix, ix jutak tzobaj
re i Dios chila pa jyub Galácia.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto,
chiqui ya utzil chomal chiwe, xak i uxlam-
bal pi c'ux.
4 Are i Jesucrísto-le chi xu ya rib che i
camic rumal i ka mac pacha u ch'obom i
ka Kajaw Dios. Queje ile xu 'ano, 'elsabal-
ke chupam ni'pa i n-'us taj chi wo'or 'o
chuwach i jyub ta'aj.
5 ¡Chocsax u 'ij i Dios que'e 'ij sak chirij!
Amen (queje ile cakaj).

I tzij re i kelbal chi sak, xa jun 'olic

6 Lic xin bison che, wach quix tijin chu
'anic, chi quix tijin chi ro'taxic can i Dios,
y c'a te ix ocnak pu'ab. Ire xix u siq'uij
ru', 'anbal-re utzil chomal chiwe rumal i
Jesucrísto, péro wo'or quix tijin chu cojic
retalil che jun chic tzij, chi 'elsabal iwe chi
sak, qui bij yix.
7 Xui-ri, n-ta chic jun tzij lic re iwelbal chi
sak, xui i jun chi xin c'ut yin chiwe. Are
i 'anom, je 'o ni jujun je upon-nak iwu' xa
quix qui tunu; cacaj ique quiqui yoj i 'utz laj
tzij re i Crísto.
8 We 'o jun cu c'ut jun chic tzij chiwe,
junwi chuwach ile chi ka c'utum can yoj
chiwe, cha c'okox na 'uri rumal i Dios. N-ta
co'ono we xa yin, o xak we jun ángel aj chicaj
ca 'anawic, cha c'okox na 'uri.
9 In bim chic iri chiwe, xak quin camulij
chic u bixquil: we 'o jun cu c'ut i tzij re i
'elbal chi sak junwi chuwach ile chi i cojom
yix, cha c'okox rumal i Dios.
10 Bay, we queje xin bij ile chiwe, 'alaj
'uri chi n-quin tzucuj tu cojic in 'ij cumal i
winak; xui cwaj quin 'an pacha craj i Dios.
¿Xataba cwaj cocsax in 'ij cumal i winak? N-
cwaj taj. We tene c'a cwaj coc in 'ij cumal
i winak, n-queje tene in yom wib-i chu
'onquil u chac i Jesucrísto.

I u patan i ma Páblo, ru' i Dios petnak wi, n-ru' ta jun winak

11 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj iri: i tzij
re i 'elbal chi sak, chi quin tijin yin chu
bixquil, n-are ti u nojim jun winak.
12 I tzij-le n-xya' ta chwe rumal jun winak,
xak n-xc'ut ta chwe cumal i winak. Lic are i
Jesucrísto xa 'alijinsaw chwe.
13 Cwaj quin sakij ile chiwe. I tom yix chi
o'onom lok, lic in yom in c'ux che ile chi
quiqui coj i aj Israel winak. Lic ronojel in
c'ux xin ch'o'ojin chiquij i jutak tzobaj je re
i Dios; lic xin tzucuj u sachsaxic qui wach.
14 Lic in sic'aj chu 'onquil pacha i c'utunic
ke yoj chi oj aj Israel, mas na chiquiwach i je
wachi'il. Lic mas xin ya in c'ux chu 'onquil
pacha i c'utunic xqui ya can i katit ka mam
ujer.
15 Xui-ri, i Dios in u chom chic are maja
quin alaxic; rumal i nim laj c'axnabal u c'ux
xin u siq'uij ru'. Te'uri, are xraj ire,
16 xu 'alijinsaj u C'ojol pin wach, xak pin
c'ux man quin paxsaj ni u tzijol chique i ne
te aj Israel winak wach i quelbal chi sak.
Yin, are xwetamaj u wach i Jesucrísto, n-xe
in tz'onoj ta in nojbal che jun winak,
17 xak n-xin 'e ta pa Jerusalen chi quilic
i apostelab chi 'ax je apostelab wi chic
chinwach yin. Are i xin 'ano, juntir xin 'e naj
c'a pa jyub Arábia. Xo'on panok, xin tzalij
chic pa tinimit Damásco.
18 Xic'aw oxib junab, te'uri xin 'e pa
Jerusalen, cwetambej re u wach i ma Pédro.
Jolajuj 'ij xin 'an chila ru'.
19 Xui-ri, are in 'o chila, n-xwil ti qui wach
ni'pa i juban apostelab, xui i ma Jacóbo, u
cha' i Kajwal.
20 Iri, chi quin tijin chu tz'ibaxic chiwe, i
Dios reta'am chi 'is sak laj tzij; lic queje ile
xin 'ano.
21 Te'uri xin el pa Jerusalen y xin 'e c'a pa
jyub Síria, y xak che i jyub Cilícia.
22 Xui-ri, i jutak tzobaj je re i Crísto pa jyub
Judéa c'a maja caquetamaj in wach.
23 Ique xui qui tom ile wach qui bim i
juban kachalal; qui bim: "I ma Páblo chi
aj ch'o'oj te'ek chikij, wo'or ca tijin chu
paxsaxic i tzij re i 'elbal chi sak rumal i
Crísto. I tzij-le, chi xraj te'ek cu chup u wach,
wo'or ca tijin chu paxsaxic." Queje ile qui
tom ique chwe.
24 Rumal-i, lic xqui coj u 'ij i Dios rumal
wach u 'anom chwe.

2

Xqui bij i juban apostelab chi 'utz u chac i ma Páblo

1 C'a xic'aw ni cajlajuj junab, te'uri xin 'e
chic pa Jerusalen, junam ru' i ma Bernabe;
xak xin c'am bi i ma Títo ku'.
2 Xoj 'e chila man i Dios xu 'alijinsaj pin
nojbal chi 'o u chac quin 'ec. Chila pa
Jerusalen, xka mol kib xui cu' i qui nimakil
i kachalal; chique ique xin 'alijinsaj wach i
tzij chi quin tijin chu c'utic chique i ne te aj
Israel winak, wach i 'elbal-que chi sak. Xin
bij ile chique man n-cwaj taj chi to' ca sach

u wach ni'pa in 'anom, xak ni'pa i quin tijin
chu 'onquil chiquixol i ne te aj Israel.
3 'Utz xqui ta wach i xin bij, rumal-i n-xqui
'an ta pen che i ma Títo* chi wachi'il, we coc i
retal circuncision che u ch'acul. N-xa 'an ta
pen che, tupu ire n-ti retal-le che man n-aj
Israel winak taj.
4 Katzij je 'o jujun chila chi cacaj ca 'an i
retal circuncision che i ma Títo. Ique n-mer
ta je kachalal, xa je ocnak chakaxol ali'al,
'ilbal re wach tak i caka 'an yoj chi ka yom
chic kib pu'ab i Jesucrísto. Ique n-cu maj ta
qui wach chi oj 'elnak pu'ab i ujer 'atbal tzij.
Cacaj ique coj qui min tan chic pu'ab i ujer
c'utunic.
5 Xui-ri, mi xa ta jubi' xka ya chique we
quiqui ya quib pakawi. N-xka ya ta chique,
man n-cakaj ti yoj we ca yojtaj i usuc' i 'utz
laj tzij chi quix tijin yix chu cojic.
6 Are xin utzin chu bixquil chique i ka
nimakil, n-ta jun chic nojbal xqui bij chwe.
Tupu nimak qui 'ij, xui-ri, n-ta we yin che
ile; are i quin ch'ob yin are wach i craj i Dios.
Man i Dios, xak jun kilic cu 'an chake.
7 Ique 'ut, n-ta xqui bij, we 'o u chac quin
jalwachij wach i quin tijin chu c'utic. N-ta
xqui bij chwe, man xquilo chi i Dios u yom
pin'ab quin c'ut i 'elbal chi sak chique i ne te
aj Israel winak. Queje u 'anom i Dios chwe
yin pacha u 'anom che i ma Pédro; xui-ri i ma
Pédro taktal bi chique i je aj Israel winak.
8 I Dios xu 'an chwe yin chi in apóstol,
xak jun ru' pacha xu 'an che i ma Pédro
chi apóstol; xu ya u patan ire, chiquixol i aj
Israel winak, xak queje xu 'an chwe yin, xu
ya in patan chiquixol i ne te aj Israel.
9 Rumal-i, i ma Jacóbo, i ma Pédro, i ma
Wan, chi lic are mer qui nimakil chila,
xquilo chi lic are i Dios u yom i patan-
le pin'ab. Rumal-i, xqui ya qui 'ab chake
ru' i ma Bernabe, 'alijinsabal-re chi oj 'utz
chakawach cu' ique. Xqui ch'ob ique chi 'utz
coj 'e yoj cu' i ne te aj Israel winak, tz'akat
que 'e ique cu' i je aj Israel.
10 Xui-ri, xqui bij chake chi que ka chajij i
je niba'ib. Ile 'utz xin ta yin, man lic are in
yom in c'ux chu 'onquil ile.

I ma Páblo xu yaj i ma Pédro man n-'us ti xu 'ano

11 Xo'on panok, are xc'un i ma Pédro pa
tinimit Antioquía, xin yaj jubi' man ire n-
usuc' ti ca tijin chu 'onquil.
12 I xu 'ano are iri: i ma Pédro, are xc'un
tan, 'utz i xu 'ano man xwa cu' conojel i
kachalal, tupu je 'o jujun chique ne te aj
Israel winak. Queje ile ca tijin chu 'onquil,
xui-ri, are xe c'un i jujun je taktal li rumal i
ma Jacóbo, i ma Pédro xoc chu jeq'uic rib chi
wa'im cu' i ne te aj Israel. Xu xij rib cumal i
xe c'unic man 'o jujun que binic chi 'o u chac
i retal circuncision chique i ne te aj Israel.
13 Coq'uilal i juban kachalal chi je aj Israel
winak, xak xqui ya qui wach ru' i ma Pédro,
xqui jec' quib che i wa'im cu' i kachalal chi
ne te aj Israel, tupu queta'am chi n-suc'ul taj
we quiqui jec' quib. Xui-ri, queje ile xqui
'ano, y xe'elok chi xak i ma Bernabe xu ya
u wach cu' chu 'onquil ile.
14 Xwil yin chi n-usuc' ti que tijin chu
'onquil, lic n-cruc'aj ta rib ru' i 'utz laj tzij
re i Dios. Xin bij 'uri che i ma Pédro chiqui-
wach conojel i jutzobaj: "Yet, chi at aj Israel
winak, 'ax cat tijin wi chu 'anic pacha quiqui
'an i ne te aj Israel, ¿wuchac 'ut cawaj ca 'an
pen chique ique chi quiqui 'an pacha qui
c'utunic i aj Israel winak?" xin cha che.

Xak jun i quelbal chi sak i aj Israel cu' i ne te aj Israel

15 Katzij yoj ru' i ma Pédro oj aj Israel
winak chi kalaxic, n-oj ta queje pacha i ne
te aj Israel chi n-ti Dios cu'.
16 Tupu n-oj ta queje pacha ique, ile n-ta
co'ono; keta'am chi yoj xak 'o ni u chac caka
cuba ka c'ux che i Jesucrísto. Xui queje ile
coj e'el 'utz chuwach i Dios. We to' caka coj i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises,
n-ta co'on-re chake. Rumal-i, xak yoj ka
cubam ka c'ux che i Jesucrísto, man coj e'el
na 'utz chuwach i Dios. Are i u cubibal ka
c'ux che i Crísto are i ca 'anaw 'utz chake; i
u cojic i ujer 'atbal tzij, mi jun winak que'el
'utz chuwach i Dios rumal.
17 Yoj 'ut caka 'an pen caka cuba ka c'ux
che i Crísto, co'onbej chake oj 'utz chuwach i
Dios. Are caka 'an ile, 'alaj 'uri chi oj xak jun
cu' i ne te aj Israel winak, xak oj ajmaquib
pacha ique. ¿Xataba are i Crísto ca 'anaw
chake chi oj ajmaquib? N-are taj.
18 Kilom chic chi i ujer 'atbal tzij n-coj
resaj ta chi sak, rumal-i yin xwo'taj canok.
Xui-ri, we quin jek tan chic u cojic u 'ij
pacha 'elsabal-we chi sak, lic 'o ni in mac 'uri
que'elok†.
19 Yin xwo'taj can i ujer 'atbal tzij; wo'or
pacha in camnak chic chuwach. Mísmo are
i 'atbal tzij-le xa 'anaw chwe; wo'or xe'elok
in c'aslic 'anbal-re wach craj i Dios.
20 Are xcam i Crísto chuwach i cruz, xe'el
chwe pacha junam xin cam ru' ire; rumal-i,
n-yin ta chic in c'aslic, are chic i Crísto c'as
pin c'ux. I c'aslemal chi 'o che in ch'acul
wo'or, are i u C'ojol i Dios ca yaw chwe,
rumal u cubibal in c'ux che ire. Ire, lic c'ax
xin u na'o, xak xu ya rib chi camic wumal
yin.

* **2:3:** I ma Títo aj Griégo winak. Ire n-xui ta rachi'il i ma Páblo che u viaj-le, xak rachi'il chu 'onquil u chac i Dios. † **2:18:** I mer tzij xu bij are iri: We 'o i quin wulijsaj, y quin yac tan chic, que'el 'uri 'o in mac.

21 I Dios, rumal i rutzil u c'ux chake, xu tak
li u C'ojol tobal-ke; rumal-i n-quin xutuj ti
rutzil u c'ux i Dios chi u sujum chake. Jun
winak n-quel ta 'utz chuwach i Dios we xa
rumal u cojic i ujer 'atbal tzij. We ta queje
ile, que'el 'uri n-tu chac i camic xic'aw wi i
Crísto.

3

I tobal-ke, n-are ti 'atbal tzij, xa are i u cubibal ka c'ux che i Crísto

1 Yix chila pa Galácia, ¡lic ix buy! ¿Pachin
yojownak i jolom? ¿Wuchac quix tijin chi
ro'taxic can i sak laj tzij? Chupam i c'utunic
ka 'anom yoj chiwe, lic ka 'alijinsam i Je-
sucrísto chiwe, wach u camsaxic xa 'an
chuwach cruz, tobal iwe yix.
2 Wo'or chi bij 'u chwe wach i roquic i u
Tewal i Dios iwu'. ¿Xataba xoc iwu' rumal
i u cojic i ujer 'atbal tzij? N-are taj. Xui-ri,
xoc iwu' xa rumal xi cuba i c'ux che i tzij re
i Jesucrísto.
3 ¿Wuchac lic ix buy? Iweta'am xa rumal
i u Tewal i Dios xix tiqui chu majic u be i
Dios; ire lic ix u tom ru', ¿wuchac 'ut qui ch'ob
wo'or chi xa ituquel quix tiqui chu q'uisic?
4 Ni'pa i xix ic'aw chupam, ¿xataba n-ta
xo'on re chiwe? ¡Cwaj yin we ta xix naw jubi'
rumal ile!
5 I Dios, are cu ya i u Tewal chiwe, are xak
cu 'an nimak tak 'anic chiwe, ¿wach rumal cu
'an ile chiwe? ¿Xataba cu 'ano xa rumal quix
tijin chu 'anic pacha cu bij i ujer 'atbal tzij?
N-are taj. Ire cu 'an i 'utz-le chiwe xa rumal
xi cuba i c'ux che i Jesucrísto are xi ta u tzijol.
6 Cha c'un chi c'ux, i mam Abraham ujer
xak queje ile xu 'ano, lic xu cuba u c'ux che
i Dios; rumal-i, i Dios lic 'utz laj mam xrilo.
7 ¿N-iweta'am ta bari chi ni'pa i quiqui
cuba qui c'ux che i Dios, je are ique i je u
muk u xiquin i mam Abraham chuwach i
Dios?
8 Chupam u wuj i Dios, tz'ibtal jun tzij lic
chu xebal lok, cu 'alijinsaj chake chi xak i ne
te aj Israel winak que'el na je 'utz chuwach i
Dios we quiqui cuba qui c'ux che i Kajwal.
Chu xebal, i Dios xu bij i 'utz laj tzij-i che
i mam Abraham: "Awumal yet, conojel i
winak chuwach i jyub ta'aj ca ya' ni 'utz
piquiwi." (Queje ile xu bij i Dios che*.)
9 I mam Abraham xu cuba u c'ux che i
Dios, wach i bital che; rumal-i, nim i 'utz
xpe puwi. Xak queje ile, conojel ni'pa i
quiqui cuba qui c'ux che i Dios, ca ya' ni 'utz
piquiwi, xak jun ru' pacha i mam Abraham.
10 Ni'pa i quiqui cuba qui c'ux chu 'onquil
ni'pa i tz'ibtal chupam i ujer 'atbal tzij, n-
que 'el ta 'uri chi sak, xa que ya' pa tojpen.
Queje ile que'el na, man chupam u wuj i
Dios cu bij: "Que ya' na pa tojpen conojel
ni'pa i n-quiqui 'an taj pacha cu bij ronojel
i 'atbal tzij tz'ibtal canok. 'O u chac ronojel
'ij quiqui 'an na pacha cu bij ronojel i 'atbal
tzij." (Queje ile tz'ibtalic†, xui-ri mi ta jun ca
tiqui chu 'anic.)
11 'Alaj 'uri chi n-ta jun que'el 'utz
chuwach i Dios we xa rumal u 'anic pacha
cu bij i ujer 'atbal tzij. Keta'am ile man
chupam u wuj i Dios queje iri cu bij: "Ni'pa
i je 'utz chuwach i Dios xa rumal u cubibal
qui c'ux che ire, ique 'ut quiqui rik ni qui
c'aslemal." (Queje ile tz'ibtal canok‡.)
12 Xui-ri, i ujer 'atbal tzij n-queje ti ile. Are
i cu bij, queje iri: "We jun lic cu 'an ronojel i
'atbal tzij, cu rik u c'aslemal 'uri rumal," cu
bij§. I 'atbal tzij-le n-cu bij taj we xa rumal i
cubibal ka c'ux che i Kajwal.
13 Xui-ri, i Crísto xoj resaj pu'ab i c'ax-le
chi oj 'o te chuwach. O'onom lok, we n-
caka 'an ta ronojel pacha cu bij i 'atbal tzij
tz'ibtalic, i c'okbal re i Dios 'o 'uri pakawi.
Xui-ri, i Crísto xresaj i c'okbal-le chake; ire
xu ya rib chu ch'ijic i tojpen pa ka q'uexel
yoj. I tojpen re i Dios chi ca pe te pakawi yoj,
are ire xtojowic. Keta'am queje ile xe'elok
man queje iri tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
"Jun, we tzaybam che jun che', c'oktal 'uri
rumal i Dios." (Queje ile tz'ibtal canok*.)
14 Queje xu 'an i Jesucrísto ile, yabal re i
'utz piquiwi i ne te aj Israel winak, pacha
u bim can i Dios che i mam Abraham ujer.
Xak xu ch'ij i c'ax-le, man queje ile ca tiqui
ni u Tewal i Dios chi oquic ku' konojel yoj
chi ka cubam ka c'ux che, pacha u bim can i
Dios.

I u sipon i Dios mas 'o u cho'ab chuwach i ujer 'atbal tzij

15 Ix wachalal, are u 'anom i Dios, cwaj
quin junamsaj ru' wach quiqui 'an i winak:
jun achi, we 'o jun u trat, o xak we cu tz'ibaj
can u tzij chuwach jun wuj, y we xak u
tz'ibam can u bi ru', n-ta jun 'uri ca sachsaw
chic u wach i u tzij-le, xak n-ta chic jun tzij
cocsax ru'.
16 Bay, i Dios xu 'an pacha jun trat ujer.
Xu ya u tzij che i mam Abraham, xak che
u muk u xiquin i mam-le. I u wuj i Dios n-
cu bij taj we "chique i je u muk u xiquin,"
(pacha cawil je q'ui). Xui-ri, cu bij: "Xu ya
che u muk u xiquin". Iri que'elok, xa jun;
are i Crísto.
17 Are i quin tijin chu bixquil chiwe are
iri: i Dios xu 'an pacha jun trat ru' i mam
Abraham ujer y xu ya can u tzij che; te'uri
xu bij che chi 'o u cho'ab i trat-le. (Mi jun ca
yojow chic i trat-le, xak mi ne i 'atbal tzij re
i mam Moises n-ca tiqui ta che.) I trat chi u

* **3:8:** Génesis 12:3, 18:18, 22:18, 26:4, 28:14 † **3:10:** Deuteronómio 27:26 ‡ **3:11:** Habacuc 2:4 § **3:12:** Levítico 18:5 * **3:13:** Deuteronómio 21:23

sujum i Dios ’ax ’o wi chic chuwach i ’atbal tzij; cajib ciénto ru’ tréinta junab u ’onquil can u trat i Dios chuwach i tzij chi xu tz’ibaj i mam Moises. I ’atbal tzij-le n-ca tiqui ta chu sachsaxic u wach i trat chi xu ’an i Dios ru’ i mam Abraham.

18 Ni’pa i cu sipaj i Dios chake, we ta caka ch’aco ru’ i ka cojonic che i ’atbal tzij re i mam Moises, n-sipon ta ’uri ile. I u sipon i Dios che i mam Abraham lic n-ta rajil, xa xu sipaj che man queje u bim can ile che chi cu ’an na.

19 Mok ’o jujun quiqui bij, “¿Wach u chac ’uri i ’atbal tzij re i mam Moises?” Are i u chac, xu ’alijinsaj wach i qui mac i winak. Are i rumal ’uri chi xo’on panok i Dios xu ya i ’atbal tzij-le che i mam Moises; xui-ri, xa ’atal ’ij ’o u cho’ab. Are xc’un i Crísto, i tzij-le n-ta chic u cho’ab man are i Crísto are “u muk u xiquin” can i mam Abraham chi u bim can i Dios. Are xya’ i ’atbal tzij che i mam Moises, je are i ángel re i Dios xe yaw che, te’uri i mam Moises xo’on pacha aj cojol u tzij i Dios chique i winak.

20 Xui-ri, n-queje ta xu ’an i Dios ile ru’ i mam Abraham. Are xu ya u tzij che ire, n-ta jun xoc chiquixol; lic are i Dios xu bij i u tzij che i mam Abraham. (’Alaj ’uri chi u tzij i Dios che i mam Abraham mas ’o u ’ij chuwach i ’atbal tzij re i mam Moises.)

’O u chac i ujer ’atbal tzij

21 I ’atbal tzij chi u tz’ibam can i mam Moises ¿xataba aj ch’o’oj ru’ i tzij u bim can i Dios? N-aj ch’o’oj taj. We ta ’o jun ’atbal tzij chi cu ya i c’aslemal chake, i u cojic i ’atbal tzij-le coj u yijba tene-ri oj ’utz chuwach i Dios.

22 Xui-ri, i wuj re i Dios cu ’alijinsaj chake chi conojel i winak lic je ’o pu’ab i mac atzalal. Queje ’uri ile, man i ’utz chi u sujum i Dios chake xui caka rik na ’uri we caka cuba ni ka c’ux che i Jesucrísto.

23 O’onom lok, are maja ’o i ’elbal chi sak rumal i Crísto, pacha oj ’o te prexil pu’ab i ’atbal tzij tz’ibtal can ujer. Queje ile oj ’o te wi, c’a xc’un ni i Crísto, te’uri xa ’alijinsax chake chi ’o ni kelbal chi sak we caka cuba ka c’ux che ire.

24 I ’atbal tzij chi u tz’ibam can i mam Moises xe’el ’uri chake pacha jun aj yu’ul ac’al; xoj u chajij pacha oj ac’alab, c’a xc’un ni Jesucrísto. Queje ile xu ’ano man coj e’el ’utz chuwach i Dios we caka cuba ka c’ux che i Crísto.

25 Wo’or, n-queje ta chic pacha i ujer. Wo’or ’o i kelbal chi sak rumal u cubibal ka c’ux che i Jesucrísto. Oj n-ta chic pu’ab i ujer ’atbal tzij chi xa coj u chajij pacha oj ac’alab.

26 Iwonojel yix ix rac’al chic i Dios, rumal u cubibal i c’ux che i Jesucrísto.

27 Yix chi i kajsam chic ya piwi, ’o re i Crísto chiwe; wo’or lic ix ch’uktal rumal ire, pacha i ’u’ chi cu ch’uk i iwij.

28 Rumal-i, chuwach i Dios, n-ta chic jun mas naj u ’ij chuwach jun chic: n-ta co’ono we aj Israel winak, we xi n-aj Israel taj; n-ta co’ono we jun ’o pu’ab jun u patron pacha rajaw, we xi n-ta rajaw; n-ta co’ono we achi, we xi ixok; man konojel yoj, we oj ’o chic che i Jesucrísto, ’is oj xak jun ’uri chakawach.

29 Bay, we ix re chic i Crísto, ix u muk u xiquin ’uri i mam Abraham; xak ca ya’ ni utzil chomal chiwe chi u bim can i Dios che i mam Abraham.

4

1 Quin sakirsaj na jubi’ chiwe: jun ac’al, we ca ya’ can u bitak-re rumal u kajaw, xui-ri c’a croy’ej na we xnimaric. Tupu ire rajaw ronojel i u bitak-re chi yatal che, n-ta pu’ab man maja ca nimaric; ire xak jun ’uri pacha to’ jun mocom ru’ ja.

2 I ac’al-le, ’o i que chajiw na, xak queje i u bitak-re. Ire ca q’uiji na piqui’ab i je yatal puwi, c’a cu rik ni ’ij ch’ictal rumal u kajaw.

3 Xak yoj, ujer c’a are oj ch’utik, oj queje pacha ile. Ujer oj ’o te pu’ab jun c’utunic chi n-tz’akat taj.

4 Xui-ri, are xu rik i ’ij chi u ch’icom i Dios, ire xu tak li u C’ojol chuwach i jyub ta’aj. Xalax che jun ixok pacha ka ’anom yoj; xalaxic lic aj Israel winak, rumal-i xu coj i ujer ’atbal tzij que i aj Israel.

5 Ire xc’unic xu tojbej re i quelbal chi sak ni’pa je ’o pu’ab i ujer ’atbal tzij. Queje ile xu ’ano man coj u c’ulaj i Dios ru’ y coj u ’on rac’al ire.

6 Te’uri i Dios xu tak li u Tewal u C’ojol pa ka c’ux, aj uc’anel-ke, c’utbal-re chi oj rac’al chic i Dios. Rumal i u Tewal-le, caka bij che i Ta chicaj: “¡Ta, lic at in Kajaw!*”

7 Queje ile ’ut, ’alaj chi at rac’al chic i Dios, n-at to’ ta mocom chic. We at rac’al chic, ire cu ya na ’uri chawe ni’pa i u yijbam chique i rac’al; ca ya’ na chawe rumal i Crísto.

I ma Páblo ca c’achir chique i jutak tzobaj re i Dios

8 O’onom lok, are maja iweta’am u wach i Dios, ix ’o te piqui’ab i diosil yix chi n-katzij taj.

9 Péro wo’or iweta’am chic i Dios; xui-ri, are i Dios chi reta’am chic i wach yix. We queje ile, ¿wuchac quiwaj qui ya chic iwib pu’ab juban chic c’utunic chi n-tu ’ij, chi n-tz’akat taj? ¿Wuchac quiwaj quix oc chic pu’ab ile?

* **4:6:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios xu tak li u Tewal u C’ojol pi c’ux, c’utbal-re chi ix rac’al chic; i u Tewal-le cu bij: “¡Ta, at in Kajaw!”

10 Yix lic qui coj retalil che tak i nima'ij,
xak che tak i ic' chi 'o u 'ij, xak che tak i junab
chi 'o u 'ij. (Qui bij yix chi 'utz quix ril i Dios
rumal tak ile.)
11 Yin quin c'achir chiwe rumal ile. Lic
in tijom in 'ij chu c'utic i sak laj tzij chiwe;
¿xataba ni'pa in c'utum chiwe n-ta que'el wi?
12 Ix wachalal, lic quin tz'onoj chiwe, chi
'ana che iwib pacha yin, mi ya iwib pu'ab
i ujer 'atbal tzij. Yin 'ut in 'anom che wib
pacha yix chi n-ix ta aj Israel winak. (Chi
'ana pacha xi 'an ujer, chi n-ta iwe che i ujer
'atbal tzij.) Yix, n-ta jun c'ax i 'anom chwe.
13 Cha c'un chi c'ux, are nabe xin bij i tzij
chiwe re i iwelbal chi sak, xin canaj iwu'
rumal jun yobil chi xin u chapo.
14 Rumal i yobil-le, c'ax ni u c'utic xin 'an
chiwe. Xui-ri, n-tzel ta xin iwilo rumal ile,
xa xin i c'ulaj iwu'. Xin i c'ulaj iwu' pacha u
c'ulaxic jun ángel re i Dios xi 'ano, pacha lic
are i Jesucrísto xi c'ulaj.
15 Wo'or, ¿pa xi canaj wi i quicotemal-le
chi xi na'o are in 'o wi iwu'? I c'axnabal i c'ux
yix chwe yin lic 'alaj te'ek. Che tak i 'ij-le,
we ta 'o módo, xiwesaj tene-ri i ba'wach yix
yabal na-re chwe†, rumal i c'axnabal i c'ux.
16 Wo'or ¿xataba in aj ch'o'oj iwu', xa rumal
xin bij i sak laj tzij suc'bal iwe? N-in ta aj
ch'o'oj.
17 I winak chi je c'un-nak iwu', c'ax quix
qui na'o que 'anawic; péro n-ru' ti rutzil qui
nojbal quiqui 'ano. Cacaj ique quix quesaj
chakaxol yoj, 'anbal-re chiwe chi c'ax que i
na ique.
18 'Utz we 'o i cacaj quix qui to, n-ta co'ono
we in 'o yin iwu', we xi n-in taj, xui-ri, chiqui
'ana na ru' rutzil qui nojbal.
19 Ix wac'al, lic quin c'achir chiwe; in 'o
tan chic pa c'ax iwumal. I c'ax-le queje
pacha i c'ax cu tij jun ixok are calax jun
rac'al. Queje ile quin na'o c'a quix u 'an na
pacha i Crísto.
20 Cwaj yin we tene in 'o iwu' wo'or man
cwaj quin ch'a'at iwu'; colo junwi ne jubi'-
i quin ch'aw chuwach iri. Wo'or, lic quin
c'achir pan chiwe.

I queb u trat i Dios ca junamsax cu' i ati Sára i ati Agar

21 Yix chi quiwaj qui ya iwib che i 'atbal
tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, ¿xataba
ni tom ti yix wach u tz'ibam can ire?
22 Ire u tz'ibam can iri chirij i mam Abra-
ham ujer: i mam Abraham, xe q'uiji queb
rac'al, je alabom. Jun xalax ru' ixok chi
xa ajchac ru' ja‡: i jun chic xalax ru' i mer
rixokil chi rajaw ja, ire n-ajchac taj.
23 I rac'al ru' i mer rixokil, xalax rumal u
cho'ab i Dios pacha u bim can i Dios che i
mam Abraham; xui-ri i rac'al chi xalax ru'
i ixok chi ajchac cu', ile to' qui rayijbal ique.
24 I xin bij-le chi xa 'anic, 'o i cu c'ut chake.
I queb ixokib-le quin junamsaj ru' i queb
trat 'antal ujer rumal i Dios. I ixok Agar,
chi to' ajchac ru' ja, quin junamsaj ru' i ujer
trat chi xu 'an i Dios ru' i mam Moises chila
tzam jyub Sinai. I trat-le are i ujer 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises. Ni'pa i je 'o
pu'ab i trat-le pacha je 'o pu'ab jun cajaw.
25 I ixok Agar-le xin junamsaj ru' i trat
'antal tzam jyub Sinai chila pa Arábia, y
ni'pa i je 'o che i trat-le, wo'or je re i
Jerusalen§. Ique je pacha i rac'al i ixok Agar
chi xa ajchac ru' ja, man xak ique je queje
pacha mocom chi je 'o pu'ab i cajaw. Lic 'o
chiquikul quiqui 'an ronojel wach i cu bij i
'atbal tzij.
26 Xui-ri, yoj pacha oj rac'al chic i ixok chi
rajaw ja; oj re chic i c'ac' laj Jerusalen chicaj.
Ni'pa oj re i tinimit-le oj elnak chic pu'ab i
ujer 'atbal tzij.
27 Are ile are usuc' i tzij chi tz'ibtal can
chupam u wuj i Dios ujer. Queje iri cu bij:

Yet at ixok chi n-cat alan taj, chat quicotok;
yet chi n-ta awac'al, mat bisonic.
Yet chi na nom ti u c'axc'ol u ralaxic
jun ac'al, chat siq'uin na rumal a
quicotemal.
Man quin ya na mas awac'al chuwach i ixok
chi to' ajchac ru' i rajaw.

(Queje ile tz'ibtal canok*.)
28 Wachalal, yoj wo'or oj queje pacha i
a-Isaac; oj alaxnak rumal u cho'ab i Dios
pacha u bim can che i mam Abraham.
29 Xak ca 'an chake xak jun pacha i xa 'ani
che i a-Isaac; i ac'al chi to' xalax ru' i ixok
ajchac, xu 'an ch'o'oj che i a-Isaac chi xalax
rumal u cho'ab i Dios. Xak queje i wo'or; yoj
chi oj rac'al i Dios, tzel coj quil i to' winak.
30 Xui-ri, 'utz coj e'elok, man chupam u
wuj i Dios queje iri cu bij: "Chawesaj bi ixok
chi to' ajchac ru' ja, xak i rac'al. Man i rac'al
i ixok-le, n-ti ubitak re ca ya' che rumal u
kajaw. Xui che i jun chi rac'al i ixok chi mer
rixokil, ca ya' can ubitak re rumal u kajaw."
(Queje ile tz'ibtal canok†.)
31 Xak queje yoj wachalal, yoj oj queje
pacha i rac'al i mer rixokil i mam Abraham;
n-oj ta queje pacha i rac'al i ixok chi to'
ajchac ru' ja.

† **4:15:** 'O i quiqui ch'obo chi i ma Páblo 'o jun yobil che u ba'wach, lic c'ax. ‡ **4:22:** I ixok-le, ati Agar u bi, ire-le, xa u niba' i rixokil i mam Abraham; i mer rixokil, ati Sára u bi. § **4:25:** Queje xu bij i ma Páblo ile man i Jerusalen are i lo'laj qui tinimit i aj Israel winak. I Sinai chi xu bij ire-le, are i lo'laj qui jyub i aj Arábia winak, pa xya' wi i lajuj tzij pixab re i Dios che i mam Moises ujer. * **4:27:** I mer tzij xu bij are iri: I ixok chi o'tam canok que q'uiji na mas rac'al chuwach i ixok chi 'o rachijil. (Isaías 54:1.) Queje xu bij i ma Páblo ile man je q'ui que totaj na rumal u cubibal qui c'ux che i Crísto. † **4:30:** Génesis 21:10

5

Maka ya kib pu'ab i ujer 'atbal tzij

1 I Crísto xoj resaj pu'ab i ujer 'atbal tzij,
xo'onbej chake chi n-ta chic pakawi; rumal-
i yix chix 'ol queje ile, mi ya chic iwib
piqui'ab ique chi que terej chirij i 'atbal tzij-
le.
2 Chitape'. Yin in a-Páblo quin bij iri
chiwe: we yix qui ya iwib ca 'ani i retal
circuncision che i ch'acul, que'el 'uri n-tu
chac i Crísto chiwe.
3 Xak quin bij chic chiwe chi pachin jun cu
ya rib chi ca 'ani i retal che u ch'acul pacha
que i aj Israel, 'o chukul 'uri cu 'an na pacha
i cu bij ronojel i 'atbal tzij que ique.
4 'O jujun chiwe yix quiqui ch'obo chi que
e'el 'utz chuwach i Dios xa rumal u 'onquil
ni'pa i 'atbal tzij-le. We queje qui 'an yix ile,
iwo'tam can 'uri i Crísto; iwo'tam can i utzil
chomal sujtal chiwe rumal i Dios.
5 Péro yoj n-oj ta queje ile. Rumal u Tewal i
Dios, cul ka c'ux che chi coj e'el 'utz chuwach
i Dios xa rumal u cubibal ka c'ux che i Crísto.
6 Man we yoj oj 'o che i Jesucrísto, n-ta
co'on 'uri we 'o i retal che i ka ch'acul, xak
we n-taj. Are i mer rajwaxic, are i u cubibal
ka c'ux che i Crísto, xak we 'o u c'axnabal ka
c'ux rumal.
7 I yix, 'utz i 'anom te'ek. ¿Pachin xa 'anaw
chiwe chi xi mayij u cojic i sak laj tzij?
¿Pachin xix tunuwic?
8 N-are ti Dios xa 'anawic, man are ire chi
quix u siq'uij ru'.
9 Cha c'un chi c'ux wach co'on i cunbal re i
caxlanwa: xa pich' coc ru' i 'or, péro ronojel
i 'or ca walij rumal.
10 Xui-ri yin, cul in c'ux che chi qui ch'ob
ni yix pacha i quin ch'ob yin man xa jun i
Kajwal 'o pakawi. Xui-ri, i Dios cu ya na pa
tojpen pachin ca tijin chu yojic i nojbal yix,
n-ta co'ono xa pachinok.
11 Ix wachalal, i tzij chi quin tijin yin chu
paxsaxic, are iri: chi xa rumal u camic i
Crísto chuwach i cruz 'o i kelbal chi sak. N-
quin bij ta chic we 'o u chac c'a caka coj i
retal che i ka ch'acul. We tene c'a quin bij ile,
n-queje tene quiqui 'an ch'o'oj-i i aj Israel
winak chwij.
12 Je ni'pa i quix qui c'achirsaj chu cojic i
retal che i ch'acul yix, mas 'utz we tene su'
quiqui jaq'uij i u cwenta i qui ch'acul ique.
13 Yix ix wachalal, ix sic'tal rumal i Dios,
'elsabal iwe pu'ab i ujer 'atbal tzij. Xui-ri mi
ch'ob yix mokxa ix o'tam chu 'anic ronojel
tak u rayijbal i nojbal; n-are taj. Are i rumal
ix o'tam, are tobal na re iwib chiwach rumal
u c'axnabal i c'ux.
14 C'ax chi na iwib chiwach, man ronojel
i usuc' i 'atbal tzij re i mam Moises queje
pacha que'el i jun-i: "C'ax cha na a lo'c'anij
pacha c'ax u na'ic awib yet ca 'ano." I jun
tzij-le, we at cojon-nak che, xak jun que'el
'uri pacha at cojon-nak che ronojel i 'atbal
tzij.
15 Yix 'ut, we to' ch'o'oj qui 'an chiwach,
we to' qui raxij iwib chiwach, we to' qui bi'
iwib chiwach, chi 'ana cwent 'uri, mokxa
qui sachsaj iwib chiwach.

I to' ka rayijbal yoj n-cacaj ta quib ru' u Tewal i Dios

16 Are i cwaj quin bij chiwe are iri: chi ya
iwib pu'ab i u Tewal i Dios; queje ile n-qui
ya ta 'uri iwib che i to' i rayijbal yix.
17 Man yoj chi oj winak, lic ke wi, i to' ka
rayijbal yoj co'on ch'o'oj chirij i u Tewal i
Dios. Xak i u Tewal i Dios co'on ch'o'oj chirij
i to' ka rayijbal yoj. I queb-le n-cacaj ta quib;
are i craj i u Tewal i Dios chi caka 'ano, yoj n-
cakaj taj. Rumal-i n-quix tiqui ta chu 'onquil
pacha i quiwaj yix.
18 Xui-ri, we are i u Tewal i Dios uc'awnak
i wach, n-tu chac 'uri qui 'an pen u cojic i
'atbal tzij re i mam Moises.
19 Lic ca 'alijinic wach tak i n-'us taj quiqui
'an i winak chi to' je teren chirij i qui rayijbal
ique: 'o i achiab quiqui min quib cu' ixokib
chi n-quixokil taj, xak 'o i ixokib queje ile
quiqui 'ano; 'o i quiqui 'an i n-ch'am taj ru'
i qui ch'acul; 'o i quiqui ya quib chu 'onquil
tak i q'uixbalil;
20 'o i quiqui coj qui 'ij i tiox chi xa ril je
'antalic; 'o i que 'e cu' i aj cojol 'a', cu' i aj
'itz; 'o i tzel quiquil jun chic; 'o i je aj ch'o'oj;
'o i ca titat qui pam che i cachi'il we 'utz u
'anom; 'o i juntir ca pe coywal. I je teren
chirij i qui rayijbal, xui chique ique cacaj i
'utz; 'o i quiqui tzucuj wach i jachbal quixol
quiqui 'ano; xa cacaj quiqui 'an jutak tzobaj
che quib.
21 Xa quiqui rayij wach 'o pu'ab jun chic;
xak 'o i je aj camsanel; 'o i que 'abaric; 'o i
quiqui ya quib chu 'anic tak qui nima'ij, n-
quiqui na ta pich' quib chu 'onquil. Queje
ile quiqui 'an i winak chi quiqui ya quib chu
'anic i to' qui rayijbal ique, xak 'o mas quiqui
'an chuwach ile. Quin bij chic pacha 'ax in
bim wi: ni'pa i quiqui 'an queje ile, n-ta que
che i 'atbal tzij re i Dios.
22 Xui-ri, ni'pa i quiqui ya quib che u
Tewal i Dios, ire cu ya chique chi 'o u
c'axnabal qui c'ux, xak 'o qui quicotemal,
xak 'o u chomal qui c'ux chiquiwach, xak 'o
u nimal qui c'ux, xak je 'utz chique i winak,
xak quiqui ya quib chi qui to'ic i winak, xak
je suc'ul laj tak winak,
23 xak n-quiqui 'an ta nim che quib, xak
que tiqui chu 'atixic u rayijbal qui ch'acul.
Ronojel iri, are u Tewal i Dios ca yawic.
Ronojel ni'pa i 'utz-le, mi jun 'atbal tzij ca
'atiw na.
24 Ni'pa i je re chic i Crísto, 'is co'tam can u
'onquil pacha tak i 'o piqui c'ux i to' winak;

’is qui camsam canok. I tak rayijbal chi n-
’us taj, xak i itzel tak nojbal, ’is ’elsam chic u
cho’ab chique.
25 I u Tewal i Dios u yom jun ka c’aslemal
c’ac’; cu maj ’uri caka ya che ire chi aj c’amol
ka wach.
26 Maka ’an nim che kib; maka ’an tak ile
chi xa petsabal coywal i kachalal; xak ma
titat ka pam che i kachi’il we ’o ’utz petnak
puwi.

6

Chi to iwib chiwach

1 Ix wachalal, we quiwil jun kachalal u
’anom jun u mac, yix chi u c’amom chic rib
chiwe chi quix cojon che i u Tewal i Dios, chi
to ’uri chu suc’baxic u c’aslemal. Xui-ri, mi
’an nim che iwib chu ’onquil; chi ’ana cwent
iwib, mokxa yix xak quix tzak na chupam i
mac.
2 Chi to iwib chiwach; we ’o jun pa c’ax, chi
to. Queje ile, quix tijin ’uri chu ’anic pacha i
c’ut-tal chake rumal i Crísto.
3 We jun cu ch’obo chi naj u ’ij, xui-ri we
n-tu ’ij, xa cu t’or rib ’uri utuquel.
4 Chaka jujunal wi, chaka na u be wach coj
tijin chu ’onquil; we katzij ’utz coj tijin chu
’anic chuwach i Dios, choj quicot ’uri. Xui-ri
maka junamsaj kib ru’ jun kachi’il, ’ilbal-re
we mas oj ’utz chuwach ire; xui chaka na u
be we ’utz coj tijin yoj chu ’onquil.
5 Chaka jujunal wi ’o chakakul wach i ka
’anom.
6 Yix, we ’o jun ca tijin chu c’utic u tzij i
Dios chiwe, ca majawic qui ya jubi’ u bitak-
iwe che.
7 Mix t’ortajic, mi ch’ob yix mokxa qui t’or
i Dios, xui-ri mi jun ca t’orowic. Man wach
tak i qui tico, xak queje u wach qui molo.
8 We to’ qui ’an u rayijbal i ch’acul, ile xa
cu ya ni camic chiwe. Xui-ri, we qui ’an
pacha u rayijbal u Tewal i Dios, ile cu ya ni i
c’aslemal chiwe chi n-ca q’uis ta chic.
9 Ma rix ka c’ux chu ’onquil ni’pa i ’utz,
man we n-ca ba’crij ta ka c’ux chu ’onquil
i ’utz, cu rik ni ’ij ’uri ca tzalijsax nu wach
chake.
10 Rumal-i, chaka ’ana i ’utz chique cono-
jel are coj tiqui tak che, xui-ri, mas ’o u chac
queje caka ’an ile chique i je kachalal rumal
i Crísto.

I q’uisbal u tzij i ma Páblo chique

11 Chiwila wach i tz’ib-i chi quin ’an chiwe,
¡lic nimak! man quin tijin chu tz’ibaxic queb
oxib tzij ru’ in ’ab yin.
12 I winak chi quiqui ’an pen chiwe qui
coj i retal que i aj Israel che i ch’acul yix,
ique-le xa are cacaj que’el ’utz chiquiwach
i aj Israel. Xa quiqui xij quib chu bixquil
chi ’o i cuybal mac xa rumal u camic i Crísto
chuwach i cruz.
13 Mi tene ique, chi ’o i retal-le che i qui
ch’acul, n-quiqui ’an ta pacha cu bij ronojel
i ujer ’atbal tzij. Xui to’ cacaj chi yix qui
ya iwib chu cojic i retal-le chiwe; queje ile
cocsax ni qui ’ij ique. Mas quiqui ’an nim
che quib we yix qui ya iwib chu cojic i retal-
le che i ch’acul.
14 Péro yin, n-cwaj ta quin ’an nim che
wib, xui-ri, we cwaj quin ’an nim che wib,
xa are quin bij wach i utzil chomal u ’anom
i Kajwal Jesucrísto chwe chuwach i cruz.
Rumal ile chi xu ’an i Jesus, ronojel tak i
to’ re u wach i jyub ta’aj, ’is camnak chic
’uri chinwach yin. Xak yin in camnak chic
chuwach ronojel ni’pa i to’ re u wach i jyub
ta’aj.
15 Man yoj chi oj re i Jesucrísto, lic n-ta
co’ono we ’antal i retal che i ka ch’acul, we
xi n-’antal taj. Are mer ’o u chac, we oj c’ac’
laj winak chic.
16 Quin tz’onoj che i Kajwal chi cu ya
ni uxlambal qui c’ux, xak cril ni tobal qui
wach, ni’pa i que tijin chu ’onquil pacha i
tzij-i, xak conojel ni’pa i je re chic i Dios.
17 Wo’or, mi jun mu tzucuj chic ch’o’oj
chwij; lic ca ’alijinic chi in rajchac i Kajwal
Jesucrísto man ni’pa i yuc ’o che in ch’acul
are ca ’alijinsaw ile.
18 Ix wachalal, quin tz’onoj che i Kajwal
Jesucrísto chi cu ya ni rutzil u c’ux chiwe
iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ EFESO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i,
in rapóstol i Jesucrísto man queje ile xraj i
Dios chwe. Quin tak bi i wuj-i chiwe yix pa
tinimit Efeso chi ix re chic i Dios, yix chi lic
quix cojon che i Jesucrísto.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto,
chiqui ya ni utzil chomal piwi, xak i uxlam-
bal i c'ux.

Q'ui i utzil chomal yatal chake rumal i Jesucrísto

3 Chaka cojo u 'ij i Dios chi u Kajaw i
Kajwal Jesucrísto, man q'ui i utzil chomal u
yom pa ka c'ux yoj chi oj 'o che i Crísto; ni'pa
u q'uial 'utz re i chicaj, xak ca pe na pakawi
yoj waral.
4 Ire, are maja cu yijba u wach i jyub ta'aj,
'ax oj u chom wi yoj chi wo'or oj 'o che i
Crísto; xoj u cha, co'onbej na chake lic oj
re ire, xak co'onbej chake chi n-ta ka mac
chuwach ire.
5 I Dios, nim i c'axnabal u c'ux; rumal-i, u
ch'obom chu xebal lok chi co'on na rac'al ire
chake, xa rumal i Jesucrísto. Are iri, are u
ch'obom i Dios chi co'on na; are i xraj ire ile.
6 Rumal-i, caka coj u 'ij i Dios; caka tioxij
che man i rutzil u c'ux chake, mas lic nim.
Nim i utzil chomal u 'anom chake man xo'on
junam chake ru' u C'ojol, chi c'ax cu na'o.
7 Rumal u camic i u C'ojol, 'o u cuytajic i
ka mac, xak 'o i kelbal chi sak. Queje ile u
'anom chake rumal i nim laj rutzil u c'ux
chake.
8 I Dios lic u 'alijinsam i c'axnabal u c'ux
chake; u yom chake chi caka ta u be, xak u
yom chake chi 'o i ka no'oj.
9 U yom chake caketamaj wach u ch'obom
pu c'ux chi craj ire co'on na; xu ya chake chi
caka ta u be wach u ch'obom ire mísmo.
10 Are u ch'obom i Dios are iri: ronojel
ni'pa i 'o chicaj, xak ni'pa i 'o chuwach i jyub
ta'aj, 'is junam cu ya na pu'ab i Crísto. Queje
co'on ni Dios ile are cu rik i 'ij chi u ch'icom
na.
11 Rumal i ka 'olem che i Crísto, caka rik i
ke yoj che ile chi cu ya i Dios chique i je re
ire; ire oj u chom chu xebal lok caka rikbej
re ile, man queje u ch'obom li ile; ire, co'on
ronojel pacha i cu maj u wach.
12 Rumal-i, yoj chi oj nabe chu cubaxic i
ka c'ux che i Crísto, ni'pa i caka 'ano, chom
chaka 'ana che, man quiqui bij ni winak chi
nim u 'ij u chomal i Dios.
13 Xak queje yix; are xi ta u tzijol i sak laj
tzij, are xi ta wach i 'elbal chi sak, are xi
cuba i c'ux che i Crísto, xe'el 'uri 'o re i Crísto
chiwe, y xoc i u Tewal i Dios pi c'ux, c'utbal-
re chi ix re chic i Dios. Queje xu 'an i Dios ile
chiwe, pacha u bim canok.
14 I u Tewal i Dios pa kanima are u xebal
i sipon chi cu ya na ire chake. We u yom
ile pa ka c'ux, keta'am 'uri chi co'on panok
ronojel ni'pa i ke yoj ca yataj na paka'ab are
cutzin i kelsaxic chi sak. Queje cu 'an i Dios
ile chake, ocsabal re u 'ij u chomal.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios chi cu ya ni qui no'oj i creyent

15-16 Rumal-i yin, are xin ta chi lic i cubam
i c'ux che i Kajwal Jesus, xak mas c'ax que
i na conojel i je re i Dios, lic xin tioxij che
i Dios, y n-quin mayij tu 'onquil. Are quin
tz'onoj che i Dios, xak quin tz'onoj piwi yix.
17 Quin tijin chu tz'onoxic che i nim laj ka
Kajaw Dios, chi xak u Dios i Kajwal Jesu-
crísto, chi cu ya na jun i no'oj chi ca pe ru'
ire. Queje ile quin tz'onoj che, man qui ta
ni u be ronojel wach i cu 'alijinsaj ire chiwe,
xak lic quiwetamaj ni u nojbal ire.
18 Quin tz'onoj che chi cu sakirsaj na i
nojbal yix, 'anbal-re chiwe chi qui ta ni u be
wach i 'utz quiwil ni yix chi ix sic'tal rumal i
Dios. Cwaj quiwetamaj wach u nimal, wach
u chomal i u q'uial 'utz chi cu ya ni Dios
chique i je re ire.
19-20 Xak cwaj quiwetamaj ni'pa i u nimal i
nim laj u cho'ab i Dios; ire ronojel 'is ca tiqui
che. I nim laj u cho'ab-le, 'o chic ku' yoj chi oj
cojon nak chic che ire. Are i mísmo u cho'ab-
le chi lic xu 'alijinsaj are xu walijsaj i Crísto
chiquixol i camnak, y xu cuba pu wikabim
ire chila chicaj.
21 Chila nim ni u patan chiquiwach cono-
jel i je 'o chicaj chi 'o qui patan: ni'pa i
que takanic, ni'pa i que 'ataw tzij, ni'pa i je
caj'atzil, xak ni'pa i que rajawinic. Are ire
nim u 'ij piquiwi conojel i ni'pa tak 'o qui 'ij,
n-xui ti wo'or, xak che tak i 'ij ca c'unic.
22 I Dios 'is u yom ronojel pu'ab i Crísto,
xak u yom che chi ka wi ka jolom yoj oj
jutzobaj re i Dios.
23 I jutzobaj-le, que'elok are u ch'acul i
Crísto. Jun ch'aculaj, n-tz'akat tu wach we
n-tu jolom; xak queje jun jolomaj, n-tz'akat
tu wach we n-tu ch'acul. Queje ile ca tz'akat
na i Crísto rumal i jutzobaj je re i Dios; xui-
ri, are i Crísto co'on tz'akat che ronojel ni'pa
i 'olic.

2

I Dios xoj u to rumal i c'axnabal u c'ux

1 Yix, o'onom lok, ix camnak te chuwach
i Dios rumal i mac i 'anom, xak rumal to' ix
kelkel che i Dios.
2 Xa xix terej chirij pacha quiqui 'an i to' je
re u wach i jyub ta'aj, xa xi 'ano pacha craj
itzel, chi caj'atzil i itzel tak tew. Ire-le are i
ca yaw qui nojbal i to' je kelkel che i Dios.

3 Katzij 'is queje xka 'an ile konojel, to' xka
'an pacha ka rayijbal yoj; xa xka ya kib chu
'onquil pacha craj i ka ch'acul, i ka nojbal.
Rumal-i xmajaw te chake chi i Dios coj u ya
pa tojbal mac, pacha ca majaw chique i to'
je re u wach i jyub ta'aj.
4 Xui-ri, i Dios lic rilom tobal ka wach, lic
c'ax xoj u na'o,
5 rumal-i, xu ya ka c'aslemal junam ru' i
Crísto, tupu oj camnak te'ek chuwach i Dios
rumal i mac atzalal. Quiwil 'uri chi xa rumal
i rutzil u c'ux i Dios ix totajnak.
6 Y n-xui ta la ile, xak xoj u walijsaj junam
ru' i Crísto, y xoj u cuba junam ru', chila
chicaj.
7 Queje xu 'an i Dios ile chake, c'utbal-re
que'e 'ij sak, wach i nim laj u c'axnabal u
c'ux chake; ile ca 'iltajic rumal i nim laj utzil
chomal chi xu 'an i Jesucrísto chake.
8 Xa rumal i rutzil u c'ux i Dios ix totajnak,
xa rumal i cubam i c'ux che i Jesucrísto. N-
rumal ta tak wach i 'anom xi rik iwelbal chi
sak, ile lic siptal chiwe rumal i Dios.
9 N-rumal ta jun 'utz caka 'ano, ch'acbal-
re i kelbal chi sak, xa are jun sipon chake;
queje ile, n-ta jun co'on nim che rib rumal
tak i 'utz u 'anom.
10 We coj tiqui chu 'anic i 'utz, ile xa rumal
wach u 'anom i Dios chake; xu 'an chake oj
c'ac' rumal i Jesucrísto. Xu 'an ile, 'anbal re
chake chi caka 'an i 'utz pacha 'ax u ch'obom
wi lok.

Conojel i qui cojom chic i Crísto, i Dios o'onom jutzobaj chique

11 Rumal-i, yix chi n-ix ta aj Israel winak,
cha c'un chi c'ux, chi o'onom lok, n-ix ta re i
tinimit chatal rumal i Dios. I aj Israel winak
quiqui coj qui 'ij man 'o i retal circuncision
che i qui ch'acul, c'utbal-re chi je jun tinimit
chatal rumal i Dios. Yix, n-ti retal-le chiwe,
rumal-i, quiqui bij ique chi yix n-ti Dios
iwu'; queje ile quiqui bij*.
12 Cha c'un chi c'ux chi ujer, che tak i 'ij-
le, maja ix re i Crísto; ix aj naj che i tinimit
chatal rumal i Dios, lic n-ta iwe che u trat
i Dios cu' i aj Israel, xak wach i u sujum
chique. To' ix c'as te chuwach i jyub ta'aj, n-
ta jun 'utz xiwoy'ej ca pe piwi, n-ti Dios iwu'.
13 Xui-ri, wo'or ix 'o chic che i Jesucrísto,
rumal-i, n-naj ta chic ix 'o wi che i Dios. Are
u camic i Crísto, are xix u nakajabsaj ru' i
Dios.
14 Are i Crísto are i rajaw i chombal kib;
are ire xe u chomarsaj i aj Israel winak cu'
i ne te aj Israel. O'onom lok, tzel te cakil
kib chakawach iwu' yix chi n-ix ta aj Israel;
xui-ri i Crísto resam chic wach i 'o chakaxol
chi n-xyaw ta chake cakaj kib. Che i queb
tinimit, xa jun xo'on chique.
15 I Crísto, are xu ya u ch'acul pa camic, are
'uri xresaj u cho'ab i 'atbal tzij que i aj Israel
winak chi to' tzij tz'ibtal canok, chi 'o u chac
quiqui 'an ni winak. Che i queb tinimit-le,
xa jun xo'on che, junam ru' ire, lic c'ac' laj
tinimit xe'elok. Queje ile xe u chomaj.
16 I Crísto, are xcamsax chuwach i cruz,
xresaj i ch'o'oj chiquixol i queb tinimit-le,
y xu 'an chique xa je jutzobaj, xak xe u
chomarsaj chuwach i Dios.
17 I Crísto, are xc'un chu bixquil wach i
chombal kib chuwach i Dios, xol u bij i 'utz
laj tzij-le chique conojel i winak. N-xui ta
chique i aj Israel winak, chi nakaj je 'o wi
che i Dios, xak xol u bij chiwe yix chi n-ix ta
aj Israel, chi naj ix 'o wi te che i Dios.
18 Xa rumal i Crísto konojel coj tejeb
chuwach i ka Kajaw Dios, n-ta co'ono we oj
aj Israel winak, we xi n-oj ta aj Israel; xui-ri
xa jun u Tewal i Dios ca 'anaw chake chi coj
tejeb ru'.
19 Rumal-i, yix n-ix ta chic aj naj, ix re chic
i tinimit chatal rumal i Dios; ix junam chic
cu' i je re i Dios, iwatz i cha' chic iwib cu'
conojel i je re ire.
20 Yix junam ku' yoj, konojel oj pacha
juban xan re jun ja chi Dios ca tijin chu 'anic.
Ire ca tijin chi ka cojic puwi i cubibal ja
chi qui cojom can i je ajbil u tzij ujer, xak i
apostelab. I abaj re i cubibal ja-le chi mas
nim u chac, are i Jesucrísto.
21 I tak i xan chi cojtal puwi i abaj-le chi
nim u chac, lic qui chapom quib, que 'elok
jun nim laj ja, nim u 'ij rumal i Kajwal.
22 Queje yix ile cu' i juban, junam chic ix 'o
che i Crísto; que'el na chiwe ix rachoch chic
i u Tewal i Dios.

3

1 Are i rumal 'uri chi yin (in a-Páblo) quin
tz'onoj che i Dios piwi. Wo'or in 'o pa cárcel
rumal re i Jesucrísto, man quin tijin chu
bixquil u tzij i Dios chiwe yix chi n-ix ta aj
Israel winak.
2 Quin bij yin, i tom chic yix wach i yatal
chinkul rumal i Dios; i u yom chinkul are u
bixquil i utzil chomal re ire chiwe yix.
3 O'onom lok, i Dios u ch'obom chi xak
que u to i ne te aj Israel winak, xui-ri, n-xu
'alijinsaj ti usuc'; c'a te wo'or xu 'alijinsaj ile;
chwe yin xu 'alijinsaj wi. Ya in tz'ibam chic
jubi' chiwe puwi ile.
4 Yix, we xiwajlaj u wach i wuj in tz'ibam
chiwe, qui ta u be 'uri chi yin weta'am usuc'
wach co'on i Crísto chi u ch'obom i Dios.
5 Ujer, nu 'alijinsam ta ile, xui-ri wo'or xa
'alijinsax ile chake rumal u Tewal i Dios; xu
'alijinsaj chique i je ajbil u tzij, xak chique i
lo'laj apostelab.

* **2:11:** I mer tzij xu bij are iri: Xqui coj piqui bi "i je aj retal circuncision," xak xqui bij: "Yix n-ix ta re i retal."

6 I usuc' i tzij chi u 'alijinsam chake are iri:
rumal i 'utz laj tzij re i Jesucrísto, n-xui ti aj
Israel winak quiqui rik ni utzil chomal re
i Dios, xak i ne te aj Israel quiqui rik na, y
que'elok xak je re i jutzobaj re i Dios; xak 'o
que che ronojel ni'pa i u sujum i Dios chique
i je re i Jesucrísto.
7 I Dios, rumal i rutzil u c'ux, u yom chwe
quin 'e chu paxsaxic i 'utz laj tzij-le; xak xu
ya u cho'ab chwe chu 'onquil.
8 Queje xo'on i Dios ile chwe. Oj ni'pa oj re
i Dios, conojel i wachi'il lic 'o na qui 'ij ique
chinwach yin. Xui-ri, tupu n-ta mas in 'ij
yin, i Dios, rumal i rutzil u c'ux, u yom chwe
chi quin paxsaj u tzijol i Crísto chique i ne te
aj Israel winak. Quin bij chique wach i nim
laj 'utz chi cu sujuj i Crísto chique; i u q'uial
i 'utz-le, mi jun ca tiqui chi rajlaxic.
9 U yom i Dios chinkul quin 'alijinsaj
chique conojel i winak wach u ch'obom lok
c'a chu xebal. Ire, chi 'is u yijbam ronojel
ni'pa i 'olic, c'a te wo'or u 'alijinsam ile chake
chi u ch'obom.
10 Craj ire chi kumal yoj oj jutzobaj re
ire, ca 'alijinsax ni u wach, wach u q'uial u
nojbal ire. Wo'or ni'pa i je tewalil chi nim
qui patan, nim qui cho'ab, quiquil na wach i
nim laj u nojbal ire (man u 'anom chi junam
chic ka wach iwu').
11 I Dios queje xo'on ile pacha u ch'obom
lok chu xebal 'ij sak. Ile chi u ch'obom,
xa 'antajic rumal wach xo'on i Kajwal Jesu-
crísto.
12 Yoj chi oj 'o chic che i Crísto, chi ka
cubam chic ka c'ux che ire, n-caka xij ta chic
kib che i tejebic ru' i Dios; lic cul ka c'ux che
chi coj u c'ulaj na are coj tejeb ru'.
13 Rumal ronojel ile, lic quin bij chiwe mi
sach u cowil i c'ux. Mi sacho, tupu in 'o pa
c'ax xa rumal xix in to yix; are i ca majawic,
chix quicot che chi 'o i 'ij chinwach (rumal
wach in 'anom chiwe).

I ma Páblo xu bij wach i c'axnabal re i Crísto chake

14 Rumal-i quin xuqui'ic, cojbal re u 'ij u
Kajaw i Kajwal Jesucrísto.
15 Are ire, je ralc'walim ni'pa i
alc'walxelab chi je 'o chuwach i jyub ta'aj,
xak ni'pa i je 'o chicaj.
16 Ire, nim i 'utz i chom 'o pu'ab; quin
tz'onoj 'uri che, cu ya ni u Tewal chiwe,
yabal re i cho'ab, xak i u cowil i c'ux.
17 Queje quin tz'onoj ile che, man ca q'uiji
na i Crísto piwanima rumal i cubibal i c'ux
yix che, xak quix q'uiji na che i c'axnabal i
c'ux pacha o'onom jun che' chi 'enak i ra' pa
jyub.
18 Queje cwaj yin ile chiwe yix, man yix,
junam cu' conojel i je re i Dios, lic qui ta ni
u be wach u nimal i c'axnabal u c'ux i Crísto;
are iri: nim u wach, naj rakan, naj kajnak
bic, xak naj 'elnak bic; queje ile u nimal i
c'axnabal u c'ux i Crísto chake.
19 Quin tz'onoj che i Dios, chi quiwetamaj
na wach i c'axnabal c'uxij-le, tupu n-coj
tiqui ta chi retamaxic ronojel u nimal. Xui-
ri, we quix tijin chi retamaxic i c'axnabal u
c'ux i Crísto, que'el na 'uri chiwe chi ni'pa i
'o che i Dios lic 'o na chiwe yix.
20 C'amori che i Dios chi ca tiqui chu
'onquil pa ka c'ux mas puwi ronojel tak i
caka tz'onoj che, mas puwi ronojel tak i
caka ch'obo; cu 'ano ru' u cho'ab u Tewal chi
ca chacun pa ka c'ux.
21 Che ire chocsax u 'ij ronojel 'ij sak ku-
mal yoj chi oj jutzobaj re ire, xak rumal i
Jesucrísto*. Amen (queje ile cakaj).

4

I u Tewal i Dios u 'anom chake xa oj jutzobaj; chaka bisoj 'uri ruc'axic kib

1 Yin, chi in 'o pa cárcel xa rumal u chac
i Kajwal, lic quin bij chiwe: chi 'ana i 'utz
i chom, man ix chatal rumal i Dios; ni'pa i
je chatal rumal, ca majaw chique chi quiqui
'an i 'utz i chom.
2 Mi 'an nim che iwib, xak chi 'ana che
iwib 'utz i c'ux chiwach; xak chi 'ana 'o u
nimal i c'ux, chi ch'ija ru' i c'axnabal i c'ux
wach tak i qui 'an chiwach.
3 I u Tewal i Dios cu 'an na chiwe ix jut-
zobaj. Chi bisoj 'uri u ruc'axic iwib; quix
tiqui na che we chom ix 'o chiwach.
4 Chuwach i Dios xa oj jun tzobaj, xak i u
Tewal i Dios chi 'o ku', xa jun. Xak xa jun i
'utz koy'em konojel, chi u sujum i Dios chake
are xoj u siq'uij ru'.
5 Xa jun i Kajwal 'o pakawi, xa jun i
c'utunic ka cojom, xa jun i Crísto xoj terej
chirij are xkajsax ya pakawi.
6 Xa jun i Dios, chi ka Kajaw konojel; are
ire 'o pakawi konojel; ire ca tijin che u chac
ru' i ka 'ab konojel; are ire 'o pa ka c'ux
konojel.
7 Xui-ri, n-xak ta jun u wach i sipon u yom
i Crísto chake, n-xak ta jun u wach i ka patan
u yom chaka jujunal, u yom chake pacha u
ch'obom chi ca majaw chake chaka jujunal.
8 Rumal-i, xe'elok pacha i tz'ibtal can chu-
pam u wuj i Dios ujer; cu bij:
Ire, are xel bi chila chicaj, xe u c'am bi ru'
ni'pa i aj prex (chi je aj ch'o'oj te'ek
ru');
are 'uri xu ya li sipon waral chique i winak.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
9 ¿Wach usuc' i tzij-le chi xu bij "xel bi
chicaj"? Are iri: nabe xkaj lok, n-xui ta
waral xkaj wi lok, xak xkaj c'a naj xe ulew.

* **3:21:** Queje na ile que'elok man oj 'o che i Jesucrísto.

* **4:8:** Sálmo 68:18

10 Are i jun chi xkaj lok, xak are i xel chubi
chicaj, y mas xel bi puwi i caj-le. Queje ile xu
'ano, cu 'alijinsabej-re chi ire xa ipa 'o wi.
11 (Xak ¿wach usuc' i tzij-le chi xu bij "xu
ya i sipon chique i winak"? Are iri): 'is xu ya
qui patan; xu ya chique jujun je apostelab;
xak xu ya chique jujun, je ajbil-re chique i
winak wach u 'alijinsam ire chique; xak xu
ya chique jujun, je aj paxsanel tzij re i 'elbal
chi sak; xak xu ya chique jujun, je aj chajinel
que i kachalal; xak xu ya chique jujun, je
c'utunel re u tzij.
12 Queje xo'on i Dios ile, yijbal-que i je
re ire chu 'onquil qui patan, tobal-que i
cachalal che qui c'aslemal chuwach i Dios.
13 Queje caka 'an ile, junamsabal kib
chakawach. Craj ire xak jun ka wach che
u cubibal ka c'ux che i Kajwal, xak jun ka
wach che i retamaxic i u C'ojol ire. Coj
e'el na 'uri oj nimak chic pa ka c'aslemal
chuwach i Dios; coj e'el na 'uri pacha i Crísto.
14 Queje ile n-caka 'an ta chic pacha
quiqui 'an ac'alab chi to' ca etz'an qui nojbal
che wach tak i quiqui cojo. N-caka 'an ta
chic chi coj 'e jela, coj 'e jewa che tak i ka
cojonic. Ya n-coj tzak ta chic piqui'ab i je aj
t'oronel chi lic saklej qui nojbal, chi xa pa
sachsabal-ke coj qui c'am wi bic.
15 Are i chaka 'ana, chaka to na kib
chakawach: chaka bij ni sak laj tzij re i Dios,
xui-ri ru' i c'axnabal c'uxij chaka bij na; coj
e'el na 'uri pacha i Crísto. Are ire are i ka
jolom, y yoj oj u ch'acul.
16 Rumal ire, ni'pa tak i 'o che i ch'aculaj-
le 'is u chapom rib chiquiwach, ni'pa tak i
'o che, 'is quiqui to quib chiquiwach; queje i
ch'aculaj ile chi oj jutzobaj re i Dios. Chaka
jujunal, 'is 'o ka chac; we coj tijin che i
ka chac ru' i c'axnabal c'uxij, ca tijin 'uri
ka cowiric, pacha co'on jun ch'aculaj ca
cowiric.

'O u chac caka jalwachij i ka nojbal re ujer

17 Wo'or cwaj yin quin bij jun tzij chiwe,
pacha in u q'uexel i Kajwal. Chitape': chi
mayij u 'anic yix pacha i quiqui 'an ique chi
ne te re i Dios; mi ch'ob yix pacha quiqui
ch'ob i to' winak chi n-suc'ul ti qui nojbal.
18 Ique lic 'ekum pa qui nojbal. N-ta que
ique che i c'aslemal chi ca pe ru' i Dios; n-
quiqui ta tu be, man lic je buy.
19 Xak manal quiqui 'ano, n-que q'uix ta
pich' che; lic qui yom quib pu'ab i n-'us taj;
n-quiqui jec' ta pich' quib chu 'anic ronojel
ni'pa tak i n-ch'am taj.
20 Xui-ri n-queje ta ile u c'utum i Crísto
chiwe yix,
21 we katzij i tom u tzij ire, xak we kas xi
ya che chi xu c'ut chiwe wach i sak laj tzij re
ire.
22 Are i chi 'ana, chiwo'taj can ni'pa i
nojbal re ujer, xak i c'aslemal chi i 'anom
lok. I nojbal-le xa ca tijin chi yojic, xa quix
u t'oro, xa cu ya i mal laj tak rayijbal chiwe.
23 'O u chac ca jalwachix na i nojbal re
ujer, xak i pi c'ux; cha jalwachix na che i
c'ac'.
24 Xak 'o u chac chi jalwachij i c'aslemal
re ujer; chi 'ana che iwib pacha ix c'ac' laj
tak winak chic, pacha craj i Dios. Ca 'alijin
na 'uri chiwe jun c'aslemal lic ch'am, lic
suc'ulic pacha cu bij i sak laj tzij re i Dios.
25 Rumal-i, mi t'or iwatz i cha', mi t'or
i lo'c'anij; are quix lapan chiwach, xui i
sak laj tzij chi lapa, man yoj konojel xa oj
jutzobaj, xa oj jun ch'aculaj.
26 We ca pe i iwoywal, mi ya che chi quix
macun rumal. Juntir chi paca i iwoywal,
tz'akat c'a maja ca kaj i 'ij,
27 man we to' quix oywaric, n-c'ax ta 'uri i
roquic itzel iwu'.
28 We 'o jun chiwe we to' ela' xu 'ano, mu
'an chic; xa chu tzucuj u chac. Chu 'ana jun
u chac lic sakil, ch'acbal re u mer; 'o na 'uri
ru' wach cu tobej que i niba'ib.
29 Mi bij itzel laj tak tzij; are, chi bij i chom
laj tak tzij, man que u to na i que tawic che i
qui c'aslemal chuwach i Dios, xak cu petsaj
i 'utz piquiwi.
30 Mi petsaj u bis i lo'laj u Tewal i Dios chi
'o iwu', man are c'utbal-re chi ix re chic i
Dios. Rumal ire, ca 'iltaj na chi ix re i Dios
are cu rik i 'ij chi quiwil ni iwelbal chi sak;
rumal-i, mi ya ire pa bis.
31 Chiwo'taj canok ni'pa i n-chom taj: mi
'an ile to' ix c'a pi c'ux; to' quix oywaric, to'
quix siq'uin rumal i iwoywal; xak chi mayij
i quix to'tanic, quix ch'aminic; xak chi mayij
ronojel tak i n-'us taj chique i lo'c'anij.
32 Are i chi 'ana: chi 'ana chi 'utz i c'ux
chiwach; xak chiwila tobal i wach chiwach;
xak chi cuyu na iwib chiwach, pacha u
'anom i Dios chiwe yix, xix u cuy na rumal i
Crísto.

5

Chaka 'ana pacha ca majaw chake chi oj rac'al chic i Dios

1 Yix ix rac'al chic i Dios chi lic c'ax quix u
na'o; rumal-i chi bisoj u 'anic pacha ire.
2 Ronojel i qui 'ano, chi 'ana rumal i
c'axnabal i c'ux, pacha xo'on i Crísto, c'ax
xoj u na'o; rumal-i xu ya rib chi camic pa ka
q'uexel yoj. Xu ya rib pa ka q'uexel, xu sujuj
rib chuwach i Dios, tojbal re i ka mac. I Dios
'utz xrilo, pacha jun sipon lic muy.
3 Yix ix re chic i Dios, rumal-i n-cu maj taj
we qui 'an tak i n-'us taj; miwuc'aj iwib we
n-iwachijil ta iwib; xak mi min iwib che i n-
ch'am taj; xak mi rayij u wach i n-iwe taj. Mi
tene qui lapla tak ile chiwach.

4 Are quix lapanic, mi bij i tzij chiwach chi
xa q'uixbalil, tak i tzij chi n-ti usuc', tak n-
ch'am taj, man n-ca majaw ti ile chiwe. Are
i chi 'ana, chi tioxij che i Dios chiwach.
5 Ya iweta'am chic, jun, we cu min rib ru'
jun winak, we n-rixokil taj, o we n-rachijil
taj, n-ta re 'uri che i 'atbal tzij re i Crísto ru'
i Dios. Xak queje que'el chique ni'pa i que
tijin chu 'anic i n-ch'am taj. Xak queje i to'
quiqui rayij u wach i n-que taj, man ile xak
jun ru' pacha que tijin chu cojic qui 'ij tak i
xa ril je 'antalic. Ique-le n-ta que ique che i
'atbal tzij re i Crísto ru' i Dios.
6 Wachalal, ni'pa i xin bij-le, chi 'ana
cwent iwib che, mokxa 'o jun coc na chi
tunic, xa t'orbal iwe cu 'ano. Xui-ri, ni'pa i n-
'us taj-le chi xin bij chiwe, we 'o jun queje cu
'an ile, ca pe ni nim laj tojbal-re puwi, man
queje cu 'an i Dios ile chique i je kelkel.
7 Miwachi'ilaj iwib cu' ni'pa i que 'anaw
queje ile.
8 Yix ujer, ix 'o te pa 'ekumal, xui-ri wo'or
ix 'o chic pa sak rumal i Kajwal. Rumal-i, chi
'ana pacha i ca majaw chique i je re i sak.
9 Ni'pa i je re i sak, ca 'alijin 'uri chique chi
quiqui 'an i 'utz, quiqui 'an i suc'ulic, quiqui
'an pacha cu bij i sak laj tzij re i Dios.
10 Chi bisoj u nawsaxic iwib che ile chi
chom cril i Kajwal.
11 Mi 'an chic pacha quiqui 'an i je re i
'ekumal, ni'pa tak i quiqui 'ano chi n-ta pich'
u chac. Are i chi 'ana, che i ya pa sak ni'pa i
n-'us ta que tijin chu 'onquil.
12 Ni'pa i quiqui 'an ique ali'al, lic n-'us taj;
q'uixbal ne u lapic ile.
13 (Chi sakij chique chi n-'us ti quiqui
'ano.) Ronojel ni'pa i 'olic, we yatal pa sak,
lic ca 'alijin na 'uri we n-'us taj. Queje cu 'an
i sak ile, cu 'alijinsaj ronojel.
14 Rumal 'uri, queje iri tz'ibtal chupam u
wuj i Dios:
Yet chi cat waric, cha c'un sak chawach;
chat walij chiquixol i camnak,
te'uri i Crísto cu tzunsaj ni sak chawe.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
15 Rumal-i, chi cojo retalil che wach i qui
'ano. Mi 'an ile chi pacha n-qui ta tu be wach
craj i c'aslemal; chi 'ana yix pacha ca majaw
chiwe chi 'o i no'oj.
16 Mi 'an ile chi to' ix 'olic, man i mac
atzalal chuwach i jyub ta'aj ca tijin u q'uiyic
'ij 'ij; are, chi ya i c'ux chu 'onquil i 'utz.
17 Mi 'an che iwib chi n-ti nojbal; are, chi
bisoj u tayic u be wach craj i Kajwal chiwe.
18 Mi ya iwib chi 'abaric, man ile xa uyej
cu petsaj piwi; are, chi ya iwib che u Tewal i
Dios.
19 Are quix ch'a'at chiwach, chi cuxtaj i
bix cojbal u 'ij i Dios, are ni'pa tak i bix
tz'ibtal chupam u wuj i Dios, xak ni'pa i bix
re i bixambal. Xak chi bixaj u 'ij i Kajwal pi
c'ux, cojbal re u 'ij.
20 Ronojel ni'pa i qui riko, chi tioxij che i
ka Kajaw Dios rumal, xak chi cuxtaj u bi i
Kajwal Jesucrísto are quix tijin chu 'onquil.

I qui pixbaxic i je c'ulanic winak

21 Chi cojo iwib chiwach, cojbal re u 'ij i
Dios†.
22 Ix ixokib, chi ya iwib piqui'ab i iwachijil
pacha u ya'ic iwib che i Kajwal.
23 Chi 'ana ile, man i achiab je qui wi qui
jolom i quixokil, xak jun ru' pacha i Crísto,
qui wi qui jolom i jutzobaj re i Dios. N-xui
ta qui wi qui jolom, xak Tolque i jutzobaj-le
chi je u ch'acul.
24 Xui-ri, i jutzobaj-le quiqui ya quib che i
Crísto, xak queje chiqui 'ana i ixokib, chiqui
ya quib piqui'ab i cachijil, ronojel wach
quiqui 'ano.
25 Xak i achiab, c'ax che qui na i quixokil,
xak jun ru' pacha xo'on i Crísto, lic c'ax que
u na i jutzobaj re i Dios; rumal-i xu ya rib chi
xcamsaxic, tobal que i je re i Dios.
26 Queje xo'on i Crísto ile, yabal na que
chuwach i Dios je ch'am chic. Xo'on ch'am
chique i jutzobaj-le ru' qui ch'ajic pa ya, xak
ru' u tzij‡.
27 Xe u ch'ajo, yijbal-que lic nim qui 'ij qui
chomal, lic n-ta mac n-ta c'ax chiquij, lic n-ta
'o chique, ronojel 'is ch'am, 'is chom.
28 Jun achi, 'o u chac c'ax chu na i rixokil,
pacha co'on che rib ire, c'ax cu na rib. We
jun c'ax cu na i rixokil, que'el 'uri pacha ire
c'ax cu na rib, man cu bij i Dios xa je jun
ch'aculaj je 'elnak.
29 Mi jun, tzel cril u ch'acul; are i cu 'ano,
lic cu tzuku, cu chajij; xak queje co'on i
Crísto ile chique i je jutzobaj re i Dios,
30 chi je u ch'acul. Y yoj oj 'o che i ch'aculaj-
le, lic oj re u bakil u quiq'uel.
31 Keta'am chi jun achi ru' i rixokil
que'elok xa jun ch'aculaj, man queje iri u
bim i Dios: "Jun achi, are ca c'uli'ic, quel
chi cachoch u kajaw u chuch man quiqui
'an quib ru' i rixokil, y que'elok xa jun
ch'aculaj." (Queje ile cu bij u wuj i Dios§.)
32 I tzij-le cu 'alijinsaj jun nojbal chi lic 'o u
chac chake. Quin bij yin are 'ilbal-re chake
chi yoj oj jutzobaj re i Dios, xa jun ch'aculaj
oj 'elnak ru' i Crísto.
33 Xui-ri, ile xak are 'ilbal-re chake, chi jun
achi 'o u chac lic c'ax chu na i rixokil; c'ax
chu na, pacha co'on che rib ire, c'ax cu na
rib. Xak i ixok, chu cojo u 'ij i rachijil.

6

I qui pixbaxic i kajawxel, xak i alc'walxel

* **5:14:** Isaías 60:1,2 † **5:21:** I mer tzij xu bij are iri: u 'ij i Crísto. ‡ **5:26:** I mer tzij xu bij are iri: "ru' tzij". I usuc' ile pent que'elok "i tzij bital piquiwi are xkajsax ya piquiwi". § **5:31:** Génesis 2:24

1 Yix chi ix alc'walxel, 'o chikul quix cojon
chique i chuch i kajaw we ix re chic i Crísto;
ile lic ca majaw chiwe, man are usuc'.
2-3 Ca majaw chiwe, man i u tzij u pixab i
Dios cu bij: "Cha cojo qui 'ij a kajaw a chuch,
man cat quicot na, xak naj na cat c'asi waral
chuwach i jyub ta'aj." (Queje ile tz'ibtal can
chupam u wuj i Dios*.) Are ile are i nabe che
i tzij pixab chi cu petsaj ni 'utz re i Dios piwi
pacha u sujum canok.
4 Xak yix chi ix qui chuch qui kajaw, are
que i suc'ba i iwac'al, mi petsaj i coywal. Are
i chi 'ana, che i suc'ba, che i pixbaj pa 'utz;
queje ile quiqui jach na quib che i Kajwal;
queje ile che i q'uitsaj ni iwac'al.

I qui pixbaxic i mocom, xak i qui patron

5 Xak queje yix chi ix ajchaquib; che i cojo
i patron yix waral chuwach i jyub ta'aj. Chi
xija jubi' iwib chiquiwach, xak chi cojo qui
'ij. Chi 'ana qui chac, xa jun i nojbal chu
'onquil, pacha qui 'an che u chac i Crísto.
6 Mi 'ano chi xui 'utz quix chacunic are
quix qui takej; mok quiqui ch'ob na, qui bij
yix, chi yix ix 'utz laj tak ajchaquib. Chi
'ana che i chac pacha ix u mocom i Crísto.
Ronojel i c'ux chi 'ana pacha craj i Dios.
7 Ni'pa i chac qui 'ano, chix quicot na chu
'onquil; lic pacha u chac i Kajwal qui 'an che,
n-pacha ta u chac jun winak qui 'ano.
8 Cha c'un chi c'ux, i Kajwal cu tzalij nu
wach chake, ni'pa i 'utz ka 'anom; n-ta
co'ono we oj 'o pu'ab jun patron, o we n-ta
ka patron, xak jun i kilic cu 'ano.
9 Xak yix chi ix patron, chi 'ana che iwib
'utz i c'ux chique i mocom, me iwocsaj 'il.
Chi c'unsaj chi c'ux, xak yix junam cu' ique
'o i Patron chila chicaj; ire, xak jun iwilic cu
'an cu' ique.

Chaka chapa i tobal kib u yom i Dios chake che i ch'o'oj ru' itzel

10 Wo'or wachalal, pa q'uisbal-re quin bij
chiwe: chi tzucuj i cho'ab ru' i Kajwal. Ire,
nim u cho'ab; chi ya che cu cowirsaj i cho'ab
yix.
11 Chi 'ana yix pacha cu 'an jun soldádo.
Ire, we 'o chuwach i ch'o'oj, q'ui i tobal rib 'o
ru'. Xak queje yix, chi chapa ronojel wach
u yijbam i Dios chiwe chi tobal iwib, man n-
quix tzak ta rumal itzel are craj quix u t'oro.
12 Man i aj ch'o'oj chikij, ne te winak, xa je
are i mal laj tak tew je aj chuwacaj; chique
ique-le 'o i je pacha 'atol tzij, xak je 'o i nimak
qui patan, xak je 'o i mas 'o qui cho'ab. Ique-
le wo'or que tijin chu 'anic pacha i cacaj
waral chuwach i jyub ta'aj, tz'akat c'a oj 'o
che tak i 'ij-i re i 'ekumal.
13 Rumal-i, chi chapa ronojel u yijbam i
Dios chiwe chi tobal iwib, man are cu rik i
'ij chi que c'un i aj ch'o'oj iwu', quix tiqui 'uri
chu to'ic iwib chiquiwach. Are quix tiqui na
che i ch'o'oj-le, quix e'el 'uri lic ix jiquil na.
14 Chix 'ol 'ut lic ix jiquilic; quix tiqui na
che we lic i yijbam iwib pacha co'on jun
soldádo. Chix 'ol che i sak laj tzij re i Dios,
man cajwax chiwe pacha jun sinch nim u
wach chi jun soldádo cu xim xe u pam tobal
re u ch'acul. Chi 'ana i 'utz chuwach i Dios,
man ile quix u to na pacha co'on jun soldádo
'o jun u 'u' ch'ich' chuwach u c'ux, tobal rib.
15 Chi yijba iwib chu paxsaxic u tzijol i 'utz
laj tzij chi chombal kib, pacha jun soldádo u
cojom u xajab, yijilic.
16 Xak mi sach u cubibal i c'ux che i Ka-
jwal, man ile cu rik u chac chiwe pacha jun
tz'alam ch'ich' cu tobej u wach u c'ux jun
soldádo, are ca c'un i flécha 'o 'a' chu tzam,
chi ca chup wi chuwach. Xak queje i flécha
ile re itzel chi ca c'un iwu' yix, ca chup na
rumal u cubibal i c'ux che i Kajwal.
17 Ix 'elsam chic pu'ab i mac atzalal; ru' ile
qui tobej iwib pacha co'on jun soldádo, cu
coj u xamparel ch'ich' che u jolom, tobal rib.
Xak i u tzij i Dios cu rik u chac chiwe pacha
jun i ch'ich' 'o pi 'ab tobal iwib, yatal chiwe
rumal u Tewal i Dios.
18 Ronojel i in bim-le, chi 'ana, xui-ri
tz'akat quix tijin chu 'onquil, xak chi tz'onoj
che i Dios. Ni'pa i qui riko, chi tz'onoj tobal
iwe che i Dios; i u Tewal Ire quix u to na che
u tz'onoxic-le. Chi tz'onoj che chi pa 'ij chi
cha'ab; ma ba'crij i c'ux chu tz'onoxic. Xak
mi mayij u tz'onoxic che piquiwi conojel i je
re ire.
19 Xak chi tz'onoj che i Dios pinwi yin, chi
cu ya ni u tzij chwe are quin oc chu bixquil
chique i winak wach u ch'obom ire; xak
chin u to na chi 'o ni u cowil in c'ux chu
bixquil wach i mer usuc' i 'utz laj tzij re i
'elbal chi sak.
20 I Dios in u takom yin pu q'uexel ire chu
paxsaxic i 'utz laj tzij-le. Xa rumal u bixquil
i tzij-le, wo'or in 'o pa cárcel. Chi tz'onoj che
i Dios pinwi, man are quin tijin chu bixquil
u tzij, chu ya ni u cowil in c'ux chu bixquil
pacha i ca majawic.

I ma Páblo xu tz'onoj i 'utz piquiwi i aj Efeso

21 I kachalal ma Tíquico chi c'ax caka na'o,
cu ya ni u tzijol chiwe wach in 'anom yin,
xak wach i quin tijin chu 'onquil. Ire, 'utz
laj aj tolwe che i chac re i Kajwal.
22 Rumal 'uri, quin tak nubi iwu' yix, que u
bij na chiwe wach ka 'anom yoj waral, te'uri
i yix ca cowir na i c'ux rumal.
23 Quin tz'onoj che i ka Kajaw Dios ju-
nam ru' i Kajwal Jesucrísto chi quiqui ya ni
quicotemal pi c'ux yix chi ix kachalal; xak
quin tz'onoj chi quiqui ya ni c'axnabal iwib
chiwach, xak quiqui ya ni u cubibal i c'ux.

* **6:2-3:** Exodo 20:12, Deuteronómio 5:16

24 Ni’pa yix chi c’ax qui na i Kajwal Jesu-
crísto ru’ i c’axnabal c’uxij chi n-ca q’uis taj,
quin tz’onoj che i Dios chi cu ya ni ’utz piwi.
Amen (queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ FILÍPOS

1 Yin, chi in a-Páblo, oj rajchac i Jesucrísto
junam ru' i a-Timotéo, caka tz'ibaj bi i wuj-i
chiwe yix ix kachalal chila pa tinimit Filípos:
chiwe yix ix aj uc'anel, xak chiwe yix ix aj
patan chila, 'is chiwe iwonojel yix chila chi
ix re chic i Crísto, caka tz'ibaj bi iri.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto,
chiqui ya utzil chomal chiwe, xak i uxlam-
bal i c'ux.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios piquiwi i je re i Crísto

3 Are quix c'un chin c'ux, quin tioxij che in
Dios iwumal.
4 Are quin tz'onoj che i Dios, nic are wi
quin tz'onoj che piwi yix iwonojel. Lic quin
quicotic are quin 'ano,
5 man nim in to'ic i 'anom chu paxsaxic u
tzij i Dios. Queje ile xi jek li u 'onquil are
xi jach wi iwib pu'ab i Crísto, y c'a are 'o wi
wo'or.
6 I Dios ca tijin chu 'anic u chac pi c'ux,
y cul in c'ux che chi n-cu mayij tu 'anic
c'a ca tz'akat ni u wach, are ca c'un chal i
Jesucrísto.
7 Ni'pa i quin ch'obo-le, lic ca majawic
man lic c'ax quix in na'o. Yix iwonojel,
junam ix 'o wi wu' che u chac i Dios chi u
yom chwe rumal i rutzil u c'ux. Junam na
i wach wu' we in 'o na pa cárcel, xak we xi
quin tijin chu bixquil chique i winak chi lic
katzij i 'utz laj tzij re i Dios, chi lic cu rik u
chac chique.
8 Reta'am i Dios chi yin lic quix waj iwono-
jel. I nim laj c'axnabal in c'ux chiwe lic ru' i
Jesucrísto petnak wi.
9 Are quin tz'onoj che i Dios piwi, quin
tz'onoj che chi ca nimar na mas i c'axnabal
i c'ux, xak ca q'uiar na mas i nojbal, xak lic
qui ta na mas u be i c'aslemal.
10 Te'uri quiwetamaj ni u chayic wach i
'utz chuwach i Dios. Queje ile, quiwuc'aj jun
i c'aslemal lic 'utz, lic ch'am, lic n-ta c'ax che
are ca c'un chal i Crísto;
11 xak i c'aslemal yix ca 'alijin ni 'utz che
chi ca pe ru' i Jesucrísto; que'elok q'ui ni
'utz qui 'an rumal. Rumal ile, cocsax ni u
'ij i Dios; quiqui bij ni winak chi 'utz i Dios
rumal i 'utz chi qui 'an ni yix.

In c'aslemal 'o che i Crísto, we in c'aslic, xak we xin camic

12 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj iri: ni'pa
tak in ic'awnak chupam, 'is 'utz xelic, man
mas xpax ni u wach i 'utz laj tzij re i Dios
rumal.
13 Xin qui tz'apij waral xa rumal quin
paxsaj u tzij i Crísto. Xui-ri 'utz xe'elok, man
wo'or conojel 'is queta'am wach rumal in
tz'apil waral, xak i soldádo pa rachoch i 'atol
tzij, xak queta'am.
14 Y n-xui ta la ile, xak ni'pa tak i kachalal,
laj conojel xcowir qui c'ux chu bixquil u tzij
i Dios. N-quiqui xij ta chic quib chu 'onquil,
xak xcowir qui wach chu bixquil, rumal
wach i 'antal chwe yin.
15 Katzij, 'o jujun quiqui bij u tzij i Crísto
man cacaj qui patan pacha in patan yin; xa
ca titat qui pam chwe. Xui-ri, xak je 'o jujun
ne te queje pacha ique; lic quiqui paxsaj u
tzij i Crísto man 'utz qui c'ux.
16 Ni'pa i quiqui bij u tzij i Crísto, chi xa
quiqui tzucuj u cojic qui 'ij, n-ru' ti rutzil qui
c'ux quiqui 'ano. Xa cacaj quiqui petsaj mas
in bis yin waral pa cárcel.
17 Xui-ri, ique chi 'utz qui c'ux, xa rumal
i c'axnabal qui c'ux quiqui paxsaj u tzijol i
Crísto. Queta'am ique chi yin in 'o pa cárcel
waral xa rumal quin bij chi lic katzij i 'utz laj
tzij re i Dios.
18 Chwe yin, n-ta co'ono wach rumal
quiqui paxsaj u tzijol i Crísto, we 'utz qui
c'ux, we xi n-'us taj; xa quin quicotic we que
tijin chu paxsaxic u tzijol. Xak quin quicot
na mas puwi ile,
19 man weta'am chi ronojel ni'pa i quin
tijin chi rilic wo'or, 'utz que'el chwe yin,
man yix quix tijin chu tz'onoxic che i Dios
pinwi, xak i u Tewal i Jesucrísto quin u to na.
20 Are in rayijbal yin che in chac, n-ta jun
q'uixbalil que'el che; cul in c'ux che i Dios
chi queje ile que'elok. Are i cwaj yin, 'o
ni u cowil in c'ux pacha o'onom lok, n-ta
co'ono we in c'aslic, o xak we xin camic, xui-
ri ronojel ni'pa i quin 'ano, que'elok cojbal
na re u 'ij i Crísto.
21 Chwe yin, we in c'aslic, are i Crísto c'as
chwe yin; xak we xin camic, xak 'utz que'el
na chwe yin, man pacha jun sipon quin
ch'aco.
22 Xui-ri, we i Dios cu ya ni in c'aslemal
ru' in ch'acul waral, quin chacun na 'uri che
u chac i Kajwal pacha o'onom lok. We ta
chinkul yin 'o wi u chayic i c'aslemal, o we
are i camic, n-weta'am taj pachique ni 'utz
chique i queb-le.
23 Ile, c'ax u chayic chique i queb-le. Quin
rayij na quin camic, man quin 'e 'uri chila
ru' i Crísto; 'utz que'el na ile chwe yin;
24 xui-ri, mas 'utz que'el chiwe yix we
quin c'asi na ru' in ch'acul waral.
25 Lic weta'am ile, rumal-i, weta'am chi
c'a maja na quin camic; quin q'uiji na waral
iwu' chi to'ic yix ru' i c'aslemal chuwach i
Dios, xak quix in to na che u q'uiarsaxic mas
i quicotemal rumal u cubibal i c'ux che i
Kajwal.

26 Are quin upon tan chic chila iwu', yix
qui coj na mas 'uri u 'ij i Jesucrísto rumal ile.
27 Xui-ri, chi 'ana pen i ruc'axic jun i
c'aslemal lic 'utz pacha ca majaw chiwe chi
ix terejnak chirij i 'utz laj tzij re i Crísto. We
queje qui 'an ile, n-ta co'ono we xin upon
iwu', xak we n-xin upon taj, yin quin ta ni
rason 'uri chi yix ix jiquil pi c'ux, xak lic
junam i wach iwonojel. Xak quin ta ni rason
'uri chi yix lic quix chacun junam chu c'utic
i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.
28 Xak cwaj quin ta na chi yix n-qui xij
ti iwib chique i aj ch'o'oj chiwij. Queje ile
quiquil na 'uri chi xa ca sachsax ni qui wach
ique, xui-ri, yix quix 'elsax na chi sak. Are i
Dios ca 'anaw ile.
29 Ire u 'anom jun utzil chomal chiwe, are
iri: u yom chiwe qui coj u tzij i Crísto, y n-xui
ta la ile, xak u yom chiwe chi qui tij ni uyej
rumal re i Crísto.
30 Yix xiwil li ujer chi lic in tijom in 'ij che
u chac i Kajwal, xak i tom rason chi c'a queje
ile quin tijin chu 'onquil wo'or, xak queje yix
ix 'o wu' che i chac-i.

2

Chi 'ana che i nojbal yix pacha u nojbal i Jesucrísto

1 Yix chi ix re chic i Crísto, we 'o u cowil i
c'ux u yom chiwe, we cuxlan i c'ux rumal i
c'axnabal u c'ux ire chiwe, we 'o i u Tewal i
Dios iwu', we quiwaj iwib chiwach, we xak
quiwil tobal iwib chiwach,
2 xa jubi' chic 'uri craj che u tz'akatsaxic u
wach in quicotemal iwu'; are i craj are iri:
chi 'ana che iwib lic junam i wach, xak jun
i c'axnabal i c'ux chiwach, xak jun i nojbal,
xak jun iwanima che wach i qui 'ano.
3 Ronojel ni'pa i qui 'ano, mi 'ano we xa
rumal i 'utz quiwaj ca pe piwi yix, xak we
xa cojbal re i 'ij yix qui 'ano. Xui-ri, ni'pa i
qui 'ano, mi 'an nim che iwib chu 'onquil;
chi 'ana che iwib chi 'o mas qui 'ij i iwachi'il
chiwach yix.
4 Chi tzucuj u petsaxic i 'utz piquiwi i
juban, mi 'an ile chi xui piwi yix quiwaj i
'utz.
5 Chi 'ana che i nojbal yix xak jun pacha u
nojbal i Jesucrísto.
6 Ire 'ut, xak jun ru' i Dios, xui-ri, n-xu 'an
ta nim che rib rumal ile; n-xu ch'ob ti u cojic
u 'ij pacha i re i Dios.
7 Are i xo'on ire, xu ya can u 'ij y xo'on che
rib pacha winak; lic xo'on pacha mocom
che rib.
8 Are xc'un waral, n-xo'on ta nim che rib,
xui-ri, lic xcojon che i Ta chicaj, lic xu ya
na rib chi camic. I camic chi xic'aw wi, lic
q'uixbalil, man xcamsax chuwach cruz.
9 Rumal ni'pa i u 'anom-le, i Dios xu ya
che chi 'atz u 'ij, xak xu ya che chi caka
bij Kajwal che. I u bi-le, 'atz u 'ij chiquixol
ronojel tak i biaj.
10 Queje xo'on i Dios ile, man conojel que
xuqui na are quiqui ta u bi i Kajwal Je-
sus; conojel i je aj chicaj, xak conojel i je
aj chuwach i jyub ta'aj, xak conojel i je aj
chuxe' i jyub ta'aj.
11 'Is conojel quiqui bij na chi are i Jesu-
crísto are i Rajwal ronojel ni'pa i 'olic. Queje
ile quiqui bij na, ocsabal re u 'ij i ka Kajaw
Dios.

Chi 'ana che iwib pacha ix ch'umil ca tzun pa 'ekumal

12 I Jesucrísto lic xcojon che i Ta chicaj,
rumal-i xak chix cojon yix ix wachalal chi
lic quix waj. Lic xix cojonic are in 'o wi iwu';
wo'or chi naj in 'o wi chiwe, chi cowirsaj ni
i cojonic-le. Chi ya iwib chu 'onquil wach
i c'a cajwax chiwe re i iwelbal chi sak. Chi
xija jubi' iwib chuwach, xak mi 'an nim che
iwib,
13 man are i Dios ca tijin che u chac pi c'ux
yabal re i 'utz laj tak i rayijbal chu 'onquil
pacha i craj ire, xak cu ya'o wach i rajwaxic
chiwe chu 'onquil ile.
14 Ronojel ni'pa i qui 'ano, chi 'ana ronojel
i c'ux, mi coj u ch'ojil, mi tzucuj tzij.
15 Queje ile chi 'ana, man quix e'el na ix
ch'am ix 'utz chiquiwach i winak; chi 'ana
chi lic ix rac'al i Dios chi n-ti mac chiwij,
tupu ni'pa i je 'o chiwij chiwach je mal laj
tak winak, to' jech' qui nojbal. Y yix ix 'o
na chiquixol ique pacha ix chomik laj tak
ch'umil que juluw pa 'ekum.
16 Queje quix tzun ni yix ile chiquixol ique
are qui 'alijinsaj ni tzij chique re i c'aslemal
chi ca pe ru' i Dios. We queje qui 'an ile che
iwib, yin n-quin q'uix ta 'uri are ca c'un chal
i Crísto. N-quin q'uix taj, man ca 'alijin na
'uri chi 'utz 'elnak in chac chixol; n-to' ta in
q'ui-som in cho'ab che.
17 N-ta co'ono we xin camsax na rumal
i to'ic yix, xa quicotemal ile chwe yin. I
u cubibal i c'ux yix che i Kajwal, que'elok
pacha jun sipon chuwach i Dios; we xin
camsax yin iwumal, in camic-le que'elok
pacha quic' ocnak puwi i sipon-le. We queje
ile cwil na, xa quin quicot na 'uri rumal, xak
cwaj yin chi quix quicot ni yix wu'.
18 Rumal-i, chix quicotok; chix quicot ni
yix junam wu' yin.

Xu ch'ob i ma Páblo que u tak bi a-Timotéo xak i ma Epafrodíto cu' i aj Filípos

19 We i Kajwal Jesus cu ya na chwe, cwaj
quin tak bi a-Timotéo iwu' we' na, ca 'e u
c'ama rason wach i 'anom yix. We xin ta
wach i 'anom, mas ca cowir in c'ux rumal.
20 N-ta chic jun chic pacha ire-le chi lic
junam ka c'ux che i ka chac; n-ta chic jun
chic chi ca c'achir na chiwe yix.

21 Conojel i juban, xa are i que ique que
tijin chu ch'obic; n-quiqui coj ta retalil che i
chac re i Jesucrísto.
22 Xui-ri, yix ya iwilom chic chi a-Timotéo
'utz laj ajchac. Iweta'am chi ire lic ca chacun
wu', pacha jun ala ca chacun ru' u kajaw.
Queje ile coj tijin chu paxsaxic i 'utz laj tzij
re i Kajwal.
23 Rumal-i, cwaj yin we' quin tak bi iwu',
xui-ri c'a cwil na wach ca 'ani chwe yin
waral.
24 Xui-ri cul in c'ux che i Kajwal chi xak yin
we' quix 'e wila na.
25 Xak in ch'obom chi 'o u chac quin tak
chubi i kachalal ma Epafrodíto iwu' chi i
takom li chin to'ic. Ire-le, lic wachi'il che i
chac; lic u yom u cho'ab chu 'onquil i chac
wu', wach i rajwaxic chwe.
26 Ire lic craj chic rilic i wach yix iwonojel.
Lic ca c'achiric man yix i tom rason chi iwab
te'ek ire.
27 Katzij, ire lic xu rik jun yobil, laj xcamic;
xui-ri, i Dios xril tobal u wach. Xak xril tobal
in wach yin, man we ta xcam ire waral, xa
cu petsaj jun chic bis pinwi.
28 Rumal-i, lic cwaj quin tak chubi iwu'
man cu yabej i quicotemal yix are quiwil
tan chic u wach. Xak queje yin, ca pactaj ni
in bis we xa 'e iwu'.
29 Are cupon iwu', chi c'ulaj iwu' ronojel
i c'ux y chix quicot ru' rumal i Kajwal. Chi
cojo ni qui 'ij conojel i je pacha ire,
30 man ire laj xcam chu 'anic u chac i
Crísto. Xu ya rib chuwach i camic tobal-
we; are xc'un waral chin to'ic, xol u 'ana i
q'uexel yix chwe yin, ni'pa i rajwaxic chwe.

3

Yoj keta'am wach u rikic i ka chomal chuwach i Dios

1 Wo'or ix wachalal, chix quicot na rumal
i Kajwal. 'O chic jun tzij quin bij chiwe; tupu
in tz'ibam chic tak i tzij-i chiwe, yin n-ca rix
ta in c'ux chu bixquil, man lic cu rik u chac
chiwe.
2 Chi 'ana cwent chique ique* chi quiqui
bij chi yix 'o u chac qui coj i retal circun-
cision che i ch'acul; ique-le n-'us ta quiqui
'ano; to' cacaj quiqui ca'ij i ch'acul.
3 Oj are yoj iwu' yix, chi 'o i retal circun-
cision chake chi lic sakil, man yoj caka coj
u 'ij i Dios paka c'ux, xak cul ka c'ux xui che
i Jesucrísto. N-caka cuba ti ka c'ux che tak i
séña we 'antal che i ka ch'acul, o we n-taj.
4 Yin, we ta cwaj, quin cuba ne 'uri in c'ux
che ile, man in 'anom chic ronojel pacha
i quiqui bij ique-le. Mi jun chique ique u
'anom na mas ile chinwach yin.
5 (Ique quiqui coj qui 'ij man 'o i retal
circuncision che i qui ch'acul.) Bay, yin, are
'o wajxakib 'ij chwe, xa 'an i retal-le chwe.
Lic in aj Israel winak, in u muk u xiquin
can i mam Benjamin; lic in aj Hebréo winak
chi walaxic, in kajaw in chuch je aj Hebréo
winak; lic xin coj u 'ij i 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises, man in aj Fariséo, y lic
xin ya in c'ux che ile.
6 Lic xin ya in wach cu' ique chi quiqui 'an
c'ax chique i je re i Crísto. We ta 'o módo caka
'an 'utz che kib xa rumal i ka cojonic che i
ujer 'atbal tzij, yin ne 'uri lic in 'utz, man lic
xin cojon che ile. Lic mi jun in mac xriktaj
chupam ile.
7 Ronojel i xin 'an li ujer, chi xin ch'ob yin
mok quin ch'ac ni 'utz rumal, wo'or n-quin
coj ta chic u 'ij. Wo'or weta'am chi ronojel
ile n-tu chac chwe rumal re i Crísto.
8 N-xui ta la ile, xak ronojel ni'pa i 'olic n-
ta chic u chac chwe; xui i retamaxic u nojbal
i Jesucrísto chi Wajwal, are ile cu rik u chac
chwe. Ronojel ni'pa i 'olic xin canaj canok
rumal re i Crísto; pacha tz'il xin 'an che, lic
xin c'ak canok xa rumal u rikic i Crísto,
9 man cwaj yin in 'o na che ire. Rumal-i,
n-quin ya ta chic in cho'ab chu cojic i ujer
'atbal tzij, 'anbal 'utz che wib chuwach i
Dios. Cwaj yin 'utz in 'o chuwach i Dios xa
rumal u cubibal in c'ux che i Crísto; are in
yijbaxic-i cwaj yin, chi ca pe ru' i Dios.
10 Are i cwaj yin, cwaj cwetamaj mas i
Crísto, xak cwaj quin na ni u cho'ab che
in c'aslemal, chi cho'ab chi 'o ru' rumal u
walijic che i camic. Xak cwaj quin ya na wib
chu tijic i c'ax pacha xu 'an ire. Xak cwaj
quin 'an na che wib pacha ire, are xu ya rib
che i camic,
11 man cwaj ni u rikic in walijsaxic che i
camic.

Chaka tija ka 'ij chu rikic wach u yom i Crísto chakawach

12 Yin n-xin bij taj we in rikom chic ronojel
ile, xak n-xin bij taj we lic in 'utz chic. Xui-ri,
quin tijin chi be, quin tij u 'ijol wib, cwilbej
re we quin e'elok pacha u ch'obom i Crísto
are xin u siq'uij ru'.
13 Ix wachalal, yin n-xin bij taj we ya in
rikom chic ile; xui-ri, are i quin 'ano, quin
sachsaj chin c'ux ni'pa i ca canaj can chwij;
are i quin 'ano, quin ya ni in cho'ab chu rikic
ile chi 'o chinwach.
14 Lic suc'ulic quin 'e chila pa ca 'e q'uis wi
in be, man quin ch'acbej-re i sipon chi coj u
siq'uij i Dios chu rikic chila chicaj, rumal i
Jesucrísto.
15 Konojel ni'pa i jiquil ka c'ux chupam i
sak laj tzij re i Dios, 'o u chac caka ch'obo
pacha i xin bij-le. We 'o i junwi qui ch'ob yix
che ile, i Dios xak cu 'alijinsaj ni ile chiwe.

* **3:2:** I mer tzij xu bij are iri: Chi 'ana cwent chique i je tz'i.

16 Xui-ri, chaka maja ka be, chaka ch'obo
y chaka 'ana pacha craj i ka c'aslemal c'ac'
chi ka cojom lok.
17 Ix wachalal, chi 'ana yix iwonojel pacha
i quin 'an yin, xak chi cojo retalil chique i
juban chi quiqui 'ano pacha caka 'an yoj chi
oj rajchac i Crísto; (queje ile chi 'ana man
ni'pa tak i coj tijin chu 'anic are i c'utbal-re
chiwe yix).
18 Chi 'ana pacha caka 'an yoj, man je q'ui
je aj ch'o'oj che i utzil chomal chi xo'on i
Crísto chuwach i cruz. Q'uialmul in bim chic
ile chiwe, y laj quin o' chu bixquil tan chic
chiwe.
19 Ique chi queje que 'anaw ile, ca sachsax
ni qui wach man i qui diosil ique xa are
u rayijbal i qui ch'acul. Wach tak i quiqui
'ano, ile ca majawic que q'uix na che, xui-
ri ique-le xa quiqui 'an nim che quib rumal.
Ique to' quiqui ch'ob i qui c'aslemal waral
chuwach i jyub ta'aj.
20 Xui-ri, yoj oj re i tinimit chila chicaj; xak
lic koy'em ni u c'unic i Tolke aj chila chicaj,
chi are i Kajwal Jesucrísto.
21 Col u jalwachij i ka ch'acul chi n-tu 'ij,
co'onbej na che xak jun ru' pacha i re ire,
chi lic nim u 'ij u chomal. Ire ca tiqui na che
rumal i nim laj u cho'ab; i u cho'ab-le xak ca
tiqui che ronojel ni'pa i 'olic.

4

Chix quicotok rumal i Kajwal

1 Ix wachalal, nim i 'utz-le cakil na, rumal-
i lic chi jicba iwib che i Kajwal. Yix chi lic
quix waj, lic quin rayij rilic i wach. Mas quin
quicot yin iwumal, xak quin na yin chi i Dios
cu coj in 'ij iwumal yix, rumal wach i qui
'ano. Yix chi quix waj, chix 'olok jiquil na i
c'ux che i Kajwal.
2 Lic quin tz'onoj utzil chomal chique i ati
Evódia xak i ati Síntique, chi quiqui chomaj
quib chiquiwach, pacha ca majaw chique i
je re i Kajwal.
3 Xak quin tz'onoj chawe yet, at wacha-
lal (chi lic at wachi'il che in chac), che a
to chi qui chomarsaxic quib chiquiwach,
man ique che queb lic xe chacun wu' chu
paxsaxic u tzijol i 'elbal chi sak. Ique-le je
chacun-nak ku' yoj junam ru' i ma Cleménte,
xak i juban chic chi je kachi'il che i chac-i.
Conojel ique-le, tz'ibtal chic qui bi chupam
i wuj re i Dios pa tz'ibtal wi qui bi conojel
ni'pa i je c'as chuwach ire.
4 Chix quicotok rumal i Kajwal; mi mayij
ile. Quin bij julaj chic: ¡Chix quicotok!
5 Chi 'ana che iwib lic 'utz i c'ux chique
conojel i winak man quiquil ni conojel chi
lic ix 'utz. I Kajwal nakaj 'o wi.
6 Mix c'achir rumal wach i rajwaxic
chiwe, xui-ri, 'is chi bij che i Dios. 'Is chi
tz'onoj che, xak 'is chi tioxij che.
7 Te'uri i Dios cu ya ni nim laj uxlambal i
c'ux chiwe chi mas nim na chuwach ronojel
ni'pa i quix tiqui yix chu ch'obic. Ile quix u
chajij pi c'ux, xak pi nojbal, man ix 'o che i
Jesucrísto.

Chi ya iwib chu ch'obic i 'utz

8 Ix wachalal, pa q'uisbal re in tzij, quin bij
iri chiwe: chi ya na i jolom chu ch'obic xui i
sak laj tzij, xui tak i 'o u 'ij, xui tak i suc'ulic,
xui tak i ch'am, xui tak i chom, xui tak i 'utz
quiquil i winak; ronojel ni'pa i xin bij-le, chi
ya i jolom che. Ni'pa tak i 'utz, xak ni'pa tak
ile chi ca majawic cocsax u 'ij, are chi ya i
jolom chu ch'obic.
9 Chi 'ana pacha in c'utum chiwe: ronojel
ni'pa ix in nawsam can che, ronojel ni'pa i
xi ta chi xin bij, xak ronojel ni'pa i xiwilo chi
xin 'ano, chi 'ana yix ile; i Dios 'o na 'uri iwu',
chi lic cu ya uxlambal i c'ux chiwe.

I ma Páblo cu tioxij chique i aj Filípos rumal i qui sipon che

10 Yin lic quin quicotic quin tioxij che i
Kajwal man xin i c'unsaj chic pi c'ux. Yix
'ut, n-in ta sachnak pi c'ux; xui-ri, c'a te
wo'or xi riko wach in to'ic xi 'ano, c'utbal re
i c'axnabal i c'ux chwe.
11 Are xin bij ile, n-are ta rumal wach tak
i rajwaxic chwe, man yin n-quin bison ta
rumal ile. Yin u c'amom chic rib chwe chi
quin quicotic we 'o rajwaxic chwe, xak we
xi n-taj.
12 Yin in tijom i niba'il, in tijom i bey-
omal. In nawsam wib che, chi quin ya wib
chuwach ronojel ni'pa i ca c'unic, we 'utz,
we xi n-'us taj. In tijom i numic, in tijom
chi cu rik rib wach i quin tijo. U c'amom rib
chwe chi quin quicotic we 'o i 'o wu', xak we
n-ta 'o wu'.
13 Quin tiqui chu ya'ic wib chuwach rono-
jel ni'pa i ca c'unic man are i Crísto ca yaw in
cho'ab chi quin ch'ijo.
14 Xui-ri, 'utz xi 'an yix are xiwil to'bal in
wach y xin i to che, wach i rajwaxic chwe.
15 Yix chi ix aj Filípos, xui yix xin i to ru' in
viáje ujer. Lic iweta'am yix chi are xin el yin
chila pa Macedónia, are xin 'e chu paxsaxic
u tzijol wach i 'elbal chi sak, mi jun chic
chique i jutak tzobajil re i Dios xin qui to ru'
wach i rajwaxic chwe; xui yix xin i to. Xui
yix xi tak li sipon chwe, chi pacha tioxbal-re
wach i c'utunic in 'anom chiwe.
16 Xak n-xui ta la ile, xak are in 'o pa
tinimit Tesalónica, yix camul oxmul xi tak bi
sipon chwe tobal we, wach i rajwaxic chwe.
17 Yin n-xui ta to' cwaj i sipon; are i cwaj
yin, are mas cu maj u wach i Dios wach i qui
'ano.
18 Ni'pa tak i sipon i takom li chwe, 'is in
c'amom chic, cwil yin, lic q'ui na. Ru' ile chi
i takom li ru' i ma Epafrodíto, ya xu rik rib
wu'. Are i sipon i takom li yix are pacha u

muyal inciénso chuwach i Dios, pacha jun
sipon lic chom cril ire, chi ca majawic cu
c'am na.
19 Xak i in Dios lic cu ya na chiwe yix
ronojel wach i rajwaxic chiwe. I Dios lic
mas 'o ru'; che ile, ire lic cu ya na chiwe
rumal i Jesucrísto ronojel wach i rajwaxic
chiwe, xak che i c'aslemal chuwach ire.
20 Chocsax u 'ij i ka Kajaw Dios que'e 'ij sak
chirij. Amen (queje ile cakaj).

Cu ya pan rutzil qui wach

21 Chi ya rutzil qui wach conojel i je kacha-
lal rumal i Jesucrísto. Xak i kachalal chi je 'o
wu' quiqui ya pan rutzil i wach yix.
22 Conojel i je re i Dios waral xak quiqui ya
pan rutzil i wach; xak i kachalal chi je 'o pa
rachoch i 'atz laj 'atol tzij lic mas xcaj u ya'ic
pan rutzil i wach.
23 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni utzil
chomal piwi yix iwonojel. Amen (queje ile
cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ COLÓSAS

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj i wuj-i,
junam ru' i kachalal a-Timotéo. In rapóstol
i Jesucrísto man queje ile xraj i Dios chwe.
2 Quin tz'ibaj bi chiwe yix chi ix re chic
i Dios chila pa tinimit Colósas, yix chi ix
kachalal lic ix terejnak chirij i Crísto. I ka
Kajaw Dios chu ya ni utzil chomal piwi, xak
i uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo lic cu tz'onoj che i Dios piquiwi

3 Are caka tz'onoj che i Dios piwi yix, nic
are wi caka tioxij che ire chi u Kajaw i
Kajwal Jesucrísto,
4 man ka tom rason chi yix lic cul i c'ux che
i Jesucrísto, xak lic c'ax que i na conojel ni'pa
i qui yom quib che i Dios.
5 Queje ile quix tijin chu 'anic man cul i
c'ux che chi quiwil na wach u c'olom i Dios
chiwe chila chicaj. Xi ta usuc' ile wach u
c'olom chiwe are xi ta i tzij chi sak laj tzij;
i tzij-le are i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak chi
u yijbam i Dios chake.
6 I tzij-le chi bital can chiwe, ca tijin u
paxic u wach ronojel u wach i jyub ta'aj; lic
je q'ui i winak que tijin chu cojic. Lic je q'ui
chic que tijin chu 'onquil i 'utz rumal i tzij-
le, xak jun ru' pacha i 'anom li yix are lic xi
ta u be i tzij re i c'axnabal u c'ux i Dios.
7 Are i ma Epáfras xc'utuw ile chiwe, ire
chi lic c'ax caka na'o. Lic chacun-nak ku'
yoj, xak 'utz u 'anom che u chac i Crísto
chixol yix.
8 Are ire u bim chake wach i nim laj
c'axnabal i c'ux chiwach, man 'o i u Tewal
i Dios iwu'.
9 Rumal-i, are xka ta wi li rason, n-ka
mayim tu tz'onoxic che i Dios piwi; caka
tz'onoj che, chi cu 'an chiwe lic qui ta ni u
be ronojel wach craj ire chiwe, xak cu ya ni
i nojbal, xak cu c'ut na chiwe wach cu ch'ob
ire.
10 Queje ile caka tz'onoj che, man 'utz qui
'an na che iwib pacha ca majaw chiwe yix
chi ix re chic i Kajwal. Queje ile, lic ca quicot
ire iwu', wach i qui 'ano. Xak ni'pa tak i
chom ca 'anic, yix quix tijin ni chu 'anic, xak
quix tijin na chi retamaxic wach u nojbal i
Dios.
11 I u cho'ab i Dios, lic nim, lic chom. Caka
tz'onoj che chi cu cowirsaj na i cho'ab yix
ru' u cho'ab ire-le, man qui ch'ij na wach
i qui c'ulmaj. N-qui sach ta 'uri u nimal
i c'ux chuwach tak ile, xak n-qui sach ti i
quicotemal chupam,
12 xak qui tioxij che i Ta, man ire ix u
yijbam chu rikic ni 'utz chi cu ya ire chake
yoj chi oj re ire. Cu ya na chake, junam cu'
conojel i je re ire chi je 'o pa sak.
13 I Dios oj resam pu'ab i 'ekumal, y oj u
ocsam pa cu 'at wi tzij i u C'ojol chi are i
Crísto, chi c'ax cu na'o.
14 Rumal u camic ire, ya tojtajnak chic i
kelbal chi sak; xe'elok chi cuytajnak chic
ni'pa i ka mac.

Xa rumal i Crísto oj chomtajnak ru' i Dios

15 I Dios, n-'iltal ti u wach, xui-ri, xa 'iltaj
che u C'ojol. I u C'ojol-le, 'ax 'o wi chiqui-
wach conojel, 'atz u 'ij chuwach ronojel
ni'pa tak i 'olic,
16 man ru' u 'ab ire, i Dios xu 'an ronojel
i 'o chicaj, xak ronojel i 'o chuwach i jyub
ta'aj. Ru' u 'ab ire, xu yijba ronojel i cakilo,
xak ronojel ni'pa i n-que 'iltaj taj, chi xa je 'o
pa tewal, xak ronojel ni'pa tak i 'o piqui'ab
i 'atol tzij, xak ni'pa i nimak qui patan; xak
ni'pa tak i je tewalil chi je pacha 'atol tzij,
xak ni'pa i nimak qui cho'ab. Ronojel ni'pa
i 'olic, are ire 'anawnak; xu 'ano man cu rik
u chac che ire.
17 I Crísto, 'ax 'o wi chuwach ronojel ni'pa
i 'olic; are ire ca uc'aw ronojel pusuc'.
18 Y n-xui ta la ile, are ire are ka wi ka
jolom yoj chi oj jutzobaj re i Dios, y yoj oj
pacha u ch'acul. Ire, chi aj yol re u c'aslemal
i jutzobaj-le, xak are i nabe chi walijnak
chiquixol i camnak. Queje ile 'antal che
man que'el na chi ire 'o puwi ronojel ni'pa
i 'olic.
19 Queje ile xu 'an i Ta chicaj man xraj ire
chi u C'ojol xak jun ru' pacha ire.
20 Xak xraj chi u C'ojol-le que u chomarsaj
conojel i winak ru' i Ta, xak queje ronojel i
'olic, we aj chicaj, xak we aj chuwach i jyub
ta'aj. Are u camic i Crísto chuwach i cruz,
are i chomsabal-que xu 'ano.
21 Xak xix u chomarsaj yix ru'. Yix ujer
lic ix aj naj te'ek chuwach i Dios, xak ix aj
ch'o'oj te'ek ru' piwanima, rumal i n-'us taj
xi 'ano. Xui-ri, wo'or ya ix u chomarsam
chic ru' ire,
22 rumal u camic u C'ojol, are xc'un wi
chi chuwach i jyub ta'aj. Queje ile xu 'ano,
man quix e'el yix lic chom i c'ux, ch'am ix
'olic, lic n-ti mac chiwij are quix u ya i Crísto
chuwach i Dios.
23 Queje ile que'el chiwe, xui-ri we n-qui
mayij ti u cubibal i c'ux che i Crísto, we lic
ix jiquil che, xak we n-ca ba'crij ta i c'ux chi
roy'exic i 'utz chi ca pe na piwi pacha i tom
lok. I 'utz laj tzij chi i tom lok-le, are i tzij chi
wo'or ca tijin u bixquil ronojel u wach i jyub
ta'aj; y yin in a-Páblo xak in jun chique i je aj
paxsanel-re.

I ma Páblo ajchac chiquij i jutzobaj re i Dios

24 Yin wo'or, uyej cu tij in ch'acul, 'anbal
'utz chiwe yix. Xui-ri, quin quicot rumal,
man queje ile quin tijin chu to'ic i Crísto
ru' wach tak i uyej c'a craj, tobal que i je
jutzobaj re i Dios, chi are u ch'acul i Crísto.
25 I Dios u 'anom chwe chi in rajchac
chiquij i jutzobaj-le, 'anbal 'utz chiwe yix. U
yom chinkul, chi quin paxsaj ronojel i u tzij.
26 I usuc' i tzij-le, uwam u wach ujer; queje
u 'anom ile u q'uial junab, lic chu xebal lok.
Xui-ri, wo'or i Dios u 'alijinsam usuc' chique
i je re ire.
27 Queje ile u 'anom i Dios man xraj cu
'alijinsaj na wach i nim laj 'utz u ch'obom
chiwe yix chi n-ix ta aj Israel winak. I usuc'
i xin bij-le are iri: chi i Crísto 'o piwanima
yix, rumal 'uri, quiwil ni nim laj chomal chi
iwoy'em na.
28 Yoj caka paxsaj u tzijol wach cu 'an i
Crísto. Que ka pixbaj conojel i winak, xak
caka c'ut chique conojel man lic quiqui ta ni
u be. Queje ile caka 'ano, 'anbal-re chique
chi lic je jiquil piqui c'ux rumal i Jesucrísto.
29 Rumal-i, lic quin chacunic, lic quin ya in
cho'ab chu 'onquil. Quin chacun ru' ronojel
in cho'ab chi yatal chwe rumal i Crísto chu
'onquil in chac.

2

1 Cwaj yin quiwetamaj na chi lic quin tij in
'ij che in chac, tobal iwe yix, xak tobal que i
kachalal chila pa tinimit Laodicéa, xak tobal
que ni'pa i kachalal chi c'a maja caquetamaj
in wach.
2 Queje ile quin 'ano, yabal re u cowil
qui c'ux, xak tobal que chi xak jun qui no-
jbal chiquiwach rumal i c'axnabal qui c'ux.
Cwaj yin lic quiqui ta u be wach u ch'obom
li Dios chi c'a te u 'alijinsam, man ca cowir
na mas u cubibal qui c'ux che. Ile chi u
'alijinsam are i 'elbal chi sak rumal i Crísto.
3 Xa rumal i Crísto caka rik i ka no'oj chi lic
katzij; xa rumal ire caka ta u be i mer sak laj
tzij.
4 Iri quin bij pan chiwe, man 'utz mi jun
quix u t'or ru' chom laj tak tzij.
5 Yin, naj in 'o wi chiwe, xui-ri in no'oj
chila 'o wi iwu'. Quin quicotic man quix tijin
chu 'anic pacha i usuc', xak lic jiquil i c'ux
che i Crísto.
6 Yix 'ut, i jachom chic iwib che i Kajwal
Jesucrísto; chix 'ol 'uri junam che ire.
7 Queje pacha jun che' naj 'enak i ra' pa
jyub, xak queje chi 'ana yix che i Crísto pi
c'ux; chi bisoj u jicbaxic iwib che ire pacha i
c'ut-tal chiwe, xak chi c'amwaj chi tioxij che
i Dios lic ronojel i c'ux.

Yoj junam xoj cam ru' i Crísto, wo'or oj c'as na ru'

8 Chi 'ana cwent iwib, mix terej chiquij
ique chi cacaj to' quix qui t'or ru' tak i qui
nojim ique, ru' tak i qui c'utunic chi n-tu
chac. Wach i quiqui c'ut ique, xa re u wach
i jyub ta'aj, to' qui nojim i ujer tak winak, n-
petnak ta ru' i Crísto.
9 Mi ya chique quix qui t'oro, man ronojel
ni'pa i 'o che i Dios xak 'o che i Crísto,
10 y yix, xak 'o re i Dios chiwe man ix 'o che
i Crísto. Are ire chi 'o piquiwi conojel i je 'o
pa tewal chi nim qui cho'ab, xak i nimak qui
patan.
11 Yix ix 'o chic che i Crísto, rumal-i que'el
chiwe pacha 'antal chic i retal circuncision
que i aj Israel winak che i ch'acul. Xui-ri, i
retal chi 'antal chiwe rumal i Crísto n-che ti
ch'acul cojtal wi, are che i nojbal, che i c'ux,
cojtal wi. I mal laj tak i nojbal re ujer ya
'elsam chic chiwe rumal i Crísto. Are i retal-
le chi u 'anom ire chiwe.
12 Yix, are xkajsax ya piwi, xe'elok chi
junam xix muksax ru' i Crísto, xak junam
xix walijsax chic ru' che i c'aslemal c'ac'.
Queje ile xe'elok rumal u cubibal i c'ux che
u cho'ab i Dios chi xu c'unsaj sak chuwach i
Crísto chiquixol i camnak.
13 Yix, ujer, ix camnak te chuwach i Dios
rumal i mac, xak rumal n-ti retal circun-
cision che i ch'acul, man n-ix ta aj Israel
winak. Xui-ri, wo'or 'o chic i c'aslemal ju-
nam ru' i Crísto, yatal chiwe rumal i Dios. Ire
u cuyum chic ronojel ni'pa i ka mac.
14 Yoj ujer, 'o te i tojbal mac pakawi, man
n-xka coj ti 'atbal tzij re i Dios chi tz'ibtalic;
xui-ri, i Dios xresaj i ka c'as chikij, lic xu
chup u wach, are xcam i Crísto chuwach
cruz.
15 Are xu 'an i Crísto ile, xresaj qui cho'ab
i je 'o pa tewal chi nimak qui patan, chilam
i je pacha rey chi n-que 'alijin taj; xu kajsaj
qui 'ij chiquiwach conojel i winak, xe resaj
che i qui patan rumal u camic chuwach i
cruz.

Chi tzucuj i 'utz chi 'o chicaj; mi ch'ob chic i to' re u wach i jyub ta'aj

16 Rumal ile chi u 'anom i Dios chake, mi
coj retalil chique i quiqui tzucuj i mac rumal
wach tak i qui tijo, wach tak i qui tu'u. Xak
we 'o tak i quix qui ch'ach'a we n-qui coj tu 'ij
tak i nima'ij, tak i uxlambal 'ij, tak i rajlajbal
ic'; mi ya i xiquin chu tayic ile.
17 Ronojel ile n-ta chic u chac, xa are
pacha u ninox jun winak chi coc lok. Wach
tak i qui tijo, wach tak i nima'ij qui cojo,
xa pacha ninox; jun ninox ca sachic are ca
c'un i mer winak. Queje ile xsach i ujer tak
costúmbre are xc'un i Crísto.
18 Mi ya i xiquin chique tak i quiqui bij
chi xa ix sachnak; mokxa qui sach i sipon
cumal, chi nabe chiwach. Ique quiqui 'an
pen u 'onquil chi n-quiqui 'an ta nimak che
quib; xak lic quiqui coj qui 'ij i ángel. Ique
quiqui min quib chu bixquil tak i n-quilom

tu wach, xak qui ’anom nim che quib rumal
wach tak i qui ch’obom piqui nojbal ique.
19 Queje ile que tijin chu ’anic, man xqui
jec’ quib ru’ i Crísto. Are ire are i ka jolom
yoj; rumal ire, ca tijin ka tz’akatic yoj chi oj
u ch’acul. Rumal ire xak jun ka wach, pacha
craj i Dios; coj e’elok pacha jun ch’aculaj, lic
q’uitsam bien, lic u chapom rib ru’ u gonsil,
xak ru’ i riboch’il.
20 Yix ya xix cam ru’ i Crísto, rumal-i, ni’pa
i to’ petnak piqui nojbal i winak, n-ta chic
re chiwe. ¿Wuchac ’ut, c’a qui ya iwib pu’ab i
qui nojbal i to’ je re u wach i jyub ta’aj? Yix,
ix n-ta chic pu’ab wach tak i quiqui bij ique.
21 Quiqui bij ique: “Mi yinya ile,” xak “Mi
tij ile,” xak “Mi chap ile ru’ i ’ab,” que cha.
22 Yix, mi coj retalil che i quiqui bij-
le, man to’ tzij, xa ru’ winak petnak wi i
c’utunic-le. I awas tak cos-le chi quiqui bij
ique, lic n-tu ’ij; we qui tijo, xa ca sachic, n-
ta jun c’ax co’on chiwe.
23 Ni’pa i c’utunic chi quiqui bij ique,
chom u tayic, péro n-tu chac. Chom quiqui
ta i winak are quiqui bij i je t’oronel-le chi ’o
u chac caka coj qui ’ij i ángel; xak quiqui bij
chi ’o u chac n-caka ’an ta nimak che kib; xak
quiqui bij chi ’o u chac caka ’an c’ax che i ka
ch’acul. Queje qui c’utunic ile, xui-ri, i qui
c’utunic-le n-que u to ti winak chu jeq’uic
quib che i mal laj tak qui rayijbal.

3

1 Yix ’ut, ya ix walijnak chic che i camic
junam ru’ i Crísto, rumal-i, mi rayij chic i to’
re u wach i jyub ta’aj; are chi rayij ni’pa ’o
chicaj pa cu ’at wi tzij i Crísto ru’ i Dios*.
2 Chi ch’obo i ’utz chi ’o chicaj, mi ch’ob
chic i to’ re u wach i jyub ta’aj.
3 Man yix ya xix cam junam ru’ i Crísto, y
wo’or i c’aslemal ’o che ire, xak ire ’o che i
Dios.
4 Che i Crísto ’o wi i c’aslemal yix, rumal-
i, are ca c’un tan chic ire, xak queje yix quix
c’un junam ru’. Ni’pa i u ’ij u chomal ire, xak
’o chiwe yix are ca c’un chalok.

Chi canaj can i nojbal re ujer; are, c’ax chi na iwib chiwach

5 Rumal-i, chi chupu pi c’ux ni’pa i n-re ti
Dios, ni’pa i xa re u wach i jyub ta’aj; por
ejémplo: jun achi mu min rib ru’ jun ixok we
n-rixokil taj, xak queje jun ixok; xak mi ’an
chic i n-ch’am taj; mi ya iwib che i mal laj tak
i rayijbal, xak mi rayij u ’onquil i n-’us taj.
Mi rayij i n-iwe taj man i mac-le xak jun ru’
pacha u cojic u ’ij jun tiox chi xa ril ’antalic.
6 Mi ’an tak ile, man ca pe i roywal i Dios
piquiwi conojel ni’pa i quiqui ’an ile, ni’pa i
n-que cojon ta che ire.
7 Xak yix queje xi ’an li ile ujer, are ix ’o
chupam i ujer c’aslemal.
8 Xui-ri, wo’or chi canaj ni’pa tak i n-
’us taj-i: mix oywar chic, mi ’an c’an che
iwib, mi ch’ob u ’anic c’ax che jun chic, mix
to’tanic, mi ya i chi’ chu bixquil i mal laj tak
tzij.
9 Xak mi t’or iwib chiwach, man i canam
chic ni’pa i n-’us taj i ’anom ujer; i jalwachim
chic i nojbal re ujer.
10 I jalwachim chic che jun c’ac’ nojbal.
I c’ac’ laj i nojbal-le, are i Dios xa ’anawic,
xak ca tijin chu yijbaxic pacha u nojbal ire.
Queje ile ca tijin chu ’onquil chiwe, man craj
lic quiwetamaj u nojbal ire.
11 Ni’pa i ’o qui nojbal c’ac’, n-ta co’ono we
je aj Israel, we xi ne te aj Israel; n-ta co’ono
we ’o i retal circuncision che qui ch’acul,
we xi n-taj; n-ta co’ono we je aj naj, xak
we je chicop laj tak winak caka bij yoj; n-ta
co’ono we je ajchac piqui’ab i cajaw, we xi
n-ta cajaw. (N-ta co’ono xa bi chi winakil.)
Conojel je ’o che i Crísto, y Crísto ’o chique
conojel; are ile are i ’o u chac.
12 Yix ix chatal rumal i Dios; u ’anom
chiwe lic ix re ire; lic c’ax quix u na’o.
Rumal-i, chi ya iwib chi rilic to’bal qui wach
i winak, chi ’ana chi ’utz i c’ux chique, mi ’an
nim che iwib, chi ’ana ’al i c’ux che iwib, xak
mi sach u nimal i c’ux chuwach i c’ax.
13 Chi ya u nimal i c’ux chiwach; chi cuyu i
mac chiwach; chi ’ana pacha i xu ’an i Crísto
chiwe yix, xu cuy i mac; xak queje ile chi
’ana yix.
14 Xui-ri, are i mas ’o u chac qui ’ano,
are i c’axnabal iwib chiwach, man we ’o
c’axnabal i c’ux chiwach, quix tijin ’uri chu
’anic ronojel tak ile chi xin bij chiwe.
15 Chi ya che i Dios quix u to man ’utz n-ta
ch’o’oj ca pe chixol. Queje chi ’ana ile man
i Dios ix u chom chu ’onquil ile; u ’anom xa
jun chiwe pacha jun ch’aculaj. Xak chi tioxij
che, ronojel wach u ’anom chiwe.
16 Chi ya che i u tzij i Crísto ca q’uiji pi c’ux.
Chi nawsaj iwib chiwach, xak chi ya u cowil
i c’ux chiwach, xui-ri, chi ’ana ru’ i nojbal chi
ca pe ru’ i Dios. Chi bixaj i tioxbal che i Dios,
n-ta co’ono we are i bix tz’ibtal chupam u
wuj i Dios ujer, o we are juban bix chi cojbal
u ’ij i Dios; xui-ri, chi tioxij che, ronojel i c’ux.
17 Yix iwuc’am u bi i Kajwal Jesucrísto,
rumal-i, ronojel i qui bij, ronojel i qui ’ano,
chi ’ana ’ut pacha i craj ire. Chi tioxij che
i ka Kajaw Dios; ile quix tiqui che rumal i
Jesucrísto.

I pixbanic chique i je c’ulanic, chique i nimak i ch’utik, chique i je mocom, i je patron

18 Yix chi ix ixokib, we ’o iwachijil, chi
ya iwib piqui’ab; mas ca majaw ile man
iwuc’am u bi i Kajwal.
19 Xak yix ix achiab, c’ax che i na iwixokil;
mi ’an to’ quix yajan chique.

* **3:1:** I mer tzij xu bij are iri: I Crísto cul pu wikabim i Dios.

20 Xak yix ix ac'alab, chi cojo i chuch i
kajaw ronojel wach cacaj ique chiwe, man
queje ile chom cril i Kajwal.
21 Xak yix chi ix kajawxel, mi 'an to' qui
petsaj coywal iwac'al, mokxa ca ba'crij qui
c'ux iwumal.
22 Xak yix ix ajchaquib, che i cojo i patron
waral chuwach i jyub ta'aj ronojel wach i
cacaj. Mi 'ano chi xui 'utz quix chacunic are
quix qui takej mok quiqui ch'ob na chi ix
'utz laj tak ajchaquib (qui bij yix). Chi 'ana
i chac ronojel i c'ux, man i Dios quix rilo.
23 Ni'pa i qui 'ano, chi 'ana ronojel i c'ux.
Chi 'ana che pacha u chac i Kajwal; n-are ta
pacha re jun winak qui 'an che.
24 Queje ile chi 'ana man iweta'am chi i
Kajwal cu ya ni sipon chiwe chi u sujum
chique i je re ire. Man are i Kajwal Jesucrísto
are i mer i patron yix; are u chac ire quix
tijin chu 'anic.
25 Xui-ri, ni'pa i quiqui 'an i n-suc'ul taj,
quiqui toj na ni'pa i n-'us taj quiqui 'ano.
Quiqui toj na, man i Dios xak jun quilic
co'on chique i winak conojel.

4

1 Xak yix chi ix patron, chi 'ana i 'utz i
suc'ulic chique i mocom. Cha c'un chi c'ux,
xak yix 'o i Patron chila chicaj.

Chi ya iwib chu tz'onoxic che i Dios, xak chom chix 'olok

2 Lic chi ya iwib chu tz'onoxic che i Dios.
Are quix tijin chu 'anic, chi na u be pi c'ux
wach i qui tz'onoj, xak chi c'amwaj chi tioxij
che.
3 Xak chi tz'onoj che i Dios pakawi yoj,
chi lic cu ya na chake caka bij u tzij chique
i winak wach u patan i Crísto, chi c'a te u
'alijinsam chake wach usuc'. Xa rumal u
paxsaxic i tzij-i in tz'apil pa cárcel.
4 Chi tz'onoj che i Dios pinwi, man are
quin bij i tzij-i, lic sakil quelic pacha i ca
majawic.
5 Chom chix 'ol chiquiwach i ne te re i
Crísto. Mi 'an ile to' ix 'olic, chi bij chique
wach u patan i Crísto.
6 Are quix lapanic, xui i chom laj tak tzij
chi bij, chi 'utz ca tawic. 'O u chac quiweta-
maj wach i ca majawic chi qui bij, we 'o tzij
ca tz'onox chiwe.

I q'uisbal tzij re u wuj chique

7 I kachalal ma Tíquico chi lic cakaj, ya
cupon iwu'; cu bij na chiwe ronojel wach i
'antal chwe yin waral. Ire 'utz laj ajchac re i
Kajwal; lic ca chacun junam wu' yin.
8 Rumal-i, quin tak bi iwu', man que u bij
chiwe wach ka 'anom yoj waral, xak que u
ya u cowil i c'ux.
9 Xak ca 'e i ma Onésimo ru', chi iwach aj
tinimit yix. Ire jun kachalal, lic c'ax caka
na'o, lic u yom u wach ru' i Kajwal. Ique
quiqui bij na chiwe wach coj tijin yoj chi
rilic waral.
10 I kachalal ma Aristárco chi wachi'il
waral pa cárcel, xak cu ya pan rutzil i wach.
Xak i a-Márcos chi rachalal i ma Bernabe cu
ya pan rutzil i wach. Ya in bim chic chiwe
wach qui 'ano we cupon ire iwu'; 'utz u
c'ulaxic chi 'ana.
11 Xak i ma Jústo (chi xak ma Jesus u bi)
xak cu ya pan rutzil i wach. Waral, ni'pa i
kachalal aj Israel, xui ique que chacun wu'
chu paxsaxic wach usuc' i 'atbal tzij re i
Dios; ique lic qui yom u cowil in c'ux.
12 Xak i ma Epáfras, chi iwach aj tinimit
yix, xak cu ya pan rutzil i wach; ire lic ajchac
chirij i Crísto. Nic are wi cu tz'onoj che i Dios
piwi yix ronojel u c'ux. Craj ire chi lic jiquil
i c'ux ix 'olic, xak lic i yom i c'ux chu 'onquil
ronojel wach craj i Dios. Queje ile cu tz'onoj
che i Dios piwi.
13 Xin bij ile chiwe man wilom yin chi i ma
Epáfras lic cu ya rib chu tz'onoxic piwi. Xak
n-xui ta piwi yix, xak piquiwi i aj Laodicéa,
xak i aj Hierápolis.
14 Xak i ma Lúcas chi ajcun chi lic c'ax caka
na'o, xak ire cu ya pan rutzil i wach, xak
queje i ma Démas.
15 Chi ya pan rutzil qui wach i kachalal
chila pa Laodicéa. Chi ya rutzil u wach i ati
Nínfas, xak conojel i je re i Dios chi quiqui
mol quib pa rachoch ire.
16 We xutzin u rajlaxic u wach i wuj-i
chiwach, te'uri chi taka bi cu' i jutzobaj je
re i Dios chila pa Laodicéa. Xak i wuj chi
in tz'ibam bi chique ique, chi c'ama li yix, y
chiwajlaj u wach chixol yix.
17 Chi bij iri che i ma Arquípo: "Cha q'uisa
u 'anic ronojel i chac u yom i Kajwal pa'ab."
Queje ile cwaj qui bij che.
18 Wo'or, in a-Páblo, yin mísmo quin tz'ibaj
i q'uisbal tzij-i, yabal rutzil i wach. Mi sach
pi c'ux chi in 'o pa cárcel. Chu ya ni 'utz i Dios
piwi. Amen (queje ile cwaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ TESALÓNICA

1 Yin in a-Páblo, junam cu' i ma Silváno
xak i a-Timotéo, caka tak bi i wuj-i chiwe yix
ix jutzobaj re i ka Kajaw Dios xak i Kajwal
Jesucrísto chila pa tinimit Tesalónica. I ka
Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui
ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

'Utz xqui 'an i cristian aj Tesalónica

2 Nic are wi caka tioxij che i Dios iwumal
yix iwonojel; are caka tz'onoj che ire, xak
quix ka c'unsaj chaka c'ux.
3 Are coj tijin chu tz'onoxic che i ka Ka-
jaw Dios, ca c'un chaka c'ux chi yix lic i
'alijinsam i cubibal i c'ux che i Kajwal ru'
wach tak i qui 'ano. Xak i 'alijinsam chi 'o i
c'axnabal i c'ux che ire man lic quix tijin chu
'anic u chac. Xak i 'alijinsam chi jiquil i c'ux
che chi quiwil na wach u sujum i Kajwal
Jesucrísto chiwe.
4 Yix ix wachalal, i Dios c'ax quix u na'o,
xak keta'am chi ix u chom.
5 Keta'am ile, man are xka bij u tzij i Dios
chiwe, n-are ti to' ka chi' yoj xbin i 'utz laj
tzij-le, 'o u cho'ab u Tewal i Dios ku', are xka
bij chiwe. Xak lic jiquil ka c'ux che, chi ni'pa
i xka bij, lic sak laj tzij. Rumal-i, lic xka na
kib che, wach xka 'ano man 'anbal re i 'utz
chiwe yix; ile lic iweta'am yix.
6 Xak xi 'an yix pacha xiwil chake yoj, xak
pacha xu 'an i Kajwal Jesucrísto. Katzij ile,
man are xi ta wach xka bij chiwe, lic quix
quicotic xi cojo tupu lic xi tij i c'ax rumal. I
quicotemal-le, lic are i u Tewal i Dios xyaw
chiwe.
7 Lic 'utz i xi 'ano; xe'elok chi xak i juban
kachalal chila pa jyub Macedónia, xak pa
jyub Acáya, xqui ta rason wach i xi 'an yix
y xak xqui 'an ique.
8 Queje ile, i u tzij i Kajwal ya paxsam
chic rumal wach i 'anom yix. N-xui ta chila
pa Macedónia tak i Acáya, xak xpax u tzijol
ronojel u wach i jyub ta'aj wach i 'anom yix.
'Is queta'am chic conojel wach u cubibal i
c'ux yix che i Dios; ya n-ta chic u chac caka
bij yoj chique.
9 Xa are ique quiqui bij chake yoj wach i
ka c'ulaxic xi 'an yix are xix 'e ka solij. Xak
quiqui bij chake wach i ro'taxic can i tiox xi
'ano are xix terej chirij i Dios; quiqui bij chi
queje ile xi 'ano are xi jek u cojic u 'ij i Dios
c'aslic, i Dios chi lic sakil.
10 Xak quiqui bij chake chi yix lic i
c'ac'alim chic u c'unic i Jesus chicaj, chi u
C'ojol i Dios. Are ire-le chi xwalijsax rumal
i Dios chiquixol i camnak; xak are ire chi
coj u to na chuwach i nim laj tojpen chi ca
c'unic.

2

I ma Páblo xu c'unsaj chi qui c'ux wach i chac u 'anom chiquixol

1 Ix wachalal, yix iweta'am chi i ka solinic
iwu' n-to' ta xsachic; lic 'utz xelic.
2 Xak iweta'am are c'a maja coj upon iwu'
yix, xka tij ni c'ax, xak xka tij ni ka yo'yaxic
chila pa tinimit Filípos. Xui-ri, are xoj upon
iwu', i Dios xu ya u cowil ka c'ux chu bixquil
u tzij chiwe re i 'elbal chi sak, tupu xak je
q'ui xqui tzucuj ch'o'oj chikij.
3 Queje ile xe'elok, man yoj are caka bij i
tzij re i 'elbal chi sak, n-oj ta sachnak, xak
n-oj ta 'o pa tak ka rayijbal chi n-'us taj, xak
n-coj t'oron taj.
4 N-queje ta ile, man yoj xui caka bij pacha
i craj i Dios, man are ire xoj u cha y xu ya
chakakul u paxsaxic i tzij re i 'elbal chi sak.
N-cakaj ta caka bij i tzij we xui kus quiqui ta
i winak; xui cakaj we 'utz que'el chuwach i
Dios, man ire crilo wach 'o pa ka c'ux.
5 Iweta'am yix chi n-ta xak chomik laj tak
tzij xka bij chiwe majbal i wach; xak n-ta
tzij xka bij chiwe chi xa ch'acbal re i ka mer
caka 'ano; i Dios reta'am ile.
6 N-xka tzucuj ti cojbal ka 'ij cu' i winak;
mi iwu' yix, xak mi ru' jun chic.
7 Yoj, we ta xkaj xka 'ano, 'o neri paka'ab
quix ka tako, man lic oj u takon i Crísto. Xui-
ri, n-xka 'an taj; lic coq'uil u c'utic xka 'an
chiwe pacha jun chuchuxel que ril i rac'al,
coq'uil u c'utic co'on chique.
8 Rumal i nim laj c'axnabal ka c'ux chiwe,
xoj canaj na iwu' chila chi to'ic yix. N-xui ta
xa 'e ka bij u tzij i Dios chiwe, xak xka ya kib
chi to'ic. Queje i c'axnabal ka c'ux ile chiwe.
9 Kachalal, yix ca c'un chi c'ux chi yoj, are
oj 'o chila, lic xoj chacun pa re i ka c'aslemal,
rumal u ch'aquic wach i caka tijo. Xoj cha-
cunic, chi pa'ij chi cha'ab, man n-xkaj ta
xka ya jun ekan chikul yix re i tzukbal kib.
Queje xka 'an ile, tz'akat coj tijin chu bixquil
u tzij i Dios chiwe.
10 Yix iwilom chic wach ka 'anom, xak
i Dios rilom wach ka 'anom iwu' yix chi i
cubam i c'ux che i Crísto. I ka c'aslemal
chiwach, lic ch'am, lic suc'ulic, lic n-ta c'ax
che.
11 Xak iweta'am chi lic ka yom u cowil
i c'ux, ka yom u cubsabal i c'ux iwonojel,
pacha co'on jun kajawxel chique i rac'al.
12 Xak lic xix ka pixbaj chu 'onquil i 'utz
pacha i ca majaw chiwe chi ix re chic i Dios.
Ca majawic queje qui 'an ile man ire quix u
siq'uij ru', che i iwocbal pa cu 'at wi tzij ire,
xak qui rikbej i 'ij i chomal chi 'o ru' ire.
13 N-caka mayij tu tioxixic che i Dios ru-
mal wach i 'anom, man yix, are xka bij u tzij
i Dios chiwe, xi coj retalil che, n-xi ch'ob taj

mokxa n-are ti u tzij i Dios caka bij; lic xi
c'ulaj iwu', n-queje taj pacha i tzij chi xa cu'
winak petnak wi. Katzij, lic are u tzij i Dios
xka bij chiwe, y wo'or ca chacun piwanima
yix, chi i cubam i c'ux che i Kajwal.
14 Kachalal, are xi tij i c'ax cumal i iwach aj
tinimit, ile 'ut xak jun ru' pacha xqui c'ulmaj
tak i jutzobaj je re i Dios chila pa Judéa; ni'pa
i je re i Jesucrísto chila, xak xqui tij i c'ax
cumal i aj Israel chi je cach aj tinimit.
15 Xak je are i aj Israel-le chi xqui camsaj
i Kajwal Jesus, xak xe qui camsaj i je ajbil
u tzij i Dios ujer, xak xoj coktaj yoj. Ni'pa i
que tijin chu 'anic-le, tzel cril i Dios. To' je aj
ch'o'oj chiquij conojel i winak,
16 man coj qui 'atij are caka bij i tzij re i
'elbal chi sak chique i ne te aj Israel. Queje
ile mas que tijin chu q'uiarsaxic i qui mac,
xui-ri, ya 'o chic i nim laj tojbal qui mac chi
ca pe ru' i Dios; lic ca pe na.

I ma Páblo craj que u solij tan chic

17 Wachalal, are xix ka canaj canok, tupu
n-cril ta rib ka wach, yix lic ix 'o pa ka c'ux;
we' xkaj rilic tan chic i wach.
18 Lic xkaj ni i solixic; y yin, chi in a-Páblo,
q'uialmul lic xin ch'obo chi quix 'e wila na,
xui-ri i Satanas, chi itzel, xin u 'atij.
19 Queje te ile xwaj u 'anic, man lic quin
quicot iwumal. Lic cul in c'ux che, chi iwu-
mal yix cocsax ni in 'ij are ca c'un tan chic
i Kajwal Jesucrísto; iwumal yix quin quicot
na chuwach ire; xak quin na na chi 'utz xe'el
in chac.
20 Katzij, iwumal yix caka na na chi 'o ka
'ij; xak coj quicot na iwumal.

3

1 Are oj 'o pa tinimit Aténas, lic n-xka ch'ij
ta chic u rayixic rilic i wach, are 'uri xka
ch'obo chi 'o u chac coj canaj can katuquel
pa tinimit-le,
2 y xka tak bi i kachalal a-Timotéo iwu'.
Ire-le lic jun rajchac i Dios chi chacun-nak
ku' yoj chu bixquil i 'utz laj tzij re i Crísto.
Xka tak bi iwu' yix man quix u jicba na che
u cubibal i c'ux che i Crísto, xak cu ya ni u
cowil i c'ux.
3 Queje xka 'an ile, man mi jun chiwe cu
sach u cubibal u c'ux chuwach tak i c'ax chi
quix tijin chi rilic wo'or. Lic iweta'am yix chi
'o u chac caka tij tak i c'ax pacha ile.
4 Are c'a oj 'o iwu' xka bij chiwe chi ca pe
ni c'ax pakawi, y ya iwilom chic chi queje ile
xe'elok.
5 Rumal-i, lic xwaj retamaxic wach u
'anom u cubibal i c'ux yix. Are n-xin ch'ij
ta chic, xin tak bi a-Timotéo iwu' chi re-
tamaxic. Xin ch'ob yin mokxa xix u min
itzel chupam i n-'us taj, xak i ka chac chixol
mokxa u sachsam chic u wach.
6 Xui-ri wo'or, i a-Timotéo ya xix u solij,
xak xu c'am li rason chi yix 'utz u 'anom u
cubibal i c'ux, xak ni sachom ti u c'axnabal i
c'ux. Xak xu bij ire chi yix lic n-coj i sach ta pi
c'ux, lic c'ax coj i na'o. Xak xu bij chi quiwaj
chic rilic ka wach, pacha caka 'an yoj, cakaj
chic rilic i wach yix.
7 Rumal-i, wachalal, i u cubibal i c'ux
yix che i Kajwal, u cubsam 'uri ka c'ux yoj
chupam ronojel tak i c'ax, ronojel tak uyej
chi caka tijo.
8 Are xka ta rason chi lic ix jiquil chuwach
i Kajwal, lic xoj quicot na iwumal pacha jun
c'ac' laj c'aslemal xka na'o.
9 N-caka rik taj wach i tioxbal-re caka 'an
chuwach i Dios iwumal yix; n-caka rik tu
bixquil che wach i nim laj ka quicotemal chi
caka na iwumal yix.
10 Chi pa'ij chi cha'ab coj tijin chu
tz'onoxic che i Dios chi cu ya na chake quix
'e kila; cakaj caka tz'akatsaj wach i c'a craj
che u cubibal i c'ux che i Kajwal.
11 Lic caka rayij chi i ka Kajaw Dios xak i
Kajwal Jesucrísto coj qui to na chi quix 'e ka
solij.
12 Cakaj chi i Kajwal co'on chiwe chi ca
q'uiar mas u c'axnabal i c'ux chiwach, xak
c'ax que i na conojel i winak. Cakaj chi lic
nim i c'axnabal i c'ux yix pacha u c'axnabal
ka c'ux yoj chiwe yix.
13 Cakaj yoj chi i Kajwal co'on chiwe lic ix
jiquil pi c'ux, lic ix ch'am, lic n-ta c'ax chiwe
chuwach i ka Kajaw Dios are ca tzalij chic i
Kajwal Jesus cu' conojel ni'pa i je re ire.

4

I c'aslemal chi chom cril i Dios

1 Wo'or kachalal, 'o jun tzij lic caka bij
chiwe chi 'o u chac qui 'an na, lic caka ya
chikul rumal i Kajwal Jesus. Cha c'un chi
c'ux, yix xix naw chikij yoj wach u 'anic qui
'ano chi chom i c'aslemal chuwach i Dios;
chi cowirsaj mas u 'onquil ile.
2 Yix iweta'am wach ka bim can chiwe chi
qui 'an na; lic ru' i Kajwal Jesus petnak wi i
tzij-le.
3 Are i craj i Dios che i c'aslemal yix, are ix
ch'am: jun achi, mu min rib ru' jun ixok we
n-rixokil taj; xak queje i ixokib.
4 Ix achiab, chix naw che i ruc'axic i
iwixokil, man 'utz ch'am i c'aslemal cu', n-ta
q'uixbalil che.
5 Queje ile chi 'ana; mi 'an to' pacha i
rayijbal yix chique, pacha quiqui 'an i to'
winak chi n-queta'am ti Dios.
6 Mi jun mu t'or jun rachalal che tak ile,
xak mu 'an i n-'us taj che, man i Kajwal cu
ya na pa tojpen rumal ile. Ile, 'ax ka bim wi
chic chiwe.

7 Man i Dios n-oj ta u siq'uim chu 'onquil i
n-ch'am taj; are i oj u siq'uim chu 'anic, are
i ch'am chuwach ire.
8 Que'el 'uri we 'o jun cu xutuj i c'utunic-i,
n-are ti ajbil re i tzij-le cu xutuj, xa are i Dios
ca tijin chu xutuxic, i Dios chi ca yaw i lo'laj
u Tewal pa kanima.
9 Quin bij yin n-ta kas u chac quin tz'ibaj
chiwe re i c'axnabal i c'ux chiwach, man i
Dios u c'utum chiwe wach i c'axnabal iwib
qui 'an chiwach.
10 Queje ile quix tijin chic chu 'onquil
chique conojel i kachalal chila, che ronojel
i jyub Macedónia. Xui-ri, lic caka tz'onoj
chiwe, chi cowij mas u 'onquil ile.
11 Chix 'ol che i c'aslemal chom; mi min
iwib chupam tak i n-ta iwe che; xak chix
chacunok, qui ch'acbej-re wach i qui tijo,
pacha i ka bim chiwe.
12 Queje chi 'ana ile, man n-ta rajwaxic
chiwe, xak ni'pa i ne te creyent, chom
quiquil ni i c'aslemal yix.

Wach u c'unic tan chic i Kajwal

13 Ix wachalal, cakaj yoj chi quiwetamaj
wach ca 'ani chique i kachalal chi je cam-
nak. N-cakaj taj we quix bison chique pacha
quiqui 'an i winak chi ne te re i Crísto. Ique
'ut to' que bison chique i qui camnak, man
ique n-ta u cubibal qui c'ux pacha yoj chi oj
re chic i Crísto.
14 Yoj ka cojom chi Jesus are xcamic, xak
xwalij chic; xak queje ile cul ka c'ux che chi
i Dios que u walijsaj ni'pa i je camnak chi qui
jachom quib pu'ab i Jesus.
15 Wo'or caka bij ni jun tzij chiwe chi
petnak ru' i Kajwal: yoj chi c'a oj c'aslic are
ca c'un i Kajwal, i ka 'enam yoj ru' n-coj
nabeaj ta chiquiwach i je camnak.
16 N-coj nabeaj taj, man are cu rik i 'ij, i
Kajwal co ca ch'aw li chicaj, walijsabal que
i camnak; xak ca tataj u ch'awbal jun ángel
nim u patan, xak i u ch'awbal i trompet re i
Dios. Are 'uri, ca kaj li Kajwal chicaj; te'uri
ni'pa i camnak chi qui jachom quib pu'ab i
Crísto, que walijic.
17 Te'uri yoj chi c'a oj c'aslic, coj yactaj bi
chicaj junam cu' ique; caka c'ulaj i Kajwal
pa sutz', y coj 'e q'uiji ru' que'e 'ij sak chikij.
18 Rumal-i, chi ya u cowil i c'ux chiwach
che i tzij-le.

5

1 Kachalal, n-tu chac caka tz'ibaj chiwe
chirij i 'ij re u c'unic i Kajwal, pachique 'ij,
pachique ic' ca c'unic.
2 N-tu chac, man lic iweta'am chi mi jun
reta'am i 'ij-le. Are n-ta caka ch'ob che, are
'uri cu rik i 'ij ca c'un lok; i u c'unic, pacha u
c'unic jun ili'om cha'ab.
3 Are que tijin i winak chu bixquil: "Wo'or
ronojel 'is 'utz 'is chom, n-ta tak coj c'achir
rumal," quiqui bij ique, are 'uri, xak te'et ca
pe i tojpen piquiwi. Ca pe piquiwi pacha
co'on i c'ax che jun ixok are ca q'uiji rac'al.
Lic n-que totaj ta chuwach.
4 Xui-ri, yix chi ix kachalal, ya iweta'am
chic ile, ix n-ta chic pa 'ekumal; rumal-i i
u c'unic i 'ij-le, n-co'on ta 'uri chiwe pacha
u c'unic jun ili'om chi n-xi ch'ob ti u c'unic;
iweta'am chi lic ca c'un ni 'ij-le.
5 Iwonojel yix ix re i sak; ix re i pa'ij. N-oj
ta re i cha'ab; n-oj ta re i 'ekumal;
6 rumal-i moj waric pacha quiqui 'an i to'
winak. Are, choj c'asc'atok, xak cha c'asc'at
i ka nojbal.
7 Ni'pa i que waric, cha'ab que waric; xak
i que 'abaric, cha'ab que 'abaric;
8 xui-ri yoj chi oj re i pa'ij, 'o u chac lic c'as
ni ka nojbal. Maka sach u cubibal ka c'ux
che i Kajwal, xak i c'axnabal ka c'ux, man
i queb-le coj u to na che i ch'o'oj ru' itzel,
pacha co'on jun soldádo, ca totaj rumal u 'u'
ch'ich' chi 'o chuwach u c'ux. Xak maka sach
u cubibal ka c'ux che, chi lic cakil ni kelbal
chi sak chupam i q'uisbal 'ij. I u cubibal ka
c'ux-le cu rik u chac chake pacha co'on jun
soldádo, ca totaj rumal u xamparel ch'ich'.
9 I Dios n-xoj u siq'uij ta ru' we xa yabal-
ke pa tojpen; oj u chom man caka rikbej re i
kelbal chi sak rumal i Kajwal Jesucrísto.
10 Ire xcam kumal yoj man craj ire coj jeki
junam ru', n-ta co'ono we oj c'aslic, we xi oj
camnak chic.
11 Rumal-i, chi ya u cowil i c'ux chiwach,
xak chi to iwib chiwach, pacha i quix tijin
chic chu 'onquil.

I q'uisbal pixbanic xo'on i ma Páblo chique

12 Kachalal, lic caka tz'onoj pawor chiwe,
chi cojo qui 'ij ni'pa i que chacun iwu', ique
chi que uc'aw u tzam chiwe, chi xak quix
qui pixbaj rumal i Kajwal.
13 Ca majaw chique qui coj qui 'ij, xak c'ax
che i na rumal i chac que tijin chu 'onquil
chixol. Chom chix 'ol chiwach.
14 Xak lic caka bij chiwe ix kachalal, che i
pixbaj ni'pa i n-cacaj ta chac; chi ya u cowil
qui c'ux ni'pa i n-ta kas u cowil qui c'ux; xak
che i to ni'pa i n-kas ta jiquil qui c'ux; xui-ri,
chi ya u nimal i c'ux chique conojel.
15 Jun, we u 'anom i mal chiwe, mi tzalij
chic u wach che; are, chi tija i 'ij chu 'onquil
i 'utz chiwach, xak chique conojel.
16 Chix 'olok quix quicotic.
17 Chix 'ol chu tz'onoxic che i Dios.
18 Chi tioxij che i Dios, ronojel ni'pa qui
c'ulmaj. Are iri are craj i Dios chi qui 'an na,
yix chi ix re i Jesucrísto.
19 Mi 'atij i u Tewal i Dios, wach craj
co'ono.
20 Mi xutuj qui tzij i kachalal chi quiqui bij
chiwe wach u 'alijinsam i Dios chique.

21 Xui-ri, chi cojo retalil we katzij wach i
quiqui bij; ni'pa i 'utz che, chi cojo.
22 Chi jec'a iwib che ni'pa tak i n-'us taj.
23 I Dios chi ca yaw i uxlambal ka c'ux
chake, quin tz'onoj che chi ire co'on chiwe
lic ix ch'am na pi c'ux. Quin tz'onoj che chi
lic quix u chajij c'a ca c'un na chal i Kajwal
Jesucrísto man 'utz lic n-ta c'ax cu rik chiwe,
mi piwanima, mi pi c'ux, mi ta che i ch'acul.
24 Ire chi xix u siq'uij ru', lic re wi cu ya i
'utz chique i je re ire; ire 'ut co'on na ronojel
ni'pa ile.
25 Kachalal, chi tz'onoj che i Dios pakawi
yoj.
26 Yix chi iwachalal iwib, chuwach i Dios
chi tz'ubaj iwib chiwach*.
27 Quin ya chikul chi quiwajlaj u wach
i wuj-i chique conojel i kachalal; 'o pin'ab
quin bij ile chiwe, man lic in u takon i
Kajwal.
28 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni 'utz piwi.
Amen (queje ile cwaj).

* **5:26:** Queje ile xqui 'an i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o c'axnabal qui c'ux.

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ TESALÓNICA

1 Yin in a-Páblo, junam cu' i ma Silváno
xak i a-Timotéo, caka tak bi i wuj-i chiwe yix
ix jutzobaj re i ka Kajaw Dios xak i Kajwal
Jesucrísto chila pa tinimit Tesalónica.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto,
chiqui ya utzil chomal chiwe, xak i uxlam-
bal i c'ux.

I Dios cu 'at ni tzij piquiwi ajmaquib are ca c'un chal i Crísto

3 Ix kachalal, 'o u chac nic are wi caka
tioxij che i Dios iwumal yix. Lic ca majaw
ile, man i u cubibal i c'ux yix che i Kajwal
mas ca tijin u q'uiyic, xak i c'axnabal i c'ux
chiwach xak ca tijin u nimaric.
4 Rumal ile chi quix tijin chu 'anic, lic coj
tijin chu cojic i 'ij yix are oj 'o cu' i kachalal
pa tak tzobajil re i Dios. Caka bij chique chi
yix lic 'o u nimal i c'ux chupam tak uyej chi
quiqui 'an i winak chiwe, xak lic 'o u cubibal
i c'ux che i Kajwal chupam tak i c'ax.
5 Ni'pa ile cu 'alijinsaj chi Dios lic 'utz u
no'oj, lic suc'ul i cu 'ano, man ni'pa i uyej
quix tijin chu ch'ijic, xa 'anbal 'utz chiwe,
man 'o na iwe che u 'atbal tzij i Dios.
6 I Dios, lic suc'ul ni'pa i cu 'ano, rumal-i cu
petsaj ni uyej piquiwi ique chi qui petsam
uyej piwi yix.
7 Wo'or ix 'o chupam uyej, xui-ri, quix u
ya na pa uxlanem; xak queje co'on na chake
yoj. Queje co'on ire ile are cu rik i 'ij chi ca
c'un chal i Kajwal Jesus chupam pacha u rep
'a'. Ire ca winakir na chicaj cu' u ángel, nim
qui cho'ab.
8 Te'uri cu ya ni tojbal mac chique i n-xcaj
ta xquetamaj u wach i Dios, xak chique ique
chi nxqui coj ta retalil che i 'utz laj tzij re i
Kajwal Jesucrísto.
9 I tojbal mac chi ca pe piquiwi are iri: lic
je sachnak na que'e 'ij sak chiquij, xak que
ya' na naj che i Kajwal. N-quiquil ta chic u
wach i Kajwal, xak mi ne u chomal, xak mi
ne u cho'ab.
10 Queje ile ca 'ani na, are cu rik i 'ij chi ca
c'un i Kajwal. Chupam i 'ij-le, cocsax ni u 'ij
cumal i je re ire, lic quiqui coj ni u 'ij conojel
i je cojonnak che. Xak yix ix 'o na cu' ique
chu cojic u 'ij, man i cojom ni tzij chi ka bim
chiwe.
11 Rumal-i, nic are wi caka tz'onoj che i
Dios piwi yix. Caka tz'onoj che chi lic ix
'utz na pacha ca majaw chiwe chi ix sic'tal
rumal ire. Man yix quiwaj u 'anic i 'utz;
rumal-i caka tz'onoj che i Dios chi ru' u
cho'ab ire, cu ya na chiwe pacha i quiwaj
u 'anic yix-le, xak chi quix u to na chu 'anic
ni'pa i chac chi quix tijin chu 'onquil rumal
u cubibal i c'ux che i Kajwal.
12 Queje ile, cocsax ni u 'ij i Kajwal Jesu-
crísto rumal wach i qui 'an yix, xak cocsax
ni i 'ij yix man ix re ire. Queje ile que'elok
rumal i rutzil u c'ux i ka Dios xak i Kajwal
Jesucrísto.

2

I itzel laj achi nabe ca c'un chuwach i Crísto

1 Wo'or wachalal, cwaj quin lap chiwe
wach u c'unic i Kajwal Jesucrísto, xak wach
i ka molic co'on chake. Lic quin tz'onoj
pawor chiwe,
2 chi 'ana cwent, mi 'ano chi to' qui sach la
i nojbal, xak mix c'achir che we 'o i quiqui
bij chi ya xu rik i 'ij re u c'unic i Kajwal
Jesucrísto. Mi coj ile, tupu 'o jun ca binic chi
lic are u Tewal i Dios u bim ile che; xak mi
cojo we 'o jun tzij ca bix na chiwe, we xi 'o
jun wuj pacha tak ku' yoj 'elnak wi.
3 Mi xa ta jubi' qui ya iwib chique chi quix
qui t'oro. Chi c'unsaj iri chi c'ux: are c'a
maja cu rik i 'ij re u c'unic i Kajwal, nabe cu
rik i 'ij chi laj conojel i winak quiqui xutuj ni
Dios, are ca winakir i jun chi itzel laj achi,
chi xa pa 'a' ca 'e wi.
4 Ire lic are i aj ch'o'oj chirij i Dios, xak
chiquij conojel i qui dios i winak, xak chirij
ronojel i 'o u 'ij cumal ique. Ire cu 'an na che
rib chi nim u 'ij chuwach ronojel ni'pa i 'olic,
y n-xui ta la ile, xak ca cubi na pa rachoch i
Dios y cu 'an pacha Dios che rib.
5 ¿N-ca c'un ta bawa chi c'ux, chi are in 'o
wi iwu', 'is xin bij iri chiwe?
6 Wo'or 'o i ca 'atiw u petic i n-'us taj-le;
iweta'am chic yix wach i ca 'atiwic. Rumal-
i, i itzel laj achi n-ca c'un ta tan c'a cu rik ni
'ij chi u ch'icom i Dios.
7 Ni'pa tak i n-'us taj-le, ya u jekom chic
u 'onquil ali'al, xui-ri, n-mer ta ca tiqui
chu 'onquil c'a quelsax ni Jun chi wo'or
'atiwnak.
8 C'a te'uri ca 'alijinsax i itzel laj achi.
Te'uri, ca c'un i Kajwal Jesus ru' i nim laj u
'ij u chomal, y cu sach u wach; cu xut'ij ru' i
ruxlab y ca camic.
9 I u c'unic i itzel laj achi-le, xa rumal i
Satanas, xak i nim laj u cho'ab ru' i Satanas
ca pe wi. Co'on ni u q'uial milágro, u q'uial
séña chi n-katzij taj.
10 'Is co'on ronojel tak i n-'us taj, cu t'orbej
que i winak. Xui-ri, ni'pa i que u t'oro, xa
je are ique chi n-xcaj ti sak laj tzij; we ta
xqui cojo, que totaj neri rumal; ique-le ca
sachsax ni qui wach.
11 Lic n-cacaj ti sak laj tzij, rumal-i, i Dios
cu ya chique chi to' que sach na rumal i

t'oronic; co'on chique chi quiqui coj ni n-sak
laj tzij taj.
12 Que'el 'uri chique chi que 'e na pa 'a'
man n-xcaj ti u cojic i sak laj tzij, xa are kus
xquil u 'anic i mac atzalal.

I Dios ix u chom yix, 'elsabal iwe chi sak

13 Ix wachalal, 'o u chac lic are wi caka
tioxij che i Dios iwumal yix chi c'ax quix u
na i Kajwal. Caka tioxij che, man i Dios ix u
chom li yix c'a chu xebal 'ij sak; ix u chom
na, 'elsabal iwe chi sak. Queje u 'anom
ile chiwe rumal u Tewal chi cu 'an ch'am
chiwe pi c'ux; xak u 'anom ile chiwe rumal
u cubibal i c'ux che i sak laj tzij.
14 I Dios xix u siq'uij chu rikic iwelbal chi
sak rumal i 'utz laj tzij chi xka bij yoj chiwe.
Xix u siq'uij chu rikic i chomal re i Kajwal
Jesucrísto chi 'o iwe che.
15 Rumal-i, ix wachalal, chi jicba iwib;
mi sach pi c'ux wach i c'utunic ka bim can
chiwe, chi xak ka tz'ibam chiwe chuwach
wuj.
16-17 I Kajwal Jesucrísto mísmo chu ya ni u
cowil i c'ux, xak chix u jicba mas, man qui
bij ni 'utz, xak qui 'an na ronojel tak i 'utz.
Xak queje quin tz'onoj che i ka Kajaw Dios
chi c'ax oj u na'om rumal i rutzil u c'ux, xak
u yom u cowil ka c'ux, xak u yom u cubibal
ka c'ux che i 'utz chi cu ya na chake.

3

Chi tz'onoj che i Dios pakawi

1 Pa q'uisbal-re, wachalal, chi tz'onoj che
i Dios pakawi yoj, man we' ca pax ni 'utz laj
tzij re i Kajwal; xak cakaj yoj 'utz u c'ulaxic
quiqui 'an i que tawic, pacha i xi 'an yix.
2 Xak chi tz'onoj che i Dios chi coj u to na
chiquiwach i mal laj tak winak chi lic n-ta
'utz cacaj. Queje chi 'ana ile, man n-conojel
taj 'o u cubibal qui c'ux che i Kajwal.
3 Xui-ri, i Kajwal lic cu 'ano pacha u bim,
rumal-i quix u jicba ni yix xak quix u to na
chuwach i n-'us taj.
4 I yoj, cul ka c'ux che i Kajwal chi yix quix
tijin chu 'onquil pacha i ka bim chiwe, xak
n-qui mayij tu 'onquil.
5 Caka tz'onoj che i Kajwal chi quix u to
chu nimarsaxic i c'axnabal i c'ux yix pacha
u c'axnabal i Dios chiwe, xak quix u to chu
ch'ijic wach tak ca pe piwi, pacha xo'on i
Crísto.

'O u chac coj chacunic, ch'acbal re i ka wa

6 Wachalal, craj i Kajwal caka bij i tzij-i
chiwe: chix el cu' i kachalal chi n-cacaj ta
que chacunic, xak n-quiqui 'an ta pacha i
c'utunic chi ka bim can chiwe.
7 Lic iweta'am wach i qui 'an na we quix
terej chirij wach i xka 'an yoj; lic xoj chacu-
nic, n-to' ta xka c'ayo are oj 'o wi iwu'.
8 'Is xka tojo ronojel wach i xka tijo. Are i
xka 'ano, lic xoj chacun chi pa'ij chi cha'ab;
lic xka tij ka 'ij che, man n-xkaj ta xka ya jun
ekan chikul yix.
9 Tupu 'o ke che chi caka tz'onoj ni ka wa
chiwe, n-xka tz'onoj taj. Are i xka 'ano, lic
xoj chacunic, c'utal-re chiwe wach i 'utz qui
'an ni yix.
10 Man are oj 'o wi iwu', xka bij i tzij-i
chiwe: Are i n-craj ta ca chacunic, n-ta wa
'uri cu tijo. Queje ile xka bij chiwe.
11 Xui-ri, wo'or ka tom rason chi 'o jujun
chiwe to' je c'aslic, n-cacaj ta que chacunic;
to' que 'e qui mina quib che i n-ta que che.
12 Que ka pixbaj 'ut, y caka ya chiquikul
chi che chacunok. 'O paka'ab caka bij ile
chique rumal i Kajwal Jesucrísto. Che 'oj
ique-le pa chac, ch'acbal re qui wa; y jic che
'olok.
13 Yix chi ix wachalal, ma ba'crij i c'ux chu
'anic i 'utz.
14 We 'o jun n-co'on ta cas che wach i ka
tz'ibam bi chuwach i wuj-i, chi cojo retalil
pachinok; ile, chi jec'a iwib ru', yabal-re u
q'uix ire.
15 Xui-ri, mi 'an aj ch'o'oj che iwib ru' ire;
are i chi 'ana, chi pixbaj, pacha jun kachalal.

I q'uisbal tzij xu bij

16 Quin tz'onoj che i Kajwal cu ya ni
uxlambal c'uxij chiwe que'e 'ij sak chiwij,
n-ta co'ono wach i qui c'ulmaj. Lic che ire
quin tz'onoj wi ile, ire chi u xebal i uxlambal
c'uxij. Xak quin tz'onoj che chi ca canaj iwu'
yix iwonojel.
17 Wo'or, yin chi in a-Páblo, ru' in 'ab yin,
quin tz'ibaj i tzij-i, yabal pan rutzil i wach.
Queje quin 'an ile che tak in wuj, ni'pa i quin
tak bic; queje u tz'ibaxic ile quin 'ano.
18 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni 'utz piwi
yix iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i
chawe yet a-Timotéo; in rapóstol i Jesucrísto,
in taktal rumal i Dios chi Tolke, xak rumal i
Jesucrísto, chi aj cubsanel re ka c'ux.
2 Quin tz'ibaj i wuj-i chawe, chi lic pacha
at wac'al rumal u cubibal a c'ux che i Kajwal
xak jun ru' pacha in 'anom yin. I ka Kajaw
Dios, xak i Kajwal Jesucrísto chiqui ya i utzil
chomal pawi, xak i uxlambal a c'ux, xak
chiquila to'bal a wach.

Cha chajij awib chique i aj t'oronel

3 Wo'or quin camulij chic u bixquil chawe
pacha i xin bij can chawe are xin 'e pa
Macedónia: chat canaj pa tinimit Efeso man
que a 'atij ni ique chi junwi quiqui c'utu.
4 Lic cha bij chique chi quiqui mayij u
cojic retalil che tak i ujer tzij chi to' qui
nojim can i catit qui mam, xak chiqui mayij
u cojic retalil che tak i wuj pa tz'ibtal wi u
q'uial biaj que i catit qui mam, man n-ta
que'el wi chique. Ni'pa tak ile, xa are ca
petsaw tzij chiquixol i je re i Dios. I c'utunic-
le n-que u to ti jutzobaj re i Dios chu 'onquil
u chac ire; ni'pa tak i caka 'ano rumal i u
cubibal ka c'ux che i Jesucrísto, are ile are
craj i Dios.
5 Queje cha bij ile chique man are i 'o u
chac chake, are i c'axnabal kib chakawach.
I c'axnabal c'uxij-le ca pe ku' we oj ch'am
paka c'ux, xak we ni'pa i caka 'ano we are
tak ile chi keta'am pa ka c'ux chi lic 'utz; xak
we 'o i u cubibal ka c'ux lic sakil.
6 Xui-ri, 'o jujun n-quiqui 'an ta chic wach
i mas 'o u chac chuwach i Dios, xa are quiqui
lap tak ile chi n-tu chac chique i kachalal.
7 Cacaj ique quiqui 'an tijonel che quib re i
ujer 'atbal tzij, xui-ri n-quiqui ta tu be wach
tak i quiqui bij; lic co qui wach que tijin chu
c'utic, xui-ri mi ne ique quiqui ta usuc'.
8 I 'atbal tzij-le chi u tz'ibam can i mam
Moises, keta'am chi 'utz, we pusuc' ca 'ani
wi.
9 Xui-ri, maka sach pa ka c'ux, i 'atbal tzij
n-yabal ta re i c'ax chique i je 'utz. N-cumal
ti ique 'o i 'atbal tzij, xa cumal i je aj 'anol
mal: ni'pa i quiqui la' u wach chique i u wi
u jolom i tinimit, xak ni'pa i n-que cojon ta
chique ique; xak 'o u chac i 'atbal tzij chique
ni'pa i n-ta Dios cu', xak ni'pa i je aj 'anol
mac; xak 'o u chac chique i n-quiqui coj ti u
'ij i Dios, xak chique i n-quiqui ch'ob ti Dios;
xak 'o u chac chique pachin quiqui camsaj i
qui chuch i qui kajaw, xak chique conojel i
je aj camsanel.
10 I 'atbal tzij xak 'o u chac che i achi
chi cu min rib ru' jun ixok chi n-rixokil
taj, xak queje i ixokib; xak chique i achiab
chi quiqui 'an che quib pu q'uexel jun ixok
quiqui kajsabej qui 'ij chiquiwach; xak 'o u
chac chique i que quel'aj winak; xak 'o u
chac chique i je aj t'oronel; xak chique i je
aj 'anol mentir chuwach i 'atbal tzij. Xak 'o
u chac suc'bal-que i je kelkel che i 'utz laj
c'utunic.
11 I 'utz laj c'utunic-le, are i tzij chi quin
tijin yin chu paxsaxic, chi 'elsabal-ke chi
sak. Are i ka lo'laj Dios u yom chinkul quin
paxsaj i chom laj tzij-le.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios man 'ilom to'bal u wach

12 Lic quin tioxij che i Kajwal Jesucrísto chi
u yom in cho'ab chu 'onquil i chac-i. Quin
tioxij che, man ire cul u c'ux chwe chi quin
'an ni u chac, y xu ya chinkul.
13 Queje ile xu 'an ire chwe, tupu yin ujer
xin bij mal laj tak tzij chirij, xak xin 'an c'ax
chique i je teren chirij, xak xin yo'ya u 'ij.
Tupu queje xin 'an ile, i Dios rilom to'bal in
wach, man c'a maja in cubam in c'ux che, n-
xwetamaj ta 'uri wach i quin tijin chu 'anic.
14 Xui-ri, i Kajwal Dios lic xu ya i rutzil u
c'ux chwe, lic xu ya u cubibal in c'ux che
i Jesucrísto, xak xu ya i c'axnabal in c'ux.
Queje ile cu 'an ire chique i je 'o chic che i
Jesucrísto.
15 'O jun tzij lic katzij, y ca majawic lic
konojel caka cojo; are iri: i Jesucrísto xc'un
chuwach i jyub ta'aj, tobal que i ajmaquib.
Y yin, mas in ajmac chiquiwach conojel.
16 Xui-ri, i Dios xril to'bal in wach; i Jesu-
crísto xu 'alijinsaj wach u nimal u c'ux chwe,
tupu lic mas in ajmac chiquiwach conojel.
Queje xu 'an ire ile chwe, c'utbal-re i rutzil
u c'ux chique ni'pa i quiqui cuba ni qui c'ux
che ire, rikbal re i qui c'aslemal chi n-tu
q'uisic.
17 Rumal 'uri chaka cojo u 'ij i ka Dios
que'e 'ij sak chirij, chi are i ka 'Atol Tzij;
chaka bij u 'ij ire chi n-tu q'uisic u 'atbal
tzij, xak n-tu camic, xak n-ca 'iltaj tu wach.
Chocsax u 'ij ire chi mer Dios sakil, ire chi
lic 'o u no'oj. Amen (queje ile cakaj).
18 Yet, a-Timotéo, chi at pacha jun wac'al,
quin ya chakul chi ca bij chique i je jutzobaj
re i Dios chila, wach in bim chawe. Ma sach
pa c'ux wach i tzij xqui bij li kachalal pawi
ujer, chi petnak ru' i Dios. Cha cowirsaj a
c'ux che ile, xak cha ya a cho'ab chu 'onquil
a chac rumal. Tz'akat ca 'an ile, cha cuba a
c'ux che i Kajwal, xak cha ya awib chu 'anic
i 'utz pacha cu bij a c'ux chawe.
19 'O jujun n-xqui 'an ta cas che, wach i 'utz
xu bij i qui c'ux, rumal-i xe sachic n-que tijin
ta chic chu cojic i sak laj tzij.

20 Queje ile xqui ’an i ma Himenéo xak
i ma Alejándro. Rumal-i, je in jachom che
itzel, suc’bal-que, ’utz n-quiqui bij ta chic
itzel tzij chirij i Dios.

2

I ma Páblo xu bij chique wach u tz’onoxic quiqui ’an che i Dios

1 Wo’or ’o queb oxib tzij cwaj quin bij
chawe: nabe, cha bij chique conojel i je
re i Dios chi ’o ni u chac coj ch’a’at ru’ i
Dios, chaka tz’onoj che piquiwi i winak,
chaka tz’onoj che wach i rajwaxic chique,
xak chaka tioxij che cumal. Queje ile chaka
’ana piquiwi conojel i winak.
2 Chaka tz’onoj che i Dios piquiwi i ’atol
tzij, xak piquiwi i rakan u ’ab, man chom
na ’uri coj q’uiji’ic, xak n-ta ch’o’oj ca pe
pakawi. N-ta coj ’atiw ’uri chu ’onquil pacha
craj i Dios xak chu ’onquil ronojel pacha i ca
majawic.
3 We queje caka ’an ile, ’utz ’uri que’elok,
xak chom cril i Dios chi Tolke.
4 Craj ire chi conojel que ’el na chi sak; xak
lic caquetamaj ni sak laj tzij.
5 Xa jun i Dios ’o pakawi konojel, xak xa
jun i coj chomarsaw chuwach i Dios; are ile,
are i Jesucrísto, chi ’antal achi che.
6 Ire lic xu ya rib chi camic, tojbal re i
kelbal chi sak konojel. Are xu rik i ’ij chi u
ch’icom i Dios, queje ile xa ’antajic, c’utbal
re chake chi craj i Dios chi konojel coj ’el na
chi sak.
7 Rumal-i, xin u cha yin chu bixquil i tzij-
le; xu ’an apóstol chwe, y xin u tak bi chu
c’utic chique i ne te aj Israel winak wach i u
cubibal qui c’ux che i Jesucrísto, xak wach i
sak laj tzij re i Dios. Katzij i xin bij-le; n-quin
t’oron taj.
8 Rumal-i, cwaj yin chi pa ronojel tak
tzobajil re i Dios chiqui tz’onoj ni achiab che
i Dios. Xui-ri, are quiqui ’ano, ’o u chac lic je
ch’am pa canima, n-ta coywal piqui c’ux, n-
ta ch’o’oj chiquixol.
9 Xak i ixokib, chiqui ’ana che i qui ’u’
pacha ca majaw chique chi je re i Dios.
Miqui bisoj u cojic chomik tak c’ul; chiqui
cojo pacha usuc’ ch’ukbal quij, n-are ti ma-
jbal qui wach i winak quiqui ’ano. Xak
miqui bisoj mas u ’anic chom che i qui wi;
miqui bisoj u wikic quib ru’ i óro, ru’ tak i
pérla*, xak ru’ tak qui ’u’ chi pakalic, chi xa
kus quiquil i winak.
10 Miqui bisoj u ’anic ile; are, chiqui bisoj
u ’anic chom che quib ru’ wach tak i quiqui
’ano. Ile lic are ca majaw chique ixokib chi
je re i Dios.
11 Pa molbal’ib, ’o u chac me ch’aw i
ixokib; are i quiqui ’ano xa chiqui ta i
c’utunic, miqui ’an nimak che quib.
12 Yin n-quin ya ta chique ixokib quiqui
c’ut pa molbal’ib; xak n-quin ya ta chique
we are ique que uc’aw u tzam chique i
achiab. Xui-ri, me ch’awic; are, che naw che
wach que tijin chu tayic.
13 Quin bij ile man are i achi Adan nabe
’antal rumal i Dios, te’uri xyijbax i ati Eva.
14 Xak n-are ti ma Adan xt’ortaj rumal
itzel, xa are i ati Eva; ire xu kel ’uri u tzij i
Dios.
15 (I Dios xu c’okoj i ixok rumal u mac-le;
ru’ u c’axc’ol calax ni rac’al.) Xui-ri, i ixok
cu rik ni relbal chi sak rumal u q’uitsaxic
rac’al, xak we lic ’o ni u cubibal u c’ux che
i Dios, we ’o ni u c’axnabal u c’ux chique i
winak, we ch’am ni u c’ux chuwach i Dios,
xak we chom ’olic.

3

Wach co’on ni jun we aj c’amol u tzam chique i jutzobaj je re i Dios

1 ’O jun tzij ca bixic chi lic katzij; are iri:
“Jun, we craj coc che u patan chi aj c’ambeal
que i winak, ’utz laj patan ’uri cu rayij,” ca
bixic.
2 Xui-ri, jun we aj c’amol u tzam chique i
kachalal, lic ca majaw ’uri che chi ’utz ’olok,
man n-ta jun ca cojow u mac. ’O u chac
xa jun i rixokil, xak lic u yom u c’ux che u
patan, xak ca tiqui chu ’atixic tak u rayijbal
chi n-’us taj; xak chu ’ana che rib pacha ca
majawic. Xak ’o u chac cu ya qui posar i
winak, xak ’o u chac ca tiqui chi qui tijoxic
i winak.
3 Jun aj c’amol u tzam chique i kachalal,
n-ca majaw taj we ’abarel laj achi, we xi aj
tzucul ch’o’oj, we xi aj rayinel re i mer chi nu
ch’acom taj. Are, chu ’ana che rib ’utz u c’ux
chique i winak, mu tzucuj ch’o’oj chiquij,
xak mu rayij i mer.
4 ’O u chac ’utz u c’amic u tzam co’on
chique i rixokil ralc’wal, xak chu ’ana
chique i rac’al chi que cojonic, xak quiqui
coj u ’ij ire.
5 Man we jun n-ca tiqui ta chu c’amic u
tzam chique i rixokil ralc’wal, xak n-ca tiqui
ta ’uri chu c’amic u tzam chique i jutzobaj re
i Dios.
6 Jun we ca uc’aw u tzam chique i jutzobaj
je re i Dios, n-cu maj taj we c’a te u jachom u
c’ux che i Kajwal. Ire, we xa c’ac’ laj creyent,
mok co’on nim che rib rumal u patan, y xa
ca pe i tojpen puwi, xak jun pacha xo’on i
Dios che itzel chi xu ya pa tojpen man xo’on
nim che rib.
7 Jun aj c’amol u tzam chique i jutzobaj re
i Dios, ’o u chac lic ’utz ’olok, man ’o na ’uri

* **2:9:** I pérla-le, are ral tak abaj sirsak, lic chom sak; lic pakal rajil.

u ’ij cumal i ne te kachalal. Man we n-chom
tu c’aslemal chiquiwach ique, n-ta ’uri u ’ij;
mokxa ca tzak ’uri chupam i trámpa re itzel.

Wach quiqui ’an ique chi je aj tolque i aj c’ambeal que i creyent

8 Xak i je tolque i je aj c’amol u tzam que
i kachalal, ’o u chac lic je ’utz laj tak achiab;
’o u chac chi ni’pa tak i quiqui bij n-to’ ta qui
chi’; xak n-que ’abar taj, xak n-quiqui rayij
ti mer chi n-qui ch’acom taj.
9 Xak chiqui cojo, chiqui c’utu i sak laj tzij
chi u ’alijinsam i Dios chake. Queje chiqui
’ana ile man ’utz n-ta cu bij qui c’ux rumal.
10 I achiab-le, ’o u chac que ’iltaj na we je
’utz; we n-ta qui mac, ’utz ’uri que oc che i
qui patan.
11 Xak i ixokib, ’o u chac je ’utz laj tak
winak. ’O u chac ne te aj nuc’ul tzij, xak jic
je ’olic, xak lic je tz’akat chu ’anic ni’pa tak i
quiqui ’ano.
12 Jun, we tolque i aj c’amol u tzam que
i kachalal, ’o u chac xa jun i rixokil, xak
’utz i ruc’axic u tzam co’on chique i rixokil
ralc’wal.
13 I je aj patanible, we ’utz u ’anic i qui
chac quiqui ’ano, ca nimar i qui ’ij ’uri
chiquiwach i winak, xak ca q’uiji ni u cowil
qui c’ux chu bixquil wach rumal cul qui c’ux
che i Jesucrísto.

Wach i mer usuc’ i tzij chi ka cojom

14 Lic cwaj yin, we’ na cat ’e wila; xui-ri,
mokxa quin baytajic, rumal-i quin tak bi i
wuj-i chawe,
15 man cawetambej re wach u ’anic i ’utz
quiqui ’an na, pacha ca majaw chique i je u
mi’al ralc’wal chic i Dios. Man je are ique i je
jutzobaj re i Dios c’aslic; je are i aj chajinel,
aj uc’anel re i sak laj tzij re i Dios.
16 Katzij, lic nim i sak laj tzij-le chi u
c’utum i Dios chake chi n-’alijinsam ta ujer.
U c’utum iri chake:
I Crísto xc’un chi, chuwach i jyub ta’aj, i u
ch’acul queje pacha i ka ch’acul yoj,
xak ni’pa i xu ’ano, ni’pa i xu bij, lic suc’ulic;
xa ’alijinsax ile chake rumal u Tewal
i Dios.
Ni’pa i xu ’ano, xak xa ’iltaj cumal i ángel.
Xak xpaxsax ni rason ire chique i winak chi
n-queta’am ti Dios.
Xak ronojel i u wach i jyub ta’aj, ’o i qui
cubam qui c’ux che.
Xak xo’on panok, xc’am bi chila chicaj.
Queje usuc’ i sak laj tzij ile chi u ’alijinsam i
Dios chake.

4

’O jujun que sach na man xa que terej chiquij i je aj t’oronel

1 I u Tewal i Dios lic u sakim chake chi are
ca c’un i q’uisbal tak ’ij, je ’o ni jujun caco’taj
can u cubibal qui c’ux che i Jesucrísto. Xa
que oc chu cojic qui tzij i mal laj tak tew chi
je t’oronel; xa que terej chirij i c’utunic chi
petnak cu’ itzel tak tew.
2 I c’utunic-le, ca pe na cu’ i winak chi xa
queb qui palaj, xa je aj t’oronel; n-quiqui na
ta chic we ’o qui mac man i piqui c’ux lic
pacha siquirnak chic.
3 N-quiqui ya ta chique ni’pa i je teren
chiquij we que culi’ic, xak quiqui bij na chi
’o tak i ti’balil qui wa chi n-’us taj ca tijawic. I
c’utunic quiqui bij-le, n-katzij taj, man i Dios
’is xu yijba ile tzukbal kib yoj chi oj re chic
i Crísto, xak keta’am chic i sak laj tzij. Ire
u yom chake caka tijo, xui-ri, caka tioxij na
che rumal.
4 Queje ile caka ’ano man ronojel ni’pa u
yijbam i Dios ’is ’utz, n-’us taj we caka xutuj;
xui-ri, chaka tija y chaka tioxij che.
5 (N-ca majaw taj caka xutuj, man i Dios
u bim chi ’is ’utz, xak caka tz’onoj che ire
puwi, are caka tijo.) I u tzij i Dios, junam ru’
i ka tz’onoxic che, co’onbej ’utz che.

Wach co’on jun ’utz laj rajchac i Jesucrísto

6 Yet, we queje ca c’ut ile chique i kachalal,
at ’utz laj ajchac ’uri re i Jesucrísto, xak ca
q’uiji a cho’ab rumal i tzij chi a cubam a c’ux
che, chi xak are i ’utz laj tzij chi at terejnak
chirij.
7 Xui-ri, ma ’an cas che tak i tzij chi n-ti
usuc’, chi xa cu’ i winak petnak wi chi n-
ta Dios cu’. Cha tija a ’ij chu nimarsaxic a
cho’ab che a c’aslemal chuwach i Dios.
8 Queje ile cha ’ana, man jun, we cu ni-
marsaj u cho’ab che u ch’acul, ’utz que’el
che, xui-ri, mas ’utz que’el che we cu ni-
marsaj u cho’ab che u c’aslemal chuwach
i Dios. Man ile cu rik u chac che, n-xui ta
waral chuwach i jyub ta’aj, xak cu rik u chac
che u c’aslemal chi ca petic.
9 I xin bij-le, lic katzij; lic ca majawic
conojel quiqui coj na.
10 Are rumal ile chi yoj caka tij ka ’ij chu
’anic i chac, xak caka ch’ij i ka yo’yaxic
cumal i winak. Caka ch’ij ronojel ile man
cul ka c’ux che i Dios c’aslic. Are ire, Tolque
conojel i winak, ’e te le chic-i ni’pa i qui
cubam qui c’ux che i Crísto.
11 Ni’pa tak in bim-le, cha c’utu chique i
jutzobaj re i Dios, xak cha bij chique chi ’o
u chac que cojon na che.
12 Yet c’a at ala, xui-ri, ’utz cha ’ana che
awib, mokxa ’o i quiqui bij chi n-at ta ’utz
laj tijonel man xa c’a at ac’al, mok quiqui bij.
Xui-ri cha ’ana che awib chi at aj c’utul ’utz
chique i je re i Dios. Ronojel wach i ca bij,
ronojel wach i ca ’ano, xui i ’utz, xui i chom
cha ’ana; c’ax che a na i winak, y ma ba’crij a
c’ux chu ’onquil. Ronojel wach i ca ’ano, cha
’ana chi lic c’utbal re u cubibal a c’ux che i
Kajwal, xak cha ’ana che awib chi lic ch’am

a c'aslemal. Cha 'ana ni'pa tak ile, c'utbal re
i 'utz chique i kachalal.
13 Tz'akat quin upon iwu', chawajlaj ni
u tzij i Dios chique i kachalal are je 'o pa
molbal'ib; xak cha ya u cowil qui c'ux, xak
che a nawsaj.
14 Mawo'taj can tak ile chi siptal chawe
rumal i Dios, tobal awe che a chac. Ni'pa
ile, i Dios xu ya chawe are xqui coj qui 'ab i
mam'ib pawi, chi je re i jutzobaj re i Dios pa
at petnak wi. Are xqui 'an ile, xqui bij chawe
wach i chac ca 'an na co'on panok.
15 Cha 'ana i xin bij-le, lic cha ya awib
chu 'onquil, te'uri 'is quiquil conojel chi yet
coq'uil mas 'utz cat tijin chu 'onquil che a
chac.
16 Cha 'ana cwent che awib, wach i ca
'ano, xak wach i cat tijin chu c'utic chique
i kachalal; ma mayij u 'onquil. We queje ca
'an ile, cat totaj na 'uri, xak queje ique chi
que taw a tzij, xak que totaj na.

5

I ruc'axic u tzam chique i jutzobaj re i Dios

1 Jun nim laj winak, we cawaj ca pixbaj,
ma yajo, xa cha ya u nojbal pacha a kajaw. I
alabom, che a pixbaj pacha je awatz a cha'.
2 Xak i ixokib chi je nimak, cha ya qui no'oj
pacha je a chuch. I altom, che a pixbaj pacha
je awanab, xak cha 'ana che awib lic ch'am
a nojbal chique.
3 Che i to i ixokib malcanib we lic katzij n-
ta que chajiwic.
4 Xui-ri, jun ixok malcan, we je 'o rac'al,
we je 'o riumam, 'o u chac are ique-le que
qui chajij i qui chuch, i catit. Queje ile,
quiqui tzalbej u wach che i qui q'uitsaxic.
Ile 'utz chom ca 'iltaj rumal i Dios.
5 Jun ixok, we katzij malcan, we katzij
xcanaj can utuquel, lic che i Dios 'uri cul wi
u c'ux, xak n-cu mayij tu tz'onoxic che i Dios
chi pa'ij, chi cha'ab.
6 Xui-ri, jun ixok malcan chi xa cu ya
rib chu tzucuxic u quicotemal ire, tupu c'a
c'aslic, que'el 'uri camnak chuwach i Dios.
7 Ni'pa i xin bij-le, cha bij na chique i je re
chic i Crísto, man 'utz n-ta jun ca cojow qui
mac.
8 Jun, we n-que u chajij ti rachalal, que'el
'uri chi u xutum i c'utunic re i Kajwal; we n-
que u chajij ti je 'o che i rachoch ire, nim ni
u mac 'uri que'el chuwach i qui mac i winak
chi n-quiqui coj ti u tzij i Crísto.
9 I je jutzobaj re i Dios chila, ique 'o qui wuj
pa quiqui tz'ibaj wi qui bi ixokib malcanib.
Xui-ri, chiqui tz'ibaj u bi jun ixok xui we
'o chic sesent junab che, xak we xa jun i
rachijil q'uijinak ru'.
10 Ni'pa i tz'ibal qui bi, 'o u chac je 'etamam
cumal i winak chi lic je aj 'anol 'utz pacha iri:
we 'utz u q'uitsaxic i cac'al qui 'anom, we je
ajyol posar, we lic qui yom quib chi qui to'ic
i je re i Crísto, xak ni'pa i quiqui tij uyej; we
xi qui yom quib chu 'onquil juban chic utzil
chomal.
11 Xui-ri, miqui tz'ibaj qui bi i malcanib
chi maja je rijab. Man jun ixok we n-rij taj,
co'on panok cu rayij tan chic jun rachijil,
mok cu canaj can 'uri u chac i Crísto.
12 Que'elok 'o ni u mac, man n-xo'on taj
pacha u bim lok.
13 N-xui ta la ile, man we que to'ic,
que'elok xa ca pe qui c'ayil, y to' wacatic
quiqui 'an chi tak ja, xak quiqui 'an che quib
je aj nuc'ul tzij, xak to' quiqui min tak quib
che i n-ca majaw taj; to' quiqui bij i tzij chi
n-ca majaw tu bixquil.
14 Rumal-i, i malcanib chi c'a maja je rijab,
cwaj yin che c'ulanok, cha q'uiji cac'al, xak
chiqui chajij i cachoch. Chiqui xija jubi'
quib che wach quiqui 'ano; queje ile, i je aj
ch'o'oj chikij yoj chi oj re chic i Crísto n-coj
qui ch'ach'a taj.
15 Xin bij ile chawe man je 'o jujun chique
i ixokib malcanib ya xco'taj can i Crísto, xa
xqui maj u be i Satanas, chi itzel.
16 Jun creyent, we achi we xi ixok, we je
'o ixokib malcanib je rachalal, che u tzuku
'uri; me u ya chiquikul i jutzobaj je re i Dios.
Queje ile, i jutzobaj-le 'o ni qui mer 'uri chi
qui to'ic i malcanib chi lic quituquel je 'olic.
17 I qui wi qui jolom i jutzobaj, we 'utz
qui 'anom che i qui patan, ca majaw 'uri lic
cocsax ni qui 'ij cumal i jutzobaj, xak que
to' na ru' wach i rajwaxic chique; ile mas ca
majaw chique i je aj paxsanel u tzij i Dios chi
xak je aj tijonel.
18 Queje ile cu bij i u tzij i Dios chi tz'ibtal
canok. Cu bij: "Mi coj teb che u tzam jun
boyex, are ca tijin chi chac che i ticon*,"
cu bij. Xak cu bij: "Jun ajchac, 'o u chac ca
tojic." (Queje ile tz'ibtal canok.)
19 We 'o jun cu coj u mac jun u wi u jolom
i jutzobaj, ma 'an cas che, xui-ri we je queb
oxib que binic wach u mac, te'uri cha cojo
retalil che.
20 We 'o jun u wi u jolom i jutzobaj chi
ca macunic, cha pixbaj 'uri chiquiwach i je
jutzobaj re i Dios. Queje ile, xak i juban
qui wi qui jolom, 'utz que'el na chique man
quiqui xij na jubi' quib ique.
21 Yin lic quin bij na chawe chuwach i
Dios, xak chuwach i Kajwal Jesucrísto, xak
chiquiwach i ángel chi je chatal rumal, lic
cha cojo na wach in bim chawe. Xui-ri, xak
jun quilic i kachalal cha 'ana; ronojel wach
i ca 'ano, junam ni quilic cha 'ana.

* **5:18:** I mer tzij xu bij are iri: "are ca tijin chi chac chu jach'ic i trígo."

22 We cawaj cawocsaj jun che u patan
chi aj c'amol u tzam chique i jutzobaj je
re i Dios, mat c'achir la chu 'anic; coq'uilal
chawila pachin i 'utz chique. Man we ca coj
la jun, mokxa que'elok ajmac laj winak, xak
chakul yet 'uri 'o wi u mac ire. Xui-ri, mat
tzak chupam i n-'us taj.
23 Yet, nic are wi, c'ax a pam. Rumal-i, 'utz
we ca tij jubi' i víno, cunbal re a pam, n-xui
ti ya ca tijo.
24 (Cha 'ana pacha i xin bij chawe: ma cha
tan jun aj c'amol u tzam chique i jutzobaj je
re i Dios.) Katzij je 'o jujun quiqui 'an i qui
mac chiquiwach conojel i winak, y conojel
'uri queta'am wach u mac are c'a maja ca
'an tac'alem pa rakan. Xak je 'o jujun quiqui
'an qui mac ali'al, y mi jun 'etamawnak, c'a
co'on na panok, te'uri ca 'etamaxic.
25 Xak queje ile, 'o jujun quiqui 'an i 'utz
y conojel queta'am wach i 'utz qui 'anom.
Xak je 'o jujun, are quiqui 'an i 'utz, xa ali'al
quiqui 'ano, xui-ri, quel ni rason wach i 'utz
qui 'anom; ile n-ca canaj ta ali'al.

6

1 Ni'pa i je re chic i Dios, we je mocom,
chiqui cojo qui 'ij i qui patron. 'O u chac
queje quiqui 'an na ile, man i winak n-
que ch'ach'at ta 'uri chirij i Dios, xak n-que
ch'ach'at ta chirij wach tak i coj tijin yoj chu
c'utic.
2 Jun ajchac, we i u patron u jachom chic
rib pu'ab i Crísto, mu ch'ob ire we cu mayij u
cojic u 'ij u patron xa rumal je cachalal chic
quib, cu bij ire. Are i chu 'ana, cha cojon na
mas che, man i rajaw i chac-i, xak cu coj u
tzij i Dios, xak kachalal chi c'ax caka na 'o. I
tzij-i chi xin bij, are i cha c'utu, xak are i cha
bij chique i kachalal.

Oj beyom we coj quicot na che ni'pa 'o ku'

3 We 'o jun ca c'utuw i tzij chi n-sak laj tzij
taj, we n-xak ta jun ru' i c'utunic suc'ulic re
i Kajwal Jesucrísto, we nu yom tu wach che
i tzij chi ka cojom yoj,
4 xa cojbal u 'ij ire 'uri co'ono; lic n-ta
reta'am. Xui craj cu coj u ch'ojil chirij
wach usuc' i ral tak tzij; ire xa pacha
c'alwachirnak chu bixquil. Ni'pa i quiqui
'an queje ile que'elok xa je ajsac' che i 'utz
chi 'o ru' jun chic; xak que'elok xa je aj
ch'o'oj; xak xa je aj yo'yanel; xak n-cul ti qui
c'ux chique i cachi'il, wach i quiqui 'ano;
5 xak nic are wi quiqui tzucuj ch'o'oj cu' i
juban winak chi xa jech' i qui nojbal, man n-
queta'am ti sak laj tzij. Quiqui ch'ob ique chi
que beyomar na rumal i tzij chi que tijin chu
c'utic. Cha jec'a awib yet chiquiwach ique
chi queje que 'anaw ile.
6 Katzij, 'o i ka beyomal ni'pa i coj terej
chirij i sakil c'utunic, xui-ri, we coj quicot
che ni'pa i 'o ku'.
7 Lic n-ta kuc'am are xoj c'un chuwach i
jyub ta'aj; xak n-ta caka c'am bic are coj 'ec.
8 Rumal-i, we 'o i caka tijo, xak we 'o i ka
'u', choj quicot 'uri ru' ile.
9 Xui-ri, 'o jujun cacaj quiqui 'an beyom
che quib; rumal u rayixic ile, xa que tzak
chupam qui mac, que tzak chupam i u q'uial
tak qui rayijbal chi n-tusuc'. Quiqui rayij
tak ile chi xa tzaksabal-que co'ono. I qui
rayijbal que u c'am bi 'uri che i sachsabal-
que.
10 Queje ile que'elok, man we jun lic cu
rayij mas i mer, ca pe 'uri ronojel tak i mac
atzalal chirij. 'O jujun chi xa rumal qui ray-
ijbal che i mer, qui canam can i 'utz laj be;
rumal ile q'ui ni uyej qui petsam piquiwi.

I ma Páblo xu ya u cowil u c'ux i a-Timotéo

11 Xui-ri, yet chi at rajchac i Dios cha
jec'a awib chuwach tak ile. Cha ya awib
chu 'onquil i suc'ulic, chu 'onquil i chom
chuwach i Dios; xak cha cuba a c'ux che ire;
c'ax che a na i winak; xak cha ya u nimal a
c'ux che, wach i ca c'ulmaj; xak cha 'ana che
awib 'utz a c'ux.
12 Cha ya ronojel a cho'ab chu 'onquil
pacha i 'utz laj c'utunic chi a cojom. Cha
tija a 'ij che a c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.
Xin bij ile chawe man i Dios xat u siq'uij chu
rikic i c'aslemal-le. N-xui ta la ile, xak yet a
bim chic chiquiwach u q'uial winak chi lic
a cojom chic i sak laj tzij; rumal-i, queje ile
cha 'ana che a c'aslemal.
13 'O jun tzij lic quin bij chawe; quin
bij na chawe chuwach i Dios chi yawnak i
c'aslemal che ronojel wach i 'olic; xak quin
bij na chawe chuwach i Jesucrísto chi n-xu
xij ta rib chu bixquil i sak laj tzij chuwach i
ma Póncio Piláto.
14 Lic quin bij chawe: cha 'ana pacha i
bital chawe; ma jech'absaj. 'Utz cha 'ana
che, man n-ta jun ca cojow a mac. Cha
'ana ile tz'akat cu rik ni 'ij are ca c'un chal
i Kajwal Jesucrísto.
15 Are cu rik i 'ij chi ch'ictalic, i Dios co'on
na che chi ca c'unic. Xui ire lo'laj Dios, lic
nim u cho'ab; xui ire 'o puwi ronojel. Are ire
'Atol Tzij piquiwi conojel i je 'atol tzij; are ire
i Cajwal conojel i que rajawinic.
16 Xui ire n-ca cam taj; 'o che i nim laj sak
chi mi jun ca ch'ijaw i tejebic ru'. Mi jun
winak rilom u wach, xak mi jun ca tiqui chi
rilic. Lic chocsax u 'ij ronojel 'ij sak; ma q'uis
i u 'atbal tzij que'e 'ij sak chirij. Amen (queje
ile cakaj).
17 Ni'pa i beyomab waral chuwach i jyub
ta'aj, cha bij chique miqui coj qui 'ij quib,
xak miqui cuba qui c'ux che ubitakque, man
ile n-ca najtin taj. Are i chiqui 'ana, chiqui
cuba qui c'ux che i Dios c'aslic. Are ire ca
yaw ronojel tak i rajwaxic chake, 'anbal re

chake chi coj quicotic; lic u paxsam u wach
chake.
18 Xak cha bij chique chiqui ’ana i ’utz;
chiqui bisoj u ’onquil wach craj i Kajwal, ile
are i beyomal sakil. Miqui ’an xuy che quib,
are, chiqui ’ana aj sipanel che quib.
19 Queje ile ’o ni qui beyomal ’uri quiqui
c’olo re i co’on panok, chi ca majawic quiqui
cuba qui c’ux che. We queje ile quiqui ’ano,
quiqui rik na ’uri qui c’aslemal chi n-ca q’uis
taj.

I q’uisbal pixbanic xo’on i ma Páblo che i a-Timotéo

20 Yet, a-Timotéo, cha chajij na wach u
yom i Dios pa’ab. Ma ya a xiquin chu tayic
wach tak i ca lapic chi n-ta que’el wi, chi to’
re u wach i jyub ta’aj; xak ma ya a xiquin che
i c’utunic chi n-ta ’utz ruc’am. ’O i que binic
chi lic nim i ruc’am, xui-ri, n-tu chac.
21 ’O jujun je terejnak chirij i nojbal-le;
xco’taj can ’uri i sak laj tzij chi ka cubam ka
c’ux che.
I Dios chu ya ni ’utz pawi. Amen (queje ile
cwaj).

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i
chawe yet a-Timotéo. In rapóstol i Jesucrísto,
in taktal rumal i Dios chu bixquil wach i
c'aslemal ca ya' na chake we junam oj 'o wi
che i Jesucrísto.
2 Yet, a-Timotéo, at pacha wac'al lic cat
waj. Quin tz'onoj che i ka Kajaw Dios
xak i Kajwal Jesucrísto chi quiqui ya i utzil
chomal pawi, xak quiquil to'bal a wach, xak
quiqui ya i uxlambal a c'ux chawe.

I ma Páblo cu ya pan u cowil u c'ux i a-Timotéo

3 Nic are wi cat c'un chin c'ux are quin
tijin chu tz'onoxic che i Dios; quin tioxij che
awumal, chi pa'ij, chi cha'ab. Quin na yin,
lic 'utz u 'onquil in patan quin 'an chirij i
Dios, pacha xqui 'an i watit in mam ujer.
4 N-ca sach ta chin c'ux wach o'ej a 'anom,
y lic cwaj rilic tan chic a wach, man quin
quicot na mas 'uri.
5 Ca c'un chin c'ux chi yet lic sakil i u cu-
bibal a c'ux che i Kajwal. Queje ile u cubibal
u c'ux i awatit ati Lóida, xak i a chuch ati
Euníce. Xak weta'am chi i u cubibal a c'ux
yet xak queje pacha i que ique.
6 Rumal-i, quin bij chawe, chat chacun
mas ru' i sipon chi u yom i Dios chawe 'anbal
re u chac. I sipon-le, xya' chawe rumal i Dios
are xin ya in 'ab pawi; wo'or cha juluwsaj 'ut
pacha jun 'a' c'aslic.
7 I Dios nu 'anom ta chake chi caka xij kib,
man u yom u Tewal chake, rumal, 'uri 'o i ka
cho'ab, 'o i c'axnabal ka c'ux, xak coj tiqui
chu 'atixic kib che i n-'us taj.
8 Rumal-i, mat q'uix chu bixquil wach u
'anom i Kajwal; xak mat q'uix chwe yin chi
in 'o pa cárcel rumal re ire. Are, cha ch'ija
ni'pa i uyej ca pe pawi xa rumal u paxsaxic
i tzij re i 'elbal chi sak. Cha ch'ija ru' i cho'ab
chi cu ya i Dios chawe.
9 Queje cha 'ana ile man i Dios xoj u to y
xoj u siq'uij ru' man caka 'an u chac ire, lic
ch'am i ka c'aslemal chu 'anic. Queje xo'on
ile chake, n-rumal ta jun 'utz ka 'anom yoj,
xa rumal queje xraj ire ile chake, xak rumal
i rutzil u c'ux chake man junam chic oj 'o wi
ru' i Jesucrísto. I rutzil u c'ux i Dios-le, 'ax u
ch'obom wi, c'a chu xebal 'ij sak,
10 xui-ri, wo'or u 'alijinsam i c'axnabal u
c'ux chake ru' u c'unic i Jesucrísto chi Tolke.
Ire-le ya resam chic u cho'ab i camic, xak u
'alijinsam chake wach i ka c'aslemal sakil,
chi n-ca sachsax tu wach. U 'alijinsam ile
chake rumal i u tzij chi 'elsabal-ke chi sak.
11 I Dios in u chom yin chu bixquil i 'utz laj
tzij-le; xak in u chom chi in u takon, tijojbal
que i winak chi ne te aj Israel.
12 Are i rumal-i quin tij ni uyej-i. Xui-ri, n-
quin q'uix ta che, man lic weta'am pachin
che in yom wi in c'ux; lic weta'am chi ire 'o
u cho'ab chi cu chajij wach i wokxanim ru'*
c'a pa q'uisbal 'ij.
13 Mawo'taj i sak laj tzij chi in c'utum can
yin chawe. Pacha i xin c'ut chawe, cha 'ana
ru' i c'axnabal a c'ux, xak ru' i u cubibal a
c'ux chi 'o che i Kajwal; cat tiqui che man at
'o che i Jesucrísto.
14 I 'utz laj tzij chi u yom i Dios chakul, ma
ya che chi jun chic ca yojowic; i u Tewal i
Dios chi 'o ku', cat u to chu chajixic ile.
15 Aweta'am 'ut, laj conojel i je 'o pa jyub
Asia in co'tam canok; queje qui 'anom i ma
Figélo y ma Hermógenes chi queb chique
ique.
16 Xui-ri, i ma Onesíforo n-queje ta ile xu
'ano; ire n-xq'uix ta chwe chi in 'o pa cárcel.
Q'uialmul in u tom ru' wach i rajwaxic
chwe; rumal-i, quin tz'onoj chi ca pe ni
utzil chomal re i Dios puwi ire xak i rixokil
ralc'wal.
17 Are i xu 'ano, are xc'un waral pa Róma,
xu jek in tzucuxic, y n-xu mayij taj c'a xin u
rik na.
18 Xak yet awilom chi nim i ka to'ic xo'on
ire chila pa Efeso; cwaj yin ca 'il ni to'bal u
wach rumal i Kajwal pa q'uisbal 'ij.

2

Cha 'ana che awib pacha jun 'utz laj soldádo re i Jesucrísto

1 Yet, chi pacha at wac'al, cha q'uiji ni
a cho'ab rumal i utzil chomal chi cu ya i
Jesucrísto chawe.
2 A tom chic wach i c'utunic in 'anom yin
chiquiwach je u q'uial winak. I c'utunic-le,
cha ya chiquikul juban chic achiab chi lic
cul a c'ux chique chi que tiqui chu c'utic.
3 Yet, lic cha ch'ija 'uri ni'pa i c'ax ca tijo
pacha jun 'utz laj soldádo re i Jesucrísto.
4 Jun soldádo, 'o chukul ca cojon na che
wach ca bix che rumal i raj'atzil; n-cumaj taj
we co'on che u c'aslemal pacha co'on jun to'
winak.
5 Xak ni'pa i quiqui paj quib che 'anem, 'o
u chac quiqui 'an pacha i usuc' re. We n-
quiqui 'an taj, n-ta que 'uri che i sipon.
6 Xak jun ajchac, we craj 'o cu ch'ac che u
ticon, 'o u chac ca chacun na nabe.
7 Cha ch'obo bien wach i xin bij-le; i Ka-
jwal cat u to na 'uri chu tayic u be ronojel.

* **1:12:** I tzij chi tz'ibtal can waral, n-kas ta 'alaj usuc', we are "wokxanim ru'," o we are "wach u yom ire chinkul."

8 Cha c'unsaj cha c'ux i tzij re i 'elbal chi
sak chi quin tijin yin chu paxsaxic, chi i
Jesucrísto xwalij che i camic, chi xak are i u
muk u xiquin can i mam David chi koy'em
te u c'unic.
9 Rumal u bixquil i tzij-le, quin tijin chu
tijic i c'ax, xak in ximtal ru' carena pacha
jun aj 'anol mal; xui-ri, i u tzij i Dios n-ximtal
taj, xa ipa cupon wi.
10 Yin n-ta co'ono ni'pa i c'ax quin tijo,
quin ch'ij na, 'anbal 'utz chique ni'pa i je u
chom i Dios. Queje ile quin 'ano man xak
ique quiqui rik ni chom laj quelbal chi sak
chi n-tu q'uisic; quiqui rik na we je 'o che i
Jesucrísto.
11 'O jun tzij lic katzij; are iri:
We oj camnak chic ru' ire, xak ru' ire coj
c'asi na;
12 We caka ch'ij ni uyej rumal re ire, xak 'o
ni ka patan che u 'atbal tzij ire.
We caka bij chi n-oj ta re ire, xak ire cu bij
na 'uri chi n-oj ta re ire.
13 We n-caka 'an taj pacha ka bim che, ire 'ut
co'on na pacha i u bim, man ire n-cu
tzalij ti u tzij, wach u bim.

Cha ya awib che a chac man chom cat ril ni Dios

14 Cha c'unsaj tak ile piqui c'ux i kachalal
chila, xak che a pixbaj chuwach i Kajwal
chi chiqui mayij ch'o'oj chirij wach usuc' i
jutak paj tzij; lic cha pixbaj ile chique. Ni'pa
i quiqui ch'ach'a-le, lic n-tu chac, xa mas
yojbal-que cu 'an chique i que tawic.
15 Xui-ri, yet cha ya awib che a chac man
chom cat ril ni Dios; cha 'ana pacha co'on
jun 'utz laj ajchac, chi n-ta rumal ca q'uix
che u chac, man 'utz u 'anom che. Cha 'ana
cwent awib chu c'utic i sak laj tzij; lic pusuc'
cha c'utu wi.
16 Cha jec'a awib che tak i lapanic chi n-
ocsabal ti u 'ij i Dios xak n-tu chac chique i
que tawic. Ile xa que u c'am bi i winak mas
naj che i Dios.
17 I c'utunic queje ile, xa pacha jun ch'ac
chi xa ca nimaric, y xa mas cu 'aysaj jun
ch'aculaj. Queje qui c'utunic i ma Himenéo
ile, xak i ma Filéto.
18 Ique n-quiqui ta tu be i sak laj tzij; xa
que tijin chu bixquil chi ya kilom chic i ka
walijbal, quiqui bij. Xa que tijin chu yojic u
cubibal qui c'ux jujun chique i kachalal.
19 Xui-ri, i Dios u yom i sak laj tzij chake
chi n-ca yojtaj tu wach. Chupam u wuj i Dios
queje iri cu bij: "I Kajwal reta'am pachin
i je re ire." Queje ile tz'ibtalic; xak cu bij:
"Conojel ni'pa i quiqui bij chi je re i Crísto,
chiqui canaj can 'uri ni'pa i n-'us taj."
20 Iweta'am yix, i rachoch jun beyom,
q'uial u wach i lak 'o chupam. 'O jujun lic
chomik, lic óro, lic pláta, xak 'o jujun xa che',
xa xo'ol. 'O re i chac chom, xak 'o re i chac
n-chom taj.
21 Jun, we craj ca ya' u chac chom rumal i
Kajwal, chu 'ana ch'am che rib, chu jec'a 'uri
rib che ronojel ni'pa i n-'us taj; que'el 'uri
lic re u chac i Kajwal, lic yij chic chu 'onquil
ronojel tak i 'utz.
22 Cha jec'a awib chu 'onquil i n-'us taj, ma
'an awe pacha tak quiqui 'an i alabom che
i to' qui rayijbal. Cha ya awib chu 'onquil i
suc'ulic; cha 'ana pen u cubaxic a c'ux che i
Kajwal, c'ax che a na i kachalal; xak chom
at 'ol cu' conojel. Cha 'ana pen u 'onquil
ronojel ile junam cu' ique chi ch'am qui c'ux
quiqui tz'onoj qui to'ic che i Kajwal.
23 Ma min awib cu' i to' quiqui chap quib
chi tzij puwi tak i n-tu chac xak n-ta que'el
wi. Aweta'am chi xa ch'o'oj ca pe chiquixol
ni'pa i quiqui 'an queje ile.
24 Jun, we aj 'anol u chac i Kajwal, mu
tzucuj ch'o'oj 'uri; 'o u chac chi 'utz u c'ux
chique conojel, xak 'o u chac chi sic'aj chu
c'utic chique i kachalal, xak 'o u chac 'o u
nimal u c'ux chique.
25 Ru' rutzil u c'ux, che u pixbaj i je kelkel,
mokxa i Dios que u to chu jalwachixic qui
nojbal, xak chi retamaxic i sak laj tzij.
26 Pent que 'el na chupam i trámpa re i
itzel, pa je chaptal wi; man wo'or xa je 'o
pu'ab chu 'onquil pacha craj ire chique.

3

Wach i quiqui 'an ni winak are ca nakajab i q'uisbal 'ij

1 Chawetamaj chi pa q'uisbal tak 'ij, ca
c'un tak i c'ax chuwach i jyub ta'aj.
2 Man i winak, xui i que ique quiqui ch'ob
na; xui quiqui ya quib chu tzucuxic i mer, to'
nim quiqui 'an na che quib, xui qui 'ij ique
quiqui coj na. Xak c'ax que ch'aw na chirij i
Dios, n-que cojon ta chic chique i qui kajaw
qui chuch, n-quiqui ch'ob ta chic u tioxixic
jun utzil chomal; xak lic n-quiqui coj ta chic
u 'ij i Dios.
3 Che tak i 'ij-le, i winak n-ta chic rutzil
qui c'ux chiquiwach, xak n-ta chic to'bal
qui wach chiquiwach; to' je aj tzucul tzij, n-
quiqui jec' ta chic pich' quib che i n-'us taj;
xa je aj 'anol c'ax, xa tzel quiquil ni 'utz.
4 Che tak i 'ij-le i winak xak quiqui jach
ni cachi'il piqui'ab i aj ch'o'oj chirij; co qui
wach xa ipa quiqui min wi quib; to' nim
quiqui 'an na che quib; xa are quiqui tzucuj
qui rayijbal ique, n-are ta quiqui tzucuj i
Dios.
5 Che tak i 'ij-le i winak xak quiqui 'an na
che quib pacha je re i Dios, xui-ri, n-quiqui
ya ta che i Dios co'on u chac pa canima. Cha
jec'a awib cu' i queje que 'anaw ile.
6 'O jujun chique ique quiqui 'an na che
quib pacha je 'utz, y que oc ru' tak ja chi

qui t'oric ixokib chi n-ta kas qui no'oj. I ixokib-le lic je ajmaquib, to' que wi que terej tak chiquij i je aj t'oronel, man ique to' je 'o pu'ab tak i qui rayijbal.

7 Lic que wi, que tijin chu tayic tak i c'utunic, xui-ri, n-quiqui ta tu be i sak laj tzij.

8 I je aj t'oronel-le quiqui 'an na pacha xqui 'an i queb aj 'itz, ma Jánes i ma Jámbres ujer chi xcaj te ique quiqui 'atij u tzij i mam Moises. Xak queje quiqui 'an ique ile, cacaj quiqui 'atij ni u wach i sak laj tzij; xa je achiab chi sachnak qui nojbal; i c'utunic quiqui 'ano n-cumaj taj pacha i sak laj tzij re i Dios.

9 Xui-ri, n-kas te q'ui i winak que qui t'or na, man conojel quiquil na chi ique-le lic n-ta qui no'oj, xak pacha xquil i winak chique i ma Jánes i ma Jámbres chi xqui 'an ch'o'oj che i mam Moises ujer.

I q'uisbal pixbanic xo'on i ma Páblo che i a-Timotéo

10 Xui-ri yet, lic awilom wach i quin 'an yin (chi n-in ta queje pacha ile). Awilom wach i c'utunic quin 'ano, xak wach i chac cwaj quin 'ano tz'akat in c'aslic. Awilom wach u cubibal in c'ux che i Kajwal, xak wach u nimal in c'ux che; awilom wach i c'axnabal in c'ux, xak wach tak in ch'ijom.

11 Aweta'am ni'pa i c'ax 'antal chwe, xak ni'pa uyej in tijom. Aweta'am wach xin c'ulmaj pa tinimit Antioquía, xak pa tinimit Icónio, xak pa Lístra; aweta'am ni'pa i c'ax xin ch'ij pa tak tinimit-le, xui-ri i Kajwal xin u to chuwach ronojel tak i c'ax-le.

12 Katzij, ni'pa i cacaj que terej chirij i qui c'aslemal ch'am ru' i Jesucrísto, quiqui tij ni c'ax rumal.

13 Xui-ri, i je aj 'anol n-'us taj, i je aj t'oronel, xa mas quiqui cowirsaj u 'onquil i mal; que qui t'or na mas i winak, xak que t'ortaj na ique mísmo.

14 Xui-ri yet, cha jicba awib che i tzij chi at nawnak che, chi lic a nom pa c'ux chi sak laj tzij. Aweta'am bien pachin je c'utuwnak ile chawe.

15 Are c'a at ch'utin xat naw che u wuj i Dios, lic aweta'am lok wach i cu bij. Cu ya i a nojbal chi cat 'elsaw na chi sak rumal u cubibal a c'ux che i Jesucrísto.

16 Ronojel ni'pa i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios 'is ru' i Dios petnak wi; cu rik u chac chawe are que a tijoj i kachalal, xak are que a jec'o, xak are que a suc'ba, xak are que a nawsaj che i c'aslemal chi lic suc'ulic.

17 I u wuj i Dios lic cu rik u chac chake man ni'pa i je rajchac i Dios lic je yij na chu 'onquil u chac, xak que tiqui chu 'onquil ronojel tak i 'utz.

4

1 Wo'or 'o jun chac quin ya chakul chuwach i Dios xak chuwach i Jesucrísto chi co'on panok co'on ni 'atbal tzij piquiwi i je c'aslic xak i je camnak, chirij wach tak i qui 'anom. Rumal u c'unic i Jesucrísto, xak rumal u 'atbal tzij ire, lic quin bij chawe:

2 cha paxsaj u tzij i Dios; cha 'ana che awib at sic'aj chu bixquil; we c'ax ca tzijoxic, cha 'ana pen u bixquil; we xak n-c'ax taj, xak cha bij. Cha yu'uj qui xiquin i winak; che a jec'a, xak che a pixbaj. Queje cha 'ana ile, ma ba'crij a c'ux chu c'utic i sak laj tzij chique.

3 Queje cha 'ana ile, man ca c'un ni 'ij chi i winak lic n-cacaj ta chic u tayic i 'utz laj c'utunic; xa are quiqui tzucuj na wach i kus quiqui ta ique. Xa que oc chu tzucuxic u q'uial tak tijonel chi quiqui c'ut tak ile chi chom cu ta i qui jolom.

4 Quiqui tz'apij ni qui xiquin chu tayic i sak laj tzij; xa are i quiqui coj retalil i tzij chi to' qui nojim i winak.

5 Xui-ri yet, wach i ca c'ulmaj, ma sach a no'oj rumal; cha ch'ija ni'pa uyej ca pe pawi; cha ya awib chu paxsaxic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak; 'utz u 'onquil cha 'ana che i chac yatal chawe rumal i Dios.

6 Y yin, ya ca pe i 'ij re in camic, in c'aslemal ya ca ya' chuwach i Dios pacha jun sipon che ire.

7 Lic in yom in cho'ab chu 'onquil u chac i Kajwal; xin q'uis u 'anic ronojel pacha u ch'obom i Dios chwe chi quin 'an na; y n-in sachom ti u cubibal in c'ux che i sak laj tzij re i Dios.

8 Rumal-i, i sipon chi ca ya' chique i je suc'ulic chuwach i Dios, i we yin ya yij chic; ca ya' na chwe rumal i Kajwal are cu rik ni i 'ij chi cu 'at tzij puwi i ka chac. Ire lic suc'ul i 'atbal tzij co'on pakawi. N-xui ti chwe yin cu ya'o, xak cu ya que conojel ni'pa i lic quiqui rayij u c'unic i Kajwal.

I ma Páblo cu tak u siq'uixic i a-Timotéo

9 Cha 'ana pen we' col in awila na.

10 I ma Démas xin u canaj canok, man ire xa c'ax cu na wach tak re u wach i jyub ta'aj; rumal-i 'enak pa Tesalónica. I ma Crecénte in takom bi pa jyub Galácia, i ma Títo 'enak pa jyub Dalmácia (chu 'onquil u chac i Dios).

11 Xui i ma Lúcas 'o chi wu'. Cha tzucuj i ma Márcos, y cha c'ama li waral, col u tobej na we che in chac.

12 I ma Tíquico, in takom bi pa Efeso.

13 Yet, are cat petic cha c'ama li in chaquet, chi xin canaj can pa Tróas pa rachoch i ma Cárpo; xak cha c'ama li tak in líbro, chilam in wuj chi lic 'o u chac chwe.

14 Cha 'ana cwent che i ma Alejándro chi aj ch'ayol ch'ich'. Lic nim i mal u 'anom chwe; i Kajwal cu tzalij nu wach che wach i u 'anom.

15 Cha ’ana cwent awib che ire-le, man lic
cu tzucuj ch’o’oj chirij i tzij chi coj tijin yoj
chu paxsaxic.
16 Are nabe tan xin to wib chuwach i ’atbal
tzij, mi jun xu ya u wach wu’ chu ’anic;
conojel xin qui canaj canok. Cwaj chi ca
cuytaj ni qui mac-le rumal i Dios.
17 Xui-ri, i Kajwal xin u to na, xak xu ya in
cho’ab chu bixquil u tzij. Rumal-i, ’is tz’akat
u wach ronojel ni’pa i xin bij chique; ’is xqui
ta u tzij i Dios conojel i ne te aj Israel. Queje
ile xin u to i Kajwal chuwach i c’ax*,
18 xak weta’am chi quin resaj na pu’ab
ronojel tak i mal, xak quin u chajij na c’a
quin oc na ru’ pa cu ’at wi tzij chila chicaj.
¡Chocsax u ’ij ire que’e ’ij sak chirij! Amen
(queje ile cwaj).

I q’uisbal tak rutzil qui wach i creyent pa Efeso

19 Cha ya rutzil qui wach i ati Prísca† i
ma Aquíla, xak che i ma Onesíforo y rixokil
ralc’wal.
20 I ma Erásto xcanaj can pa Corínto. I ma
Trófimo, xin canaj can pa tinimit Miléto man
iwab.
21 Cha bisoj na li a petic chuxe’ i ’alaj. I ma
Eubúlo, i ma Pudénte, i ma Líno, i ati Cláudia
xak conojel i kachalal quiqui tak pan rutzil
a wach.
22 I Kajwal Jesucrísto cha q’uiji awu’, xak i
Dios chu ya ni ’utz piwi yix iwonojel. Amen
(queje ile cwaj).

* **4:17:** I mer tzij xu bij are iri: Xin resaj pu chi’ i ma coj.

† **4:19:** Ile are i mísma ati Priscíla.

I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA TITO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-
i chawe yet a-Títo; in rajchac i Dios, xak in
rapóstol i Jesucrísto. In u takom chique i
je chatal rumal i Dios, man que in to chu
cubaxic qui c'ux che i Kajwal, xak que in to
chi retamaxic i sak laj tzij re i ka cojonic che
i Dios.
2 We caka ta u be i sak laj tzij-le, cul 'uri
ka c'ux che chi cakil ni ka c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic. Cakil na, man queje ile xu bij
i Dios chu xebal 'ij sak, y ire lic re wi n-ca
t'oron taj.
3 I Dios, chi Tolke, are xu rik i 'ij chi 'ax u
ch'icom wi, xu 'alijinsaj u tzij chake, wach u
ch'obom; are 'uri xu ya chinkul quin 'e chu
bixquil i tzij-le.
4 I wuj-i, quin tz'ibaj bi chawe yet a-Títo,
chi at wac'al quin na yin, man yoj oj queb
awu' ka cubam ka c'ux che i Kajwal Jesu-
crísto. Cha q'uiji ni 'utz pawi, xak i to'bal a
wach, xak i uxlambal a c'ux chi ca pe ru' i
ka Kajaw Dios xak ru' i Kajwal Jesucrísto chi
Tolke.

I ma Títo xcuxtax u chac che rumal i ma Páblo

5 Yet, xat in canaj can chila pa Créta* cu'
i kachalal, man ca suc'ba na ni'pa i c'a craj
che i qui c'aslemal. Xak xin bij can chawe
chi que a cha ni nimak tak mam'ib man
cacuc'aj u tzam i jutak tzobaj kachalal pa tak
tinimit chila.
6 Jun aj patan pacha ile, 'o u chac 'utz cha
'olok, man mi jun ca cojow u mac. 'O u chac
xa jun i rixokil, xak 'o u chac chi i rac'al qui
yom quib che i Kajwal, xak chom che 'olok,
xak 'o u chac ne te kelkel.
7 Man jun, we 'o u chac i Dios chukul,
presis 'uri chi 'utz 'olok. Mu 'an che rib chi
lic n-ta coc ru' cu na ire; xak n-'us taj we to'
c'an laj winak, we to' 'abarel laj winak, we
to' aj tzucul ch'o'oj, we to' u ch'aquic u mer
cu ch'obo.
8 Are i chu 'ana, chu ya qui posar i winak,
chu ya u c'ux chu 'onquil i 'utz, chu ch'obo
coq'uilal wach i cu 'ano, chu 'ana pacha i
usuc', chu ya rib chu 'onquil u chac i Kajwal,
chu jec'a rib che i n-ca majaw taj.
9 Mu ro'taj can i tzij chi lic katzij, i tzij chi
xak jun ru' pacha i c'ut-tal che. Ru' i sak laj
tzij-le, cu yabej u cowil qui c'ux i rachi'il, xak
cu yu'uj qui xiquin ique chi je aj la'ol u wach.
10 Cha tzucuj jun aj c'amol u tzam chique i
kachalal lic 'utz, man je q'ui chic qui 'anom
kelkel che quib, 'e te le chic 'uri ni'pa i quiqui
coj u ch'ojil i retal circuncision. Ique, to' tzij
quiqui bij, y que t'ortaj i winak cumal.
11 'O u chac ca la'pux qui chi', man xa
que tijin chi qui tunic i kachalal; lic quiqui
jech'absaj qui nojbal i kachalal cu' conojel
i quixokil calc'wal, to' ch'acbal-re qui mer
quiqui 'ano; ile lic q'uixbalil.
12 'O jun achi chi cach aj tinimit i aj Créta,
jun nim laj aj pixbanel que; ire xu bij: "I
wach aj tinimit, xa je aj t'oronel, xa je itzel
chicop; to' wa'im cacaj, n-cacaj ta que cha-
cunic." Queje ile xu bij.
13 Y lic katzij i xu bij-le. Rumal-i, che a yaja
jubi' i kachalal chila, suc'bal que che i qui
cojonic che i Dios.
14 Cha bij chique, chiqui mayij u tayic i
to' qui tzij, to' qui nojbal i aj Israel winak;
miqui coj retalil che i qui tzij qui pixab ique-
le chi n-quiqui coj ti u 'ij i sak laj tzij.
15 Ni'pa i je ch'am pa canima, chique ique,
'is ch'am 'uri ronojel. Xui-ri, ni'pa i ne te
ch'am pa canima, ni'pa i n-quiqui coj ti sak
laj tzij re i Dios, chique ique, ronojel 'uri 'is
n-ch'am taj. Queje ile que'el chique man n-
ch'am ti qui nojbal, xak n-quiqui na ta chic
we n-'us ta quiqui 'ano.
16 Quiqui bij ique chi queta'am u wach i
Dios, xui-ri, rumal wach i quiqui 'ano, ca
'iltaj chique chi n-katzij taj. Je itzel laj tak
winak, to' je kelkel, lic n-ta qui chac chu
'onquil i 'utz.

2

Xbix che i ma Títo que u pixbaj i creyent chiqui 'ana pacha i c'utunic re i Dios

1 Xui-ri, ni'pa i ca c'ut yet, 'o u chac xak jun
ru' i sak laj tzij re i Dios.
2 I achiab chi je nimak chic, cha bij chique
miqui 'an che quib pacha i ac'alab chi
to' etz'anem quiqui 'ano*, xak chiqui 'ana
pacha i ca majawic man cocsax ni qui 'ij;
chiqui ch'obo coq'uilal wach i quiqui 'ano,
xak che 'olok je suc'ulic che i qui cojonic che
i Dios; che 'olok sakil u c'axnabal qui c'ux
chique conojel, xak ma ba'crij qui c'ux are
ca pe i c'ax piquiwi che u be i Dios. Queje ile
cha c'utu chique.
3 Xak i ixokib chi je nimak chic, cha bij
chique chi chiqui 'ana che quib je aj cojol u
'ij i Dios ru' ronojel wach tak i quiqui 'ano,
xak miqui tzucuj tzij chiquij i winak, xak me
'abaric. Chiqui 'ana che quib je aj c'utunel re
i 'utz i chom ru' ni'pa i quiqui 'ano.
4 Chiqui c'utu chique i altom chi je
c'ulinak chic chi 'o u chac c'ax chiqui na i
cachijil, xak c'ax chiqui na i cac'al.
5 Xak chiqui c'utu chique chi 'o u chac
chiqui ch'obo coq'uilal wach i quiqui 'ano,
xak che 'olok je jic laj tak ixokib, xak chiqui

* **1:5:** I Créta are jun ral jyub setel chuwi mar.
* **2:2:** I tzij-le pent que'elok: me 'abaric.

ya quib chu ’onquil i copis ru’ ja, xak chiqui
’ana che quib je ’utz laj tak winak, xak lic
chiqui cojo qui ’ij i cachijil. We queje quiqui
’an i ixokib ile, n-ta jun ’uri c’ax ca ch’aw
chirij u tzij i Dios.
6 Xak queje i alabom, che a pixbaj chi
quiqui ch’ob coq’uilal wach i quiqui ’ano;
7 xak queje yet, ronojel ni’pa i ca ’ano, cha
’ana c’utbal-re i ’utz i chom chiquiwach. Are
cat tijin chi qui pixbaxic, are i suc’ul laj tak
tzij cha bij chique; ma ’ano chi xa ’etz’anem
laj tak tzij ca bij.
8 Ni’pa i tzij ca bij chique, xui i sak laj tzij
cha bij, man mi jun cu bij na ’uri chi i a tzij n-
katzij taj. We queje ca ’an ile, we ’o jun craj
cu tzucuj tzij chiwij, xa u q’uix ’uri cu tzucuj.
Que’el che ire, n-cu rik ta chic wach i mac cu
tzucuj chiwij.
9 Xak i je mocom, che a pixbaj man que
cojon che qui patron ronojel wach i quiqui
’ano, xak chiqui ’ana pen che quib chom che
’olok; miqui ’an che quib je aj la’ol u wach.
10 Miqui ’an i ela’ chique i qui patron, xui-
ri, chiqui ’ana lic pacha i ca majawic, man ca
’alijin na ’uri chi lic ’utz lic chom i c’utunic re
i Dios chi Tolke.
11 Queje chiqui ’ana ile man i Dios u
’alijinsam chake wach i nim laj rutzil u c’ux;
rumal ile, ’o i kelbal chi sak konojel.
12 I rutzil u c’ux i Dios-le, cu c’ut chake chi
caka canaj can ronojel i n-’us taj, xak caka
canaj can i ka rayijbal chi to’ re u wach i jyub
ta’aj. Xak cu c’ut chake, chi tz’akat oj ’o chi
chuwach i jyub ta’aj, caka jec’ na kib che i
n-’us taj, xak caka ’an i ’utz suc’ulic; lic caka
ya kib chu ’onquil ronojel wach craj i Dios
chake.
13 Queje chaka ’ana ile, tz’akat cakoy’ej i
chom laj ’ij are ca c’un tan chic i Jesucrísto
chi ka nim laj Dios chi xak Tolke. Are ca
c’unic ca ’iltaj ni nim laj u ’ij u chomal.
14 Ire xu ya rib pu’ab i camic kumal yoj,
’elsabal-ke che ronojel i mac atzalal, xak
’anbal-re chake chi oj ch’am laj tak winak,
lic oj re ire. Queje xo’on ire ile, ’anbal-re
chake chi oj sic’aj chu ’onquil i ’utz.
15 Ile, are i cha c’utu chique. Cha ya u
cowil qui c’ux chu ’onquil, xak cha ’alijinsaj
chique we n-’us ta quiqui ’ano; lic ’o pa’ab
chu bixquil ile. Queje cha ’ana ile man ’utz
mi jun chique cu bij chi n-ta a ’ij.

3

Ni’pa i cul qui c’ux che i Dios, chiqui ya quib chu ’onquil i ’utz

1 Cha cuxtaj chique, chiqui ya quib pu’ab
i ’atbal tzij, xak piqui’ab i rakan u ’ab; che
cojon chique; xak ’o u chac je sic’aj chu
’onquil ni’pa tak i ’utz.
2 Miqui ch’ach’a jun chic, xak miqui tzu-
cuj ch’o’oj; xui-ri, chiqui ’ana che quib chi
’utz qui c’ux chique i winak, xak chiqui ’ana
i chom chique conojel.
3 ’O u chac ca c’ut chique, man xak yoj
ujer, oj queje te ile; n-ta ka nojbal, xa oj
kelkel che i Dios, xak xa oj sachnak. O’onom
lok oj pacha u mocom ni’pa i ka rayijbal chi
n-’us taj, lic ka yom kib chu ’onquil ronojel
wach cakaj u ’anic. O’onom lok, to’ oj mal
laj tak winak pa ka wach wi, xak to’ xka
rayij ubitak-que i ka lo’c’anij. To’ tzel xe kil i
winak, xak ique tzel xoj quilo.
4 Péro i Dios chi Tolke xu ’alijinsaj i rutzil
u c’ux chake, xak xu c’ut i c’axnabal u c’ux
chique conojel i winak.
5 Ru’ ile, xoj resaj chi sak. N-are ta rumal
jun ’utz xka ’an chuwach, xa rumal xril
to’bal ka wach, rumal-i xu ’ano. Are i kelbal
chi sak chi xo’on chake, are u ch’ajic rij i
kanima ’elsabal re i ka mac. Ru’ u ch’ajic i
kanima-le, i u Tewal i Dios co’on chake chi
coj alax ucamul, xak cu ya jun ka c’aslemal
c’ac’.
6 I Dios, rumal i Jesucrísto chi Tolke, u yom
u Tewal chake, y lic nim i u cho’ab ’o ku’;
7 queje ile coj u yijba oj ’utz chuwach
ire. Xa rumal i rutzil u c’ux queje xo’on
ile chake, man caka rik ni ka c’aslemal chi
koy’em, chi n-tu q’uisic.
8 Ni’pa i xin bij-le ’is katzij. Lic cha bij
ronojel ile chique i kachalal chila, man ni’pa
i cul qui c’ux che i Dios chiqui ya quib chu
’onquil i ’utz. Ni’pa tak i ’anic-le, ’is ’utz, xak
co’on ’utz chique conojel.
9 Xui-ri, cha jec’a awib che, we ’o i quiqui
chap tak quib chi tzij chi n-ta rokxic; xak ma
coj retalil che tak ujer tzij chi to’ xqui ch’ob
i catit qui mam; xak ni’pa i to’ quiqui rayij
ch’o’oj, cha jec’a awib cu’. Xak ma coj retalil
chique i to’ quiqui tzucuj ch’o’oj chirij usuc’
i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises.
Ma min awib cu’ ni’pa i quiqui ’an queje ile,
man n-tu chac tak ile, xak n-ta jun ’utz co’on
chiwe.
10 Xui-ri, we ’o jun chi to’ aj yacol ch’o’oj
chiquixol i kachalal, cha pixbaj jumul o
camul chi cu mayij u ’onquil. We n-cu coj taj,
te’uri chawesaj bic.
11 Queje cha ’ana ile che, man rumal i
wach ca tijin chu ’onquil, aweta’am ’uri chi
yojtajnak chic u nojbal. Are i mísmo u mac-
le cu ’alijinsaj che chi ’o u chac ca ’elsax bic.

I q’uisbal pixbanic che i ma Títo

12 Yin in ch’obom chi quin tak bi i ma
Artémas awu’, o pent are i ma Tíquico. Are
cuponic, yet cha ’ana pen cat c’un wu’ chila
pa tinimit Nicópolis, man in ch’obom chi in
’o chila pa ’alaj.
13 I licenciádo ma Zénas, xak i ma Apólos,
che a to ru’ i qui viáje wach i rajwaxic
chique; che a to che, ni’pa i cat tiqui che,
man ’utz n-ta co’on palt chique.

14 I katz ka cha’ chila, cwaj yin que naw
chu ya’ic quib chu ’onquil i ’utz, xak chiqui
to’ic pachin ’o rajwaxic chique. We xe naw
che, que’el ’uri je ’utz che u chac i Kajwal.

I ma Pablo cu tz’onoj i ’utz re i Dios
piquiwi

15 Ni’pa i je ’o wu’ yin waral quiqui ya
pan rutzil a wach. Xak cha ya rutzil qui
wach ni’pa i c’ax que ka na chila chi xak
jun u cubibal ka c’ux cu’ che i Kajwal. Quin
tz’onoj che i Dios, chu ya ni rutzil u c’ux piwi
yix iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA FILEMON

1 Yin in a-Páblo chi in ’o pa cárcel rumal re
i Jesucrísto. Junam ru’ i kachalal a-Timotéo,
quin tz’ibaj bi i wuj-i chawe yet, ma File-
mon; yet lic at kachi’il che i ka chac, chi lic
c’ax cat ka na’o.
2 Xak caka ya pan rutzil qui wach i jut-
zobaj je re i Dios chi quiqui mol quib pawa-
choch yet, xak che i kachalal ati Apia, xak
che i ma Arquípo, chi lic kachi’il che u chac i
Kajwal.
3 Cwaj yin ca q’uiji ni ’utz piwi, xak ca
q’uiji ni quicotemal pi c’ux chi ca pe ru’ i ka
Kajaw Dios, tak i Kajwal Jesucrísto.

I ma Filemon, nim i c’axnabal u c’ux, xak lic cul u c’ux che i Kajwal

4 Yin, nic are wi, are quin tz’onoj che i
Dios, xak quin tioxij che awumal yet,
5 man in tom rason chi nim i c’axnabal a
c’ux chique conojel i je re i Dios, xak lic cul
a c’ux che i Kajwal Jesus.
6 Yin lic quin tijin chu tz’onoxic che i Dios
piquiwi ni’pa i qui cubam qui c’ux che i
Kajwal rumal i nim laj u cubibal a c’ux yet
che. Quin tz’onoj che chi que u to chu tayic
u be ronojel tak i ’utz chi ca pe pakawi rumal
i Kajwal Jesucrísto.
7 Lic quin quicotic xak ’o mas u cowil in
c’ux rumal i c’axnabal a c’ux yet chique i je
re i Dios; awumal yet wachalal, lic ’o u cowil
qui c’ux ique.

I ma Páblo xu tz’onoj jun pawor che i ma Filemon, tobal re i a-Onésimo

8 Rumal ile, ’o jun pawor cwaj quin tz’onoj
chawe. Katzij, yin rumal in patan u yom
i Crísto chwe, ’o pin’ab cat in tako wach i
rajwaxic ca ’ano,
9 xui-ri, n-quin ’an taj, xa quin tz’onoj
pawor chawe chi ca ’an na chwe xa rumal
i c’axnabal a c’ux. Yin, chi in a-Páblo, in rij
chic, xak in ’o prexil rumal re i Jesucrísto,
10 quin tz’onoj chawe cha ’ana jun ’utzil
chomal che i a-Onésimo. Ire-le xe’el chwe
pacha mer wac’al rumal i Jesucrísto; queje
ile xe’el chwe waral pa cárcel.
11 Jela canok i a-Onésimo-le, xo’on che rib
lic n-’us ta laj mocom chawe*, xui-ri wo’or
cu rik tan chic u chac chawe, y xak chwe yin.
12 Wo’or quin tak chubi awu’. Cha c’ulaj
na awu’ pacha in c’ulaxic yin ca ’ano.
13 Lic xwaj te yin chi ire ca canaj wu’
pacha a q’uexel yet, cu tobej-we. Lic cu rik te
u chac chwe tz’akat in ’o pa cárcel; in tz’apilic
xa rumal i ’utz laj tzij chi quin paxsaj.
14 Xui-ri, n-xwaj ta xin ’ano chi ca canaj
wu’, we n-queje ti ile ca ch’ob yet. N-cwaj
ta quin ’an pen chawe we ca ’an i pawor-le
chwe; n-cwaj taj we n-are ti a rayijbal yet.
15 Mokxa queje xraj i Dios ile che i a-
Onésimo: chi xel jubi’ awu’ man wo’or ca ’e
chic awu’ y ca q’uiji awu’ ronojel ’ij sak.
16 Ire wo’or, n-to’ ta mocom chic, mas ’o
chic u ’ij; ire lic jun awachalal chi lic c’ax
na ca na’o. Yin katzij lic c’ax quin na’o, xui-
ri yet lic mas c’ax ca na ni ire chinwach
yin. C’ax ca na na man ’utz laj mocom, péro
mas c’ax ca na na wo’or man awachalal chic
rumal i Kajwal.
17 Yet, we lic in awachi’il chi c’ax quin a
na’o, cha ’ana i pawor-i chwe: cha c’ulaj i a-
Onésimo awu’; cha ’ana che pacha yin quin
a c’ulaj.
18 We ’o u mac u ’anom chawe, xak we ’o u
c’as awu’, yin quin tojo.
19 Quin tz’ibaj i tzij-i ru’ in ’ab yin: Yin, chi
in a-Páblo, lic quin toj na. Queje ile quin ’an
na tupu yet ’o i pacha a c’as wu’, man wumal
yin a rikom a c’aslemal chuwach i Dios. Ile
n-tu chac quin c’unsaj cha c’ux, xui-ri, xin
bij na.
20 Rumal-i wachalal, cha ’ana i pawor-
le chwe rumal re i Kajwal; cha cubsaj in
c’ux pacha ca majawic man oj kachalal kib
rumal i Crísto.
21 Quin tz’ibaj iri chawe, man weta’am chi
lic cat cojon na che in tzij, xak ca ’an na mas
puwi ile chi in tz’onom chawe.
22 Xak cha yijba pa quin q’uiji wi are quin
upon tan chic iwu’. Queje cha ’ana ile, man
cul in c’ux che chi Dios cu ya na chiwe wach
i tz’onom che, chi quin upon na chi solixic.

Q’uisbal rutzil u wach

23 Xak i ma Epáfras chi ’o wu’ cu ya pan
rutzil a wach; ire wachi’il pa cárcel rumal re
i Jesucrísto.
24 Xak i ma Márcos cu ya pan rutzil a wach,
xak queje i ma Aristárco, xak i ma Démas,
xak i ma Lúcas chi quin qui to ru’ u chac i
Kajwal.
25 Cha q’uiji ni ’utz re i Kajwal Jesucrísto
piwi yix. Amen (queje ile cwaj).

* **1:11:** Queje ile xu bij i ma Páblo che, man reta’am chi xa ’anmajnak i a-Onésimo ru’ u patron.

I WUJ TZ'IBTAL CHIQUE I AJ HEBRÉO WINAK

I u tzij i Dios, lic are u C'ojol ire xol u bij chake

1 I Dios, are xraj cu bij u tzij chique i
katit ka mam ujer, xu ya u tzij piqui jolom
i je ajbil u tzij, te'uri ique xqui bij u tzij
chique i winak. Q'uialmul xu bij jutak paj
tzij chique, jalajuj tak u 'onquil xu 'ano are
xu ya wi u tzij chique.
2 Xui-ri wo'or, pa tak q'uisbal 'ij, lic are
u C'ojol xol u bij u tzij i Dios chake. Are u
C'ojol-le xyijbaw i caj, i jyub ta'aj, i 'ij, i ic',
i ch'umil. Xak u bim can i Dios chi co'on
panok, 'is cu ya pu'ab u C'ojol wach tak i
'olic.
3 Che i u C'ojol-le cakil wi u tzunbal u
chomal i Dios; che ire cakil wi i nim laj u 'ij
i Dios. Pacha i Jesucrísto, xak queje i Dios.
Are i Jesucrísto ca uc'aw ru' u tzij ronojel
wach i 'olic, ru' u tzij chi lic nim u cho'ab.
Are xutzin che u patan, chi are i relsaxic i
ka mac chikij, te'uri xa 'e chicaj, y xcubi pu
wikabim i ka nim laj Dios chila.

I u C'ojol i Dios, 'atz u 'ij chiquiwach i ángel

4 Xa 'alijinic chi u C'ojol i Dios, 'atz u 'ij
chiquiwach i ángel, man i u Kajaw u yom u
patan chi mas 'o u 'ij chuwach i que ique.
5 I Dios xu bij che:
Yet at in C'ojol;
wo'or in yom a c'aslemal*.
Queje ile xu bij che u C'ojol, péro mi ta julaj
u bim ile chique i ángel. Xak xu bij i Dios i
tzij-i:
Quin 'an che wib in u Kajaw ire; ire are ni in
C'ojol†.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
6 Xo'on panok, i Dios, are xu tak li u C'ojol
chi 'atz‡ u 'ij, waral chuwach i jyub ta'aj, xak
xu bij:
Conojel i ángel chiqui cojo u 'ij i wac'al.
(Queje ile tz'ibtalic.)
7 I wuj re i Dios xak queje iri cu bij:
I Dios cu 'an chique i ángel chi je u takon;
je pacha tew; je pacha u rep 'a'§.
8 Xui-ri, che u C'ojol, queje iri cu bij:
Yet at Dios, i a patan are i 'atbal tzij chi n-tu
q'uisic.
I 'atbal tzij chi ca 'ano, lic suc'ulic.
9 Yet lic cawaj i suc'ulic, tzel cawil i n-suc'ul
taj,
rumal-i i Dios, chi a Dios yet, at u chom, xak
u yom jun nim laj quicotemal chawe,
mas nim a quicotemal chiquiwach
awachi'il, man yet at 'atol tzij.
(Queje ile tz'ibtal chupam i wuj re i Dios*.)
10 Xak cu bij:
Yet, Kajwal, chu xebal 'ij sak, xa yijba i jyub
ta'aj;
xak ru' a 'ab xa yijba i caj.
11 Ni'pa ile ca q'uisic, péro yet n-ta a q'uisic.
Ronojel ile ca 'elabic, pacha jumolaj c'ul.
12 Ronojel ile, ca bus na pacha ca 'an che jun
c'ul;
ronojel ile ca jaltajic pacha jun winak cu jal
u 'u'.
Péro yet n-cat jaltaj taj, xak i a c'aslemal n-tu
q'uisic.
(Queje ile tz'ibtalic†.)
13 I Dios mi ta julaj u bim iri che jun ángel:
Chat cul pin wikabim, c'a que in ya na
pawakan i je aj ch'o'oj awu'.
Xui che u C'ojol xu bij i Dios ile‡.
14 Conojel i ángel xa je tewalil, je rajchac i
Dios; que u tak chi qui to'ic i winak pachin
que 'el na chi sak.

2

Mako'taj can i tzij chi 'elsabal-ke chi sak

1 'Alaj 'uri chi nim ni u 'ij i u C'ojol i Dios
chiquiwach i ángel, rumal-i 'o u chac caka
coj retalil che i sak laj tzij chi ka tom che i
Jesucrísto, queje ile n-cako'taj ta can i 'utz laj
be.
2 O'onom lok, i ángel xqui bij u tzij i Dios
chique i winak; xa 'alijinic chi sak laj tzij.
Ni'pa i xqui kelo, ni'pa i n-xqui coj taj, xqui
toj i qui mac pacha ca majawic.
3 Bay, i tzij chi ka tom yoj, nim ni u 'ij
chuwach i tzij chi xqui ta ique; lic are i tzij
re i kelbal chi sak. Rumal 'uri, nim ni tojbal
mac ca pe pakawi yoj we n-caka 'an ta cas
che. Are nabe xelsax u bixquil i kelbal chi
sak-le, lic are i Kajwal xbinic. Xo'on panok,
ni'pa i qui tom wach i xu bij ire, xquilo
chi sak laj tzij i xu bij; te'uri ique xqui c'ut
chake.
4 N-xui ta ique xqui c'ut chake chi lic katzij
i tzij-le, xak i Dios mísmo u c'utum ile chake
ru' nimak tak milágro, ru' nimak tak séña,
xak nimak tak 'anic, c'utbal-re u cho'ab; xak
xu ya i u Tewal chake, tobal-ke chu 'onquil
wach tak craj i Dios chake.

I Jesucrísto, chi rajaw i 'elbal chi sak, lic winak xa 'an che

5 I Dios nu yom ta piqui'ab i ángel we que
rajawin puwi i jyub ta'aj chi cakil na co'on
panok, are ile are i jyub ta'aj chi quin tijin
chu bixquil-i.

* **1:5:** Sálmo 2:17 † **1:5:** 2 Samuel 7:14 ‡ **1:6:** I mer tzij xu bij are iri: "i nabe u C'ojol"; i usuc' i tzij-le are iri: "i u C'ojol chi lic nim u patan xak nim u 'ij." § **1:7:** Sálmo 104:4 * **1:9:** 1:8,9 Sálmo 45:6,7 † **1:12:** Sálmo 102:25-27, Isaías 51:6 ‡ **1:13:** Sálmo 110:1

6 Ne te are ique; xe'elok pacha xu bij i achi
ujer chi tz'ibtal canok:
Kajwal, ¿Wach nawi ka 'ij yoj oj winak,
chi nic are wi oj 'o pa c'ux?
¿Wach nawi ka 'ij yoj chi to' oj winak,
chi lic ca tij a 'ij che i ka chajixic?
7 I qui 'ij i winak laj xak jun ru' qui 'ij i ángel,
xui-ri xa 'atal 'ij chi i ka 'ij yoj n-nim taj
chuwach i que ique.
A yom chique i winak chi 'o na qui 'ij lic nim,
xak a yom chique chi que 'ataw na tzij puwi
ronojel i a 'anom.
8 Ronojel wach i 'olic, a yom piqui'ab.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
Chi caka ta wi chi ronojel ni'pa 'olic, i Dios
u yom piqui'ab i winak; n-ta xak 'antalic we
n-ca ya' ta piqui'ab. Katzij, maja na ca 'iltajic
chi caka 'at tzij puwi ronojel wach i 'olic,
9 xui-ri coj tijin chi rilic i Jesus. Are ire chi i
Dios xu 'an achi che, péro xa 'atal 'ij; xa 'atal
'ij xkaj jubi' u 'ij chiquiwach i ángel. I Dios,
rumal u c'axnabal u c'ux chake, xu ya'o chi
i Jesus ca camsax piqui q'uexel conojel i
winak. Wo'or cocsax i nim laj u 'ij u chomal
rumal i uyej xu tij kumal yoj.
10 Ronojel wach i 'olic, are i Dios
'anawnak, man queje ile xraj ire, xak cu rik
u chac che. Xak craj i Dios chi je ni'pa i rac'al
'is 'o que ique chila chicaj ru' ire. Rumal-i
xo'on che i Jesucrísto chi xu tij ni uyej waral
chuwach i jyub ta'aj, tz'akatsabal re u patan
chi u ch'obom i Dios. Queje ile xe'elok chi
Tolke lic tz'akatnak u chac.
11 Ire chi ca 'elsaw i ka mac chikij, xak yoj
chi coj resaj chupam i ka mac, konojel 'is oj
rac'al i Dios junam ru' ire. Rumal-i, i u C'ojol
i Dios n-ca q'uix ta chu bixquil chi oj katz ka
cha' kib ru' ire.
12 Keta'am ile, man queje iri u bim:
Cat in lap na chique i watz in cha',
xak quin bixaj a 'ij chiquiwach ni'pa i qui
molom quib, quin cojbej-re a 'ij.
(Queje ile xu bij†.)
13 Xo'on panok, xu bij tan chic:
Yin, quin cuba ni in c'ux che i Dios, cu tobej
na we‡.
Xak xu bij:
Chi in 'o wi cu' i wac'al chi i Dios u yom
chwe§.
(Queje ile tz'ibtalic.)
14 I rac'al chi cu bij-i, je winak, 'o qui
ch'acul; xak i Jesucrísto are xc'un chi
chuwach i jyub ta'aj, xak 'o u ch'acul pacha
que i winak. Queje ile xc'unic cu yabej rib
che i camic, kajsabal re u cho'ab i jun chi
rajaw i camic. Are i jun-le are itzel.
15 Queje xu 'an i Jesucrísto ile, 'elsabal-
que chi sak ni'pa i je chaptal rumal i qui
xibriquil; man ique, chi calaxic lok, lic xqui
xij quib che i camic.
16 Katzij, i Jesucrísto n-are ti aj tolque i
ángel, ire aj tolque i winak; ire xc'unic, que
u tobej i je u muk u xiquin i mam Abraham.
17 Rumal-i, 'o u chac xyiji chi winak pacha
yoj, chi oj katz ka cha' kib ru'. Queje ile ca
majawic chi xu 'ano, man are xu rik i 'ij chi
coc che u patan chi 'atz laj aj cojol ka tzij
chuwach i Dios, lic cril na to'bal ka wach,
lic ca bison na rumal wach tak i rajwaxic
chake. I camic chi xu jach wi rib, are i tojbal
re i ka mac yoj chuwach i Dios.
18 Wo'or que u to pachin i je 'o pa tak 'ilbal-
re we n-que tzak ti ique chupam i qui mac,
man xak ire xu tij uyej, xu tij i c'ax, 'ilbal-re
we n-ca tzak ta chupam jun mac.

3

I Jesucrísto, 'atz u 'ij chuwach i mam Moises

1 Ix watz in cha', chi lic ix re chic i Dios,
ix sic'tal rumal i Ta chicaj, rumal-i, chix
ch'obon che i Jesucrísto: are ire taktal lok
rumal i Ta, are ire i 'atz laj aj cojol ka tzij
chuwach i Dios ni'pa i ka yom ka c'ux che u
c'utunic ire.
2 I Jesucrísto lic xu tz'akatsaj u patan yatal
che rumal i Dios, pacha xo'on i mam Moises
ujer, chi lic xu 'an u patan chuwach i Dios,
lic xruc'aj u tzam chique i rac'al i Dios ujer.
3 I Jesucrísto mas 'o u 'ij chuwach i mam
Moises, pacha jun aj 'anol ja, mas 'o u 'ij
chuwach i ja chi cu 'ano*.
4 I tak i ja, 'o ni que 'anawic, xui-ri are i
Dios are xa 'anaw ronojel wach tak i 'olic.
5 I mam Moises, pacha 'utz laj ajchac,
'utz u patan u 'anom chique i rac'al i Dios.
Are i u patan i mam Moises, xu c'ut jubi'
chique wach cu 'alijinsaj ni Dios chique
co'on panok.
6 Xui-ri, i Jesucrísto n-are ta to' ajchac, lic
are u C'ojol i Dios, chi mer Rajaw ja. Lic 'utz
u patan cu 'an piquiwi i rac'al i Dios, y yoj i
oj rac'al-le, xui-ri we n-caka sach ti u cubibal
ka c'ux che i Kajwal, chilam i quicotemal chi
caka na wo'or rumal i 'utz chi caka tij ru' i
Kajwal co'on panok.

I winak je re i Dios, quiqui rik i uxlanem ru'

7 Rumal-i, chaka 'ana pacha cu bij u Tewal
i Dios. Chupam u wuj i Dios cu bij i tzij-i:
Wo'or we yix qui ta u ch'awbal i Dios,
8 mi 'an co che iwib, mi kel 'uri u tzij pacha
xqui 'an iwatit i mam ujer pa tak jyub
tz'inilic.
Ique xqui tij u 'ijol i Dios, (y xqui petsaj i
roywal).

* **2:8:** 2:6-8 Sálmo 8:4-6 † **2:12:** Sálmo 22:22 ‡ **2:13:** Isaías 8:17 § **2:13:** Isaías 8:18 * **3:3:** I usuc' i tzij-i xak que'elok "i mer rajaw ja 'o mas u 'ij chiquiwach i je aj pa rachoch". We queje usuc' i tzij-le, lic cu maj rib 'uri ru' i versículos 5 y 6.

9 (I Dios xu bij): I iwatit i mam chila xqui tij
wi in ’ijol, tupu cuaré*nta* junab xquil u
q’uial milá*gro* chi xin ’ano, tobal-que.
10 Rumal-i xpe woywal chique i winak-le.
Xin bij:
“Ique lic quewi je sachnak piqui c’ux; n-
cacaj ta que bin chupam i ’utz laj be
we yin,” xin cha.
11 Rumal-i, xpe woywal chique, y xin bij:
“Katzij, lic n-quin ya ta chique chi que
oc che i uxlanem wu’ yin.”
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtal canok†.)
12 Wachalal, chi ’ana cwent iwib, mok ’o
jun chiwe, chi n-’us ti u nojbal. Mok rumal
ile, n-craj ta cu cojo, y cro’taj can ’uri i Dios
c’aslic.
13 Are i chi ’ana, chi ya u cowil i c’ux
chiwach ’ij ’ij. Miwoy’ej jun chic ’ij; chi
’ana wo’or, mokxa ’o jun chiwe ca t’ortaj na
rumal i mac atzalal, y co’on co che rib xa
rumal.
14 Man ’o ke yoj ru’ i Crí*sto* we lic n-caka
sach ti u cubibal ka c’ux che; pacha u jekic
xka ’ano, xak queje chaka q’uisa wi.
15 Cha c’un chi c’ux i tzij-i chi tz’ibtal chu-
pam u wuj i Dios:
Wo’or, we yix qui ta u ch’awbal i Dios, mi ’an
co che iwib;
mi kel ’uri u tzij pacha xqui ’an iwatit i mam
ujer.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)
16 Quin tz’onoj ’ut: ¿*Pachin* queje xe ’anaw
ile? ¿*Pachin* xqui ta u tzij i Dios y xo’on panok
n-xqui ’an ta chic cas che? Je are ique mí*smo*
chi mam Moises xe resaj li pa tinimit Egí*pto*.
17 ¿*Je* pachin i winak chi cuaré*nta* junab
xpe roywal i Dios chique? Je are ique mí*smo*
chi qui tom u tzij i Dios pé*ro* xe macunic y xe
cam chila pa jyub tz’inilic.
18 ¿*Je* pachin i winak u bim i Dios chi lic n-
quiqui rik ti uxlanem ru’? Mí*smo* je are ique
chi xqui kelo.
19 Chi ’uri, cakil wi chi n-xya’ ta chique xe
oquic, man n-xqui cuba ti qui c’ux che u tzij
i Dios.

4

1 Maka ’an yoj ’ut pacha xqui ’an ique, chi
xqui kelo wach xu bij i Dios chique. I Dios
xu sujuj i uxlanem chique ujer, xak u sujum
jun ka uxlanem yoj. Xui-ri, chi ’ana cwent
mokxa ’o jujun chiwe chi n-que oc ta che i
uxlanem-le.
2 Xak yoj, oj queje pacha i katit ka mam,
i Dios u bim chake chi coj resaj na chi sak.
Xui-ri, maka ’an yoj pacha xqui ’an ique;
ique n-ta xu chacuj chique; tupu xqui ta u
tzij, n-xqui coj taj.
3 Xui ni’pa i ka cubam ka c’ux che i Kajwal
Dios coj oc na che i uxlanem chi sujtal rumal
ire. Keta’am ile, man i Dios xu bij i tzij-i:
Xpe woywal chique y xin bij: “Katzij, lic
n-quin ya ta chique que oc che i
uxlanem wu’ yin.”
(Queje ile xu bij*, man ique n-xqui cuba ti
qui c’ux che.)
I Dios, are xu bij i tzij-le, ’ax u yijbam wi i
uxlanem-le, c’a chu xebal li ’ij sak.
4 Keta’am ile, man chupam u wuj i Dios
queje iri tz’ibtalic:
I Dios xu ’an ronojel u chac, te’uri che
wukub ’ij xuxlanic.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
5 Y cakil chic jun tzij chi cu bij:
N-quin ya ta chique que oc che i uxlanem
chi in yijbam chique.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)
6 Craj i Dios chi ’o i c’a que oc na che i
uxlanem-le, man i winak chi xqui ta i ’utz
laj tzij re i Dios ujer, n-xqui ’an ta cas che,
rumal-i, n-xe oc ta che i uxlanem-le.
7 Xui-ri, i Dios u ch’icom jun chic ’ij. Xo’on
panok xu bij chic i tzij-i chique i winak;
“wo’or” xcha. I tzij-le xu ya pu jolom i mam
David. Rumal-i, i mam David xu bij i tzij-i
chique i winak:
Wo’or, we yix qui ta u ch’awbal i Dios, mi ’an
co che iwib.
(Queje ile xu bij§.)
8 (Rumal-i, keta’am chi c’o i ocbal che i
uxlanem, man xu bij i mam David i tzij-le.)
Katzij, i qui c’ambeal i catit qui mam ujer,
chi mam Josue u bi, xe u c’am bi che jun
c’olbal uxlambal que. Xui-ri, n-are ti mer
uxlanem chi cu bij i Dios waral-i. We tene
are ile, n-xu bij tene i Dios-i, chi ’o chic jun
’ij.
9 Rumal-i keta’am c’o jun uxlanem sakil
que i winak chi je re i Dios
10 man ni’pa i que oc pa uxlanem chi u
yijbam i Dios, que uxlan ’uri che tak wach i
quiqui ’ano, pacha i Dios; ire uxlan-nak chic
che u chac.
11 Chaka ’ana pen ’uri koquic che i
uxlanem sujtal chake rumal i Dios. Maka
’an pacha xqui ’an i katit ka mam chi xqui
kel u tzij i Dios y xe sach rumal.
12 Man i u tzij i Dios lic c’aslic; lic ’o u
cho’ab. I u tzij i Dios xak jun ru’ pacha jun
ch’ich’ jutut u tzam, chi c’ulala ’o u ware; naj
coc wi chupam i ka c’ux, chupam i kanima.
Cu ’alijinsaj wach tak u rayijbal i kanima,
xak wach tak i cu ch’ob i ka jolom.
13 Ronojel ni’pa i ’olic, n-ta xak cruwaj
rib chuwach Dios man ’is are ire ’anawnak.
Ronojel ’is ’o chi sak, ’is ch’analic; chuwach

† **3:11:** 3.7-11Sálmo 95:7-11 ‡ **3:15:** Sálmo 95:7-8 * **4:3:** Sálmo 95:11 † **4:4:** Génesis 2:2 ‡ **4:5:** Sálmo 95:11
§ **4:7:** Sálmo 95:7-8

ire n-ta ch'uktal u wach. Co'on panok konojel caka bij na chuwach ire wach i ka 'anom chi chuwach i jyub ta'aj.

Are i Jesucrísto are i 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios

14 Yoj wo'or, 'o jun 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios; are ile, are i Jesucrísto chi u C'ojol i Dios. Ire xoc chila ru' i Dios, ocsabal ke yoj. Rumal-i chaka jicba i cubibal ka c'ux che i c'utunic chi ka cojom.

15 Are ire, are jun aj cojol ka tzij chi cril to'bal ka wach, man reta'am xa oj winak, chi n-ta kas ka cho'ab. Xak ire lic xu na'o ni'pa tak i c'ax caka tij yoj, 'ilbal-re che we ca macunic; xui-ri, n-ta jun u mac xu 'ano.

16 Rumal-i chaka cowirsaj ka c'ux che i tejebic ru' i Dios, chi c'ax coj u na'o. Ire cril ni to'bal ka wach y cu ya ni utzil chomal chake, are 'o tak rajwaxic chake.

5

1 I 'atz laj aj cojol q'uexelaj que i aj Israel are jun achi chatal chiquixol i winak. Ire, are yatal chic u patan, cu coj qui tzij i winak chuwach i Dios, cu coj qui q'uexel, cu sujuj chicop chi cu poroj chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak.

2 I aj cojol q'uexelaj-le, lic winak, n-ta kas u cho'ab; rumal-i 'o u nimal u c'ux chique i winak chi que macunic, chi n-kas ta queta'am i sak laj tzij, xa je sachnak.

3 I aj cojol q'uexelaj-le, xa winak, rumal-i 'o u chac cu sujuj u q'uexel ire mísmo chuwach i Dios, tojbal re u mac; queje u cojic u q'uexel cu 'ano pacha cu 'an chique i juban winak.

4 Mi jun to' co'on 'atz laj aj cojol q'uexelaj che rib; n-ca majaw taj. Xui i Dios ca yaw i nim laj patan-le, pacha xu ya che i mam Aaron* ujer.

5 Xak queje i Jesucrísto. Ire n-to' ta xu min rib che i patan-le, are i Dios xyaw i nim laj u patan-le che, man u bim che:

Yet at in C'ojol; wo'or in yom a c'aslemal.
(Queje ile xu bij†.)

6 Xak 'o jun chic tzij chupam i wuj re i Dios chi cu bij queje iri:

Yet at aj cojol qui q'uexel i winak chinwach chi n-tu q'uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec‡ ujer.
(Queje ile tz'ibtalic§.)

7 O'onom lok, i Jesucrísto are 'o chi chuwach i jyub ta'aj, reta'am chi i Dios 'o pu'ab cu to chuwach i camic. Rumal-i, xo'ic xu tz'onoj u tobal che; co xch'awic are xu tz'onoj che. I Dios lic xu ta wach i xtz'onox che, man i Jesucrísto u yom rib pu'ab, wach craj i Dios.

8 N-rumal ta che we u C'ojol i Dios, lic xu tij ni uyej chi chuwach i jyub ta'aj; xo'on cas che i Dios, tupu xu tij uyej chu 'anic ile.

9 Queje ile, i Jesucrísto xe'elok jun Tolke chi lic n-ta palt che, rumal-i, ire rajaw i quelbal i winak chi sak. Ni'pa i quiqui coj u tzij ire, quiqui rik jun qui c'aslemal n-tu q'uisic.

10 Rumal-i, i Dios xu ya u patan chi 'atz laj aj cojol qui q'uexel i winak chuwach ire, pacha u patan i mam Melquisedec ujer.

Chi 'ana cwent mokxa quiwo'taj can i Jesucrísto

11 C'o te mas cwaj quin bij chiwe che ile, xui-ri, n-quin bij taj; c'ax u 'alijinsaxic chiwe, man c'ax u majic usuc' qui 'ano.

12 Ujer tan, quix tijin chu tayic u tzij i Dios; ca majawic ix aj c'utunel chic-re. Xui-ri, n-queje ti ile; xa 'o u chac ca jek tan chal u c'utic chiwe ni'pa tak i n-c'ax ta ca 'anic. Ix pacha ix ral tak ac'alab chi c'a que tz'umanic, chi c'a maja quiqui tij wa.

13 Ique chi c'a maja quiqui ta u be pachique i 'utz chuwach i Dios, c'a pacha que tz'umanic, n-ti qui no'oj.

14 We quiqui tij chic i wa, ya je nimak chic, 'o chic 'uri qui no'oj. Ya ujer tan u c'amom chic rib chique chi quiqui cha i 'utz; n-cacaj ta chic i mal.

6

1 Rumal-i, chaka maja bi ka be; choj q'uiyok c'a coj o'on na achiab. Ya iweta'am chic i nabe c'utunic che i Jesucrísto; chix ic'aw chuwach i nabe tak tzij-le; chi nawsaj mas iwib puwi tak ile. Maka camulij chic u bixquil i 'ax keta'am wi. Ya ujer tan xiwo'taj can u 'onquil tak i n-ta co'on-re chiwe. Ya ujer tan ix nawnak chic chi 'o u chac qui cuba i c'ux che i Dios.

2 Xak ujer tan ix nawnak chic che wach usuc' i u kajsaxic ya piwi. Ujer tan iweta'am chic usuc' u ya'ic i 'ab piquiwi iwachalal, petsabal re u Tewal i Dios piquiwi. Ya ujer tan i tom yix chi ca c'un chic sak chiquiwach i camnak; xak iweta'am wach i tojbal mac chi n-tu q'uisic ca pe na piquiwi i ne te re i

* **5:4:** I mam Aaron are i nabe 'atz laj aj cojol q'uexelaj chuwach i Dios. Ire u cha' i mam Moises, y xcha' rumal i Dios, co'onbej re i patan-le are xe 'el li aj Israel piqui'ab i aj Egípto winak ujer. (Exodo 28:1-30:10) † **5:5:** Sálmo 2:7 ‡ **5:6:** I mam Melquisedec are jun aj cojol qui q'uexel i winak chuwach i Dios, xak are jun 'atol tzij. I mam Abraham ujer xu ya u sipon che, tioxbal-re che i Dios; lic q'ui xu ya che (Génesis 14:18-20). I mam Melquisedec 'o mas u 'ij chuwach i mam Aaron chi xak xo'on panok 'o u patan chi 'atz laj aj cojol q'uexelaj, man ire xa jun chique i u muk u xiquin i mam Abraham. I Crísto queje u patan pacha i re i mam Melquisedec ujer, man ire aj cojol q'uexelaj, xak 'atz laj 'atol tzij. (Xui-ri, i Crísto xu ya rib piqui q'uexel i winak chuwach i Dios.) § **5:6:** Sálmo 110:4

Dios. Ya ujer tan iweta'am ronojel ile. Ile xa
are u xebal i tzij c'ut-tal chiwe.
3 Choj ic'aw che i nabe tzij-le, chaka maja
chubi juban chic, we cu ya i Dios chake caka
'ano.
4 Chi 'ana cwent, man ni'pa i caco'taj can
i Dios ¿wach nawi i cuponic tan chic ru'?
Man xe bin te'ek chi sak, xak qui nom i utzil
chomal re ire chique, xak qui nom i u Tewal
pa canima.
5 Quilom chi u tzij i Dios, lic 'utz. Xak qui
nom i u cho'ab i u Tewal i Dios che i c'ac' laj
qui c'aslemal chi u yom i Crísto che tak i 'ij-i.
6 Pachin i caco'taj can ile, xa xqui xutuj
'uri i utzil chomal re i Crísto, rumal-i, n-ta
chic quelbal chi sak. N-taj, man pacha que
tijin tan chic chu camsaxic u C'ojol i Dios
chuwach i cruz, xa que tijin chu ya'ic u q'uix
chiquiwach i winak.
7 Je pacha ulew chi n-tu chac, chi n-co'on
ti ticon che, tupu q'uialmul cu tij jab. Xui-ri,
i ulew chi cu ya i ticon chique i que chacun
chuwach, ile 'utz laj ulew 'uri; i Dios cu ya
'uri utzil chomal che.
8 Péro i u wach ulew we xa q'uix cu ya'o,
we xi xa mal laj 'es cu ya'o, n-tu chac 'uri; 'o
na 'uri chuwach ca c'okox rumal i Dios, y pa
q'uisbal-re, ca poroxic.

I Dios katzij co'on na pacha i u bim chake

9 Katzij, queje in bim ile chiwe, ix wacha-
lal, xui-ri n-kas ta quin c'achir chiwe yix chi
lic quix waj. Cul in c'ux che chi quix tijin chu
'anic i 'utz chi ca majaw chiwe; qui 'ano man
ix 'elnak chupam i mac.
10 Man i Dios, suc'ul i cu 'ano. N-cu sach ta
chu c'ux wach i 'utz i 'anom yix; n-cu sach ta
chu c'ux i c'axnabal i c'ux yix chique i je re i
Crísto chi quiqui tij uyej. Xi 'alijinsaj chi lic
c'ax qui na i Dios are xe i to ique. Xak c'a are
quix tijin chu 'anic wo'or.
11 Lic cwaj yin chi yix chi jujunal mi sach i
rayijbal chu 'onquil i 'utz-le. We queje i c'ux
yix ile c'a pa q'uisbal 'ij, iweta'am 'uri chi qui
rik ni chomal chi iwoy'em.
12 Cwaj yin mi c'ayo, chi 'ana pacha quiqui
'an ique chi qui rikom ronojel i u sujum i
Dios chique. Xqui rik na, man xcubi qui c'ux
che i Kajwal, xak n-xba'crij ti qui c'ux chi
roy'exic ile. Queje ile chi 'ana yix.
13 Queje ile xu 'an i mam Abraham ujer.
Dios u bim can che i mam Abraham chi
co'on panok cu 'an nim laj utzil chomal che.
Are xu bij i tzij-le, i Dios xu cuxtaj rib, man n-
ta jun chic 'atz u 'ij chuwach ire. Queje ile xu
'ano, c'utbal-re chi katzij i xu bij che i mam
Abraham.
14 Xu bij che: "Katzij, nim laj utzil chomal
quin 'an na chawe y quin ya na chawe que
q'uiar ni a muk a xiquin," xu bij.
15 I mam Abraham n-xba'crij tu c'ux chi
roy'exic wach u bim i Dios che. Xo'on
panok, xu rik i utzil chomal chi bital che
rumal i Dios.
16 I winak, are cacaj quiqui 'alijinsaj chi
katzij wach i quiqui bij, quiqui cuxtaj u bi
jun chic chi 'atz u 'ij chiquiwach ique. We
xqui bij ile, te'uri cuxlan i tzij.
17 Queje xu 'an i Dios ile. Xraj ire chi
caquetamaj i u muk u xiquin i mam Abra-
ham chi katzij cu 'an ni ire pacha i u bim,
pacha i u ch'obom. Rumal-i, n-xui ta xu bij
chique wach i cu 'an na, xak xu cuxtaj rib
ire chique, c'utbal-re chique chi quiqui rik
na wach u sujum chique.
18 Queb tzij 'uri xu bij i Dios. Nabe, xu bij
chique chi cu 'an utzil chomal chique; i Dios
n-ca t'oron taj. Te'uri, i ucab, xu cuxtaj u bi
ire mísmo puwi u tzij-le, chi cu 'an na pacha
i u bim chique. I queb tzij-le n-ca jalwachix
taj. Rumal-i, yoj chi ka rikom ka to'ic ru' i
Dios lic cul ka c'ux che chi cakil na pacha i u
bim chake.
19 Rumal u cubibal ka c'ux-le, lic jiquil i
kanima. Lic jiquil oj 'olic pacha o'onom jun
bárco yukul rumal u taq'uibal, áncla u bi. I
bárco n-ca silab ta chic we ch'aptal u áncla
che jun nim laj abaj. Xak queje yoj ile: 'o i
ka yukibal ch'aptal che i Jesucrísto, pa xoc
wi chupam i lo'laj q'uijibal* chuwach i Dios,
rumal-i jiquil i kanima.
20 I Jesus chila xoc wi, jakbal re i ka be yoj.
Queje xo'on ire ile, chi ocnak che u patan
chi 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios. I
u patan n-tu q'uisic, queje pacha i u patan i
mam Melquisedec ujer.

7

Wach usuc' i u patan i mam Melquisedec

1 I mam Melquisedec-le, queb u patan.
Are 'atol tzij pa tinimit Salem* ujer, xak are
aj cojol qui tzij i winak chuwach i ka nim
laj Dios. O'onom lok i mam Abraham, are
xch'acan che i ch'o'oj, xtzalij lok. Are ca
tijin chi be, i mam Melquisedec xa 'e chu
c'ulaxic y xu tz'onoj i 'utz re i Dios puwi. I
mam Abraham ya xtiqui chique i 'atol tzij
chi quiqui 'an ch'o'oj ru'.
2 Ire ni'pa i xu ch'ac che i ch'o'oj-le, xo'on
lajuj mutzaj che, y xu jach jun mutzaj
che i mam Melquisedec. I u bi i mam
Melquisedec que'elok: "Jun 'atol tzij lic
suc'ulic." I tinimit pa xu 'at wi i tzij, Salem u

* **6:19:** I mer tzij xu bij are iri: xoc chirij i cortin. I usuc' ile: xoc che i Q'uijibal 'atz u 'ij. I rachoch i Dios pa Jerusalen lic nim. Pa quiqui coj wi u 'ij i Dios, i paja-le, tasom u pam, cojtal jun c'ul chu nic'ajal. I nabe tas, "Lo'laj q'uijibal" ca bix che. I ucab tas, "Q'uijibal 'atz u 'ij" ca bix che; ile ca canaj chirij i cortin. Xui i 'atz laj aj cojol q'uexelaj 'o pu'ab coc chila, y xa julaj coc che i jun junab, cu tz'onbej cuybal qui mac i winak. (Levítico 16) * **7:1:** I tinimit Salem are i tinimit Jerusalen wo'or.

bi, chi que'elok: "Pa uxlanem." Queje usuc' u bi ile. I mam Melquisedec xak are i 'atol tzij 'uri puwi i uxlanem.

3 I mam Melquisedec-le, n-ta tz'ibawnak we 'o u kajaw u chuch, we 'o ratit u mam; xak n-ta tz'ibawnak wach alaxic xo'ono, xak wach i u camic xo'ono. Xui-ri, i u patan ire aj cojol tzij chi n-tu q'uisic, laj queje pacha u patan i u C'ojol i Dios.

4 Chi caka ta wi chi i mam Melquisedec lic nim u 'ij, man i nim laj katit ka mam, mam Abraham, q'ui xu ya che. 'Is xu ya jun mutzaj che re i lajuj chi u ch'acom che i ch'o'oj.

5 Katzij, xo'on panok i u muk u xiquin i mam Levi 'o que che quiqui c'am jun mutzaj re i lajuj chi quiqui ch'ac i juban aj Israel winak. 'O que che we je aj cojol qui q'uexel i winak chuwach i Dios. Queje ile cu bij i 'atbal tzij chi tz'ibtalic. N-ta co'ono we je cach aj tinimit, n-ta co'ono we xak jun quijayil, n-ta co'ono we conojel je u muk u xiquin i mam Abraham, lic re wi 'o que che chi quiqui c'am i tzukbal quib chique.

6 Xui-ri, i mam Melquisedec-le, nu muk nu xiquin ti mam Levi, man ire mas ujer chuwach i mam Levi. Xui-ri i mam Melquisedec xu c'am i jun mutzaj re i lajuj che i nim laj ka mam, mam Abraham. Ire nim laj mam, man are ire chi i Dios u sujum i nim laj utzil chomal che. I mam Melquisedec xak xu ya u 'ab puwi i nim laj mam Abraham-le.

7 Konojel keta'am chi we 'o jun cu ya u 'ab puwi jun rachi'il, ire mas nim u 'ij. (Rumal-i, keta'am chi i mam Melquisedec, 'atz u 'ij chuwach i nim laj ka mam, mam Abraham.)

8 Chi, chakaxol yoj, ni'pa i aj cojol ka q'uexel chuwach i Dios 'is que camic are cu rik i 'ij. I mam Melquisedec, junwi na, man tz'ibtal chupam u wuj i Dios chi pacha c'a c'aslic.

9 Ya i tom chic chi i mam Abraham xu ya jun mutzaj che i mam Melquisedec. I mam Abraham-le, are u mam i mam Levi. Que'el 'uri chi i mam Levi pacha xak xu toj u tant che i mam Melquisedec. Are i mam Levi-le, are i qui mam i aj cojol i q'uexel yix chi quiqui c'am qui tant chiwe wo'or.

10 I mam Levi-le, c'a maja calaxic are xc'ulax i u mam, mam Abraham, pa be rumal i mam Melquisedec. Rumal-i xe'elok xak pacha are i mam Levi xtojowic, man c'o pu ch'acul i u mam.

11 Are i mam Levi-le, are qui mam i aj cojol qui q'uexel i winak ujer. Je are ique chi xqui c'ut u tzij u pixab i Dios chique i aj Israel winak. Péro i qui chac ique, n-xtiqui ta chi qui yijbaxic i winak chuwach i Dios. We ta 'utz xelic, n-tu chac 'uri ca c'un jun chic chi coj u yijba oj 'utz chuwach i Dios. Xui-ri, xc'un chic jun, i u patan ire queje pacha u patan i mam Melquisedec. Ire n-are ti jun chique i u muk u xiquin can i mam Aaron (chi u muk u xiquin i mam Levi).

12 Bay, i patan chi cojbal qui tzij i winak chuwach i Dios, xelsax piqui'ab i u muk u xiquin i mam Levi, rumal 'uri xak xjalwa-chix i ujer 'atbal tzij chi cu ya i patan-le chique.

13-14 'Alaj 'uri chi jalwachim chic i 'atbal tzij-le, man i Kajwal Jesucrísto chi ocnak chic che i patan-le, nu muk nu xiquin ti mam Levi, ire u muk u xiquin can i mam Juda. Ujer, mi jun chique u muk u xiquin i mam Juda xqui coj qui q'uexel i winak chuwach i Dios, man i mam Moises n-xu ya ta can i patan-le piqui'ab. Xui-ri, wo'or, ya jalwachim chic.

I u patan i Jesucrísto laj queje pacha u patan i mam Melquisedec ujer

15 Lic ca 'alijinic chi jalwachim chic i ujer nojbal, man i c'ac' laj aj cojol ka q'uexel lic junwi u patan. I u patan ire queje pacha u patan i mam Melquisedec ujer.

16 I Jesucrísto, xya' u patan, n-rumal ta que i ratit u mam, xui-ri, yatal u patan rumal u c'aslemal chi 'o u cho'ab chi n-ca q'uis taj.

17 Man queje iri xu bij i Dios che i Jesu-crísto:

Yet at aj cojol qui q'uexel i winak chinwach chi n-tu q'uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec ujer.

(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios[†].)

18 Queje ile 'uri, i nojbal ujer xcanaj canok, man n-tu cho'ab, xak n-tu chac che i qui to'ic i winak.

19 I ujer tak tzij chi u bim can i mam Moises n-xtiqui ta chi qui yijbaxic i winak chuwach i Dios. Péro wo'or, 'o chic jun tzij chi 'utz, lic ka cubam ka c'ux che; wo'or 'o chic módo coj tejeb ru' i Dios.

20 I Dios, are xu 'an ile, xu cuxtaj u bi ire mísmo puwi u tzij, c'utbal-re chi katzij i xu bij.

21 Péro n-queje ta ile xu 'ano are xya' qui patan i juban aj cojol qui q'uexel i winak. Xui che i Jesucrísto, i Dios xu cuxtaj u bi puwi u tzij are xu ya u patan-le; xu bij che:

Xin cuxtaj in bi are xin bij in tzij chawe, y n-quin jalwachij ta in nojbal.
Xin bij: "Yet at aj cojol qui q'uexel i winak chinwach chi n-tu q'uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec ujer."

(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios[7.17].)

22 Ile lic 'utz chuwach i ujer tzij. I Dios lic co'on na pacha u sujum chake, man i Jesus

† **7:17:** 7:17,21 Sálmo 110:4

chi Tolke ’o chic chuwach, cu cojbej re ka
tzij.
23 I juban aj cojol qui q’uexel i winak, ’o u
chac je q’ui, man xa que q’uisic. Que camic,
y n-quiqui ’an ta chic qui patan.
24 Xui-ri, i Jesus n-ca cam taj, rumal-i n-cu
jach ti u patan che jun chic.
25 Wo’or, ronojel ’ij sak, ca tiqui chi quel-
saxic chi sak conojel i que tejeb ru’ i Dios
rumal u cubibal qui c’ux che ire. Ca tiqui
che man c’aslic ronojel ’ij sak, cu cojbej qui
tzij chuwach i Dios.
26 Xe’el ’uri, i Jesucrísto are i ’atz laj aj
cojol ka tzij chi lic cajwax te chake. Ire lic
’utz, lic ch’am, n-ta mac atzalal chirij. Ire
junwi chiquiwach i ajmaquib; ’elsam chic
chiquixol, xc’am bi chicaj, y chila ’o wi ru’
i Dios.
27 I juban ’atz laj aj cojol qui q’uexel i
winak quiqui camsaj chicop ’ij ’ij quiqui
sujuj chuwach i Dios. Queje ile quiqui ’ano
tojbal re qui mac ique; te’uri queje quiqui
’an chique i winak, quiqui coj qui q’uexel,
tojbal re qui mac. Péro i Jesus n-tu chac
queje ile cu ’ano. Ire xu sujuj rib che i camic,
tojbal re qui mac i winak que’e ’ij sak. Ile xa
julaj xu ’ano.
28 I ’atbal tzij u tz’ibam i mam Moises ujer,
cu ya i patan re aj cojol qui tzij i winak
piqui’ab achiab chi xa je ajmaquib. Xui-ri,
xo’on panok, i Dios xu ya i patan-le pu’ab u
C’ojol. Xu cuxtaj u bi ire mísmo, chi sak laj
tzij i cu bij are xu ya u patan pu’ab. I u C’ojol
i Dios lic ’utz che u patan, y are wi que’e ’ij
sak.

8

Are i Jesucrísto are i aj cojol ka tzij

1 Ni’pa in bim chiwe, are i mas ’o u chac
chi qui ta u be are iri: ’o jun ’atz laj aj cojol ka
tzij lic ’utz, are i Jesucrísto chi cubinak chic
pu wikabim i Dios chila chicaj.
2 Ire co’on u patan chila pa mer rachoch
i Dios; i rachoch-le lic ’o mas u ’ij man are i
Dios yijbawnak, ne achiab ta je yijbawnak.
3 Conojel i ’atz laj aj cojol qui tzij i winak,
yatal qui patan chi quiqui sujuj qui sipon i
winak, xak quiqui camsaj i chicop chuwach
i Dios. Rumal-i ’o u chac chi i Jesucrísto xak
’o i cu sujuj chuwach i Dios, man are ire i ’atz
laj aj cojol ka tzij chila chicaj.
4 We tene ’o chi chuwach i jyub ta’aj, n-
aj cojol ta ka q’uexel ’uri man nu muk nu
xiquin ti mam Levi. Xui i u muk u xiquin i
mam Levi ’o piqui’ab quiqui ’an i patan-le.
Queje pacha u bim can i mam Moises ujer.
5 Xui-ri, ique quiqui ’an qui patan chi xa
pacha u q’uexwach i patan chi ca ’antaj
chila chicaj. Keta’am ile man i mam Moises,
are xu jek u yijbaxic i rachoch i Dios ujer,
xu ta u tzij i Dios. Queje iri xbix che: “Cha
’ana pen awib chu yijbaxic ronojel pacha
ca ’anaw i xin c’ut chawe chila tzam jyub.”
Queje ile xu bij i Dios che*.
6 Xui-ri, i u patan i Jesus, mas nim u ’ij
chuwach i qui patan i aj cojol qui tzij i
winak-le, man ire aj uc’anel re jun ka trat ru’
i Dios mas ’utz chuwach i jun ujer. Mas ’utz
man i Dios u bim chi lic coj u to.
7 I ujer trat we tene ’utz xelic, n-tu chac
’uri jun chic trat c’ac’.
8 Péro n-kas ta ’utz xelic, rumal-i i winak n-
’us taj xe ’el chuwach i Dios. Chupam u wuj
i Dios, queje iri tz’ibtalic:
I Kajwal Dios cu bij: cu rik ni ’ij quin ’an chic
jun trat c’ac’ cu’ i aj Israel winak, cu’ i
aj Juda winak.
9 N-are ta pacha i trat chi xin ’an cu’ i catit
qui mam ujer.
I trat-le, xin ’an cu’ chupam i ’ij chi are xin
chap che i qui ’ab, ’elsabal-que pa
jyub Egípto.
Péro ique xco’taj can u ’onquil in trat; rumal-
i xe wo’taj canok.
(Queje ile cu bij i Kajwal Dios.)
10 Xak cu bij: Are cu rik chic i ’ij, quin ’an chic
jun trat c’ac’ cu’ i aj Israel winak.
I trat chi quin ’an cu’ are iri: quin ya in ’atbal
tzij piqui jolom ique; quin tz’ibaj in
no’oj pa canima ique.
Te’uri, quin ’an che wib lic in Dios que ique;
xak ique lic je winak we yin.
11 Co’on panok, conojel caquetamaj in
wach,
mi jun quin u c’ut chic chique i rachi’il,
n-quin u c’ut ta chic chique i ratz u cha’.
N-ta chic ’uri u chac, man conojel caqueta-
maj ni in wach,
chi ch’utik, chi nimak caquetamaj ni in
wach.
12 Quin cuy ni qui mac, n-quin c’unsaj ta
chic chin c’ux ni’pa i mac atzalal qui
’anom.
(Queje ile tz’ibtal chupam u wuj i Dios†.)
13 We xu bij i Dios chi ’o chic jun trat c’ac’,
’alaj ’uri chi ya xa ’elab i nabe trat. Ni’pa tak
i ca tijin u ’elabic, chi n-kas ta ’utz chic, we’
’uri ca sachic.

9

Wach u cojic u ’ij i Dios ujer

1 I ujer trat chi xu ya can i Dios cu’ i winak,
’o i usuc’ chupam re i cojbal u ’ij ire, xak ’o
jun rachoch i Dios ’antal cumal i winak.
2 I u yijbaxic qui ’anom che i rachoch-le,
queje iri: ’o jun cuárto nabe; chila xqui coj
wi jun u taq’uibal wukub cantil chom, xak ’o
jun mexa chila chi are u q’uijibal i caxlanwa
chi qui jachom che i Dios. I u bi i cuárto-le:
“Lo’laj q’uijibal”, u bi.

* **8:5:** Exodo 25:40 † **8:12:** Jeremías 31:31-34

3 Xak ’o chic jun ral cuárto chirij panok,
rumal jun c’ul cojtal pa nic’aj. I u bi i ucab
cuárto-le: “Q’uijibal ’atz u ’ij.”
4 Chila ’o wi jun altar, óro u wach, pa
quiqui poroj wi i inciénso. Xak chila ’o wi
jun caxa, i chirij chuwach, lic óro, xak queje
i chupam. Quiqui bij che i caxa-le: “U caxa i
ka trat ru’ i Dios.” Chupam i caxa-le ’o jun
boj óro, ’o mana* chupam. Xak chupam i
caxa ’o can u ch’amiy i mam Aaron chi xpe
u tux ujer. Xak chupam i caxa ’o can i queb
tz’alam abaj chi tz’ibtal i lajuj u tzij u pixab
i Dios chuwach; ile u yom i Dios chique are
xu yijba u trat cu’.
5 Puwi i caxa ’o queb qui q’uexwach ángel,
“querubínes” ca bix chique. Are u chac ile,
c’utbal-re chique i winak chi i Dios ’o chila
cu’. I qui xic’ ique qui lic’om puwi i caxa.
I u wi i caxa, “Q’uijibal re i cuybal mac” ca
bix che. Péro n-tu chac mas quin bij puwi
ile wo’or.
6 Queje ile xqui yijba i q’uijibal pa quiqui
coj wi u ’ij i Dios. Que oc i aj cojol qui q’uexel
i winak pa nabe cuárto chu ’onquil i qui
patan ’ij ’ij.
7 Péro mi jun coc che ucab cuárto, xui i ’atz
laj aj cojol qui q’uexel i winak coc chila; xa
julaj che jun junab coquic. Are coquic, ’o u
chac cu c’am bi u quiq’uel chicop, cu sujuj
chuwach i Dios. Are i quic’-le are tojbal u
mac ire, xak tojbal qui mac i winak.
8 Ru’ tak ile, i u Tewal i Dios cu c’ut chake
chi tz’akat† ’o i u cho’ab ujer trat, n-ti ocbal
que i winak c’a chuwach i Dios.
9 Ronojel ni’pa i xqui ’an ique, xa xu
q’uexwachij chake yoj wo’or. Ni’pa i qui
sipon, ni’pa i qui q’uexel chi xqui camsaj
chuwach i Dios, n-xtiqui ta chi qui to’ic i
winak; ique c’a xqui na i qui mac piqui c’ux.
10 Ni’pa tak i costúmbre-le, n-xe u to taj,
man xa re i qui ch’acul: wach i quiqui tijo,
wach i quiqui tu’u, wach i costúmbre re i
ch’ajbal i qui ch’acul. Ronojel ile n-ta chic
u chac are cu rik i ’ij chi Dios cu jalwachij i
ujer tak costúmbre.

N-ta chic u chac ca sujux ka q’uexel waral

11 Lic katzij, ile jaltajnak chic, man i Crísto
ya c’un-nak chic. Ire ca tijin chu ’onquil u
patan chi are ’atz laj aj cojol ka tzij chuwach
i Dios; caka rik i utzil chomal re i Dios rumal.
I q’uijibal pa co’on wi u patan i Crísto, mas
’utz, mas chom chuwach i jun, man n-’antal
ta cumal i winak, xak n-aj chi taj chuwach i
jyub ta’aj.
12 I Crísto ya ocnak chic che i mer q’uijibal
chi ’atz u ’ij, chila chicaj; xa julaj xoquic, y n-
ta chic u chac co’on chic ile. Are xoquic, mas
’utz i xu sujuj ire che i Dios. N-are tu quiq’uel
jun ral chabat, xak mi u quiq’uel jun ral me’
xu sujuj, lic are u quiq’uel ire xu sujuj, tojbal
re i ka mac yoj. U tojom i kelbal chi sak chi
n-tu q’uisic.
13 I winak, we ’o jun chi n-kas ta ch’am
chuwach i Dios, ca ’ani ’uri rawasil che, chi
ca quirix i u chajil jun ral me’ chirij, we xi
u quiq’uel jun toro, we xi re jun ral chabat.
Te’uri co’on chic ch’am laj winak.
14 Bay, we are i quic’-le co’onbej ch’am
chique i winak, are mas ’utz ’uri u quiq’uel
i Crísto co’onbej ch’am che i ka c’ux yoj. I
Crísto, uc’am rumal i u Tewal i Dios, xu sujuj
rib tojbal re ka mac chuwach i Dios. Ire
chom, n-ta tz’il, n-ta mac che. I u quiq’uel
ire cresaj ni ka mac pa ka c’ux. Te’uri
caketamaj pa ka c’ux chi n-ta chic ka mac
chikij. N-caka ’an ta chic i ujer tak costúmbre
chi n-tu chac, chi n-ta co’on-re chake, man
xui che i Dios c’aslic caka ’an ni u chac, caka
coj ni u ’ij.
15 Ujer, i winak ’o qui mac man n-xqui ’an
taj pacha i cu bij i nabe u trat i Dios cu’;
wo’or ’o chic jun trat c’ac’. Are i Jesucrísto
are i aj uc’anel re i trat-le. Rumal-i, ni’pa i oj
sic’tal rumal i Dios caka rik ni ka c’aslemal
ru’. I Dios u bim chake chi cu ya jun ka
c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Caka riko
man xa ’an jun camic tobal ke yoj: i camic-le
are i camic xic’aw wi i Jesucrísto, tojbal re i
kelbal chupam i ka mac.
16 Wach u sujum i Dios chake, n-queje
tene ca yataj-i chake ma ta xcam i Jesucrísto.
Iweta’am chi jun kajawxel que u pixbaj i
rac’al pa que canaj wi che ubitak que chi qui
jujunal. Péro ique n-ta piqui’ab quiqui chap
tan, c’a cacoy’ej na we xcam i qui kajaw.
17 Wach i u sujum chique, n-quiqui chap
ta tan, man c’a c’as i nim laj winak. We xcam
’ut, te’uri ’o chic piqui’ab quiqui chapo wach
yatal can chique.
18 Xak queje xo’on li nabe trat ile ru’ i Dios,
n-tu cho’ab, c’a xe camsax ni juban chicop
chuwach i Dios.
19 Cha c’un pi c’ux wach xqui ’ano: xe qui
camsaj juban ral tak me’ xak juban ral tak
chabat chuwach i Dios. Te’uri i mam Moises
xu bij chique i winak ronojel i tzij pixab re
u ’atbal tzij i Dios. Are xq’uis ile, xu chap i
qui quiq’uel i chicop y xu coj ya ru’. Te’uri
xu chap jun u ’ab che’, hisópo u bi, xak jubi’
rismal chij, cak catzunic; xu ch’ensaj i u
’ab che’ ru’ i quic’-le, y xu quirij chuwach i
mísmo wuj pa tz’ibtal wi u ’atbal tzij i Dios,
xak xu quirij bi piquiwi i winak.
20 Are ca tijin chu ’onquil ile, xu bij i tzij-i
chique: “I u cojic i quic’-i, cu ya u cho’ab i ka

* **9:4:** I mana are i wa aj chicaj chi i Dios xu ya chique i aj Israel, tzukbal-que are xe bin wi che i jyub tz’inilic. (Exodo 16:14-36) † **9:8:** I mer tzij xu bij are iri: tz’akat c’o i Lo’laj q’uijibal (pa rachoch i Dios ’antal cumal i winak). I usuc’ ile are iri: I qui costúmbre chi cojbal u ’ij i Dios quiqui ’ano, are ile n-ca yaw ta chique que tejeb chuwach i Dios.

trat ru' i Dios. Lic are i Dios u bim chi chaka
'ana pacha cu bij i trat-i." Queje ile xu bij i
mam Moises chique.
21 Xak xu quirij i quic'-le che i cárpa chi
rachoch i Dios. Te'uri xu quirij puwi tak i 'o
chila chi cu rik u chac re cojbal u 'ij i Dios.
22 I u 'atbal tzij i Dios cu bij chi laj ronojel
craj u 'anic ch'am che ru' quiq'uelaj. We n-ta
jun ca yaw i quic', n-ta cuybal mac 'uri.

I Jesucrísto xic'aw che i camic 'elsabal re qui mac i winak

23 Rumal-i, o'onom lok xe qui camsaj i
chicop y xqui quirij i quic' puwi ronojel
tak ile, co'onbej ch'am che. I cárpa chi
rachoch i Dios, ru' ni'pa tak i 'o chupam, xa
u q'uexwach i mer u q'uijibal i Dios chila
chicaj. Xui-ri, wach tak i 'o chila chicaj mas
'o u 'ij, rumal-i, xajwaxic xsujux i quiq'uelaj
chi mas 'utz chuwach i qui quiq'uel i chicop.
24 Man n-are ti pa rachoch i Dios waral
chuwach i jyub ta'aj pa xoc wi i Crísto chu
sujuxic u quiq'uel; ire lic chila chicaj xoc
wi, pa mer 'o wi i Dios. I rachoch i Dios
chi, chuwach i jyub ta'aj, xa yijbam cumal
i winak, xa u q'uexwachim i mer u q'uijibal
i Dios. Chila chicaj, i Jesucrísto 'o chuwach i
Dios cojbal-re i ka tzij yoj chuwach.
25 Waral chuwach i jyub ta'aj, i 'atz laj
aj cojol qui tzij i aj Israel winak chi junab
junab coc pa Q'uijibal 'atz u 'ij, chu sujuxic
u quiq'uel chicop chuwach i Dios. Péro i
Crísto n-queje ti ile xu 'ano. Ire, are xu sujuj
i quic' chuwach i Dios, lic are u quiq'uel ire
xu sujuj. Xa julaj xu 'ano, n-q'uialmul taj.
26 We tene 'o u chac chi q'uialmul cu sujuj
rib i Crísto, xu jek tene li u 'onquil-i chu
xebal li 'ij sak. Péro n-queje ta xu 'an ile.
Wo'or, che tak i q'uisbal 'ij-i, i Crísto c'un-nak
chu sujuxic rib; ile xa julaj xu 'ano, n-ta chic
mas u chac cu 'an ile. Are u camic-le, are i
'elsabal re i ka mac; rumal-i xc'unic.
27 Conojel i winak, xa julaj que camic,
te'uri ca 'an ni 'atbal tzij piquiwi.
28 Queje ile i Crísto xa juyac xcamic,
crelsabej qui mac u q'uial winak. Co'on
panok ca winakir chalok. N-are ta rumal
i relsaxic qui mac i winak are ca winakir
tan chic, man u 'anom chic ile. Ca c'un chu
tz'akatsaxic i quelbal chi sak ni'pa i coy'em
ire.

10

1 I ujer 'atbal tzij chi xu tz'ibaj i mam
Moises xa pacha u q'uexwach i mer sakil
chi xc'un chirijil; xa to' u nabeal i mer
usuc'. I ujer 'atbal tzij-le n-ca tiqui ta chi
qui suc'baxic i winak chuwach i Dios. Tupu
chi junab junab quiqui sujuj u quiq'uel
chicop chuwach, xui-ri n-ca tiqui ta chi qui
suc'baxic ni'pa i que tejeb ru' i Dios.
2 We tene are u quiq'uel chicop xtiqui chi
qui suc'baxic i winak, ya tz'akatnak tene
chic 'uri, xa julaj tene-ri xqui 'ano. I winak
chi quiqui sujuj chicop chuwach i Dios, we
tene xresaj i qui mac, quiqui na ne u be-ri
piqui c'ux chi n-ta chic qui mac chiquij.
3 Péro n-queje ti ile. I u sujuxic u quiq'uel
chicop junab junab, n-xresaj ti qui mac; i
costúmbre-le xa cu c'unsaj tan chic piqui c'ux
chi 'o qui mac.
4 Man i u quiq'uel i toro, xak i ral tak
chabat n-ca tiqui ta chi relsaxic i qui mac i
winak.
5 Rumal-i, are ya ca pe i Jesucrísto chi
chuwach i jyub ta'aj, queje iri xu bij che i
Dios:
Yet n-cawaj ti u quiq'uel chicop ca sujux
chawe;
xak n-cawaj ti to' wach tak i ca sujux
chawach.
Pu q'uexel ile a yijbam in ch'acul (chi ca
sujux na chawe).
6 N-cu maj ta a wach ca porox chicop
chawach;
n-cu maj ta a wach ca sujux q'uexelaj
chawe, 'elsabal qui mac i winak.
7 Rumal-i xin bij: "Nim laj Dios, chi in 'o wi,
in c'un-nak
chu 'anic wach i cawaj yet; quin 'ano pacha
i tz'ibtal can chupam i ujer wuj chi
quin 'an na."
(Queje ile xu bij i Jesucrísto che i Dios*.)
8 Che i tzij-le, caka ta wi chi Jesucrísto nabe
xu bij chi i Dios n-craj ta chic u quiq'uel
chicop, xak mi ne wach tak i quiqui sujuj
chuwach. N-craj ta ca sujux chicop, xak n-
craj ta ca porox chicop chuwach, 'elsabal
qui mac i winak. N-craj taj, tupu i ujer 'atbal
tzij xbin ile chi quiqui 'ano.
9 Te'uri xu bij: "Nim laj Dios, chi in 'o wi, in
c'un-nak chu 'anic wach i cawaj yet," xcha.
Caka ta 'uri chi i Dios xresaj i nabe costúmbre
re u camsaxic chicop, y xu ya u camsaxic i
Jesucrísto pu q'uexel ile.
10 I Jesucrísto xu 'ano wach i xraj i Dios.
Rumal-i konojel yoj oj chom chic pa kanima,
man ire xu sujuj u ch'acul tojbal ka mac. Xa
julaj xu 'ano, y n-ta chic mas u chac cu 'an
ile.
11 Conojel i aj cojol q'uexelaj que i aj Israel
winak, quiqui 'an qui patan 'ij 'ij. Nic are
wi quiqui sujuj qui quexel i winak, péro n-
ta que'el wi chique, man n-ca tiqui ta chi
relsaxic qui mac i winak.
12 Péro i Jesucrísto n-queje ti ile xu 'ano. Xa
julaj xu sujuj rib, 'elsabal qui mac i winak,
y xo'on ile. Te'uri xcubi pu wikabim i Dios
chila chicaj.
13 Chila croy'ej wi, c'a cu rik ni 'ij are que
ya' ni aj ch'o'oj pa rakan u'ab.

* **10:7:** Sálmo 40:6-8

14 Xa julaj xu sujuj rib; queje ile xe u
chomarsaj que'e 'ij sak chiquij ni'pa i je re
ire. Xo'on chique chi n-ta chic mas cajwax
chique chuwach i Dios.
15 Xak u Tewal i Dios cu 'alijinsaj chake chi
sak laj tzij ile†. Nabe, cu bij:
16 Co'on panok are i trat quin 'an cu' ique are
iri:
quin ya in 'atbal tzij pa canima ique;
wach in no'oj yin, quin tz'ibaj piqui nojbal
ique.
(Queje ile xu bij i Kajwal‡.)
17 Xak cu bij:
N-quin c'unsaj ta chic chin c'ux ni'pa i mac
atzalal qui 'anom.
(Queje ile xu bij§.)
18 Bay, we 'elsam chic i ka mac chikij, n-
ta chic u chac 'uri we ca sujux tak i sipon,
tojbal re i ka mac.

Choj tejeb ru' i Dios

19 Rumal-i, wachalal, rumal u quiq'uel i
Jesucrísto, coj tiqui chi oquic chuwach i Dios
pa Q'uijibal 'atz u 'ij, lic n-caka xij ta kib chi
oquic.
20 I Crísto u jakom jun c'ac' laj kocbal bic
chuwach i Dios*, jun ocbal bic c'aslic. Ru-
mal u ch'acul ire, jaktal i ocbal-le chake.
21 Are i Jesucrísto are i 'atz laj aj cojol ka
q'uexel yoj pa rachoch i Dios chila chicaj.
22 Choj tejeb ru' i Dios lic ru' ronojel ka
c'ux; maka 'an queb ka palaj chu 'onquil,
chaka 'ana ru' u cubibal ka c'ux sakil. Ire
u 'anom chic ch'am che i kanima†, rumal-i,
cu na ka c'ux chi n-ta chic ka mac; xak i ka
ch'acul ch'ajtal chic ru' i ch'am laj ya.
23 Choj 'olok jiquil ka c'ux che, chi cakil na
wach tak u sujum i Dios chake. Mako'taj can
i cubibal ka c'ux che, xak ma ba'crij ka c'ux
chi roy'exic, man i Dios lic co'on na wach u
sujum chake.
24 Chaka to kib chakawach chu ni-
marsaxic i c'axnabal ka c'ux, xak chu 'anic i
'utz.
25 Xak are wi, chaka molo kib; maka mayij
u 'onquil. Katzij, je 'o jujun n-quiqui mol ta
chic quib ku'. Péro 'utz caka mol kib yoj man
queje ile caka ya u cowil ka c'ux chakawach,
'e te le chic-i wo'or, man ya ca nakajab i 'ij re
u c'unic tan chic i Kajwal.
26 Yoj chi keta'am chic i sak laj tzij, we xa
chu 'onquil coj oc tan chic chi macunic, n-
ta chic jun chic ka q'uexel 'uri, tojbal re i ka
mac.
27 We queje ile caka 'ano, makoy'ej 'uri chi
Dios cril to'bal ka wach; xa cakoy'ej i nim laj
tojbal mac ca pe na pakawi. Xa cakoy'ej i 'a'
chi cu sachsaj ni qui wach ni'pa i je aj ch'o'oj
ru' i Dios‡.
28 I aj Israel winak, we jun chique cro'taj
can u 'onquil i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises, ca camsaxic. We je queb oxib
xqui bij chi queje o'onom ile, ca camsax 'uri
rumal u mac. N-ta to'bal u wach.
29 Bay ¿wach nawi 'uri ca majawic we jun
u jachom rib pu'ab u C'ojol i Dios, te'uri
cu kel canok? Ca majaw 'uri cu tij i tojbal
mac, man xa ca tijin chu kajsaxic u 'ij u
quiq'uel i Jesucrísto chi elsawnak u mac.
Are u quiq'uel i Crísto are i c'utbal-re chake
chi i Dios coj u to na pacha u bim chake. Péro
i achi-le u yo'yam i lo'laj u Tewal i Dios chi u
c'utum i utzil chomal re i Dios che.
30 Cu toj na 'uri u mac. Keta'am ile man
i Kajwal Dios xu bij: "I tzalijbal u wach
chique, wach i qui 'anom, we-yin u 'onquil
ile. Yin quin yaw i tojbal mac chique, wach
i qui 'anom." Queje ile xu bij§; i u wuj i Dios
xak cu bij; "I Kajwal Dios cu 'an ni 'atbal tzij
piquiwi i winak je re ire." Queje ile cu bij*.
31 I jun chi xa cu petsaj roywal i c'aslic
Dios ¡to'wach ire are ca tzak na pu 'ab! (C'ax
u tojic u mac cu 'ano.)
32 Cha c'un chi c'ux wach iwilom ujer, are
c'a te xi coj i sak laj tzij; nim i c'ax xpe chiwij,
xui-ri xi ch'ijo ru' u cowil i c'ux.
33 'O jujun chiwe yix chi xix qui to'ta, xix
qui yo'ya chiquiwach conojel i winak. Xak
'o jujun chiwe chi xi junamsaj i wach cu' i
que tijin chi rilic i c'ax-le; rumal-i xak yix xi
tij i c'ax cu'.
34 Xe i to i je tz'apilic man xiwil to'bal
qui wach. Ni'pa i tzel quix quilo xqui maj
ubitak iwe; xui-ri, xix quicotic xi ch'ijo. N-
xix bison taj man iweta'am chi 'o ubitak iwe
chila chicaj chi mas 'utz na chuwach ile chi
xmaj chiwe; ile lic n-ca q'uis ta chic.
35 Rumal-i, mi sach u cowil i c'ux, man nim
i cu sipaj i Dios chiwe rumal.
36 Ma ba'crij i c'ux chupam i c'ax, xa chi
ch'ija c'a qui q'uis ni u 'anic ni'pa i craj i Dios
chiwe chi qui 'an na. Te'uri ca ya' na chiwe
wach u sujum ire.
37 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij:
N-q'uial ta chic 'ij ca canajic, te'uri i jun chi
ca c'unic, ca c'un na; n-ca baytaj taj.
38 I winak chi qui jachom quib pin'ab, chi
'utz qui c'ux chinwach, ique 'o ni qui
c'aslemal rumal u cubibal qui c'ux
chwe.
Péro we jun ca tzalij tan chic, yin n-quin
quicot ta 'uri ru'.
(Queje ile cu bij i Dios†.)

† **10:15:** Are i u Tewal i Dios xu ya i u tzij i Dios-i pu julom i mam Jeremías ujer. ‡ **10:16:** Jeremías 31:33 § **10:17:** Jeremías 31:34 * **10:20:** I tzij xu bij waral-i are iri: chirij i cortin. † **10:22:** I mer tzij xu bij are iri: i kanima quitztal chic rij (ru' quic'). ‡ **10:27:** Isaías 26:11 § **10:30:** Deuteronómio 32:35 * **10:30:** Deuteronómio 32:36, Sálmo 135:14 † **10:38:** Habacuc 2:3,4

39 Péro yoj n-oj ta cachi'il ique chi que
tzalij chiquij; n-oj ta queje pacha ique chi ca
sachsax qui wach. Yoj oj cachi'il i juban chi
qui cubam qui c'ux che i Kajwal, rumal-i coj
'el na chi sak junam cu'.

11

Wach usuc' i cubibal c'uxij che i Dios

1 Jun, we 'o u cubibal u c'ux che i Dios, lic
cu na 'uri pu c'ux chi cril na wach i roy'em.
N-ta co'ono we c'a maja crilo, xui-ri reta'am
chi katzij cril na.
2 I katit ka mam, lic 'o i u cubibal qui c'ux
che i Dios, rumal-i i Dios 'utz xe rilo.
3 Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios,
keta'am chi ire, ru' u ch'awbal, xu winakir-
saj i caj, i jyub ta'aj. Rumal-i, ni'pa i cakil
wo'or, are i Dios xu yijba ru' u ch'awbal, n-
che ta tak wach ca 'iltaj u wach xu yijba wi.
4 Ujer i a-Cain, i a-Abel xqui sujuj qui
sipon chuwach i Dios. I a-Abel, lic xu cuba
u c'ux che i Dios, rumal-i, wach i xu sujuj
che i Dios mas 'utz xelic chuwach i xu sujuj
i a-Cain. Rumal-i, i Dios 'utz xril i a-Abel,
xak 'utz xril i u sipon che. Rumal-i, i a-
Abel tupu ujer tan camnak chic, yoj wo'or
keta'am wach i mer 'utz laj cubibal c'uxij,
rumal wach xu 'an ire.
5 Xak i mam Enoc, lic xu cuba u c'ux che
i Dios. Rumal-i, lic c'aslic, xc'am bi chicaj
rumal i Dios. Rumal-i, n-xriktaj ti u ch'acul
chi, man i Dios u c'amom bic. Are c'a maja
ca c'am bi i mam Enoc rumal i Dios, ni'pa
i xu 'ano, 'utz xril i Dios. Queje ile tz'ibtal
chupam u wuj i Dios.
6 Xui-ri, we n-cul ti ka c'ux che i Dios, n-coj
tiqui ta 'uri chu 'anic wach cu maj u wach.
We cakaj coj tejeb ru' i Dios, 'o u chac caka
cojo chi katzij 'o i Dios; xak 'o u chac chi cul
ka c'ux che, chi ire cu ya i 'utz chique ni'pa i
quiqui tzucuj.
7 I mam Noe ujer, lic cul u c'ux che i Dios.
Rumal-i, are xbix che rumal i Dios chi 'o
tak i ca petic chi n-rilom taj, i mam Noe xu
cojo. Xoc 'il che wach i xbix che, y xu yijba
jun nim laj bárco pacha xbix che rumal i
Dios. Chupam i bárco-le xe u c'ol wi i rixokil
ralc'wal. I mam Noe, lic cul u c'ux che i Dios,
péro i juban winak n-ti u cubibal qui c'ux
che, rumal-i, xe camic; queje ile xa 'alijinic
chi ique lic 'o qui mac. Péro i mam Noe-le,
'utz xe'el chuwach i Dios, man queje cu 'an i
Dios ile chique ni'pa i cul qui c'ux che.
8 Xak i mam Abraham ujer, lic cul u c'ux
che i Dios. Rumal-i, are xsiq'uix rumal i
Dios, xu cojo wach i xbix che. Xel pu tinimit
y xu maj bi u be, n-reta'am taj pa i ca 'e wi.
Xui-ri, xa 'ec man cul u c'ux che i Dios chi
ca c'am bi che i jyub chi xsujux che rumal i
Dios.
9 I mam Abraham xa 'e jekel che i jyub chi
Dios u sujum che; chila xq'uiji wi pacha jun
aj naj petnak, pacha n-re ti jyub-le. Xu ch'ijo
man cul u c'ux che i Dios; reta'am chi co'on
panok ca ya' na che, ni'pa i sujum che. I
rachoch chila, n-xan taj, to' pacha lon. Xak
queje i rachoch a-Isaac chila, chi rac'al; xak
queje i rachoch i a-Jacob chi riumam. Xak
chique ique, i Dios u sujum i jyub-le.
10 Queje ile xu 'an i mam Abraham, man
roy'em chic roquic che jun chom laj tinimit
chila chicaj. Chila, 'o u q'uijibal n-to' ta lon
'antal che, 'o u cubibal chi n-ca q'uis ta chic;
man i tinimit-le are i Dios ch'obow-nak u
'onquil; xak are ire xu yijba.
11 Xak i ati Sára (chi rixokil i mam Abra-
ham) 'o i u cubibal u c'ux che i Dios, rumal-
i, tupu ire n-calan taj, i Dios xu ya u cho'ab
che. Te'uri xq'uiji rac'al, tupu nim laj winak
chic. Queje ile xu 'an i Dios che, man xu cojo
chi i Dios lic cu 'an na pacha u bim che.
12 Queje ile, i mam Abraham, pu rijal
xq'uiji i rac'al. Xo'on panok lic xe q'uiar u
muk u xiquin pacha u q'uial i ch'umil, pacha
u q'uial i seneb chu chi' i ya.
13 I mam Abraham, ru' u c'ojol, xak ru' i
riumam, n-xqui sach ti u cubibal qui c'ux
che i Dios. N-xqui sach taj, c'a are wi xe
camic, tupu c'a maja ca ya' piqui'ab wach u
sujum i Dios chique. Xe'elok pacha c'a naj
xquil panok wach u sujum i Dios chique, y
xqui cuba qui c'ux che. Lic xe quicotic are
xquilo. Xqui bij ique chi i qui tinimit n-chi
taj chuwach i jyub ta'aj. Xqui bij ique chi
waral pacha to' je aj naj je c'un-nak, to' je aj
ic'awel waral, ne te aj chi.
14 Pachin cu bij queje ile, 'alaj 'uri chi c'a
maja cu rik i mer u tinimit, c'a ca bin chu
tzucuxic.
15 Ique n-xqui ch'ob ta chic qui tinimit pa
je petnak wi. We tene xqui ch'ob chic tzalijic
chila, xe tzalij tene-ri.
16 Xui-ri, xqui rayij jun qui tinimit lic 'utz
na chuwach i pa xe 'el wi, man xqui rayij
i qui tinimit chila chicaj. Rumal-i, i Dios
n-ca q'uix ta che, are ca bixic chi ire qui
Dios ique. 'Alaj chi n-ca q'uix ta che man u
yijbam jun qui tinimit.
17 I mam Abraham ujer, are xtijaw u 'ijol
rumal i Dios, 'ilbal-re we 'o u cubibal u
c'ux che, ire xu c'utu chi katzij lic cul u
c'ux che i Dios. 'Alaj ile, man xu sujuj u
camsaxic u c'ojol chi a-Isaac, pacha jun u
sipon chuwach i Dios. Queje ile xu 'ano,
tupu xa jun i u c'ojol. Are i rac'al-le, i Dios u
bim canok chi que q'uiar ni u q'uial u muk
u xiquin i mam Abraham rumal.
18 Ujer, i Dios u bim che: "Rumal awac'al
a-Isaac, que q'uiar i a muk a xiquin."
19 I mam Abraham reta'am chi 'o pu'ab i
Dios cu c'unsaj sak chuwach jun camnak.
Xe'el 'uri chi i mam Abraham pacha xril

u c'ojol camnak te'ek, y c'un-nak chic sak
chuwach.
20 Xo'on panok, xak i mam Isaac xu
'alijinsaj u cubibal u c'ux che i Dios: xu bij
chique i rac'al chi katzij ca ya' na chique
ni'pa i u sujum i Dios chique. I qui bi i rac'al-
le: jun, a-Jacob; i jun a-Esau.
21 Xo'on panok, i mam Jacob-le xu
'alijinsaj u cubibal u c'ux che i Dios. Are
ya ca camic, xu c'am u cho'ab che u ch'amiy,
xu xucba u jolom, y xu coj u 'ij i Dios. Xu
ya u 'ab piquiwi i riumam y xu bij chique
wach i 'utz co'on i Dios chique co'on panok.
I riumam-le, je rac'al i ma Jose.
22 Xo'on panok, xak i mam Jose-le xu
'alijinsaj u cubibal u c'ux che i Dios are ya
ca camic. Xu bij chi co'on panok i aj Israel
winak que 'elsax na piqui'ab i aj Egípto. Xu
bij canok chi chiqui c'ama bi u bakil cu', are
que 'ec.
23 Xo'on panok, xak i u kajaw u chuch i a-
Moises xqui 'alijinsaj u cubibal qui c'ux che
i Dios. Che tak i 'ij-le, xel jun tzij rumal i 'atol
tzij, chi je ni'pa i ral tak alabom que alaxic,
que camsaxic. Are xalax i a-Moises, xquil u
kajaw u chuch chi lic chom laj ac'al. Lic cul
qui c'ux che i Dios chi que u to na; rumal-
i, n-xqui xij ta quib che i 'atbal tzij-le. Ique,
oxib ic' xcuwaj i ac'al-le.
24 Xo'on panok, xak i mam Moises-le xu
'alijinsaj u cubibal u c'ux che i Dios. Are achi
chic, xro'taj can i u patan pa rachoch i 'atol
tzij man ire pacha ralab i u mi'al i 'atol tzij
pa Egípto.
25 Ire xu ch'obo chi n-'us taj* cu tij i 'utz
i chom cu' i ne te re i Dios man ile xa
quic'awic, xa ca sachic. Xu ch'ob ire, chi mas
'utz cu tij ni c'ax cu' i winak chi je re i Dios.
26 Xu ch'ob ire, 'utz we cu tij uyej rumal
u cubibal u c'ux che i Crísto. Queje ile xu
ch'obo man roy'em na wach u sujum i Dios
che. Xu ch'ob ire, mas 'utz ile chuwach
ronojel tak i beyomal chila pa Egípto.
27 Rumal u cubibal u c'ux che i Dios, xel i
mam Moises pa jyub Egípto. N-xu xij ta rib
che i roywal i 'atol tzij, xui-ri, jiquil u c'ux
xa 'ec, pacha xril u wach i Dios.
28 Xo'on panok, i mam Moises xu 'alijinsaj
tan chic u cubibal u c'ux che i Dios are xu
bij chique i aj Israel winak chila pa Egípto
wach u bim i Dios che. Xu bij chique,
chiqui camsaj jun ral chij, y chiqui quirij u
quiq'uel che tak uchija che i cachoch. Xu
bij chique, chi queje ile mi ta jun cac'al ca
camic are quic'aw i ángel aj camsanel que
ac'alab 'atzib†.
29 Xo'on panok, xak i aj Israel winak xak
xqui 'alijinsaj u cubibal qui c'ux che i Dios
are xe ic'aw chupam i Mar Cak. Cha c'un chi
c'ux, are xe oc bi chu chi' i ya, are 'uri i Dios
xu jak u pam i mar; queje ile, chakij i qui be
xe 'ax ch'akap. Xui-ri, i aj Egípto winak, are
xqui tij te ic'awic, xe muktaj can pa ya.
30 Xo'on panok, i aj Israel winak xqui
'alijinsaj tan chic u cubibal qui c'ux che i
Dios are xe sutin chirij i tinimit Jerico. Are
xel wukub 'ij i qui sutinic, xwulij bi i nim laj
tapia re i tinimit-le, are 'uri xe oc pa tinimit.
31 Xak i ixok Rahab xu 'alijinsaj u cu-
bibal u c'ux che i Dios. Ire ajmac laj ixok,
chuwach u ch'acul cu ch'ac wi u mer, péro
'utz xu 'ano are xe u to i winak re i Dios. Je
queb takon je aj Israel, xe oc pa Jerico (chi
u tinimit ixok Rahab), quiqui tzucuj wach
ch'acbal re i tinimit-le quiqui 'ano. Ixok
Rahab xe u to; rumal-i, n-xcamsax taj are xe
camsax i juban chi n-xqui 'an ta cas i Dios.
32 ¿Wach chic mas quin bij chiwe? Xui ile.
Man n-ta tiémpo quin bij chiwe wach i xqui
'an i ka mam ma Gedeon, xak i mam Barac,
xak i mam Sanson; xak wach i xqui 'an i
mam Jefte, i mam David, i mam Samuel, xak
i tak ajbil u tzij i Dios.
33 Ique, rumal u cubibal qui c'ux che i
Dios, 'o jujun chique xe tiqui che i ch'o'oj
cu' juban chic tinimit. 'O jujun chique 'o qui
patan re 'atol tzij chi lic suc'ulic xqui 'an che
i qui patan. Rumal u cubibal qui c'ux, i Dios
xe u to chu rikic pacha i u bim can chique.
Xak 'o jujun xe 'e min cu' i coj, péro i Dios xe
u to rumal u cubibal qui c'ux che, y xu tz'apij
qui chi' i coj.
34 'O jujun xe min pa 'orno, xui-ri n-xe cam
taj tupu nim i u cho'ab i 'a'; 'o jujun laj xe
camsax ru' ch'ich', péro i Dios xe u to. 'O i n-
ta qui cho'ab, péro rumal u cubibal qui c'ux
che i Dios, lic xq'uiji qui cho'ab. Xak 'o jujun,
are xqui 'an i ch'o'oj cu' i aj naj, 'utz xe 'elic;
xe coktaj bi je aj ch'o'oj chiquij.
35 Rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, je
'o ixokib chi xquil i cac'al je camnak te'ek,
xe c'un chic sak chiquiwach rumal i Dios, y
xe ya' tan chic chique.

Xak je 'o jujun xa 'ani c'ax chique y xe
camic; xqui xutuj i quelbal chuwach i c'ax-
le, y n-xco'taj ta can i Dios. Queje ile xqui
'an ique, ch'acbal re qui c'aslemal chom na
chuwach re i waral.
36 'O juban chic xqui ch'ijo xe yo'yaxic,
xak xqui ch'ij qui lo'xic; y n-xui ta la ile, xak
xqui ch'ijo chi xe xim che carena, xak xe
tz'apix pa cárcel.
37 'O juban chic xe camsax ru' abaj, xak je
'o jujun xe pir pa nic'aj ru' siérra. Xqui tij
i c'ax man n-xqui mayij tu cojic u 'ij i Dios;
xak je 'o jujun xe camsax ru' ch'ich'. 'O jujun
xe 'e jela, xe 'e jewa, n-ta qui 'u', to' u tz'umlil

* **11:25:** We tene xu 'ano, que'elok ajmac laj winak chuwach i Dios man i aj Egípto n-xqui coj ti u 'ij i Dios; i mam Moises, aj Israel winak. † **11:28:** I ángel xc'unic camsabal que i ac'alab aj Egípto.

chij, u tz'umlil chabat xqui cojo; lic je niba',
xak xe ocsax 'il, y xak manal xa 'an chique.
38 Ique-le to' que bin pa tak jyub tz'inilic,
xak pa tak c'achelaj; que war pa tak jul, pa
tak pec. Ique-le lic je 'utz; n-ca majaw ta
chique que q'uiji cu' i juban winak chuwach
i jyub ta'aj.
39 I Dios lic ca quicot cu' ique man xrilo
chi cul qui c'ux che ire. U bim chi cu ya ni
utzil chomal piquiwi; xui-ri, c'a maja ca ya'
na chique.
40 U ch'obom i Dios chi cu ya ni utzil
chomal-le chique, xui-ri junam ku' yoj. N-
craj ta ire we xui ique quiqui rik i 'utz-le.
Craj ire xak yoj junam cu' ique cakil ni 'utz-
le.

12

Choj ch'obon che i Jesus

1 Cakilo chi lic je q'ui ique xqui 'alijinsaj
u cubibal qui c'ux che i Dios. Chikij
chakawach cakilo wach qui 'anom ique.
Rumal-i yoj chaka bisoj bi ka be chakawach.
Chaka canaj canok ni'pa i co'on latz' chake,
xak i ka mac chi craj cu batz'catij tan chic rib
chikij, y chaka ch'ija i ka be lic co ka c'ux chu
'anic.
2 Maka mayij u takexic i Jesus, man are ire
xyaw u cubibal ka c'ux chu xebal lok, xak
are ire ca yaw na chake chi caka rik na wach
i ka cubam ka c'ux che. I Jesus xu tij uyej
chuwach i cruz. I u camsaxic-le chi xqui
'an che, lic nim laj q'uixbal che ire, xui-ri,
xu ya rib che, man reta'am we xic'aw che
ile, te'uri nim laj quicotemal cu tij na. Are
xic'aw ile, xa 'e cubi pu wikabim i Dios chila
chicaj.
3 Chix ch'obon 'uri che wach xo'on i Jesus.
Ire, nim i uyej xu tij piqui'ab i ajmaquib laj
tak winak. Rumal-i, yix ma ba'crij i c'ux, xak
mi sach u cowil i c'ux.
4 Yix 'ut n-iwilom ti i camic rumal i ch'o'oj
qui 'an chirij i mac atzalal, pacha xic'aw wi
ire.
5 ¿Xataba ya xsach pi c'ux wach cu bij i
Dios? Quix u pixbaj pacha jun kajawxel que
u pixbaj i rac'al. Chupam u wuj cu bij:
Wac'al, ma xutuj a suc'baxic chi ca ya'
chawe rumal i Kajwal,
man xa tijojbal awe chu 'onquil i 'utz.
Ma sach u cowil a c'ux are ca tij yaj rumal.
6 I Kajwal que u suc'ba ni'pa i c'ax que u na'o;
cu ya qui lo'xic ni'pa i je rac'al chic.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios*.)
7 Chi cuyu ni'pa i c'ax qui tijo suc'bal iwe,
man i Dios queje co'on chiwe pacha co'on
jun kajawxel chique i rac'al. ¿Xataba 'o jun
ac'al n-cu tij tu lo'xic rumal u kajaw? Cu tijo
pues.
8 I Dios que u suc'ba conojel i rac'al,
tijojbal-que chi quiqui 'an i 'utz. Péro yix, we
n-ca ya' ta i lo'xic nawsabal iwe, ile c'utbal-
re 'uri chi n-ix ta mer rac'al i Dios; quix
'anawic pacha ix rac'al ire, xui-ri, n-ix ta
rac'al.
9 Are oj ch'utik, i ka kajaw ka chuch waral
chuwach i jyub ta'aj xoj qui ch'ayo suc'bal-
ke; xui-ri, xka coj qui 'ij, tupu xoj qui ch'ayo.
We queje xka 'an ile cu' ique, ¿wuchac 'ut n-
caka ya ta kib pu'ab i Ta chicaj wach craj cu
'an chake? Man ile yabal re i ka c'aslemal.
10 Are oj ch'utik, i ka kajaw ka chuch xoj
qui suc'ba. Xqui 'an chake pacha i xmajawic
chi 'utz xqui ch'ob ique. Péro katzij, are i cu
'an i Dios chake, are 'anbal re i 'utz chake.
Craj ire, oj ch'am pa ka c'ux pacha ire.
11 Katzij, are caka tij ka lo'xic, n-cakaj taj,
xa coj bison rumal. Péro we nim ka c'ux xka
ch'ijo, coj q'uiji 'uri che i ka c'aslemal chom
suc'ulic.

Miwetz'bej u 'ij i Dios

12 Rumal-i, chi cowij i c'ux. Chi ya i cho'ab
che i 'ab chi cosnak, xak che iwakan chi n-
craj ta ca binic†.
13 Chix 'ol che i be suc'ulic‡. We queje ile
qui 'ano, we 'o jun kachalal quix rilo chi n-ta
kas u cho'ab, cu cowij 'uri u binic chuwach
i Dios y n-quel ta chupam i 'utz laj be§.
14 Chi tija i 'ij chi chom ix 'olok; mi 'an
ch'o'oj ru' jun chic. Chiwuc'aj jun i c'aslemal
lic ch'am, lic n-ta macunic che, man we n-
ix ta ch'am piwanima, n-quiwil tu wach i
Kajwal.
15 Chi 'ana cwent chi mi jun cu canaj can
i utzil chomal re i Dios, mokxa 'o na jun
chiwe ca yojtaj u c'aslemal y co'on pacha jun
ticon lic c'a, chi co'on c'a chique i rachi'il.
16 Chi 'ana cwent chi mi jun chiwe
cretz'bej u 'ij i Dios; mu min rib ru' jun ixok
chi n-rixokil taj; xak queje i ixokib; xak mi
xutuj wach i sujtal chiwe rumal i Dios. Cha
c'un chi c'ux, wach xu 'an i ma Esau ujer;
xro'taj can wach i 'o re che rumal i Dios. Ire
'o te u 'ij rumal i Dios, man 'atz chiquixol
i rachalal. Péro xu c'ayij u 'ij che u cha' xa
rumal jun wa'im.
17 Iweta'am yix chi xo'on panok xa 'e ru' u
kajaw, cu tz'onoj i re te ire che, péro n-xya' ta
chic che. Tupu lic xo'ic, n-xtiqui ta chic chu
tzalixic u wach, wach i u 'anom.
18 Miwo'taj can i q'uijibal u yom i Dios
chiwe. Man mas nim ni u 'ij pa ix 'o wi yix,
chuwach u 'ij pa xe upon wi i aj Israel winak
ujer. Ique xe upon chuxe' i jyub chi Sinai u
bi are xya' wi u tzij u pixab i Dios chique.
I jyub-le, xa chi 'o wi, chuwach i jyub ta'aj.

* **12:6:** Provérbios 3:11, 12; Job 5:17 † **12:12:** Isaías 35:3 iri: I akanij jetz', cutzir na, y n-ca jech'ab ta chic. ‡ **12:13:** Provérbios 4:26 § **12:13:** I mer tzij cu bij queje

Chila xquilo chi ca juluw i ’a’, xa ’ekumaric,
lic ’ekmuj xo’ono; xak ca juc’can i tew.
19 Y xqui ta u ch’awbal jun trompet, xak i
u ch’awbal i Dios chi ca ch’a’at cu’. Ni’pa i
xqui ta u ch’awbal, lic xqui tz’onoj che chi
chu mayij i ch’a’atic.
20 Queje ile xqui ’ano, man lic xe c’achir
che i tzij chi u bim chique: “Mi jun chiwe,
xak mi jun chicop, col ’el waral che i jyub-
i. We n-xcojon ta che ile, ca camsaxic; cu tij
abaj, cu tij ch’ich’,” u bim.
21 Mas xqui xij quib che, wach i xquilo. I
mísmo mam Moises xu bij: “Lic quin sicsat
rumal in xibriquil,” xcha.
22 Péro yix chi ix re i Crísto ix tejebnak
chic che jun jyub mas nim u ’ij chuwach i
jyub chi xe upon wi ique. Ix tejebnak chuxe’
i jyub Sion, chi que’elok u tinimit i Dios
c’aslic, xak Jerusalen aj chicaj ca bix che.
Chila qui molom wi quib u q’uial mil ángel
chi quiqui c’amwaj che i Dios.
23 Ix tejebnak chic che i molbal’ib que i
rac’al i Dios, ni’pa i tz’ibtal qui bi chuwach
i wuj chila chicaj. Ix tejebnak ru’ i Dios chi
cu ’an ni ’atbal tzij piquiwi conojel i winak,
wach i qui ’anom. Ix tejebnak ru’ i canima i
je ’utz laj tak winak chi tz’akatnak chic i qui
c’aslemal rumal i Dios.
24 Ix tejebnak ru’ i Jesucrísto chi aj uc’anel
re i c’ac’ laj trat ru’ i Dios; xak cul i c’ux che u
quiq’uel ire chi quitztalic, ch’ajbal re i mac
atzalal. I u quiq’uel ire n-ca majaw taj pacha
u quiq’uel i ma Abel ujer. (I u quiq’uel i ma
Abel xu coj u mac i ma Cain chuwach i Dios,
xui-ri, i u quiq’uel i Jesucrísto cu tz’onoj i
cuybal ka i mac yoj chuwach i Dios.)
25 Chi ’ana cwent, mi xutuj ’uri ire chi coj u
’ijla. I iwatit i mam xqui xutuj wach i xu bij i
mam Moises chique, are xe u pixbaj waral
chuwach i jyub ta’aj; rumal-i lic xqui toj i
qui mac. Bay, we lic xqui toj i qui mac ique,
¿xataba n-caka toj ti ka mac yoj we caka xutuj
i jun chi ca ch’aw li chicaj? Caka tojo pues.
26 Ujer, are xch’aw i Dios puwi i jyub Sinai,
xsilab i jyub rumal u ch’awbal. Péro wo’or, u
bim chic i Dios chake: “Juyac tan chic quin
silabsaj i jyub ta’aj, y n-xui ti ile, xak quin
silabsaj i caj”, co’ono*.
27 Are xu bij “juyac chic”, caka ta ’uri chi
ni’pa tak i u ’anom i Dios chi ca silabsaxic,
ile quelsax na†; ni’pa tak i n-ca silab taj, ile
n-quic’aw taj, n-ca sach ta chic u wach.
28 I ’atbal tzij re i Dios chi cu ya pa ka
c’ux, ile n-ca silabsax taj, xak n-quelsax taj.
Chaka tioxij ’uri rumal ile, y chaka cojo u
’ij i Dios ru’ ronojel ka c’ux, xak choj oc ’il
chuwach pacha i ca majawic.
29 Man i Dios, pacha jun ’a’ chi cu poroj
ni’pa i n-’us taj ’o chuwach.

13

Chaka ’ana pacha i chom cril i Dios

1 Wachalal, mi mayij chi quiwaj iwib chi-
wach pacha iwatz i cha’ iwib.
2 Mi sach pi c’ux, ni’pa i que upon iwu’ ru’
ja, ’utz qui c’ulaxic chi ’ana. ’O i qui ’anom
queje ile, y xe’elok chi are i ángel xqui c’ulaj
cu’, tupu n-xquetamaj taj.
3 Mi sach pi c’ux ni’pa i je tz’apilic; xak chi
na yix pacha ix tz’apil cu’. Cha c’un chi c’ux
ni’pa i quiqui tij i c’ax, mokxa qui tij ni c’ax
yix pacha ique.
4 Jun achi, ’utz we ’o rixokil, xui-ri, n-’us
taj we ca ’e chic ru’ jun chic ixok. Xak i
rixokil, xak n-’us taj we ca ’e chic ru’ jun chic
achi. I Dios cu ’an ’atbal tzij piquiwi ique chi
quiqui kajsaj qui ’ij chiquiwach.
5 Mix c’achir chu rayixic ubitak iwe; chix
quicot che ni’pa ’o iwu’, man i Dios are ire
quix u chajij. Ire u bim: “N-cat in canaj ta
canok; n-cat wo’taj taj”, xu bij*.
6 Rumal-i, co ka c’ux chaka bij i tzij-i chi
tz’ibtalic:
Are i Kajwal, are i quin towic;
n-quin xij ta wib wach cu ’an jun winak
chwe.
(Queje ile tz’ibtal chupam u wuj i Dios†.)
7 Che i c’unsaj chi c’ux i je aj c’amol u tzam
chiwe chi xqui bij u tzij i Dios chiwe. Chi
ch’obo wach i qui c’aslemal ique, chi lic xqui
cubsaj qui c’ux che i Kajwal; queje chi ’ana
yix ile.
8 I Jesucrísto n-ca jaltaj taj. Pacha o’onom
li ujer, xak are o’onom wo’or, y xak queje ile
que’e ’ij sak.
9 Rumal-i, mix terej chirij wach tak i
t’oronel tzij ca petic, mix terej chirij i tzij
junwi. Are i ca jicbaw i kanima are i utzil
chomal re i Dios, n-are ti wach tak i ti’ chi ca
sujux chuwach i Dios, xak wach tak i caka
tijo. Ile n-ta co’on-re chake, xak n-ta co’on-
re chique i qui yom qui c’ux chu sujuxic tak
ile.
10 Yoj, ’o i ka altar‡ pa sujtal wi i ka q’uexel
chuwach i Dios. Xui-ri, i ka q’uexel yoj, are
ile chi n-ca tijaw tu ch’acul cumal i aj cojol
q’uexelaj waral pa rachoch i Dios.
11 Chi chuwach i jyub ta’aj, i ’atz laj aj cojol
q’uexelaj, are cu sujuj u quiq’uel chicop
chuwach i Dios, cu c’am bi pa q’uijibal chi
’atz u ’ij pa rachoch i Dios. Chila, cu sujuj wi
chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak;
xui-ri, i u ch’acul i chicop chi xcamsaxic, ca
porox chirij i tapia re i tinimit.

* **12:26:** Hagéo 2:6-9 † **12:27:** 12:27-28 I usuc’ i queb versículo-ri mok are iri: I Dios cu sach nu wach i caj, i jyub ta’aj; ni’pa i u ’anom, cu jalwachij na chuwach jun chic chi n-ca sach ta chic u wach. Yoj coj oc na chila pa cu ’at wi tzij i Dios; i q’uijibal-le n-ca sachsax tu wach. * **13:5:** Deuteronómio 31:6 † **13:6:** Sálmo 118:6, 7 ‡ **13:10:** I altar-le are i cruz pa xcamsax wi i Jesus.

12 Xak queje xo'on i Jesucrísto. Ire xcam-
sax chirij i tapia re i tinimit. Are ire xo'on
ka q'uexel, y are u quiq'uel ire are tojbal re
i ka mac, chombal-ke xu 'ano.
13 Choj oj 'uri ru' i Jesus chirij i tinimit.
Chaka ya ka wach ru'; chaka ch'ija i
yo'yabal-ke rumal re ire.
14 Man waral chuwach i jyub ta'aj, n-ta
jun ka tinimit chi n-ca sach tu wach. Are i
caka tzucuj, are i ka tinimit chi ca c'un na.
15 Rumal-i, chaka cojo u 'ij i Dios rumal i
Jesucrísto. Are ile cu q'uexelaj i chicop chi
xe sujux chuwach ujer; maka mayij 'uri u
bixquil wach u 'anom chake. ¡Chaka cojo u
'ij ru' ka chi'!
16 Ma sach chi c'ux, chi 'ana i 'utz, xak chi
to iwib chiwach ru' ubitak iwe. Queje ile,
'utz cril i Dios, xak are ile u q'uexel i ka sipon
chuwach.
17 Chi 'ana cas chique i je uc'awnak u
tzam chiwe; chi ya iwib piqui'ab. Man ique
quiqui chajij i c'aslemal yix chuwach i Dios.
Lic quiqui ya quib chu 'anic i qui patan, man
queta'am chi quiqui jach ni tzij chuwach i
Dios. We que i cojo, que quicot 'uri che i qui
patan. We n-qui coj ti qui tzij, que bisonic;
ile n-'us ta que'el 'uri chiwe yix.
18 Chi tz'onoj che i Dios pakawi. Keta'am
chi 'utz i ka c'ux man cakaj caka 'an i 'utz
suc'ulic, ronojel ni'pa i caka 'ano.
19 Lic quin tz'onoj chiwe chi qui tz'onoj
che i Dios pinwi, man we' quin upon tan
chic iwu'.

I ka nim laj Dios chu ya i 'utz piwi

20 I Dios chi ca yaw i uxlambal ka c'ux xu
c'unsaj sak chuwach i Kajwal Jesucrísto chi
are i 'atz laj Chajinel pakawi. Are xcam ire-
le, xu ya u cho'ab i ka trat ru' i Dios, i trat chi
n-tu q'uisic.
21 Quin tz'onoj che i Dios chi co'on chiwe
ix sic'aj chu 'onquil i 'utz, man qui 'anbej re
pacha craj ire. Wach i 'utz craj ire chake,
chu 'ana pa ka c'ux rumal i Jesucrísto, chi aj
'anol u chac i Dios pa ka c'ux. ¡Chocsax u 'ij
ronojel 'ij sak! Amen (Queje ile cakaj).

Q'uisbal tzij re i wuj

22 Ix watz in cha', chi cuyu in mac, chi
ch'ija wach in bim chiwe, xa jubi' i pixbanic
xin 'an chiwe, n-nim ti in tz'ib xin 'ano.
23 Cwaj quiwetamaj chi i kachalal a-
Timotéo ya xel li pa cárcel. We ca c'un we'
wu' yin, coj 'e junam chi solixic yix.
24 Chi ya rutzil qui wach conojel i que
uc'aw u tzam chiwe chila. Xak chi ya rutzil
qui wach conojel i je katz ka cha' rumal u
cubibal qui c'ux che i Crísto. Ni'pa i iwatz i
cha' aj Itália quiqui tak bi rutzil i wach.
25 Quin tz'onoj che i Dios chi cu ya ni 'utz
piwi iwonojel. Amen (Queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SANTIÁGO

1 Yin in a-Santiágo chi quin tz'ibaj i wuj-i;
in rajchac i Dios xak i Kajwal Jesucrísto; lic
in yom wib piqui'ab. Wo'or quin ya rutzil i
wach ix cablajuj tzobajil aj Israel winak chi
ix jachernak bi chuwach i jyub ta'aj.

I nojbal chi ca pe ru' i Dios

2 Ix wachalal, mix c'achiric, chix quicotok
are ix 'o chupam i jalajuj tak c'ax,
3 man ni'pa i c'ax qui tijo, xa 'ilbal-re we 'o
u cubibal i c'ux che i Kajwal. Iweta'am yix,
are qui tij tak i c'ax-le, we qui ch'ijo, are ca
yaw mas u cowil i c'ux.
4 Xui-ri, chi ya che u cowil i c'ux ca q'uiar
chuwach i c'ax, c'a quix u tz'akatsaj na pi
c'ux, xak pi nojbal; n-ta rajwaxic 'uri chiwe
chuwach i Dios.
5 We 'o jun chiwe yix craj u nojbal, chu
tz'onoj che i Dios; ire cu ya che, man i
Dios, n-xuy taj. Cu ya chique conojel ni'pa
quiqui tz'onoj che, n-ta xak cu c'utbej u
wach chique.
6-7 Xui-ri, lic chu cuba u c'ux che i Kajwal
are cu tz'onoj che; man jun winak, we queb
u c'ux chu tz'onoxic, ire queje 'uri pacha u
wi ya, chi to' ca etz'ansax rumal i tew. Queje
ile co'on i ka nojbal yoj we to' ca etz'anic; i
Kajwal n-cu ta taj wach i caka tz'onoj che,
man n-ta u cubibal ka c'ux.
8 Jun winak we xa ca etz'an u nojbal, n-jic
ta 'uri wach i cu 'ano, wach i cu ch'obo.
9 I kachalal je niba', ique chi n-nim ti qui
'ij, che quicotok man 'o qui 'ij rumal i Dios;
10 xak i kachalal je beyom, che quicotok
we i Dios cu kajsaj qui 'ij. Man ique, to' je
winak, xa que sachic, xa que camic, pacha
jun u sij 'es n-cu ch'ij ta naj.
11 Are quel li 'ij lic tij u cho'ab, ca chakij
i 'es y ca tzak u sij; xa ca sach u chomal*.
Queje i beyomab ile, que sach chuxol ni'pa i
quiqui 'ano, y que camic.

Chi ya che i Dios crilbej-re chi 'o i cho'ab

12 'Utz re i achi chi cu ch'ijo wach i ca pe
puwi, 'ilbal-re we n-cu sach ti u cubibal u
c'ux che i Dios. We xq'uis i 'ilbal-re le, we
n-xro'taj ta can i Dios rumal, ca ya' na 'uri
u c'aslemal sakil chi u sujum i Dios chique
pachin i c'ax quiqui na ire.
13 Jun, we cu ch'ob u 'onquil i n-'us taj, mu
ya rekan i Dios. Man i Dios, n-tu mac cu 'ano,
xak n-cu min ta jun winak chupam u mac.
14 Xui-ri, are caka na'o chi 'o i coj minaw
chupam i mal, xa are i mal laj u rayijbal ka
c'ux ca 'anawic; are ile ca 'anaw chake chi
coj tzak chupam i mac.
15 I u rayijbal i ka c'ux chi n-'us taj, cu mol
rib che i ka mac. I ka mac, we caka ya kib
che, coj u c'am bi che i camic.
16 Ix wachalal chi lic quix waj, mix
t'ortajic.
17 Ni'pa i 'utz yatal chake, ni'pa i chom 'o
ku', i ka Kajaw chicaj 'is are yawnak chake,
chi xa 'anaw i 'ij, i ic', i ch'umil. Ique xa
quiqui jal quib, péro i Dios n-cu jal ta rib, n-
cu jalwachij tu nojbal.
18 Ire pacha u ch'obom wi lok, u yom ka
c'aslemal sakil; xoj alaxic rumal u tzij chi
lic sak laj tzij. Queje xu 'an ire ile, man coj
e'elok oj pacha i nabe jal re u jach' chuwach
ronojel ni'pa i u ticom.

I ma Santiágo cu bij wach i ka patan chuwach i Dios

19 Ix wachalal, ma sach pi c'ux, 'o u chac lic
chi ya i xiquin chu tayic wach ca bix chiwe;
mix c'achir tan chi ch'awic, xak mi ya che
chi we' ca pe i iwoywal.
20 Man we ca pe i koywal, caka sach u
'onquil i 'utz chi craj i Dios chake.
21 Rumal-i, chi canaj ni'pa i mac atzalal,
chi 'atij i n-'us taj chi craj ca q'uiar piwan-
ima. Chi ya iwib chu 'onquil wach cu bij i
tzij chi u ticom i Dios piwanima. I tzij-le ca
tiqui che i iwelsaxic chi sak.
22 Xui-ri chi 'ana wach cu bij i tzij-le, mi
'an ile chi to' qui ta. Man we to' qui ta, we n-
qui 'an ta cas che, xa quix tijin 'uri chu t'oric
iwib.
23 Man jun we to' cu ta u tzij i Dios, y n-cu
coj taj, queje pacha jun achi chi to' cu takej
u palaj pa espéjo.
24 Cu takej wach i ca tzunic, y ca 'ec. Xui-ri,
we' ca sach chu c'ux wach i ca tzunic.
25 Péro we jun u jicbam rib chu takexic i
chom laj tzij chi coj resaj chi sak, we lic u
tijom u 'ij chu cojic retalil che i tzij-le, xak
we lic n-ca sach ta chu c'ux wach i cu ta, y
cu 'ano wach i cu ta che, i Dios cu ya ni 'utz
'uri puwi, ronojel ni'pa i cu 'ano.
26 We jun cu ch'obo chi lic cu coj u 'ij i Dios,
we cu bij chi i Dios chom crilo wach i cu 'ano,
péro we n-cu jec' ti utzamra' chu bixquil i n-
'us taj, xa cu t'or rib 'uri utuquel. Que'el 'uri,
ni'pa u cojic u 'ij i Dios cu 'ano, n-tu chac che.
27 I winak chi katzij cu 'ano pacha i craj
i Kajwal Dios, cu 'an iri: que u to i niba'ib
chi n-ta chic qui kajaw qui chuch, xak ixokib
malcanib chi lic uyej quiqui tijo. Xak i ka
patan chuwach i Dios are iri: caka chajij kib
che i n-'us taj re u wach i jyub ta'aj man n-
coc ta pa kanima.

2

Xak jun quilic i winak chi 'ana

* **1:11:** 1:10-11 Isaías 40:6-8

1 Ix wachalal, yix chi i cubam i c'ux che i
nim laj Kajwal Jesucrísto, n-'us taj we n-xak
jun ta quilic i winak qui 'ano.
2 Por ejémplo, we que oc queb achiab
pa molbal'ib, jun beyom, y jun niba', we i
beyom-le chom u 'u', 'o bak che u 'ab, péro
i niba' xa c'ojc'oj u 'u',
3 we yix xui 'utz quiwil i jun chi chom u 'u',
n-'us ta 'uri qui 'ano. We qui bij che i beyom:
"Chat cul yet chi, chupam i chom laj cubibal-
i", te'uri qui bij che i niba': "Chat tac'al ni yet
chila, o chat cul na pulew", quix cha che,
4 we queje ile qui 'ano, n-'us taj, man n-
junam ti quilic i winak qui 'ano, chi que
upon iwu'. Quix tijin 'uri chu 'onquil pacha
quiqui 'an i juez chi n-suc'ul ti 'atbal tzij
quiqui 'ano.
5 Ix wachalal chi quix waj, chi ta pe': i Dios
je u chom i je niba' chuwach i jyub ta'aj, cu
yabej re u cubibal qui c'ux lic nim; are ile
are i qui beyomal ique. Xak i 'atbal tzij re i
Dios 'o que ique che, man u bim can i Dios
chi cu ya chique ni'pa i c'ax quiqui na ire.
6 Xui-ri yix xa junwi u 'onquil qui 'ano; xa
qui ya qui q'uix i niba'ib, y qui coj qui 'ij i
beyomab. ¿Xataba n-are ti beyomab quix qui
ya pa c'ax? Cumal ique qui tij uyej; ¿xataba n-
are ti ique quix qui c'am bi chuwach i 'atbal
tzij?
7 ¿Xataba n-are ti beyomab quiqui yo'ya i
lo'laj u bi i Jesucrísto, chi Toliwe*?
8 Cu bij u tzij i Dios: "C'ax cha na a lo'c'anij
queje pacha i c'ax u na'ic awib yet ca 'ano†."
Are ile are i 'atz laj 'atbal tzij re i Dios. We lic
qui 'an cas che i tzij-le, 'utz 'uri i qui 'ano.
9 Xui-ri, we n-xak jun ta quilic i winak qui
'ano, quix tijin 'uri chu 'onquil i mac, xak 'o
i mac chuwach i 'atbal tzij re i Dios.
10 Jun, we ca tijin chu 'anic ronojel pacha
cu bij i lajuj tzij pixab re i Dios, péro we cu
canaj can u 'onquil jun che, que'el 'uri 'o u
mac chuwach ronojel i lajuj tzij pixab.
11 Man are i Dios chi xu bij i tzij-i: "Jun
winak, we c'ulanic, mu min rib ru' chic jun
chic;" xak are ire xu bij: "Mat camsanic."
Bay, jun achi, tupu n-cu min ta rib ru' jun
chic ixok, xui-ri we cu 'an i camic, siémpre
'o u mac; que'elok chi n-co'on ta cas 'uri che
ronojel tak i tzij pixab.
12 Yix ix 'elsam pu'ab i ujer 'atbal tzij;
wo'or ix ocsam pu'ab i 'atbal tzij c'ac' chi
quix resaj chi sak. Rumal-i chi na iwib wach
i qui bij, xak wach i qui 'ano, man ca 'at
ni tzij piwi ru' i mísmo tzij chi xix resaj chi
sak. (Rumal i c'axnabal u c'ux i Dios, xix 'el
chi sak; rumal-i xak 'o u chac chi yix 'o u
c'axnabal i c'ux.)
13 Man i Dios n-cril ta to'bal u wach jun
winak we n-rilom ta to'bal u wach i rachi'il.
Xui-ri, we yoj kilom to'bal qui wach i winak,
i Dios cril 'uri to'bal ka wach yoj are cu 'an i
'atbal tzij chake.

Wach u 'alijinsaxic u cubibal ka c'ux

14 Wachalal, n-tu chac we caka bij chi
'o u cubibal ka c'ux che i Dios we n-caka
'alijinsaj taj ru' wach tak i caka 'ano; we
queje u cubibal ka c'ux ile, n-ta co'on re 'uri
chake. (Lic 'o u chac chi 'o u c'axnabal ka
c'ux chique i winak.)
15 Por ejémplo, we 'o jun kachi'il, lic niba',
n-tu wa, n-tu 'u',
16 we caka bij che: "Chawila awib; cwaj
yin n-ta tew ca tijo, n-ta numic ca tijo," coj
cha che, péro we n-caka ya ta che wach i
rajwaxic che, n-ta que'el wi 'uri.
17 Mokxa caka bij chi 'o u cubibal ka c'ux
che i Kajwal, péro we n-ta jun 'utz caka 'an
chique i winak, n-tu chac 'uri; n-ca 'alijin taj
we oj re i Kajwal.
18 Pent 'o jun cu bij: "Yet ca coj u 'ij i Dios
ru' tak i 'utz ca 'ano; yin quin coj u 'ij i Dios
ru' u cubibal in c'ux che. Cha 'alijinsaj chwe
chi katzij 'o u cubibal a c'ux che," mok cu bij.
Yin quin la' 'uri u wach che: Yin quin c'ut
chawe chi 'o u cubibal in c'ux che i Kajwal
man quin 'an i 'utz chique i winak; xui-ri i
u cubibal a c'ux yet che i Kajwal n-ca 'alijin
taj.
19 Yet ca bij chi cul a c'ux chi xa jun i Dios;
pues 'utz i ca ch'obo-le, xui-ri, xak i itzel
quiqui coj ile, y que sicsat chuwach rumal
qui xibriquil.
20 Ma 'an tont che awib; cha ta u be: i u
cubibal ka c'ux n-ta que'el wi we n-ta jun
'utz caka 'ano, 'alijinsabal-re u cubibal ka
c'ux che i Dios.
21 Ujer, i ka mam, mam Abraham, 'utz
xe'el chuwach i Dios rumal wach i xu 'ano,
man xu 'an cas che i Dios, are xtz'onox i
rac'al che, chi a-Isaac u bi. Xu sujuj u cam-
saxic i rac'al puwi i altar chuwach i Dios.
22 Chawila 'ut: i mam Abraham xu c'utu
chi 'o u cubibal u c'ux rumal wach i xu 'ano.
Queje ile xu tz'akatsaj u cubibal u c'ux ru'
wach i xu 'ano.
23 Queje ile xe'elok pacha i tz'ibtalic: "I
mam Abraham xu coj i Dios, rumal-i i Dios
xu bij chi 'utz xe'el chuwach ire." Rumal-i,
ca bixic chi i mam Abraham, ramig i Dios.
24 Chi, quiwil wi chi jun achi, 'utz que'el
chuwach i Dios, n-xui ta rumal u cubibal u
c'ux, xak rumal i 'utz cu 'ano.
25 Xak queje ile i ati Rahab ujer, jun ixok
lic ajmac, xui-ri, i Dios 'utz xrilo rumal wach
i xu 'ano. Ire xu ya qui posar i winak chi
je re i Dios, xe u to y xe resaj ali'al piqui'ab
i winak chi je aj ch'o'oj chiquij. Rumal-i, i
Dios 'utz xrilo.

* **2:7:** I mer tzij xu bij are iri: I 'utz laj biaj chi xcuxtax piwi.

† **2:8:** Levítico 19:18

26 I cubibal c'uxij que'el 'uri pacha co'on
jun ch'aculaj. Jun ch'aculaj, we n-ta ranima,
camnak 'uri. Xak queje ile co'on i u cubibal
ka c'ux; we n-caka 'an ti 'utz rumal, camnak
'uri u cubibal ka c'ux.

3

Chi 'ana cwent che utzamiwa'

1 Ix wachalal, mok ix q'ui qui rayij qui 'an
ix tijonel che iwib. Xui-ri iweta'am, yoj chi
oj tijonel 'o chakakul ni'pa u chac i Dios. We
n-'us ti caka 'ano, mas nim i ka mac que'el
chuwach i Dios, chiquiwach ique chi ne te
tijonel.
2 Konojel, 'olic coj macunic. We jun n-
co'on tu mac ru' wach tak i cu bij, lic n-tu
mac 'uri chuwach i Dios, man ca tiqui chu
'atixic ronojel u ch'acul.
3 Jun caway, caka coj ral fréno pu chi',
pec'bal u kul pa i cakaj coj 'e wi. Queje ile
coj tiqui chu 'atixic ronojel u ch'acul.
4 Xak queje jun nim laj bárco. 'O jun ral
timon che, xa rumal-i, ca tiqui i rajaw chu
peq'uic pa i craj ca 'e wi. N-ta co'ono we nim
i tew chuwi ya chi ca retz'bej i bárco, i rajaw
ca tiqui chu peq'uic ru' i ral timon-le.
5 Xak queje utzamka' ile. N-nim taj, péro
'olic nim i c'ax cu 'ano, nim i tzij cu bij. Queje
pacha i 'a', tupu xa jubi' ca jekanic, nim i cu
c'ato; ca tiqui chu poroxic jun nim laj jyub.
6 Keta'am chi utzamka' queje pacha jun
'a'. Rumal utzamka', mas itzel tak tzij caka
bij, rumal-i, coj u min chupam i mal. I
utzamka' ca juluw ru' i 'a' chi lic ru' itzel
petnak wi; coj u min pa c'ax, coj u min pa
'a'.
7 Yoj coj tiqui chi qui peq'uic xa bi chi
chicopil chuwach i jyub ta'aj: itzel chicop,
tz'iquin, cumatz, car; 'is coj tiqui chique.
8 Xui-ri i utzamka' n-coj tiqui ta chu
peq'uic. I utzamka' queje pacha jun cumatz
nojnak che benen, xa pachinok ca tiqui chu
camsaxic.
9 Ru' i utzamka' caka coj u 'ij i ka Kajaw
Dios, xak ru' i utzamka' que ka c'okoj i
winak chi i Dios je u 'anom pacha ca tzun
ire.
10 Ru' i ka chi' caka coj u 'ij i Dios, xak ru'
i ka chi' caka bij itzel tak tzij. Ix wachalal,
n-ca majaw taj caka 'an queje ile.
11 Jun ralaxbal ya, xa jun u wach u jelal i
ya quel che. We c'a i ya quel che, n-quel ta
'uri i qui che.
12 Ix wachalal, jun u che'lal aran-xex, are
cu ya u wach, ¿xataba mángo cu ya'o? N-
queje taj. Xak jun u che'lal mángo, are cu ya
u wach, n-cu ya ti tulul. Xak queje i ralaxbal
ya, xa jun u wach quel che, n-quel ta ya qui
che junam ru' i ya tza. (Queje yoj ile, we 'utz
ka c'ux, xui i 'utz laj tzij caka bij.)

I u módo jun winak chi 'o u no'oj sakil

13 We jun chiwe yix 'o u nojbal, we lic cu
ta u be, chu 'ana i 'utz 'uri, 'alijinsabal re u
no'oj. We n-co'on ta nim che rib, cu 'alijinsaj
'uri chi 'o u no'oj.
14 Xui-ri, we xa ix c'a pi c'ux, we ix rayinel
re u 'ij jun chic, we qui 'an tak i 'utz xa rumal
'o i quiwaj, mi bij 'uri chi 'o i nojbal petnak
ru' i Dios, man n-taj. Xa quix t'oron 'uri, xa
quiwuwaj u wach i sak laj tzij.
15 Man n-are ti nojbal ile chi ca pe ru' i
Dios; ile xa nojbal re u wach i jyub ta'aj; xa
are pacha quiqui ch'ob i to' winak. I nojbal-
le xa ru' itzel petnak wi.
16 Queje ile que'elok, man we caka rayij
wach 'o ru' jun chic, xak we caka 'an tak
i 'utz xa rumal 'o i cakaj, n-jic ta 'uri i ka
nojbal, xa ca pe i n-'us taj chakaxol.
17 Xui-ri, we ru' i Dios petnak wi i ka
nojbal, i nabe c'utbal-re are jun ka c'aslemal
ch'am; n-xui ta la ile, n-cakaj ti ch'o'oj, xak
'utz ka c'ux chique conojel, xak oj sic'aj chu
tayic jun chic, xak cakil to'bal qui wach
conojel, xak caka 'an i utzil chomal. We
petnak i ka nojbal ru' i Dios, xak jun quilic
caka 'ano, n-coj t'oron taj, lic sakil i caka bij.
18 Pachin i cu rayij chi i rachi'il chom je 'o
chiquiwach, chu 'ana che rib ire chi chom
'olok. We queje ile quiqui 'an conojel, que'el
'uri chi 'is suc'ul i qui c'aslemal conojel.

4

Chi 'ana cwent wach i qui rayij

1 ¿Wuchac ca pe i ch'o'oj chixol? ¿Wuchac n-
quix quicot ta chiwach? Are u rayijbal i c'ux
ca 'anaw chiwe. I mal laj tak rayijbal ca tijin
chi chac pi c'ux, rumal-i, queje ile qui 'ano.
2 Yix, 'o i quiwaj, xui-ri, n-ca ya' ta chiwe,
rumal-i quix camsanic. 'O i lic qui rayij, xui-
ri, n-quix tiqui ta chu rikic, rumal-i ca pe i
ch'o'oj chixol. N-ca ya' ta chiwe wach i qui
rayij, man n-qui tz'onoj ta che i Dios.
3 Y are qui tz'onoj, n-ca yataj ta chiwe,
man n-'us ti qui tz'onoj; xa re i rayijbal yix
qui tz'onoj.
4 Yix iwo'tam can i Dios pacha co'on jun
c'ulanic winak cu canaj can i rachijil rumal
jun chic. ¿N-iweta'am ta bari, we xa c'ax qui
na i to' re u wach i jyub ta'aj, tzel 'uri quiwil
i Dios? Pachin i xa c'ax cu na i to' re u wach
i jyub ta'aj, que'elok xa aj ch'o'oj 'uri ru' i
Dios.
5 Rason bari i tzij-i chi cu bij i wuj re i Dios:
"I u Tewal i Dios chi 'o pa kanima, c'ax coj
u na'o, xak craj chi yoj c'ax caka na i Dios
ronojel i ka c'ux," cu bij.
6 I Dios lic coj u to rumal i rutzil u c'ux
chake. Xak queje iri cu bij u wuj: "I Dios
que u 'atij i quiqui 'an nim che quib, péro
ni'pa i n-quiqui 'an ta nim che quib, i Dios

* **4:6:** Provérbios 3:34

que u to rumal i rutzil u c'ux chique"; queje
ile tz'ibtalic*.
7 Rumal-i, chi ya iwib pu'ab i Dios. Chi 'atij
i itzel, y ire ca 'anmaj 'uri chiwach.
8 Chi tejebsaj iwib ru' i Dios, xak ire
ca tejeb 'uri iwu' yix. Yix chi ix ajmac,
chiwo'taj can i n-'us taj. Yix chi qui bij chi
c'ax qui na i Dios, péro xak c'ax qui na i to'
re u wach i jyub ta'aj, chi jos'ij 'uri iwanima.
9 Chix bisonok, chix o'ok, c'ax chu na i c'ux
rumal i mac i 'anom. Are i tzej, chi jalwachij
che o'ej; are i quicotemal, chi jalwachij che
i bis.
10 Chi 'ana ch'utik che iwib chuwach i
Kajwal, ire 'uri co'on nim chiwe.

Mi 'an i 'atbal tzij piquiwi iwachi'il

11 Ix wachalal, me i ch'ach'a iwachi'il chi-
wach. Pachin i cu ch'ach'a jun rachi'il, o we
cu 'at tzij puwi wach u 'anom, que'elok ca
tijin 'uri chu ch'ach'axic i 'atbal tzij re i Dios;
que'elok pacha cu bij chi i 'atbal tzij re i Dios,
n-'us taj. (Man i u tzij i Dios cu bij: "Chiwaj
iwib chiwach"; queje ile tz'ibtalic.) N-are ti
iwopis yix, qui 'at tzij; are iwopis yix, are qui
'an cas che u tzij u pixab i Dios.
12 Man xui i Dios, chi yawnak i tzij pixab,
xui ire 'o pu'ab cu 'at tzij puwi jun winak.
Are ire 'o pu'ab we cu sach ka wach o n-taj.
Xui-ri, yet ¿at pachinok chi ca 'at tzij puwi
jun winak?

N-keta'am taj wach caka rik chwek

13 Chi ta iri: 'o jujun chiwe chi quiqui bij:
"Wo'or, o chwek, coj 'e che i tinimit; chila coj
q'uiji wi jun junab. Chila caka 'an ni ka c'ay,
caka ch'ac ni u q'uial ka mer," que cha.
14 ¿Xataba keta'am wach i caka rik chwek?
N-keta'am taj. ¿Wach u nimal i ka c'aslemal?
N-tu nimal. Queje pacha i ma-yuy, jun rat
'olic, jun rat ya n-ta chic, xsachic.
15 'Utz we queje iri qui bij: "We craj i
Kajwal, oj c'as chwek, y caka 'an 'uri wach
i ka ch'obom." Queje ile chix chokok.
16 Péro n-queje ti ile qui bij yix; yix lic nim
i quix ch'awic; ile n-'us taj.
17 Are i reta'am u 'onquil i 'utz, y n-cu 'an
taj, ajmac laj winak 'uri quelic.

5

I u tzij i ma Santiágo chique i beyomab

1 Yix ix beyomab, ¡chi ta iri! Chix o'ok, chix
siq'uinok rumal i c'ax ca pe na piwi.
2 I ubitak iwe chi i c'olom, xa 'aynak chic;
xak i 'u' chom chi i c'olom, xa poc'arnak
chic.
3 Xak i mer i c'olom, i 'an pwak i sak pwak,
xa pusirnak chic. Are i pus-le, are c'utbal-re
chi 'o i mac. Are ca pe i juício, i mer chi 'o
pus che cu coj na i mac; cu c'atsaj ni i ch'acul
pacha 'a'. Yix wo'or xa quix tijin chu molic
i mer re co'on panok, xui-ri ya oj 'o chic pa
tak q'uisbal 'ij.
4 I cajil i mocom chi xi tij yix, ca tz'onow i
c'ax piwi, tojbal re i mac. I nim laj Kajwal u
tom chic i qui jilawic i mocom-le chi n-xe i
toj taj man xi tij i cajil.
5 Yix, waral chuwach i jyub ta'aj, n-ti uyej
i tijom, to' i tijom i 'utz, to' i yom iwib chu
rikic tak i rayijbal. I tzukum iwib pacha que
tzuk i chicop chi que ti'ojirsaxic; xui-ri ya cu
rik i 'ij, chi ca 'ani iwe.
6 Xak i tzucum qui mac ique chi n-ti qui
mac y je i camsam; ique n-xqui to ta quib
chiwach.

Coq'uil cakoy'ej ni u c'unic i Kajwal Jesus

7 Ix wachalal, chi ya u nimal i c'ux chi
roy'exic u c'unic i Kajwal Jesus. Chi 'ana
yix pacha co'on jun ajchac; coq'uil croy'ej
ni jab. We xpetic, ca ticanic; te'uri coq'uil
croy'ej u wach i lo'laj u ticon.
8 Queje ile chi 'ana yix. Mix c'achiric, ma
ba'crij i c'ux, man i Kajwal ya mer ca c'un
tan chic.
9 Ix wachalal, are qui tij i c'ax, mi ya
iwekan chiwach. Man jun, we cu coj u mac
i rachi'il, i Dios cu 'an i 'atbal tzij 'uri che ire.
Chi 'ana cwent, i Dios ya mer cu 'an i 'atbal
tzij pakawi.
10 Ix wachalal, chiwila pacha xqui 'an i
ajbil u tzij i Dios ujer. Ique xqui tij i c'ax
rumal u bixquil u tzij i Kajwal, péro nim i qui
c'ux che wach tak i xqui riko, n-xe c'achir
taj.
11 Keta'am pachin i quiqui tij i c'ax rumal
u cubibal qui c'ux che i Dios, co'on panok
quiqui tij ni 'utz. Iweta'am yix wach xu 'an
i mam Job ujer: are xu tij i c'ax, n-xba'crij ti
u c'ux che; rumal-i i Kajwal, lic nim i xu ya
che. Queje i Kajwal ile, lic nim i rutzil u c'ux
chake, lic cril to'bal ka wach.
12 Ix wachalal, chitape': mi cuxtaj u bi i
Dios puwi i tzij, c'utbal re we sak laj tzij i
qui bij, xak mi cuxtaj u bi i caj ulew, xak mi
cuxtaj jun chic biaj. Xui-ri, we 'o i qui bij chi
katzij, chi bij: "Lic katzij." We xi n-katzij taj,
chi bij: "Lic n-katzij taj." Xui ile chi bij; queje
ile i Dios n-quix u c'okoj taj.
13 We 'o jun chiwe 'o pa c'ax, chu tz'onoj
u cho'ab che i Dios. We 'o jun chiwe ca
quicotic, chu bixaj u 'ij i Dios.
14 We 'o jun iwab chiwe, che u siq'uij i qui
nimakil i kachalal ru', man quiqui bacbej-
re u ch'acul ru' acéite y quiqui tz'onoj che i
Kajwal puwi.
15 Are quiqui tz'onoj che i Kajwal, we
lic cul qui c'ux che, i iwab cutziric, man i
Kajwal cresaj ni yobil che. Xak we 'o u mac
u 'anom, ca cuytaj na.
16 Rumal-i, chi bij chiwach we 'o i mac i
'anom. Ni'pa i je iwab chixol, chi tz'onoj
che i Dios piquiwi man que utziric. Jun

kachalal, we suc'ul u c'ux chuwach i Dios,
we ronojel u c'ux cu tz'onoj che i Kajwal, lic
'o i ca ya' 'uri che rumal i Dios.
17 Cha c'un chi c'ux wach xu 'an i mam
Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire xa winak
queje pacha yoj, xui-ri, ronojel u c'ux xu
tz'onoj che i Dios chi n-ta jab ca petic; rumal-
i, i Dios xu ya che wach i xu tz'onoj. Oxib
junab ru' nic'aj, n-xpe ti jab chuwach i jyub
ta'aj.
18 Te'uri, xu tz'onoj chic i jab, y xpe chic.
Te'uri i ticon xu ya chic u wach.
19 Ix wachalal, we 'o jun chiwe yix quel
chupam i 'utz laj be, y we jun chic chiwe cu
'an che chi ca tzalij chalok,
20 ma sach chi c'ux, i achi-le ca 'elsax 'uri i
ranima pu'ab i camic, xak q'ui i mac atzalal
ca sachsax na rumal ile.

I NABE WUJ U TZ'IBAM I SAN PEDRO

1 Yin in a-Pédro, in rapóstol i Jesucrísto chi
quin tz'ibaj i wuj-i chiwe yix chi naj ix 'o wi
che i tinimit yix. Ix jachernak bi pa jyub
Pónto, pa jyub Galácia, pa jyub Capadócia,
xak pa Asia, xak c'a pa Bitínia.
2 Ix chatal rumal i ka Kajaw Dios pacha u
nojim lok chu xebal 'ij sak, chi qui jach ni
iwib pu'ab. Wo'or ix u yijbam chic rumal u
Tewal chi lic ix re chic ire. Queje ile xu 'ano,
'anbal-re chiwe chi yix qui 'an na pacha
craj ire, xak xu 'an chiwe chi ix ch'ajtajnak
rumal u quiq'uel i Jesucrísto. Quin tz'onoj
che i Dios chi cu ya ni u q'uial utzil chomal
chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

Keta'am chi i Dios cu ya ni chom pakawi

3 Ch'aka c'amwaj chaka tioxij che i Dios
chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto. Ire lic rilom
to'bal ka wach, rumal-i, xu 'an chake chi
xoj alax tan chic oj c'ac'. I kalaxic-le xka
riko rumal u walijbal i Jesucrísto chiquixol
i camnak. Rumal-i, lic cul ka c'ux che i 'utz
chi yatal chake; lic c'as ile pa ka c'ux.
4 I Dios, wach cu ya chake co'on panok, u
c'olom chake chila chicaj; ile, n-ca sach tu
wach, xak n-coc ta c'ax che, xak n-ca chup
tu wach.
5 Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios, ire coj
u chajij ru' i nim laj u cho'ab c'a ca tz'akat ni
kelbal chi sak pa q'uisbal tak 'ij.
6 Rumal-i, chix quicotok, tupu qui tij ni
uyej queb oxib 'ij. Pent 'o u chac qui tij
ni c'ax, 'ilbal-re we lic i cubam i c'ux che i
Kajwal.
7 I u cubibal i c'ux-le, quin junamsaj ru'
i óro chi 'o u chac quic'aw pa 'a', 'ilbal-re
we sakil. I c'ax chi quix ic'aw wi yix waral,
queje pacha i 'a' pa quic'aw wi i óro. I u
cubibal i c'ux, nim ni u 'ij chuwach i óro,
man i óro xa ca sachic. Rumal 'uri, we n-
xi sach ti u cubibal i c'ux chupam i c'ax-le,
cocsax na i 'ij are ca c'un tan chic i Jesucrísto.
Cocsax na i 'ij, cocsax na i chomal, xak ca bix
'uri chiwe chi 'utz i 'anom.
8 Yix, tupu n-iwilom tu wach i Jesucrísto,
lic c'ax qui na'o; tupu wo'or n-quiwil tu
wach, cul i c'ux che, xak lic quix quicotic.
N-qui rik taj wach u bixquil i nim laj
quicotemal-le, xak i nim laj chomal chi qui
na'o.
9 Quix quicotic man i rikom i tobal re i
iwanima; are rumal u rikic na ile xi cuba i
c'ux che i Jesucrísto.
10 O'onom li ujer, i je ajbil u tzij i Dios xqui
bij chi 'o ni jun nim laj utzil chomal cu 'an
ni Dios chiwe; xqui bij chi cu rik ni 'ij, ca
c'un jun Tolque i winak. Ique lic xqui tzucuj
wach usuc'; lic xqui tij qui 'ij chu majic usuc'
wach i 'elbal chi sak chi ca petic.
11 I Jesucrísto, are c'a maja ca c'un
chuwach i jyub ta'aj, i u Tewal xu bij piqui
nojbal ique wach cu 'an ire co'on panok.
Xu bij chique chi i Crísto cu tij ni c'ax, te'uri
cocsax ni u 'ij. Ique xqui 'an pen i retamaxic
pachin i ca c'unic xak cacaj caquetamaj
umpa ca c'un ire-le chi bital chique rumal u
Tewal chi 'o pa canima.
12 Te'uri i Dios xu bij chique chi ique n-
quiquil ta bi u c'unic, xa are ni yoj cakilo.
Y wo'or i tom chic yix wach iwelbal chi sak,
man 'o i qui bim i 'utz laj tzij-le chiwe. Are
xqui 'an ile, lic 'o i u Tewal i Dios cu' chi
taktal li chicaj. Ni'pa tak ile, xak i ángel cacaj
caquetamaj usuc'.

Craj i Dios chi caka 'an i 'utz i suc'ulic, pacha cu 'an ire

13 Yix iweta'am chic usuc', rumal-i chix
c'asc'at pi nojbal, chi ya i c'ux chu 'onquil i
suc'ulic. Lic chi cuba i c'ux che i 'utz chi ca
pe na piwi are ca c'un chal i Jesucrísto.
14 Chi 'ana che iwib ix 'utz laj tak rac'al i
Dios chi lic quix cojon che; mi ya chic iwib
chu 'onquil i mal laj tak i rayijbal pacha re
ujer are c'a maja quiwetamaj u wach i Dios.
15 Are i chi 'ana, chi 'ana che iwib ix chom
ix ch'am, ronojel ni'pa i qui 'ano, man i Dios
chi ix u siq'uim ru', ire lic chom lic ch'am.
16 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij;
"Chi 'ana che iwib ix chom ix ch'am, man
yin in chom in ch'am." (Queje ile xu bij i
Dios*.)
17 Yix, are qui 'ijla i Dios, "Ta" quix cha
che. We queje ile qui bij che, chi na iwib 'uri
wach i qui 'ano, man ni'pa i qui 'ano, i Dios
crilo, xak cu 'at tzij piwi; lic suc'ul u 'atbal
tzij cu 'an chake konojel. Rumal-i, chi xija
iwib chuwach, tz'akat ix c'as chuwach i jyub
ta'aj.
18 Yix iweta'am chi ix resam chic che i be
n-'us taj chi qui c'utum can iwatit i mam
chiwe. Xak iweta'am wach u tojic xu 'ano
are xix resaj che ile. I u tojic xu 'anom n-are
ta ru' i sak pwak, mi ru' i óro, chi xa ca sachic.
19 I u tojic u 'anom, are ru' i lo'laj u
quiq'uel i Jesucrísto. Ire xu ya rib chuwach i
Dios pacha jun chij pa ka q'uexel yoj, jun ka
q'uexel lic chom, lic n-ta c'ax che.
20 I Crísto 'ax chatal wi rumal i Dios c'a chu
xebal 'ij sak chu 'onquil i patan-le. Xui-ri, c'a
te wo'or pa q'uisbal tak 'ij, i Dios xu tak li
waral chuwach i jyub ta'aj, xol u 'ana utzil
chomal chiwe.
21 Rumal i Crísto-le, yix i cubam i c'ux che
i Dios, i Dios chi xc'unsaw sak chuwach i
Jesucrísto chiquixol i camnak, xak xu ya u

* **1:16:** Levítico 11:45, 19:2, 20:7

ij. Rumal-i, cul i c'ux che i Dios, xak i rikom
i 'utz chi iwoy'em te'ek.
22 Yix, are xi ta i sak laj tzij re i Dios, xix
cojon che, xa rumal u Tewal i Dios. Queje ile,
iwesam i mac chiwij, xak xi jek u c'axnabal i
c'ux chique i iwachalal. C'ax chi na 'uri iwib
chiwach, ronojel i c'ux, ronojel i cho'ab.
23 Yix, c'ac' tan chic iwalaxic, xui-ri n-are
ta pacha i alaxic xi 'an cu' i chuch i kajaw,
man ique xa je winak chi que camic. Xix
alaxic xa rumal u tzij† i Dios chi lic c'aslic,
lic n-tu q'uisic.
24 Keta'am ile, man queje iri tz'ibtal chu-
pam u wuj i Dios:
Je ni'pa i winak, je pacha i 'es, i qui 'ij qui
chomal, pacha u sij i 'es.
I 'es ca chakij i rakan, xak ca chakij u sij y ca
pukic;
25 xui-ri, i u tzij i Kajwal Dios n-tu q'uisic‡.
Are i tzij-le, are i 'utz laj tzij re iwelbal chi
sak, chi bital chic chiwe.

2

1 Rumal-i, chi mayij ronojel i n-'us taj: mix
t'oronic; mi 'an queb che i palaj, lic ronojel
i c'ux chi 'ana i 'utz; xak chi mayij i rayinic
che, wach 'o pu'ab jun chic; xak mi ch'ach'a
jun chic.
2 Iweta'am chi jun ac'al, we c'a te alaxnak,
lic ca c'achiric craj u tz'um. Queje ile chi
'ana yix che u tzij i Dios man quix u q'uitsaj
na che i c'aslemal chuwach i Dios*.
3 Queje ile chi 'ana yix, we katzij i nom
chic wach ca naw utzil chomal re i Kajwal.

Lic nim u 'ij i Jesucrísto rumal i Dios

4-5 I Dios craj cu 'an chiwe pacha cu yijba
jun ja; craj ire ix pacha abaj re i ja-le, xui-
ri yix ix c'aslic. I Dios xu tak li Jesucrísto
pacha i nabe abaj chi c'aslic; chix tejeb 'uri
ru' ire. I winak xqui xutuj i Jesucrísto, péro
i Dios u chom na, man nim u patan u yom
che, lic nim u 'ij crilo. Xak yix, chi ya che
i Dios quix u yijba na ix aj patan chuwach
ire, lic ix chom ix u yijbam che i chac-le.
I patan yix, are u sujuxic sipon chuwach i
Dios, xui-ri i sipon-le chi qui sujuj chuwach,
are i c'aslemal yix, xak i iwanima. I Dios 'utz
cril i sipon chi qui sujuj chuwach rumal i
Jesucrísto.
6 Keta'am ile, man queje iri tz'ibtal chu-
pam u wuj i Dios:
Chitape', pin tinimit Sion, quin coj jun,
pacha quin coj jun abaj nim u chac re u
cubibal ja,
are i jun-le, in chom yin, lic naj u 'ij.
Pachin i cu cuba u c'ux che ire-le, cril na 'uri
chi sakil wach i xroy'ej che.
(Queje ile u bim i Dios†.)
7 I jun-le, lic nim u chac chiwe yix chi
i cubam i c'ux che. Xui-ri, i juban chi n-
qui cubam ti qui c'ux che, xa que tzak che.
Keta'am ile, man chupam u wuj i Dios, queje
iri tz'ibtal canok:
I abaj chi xqui xutuj i je aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che
i cubibal ja.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)
8 Xak xu bij:
I abaj-le, je 'o ni winak quiqui taquij cakan
che;
que tzak na rumal i abaj-le.
(Queje ile tz'ibtalic§.) Ique que tzak 'ut man
n-quiqui coj ti u tzij i Dios; are qui wach ile.

Yix lic ix winak re i Dios

9 (Ujer, are i aj Israel winak je u chom te i
Dios. Xui-ri, ique xco'taj can i qui 'ij.) Wo'or
yix ix winak ix u chom i Dios, yix ix aj cojol
sipon chuwach ire chi ka 'Atol Tzij. Yix ix
jun lo'laj tinimit chuwach i Dios; ix winak
lic ix re ire*. Queje ile u 'anom chiwe man
qui bij na chique i winak wach i nimak tak
'anic u 'anom i Dios chi ix u siq'uim ru'. Xix
u siq'uij ru', 'elsabal iwe pa 'ekumal, ocsabal
iwe pa chom laj sak re ire.
10 Yix, ujer to' ix winak, péro wo'or ix u
tinimit chic i Dios†. Yix, ujer mi jun xril
to'bal i wach, péro wo'or i Dios rilom chic
to'bal i wach.

*Chom chix 'ol chuwach i Dios, xak chiqui-
wach i winak*

11 Ix wachalal chi quix waj, waral
chuwach i jyub ta'aj, ix pacha ix winak aj
naj, winak chi ne te aj chi‡. Rumal-i, lic quin
tz'onoj chiwe, chi 'atij i rayijbal chi xa re i
ch'acul, man i rayijbal-le xa cu 'an ch'o'oj
ru' i iwanima.
12 I winak chi n-queta'am ti Dios, quiqui
bij chi yix ix mal laj tak winak. Xui-ri,
chom chix 'ol chiquiwach ique, queje ile
quiquil na chi 'utz quix tijin chu 'onquil;
te'uri quiqui bij chi chom u 'anom i Dios, are
cu rik i 'ij chi ca c'un i Dios.
13 Cwaj yin quiquil i winak chi lic 'utz i Ka-
jwal, rumal-i chi ya iwib piqui'ab i caj'atzil i
winak. Chi cojo i 'atol tzij, man ire lic 'atz,
14 xak chi cojo i rakan u 'ab i 'atol tzij, man
ique quiqui ya i tojbal-re chique i winak chi
n-'us ti quiqui 'ano, xak quiqui coj qui 'ij i
winak chi 'utz i quiqui 'ano.
15 I Dios craj chi yix lic qui 'an i 'utz, 'atbal-
que i je sachnak chi quix qui ch'ach'a; te'uri
quiqui mayij u bixquil i tontil laj tak tzij.

† **1:23:** I u tzij i Dios are i Crísto mísmo. Chawila i tzij chuxe' u xak wuj 361. ‡ **1:25:** Isaías 40:6-8 * **2:2:** I mer tzij xu bij are iri: Quix u q'uitsaj che iwelbal chi sak. † **2:6:** Isaías 28:16 ‡ **2:7:** Sálmo 118:22 § **2:8:** Isaías 8:14 * **2:9:** Exodo 19:5,6 † **2:10:** Oséas 1:10, 2:1, 23 ‡ **2:11:** I Crónicas 29:15, Sálmo 39:12

16 Yix n-ix ta ’o pu’ab jun chic winak,
xui-ri n-ca majaw taj we qui bij, “N-ta ’o
pakawi, rumal-i n-ta co’ono we xak manal
caka ’ano,” mok quix cha. N-ca majaw taj
qui bij ile. Cha c’un chi c’ux chi ix rajchac i
Dios, ix ’o pu’ab ire; rumal-i ca majawic chi
qui ’an i ’utz.
17 Chi cojo qui ’ij i winak chiwach: c’ax
che i na i iwachalal; chi xija iwib chuwach
i Dios; chi cojo u ’ij i ’atol tzij chiwach.

Chaka ch’ija i c’ax pacha xu ’an i Jesucrísto

18 Yix, chi ix mocom, chi ya iwib piqui’ab
i patron; lic che i cojo n-ta co’ono we lic je
c’an, o we je ’utz je chom.
19 ’Utz qui ’ano we qui ch’ij ni’pa tak i c’ax
ca ya’ piwi tupu n-ta i mac. We queje ile qui
’ano man quiwaj u ’anic i chom chuwach i
Dios, i Dios ’utz ’uri crilo.
20 Péro yix, we ’o i mac i ’anom, y qui ya
iwib chu tojic rumal, ¿pa ’utz wi ’uri? Mi
ch’ob ’uri we chom quix ril i Dios rumal ile,
man i c’ax xi tijo, xa rumal i mac i ’anom.
Xui-ri, we qui tij i c’ax tupu n-ta mac i ’anom,
y we qui ya iwib chu ch’ijic, chom ’uri cril i
Dios ile.
21 Queje ile craj i Dios, rumal-i xix u siq’uij
ru’. Cha c’un chi c’ux, i Crísto xu tij uyej tobal
ke yoj. Queje ile u c’utum can chake wach
usuc’ i terejic chirij.
22 Ire, n-tu mac u ’anom, xak n-ta jun
t’oronic u ’anom.
23 Are xyo’yax cumal i winak, ire n-xu
tzalij tu wach chique. Are xqui ’an c’ax che,
ire n-ta jun tzij ocbal ’il xu bij chique; xa xu
cuba u c’ux che i Dios, man reta’am chi u
’atbal tzij i Dios lic suc’ulic.
24 Lic are i Jesucrísto xrekaj i ka mac che u
ch’acul are xu ya rib chi camsaxic chuwach
i cruz. Queje ile xu chup i ka mac, ’anbal re
chake chi coj cam na chuwach i mac atza-
lal, xak coj c’asi na che jun c’aslemal ’utz
suc’ulic. I Jesucrísto xu ch’ijo chi xsoctajic
tobal ke yoj§.
25 O’onom lok, yix pacha ix chij ix sach-
nak*, péro wo’or ix ’o chic ru’ i Crísto, chi aj
chajal re i iwanima. Ire quix u chajij pacha
jun aj yu’ul chij chi que u chajij u chij.

3

I qui pixbaxic i je c’ulanic winak

1 Yix ix ixokib, chix cojon chique i iwachi-
jil. We ’o i iwachijil n-quiqui coj ti u tzij i
Dios, mok quiqui jach quib pu’ab i Jesucrísto
rumal i ’utz i chom qui ’an yix chiquiwach.
N-tu chac ’uri que i pixbaj.
2 N-tu chac, man quiquil ique chi chom ix
’olic, n-ta xak manal qui ch’obo.
3 Are qui wik iwib are chi wika i pi c’ux, n-
xui ta qui wik iwij. Mix c’achir chu yijbaxic i
wi we chom qui ’an che, xak mix c’achir che
i ’u’ chi chom, xak mix c’achir che i arit, tak
i uwaj chom, pakal rajil.
4 Are, chi bisoj u ’anic ix chom pi c’ux,
man i chomal-le n-ca sach taj. Chix ’ol che u
nimal i c’ux; xak chix quicot piwanima. Are
ile chi chom cril i Dios.
5 Man queje ile xqui ’an i ixokib ujer chi
lic qui yom qui c’ux che i Dios. Ique xqui
cuba qui c’ux che i Dios, xak xe cojon chique
i cachijil; queje u wikic quib ile xqui ’ano.
6 Queje ile xu ’an i ati Sára ujer, xcojon che
i rachijil, chi mam Abraham: “At wajwal”,
xu bij che. Yix, quix e’elok pacha i ati Sára-le
we qui ’an i ’utz, y n-ta xak cu na iwij.
7 Xak yix ix achiab, chiwila qui wach i
iwixokil; chi chajij pacha jun cristal n-co
taj. Ique n-nim ti qui cho’ab, xui-ri, i Dios u
’anom chique xak jun pacha u ’anom chique
i achiab: u yom qui c’aslemal chi n-ca q’uis
ta chic. Queje ile chi ’ana chique, man are
qui tz’onoj che i Dios, n-ta xak ca ’atiw i tzij;
ire lic quix u ta.

’Olic caka tij i c’ax rumal jun ’utz caka ’ano

8 Pa q’uisbal-re ’ut, quin bij chiwe iwono-
jel: chi ’ana xak jun i nojbal chiwach; we
’o jun chiwe ca bisonic, xak chi ya i wach
ru’, wach tak u bis; c’ax chi na iwib chiwach
man yix iwatz i cha’ iwib. ’Utz rilic i wach
chi ’ana chiwach; mi ’an nim che iwib.
9 We ’o jun ’o u mac chiwe, mi tzalij u wach
che. We xak ’o quix u yo’ya, mi la’ u wach
che. Mi tzalij u wach che, are i chi ’ana, chi
tz’onoj che i Dios chi cu ya i ’utz puwi. We
ix ’utz chique conojel, i Dios cu ya ’uri i ’utz
piwi yix; rumal ile xix u siq’uij ru’.
10 Keta’am ile, man cu bij u wuj i Dios:
We jun craj u c’aslemal chom, we craj lic ca
quicotic,
chu ’atij utzamra’; mu bij tak itzel tzij;
chu ’atij u chi’; mu ’an tak i t’oronic.
11 Mu min rib chu ’onquil i n-’us taj, xa are
chu ’ana i ’utz.
Chu tzucuj i módo chi chom ’ol cu’ conojel;
lic chu ya rib chu ’onquil.
12 Man i Kajwal que u chajij i je aj ’anol ’utz,
lic cu ta wach quiqui tz’onoj che,
xui-ri, tzel que rilo ni’pa i n-’us ta quiqui
’ano.
(Queje ile tz’ibtal chupam u wuj i Dios*.)
13 ¿Xataba ’o jun cu ’an i mal chiwe, we yix
lic qui ya i c’ux chu ’onquil i ’utz? N-taj.
14 Xui-ri, we ’o na jun quix u ya pa c’ax xa
rumal i ’utz qui ’ano, ’utz iwe yix ’uri. Mi xij
iwib che jun winak; mix c’achir che we quix
u ocsaj ’il.

§ **2:24:** Isaías 53:5 * **2:25:** Isaías 53:6, Ezequiel 34:23 * **3:12:** 3:10-12 Sálmo 34:12-16

15 Xui-ri, lic chi cojo u ’ij i Kajwal, chi ya
che cu rajawij i c’ux. We ’o jun cu tz’onoj
chiwe wuchac i cubam i c’ux che i Kajwal,
chix ’olok ix yij chu bixquil wach usuc’, xui-
ri, chi bij usuc’ che, ru’ rutzil i c’ux, mi ’an
nim che iwib.
16 Mi ’an i n-’us taj, man queje ile, i c’ux
’utz cu na’o we n-ti mac i ’anom. We ’o jun
cu nuc’ tzij chiwij xa rumal ix re i Crísto, che
ire i q’uixbal. Cu ya u q’uix utuquel, man yix
’utz i qui ’ano.
17 We qui tij i c’ax xa rumal u ’onquil i ’utz,
we queje ile craj i Dios chiwe, ’utz ’uri. ’Utz
na ile chuwach u tijawic i c’ax we xa rumal
jun mal qui ’ano.
18 Cha c’un chi c’ux, i Crísto xak xu tij i c’ax
are xcamsaxic rumal i ka mac yoj. Are xu
’an ile, xa julaj xu ’ano, n-q’uial mul taj. Ire
n-tu mac, xui-ri xu tij i c’ax, tobal ke yoj chi
oj ajmaquib. Queje ile xu ’ano, c’ambal bi
ke yoj ru’ i Dios. Tupu xcam i u ch’acul, i
ranima n-xcam taj.
19 I ranima-le xa ’ec, xe u ’ijla i canima i
camnak pa je tz’apil wi.
20 I je tz’apilic-le, je are i winak chi qui
kelom u tzij i Dios ujer. Ique-le je c’aslic
are ca tijin i mam Noe chu yijbaxic i nim
laj bárco. I Dios xe roy’ej na, tz’akat ca tijin
u ’onquil i bárco man nim u c’ux chique,
mokxa quiqui jalwachij i qui nojbal chi n-
’us taj. Xui-ri, ique n-xqui coj ti u tzij. Ni’pa
i xe cojonic, xa je wajxakib; ique xe oc pa
bárco. Are i xe totaj ’uri rumal i ya.
21 I ya-le, xu rik u chac chique i winak
ujer chi xe totajic; xak chake yoj, ’o usuc’
i ya tobal-ke. Are ca kajsax ya pakawi, i
mer usuc’ n-are ti u ch’ajic i ka ch’acul, are
tz’onbal-re che i Dios chi cu ch’aj i ka c’ux. I
u kajsaxic ya-le ’o co’on re chake xa rumal u
walijic i Jesucrísto.
22 Ire xel bi chicaj; ’o chic pu wikabim i
Dios. ’O chic piquiwi ni’pa i ángel, ni’pa i
tew nawalil chicaj, xak conojel ni’pa i ’o qui
cho’ab chi n-ca ’iltaj ta qui wach; ’is je ’o chic
pu’ab.

4

Ni’pa i u yom i Dios paka’ab, chaka ’ana u chac ru’

1 Cha c’un chi c’ux, i Crísto xu ch’ij ni’pa
i c’ax xu tijo, tobal ke yoj. Xak queje yix,
chi cowij i c’ux chupam i c’ax chi qui tijo.
Ni’pa i qui cojom i Crísto, we quiqui ch’ij i
c’ax waral chuwach i jyub ta’aj, ’alaj ’uri chi
xqui canaj can i mac atzalal.
2 Queje ile chi ’ana yix, tz’akat ix ’o chi
chuwach i jyub ta’aj. Chi ’ana ’ut wach craj i
Dios; mi ’an iwe yix pacha quiqui ’an i winak
chi to’ qui rayijbal ique quiqui ’ano.
3 O’onom lok, xi ’an yix pacha i quiqui ’an
ique chi n-queta’am ti Dios; ya co’on ile, mi
’an chic. Yix ujer xix bin chupam i n-’us
taj; to’ ’utz chiwe wach quiwaj xi ’ano; lic ix
’abarel laj tak winak; xak manal xi jaluj; to’
xi mol iwib chi ’abaric. Xak xi coj qui ’ij ni’pa
tak i xa ril je ’antalic y xi ’an i dios chique; lic
q’uixbal xi ’ano.
4 Ni’pa i n-queta’am ti Dios, wo’or to’
quiqui bisoj chic man yix n-quiwachi’ilaj ta
chic iwib cu’ ique. N-quiwuc’aj ta chic iwib
cu’ chu ’onquil i n-’us taj. Rumal-i, c’ax que
ch’aw chiwe.
5 Xui-ri, ique chi quix qui ch’ach’a, lic
quiqui bij ni qui mac chuwach i Dios. Ire yij
chic chu ’atic tzij piquiwi i je c’aslic, xak i je
camnak.
6 Ya mer cakil ni u ’atic tzij-le; rumal-
i, i ’utz laj tzij re i ’elbal chi sak, ya bital
chic chique i winak are c’a maja que camic.
Rumal ’uri, n-ta co’ono we i qui ch’acul xu tij
i c’ax pacha quiqui ’an i winak conojel, xui-
ri, i canima cu rik jun u c’aslemal pacha i re
i Dios.
7 Nakaj chic ’o wi i q’uisbal ’ij re u wach i
jyub ta’aj. Rumal-i, chi ch’obo na wach qui
’ano, xak chi ya i c’ux chu tz’onoxic che i
Dios.
8 Lic ’o u chac c’ax chi na iwib chiwach,
ronojel i c’ux. Mi mayij ile, man we c’ax qui
na iwib chiwach, ca sach ’uri u wach u q’uial
mac chiwach.
9 Chi ya i posar chiwach ru’ ronojel i c’ux;
mi ’an ile chi queb i c’ux chu c’ulaxic.
10 Konojel yoj, ’o tak i sipon yatal chic
chake chaka jujunal rumal i Dios. Ile yatal
paka’ab, tobal que i winak, ’o u chac ’uri
caka chacuj wach i yatal pa ka ’ab, tobal
que. We queje caka ’an ile, oj ’utz laj tak aj
chaquib ’uri ru’ i sipon chi u yom chake.
11 Jun, we are u patan cu bij u tzij i Dios,
chu bij ’uri pacha are i Dios ca binic. We
are u patan que u to i winak, chu ’ana ru’
ronojel u cho’ab chi u yom i Dios che. Ni’pa
i qui ’ano, chi ’ana ru’ rutzil i c’ux, te’uri
quiqui bij ni winak chi Dios nim u ’ij, man
are i Jesucrísto ’anawnak chiwe chi ’o rutzil
i c’ux. Ire, nim ni u ’ij i u cho’ab que’e ’ij sak
che. Amen (katzij).

Chix quicotok we qui tij uyej rumal i Crísto

12 Yix wachalal, ya ca pe juban c’ax piwi
chi nim u cho’ab. Mix oc ’il che, man che ile
ca ’iltajic we cul i c’ux che i Crísto.
13 Xui-ri, chix quicotok man yatal chiwe
chi junam ru’ i Crísto qui tij uyej pacha u
tijom ire. We qui tij uyej rumal i Crísto, xak
quix quicot na are ca ’alijinsax i nim laj u ’ij
u chomal ire.
14 We c’ax que ch’aw i winak chiwe xa
rumal ix re i Crísto, ’utz iwe yix rumal ile.
Quiwetamaj ’uri chi ix uc’am rumal u Tewal
i Dios chi nim u ’ij u chomal. Katzij, ique

quiqui yo'ya u Tewal i Dios, péro yix qui coj
u 'ij.
15 Chi 'ana che iwib 'utz ix 'olok, man we 'o
jun chiwe cu tij i c'ax, n-are ta 'uri rumal jun
mac u 'anom, pacha jun camsanic, o jun ela',
o jun c'ax u 'anom che jun chic, o we rumal
cu min tak rib che i n-ta re che.
16 Xui-ri, we yix qui tij c'ax xa rumal ix re i
Crísto, mix q'uix 'uri che ile. Xa chi c'amwaj
chi tioxij che i Dios rumal.
17 Ya cu rik i 'ij ca pe i c'ax pakawi yoj chi
oj re i Dios. Nabe ca jekan chake yoj, péro
co'on panok, mas quiqui tij i c'ax ique chi n-
qui cojom ti 'utz laj tzij re i Dios.
18 Keta'am ile, man i wuj re i Dios queje iri
cu bij:
Ni'pa i je 'utz, xak pachalo que 'el na chi sak,
¿Ipa nawi 'uri que 'e qui q'uisa wi ni'pa i je
mal, ni'pa i je ajmaquib?
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
19 Rumal-i yix, we quix tijin chu 'onquil i
'utz, y we cu ya i Dios chiwe chi qui tij i c'ax
rumal, chi ch'ija, xak mi mayij u 'onquil i
'utz; xa chi ya mas iwib pu'ab i Dios chi ix
'anawnak, man ire n-quix ro'taj taj.

5

I ma Pédro que u pixbaj i winak je re i Crísto

1 Wo'or cwaj quin bij jun tzij chiwe yix ix
aj c'amol u tzam re i jutak tzobaj re i Dios.
Xak queje yin in aj c'amol u tzam pacha yix,
xui-ri yin xwilo are xu tij uyej i Crísto waral
chuwach i jyub ta'aj. Yin, junam iwu' yix, 'o
na ke che are ca 'alijinsax ni nim laj u 'ij u
chomal i Crísto co'on panok.
2 Lic quin bij chiwe: che i chajij i jutzobaj
re i Dios chi je 'o pi'ab; che i chajij pacha
jun aj yu'ul chij que u chajij u chij. Chi 'ana
ronojel i c'ux; mi 'an yix pacha jun chi n-kas
ta craj u patan, pacha to' ch'acbal u mer cu
'ano. Chi 'ana ru' rutzil i c'ux man lic quiwaj
que i to.
3 Mi 'ano chi to' que i rajawij i je 'o pi'ab.
Chi bisoj u 'onquil i 'utz chiquiwach, c'utbal-
re chique wach i ca majawic quiqui 'ano.
4 We 'utz qui chajixic qui 'ano, cocsax ni i
'ij i chomal are ca c'un chal i Jesucrísto chi
'Átz laj aj Chajal piwi; i 'ij chomal-le lic n-tu
q'uisic.
5 Xak queje yix chi ix alabom: chi cojo
wach i qui tzij i nimak tak winak. Iwonojel
yix chi cojo iwib chiwach; mi 'an nim che
iwib, man i wuj re i Dios queje iri cu bij:
I Dios que u 'atij i quiqui 'an nim che quib,
xui-ri, ni'pa i n-quiqui 'an ta nim che quib,
i Dios que u to rumal i rutzil u c'ux
chique.
(Queje ile tz'ibtalic*.)
6 Chi ya 'uri che i Dios cu kajsaj na i 'ij; mi
'an nim che iwib, man co'on panok i Dios cu
nimarsaj na i 'ij.
7 Wach tak i quix c'achir rumal, 'is chi ya
pu'ab i Dios man ire 'utz i chajixic cu 'ano.
8 Chix c'asc'at pi nojbal, chi chajij iwib,
man i itzel chi aj ch'o'oj chiwij, ca tijin chi
tzucuxic. Ire ca wacatic pacha jun coj, co'ic
cu tzucuj pachin i cu tijo.
9 Chi 'atij i itzel; chi jicba u cubibal i c'ux
che i Jesucrísto. Are ca pe i c'ax piwi, cha
c'un chi c'ux chi i c'ax-le 'is quiqui tij conojel
iwatz i cha' chuwach i jyub ta'aj.
10 Waral chuwach i jyub ta'aj, xa 'atal 'ij
qui tij ni c'ax; we xix el pa c'ax-le, i Dios
mísmo quix u to; cu jicba i c'ux, lic cu ya na
i cho'ab, xak co quix u tac'ba pi be. Ire, lic
nim i rutzil u c'ux chake, oj u siq'uim ru'
man caka tij i 'utz ru' chila chicaj, junam ru'
i Jesucrísto.
11 Cakaj yoj 'o ni u 'ij, 'o ni u cho'ab ronojel
'ij sak. Amen (katzij).
12 I ral wuj-i, xin u to i ma Silváno chu
tz'ibaxic; wilom yin, ire 'utz laj kachalal.
Quin tak bi chiwe, yabal u cowil i c'ux man
'utz quiwetamaj iri: ni'pa i utzil chomal
petnak piwi, cu 'alijinsaj chi i Dios lic c'ax
quix u na'o. Chi jicba i c'ux che ile.
13 I je jutzobaj kachalal waral pa Babilónia
quiqui ya pan rutzil i wach. I Dios xak je u
chom ique pacha u 'anom chiwe yix. Xak i
a-Márcos chi lic pacha wac'al, xak cu ya pan
rutzil i wach.
14 Chuwach i Dios, chi tz'ubaj iwib chi-
wach, yabal re rutzil i wach†.
I Dios chu ya i uxlambal i c'ux iwonojel
yix chi ix re i Jesucrísto. Amen (queje ile
cwaj).

* **4:18:** Provérbios 11:31 * **5:5:** Provérbios 3:34 † **5:14:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o i c'axnabal qui c'ux.

I UCAB WUJ U TZ'IBAM I SAN PEDRO

1 Yin in a-Simon Pédro, in rapóstol i Jesucrísto, in rajchac lic in yom wib pu'ab.
Quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe yix chi i rikom i
lo'laj u cubibal i c'ux che i Kajwal Jesucrísto,
chi xak jun ru' pacha u cubibal ka c'ux yoj.
Queje ile petnak pakawi man i Jesucrísto chi
ka Dios, xak Tolke, lic suc'ul i cu 'ano.
2 Quin tz'onoj che i Dios chi cu ya ni u
q'uial utzil chomal chiwe, xak i uxlambal
i c'ux chi ca pe piwi rumal i retamaxic u
nojbal i Dios, xak i Kajwal Jesucrísto.

Wach craj i Dios chi quiqui 'an i winak je re ire

3 I Dios, ru' i nim laj u cho'ab, u yom
chic chake ronojel wach i rajwaxic che i ka
c'aslemal, ronojel wach i rajwaxic che i ka
be chuwach ire. Queje ile xe'elok are xu 'an
chake chi caketamaj u wach ire chi xoj u
siq'uij ru' rumal i nim laj u 'ij u chomal, xak
i nimak tak u 'anic.
4 Queje ile u 'anom chiwe, chi quix u to
pacha u sujum lok. I tak u sujum-le, lic nim
i ruc'am, lic 'o u chac chiwe. Ire u yom ile,
man i nojbal yix que'el na pacha u nojbal
ire xak quix 'el chupam i mac atzalal chi
'o chuwach i jyub ta'aj. Are u xebal i mac
atzalal-le are i mal laj tak rayijbal ke yoj oj
winak chuwach i jyub ta'aj.
5 Rumal-i, yix chi cul i c'ux che i Kajwal,
chi 'ana pen u 'onquil ix 'utz chiquiwach
i winak; y n-xui ta ile, xak chi bisoj u
nawsaxic iwib che i Dios, wach craj ire qui
'ano;
6 xak chi 'ana pen u jeq'uic iwib che tak i
n-'us taj; y n-xui ta ile, xak chi bisoj u cowil
i c'ux chuwach i c'ax, man n-qui sach tu
nimal i c'ux; xak chi ch'obo i Dios.
7 Xak n-xui ti Dios qui ch'obo, xak chi
ch'obo iwachalal, chi iwatz i cha' iwib ru-
mal i Crísto. We c'ax qui na iwib chiwach,
xak c'ax che i na i winak.
8 We qui 'an ronojel tak ile, qui cowij 'uri
mas u 'onquil i u chac i kajwal, 'alaj 'uri chi 'o
xo'on re chiwe are xi ya iwib pu'ab i Kajwal
Jesucrísto.
9 We 'o jun n-queje ta cu 'an ile, ire n-ca
tzun ta 'uri c'a naj, xa pacha mawach. Jun
pacha ile, xsach 'uri pu c'ux chi i Dios resam
chic u mac chi u 'anom ujer.
10 Rumal-i wachalal, chi 'ana pen chi ca
'alijinic rumal wach tak i qui 'ano, chi katzij
ix sic'tal rumal i Dios xak lic ix chatal rumal
ire. We qui 'an ronojel tak ile chi in bim
chiwe, que'elok chi i jicham 'uri i c'ux y n-
quix tzak taj.
11 We queje ile qui 'ano, lic nim lic chom
ni i c'ulaxic 'uri rumal i Tolke chi Kajwal Je-
sucrísto, che u 'atbal tzij ire chi n-tu q'uisic.
12 Rumal-i, n-quin mayij tu cuxtaxic rono-
jel ile pi c'ux, tupu 'is iweta'am chic ile, xak
ix jiquil che i sak laj tzij c'ut-tal chiwe.
13 Quin bij yin, ca majawic quin cuxtaj ile
pi c'ux ru' in pixbanic, tz'akat in c'aslic.
14 Man i Kajwal Jesucrísto u 'alijinsam
chwe chi quin camic.
15 Rumal-i quin ya in c'ux chu cuxtaxic
iri chiwe. Te'uri, we xin camic, c'a c'as can
ronojel iri pi c'ux, que u rika tak i 'ij, chi cu
rik u chac chiwe.

I ma Pédro xrilo are xocsax i nim laj u 'ij u chomal i Jesucrísto

16 Ka bim chiwe wach i u winakiric i Ka-
jwal Jesucrísto, xak wach i nim laj u cho'ab.
Are xka c'ut ile chiwe, n-to' ta xka nojij u
bixquil; lic ru' ka wach xkilo chi lic nim u 'ij
u chomal.
17 Yoj lic oj 'o ru' i Kajwal Jesucrísto are
xocsax u 'ij u chomal rumal i ka Kajaw Dios,
are xpe i chom laj ch'awbal chicaj chi xu bij:
"Iri, are in C'ojol chi lic c'ax quin na'o; lic
quin quicot rumal ire." Queje ile xu bij*.
18 Yoj lic xka ta i u ch'awbal-le chi xpe
chicaj are oj 'o wi ru' i Jesucrísto chila che i
lo'laj tzam jyub.
19 Ile chi xkilo cu 'alijinsaj chake chi i tzij
xqui tz'ibaj can i ajbil u tzij i Dios ujer, lic
katzij. Yix, 'utz i qui 'ano chi lic qui coj retalil
che wach i qui tz'ibam can ique. Ni'pa i
tz'ibtal can cumal ique-le queje pacha jun
u tzunbal 'a' tzijtal pa 'ekum, ca tzunic c'a
ca sakiric, c'a are quel li nim laj ch'umil
re u sakirbal. I u c'unic i Kajwal Jesucrísto
piwanima, queje pacha i nim laj ch'umil re
u sa-kirbal-le.
20 'O u chac quiwetamaj iri: ni'pa i xqui
tz'ibaj can i je ajbil u tzij i Dios ujer, mi
jun winak 'o pu'ab cu bij wach que'el usuc'
pacha to' cu ch'ob ire utuquel.
21 Man mi jun ajbil u tzij i Dios to' xu tz'ibaj
wach i u nojbal ire. Xui-ri ique, ni'pa i xqui
bij, lic are u tzij i Dios, man ique lic xqui ya
quib pu'ab i Dios, y wach i xqui bij, lic are u
Tewal i Dios xyaw chique.

2

Chi 'ana cwent chique i tijonel chi xa je t'oronel

1 Xui-ri, xak 'o i je aj t'oronel chiquixol i aj
Israel winak ujer chi xqui bij chi je ajbil u
tzij i Dios, péro ne te are. Xak queje ile, je 'o
ni aj tijonel que walij na chixol yix chi xa je
t'oronel. Ique, sak laj tzij ni quiqui bij qui ta
yix; xui-ri xa coq'uil que oc na chu bixquil
i t'orbal tzij, sachbal iwe. Xak quiqui xutuj

* **1:17:** Sálmo 2:7; 2 Samuel 7:14; Isaías 42:1; Matéo 17:5; Márcos 9:7; Lúcas 9:35

i Kajwal chi xu toj i quelbal chi sak (quiqui
bij na ique chi ire n-tu chac); rumal ile, xak
te'et ca pe ni u sachic qui wach.
2 Je q'ui que terej na chiquij chu 'onquil
i mac atzalal pacha i quiqui 'an ni ique.
Rumal i quiqui 'ano-le, c'ax que ch'aw ni
winak che i sakil laj be re i Dios.
3 I je aj t'oronel, xa rumal ch'acbal qui
mer quiqui 'ano, quiqui bij ni t'orbal tzij
chiwe. Xui-ri, i sachbal qui wach lic ca pe
na piquiwi; i Dios 'ax u bim wi chi quiqui tij
ni tojbal mac.
4 ¿Xataba cu cuy qui mac ique we n-xu cuy
ti qui mac i ángel ujer chi xqui 'an qui mac?
I ángel-le xe u c'ak bi pa infiérno, xe u tz'apij
pa 'ekum; chila je ximtal wi ru' carena, c'a
cu rik ni 'ij chi ca 'at na tzij piquiwi.
5 Xak i mal laj tak winak ujer che tak i 'ij
re i mam Noe, i Dios n-xu cuy ta qui mac
ique; xa xu tak li nim laj jab chuwach i jyub
ta'aj, camsabal que. Xui i mam Noe xtotajic,
junam cu' wukub chic winak chi je 'o ru'. I
mam Noe-le, are maja ca pe wi i jab, xe u
pixbaj ni'pa i je ajmac chi 'o ni u chac quiqui
suc'ba qui c'aslemal.
6 Xak i queb tinimit ujer, Sodóma y
Gomórra, i Dios xu sach qui wach rumal qui
mac i winak. Xe u poroj, lic xe u 'on chaj,
c'utbal-re chique i winak wo'or chi ca pe ni
c'ax piquiwi we n-quiqui coj ti u 'ij i Dios.
7 Xui i mam Lot xtotaj chuwach i 'a'-le
rumal i Dios, man 'utz laj winak; ire 'ax ca
bison-wi rumal i n-'us taj chi quiqui 'an i mal
laj tak winak.
8 I 'utz laj mam Lot jekel chiquixol ique,
xui-ri 'ij 'ij, ca bisonic are xrilo, are xu ta,
ni'pa i n-'us taj quiqui 'ano.
9 Chi, cakil wi chi i Dios lic ca tiqui chi qui
to'ic chuwach i c'ax ni'pa i qui jachom quib
pu'ab ire. Xak ca tiqui chi qui ya'ic pa c'ax
conojel ni'pa i n-'us ta quiqui 'ano, quiqui tij
ni c'ax tz'akat c'a ca c'un i juício pa q'uisbal
'ij.
10 Queje cu 'an ni Dios ile, 'e te le chic-i
chique ique chi quiqui 'an tak i qui rayijbal
chi n-ch'am taj, xak quiqui yo'ya u 'ij i Ka-
jwal. Lic co qui wach, to' quiqui 'an pacha
cacaj ique; n-quiqui xij ta quib chu yo'yaxic
i nimak qui 'ij, i nimak qui cho'ab chi n-ca
'iltaj ti qui wach.
11 Queje quiqui 'an ique ile, xui-ri, mi
ne i ángel chi mas 'o qui 'ij qui cho'ab
chiquiwach ique, mi ne ique que qui yo'ya
chuwach i Kajwal.
12 Péro i achiab-i to' que yo'yan chirij tak i
n-queta'am taj wach usuc'. Je pacha chicop
chi n-ta qui no'oj; je pacha itzel chicop chi
n-ti qui chac, to' 'utz we que chapic, que
camsaxic. Queje ique ile, ca sachsax ni qui
wach pacha i chicop-le.
13 Quiqui tij ni c'ax, rumal i c'ax qui
'anom ique chique i juban chic. Wo'or, i qui
quicotemal ique are i to' quiqui 'an 'anok
wach tak u rayijbal qui c'ux. Are quiqui mol
quib iwu' pa tak nima'ij, lic je ajyol q'uix;
to' quiqui 'an i n-'us taj, y lic que quicot chu
'onquil. (Ne te sakil, xa je aj t'oronel.)
14 Are quiquil u wach jun ixok, lic quiqui
rayij u wach; n-ca rix ta qui c'ux chu 'onquil
i qui mac. Xak i winak chi n-kas ta jiquil
qui c'ux che i Dios, 'utz quiqui ta i tunbal tzij
quiqui bij, y que terej chirij. I je aj t'oronel-
le lic u c'amom rib chique quiqui rayij u
wach i n-que taj; ique-le, xa pa 'a' que 'e qui
q'uisa wi.
15 Je 'elnak che i be suc'ulic, je sachnak
chic. Qui majom i be n-'us taj, pa xbin wi i
ma Balaam ujer, chi u c'ojol i mam Beor. I
ma Balaam-le, lic xu rayij i mer, rumal-i, xu
min rib chupam i n-'us taj.
16 Xui-ri, i ma Balaam xu tij yaj rumal
u mac. Xak te'et i u buru xch'awic pacha
winak, 'atbal re i ma Balaam chu 'anic i n-
'us taj.
17 I je aj t'oronel chi que in lap chiwe je
pacha ralaxbal ya chakijnak; n-ta co'on-re
chiwe. Xak je pacha sutz' chi xa ca c'am bi
rumal i tew. I Dios u yijbam jun c'olbal-que,
lic 'ekum pa i que ya' wi; n-ta chic quelic lok
chila.
18 To' nim que ch'awic, péro i qui tzij n-ta
co'on-re chiwe. Quiqui bij chi 'utz we qui
'an wach tak i to' quiwaj yix, xak wach tak
cu rayij i ch'acul. Rumal i qui tzij-le, que qui
t'or i winak chi c'a te je 'elnak chiquixol i je
ajmaquib.
19 I je aj t'oronel-le quiqui sujuj iwelbal
chi sak: "N-ta chic iwajaw piwi," que cha.
Péro 'alaj chi n-katzij taj, man ique mísmo 'o
na jun cajaw piquiwi; je 'o pu'ab i n-'us taj.
Man jun, we u yom rib pu'ab jun chic, 'o 'uri
rajaw.
20 Queje i winak ile chi qui jachom* chic
quib che i Kajwal Jesucrísto chi Tolke, je
'elnak chic 'uri pu'ab i n-'us taj re u wach i
jyub ta'aj. Xui-ri, we co'on panok quiqui ya
tan chic quib pu'ab i n-'us taj, que chaptaj
tan chic 'uri rumal i qui mac, que 'el 'uri mas
ne te 'utz chuwach li ujer.
21 Ni'pa i xqui maj te i be suc'ulic, y xa xe
tzalij chic che i n-'us taj man xco'taj can i
lo'laj tzij yatal chique, mas 'utz 'uri chique
ma ta qui jekom i be suc'ulic.
22 Are i qui 'anom ique are pacha i tzij-i chi
caka bij konojel†: "Jun tz'i que u bi'a tan chic
u xabum canok; xak jun ak, tupu ch'ajom
chic rij, xa que u mina chic rib pa xo'ol."

3

* **2:20:** I mer tzij xu bij are iri: "queta'am chic i Kajwal."

† **2:22:** Provérbios 26:11

Ca nakajab i q'uisbal 'ij re i jyub ta'aj

1 Ix wachalal chi quix waj, i wuj-i are ucab
quin tz'ibaj chiwe. Chupam i queb in wuj, in
'anom pen quix in to chu suc'baxic i nojbal.
2 Chi c'unsaj pi c'ux ni'pa i qui bim can i
lo'laj ajbil u tzij i Dios ujer, xak ni'pa i tzij
pixab u bim can i Kajwal chi Tolke, chi c'ut-
tal chiwe yix kumal yoj oj rapostelab.
3 Nabe 'o u chac chiwetamaj iri: are ca pe i
q'uisbal tak 'ij, que c'un i aj yo'yanel re wach
i cojom yix, xak to' quiqui 'an qui rayijbal
ique chi n-'us taj.
4 Quiqui bij na chiwe chi n-katzij taj we
ca c'un tan chic i Jesucrísto. "N-ta jun retalil
kilom we ca c'un tan chic, man u wach wi u
'anom wi lok c'a chu xebal. Xak u wach wi
u 'anom are xe ic'aw wi i katit ka mam, y c'a
are 'o wi wo'or," que cha na.
5 N-cacaj ta 'ut quiqui c'unsaj piqui c'ux
wach u 'anom i Dios; chu xebal, ire ru' u
ch'awbal xu yijba i caj, i jyub ta'aj. Xel i jyub
ta'aj che i ya, y n-xui ta ile, xak uc'am rumal
i ya.
6 Xak xo'on panok, i Dios xu sach u wach i
jyub ta'aj ru' jun nim laj ya.
7 I caj, i jyub ta'aj re wo'or, je uc'am rumal
i mísmo u tzij i Dios; n-que sachsax ta qui
wach c'a cu rik ni 'ij re i juício. Are ca c'un
i 'ij-le, ca sachsax ni qui wach rumal i 'a',
xak ca sachsax ni qui wach i winak chi n-qui
cojom tu 'ij i Dios.
8 Yix, chi quix waj, cha c'un chi c'ux iri: i
Kajwal, jun 'ij chuwach ire, xak jun ru' jun
mil junab; xak jun mil junab chuwach ire,
xak jun ru' jun 'ij*.
9 'O i quiqui ch'obo chi i Kajwal lic baytaj-
nak chu 'onquil wach i u bim ujer; ire n-
baytajnak taj. C'a maja cu sach u wach i jyub
ta'aj xa rumal u nimal u c'ux chake man craj
ire mi jun ca sachsax ni u wach: craj chi
conojel i winak quiqui jach quib pu'ab ire
tz'akat c'o i 'ij.
10 Are cu rik i 'ij re i Kajwal, xak te'et ca
c'unic, pasha u c'unbal jun ili'om cha'ab.
Xui-ri, che i 'ij-le, i caj ca sach u wach, y nim
u ch'awbal cu 'an na. I 'ij, i ic', i ch'umil que
c'atic y que sachic; xak i jyub ta'aj ca c'atic
ru' ronojel ni'pa i 'o chuwach.
11 Bay, we iweta'am yix chi ronojel ile ca
sachic, lic 'o u chac 'uri ch'am chix 'olok,
chom i c'aslemal; chix 'olok lic i yom i c'ux
che i Dios.
12 Queje ile chi 'ana, tz'akat quiwoy'ej u
c'unic u 'ij i Dios. Chi tija i 'ij chu 'onquil chi
we' ca c'unic†. Katzij, chupam i 'ij-le i caj ca
c'atic y ca sachic. I 'ij, i ic', i ch'umil xak cu
maj 'a', lic que jaric.
13 Te'uri cakil ni caj c'ac', xak i jyub ta'aj
c'ac' chi u bim i Dios chake. Chupam i caj
c'ac' xak chupam i jyub-le, ronojel 'is 'utz 'is
suc'ulic.
14 Rumal-i, yix chi quix waj, tz'akat
iwoy'em i nim laj 'ij-le, chi chomaj iwib ru' i
Dios xak i chiwach yix; chi bisoj u 'onquil ix
ch'am pi c'ux, man n-ta mac atzalal chiwij
are ca c'un i Kajwal.
15 Chiwetamaj chi xa rumal u nimal u c'ux
i Kajwal, c'o i 'ij yatal chique i winak chi que,
'el na chi sak. Xak i kachalal ma Páblo chi lic
cakaj, queje ile u tz'ibam chiwe. Ni'pa i xu
tz'ibaj chiwe are i nojbal petnak ru' i Dios.
16 Laj ronojel u wuj ire, 'is queje ile cu bij.
Katzij, 'o jujun u tzij, c'ax u majic usuc'. 'O i
winak chi n-kas ta quiqui ta u be u tzij i Dios,
xak n-jiquil ti qui c'ux che; ique quiqui yoj
'uri u tzij i ma Páblo, queje pacha quiqui yoj
juban chic tzij tz'ibtal chupam u wuj i Dios.
Queje ile xa quiqui petsaj i sachbal qui wach
quituquel.
17 Rumal-i, yix chi quix waj, iweta'am chic
wach ca petic; rumal-i chi chajij iwib chique
i mal laj tak aj t'oronel, mokxa quix t'ortajic
y quix tzak che i cojonic che i sak laj tzij.
18 Chi 'ana pen quiwetamaj mas u nojbal
i Kajwal Jesucrísto chi Tolke; chi ya che ire
cu 'an ni u chac pi c'ux. Chocsax u 'ij, n-xui
ta wo'or, xak ronojel 'ij sak. Amen (queje ile
cakaj).

* **3:8:** Sálmo 90:4 † **3:12:** Queje ile xu bij i San Pédro man 'o u chac chi jic i qui c'aslemal, xak quiqui ya quib chu tz'onoxic che i Dios. Xak 'o u chac ca paxsax u tzij i Dios ronojel u wach i jyub ta'aj (San Matéo 24:14).

I NABE WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

I Jun chi ca yaw i c'aslemal

1 Caka tz'ibaj chiwe chirij i Jun chi 'ax 'o
wi chu xebal li 'ij sak. Ire, ka tom wach i xu
bij, xak kilom ru' ka ba'wach; katzij kilom u
wach, xak ka chapom ru' ka 'ab. Caka tz'ibaj
chiwe chirij i Jun chi are i Tzij* chi cu ya i
c'aslemal.
2 I Rajaw i c'aslemal xc'un chuwach i jyub
ta'aj; yoj xkilo, rumal-i caka bij chiwe wach
i kilom, y wo'or caka 'alijinsaj i c'aslemal-le
chiwe chi n-tu q'uisic. I Rajaw i c'aslemal-le
'ax 'o wi ru' i Ta chicaj, y xu c'ut rib chake.
3 Ni'pa i kilom, ni'pa i ka tom, caka
'alijinsaj chiwe, man cakaj qui ya i wach ku'.
Yoj ka yom ka wach ru' i Ta chicaj, xak ru' i
Jesucrísto chi u C'ojol; rumal-i, cakaj chi yix
qui ya i wach ku'.
4 Caka tz'ibaj iri chiwe, man cakaj ca ni-
mar mas i quicotemal yix, xak queje yoj.

'O u chac coj bin pa sak

5 Wo'or caka bij chiwe wach i tzij c'ut-tal
chake yoj rumal i Jesucrísto; are iri: i Dios,
lic pacha i pa'ij lic sak, n-ta pich' 'ekumal
che.
6 We caka bij chi junam i ka wach ru' i
Dios, xui-ri we coj bin che i be n-'us taj, oj
'o 'uri pa 'ekumal, n-sakil ti caka bij, n-sakil
ti caka 'ano.
7 Xui-ri, we 'is coj bin ru' i Dios pa sak, man
ire 'o pa sak, junam 'uri ka wach yoj ni'pa i
kachalal kib; xak i u quiq'uel i Jesucrísto chi
u C'ojol i Dios, cresaj ronojel ni'pa i ka mac.
8 We caka bij chi n-ta ka mac, xa caka t'or
kib 'uri; n-sakil ti caka 'ano.
9 Pero we caka jach i ka mac che i Dios,
keta'am chi cu cuy na chake, xak cresaj
ni'pa i mac atzalal pa kanima. Man ire lic
cu 'an na pacha i u bim; lic suc'ul i cu 'ano.
10 We caka bij chi n-oj macun-nak taj, xa
coj tijin 'uri chu bixquil chi Dios aj t'oronel
(man ire u bim chi 'o ka mac); xak que'elok
chi u tzij ire n-ta pa ka c'ux.

2

I Jesucrísto aj cojol ka tzij chuwach i Dios

1 Yix chi ix wac'al, quin tz'ibaj iri chiwe
man 'utz n-quix macun taj. Xui-ri, we 'o jun
cu 'an jun u mac, 'o jun 'utz laj aj cojol ka tzij
chuwach i Ta chicaj. Are ire are i Jesucrísto,
chi n-ta jun u mac.
2 Ire xo'on ka q'uexel, man xu ya rib xcam-
saxic, tojbal ka mac yoj. N-xui ta rumal ka
mac yoj, xak rumal i qui mac conojel i winak
chuwach i jyub ta'aj.
3 We caka 'an cas che u tzij i Dios, ca 'iltaj
'uri chi keta'am u wach ire.
4 We 'o jun cu bij: "Yin weta'am u wach i
Dios," co'ono, pero we n-cu 'an ta cas u tzij i
Dios, xa ca t'oronic; n-sakil ti cu 'ano.
5 Xui-ri, we jun ca tijin chu 'onquil wach
cu bij i Dios, ca 'alijin 'uri chi tz'akatnak i
c'axnabal u c'ux che i Dios. We queje ile
caka 'ano, keta'am 'uri chi oj 'o che i Dios.
6 Pachin i cu bij chi ire 'o che i Dios, chu
'ana 'uri pacha xu 'an i Jesucrísto.

I tzij chi nim u chac

7 Ix wachalal, n-are ti c'ac' laj tzij in
tz'ibam chiwe, xa are i tzij chi 'ax 'o wi piwi.
I tzij-i are i tom yix are xi ya iwib pu'ab i
Dios.
8 Katzij, i tzij chi quin tz'ibaj chiwe, pacha
c'ac' laj tzij qui na yix. Queje ile qui na'o
man ya ca pactaj i 'ekumal chiwach; i sak
chi lic sakil, ca tijin u tzunic pi c'ux. I tzij-
le, are i Jesucrísto xu 'alijinsaj chi sak laj tzij,
xak yix quix tijin chu 'alijinsaxic chi sak laj
tzij.
9 We 'o jun cu bij chi 'o pa sak, xui-ri we
tzel cril i rachalal, c'a 'o 'uri pa 'ekumal.
10 We 'o jun, c'ax que u na i rachalal, 'o 'uri
pa sak; we 'o pa sak, n-ca tzak ta chupam i
mac atzalal*.
11 Xui-ri we tzel cril i rachalal, 'o 'uri pa
'ekumal; to' pa 'ekum ca binic. N-reta'am taj
pa ca 'e wi, man i 'ekum-le u 'anom mawach
che.
12 Ix wac'al, quin tz'ibaj iri chiwe, man i
Dios u cuyum chic i mac rumal re i Jesu-
crísto.
13 Yix chi ix kajawxel, quin tz'ibaj iri
chiwe, man iweta'am u wach i Jesucrísto,
chi 'ax c'as wi chu xebal 'ij sak. Ix alabom,
xak quin tz'ibaj chiwe yix, man ix tiquinak
chu kajsaxic u cho'ab itzel.

Ral tak wac'al, in tz'ibam chiwe yix man
iweta'am u wach i Ta chicaj.
14 Yix chi ix kajawxel, xak in tz'ibam
chiwe, man iweta'am u wach i Jun chi 'ax 'o
wi chu xebal 'ij sak. Ix alabom, xak chiwe
yix in tz'ibam man 'o i cho'ab, xak 'o i u tzij
i Dios pi c'ux, xak ix tiquinak chu kajsaxic u
cho'ab itzel.
15 Wachalal, mi ya i c'ux che u wach i jyub
ta'aj, xak c'ax mi na tak i xa re u wach i jyub
ta'aj. Jun, we c'ax cu na u wach i jyub ta'aj,
n-ta c'axnabal u c'ux 'uri che i Ta chicaj.
16 Man i n-'us taj chi 'o chuwach i jyub
ta'aj, n-ru' ti Ta petnak wi. 'O i mal laj tak
rayijbal re i ka ch'acul; 'o i rayijbal re tak
i kus cakilo; 'olic caka 'an nim che kib xa

* **1:1:** I tzij chi cu ya i c'aslemal are i Jesucrísto.

* **2:10:** I tzij-i, xak que'el usuc' pacha iri: Ire n-ta xak cu 'ano chi ca tzak jun chic rumal.

rumal ’o ubitak ke. Ni’pa ile n-ca pe ta ru’ i Ta chicaj; xa chuwach i jyub ta’aj ca pe wi.
17 I u wach i jyub ta’aj xa ca q’uisic. Xak ca q’uis i ni’pa tak ’o chuwach chi xa caka rayij waral. Péro i winak chi quiqui ’an pacha craj i Dios, i qui c’aslemal ique n-tu q’uisic.

Mix tzak piqui’ab i aj t’oronel

18 Ral tak wac’al, oj ’o chic pa tak q’uisbal ’ij. Bital chic chiwe chi ca c’un jun aj t’oronel chi aj ch’o’oj chirij i Crísto. Wo’or, je q’ui chic i aj ch’o’oj je walijnak chirij i Crísto, rumal-i, keta’am chi oj ’o chic pa tak q’uisbal ’ij.
19 Ique je kachi’il te’ek, xui-ri katzij, ne te ka cwenta. We tene je ka cwenta, xe q’uiji tene-ri ku’ yoj. Queje ile xa ’anic, ’alijinsabal-re chi mi ta jun chique ique je ke yoj.
20 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile; i Crísto u takom li u Tewal i Dios chiwe, rumal-i iweta’am i sak laj tzij.
21 In tz’ibam tak iri chiwe man iweta’am i sak laj tzij. Ma tene iweta’am ile, n-queje tene quin tz’ibaj-i chiwe. Yix iweta’am chi n-ta jun mentir ca winakir che i sak laj tzij.
22 ¿Pachin i aj t’oronel? Are i winak chi cu bij chi Jesus n-are ti Tolke[†]; ire aj ch’o’oj ’uri chirij i Crísto. Xa cu kajsaj u ’ij i Crísto chi u C’ojol i Dios, xak cu kajsaj u ’ij i Ta chicaj.
23 I jun chi n-cu coj ti u ’ij u C’ojol i Dios, n-cu coj ta ’uri u ’ij i Ta chicaj; pachin i cu coj u ’ij u C’ojol-le, xak cu coj ’uri u ’ij i Ta chicaj, re ’uri i Ta chicaj.
24 Rumal-i, chi c’olo pi c’ux i tzij chi i tom lok are xi jek li u cojic. We ca q’uiji pi c’ux ni’pa i tom lok are xjekan li u bixquil chiwe, quix q’uiji ’uri pu’ab u C’ojol, xak quix q’uiji pu’ab i Ta chicaj.
25 Are ile are i c’aslemal n-tu q’uisic chi u bim i Jesucrísto chi cu ya chake.
26 Je ’o i winak cacaj quix qui t’oro, rumal-i in tz’ibam iri chiwe.
27 Xui-ri, yix ’o i u Tewal i Dios iwu’, chi u yom i Jesucrísto chiwe. Rumal-i n-tu chac jun chic col u c’utu chiwe, man are u Tewal i Dios ca c’utuw chiwe ronojel wach i ra-jwaxic chiwe. Ni’pa i cu c’ut ire, lic sak laj tzij, n-t’oronic taj. Rumal-i, chix ’ol che i Crísto pacha cu c’ut u Tewal i Dios chiwe.
28 Ix wac’al, chix ’ol pu’ab i Crísto, man ’o ni u cowil ka c’ux are ca winakir tan chic, xak n-coj q’uix ta chuwach are ca c’un tan chic ire.
29 Yix iweta’am chi i Jesucrísto, suc’ul wach i cu ’ano; chiwetamaj ’uri ni’pa i quiqui ’an i suc’ulic, je rac’al i Dios.

3

I qui módo i rac’al i Dios

1 Chiwilape’, i Ta chicaj lic c’ax coj u na’o; ’alaj ile, man cu bij chi oj rac’al ire. Y katzij lic oj re ire. I winak chi to’ je re u wach i jyub ta’aj, n-queta’am taj bi kuxic yoj, man n-queta’am ti Dios.
2 Ix wachalal chi quix waj, wo’or oj rac’al chic i Dios; maja cakilo wach mer coj ’anawic, xui-ri, keta’am chi are ca c’un i Jesucrísto, coj e’elok pacha ire, man cakil na wach ca tzun ire.
3 Ni’pa i qui cubam qui c’ux che ile, chiqui cowij ’uri u ’onquil ch’am che qui c’ux pacha u c’ux i Jesucrísto, lic ch’am.
4 Ni’pa i quiqui ’an qui mac, n-quiqui ’an ta ’uri pacha i cu bij i ’atbal tzij re i Dios; man i mac atzalal, xa are u kelic u ’atbal tzij.
5 Yix iweta’am chi i Jesucrísto xc’un chuwach i jyub ta’aj chi relsaxic i ka mac. Xak iweta’am chi ire n-tu mac.
6 Rumal-i ni’pa i que q’uiji pu’ab i Jesu-crísto, quiqui mayij que macunic. Jun, we c’a ca macunic, ’alaj ’uri chi nu rikom ti Jesucrísto, xak n-reta’am tu wach.
7 Yix chi ix wac’al, mix t’ortajic, pachin ca tijin chu ’onquil i ’utz, suc’ul laj winak ’uri; que’elok pacha i Jesucrísto chi lic suc’ulic.
8 Xui-ri jun we to’ ca macunic, xa re itzel ’uri, man itzel lic re-wi ajmac chu xebal li ’ij sak. Xui-ri, i u C’ojol i Dios xc’un chuwach i jyub ta’aj, xol u sacha u wach ni’pa u ’anom itzel.
9 Jun, we rac’al chic i Dios, u mayim i macunic, man ’o re i Dios che; n-ca macun taj, xak n-ca tiqui ta che, man alaxnak chic ru’ i Dios.
10 Ca ’alijin ’uri, pachin je rac’al i Dios, xak pachin je rac’al itzel: ni’pa i n-quiqui ’an ti ’utz, ni’pa i n-cacaj ti cachalal, ique ne te re i Dios.

’O u chac c’ax caka na kib chakawach

11 I tzij chi xi ta lok are xi ya iwib pu’ab i Jesucrísto, are iri: ’o u chac c’ax caka na kib chakawach.
12 Maka ’an ke yoj pacha xu ’an i a-Cain; ire xa re itzel y xu camsaj u cha’. ¿Wuchac xu camsaj? Tzel xrilo rumal i ’utz xu ’an i u cha’, péro i a-Cain, n-’us ti xu ’ano.
13 Ix wachalal, mix oc ’il che we tzel quix quil i winak chi ne te re i Dios.
14 Keta’am chi xoj el che i be chi coj u c’am bi te che i camic, y xka jek i be re i c’aslemal. Keta’am chi ka rikom i be re i c’aslemal, man c’ax que ka na chic i kachalal. Are i n-c’ax ta quiqui na i cachalal, c’a je ’o ’uri pa be re i camic.
15 Pachin tzel cril i rachalal, aj camsanel ’uri. Iweta’am yix, jun aj camsanel nu rikom ti u c’aslemal chi n-tu q’uisic. (Xak jun ru’ ile, pachin tzel cril i rachalal, nu rikom ti u c’aslemal ’uri.)
16 Keta’am wach usuc’ i c’axnabal c’uxij, man i Jesucrísto xu ’alijinsaj chake are xu

[†] **2:22:** I mer tzij xu bij are “Cristo”.

ya rib che i camic tobal ke yoj. Xak yoj, ca
majawic caka ya kib che i camic, c'axnabal
que i kachalal.
17 We 'o jun, n-ta rajwaxic che, y cril i
rachalal uyej cu 'ano, we ire n-cu to ti racha-
lal, ¿xataba c'ax cu na 'uri i Dios? N-c'ax taj.
18 Ix wac'al, we katzij 'o c'axnabal ka c'ux,
n-xui ta ru' ka chi' caka bij. 'O u chac ca
'iltajic chi 'o u c'axnabal ka c'ux sakil, rumal
i 'utz caka 'ano.

¿Wach nawi caka 'ano man n-coj q'uix ta chuwach i Dios?

19 Queje ile keta'am chi oj re i sak laj tzij,
xak caka na'o chi oj 'utz chuwach i Dios.
20 We cu bij ka c'ux chi ka 'anom ka mac,
xak i Dios reta'am chi ka 'anom ka mac, man
ire ronojel 'is reta'am.
21 Ix wachalal chi quix waj, we caka na pa
ka c'ux n-ta ka mac, 'o u cowil ka c'ux 'uri
chuwach i Dios.
22 Queje ile wach i caka tz'onoj che, ire cu
ya na chake, man caka coj u tzij u pixab, xak
caka 'an pacha i chom cril ire.
23 I Dios u bim chake chi chaka cuba ka
c'ux che i Jesucísto chi u C'ojol, xak c'ax
chaka na kib chakawach pacha xoj u tak ire
chu 'onquil.
24 We caka 'an cas u tzij u pixab i Dios, coj
q'uiji 'uri pu'ab ire, xak ire 'o pa ka c'ux yoj.
Rumal i u Tewal chi 'o ku', keta'am chi i Dios
'o pa ka c'ux.

4

Chiwila u be pachin 'o i u Tewal i Dios ru'

1 Ix wachalal chi quix waj, mi coj u tzij
jun winak we xa rumal cu bij chiwe chi 'o
u Tewal i Dios ru'. Chix tac'al na pa rakan
we katzij are u Tewal i Dios 'o ru'. Je q'ui i je
aj t'oronel que bin chic chuwach i jyub ta'aj;
quiqui bij ique chi je ajbil u tzij i Dios, péro
ne te re i Dios.
2 'O i 'ilbal-re we katzij 'o u Tewal i Dios
cu', man we lic je re i Dios, quiqui bij na chi
i Jesucísto katzij xo'on achi che rib y xc'un
chuwach i jyub ta'aj.
3 We xa cacuwaj ile, n-ti u Tewal i Dios 'uri
cu'; xa are u tewal i jun chi aj ch'o'oj chirij
i Crísto, are ile 'o cu'. Yix i tom rason chi
ca c'un jun aj ch'o'oj chirij i Crísto; 'o chic u
tewal chuwach i jyub ta'aj.
4 Ix wac'al, yix ix re i Dios; ix tiquinak
chique i aj t'oronel-le. Xix tiqui chu 'onquil
man 'o u Tewal i Dios iwu'; ire, lic nim ni u
cho'ab chuwach i jun chi 'o cu' ique, chi to'
je re u wach i jyub ta'aj.
5 I aj t'oronel-le, i qui nojbal ique xa qui
nojbal to' winak; rumal-i, ni'pa i quiqui
c'utu xa re u wach i jyub ta'aj. I winak chi
to' je re u wach i jyub ta'aj, kus quiqui ta i
qui tzij.
6 Péro yoj n-oj ta queje pacha ique; yoj oj re
i Dios. Pachin reta'am u wach i Dios, cu ya u
xiquin chaka tayic yoj. Pachin i n-re ti Dios
n-coj u ta ta 'uri. Queje ile keta'am pachin 'o
i u Tewal i Dios ru', xak pachin 'o i u tewal i
t'oronel ru'.

I Dios rajaw i c'axnabal c'uxij

7 Ix wachalal chi quix waj, 'o u chac c'ax
chaka na kib chakawach, man i c'axnabal
c'uxij, ru' i Dios ca pe wi. Pachin 'o i
c'axnabal u c'ux, reta'am 'uri u wach i Dios,
xak alaxnak chic ru' i Dios.
8 Pachin n-ta c'axnabal u c'ux, 'alaj 'uri chi
n-reta'am tu wach i Dios, man i Dios are u
xebal i c'axnabal c'uxij.
9 'Alaj chi Dios c'ax coj u na'o, man xu tak li
u C'ojol chuwach i jyub ta'aj chaka to'ic yoj.
Xa jun i Rac'al; xui-ri, xu tak li chi, cu yabej
re i ka c'aslemal sakil.
10 Quin bij chiwe wach i mer usuc' i
c'axnabal c'uxij: i Dios c'ax coj u na'o y xu
tak li u C'ojol, tojbal re i ka mac. Queje ile
xu 'alijinsaj i c'axnabal u c'ux chake. N-are
ti yoj c'ax xka na i Dios; are ire c'ax xoj u na
yoj.
11 Ix wachalal chi quix waj, we queje i
c'axnabal u c'ux i Dios ile chake, 'o u chac
xak yoj c'ax chaka na kib chakawach.
12 Mi jun 'ilawnak u wach i Dios; xui-ri, we
c'ax caka na kib chakawach, ca 'alijin 'uri
chi 'o i Dios ku', xak i c'axnabal c'uxij chi ca
pe ru' ire ca tijin che u chac pa ka c'ux.
13 Keta'am chi oj 'o che i Dios, xak i Dios 'o
ku' yoj, man ire u yom u Tewal pa kanima.
14 I Ta chicaj u takom li u C'ojol 'elsabal
que i winak chupam i qui mac. Ile lic kilom
yoj, xak caka paxsaj u tzijol chique i winak
wach i kilom.
15 Pachin cu cojo chi Jesus are u C'ojol
i Dios, xak queje ile cu bij chiquiwach i
winak, ire-le 'o che i Dios, xak i Dios 'o che
ire.
16 Rumal-i keta'am, xak caka cojo, chi
Dios c'ax coj u na'o. I Dios are u xebal i
c'axnabal c'uxij. Pachin i ca 'alijin che chi
'o i c'axnabal u c'ux, 'o 'uri che i Dios, xak i
Dios 'o che ire.
17 Rumal-i, i c'axnabal c'uxij chi ca pe ru' i
Dios ca tijin u tz'akatic pa ka c'ux. We tz'akat
na, n-caka xij ta kib 'uri chuwach i Dios are
cu 'an i 'atbal tzij. N-caka xij taj, man oj
queje pacha i Jesucísto waral chuwach i
jyub ta'aj.
18 Yoj, we c'ax caka na jun chic, n-ta xak
caka xij kib 'uri che. We tz'akat i c'axnabal
ka c'ux che i Dios, ca chup 'uri i ka xibriquil.
We c'a caka xij kib, xa are caka ch'ob 'uri chi
Dios coj u ya na pa c'ax. Rumal-i, jun we to'
cu xij rib, n-tz'akat ta 'uri i c'axnabal u c'ux
che i Dios.

19 I Dios c'ax oj u na'om lok, rumal-i, c'ax
caka na ire.
20 We 'o jun cu bij: "Yin c'ax quin na i
Dios," co'ono, xui-ri we tzel cril jun rachalal,
ire xa ca t'oron 'uri. Jun, we n-c'ax ta que u
na i rachalal chi je 'o chirij chuwach, ¿wach
c'ax u na'ic i Dios 'uri cu 'ano, chi n-ca 'iltaj
tu wach?
21 Ire u bim i tzij-i chake: pachin i c'ax
cu na i Dios, 'o u chac 'uri c'ax che u na i
rachalal.

5

Wach i kelic pu'ab i n-'us taj chuwach i jyub ta'aj

1 Pachin i cu cojo chi i Jesus are i Tolke,
alaxnak chic ru' i Dios. Pachin c'ax cu na
jun kajawxel, xak c'ax que u na 'uri i rac'al i
kajawxel-le.
2 We c'ax caka na i Dios, xak we caka 'ano
pacha coj u tak chu 'onquil, keta'am 'uri chi
c'ax que ka na i rac'al ire.
3 'Alaj chi 'o i c'axnabal ka c'ux che i Dios
we ronojel ka c'ux caka 'ano pacha i cu bij
ire; ile n-c'ax tu 'onquil caka na yoj.
4 N-c'ax taj, man konojel ni'pa i oj alaxnak
ru' i Dios coj tiqui chu kajsaxic u cho'ab i to'
re u wach i jyub ta'aj. Coj tiqui che rumal u
cubibal ka c'ux che i Jesucrísto.
5 ¿Pachin ca tiqui chu kajsaxic u cho'ab i to'
re u wach i jyub ta'aj? Xa are ire chi u cubam
u c'ux che, chi Jesus are u C'ojol i Dios.

I retamaxic chi Jesucrísto rac'al i Dios

6 I u Tewal i Dios cu 'alijinsaj chake chi
Jesucrísto are i Tolke chi lic tz'akat. Ire are
i c'un-nak ru' ya, xak ru' quiq'uelaj; n-xui ta
ru' ya, xui-ri are ru' ya, xak ru' quiq'uelaj.
I u Tewal i Dios rilom, xak cu bij chake chi
katzij ile, y keta'am chi ire n-ca t'oron taj.
7 Je oxib je 'o chicaj chi quiqui bij chi lic
katzij ile; i oxib-le are i Ta, i Tzij, xak i u
Tewal i Dios. I je oxib-le xa je jun.
8 Xak je 'o oxib waral chuwach i jyub ta'aj
chi quiqui bij chi lic katzij ile; ique je are i u
Tewal i Dios, xak i ya, xak i quiq'uelaj*.
9 Yoj caka cojo wach tak quiqui bij i to'
winak, mas 'o 'uri u chac chaka cojo u tzij i
Dios; rumal-i 'o u chac caka cojo wach cu bij
chirij u C'ojol.
10 Pachin i cul u c'ux che u C'ojol i Dios,
reta'am 'uri pu c'ux chi Jesucrísto are u
C'ojol i Dios. Pachin n-cu coj ti ile chi u bim i
Dios, pacha cu bij 'uri chi Dios xa ca t'oronic.
Queje ile que'elok, man nu cojom taj wach u
bim i Dios chirij u C'ojol.
11 Are iri, are usuc' i u bim i Dios, chi ire
u yom i ka c'aslemal n-tu q'uisic, y caka rik i
c'aslemal-le rumal u C'ojol.
12 Pachin i u c'ulam u C'ojol i Dios pa
ranima, 'o 'uri u c'aslemal sakil; pachin i
n-ti u C'ojol i Dios pa ranima, n-ta 'uri u
c'aslemal sakil.

Q'uisbal tak tzij

13 Quin tz'ibaj iri chiwe yix, chi i cubam i
c'ux che i u C'ojol i Dios, man cwaj quiweta-
maj chi 'o chic i c'aslemal yix chi n-tu q'uisic.
14 Cul ka c'ux che i Dios man keta'am chi
ire cu ta wach i caka tz'onoj che, xui-ri we
caka tz'onoj wach tak i craj ire chake yoj.
15 We keta'am chi cu ta wach i caka tz'onoj
che, xak keta'am 'uri chi cu ya na chake
wach i caka tz'onoj che.
16 Jun kachalal, we quiwil yix chi ca tijin
chu 'onquil u mac, chi tz'onoj u tobal i Dios
puwi, y Dios cu ya ni u c'aslemal, xui-ri,
we i u mac ca tijin chu 'anic we n-are ta ca
c'amaw bi che i camic. Man 'o i mac chi que
u c'am bi ajmaquib che i camic; ile n-quin
bij taj we qui tz'onoj che i Dios piquiwi ique.
17 Ni'pa i n-'us taj chi ca 'anic, 'is mac
atzalal, xui-ri 'o i mac chi n-coj u c'am tu bi
che i camic.
18 Keta'am chi ni'pa i je alaxnak ru' i Dios,
qui mayim que macunic, man i u C'ojol i
Dios que u chajij; rumal-i n-que yin ta rumal
itzel.
19 Keta'am chi oj re chic i Dios, tupu rono-
jel i jyub ta'aj 'o pu'ab itzel.
20 Xak keta'am chi u C'ojol i Dios c'un-nak,
xak u yom ka nojbal man caketambej re u
wach i Dios sakil. Oj 'o che i sakil Dios, man
oj 'o che u C'ojol chi Jesucrísto. Ire lic are i
Dios, xak are rajaw i c'aslemal chi n-ca q'uis
ta chic.
21 Ix wac'al, mi coj qui 'ij tak i tiox chi xa
ril je 'antalic. Amen (queje ile cwaj).

---

* **5:8:** 5.6-8 I tak i tzij-i (che i versículos 6, 7, 8) n-kas ta ca tataj u be; je q'ui 'is junwi quiqui bij wach usuc'. Xui-ri, chupam i wuj Levítico, capítulos 14, 15, 16, cakilo chi i ya, xak i quiq'uelaj, lic 'o u chac chique i aj Israel winak, ch'ajbal re i qui mac.

I UCAB WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

'O u chac caka 'an pacha i sak lak tzij re i Dios

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin tz'ibaj i wuj-i chiwe yix chi ix jutzobaj† re i Dios, chatal rumal ire. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi c'ax quix in na'o, y n-xui ti yin c'ax quix in na'o, xak c'ax quix qui na conojel i qui cojom i sak laj tzij.

2 C'ax quix in na'o rumal i sak laj tzij 'o pa ka c'ux, chi ca q'uiji ku' ronojel 'ij sak.

3 I Dios chi ka Kajaw, xak i Kajwal Jesucrísto chi u C'ojol, chiqui ya ni 'utz chiwe, chiquila ni to'bal i wach, xak chiqui ya ni uxlambal i c'ux. Queje ile cwaj chiwe tz'akat quix terej chirij i sak laj tzij, xak i c'axnabal c'uxij.

4 Lic quin quicotic man xe in rik jujun je re i tzobajil yix‡ que tijin chi terejic chirij i sak laj tzij pacha u bim i Ta chake.

5 Ix wachalal, wo'or quin tz'onoj utzil chomal chiwe chi c'ax chaka na kib chakawach. Iri chi quin tz'ibaj chiwe n-c'ac' laj tzij taj, lic are i tzij bital li chake are xka ya kib pu'ab i Jesucrísto. (I tzij-le are iri: chakaj kib chakawach.)

6 We lic 'o c'axnabal ka c'ux, coj tijin 'uri chu 'anic pacha coj u tak i Dios chu 'onquil. I u tzij chi oj u takom chu 'onquil are i c'axnabal kib chakawach; i tzij-le 'ax i tom wi lok are xi ya iwib pu'ab i Jesucrísto.

Moj tzak piqui'ab i aj t'oronel

7 Wo'or je q'ui i aj t'oronel que bin chuwach i jyub ta'aj. Ique quiqui bij chi Jesucrísto, are xc'un chuwach i jyub ta'aj, n-mer ta sakil winak. Pachin i ca c'utuw ile, xa aj t'oronel 'uri, xak aj ch'o'oj chirij i Crísto.

8 Chi 'ana cwent chique, mix qui t'oro; mi sach u wach i chac chi quix tijin chu 'onquil. Chi 'ana pen u ch'aquic ronojel wach i u sujum i Dios chiwe.

9 I Crísto u c'utum chake wach i sak laj tzij re i Dios; we 'o jun cu bij chi c'o mas craj che u c'utunic i Crísto, n-ti Dios 'uri ru'. Xui-ri, pachin i ca q'uiji che wach u c'utum i Crísto, ire-le 'o 'uri i Dios ru', xak 'o i u C'ojol i Dios ru'.

10 We 'o jun cupon iwu' yix, we wach coc chu c'utic chiwe n-queje ta pacha u c'utum i Crísto chake, mi ya che coc pa ja iwu', xak mi ya rutzil u wach.

11 Man we qui c'ulaj§ iwu', que'elok ix rachi'il ire che i n-'us taj chi ca tijin chu 'onquil.

Q'uisbal tak tzij

12 Q'ui i tzij c'a cwaj quin bij chiwe, xui-ri n-cwaj ta quin tz'ibaj chuwach wuj. Cwoy'ej na quin 'e bin iwu', te'uri coj lapan chakawach; queje ile ca tz'akat ni ka quicotemal.

13 I je jutzobaj waral* chi xak je chatal rumal i Dios, quiqui tak pan rutzil i wach. Amen (katzij).

---

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak. Queje ile xu bij man 'o u patan piquiwi i jutak tzobaj re i Dios. † **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: Quin tz'ibaj i wuj-i che i ixok chatal rumal i Dios, xak chique i rac'al. ‡ **1:4:** I mer tzij xu bij are iri: jujun chique awac'al. § **1:11:** I mer tzij xu bij are iri: we qui ya rutzil u wach. Queje ile xu bij man chiquiwach ique, i yabal rutzil qui wach are u tz'onoxic i 'utz re i Dios piquiwi. Ile n-ca majaw ta chique aj t'oronel. * **1:13:** I mer tzij xu bij are iri: i je rac'al awatz chi xak je chatal rumal i Dios.

I UROX WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

Ca bix i 'utz laj tzij chirij i ma Gáyo

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin tz'ibaj i wuj-i chawe, wachalal ma Gáyo, chi lic c'ax cat in na'o.
2 Wachalal chi cat waj, quin tz'onoj che i Dios chi n-ta ca riko, 'utz at 'olok. Weta'am chi lic 'utz a c'aslemal chuwach i Dios, y quin tz'onoj che chi xak lic 'utz a wach.
3 Xe c'un juban kachalal wu'; y yin lic xin quicotic are xqui bij chi yet lic a yom a c'ux chu 'onquil wach craj i Dios, xak cat tijin chu 'anic pacha i sak laj tzij re i Dios.
4 Mas quin quicotic are quin ta rason chi ni'pa i wac'al quiqui 'an pacha i sak laj tzij re i Dios.
5 Wachalal chi cat waj, lic cat tijin chu 'onquil pacha craj i Dios man lic que a to i kachalal. Queje ile cat tijin chu 'onquil chique conojel, tupu je aj naj.
6 Waral pa caka mol wi kib yoj oj jutzobaj re i Dios, xqui bij chake chi yet lic nim i c'axnabal a c'ux. Ni'pa i que bin chu bixquil u tzij i Dios, quin tz'onoj pawor chawe, che a to che, wach i rajwaxic che i qui 'enam. Cha 'ana chique pacha ca majaw chique i je u takon i Dios.
7 Ique xe 'e che u chac i Jesucrísto rumal i c'axnabal qui c'ux che. N-ta xak tobal-que quiqui c'am chique i winak chi n-queta'am tu wach i Dios.
8 Yoj chi oj re i Dios, 'o chakakul que ka to. Queje ile coj tijin 'uri chi chac cu' ique chu paxsaxic i sak laj tzij re i Dios.

N-'us ti cu 'an i ma Diótrefes

9 O'onom lok, xin tz'ibaj bi jun wuj chique i jutzobaj re i Dios chila. Xui-ri, i ma Diótrefes, craj ire mas nim u 'ij chiquiwach i juban, rumal-i, n-cu 'an ta cas in wuj chi xin tak bic.
10 Are quin 'e na chila, te'uri quin bij che wach u bim chikij, man xa coj u ch'ach'a, xak cu bij i chubal laj tak tzij chikij. N-xui ti ile cu 'ano, xak n-que u c'ulaj ti kachalal aj naj are que uponic. Xak que u 'atij i juban kachalal we cacaj que qui c'ulaj cu'. We quiqui 'an ile, cu bij chi que resaj chiquixol i jutzobaj re i Dios.
11 Wachalal chi cat waj, ma 'an i n-'us taj pacha i quiqui 'an i jujun; are, cha 'ana i 'utz. Pachin cu 'an i 'utz, re 'uri i Dios; pachin cu 'an i n-'us taj, n-reta'am ta Dios.

'Utz i cu 'an i ma Demétrio

12 I achi Demétrio, conojel quiqui bij chi 'utz laj winak, ca 'alijin i sak laj tzij re i Dios che u módo. Xak yoj caka bij chiwe chi ire cu 'an i 'utz; yix iweta'am chi wach i caka bij yoj, 'is sak laj tzij.

Q'uisbal tak tzij

13 C'o mas tzij cwaj quin bij chawe, péro n-cwaj ta quin tz'ibaj chuwach wuj.
14 Cwoy'ej na, man quin bij yin we' quin 'e bin awu', te'uri coj lapan chakawach.
15 Quin tz'onoj che i Dios chu ya ni uxlambal a c'ux. Ni'pa i queta'am a wach waral xak quiqui tak bi rutzil a wach. Quin tz'onoj pawor chawe, cha ya rutzil qui wach chi qui jujunal, ni'pa i weta'am qui wach chila.

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN JÚDAS

1 Yin in a-Júdas chi quin tz'ibaj i wuj-i chiwe; in rajchac i Jesucrísto xak in u cha' i ma Jacóbo*. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi ix sic'tal rumal i ka Kajaw Dios, xak ix yijbam chic ix re ire, xak ix chajim rumal i Jesucrísto.

2 Cwaj yin chi i Dios lic cril ni to'bal i wach, xak chu ya ni uxlambal i c'ux, xak lic c'ax chix u na na.

I qui módo i je aj c'utunel re i n-usuc' taj

3 Ix wachalal chi quix waj, in ch'obom te yin, quin tz'ibaj bi jun wuj chiwe chirij usuc' i 'elbal chi sak chi u 'anom i Dios chwe yin, xak chiwe yix; queje ile xwaj te yin quin tz'ibaj chiwe. Xui-ri wo'or cwil yin 'o u chac junwi quin tz'ibaj chiwe. Mas 'o u chac quin bij chiwe, chi 'ana pen u chajixic i sak laj tzij chi c'ut-tal can chiwe ujer, man 'utz n-ta jun ca yojowic. I tzij-le chi i cubam i c'ux che, are i tzij chi yatal can chique i je re i Dios; n-ta chic mas tzij puwi ile.

4 'O u chac quin tz'ibaj iri chiwe, man je 'o jujun mal laj tak winak je ocnak iwu', chi ne te i nabem yix. Xui-ri, ujer tan tz'ibtal canok chi i winak-le que ya' na pa tojpen pacha ca majaw chique. Je mal laj tak achiab; que tijin chu bixquil chi n-ta co'ono bi chi maquil quiqui 'ano, man i Dios 'is cu cuy ni qui mac, ni'pa i quiqui 'ano, quiqui bij ique. Quiqui xutuj i Dios chi xui ire lic Dios; xak quiqui xutuj i Kajwal Jesucrísto.

5 Cwaj quin c'unsaj pi c'ux wach xu 'an i Kajwal Dios ujer, tupu ya iweta'am chic. Ire xe resaj i aj Israel winak piqui'ab i aj Egípto; xui-ri xo'on panok xu sach qui wach ni'pa ique chi n-xe cojon ta che u tzij.

6 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an chique i ángel ujer chi n-xe q'uiji ta che i qui q'uijibal, xa xe 'el che, pa i je jekel wi. Wo'or i Dios je u yom 'uri prexil c'a ca c'un ni nim laj 'ij re i juício; je ximom pa 'ekum; mi jun que 'elsa-wic c'a ca c'un ni 'ij-le.

7 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an i Dios ujer che i queb tinimit Sodóma y Gomórra, xak i juban tinimit chi je 'o chu nakaj. I winak pa tak tinimit-le, xqui 'an i n-'us taj ru' qui ch'acul; xa xqui 'an ile chi n-pusuc' ta chic que q'uiji wi. Rumal-i, xya' jun tojbal-re chique y xe 'e pa 'a' chi lic n-ca chup ta chic. Ile chi xqui c'ulmaj, are jun chic ejémplo chake yoj konojel.

8 Xui-ri, i mal laj tak achiab chi je ocnak iwu' n-qui cojom ta retalil che wach u 'anom i Dios-le. Ique xa quiqui 'an tak i n-'us taj chi cu ya rib piquiwach; xa quiqui quitzij i qui ch'acul; n-quiqui ya ta che i Kajwal que u rajawij; que qui yo'ya i je aj chicaj chi 'o qui 'ij.

9 Queje quiqui 'an ique ile, xui-ri mi tene i ángel Miguel, chi 'atz u patan, n-queje ta cu 'an ile. Ire, are xu 'an ch'o'oj ru' itzel, 'ilbal-re pachin chique ca ch'acaw u ch'acul i mam Moises, ire n-xo'on ta nim che rib man n-xu coj tu mac itzel ru' u yo'yaxic. Xui xu bij che: "Chat u yaja ni Kajwal," xu bij.

10 Xui-ri, i achiab-le c'ax que ch'aw chirij ni'pa tak i n-quiqui ta tu be. Are i tak i quiqui ta u be ique, xa are ile chi xak quiqui ch'ob i chicop chi n-ti qui nojbal. Xa quiqui ya quib chu 'onquil pacha i quiqui ch'obo, y xa ca sachsax na qui wach rumal ile.

11 To' qui wach ique, man que tijin chu 'onquil pacha xu 'an i ma Cain ujer. Qui canam can i qui be xa rumal cacaj i mer, pacha xu 'an i mam Balaam ujer. Ca tijin u sachsaxic qui wach pacha xa 'ani che i ma Core ujer, chi xo'on kelkel che rib y xcam rumal.

12 Are quiqui mol quib iwu' chi wa'im, cojbal re u 'ij i Kajwal, lic q'uixbal que'el chiwe yix; to' que ch'okowic are que tijin chi wa'im, lic n-tu 'ij chiquiwach. Xui i que ique quiqui ch'obo; je pacha aj yu'unel chi n-quiqui ch'ob ti qui chij. Ique lic n-ta qui chac; je pacha sutz' chi n-ta jab ruc'am, to' ca c'am bi rumal i tew. Je pacha che' chi n-tu wach cu ya'o are cu rik i 'ij; junam 'uri ru' pacha camul je camnak. Je pacha tak che' xchakijic y mich'tal chic.

13 I achiab-le je pacha i u wi ya re i mar are quel chicaj. Ni'pa i q'uixbal quiqui 'ano ca 'alijinic pacha u wokow i mar chi lic tz'il. Xak je pacha ch'umil chi co'tam can qui be. Ni'pa i achiab-le, i Dios que u ya na che jun 'ekum lic mas 'ek. Chila que q'uiji wi que'e 'ij sak chiquij.

14 I ma Enoc ujer xak xu bij wach quiqui c'ulmaj ni winak-le. Che i u muk u xiquin i ma Adan, i ma Enoc are wukub kajawxel chique ni'pa i je ic'awnak†. Xu bij ire: "Chi-tape', yin xwil pin wach chi xc'un i Kajwal waral cu' u q'uial mil ángel.

15 Xc'unic, col u 'ata tzij piquiwi conojel i winak, 'ilbal-re pachin i je 'utz, pachin i je mal, xak que u ya pa tojpen ni'pa i je aj 'anol mal. Queje cu 'an ile chique rumal i mac atzalal qui 'anom, xak rumal i c'ax laj tak tzij qui bim chirij ire." Queje ile u bim can i ma Enoc ujer.

16 Wo'or, i je ocnak chixol yix, to' c'ax que ch'awic; lic n-que quicot ta chique i cachi'il. To' quiqui tzucuj i mal laj tak qui rayijbal ique. Lic quiqui coj qui 'ij quib, xak quiqui

* **1:1:** I ma Jacóbo-le, xak u bi ma Santiágo. † **1:14:** Chawila i wuj re i San Lúcas, 3:37-38.

coj qui ’ij i juban, xui-ri, xa c’ambal qui wach
quiqui ’ano, man ’o cacaj chique.

Chi jicba i c’ux che i tzij c’ut-tal can chiwe

17 Wachalal chi quix waj, cha c’un chi c’ux,
queje i tom yix ile ujer chi cakil na.
18 Ni’pa i je u takon i Kajwal Jesucrísto qui
bim can chiwe chi “Are ya ca c’un i q’uisbal
’ij, je ’o ni winak chi to’ quiqui yo’ya ni’pa tak
i ’o u ’ij rumal i Dios; to’ quiqui ’an i mal laj
tak qui rayijbal.”
19 Je are ique chi que qui jachersaj bi i
jutzobaj je re i Dios; xak to’ quiqui ya quib
che i qui rayijbal; lic n-ti u Tewal i Dios cu’.
20 Ix wachalal chi quix waj, are i chi ’ana
yix, chi jicba i c’ux che i lo’laj tzij chi c’ut-tal
can chiwe. Xak chi tz’onoj che i Dios ru’ i
cho’ab chi ca pe ru’ u Tewal ire.
21 Chix ’ol che i c’axnabal u c’ux i Dios,
tz’akat quiwoy’ej i c’aslemal chi n-tu q’uisic;
i c’aslemal-le, cu ya ni Kajwal Jesucrísto
chake man ire cril to’bal ka wach.
22 ’O jujun n-kas ta jiquil qui c’ux; rumal-i,
che i to chu cubaxic qui c’ux che i sak laj tzij.
23 Che i to, che i jec’a, man n-que ’e ta pa ’a’.
Xak je ’o jujun chi ’o u chac chiwila to’bal qui
wach, xui-ri chi ’ana cwent chique, mokxa
quix quiquitzij ni yix; tzel chiwila ni qui
mac chi que tijin chu ’onquil.
24 I Dios lic ’o i u cho’ab quix u to na, man
n-quix tzak ta chupam i mac; ’o u cho’ab
quix u ya na chuwach ire, lic n-ta c’ax chiwe.
Quix u to, man quix quicotic quix upon
chila chuwach, pa ’o wi i nim laj u chomal
ire.
25 Xui ire lic Dios, lic ’o u nojbal, lic are ire i
Tolke. Cakaj yoj caka coj u ’ij rumal i Kajwal
Jesucrísto; cakaj ca q’uiji i nim laj u chomal,
ca q’uiji i nim laj u ’ij, ca q’uiji i nim laj u
cho’ab, xak ca canaj i nim laj ’atbal tzij pu’ab
que’e ’ij sak chirij. Pacha o’onom chu xebal
’ij sak, xak queje wo’or, xak queje ile que’e ’ij
sak chirij; queje ile cakaj. Amen (katzij).

WACH U ’ALIJINSAM I DIOS CHE I SAN JUAN

1 I tzij-i are i u ’alijinsam i Dios che i
Jesucrísto, man craj ire caquetamaj i je re
ire wach i ca ’ani tan. I Jesucrísto xu tak li u
ángel wu’ yin, in ma Wan, chi in rajchac ire.
Queje xu ’an ire ile, cu ’alijinsabej re chwe
wach cakil na.
2 Yin in tz’ibam ronojel wach i wilom,
wach in tom, chi u bim i Dios, xak i Jesu-
crísto; lic sak laj tzij ile.
3 ’Utz re ire chi crajlaj i tzij-i chi u
’alijinsam i Dios chake, xak ’utz que ique chi
quiqui ta i rajlaxic, xak quiqui cojo, man ya
caka jek rilic ni’pa tak iri.

I ma Wan xu tz’ibaj bi wuj chique i wukub tzobaj re i Dios

4 Yin in ma Wan, quin tz’ibaj bi i tzij-i
chiwe yix ix wukub tzobaj re i Dios pa tak
tinimit re i jyub Asia. Cwaj yin ’o ni ’utz re
i Dios piwi, xak ’o ni quicotemal pi c’ux chi
ca pe ru’ ire chi ’ax ’o wi, xak c’a are ’o wi
wo’or, xak are wi que’e ’ij sak chirij. I ’utz,
xak i quicotemal-le, ru’ i Dios ca pe wi, xak
cu’ i wukub tewalil chi je ’o chuwach i chom
laj cubibal, pa cul wi ire;
5 xak ru’ i Jesucrísto ca pe wi. Are ire-le
u ’alijinsam i sak laj tzij re i Dios chake; are
ire i nabe xwalij che i camic; are ire ’o pu’ab
cu ’at tzij piquiwi i nimak tak ’atol tzij re u
wach i jyub ta’aj. Are ire, c’ax coj u na’o, xak
oj resam chupam i ka mac rumal u camic.
6 Are ire u ’anom chake oj ’atol tzij, xak
u ’anom chake oj aj cojol qui tzij i winak
chuwach i Dios, co’onbej-re chake oj aj
patanib chirij u Dios ire, chi xak are u Ka-
jaw. ¡Chocsax u ’ij ire que’e ’ij sak chirij; chu
’ana u ’atbal tzij ronojel ’ij sak! Amen (queje
ile cakaj).
7 ¡Chitape’, i Crísto ca c’un pa sutz’! Conojel
lic quiquil na; xak queje ique chi xe ’anaw
c’ax che, xak quiquil ni u wach. Conojel i
winak chuwach i jyub ta’aj que o’ na, are
quiquil u wach. Katzij, queje ni ile que’elok.
8 Cu bij i Kajwal: “Yin in u xebal ronojel i
’olic, xak yin in q’uisbal-re. In pacha i queb
tz’ib A y Z.” Queje ile cu bij i Kajwal Dios chi
’atz u cho’ab, ire chi ’ax ’o wi c’a chu xebal ’ij
sak, xak c’a are ’o wi wo’or, xak are wi que’e
’ij sak chirij.

I ma Wan xril i Crísto puwach

9 Yin, chi in ma Wan, lic in iwachalal; lic
junam iwu’ yix coj tijin chu tijic uyej; xak
junam iwu’ yix ’o ke che i ’atbal tzij re i Dios;
xak junam iwu’ yix ’o i u nimal ka c’ux chi
ca pe ru’ i Jesucrísto. In ’o te prexil che i
jyub* Pátmos u bi, xa rumal u paxsaxic u tzij
i Dios, xak rumal u bixquil i sak laj tzij chi u
’alijinsam i Jesucrísto chake.
10 Are in ’o wi chila, chupam jun domíngo†
xc’un u Tewal i Dios wu’, y xrajawin pinwi.
Are ’uri, xin ta jun nim laj ch’awbal chwij,
pacha u ch’awbal jun trompet.
11 Xu bij i tzij-i:
—Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin
in q’uisbal-re; in pacha i queb tz’ib A y Z
—xcha—. Cha tz’ibaj chuwach wuj wach
i cawil na, te’uri cha taka bi cu’ i wukub
tzobaj re i Dios pa jyub Asia. Cha taka bi
chique i je ’o pa tinimit Efeso, xak pa tinimit
Esmírna, xak pa tinimit Pérgamo, xak cha
taka bi chique i je ’o pa tinimit Tiatíra, xak
pa tinimit Sárdis, pa tinimit Filadélfia, xak pa
tinimit Laodicéa —xu bij chwe.
12 Are ’uri xin pisquilij wib, quin takejbej-
re pachin ca ch’a’at wu’. Are xin ’an ile, xwil
wukub ticbal cantil, lic óro.
13 Pa nic’aj re i wukub ticbal cantil-le, xwil
jun, pacha achi; i u ’u’ lic kajnak c’a chuwi
rakan; i yut’bal u wach u c’ux, lic óro.
14 I u wi che u jolom, lic sak ’oto’oj, pacha
ca tzun i rismal chij, xak pacha u sakil i
sutz’‡. Y u tzunbal i u ba’wach, pacha ca
tzun u rep ’a’.
15 I rakan lic ca walch’inic, pacha ch’ich’
ca walch’inic chi lic ’uytal rij; pacha jun
ch’ich’ ’elnak pa ’a’, lic ca walch’inic. I u
ch’awbal, lic nim, pacha u ch’awbal jun nim
laj ya co’ u pam.
16 Pu ’ab wikabim, ruc’am wukub ch’umil.
Pu chi’ xel jun espáda, jutut u tzam, lic ’o
u ware c’ulala. I u palaj, lic ca walch’inic,
pacha u tzunbal i ’ij are lic sa’ij.
17 Yin, are xwilo, xin tzak chuwach ire
pacha xin camic. Ire xu coj u ’ab wikabim
pinwi, y xu bij chwe:
—Ma xij awib chwe; yin in u xebal ronojel
i ’olic, xak yin in q’uisbal-re.
18 Yin i jun chi lic in c’aslic, tupu xin camic;
xui-ri wo’or, lic in c’aslic ronojel ’ij sak. Yin,
’o i ’atbal tzij§ pin’ab puwi i camic, xak puwi
i qui q’uijibal i camnak.
19 Cha tz’ibaj ’ut, wach cat tijin chi rilic;
quin ’alijinsaj na chawe wach ca tijin u ’anic
wo’or, xak wach tak ca pe na.
20 Wo’or quin bij chawe wach usuc’ i
wukub ch’umil awilom pin ’ab wikabim,
xak i wukub ticbal cantil óro. I wukub
ch’umil-le, je are qui ángel* i je wukub

* **1:9:** I jyub-le, jun ral jyub setel chuwi mar. † **1:10:** I mer tzij chi xu bij are “i ’ij re i Kajwal” chi que’elok: domíngo.
‡ **1:14:** I mer tzij chi xu bij are iri: pacha niéve. § **1:18:** I mer tzij xu bij are iri: “Wu’ yin ’o wi i lawe re i camic.”
* **1:20:** I usuc’ i tzij “ángel” que’elok “aj takon”. Rumal-i, i qui ángel re i jutzobaj re i Dios pent je are i aj c’amol u tzam chique i wukub tzobajil.

tzobaj re i Dios chila pa Asia. Xak i wukub
ticbal cantil, je are i wukub tzobaj-le.

2

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Efeso

1 Cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i
jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Efeso; cha
bij chique: "Iri are u tzij i jun chi ruc'am i
wukub ch'umil pu 'ab wikabim, chi xak ca
bin chiquixol i wukub ticbal cantil lic óro.
2 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix
tijin chu 'anic; weta'am chi lic i tijom i 'ij che
in chac, xak lic i yom u nimal i c'ux chuwach
i c'ax. Xak n-qui ya ta che jun aj 'anol n-'us
taj ca q'uiji iwu'. I je aj t'oronel chi qui bim
na je apostelab, yix i 'anom pen i quilic we
je sakil, xui-ri iwilom chi ne te sakil.
3 Yix, nim i c'ux; i ch'ijom uyej xa wumal
yin, xak mas ix chacun-nak wumal, y n-
rixnak ti i c'ux che.
4 Xui-ri, 'o na jun i mac chi quin bij chiwe:
yix, n-queje ta chic u c'axnabal i c'ux chwe
pacha te i 'anom li chwe ujer.
5 Cha c'un chi c'ux wach i c'axnabal i c'ux
chwe o'onom lok. Rumal-i, chi jalwachij
chic i nojbal y chi 'ana pacha i 'anom li ujer.
We n-quiwo'taj ta can i mac, juntir cwesaj u
taq'uibal i cantil pu q'uijibal.
6 Xui-ri, 'o jun 'utz, chi quix tijin chu 'anic:
yix tzel quiwilo wach quiqui 'an ique chi
que tijin chi qui tunic i creyent. Quiqui bij
ique n-ta co'ono we jun creyent cu 'an i n-'us
taj, que cha*. Xak yin, tzel cwil ile.
7 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij
u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent:
Ni'pa i quiqui kajsaj ni u cho'ab itzel, yin
quin ya na chique quiqui tij u wach i che'
re i c'aslemal, chi 'o chila pa jekel wi i Dios."
(Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Esmírna

8 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u
tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit
Esmírna; cha bij chique: "Iri are u tzij i jun
chi are u xebal ronojel ni'pa i 'olic, xak are
i q'uisbal-re; i jun chi xcamic, y xak xc'un
chic sak chuwach.
9 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix
tijin chu 'anic; weta'am wach tak i c'ax quix
tijin chi rilic. Weta'am chi lic ix niba', xui-
ri, yix 'o i beyomal sakil. Weta'am chi xak je
'o ni jujun c'ax que ch'aw chiwe; quiqui bij
ique chi je re i Dios†, xui-ri, xa je jutzobaj re
itzel‡.
10 Mi xij iwib che wach i c'ax ca pe na piwi,
man 'o na jujun chiwe yix, quix u min ni
itzel pa cárcel; craj ire iwonojel quix tzak na
rumal. I uyej qui tij na, xa lajuj 'ij u wach,
xui-ri, min iwo'taj, tupu quix camsaxic. We
queje ile qui 'ano, quin ya ni sipon chiwe,
chi are i c'aslemal sakil.
11 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi
cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj
creyent: Ni'pa i quiqui kajsaj ni u cho'ab
itzel, n-quiqui tij ti c'ax che i ucab camic§".
(Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Pérgamo

12 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol
u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit
Pérgamo; cha bij chique: "Iri are u tzij i jun
chi 'o i espáda ru', chi lic jutut u tzam, xak 'o
u ware c'ulala.
13 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix
tijin chu 'anic; weta'am chi yix ix jekel che
jun tinimit lic n-'us taj, lic pu'ab i Satanas
'o wi. Xui-ri yix lic ix teren na chwij; n-
in ta iwo'tam canok, mi tene are xcamsax
iwachalal ma Antípas chixol. Ire-le, lic xu
jicba u c'ux chwe; n-xu mayij tu bixquil in
tzij, tupu xcamsax rumal. Queje xqui 'an ile
pi tinimit, pa jekel wi i Satanas.
14 Xui-ri, 'o jujun i mac cwaj quin bij
chiwe: 'o jujun chiwe yix que tijin chu
'onquil pacha u c'utunic i ma Balaam ujer.
Ire xu bij che i ma Balac wach i tzaksabal
que i aj Israel cu 'ano. Rumal-i, i aj Israel
xqui tijo wach tak i sujtal chiquiwach i tiox
chi xa ril je 'antalic, xak xqui kajsaj qui 'ij cu'
i mal laj tak ixokib.
15 Xak 'o jujun chiwe yix chi que terej
chirij qui c'utunic i je nicolaítas, chi lic tzel
cwilo.
16 Chi jalwachij i no'oj 'uri. We n-qui 'an
taj, juntir quin upon iwu'; quin 'e chiquij i je
ajmac, y quin 'an ch'o'oj ru' i espáda chi quel
pin chi'.
17 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi
cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj
creyent: Pachin jun cu kajsaj u cho'ab itzel,
yin quin ya na che chi cu tij i wa aj chicaj chi
uwam na; xak quin ya na jun ral abaj che,
lic sak*. I abaj-le, 'o ni jun biaj c'ac' tz'ibtal
chuwach; mi jun quetamawic bi chi biajil,
xui i jun chi yatal i abaj-le che." (Queje ile
cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Tiatíra

18 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol
u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit
Tiatíra; cha bij chique: "Iri are u tzij u C'ojol
i Dios chi u ba'wach pacha u tzunbal u rep
'a', xak i rakan ca walch'inic, pacha ch'ich'
ca walch'inic chi lic 'uytal rij.
19 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix
tijin chu 'anic; weta'am chi lic 'o u c'axnabal
i c'ux, lic 'o u cubibal i c'ux chwe; lic quix

* **2:6:** I mer tzij chi xu bij waral-i are "tzel quiwilo wach quiqui 'an i je nicolaítas". † **2:9:** I winak-le je aj Israel; ique xqui bij je re i Dios, xui-ri, ne te re. ‡ **2:9:** I mer tzij xu bij are "Satanas" § **2:11:** Are i ucab camic ca bixic, are i tojpen pa 'a' chi n-tu q'uisic. * **2:17:** I abaj-le, c'utbal-re chi are ire xch'acawic.

chacunic tobal que i juban, xak lic nim i c'ux chupam i c'ax. Xak wo'or mas chic i 'utz quix tijin chu 'anic chuwach li ujer.

20 Xui-ri, 'o ni jun i mac cwaj quin bij chiwe: yix n-iwesam ti mal laj ixok† chi 'o chixol. Cu bij ire chi ajbil u tzij i Dios, xui-ri, ru' u c'utunic chi n-'us taj, xa que u t'or ni'pa i je teren chwij. Rumal ire, je 'o jujun quiqui 'an i n-ch'am taj ru' i qui ch'acul; xak 'o i quiqui tijo wach tak i sujtal chiquiwach i tiox chi xa ril je 'antalic.

21 Yin in yom u nimal in c'ux che i ixok-le, woy'em na chi cro'taj can u mac. Xui-ri ire n-craj ta cro'taj canok.

22 Wo'or, yin quin ya na jun nim laj yobil chirij; quin 'an che chi ca q'uiji na chuwi u ch'at. I pachin i que 'anaw i n-'us taj, pacha i co'on ire-le, quin 'an na chique ique chi quiqui tij ni jun nim laj uyej. Queje quin 'an ile chique ni'pa i qui 'anom i n-'us taj ru' ire, we n-caco'taj ta can i qui mac.

23 Xak lic que in camsaj ni'pa i que terej chirij‡ i u c'utunic ire-le. Queje ile, i jutak tzobaj je re i Dios quiqui ta u be chi yin lic cwilo wach i 'o piqui jolom ique, xak i piqui c'ux. Yin quin ya ni tojbal-re chiwe chi jujunal, pacha i ca majaw chiwe, wach i 'anom.

24 Xui-ri, 'o jujun chiwe yix chila pa tinimit Tiatíra, ni 'anom taj pacha i qui 'anom ique-le. N-ix ta terejnak chirij i mal laj c'utunic-le; xak n-ix ta nawnak che u nojbal i Satanas chi lic sakil nojbal quiqui bij ique. Yin, n-ta chic jun ekan quin ya chikul,

25 xui-ri, mi mayij u cojic i 'utz laj tzij chi i cojom, tz'akat quin c'un chal i yin.

26 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab itzel, ni'pa i quiqui 'an pacha i cwaj yin c'a pa q'uisbal 'ij, ique-le, quin ya piqui'ab quiqui 'at ni tzij piquiwi ronojel tak i tinimit.

27 'O ni 'atbal tzij piqui'ab pacha u yom in Kajaw chwe yin. Lic 'o ni qui cho'ab chu 'atic ni tzij piquiwi i tinimit chi je aj ch'o'oj chirij i Dios. Quiqui 'an na chique pacha juban boj quiqui paxij; quiqui 'an ch'akatak chique.

28 Xak quin ya qui 'ij pacha u chomal i nim laj ch'umil re u sakirbal§.

29 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent." (Queje ile cha tz'ibaj chique.)

3

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Sárdis

1 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Sárdis; cha bij chique: "Iri are u tzij i jun chi je 'o wukub u Tewal i Dios ru';* xak 'o i wukub ch'umil pu 'ab. Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic, xak weta'am chi ix camnak, tupu quix quil i winak ix c'aslic.

2 ¡Chi 'ana pen u c'unsaxic sak chiwach! Chi walijsaj i pich' c'aslemal chi c'o pi c'ux chi ya ca chupic. Wilom yin chi ni'pa tak i qui 'ano lic c'o ni craj che chuwach i Dios.

3 Cha c'un chi c'ux wach i c'utunic xix naw li che; chi 'ana pen 'uri i terejic chirij, y chi jalwachij i nojbal chi n-'us taj. We n-qui 'an ta pen u c'unsaxic sak chiwach, yin quin upon na 'uri iwu' pacha co'on jun ili'om; n-iweta'am taj wach o'onom 'or cuponic.

4 Xui-ri, 'o jujun chixol yix chila pa Sárdis chi n-ta tz'il piqui c'ux†. Ique que bin na 'uri wu' yin, lic sak qui 'u', man queje ile ca majaw chique.

5 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab itzel, are i 'o ni qui 'u' 'uri sak. Xak n-quin chup ti qui bi chi tz'ibtal chupam i wuj pa tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o qui c'aslemal sakil. Quin bij na chuwach in Kajaw chi ique-le lic je we yin, xak queje quin bij na chiquiwach u ángel.

6 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent." (Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Filadélfia

7 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Filadélfia; cha bij chique: "Iri are u tzij i jun chi lic 'o re i Dios che, i jun chi lic sakil. Ire-le, 'o i lawe pu 'ab‡ chi 'o te pu 'ab i mam David ujer. Ire, we cu jak jun ocbal bic, mi jun ca tiqui chu tz'apixic; xak we cu tz'apij i ocbal bic, xak mi jun ca tiqui chu jakic.

8 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i quix tijin chu 'anic; chitape', yin in jakom ni uchija chiwe chi lic n-ta jun ca tz'apiwic. Yix, tupu n-ta kas i cho'ab, xui-ri ix cojonnak che in tzij, xak n-iwuwam tu wach chi ix we yin.

9 Chitape wach quin 'an na chique i jutzobaj re itzel chixol yix. Ique quiqui bij chi je re i Dios§, xui-ri, ne te re; xa je aj t'oronel. Quin 'an na chique que xuqui na chiwach yix. Queje ile, caquetamaj na chi yin c'ax quix in na'o.

† **2:20:** I mer tzij chi xu bij are iri: "N-iwesam ti ati Jesabel chixol yix." I ati Jesabel are jun ujer laj ixok, chi lic xu 'an ch'o'oj chirij i Dios. (I Réyes 16:31). ‡ **2:23:** I mer tzij xu bij are iri: "Que in camsaj i je rac'al"; i usuc' i tzij-i are iri: "que in camsaj i je cojon-nak che u tzij." § **2:28:** I mer tzij xu bij are iri: "Quin ya i nim laj ch'umil re u sakirbal chique."

* **3:1:** Itzij-i que'elok "lic tz'akat u Tewal i Dios 'o ru'." † **3:4:** I mer tzij chi xu bij are iri: "n-ta tz'il ocnak che i qui 'u'."

‡ **3:7:** I usuc' i tzij-i are iri: 'o i 'atbal tzij pu'ab. § **3:9:** I winak-le je are aj Israel; xqui bij chi je re i Dios, xui-ri, ne te re.

10 Yix i ’anom pen ’o u nimal i c’ux
chuwach i c’ax, pacha in bim chiwe; rumal-
i, quix in chajij na are ca c’un i nim laj uyej
chuwach ronojel i jyub ta’aj. I uyej-le, ca
tzak piquiwi conojel i je re u wach i jyub
ta’aj, ’ilbal-re pachin i je re i Dios.
11 Ya mer quin uponic. Miwo’taj wach i
cojom, mokxa ’o i que ’anaw na chiwe chi n-
qui ch’ac ti sipon chi u sujum i Dios chiwe.
12 Ni’pa i quiqui kajsaj u cho’ab itzel, yin
quin ’an na chique pacha o’onom jun utun
xan ’o pu q’uijibal pa chom laj rachoch in
Dios; lic ru’ in Dios que q’uiji wi, n-que ’el
ta chic chuwach que’e ’ij sak chiquij. Chi
qui jujunal, quin tz’ibaj u bi in Dios chique,
c’utbal-re chi je re ire. Xak quin tz’ibaj u bi
u tinimit in Dios chique, chi are i Jerusalen
c’ac’. I c’ac’ laj Jerusalen-le ca kaj na li chicaj
ru’ in Dios, y ique, ’o na que ’uri che i tinimit-
le. Xak quin tz’ibaj in bi yin chique, chi are
in bi c’ac’.
13 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi
cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj
creyent.” (Queje ile cha tz’ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Laodicéa

14 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol
u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit
Laodicéa; cha bij chique: “Iri are u tzij i jun*
chi aj ’alijinsanel re i sak laj tzij re i Dios; lic
suc’ul u ’alijinsaxic cu ’ano, n-ca t’oron taj.
Are ire are u xebal ronojel ni’pa u yijbam i
Dios.
15 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix
tijin chu ’anic. Weta’am chi yix pi c’ux n-ix
ta joron, xak n-ix ta c’atan; mi ne quin i cojo,
xak mi ne quin iwo’taj canok. Cwaj yin we
ta lic ix joron, we xi lic ix c’atan.
16 Xui-ri, xa ix sakli’: n-ix ta c’atan, xak n-
ix ta joron; rumal-i, xa quix in xabuj lok.
17 Qui bij yix lic ix beyom; lic ix beyomar-
nak na, lic n-ta rajwaxic chiwe qui bij yix,
xui-ri n-qui na taj lic n-ta ’o iwu’, mas ’o i
rajwaxic chiwe. ¡To’ i wach! lic ix niba’, lic
ix mawach, lic ix ch’analic.
18 Rumal-i, quix in pixbaj, chi lo’o i óro
wu’ yin chi lic sakil†; queje ile, katzij ’uri ’o
i beyomal. Chi lo’o i ’u’ wu’ yin chi lic sak,
ch’ukbal re iwij ch’analic, ’elsabal na re i
q’uix. Chi lo’o i cunbal wu’ yin re i ba’wach;
queje ile quix tzun na.
19 Queje ile quin bij chiwe, man yin ’is que
in yajo, y que in jec’ ru’ qui lo’xic conojel
ni’pa i c’ax que in na’o. Rumal ’uri, chi ’ana
che iwib ix re chic i Dios ronojel i c’ux; chi
jalwachij i nojbal chi n-’us taj.
20 Chitape’, in tac’al chuwach uchija re
iwachoch, quin tijin chi ’ijlaxic. We ’o jun
cu ta in ch’awbal, y cu jak i uchija chwe, yin
quin oc ’uri ru’ paja, y caka tij wa junam ru’.
21 Ni’pa i quiqui kajsaj u cho’ab itzel, quin
ya chique que cubi na pin tzal pa quin ’at wi
tzij‡. Queje pacha in ’anom yin, in kajsam u
cho’ab itzel, xak in cubinak chic pu tzal in
Kajaw, pa cu ’at wi tzij ire.
22 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi
cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj
creyent.” (Queje ile cha tz’ibaj chique, xu bij
chwe.)

4

I ma Wan xrilo wach u cojic u ’ij i Dios quiqui ’an i aj chicaj

1 Are ’uri xin tzun chicaj; xwil uchija re
i caj jaktalic. Xin ta chic i ch’awbal chi
ch’awnak chwe, chi pacha u ch’awbal jun
trompet. Xu bij chwe:
—Chat ’el li waral; yin quin c’ut na chawe
wach ca ’ani na co’on panok —xu bij.
2 Are ’uri xc’un i u Tewal i Dios wu’, y
xrajawin pinwi. Xwil jun chom laj cubibal
re jun ’atol tzij chila chicaj, xak xwilo chi ’o
jun cul chupam.
3 I u tzunbal ire chi cul chila lic ca repratic,
lic pacha jun chom laj abaj, jáspe* ca bix che,
o xak pacha i jun chic abaj, cornalína ca bix
che. Xak ’o jun xoca’ab u sotom rib chirij u
cubibal. I xo-ca’ab-le lic ca repratic pacha i
chom laj abaj, esmerálda ca bix che†.
4 Chirij chuwach i cubibal-le, xwil vein-
ticuátro qui cubibal ’atol tzij. Che tak i
cubibal-le, je cul je veinticuátro nimak tak
winak, sak qui ’u’, xak ’o i qui coron che i qui
jolom, lic óro.
5 Che i jun chi cul pa cubibal chom, xwil
pacha u rep ray che, lic ca repratic, xak xin
ta juban ch’awbal, xak xin ta juban chic
pacha u ch’awbal jab. Chuwach i chom laj
cubibal, xak xwil wukub u taq’uibal cantil
ca juluwic; je are i wukub u tewal i Dios‡.
6 Xak chuwach i cubibal-le, xwil i pacha
nim laj mar; pacha espej ca tzunic, lic ca
c’arin u wach.
Xak xe wil cajib je pacha ángel je ’o chirij
chuwach i chom laj cubibal-le, xui-ri, ’is
junwi que tzunic. Ique ’is ’o qui ba’wach
chiquij chiquiwach;
7 i nabe chique, pacha ca tzun jun coj; i
ucab chique, pacha ca tzun jun toro; i urox,

* **3:14:** I mer tzij xu bij are iri: I Jun chi are i sakil laj sak laj tzij. † **3:18:** I mer tzij xu bij are iri: i óro ic’awnak chic pa ’a’, ’elsabal re i tz’il che. (We ’elsam chic i tz’il che, ca canajic lic utuquel i óro.) ‡ **3:21:** I mer tzij xu bij are iri: que cubi na wu’ yin che i chom laj in cubibal. * **4:3:** I abaj jáspe ca c’arc’at ca tzunic; i abaj cornalína cakcoj ca tzunic. Che queb-le, lic ca reprat i que tzunic. † **4:3:** I abaj esmerálda lic chom; rax ca tzunic. ‡ **4:5:** I tzij-i cu c’ut chake chi lic tz’akat u Tewal i Dios. Queje usuc’ i tzij-le “wukub” piqui ch’awbal i aj Israel winak ujer. § **4:7:** Jun águila, queje u nimal pacha jun c’uch, xui-ri, chom laj tz’iquin.

pacha ca tzun u palaj jun winak; i ucaj,
pacha ca tzun jun águila ca rupupic§.
8 Chi qui jujunal, 'o wakib qui xic'; i qui
xic'-le, 'is 'o qui ba'wach chirij, xak i chuxe'.
Ique-le n-que uxlan ta chu bixquil i tzij-i chi
pa'ij, chi cha'ab:
Lic chom, lic ch'am, lic nim u 'ij i Kajwal Dios
chi 'atz u cho'ab*.
Ire 'ax 'o wi, xak c'a are 'o wi wo'or, xak are
wi que'e 'ij sak chirij.
(Queje ile quiqui bixaj.)
9 I cajib-le nic are wi quiqui coj u 'ij, quiqui
bij u chomal, xak quiqui tioxij che ire chi cul
pa chom laj u cubibal, ire chi c'aslic que'e 'ij
sak chirij. Are queje quiqui 'an ique ile,
10 i veinticuátro nimak tak mam'ib que
xuqui chuwach y quiqui coj u 'ij ire chi lic
c'aslic que'e 'ij sak chirij. Quiqui ya i qui
coron chuwach u cubibal y quiqui bij che:
11 Kajwal Dios, chawe yet ca majawic co'sax
a 'ij, xak ca bix a chomal, xak ca bix a
cho'ab.
Man yet xat 'anaw ronojel ni'pa i 'olic;
Xa rumal queje xawaj ile chi je 'o na, xak je
a yijbam na.
(Queje ile quiqui bij che i Dios.)

5

Are i Tolke ca majaw na che, cu jak i wuj

1 Te'uri xwilo, i jun chi cul pa chom laj
cubibal, 'o jun wuj pu 'ab wikabim. I wuj-le,
'is 'o tz'ib che c'ulala, y borom u wach, xak
nac'om wukub séllo chu chi', tz'apbal-re.
2 Are 'uri xwil jun ángel, nim u cho'ab, ca
siq'uin chu bixquil:
¿Pachin nawi ca majaw che, cu jak i wuj-
i? ¿Pachin ca majaw che, cu rakch'ij i tak i
tz'apbal-re 'o che? —xu bij.
3 Xui-ri, n-ta jun xriktajic chi ca tiqui chu
jakic i wuj-le y cu takej na wach 'o chuwach;
lic n-taj, mi tene chiquixol i je aj chicaj, xak
mi ne chiquixol i je aj chuwach i jyub ta'aj,
xak mi ne chiquixol i je camnak.
4 Yin lic xin o'ic, man n-ta jun ca majaw
che cu jak i wuj-le, crajlajbej-re wach 'o
chuwach, mi tene cu takej.
5 Te'uri 'o jun chique i nimak tak winak xu
bij chwe:
—Cha mayij o'ej. Chi 'o wi ire chi ca majaw
che cu jak i wuj. Ire-le are i Tolque* i aj
Israel winak chi coy'em, are i jun chi u muk
u xiquin can i rey David. Ire-le u kajsam u
cho'ab itzel; rumal 'uri 'o pu'ab cu rakch'ij i
wukub séllo y cu jak i wuj —xu bij chwe.
6 Are 'uri xin takej, y xwil pacha jun ral
Chij, 'alaj che chi camsam na†, xui-ri, c'aslic
tac'al chila. Chila tac'al wi ru' i nim laj
cubibal, chiquiwach i cajib je pacha ángel,
xak chiquiwach i nimak tak winak. I Chij-
le, wukub ruc'a', xak wukub u ba'wach. I
u ba'wach-le are i wukub u tewal i Dios u
takom li chuwach ronojel i jyub ta'aj.
7 Are 'uri i Chij xtejeb ru' i jun chi cul pa
chom laj u cubibal; xu c'am i wuj chi 'o pu
'ab wikabim.
8 Are xu 'an ire ile, are 'uri i cajib je pacha
ángel xe xuqui chuwach i Chij; xak queje
xqui 'an i je veinticuátro nimak tak mam'ib.
I je nimak tak mam'ib, chi qui jujunal 'o
qui árpa, xak 'o qui lak, lic óro, nojnak che
inciénso, porobal re chuwach i Dios. I in-
ciénso-le are qui tz'onbal i creyent che i Dios.
9 Xqui bixaj jun bix lic c'ac'; are iri:
Yet ca majaw chawe ca c'am ni wuj-le y ca
rakch'ij ni séllo chi 'o che;
Man yet at camsam na chuwach i Dios, y
rumal ni a camic‡ xe a lo' ni winak,
yabal na que che i Dios.
Je a lo'om re ronojel tak tinimit, ronojel tak
jyub, ronojel tak quijayil, ronojel tak
ch'awbal.
10 A yom chique je aj patan chirij i ka Dios:
a 'anom chique je 'atol tzij, xak je aj
cojol sipon chuwach i Dios,
a yom chique quiqui an ni 'atbal tzij
chuwach i jyub ta'aj.
(Queje ile xqui bixaj i nimak tak mam'ib.)
11 Te'uri xin takej, y xin ta qui ch'awbal
u q'uial ángel; ique qui sutim quij i nimak
tak mam'ib, xak i cajib je pacha ángel, xak
i jun chi cul pa chom laj cubibal. I qui q'uial
i ángel-le, lic n-ta cokxic.
12 Ique xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:
I Chij chi camsam na, ca majaw che chi
cocsax u 'ij rumal wach 'o pu'ab, ru-
mal wach u beyomal, rumal wach u
nojbal, rumal wach u cho'ab.
Ca majaw che chi cocsax ni u 'ij, ca bix ni u
chomal, ca bix ni u nimal u 'ij.
(Queje ile xqui bij i u q'uial ángel.)
13 Te'uri conojel ni'pa i je 'olic, 'is xin ta
i qui ch'awbal. Xin ta conojel i je 'o chicaj,
xak conojel i je 'o chuwach i jyub ta'aj, xak
conojel ni'pa je 'o chuxe' ulew, xak ni'pa je 'o
pa mar; 'is xin ta i qui ch'awbal conojel ni'pa
i je 'olic. Xqui bij:
Che ire, chi cul pa chom laj cubibal, xak che
ire chi ral Chij ca bix che,
Caka bij ni qui 'ij, caka bij ni qui chomal,
caka bij ni qui cho'ab,
Caka coj ni qui 'ij rumal wach 'o piqui'ab
que'e 'ij sak chiquij.
(Queje ile xqui bij conojel.)

* **4:8:** Oxmul xu bij jun tzij laj pacha iri: "lo'laj Dios". I usuc' ile que'elok pacha i tz'ibtal chupam i versículo. * **5:5:** I mer tzij chi xu bij are iri: "Chi 'o wi i ma Coj que i jutzobaj aj Juda." † **5:6:** I Chij-le, 'antal che chi camsam na chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak. Are i Jesucrísto chi xcamsaxic, tobal ke yoj. ‡ **5:9:** I mer tzij xu bij are iri: ru' a quiq'uel xoj a lo' na.

14 Are ’uri i je cajib je pacha ángel xqui bij:
—¡Katzij, queje ile! —xe cha.
Are ’uri i je veinticuátro nimak tak
mam’ib xe xuqui’ic, y xqui coj u ’ij ire chi
n-ca q’uis ti u c’aslemal que’e ’ij sak chirij.

6

Wach xa ’iltajic are xrakch’ix i tz’apbal re u chi’ i wuj

1 Te’uri, xwil i ral Chij (chi are i Kajwal
Jesucrísto)* xu rakch’ij i nabe séllo che i
wukub. Are ’uri xin ta u ch’awbal jun
chique i cajib chi je pacha ángel; i u ch’awbal
pacha u ch’awbal jab. Xu bij:
—¡Sa’aj y chawila! —co’ono.
2 Te’uri xin takej, y xwil jun caway, sak rij.
’O jun, cul chirij, ’o jun c’akbal ch’ab pu ’ab.
Xak xya’ jun coron che pacha ca ’ani che i aj
ch’acanel ch’o’oj. Te’uri, xa ’e chi ch’o’oj chi
cu ch’ac na.
3 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij
i ucab séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i ucab
chique i cajib chi je pacha ángel.
—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.
4 Xel chal jun chic caway, cak rij. ’O
jun, cul chirij, xya’ pu’ab cu petsaj ch’o’oj
chuwach i jyub ta’aj; ’o pu’ab cu ’an chique i
winak quiqui camsaj quib chiquiwach. Che
ire-le, yatal jun nim laj espáda pu ’ab.
5 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij
i urox séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i urox
chique i cajib chi je pacha ángel.
—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.
Xin takej, y xwil jun caway, ’ek rij. ’O jun,
cul chirij, ’o jun pexu pu ’ab.
6 Are ’uri xin ta jun ch’awbal chiquixol i je
cajib chi je pacha ángel. Xu bij:
—I wa’jal ca pe na; jun sak pwak† are ni
rajil i queb líbra trígo, o xak are i rajil wakib
líbra cebáda. Xui-ri, ma sach u wach i acéite,
xak i víno —xu bij.
7 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij
i ucaj séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i ucaj
chique i cajib chi je pacha ángel.
—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.
8 Xin takej, y xwil jun caway, ’an rij. ’O
jun, cul chirij, chi “Camic” u bi. Xak ’o jun,
teren chali chirij, chi rajaw i qui q’uijibal
i camnak. Chique i queb-le, xya’ piqui’ab
quiqui camsaj u q’uial winak. (Conojel i
winak chuwach i jyub ta’aj, we ca ’ani cajib
tzobaj chique, que camsax ni jun tzobaj che
i cajib. Are ile i qui q’uial i winak que
camsax na.) I camsabal-que quiqui ’ano: ru’
ch’o’oj, ru’ wa’jal, ru’ yobil, xak ru’ tak itzel
chicop re u wach i jyub ta’aj.
9 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij
i ujob séllo. Are ’uri xwil chuxe’ i altar,
chila ’o wi i canima ique chi xe camsax na
xa rumal u tzij i Dios; ique n-xqui mayij tu
bixquil u tzij tupu xe camsax rumal.
10 Xe siq’uin chu bixquil:
—Lo’laj Kajwal, lic ca ’an na pacha i a bim.
¿Umpa nawi ca ’an i a ’atbal tzij piquiwi i
winak re u wach i jyub ta’aj chi xoj qui
camsaj? ¿Umpa que a ya pa tojpen rumal i
qui mac-le? —xqui bij.
11 Te’uri xya’ qui ’u’ sak, xak xbix chique
chi che uxlan jubi’ chic, c’a ca tz’akat ni u
q’uial qui wach i cachalal chi que camsax na
pacha ique rumal u chac i Kajwal.
12 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij
i uwakib séllo. Are ’uri xpe jun nim laj
ucabrakan; i ’ij xa ’ekumar u wach pacha
jun c’ul lic ’ek; i ic’ xo’on cak u wach pacha
quic’,
13 xak i ch’umil chicaj xe tzak li chuwach
ulew. Xo’ono pacha u che’lal hígo are
quic’aw jun tew nim, que u puksaj li u wach
c’a rax, rumal u cho’ab.
14 I caj juntir xsachic pacha jun wuj xu
bor rib. Ronojel i nimak ta jyub xe ’elsax
na piqui q’uijibal, xak queje i ral tak jyub je
setel chuwi mar.
15 I nimak tak ’atol tzij re u wach i jyub
ta’aj xcuwaj quib pa tak jul, xak chuxe’ tak
abaj re i nimak tak jyub. Xak queje xqui ’an
ni nimak qui patan, xak i je beyom, xak i
caj’atzil i soldádo, xak i nimak qui cho’ab,
xak i ’o cajaw, xak i n-ta cajaw; ’is queje xqui
’an ni conojel.
16 Y xqui bij chique i nimak tak jyub xak
chique i nimak tak abaj:
—¡Chix tzak li chikij! ¡Choj iwuwaj
chuwach i jun chi cul pa chom laj u cubibal!
¡Choj i to chuwach i tojpen chi ca pe ru’ i
Kajwal chi ral Chij ca bix che!
17 Ya xu rik i ’ij re i nim laj tojpen; lic n-ta
jun cu ch’ij u c’ulaxic —xqui bij.

7

Je ciénto cuarénta y cuátro mil aj Israel cocsax u retalil i Dios chique

1 Te’uri xe wil chic cajib ángel je tac’al
jujun pa tak cajib esquin re u wach i jyub
ta’aj. Ique-le que tijin chu ’atixic i tew che
i cajib esquin. N-quiqui ya ta che chi ca pe
chuwach i jyub ta’aj, xak mi ne puwi i mar,
xak mi ne chirij i che’.
2 Are ’uri xwil chic jun ángel, xel lok, pa
quel wi li ’ij. I u patan ire, are u cojic i retalil
re i Dios chuwach qui crusil i winak, ni’pa i
je re i Dios c’aslic. Ire ruc’am pu ’ab, i cojbal
re i retalil-le. I ángel-le, co xsiq’uin chique i
cajib ángel, chi ’o piqui’ab quiqui ’an c’ax che
u wach i jyub ta’aj, xak che i mar.

* **6:1:** I pacha ral Chij chi xrilo are i Jesucrísto, man are ire chi xcamsax rumal ka mac, pacha jun ral chij xsujux chuwach i Dios. Rumal-i, lic xmajaw che ire xu rakch’ij i wukub séllo.

† **6:6:** Jun sak pwak are i rajil u chac jun achi re jun ’ij.

3 Xu bij chique:
—Mi ’an tan c’ax che i u wach i jyub ta’aj,
xak mi che i mar, xak mi che i che’. Mi ’an
tan ile, c’a caka coj ni retalil chuwach qui
crusil je ni’pa i je rajchac i ka Dios —xu bij
chique.
4 Xak xin ta ni’pa qui q’uial chi coc ni
retalil chique: je ciénto cuarénta y cuátro
mil. Je aj ronojel tak tzobaj je qui muk qui
xiquin i u c’ojol i mam Israel ujer:
5 Je cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Juda,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Ruben,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Gad,
6 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Aser,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Neftali,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Manases,
7 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Simeon,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Levi,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Isacar,
8 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Zabulon,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Jose,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i
mam Benjamin.

Ma Wan xe ril je u q’uial winak sak qui ’u’

9 Te’uri xin takej tan chic, y xe wil u q’uial
winak je tac’al chiquiwach i je queb (i jun
chi cul pa chom laj u cubibal, xak i jun chi
ral Chij ca bix che*.) I winak-le je petnak pa
ronojel tak tinimit, pa ronojel tak jyub, pa
ronojel tak quijayil, pa ronojel tak ch’awbal.
Lic je q’ui i winak-le, mi jun ca tiqui chi
rajlaxic qui q’uial. Sak i qui ’u’; ’is cuc’am u
xak pálma piqui ’ab.
10 Ique xe siq’uin chu bixquil i tzij-i:
I kelbal chupam i c’ax, xa cumal i queb-le
chi are i ka Dios chi cul pa chom laj
u cubibal, xak i Crísto, chi ral Chij ca
bix che.
(Queje ile xe siq’uin chu bixquil.)
11 Conojel i ángel je tac’al bic, qui sutim rij
i chom laj cubibal, xak i nimak tak mam’ib,
xak i je cajib je pacha ángel. Xqui xucba qui
jolom c’a chuwach ulew†, chuwach i chom
laj cubibal, y xqui coj u ’ij i Dios;
12 xqui bij:
¡Amen (katzij iri)! I ka Dios lic ca majaw che
chi caka bij u ’ij, caka bij u chomal,
caka bij wach i nim laj u nojbal, xak
caka tioxij che.
Ca majaw che chi caka coj u ’ij rumal wach
’o pu’ab, xak rumal u cho’ab.
Queje i ka Dios ile que’e ’ij sak chirij. Amen
(queje ile cakaj).
(Queje ile xqui bij i ángel.)
13 Are ’uri ’o jun chique i nimak tak
mam’ib xu tz’onoj chwe:
—¿Aweta’am yet je pachin ique-le chi sak
qui ’u’? ¿Aweta’am pa je petnak wi? —xu bij
chwe.
14 Yin xin bij che:
—Nim laj winak, n-weta’am taj. Yet
aweta’am —xin bij.
Ire xu bij:
—Je are ique chi je ’elnak chupam i nim
laj uyej chi xic’aw chuwach i jyub ta’aj. (Qui
jachom quib pu’ab i Tolque.) Qui ch’ajom i
qui ’u’, y qui sakirsam chic che u quiq’uel i
ral Chij.
15 Are rumal ’uri je ’o chuwach i chom laj
u cubibal i Dios, xak quiqui ’an qui patan
chirij. Chi pa’ij chi cha’ab quiqui ’an qui
patan pa chom laj rachoch i Dios; xak ire,
chi cul pa chom laj u cubibal, que u chajij
na.
16 Ique n-quiqui tij ta chic numic, mi
c’atic; xak n-quiqui tij ta chic uyej rumal i
’ij; n-que c’atsax ta chic rumal u cho’ab.
17 Queje ile ca ’ani chique, man ire chi
ral Chij ca bix che (chi xak ’o ru’ i chom laj
cubibal re i Dios), ire que u chajij na pacha
je u chij; que u c’am bi che tak ralaxbal ya, y
quiqui tu’ ni ya chi cu ya qui c’aslemal. Ni’pa
ni uwal qui wach, i Dios cu su na chique.

8

Wach xa ’iltajic are xrakch’ix i uwuk séllo tz’apbal re u chi’ i wuj

1 Ire, chi ral Chij ca bix che, xu rakch’ij i
uwuk séllo; are ’uri lic xtz’ini chila chicaj; xu
ch’ij nic’aj ’or lic tz’inilic.
2 Te’uri, xe wil i je wukub ángel chi je
tac’al chuwach i Dios. Are ’uri, xya’ wukub
trompet chique.
3 Te’uri xc’un jun chic ángel, ruc’am jun
porobal inciénso pu ’ab, lic óro. Xol tac’al
chuwach i altar, chi xak lic óro, chi ’o
chuwach i chom laj cubibal. Are ’uri, q’ui
inciénso xya’ che, man cu ya puwi i altar
junam ru’ i qui tz’onbal i creyent, pacha jun
sipon chuwach i Dios.
4 I sib re i inciénso chi ’o pu ’ab i ángel xel
bi chicaj chuwach i Dios, junam ru’ i qui
tz’onbal i winak chi je re i Dios.
5 Te’uri i ángel xu nojsaj i porobal inciénso
che i a’al chi ’o puwi i altar; y xu jopij
bi chuwach i jyub ta’aj. Are ’uri xtataj u

* **7:9:** I jun-le are i Kajwal Jesucrísto. † **7:11:** I mer tzij xu bij are iri: xqui jupij quib chuwach.

ch'awbal jab, xak juban chic ch'awbal, xak xpe juban u rep ray, y xpe jun nim laj ucabrakan.

Wach xa 'iltajic are xch'awsax i wukub trompet

6 Are 'uri i je wukub ángel chi yatal wukub trompet chique, xqui yijba quib chu ch'awsaxic.

7 Te'uri i nabe ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri xu ticba li tzakic i nimak tak sakbach, xak i 'a', xak i quic' chuwach i jyub ta'aj. Are 'uri i ulew xu maj 'a', laj pa nic'aj* xc'atic, xak queje i che', xak i 'es rax.

8 Te'uri i ucab ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri, 'o pacha jun nim laj jyub ca juluwic xc'ak bi pa mar; laj nic'aj che i mar xquiq'uer u wach.

9 Ni'pa i chicop je c'as chupam, laj nic'aj chique xe camic. Xak ni'pa i bárco 'o puwi, laj pa nic'aj chique xsach qui wach.

10 Te'uri i urox ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri jun nim laj ch'umil xtzak li chuwach i jyub ta'aj, lic ca juluwic pacha chaj. Xtzak puwi laj nic'aj che tak i ya, xak laj nic'aj che tak i ralaxbal ya.

11 I u bi i ch'umil-le, "C'a" ca bix che. Laj pa nic'aj re i tak i ya xo'on c'a che, xak i ralaxbal ya. Je q'ui i winak xe cam rumal i ya-le, chi lic c'a.

12 Te'uri i ucaj ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri, xo'on mal i 'ij; laj pa nic'aj xo'on 'ekum che. Xak queje xo'on che i ic', xak che i ch'umil; laj pa nic'aj xu sach u wach qui tzunbal. Rumal 'uri, laj pa nic'aj re i pa'ij n-xo'on ta sak, xak queje xo'on che i cha'ab, man n-ta kas u tzunbal i ic', i ch'umil.

13 Te'uri xin taken chicaj, y xin ta u ch'awbal jun ángel chi ca rupup chicaj. Are 'uri ire xsiq'uin chu bixquil:

—¡Ay! ¡To' qui wach ique chi je re u wach i jyub ta'aj! ¡To' qui wach ique are quiqui ch'awsaj qui trompet i oxib chic ángel! ¡Lic to' qui wach ique! —xu bij.

9

1 Te'uri i ujob ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri xwil jun ch'umil tzaknak li chuwach i jyub ta'aj. I ch'umil-le, yatal jun lawe che, chi are i jakbal re i jul chi lic naj kajnak bi pa jyub.

2 Te'uri, xu jak i jul; are xjaktajic, xel li sib pacha co'on jun nim laj 'orno, chi xu 'ekumarsaj u wach i 'ij, xak ronojel i sak re i pa'ij.

3 I sib-le, xe 'el u q'uial sac' che, que rupup chuwach i jyub ta'aj. I sac'-le, yatal chique que ch'opinic pacha quiqui 'an i sinaj re u wach i jyub ta'aj.

4 Xui-ri, n-xya' ta chique chi quiqui 'an c'ax che tak i 'es, che tak i che', xak ni'pa i rax chi 'o chuwach i jyub ta'aj. Xui chique i winak quiqui 'an ni c'ax chique, ni'pa i n-ti retalil re i Dios chuwach qui crusil.

5 Xui-ri, n-xya' ta chique we que qui camsaj. Xui xya' chique chi jo'ob ic' u wach quiqui ya ni u c'axc'ol chique. I u c'axc'ol-le, queje pacha re jun sinaj are cu ch'opij jun winak.

6 Che i jo'ob ic'-le, i winak lic quiqui tij ni uyej cumal, lic cacaj ni camic, xui-ri, n-que cam taj. Tupu lic quiqui tzucuj qui camic, n-quiqui rik taj.

7 I sac'-le que majawic pacha caway chi je yijil na che i ch'o'oj. Che i qui jolom 'o ni pacha jun coron óro. I qui palaj, pacha u palaj winak.

8 I qui wi, pacha u wi ixok; i u waque, pacha u waque i coj.

9 I u wach qui c'ux, ch'uktal ru' pacha ch'ich'. Are que rupupic, nim u ch'awbal i qui xic', pacha u ch'awbal u q'uial caway ru' qui careta are que 'e pa'anem pa ch'o'oj.

10 I sac'-le, xak 'o qui je, pacha qui je i sinaj, xak 'o qui ch'ut. Ru' qui ch'ut-le, quiqui 'an c'ax chique i winak jo'ob ic' u wach.

11 I sac', 'o jun caj'atzil; are jun ángel nim u patan pa jul chi naj kajnak pa jyub. I u bi i ángel-le pa qui ch'awbal i aj Hebréo winak: Abadon, y pa qui ch'awbal i aj Griégo winak: Apolion, chi que'elok "aj sachsanel".

12 Xwil 'uri, ya xic'aw i nabe c'ax chi u bim i ángel, xui-ri c'a 'o queb chic ca c'un na.

13 Te'uri i uwak ángel xu ch'awsaj u trompet; are 'uri xin ta jun ch'awbal, xch'aw chiquixol i cajib esquin* re i altar lic óro, chi 'o chuwach i Dios.

14 I ch'awbal-le xu bij jun tzij che i uwak ángel chi ruc'am u trompet; xu bij:

—Che awo'taj bi i cajib ángel chi je ximtal chila che i nim laj ya chi Eufrates u bi —co'ono.

15 Te'uri xe o'tax bi i cajib ángel, camsabal que i winak. I ángel-le, are qui wach je yijbam na che i 'ij-le†. Xe o'tax bi chu camsaxic laj nic'aj chique i winak.

16 (Te'uri xe wil je u q'uial soldádo, je 'o rij caway.) Xin ta ni'pa i qui q'uial: je queb ciénto miyon.

17 Queje que 'anaw i caway iri, chi xe wil pin wach; i soldádo, chi je 'an-nak chiquij, i u wach qui c'ux, qui ch'ukum ru' ch'ich'. I ch'ukbal re u wach qui c'ux, 'o i cak, 'o i azul, 'o i 'an che, queje ile ca tzunic‡. I qui jolom

* **8:7:** I jyub ta'aj, we ta 'o oxib tant che, jun che i oxib tant xc'atic. * **9:13:** I mer tzij xu bij are iri: i cajib ruc'a' i altar. Queje ile xu bij man 'o jujun ruc'a' pa tak esquin. † **9:15:** Waral xu bij chi je yijtal chic chu 'onquil i qui patan re i 'or-i, re i 'ij-i, re i ic'-i, re i mer junab-i. ‡ **9:17:** Waral-i xu bij: "cak pacha ca tzun 'a'; azul pacha ca tzun i sib azul; 'an pacha ca tzun asufra."

i caway pacha qui jolom coj; i piqui chi', xel
li 'a', xel li sib, xel li asufra.
18 Laj pa nic'aj chique i winak xe camsax
rumal i oxib n-'us taj-le, chi xel piqui chi' i
caway. Xe camsax rumal i 'a', rumal i sib,
xak rumal i asufra.
19 I caway-le, i 'anbal c'ax 'o cu', piqui chi'
'o wi, xak 'o che i qui je, man i qui je, pacha
cumatz ca tzunic; i u tzam i qui je, pacha u
jolom cumatz. Ru' i qui je-le, xqui 'an c'ax
chique i winak.
20 Xui-ri, i winak, ni'pa i n-xe camsax ta
rumal i n-'us taj-le, n-xqui jalwachij ti qui
c'aslemal. N-xqui mayij tu 'anic pacha i to'
qui nojim ique. N-xqui mayij tu cojic qui 'ij
i mal laj tak itzel tew, xak i qui tiox chi xa ril
je 'antalic. I qui tiox-le, je 'antal che i óro, xak
i pláta, xak i brónce§, xak che i abaj, xak che
i che'; ile n-que tzun taj, n-que tan taj, n-que
bin taj.
21 I winak xak n-xqui mayij tu camsaxic
quib chiquiwach; xak n-xqui mayij tu cojic
qui costúmbre chi 'o rawasil chiquiwach,
xak n-xqui mayij tu 'anic i n-ch'am taj ru' qui
ch'acul, xak n-xqui mayij ti ela'.

10

I ma Wan xu tij i wuj chi xya' che rumal i ángel

1 Te'uri, xwil chic jun ángel, nim u cho'ab,
ca tijin li u kajic chicaj. Ire, ch'ukum rij che
i sutz', xak 'o jun xoca'ab puwi u jolom. I u
palaj, pacha u tzunbal 'ij ca walch'inic, xak
i rakan, pacha ca tzun jun 'a' ca juluwic.
2 Xak 'o jun ral wuj pu 'ab, jakalic. Are
xkajic, xu ya i rakan wikabim puwi i mar;
i rakan moxim xu ya puwi ulew.
3 Are 'uri, co xsiq'uinic, pacha u ch'awbal
jun coj. Are xu 'an ire ile, are 'uri xtataj
wukub ch'awbal pacha u ch'awbal jab.
4 Are xuxlan ile, yin laj xin jek u tz'ibaxic
wach i xqui bij, xui-ri, xin ta jun ch'awbal aj
chicaj chi xu bij chwe:
—Ma tz'ibaj ile. Ma 'alijinsaj chique i
winak wach tak qui bim i wukub u ch'awbal
jab-le —xbix chwe.
5 Te'uri i ángel-le chi xwilo tac'al puwi i
mar, xak puwi ulew, ire xu yac u 'ab wik-
abim chicaj,
6 y xu cuxtaj u bi i Dios puwi u tzij chi ya
cu bij na. Xu cuxtaj u bi i Dios chi c'aslic
que'e 'ij sak chirij, chi xak xa 'anaw i caj, xak
i u wach i jyub ta'aj, xak i mar, xak ronojel
ni'pa i 'olic. Queje iri xu bij:
—Ya n-ca baytaj ta chic mas.
7 Are cu ch'awsaj u trompet i uwuk ángel,
are i c'utbal-re 'uri chi Dios ya xutzin chu
yijbaxic wach u ch'obom na. Pacha i u bim
chique i je rajchac ujer, chi je ajbil u tzij,
queje cu 'an na ile. (Queje ile xu bij i ángel.)
8 Te'uri, i ch'awbal chi in tom chicaj, xin u
'ijla chic. Xu bij chwe:
—Jat ru' i ángel-le chi tac'al puwi i mar xak
puwi ulew. Ja c'ama i ral wuj jakalic chi 'o
pu 'ab —xu bij.
9 Are 'uri xin 'e ru' i ángel, y xin tz'onoj i ral
wuj che. Ire xu bij chwe:
—Cha chapa y cha tija. Ile co'on na che i pa
chi' pacha u jelal cab, xui-ri, are 'o chic che
a pam, co'on na c'a —xu bij chwe.
10 Te'uri xin chap i wuj 'o pu 'ab, y xin tijo.
I pin chi' xo'ono pacha u jelal cab, xui-ri, are
xtijtajic, lic xu ya ni u c'ayil chin pam.
11 Te'uri xbix chwe:
—Yet, 'o u chac ca paxsaj chic u tzijol wach
co'on ni Dios che u q'uial tak tinimit, u q'uial
tak jyub, u q'uial tak 'atol tzij, u q'uial tak
winak, xak i jalajuj que ch'awic —xbix chwe.

11

Wach ca 'ani chique i queb je ajbil u tzij i Dios

1 Are 'uri xya' jun pajbal pin 'ab, pacha jun
tani, y xbix chwe:
—Chat walijok, je a paja i rachoch i Dios,
xak i altar, xak chawajlaj ni'pa i winak que
tijin chu cojic u 'ij i Dios chila.
2 Xui-ri, ma paj uwaja re i rachoch i Dios,
man ile yatal chique i winak chi n-ta Dios
cu'. Ique, oxib junab ru' nic'aj* quiqui kajsaj
ni u 'ij i lo'laj tinimit.
3 Xui-ri, yin que in tak bi queb chi
queta'am in wach, chu bixquil chique i
winak wach in ch'obom. Ique, 'ek qui 'u'
pacha re i bis; quin qui lap na chique i
winak oxib junab ru' nic'aj†. (Queje xu bij
i Dios ile chwe.)
4 I je queb ajbil u tzij i Dios-le, je are i
pacha queb u che'lal olívo‡ chi je 'o chuwach
i Dios, xak i queb taq'uibal cantil chi xak 'o
chuwach Ire, chi Rajaw i jyub ta'aj.
5 We 'o jun craj cu 'an c'ax chique, n-ca
tiqui ta chu 'onquil, man 'o ni 'a' quel piqui
chi' ique, porobal-re pachin craj cu 'an c'ax
chique. Queje ni qui camsaxic ile quiqui 'an
chique ni'pa i je aj ch'o'oj cu'.
6 Xak 'o piqui'ab quiqui 'atij i jab, tz'akat
quiqui 'an qui patan chu bixquil u tzij i Dios.
Xak 'o piqui'ab quiqui 'an quic' che u wach
i ya, xak quiqui coj itzel tak c'ax chuwach i
jyub ta'aj xa ni'pa tak mul cacaj u 'onquil.

§ **9:20:** Are i brónce-le, are juban ch'ich' 'an'oj ca tzunic.

* **11:2:** Xu bij waral-i, cuaénta y dos ic', chi que'elok oxib junab ru' nic'aj. † **11:3:** Xu bij waral-i, mil dosciéntos sesénta 'ij u wach, chi que'elok oxib junab ru' nic'aj. ‡ **11:4:** I aj Israel winak queta'am chi je 'o queb ajbil u tzij i Dios je tac'al chuwach Ire. I mam Zacarías, chi ajbil u tzij i Dios ujer, u bim canok chi i queb-le je pacha queb u che'lal olívo chuwach i Dios.

7 Xui-ri, are cutzin i qui patan, ’o ni jun
ca tiqui chique ique. Jun pacha nim laj
itzel chicop quel na pa jyub chi jaktal canok;
co’on ni ch’o’oj cu’, y ca tiqui na chique, y
que u camsaj na.
8 Te’uri i qui ch’acul to’ ca canaj can pa
be chila pa nim laj tinimit Jerusalen, pa
xcamsax wi i Kajwal. I tinimit-le, que’el
na lic mal; ca majaw na ’uri che, ca bix
“Sodóma” che, we xi ca bix “Egípto” che.
9 Ni’pa i winak re ronojel tak tinimit,
ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil, rono-
jel tak ch’awbal, ique to’ que qui takej i
camnak je ’o pa tak be; queje quiqui ’an ni
ile oxib ’ij ru’ nic’aj. N-quiqui ya taj chi que
mukic.
10 Ni’pa i je re u wach i jyub ta’aj lic que
quicot na rumal i qui camic i queb-le. Ru-
mal i qui quicotemal, quiqui ya qui sipon
chiquiwach, man i winak re u wach i jyub
ta’aj lic xe c’achir na cumal i queb ajbil u tzij
i Dios-le.
11 Xui-ri, xwil pinwach chi are xic’aw oxib
’ij ru’ nic’aj, i Dios xu c’unsaj chic sak chiqui-
wach, y xe walij na; y ni’pa i xquil ile ’is xqui
xij na quib rumal.
12 Te’uri i queb ajbil u tzij i Dios-le, xqui
ta ni jun nim laj ch’awbal chicaj chi ca bix
chique:
—Chix ’el na li chicaj —xbix chique.
Ique xe ’el nubi chicaj pa sutz’. I je aj
ch’o’oj chiquij xe qui takej na, are xe ’el bic.
13 Are ’uri juntir xpe jun nim laj
ucabrakan; ni’pa i ja pa tinimit, xe wulij
nubi jun tant che i lajuj. Je wukub mil
i winak xe cam na rumal i ucabrakan-le.
Ni’pa i winak xe canajic, lic xqui xij ni quib;
te’uri lic xqui coj ni u ’ij i Dios aj chicaj.
14 Queje ile xq’uis ni ucab c’ax chi u bim i
ángel, xui-ri, juntir ca c’un chic i urox c’ax.

Wach xa ’iltajic are xch’awsax i uwuk trompet

15 Te’uri i uwuk ángel xu ch’awsaj u
trompet, y xtataj juban ch’awbal chila chi-
caj. Co xqui bij:
I ’atbal tzij re ronojel i tinimit chuwach i
jyub ta’aj ’o chic pu’ab i Kajwal Dios,
xak pu’ab i jun chi Tolke§.
Ire co’on ni ’atbal tzij que’e ’ij sak chirij.
(Queje ile xqui bij.)
16 Te’uri i veinticuátro nimak tak mam’ib
chi je cul pa chom laj qui cubibal chuwach
i Dios, ique xe xuqui chuwach i Dios; xqui
kajsaj qui jolom c’a chuwach ulew y xqui coj
u ’ij.
17 Xqui bij:
Yet, Kajwal Dios chi ’atz a cho’ab, yet, chi ’ax
at ’o wi, xak c’a are at ’o wi wo’or, y
xak at are wi que’e ’ij sak,
caka tioxij chawe man a majom i nim laj a
’atbal tzij, xak a jekom u ’onquil.
18 I winak chuwach i jyub ta’aj, petnak
coywal, xui-ri, n-ta co’ono man ya xu rik i ’ij
chi ca petsaj i tojpen chiquij.
Ya xu rik i ’ij ca ’at ni tzij piquiwi i je camnak,
wach i qui ’anom.
Ya xu rik i ’ij chi ca ya ni qui sipon i je aj ’anol
a chac,
ique chi qui bim a tzij chique i winak,
ique chi qui jachom qui c’aslemal
chawe,
ique chi quiqui coj a ’ij, ni’pa i nimak,
xak i ch’utik.
Ya xu rik i ’ij ca sach ni qui wach ique chi que
tijin chu yojic u wach i jyub ta’aj.
(Queje ile xqui bij i nimak tak mam’ib
chuwach i Dios.)
19 Te’uri, xin takej, y xwil i chom laj
rachoch i Dios chila chicaj, jakal na; y chila
paja, xwil wi i caxa ’o u ’ij, chi ’o i u trat i
Dios chupam. Are ’uri, xpe u rep ’a’, xak
xpe pacha u ch’awbal jab, xak juban chic
ch’awbal, xak xpe jun ucabrakan, xak xpe
jun nim laj jab, lic sakbach u pam.

12

I ma Wan xril puwach, wach xu ’an i pacha itzel cumatz che i ixok

1 Te’uri xa ’alijin jun nim laj ’il chuwacaj:
’o jun ixok, i u ’u’ are i ’ij; xak ’o jun coron
che u jolom, ’o cablajuj ch’umil che; xak i ic’
’o chuxe’ i rakan.
2 I ixok-i, iwab winak, ca siq’uin rumal
u c’axc’ol; lic uyej cu tij rumal i ralaxbal i
rac’al.
3 Are ’uri xa ’alijin jun chic ’il chuwacaj:
are pacha jun itzel cumatz, lic nim, cak rij.
’O wukub u jolom, lajuj ruc’a’, xak ’is ’o i
coron che i wukub u jolom.
4 Ru’ u je, xu mes li u q’uial ch’umil chicaj;
laj pa nic’aj xu mes lok, y xu c’ak li chuwach i
jyub ta’aj. I chicop-le xq’uiji chuwach i ixok
chi ya ca q’uiji rac’al, ajbi’ol na re i ac’al we
xq’uiji’ic.
5 Te’uri i ixok, xq’uiji ni rac’al, ral ala. I
u patan i rac’al-le, are u ’atic tzij piquiwi
ronojel tak i tinimit, y lic cu ’an na chique
chi que cojon che. Xui-ri, xak te’et i rac’al i
ixok xmaj bi che, y xc’am bi ru’ i Dios, chila
pa ’o wi i chom laj cubibal.
6 Te’uri i ixok xa ’anmajic, xa ’e pa chakij
jyub tz’inilic chi u yijbam i Dios, tobal na re.
Chila na, ca q’uiji wi oxib junab ru’ nic’aj*;
’utz u chajixic ca ’ani na.
7 Te’uri xwil jun nim laj ch’o’oj chila chi-
caj. Xe c’un u q’uial ángel junam ru’ i
caj’atzil, chi are i Miguel; y xqui ’an ch’o’oj

§ **11:15:** I jun-le are i Crísto. * **12:6:** I mer tzij xu bij are “mil dosciéntos seséntа ’ij u wach.”

chirij i nim laj cumatz. Ire, xak je ’o u ángel ru’, xak xqui ’an ch’o’oj chiquij i juban.

8 Xui-ri, i Miguel cu’ u ángel xe tiqui chique, y n-xqui ya ta chic chique que q’uiji chila chicaj.

9 I nim laj itzel cumatz xc’ak li ’uri chuwach i jyub ta’aj. Ire-le are i itzel cumatz chi ’ax ’o wi; are ire chi “itzel” ca bix che, xak “Satanas” ca bix che. Ire-le are aj t’oronel re ronojel u wach i jyub ta’aj. Xe c’ak na li chuwach i jyub ta’aj junam cu’ u ángel.

10 Te’uri xin ta jun nim laj ch’awbal chicaj. Xu bij:

—¡Ya ’o chic i ’elbal chi sak! ¡I Dios u ’alijinsam i nim laj u cho’ab! ¡U ’alijinsam chi ire are i nim laj ’Atol Tzij! ¡Xak u ’alijinsam i u ’atbal tzij chi ’o pu’ab i Jun† chi chatal rumal ire! ’Alaj chic ile, man ya resam chubi itzel, chi to’ cu coj qui mac i kachalal; ire-le to’ cu coj qui mac chuwach i Dios chi pa’ij chi cha’ab.

11 Xui-ri, i kachalal qui kajsam chic u ’ij; xe tiqui che rumal u camsaxic i ral Chij‡ chi Tolke, xak xe tiqui che man qui ’alijinsam ru’ wach tak qui ’anom, chi u tzij i Dios lic katzij. Ique, n-c’ax ta xqui na i qui c’aslemal chuwach i jyub ta’aj, are i xqui ’ano, xqui ya quib chuwach i camic rumal u tzij i Dios.

12 ¡Yix, chix quicotok, chi ix aj chicaj§! Xui-ri ¡to’ i wach yix chi ix jekel chuwach i jyub ta’aj, xak ix aj pa mar! Man itzel kajnak chic iwu’ yix. Ire, lic nim ni roywal petnak, man reta’am chi n-q’uial ta chic ’ij ca canaj chuwach.

(Queje ile xin ta che i ch’awbal chicaj.)

13 I nim laj itzel cumatz, are xu na’o chi xa ’elsax li chicaj, y xa chuwach i jyub ta’aj ’o wi, xu jek ’uri i roktaxic i ixok chi xalax i ral ala ru’.

14 Xui-ri, i ixok, xya’ queb u xic’ che, pacha u xic’ jun nim laj águila*. Are ’uri, ca rupupic xa ’e che i u q’uijibal che i jyub tz’inilic; naj xel chuwach itzel cumatz-le. Chila na, ca chajix wi oxib junab ru’ nic’aj.

15 I itzel cumatz xu xabuj jun nim laj ya pu chi’, cu c’ambej na re i ixok.

16 Xui-ri, i u wach ulew xu to i ixok; xu jak rib y xu bi’ bi i ya chi xel pu chi’ i itzel cumatz.

17 Rumal-i, i itzel cumatz, lic xpe i roywal che i ixok, y xa ’e chu ’anic ch’o’oj chiquij i juban u muk u xiquin i ixok-le. Ique-le je are i que cojon che wach u bim i Dios; je teren chirij i sak laj tzij chi u ’alijinsam i Jesucrísto.

13

Wach xqui ’an i queb itzel chicop

1 Xin ’e tac’al chu chi’ i mar, y xwil jun itzel chicop xel li pa mar. I itzel chicop-le, wukub u jolom, xak lajuj i ruc’a’, xak ’o jujun coron che i lajuj ruc’a’. Y che i wukub u jolom ’is ’o tak biaj tz’ibtal chuwach, kajsabal re u ’ij i Dios.

2 I itzel chicop-le chi xwilo, laj ca majaw jun nim laj balam. I rakan, nimak, pacha rakan jun óso; i u chi’, pacha u chi’ jun coj. I itzel chicop jun, chi pacha nim laj cumatz, xa ’e chu ya’ic u cho’ab che i jun chi xel li pa mar. Mísmo are u cho’ab ire xu ya che, i ’atbal tzij ’o pu’ab xak xu ya che. Xak xu ya che chi ca cubi che u cubibal ire.

3 I jun chi xel li pa mar, ’alaj chi lic soctal jun u jolom, lic pacha ca cam rumal, xui-ri, i soctalic-le xutzir na, n-xcam ta rumal. Te’uri conojel i winak xe oc ’il che, y xqui ticba terejic chirij.

4 Xak xqui coj u ’ij i jun chi laj ca majaw jun nim laj cumatz, man are ire u yom i ’atbal tzij pu’ab i jun. Xak xqui coj u ’ij i jun-le chi xel li pa mar; xqui bij:

—¿Xataba ’o jun ca majawic pacha ire-ri? Mi jun. ¿Xataba ’o jun cu ch’ij ch’o’oj ru’ ire? N-taj —xe cha.

5 Xak yatal che i itzel chicop-le chi nim ni cu bij; xo’on nim che u ’ij, xak ’o u q’uial tzij xu bij, kajsabal re u ’ij i Dios. ’O ni ’atbal tzij pu’ab, oxib junab ru’ nic’aj.* Queje ile yatal che.

6 Queje xu ’an ire ile; c’ax xch’aw na chirij i Dios, xak chirij u bi, xak chirij i lo’laj rachoch i Dios, xak chiquij i je aj chicaj.

7 Xak xya’ che chi cu ’an ni ch’o’oj chiquij ni’pa i je re i Dios, xak xya’ che chi ca tiqui na chique. Xak yatal che chi cu ’an ni ’atbal tzij piquiwi ronojel tak tinimit, ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel tak ch’awbal.

8 Conojel i winak chuwach i jyub ta’aj xqui coj u ’ij i itzel chicop-le; xui-ri, je are ique chi n-tz’ibtal ti qui bi chupam i wuj chi ’o pu’ab i ral Chij† chi xcamsaxic. Chupam i wuj-le, tz’ibtal wi qui bi ni’pa i ’o ni qui c’aslemal sakil; ’ax tz’ibtal wi chic qui bi chu xebal ’ij sak.

9 Pachin ’o u xiquin, chu ta u be i tzij-i:

10 pachin cu c’am bi jun winak pa cárcel, xak ca ’e ire ’uri pa cárcel. Xak pachin cu ’an i camic ru’ ch’ich’, xak ru’ ch’ich’ ca camsax na ire‡. Rumal-i, ni’pa i je re i Dios, chiqui ’ana nim che qui c’ux chuwach i c’ax, xak miqui sach u cubibal qui c’ux che i Kajwal.

† **12:10:** I jun-le are i Crísto. ‡ **12:11:** I ral Chij-le are i Jesucrísto. § **12:12:** Xak xu bij i tzij-i: “Chat quicot yet, at Caj.”
* **12:14:** Chawila i usuc’ i tzij “águila” chuxe’ i wuj pa rik wi Apocalípsis 4:7. * **13:5:** I mer tzij xu bij are iri: cuarénta y dos ic’, chi que’elok “oxib junab ru’ nic’aj”. † **13:8:** Are i Kajwal Jesucrísto. ‡ **13:10:** I usuc’ i tzij-i xak queje iri que’elok: Ni’pa i ca majaw chique chi que ’e pa cárcel, lic que ’e na ’uri pa cárcel; ni’pa i ca majaw chique chi que camsaxic, que camsax na ’uri. § **13:11:** I itzel chicop-i, xa jun t’oronel chi o’onom che rib pacha ajbil u tzij i Dios. Chawila 17:13.

11 Te'uri xwil jun chic itzel chicop, xel li
pulew§. 'O queb ruc'a', pacha ca tzun re
jun ral chij; xui-ri, i u ch'awbal pacha u
ch'awbal i nim laj itzel cumatz jun.
12 Nim i 'atbal tzij 'o pu'ab chi yatal che
rumal i jun chi xel li pa mar. Lic cu 'at tzij
piquiwi i winak are 'o chuwach. Lic xo'on
pen che ronojel u wach i jyub ta'aj, xak ni'pa
je 'o chuwach, quiqui coj ni u 'ij i jun chi xel
li pa mar. Are i jun-le chi soctal u jolom, xui-
ri xutzir na, y n-xcam ta rumal.
13 I itzel chicop chi 'o ruc'a' pacha chij,
xu 'an nimak tak milágro, nimak tak 'anic;
lic chiquiwach i winak xu kajsaj li 'a' chicaj
chuwach i jyub ta'aj.
14 Xya' pu'ab chi cu 'an tak i milágro, are
'o chuwach i itzel chicop jun, chi xel li pa
mar. Rumal i nimak tak milágro xu 'ano, xe
u t'or ni winak chuwach i jyub ta'aj. Xak xu
bij chique chi quiqui 'an jun u q'uexwach i
itzel chicop chi xel li pa mar, cojbal re u 'ij;
are i jun chi n-xcam taj, tupu lic soctajnak
ru' ch'ich'.
15 I chicop chi 'o ruc'a' pacha chij, ire yatal
u cho'ab chi cu ya u c'aslemal i u q'uexwach
itzel chicop chi 'antalic. Te'uri, i q'uexwach-
le ca ch'awic, xak cu tak qui camsaxic ni'pa i
n-quiqui coj ti u 'ij i chicop chi xel li pa mar.
16 Y n-xui ta la ile, xak xu tak u 'anic chique
i winak chi cocsax retal che qui 'ab wik-
abim, o xak chuwach qui crusil. Queje xu
'an ile chique conojel; chi nimak chi ch'utik,
xak we niba' o we beyom, xak we 'o rajaw o
we n-ta rajaw, 'is xu coj retal chique.
17 We jun n-ti retal che, n-xya' ta che chi ca
lo'onic, xak we ca c'ayinic. I retal-le, are u bi
i itzel chicop, o xak i rajlabal re tak i tz'ib re
u bi.
18 I u tayic u be iri, lic no'oj craj. Pachin
cu ta u be, crajlaj 'uri tak i tz'ib re u bi i
itzel chicop-le; are i que'elok xa are u bi jun
winak; y are i rajlabal que'elok are i séis
ciéntos sesénta y séis.

14

I qui bix i ciénto cuarénta y cuátro mil winak

1 Te'uri xin takej chic, xwil i Tolke, chi ral
Chij ca bix che, ire tac'al chuwi i jyub Sion.
Xak je 'o ciénto cuarénta y cuátro mil winak
ru'. Ique, 'o i tz'ib chuwach qui crusil chi are
u bi i Tolke, xak i u bi u Kajaw i Tolke.
2 Te'uri xin ta jun ch'awbal aj chicaj,
pacha u ch'awbal u q'uial ya, co' u pam, xak
pacha u ch'awbal jab ca wululic. I xin ta-
le, are pacha u ch'awbal juban árpa, are ca
'ojmaxic.
3 Xak que bixan chuwach i jun chi 'o pa
chom laj u cubibal, xak chiquiwach i cajib je
pacha ángel, xak chiquiwach i veinticuátro
nimak tak mam'ib. Xqui bixaj jun bix c'ac'
chi mi jun ca naw che, xui i je ciénto cuarénta
y cuátro mil que naw che, chi je 'elsam pa
c'ax chuwach i jyub ta'aj.
4 Ique-le n-qui kajsam ti qui 'ij cu' ixokib;
lic je ch'am, n-qui sachom ti qui ch'amil.
Ique que terej chirij i Tolke, chi ral Chij ca
bix che; xa ipa ca 'e wi que terej chirij. Je
are ique-le chi je 'elsam na chiquixol i juban
winak, ya tojom chic i quelbal chi sak, y
je 'o chic chuwach i Dios, pacha jun sipon
chuwach. Je pacha i nabe molic re i cosech,
sujtal chuwach i Dios, xak chuwach i Tolke,
chi ral Chij ca bix che.
5 Ique, n-ta t'oronic qui 'anom, mi julaj. N-
ta pich' tz'il chique, je 'o chuwach i Dios.

I qui tzij i oxib ángel

6 Te'uri x wil chic jun ángel ca rupup chi-
caj, ruc'am i tzij chi n-tu q'uisic re i kelbal
chupam i ka mac. I tzij-le, que i winak pa
ronojel tak tinimit, ronojel tak jyub, ronojel
tak quijayil, ronojel tak ch'awbal.
7 I ángel xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:
—¡Chi xija iwib che i Dios! ¡Chi bij u 'ij! Ya
xu rik i 'ij chi cu 'at ni tzij piquiwi i winak,
wach qui 'anom. Chi cojo u 'ij i jun chi xu
yijba i caj, i u wach i jyub ta'aj, xak i mar,
xak i ralaxbal tak ya —xu bij.
8 Xc'un jun chic ángel chirijil i jun; xu bij:
—¡Ya xkaj u 'ij i tinimit chi aj ch'o'oj chirij
i Dios, chi Babilónia ca bix che! ¡Ya xkaj u
'ij! I tinimit-le pacha je u 'abarsam i juban
tinimit ru' i víno chi lic 'o u cho'ab. Xu 'an
chique chi quiqui 'an ique xak jun pacha
xqui 'an i je re i tinimit-le. Xu c'ut chique chi
quiqui 'an i mal laj tak qui rayijbal —xu bij i
ángel.
9 Te'uri xpe i urox ángel y xsiq'uin chu
bixquil i tzij-i:
—Pachin quiqui coj u 'ij i itzel chicop-le chi
xel li pa mar, xak che u q'uexwach, xak we
quiqui ya na chi cocsax u retal chuwach qui
crusil, o xak che qui 'ab,
10 ique 'ut lic quiqui tij ni uyej rumal i nim
laj tojpen chi ca pe ru' i Dios. Quiqui tij ni
tojpen u yijbam i Dios rumal i roywal. Que
c'achir na pa 'a', xak chupam i asufra chi ca
juluwic. Quiqui tij ni uyej-le chiquiwach i
lo'laj ángel xak chuwach i jun chi ral Chij ca
bix che.
11 I sib re i 'a' pa que c'achir wi, quel bi
chicaj que'e 'ij sak chirij. Ni'pa i xqui coj
u 'ij i itzel chicop-le, xak che u q'uexwach,
o xak xqui ya na chi cocsax i retal re u bi
chuwach qui crusil, o xak che qui 'ab, ique-
le n-ta cuxla-nic che qui c'achiric, chi pa'ij
chi cha'ab —xu bij i ángel.
12 Queje ile ca 'an na chique; rumal-i, ni'pa
i je re i Dios, ni'pa i que cojon che u tzij u
pixab, ni'pa i jic qui c'ux che i Jesus, 'o u chac
quiqui 'an nim che qui c'ux chuwach i c'ax.

13 Te'uri xin ta jun ch'awbal chicaj; xu bij chwe:
—Cha tz'ibaj i tzij-i: "Wo'or, 'utz que ique chi que cam na, we je re i Kajwal." —xu bij chwe.
I u Tewal i Dios cu bij:
—Katzij ile, man que uxlan che i qui chac; xak i 'utz chi qui 'anom chuwach i jyub ta'aj quiqui c'am bi cu' —cu bij.

Wach u molic i cosech re u wach i jyub ta'aj

14 Te'uri xin taken chic, y xwil jun sutz' lic sak; 'o jun xwilo, cul puwi, pacha jun achi. 'O jun coron che u jolom, lic óro, xak 'o jun jos pu 'ab, lic 'o u ware.
15 Are 'uri, xc'un chic jun ángel, xel li pa chom laj rachoch i Dios chila. Xsiq'uin che i jun chi cul puwi i sutz'; xu bij che:
—Cha chapa i a jos, y cha molo i cosech. Ya xu rik i 'ij; i cosech re u wach i jyub ta'aj, rij chic —xu bij i ángel che.
16 Te'uri i jun chi cul puwi i sutz' xric'awsaj u jos puwi ulew y xu mol i cosech re u wach i jyub ta'aj.
17 Te'uri xel chal jun ángel pa chom laj rachoch i Dios chila chicaj; ire xak ruc'am jun jos pu 'ab, lic 'o u ware.
18 Are 'uri xel chal jun ángel pa 'o wi i altar, chi cu rajawij i 'a' puwi i altar. Ire xsiq'uin che i ángel jun chi ruc'am i jos lic 'o u ware:
—Cha chapa i a jos chi lic 'o u ware y cha molo i cosech re i úva chuwach i jyub ta'aj man ya rij chic —co'ono.
19 Te'uri i jun-le xric'awsaj u jos puwi ulew, y xu mol i úva re u wach i jyub ta'aj. Te'uri xu c'ak bi chupam jun nim laj yitz'bal-re. I pacha cosech-le, xak i yitz'bal-re, are i tojpen chi ca pe ru' i Dios rumal i roywal.
20 I u yitz'ic i pacha úva-le, xu 'an tzam ja. I quic' xel che, are xyitz'ic, queje pacha jun nim laj ya. I u choyil u pam, colo wukub cuárto 'o che; i u najtil rakan, setenticínco légua 'o che.

15

I ma Wan xe ril wukub ángel cuc'am wukub tojpen

1 Te'uri xwil jun chic nim laj 'il chicaj, lic xibin'ib ru'. Je 'o wukub ángel cuc'am wukub q'uisbal tak tojpen chi cu ya ni Dios piquiwi i je re u wach i jyub ta'aj rumal i roywal.
2 Xak xwil jun mar, pacha u tzunbal espej chi ca juluw 'a' chupam. Xak xe wil juban winak je tac'al chu chi' i mar. Ique-le are i je tiquinak chu kajsaxic u 'ij itzel chicop, xak i u q'uexwach. N-xqui ya ta che chi cu coj u bi chuwach qui crusil. Ique-le cuc'am i qui árpa chi yatal chique rumal i Dios.
3 Xqui bixaj u bix i mam Moises, chi rajchac i Dios ujer; xak are i bix re i Tolke chi ral Chij ca bix che. Xqui bij:
Yet at Kajwal Dios chi 'atz a cho'ab,
¡Ronojel tak i ca 'ano, lic nim lic chom!
Yet at 'Atol Tzij piquiwi ronojel i nimak tak tinimit,
¡Ronojel i ca 'ano, lic suc'ulic, lic sak laj tzij!
4 Kajwal, ¿'o nawi jun n-cu xij ta rib chawe? N-taj.
¿'O nawi jun n-cu bij ti a 'ij? N-taj.
Xui yet at lo'laj Dios, rumal-i, conojel ni'pa i tinimit chuwach i jyub ta'aj que c'un na chawach y quiqui coj ni a 'ij,
conojel quilom chi ni'pa i a 'anom 'is 'utz, 'is suc'ulic.
(Queje ile xqui bixaj chuwach i Dios.)
5 Te'uri, xin taken chic y xwil i rachoch i Dios chila chicaj; xak te'et, xjaktaj i uchija. C'a paja xwil wi, pa 'o wi i cuárto chi 'o u 'ij, pa c'olom wi i lajuj tzij pixab chi tz'ibtalic.
6 Che i cuárto-le, xe 'el li wukub ángel chi cuc'am wukub tojpen. I qui 'u', 'antal che i c'ul sak, líno ca bix che; lic ca walch'inic. Xak i yut'bal u wach qui c'ux, lic óro.
7 Te'uri, 'o jun chique i cajib chi je pacha ángel*, xu ya jujun lak, lic óro, chique i wukub ángel-le. I lak-le, nojnak che i tojpen re i Dios, ire chi c'aslic que'e 'ij sak chirij.
8 I rachoch i Dios xnoj che i sib rumal i nim laj u 'ij i nim laj u cho'ab ire. Mi jun coc chila, c'a cutzin ni wukub tojpen chi qui c'amom bi i wukub ángel.

16

I u petic i c'ax che i wukub lak

1 Are 'uri xin ta jun nim laj ch'awbal, xch'aw pa chom laj rachoch i Dios. Queje iri xu bij chique i wukub ángel:
—I tojpen re i Dios chi 'o chupam i wukub lak-i, che i jopij bi chuwach i jyub ta'aj —xbix chique.
2 Xa 'e i nabe ángel y xu jopij bi wach 'o chupam u lak chuwach i jyub ta'aj. I ni'pa i winak chi 'o u bi itzel chicop chuwach qui crusil, xak qui cojom u 'ij i u q'uexwach, ique-le xpe ch'ac che i qui ch'acul. Ile, lic itzel ch'ac, lic c'ax.
3 I ucab ángel xu jopij bi i re ire puwi i mar. Are 'uri i mar lic xo'on quic', pacha u quiq'uel jun camnak. Ni'pa i je c'as pa mar 'is xe camic.
4 I urox ángel xu jopij bi i re ire puwi tak i ya, xak pa tak ralaxbal ya; are 'uri xo'on quic' u wach.
5 Te'uri xin ta u ch'awbal i ángel chi cu rajawij i ya; xu bij:
—Yet Kajwal, at lo'laj Dios, yet 'ax at 'o wi c'a chu xebal 'ij sak, xak c'a are at 'o wi wo'or.

* **15:7:** Are jun chique i cajib chi je 'o ru' i chom laj u cubibal i Dios. (Chawila 4:6-8)

I a tojpen a yom piquiwi ique-le, lic ’utz, lic
ca majaw chique.
6 Ique xqui turuwsaj i qui quiq’uel ni’pa i
je awe yet, xak i je ajbil a tzij. Wo’or a ’anom
chique chi quiqui tu’ ni ya chi quiq’uernak
chic u wach; lic ca majaw ni ile chique —xu
bij.
7 Xak xin ta jun ch’awbal, xch’aw li pa ’o
wi i altar. Xu bij che i Dios:
—Katzij ile, Kajwal Dios, yet chi ’atz a
cho’ab; i ’atbal tzij ca ’ano, lic ’utz, suc’ulic
—xu bij.
8 Te’uri i ucaj ángel xu jopij bi wach ’o
chupam u lak puwi i ’ij. Xu ya ’uri che i ’ij
chi que u c’atsaj ni winak ru’ u tzunbal.
9 Conojel lic xe c’at na rumal, xui-ri, n-
xqui jalwachij ti qui c’aslemal. Xak n-xqui
bij ti u ’ij u chomal i Dios, xa c’ax xe ch’aw
chirij ire chi ’o pu’ab cu tak li tojpen-le
piquiwi.
10 I ujob ángel xu jopij bi i re ire puwi i
nim laj u cubibal i itzel chicop; are ’uri ’is xa
’ekumar u wach tak i tinimit chi ’o pu’ab i
itzel chicop. I winak lic xqui tij uyej, lic xqui
cach’ach’ej u tzamca’ rumal u c’axc’ol.
11 Xui-ri, lic n-xqui mayij tu ’anic i n-’us taj
chi quiqui ’ano, xa c’ax xe ch’aw chirij i Dios
aj chicaj rumal i ch’ac ’o chique, xak rumal
tak u c’axc’ol.
12 I uwak ángel xu jopij bi i re ire puwi i
nim laj ya, Eufrates u bi. Are ’uri, i ya xtza-
jic; i u beya xe’elok jun nim laj qui be juban
’atol tzij chi que c’un pa orient*.
13 Are ’uri xwil oxib itzel tew pacha je tutz’
que tzunic. Jun xel pu chi’ i nim laj itzel
cumatz; jun chic pu chi’ i itzel chicop jun;
y jun chic pu chi’ i jun chi o’onom che rib
pacha ajbil u tzij i Dios.
14 I oxib itzel tew-le are i qui tewal itzel
chi quiqui ’an tak i milágro, c’utbal re qui
cho’ab. Ique que ’e na, quiqui mol qui chi’
i je nimak tak ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj.
Que qui mol na, re i ch’o’oj chi ca ’ani na pa
q’uisbal ’ij, chi u ’ij i Dios ’atz u cho’ab.
15 Cu bij i Kajwal: “Chitape’, yin quin upon
na iwu’ are n-ti qui ch’ob che, pacha rocbal
jun ili’om. ’Utz re ire chi lic ca c’asc’atic in
roy’em, u yijbam chic u ’u’, are quin uponic.
Queje ile n-ch’anal ta ’uri ca binic, n-ca q’uix
ta ’uri chiquiwach i winak.” (Queje cu bij i
Kajwal ile.)
16 Te’uri i oxib itzel tew xe qui mol i nimak
tak ’atol tzij che i jyub chi Armagedon ca
bix che cumal i aj Israel winak. (Queje ile
xwilo.)
17 Te’uri i uwuk ángel xu jopij bi pa tew
wach i ’o chupam u lak. Are ’uri xtataj jun
nim laj ch’awbal pa chom laj rachoch i Dios
chila chicaj; lic ru’ i jun xpe wi, chi cul pa
chom laj u cubibal. Xu bij:
—Ya xa ’antaj ile —xcha.
18 Are ’uri xpe juban u rep ray, xak xtataj
pacha u ch’awbal jab, xak xtataj juban
chic ch’awbal. Xpe jun nim laj ucabrakan.
I ucabrakan-le, mas nim chuwach tak i
ucabrakan chi ic’awnak lok, are je ticarnak
wi li winak chuwach i jyub ta’aj.
19 I nim laj tinimit lic xrakch’ijic, xo’on
oxib tant che. Ronojel i tinimit chuwach i
jyub ta’aj xe wulij na. I Dios xc’un chu c’ux
u q’uial mac re i nim laj tinimit Babilónia;
nim i roywal che, rumal ’uri, nim i tojpen xu
petsaj puwi†.
20 Ronojel i nimak tak jyub xe sachic, xak
queje ronojel i ral tak jyub chi setel puwi i
mar.
21 Xak xtzak li nimak tak sakbach chicaj
piquiwi i winak; i ralil jun, colo ’o jun quin-
tal che. I winak xa c’ax xe ch’aw chirij i Dios
rumal i sakbach-le; man ile jun tojpen lic
nim.

17

I mal laj tinimit pacha jun ajmac laj ixok

1 Te’uri xc’un jun chique i wukub ángel,
chi cuc’am te i qui lak piqui ’ab.
—Sa’aj wu’ —xu bij chwe—, quin c’ut ni
tojpen chawe chi ca pe na puwi i nim laj
tinimit* chi ’o chuc’ulel u q’uial ya. I tinimit-
le lic pacha jun ajmac laj ixok chi n-ch’am tu
c’aslemal.
2 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj qui
’anom i n-’us taj chuwach i Dios rumal i
tinimit-le; xe’elok pacha quiqui ’an i achiab
ru’ jun n-ch’am ta laj ixok. Ni’pa i winak re u
wach i jyub ta’aj qui ’anom i n-’us taj junam
ru’ i tinimit-le; xe ’elok pacha xe ’abar che i
víno chi u yom ire chique. (Queje ile xu bij i
ángel chwe.)
3 Are quin tijin ile chi rilic pinwach, i u
Tewal i Dios xu ’an chwe chi xin c’ami bi che
jun jyub tz’inilic rumal i ángel-le. Chila xwil
wi jun ixok, ’an-nak chirij jun pacha itzel
chicop cak rij. I itzel chicop-le, ’o u q’uial
tak biaj tz’ibtal chuwach ronojel u ch’acul,
chi lic kajsabal re u ’ij i Dios. I u jolom, je
wukub, xak ’o lajuj ruc’a’.
4 I ixok chi ’an-nak chirij, lic u wikom rib,
lic chom u ’u’, queb u wach ca tzunic: ’o i cak
che, lic cak; xak ’o i cakcoj pacha morádo.
Xak ’o u q’uial ruwaj, ’o rarit, ’o u q’uial
bak che u ’ab, ’is pakal rajil†. Xak ’o jun
tu’bal ya pu ’ab, lic óro. Xui-ri, i tu’bal ya-le,

* **16:12:** I je ’atol tzij-le que c’unic, quiqui molbej quib chu ’onquil ch’o’oj chirij i Dios. † **16:19:** I mer tzij xu bij are iri: “I Dios xu ’an pen che i Babilónia chi cu tij i víno xu ya che.” (I vin-le are i tojbal mac xu ya puwi rumal i roywal.) * **17:1:** I mer tzij xu bij are iri: i lic ajmac laj ixok. † **17:4:** I mer tzij xu bij are iri: u wikom rib ru’ óro, ru’ pérlas, xak ru’ juban ral tak abaj chomik, pakal rajil.

nojnak che i n-'us taj, xak che i n-ch'am taj
chi petnak ru' i mal laj c'aslemal re i ixok-le.
5 I ixok 'o jun biaj tz'ibtal chuwach u
crusil, are jun biaj chi n-etamam ti usuc'.
Queje iri cu bij: "Iri are i nim laj Babilónia,
chi qui chuch conojel i je ajmac laj tak
ixokib, xak conojel i je aj 'anol n-'us taj
chuwach i jyub ta'aj." Queje ile tz'ibtal
chuwach u crusil.
6 Are 'uri xwilo chi i ixok lic 'abarel, xui-ri,
ire 'abarel rumal i qui quiq'uel i je re i Dios,
xak rumal i qui quiq'uel ique chi je camsam
na rumal u cojic u tzij i Jesus‡. Are xwilo, lic
xin bisoj.
7 Te'uri i ángel xu bij chwe:
—¿Wuchac xa bisoj? —co'ono—. Yin quin
sakij chawe wach usuc' i ixok-le, xak i itzel
chicop chi uc'awnak chi 'o wukub u jolom,
xak 'o lajuj ruc'a'.
8 I itzel chicop-le chi xawilo, c'as te'ek, y
wo'or n-ta chic. Xui-ri ya quel chali pa jul
chi naj kajnak pa jyub, te'uri ca sachsax ni u
wach. I winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj
quiqui bisoj na, are quiquil u wach. Je are
ique chi n-tz'ibam ti qui bi chupam i wuj pa
tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o qui c'aslemal sakil.
I wuj re i c'aslemal 'ax 'o wi c'a chu xebal 'ij
sak. Ni'pa i n-tz'ibtal ti qui bi chupam i wuj-
le, quiqui bisoj na are quiquil u wach ire chi
c'as te ujer, y wo'or n-ta chic, xui-ri, ya ca
c'un tan chic —xcha. (Xak xu bij:)
9 —Are i quin bij chawe-ri, are craj 'o a
no'oj chu tayic u be. I wukub u jolom i itzel
chicop-le are i wukub u wi jyub re i nim laj
tinimit chi in bim na§.
10 I wukub jolomaj-le xak que'elok are
wukub nimak tak 'atol tzij. Jo'ob chique je
camnak chic, y jun c'a ca tijin che u 'atbal
tzij; i jun chic c'a maja ca c'unic. Are ca c'un
i jun chi q'uisbal-re, n-cu ch'ij ta naj.
11 Te'uri ca c'un i uwajxak 'atol tzij, chi
are itzel chicop chi c'as te ujer, y wo'or n-ta
chic. I uwajxak-le, are jun chique i wukub
'atol tzij chi ic'awnak chic. We xc'unic, xa ca
sachsax ni u wach.
12 I lajuj uc'a' awilom, que'elok je are lajuj
'atol tzij chi c'a maja quiqui jek i qui 'atbal
tzij. Ca ya' na chique chi je 'atol tzij, xui-ri,
xa queb oxib 'ij* quiqui 'at na tzij. Junam ru'
itzel chicop quiqui 'at ni tzij.
13 I lajuj 'atol tzij-le, xak jun qui no'oj
chiquiwach: quiqui ya na qui 'atbal tzij
pu'ab i itzel chicop; lic quiqui to na.
14 Quiqui 'an ni ch'o'oj chirij i jun chi ral
Chij ca bix che. Xui-ri ire, junam cu' i je
teren chirij, que tiqui na chique, man ire ca
rajawin piquiwi conojel i que rajawinic; ire
are i nim laj 'atol tzij piquiwi conojel i je 'atol
tzij, ni'pa i je teren chirij ire, je chatal y je
sic'tal rumal i Dios; ique n-caco'taj taj.
15 I ángel xu bij chic chwe:
—I u q'uial ya xawilo, pa cul wi i n-ch'am
ta laj ixok† que'elok je are u q'uial tak winak
aj pa u q'uial tak tinimit, aj pa u q'uial
tak jyub, u q'uial tak quijayil, u q'uial tak
ch'awbal.
16 I je lajuj 'atol tzij‡ in bim chawe,
co'on panok tzel quiquil ni ixok-le. Ique
xa caco'taj canok; quiqui canaj canok lic
ch'analic. Quiqui tij ni u ti'ijlal, y quiqui
poroj na.
17-18 I Dios u yom piqui nojbal chi quiqui
sach u wach. I ixok-le chi xawilo are i nim
laj tinimit chi cu rajawij piquiwi i 'atol tzij re
u wach i jyub ta'aj. I je lajuj 'atol tzij-le, are
i Dios u yom piqui nojbal chi quiqui 'an xak
jun che quib y quiqui jach ni qui 'atbal tzij
pu'ab i itzel chicop. Queje quiqui 'an ique ile
c'a ca tz'akat na ronojel pacha u bim i Dios.
(Queje xu bij i ángel ile chwe.)

18

I ma Wan xril puwach wach i tojpen ca pe puwi i mal laj tinimit

1 Te'uri xwil chic jun ángel ca tijin li u kajic
chicaj, nim i u 'atbal tzij. I u wach i jyub ta'aj
xo'on sak rumal u walch'inic.
2 Ire xsiq'uin chu bixquil:
—¡Ya wulijsam chic i tinimit; ya wuli-
jsam chic i nim laj tinimit Babilónia! Wo'or
xa je are chic itzel je jekel chila, xa are
qui q'uijibal chic itzel tak tew, xa are qui
q'uijibal chic i itzel tak tz'iquin, xak ne te
ch'am laj tak tz'iquin.
3 Conojel i tinimit re u wach i jyub ta'aj
xqui 'an pacha xe 'abar che i víno chi u
sujum i tinimit-le chique; i pacha vin-le xa
are i mal laj tak qui rayijbal. I je 'atol tzij
re u wach i jyub ta'aj qui 'anom i n-'us taj
chuwach i Dios ru' i tinimit-le; je pacha
achiab chi quiqui 'an i n-'us taj ru' jun n-
ch'am ta laj ixok. I je aj c'ay re u wach i
jyub ta'aj lic xe beyomaric rumal u q'uial u
rayijbal i tinimit Babilónia. (Queje xu bij i
ángel ile chwe.)
4 Te'uri xin ta jun chic ch'awbal xch'aw
chicaj:
—Chix el chupam i tinimit-le, ni'pa ix we
yin —xu bij—. Chix el chila, mokxa quix
macun na pacha quiqui 'an ique, mokxa qui
tij ni tojpen pacha i quiqui tij na ique.
5 Man lic q'ui ni qui mac, pacha u molom
rib 'elnak bi c'a chicaj. I Dios, xc'un chu c'ux
wach i qui mac.

‡ **17:6:** I usuc' i tzij xu bij: are ya ca c'un i q'uisbal 'ij, je q'ui i je re i Dios que camsax na cumal i aj tinimit Babilónia.
§ **17:9:** I mer tzij xu bij are iri: are i wukub u wi jyub pa cul wi i ixok. * **17:12:** I mer tzij xu bij are iri: xa jun 'or.
† **17:15:** I n-ch'am ta laj ixok xu bij-le, are i mal laj tinimit. ‡ **17:16:** I mer tzij xu bij are iri: i lajuj uc'a' xawil che i itzel chicop, tzel quiquil ni ixok-le.

6 Chi tzalij u wach ’uri che i tinimit Babilónia, ni’pa i c’ax u ’anom ire chique i juban; queb tant chi tzalij u wach che. Ire u ’anom chiwe chi qui tu’ i víno c’a; chi tzalij ’uri u wach che, queb tant u c’ayil chi ya che.

7 I tinimit Babilónia lic xo’on nim che u ’ij; xa xu tzucuj u chomal. Pacha u nimal u ’ij u chomal, xak queje u nimal i tojpen chi ya che, xak queje i c’ax. I tinimit-le, queje pacha jun ixok chi cu bij pu c’ux: “In cul chi, in pacha jun nim laj ’atol tzij; n-in ta pacha jun ixok malcan; yin lic n-quin tij tubi uyej,” cu bij.

8 Rumal ile, q’ui i c’ax ca pe puwi che jun ’ij. Ca pe i camic, ca pe i uyej, ca pe i numic, y ca porox na pa ’a’. Queje ile ca pe puwi i tinimit-le, man nim u cho’ab i Kajwal Dios chi cu ya na pa tojpen rumal u mac. (Queje ile xu bij i tzij chi xch’aw chicaj.)

9 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj xqui ’an i n-’us taj chuwach i Dios rumal i tinimit-le; xqui ya quib chu tzucuxic qui chomal xak i qui rayijbal. Ique que o’ na are quiquil i sib re i nim laj tinimit chi ca tijin u c’atic; lic caco’ej na.

10 Que taq’ui na c’a naj rumal qui xibriquil; lic quiqui xij na quib che i tojpen chi ca pe puwi i tinimit-le, y quiqui bij na:

—¡Ay, to’ a wach yet, at nim laj tinimit Babilónia! ¡Yet chi nim a cho’ab, xa juntir xpe i tojpen pawi! —quiqui bij na.

11 Xak queje i je aj c’ay re u wach i jyub ta’aj, que o’ na y que bison na rumal, man ique n-ta chic ca lo’ow qui c’ay.

12 N-ta chic ca lo’ow i qui óro, i qui pláta, i cuwaj chi chom pakalic, tak i qui bak. N-ta chic ca lo’ow i c’ul ’o cu’ chi chom, pakalic*. N-ta chic ca lo’ow i qui che’ chom, lic muy, pakal rajil. N-ta chic ca lo’ow i chomik tak etz’bal chique, chi ’antal che i marfil, xak ’antal che i che’ chom, muy; xak ’antal che i brónce†, xak ’antal che i ch’ich’, xak che i mármol.

13 Xak n-ta chic ca lo’ow i qui canéla, tak i juban cunbal re i comída, xak i qui inciénso, i qui mírra, tak i juban cunbal muy. N-ta chic ca lo’ow i víno, i acéite, i arin, i trígo. N-ta chic ca lo’ow i qui chicop, i qui chij, i qui caway, i qui careta. N-ta chic ca lo’ow i qui mocom (ile are qui c’aslemal i winak quiqui c’ayij.) Lic n-ta chic ca lo’ow i qui c’ay.

14 Ca bix na che i tinimit:

—Ronojel ni’pa i chom chi lic xa rayij u wach, ya n-ta chic. Xsach ni u wach a beyomal, xsach u wach i chom laj awetz’balil que’e ’ij sak chawij —ca bix na che.

15 I je aj c’ay re ni’pa tak ile, chi lic xe beyomar rumal i qui c’ay che i tinimit-le, que taq’ui na c’a naj rumal qui xibriquil; lic quiqui xij na quib che i tojpen chi ca pe puwi i tinimit. Xa que o’ na y que bison na rumal.

16 Quiqui bij na:

—¡Ay, to’ u wach i nim laj tinimit! Ile, pacha te jun ixok chom u ’u’, lic pakalic; lic cak ca tzunic, xak morádo ca tzunic. Lic u wikom rib ru’ óro, xak ru’ chom laj ruwaj, xak ru’ rarit, xak ru’ bak pakal rajil.

17 Xui-ri, ni’pa i u beyomal ¡juntir xq’uisic! —quiqui bij na.

Xak conojel i quiqui ch’ac qui mer ru’ qui bárco, que canaj c’a naj che i tinimit chi ca poroxic; ni’pa i que uc’aw i bárco, xak i je aj chaquib piqui’ab, xak i to’ winak chi je ’o chupam, ’is que canaj na c’a naj.

18 Are quiquil i sib re i nim laj tinimit ca tijin u c’atic, ique que siq’uin na:

—¡N-ta jun chic tinimit pacha i nim laj tinimit-le! —quiqui bij na.

19 Lic que bisonic‡; que o’ na, lic caco’ej na. Que siq’uin na chu bixquil:

—¡Ay, to’ u wach i nim laj tinimit! O’onom lok, ru’ u beyomal xo’on beyom chique ni’pa ’o i qui bárco, ch’acbal re qui mer. Y xa juntir xsachsax u wach —quiqui bij na.

20 Xui-ri, yix ix aj chicaj, chix quicotok rumal wach ca ’ani na che i tinimit-le. Chix quicot ni yix ix apostelab, xak queje yix chi ix ajbil u tzij i Dios, xak queje yix iwonojel chi ix re ire. I Dios cu ya ni tojpen puwi i tinimit-le rumal wach u ’anom chiwe yix. (Queje ile xu bij i ch’awbal chi xch’aw chicaj.)

21 Te’uri, jun ángel nim u cho’ab xu yac jun nim laj abaj§ y xu c’ak bi pa mar. Te’uri xu bij:

—Queje iri ca ’ani na che i nim laj tinimit Babilónia; ca c’ak nubi iquem, y n-ca ’iltaj ta chic u wach.

22 Awu’ yet, Babilónia, n-ca tataj ta chic i u ch’awbal i árpa, xak i su’, xak i trompet chila awu’; n-ta chic jun ca chacun pa re u chac; n-ca tataj ta chic u ch’awbal i ca’.

23 Chila awu’, ya n-ta chic jun ’a’ pa ca tzun wi, xak n-ca tataj ta chic jun nima’ij re i c’ulanquil awu’. Queje ile cat e’el na, tupu o’onom lok i aj lo’onel i aj c’ayinel awu’ mas nim te qui ’ij chiquiwach conojel i cachi’il chuwach i jyub ta’aj. Queje ile cat e’el na, man i winak re u wach i jyub ta’aj lic xe terej chawij; xqui coj a ’ij xa rumal pacha ’itz xa coj chique. (Queje ile xu bij i ángel che i tinimit.)

* **18:12:** I tak i c’ul-le chi chom, pakalic, are i líno, i xela, tak i c’ul lic cak, xak i c’ul morádo. † **18:12:** I marfil ca bixic, pacha ca tzun abaj sak, ’antal che colmíllo re tix; i brónce ca bixic, are i ch’ich’ ’an’oj ca tzunic; i mármol ca bixic, chom laj abaj pacha ca tzun i wo’. ‡ **18:19:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui jopij ulew piquiwi. § **18:21:** I abaj-le, lic nim, pacha u nimal abaj cu jec’ i buru pa qui molíno.

24 I tinimit Babilónia ca ya' pa tojpen man
je u camsam ni'pa i je ajbil u tzij i Dios, xak
i winak je re i Dios. Xak i juban tinimit xqui
'an que pacha i tinimit Babilónia; rumal 'uri,
i camsanic xqui 'an ique chique i je re i Dios,
xak 'o chukul i tinimit-le —xu bij i ángel.

19

1 Te'uri xin ta i nim laj qui ch'awbal je u
q'uial winak chila chicaj; xqui bij:
¡C'amori che i Dios! ¡Are ire ca 'anaw na chi
ronojel 'is 'utz que'elok! ¡Lic nim u 'ij,
nim u cho'ab i ka Dios!
2 Man ire cu 'at tzij lic pusuc'; lic sak laj tzij
u 'atic cu 'ano.
Suc'ul i u 'anom, man u yom i nim laj
tinimit* pa tojpen,
chi xe u nawsaj ronojel u wach i jyub ta'aj
che i n-'us taj.
I Dios xu ya i tinimit-le pa tojpen man xe u
camsaj i je ajbil u tzij ire.
Queje ile xe siq'uin chu bixquil. Te'uri xe
siq'uin tan chic:
3 —¡C'amori che i Dios! ¡I sib re i tinimit-le
lic quel na chicaj ronojel 'ij sak! —xqui bij.
4 Are 'uri i je veinticuátro nimak tak
mam'ib, junam cu' i cajib je pacha ángel,
'is xqui xucba qui jolom c'a chuwach ulew,
y xqui coj u 'ij i Dios chila pa chom laj u
cubibal. Xqui bij:
—¡Katzij ile! ¡C'amori che i Dios! —xe cha.
5 Are 'uri, xtataj jun ch'awbal pa 'o wi i
chom laj u cubibal i Dios; xu bij:
Chi bij u 'ij i ka Dios, iwonojel yix chi ix
ajchac chirij.
Chi bij u 'ij, iwonojel yix chi qui xij iwib
chuwach ire, chi ix nimak, chi ix
ch'utik.
(Queje ile xu bij i ch'awbal.)

I nima'ij re u c'ulanic i Tolke

6 Te'uri xin ta pacha qui ch'awbal je u
q'uial winak; xin ta yin pacha u ch'awbal
u q'uial ya, co' u pam, xak pacha co'on u
ch'awbal jab lic co' u pam. Queje iri xqui bij:
¡C'amori che i Dios, man i Kajwal ya xu jek
u 'atbal tzij, ire chi ka Dios chi 'atz u
cho'ab!
7 ¡Choj quicotok! ¡Lic choj quicotok! ¡Chaka
bij u 'ij, man ya xc'un i 'ij re u
c'ulanquil i Tolke, chi ral Chij ca bix
che!
Are i ca c'uli ru' ire, u yijbam chic rib;
8 I Dios u yom che chi cu coj jun u 'u' 'antal
che i c'ul líno ca bixic. Lic chom, lic
ch'am, lic ca walch'inic.
Queje ile yatal che, man i je re i Dios, ni'pa
i 'utz qui 'anom que'elok are u 'u' i ixok, lic
ch'am, lic sak. (I ixok-le, je are conojel i
creyent.)

9 Te'uri i ángel xu bij chwe:
—Cha tz'ibaj i tzij-i: "'Utz que ique chi je
siq'uim che i cenar re u c'ulanquil i Tolque,"
chi ral Chij ca bix che. Queje ile cha tz'ibaj —
xu bij i ángel chwe. Te'uri xu bij chic chwe:
—I tzij-i, lic sak laj tzij, lic u tzij i Dios —
co'ono.
10 Te'uri xin xuqui chuwach i ángel, cojbal
re u 'ij; are 'uri xu bij ire chwe:
—Ma 'an ile, man yin xa in rajchac i Dios,
xak jun pacha yet, xak jun pacha i awatz a
cha', ni'pa i quix terej chirij i sak laj tzij chi
u 'alijinsam i Jesucrísto. Are i Dios cha cojo
u 'ij —xu bij chwe.
Man i sak laj tzij chi u 'alijinsam i Jesu-
crísto, are ile chi ca yaw piqui c'ux i ajbil u
tzij i Dios chi quiqui bij u tzij.

I ma Wan xril u wach jun, cul chirij jun caway sak rij

11 Te'uri xwil i caj jakalic, y xwinakir jun
caway, sak rij. 'O jun cul chirij, i u bi queje
iri: "Aj 'anol re pacha i u bim," xak "Aj 'anol
re i sak laj tzij." Queje u bi ile, man suc'ul i
'atbal tzij cu 'ano; xak i ch'o'oj cu 'ano, xa are
tobal re i 'utz.
12 I u tzunbal u ba'wach, pacha ca tzun u
rep 'a'; i u jolom, q'ui i coron 'o che. Xak
'o jun biaj tz'ibtal che, chi xui ire reta'am
usuc'.
13 I u 'u' chi u cojom, mubam pa quic'. I u
bi ire, "U Tzij i Dios" ca bix che.
14 'O u q'uial ángel† xe terej chirij pacha u
q'uial soldádo je teren chirij i caj'atzil. I qui
'u', lic chom, lic sak, lic ch'am. Je 'an-nak
chiquij juban caway sak quij.
15 I jun chi xe terej ique chirij, ire xel jun
espáda pu chi', lic 'o u ware. Ru' i espáda-
le, ca tiqui na chique i tinimit re u wach
i jyub ta'aj, te'uri cu 'at ni tzij piquiwi; lic
cu 'at na. Cu 'an na chique pacha cu 'an
jun aj yitz'ol úva, are cu wach' i úva ru' i
rakan chupam jun perol. Queje co'on i Dios
ile chique rumal i roywal, i Dios chi 'atz u
cho'ab.
16 I jun-le chi xwilo, 'o u bi tz'ibtal
chuwach u 'u', xak chuwach u wara'; i u bi-
le are iri: "I nim laj 'Atol Tzij piquiwi conojel
i je 'atol tzij, xak Cajwal piquiwi ni'pa i que
rajawinic." (Queje ile tz'ibtal che.)
17 Te'uri xwil jun ángel tac'al chuwach i
'ij; xsiq'uin chique conojel i tz'iquin chi que
rupup chuwacaj. Xu bij:
—¡Chix petok! Chi molo iwib, tijbal na re i
nim laj cenar ru' i Dios.
18 Chix petok, chol i tija qui ti'ijlal i 'atol
tzij, qui ti'ijlal i caj'atzil i soldádo, qui ti'ijlal
i achiab chi 'o u cowil qui c'ux. Chi tija qui
ti'ijlal i caway junam ru' qui ti'ijlal i cajaw.
Chol i tija qui ti'ijlal conojel, n-ta co'ono we

* **19:2:** I mer tzij xu bij are iri: u yom i ajmac laj ixok pa tojpen.

† **19:14:** 'O jujun quiqui ch'obo chi i u q'uial ángel-le je winak, chi je are i cristian je 'o chic chila chicaj.

’o cajaw, o we n-ta cajaw; n-ta co’ono we je nimak o we je ch’utik —xu bij i ángel chique i tz’iquin.

19 Te’uri xwil chic u wach itzel chicop; ire u molom chic qui chi’ i u soldádo. Xak i je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj, xak qui molom chic qui chi’ i qui soldádo ique. Ique qui yom qui wach ru’ i itzel chicop-le, man quiqui ’anbej ch’o’oj chirij i jun chi cul chirij i caway sak rij, xak chiquij i u soldádo.

20 (Xui-ri, n-xe tiqui ta chique.) I itzel chicop xchaptajic. Xak i rachi’il xchaptajic, chi pacha ajbil u tzij i Dios, xui-ri xa aj t’oronel. Are ire-le chi u ’anom i milágro rumal u cho’ab i itzel chicop are ’o wi chuwach. Rumal i milágro-le, je q’ui i winak je u t’orom, xui-ri xa je are ique chi ’o chic retal re i itzel chicop chique, xak qui cojom u ’ij i u q’uexwach. Te’uri i itzel chicop, xak i rachi’il chi aj t’oronel, ique-le je c’aslic xe c’ak bi chupam i ’a’. I ’a’-le pacha u wi i mar ca juluwic; rumal i asufra ca juluwic.

21 I juban chi cachi’ilam i queb-le, xe camsax ru’ i espáda chi xel pu chi’ i jun chi ’annak chirij i caway sak rij. Te’uri conojel i tz’iquin lic xe noj na che i qui ti’ijlal i je camnak.

20

I mil junab

1 Te’uri xwil jun ángel xkaj li chicaj, ruc’am jun lawe, xak ’o jun nim laj carena pu ’ab. I lawe-le, jakbal re u chi’ i jul chi naj kajnak wi pa jyub.

2 I ángel-le xu chap i jun chi pacha nim laj itzel cumatz; are i itzel cumatz-le chi ’ax ’o wi; are ire chi “itzel” ca bix che, xak “Satanas” ca bix che. I ángel xu xim ru’ i carena; jun mil junab u wach cu ch’ij na, ximtalic.

3 Are ’uri xu c’ak bi pa jul chi naj kajnak wi pa jyub, y xu tz’apij u chi’ i jul; te’uri xu coj jun retal chuwach i tz’apbal-re, man mi jun cu jako. Queje xu ’an ile che, man n-quel ta chal chi qui t’oric i tinimit chuwach i jyub ta’aj. Queje u wach ile jun mil junab, xui-ri, are ca tz’akat i jun mil junab, ’o u chac co’tax jubi’ chic.

4 Te’uri xwil juban chom laj cubibal que ’atol tzij. I je cul chila je are ique chi Dios u yom i ’atbal tzij piqui’ab man quiqui ’at na tzij piquiwi i winak, wach tak i qui ’anom. Xak xwil i canima ni’pa i je camsam na rumal u bixquil i sak laj tzij chi u ’alijinsam i Jesus. Je are ique chi c’atztal qui jolom rumal u bixquil u tzij i Dios. Ique je are i n-qui cojom ti u ’ij i itzel chicop, xak mi ne che u q’uexwach. Xak n-qui yom ta quib chi cocsax u retal chuwach qui crusil, xak mi che qui ’ab. Ique xe c’asi chic, y xqui ’an ’atbal tzij junam ru’ i Crísto, jun mil junab u wach.

5 Xui-ri, i juban camnak n-que c’astaj taj, c’a ca tz’akat ni mil junab-le. I walijbal que i camnak chi ca pe chuxe’ i mil junab-le, are i nabe walijbal.

6 ¡’Utz que ique chi que walij na che i nabe walijbal! ¡Lic je re i Dios! Ique-le lic n-ta que che i ucab camic; are, je aj cojol sipon chuwach i Dios y chuwach i Crísto, xak quiqui ’an ni ’atbal tzij junam ru’, jun mil junab u wach.

7 Are ca q’uis i mil junab, are ’uri co’tax li Satanas pa tz’apil wi.

8 Ire ca ’e chi qui t’oric i Gog y Magog, chi are ni’pa tak i tinimit ronojel u wach i jyub ta’aj. Te’uri cu mol qui chi’ i qui soldádo, lic je q’ui, pacha i u q’uial i seneb re i mar. Que u mol na chu ’onquil i ch’o’oj.

9 Te’uri, xwil pinwach chi lic xqui mol quib chirij i tinimit pa je ’o wi i je re i Dios, lic nojnak u wach ulew chirij chuwach i tinimit-le chi c’ax cu na i Dios. Xui-ri i Dios xu kajsaj li ’a’ piquiwi; ’is xe u poroj conojel.

10 I itzel, chi je u t’orom na, xc’ak bi pa nim laj ’a’, chi pacha u wi i mar ca juluwic rumal i asufra. I ’a’-le are i ’a’ pa xc’ak wi i jun chi pacha itzel chicop, xak i rachi’il chi xa aj t’oronel. Chila quiqui tij ni c’ax chi pa’ij chi cha’ab que’e ’ij sak chiquij.

I camnak, ca ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom

11 Te’uri xwil jun nim laj cubibal re ’atol tzij, lic sak; xak xwilo chi ’o jun cul chila. Ire, lic nim i u ’ij u chomal; i caj i jyub ta’aj xe sach na chuwach, n-ta chic pa que q’uiji wi.

12 Xak xe wil i je camnak je tac’al chuwach i Dios; ’o i je nimak, xak ’o i je ch’utik, je tac’al chuwach. Ni’pa i qui ’anom, tz’ibtal chupam juban wuj. I wuj-le, ’o i xjakawic; te’uri xjaktaj jun chic wuj, pa tz’ibam wi qui bi ni’pa i ’o qui c’aslemal sakil. Te’uri i je camnak, xa ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom, pacha i tz’ibtal chupam i wuj.

13 I camnak chi je ’o pa jul, xak i je ’o pa mar, xwilo je walijnak na, je tac’al na chuwach i Dios. Conojel ique xa ’at na tzij piquiwi, wach i qui ’anom.

14 Te’uri, i camic xsachsax nu wach, xak i qui q’uijibal i camnak xak xsachsax nu wach chupam u rep ’a’ chi pacha u wi i mar. I ’a’-le, are i ucab camic ca bixic.

15 Chupam i ’a’-le, xe c’ak bi ni’pa i n-tz’ibam ti qui bi chupam i wuj re i c’aslemal sakil. (Queje ile xa ’alijinsax chwe.)

21

’O ni caj c’ac’, xak i jyub ta’aj c’ac’

1 Te’uri xwilo chi c’ac’ chic i caj, xak i jyub ta’aj, man i nabe caj xsachsax u wach, xak queje i jyub ta’aj; xak queje i mar xsachsax u wach.

2 Te'uri yin, chi in ma Wan, xwil i lo'laj
tinimit chi are i Jerusalen c'ac'. I tinimit-le
ca tijin li u kajic chicaj; lic ru' i Dios ca tijin
li u petic. Lic chom ni u yijbaxic 'antalic,
pacha co'on jun ali lic u wikom rib are ya ca
c'uli'ic.
3 Xin ta jun nim laj ch'awbal xch'aw chi-
caj; xu bij:
—Chitape', wo'or ca jeki i Dios cu' i winak.
Ire ca jeki na cu', y co'on u winak chique. Lic
are i Dios ca q'uiji na cu', y are ire qui Dios
na ique.
4 Ire cu su na ronojel uwal qui wach; co'on
na chi n-ta chic camic, n-ta chic o'ej, n-ta
chic i bis, n-ta chic i c'ax, man ronojel ni'pa
i 'o ujer ya n-ta chic, ya xic'awic. (Queje ile
xu bij i tzij chi xch'aw chicaj.)
5 Are 'uri, i jun chi cul pa chom laj u
cubibal xu bij:
—Chatape', wo'or quin 'an na c'ac' che
ronojel ni'pa i 'olic —xu bij. Xak xu bij chwe:
—Cha tz'ibaj iri, man i tzij-i quin bij chawe
lic katzij, 'utz ca cuba a c'ux che —xu bij.
6 Te'uri xu bij chwe:
—Ya xutzinic. Yin in u xebal ronojel i 'olic,
xak yin in q'uisbal-re; in pacha i queb tz'ib
A y Z. Pachin i ca c'atic, yin quin ya che cu
tu' ni u ya' pa ralaxbal ya re i c'aslemal, xak
n-quin tz'onoj ta rajil che.
7 Queje ile quin 'an na che pachin u ka-
jsam ni u cho'ab itzel; ire que'el na 'uri,
wac'al; y yin in u Dios na ire.
8 Xui-ri, ni'pa i quiqui xij quib chi terejic
chwij yin, ique que 'e pa 'a' chi pacha mar
ca juluwic. Xak chila que 'e wi ique chi n-
qui cojom ti in tzij; xak queje ique chi n-
'us ta qui 'anom ru' qui c'aslemal; xak queje
ique chi qui 'anom i camic; xak queje ique
chi quiqui 'an i n-ch'am taj ru' qui ch'acul,
xak queje ique chi quiqui 'an i 'itz; xak queje
ique chi quiqui coj u 'ij i qui tiox chi xa ril
'antalic; xak conojel i je aj t'oronel. 'Is que 'e
ique pa 'a' chi pacha u wi i mar ca juluwic;
rumal asufra lic ca juluwic. Ile are ucab
camic. (Queje ile xu bij i jun chwe, chi cul
pu cubibal chom.)

Wach ca tzun i c'ac' laj tinimit Jerusalen

9 Te'uri xc'un jun ángel wu'; are jun chique
i wukub ángel chi cuc'am te i qui lak, nojnak
che i wukub q'uisbal c'ax. Xin u 'ijla y xu bij
chwe:
—Sa'aj wu'; quin c'ut ni ali chawe chi ca
c'uli ru' i jun chi ral Chij ca bix che —xu bij.
10 Are 'uri i u Tewal i Dios xrajawij pinwi;
xin na'o chi i ángel xin u c'am bi che jun
nim laj jyub tac'tic. Chila xu c'ut wi i tinimit
chwe chi are i lo'laj tinimit Jerusalen, xkaj li
chicaj; lic ru' i Dios xpe wi.
11 I tinimit-le lic ca repratic rumal u
chomal i Dios, pacha ca tzun u walch'inic
jun chom laj abaj, jun usal'ij*, o xak pacha
jun wo', lic ca c'arinic.
12 I chirij chuwach, 'is cojtal tapia che, lic
nim, lic naj u wi. Xak 'o cablajuj uchibe che
i tapia-le, xak je cablajuj ángel quiqui chajij
i cablajuj uchibe-le. Chi qui jujunal i uchibe
'o jujun tzij tz'ibtal che. Chique i cablajuj
uchibe, 'o i qui bi i cablajuj tzobaj que i aj
Israel winak tz'ibtal che.
13 I uchibe re i tapia, je oxib que tzun pa
quel wi li 'ij; xak oxib que tzun pu kajbal 'ij;
xak oxib que tzun pa wikabim; xak oxib que
tzun pa moxim.
14 I u cubibal i tapia re i tinimit, are cabla-
juj nimak tak abaj. Xak 'o i qui bi i cablajuj
apostelab tz'ibtal chuwach. I apostelab-le,
je are u tijoxelab i Tolke, chi ral Chij ca bix
che.
15 I ángel chi xch'a'at wu', 'o jun tani pu 'ab,
lic óro, cu pajbej re i tinimit, xak i uchibe,
xak i tapia.
16 I tinimit, xak jun u wach ru' i rakan. I
ángel xu paj i tinimit ru' u tani; xe'elok queb
mil kilómetro ru' queb ciénto, are u najtil i
rakan, xak queje u najtil u wach, xak queje
u najtil 'elnak bi chicaj.
17 Are 'uri xu paj u najtil rij i tapia; xe'elok
seséntа y cuátro métro u najtil rij. I pajbal-le
chi xu bij i ángel chwe, are i pajbal chi quiqui
ta usuc' i winak.
18 I tapia, 'antal che i chom laj abaj, jáspe
ca bix che. I tinimit, lic óro, ca c'arinic pacha
espej.
19 I abaj re u cubibal i tapia, lic wiktal ru'
chom laj tak abaj, pakal rajil. I nabe abaj,
wiktal rij ru' i chom laj abaj, jáspe; i ucab
abaj, wiktal ru' chom laj abaj, zafíro ca bix
che; i urox, wiktal ru' i chom laj abaj ágata
ca bix che. I ucaj, wiktal ru' i chom laj abaj,
esmerálda ca bix che.
20 I ujob, wiktal ru' i chom laj abaj, ónice ca
bix che; i uwak, wiktal ru' i chom laj abaj,
cornalína ca bix che; i uwuk, wiktal ru' i
chom laj abaj, crisólito ca bix che; i uwajxak,
wiktal ru' i chom laj abaj, berílo; i ubelej,
wiktal ru' i chom laj abaj, topácio; i lajuj
abaj, wiktal ru' i chom laj abaj, crisoprása;
i julajuj, wiktal ru' i chom laj abaj, jacínto;
i ucablajuj, wiktal ru' i chom laj abaj, ama-
tísta ca bix che.
21 I cablajuj uchibe, are cablajuj chomik
tak abaj, pérla ca bix che. I uchibe-le, chi qui
jujunal, are jun pérla. I nim laj be, chi mer
re u pam i tinimit, lic óro, ca c'arinic pacha
espej.
22 Che i tinimit-le, n-ta ja pa que oc wi i
winak chu cojic u 'ij i Dios. N-tu chac jun ja

* **21:11:** I mer tzij xu bij are i abaj jáspe. † **21:22:** I mer tzij xu bij are iri: Are i témplo, are i Kajwal Dios chi 'atz u cho'ab, xak i ral Chij.

pacha ile, man che i tinimit-le, ’is xa ipa ’o wi i Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab, xak i Tolke chi ral Chij ca bix che†.

23 I tinimit-le, n-tu chac i u tzunbal i ’ij che, xak mi ne u tzunbal i ic’, man are i u tzunbal i Dios ca ’anaw sak che, xak i u tzunbal i Tolke, chi ral Chij ca bix che.

24 I winak re ronojel i tinimit chuwach i jyub ta’aj (chi je ’elsam chic chupam i qui mac), ique que bin na ’uri chuwach i sak re i tinimit-le. Xak i nimak tak ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj quiqui c’am li qui ’ij qui chomal che i tinimit-le.

25 I uchibe pa ocbal bic re i tinimit, pa’ij jakal na; xak lic n-ca tz’apix taj, man n-coc ti a’ab chila.

26 Conojel i tinimit re u wach i jyub ta’aj, ni’pa i ’utz i chom ’o cu’, quiqui c’am bi che i tinimit-le;

27 xui-ri, n-ta xak coc chila chi n-ch’am taj. Xak n-ta jun winak coc chila we xa q’uixbal wach tak i cu ’ano, o we xak to’ ca t’oronic. Xui que ’oc ique chi tz’ibtal qui bi chupam i wuj chi ’o pu ’ab i Tolke, chi ral Chij ca bix che. Che i wuj-le ’o qui bi ni’pa i ’o qui c’aslemal sakil.

22

Nakaj chic ’o wi u c’unic i Crísto

1 Te’uri i ángel xu c’ut jun rakana chwe; are i ya chi u xebal i c’aslemal. I ya-le, lic ch’am, lic ca c’arin u wach; calax li chila pa chom laj cubibal pa que cubi wi i Dios xak i Tolke, chi ral Chij ca bixic.

2 C’ulala che i ya, ’o i che’ chi u che’lal i echa’ re i c’aslemal; xak xq’uiy che i nim laj be re i tinimit. I che’-i, cablajuj mul cu ya u wach che jun junab; ic’ ic’ cu ya u wach. I u xak i che’ cu rik u chac utzirsabal que i winak, xa bi chi tinimital je petnak wi.

3 Che i lo’laj tinimit-le, n-ta xak coc chila we ’o c’okbal re i Dios puwi. Xak chila ’o wi i chom laj cubibal pa que cubi wi i Dios xak i Tolke chi ral Chij ca bixic. Conojel i rajchaquib quiqui coj u ’ij.

4 Lic quiquil na rib qui wach ru’ i Dios, xak ’o ni u bi ire chuwach qui crusil*.

5 Che i tinimit-le, n-coc ta chic a’ab; ni’pa i je ’o chila, n-ta chic u chac i ’a’ chique, xak n-ta chic u chac u tzunbal i ’ij chique. N-ta chic u chac, man are u tzunbal i Kajwal Dios are ca ’anaw sak che, pa i je ’o wi. Ni’pa i je ’o chila quiqui ’at ni tzij ronojel ’ij sak.

6 Are ’uri, i ángel xu bij chwe:

—I tzij-i chi a tom, lic katzij, ’utz ca cojo wach cu bij; lic ru’ i Kajwal Dios petnak wi. Ire in u takom chu ’alijinsaxic chique i je rajchac, wach i ca ’ani na, we’ tan. Are ire, are i mísmo Dios chi cu ya u tzij piqui jolom i je ajbil u tzij, man quiqui paxsaj na —xu bij i ángel chwe.

7 —Chitape’ —cu bij i Jesus—, ¡ya mer quin upon iwu’! —cu bij.

’Utz que ique chi quiqui ’an cas che i tzij chi u ’alijinsam i Dios chawe, chi tz’ibtal che i wuj-i —xu bij.

8 Yin in ma Wan, lic xin ta, xak xwilo, ni’pa tak in bim-i. Are xwelej u tayic, tak i rilic ni’pa ile, are ’uri xin xuqui chuwach i ángel chi u ’alijinsam ile chwe, cojbal re u ’ij.

9 Xui-ri, ire xu bij chwe:

—Ma ’an ile, man yin xa in rajchac i Dios, xak jun pacha yet, xak junam cu’ i je awach ajbil u tzij i Dios; xa in xak jun cu’ je ni’pa i que cojon che i tzij tz’ibtal chupam i wuj-i. Ma coj in ’ij yin; are, cha cojo u ’ij i Dios —xu bij chwe.

10 Xak xu bij chwe:

—Ni’pa iri chi u ’alijinsam i Dios chawe, ni’pa a tz’ibam che i wuj-i, mawuwaj u wach; ya cu rik i ’ij chi ca ’antaj na.

11 Xui-ri, tz’akat cawoy’ej i ’ij-le mat c’achiric, i je aj ’anol mal, quiqui ’an na pacha ’ax quiqui ’an wi; xak ni’pa i n-ch’am ti qui c’aslemal, xa quiqui ’an i n-ch’am taj. Xak ni’pa i je ’utz, xak chiqui ’ana ni ’utz, xak ni’pa i ch’am qui c’aslemal, ’is ch’am i chiqui ’ana ’uri —xu bij chwe.

12 —Chitape’ —cu bij i Jesus—, ¡ya mer quin upon iwu’! Quin c’am nubi wach tak quin ya na chique i winak chi qui jujunal; quin ya na pacha ca majaw chique, wach i qui ’anom.

13 Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re†; in pacha i queb tz’ib A y Z —xu bij i Jesus.

14 ’Utz que ique chi quiqui ch’aj ni qui mac‡; man ’o na que che u wach i che’ re i c’aslemal; xak ca ya’ na ’uri chique, que oc che uchibe re i tinimit.

15 Xui-ri, n-que oc tubi ni’pa i lic n-’us ti qui c’aslemal; xa que canaj chi sak; xak queje ique chi quiqui ’an i ’itz, xak queje ique chi quiqui ’an i n-ch’am taj ru’ qui ch’acul; xak queje ique chi quiqui ’an i camic; xak queje ique chi quiqui coj u ’ij tak ile chi xa ril ’antalic; xak queje ique chi c’ax quiqui na i t’oronic, y xa t’oronic quiqui ’ano. Ique-le ’is n-que oc tubic.

16 I Kajwal cu bij:

—Yin, chi in Jesus, in takom in ángel chawe, quin paxsabej re ronojel iri chique i jutak tzobaj re i Dios. Yin in u muk u xiquin i rey mam David; xak in u q’uexel§. Yin in

* **22:4:** Ile are c’utbal-re chi je re ire. † **22:13:** Xak xu bij, “Yin in nabe, xak in q’uisbal re.” ‡ **22:14:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui ch’aj ni qui ’u’. § **22:16:** ’O tak i Bíblia quiqui bij: “in u xebal i mam David.” Xui-ri, i mer usuc’ i tzij waral-i, are “in u tux”, chi que’elok: i u muk u xiquin i mam David chi are i Tolque chi coy’em i aj Israel winak.

queje pacha i ch'umil re u sakirbal chi lic ca jululic —cu bij.
17 I u Tewal i Dios, xak conojel i je jutzobaj
re i Dios*, quiqui bij:
—¡Chat petok! —que cha.
Conojel i quiqui ta in tzij-i, chiqui bij:
—¡Chat petok!
Pachin ca c'atic, we craj ca petic, cha
petok, chol u tija i ya re i c'aslemal chi n-ta
rajil.
18 Conojel ni'pa i quiqui ta i tzij tz'ibtal che
i wuj-i, chi u 'alijinsam i Dios chwe, 'o i quin
bij chique: miqui coj chic jun tzij ru' iri chi
in tz'ibam. Pachin jun cu coj chic jun tzij ru'
i tzij-i, i Dios cu petsaj tak i c'ax 'uri puwi, chi
bital chupam i wuj-i.
19 Xak we 'o jun cresaj jun tzij chupam
i wuj-i chi u 'alijinsam i Dios chwe, i Dios
cresaj 'uri u bi che i wuj pa tz'ibtal wi qui bi
ni'pa i 'o qui c'aslemal sakil, xak n-ta re 'uri
che i lo'laj tinimit chi bital chupam i wuj-i.
20 Ire chi u bim iri chwe, xak cu bij:
—Katzij, ¡ya quin uponic! —cu bij.
'Utz-i, Kajwal Jesus. ¡Chat petok!
21 I Kajwal Jesus chu ya ni 'utz piwi yix
iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

* **22:17:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c'uli na ru' i Kajwal. (Ile je are i creyent; chawila i 19:7-8.)